

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 17 个章节

1. 随员；(the Attaché; Or,) 000001

2. 随员；(the Attaché; Or,) 000002

3. 随员；(the Attaché; Or,) 000003

4. 随员；(the Attaché; Or,) 000004

5. 随员；(the Attaché; Or,) 000005

6. 随员；(the Attaché; Or,) 000006

7. 随员；(the Attaché; Or,) 000007

8. 随员；(the Attaché; Or,) 000008

9. 随员；(the Attaché; Or,) 000009

10. 随员；(the Attaché; Or,) 000010

11. 随员；(the Attaché; Or,) 000011

12. 随员；(the Attaché; Or,) 000012

13. 随员；(the Attaché; Or,) 000013

14. 随员；(the Attaché; Or,) 000014

15. 随员；(the Attaché; Or,) 000015

16. 随员；(the Attaché; Or,) 000016

17. 随员；(the Attaché; Or,) 000017

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

" [hu:] [wɪl] [prɪ'si:d] [em 'i:] ['sevrəl] [deɪz] .
" **who will precede me several days** .
" WHO 将要 先于 我 一些 天 .

“他将在我之前几天到达。”

[hɪz; ɪz] ['pɑ:lətɪks] [ɑ:r; əɹ] ['sɪmələɹ] [tu:; tə] [jɔɹ; jər] [oʊn] ;
His politics are similar to your own ;
他的 政治 是 相似的 到 你的 自己的 ;

他的政治观点与你相似；

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hju:mər] .
I wish I could say as much in favour of his humour .
我 希望 我 可以 说 作为 很多 在 偏爱 的 他的 幽默 .

我真希望我能对他幽默的赞赏之情有同样高的评价。

[hɪz; ɪz] [ˌɛksən'trɪsɪtɪ:z] [wɪl] [stænd][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][jɔɹ; jər] [ɪn'dʌldʒəns] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən]
His eccentricities will stand in need of your indulgence ; but if you can

[ˌoʊvər'lʊk] [ði:z] ,
overlook these ,
俯瞰 这些 ,

他的怪癖需要你的宽容；但如果你能忽略这些，

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [hoʊps] [ðæt] [hɪz; ɪz][əˌrɪdʒə'næləti] , [kweɪnt] ['seɪɪŋz] , [ænd; ənd] [kwɪɹ] [vju:z]
I am not without hopes that his originality , quaint sayings , and queer views

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
of things in England ,
的 事物 在 英格兰 ,

我并非完全没有希望，他的独创性、奇特的格言和对英国事物的古怪看法，

[wɪl] [ə'fɔ:rd] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [ə'mju:zmənt] .
will afford you some amusement .
将要 买得起 你 一些 娱乐 .

会给你带来一些乐趣。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [aɪ] [fi:l] [ə'fɔrd] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] ; [ɪf] [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
At all events , I feel assured you will receive him kindly ; if not for his own

[ˈmerɪts] ,
merits ,
优点 ,

总之，我相信你会热情接待他；即便不是因为他自身有功，

[æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
at least for the sake of
在 至少 为了 这 清酒 的

至少为了.....

[jɔ:rz] [ˈɔ:lweɪz] ,
Yours always ,
此致 总是 ,

永远爱你的，

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] .
THE AUTHOR .
这 作者 .

作者。

[tu:; tə] ['edmənd] ['hɒpkɪnsn] [ɛs'kwɑɪər] .
To EDMUND HOPKINSON ESQ .
到 埃德蒙 霍普金森 先生 .

致埃德蒙·霍普金森先生

[ˈedʒwəːθ] , [ˈglɒstəʃiə] .
Edgeworth , Gloucestershire .
埃奇沃思 , 格洛斯特郡

格洛斯特郡埃奇沃思。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [ˌætəˈfeɪ] ; [ɔːr] [sæm] [slɪk] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
THE ATTACHE ; OR SAM SLICK IN ENGLAND .
这 随员 ; 或者 萨姆 光滑 在 英格兰

附属物；或英格兰的萨姆·斯利克。

[fɜːrst] [ˈvɑːljəm]
FIRST VOLUME
第一的 体积

第一卷

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [ˈʌnˈkɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)l]
CHAPTER I . UNCORKING A BOTTLE
章 我 . 开瓶 一个 瓶子

第一章 开瓶

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ][ˈdʒuːsi] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri]
A JUICY DAY IN THE COUNTRY
一个 多汁的 天 在 这 国家

乡村的美好一天

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈtaɪɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] - [kæp]
TYING A NIGHT - CAP
捆绑 一个 夜晚 - 帽

系上睡帽

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː] . [ˈhəʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː]
CHAPTER IV . HOME AND THE SEA
章 第四 . 家 和 这 海

第四章 家园与海洋

[ˈtʃæptər] [viː] . [ˈtʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn]
CHAPTER V . T'OTHER EEND OF THE GUN
章 V . 另一个 结束 的 这 枪

第五章 枪的另一端

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] . [smɔːl] [pəˈtetoʊz] [ænd; ənd] [fjuː] [ɪn] [ə; eɪ] [hɪl]
CHAPTER VI . SMALL POTATOES AND FEW IN A HILL
章 六年级 . 小的 土豆 和 很少 在 一个 爬坡道

第六章 小土豆，少土豆

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [æt; ət] [lɑ:rdʒ]
A GENTLEMAN **AT LARGE**
一个 绅士 在 大的

一名在逃的绅士

[ˈtʃæptər] [ˌviːəɹi'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈsiːɪŋ] [ˈlɪvəpuːl]
SEEING LIVERPOOL
看到 利物浦

游览利物浦

[ˈtʃæptər] [ˌəɹ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm]
CHANGING A NAME
变化 一个 姓名

更改姓名

[ˈtʃæptər] [eks] . [ðə; ði] ['nelsn] ['mɑːnjumənt]
CHAPTER X . THE NELSON MONUMENT
章 X . 这 纳尔逊 纪念碑

第十章 纳尔逊纪念碑

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˈkɒtɪdʒz]
COTTAGES
小屋

小屋

[ˈtʃæptər] [ˌeksəɹi'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˈstiːɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
STEALING THE HEARTS OF THE PEOPLE
偷窃 这 心 的 这 人们

赢得人心

[ˈtʃæptər] [ˌeksəɹi'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ˈnætʃə]
NATUR
自然

自然

- [ˈtʃæptər] [ˌeksəɹiːviː] .
- **CHAPTER XIV** .
- 章 十四 .

第十四章

[ðə; ði]
THE SOCDOLAGER
这 索克多拉格

袜子老饕

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ˈdaɪnɪŋ] [aʊt]
DINING OUT
用餐 出去

外出就餐

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈvɑ:lʒəm] .
THE SECOND VOLUME .
这 第二 体积 .

第二卷。

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [ˈnoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ]
CHAPTER I . THE NOSE OF A SPY
章 我 . 这 鼻子 的 一个 间谍

第一章 间谍的鼻子

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ˈpeɪtrən] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈkaʊz] [teɪl]
THE PATRON ; OR , THE COW'S TAIL
这 赞助人 ; 或者 , 这 牛的 尾巴

赞助人；或者，牛尾巴

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈæskɑ:t] [ˈreɪsɪz]
ASCOT RACES
阿斯科特 种族

阿斯科特赛马会

[ˈtʃæptər] [aɪˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [ˈgændər] [ˈpʊlɪŋ]
THE GANDER PULLING
这 鹅 拉

拉扯甘德

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [ðə; ði] [blæk] [stəʊl]
V . THE BLACK STOLE
V . 这 黑色的 偷窃

五、黑色披肩

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [prɪns] [diː] - [hɔːrs]
THE PRINCE DE JOINVILLE'S HORSE
这 王子 德语 - 马

茹安维尔王子的马

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri]
LIFE IN THE COUNTRY
生活 在 这 国家

乡村生活

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈbʌŋkəm]
BUNKUM
废话

废话

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈlævəndər]
THROWING THE LAVENDER
投掷 这 薰衣草

扔掉薰衣草

[ˈtʃæptər] [eks] . [ˈeɪmɪŋ] [haɪ]
CHAPTER X . AIMING HIGH
章 X . 瞄准 高的

第十章 志存高远

[ˈtʃæptər] [saɪ, zaɪ, ksaɪ, gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] - [riː]
A SWOI - REE
一个 - 里

一个 SWOI-REE

[ˈtʃæptər] [ˌɛks, aɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˈtætər, sɔːlz] [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈeldər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪv] [ˈdɪɡər]
TATTERSALL'S OR , THE ELDER AND THE GRAVE DIGGER
塔特索尔 或者 , 这 长老 和 这 严重 挖掘机

塔特索尔的《或，长老与掘墓人》

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ˈlʊkɪŋ] [bæk]
LOOKING BACK
寻找 后退

回顾过去

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔːrdər]
CROSSING THE BORDER
过境 这 边界

越过边境

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈprefəs]
THE IRISH PREFACE
这 爱尔兰 前言

爱尔兰序言

[ðə; ði] [ˌætəˈfeɪ] ; [ɔːr][sæm] [slɪk] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
THE ATTACHE ; OR SAM SLICK IN ENGLAND .
这 随员 ; 或者 萨姆 光滑 在 英格兰 .

附属物；或英格兰的萨姆·斯利克。

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [ˈʌnˈkɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)l] .
CHAPTER I . UNCORKING A BOTTLE .
章 我 . 开瓶 一个 瓶子 .

第一章 开瓶。

[wiː; wi] [left] [nuː] [jɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv] — [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] , - - ,
We left New York in the afternoon of — day of May , 184 - ,
我们 左边 新的 约克 在 这 下午 的 — 天 的 可能 , - - ,

我们于184年5月某日下午离开纽约。

[ænd; ənd] [ɪmˈbɑːkt] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈpækɪt] [ʃɪp] “ [ˈtaɪlə] ” [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] .
and embarked on board of the good Packet ship “ Tyler ” for England .
和 启航 在 木板 的 这 好的 包 船 “ 泰勒 ” 为了 英格兰 .

然后登上前往英国的优秀邮轮“泰勒”号。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrtɪ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmɪstər] . [ˈhoʊp,wel] , [ˈsæmjʊəl] [slɪk] , [ɛsˈkwɑɪər] . ,
Our party consisted of the Reverend Mr . Hopewell , Samuel Slick , Esq . ,
我们的 派对 由.....组成 的 这 牧师 先生 . 霍普韦尔 , 塞繆尔 斯利克 , 先生 . ,

[maɪˈself] , [ænd; ənd][ˈdʒuːbi][dʒəˈpæn] ,
myself , and Jube Japan ,
我 , 和 朱比 日本 ,

我们一行人包括霍普韦尔牧师、塞繆尔·斯利克先生、我本人以及日本的朱贝。

[ə; eɪ] [blæk] [ˈsɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌætəˈfeɪ] .
a black servant of the Attache .
一个 黑色的 仆人 的 这 随员 .

武官的一名黑人仆人。

[aɪ] [ʌv] ['brevəti] — [aɪ][eɪ'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][fju:] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] , [ðerfɔ:r] , [kɑ:nstɪ'tu:ʃənəli]
I love brevity — I am a man of few words , and , therefore , constitutionally
我 爱 简洁 — 我 是 一个 男人 的 很少 字 , 和 , 所以 , 合宪地
[i:kə'hɑ:mɪk(ə)][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
economical of them ;
经济 的 他们 ;
我喜欢简洁——我是一个少言寡语的人, 因此, 从本质上来说, 我说话很节制;

[bʌt; bət] ['brevəti] [ɪz][æpt][tu:; tə] [dɪ'dʒenəreɪt] [ˈɪntu:] [əb'skjʊrəti] .
but brevity is apt to degenerate into obscurity .
但 简洁 是 易于 到 退化 进入 朦胧 .
但简洁往往会导致晦涩难懂。

[ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [bʊk] - [ˈmeɪkɪŋ] , [ɑ:r; ər] [tu:] [veri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] : “
Writing a book , however , and book - making , are two very different things : “
写作 一个 书 , 然而 , 和 书 - 制作 , 是 二 非常 不同的 事物 : “
[ˈspɪnɪŋ] [ə; eɪ][jɑ:rn] ” [ɪz] [mə'kænɪk(ə)l] ,
spinning a yarn ” is mechanical ,
旋转 一个 纱 ” 是 机械的 ,
然而, 写书和做书是两件截然不同的事: “讲故事”是机械的,

[ænd; ənd] [bʊk] - [ˈmeɪkɪŋ] ['seivəz] [ʌv; əv] [treɪd] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and book - making savours of trade , and is the employment of a
和 书 - 制作 味道 的 贸易 , 和 是 这 就业 的 一个
[ˌmænju'fæktʃərə] .
manufacturer .
制造商 .
书籍制作带有贸易的味道, 是制造商的就业机会。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [baɪ] [prə'fe(ə)n] , [wi:vz] [hɪz; ɪz][web][baɪ][ðə; ði] [pi:s] ,
The author by profession , weaves his web by the piece ,
这 作者 经过 职业 , 编织 他的 网站 经过 这 片 ,
这位职业作家, 以创作为生, 他的作品如同蛛丝马迹般一幅幅地编织着。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [kɑ:mpə'tɪ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] [treɪd] ,
and as there is much competition in this branch of trade ,
和 作为 那里 是 很多 竞赛 在 这 分支 的 贸易 ,
由于该贸易领域的竞争非常激烈,

[ɪk'stendz; ek'stendz][aɪ 'ti:][ˈoʊvər][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑ:səb(ə)l] ['sɜ:rfɪs] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst]
extends it over the greatest possible surface , so as to make the most
扩展 它 超过 这 最 可能的 表面 , 所以 作为 到 制作 这 最多
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɔ:] [mə'tɪriəl] .
of his raw material .
的 他的 生的 材料 .
尽可能地将其铺展到最大的表面上, 以便最大限度地利用原材料。

[hens] ['evri] [wɜ:rk][ʌv; əv][ˈfænsi][ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [tu:; tə] [θri:] ['vɔ:ljəmz] , [ˈlðərwaɪz] [aɪ 'ti:] [wɪl]
Hence every work of fancy is made to reach to three volumes , otherwise it will
因此 每一个 工作 的 想要 是 制成 到 抵达 到 三 卷 , 否则 它 将要
[nɔ:t] [peɪ] ,
not pay ,
不是 支付 ,
因此, 任何虚构作品都必须达到三卷, 否则就无法盈利。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃər] [ðæt] [dʌz] [nɔ:t] [rɪ'kwaɪt] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] , [ɪn'veriəbli]
and a manufacture that does not requite the cost of production , invariably
和 一个 生产 那 做 不是 报答 这 成本 的 生产 , 总是
[ænd; ənd] [ɪn'veɪtəbli] ['tə:mineɪts] [ɪn] ['bæŋkrʌptsi] .
and inevitably terminates in bankruptcy .
和 不可避免地 终止 在 破产 .
而一个无法收回生产成本的制造企业, 必然会走向破产。

[ə; eɪ] [θɔ:t] , [ðerfɔ:r] , [laɪk] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['kɑ:t(ə)n] , [mʌst; məst][bi:; bi] [wel] [spʌn] [aʊt] [tu:; tə]
A thought , therefore , like a pound of cotton , must be well spun out to
一个 想法 , 所以 , 喜欢 一个 磅 的 棉布 , 必须 是 出色地 旋转 出去 到
[bi:; bi]['væljuəb(ə)] .
be valuable .
是 有价值的 .

因此，思想就像一磅棉花，必须经过精心酝酿才能有价值。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [kən'temptʃuəs] [tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] [aɪ'di:ə] ,
It is very contemptuous to say of a man , that he has but one idea ,
它 是 非常 轻蔑的 到 说 的 一个 男人 , 那 他 有 但 一 主意 ,
说一个人只有一种想法，这是非常轻蔑的。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [mi:d] [ʌv; əv] [preɪz] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [bi'stəu] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bʊk] .
but it is the highest need of praise that can be bestowed on a book .
但 它 是 这 最高 需求 的 称赞 那 能 是 授予 在 一个 书 .
但这是对一本书所能给予的最高赞誉。

[ə; eɪ] [mæn] , [hu:] [raɪts] [ðʌs] , [kæn; kən] [raɪt] [fɔ:r; fər] ['evər] .
A man , who writes thus , can write for ever .
一个 男人 , WHO 写 因此 , 能 写 为了 曾经 .
这样写作的人，可以永远写下去。

[naʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['oʊnli] [nɑ:t] [maɪ] [ɪn'ten(ə)n] [tu:; tə] [raɪt] [fɔ:r; fər] ['evər] ,
Now , it is not only not my intention to write for ever ,
现在 , 它 是 不是 仅有的 不是 我的 意图 到 写 为了 曾经 ,
现在，我不仅没有打算永远写作，

[ɔ:r] [æz; əz] ['mɪstər] . [slɪk] [wʊd] [seɪ] “ [fɔ:r; fər] - ;
or as Mr . Slick would say “ for everlastinly ;
或者 作为 先生 . 斯利克 会 说 “ 为了 - ;
或者正如斯利克先生会说的那样“永远地；

” [bʌt; bət] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [baʊ; boʊ] [ænd; ænd] [rɪ'taɪər] ['veri] [su:n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pres] [ɔ:ltə'geðər] .
” **but to make my bow and retire very soon from the press altogether .**
” 但 到 制作 我的 弓 和 退休 非常 很快 从 这 按 共 .
但不久之后，我将彻底告别新闻界。

[aɪ] [maɪt] [ə'saɪn] ['meni] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ma:dɪst] [kɔ:rs] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['plɔ:zəb(ə)] ,
I might assign many reasons for this modest course , all of them plausible ,
我 可能 分配 许多 原因 为了 这 谦虚的 课程 , 全部 的 他们 合情合理 ,
我可以为这种低调的做法给出许多理由，而且每个理由都合情合理。

[ænd; ænd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn'di:d] [kwɔɪt] ['dɪgnɪfaɪd] .
and some of them indeed quite dignified .
和 一些 的 他们 的确 相当 凝重 .
他们当中有些人确实相当端庄。

[aɪ] [laɪk] ['dɪgnəti] :
I like dignity :
我 喜欢 尊严 :
我喜欢尊严：

[eni] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [lɪvd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:ləni] [ɪz] [soʊ]
any man who has lived the greater part of his life in a colony is so
任何 男人 WHO 有 居住地 这 更大的 部分 的 他的 生活 在 一个 殖民地 是 所以
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ,
accustomed to it ,
习惯 到 它 ,
任何一个在殖民地生活了大半辈子的人都会对此习以为常。

[ðæt][hiː; hi] [brɪkʌmz] [kwɔɪt] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][aɪ'tiː] , [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][aɪ'tiː][æz; əz]
that he becomes quite enamoured of it , and wrapping himself up in it as
那 他 变成 相当 坠入爱河 的 它 , 和 包装 他自己 向上 在 它 作为
[ə; eɪ][kloʊk] ,
a cloak ,
一个 披风 ,

他渐渐对它爱不释手，甚至把它裹在身上当斗篷。

[stɔːks] [ə'brɔːd] [ðə; ði] " [əb'zɜːrvd] [ʌv; əv][ɔːl] [əb'zɜːvəz] .
stalks abroad the " observed of all observers .
茎 国外 这 " 观察到 的 全部 观察员 .

在国外潜伏着“所有观察者中的观察者”。

" [aɪ][kʊd; kəd] [ʌndər'væljuː] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] ['prɑːpər] , [ə'fekt] [ə; eɪ] [kən'tempt]
" **I could undervalue this species of writing if I thought proper , affect a contempt**
" 我 可以 低估 这 物种 的 写作 如果 我 想法 恰当的 , 影响 一个 鄙视
[fɔːr; fər][ɪdiə'mætɪk] ['hjuːmər] ,
for idiomatic humour ,
为了 习语 幽默 ,

“如果我心存善意，我或许可以低估这类写作，假装对习语式的幽默表示轻蔑。”

[ɔːr][hɪnt][æt; ət][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] ['biːɪŋ] [ɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪv] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
or hint at the employment being inconsistent with the grave discharge of
或者 暗示 在 这 就业 存在 不一致 和 这 严重 释放 的
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'fɪ(ə)] ['duːtiz] ,
important official duties ,
重要的 官方的 职责 ,

或者暗示该工作与履行重要公务不符，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [dɪ'stresɪŋli] ['oʊnərəs] , [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [em 'iː][ə; eɪ][mɔʊmənt][fɔːr; fər]
which are so distressingly onerous , as not to leave me a moment for
哪个 是 所以 令人痛心 地 繁重 , 作为 不是 到 离开 我 一个 片刻 为了
[ˌrɪːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ; [bʌt; bət] [ðɪːz] ['ɛrz] ,
recreation ; but these airs ,
娱乐 ; 但 这些 播出 ,

这些曲调如此繁重，令人苦不堪言，以至于我片刻也无暇娱乐；但是这些曲调，

[ðoo] ['dɪgnɪfaɪd] , [wɪl] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [nɑːt][ə'veɪl][em 'iː] .
though dignified , will unfortunately not avail me .
尽管 凝重 , 将要 很遗憾 不是 可用 我 .

虽然姿态庄重，但很遗憾，这对我无济于事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][maɪ] ['dɪgnəti] ['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkɪt] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [dɪs'kloʊz][ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv]
I shall put my dignity into my pocket , therefore , and disclose the real cause of
我 将 放 我的 尊严 进入 我的 口袋 , 所以 , 和 透露 这 真实的 原因 的
[ðɪs] ['dɪfɪdəns] .
this diffidence .
这 羞怯 .

因此，我将放下尊严，坦白我之所以如此羞怯的真正原因。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːr'tiːn] ,
In the year one thousand eight hundred and fourteen ,
在 这 年 一 千 八 百 和 十四 ,

公元1814年，

[aɪ] [ɪm'bɑːkt] [æt; ət]['hæɪlɪfæks][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [stɔːr] - [ʃɪp] [fɔːr; fər] ['ɪŋɡlənd] .
I embarked at Halifax on board the Buffalo store - ship for England .
我 启航 在 哈利法克斯 在 木板 这 水牛 店铺 - 船 为了 英格兰 .

我从哈利法克斯登上“布法罗”号补给船前往英国。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə, eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [tiːk] [bɪlt] [ʃɪp] [ʌv; əv] [twelv] [ɔːr] [θɜːrˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [tʌnz] [ˈbɜːrd(ə)n] ,
She was a noble teak built ship of twelve or thirteen hundred tons burden ,
她 曾是 一个 高贵 柚木 建造 船 的 十二 或者 十三 百 吨 负担 ,
[hæd; həd] [ˈeksələnt] [ə,kɑːməˈdeɪ](ə)n] ,
had excellent accommodation ,
有 出色的 住宿 ,
她是一艘高贵的柚木船，排水量一千二百到一三百吨，船舱条件非常好。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈmeri] [oʊld] [ˈɪŋɡlənd] , [ə, eɪ] [ˈveri] [ˈmeri] [ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈpæsndʒə] ,
and carried over to merry old England , a very merry party of passengers ,
和 携带 超过 到 欢乐 老的 英格兰 , 一个 非常 欢乐 派对 的 乘客 ,
[ˈkwɔːrəm][ˈpɑːrvə][pɑːrz][ˈfuːi] ,
quorum parva pars fui ,
法定人数 小 部分 富伊 ,
并被带到了快乐的古老英格兰，一群非常快乐的乘客，quorum parva pars fui,

[ə, eɪ] [ˈjʌŋstər] [dʒʌst] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ˈkɑːlɪdʒ] .
a youngster just emerged from college .
一个 青少年 只是 出现 从 大学 .
一个刚从大学毕业的年轻人。

[ɑːn][ðə, ði][bæŋks][ʌv; əv] [nɜːˈfaʊndlənd] [wiː, wi][wɜːr; wər] [bɪˈkɑːmd] ,
On the banks of Newfoundland we were becalmed ,
在 这 银行 的 纽芬兰 我们 是 平静 ,
在纽芬兰岛岸边，我们遇到了平静的海面。

[ænd; ənd][ðə, ði] [ˈpæsndʒə] [əˈmjuːzd] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ˈoʊvərbɔːrd] [ə, eɪ][ˈbɑːt(ə)] , [ænd; ənd]
and the passengers amused themselves by throwing overboard a bottle , **and**
和 这 乘客 觉得好笑 他们自己 经过 投掷 落水 一个 瓶子 , 和
[ˈjuːtɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][bɔːl] .
shooting at it with ball .
射击 在 它 和 球 .
乘客们玩起了扔瓶子到海里、用球棒射击瓶子的游戏，以此取乐。

[ðə, ði][ˈɡʌnz] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈkeɪzŋ] , [wɜːr; wər][ðə, ði] [ˈkɪŋz] [ˈmʌskɪt] , [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə, ði]
The guns used for this occasion , were the King's muskets , taken from the
这 枪支 用过的 为了 这 场合 , 是 这 国王学院 滑膛枪 , 已采取 从 这
[ɑːrm] - [tʃest] [ɑːn][ðə, ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] .
arm - chest on the quarter - deck .
手臂 - 胸部 在 这 四分之一 - 甲板 .
这次使用的枪支是国王的火枪，是从后甲板上的武器库里取下来的。

[ðə, ði] [ˈjuːtɪŋ] [wʌz; wəz][ˈeksɪkrəb(ə)] .
The shooting was execrable .
这 射击 曾是 可憎的 .
枪击事件令人发指。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wɜːrs] [ˈmɑːksmən] , [ðə, ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə, ði] [ʃɪp] ,
It was hard to say which were worse marksmen , the officers of the ship ,
它 曾是 难的 到 说 哪个 是 更糟 神射手 , 这 警官 的 这 船 ,
[ɔːr][ðə, ði] [ˈpæsndʒə] .
or the passengers .
或者 这 乘客 .
很难说船上的军官和乘客，谁的枪法更差。

[nɑːt][ə, eɪ][ˈbɑːt(ə)][wʌz; wəz][hɪt] : [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] [wɜːr; wər] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈfeɪljər] ,
Not a bottle was hit : many reasons were offered for this failure ,
不是 一个 瓶子 曾是 打 : 许多 原因 是 提供 为了 这 失败 ,
没有一个瓶子被击中：对此失败提出了许多解释。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [ˈprɪnsəp(ə)l][wʌnz][wɜ:r; wər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌskɪt] [wɜ:r; wər][bæd] ,
but the two principal ones were , that the muskets were bad ,
但 这 二 主要的 一个 是 , 那 这 滑膛枪 是 坏的 ,
但其中两个最主要的原因是：火枪不好；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈti:] [rɪˈkwɪəd] [greɪt] [skɪl] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ˌɔːkeɪzənd] [baɪ][bəuθ] ,
and that it required great skill to overcome the difficulty occasioned by both ,
和 那 它 必需的 伟大的 技能 到 克服 这 困难 引发 经过 两个都 ,
克服这两方面带来的困难需要高超的技巧。

[ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt]
the vessel and the bottle being in motion at the same time , and that
这 血管 和 这 瓶子 存在 在 运动 在 这 相同的 时间 , 和 那
[ˈmoʊʃ(ə)n] [dɪˈsɪmɪlər] .
motion dissimilar .
运动 不同的 .
容器和瓶子同时运动，但运动方式不同。

[aɪ][bɔ:st][maɪ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
I lost my patience .
我 丢失的 我的 耐心 .
我失去了耐心。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [ˈpræktɪst] [ʃu:ɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][bɔ:l] ; [aɪ][hæd; həd] [ˈfraɪ(ə)nd] [ə; eɪ] [fju:] [snaɪp] ,
I had never practised shooting with ball ; I had frightened a few snipe ,
我 有 绝不 已实践 射击 和 球 ; 我 有 害怕 一个 很少 狙击 ,
我以前从未练习过用球射击；我吓跑了几只鹌鹑。

[ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈstent][ʌv; əv][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] .
and wounded a few partridges , but that was the extent of my experience .
和 受伤 一个 很少 鹌鹑 , 但 那 曾是 这 程度 的 我的 经验 .
我还打伤了几只鹌鹑，但我的经验仅限于此。

[aɪ] [nu:] , [haʊˈevər] ,
I knew , however ,
我 知道 , 然而 ,
但我知道，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][baɪ] [ˈeni] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʃu:t] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈevri] [ˈbɑ:di] [els] [hæd; həd] [dʌn] ,
that I could not by any possibility shoot worse than every body else had done ,
那 我 可以 不是 经过 任何 可能性 射击 更糟 比 每一个 身体 别的 有 完毕 ,
我绝对不可能比其他人射得更差，

[ænd; ənd] [maɪt] [baɪ][ˈæksɪdənt] [ʃu:t] [ˈbetər] .
and might by accident shoot better .
和 可能 经过 事故 射击 更好的 .
而且可能意外地射得更好。

“ [gɪv] [emˈi:] [ə; eɪ] [gʌn] , [ˈkæptɪn] , ” [sed] [aɪ] ,
“ **Give me a gun , Captain ,** ” **said I ,**
“ 给 我 一个 枪 , 队长 , ” 说 我 ,
“给我一把枪，队长，”我说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə][ʌnˈkɔ:rk] [ðæt] [ˈbɑ:t(ə)l] .
“ **and I will shew you how to uncork that bottle .**
“ 和 我 将要 展示 你 如何 到 开瓶 那 瓶子 .
“我会教你如何打开那瓶酒。”

“ [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌskɪt] , [bʌt; bət][ɪts] [weɪt] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑ:nd] [maɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][ɑ:rm] .
“ **I took the musket , but its weight was beyond my strength of arm .**
“ 我 采取 这 滑膛枪 , 但 它是 重量 曾是 超过 我的 力量 的 手臂 .
“我拿起了火枪，但它的重量超过了我手臂的力量。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðæt][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld][aɪ'ti:][aʊt] ['stedəli] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
I was afraid that I could not hold it out steadily , even for a moment ,
我 曾是 害怕的 那 我 可以 不是 抓住 它 出去 稳步 , 甚至 为了 一个 片刻 ,
我害怕自己哪怕一瞬间都坚持不住。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][soʊ][ˈveri] ['hevi] — [aɪ] [θru:] [aɪ'ti:][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despəret] ['efərt] [ænd; ənd]['faɪərd] .
it was so very heavy — I threw it up with a desperate effort and fired .
它 曾是 所以 非常 重的 — 我 扔 它 向上 和 一个 绝望的 努力 和 被解雇 .
它太重了——我拼命把它扔出去，然后开枪了。

[ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] [flu:] [ʌp][ɪn][ðə; ði][er][ə; eɪ] [fʊl] [jɑ:rd] , [ænd; ənd] [ðen] ['disə'pɪrd] .
The neck of the bottle flew up in the air a full yard , and then disappeared .
这 脖子 的 这 瓶子 飞翔 向上 在 这 空气 一个 满的 院子 , 和 然后 消失 .
瓶颈飞向空中足足一码远，然后消失不见了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [maɪ'self][æt; ət][maɪ] [sək'ses] .
I was amazed myself at my success .
我 曾是 惊叹 我 在 我的 成功 .
我自己都对自己取得的成功感到惊讶。

[ˈevri] ['bɑ:di][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət][æz; əz] [ˈevri] ['bɑ:di] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [aɪ'ti:][tu:; tə] [lɔ:ŋ] ['præktɪs] ,
Every body was surprised , but as every body attributed it to long practice ,
每一个 身体 曾是 惊讶 , 但 作为 每一个 身体 归因于 它 到 长的 实践 ,
每个人都感到惊讶，但每个人都将其归因于长期的练习。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [ə'stɑ:nɪʃt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [hu:] [nu:] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['hoʊli]
they were not so much astonished as I was , who knew it was wholly
他们 是 不是 所以 很多 惊讶 作为 我 曾是 , who 知道 它 曾是 完全
owing to chance .
欠款 到 机会 .
他们不像我那样感到惊讶，因为我知道这完全是偶然的。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [hɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ'ti:] ; [sək'ses] [meɪd] [em'i:]
It was a lucky hit , and I made the most of it ; success made me
它 曾是 一个 幸运的 打 , 和 我 制成 这 最多 的 它 ; 成功 制成 我
arrogant ,
arrogant ,
傲慢的 ,
那是一次幸运的成功，我充分利用了它；成功让我变得傲慢自大。

[ænd; ənd] [bɔɪ] - [laɪk] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['boʊstər] .
and boy - like , I became a booster .
和 男生 - 喜欢 , 我 成为 一个 自夸者 .
我像个孩子一样，开始吹嘘起来。

“ [ɑ:] , ” [sed] [aɪ] ['ku:lɪ] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][jɜr; jər][hænd] ,
“ **Ah , ” said I coolly , “ you must be born with a rifle in your hand ,**
“ 啊 , ” 说 我 冷静地 , “ 你 必须 是 出生 和 一个 步枪 在 你的 手 ,
“啊,”我冷冷地说,“你一定是天生就手里拿着枪。”

[ˈkæptɪn] , [tu:; tə] [ʃu:t] [wel] .
Captain , to shoot well .
队长 , 到 射击 出色地 .
队长，要打好枪。

[ˈevri] ['bɑ:di] [ʃu:ts] [wel] [ɪn] [ə'merɪkə] .
Every body shoots well in America .
每一个 身体 芽 出色地 在 美国 .
在美国，人人枪法都很好。

[aɪ][duː][nɑːt][kɔːl][mɑːself][ə; eɪ] [gʊd] [[ɑːt]] .
I do not call myself a good shot .
我 做 不是 称呼 我 一个 好的 射击 ；

我并不认为自己枪法很好。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ɪk'spɪəriəns] ；
I have not had the requisite experience ；
我 有 不是 有 这 必需品 经验 ；

我没有相关的经验；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skwɜːrəl][æt; ət][ə; eɪ]
but there are those who can take out the eye of a squirrel at a
但 那里 是 那些 WHO 能 拿 出去 这 眼睛 的 一个 松鼠 在 一个
[ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz]] . “
hundred yards .”
百 码 ； “

但有些人能在百码之外击瞎松鼠的眼睛。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skwɜːrəl][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] ？ ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ，
“ **Can you see the eye of a squirrel at that distance ？** ” **said the Captain ,**
” 能 你 看 这 眼睛 的 一个 松鼠 在 那 距离 ？ ” 说 这 队长 ；
“你能从那个距离看到松鼠的眼睛吗？”船长问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [wɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['ferɪt] [aɪ] .
with a knowing wink of his own little ferret eye .
和 一个 会心 眨眼 的 他的 自己的 小的 雪貂 眼睛 ；

他那双小雪貂眼睛眨了眨，仿佛在暗示什么。

[ðæt] ['kwestʃən] ， [wɪtʃ] [reɪzɪd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [læf] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] ， [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌzlər] .
That question , which raised a general laugh at my expense , was a puzzler .
那 问题 ， 哪个 提高 一个 一般的 笑 在 我的 费用 ， 曾是 一个 谜题 ；

这个问题引来大家哄堂大笑，也着实令人费解。

[ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ， [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ， ['nevər] [strʌk]
The absurdity of the story , which I had heard a thousand times , never struck
这 荒谬 的 这 故事 ， 哪个 我 有 听到 一个 千 时代 ， 绝不 击
[em 'iː][soʊ] ['fɔːrsəbli] .
me so forcibly .
我 所以 强制 ；

这个故事的荒谬之处我听过无数遍了，但这次却让我感到无比震撼。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][pæt] [daʊn] [soʊ] ['iːzəli] .
But I was not to be pat down so easily .
但 我 曾是 不是 到 是 拍 向下 所以 容易地 ；

但我没那么容易被搜身。

“ [siː] [aɪ 'tiː] !
“ **See it !**
” 看 它 ！

“看！ ”

“ [sed] [aɪ] ， “ [waɪ] [nɑːt] ？
“ **said I , “ why not ？**
” 说 我 ， “ 为什么 不是 ？

我说：“为什么不呢？ ”

[traɪ][aɪ 'tiː][ænd; ɛnd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] [saɪt] [ɪm'pruːv] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ʃuːtɪŋ] .
Try it and you will find your sight improve with your shooting .
尝试 它 和 你 将要 寻找 你的 视线 提升 和 你的 射击 ；

试试看，你会发现你的射击水平会提高。

[naʊ] , [aɪ][kɑːnt] [boʊst] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːrksmən] [maɪ'self] ; [maɪ] ['stʌdiz] " ([ænd; ənd] [hɪr] [aɪ]
Now , I can't boast of being a good marksman myself ; my studies " (and here I
现在 , 我 不能 夸 的 存在 一个 好的 神射手 我 ; 我的 研究 " (和 这里 我
[lʊkt] [bɪɡ] ,
looked big ,
看起来 大的 ,

现在, 我本人并不能自诩为神枪手; 我的学习成绩”(说到这里, 我显得有些自大,

[fɔːr; fər][aɪ] ['daʊtɪd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [riːd] ,
for I doubted if he could even read ,
为了 我 怀疑 如果 他 可以 甚至 读 ,
因为我怀疑他是否识字。

[mʌtʃ] [les] [kən'struː] [ə; eɪ] [tʃæptər] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːk] ['testəmənt]) “ [dɪd][nɑːt] [liːv] [em 'iː] [mʌtʃ] [taɪm]
much less construe a chapter in the Greek Testament) “ did not leave me much time
很多 较少的 解释 一个 章 在 这 希腊语 遗嘱) “ 做过 不是 离开 我 很多 时间
.
:
.

更不用说解释希腊新约圣经中的一章了) “没有给我留下太多时间。

[ə; eɪ] ['skwɜːrəl][ɪz] [tuː] [smɔːl] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər][ɔːl][bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] [mæn] ,
A squirrel is too small an object for all but an experienced man ,
一个 松鼠 是 也 小的 一个 目的 为了 全部 但 一个 经验丰富的 男人 ,
除了经验丰富的人之外, 对大多数人来说, 松鼠都是太小的物体了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] “ [lɑːrdʒ] “ [mɑːrk] [laɪk] [ə; eɪ][kwɔːrt][ˈbaɪt(ə)] [kæən; kən] ['iːzəli] [biː; bi][hɪt][æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
but a “ large “ mark like a quart bottle can easily be hit at a hundred
但 一个 “ 大的 “ 标记 喜欢 一个 夸脱 瓶子 能 容易地 是 打 在 一个 百
[jaːdz] — [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] . “
yards — that is nothing . “
码 — 那 是 没有什么 . “

但是像一夸脱瓶子这样的“大”目标很容易在一百码外被击中——这算不了什么。”

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][bet] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [ʌv; əv][ə; eɪ] [də'bluːn] ,
“ I will take you a bet , “ said he , “ of a doubloon ,
“ 我 将要 拿 你 一个 赌注 , “ 说 他 , “ 的 一个 金币 ,
“我跟你打赌,”他说, “赌注是一枚金币。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt][duː][aɪ 'tiː] [ə'gen] ? “
you do not do it again ? “
你 做 不是 做 它 再次 ? “
你不会再这样做了吧?

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , “ [aɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɪn'dɪfrəns] : “ [aɪ] ['nevər] [bet] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
“ Thank you , “ I replied with great indifference : “ I never bet , and besides ,
“ 感谢 你 , “ 我 回复 和 伟大的 漠不关心 : “ 我 绝不 赌注 , 和 除了 ,
“谢谢,”我冷淡地回答道: “我从不赌博, 而且,

[ðæt] [ɡʌn] [hæz; həz][soʊ][ˈɪndʒərd][maɪ] ['ʃəʊldər] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] .
that gun has so injured my shoulder , that I could not , if I would .
那 枪 有 所以 受伤 我的 肩膀 , 那 我 可以 不是 , 如果 我 会 .
那把枪伤了我的肩膀, 即使我想动也动不了。

“ [baɪ] [ðæt] [æksə'dent(ə)] [ʃɑːt] , [aɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːrksmən] ,
“ By that accidental shot , I obtained a great name as a marksman ,
“ 经过 那 偶然 射击 , 我 获得 一个 伟大的 姓名 作为 一个 神射手 ,
“那次意外的射击, 让我赢得了神枪手的美名。”

[ænd; ənd][baɪ] ['pruːd(ə)ns][aɪ] [rɪ'teɪnd] [aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] .
and by prudence I retained it all the voyage .
和 经过 谨慎 我 保留 它 全部 这 航程 .
出于谨慎, 我在整个航程中都保留了它。

[ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [maɪ] [keɪs] [naʊ] , [ˈdʒent(ə)l] [ˈriːdər] .

This is precisely my case now , gentle reader .
这 是 恰恰 我的 案件 现在 , 温和的 读者 .

亲爱的读者,我现在的情况正是如此。

[aɪ] [meɪd] [æn; ən][æksə'dent(ə)l][hɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈklɑːkmeɪkər] : [wen] [hiː; hi] [siːsɪz] [tuː; tə] [spiːk] ,
I made an accidental hit with the Clockmaker : when he ceases to speak ,
我 制成 一个 偶然 打 和 这 钟表匠 : 什么时候 他 停止 到 说话 ,

我不小心击中了钟表匠: 当他停止说话时,

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] [raɪt] .

I shall cease to write .
我 将 停止 到 写 .

我将停止写作。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌrepjuːteɪ(ə)n][aɪ] [ðen] [ə'kwaɪd] , [aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ˈdʒepərdɑɪz] [baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː]
The little reputation I then acquired , I do not intend to jeopardize by trying too
这 小的 名声 我 然后 获得 , 我 做 不是 打算 到 危害 经过 尝试 也

[ˈmeni] [ɪksˌperɪmənts; ɪksˌperɪments; ɪksˌperəmənts; ɪksˌperəments] .

many experiments :
许多 实验 .

我好不容易才建立起一点名声, 我不想因为尝试太多实验而毁掉它。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tʃæns] — [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [skɪl] .

I know that it was chance — many people think it was skill .
我 知道 那 它 曾是 机会 — 许多 人们 思考 它 曾是 技能 .

我知道那是运气——很多人认为那是技巧。

[ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈpɪnjən] ,
If they choose to think so , they have a right to their opinion ,
如果 他们 选择 到 思考 所以 , 他们 有 一个 正确的 到 他们的 观点 ,

如果他们选择这样想, 他们有权持有这种观点。

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈpɪnjən] [ɪz] [feɪm] .

and that opinion is fame .
和 那 观点 是 名声 .

而这种看法就是名声。

[aɪ][ˈvæljuː] [ðɪs] [ˌrepjuːteɪ(ə)n] [tuː] [ˈhaɪli] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

I value this reputation too highly not to take care of it .
我 价值 这 名声 也 高度 不是 到 拿 关心 的 它 .

我非常珍视这份声誉, 绝不会疏忽它。

[æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'tend] [ðen] [tuː; tə] [raɪt] [ˈɔːf(ə)n] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑːt][ˈwaɪər] - [drɔː] [maɪ][ˈsʌbdʒekts] ,
As I do not intend then to write often , I shall not wire - draw my subjects ,
作为 我 做 不是 打算 然后 到 写 经常 , 我 将 不是 金属丝 - 画 我的 主题 ,

既然我并不打算经常写作, 我就不绘制我的主题图了。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [mɪr] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪŋ] [maɪ][ˈpeɪdʒɪz] .

for the mere purpose of filling my pages .
为了 这 仅仅 目的 的 填充 我的 页面 .

仅仅是为了凑字数。

[stɪl] [ə; eɪ] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪkt] [wɪˈðɪn] [ɪtˈself] , [ænd; ənd][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ˈrefrəns] [tuː; tə]
Still a book should be perfect within itself , and intelligible without reference to
仍然 一个 书 应该 是 完美的 之内 本身 , 和 可理解的 没有 参考 到

[ˈʌðər] [bʊks] .

other books .
其他 图书 .

然而, 一本书本身就应该完美的, 无需参考其他书籍也能理解。

[ˈɜ:θəz] [ɑ:r; ər] [veɪn] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ˈvænəti][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈdignəti] [ɪz] [ɪnˈdɪdʒənəs] [tu:; tə][ə; eɪ]
Authors are vain people , and vanity as well as dignity is indigenous to a
作者 是 徒劳 人们 , 和 虚荣 作为 出色地 作为 尊严 是 土著 到 一个
[ˈkɑ:ləni] .
colony .
殖民地 :

作者都是虚荣的人，而虚荣和尊严是殖民地特有的。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈpeɪstri] - [ˈkʊks] [əˈprentɪs] , [aɪ] [si:] [soʊ] [mʌtɪ] [ʌv; əv][bəʊθ][ðer; ðər] [swi:t] [θɪŋz] [əˈraʊnd]
Like a pastry - cook's apprentice , I see so much of both their sweet things around
喜欢 一个 糕点 - 库克的 学徒 , 我 看 所以 很多 的 两个都 他们的 甜的 事物 大约
[em ˈi:] [ˈdeɪli] ,
me daily ,
我 日常的 ,

就像糕点师的学徒一样，我每天都能看到他们做的很多甜点。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈæpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
that I have no appetite for either of them .
那 我 有 不 食欲 为了 任何一个 的 他们 :

我对他们俩都没胃口。

[aɪ] [maɪt] [pərˈhæps][bi:; bi] [ˈpɑ:rd(ə)n] , [ɪf] [aɪ] [tʊk] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] ,
I might perhaps be pardoned , if I took it for granted ,
我 可能 也许 是 赦免 , 如果 我 采取 它 为了 的确 ,

如果我习以为常，或许会被原谅。

[ðæt] [ðə; ði][drəˈmætɪs] [pərˈsoʊni] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk][wɜ:r; wər] [səˈfɪjntli] [noʊn] , [na:t][tu:; tə][rɪˈkwaɪər]
that the dramatis personae of this work were sufficiently known , not to require
那 这 戏剧 人物 的 这 工作 是 足够 已知 , 不是 到 要求

[ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
a particular introduction .
一个 特别的 介绍 :

这部作品中的人物角色都广为人知，无需特别介绍。

[ˈdɪkɪnz] [əˈsu:md] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑ:n] [əˈmerɪkə] [wʊd] [ˈtræv(ə)l] [werˈevər] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
Dickens assumed the fact that his book on America would travel wherever the English
狄更斯 假定 这 事实 那 他的 书 在 美国 会 旅行 无论 这 英语

[ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈspʊkən] ,
language was spoken ,
语言 曾是 说 ,

狄更斯认为，他那本关于美国的书会传遍所有讲英语的地方。

[ænd; ənd] , [ˈðerfɔ:r] , [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] “ [noʊts] [fɔ:r; fər][ˈdʒen(ə)rəl][sɜ:rkjəˈleɪʃ(ə)n] .
and , therefore , called it “ Notes for General Circulation .
和 , 所以 , 称为 它 “ 笔记 为了 一般的 循环 :

因此，它被命名为“通行证”。

” [ˈi:v(ə)n] [ˈkɒlənɪsts] [seɪ] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [bæd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [seɪ] [soʊ] , [aɪ ˈti:][mʌst; məst]
” Even Colonists say , that this was too bad , and if they say so , it must
” 甚至 殖民者 说 , 那 这 曾是 也 坏的 , 和 如果 他们 说 所以 , 它 必须

[bi:; bi][soʊ] .
be so .
是 所以 :

“就连殖民者都说，这太糟糕了，既然他们都这么说了，那肯定就是真的糟糕。”

[aɪ][æɪ; jəl] , [ˈðerfɔ:r] , [ˈbri:flɪ] [steɪt] , [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [ɑ:r; ər] [ðæt] [kəmˈpouzɪd]
I shall , therefore , briefly state , who and what the persons are that composed
我 将 , 所以 , 简要地 状态 , WHO 和 什么 这 人 是 那 由

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈpɑ:rtɪ] ,
our travelling party ,
我们的 旅行 派对 ,

因此，我将简要介绍一下我们旅行团的成员构成和他们的情况。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhoʊli] [ˌʌnˈhoʊn] [tuː; tə] [feɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk]
as if they were wholly unknown to fame , and then leave them to speak
作为 如果 他们 是 完全 未知 到 名声 , 和 然后 离开 他们 到 说话
[fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
for themselves .
为了 他们自己 .

仿佛他们完全默默无闻，然后让他们自己去讲述自己的故事。

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmɪstər] . [ˈhoʊp,wel] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [eɪdʒd] [ˈklɜːrdʒɪmən][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd]
The Reverend Mr . Hopewell is a very aged clergyman of the Church of England
这 牧师 先生 . 霍普韦尔 是 一个 非常 老年人 牧师 的 这 教会 的 英格兰
,
.
.

霍普韦尔牧师是一位年迈的英国国教牧师。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈedʒuketɪd][æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
and was educated at Cambridge College , in Massachusetts .
和 曾是 受过教育 在 剑桥 大学 , 在 马萨诸塞州 .

他曾在马萨诸塞州的剑桥学院接受教育。

[ˈpriːviəsli] [tuː; tə][ðə; ði][revəˈluːʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈrektər][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpærɪʃ] [ɪn]
Previously to the revolution , he was appointed rector of a small parish in
之前 到 这 革命 , 他 曾是 任命 校长 的 一个 小的 教区 在
[kəˈnetɪkət] .
Connecticut .
康涅狄格州 .

在革命之前，他被任命为康涅狄格州一个小教区的牧师。

[wen] [ðə; ði] [ˈkɑːlənɪz] [əbˈteɪnd] [ðer; ðər] [ˌɪndɪˈpendəns] , [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [flɑːk]
When the colonies obtained their independence , he remained with his little flock
什么时候 这 殖民地 获得 他们的 独立 , 他 剩余 和 他的 小的 群
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd] ,
in his native land ,
在 他的 本国的 土地 ,

殖民地获得独立后，他和他的小羊群留在了故土。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈwɒnts] [ʌnˈtɪl] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] ,
and continued to minister to their spiritual wants until within a few years ,
和 持续 到 部长 到 他们的 精神 想要 直到 之内 一个 很少 年 ,
并持续满足他们的属灵需求，直到几年之内，

[wen] [hɪz; ɪz] [pəˈrɪʃənər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˌjuːnɪˈterɪən] , [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [dɪsˈmɪs(ə)l] .
when his parishioners becoming Unitarians , gave him his dismissal .
什么时候 他的 教区居民 成为 一神论者 , 给予 他 他的 解雇 .

当他的教区居民皈依一神论派后，他被解雇了。

[ˈæfəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [wel] [stɔːrd]
Affable in his manners and simple in his habits , with a mind well stored
和蔼可亲 在 他的 礼仪 和 简单的 在 他的 习惯 , 和 一个 头脑 出色地 存储
[wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən] [lɔːr] ,
with human lore ,
和 人类 知识 ,

他举止和蔼，生活简朴，且博学多识，对人类历史有着深刻的理解。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃərz] ,
and a heart full of kindness for his fellow - creatures ,
和 一个 心 满的 的 仁慈 为了 他的 同伴 - 生物 ,

他对其他生灵充满仁慈之心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][æn; ən][ə'gri:əb(ə)l][ænd; ənd][æn; ən][ɪn'strʌktɪv][kəm'pænjən] .
he was at once an agreeable and an instructive companion .

他 曾是 在 一次 一个 同意 和 一个 有指导意义的 伴侣 .

他既是一位令人愉快的伙伴，又是一位富有启发性的伙伴。
[bɔːrn][ænd; ənd][ˈedʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ju'haɪtɪd][steɪts] , [wen][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈbrɪtɪʃ][di'pendənsɪz] ,
Born and educated in the United States , when they were British dependencies ,

出生 和 受过教育 在 这 团结的 各州 , 什么时候 他们 是 英国 依赖项 ,

出生并在美国接受教育，当时美国还是英国的属地。
[ænd; ənd][pə'zest][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈθɜːroʊʃ][ˈnɑːlɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːzɪz][wɪtʃ][led][tuː; tə][ðə; ði]
and possessed of a thorough knowledge of the causes which led to the

和 拥有 的 一个 彻底 知识 的 这 原因 哪个 引领 到 这
[rɪ'beljən] ,
rebellion ,
叛乱 ,
并且对导致叛乱的原因有着透彻的了解，
[ænd; ənd][ðə; ði][miːnz][juːst][tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][ðə; ði][ˈkraɪsɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm][ɑːn][ɔːl][kə'lɒʊniəl]
and the means used to hasten the crisis , he was at home on all colonial

和 这 方法 用过的 到 趋 这 危机 , 他 曾是 在 家 在 全部 殖民
[ˈtɑːpɪks] ;
topics ;
主题 ;

以及加速危机发生的手段，他对所有殖民地问题都非常了解；
[waɪl][hɪz; ɪz][greɪt][ɪk'spiəriəns][ʌv; əv][bəʊθ][mə'nɑːrɪkɪl][ænd; ənd][ˌdemə'krætɪk;-kəl][ˈɡʌvənmənts] ,
while his great experience of both monarchical and democratical governments ,

尽管 他的 伟大的 经验 的 两个都 君主制 和 民主的 政府 ,
[dɪ'raɪvd][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɔːŋ][ˈrezɪdəns][ɪn][bəʊθ] ,
derived from a long residence in both ,

衍生的 从 一个 长的 住宅 在 两个都 ,
他丰富的君主制和民主制政府经验源于他在这两种政体下的长期居住经历。
[meɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l][ə'θɔːrəti][ɑːn][ˈpɑːlətɪks][ˈdʒen(ə)rəli] .
made him a most valuable authority on politics generally .

制成 他 一个 最多 有价值的 权威 在 政治 一般来说 .

这使他成为政治领域极具权威的人物。
[ˈmɪstər] . [ˈsæmjuəl][slɪk][ɪz][ə; eɪ][ˈneɪtɪv][ʌv; əv][ðə; ði][seɪm][ˈpærɪʃ] , [ænd; ənd][rɪ'siːvd][hɪz; ɪz]
Mr . Samuel Slick is a native of the same parish , and received his

先生 . 塞繆尔 斯利克 是 一个 本国的 的 这 相同的 教区 , 和 已收到 他的
[ˈedʒu'keɪ(ə)n][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈhoʊp,wel] .
education from Mr . Hopewell .

教育 从 先生 . 霍普韦尔 .

塞繆尔·斯利克先生是同一教区的本地人，他的教育师从霍普韦尔先生。
[aɪ][fɜːrst][bɪ'keɪm][ə'kweɪntɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][waɪl][ˈtrævəlɪŋ][ɪn][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] .
I first became acquainted with him while travelling in Nova Scotia .

我 第一的 成为 熟人 和 他 尽管 旅行 在 新星 斯科舍省 .

我第一次见到他是在新斯科舍省旅行的时候。
[hiː; hi][wʌz; wəz][ðen][ə; eɪ][ˌmænjʊ'fæktʃərər][ænd; ənd][ˈvɛndər][ʌv; əv][ˈwʊd(ə)n][klaːks] .
He was then a manufacturer and vendor of wooden clocks .

他 曾是 然后 一个 制造商 和 小贩 的 木制的 时钟 .

当时他是一名木制钟表制造商和销售商。
[maɪ][fɜːrst][ɪm'preʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][baɪ][noʊ][miːnz][ˈfeɪvərəbl] .
My first impression of him was by no means favourable .

我的 第一的 印象 的 他 曾是 经过 不 方法 有利 .

我对他的第一印象绝对算不上好。

[hi:; hi] [fɔ:rst] [hɪm'self] [moʊst] [ʌŋ,serə'moʊniəsli] [ɪntu:] [maɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
He forced himself most unceremoniously into my company and conversation .
他 强制 他自己 最多 不体面地 进入 我的 公司 和 对话 .
他非常不礼貌地强行加入我的谈话。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑ:t] .
I was disposed to shake him off , but could not .
我 曾是 处置 到 摇 他 离开 , 但 可以 不是 .
我本想甩掉他, 但却做不到。

[tɔ:k] [hi:; hi] [wʊd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
Talk he would , and as his talk was of that kind ,
讲话 他 会 , 和 作为 他的 讲话 曾是 的 那 种类 ,
他会滔滔不绝地讲, 而他讲的也正是这类话。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] [rɪ'plai] [ɑ:n] [maɪ] [pɑ:rt] , [hi:; hi] [tʊk] [maɪ] ['saɪləns] [fɔ:r; fər] [ækwi'es(ə)ns] ,
which did not require much reply on my part , he took my silence for acquiescence ,
哪个 做过 不是 要求 很多 回复 在 我的 部分 , 他 采取 我的 沉默 为了 默认 ,
这无需我过多回应, 他把我的沉默视为默许。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɑ:n] .
and talked on .
和 谈话 在 .
然后继续交谈。

[aɪ] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kærəktər] ; [ænd; ənd] ,
I soon found that he was a character ; and ,
我 很快 成立 那 他 曾是 一个 特点 ; 和 ,
我很快发现他是个很有个性的人; 而且,

[æz; əz] [hi:; hi] [nu:] ['evri] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] ['kɑ:lənɪz] , [ænd; ənd] ['evri] ['bɑ:di] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
as he knew every part of the lower colonies , and every body in them ,
作为 他 知道 每一个 部分 的 这 降低 殖民地 , 和 每一个 身体 在 他们 ,
因为他了解下层殖民地的每一个角落, 以及那里的每一个人。

[aɪ] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [maɪ] [gaɪd] .
I employed him as my guide .
我 受雇 他 作为 我的 指导 .
我雇佣他做我的向导。

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [θri:] ['sevrəl] [tuə; tu:r] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
I have made at different times three several tours with him ,
我 有 制成 在 不同的 时代 三 一些 旅游 和 他 ,
我曾多次与他一起进行巡回演出, 总共三次。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [θri:] ['sevrəl] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜ:rk] , [ɪn'taɪtlɪd]
the results of which I have given in three several series of a work , entitled
这 结果 的 哪个 我 有 给定 在 三 一些 系列 的 一个 工作 , 标题

[ðə; ði] “ ['klɑ:k,meɪkər] ,
the “ Clockmaker ,
这 “ 钟表匠 ,
我已在一部名为《钟表匠》的作品中分三个系列给出了其结果。

[ɔ:r] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['sæmjuəl] [slɪk] .
or the Sayings and Doings of Mr . Samuel Slick .
或者 这 谚语 和 行为 的 先生 . 塞繆尔 斯利克 .
或塞繆尔·斯利克先生的言行录。

“ [əʊər; ɑ:r] [ləst] [tʊr] ['tɜ:mɪnertɪd] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] , [wer] ,
“ Our last tour terminated at New York , where ,
” 我们的 最后的 旅游 终止 在 新的 约克 , 在哪里 ,
“我们上一次巡演的终点站是纽约, 在那里,

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈlebrəti] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [ðiːz] “ [ˈseɪɪŋz] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋz] “
in consequence of the celebrity he obtained from these “ Sayings and Doings “
在 结果 的 这 名人 他 获得 从 这些 “ 谚语 和 行为 “
[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ætəˈfeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [lɪˈgeɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt]
he received the appointment of Attache to the American Legation at the Court
他 已收到 这 预约 的 随员 到 这 美国人 使馆 在 这 法庭
[ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] .
of St . James's .
的 英石 . 詹姆斯的 .

由于他通过这些“言行”获得了名声，他被任命为美国驻圣詹姆斯宫公使馆的随员。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][ɪz][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz]
The object of this work is to continue the record of his observations
这 目的 的 这 工作 是 到 继续 这 记录 的 他的 观察
[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪŋz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
and proceedings in England .
和 诉讼程序 在 英格兰 .

这项工作的目的是继续记录他在英国的观察和活动。

[ðə; ði][θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] , [ˈdʒent(ə)l] [ˈriːdər] , [ɪz][jʊr; jər][ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜːrvənt] , [ˈtɒməs]
The third person of the party , gentle reader , is your humble servant , Thomas
这 第三 人 的 这 派对 , 温和的 读者 , 是 你的 谦逊的 仆人 , 托马斯
[ˈpʊskər] , [ˈeskwaɪə] ,
Poker , Esquire ,
扑克 , 《时尚先生》 ,

尊敬的读者，聚会中的第三位成员是您卑微的仆人，托马斯·波克先生。

[ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪˈtaɪərd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [bɑːr] .
a native of Nova Scotia , and a retired member of the Provincial bar .
一个 本国的 的 新星 斯科舍省 , 和 一个 退休 成员 的 这 省级 酒吧 .
[ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪˈtaɪərd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [bɑːr] .
他是新斯科舍省本地人，也是省律师协会的退休成员。

[maɪ] [neɪm] [wɪl] [ˈseldəm] [əˈpɪr] [ɪn] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz] ,
My name will seldom appear in these pages ,
我的 姓名 将要 很少 出现 在 这些 页面 ,
[maɪ] [neɪm] [wɪl] [ˈseldəm] [əˈpɪr] [ɪn] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz] ,
我的名字很少会出现在这些页面上，

[æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] [əˈdrest] [baɪ][bəʊθ][maɪ] [kəmˈpænjənz] [æz; əz] “ [ˈskwaɪər] ,
as I am uniformly addressed by both my companions as “ Squire ,
作为 我 是 均匀地 已解决 经过 两个都 我的 同伴 作为 “ 乡绅 ,
[æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] [əˈdrest] [baɪ][bəʊθ][maɪ] [kəmˈpænjənz] [æz; əz] “ [ˈskwaɪər] ,
我的两位同伴都一致称呼我为“侍从”，

“ [nɔːr][[æɪ; ʃəl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðə; ði] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [tæsk][ʌv; əv] “ [rɪˈpɔːrtɪŋ] [maɪ] [oʊn]
“ nor shall I have to perform the disagreeable task of “ reporting my own
“ 也不 将 我 有 到 履行 这 令人不快的 任务 的 “ 报道 我的 自己的
[ˈspiːtʃɪz] ,
speeches ,
演讲 ,
[nɔːr][[æɪ; ʃəl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðə; ði] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [tæsk][ʌv; əv] “ [rɪˈpɔːrtɪŋ] [maɪ] [oʊn]
我也不必执行“汇报自己演讲稿”这种令人不快的任务了。

“ [fɔːr; fər][ˈnæt(ə)rəli][ˈtæsɪtɜːrni] , [aɪ] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈtɔːkɪŋ] ,
“ for naturally taciturn , I delight in listening rather than talking ,
“ 为了 自然 沉默寡言 , 我 喜 在 聆听 相当 比 说 ,
[fɔːr; fər][ˈnæt(ə)rəli][ˈtæsɪtɜːrni] , [aɪ] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈtɔːkɪŋ] ,
我生性沉默寡言，比起说话，我更喜欢倾听。

[ænd; ənd] [ˈmɑːdistli] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði] [ˈduːtɪz] [ʌv; əv][æn; ən][əˌmænjʊˈɛnsɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz]
and modestly prefer the duties of an amanuensis , to the responsibilities
和 谦虚地 更喜欢 这 职责 的 一个 阿曼努恩西斯 , 到 这 职责
[ʌv; əv][əˈrɪdʒən(ə)l][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] .
of original composition .
的 原来的 作品 .
[ænd; ənd] [ˈmɑːdistli] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði] [ˈduːtɪz] [ʌv; əv][æn; ən][əˌmænjʊˈɛnsɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz]
并且谦虚地认为，抄写员的职责比原创作品的责任更重要。

[ðə; ði][læst] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ɪz][ˈdʒu:bi][dʒəˈpæn] , [ə; eɪ] [blæk] ['sɜ:rvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ætəˈfeɪ] .
The last personage is Jube Japan , a black servant of the Attache .
这 最后的 人士 是 朱比 日本 , 一个 黑色的 仆人 的 这 随员 :

最后一位人物是武官的黑人仆人 Jube Japan。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [hu:] [kəmˈpouzɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['pɑ:rtɪ] [ðæt] [ɪmˈbɑ:kt] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] ,
Such are the persons who composed the little party that embarked at New York ,
这样的 是 这 人 WHO 由 这 小的 派对 那 启航 在 新的 约克 ,
这就是从纽约启程的那支小队伍的成员。

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['pækɪt] [ʃɪp] “ [ˈtaɪlə] , ” [ænd; ənd] [seɪld] [ɑ:n][ðə; ði] — [ʌv; əv] [meɪ] , - - , [fɔ:r; fər]
on board the Packet ship “ Tyler , ” and sailed on the — of May , 184 - , for
在 木板 这 包 船 “ 泰勒 , ” 和 航行 在 这 — 的 可能 , - - , 为了
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 :

登上“泰勒”号邮轮，于184-年5月启航前往英国。

[ðə; ði][ˈmɑ:təʊ] ['pri:fɪkst] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rk]
The motto prefixed to this work
这 座右铭 前缀 到 这 工作

这部作品前面所用的格言

([ɡri:k] [tekst])
(Greek Text)
(希腊语 文本)

(希腊语文本)

[səˈfɪntli] [ɪkˈsplɛɪnz] [ɪts] [ˈkærəktər] .
sufficiently explains its character .
足够 解释 它是 特点 :

足以解释其特性。

['klæsɪz] [ænd; ənd][nɑ:t][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][hæv; həv] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔ:r; fər][ɑ:ˈbzərˈveɪ(ə)n] .
Classes and not individuals have been selected for observation .
课程 和 不是 个人 有 到过 已选 为了 观察 :

本次观察的对象是班级，而不是个人。

[ˈnæʃ(ə)nəl] [treɪts] [ɑ:r; ər] [fer] [ˈsʌbdʒekts][fɔ:r; fər][ˈsætəɪər][ɔ:r][fɔ:r; fər] [preɪz] ,
National traits are fair subjects for satire or for praise ,
国家的 特征 是 公平的 主题 为了 讽刺 或者 为了 称赞 ,

民族特性既可以作为讽刺的对象，也可以作为赞扬的对象。

[bʌt; bət][ˈpɜ:rsən(ə)l][pɪ,kju:li:ˈærəti:z] [kleɪm] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪɡˈzempʃn] [ɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [ðæt]
but personal peculiarities claim the privilege of exemption in right of that
但 个人的 特殊性 宣称 这 特权 的 豁免 在 正确的 的 那
[ˈhɑ:spɪtæləti] ,
hospitality ,
热情好客 ,

但个人的特殊情况使他有权享受这种款待，而无需承担相应的义务。

[θru:] [hu:z] [ˈmi:diəm] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈloʊn] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] .
through whose medium they have been alone exhibited .
通过 谁 中等的 他们 有 到过 独自的 展出 :

它们仅通过这一媒介展出。

[ˈpʌblɪk] [ˈtɑ:pɪks][ɑ:r; ər] [ˈpʌblɪk] [ˈprɑ:pərtɪ] ;
Public topics are public property ;
民众 主题 是 民众 财产 ;

公共话题属于公共财产；

[ˈevri] [ˈbɑːdi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][juːz][ðəm; ðəm] [wɪˈðəʊt] [liːv] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [əˈpɑːlədʒi] .
every body has a right to use them without leave and without apology .
每一个 身体 有 一个 正确的 到 使用 他们 没有 离开 和 没有 道歉 .

任何人都无权在未经许可且无需道歉的情况下使用它们。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [wen] [wiː; wi][kwɪt][ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] “ [ˈkɑːmən] ” [ænd; ənd][ˈentər][əˈpɑːn] “
It is only when we quit the limits of this “ common ” and enter upon “
它 是 仅有的 什么时候 我们 辞职 这 限制 的 这 “ 常见的 ” 和 进入 之上 ”
[ˈpraɪvət] [graʊndz] ,
private grounds ,
私人的 理由 ,

只有当我们离开“公共”的界限，进入“私人领域”时，

“ [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [ˈtrespæs] .
“ that we are guilty of “ a trespass .
” 那 我们 是 有罪的 的 ” 一个 侵入 .

“我们犯了“侵权”罪。

“ [ðɪs] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪz][əˈlaɪk] [ˈɑːbvɪəs] [tuː; tə] [ɡʊd] [sens] [ænd; ənd] [raɪt] [ˈfiːlɪŋ] .
“ This distinction is alike obvious to good sense and right feeling .
” 这 区别 是 同样 明显的 到 好的 感觉 和 正确的 感觉 .

“这种区别对于常识和正确的情感来说都显而易见。”

[aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn] [vjuː] ;
I have endeavoured to keep it constantly in view ;
我 有 努力 到 保持 它 不断地 在 看法 ;

我一直努力将它牢记在心；

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [əːd] ([aɪ] [sei] “
and if at any time I shall be supposed to have erred (I say “
和 如果 在 任何 时间 我 将 是 据称 到 有 犯错 (我 说 “
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

如果在任何时候有人认为我犯了错误（我说“认为”，

“ [fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ])
“ for I am unconscious of having done so)
” 为了 我 是 无意识 的 拥有 完毕 所以)

（因为我没有意识到自己这样做了）

[aɪ][mʌst; məst] [kleɪm] [ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ˈɔːlweɪz] [ˈgræntɪd] [tuː; tə] [ɪnˈvɔːləntəri] [əˈfensɪz] .
I must claim the indulgence always granted to involuntary offences .
我 必须 宣称 这 放纵 总是 的确 到 非自愿 罪行 .

我必须请求对非自愿犯罪给予一贯的宽恕。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈriːdər] [meɪ] [ˈferli] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] “ [ˈpraɪvət] [raɪt] .
Now the patience of my reader may fairly be considered a “ private right .
现在 这 耐心 的 我的 读者 可能 相当 是 经过考虑的 一个 “ 私人的 正确的 .

现在，读者的耐心或许可以被视为一种“私人权利”。

“ [aɪ][jæl; jəl] , [ˈðerfɔːr] , [rɪˈspekt] [ɪts] [ˈbɑʊndrɪz] [ænd; ənd] [prəʊˈsiːd] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ][maɪ]
“ I shall , therefore , respect its boundaries and proceed at once with my
” 我 将 , 所以 , 尊重 它是 边界 和 继续 在 一次 和 我的
[ˈnærətɪv] ,
narrative ,
叙述 ,

“因此，我将尊重它的界限，并立即开始我的叙述。”

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɔːˈlredi] [kwɔɪt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [əˈbɑʊt] “ [ʌnˈkɔːkɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)]] .
having been already quite long enough about “ uncorking a bottle .
拥有 到过 已经 相当 长的 足够的 关于 ” 开瓶 一个 瓶子 .

关于“打开一瓶酒”这件事，已经讨论得够久了。

“ [ˈtʃæptər] [i:] .
“ **CHAPTER II** .
“ 章 二 .

“第二章

[ə; eɪ][ˈdʒuːsi] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
A JUICY DAY IN THE COUNTRY .
一个 多汁的 天 在 这 国家 .

乡村的美好一天。

[ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] , [wiː; wi] [spɛnt] [ðə; ði] [læst]
All our preparations for the voyage having been completed , we spent the last
全部 我们的 准备工作 为了 这 航程 拥有 到过 完全的 , 我们 花费 这 最后的
[deɪ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r][dɪ'spoʊz(ə)] ,
day at our disposal ,
天 在 我们的 处理 ,
航行前的各项准备工作都已完成, 我们便利用了最后一天自由支配的时间。

[ɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈbrʊklɪn; 'brʊklən] .
in visiting Brooklyn .
在 访问 布鲁克林 .

在参观布鲁克林时。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:mənli] [faɪn] , [ðə; ði] [skaɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpɜ:rfɪktli] [klɪr] [ænd; ænd] [ʌn'klaʊdɪd] ;
The weather was uncommonly fine , the sky being perfectly clear and unclouded ;
这 天气 曾是 不寻常地 美好的 , 这 天空 存在 完美 清除 和 晴朗无云 ;
天气异常晴朗, 天空万里无云;

[ænd; ænd] [ðʊʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊn] [aʊt] [ˈbrɪliəntli] , [ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] [ˈtempərd] [baɪ][ə; eɪ] [ku:l] ,
and though the sun shone out brilliantly , the heat was tempered by a cool ,
和 尽管 这 太阳 闪耀 出去 精彩 , 这 热 曾是 淬火 经过 一个 凉爽的 ,
[ˈbreɪsɪŋ] , [ˈwestwərdli] [wɪnd] .
bracing , westwardly wind .
支撑 , 向西 风 .
虽然阳光灿烂, 但凉爽清爽的西风缓解了炎热的天气。

[ɪts] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz][pər'septəb(ə)][ɑ:n][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈbɑ:di][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈferi] - [boʊt]
Its influence was perceptible on the spirits of every body on board the ferry - boat
它是 影响 曾是 可感知的 在 这 烈酒 的 每一个 身体 在 木板 这 渡船 - 船
[ðæt] [træns'pɔ:tɪd] [ju: 'es] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] .
that transported us across the harbour .
那 运输 我们 穿过 这 港口 .
它对载我们穿过海港的渡船上每个人的精神都产生了明显的影响。

“ [ˈskwaɪər] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [slɪk] ,
“ **Squire** , “ **said Mr . Slick** ,
“ 乡绅 , “ 说 先生 . 斯利克 ,

“乡绅,”斯利克先生说道,

[eɪnt] [ðɪs] [æz; ɛz] [ˈprɪti] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; ɛz] [ju:l] [si:] [ə'twi:n] [ðɪs] [ænd; ænd][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] ?
aint this as pretty a day as you'll see atween this and Nova Scotia ?
不是 这 作为 漂亮的 一个 天 作为 你会 看 在 这 和 新星 斯科舍省 ?
这难道不是你在这片区域（新斯科舍省和加拿大之间）能见到的最美的一天吗?

— [juː; jʊ] [kɑ:nt] [bi:t] [ə'merɪkən] [ˈweðər] , [wen] [aɪ 'ti:] [tʃu:zɪz] ,
— **You can't beat American weather , when it chooses** ,
— 你 不能 打 美国人 天气 , 什么时候 它 选择 ,
—你无法战胜美国的天气, 它总是随心所欲。

[ɪn][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [aɪv] [ˈevər] [bɪn] [ɪn] [jet] .
in no part of the world I've ever been in yet .
在 不 部分 的 这 世界 我已经 曾经 到过 在 然而 .

在我迄今为止去过的世界上的任何地方都没有发生过这种情况。

[ðɪs] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ][tɪp] - [ˈtɑ:pər] ,
This day is a tip - topper ,
这 天 是 一个 提示 - 顶 ,

今天真是精彩绝伦！

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði][ləst] [wi:l] [si:] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [tɪl] [wi:; wi][get] [bæk] [ə'^ɪn] , [aɪ] [noʊ] .
and it's the last we'll see of the kind till we get back agin , I know .
和 它是 这 最后的 出色地 看 的 这 种类 直到 我们 得到 后退 再次 , 我 知道 .

我知道，在我们再次回来之前，这将是我們最后一次见到这种景象了。

[teɪk] [ə; eɪ] [ˈfu:lz] [əd'vaɪs] , [fɔ:r; fər][wʌns] , [ænd; ənd] [stɪk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
Take a fool's advice , for once , and stick to it ,
拿 一个 傻瓜 建议 , 为了 一次 , 和 戳 到 它 ,

听从傻瓜的建议一次，并且坚持下去。

[æz; əz] [b:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['eni] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [left] ,
as long as there is any of it left ,
作为 长的 作为 那里 是 任何 的 它 左边 ,

只要还有剩余，

[fɔ:r; fər] [ju:l] [si:] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wen] [ju:; jʊ][get] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .
for you'll see the difference when you get to England .
为了 你会 看 这 不同之处 什么时候 你 得到 到 英格兰 .

等你到了英国，你就会明白其中的区别了。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] ['reɪni] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] - , [æz; əz] [ðæt] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ,
There never was so rainy a place in the univarse , as that , I don't think ,
那里 绝不 曾是 所以 下雨 一个 地方 在 这 - , 作为 那 , 我 不 思考 ,

我想，宇宙中大概从来没有比那里更阴雨连绵的地方了。

[ən'les] [ɪts] ['aɪərlənd] ,
unless it's Ireland ,
除非 它是 爱尔兰 ,

除非是爱尔兰，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ə'twi:n] [ðem; ðəm] [tu:] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [reɪnz] ['evri] [deɪ] [ə'moʊst][ɪn]
and the only difference atween them two is that it rains every day amost in
和 这 仅有的 不同之处 在 他们 二 是 那 它 雨 每一个 天 几乎 在
['ɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

这两个地方唯一的区别是，英国几乎每天都下雨。

[ænd; ənd][ɪn]['aɪərlənd][aɪ 'ti:] [reɪnz] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [tu:] .
and in Ireland it rains every day and every night too .
和 在 爱尔兰 它 雨 每一个 天 和 每一个 夜晚 也 .

爱尔兰每天都下雨，每晚也下雨。

[ɪts] [ˈɔ:f(ə)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] ,
It's awful , and you must keep out of a country - house in such weather ,
它是 可怕 , 和 你 必须 保持 出去 的 一个 国家 - 房子 在 这样的 天气 ,

天气糟透了，这种天气千万别去乡间别墅。

[ɔ:r] [ju:l] [goʊ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] , [ðæts] [sɑ:r'teɪn] .
or you'll go for it ; it will kill you , that's sartain .
或者 你会 去 为了 它 ; 它 将要 杀 你 , 那就是 萨尔坦 .

否则你就去尝试；那会要了你的命，这是肯定的。

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ə; eɪ][ˈdʒu:si] [deɪ] [aɪ] [wʌns] [spent] [ɪn][wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dɪzməl] [oʊld] ['pleɪsɪz] .
I shall never forget a juicy day I once spent in one of them dismal old places .
我 将 绝不 忘记 一个 多汁的 天 我 一次 花费 在 一 的 他们 惨淡 老的 地方 .

我永远不会忘记我曾经在那些阴森森的老地方之一度过的美好一天。

[aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

I'll tell you how I came to be there .
患病的 告诉 你 如何 我 来了 到 是 那里 .

我来告诉你我是怎么到那儿的。

" [ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdiːnɪn] - [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːns(ə)l]
" The last time I was to England , I was a dinin ' with our consul
" 这 最后的 时间 我 曾是 到 英格兰 , 我 曾是 一个 迪宁 - 和 我们的 领事
[tuː; tə] [ˈlɪvəpuːl] ,
to Liverpool ,
到 利物浦 ,

“我上次去英国的时候，是和我们驻利物浦领事一起吃饭的。”

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)lmən] - [laɪk] [oʊld][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ]
and a very gentleman - like old man he was too ; he was appointed by
和 一个 非常 绅士 - 喜欢 老的 男人 他 曾是 也 ; 他 曾是 任命 经过
[ˈwɑːʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

而且他也是一位非常绅士的老人；他是华盛顿任命的。

[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ˈevər] [sɪns] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡlɔːriəs] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
and had been there ever since our glorious revolution .
和 有 到过 那里 曾经 自从 我们的 辉煌 革命 .

自从我们那场光荣的革命以来，它就一直在那里。

[foʊks] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [neɪm] , [ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkredit] [tuː; tə][juː ˈes] .
Folks gave him a great name , they said he was a credit to us .
各位 给予 他 一个 伟大的 姓名 , 他们 说 他 曾是 一个 信用 到 我们 .

人们都称赞他，说他是我们的骄傲。

[wel] , [aɪ] [met] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [wʌn] [deɪ] [æn; ən][oʊld] [ˈkʌntri] [ˈskwaɪər] ,
Well , I met at his table one day an old country squire ,
出色地 , 我 遇见 在 他的 桌子 一 天 一个 老的 国家 乡绅 ,

有一天，我在他的餐桌旁遇到了一位老乡绅。

[ðæt] [lɪvd] [ˈsʌmwer] [daʊn] [ɪn][ˈʃrɑːpər; ˈʃrɑːpɪr] , [kloʊz] [ɑːn][tuː; tə] [weɪlz] , [ænd; ænd] [sez] [hiː; hi][tuː; tə]
that lived somewhere down in Shropshire , close on to Wales , and says he to
那 居住地 某处 向下 在 什罗普郡 , 关闭 在 到 威尔士 , 和 说道 他 到
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

他住在什罗普郡南部，靠近威尔士的某个地方，他对我说：

[ˈɑːrtɜː] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ænd; ænd][sɪˈɡɑːrz][ɑːn] , - [ˈmɪstər] . [slɪk] , - [sez] [hiː; hi] ,
arter cloth was off and cigars on , ' Mr . Slick , ' says he ,
动脉 布 曾是 离开 和 雪茄 在 , - 先生 . 斯利克 , - 说道 他 ,

他脱下衬衫，叼起雪茄，说道：“斯利克先生。”

- [aɪ] [biː; bi] [ˈveri] [ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈnɔːrmən] [ˈmænər] ,
' I'll be very glad to see you to Norman Manor ,
- 患病的 是 非常 高兴的 到 看 你 到 诺曼 庄园 ,

“我非常高兴能在诺曼庄园见到你。”

- ([ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][steɪd] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [hoʊm]) .
' (that was the place where he staid , when he was to home) .
- (那 曾是 这 地方 在哪里 他 稳重 , 什么时候 他 曾是 到 家) .

(那是他回家时居住的地方)。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tʃ:rn] [wɪð; wɪθ][em 'iː][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɪn][maɪ]
- **If you will return with me I shall be glad to shew you the country in my**
- 如果 你 将要 返回 和 我 我 将 是 高兴的 到 展示 你 这 国家 在 我的
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

“如果你愿意跟我一起回去，我将很乐意带你游览我附近的乡村。”

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)] ['prɪti] . - “
which is said to be considerable pretty . - “
哪个 是 说 到 是 大量 漂亮的 . - “

据说它非常漂亮。

- [wel] , - [sez] [aɪ] , - [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nɑːθɪn] - [ə'bʌv] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] ,
- **Well , ' says I , ' as I have nothin ' above particular to see to** ,
- 出色地 , - 说道 我 , - 作为 我 有 什么也没有 - 多于 特别的 到 看 到 ,

“嗯,”我说,“既然我没有什么特别的事情要处理,

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [aɪ][duː][goʊ] . -
I don't care if I do go . -
我 不 关心 如果 我 做 去 . -

我不在乎去不去。

“ [soʊ] [ɔːf] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ; [ænd; ænd] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [seɪ] ,
“ **So off we started ; and this I will say** ,
” 所以 离开 我们 开始 ; 和 这 我 将要 说 ,

“于是我们就出发了; 我要说的是,

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][hiː; hi] ['klevərli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ,
he was as kind as he cleverly knew how to be ,
他 曾是 作为 种类 作为 他 巧妙地 知道 如何 到 是 ,

他既善良又机智, 懂得如何待人接物。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪn] - [ə; eɪ] [greɪt] [diːli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['dɪdnt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [aʊt] [ʌv; əv]
and that is sayin ' a great deal for a man that didn't know nothin ' out of
和 那 是 说 - 一个 伟大的 交易 为了 一个 男人 那 没有 知道 什么也没有 - 出去 的

[saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [klɪrɪn] - ['hɑːrdli] .
sight of his own clearin ' hardly .
视线 的 他的 自己的 清除 - 几乎 .

对于一个几乎对自己的田野之外的事物一无所知的人来说, 这番话意义非凡。

“ [naʊ] , [wen] [wiː; wi][gaːt][ðer; ðər] , [ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [tʃɑːk] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] ,
“ **Now , when we got there , the house was chock full of company** ,
” 现在 , 什么时候 我们 得到 那里 , 这 房子 曾是 冲击 满的 的 公司 ,

“我们到的时候, 房子里挤满了客人。”

[ænd; ænd] [kən'sɪdərɪn] - [aɪ 'tiː] [wɔːrnt] [æn; ən]['oʊvərli][lɑːrdʒ][wʌn] , [ænd; ænd] [ðæt] ['brɪtɪʃər] [wəʊnt] [steɪ]
and considerin ' it warn't an overly large one , and that Britishers won't stay
和 考虑 - 它 警告 一个 过于 大的 一 , 和 那 英国人 惯于 停留

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ,
in a house ,
在 一个 房子 ,

考虑到它并不算太大, 而且英国人也不会住在房子里,

[ən'les] ['evri] ['felər] [gets][ə; eɪ] ['seprət] [bed] , [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə][em 'iː] ,
unless every feller gets a separate bed , it's a wonder to me ,
除非 每一个 伙计 获得 一个 分离 床 , 它是 一个 想知道 到 我 ,

除非每个人都分到一张单独的床, 否则这让我觉得很奇怪。

[haʊ] [hiː; hi] [stoʊd] [ə'weɪ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
how he stowed away as many as he did .
如何 他 已存放 离开 作为 许多 作为 他 做过 .

他是怎么偷渡那么多人的?

[sez] [hiː; hi] , - [ɪk'skjuːs][jɔː; jə] ['kwɔːrtəz] , ['mɪstə] . [slɪk] , [bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [mɔːr] ['kʌmpəni] [nɔːr][aɪ]
Says he , ' Excuse your quarters , Mr . Slick , but I find more company nor I
说道 他 , - 原谅 你的 四分之一 , 先生 : 斯利克 , 但 我 寻找 更多的 公司 也不 我
[ɪk'spektɪd] [hɪr] .
expected here .
预期的 这里 :

他说:“斯利克先生, 请原谅我的无礼, 但我发现这里比我预想的要热闹得多。”

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [sʌm; səm][ɑːn] - [ɪm] [wɪl] [biː; bi] [ɔːf] ,
In a day or two , some on ' em will be off ,
在 一个 天 或者 二 , 一些 在 - 呢 将要 是 离开 ,

过一两天, 他们当中有些人就会下班。

[ænd; ʌnd] [ðen] [juː; jʊ][jæl; ʃəl][biː; bi] ['betə] [prə'vaɪdɪd] . -
and then you shall be better provided . ' .
和 然后 你 将 是 更好的 假如 : -

这样你们就能得到更好的照顾。

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊd] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['sterkeɪs] ,
“ **With that I was showed up a great staircase ,**
” 和 那 我 曾是 显示 向上 一个 伟大的 楼梯 ,

“说完, 我便看到一条高大的楼梯,

[ænd; ʌnd] [aʊt][oʊ] - [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [ɔːr] - [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ] - ['entri] [ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [ðæt] ['ɪntuː]
and out o ' that by a door - way into a narrer entry and from that into
和 出去 o - 那 经过 一个 门 - 方式 进入 一个 - 入口 和 从 那 进入

[æ; ʌn][oʊld][tiː] [laɪk] ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋ] ,
an old T like looking building ,
一个 老的 T 喜欢 寻找 建筑 ,

然后从那里经过一个门进入一个更狭窄的入口, 再从那里进入一个老式的T字形建筑,

[ðæt] [stʌk] [aʊt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .
that stuck out behind the house .
那 卡住 出去 在后面 这 房子 :

它从房子后面伸出来。

[aɪ 'tiː] [wɔːrnt] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['kʌmpəni] ['sliːpɪn] - [ruːm] , [aɪ][ɪk'spekt] , [bʌt; bət]['kɪndə] [meɪk] [ʃɪfts] ,
It warn't the common company sleepin ' room , I expect , but kinder make shifts ,
它 警告 这 常见的 公司 睡觉 - 房间 , 我 预计 , 但 幼儿园 制作 轮班 ,

我想, 那应该不是普通公司的宿舍, 而是比较友好的临时住所。

[ðoʊ] - [ðeɪ] [wʌz; wəz] [gʊd] ['ɪnʌf] [tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætə] [oʊ] - [ðæt] ;
tho ' they was good enough too for the matter o ' that ;
虽然 - 他们 曾是 好的 足够的 也 为了 这 事情 o - 那 ;

虽然就这一点而言, 他们也足够好了;

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [aɪ][dəʊnt][waːnt][noʊ] ['betə] .
at all events I don't want no better .
在 全部 活动 我 不 想 不 更好的 :

总之, 我别无所求。

“ [wel] , [aɪ][hæd; həd] ['hɑːrdli][gɑːt] [wel] [haʊs] - , [ə'fɔːr] [aɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə][reɪn] ,
“ **Well , I had hardly got well housed a'most , afore it came on to rain ,**
” 出色地 , 我 有 几乎 得到 出色地 房屋 - , 之前 它 来了 在 到 雨 ,

“唉, 我刚安顿好住处, 就下雨了。”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['reɪl] [raɪt] [daʊn] - .
as if it was in rael right down airnest .
作为 如果 它 曾是 在 拉埃尔 正确的 向下 - .

就好像它就在空中飞巢的拉埃尔一样。

[aɪˈti:] [wɔrnt] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈɔ:rin] - , [ˈreɪsɪn] - , [sni:zɪn] - [reɪn] [laɪk][ə; eɪ] [ˈθʌndər] [ˈʃaʊər] ,
It warn't just a roarin ' , racin ' , sneezin ' rain like a thunder shower ,
它 警告 只是 一个 咆哮 - , 赛车 - , 打喷嚏 - 雨 喜欢 一个 雷 淋浴 ,
它不仅仅是像雷阵雨那样咆哮、疾驰、夹杂着喷嚏的暴雨，

[bʌt; bət][aɪˈti:] [kept] [ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈtrævəlɪn] - [geɪt] , [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] ,
but it kept a steady travellin ' gait , up hill and down dale ,
但 它 保留 一个 稳定的 旅行 - 步态 , 向上爬坡道 和 向下 戴尔 ,
但它始终保持着稳定的行进步伐，上山下谷。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈbreθɪn] - [taɪm] [nɔ:r][bɑ:ˈtɪn] - [spel] .
and no breathin ' time nor batin ' spell .
和 不 呼吸 - 时间 也不 巴廷 - 拼写 .
没有喘息之机，也没有暂停。

[aɪˈti:] [ˈdɪdnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:] [wʊd] [stɔ:p] [tɪl] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [dʌn] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
It didn't look as if it would stop till it was done , that's a fact .
它 没有 看 作为 如果 它 会 停止 直到 它 曾是 完毕 , 那就是 一个 事实 .
看起来它不会停下来，直到完成为止，这是事实。

[bʌt; bət] [stɪl] [æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][ɡoo] [aʊt] [əˈ^ɪn] [ðæt] ,
But still as it was too late to go out agin that arternoon ,
但 仍然 作为 它 曾是 也 晚的 到 去 出去 再次 那 主干 ,
但是那天下午再出去已经太晚了，

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [əˈbʌʊt] [aɪˈti:] [ðen] .
I didn't think much about it then .
我 没有 思考 很多 关于 它 然后 .
当时我没想那么多。

[aɪ] [ˈhædnt] [noʊ][ˈnoʊ(ə)n] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ˌem ˈi:][nekst] [deɪ] , [noʊ] [mɔ:r] [nɔ:r][ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
I hadn't no notion what was in store for me next day , no more nor a child ;
我 之前没有 不 概念 什么 曾是 在 店铺 为了 我 下一个 天 , 不 更多的 也不 一个 孩子 ;
我完全不知道第二天会发生什么，就像我小时候一样；

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [aɪˈd][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [di:l] [ˈsu:nər] [hæŋd] [maɪˈself] ,
if I had , I'd a double deal sooner hanged myself ,
如果 我 有 , ID 一个 双倍的 交易 很快 绞刑 我 ,
如果我那样做，我早就自缢身亡了。

[ðæn; ðən] [ɡɔ:n] - [ɪn] [sʌtʃ] [pleɪs] [æz; əz] [ðæt] , [ɪn] [ˈstɪki] [ˈweðər] .
than gone brousing in such place as that , in sticky weather .
比 已消失 - 在 这样的 地方 作为 那 , 在 黏 天气 .
与其在那种地方闷热的天气里沉思，不如去那里消磨时光。

“ [ə; eɪ] [wet] [deɪ] [ɪz][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈtaɪərsəm] , [ˈeni] [wer] [ɔ:r] [ˈeni] [wei] [ju:; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [aɪˈti:] ;
“ **A wet day is considerable tiresome , any where or any way you can fix it ;**
” 一个 湿的 天 是 大量 令人厌烦 , 任何 在哪里 或者 任何 方式 你 能 使固定 它 ;
“下雨天总是令人非常烦恼，无论你用什么方法解决它；

[bʌt; bət] [ɪts] [wʌs] [æt; ət][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌntri] [ˈhaʊs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wer] [els] , [kɔ:z] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
but it's wus at an English country house than any where else , cause you are
但 它是 伍斯 在 一个 英语 国家 房子 比 任何 在哪里 别的 , 原因 你 是
[əˈmʌŋ] [stˈreɪndʒəz] ,
among strangers ,
之中 陌生人 ,

但在英国乡村别墅里感觉更糟，比其他任何地方都糟，因为你身处陌生人之中。

[ˈfɔːrm(ə)l] , [kəʊld] , [ˈgæləs] [pəˈlaɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] [θɪk] [ɪn][ðə; ði] [hed] - [piːs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌntʃən]
formal , **cold** , **gallus polite** , **and as thick in the head - piece as a puncheon**
正式的 , 寒冷的 , 鸡 有礼貌的 , 和 作为 厚的 在 这 头 - 片 作为 一个 短柱
.
:
.

正式、冷漠、彬彬有礼，头戴的帽子厚得像个大锤。

[juː; jʊ] [hænt] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə][duː] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə][duː] ;
You hante nothin ' to do yourself and they never have nothin ' to do ;
你 汉特 什么也没有 - 到 做 你自己 和 他们 绝不 有 什么也没有 - 到 做 ;
你自己没事可做，他们也总是没事可做；

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ˈnɑːθɪn] - [əˈbaʊt] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .
they don't know nothin ' about America , and don't want to .
他们 不 知道 什么也没有 - 关于 美国 , 和 不 想 到 .
他们对美国一无所知，也不想了解。

[jɔːr; jər] [tɔːk] [dəunt] [ˈɪntrəst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət]
Your talk don't interest them , and they can't talk to interest nobody but themselves ;
你的 讲话 不 兴趣 他们 , 和 他们 不能 讲话 到 兴趣 无人 但 他们自己 ;
你的谈话他们不感兴趣，而他们也无法谈论任何除了他们自己之外会引起别人兴趣的事情；

[ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] , [ɪz][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [jɔːr; jər] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [taɪm] [goʊz] ;
all you've got to do , is to pull out your watch and see how time goes ;
全部 你已经 得到 到 做 , 是 到 拉 出去 你的 手表 和 看 如何 时间 去 ;
你只需要拿出手表看看时间就行了；

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [left] ,
how much of the day is left ,
如何 很多 的 这 天 是 左边 ,
今天还剩多少时间？

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndər][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði][skaɪ] [lʊks] ,
and then go to the winder and see how the sky looks ,
和 然后 去 到 这 卷线器 和 看 如何 这 天空 看起来 ,
然后到窗边看看天空的景色。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈhoʊldɪn] - [ʌp] [ɔːr][noʊ] .
and whether there is any chance of holdin ' up or no .
和 无论 那里 是 任何 机会 的 持有 - 向上或者 不 .
以及是否有可能坚持下去。

[wel] , [ðæt] [taɪm] [aɪ] [went] [tuː; tə][bed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ðæn; ðən] [ˈkɑːmən] , [fɔːr; fər][aɪ] [felt]
Well , that time I went to bed a little airlier than common , for I felt
出色地 , 那 时间 我 去 到 床 一个 小的 航空公司 比 常见的 , 为了 我 毛毡
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈsliːpi] ,
considerable sleepy ,
大量 困 ,
那次我上床睡觉比平时轻松一些，因为我感到非常困倦。

[ænd; ənd][kənˈsɪdərəb(ə)l] [streɪndʒ] [tuː] ; [soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ˈklevərli] [kʊd; kəd] , [aɪ] [ɔːf] [ænd; ənd]
and considerable strange too ; so as soon as I cleverly could , I off and
和 大量 奇怪的 也 ; 所以 作为 很快 作为 我 巧妙地 可以 , 我 离开 和
[tɜːrnd] [ɪn] .
turned in .
转向 在 .
而且相当奇怪；所以，我一有机会就赶紧离开了，躲了起来。

“ [wel] [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [ɛrli] ['raɪzər][maɪ'self] .

“ **Well I am an airy riser myself** .

出色地 我 是 一个 轻盈的 立管 我 .

“嗯，我自己也是个喜欢飞翔的人。”

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

I always was from a boy ,

我 总是 曾是 从 一个 男生 ,

我一直都是个男孩子，

[soʊ][aɪ] [weɪkt] [ʌp][dʒɪst][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [wen] [deɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [breɪk] ,

so I waked up jist about the time when day ought to break ,

所以 我 醒来 向上 要点 关于 这 时间 什么时候 天 应该 到 休息 ,

我醒来的时候，差不多就是天亮的时候。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɪŋkɪn] - [tu:; tə][get] [ʌp] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌtər] [wʌz; wəz] [tu:] ,

and was a thinkin ' to get up ; but the shutters was too ,

和 曾是 一个 思考 - 到 得到 向上 ; 但 这 百叶窗 曾是 也 ,

当时正想着起床；可是百叶窗也关上了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][dɑ:rk][æz; əz][ɪŋk][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,

and it was as dark as ink in the room ,

和 它 曾是 作为 黑暗的 作为 墨水 在 这 房间 ,

房间里黑得像墨一样。

[ænd; ənd][aɪ] - [aɪ 'ti:]['reɪnɪn] - [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [dɪr] [laɪf] .

and I heer'd it rainin ' away for dear life .

和 我 - 它 下雨了 - 离开 为了 亲爱的 生活 .

我拼命地听着雨水倾盆而下。

- [soʊ] , - ['seɪz][aɪ][tu:; tə][maɪ'self] , - [wʌt] [ðə; ði][dɔ:gz][ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['ɡɪtɪn] - [ʌp][soʊ] [ɛrli] ?

' So , ' sais I to myself , ' what the dogs is the use of gittin ' up so airy ?

- 所以 , - 说 我 到 我 , - 什么 这 狗 是 这 使用 的 吉廷 - 向上 所以 轻盈的 ?

“所以，”我自言自语道，“这么轻而易举地起来到底有什么用呢？”

[aɪ][kɑ:nt] [get] [aʊt][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [smoʊk] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][du:] ['hɑ:θɪn] - [hɪr] ;

I can't get out and get a smoke , and I can't do nothin ' here ;

我 不能 得到 出去 和 得到 一个 抽烟 , 和 我 不能 做 什么也没有 - 这里 ;

我出不去抽烟，在这里我什么也做不了；

[soʊ] [hɪr] [goʊz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [næp] .

so here goes for a second nap .

所以 这里 去 为了 一个 第二 午睡 .

我要再睡一次午觉了。

- [wel] [aɪ][wʌz; wəz] [su:n] [ɔ:f] [ə'^ɪn][ɪn][ə; eɪ][moʊst][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snɔ:r] ,

' Well I was soon off agin in a most a beautiful of a snore ,

- 出色地 我 曾是 很快 离开 再次 在 一个 最多 一个 美丽的 的 一个 鼾 ,

“嗯，我很快又睡着了，鼾声美妙极了。”

[wen] [ɔ:l][æɪt; ət][wʌns][aɪ] [hɜ:rd] [θʌmp] - [θʌmp] [ə'^ɪn][ðə; ði] ['ʌtər] — [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['hɔ:rɪd]

when all at once I heard thump - thump agin the shutter — and the most horrid

什么时候全部 在 一次 我 听到 扑通 - 扑通 再次 这 快门 — 和 这 最多 可怕的

[nɔɪz] [aɪ] ['evər] [hɪd] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] ;

noise I ever heerd since I was raised ;

噪音 我 曾经 听见 自从 我 曾是 提高 ;

突然，我听到快门砰砰作响——这是我自出生以来听过的最可怕的声音；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌnθɪn] - [kwɔɪt] - . “

it was sunthin ' quite onairthly . “

它 曾是 阳光薄 - 相当 - . “

当时阳光很柔和。

- [hə'ləu] ! - [sez] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , - [wʌt] [ɪn] ['nætə] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] ['hʌbʌb] [ə'baʊt] ?
- **'Hallo ! 'says I to myself , 'what in natur is all this hubbub about ?**
- 你好 ! - 说道 我 到 我 , - 什么 在 自然 是全部 这 尘嚣 关于 ?
“喂！”我自言自语道，“这到底是怎么回事？”

[kæn; kən] [ðɪs] [hɪr] [kən'faʊndɪd] [oʊld] [haʊs] [biː; bi] - ?
Can this here confounded old house be harnted ?
能 这 这里 令人困惑 老的 房子 是 - ?
这栋破旧的老房子还能修缮吗？

[ɪz][ðem; ðəm]['spɪrɪts] [ðæts] ['dʒæbərɪŋ] ['dʒɪbərɪ] [ðer; ðər] , [ɔ:r][ɪz][aɪ] [waɪd] [ə'weɪk] [ɔ:r][noʊ] ?
Is them spirits that's jabbering gibberish there , or is I wide awake or no ?
是 他们 烈酒 那就是 喋喋不休 胡言乱语 那里 , 或者 是 我 宽的 醒 或者 不 ?
那些发出胡言乱语的声音是鬼魂发出的吗？ 还是我完全清醒？

- [soʊ][aɪ][sets] [raɪt] [ʌp][ɑ:n][maɪ][haɪnd] [legz] [ɪn][bed] , [rʌbz] [maɪ] [aɪz] ,
'So I sets right up on my hind legs in bed , rubs my eyes ,
- 所以 我 套 正确的 向上 在 我的 后 腿 在 床 , 摩擦 我的 眼睛 ,
于是我直接用后腿站起来, 揉了揉眼睛,

['əʊpənz] [maɪ] [ɪrz] [ænd; ʌnd] ['lɪsnz] [ə'^ɪn] , [wen] [wɑ:p] [went] ['evri] ['ʃʌtər] [ə'^ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
opens my ears and listens agin , when whop went every shutter agin , with a
打开 我的 耳朵 和 听着 再次 , 什么时候 哇哦 去 每一个 快门 再次 , 和 一个
[ded] ['hevi] [saʊnd] ,
dead heavy sound ,
死的 重的 声音 ,
我睁开耳朵再次倾听, 只见快门再次砰砰作响, 发出沉闷的巨响。

[laɪk] ['sʌmθɪn] - [ɔ:r] [ə'nʌðər] [θroʊn] [ə'^ɪn] - [ɪm] , [ɔ:r]['fæɪn] - [ə'^ɪn] - [ɪm] ,
like somethin ' or another thrown agin ' em , or fallin ' agin ' em ,
喜欢 某物 - 或者 其他 抛掷 再次 - 呃 , 或者 坠落 - 再次 - 呃 ,
就像有什么东西扔向他们, 或者掉落在他们身上一样。

[ænd; ʌnd] [ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] [tʌŋz] [ɪn]['dɪskɔ:rd] ['kɔ:rəs] [laɪk] .
and then comes the unknown tongues in discord chorus like .
和 然后 来 这 未知 舌头 在 Discord 合唱 喜欢 .
然后, 各种不知名的语言像不和谐的合唱一样响起。

['seɪz][aɪ] , - [aɪ] [noʊ] [naʊ] , [ɪts] [ðem; ðəm] ['kʌsɪd] ['nævəgeɪtəz] .
Sais I , ' I know now , it's them cussed navigators .
赛斯 我 , - 我 知道 现在 , 它是 他们 咒骂 导航员 .
Sais I 说:“我现在知道了, 都是那些该死的领航员干的。”

[ðeɪv] [brɪ'sɑ:t][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ʌnd][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['gɪvɪn] - [lɪp][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [foʊks] .
They've besot the house , and are a givin ' lip to frighten folks .
他们有 贝索特 这 房子 , 和 是 一个 给予 - 唇 到 吓唬 各位 .
他们把房子弄得乌烟瘴气, 还到处叫嚣吓唬人。

[ɪts] ['regjələr] ['bəndɪtɪ] . -
It's regular banditti . '
它是 常规的 强盗 . -

这是普通的强盗。

“ [soʊ][aɪ][dʒɪst][hɑ:ps] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [ænd; ʌnd] [fɪ:lz] [fɔ:r; fər][maɪ] [trʌŋk] ,
“ **So I jist hops out of bed , and feels for my trunk ,**
” 所以 我 要点 酒花 出去 的 床 , 和 感觉 为了 我的 树干 ,
于是我赶紧跳下床, 摸索着我的行李箱。

[ænd; ʌnd] [aʊts] [wɪð; wɪθ][maɪ]['tɑ:kən] - [aɪərnz] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['redi] ['loʊdɪd] ,
and outs with my talkin ' irons , that was all ready loaded ,
和 出局 和 我的 谈话 - 熨斗 , 那 曾是 全部 准备好 已加载 ,
然后带着我的枪出去, 枪里已经装满了子弹。

[pʊʊks] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndər] — [[ʌvz] [ðə; ði] [sæʃ] [ʌp][ænd; ənd] [aʊts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃʌtər]
pokes my way to the winder — shoves the sash up and outs with the shutter
戳 我的 方式 到 这 卷线器 — 推搡 这 窗扇 向上 和 出局 和 这 快门
,
:
:

我挤到卷帘器前——把窗扇向上推，连同百叶窗一起拉了出去。

[ˈredi] [tuː; tə][let] [slɪp] [əˈmʌŋ] - [ɪm] .
ready to let slip among ' em .
准备好 到 让 滑 之中 - 呃 .

准备悄悄溜进去。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ? — [ˈhʌndrədz] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
And what do you think it was ? — Hundreds and hundreds of them
和 什么 做 你 思考 它 曾是 ? — 数百 和 数百 的 他们
[ˈnæsti] , [ˈdɜːrti] , [ˈfɪlθi] ,
nasty , dirty , filthy ,
可恶的 , 肮脏的 , 污秽 ,

你觉得那是什么？ ——成百上千个肮脏、下流、污秽不堪的东西。

[ˈʌɡli] , [blæk] [ˈdɛvəlz][ʌv; əv] [rʊks] , [ˈloʊkɛɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
ugly , black devils of rooks , located in the trees at the back eend of the house
丑陋的 , 黑色的 魔鬼 的 车 , 位于 在 这 树木 在 这 后退 结束 的 这 房子
.
:
:

丑陋的黑色乌鸦恶魔，栖息在房子后面的树上。

[oʊld] [nɪk] [ˈkudnt] [hæv; həv] [slept] [nɪr] - [ɪm] ; [kɔː] [kɔː] , [kɔː] ,
Old Nick couldn't have slept near ' em ; caw caw , caw ,
老的 缺口 不能 有 睡着了 靠近 - 呃 ; 啼 啼 , 啼 ,

老尼克不可能睡在它们旁边；嘎嘎，嘎嘎，

[ɔːl][mɪkst][ʌp] [təˈgeðər] [ɪn][wʌn][ˈdʒʌmb(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] , [laɪk] “ - . ”
all mixt up together in one jumble of a sound , like “ jawe . ”
全部 混合 向上 一起 在 一 杂乱 的 一个 声音 , 喜欢 “ - . ”

所有这些声音混杂在一起，变成了一团乱麻，就像“下巴”一样。

“ [juː; jʊ] [blæk] , [ˈiːv(ə)] - [ˈlʊkɪn] - , [faʊl] - [maʊðd] [ˈvɪlənz] , - [ˈseɪz][aɪ] ,
“ **You black , evil - lookin ' , foul - mouthed villains , ' sais I ,**
” 你 黑色的 , 邪恶的 - 在看 - , 犯规 - 嘴巴 反派 , - 说 我 ,

“你们这些黑皮肤、面目狰狞、满口脏话的恶棍，”我说，

- [aɪˈd] [laɪk] [noʊ] [ˈbetər] [spɔːrt][ðæn; ðən][dʒɪst][tuː; tə][sɪt] [hɪr] , [ɔːl] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]
' I'd like no better sport than jist to sit here , all this blessed day with these
- ID 喜欢 不 更好的 运动 比 要点 到 坐 这里 , 全部 这 蒙福 天 和 这些
[ˈpɪstlz] ,
pistols ,
手枪 ,

“我最喜欢的运动莫过于整天坐在这里，和这些手枪作伴。”

[ænd; ənd][draːp][juː; jʊ][wʌn][ˈɑːrtɜː] [əˈhʌðər] , [aɪ] [noʊ] .
and drop you one arter another , I know .
和 降低 你 一 动脉 其他 , 我 知道 .

我知道，我会让你一条动脉掉到另一条动脉。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [pets] , [wʌz; wəz][ðem; ðəm] [rʊks] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [laɪk] [ɔːl] [pets] ,
' But they was pets , was them rooks , and of course like all pets ,
- 但 他们 曾是 宠物 , 曾是 他们 车 , 和 的 课程 喜欢 全部 宠物 ,
但它们是宠物，那些是乌鸦，当然就像所有宠物一样，

- [ˈnjuːsənsɪz] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [els] .
everlastin' nuisances to every body else .
- 滋扰 到 每一个 身体 别的 .

对其他人来说，这简直是永无止境的麻烦。

“ [wel] , [wen] [ə; eɪ] [ˈmænz] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːz] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [mɔːr] [sliːp] [ðæt] [hɪt]] ;
“ **Well , when a man's in a feeze , there's no more sleep that hitch** ;
“ 出色地 , 什么时候 一个 男人的 在 一个 冻结 , 有 不 更多的 睡觉 那 拴住 ;
“ 嗯 , 当一个人陷入僵局时 , 就再也睡不着觉了 ;

[soʊ] [aɪ] [ˈdresɪz] [ænd; ənd] [sɪts] [ʌp] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ] [tuː; tə] [duː] ?
so I dresses and sits up ; but what was I to do ?
所以 我 连衣裙 和 坐着 向上 ; 但 什么 曾是 我 到 做 ?

于是我穿好衣服坐了起来 ; 但我又能做什么呢 ?

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒɪst] [hæf] [pæst] [fɔːr] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈreɪnɪn] - [laɪk] [ˈevri] [θɪŋ] ,
It was jist half past four , and as it was a rainin' like every thing ,
它 曾是 要点 一半 过去的 四 , 和 作为 它 曾是 一个 下雨了 - 喜欢 每一个 事物 ,
当时刚过四点半 , 像往常一样下着雨。

[aɪ] [noʊd] [ˈbrekfəst] [ˈwɒdnt] [biː; bi] [ˈredi] [tɪl] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] ,
I know'd breakfast wouldn't be ready till eleven o'clock ,
我 知道 早餐 不会 是 准备好 直到 十一 点钟 ,

我知道早餐要到十一点才能准备好。

[fɔːr; fər] [ˈnoʊbəːdi] [ˈwɒdnt] [get] [ʌp] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] [aɪ ˈtiː] — [ðeɪ] [ˈwɒdnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [fuːlz] ;
for nobody wouldn't get up if they could help it — they wouldn't be such fools ;
为了 无人 不会 得到 向上 如果 他们 可以 帮助 它 — 他们 不会 是 这样的 傻瓜 ;
如果可以的话 , 没有人会不起来——他们不会那么傻 ;

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒeɪl] [fɔːr; fər] [sɪks] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .
so there was jail for six hours and a half .
所以 那里 曾是 监狱 为了 六 小时 和 一个 一半 .

所以他被关了六个半小时。

“ [wel] , [aɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] , [nɔːt] [tuː; tə]
“ **Well , I walked up and down the room , as easy as I could , not to**
“ 出色地 , 我 步行 向上 和 向下 这 房间 , 作为 简单的 作为 我 可以 , 不是 到
[ˈweɪkən] [foʊks] ;
waken folks ;
唤醒 各位 ;

“ 嗯 , 我在房间里来回走动 , 尽量轻手轻脚 , 以免吵醒大家 ;

[bʌt; bət] [θriː] [steps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [raʊnd] [tɜːrɪn] [meɪks] [juː; jʊ] [ˈkɪndər] [ˈdɪzi] ,
but three steps and a round turn makes you kinder dizzy ,
但 三 步骤 和 一个 圆形的 转动 制作 你 幼儿园 晕眩的 ,

但走三步再转个圈就会让你有点晕眩 ,

[soʊ] [aɪ] [sɪts] [daʊn] [əˈɡen] [tuː; tə] [tʃɔː] [ðə; ðɪ] [kʌd] [ʌv; əv] [vekˈseɪʃn] . “
so I sits down again to chew the cud of vexation . “
所以 我 坐着 向下 再次 到 咀嚼 这 盘根错节 的 烦恼 . “

于是我又坐下来 , 开始反刍心中的烦恼。

- [eɪnt] [ðɪs] [ə; eɪ] - [fɪks] ? - [ˈseɪz] [aɪ] , - [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [raɪt] ,
' Ain't this a handsum fix ? ' sais I , ' but it sarves you right ,
- 不是 这 一个 - 使固定 ? - 说 我 , - 但 它 服务 你 正确的 ,

“这难道不是一个绝妙的解决方案吗 ? ”我说 , “但这对你来说正合适。”

[wʌt] - [hæd; həd] [juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət] [ɔːl] ?
what busniss had you here at all ?
什么 - 有 你 这里 在 全部 ?

你来到这里究竟是要做什么事的 ?

[juː; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] ,
you always was a fool ,
你 总是 曾是 一个 傻子 ,

你一直是个傻瓜，

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] . — - [wʌt] [ɪn] ['nætʃə] [ɑːr; ər][juː; jʊ]
and always will be to the eend of the chapter . — ' What in natur are you
和 总是 将要 是 到 这 结束 的 这 章 . — - 什么 在 自然 是 你
[ə; eɪ][skoʊldɪn] - [fɔːr; fər] ?
a scoldin ' for ?
一个 责骂 - 为了 ?

而且直到本章结尾都会是这样。——“你到底在责骂什么？”

- ['seɪz][aɪ] : - [ðæt] [wəʊnt] [mend][ðə; ði] ['mætər] ; ['haʊz] [taɪm] ?
'sais I : ' that won't mend the matter ; how's time ?
- 说 我 : - 那 惯于 修补 这 事情 ; 怎么样 时间 ?

“我说：‘那样做解决不了问题；时间过得怎么样？’”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ]['stɜːrɪn] - [naʊ] , [aɪ] [ges] .
They must soon be a stirrin ' now , I guess .
他们 必须 很快 是 一个 搅拌 - 现在 , 我 猜测 .

我想他们很快就会有行动了。

- [wel] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['lɪvɪn] - ['sɪnər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] ; - [oʊ] [dɪr] , - ['seɪz]
' Well , as I am a livin ' sinner , it was only five o'clock ; ' oh dear , ' sais
- 出色地 , 作为 我 是 一个 生活 - 罪人 , 它 曾是 仅有的 五 点钟 ; - 哦 亲爱的 , - 说
[aɪ] ,
I ,
我 ,

“唉，我真是个罪人，当时才五点钟；‘哦，天哪，我说，”

- [taɪm] [ɪz] [laɪk] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][pɪgz][ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ][wɑːnt][aɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ 'tiː]
' time is like women and pigs the more you want it to go , the more it
- 时间 是 喜欢 女性 和 猪 这 更多的 你 想 它 到 去 , 这 更多的 它
[wəʊnt] .
won't .
惯于 .

时间就像女人和猪，你越想让它过去，它就越不会过去。

[wʌt] [ɑːn] [ɜrθ] [jæl; jəl][aɪ][duː] ? — [ges] , [aɪl] [stræp][maɪ]['reɪzɜː] . -
What on airth shall I do ? — guess , I'll strap my razor . '
什么 在 空气 将 我 做 ? — 猜测 , 患病的 带子 我的 剃刀 . -

我该怎么办？——我想，我得把我的剃刀绑上。

“ [wel] , [aɪ] [stræpt] [ænd; ənd] [stræpt] [ə'weɪ] ,
“ Well , I strapped and strapped away ,
” 出色地 , 我 绑带 和 绑带 离开 ,

“嗯，我把所有东西都绑好了，

[ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [wʊd] [kʌt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [her] [pəʊld] [streɪt] [ʌp][ɑːn] [aʊt] [oʊ] - [jɔːr; jər] [hed] ,
until it would cut a single hair pulled strait up on eend out o ' your head ,
直到 它 会 切 一个 单身的 头发 拉 海峡 向上 在 结束 出去 o - 你的 头 ,
直到它能剪断你头上任何一根被拔起的头发。

[wɪ'dəʊt] ['ben.dɪn] - [aɪ 'tiː] — [teɪk] [aɪ 'tiː][ɔːf] [slɪk] .
without bendin ' it — take it off slick .
没有 本丁 - 它 — 拿 它 离开 光滑 .

不要弯曲它——顺滑地取下来。

- [naʊ] , - ['seɪz][aɪ] , - [aɪl] [mend] [maɪ] ['traʊzəz] [aɪ] [tɔːr] ,
' Now , ' sais I , ' I'll mend my trousers I tore ,
- 现在 , - 说 我 , - 患病的 修补 我的 裤子 我 撕裂 ,

“现在，”我说，“我要把撕破的裤子补好。”

[ə; eɪ][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈruːɪn][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ˈjestərdeɪ] ；
a goin ' to see the ruin on the road yesterday ；
一个 去 - 到 看 这 废墟 在 这 路 昨天 ；
昨天去路边看了那处废墟；

[soʊ][aɪ] [teɪks] [aʊt] [ˈsɪstər] [-] [ˈlɪt(ə)l] [ˈniːd(ə)l] - [keɪs] ；
so I takes out Sister Sall's little needle - case ；
所以 我 需要 出去 姐姐 萨尔的 小的 针 - 案件 ；
于是我拿出萨尔修女的小针线盒，

[ænd; ənd] [səʊz] [əˈweɪ] [tɪl] [aɪ][ɡɑːt][ðəm; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [kənˈsɪdərəb(ə)l][dʒæm][əˈ^ɪn] ； - [ænd; ənd] [ðen] ， -
and sows away till I got them to look considerable jam agin ； ' and then ， ' -
和 母猪 离开 直到 我 得到 他们 到 看 大量 果酱 再次 ； - 和 然后 ； -
[ˈseɪz][aɪ] ；
sais I ；
说 我 ；

然后我就一直播种，直到它们看起来又像果酱一样饱满；“然后，”我说，

- [hɪəz] [ə; eɪ][ˈɡæləs] [ˈbʌt(ə)n] [ɔːf] ， [aɪl] [dʒɪst] [fɪks] [ðæt] ， - [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] ；
' here's a gallus button off ， I'll jist fix that ， ' and when that was done ；
- 这里是 一个 鸡 按钮 离开 ；患病的 要点 使固定 那 ； - 和 什么时候 那 曾是 完毕 ；
“这里有个卡扣松了，我这就修好，”修好之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [tuː; tə][maɪ][jɑːrn] [saːk] ， [soʊ][aɪ] [tɜːrnd] [tuː] [ænd; ənd] [dɑːrnd] [ðæt] ． “
there was a hole to my yarn sock ， so I turned too and darned that ． “
那里 曾是 一个 洞 到 我的 纱 短袜 ； 所以 我 转向 也 和 该死的 那 ． “
我的毛线袜破了个洞，所以我转过身去把它补上了。

- [naʊ] ， - [ˈseɪz][aɪ] ， - [haʊ] [ɡoʊz][aɪˈtiː] ？
' Now ， ' sais I ， ' how goes it ？
- 现在 ； - 说 我 ； - 如何 去 它 ？
“现在，”我说，“情况如何？”

[aɪm][kənˈsɪdərəb(ə)l] [jɑːrp] [set] ．
I'm considerable sharp set ．
我是 大量 锋利的 放 ；

我头脑相当清醒。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɡetɪn] - [ˈtɔːlərəb(ə)l] [leɪt] [naʊ] ．
It must be gettin ' tolerable late now ．
它 必须 是 获得 - 可容忍的 晚的 现在 ；

现在时间应该已经不算太晚了。

- [aɪˈtiː] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə][sɪks] ．
' It wanted a quarter to six ．
- 它 通缉 一个 四分之一 到 六 ；

它想要六点差一刻。

- [maɪ] ！ [seɪks] ， - [ˈseɪz][aɪ] ， - [faɪv] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [jet] [əˈfɔːr] [ˈfiːdɪn] - [taɪm] ；
' My ！ sakes ， ' sais I ， ' five hours and a quarter yet afore feedin ' time ；
- 我的 ！ 清酒 ； - 说 我 ； - 五 小时 和 一个 四分之一 然而 之前 饲料 - 时间 ；
“我的天哪，”我说，“离喂食时间还有五个多小时；

[wel] [ɪf] [ðæt] [dəʊnt] [pæs] ．
well if that don't pass ．
出色地如果 那 不 经过 ；

如果那项提案没通过的话。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][nekst] ？ -
What shall I do next ？ ' -
什么 将 我 做 下一个 ？ -

接下来我该做什么？

- [aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , - ['seɪz][aɪ] , - [smʊk] ,
' **I'll tell you what to do , ' sais I , ' smoke ,**
- 患病的告诉 你 什么 到 做 , - 说 我 , - 抽烟 ,
“我告诉你该怎么做,”我说, “抽烟。”

[ðæt] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [edʒ] [ʌ; əv][jɔː; jəɹ] [ˈæpɪtaɪt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'tiː] ,
that will take the edge of your appetite off , and if they don't like it ,
那 将要 拿 这 边缘 的 你的 食欲 离开 , 和 如果 他们 不 喜欢 它 ,
那样会减轻你的食欲, 如果他们不喜欢,

[ðeɪ] [meɪ] [lʌmp] [aɪ 'tiː] ; [wʌt] [ˈbɪznəs] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm; ðəm] [ˈhɔːrɪd] - -
they may lump it ; what business have they to keep them horrid screetchin '
他们 可能 块 它 ; 什么 商业 有 他们 到 保持 他们 可怕的 - -
- -
infarnal ,
- - ,

他们或许会接受它; 他们有什么理由要让那些可怕的尖叫声留在地狱里呢?

['sliːpləs] [rʊks] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb] ['piːp(ə)l] [ðæt] [weɪ] ?
sleepless rooks to disturb people that way ?
失眠 车 到 打扰 人们 那 方式 ?
失眠的乌鸦会用这种方式打扰别人吗?

- [wel] , [aɪ] [teɪks] [ə; eɪ][ˈluːsɪfər] , [ænd; ənd] [laɪts] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ,
' **Well , I takes a lucifer , and lights a cigar ,**
- 出色地 , 我 需要 一个 路西法 , 和 灯 一个 雪茄 ,
“嗯, 我拿起路西法, 点燃一支雪茄。”

[ænd; ənd][aɪ] [pʊts] [maɪ] [hed] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmbli] [tuː; tə][let][ðə; ði] [smʊk] [ɔːf] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [felt] [gʊd]
and I puts my head up the chimbly to let the smoke off , and it felt good
和 我 放置 我的 头 向上 这 烟囱 到 让 这 抽烟 离开 , 和 它 毛毡 好的
,
/
,
我把头伸进烟囱里吐烟, 感觉很舒服。

[aɪ] [ˈprəːmɪs] [juː; jʊ] .
I promise you .
我 承诺 你 .
我向你保证。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][ˈevər] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌn] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] [ə'fɔːr] .
I don't know as I ever enjoyed one half so much afore .
我 不 知道 作为 我 曾经 享受 一 一半 所以 很多 之前 .
我不知道, 因为我以前从未如此喜欢过其中一半。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈreɪl] [fɜːrst] [tʃɑːp] [ˈfleɪvər] [hæd; həd] [ðæt] [sɪ'gɑːr] . “
It had a rael first chop flavour had that cigar . ”
它 有 一个 拉埃尔 第一的 劈 味道 有 那 雪茄 . ”
那支雪茄的第一口就有一种独特的味道。

- [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , - ['seɪz][aɪ] , - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ə'hʌðər] ? -
' **When that was done , ' sais I , ' What do you say to another ? '**
- 什么时候 那 曾是 完毕 , - 说 我 , - 什么 做 你 说 到 其他 ? -
“当那件事完成后,”我说, “你对另一个人说什么呢? ”

- [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , - ['seɪz][aɪ] , - [aɪ] [ʃʊd; jəd] [laɪk] [aɪ 'tiː] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ;
' **Well , I don't know , ' sais I , ' I should like it , that's a fact ;**
- 出色地 , 我 不 知道 , - 说 我 , - 我 应该 喜欢 它 , 那就是 一个 事实 ;
“嗯, 我不知道,”我说, “我应该会喜欢它, 这是事实;

[bʌt; bət][ˈhoʊldɪn] - [ʌv; əv][maɪ] [hed] [ˈkrʊkɪd] [ʌp] [ˈtʃɪmbli] [ðæt] [wei] , [hæz; həz][ə; eɪ] - [moʊst] [broʊk] [maɪ]
but holdin ' of my head crooked up chimbly that way , has a ' most broke my
但 持有 - 的 我的 头 歪 向上 烟囱 那 方式 , 有 一个 - 最多 打破 我的
[nek] ;
neck ;
脖子 ;

但是，我那样歪着头，差点把脖子扭断了；

[aɪv] [gɔ:t][ðə; ði][kræmp][ɪn][aɪ 'ti:] [laɪk] . -
I've got the cramp in it like . '
我已经 得到 这 抽筋 在 它 喜欢 . -

我感觉腿抽筋了。

“ [soʊ][aɪ][so:t] , [ænd; ənd] [ʊk] [maɪ] [hed] [fɜ:rst][ə; eɪ][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ **So I sot , and shook my head first a one side and then the other ,**
“ 所以 我 酒 , 和 摇晃 我的 头 第一的 一个 一 边 和 然后 这 其他 ,

于是我坐了下来，先是向一边摇了摇头，然后又向另一边摇了摇头。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ɪts][ˈhɪndʒɪz][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [goʊ] ,
and then turned it on its hinges as far as it would go ,
和 然后 转向 它 在 它是 铰链 作为 远的 作为 它 会 去 ,

然后把它绕着铰链转动到极限位置，

[tɪl] [aɪ 'ti:] [felt] [əˈbaʊt] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [laɪts] [əˈnʌðər] ,
till it felt about right , and then I lights another ,
直到 它 毛毡 关于 正确的 , 和 然后 我 灯 其他 ,

直到感觉差不多合适了，然后我又点燃了一支。

[ænd; ənd] [pʊts][maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði] [flu:] [əˈgen] .
and puts my head in the flue again .
和 放置 我的 头 在 这 烟道 再次 .

然后我又把头伸进了烟囱里。

“ [wel] , [ˈsmoʊkɪn] - [meɪks] , [ə; eɪ] [ˈfelər] [fi:l] [ˈkɪndər] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] ,
“ **Well , smokin ' makes , a feller feel kinder good - natured ,**
“ 出色地 , 吸烟 - 制作 , 一个 伙计 感觉 幼儿园 好的 - 自然 ,

“嗯，抽烟会让一个人感觉更善良、更和善。”

[ænd; ənd][aɪ][brɪˈgæən][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɔ:nt] [kwart] [soʊ][bæd][ˈɑ:rtɜ:] [ɔ:l] ,
and I began to think it warn't quite so bad arter all ,
和 我 开始 到 思考 它 警告 相当 所以 坏的 动脉 全部 ,

于是我开始觉得事情或许并没有那么糟糕。

[wen] [wɑ:p] [went] [maɪ][sɪˈgɑ:r] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] [ˈɪntu:] [maɪ] [ˈbʊzəm] ,
when whop went my cigar right out of my mouth into my bosom ,
什么时候 哇哦 去 我的 雪茄 正确的 出去 的 我的 嘴 进入 我的 怀 ,

突然，我的雪茄从嘴里“啪”的一声掉进了胸口。

[əˈtwi:n] [ðə; ði] [ʒɜ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] , [ænd; ənd][bɜ:rnt][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgæli] [ˈnɪpər] .
atween the shirt and the skin , and burnt me like a gally nipper .
在 这 衬衫 和 这 皮肤 , 和 烧焦的 我 喜欢 一个 加利 尼珀 .

衬衫和皮肤之间，像火烧火燎一样把我烧伤了。

[bəʊθ][maɪ] [aɪz] [wʌz; wəz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Both my eyes was fill'd at the same time ,
两个都 我的 眼睛 曾是 已填充 在 这 相同的 时间 ,

我的双眼同时充满了泪水。

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [kræk] [ɑ:n][ðə; ði] [peɪt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['krɪtər] [ɔ:r] [ə'hʌðər] [ðæt] [klɔ:d]
and I got a crack on the pate from some critter or another that clawed
和 我 得到 一个 裂缝 在 这 肉酱 从 一些 小动物 或者 其他 那 爪子
[ænd; ənd] [skrætʃt] [maɪ] [hed] [laɪk] ['eni] [θɪŋ] ,
and scratched my head like any thing ,
和 刮痕 我的 头 喜欢 任何 事物 ,
我的头皮被某种小动物抓挠得裂开了，它们使劲挠我的头。

[ænd; ənd] [ðen] [si:md] [tu:; tə] ['empti] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] [sʌt] [ɑ:n][em 'i:] ,
and then seemed to empty a bushel of sut on me ,
和 然后 似乎 到 空的 一个 蒲式耳 的 sut 在 我 ,
然后好像把一大堆东西都倒在了我身上，

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['tɪmbli] [swi:p] , [ænd; ənd] [felt] [laɪk][oʊld] [skrætʃ] [hɪm'self] .
and I looked like a chimbly sweep , and felt like old Scratch himself .
和 我 看起来 喜欢 一个 烟囱 扫 , 和 毛毡 喜欢 老的 划痕 他自己 .
我看起来像个扫烟囱的，感觉自己就像老斯克拉奇本人。

[maɪ] [smʊʊk] [hæd; həd] [brɔ:t] [daʊn] [ə; eɪ] ['tɪmbli] [swɔlə] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['mɑ:rtɪn] , [ɔ:r][sʌm; səm] [sʌtʃ]
My smoke had brought down a chimbly swaller , or a martin , or some such
我的 抽烟 有 带来 向下 一个 烟囱 吞咽者 , 或者 一个 马丁 , 或者 一些 这样的
[ˈvɑ:rmɪnt] ,
varmint ,
害兽 ,
我的烟熏下来一只烟熏鹑，或者一只燕子，或者其他类似的害鸟。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [ɔ:f] [ə'^ɪn] - [ə'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [aɪ 'ti:] , [tu:; tə] [rɪŋ] [ɪts] - [nek]
for it up and off agin ' afore I could catch it , to wring its infarnal neck
为了 它 向上 和 离开 再次 - 之前 我 可以 抓住 它 , 到 拧 它是 - 脖子
[ɔ:f] ,
off ,
离开 ,
它又跳起来逃走了，我还没来得及抓住它，就想扭断它那该死的脖子。

[ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
that's a fact .
那就是 一个 事实 .
这是事实。

“ [wel] , [hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪn] - [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] :
“ **Well , here was somethin ' to do , and no mistake :**
” 出色地 , 这里 曾是 某物 - 到 做 , 和 不 错误 :
“嗯，这下总算有点事可做了，这一点毋庸置疑：

[hɪr] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kli:n] [ænd; ənd] [gru:m] [ʌp][ə'^ɪn] - [tɪl] [ɔ:l][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [raɪt] [ʃeɪp] ;
here was to clean and groom up agin ' till all was in its right shape ;
这里 曾是 到 干净的 和 新郎 向上 再次 - 直到全部 曾是 在 它是 正确的 形状 ;
这里需要再次进行清洁和整理，直到一切都恢复正常状态；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [dʒɑ:b][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
and a pretty job it was , I tell you .
和 一个 漂亮的 工作 它 曾是 , 我 告诉 你 .
我跟你讲，这工作还挺不错的。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [get][ðə; ði] [sʌt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [her] ,
I thought I never should get the sut out of my hair ,
我 想法 我 绝不 应该 得到 这 sut 出去 的 我的 头发 ,
我当时觉得我永远也洗不掉头发里的那团东西了。

[ænd; ənd] [ðen] ['nevər] [get][aɪ 'ti:][aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [brʌʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [sma:tɪd] [soʊ] ,
and then never get it out of my brush again , and my eyes smarted so ,
和 然后 绝不 得到 它 出去 的 我的 刷子 再次 , 和 我的 眼睛 聪明 所以 ,
然后就再也洗不掉它了，我的眼睛疼得厉害。

[ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wɔːtər] , [ænd; ənd] [wɪŋk] , [ænd; ənd] [meɪk] ['feɪsɪz] .
they did nothing but water , and wink , and make faces .

他们 做过 没有什么 但 水 , 和 眨眼 , 和 制作 面孔 .

他们除了浇水、眨眼和做鬼脸之外，什么也没做。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] ; [aɪ] [wɜːrkt] [ɑːn][ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɑːn] , [tɪl] [ɔːl][wʌz; wəz][sɔːt] [raɪt] [wʌns] [mɔːr] . “
But I did ; I worked on and worked on , till all was sot right once more .”

但 我 做过 ; 我 工作 在 和 工作 在 , 直到全部 曾是 酒 正确的 一次 更多的 . “

但我做到了；我努力工作，直到一切再次恢复正常。

- [naʊ] , - ['seɪz][aɪ] , - ['haʊz] [taɪm] ? -
' Now , ' sais I , ' how's time ? '

- 现在 , - 说 我 , - 怎么样 时间 ? -

“现在,”我说,“时间怎么样?”

- [hæf][pæst]['sev(ə)n] , - ['seɪz][aɪ] ,
' half past seven , ' sais I ,

- 一半 过去的 七 , - 说 我 ,

“七点半,”我说。

- [ænd; ənd] [θriː] ['aʊəz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [mɔːr] [jet] [tuː; tə] ['brekfəst] .
' and three hours and a half more yet to breakfast .

- 和 三 小时 和 一个 一半 更多的 然而 到 早餐 .

“还有三个半小时才到早餐时间。”

[wel] , - ['seɪz][aɪ] , - [aɪ][kɑːnt][stænd] [ðɪs] — [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] [aɪ][wəʊnt] :
Well , ' sais I , ' I can't stand this — and what's more I won't :

出色地 , - 说 我 , - 我 不能 站立 这 — 和 是什么 更多的 我 惯于 :

“好吧,”我说,“我受不了了——而且我绝不会再忍受了:”

[aɪ][br'ɡɪn][tuː; tə][get][maɪ] [ˌebi'niːzə] [ʌp] , [ænd; ənd] [fiːl] ['wʊlfɪ] .
I begin to get my Ebenezer up , and feel wolfish .

我 开始 到 得到 我的 埃比尼泽 向上 , 和 感觉 狼 .

我开始振作起来，感觉自己像一匹狼。

[aɪl] [rɪŋ] [ʌp][ðə; ði] - ['tʃeɪmbər] - [meɪd] , [ænd; ənd][dʒʌst][fɔːl][tuː; tə] , [ænd; ənd] [tʃɔː] [hɜːr; hər]
I'll ring up the handsum chamber - maid , and just fall to , and chaw her

患病的 戒指 向上 这 - 房间 - 女佣 , 和 只是 落下 到 , 和 咀嚼 她

[raɪt] [ʌp] — [aɪm] ['sævɪdʒərəs] .
right up — I'm savagerous .

正确的 向上 — 我是 野蛮的 .

我会叫来那个漂亮的女仆，然后扑上去把她吃掉——我真是个野蛮人。

- * - [ðæts] ['kaʊədli] , - ['seɪz][aɪ] , - [kɔːl][ðə; ði] ['fʊtmən] ,
' * ' That's cowardly , ' sais I , ' call the footman ,

- * - 那就是 胆小 , - 说 我 , - 称呼 这 男仆 ,

“* “那太懦弱了,”我说,“叫仆人来吧。”

[pɪk] [ə; eɪ] ['kwɔːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [sterz] , [spiːk] [bʌt; bət][wʌn][wɜːrd]
pick a quarrel with him and kick him down stairs , speak but one word

挑选 一个 争吵 和 他 和 踢 他 向下 楼梯 , 说话 但 一 单词

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,

到 他 ,

找他茬，把他踢下楼梯，只跟他说一句话，

[ænd; ənd][let] [ðæt] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][skɪn][ðə; ði] [kuːn] ['ɑːrtɜː][aɪ 'tiː][hæz; həz] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,
and let that be strong enough to skin the coon arter it has killed him ,

和 让 那 是 强的 足够的 到 皮肤 这 浣熊 动脉 它 有 被杀 他 ,

让它强大到足以剥去浣熊的皮，因为它杀死了它。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɪl] [weɪk] [ʌp] [fəʊks][aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [sʌnθɪn] - [tuː; tə] [iːt]
the noise will wake up folks I know , and then we shall have sunthin ' to eat
这 噪音 将要 唤醒 向上 各位 我 知道 , 和 然后 我们 将 有 阳光薄 - 到 吃
.
:
.

噪音会吵醒我认识的人，然后我们就有东西吃了。

- [* [ˈfɒtnoʊt] : [ðə; ði][wɜːrd] “ [ˈsævɪdʒərəs] ” [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] “ [ˈjæŋki] ” [bʌt; bət][ʌv; əv] “ [ˈwestərn]
Footnote : The word “ savagerous ” is not of “ Yankee ” but of “ Western
- [* 脚注 : 这 单词 “ 野蛮的 ” 是 不是 的 “ 扬基 ” 但 的 “ 西
[ˈɔːrɪdʒɪn] . ” — [ɪts]
origin . ” — Its
起源 . ” — 它是

'[*脚注：“野蛮的”一词并非源自“扬基语”，而是源自“西方”。——其

[juːz][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][best] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɜːrd]
use in this place is best explained by the following extract from the Third
使用 在 这 地方 是 最好的 解释 经过 这 下列的 提炼 从 这 第三
[ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɑːkˌmeɪkər] .
Series of the Clockmaker .
系列 的 这 钟表匠 .

此处的用法最好用《钟表匠》第三辑中的以下摘录来解释。

“ [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [sketʃ] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɡɪv] [meɪ] [biː; bi] [ˈfʊli] [ʌndərˈstʊd]
In order that the sketch which I am now about to give may be fully understood
“ 在 命令 那 这 草图 哪个 我 是 现在 关于 到 给 可能 是 完全 理解
,
.
,

“为了使我接下来要描述的情形能够被充分理解，

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [rɪˈkwest] [ðə; ði] [ˈriːdər] [tuː; tə] [rekəˈlekt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [slɪk] [ɪz][ə; eɪ]
it may be necessary to request the reader to recollect that Mr . Slick is a
它 可能 是 必要的 到 要求 这 读者 到 追忆 那 先生 . 斯利克 是 一个
[ˈjæŋki] ,
Yankee ,
扬基 ,

或许有必要提醒读者，斯利克先生是北方佬。

[ə; eɪ] [ˌdeɪzɪɡˈneɪʃn] [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [nɑːt] [ˈveri] [ˈɑːbvɪəs] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn]
a designation the origin of which is now not very obvious , but it has been
一个 指定 这 起源 的 哪个 是 现在 不是 非常 明显的 , 但 它 有 到过
[əˈsuːmd] [baɪ] ,
assumed by ,
假定 经过 ,

这个名称的由来现在不太清楚，但已被以下人士采用：

[ænd; ənd] [kənˈsiːdɪd] [baɪ] [ˈkɑːmən] [kənˈsent] [tuː; tə] , [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] .
and conceded by common consent to , the inhabitants of New England .
和 承认 经过 常见的 同意 到 , 这 居民 的 新的 英格兰 .

并经新英格兰居民一致同意。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] , [ðoʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [səˈtɪrɪkli] [juːst] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡreɪt]
It is a name , though sometimes satirically used , of which they have great
它 是 一个 姓名 , 尽管 有时 讽刺地 用过的 , 的 哪个 他们 有 伟大的
[ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] ,
reason to be proud ,
原因 到 是 自豪的 ,

虽然这个名字有时带有讽刺意味，但他们有充分的理由为此感到自豪。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [kʌltɪveɪtɪd] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ˈentəpraɪzɪŋ] , [ˈfruːg(ə)l] ,
as it is descriptive of a most cultivated , intelligent , enterprising , frugal ,
作为 它 是 描述性的 的 一个 最多 栽培 , 聪明的 , 进取 , 节俭 ,
[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [ˌpɑːpjʊ'leɪ(ə)n] ,
and industrious population ,
和 勤劳 人口 ,
因为它描述的是一个极具教养、智慧、进取心、节俭和勤劳的人口。

[hu:] [meɪ] [wel] [ˈtʃælɪndʒ] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkʌntri] [ɪn]
who may well challenge a comparison with the inhabitants of any other country in
WHO 可能 出色地 挑战 一个 比较 和 这 居民 的 任何 其他 国家 在
[ðə; ði][wɜːrld] ;
the world ;
这 世界 ;
他们很可能会质疑与世界上任何其他国家居民的比较；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hæz; həz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
but it has only a local application .
但 它 有 仅有的 一个 当地的 应用 .
但它目前仅限于本地应用。

“ [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˈkʌvər] [æn; ən] [rɪ'mens] [ɪk'stent][ʌv; əv] [ˈterətɔːri] ,
“ **The United States cover an immense extent of territory ,**
” 这 团结的 各州 覆盖 一个 巨大 程度 的 领土 ,
“美国领土辽阔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] [ˈdɪfər] [æz; əz] [ˈwaɪdli] [ɪn]
and the inhabitants of different parts of the Union differ as widely in
和 这 居民 的 不同的 部分 的 这 联盟 不同 作为 广泛 在
[ˈkærəktər] , [ˈfiːlɪŋz] ,
character , feelings ,
特点 , 情怀 ,
联邦不同地区的居民在性格、情感等方面也存在着很大的差异。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ə'pɪərəns] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌntrɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][duː] .
and even in appearance , as the people of different countries usually do .
和 甚至 在 外貌 , 作为 这 人们 的 不同的 国家 通常 做 .
甚至在外表上，也像不同国家的人们通常那样。

[ðɪːz] [ˈsekʃnz] [ˈdɪfər] [ˈɔːlsʊʊ][ɪn][ˈdaɪəlekt][ænd; ənd][ɪn] [ˈhjuːmər] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn] [ˈʌðər] [θɪŋz]
These sections differ also in dialect and in humour , as much as in other things
这些 部分 不同 还 在 方言 和 在 幽默 , 作为 很多 作为 在 其他 事物
,
.
,
这些地区不仅在其他方面存在差异，在方言和幽默感方面也存在差异。

[ænd; ənd][tuː; tə][æz; əz] [greɪt] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ɪk'stent] ,
and to as great , if not a greater extent ,
和 到 作为 伟大的 , 如果 不是 一个 更大的 程度 ,
而且程度不亚于，甚至可能更甚，
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [ˈveri] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
than the natives of different parts of Great Britain vary from each other .
比 这 本地人 的 不同的 部分 的 伟大的 英国 各不相同 从 每个 其他 .
比起英国不同地区的居民，彼此之间的差异还要大。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈkʌstəmeri] [ɪn] [ˈjʊrəp] [tuː; tə][kɔːl] [ɔːl] [ə'merɪkənz] , [ˈjæŋkiːz] ;
It is customary in Europe to call all Americans , Yankees ;
它 是 习惯 在 欧洲 到 称呼 全部 美国人 , 洋基队 ;
在欧洲，人们习惯称所有美国人为“扬基佬”；

已灭绝种类极少，部分传递给了邻国。

[ðə; ði][draɪ] , [kweɪnt] ['hju:mər] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋɡlənd] [ɪz] [ə'keɪz(ə)nəli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
The dry , quaint humour of New England is occasionally found in the west ,
这 干燥 , 古雅 幽默 的 新的 英格兰 是 偶尔 成立 在 这 西方 ,
新英格兰那种略带冷幽默的风格, 偶尔也会在西部地区出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌɡæskən'eɪd] [ænd; ənd] [ɪɡ'zædzə'reɪtɪv] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [maɪ'greɪts] [nɑ:t]
and the rich gasconade and exaggerative language of the west migrates not
和 这 富有的 加斯科纳德 和 夸张的 语言 的 这 西方 迁移 不是
[ʌn'fri:kwəntli] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] .
unfrequently to the east .
不常 到 这 东方 .
西方丰富多彩的夸张和讽刺语言也经常传播到东方。

[ðɪs] [ɪdɪə'mætɪk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz] [pər'septəbli] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'kri:s] .
This idiomatic exchange is perceptibly on the increase .
这 习语 交换 是 明显地 在 这 增加 .
这种习语交流明显增多。

[aɪ 'ti:] [ɜ'aɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [prə'pensɪtɪ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkənz] ,
It arises from the travelling propensities of the Americans ,
它 出现 从 这 旅行 倾向 的 这 美国人 ,
这源于美国人的旅行习性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nstənt] [ɪntər'kɔ:rs] ['mju:tʃuəli] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the constant intercourse mutually maintained by the inhabitants of the
和 这 持续的 交往 相互 维持 经过 这 居民 的 这
[ˈdɪfrənt] [steɪts] .
different States .
不同的 各州 .
以及各州居民之间持续不断的交流。

[ə; eɪ][droul][ɔ:r][æŋ; ən][ə'rɪdʒən(ə)] [ɪk'spre(ə)n] [ɪz] [ðʌs] [ɪm'pɔ:rtɪd] [ænd; ənd] [ə'dɑ:ptɪd] , [ænd; ənd] , [ðoo]
A droll or an original expression is thus imported and adopted , and , though
一个 滑稽 或者 一个 原来的 表达 是 因此 进口 和 已采用 , 和 , 尽管
[nɑ:t] [ɪn'dɪdʒənəs] ,
not indigenous ,
不是 土著 ,
因此, 一种滑稽或原创的表达方式被引进和采用, 尽管它并非本土的,

[su:n] [bɪ'kʌmz] [ɪn'ɡra:ftɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [stɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
soon becomes engrafted on the general stock of the language of the country .
很快 变成 嫁接 在 这 一般的 库存 的 这 语言 的 这 国家 .
很快便融入了该国语言的普遍语境中。

” — 3rd
” — **3rd**
” — 3rd
——第三条

['sɪri:z] , [pi:] . - .]
Series , p . 142 .]
系列 , p . - .]
系列, 第 142 页。

” [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][baɪl] [raɪt] ['oʊvər] , [wen] [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ,
” **I was ready to bile right over , when as luck would have it ,**
” 我 曾是 准备好 到 胆汁 正确的 超过 , 什么时候 作为 运气 会 有 它 ,
“我当时都快要气炸了, 但幸运的是,

[ðə; ði][reɪn] [stɒpt] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] [sʌn] [broʊk] [aʊt] [oʊ] - ['prɪzn] ,
the rain stopt all of a sudden , the sun broke out o ' prison ,
这 雨 停止 全部 的 一个 突然 , 这 太阳 打破 出去 o - 监狱 ,
雨突然停了, 太阳冲破了牢笼, 露出了大地。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ˈnevər] [si:d] [ˈeni] [θɪŋ] [lʊk] [soʊ] [ɡri:n] [ænd; ənd][soʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]
and I thought I never seed any thing look so green and so beautiful as the
和 我 想法 我 绝不 种子 任何 事物 看 所以 绿色的 和 所以 美丽的 作为 这
[ˈkʌntri] [dɪd] .
country did .
国家 做过 .

我当时想，我从未见过像这个国家一样绿意盎然、风景如画的地方。

- [kʌm] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [dʌʊn] [ðə; ði] [ˈævənu:] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]
' Come , ' sais I , ' now for a walk down the avenue , and a comfortable
- 来 , - 说 我 , - 现在 为了 一个 走 向下 这 大街 , 和 一个 舒服的
[smʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,
“来吧,”我说,“现在去大道上散散步,舒舒服服地抽根烟。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][mæn][æɪ; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɪz][ʌp][ænd; ənd][ˈstɜ:rɪn] - ,
and if the man at the gate is up and stirrin ' ,
和 如果 这 男人 在 这 门 是 向上 和 搅拌 - ,
如果门口的人起床忙碌起来,

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [pɑ:p] [ɪn][ænd; ənd] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
I will just pop in and breakfast with him and his wife .
我 将要 只是 流行音乐 在 和 早餐 和 他 和 他的 妻子 .
我就顺道去他家和他妻子一起吃个早餐。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˈnætʃə] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [hɪr] [ɪts] [ɔ:l] [ˈkʌsɪd] [rʊks] [ænd; ənd] [ˈtʃɪmbli] [ˈswɒlə-z] ,
There is some natur there , but here it's all cussed rooks and chimbly swallers ,
那里 是 一些 自然 那里 , 但 这里 它是 全部 咒骂 车 和 烟囱 吞咽者 ,
那里还有一些自然景观,但这里全是讨厌的乌鸦和贪婪的吞食者。

[ænd; ənd] [ˈhevi] [men][ænd; ənd][fæt] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][ˈleɪzi] [ˈhɛlpz] , [ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] [ˈevri] [deɪ] [ɪn]
and heavy men and fat women , and lazy helps , and Sunday every day in
和 重的 男人 和 胖的 女性 , 和 懒惰的 帮助 , 和 星期日 每一个 天 在
[ðə; ði] [wi:k] .
the week .
这 星期 .
还有体型肥胖的男人和女人,懒惰的帮工,以及一周中的每一天都是星期天。

- [soʊ][aɪ] [fɪlz] [maɪ][sɪˈɡɑ:r] - [keɪs] [ænd; ənd] [aʊts] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
' So I fills my cigar - case and outs into the passage .
- 所以 我 填充 我的 雪茄 - 案件 和 出局 进入 这 通道 .
于是我把雪茄盒装满,走到走廊里。

“ [bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪks] !
“ **But here was a fix !**
” 但 这里 曾是 一个 使固定 !
但是,这里有一个解决办法!

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] [ˈoʊpənd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsterkeɪs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] ?
One of the doors opened into the great staircase , and which was it ?
一 的 这 门 打开 进入 这 伟大的 楼梯 , 和 哪个 曾是 它 ?
其中一扇门通向宏伟的楼梯,那扇门是哪一扇呢?

- [eɪ] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [wɪtʃ] [ɪz][aɪ ˈti:] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? -
' Ay , ' sais I , ' which is it , do you know ? ' .
- 哎 , - 说 我 , - 哪个 是 它 , 做 你 知道 ? -
“哎,”我说,“你知道是哪一个吗? ”

- [əˈpɑ:n][maɪ] [soʊl] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , - [ˈseɪz][aɪ] ; - [bʌt; bət][traɪ] ,
' Upon my soul , I don't know , ' sais I ; ' but try ,
- 之上 我的 灵魂 , 我 不 知道 , - 说 我 ; - 但 尝试 ,
“说实话,我不知道,”我说;“但试试吧。”

[ɪts] [noʊ] [ju:z] [tu:; tə] [bi:; bi] [kerdʒd] [ʌp] [hɪr] [laɪk] [ə; eɪ] ['peɪntər] , [ænd; ənd] [aʊt] [aɪ] [wɪl] ,
it's no use to be caged up here like a painter , and out I will ,
它是 不 使用 到 是 笼中 向上 这里 喜欢 一个 画家 , 和 出去 我 将要 ,
像个画家一样被困在这里毫无用处, 我要出去。

[ðæts] [ə; eɪ] [fækt] . -
that's a fact . '
那就是 一个 事实 . -

这是事实。

" [soʊ] [aɪ] ['stɑ:ps] [ænd; ənd] ['stʌdɪz] , - [ðæts] [aɪ 'ti:] , - ['seɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['əʊpənz] [ə; eɪ] [dɔ:r] :
" **So I stops and studies , ' that's it , ' sais I , and I opens a door :**
" 所以 我 停止 和 研究 , - 那就是 它 , - 说 我 , 和 我 打开 一个 门 :
于是我停下来仔细思考, 心想: '就是这样了。'然后我打开了一扇门:

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bedru:m; 'bedrɒm] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['laɪkli] - . "
it was a bedroom — it was the likely chambermaid's . "
它 曾是 一个 卧室 — 它 曾是 这 可能 - . "
那是一间卧室——很可能是女佣的。

- ['sɔ:ftli] , [sɜ:r] , - ['seɪz] [ʃi:; ʃi] , [ə; eɪ] ['pʌtɪn] - [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [lɪp] , - [dəʊnt] [meɪk] [noʊ]
' Softly , Sir , ' sais she , a puttin ' of her finger on her lip , ' don't make no
- 轻轻 , 先生 , - 说 她 , 一个 普丁 - 的 她 手指 在 她 唇 , - 不 制作 不
[nɔɪz] ;
noise ;
噪音 ;
“先生, 请轻声细语,”她说着, 把手指放在嘴唇上, “不要发出任何声音;

[ˈmɪsɪz] [wɪl] [hɪr] [ju:; jʊ] . - "
Missus will hear you . ' "
太太 将要 听到 你 . - "
太太会听到的。

- [jes] , - ['seɪz] [aɪ] , - [aɪ] [wəʊnt] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] ;
' Yes , ' sais I , ' I won't make no noise ;
- 是的 , - 说 我 , - 我 惯于 制作 不 噪音 ;
“是的,”我说, “我不会发出任何声音;

- [ænd; ənd] [aɪ] [aʊts] [ænd; ənd] [ʌts] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:] ['ɑ:rtə] [em 'i:] ['dʒentli] . "
' and I outs and shuts the door too arter me gently . "
- 和 我 出局 和 关闭 这 门 也 动脉 我 轻轻地 . "
“然后我走出去, 轻轻地关上了门。”

- [wʌt] [nekst] ?
' What next ?
- 什么 下一个 ?

接下来呢?

- ['seɪz] [aɪ] ; - [waɪ] [ju:; jʊ] [fu:l] , [ju:; jʊ] , - ['seɪz] [aɪ] , - [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [æks] [ðə; ði] - [meɪd] ,
' sais I ; ' why you fool , you , ' sais I , ' why didn't you ax the sarvant maid ,
- 说 我 ; - 为什么 你 傻子 , 你 , - 说 我 , - 为什么 没有 你 斧头 这 - 女佣 ,
“我说: ‘你这个傻瓜, 我说, ‘你为什么不砍死那个女仆? ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

随员；(The Attaché; or,)

第2/17页

[wɪtʃ] [dɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? -
which door it was ? !
哪个 门 它 曾是 ? -

是哪扇门？

- [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] - , - ['seɪz][aɪ] , - [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
' Why I was so conflastrigated , ' sais I , ' I didn't think of it .
- 为什么 我 曾是 所以 - 说 我 , - 我 没有 思考 的 它 .

“我当时为什么这么困惑,”我说,“我没想到这一点。”

[traɪ] [ðæt] [dɔːr] , - [wel] [aɪ] ['oʊpənd] [ə'hʌðər] ,
Try that door , ' well I opened another ,
尝试 那 门 , - 出色地 我 打开 其他 ,

试试那扇门, 结果我又打开了另一扇。

[aɪ 'tiː] [brɪ'boːnd] [tuː; tə][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [hænsəm] ['streɪndʒər] [ɡɔːlz] [ðæt] [daɪnd] [æ; t] [teɪbl]
it belonged to one o ' the horrid hansum stranger galls that dined at table
它 属于 到 一 o - 这 可怕的 汉森 陌生人 虫瘿 那 用餐 在 桌子
[ˈjestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .

它属于昨天在餐桌上用餐的某个令人厌恶的陌生陌生人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [siːd] [em 'iː] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] , [hɜːr; həɪ] [hed] ['ɑːndʒ][ðə; ði] [kloʊðz] , [laɪk]
When she seed me , she gave a scream , popt her head onder the clothes , like
什么时候 她 种子 我 , 她 给予 一个 尖叫 , 流行 她 头 下 这 衣服 , 喜欢
[ə; eɪ] [ˈterəpɪn] ,
a terrapin ,
一个 龟 ,

她看到我时, 尖叫一声, 把头探进衣服里, 像只乌龟一样。

[ænd; ənd] ['væniʃt] — [wel] [aɪ] ['væniʃt] [tuː] . “
and vanished — well I vanished too . “
和 消失了 — 出色地 我 消失了 也 . ”

然后就消失了——好吧, 我也消失了。

- [eɪnt] [ðɪs] [tuː] [bæd] ?
' Ain't this too bad ?
- 不是 这 也 坏的 ?

这岂不是太糟糕了吗？

- ['seɪz][aɪ] ; - [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊpən][ə; eɪ] ['mænz] [dɔːr] , [aɪ'd] [lɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [spaɪt] ;
' sais I ; ' I wish I could open a man's door , I'd lick him out of spite ;
- 说 我 ; - 我 希望 我 可以 打开 一个 男人的 门 , ID 舔 他 出去 的 尽管如此 ;

“我说; ‘我真希望我能打开一个人的门, 我会出于怨恨舔他;

[aɪ][hoʊp] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [fɑːt] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] , [ænd; ənd] [aɪ] ['dʌblɪd] [ʌp][maɪ] [fɪst] ,
I hope I may be shot if I don't , and I doubled up my fist ,
我 希望 我 可能 是 射击 如果 我 不 , 和 我 双倍 向上 我的 拳头 ,

我希望如果我不这么做就会被枪毙, 说着我攥紧了拳头。

[fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][spek] , [ænd; ənd][ˈoʊpənd] [ə'hʌðər] [dɔːr] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]
for I didn't like it a spec , and opened another door — it was the
为了 我 没有 喜欢 它 一个 规格 , 和 打开 其他 门 — 它 曾是 这
[ˈhaʊskiːpəz] .
housekeeper's .
管家的 .

因为我一点也不喜欢它，于是打开了另一扇门——那是管家的门。

- [kʌm] , - ['seɪz][aɪ] , - [aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['bɔːkt] [noʊ] [mɔːr] .
' Come , ' sais I , ' I won't be balked no more .
- 来 , - 说 我 , - 我 惯于 是 犹豫不决 不 更多的 .

“来吧，”我说，“我不会再犹豫了。”

- [ʃiː; ʃi][sɔːt][ʌp][ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːr; hər][kæp] .
' She sot up and fixed her cap .
- 她 酒 向上 和 固定的 她 帽 .

她起身整理了一下帽子。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['nevər] [fə'gets] [ðə; ði] - . “
A woman never forgets the becomins .”
一个 女士 绝不 忘记了 这 - . “

女人永远不会忘记过去。

- ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] ?
' Anything I can do for you , Sir ?
- 任何事物 我 能 做 为了 你 , 先生 ?

先生，我能为您做些什么吗？

- ['seɪz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [dɪd] [lʊk] ['prɪti] ; [ɔːl] [gʊd] - ['piːp(ə)l] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə]
' sais she , and she raelly did look pretty ; all good natur'd people , it appears to
- 说 她 , 和 她 - 做过 看 漂亮的 ; 全部 好的 - 人们 , 它 出现 到
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

她说，而且她确实长得很漂亮；在我看来，他们都是心地善良的人。

[duː] [lʊk] [soʊ] . “
do look so .”
做 看 所以 . “

看起来确实如此。

- [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [em 'iː] , [wɪtʃ] [dɔːr] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,
' Will you be so good as to tell me , which door leads to the staircase ,
- 将要 你 是 所以 好的 作为 到 告诉 我 , 哪个 门 线索 到 这 楼梯 ,
[ˈmɑːm] ?
Marm ?
玛姆 ?

“玛姆，您能告诉我，哪扇门通往楼梯吗？”

- ['seɪz][aɪ] . “
' sais I .”
- 说 我 . “

“我说。”

- [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
' Oh , is that all ?
- 哦 , 是 那 全部 ?

哦，就这些吗？

- ['seɪz][ʃiː; ʃɪ] , ([aɪ] [sə'pəʊz] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːrt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][get] ['brekfəst]) ' **sais she , (I suppose , she thort I wanted her to get up and get breakfast** - 说 她 , (我 认为 , 她 索尔特 我 通缉 她 到 得到 向上 和 得到 早餐 [fɔːr; fər][em 'iː] , **for me ,** 为了 我 ,

她说, (我猜, 她以为我想让她起床给我做早餐,)) - [ɪts] [ðə; ði][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [fɪkst] [hɜːr; həɹ][kæp][ə'ʌɪn] - [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] ,) ' **it's the first on the right , and she fixed her cap agin ' and laid down ,** - 它是 这 第一的 在 这 正确的 , 和 她 固定的 她 帽 再次 - 和 铺设 向下 , “是右边第一个,”她重新戴好帽子, 躺了下来。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [bləʊd] [aʊt] ['kænd(ə)] . **and I took the first on the right and off like a blowed out candle .** 和 我 采取 这 第一的 在 这 正确的 和 离开 喜欢 一个 吹 出去 蜡烛 . 我拿起右边第一个, 像吹灭的蜡烛一样把它吹走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sterkeɪs] . **There was the staircase .** 那里 曾是 这 楼梯 . 那里有一条楼梯。

[aɪ] [wɔːkt] [daʊn] , [tʊk] [maɪ][hæt] , - [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)] [deɪ] **I walked down , took my hat , onbolted the outer door , and what a beautiful day** 我 步行 向下 , 采取 我的 帽子 , - 这 外 门 , 和 什么 一个 美丽的 天 [wʌz; wəz][ðer; ðər] . **was there .** 曾是 那里 .

我走下楼, 拿起帽子, 闯上外门, 那天天气真好。 [aɪ] [lɪt] [maɪ][sɪ'ɡɑːr] , [aɪ] [briːðd] ['friːli] , [ænd; ənd][aɪ] ['stroʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] . **I lit my cigar , I breathed freely , and I strolled down the avenue .** 我 点燃 我的 雪茄 , 我 呼吸 自由 , 和 我 漫步 向下 这 大街 . 我点燃雪茄, 深吸一口气, 沿着大道漫步。

“ [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['ɡlɪsənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡræs] ['ɡlɪsənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [swiːt] , “ **The bushes glistened , and the grass glistened , and the air was sweet ,** - “ 这 灌木丛 闪闪发光 , 和 这 草 闪闪发光 , 和 这 空气 曾是 甜的 , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [sʌŋ] , **and the birds sung ,** 和 这 鸟类 唱 , “灌木丛闪闪发光, 草地闪闪发光, 空气清新, 鸟儿歌唱,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nætʃə] - [wʌns] [mɔːr] . **and there was natur ' once more .** 和 那里 曾是 自然 - 一次 更多的 . 大自然再次回归。

[aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['brekfəstɪd] [hæd; həd][ðə; ði][oʊld][fəʊks] , **I walked to the lodge ; they had breakfasted had the old folks ,** 我 步行 到 这 小屋 ; 他们 有 早餐 有 这 老的 各位 , 我走到旅馆; 老人们已经吃过早餐了。

[soʊ][aɪ] [tʃæt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spel] [ə'baʊt] ['mætərz] **so I chatted away with them for a considerable of a spell about matters** 所以 我 聊天 离开 和 他们 为了 一个 大量 的 一个 拼写 关于 事情 [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][ɪ'dʒen(ə)rəl] , **and things in general ,** 和 事物 在 一般的 , 于是我就和他们聊了很久, 话题涵盖了各种事情。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] [ə'ʌin] - .
and then turned towards the house again .
和 然后 转向 向 这 房子 再次 - .
然后又转身朝房子走去。

- [hə'ləu] !
Hallo !
- 你好 !
你好！

- ['seiz][aɪ] , - [wɒts] [ðɪs] ?
sais I , what's this ?
- 说 我 , - 是什么 这 ?
“我说，‘这是什么？’”

[wɔ:nt] [ðæt] [ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv][reɪn] ?
warn't that a drop of rain ?
警告 那 一个 降低 的 雨 ?
难道一滴雨水还不足以发出警告吗？

- [aɪ] [lʊks] [ʌp] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['ʃaʊər] [baɪ] [gɔ:ʃ] .
I looks up , it was another shower by Gosh .
- 我 看起来 向上 , 它 曾是 其他 淋浴 经过 天哪 .
我抬头一看，原来是Gosh又下起了阵雨。

[aɪ] [pulz] [fʊt] [fɔ:r; fər] [daɪ] [laɪf] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɔ:l] ['wɔ:kɪŋ] [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] , [bʌt; bət][ðə; ði]
I pulls foot for dear life : it was tall walking you may depend , but the
我 拉 脚 为了 亲爱的 生活 : 它 曾是 高的 步行 你 可能 依赖 , 但 这
[ʃaʊər] [wɪnz] ,
shower wins ,
淋浴 胜利 ,
我拼命地抽出脚：走路很艰难，你可以依靠它，但淋浴最终胜出。

([kɑ:mpri'hensɪv] [æz; əz][maɪ][legz][bi:; bi]) , [ænd; ənd] [daʊn] [aɪ 'ti:] [kʌmz] , [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ɔ:l]
(comprehensive as my legs be) , and down it comes , as hard as all
(综合的 作为 我的 腿 是) , 和 向下 它 来 , 作为 难的 作为 全部
possess .
占有 .

(尽管我的腿很强壮)，它还是会像所有力气一样猛地落下来。

- [teɪk] [aɪ 'ti:] ['i:zi] , [sæm] , - ['seiz][aɪ] , - [jɔ:; jər] [flɪnt] [ɪz] [fɪkst] ;
Take it easy , Sam , sais I , your flint is fixed ;
- 拿 它 简单的 , 山姆 , - 说 我 , - 你的 燧石 是 固定的 ;
“别着急，萨姆，”我说，“你的燧石修好了；

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wet] [θru:] - — ['rʌnɪŋ] - [wəʊnt][draɪ][ju:; jʊ] , - [ænd; ənd][aɪ] ['setld] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]
you are wet thro ' — runnin ' won't dry you , and I settled down to a
你 是 湿的 喉咙 - — 跑步 - 惯于 干燥 你 , - 和 我 定居 向下 到 一个
['kerləs] [wɔ:k] ,
careless walk ,
粗心 走 ,

你全身都湿透了——跑也擦不干，于是我漫不经心地走着。

[kwat] ['despəɾət] . “
quite desperate . “
相当 绝望的 . “
非常绝望。

- ['nɑ:θɪn] - [ɪn] ['nætʃə] - , [ən'les] [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] ['ɪŋɪn] , [ɪz] [soʊ] ['tretʃərəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['klaɪmət]
' **Nothin ' in natur ' , unless it is an Ingin , is so treacherous as the climate**
- 什么也没有 - 在 自然 - , 除非 它 是 一个 开始 , 是 所以 奸诈 作为 这 气候
[hɪr] .
here .
这里 :

“自然界没有什么”，除非是英金，否则没有比这里的气候更危险的了。

[aɪ 'ti:] [dʒɪst] [kliəz] [ʌp] [ɑ:n] [pɜ:rpəs] [aɪ] [du:] [bɪ'li:v] , [tu:; tə] [tempt] [ju:; jʊ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [jɔ:; jər]
It jist clears up on purpose I do believe , to tempt you out without your
它 要点 清除 向上 在 目的 我 做 相信 , 到 诱惑 你 出去 没有 你的
,
umbreller ,
伞 ,

我相信，雨水故意消散是为了引诱你不带伞出去。

[ænd; ənd] [dʒɪst] [æz; əz] [ʊr] [æz; əz] [ju:; jʊ] [trʌst] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [li:v] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hoʊm] , [aɪ 'ti:] [klaʊdz]
and jist as sure as you trust it and leave it to home , it clouds
和 要点 作为 当然 作为 你 相信 它 和 离开 它 到 家 , 它 云
[raɪt] [ʌp] ,
right up ,
正确的 向上 ,

而且，就像你信任它并把它留在家里一样，它很快就会变得浑浊不堪。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:] [dʌz] [ɪn'di:d] .
and sarves you out for it — it does indeed .
和 服务 你 出去 为了 它 — 它 做 的确 :

然后它会好好“招待”你——确实如此。

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [nu:] [kloʊðz] [aɪv] - [hɪr] ,
What a sight of new clothes I've spilte here ,
什么 一个 视线 的 新的 衣服 我已经 - 这里 ,

我在这里洒了多少新衣服啊！

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [reɪn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [daɪ] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
for the rain has a sort of dye in it .
为了 这 雨 有 一个 种类 的 染料 在 它 :

因为雨水中含有某种染料。

[aɪ 'ti:] [stɜ:nz] [soʊ] , [aɪ 'ti:] [ɔ:ltəz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɔ:θ] ,
It stains so , it alters the colour of the cloth ,
它 污渍 所以 , 它 改变 这 颜色 的 这 布 ,

它会留下污渍，改变布料的颜色。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [smoʊk] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gæs] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] ['kemɪklz] .
for the smoke is filled with gas and all sorts of chemicals .
为了 这 抽烟 是 已填 和 气体 和 全部 排序 的 化学品 :

因为烟雾中充满了气体和各种化学物质。

[wel] , [bæk] [aɪ] [goʊz] [tu:; tə] [maɪ] [ru:m] [ə'^ɪn] - [tu:; tə] [ðə; ði] [rʊks] , ['tʃɪmbli] [swɒlə-z] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ,
Well , back I goes to my room agin ' to the rooks , chimbly swallers , and all ,
出色地 , 后退 我 去 到 我的 房间 再次 - 到 这 车 , 烟囱 吞咽者 , 和 全部 ,

好了，我又回到我的房间，和那些乌鸦、食槽吞食者以及它们待在一起了。

['li:vɪn] - [ə; eɪ] [gret] - - [stri:k] [ʌv; əv] [wet] ['ɑ:rtɜ:] [em 'i:] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] ,
leavin ' a great endurin ' streak of wet arter me all the way ,
离开 - 一个 伟大的 - - 条纹 的 湿的 动脉 我 全部 这 方式 ,

一路留下一道持久的湿漉漉的痕迹，

[laɪk] [ə; eɪ] [krækt] [ˈpɪtʃər] [ðæt] [li:ks] ; - , [ænd; ənd] [pʊts] [ɑ:n][draɪ] [kloʊðz] [frʌm; frəm] [hed]
like a cracked pitcher that leaks ; onriggs , and puts on dry clothes from head
喜欢 一个 裂纹 投手 那 泄漏 ; - , 和 放置 在 干燥 衣服 从 头
[tu:; tə] [fʊt] .
to foot .
到 脚 .

就像一个破裂漏水的罐子；穿上干衣服，从头到脚穿上。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈbrekfəst] [ɪz] [ˈredi] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [dəʊnt][du:] [ˈnɑ:θɪn] - [laɪk] [ˈʌðər] [foʊks] ;
“ **By this time breakfast is ready ; but the English don't do nothin ' like other folks ;**
” 经过 这 时间 早餐 是 准备好 ; 但 这 英语 不 做 什么也没有 - 喜欢 其他 各位 ;
“这时早餐已经准备好了；但是英国人做事的方式和其他人不一样；

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ɪts] [ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] [ˈbi:n] - [rɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [hed] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][bəʊθ]
I don't know whether it's affectation , or bein ' wrong in the head — a little of both
我 不 知道 无论 它是 做作 , 或者 是 - 错误的 在 这 头 — 一个 小的 的 两个都
[aɪ] [ges] .
I guess .
我 猜测 .

我不知道这是装腔作势，还是脑子有问题——我想两者都有点吧。

[naʊ] [wer] [du:][ju:; jʊ] [səˈpouz] [ðə; ði][ˈsɑ:lɪd][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈbrekfəst] [ɪz] , [ˈskwaɪər] ?
Now where do you suppose the solid part of breakfast is , Squire ?
现在 在哪里 做 你 认为 这 坚硬的 部分 的 早餐 是 , 乡绅 ?
先生，您觉得早餐的固体部分在哪里呢？

[waɪ] , [ɪts] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] - [bɔ:rd] — [aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃɑ:t] [ɪf] [aɪ ˈti:] [eɪnt] — [wel] ,
Why , it's on the side - board — I hope I may be shot if it ain't — well ,
为什么 , 它是 在 这 边 - 木板 — 我 希望 我 可能 是 射击 如果 它 不是 — 出色地 ,
它在餐具柜上——如果它不在，我希望有人能毙了我——好吧，

[ðə; ði] [ti:] [ænd; ənd] [ˈkɔ:fi] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:][æz; əz] - [æz; əz]
the tea and coffee are on the table , to make it as inconvenient as
这 茶 和 咖啡 是 在 这 桌子 , 到 制作 它 作为 - 作为
[ˈpɑ:səb(ə)l] .
possible .
可能的 .

桌上已备好茶和咖啡，方便客人享用。

“ [sez] [aɪ] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][aɪ][gɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [help] [maɪˈself] ,
“ **Says I , to the lady of the house , as I got up to help myself ,**
” 说道 我 , 到 这 女士 的 这 房子 , 作为 我 得到 向上 到 帮助 我 ,
“我起身去拿东西的时候，对女主人说:”

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [bi:f] [eɪk]
for I was hungry enough to make beef ache
为了 我 曾是 饥饿的 足够的 到 制作 牛肉 疼痛
因为我饿得连牛肉都疼。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .
我知道。

- [ˈænti] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [ju:l] [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [bʌt; bət] [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [ˈi:təbəlz] [ɑ:n][ðə; ði]
' Aunty , ' sais I , ' you'll excuse me , but why don't you put the eatables on the
- 阿姨 , - 说 我 , - 你会 原谅 我 , 但 为什么 不 你 放 这 食物 在 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

“阿姨,”我说,“请您原谅，您为什么不把饭菜放到桌子上呢？ ”

[ɔːr] [els] [pʊt][ðə; ði] [ti:] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] - [bɔːrd] ?
or else put the tea on the side - board ?
或者 别的 放 这 茶 在 这 边 - 木板 ?

或者把茶放在餐具柜上？
[ðeə(r)] [laɪk][mæn][ænd; ənd][waɪf] , [ðeɪ] [dəʊnt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] , [ðem; ðəm] [tuː] . -
They're like man and wife , they don't ought to be separated , them two . '
它们是 喜欢 男人 和 妻子 , 他们 不 应该 到 是 分开 , 他们 二 . -
他们就像夫妻一样，他们两个不应该分开。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] , [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌ; əv] ['pɪti] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ” , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
“ She looked at me , oh what a look of pity it was ” , as much as
” 她 看起来 在 我 , 哦 什么 一个 看 的 遗憾 它 曾是 ” , 作为 很多 作为
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

“她看着我，哦，那眼神多么怜悯啊”，仿佛在说：
- [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl][jʊr; jər][bɔːrn] [deɪz] , [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] ['betər] [nɔːr]
' Where have you been all your born days , not to know better nor
- 在哪里 有 你 到过 全部 你的 出生 天 , 不是 到 知道 更好的 也不
你出生以来都去了哪里，以至于对世事一无所知？

[ðæt] ? — [bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] — [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [noʊ]
that ? — but I guess you don't know better in the States — how could you know
那 ? — 但 我 猜测 你 不 知道 更好的 在 这 各州 — 如何 可以 你 知道
[eni] [θɪŋ] [ðer; ðər] ?
any thing there ?
任何 事物 那里 ?

是吗？——但我猜你在美国就见识有限了——你在那里怎么可能知道任何事呢？
- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][oʊnli] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [hɪr] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] -
' But she only said it was the custom here , for she was a very purlite
- 但 她 仅有的 说 它 曾是 这 风俗 这里 , 为了 她 曾是 一个 非常 -
[oʊld] ['wʊmən] ,
old woman ,
老的 女士 ,

但她只是说这是这里的习俗，因为她是一位非常朴素的老妇人。
[wʌz; wəz] ['ænti] .
was Aunty .
曾是 阿姨 .

是阿姨。
“ [wel] [sens] [ɪz] [sens] , [let][aɪ 'tiː] [groʊ] [wer] [aɪ 'tiː] [wɪl] ,
“ Well sense is sense , let it grow where it will ,
” 出色地 感觉 是 感觉 , 让 它 生长 在哪里 它 将要 ,
“嗯，道理就是道理，顺其自然吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [wiː; wi] [reɪz] [ə'baʊt][ðə; ði][best][kaɪnd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmən] [sens] ,
and I guess we raise about the best kind , which is common sense ,
和 我 猜测 我们 增加 关于 这 最好的 种类 , 哪个 是 常见的 感觉 ,
我想我们培养的是最好的那种常识。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːrnt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɔːrt] ['miːtər] , [ˈɑːrtɜː] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .
and I warn't to be put down with short metre , arter that fashion .
和 我 警告 到 是 放 向下 和 短的 仪表 , 动脉 那 时尚 .
我警告说，不要因为短米而受到轻视，就像那样。

[soʊ][aɪ] [traɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; ['seɪz][aɪ] , - ['ʌŋk(ə)] , - ['seɪz][aɪ] ,
So I tried the old man ; sais I , ' Uncle , ' sais I ,
所以 我 尝试 这 老的 男人 ; 说 我 , - 叔叔 , - 说 我 ,
于是我试着和那位老人说话；我说：“叔叔，”我说，

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'vɔːrs] [ðə; ði] ['iːtəbəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɪŋkəbəlz] [ðæt] [wei] ,
- **' if you will divorce the eatables from the drinkables that way ,**
- 如果 你 将要 离婚 这 食物 从 这 饮料 那 方式 ,
如果你那样把食品和饮料分开,

[waɪ] [nɑːt][let][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [kʌm] [ænd; ənd][tend] .
why not let the servants come and tend .
为什么 不是 让 这 仆人 来 和 趋向 .
为什么不让仆人来照料呢?

[ɪts] ['maɪnstrəs] - [ænd; ənd] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒʌmpɪn] - [ʌp][fɔːr; fər]
It's monstrous inconvenient and ridiculous to be a jumpin ' up for
它是 滔天 和 到 是 一个 跳跳 向上 为了
- [ðæt] [wei] ;
everlastinly that way ;
- 那 方式 ;
那样做既不方便又荒谬, 永远跳来跳去;

[juː; jʊ][kɑːnt] [sɪt] [stɪl] [wʌn]['blesɪd; blest]['mɪnɪt] . - "
you can't sit still one blessed minit . ' "
你 不能 坐 仍然 一 蒙福 迷你 . - "
你一刻也不能安安静静地待着。

- [wiː; wi] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] , - [sed] [hiː; hi] , - ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
' We think it pleasant , ' said he , ' sometimes to dispense with their
- 我们 思考 它 令人愉快的 , - 说 他 , - 有时 到 分配 和 他们的
[ə'tendəns] . - "
attendance . ' "
- 出席 . - "

“我们觉得, 有时候不必让他们出席, 这挺好的,”他说。
- [ɪg'zæktli] , - ['seɪz][aɪ] , - [ðen] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] - [æt; ət] ['dɪnər] , [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][waɪn] [ɪz]
' Exactly , ' sais I , ' then dispense with sarvants at dinner , for when the wine is
- 确切地 , - 说 我 , - 然后 分配 和 - 在 晚餐 , 为了 什么时候 这 葡萄酒 是
[ɪn] ,
in ,
在 ,
“正是如此,”我说, “那么晚餐时就不用侍者了, 因为当酒上桌后,

[ðə; ði][wɪt] [ɪz] [aʊt] .
the wit is out .
这 有 是 出去 .
智慧枯竭了。

- ([aɪ] [sed] [ðæt] [tuː; tə] ['kɑːmplɪmənt] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪtər] [hæd; həd][noʊ][wɪt] [ɪn][æt; ət][noʊ]
' (I said that to compliment him , for the critter had no wit in at no
- (我 说 那 到 赞扬 他 , 为了 这 小动物 有 不 有 在 在 不
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
(我这么说是为了夸奖他, 因为这小家伙一点儿也不聪明。)

) - [ænd; ənd] [ðer] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] .
) ' and they hear all the talk .
) - 和 他们 听到 全部 这 讲话 .
他们听到了所有的议论。

[bʌt; bət][æt; ət] ['brekfəst] ['evri] [wʌn][ɪz]['oʊnli][hæf] [ə'weɪk] ,
But at breakfast every one is only half awake ,
但 在 早餐 每一个 一 是 仅有的 一半 醒 ,
但吃早餐时, 每个人都半梦半醒。

([r'speʃəli] [wen] [ju:; jʊ][raiz][soʊ] [ɛrli] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , - ['seiz][aɪ] ,
(**especially when you rise so airly as you do in this country** , ' **sais I** ,
(尤其 什么时候 你 上升 所以 轻盈的 作为 你 做 在 这 国家 , - 说 我 ,
(尤其是在这个国家, 你们的飞黄腾达如此之高, ”我说,

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['krɪtər] ['kudnt] [si:] [ə; eɪ][dʒʊʊk] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:] ,
but the old critter couldn't see a joke , even if he felt it ,
但 这 老的 小动物 不能 看 一个 开玩笑 , 甚至 如果 他 毛毡 它 ,
但是这只老家伙即使感觉到了, 也看不懂笑话。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʌnɪn] - . .)
and he didn't know I was a funnin ' .)
和 他 没有 知道 我 曾是 一个 乐趣 - . .)
他不知道我是个爱开玩笑的人。)

- [foʊks][ɑ:r; ər] [kən'sɪdərəbli] [ʃɑ:rp] [set][æt; ət] ['brekfəst] , - ['seiz][aɪ] , - [ænd; ənd][nɑ:t] ['veri] ['tɔ:kətv] .
' **Folks are considerably sharp set at breakfast** , ' **sais I** , ' **and not very talkative** .
- 各位 是 相当 锋利的 放 在 早餐 , - 说 我 , - 和 不是 非常 健谈 .
“人们吃早餐时都非常专注,”我说, “而且不太爱说话。”

[ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [tu:; tə][hæv; həv] - [tu:; tə][tend] [ɑ:n][ju:; jʊ] . - “
That's the right time to have sarvants to tend on you . ' “
那就是 这 正确的 时间 到 有 - 到 趋向 在 你 . - “
“这时候就该雇仆人伺候你了。”

- [wʌt] [æn; ən][aɪ'di:ə] ! - [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['pʌkərd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pɪktər] ,
' **What an idea ! ' said he , and he puckered up his pictur** ,
- 什么 一个 主意 ! - 说 他 , 和 他 皱巴巴的 向上 他的 图片 ,
“真是个好主意!”他说着, 撅起了嘴, 举起了他的画。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][stɛərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:(ə)n] [tu:; tə][æn; ən] [aʊl] .
and the way he stared was a caution to an owl .
和 这 方式 他 凝视 曾是 一个 警告 到 一个 猫头鹰 .
他的凝视方式对猫头鹰来说是一种警告。

“ [wel] , [wi:; wi][sɔ:t][ænd; ənd][sɔ:t] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] , [soʊ] [θɪŋks] [aɪ] , - [wɒts] [nekst] ?
“ **Well , we sot and sot till I was tired , so thinks I , ' what's next ?**
”出色地 , 我们 酒 和 酒 直到 我 曾是 疲劳的 , 所以 思考 我 , - 是什么 下一个 ?
“嗯, 我们一直喝到我累了, 所以我想, ‘接下来是什么?’ ”

- [fɔ:r; fər] [ɪts] ['reɪnɪn] - [ə'^ɪn][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] ['evər] .
' **for it's rainin ' agin as hard as ever** .
- 为了 它是 下雨了 - 再次 作为 难的 作为 曾经 .
因为雨又下起来了, 而且雨势依旧很大。

- [soʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [tu:; tə] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʊk] ,
' **So I took a turn in the study to sarch for a book** ,
- 所以 我 采取 一个 转动 在 这 学习 到 - 为了 一个 书 ,
于是我走到书房角落去找一本书,

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nɑ:θɪn] - [ðər; ðər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gɑrd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sefnz] , [bɜ:rnz] ['dʒʌstɪs]
but there was nothin ' there , but a Guide to the Sessions , Burn's Justice
但 那里 曾是 什么也没有 - 那里 , 但 一个 指导 到 这 会议 , 烧伤 正义
,
,
,
但那里什么也没有, 只有一本《审判指南》和《伯恩斯的正义》。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['lʌndən] [klʌb] [ru:lz] , [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['nɑ:vəlz] .
and a book of London club rules , and two or three novels .
和 一个 书 的 伦敦 俱乐部 规则 , 和 二 或者 三 小说 .
还有一本伦敦俱乐部规则手册, 以及两三部小说。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][gɑ:t] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] - - ['laɪbrəri] . “
He said he got books from the sarkilatin ' library . “
他 说 他 得到 图书 从 这 - - 图书馆 . “

他说他从萨基拉廷图书馆借了书。

- [lʌntʃ] [ɪz] ['redi] . - “
' Lunch is ready . ' “
- 午餐 是 准备好 . - - “

“午餐准备好了。”

- [wʌt] , ['i:tɪn] - [ə'ʌɪn] ?
' What , eatin ' agin ?
- 什么 , 吃 - 再次 ?

什么，又要吃饭了？

[maɪ] ['gʊdi] ! - [θɪŋks] [aɪ] , - [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
My goody ! ' thinks I , ' if you are so fond of it ,
我的 好东西 ! - 思考 我 , - 如果 你 是 所以 喜爱 的 它 ,

我的宝贝！我想，“如果你这么喜欢它的话”，

[waɪ] [ðə; ði] [plɛrg] [dəʊnt][ju:; jʊ] [br'gɪn] [ɛrli] ?
why the plague don't you begin airly ?
为什么 这 瘟疫 不 你 开始 轻盈的 ?

为什么瘟疫不从轻快开始呢？

[ɪf] [ju:d] [ə; eɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:][æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪ'd][ə; eɪ] [dʌŋ] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][aɪ 'ti:]
If you'd a had it at five o'clock this morning , I'd a done justice to it
如果 你会 一个 有 它 在 五 点钟 这 早晨 , ID 一个 完毕 正义 到 它
;
;
;
;

如果你今天早上五点就拿到它，我就能把它做好；

[naʊ] [aɪ] ['kudnt] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][daɪ] . -
now I couldn't touch it if I was to die . ' “
现在 我 不能 触碰 它 如果 我 曾是 到 死 . -

就算我死了，我也不能碰它。

“ [ðer; ðər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðoʊ] .
“ There it was , though .
“ 那里 它 曾是 , 尽管 .

“它就在那里。”

[help] [jɔ:r'self] , [ænd; ænd][noʊ] [θæŋks] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] - [ə'ʌɪn] .
Help yourself , and no thanks , for there is no sarvants agin .
帮助 你自己 , 和 不 谢谢 , 为了 那里 是 不 - 再次 .

请随意取用，不用谢，因为现在已经没有仆人了。

[ðə; ði] [ru:l] [hɪr] [ɪz] , [noʊ] [tɔ:k] [noʊ] - — [ænd; ænd] [wen] [ɪts] [ɔ:l] [tɔ:k] , [ɪts] [ɔ:l] - .
The rule here is , no talk no sarvants — and when it's all talk , it's all sarvants .
这 规则 这里 是 , 不 讲话 不 - — 和 什么时候 它是全部 讲话 , 它是全部 - .

这里的规矩是，不说话就没有仆人——而如果全是说话，那就全是仆人。

“ [θɪŋks] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] , - [naʊ] , [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][du:] [tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] ,
“ Thinks I to myself , ' now , what shall I do till dinner - time ,
“ 思考 我 到 我 , - 现在 , 什么 将 我 做 直到 晚餐 - 时间 ,

我心想：“现在，在晚餐时间之前我该做些什么呢？ ”

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [reɪnz] [soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['stɜ:rɪn] - [aʊt] ? — ['weɪtər] , [wer] [ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ?
for it rains so there is no stirrin ' out ? — Waiter , where is eldest son ?
为了 它 雨 所以 那里 是 不 搅拌 - 出去 ? — 服务员 , 在哪里 是 长子 儿子 ?

因为下雨，所以不能出去搅拌吗？——服务员，大儿子在哪里？

— [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['bɪljərdz] , [aɪ] [ges] . - “
— **he and I will have a game of billiards , I guess .** ' “
— 他 和 我 将要 有 一个 游戏 的 台球 , 我 猜测 . - “
“我想, 我和他会打一场台球。”

- [hi:; hi][ɪz] ['leɪŋ] [daʊn] , [sɜ:r] . - “
' **He is laying down , sir .** ' “
- 他 是 躺下 向下 , 先生 . - “
“他躺下了, 先生。”

- [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [sens] , - ['seɪz][aɪ] , - [aɪ] [si:] ,
' **Shows his sense ,** ' **sais I ,** ' **I see ,** ,
- 演出 他的 感觉 , - 说 我 , - 我 看 ,
“这说明他很有见识,”我说, “我明白了。”

[hi:; hi][ɪz][nɑ:tɪ][ðə; ði] [fu:l] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] .
he is not the fool I took him to be . .
他 是 不是 这 傻子 我 采取 他 到 是 .
他并不像我之前认为的那样愚蠢。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [aɪd] [tɜ:rn][ɪn] [tu:] .
If I could sleep in the day , I'de turn in too . .
如果 我 可以 睡觉 在 这 天 , 心 转动 在 也 .
如果白天可以睡觉, 我也会睡的。

[wer] [ɪz] ['sekənd] [sʌn] ? - “
Where is second son ? ' “
在哪里 是 第二 儿子 ? - “

二儿子在哪儿?

- [left] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [kloʊz] ['kæɪdʒ] , [sɜ:r] . - “
' **Left this mornin** ' **in the close carriage , sir .** ' “
- 左边 这 早晨 - 在 这 关闭 运输 , 先生 . - “
“先生, 我今天早上坐封闭式马车离开的。”

- [oʊ] [kʌs] [hɪm; ɪm] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] [ðen] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? - “
' **Oh cuss him , it was him then was it ?** ' “
- 哦 坏话 他 , 它 曾是 他 然后 曾是 它 ? - “
“哦, 真该死, 原来是他干的! ”

- [wʌt] , [sɜ:r] ? - “
' **What , Sir ?** ' “
- 什么 , 先生 ? - “

“什么事, 先生? ”

- [ðæt] [wʊk] [ðem; ðəm] [kən'faʊndɪd] [rʊks] [ʌp] , [aʊt][oʊ] - [ðer; ðər] ['fʌst][næp] , [ænd; ənd] - [ʌp]
' **That woke them confounded rooks up , out o** ' **their fust nap , and kick't up**
- 那 觉醒 他们 令人困惑 车 向上 , 出去 o - 他们的 fust 午睡 , 和 - 向上
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɒbəɪ] .
such a bobbery . .
这样的 一个 鲍伯里 .
“那声音吵醒了那些该死的乌鸦, 把它们从睡梦中惊醒, 掀起了一阵骚动。”

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['pɑ:rsn] ? - “
Where is the Parson ? ' “
在哪里 是 这 牧师 ? - “

牧师在哪里?

- [wɪtʃ] [wʌn] , [sɜ:r] ? - “
' **Which one , Sir ?** ' “
- 哪个 一 , 先生 ? - “
“哪一位, 先生? ”

- [ðə; ði][wʌn] [ðæts] [soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['fiʃɪŋ] . - “
- **The one that's so fond of fishing** . ' “
- 这 一 那就是 所以 喜爱 的 钓鱼 . - “

“就是那个特别喜欢钓鱼的人。”

- [eɪnt] [ʌp] [jet] , [sɜ:r] . - “
- **Ain't up yet , Sir** . ' “
- 不是 向上 然而 , 先生 . - “

“还没起来呢，先生。”

- [wel] , [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] , [ðæt] [wɔ:r] ['brɪtʃɪz] . -
- **Well , the old boy , that wore breeches** . ' “
- 出色地 , 这 老的 男生 , 那 穿着 马裤 . - “

“嗯，那个穿马裤的老家伙。”

- [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [sɪk] ['vɪzɪt][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒz] , [sɜ:r] . -
- **Out on a sick visit to one of the cottages , Sir** . ' “
- 出去 在 一个 生病的 访问 到 一 的 这 小屋 , 先生 . - “

“先生，我去其中一间小屋探望生病的病人了。”

- [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [ɪn] , [send][hɪm; ɪm][tu:; tə][em 'i:] , [aɪm] [ʃɑ:kɪn] - [sɪk] . -
- **When he comes in , send him to me , I'm shockin ' sick** . ' “
- 什么时候 他 来 在 , 发送 他 到 我 , 我是 令人震惊 - 生病的 . - “

“他进来后，把他送到我这里来，我病得很重。”

- [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ][goʊz][tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:rtɜ:][ðə; ði] [tu:] ['prɪti] [ɡɔ:lz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪn] - [ru:m] ;
- **With that I goes to look arter the two pretty galls in the drawin ' room ;**
- 和 那 我 去 到 看 动脉 这 二 漂亮的 虫瘿 在 这 画 - 房间 ;

“说完，我就去看客厅里那两个漂亮姑娘；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə; eɪ] - - [ə'weɪ] [laɪk] ['eni] [θɪŋ] .
- **and there was the ladies a chatterin ' away like any thing** .
- 和 那里 曾是 这 女士们 一个 - - 离开 喜欢 任何 事物 .

女士们叽叽喳喳说个不停。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [keɪm] [ɪn][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [dʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['kweɪkɜ:z] ['mi:tɪŋ] - .
- **The moment I came in it was as dumb as a quaker's meetin ' .**
- 这 片刻 我 来了 在 它 曾是 作为 哑的 作为 一个 贵格会 会议 - .

我一进去就觉得这里像贵格会的集会一样愚蠢。

[ðeɪ] [ɔ:l] [hɔ:ld] [ʌp][æt; ət][wʌnz] , [laɪk] [ə; eɪ][steɪdʒ] - [koʊtʃ] [tu:; tə][æŋ; ən] [ɪn] - [dɔ:r] ,
- **They all hauled up at once , like a stage - coach to an inn - door ,**
- 他们 全部 拖拽 向上 在 一次 , 喜欢 一个 阶段 - 教练 到 一个 客栈 - 门 ,

它们齐刷刷地涌了上来，就像驿马车驶向客栈门口一样。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][hænd] - ['gæləp][tu:; tə][ə; eɪ] [stɔ:k] [stɪl] [stænd] .
- **from a hand - gallop to a stock still stand .**
- 从 一个 手 - 驰骋 到 一个 库存 仍然 站立 .

从轻快的快步到静止不动。

[aɪ] [si:d] [men] [wɔrnt] ['wɑ:ntrɪd][ðer; ðər] , [aɪ 'ti:] [wɔrnt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [soʊ] [erli] ,
- **I seed men warn't wanted there , it warn't the custom so airy ,**
- 我 种子 男人 警告 通缉 那里 , 它 警告 这 风俗 所以 轻盈的 ,

我看到那里不欢迎男人，那里的习俗并不那么随意。

[soʊ][aɪ] [poʊld] [aʊt][oʊ] - [ðæt] [kri:k] , ['stɑ:rn][fɜ:rst] .
- **so I polled out o ' that creek , starn first .**
- 所以 我 民意调查 出去 o - 那 溪 , 星形 第一的 .

于是我先从那条小溪里出来，然后又从另一条小溪里出来。

[ðeɪ] [dəʊnt] [laɪk] [men] [ɪn][ðə; ði]['mɔ:rnɪŋ] - , [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [du:][ðə; ði] ['leɪdɪz] ;
- **They don't like men in the mornin ' , in England , do the ladies ;**
- 他们 不 喜欢 男人 在 这 早晨 - , 在 英格兰 , 做 这 女士们 ;

在英国，女士们早上不喜欢男人，对吧？

[ðeɪ] [θɪŋk] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [wei] . “
they think 'em in the way . “
他们 思考 - 呃 在 这 方式 . “

他们认为他们碍事。

- [wʌt] [ɑ:n] [ɜrθ] , [jæl; jəl][aɪ][du:] ? - [sez] [aɪ] , - [ɪts] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət][reɪn] , [reɪn] ,
'What on airth , shall I do ? ' says I , ' it's nothin ' but rain , rain ,
- 什么 在 空气 , 将 我 做 ? - 说道 我 , - 它是 什么 也没有 - 但 雨 , 雨 ,
“我该怎么办？”我说，“除了下雨，什么也做不了。”

[reɪn] — [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] ['dɪzməl] ['kʌntri] .
rain — here in this awful dismal country .
雨 — 这里 在 这 可怕 惨淡 国家 .

下雨了——在这个糟糕透顶的国家。

['noʊbə:di] ['smoʊks] , ['noʊbə:di] [tɔ:ks] , ['noʊbə:di] [pleɪz] [kɑ:rdz] , ['noʊbə:di] [faɪrɪz] [æt; ət][ə; eɪ][mɑ:rk] ,
Nobody smokes , nobody talks , nobody plays cards , nobody fires at a mark ,
无人 烟雾 , 无人 会谈 , 无人 演出 牌 , 无人 火灾 在 一个 标记 ,
[ænd; ənd]['noʊbə:di] [treɪdz] ;
and nobody trades ;
和 无人 交易 ;

没有人抽烟，没有人说话，没有人打牌，没有人向目标开枪，也没有人进行交易；

['oʊnli] [let] [em 'i:] [get] [θru:] - [ðɪs] ['dʒu:si] [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [dʌn] :
only let me get thro ' this juicy day , and I am done :
仅有的 让 我 得到 喉咙 - 这 多汁的 天 , 和 我 是 完毕 :

就让我熬过这精彩的一天吧，我就要完事了：

[let] [em 'i:] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] [kɔ:t] [ə'ʌɪn] ,
let me get out of this scrape , and if I am caught agin ,
让 我 得到 出去 的 这 刮 , 和 如果 我 是 捕捉 再次 ,

让我摆脱困境，如果我再次被抓住，

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [li:v] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ɪn] ['mi:tɪŋ] - .
I'll give you leave to tell me of it , in meetin ' .
患病的 给 你 离开 到 告诉 我 的 它 , 在 会议 - .

我会允许你在会议上告诉我这件事。

[aɪ 'ti:] ['tan.tə] ['prɪti] , [aɪ][du:] [sə'pəʊz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dʒɔən] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bʌtlər] ,
It tante pretty , I do suppose to be a jawin ' with the butler ,
它 姑妈 漂亮的 , 我 做 认为 到 是 一个 贾文 - 和 这 管家 ,

它很漂亮，我应该和管家聊聊天。

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'skju:s] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tɔ:k] , [fɔ:r; fər] [tɔ:k] [kʌmz] ['kɪndər] - [tu:; tə] [em 'i:]
but I'll make an excuse for a talk , for talk comes kinder nateral to me
但 患病的 制作 一个 原谅 为了 一个 讲话 , 为了 讲话 来 幼儿园 - 到 我
,
.
,

但我会找个借口聊聊天，因为聊天对我来说是与生俱来的天赋。

[laɪk] ['sʌk(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [snaɪp] . - “
like suction to a snipe . ' “
喜欢 吸 到 一个 狙击 . - “

就像吸盘吸住鹬鸟一样。

- ['weɪtər] ? - “
'Waiter ? ' “
- 服务员 ? - “

'服务员？ ”

- [s3:r] . - “
' **Sir** . ' “
- 先生 . - ”

'先生。'''

- [gɔ:lz] [dəunt] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] - [hɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪn] - [du:] [ðeɪ] ? - “
' **Galls don't like to be tree'd here of a mornin ' do they ? ' “**
- 虫瘿 不 喜欢 到 是 这 里 的 一个 早晨 - 做 他们 ? - ”

“胆小鬼们可不喜欢一大早就被困在树上，对吧？”

- [s3:r] . - “
' **Sir** . ' “
- 先生 . - ”

'先生。'''

- [ɪts] ['ju:ʒuəl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , - ['seɪz] [aɪ] ,
' **It's usual for the ladies , ' sais I ,**
- 它是 通常 为了 这 女士们 , - 说 我 ,

“这在女士中很常见，”我说。

- [tu:; tə] [bi:; bi] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [ɛrli] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] [hɪr] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ,
' **to be together in the airly part of the forenoon here , ain't it ,**
- 到 是 一起 在 这 轻盈的 部分 的 这 午前 这里 , 不是 它 ,

“在上午凉爽的空气中一起待着，真是太好了，不是吗？”

[ə'fɔ:r] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [dʒaɪn] [ðem; ðəm] ? - “
afore the gentlemen jine them ? ' “
- 之前 这 先生们 吉恩 他们 ? - ”

在先生们加入他们之前？ ”

- [jes] , [s3:r] . - “
' **Yes , Sir** . ' “
- 是的 , 先生 . - ”

“是的，先生。”

- [aɪ 'ti:] [pʊts] [em 'i:] [ɪn] [maɪnd] , - ['seɪz] [aɪ] ,
' **It puts me in mind , ' sais I ,**
- 它 放置 我 在 头脑 , - 说 我 ,

“这让我想起，”我说，

- [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [si:lz] [daʊn] [tu:; tə] ['seɪbl] ['aɪlənd] — [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] ['seɪbl] [aɪl] [ɪz] , [dəunt] [ju:; jʊ]
' **of the old seals down to Sable Island — you know where Sable Isle is , don't you**
- 的 这 老的 封印 向下 到 黑貂 岛 — 你 知道 在哪里 黑貂 小岛 是 , 不 你
? - “
? ' “
? - ”

“那些老海豹一直到塞布尔岛——你知道塞布尔岛在哪儿吧？”

- [jes] , [s3:r] , [ɪts] [ɪn] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [daʊn] [hɪr] . - “
' **Yes , Sir , it's in the cathedral down here . ' “**
- 是的 , 先生 , 它是 在 这 大教堂 向下 这里 . - ”

“是的，先生，它就在下面的大教堂里。”

- [noʊ] , [noʊ] , [nɑ:t] [ðæt] , [ɪts] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['noʊvə] ['skoʊʃə] .
' **No , no , not that , it's an island on the coast of Nova Scotia .**
- 不 , 不 , 不是 那 , 它是 一个 岛 在 这 海岸 的 新星 斯科舍省 .

“不，不，不是那个，它是新斯科舍省海岸上的一个岛屿。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ðæt] [ɪz] - . - “
You know where that is sartainly . ' “
- 你 知道 在哪里 那 是 - . - ”

你当然知道那在哪儿。

- [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [sɜːr] . - “
‘ **I never heard of it** , **Sir** . ’ “
- 我 绝不 听到 的 它 , 先生 . - “

“我从没听说过，先生。”

- [wel] , [bɜːrd] [lʌv] [juː; jʊ] !
‘ **Well , Lord love you** ! ’
- 出色地 , 主 爱 你 !

上帝保佑你！

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [æn; ən][oʊld] [siːl] [ɪz] ? - “
you know what an old seal is ? ’ “
你 知道 什么 一个 老的 海豹 是 ? - “

你知道什么是老海豹吗？

- [oʊ] , [jes] , [sɜːr] , [aɪl] [get][juː; jʊ][maɪ] [ˈmæstɜːz] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
‘ **Oh , yes , sir , I'll get you my master's in a moment** . ’
- 哦 , 是的 , 先生 , 患病的 得到 你 我的 硕士学位 在 一个 片刻 .

“哦，好的，先生，我马上去拿我主人的。”

- [ænd; ɛnd] [ɔːf] [hiː; hi][sɔːt] [fʊl] [ˈtʃɪz(ə)l] .
‘ **And off he sot full chisel** . ’
- 和 离开 他 酒 满的 凿 .

于是他拔出了凿子。

“ [ˈkəs][hɪm; ɪm] !
“ **Cus him** !
” 客户 他 !

“去他的！ ”

[hiː; hi][ɪz][æz; əz][ˈstuːpɪd][æz; əz][ə; eɪ] [rʊk] , [ðæt] [ˈkrɪtər] , [ɪts] [noʊ][juːz][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈstɔːri] ,
he is as stupid as a rook , that crittur , it's no use to tell him a story ,
他 是 作为 愚蠢的 作为 一个 车 , 那 生物 , 它是 不 使用 到 告诉 他 一个 故事 ,
他蠢得像只乌鸦，那家伙，跟他讲故事也没用。

[ænd; ɛnd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ɛnd] [smoʊk] [ðem; ðəm] [blæk] [ɪmps][ʌv; əv]
and now I think of it , I will go and smoke them black imps of
和 现在 我 思考 的 它 , 我 将要 去 和 抽烟 他们 黑色的 小恶魔 的
[ˈdɑːrkness] ,
darkness ,
黑暗 ,

现在想想，我得去把那些黑暗中的黑色小恶魔统统干掉。

— [ðə; ðɪ] [rʊks] . -
— **the rooks** . ’
— 这 车 . -

——白嘴鸦。

“ [soʊ][aɪ][goʊz] [ʌp] [sterz] , [æz; əz] [ˈsloʊli] [æz; əz][aɪ] [ˈklevərli] [kʊd; kəd] ,
“ **So I goes up stairs , as slowly as I cleverly could** ,
” 所以 我 去 向上 楼梯 , 作为 缓慢地 作为 我 巧妙地 可以 ,

于是我尽可能慢地、机智地上了楼。

[dʒɪst][ˈlɪftɪn] - [wʌn] [fʊt] [ˈɑːrtɜː] [əˈnʌðər] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɪfti] - [sɪks] [taɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
jist liftin ' one foot arter another as if it had a fifty - six tied to it ,
要点 举重 - 一 脚 动脉 其他 作为 如果 它 有 一个 五十 - 六 系 到 它 ,
就像脚上绑着一把五十六口径手枪一样，一只脚抬起来，另一只脚也抬起来。

[ɑ:n][pju:pəs][tu:; tə] [spend] [taɪm] ; [ɪt][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] , ['ʊpənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['hɪrəst] [ðə; ði] [rʊks] ,
on pupus to spend time ; lit a cigar , opened the window nearest the rooks ,
在 蛹 到 花费 时间 ; 点燃 一个 雪茄 , 打开 这 窗户 最近的 这 车 ,
[ænd; ənd] [smoʊkt] ,
and smoked ,
和 熏制 ,
在普普斯消磨时间; 点燃一支雪茄, 打开离乌鸦最近的窗户, 抽了起来。

[bʌt; bət][oʊ][ðə; ði] [reɪn] [kɪld] [ɔ:l][ðə; ði] [smoʊk] [ɪn][ə; eɪ][maɪnaɪt] ;
but oh the rain killed all the smoke in a minite ;
但 哦 这 雨 被杀 全部 这 抽烟 在 一个 迷你 ;
但是, 哦, 这场雨瞬间就把所有的烟雾都扑灭了;
[aɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [meɪk] [wʌn][ɑ:n] - [ɪm] [sni:z] .
it didn't even make one on ' em sneeze .
它 没有 甚至 制作 一 在 - 呃 喷嚏 .
它甚至没让他们中的任何一个人打喷嚏。

- [dʌl] ['mju:sɪk] [ðɪs] , [sæm] , - ['seɪz][aɪ] , - [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
' Dull musick this , Sam , ' sais I , ' ain't it ?
- 乏味的 音乐 这 , 山姆 , - 说 我 , - 不是 它 ?
“这音乐真无聊, 萨姆,”我说, “是不是? ”

[tel] [ju:; jʊ] [wʌt] : [aɪl] [pʊt][ɑ:n][maɪ][aɪl,ɪl,əl] - [skɪn] ,
Tell you what : I'll put on my ile - skin ,
告诉 你 什么 : 患病的 放 在 我的 伊莱 - 皮肤 ,
这样吧: 我会穿上我的皮甲,

[teɪk] [æn; ən] - [ænd; ənd][gʊʊ][ænd; ənd] [tʊ:k] [tu:; tə][ðə; ði]['sterb(ə)] ['hɛlpz] ,
take an umbreller and go and talk to the stable helps ,
拿 一个 - 和 去 和 讲话 到 这 稳定的 帮助 ,
带把伞去和马厩的工作人员谈谈吧。

[fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] [æz; əz] ['loʊnli] [æz; əz][ə; eɪ] ['kætə,maʊnt] , [ænd; ənd][æz; əz] [dʌl] [æz; əz][ə; eɪ] ['bætʃələɹ]
for I feel as lonely as a catamount , and as dull as a bachelor
为了 我 感觉 作为 孤独 作为 一个 山猫 , 和 作为 乏味的 作为 一个 学士
['bi:vər] .
beaver .
海狸 .
因为我感到像山猫一样孤独, 像单身海狸一样无趣。

[soʊ][aɪ] - [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)] , [ænd; ənd] [sez] [aɪ][tu:; tə][ðə; ði] [hed] [mæn] ,
So I trampousses off to the stable , and says I to the head man ,
所以 我 - 离开 到 这 稳定的 , 和 说道 我 到 这 头 男人 ,
于是我跺着脚走到马厩, 对马厩主管说:
- [ə; eɪ][smɑ:rt]['lɪt(ə)] ['hɑ:s] [ðæt] , - ['seɪz][aɪ] , - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['kli:nɪŋ] [ʌv; əv] :
' A smart little hoss that , ' sais I , ' you are a cleaning of :
- 一个 聪明的 小的 霍斯 那 , - 说 我 , - 你 是 一个 打扫 的 :
“一匹聪明的小马,”我说, “你正在清理它:”

[hi:; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][fɜ:rst] [tʃɑ:p] ['ɑ:rtɪk(ə)] [ðæt] . - “
he looks like a first chop article that . ' ”
他 看起来 喜欢 一个 第一的 劈 文章 那 . - “
他看起来像一篇关于第一篇砍刀文章的文章。

- [waɪ] [meɪ] - , - ['seɪz][hi:; hi] . “
' Y mae ' , ' sais he . ”
- 是 梅 - , - 说 他 . “
“是的,”他说。

- [hə'loʊ] , - ['seɪz][aɪ] , - [wʌt] [ɪn] ['nætʃə] - [ɪz] [ðɪs] ?
- **Hullo** , - **sais I** , - **what in natur ' is this ?**
- 你好 , - 说 我 , - 什么 在 自然 - 是 这 ?

“你好,”我说, “这到底是什么? ”

[ɪz][aɪ 'ti:] [hɪm; ɪm] [ðæt] [kɑ:nt] [spi:k] ['ɪŋɡlɪ] , [ɔ:r][em 'i:] [ðæt] [kɑ:nt] - ?
Is it him that can't speak English , or me that can't understand ?
是 它 他 那 不能 说话 英语 , 或者 我 那 不能 - ?

是他不会说英语, 还是我听不懂?

[fɔ:r; fər][wʌn][ɑ:n][ju: 'es][ɪz][ə; eɪ] [fu:l] , [ðæts] [sɑ:r'teɪn] .
for one on us is a fool , that's sartain .
为了 一 在 我们 是 一个 傻子 , 那就是 萨尔坦 .

我们之中肯定有一个傻瓜。

[aɪ] [traɪ][hɪm; ɪm][ə'^ɪn] .
I'll try him agin .
患病的 尝试 他 再次 .

我再试一次。

“ [soʊ][aɪ]['seɪz][tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [hi:; hi] [ləks] , - ['seɪz][aɪ] ,
“ **So I sais to him , ' He looks , ' sais I ,**
“ 所以 我 说 到 他 , - 他 看起来 , - 说 我 ,

“所以我对他说, ‘他看起来,’我说,

- [æz; əz] [ɪf] ['hi:d][trɑ:t][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [ɡʊd] [stɪk] , [ðæt] [hɔ:rs] , - ['seɪz][aɪ] ,
' as if he'd trot a considerable good stick , that horse , ' sais I ,
- 作为 如果 他会 小跑 一个 大量 好的 戳 , 那 马 , - 说 我 ,

“就好像他能牵着一根相当不错的棍子似的,”我说。

- [aɪ] [ges] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['ɡʊsər] . -
' I guess he is a goer . ' -
- 我 猜测 他 是 一个 戈尔 . -

“我猜他是个行动派。”

“ [waɪ] - [meɪ] , [ji:; ji] [ən] ['trɑ:tər] [di: 'eɪ] , - ['seɪz][hi:; hi] . “
“ **Y ' mae , ye un trotter da , ' sais he . “**
“ 是 - 梅 , 是的 联合国 步态 达 , - 说 他 . “

“Y'mae, ye un trotter da,”他说。 “

- [kri'eɪ](ə)n] !
' Creation !
- 创建 !

'创建!

- ['seɪz][aɪ] , - [ɪf] [ðɪs] [dəunt] [bi:t] [dʒɪnɜ:əl] ['treɪnɪn] - .
' sais I , ' if this don't beat ginerall trainin ' .
- 说 我 , - 如果 这 不 打 总 训练 - .

我说, “如果这都比不上普通训练”。

[aɪ][hæv; həv] [hɪd] [ɪn][maɪ][taɪm] , ['broʊkən] [frent] , ['broʊkən] [ska:t] , ['broʊkən] ['aɪrɪ] , ['broʊkən]
I have heard in my time , broken French , broken Scotch , broken Irish , broken
我 有 听见 在 我的 时间 , 破碎的 法语 , 破碎的 苏格兰威士忌 , 破碎的 爱尔兰 , 破碎的
['jæŋki] , ['broʊkən] ['nɪɡər] ,
Yankee , broken Nigger ,
扬基 , 破碎的 黑鬼 ,

我这辈子听过蹩脚的法语、蹩脚的苏格兰语、蹩脚的爱尔兰语、蹩脚的美国佬语、蹩脚的黑鬼语。

[ænd; ənd][ˈbroʊkən] - ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hə:n] [tu:] [pjɔr] - [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz]
and broken Indgin ; but I have hearn two pure genewine languages
和 破碎的 - ; 但 我 有 听 二 纯的 - 语言
[tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][noʊ] [misˈteɪk] ,
to - day , and no mistake ,
到 - 天 , 和 不 错误 ,
还有蹩脚的印加语；但我今天听到了两种纯正的德语，绝无误。

[ˈreɪl] [rʊk] , [ænd; ənd] [ˈreɪl] [ˈbrɪtən] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][ɪgˈzæktli] [noʊ] [wɪtʃ] [aɪ][laɪk] [wʌs] .
rael rook , and rael Britton , and I don't exactly know which I like wus .
拉埃尔 车 , 和 拉埃尔 布里顿 , 和 我 不 确切地 知道 哪个 我 喜欢 伍斯 .
rael rook, 还有rael Britton, 我不太清楚我更喜欢哪一个。

[ɪts] [noʊ][ju:z][tu:; tə][stænd][ˈtɑ:kən] - [tu:; tə] [ðɪs] [ˈkrɪtər] .
It's no use to stand talkin ' to this critter .
它是 不 使用 到 站立 谈话 - 到 这 小动物 .
站在这里跟这小家伙说话是没用的。

[ɡʊd] - [baɪ] , - [ˈseɪz][aɪ] .
Good - bye , ' sais I .
好的 - 再见 , - 说 我 .
“再见,”我说。

“ [naʊ] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [sed] ?
Now what do you think he said ?
“ 现在 什么 做 你 思考 他 说 ?
“你觉得他说了什么? ”

[waɪ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [səˈpoʊz] [ˈhi:d] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [tu:] , [ˈwʊdnt] [ju:; jʊ] ?
Why , you would suppose he'd say good - bye too , wouldn't you ?
为什么 , 你 会 认为 他会 说 好的 - 再见 也 , 不会 你 ?
你肯定会觉得他也会说再见，对吧？

[wel] , [hi:; hi] [ˈdɪdnt] , [nɔ:r] [ˈnɑ:θɪn] - [laɪk] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][hi:; hi][dʒɪst] [ʌps] , [ænd; ənd][ˈseɪz] , -
Well , he didn't , nor nothin ' like it , but he jist ups , and sais , '
出色地 , 他 没有 , 也不 什么也没有 - 喜欢 它 , 但 他 要点 UPS , 和 说 , -
- , - [hi:; hi][dɪd] ,
Forwelloaugh , ' he did ,
- , - 他 做过 ,
嗯，他没有，也没有做任何类似的事情，但他突然站起来，说：“Forwelloaugh”，他做了。

[əˈpɑ:n][maɪ] [soʊl] .
upon my soul .
之上 我的 灵魂 .
以我的灵魂担保。

[aɪ] [ˈnevər] [felt] [soʊ] - [əˈfɔ:r] [ɪn][ɔ:l][maɪ] [laɪf] .
I never felt so stumpt afore in all my life .
我 绝不 毛毡 所以 - 之前 在 全部 我的 生活 .
我这辈子从未感到如此困惑过。

[ˈseɪz][aɪ] , - [frend] , [hɪr] [ɪz][hæf][ə; eɪ][ˈdɑ:lər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
Sais I , ' Friend , here is half a dollar for you ;
赛斯 我 , - 朋友 , 这里 是 一半 一个 美元 为了 你 ;
我说：“朋友，这是给你的五毛钱；

[aɪ ˈti:][ɑ:rnt][ɔ:f(ə)n][aɪm] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [ded] [ster] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] ,
it arn't often I'm brought to a dead stare , and when I am ,
它 不是 经常 我是 带来 到 一个 死的 盯 , 和 什么时候 我 是 ,
我很少会愣愣地盯着别人看，而当这种情况发生时，

[aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . -
I am willin ' to pay for it . '
我 是 威林 - 到 支付 为了 它 . -

我愿意为此付费。

“ [ðeəz; ðəz] [tuː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] , ['skwaɪər] , [ðæts] - : [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] ,
“ **There's two languages , Squire , that's univarsal : the language of love ,**
“ 有 二 语言 , 乡绅 , 那就是 - : 这 语言 的 爱 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] ['mʌni] ;
and the language of money ;
和 这 语言 的 钱 ;

“先生，有两种语言是通用的：爱情的语言和金钱的语言；

[ðə; ði] [ɡɔːlɪz] - [ðə; ði] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] - [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪd]
the galls onderstand the one , and the men onderstand the other , all the wide
这 虫瘿 - 这 一 , 和 这 男人 - 这 其他 , 全部 这 宽的
[wɜːrld]['oʊvər] ,
world over ,
世界 超过 ,

全世界的胆小鬼都明白其中一种意思，而男人们则明白另一种意思。

[frʌm; frəm]['kæntən, 'kæntəːn][tuː; tə] [naɪ 'ægrə] .
from Canton to Niagara .
从 广州 到 尼亚加拉 .

从广州到尼亚加拉。

[aɪ][noʊ] ['suːnər] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hæf] ['dɔːləər] , [ðæn; ðən][aɪ 'tiː] [wɔːkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] ,
I no sooner showed him the half dollar , than it walked into his pocket ,
我 不 很快 显示 他 这 一半 美元 , 比 它 步行 进入 他的 口袋 ,
我刚把那半美元给他看，它就钻进了他的口袋。

[ə; eɪ]['pleɪɡi, 'ple-] [saɪt] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː] [wɪl] [wɔːk] [aʊt] , [aɪ] [ges] .
a plaguy sight quicker than it will walk out , I guess .
一个 瘟疫 视线 更快 比 它 将要 走 出去 , 我 猜测 .

我猜，它出现的速度比它走出去的速度还快。

“ ['seɪz][aɪ] , - [frend] , [juːv] ['teɪkən][ðə; ði] - [aʊt] [ʌv; əv][em 'iː] ['prɑːpərli] .
“ **Sais I , ' Friend , you've taken the consait out of me properly .**
“ 赛斯 我 , - 朋友 , 你已经 已采取 这 - 出去 的 我 适当地 .

“我说，‘朋友，你让我彻底放松下来了。’

['kæptɪn] [hɔːl] [sed] [ðer; ðər] [wɔːrnt] [ə; eɪ][mæn] , ['wʊmən] , [ɔːr] [tʃaɪld] ,
Captain Hall said there warn't a man , woman , or child ,
队长 大厅 说 那里 警告 一个 男人 , 女士 , 或者 孩子 ,

霍尔船长说，那里没有一个男人、女人或孩子。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːr'tiːn] [ju'naɪtɪd] - [wɜːrld] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [rɪ'pʌblɪk] ,
in the whole of the thirteen united univarsal worlds of our great Republic ,
在 这 所有的 的 这 十三 团结的 - 世界 的 我们的 伟大的 共和国 ,

在我们伟大共和国的十三个联合宇宙世界中，

[ðæt] [kʊd; kəd] [spiːk] [pjʊr] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ 'tiː]
that could speak pure English , and I was a goin ' to kick him for it
那 可以 说话 纯的 英语 , 和 我 曾是 一个 去 - 到 踢 他 为了 它
;
;
;
;

他能说一口流利的英语，我当时真想揍他一顿；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [raɪt] , ['ɑːrtɜː] [ɔːl] .
but he is right , arter all .
但 他 是 正确的 , 动脉 全部 .

但他说的没错，一切都是真的。

[ðer; ðər] [eɪnt] [wʌn] ['lɪvɪn] - [soʊl] [ɑ:n][ju: 'es][kæn; kən] ;
There ain't one livin ' soul on us can ;
那里 不是 一 生活 - 灵魂 在 我们 能 ；

我们这里没有一个人能做到；

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðeɪ] ['evər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪd] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['nevər] [dɪd] ,
I don't believe they ever as much as heard it , for I never did ,
我 不 相信 他们 曾经 作为 很多 作为 听见 它 , 为了 我 绝不 做过 ,
我不相信他们会听进去，因为我从来没听进去过。

[tɪl] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [deɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [θɪŋz] [aɪ] ['hævnt] ['i:ðər] [-] , [ɔ:r] -
till this blessed day , and there are few things I haven't either see'd , or heern
直到 这 蒙福 天 , 和 那里 是 很少 事物 我 还没有 任何一个 种子 , 或者 -
[tel] [ʌv; əv] .
tell of :
告诉 的 ；

直到今天，我几乎没有什么没见过，也没什么没讲过的事情了。

[jes] , [wi:: wi][kɑ:nt] [spi:k] ['ɪŋɡlɪʃ] , [du:][ju:: jʊ] [teɪk] ? -
Yes , we can't speak English , do you take ? '
是的 , 我们 不能 说话 英语 , 做 你 拿 ? -
是的，我们不会说英语，您能听懂吗？

- [dɪm] - , - ['seɪz][hi:: hi] , [wɪtʃ] [ɪn] ['jæŋki] , [mi:nz] , “ [ðæts] [noʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] , “ [ænd; ənd][hi:: hi]
' Dim comrag , ' sais he , which in Yankee , means , “ that's no English , “ and he
- 暗淡 - , - 说 他 , 哪个 在 扬基 , 方法 , “ 那就是 不 英语 , “ 和 他
[stəd] ,
stood ,
站立 ,

“Dim comrag,”他说，这在美式英语里是“那不是英语”的意思，然后他就站了起来。

[lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , ['reɪl] [hænsəm] , - [dɪm] - , - ['seɪz][hi:: hi] .
looked puzzled , and scratched his head , rael hansum , ' Dim comrag , ' sais he .
看起来 困惑 , 和 刮痕 他的 头 , 拉埃尔 汉森 , - 暗淡 - , - 说 他 .
他一脸困惑地挠了挠头，说道：“Dim comrag。”

“ [wel] , [aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:][lɑ:rf][ˈspɪtɪf(ə)l] .
“ Well , it made me larf spiteful .
“ 出色地 , 它 制成 我 拉夫 恶毒的 ；
“嗯，这让我感到很生气，甚至有点恶毒。”

[aɪ] [felt] ['kɪndər] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hæt][ɑ:n] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [skrætʃ]
I felt kinder wicked , and as I had a hat on , and I couldn't scratch
我 毛毡 幼儿园 邪恶 , 和 作为 我 有 一个 帽子 在 , 和 我 不能 划痕
[maɪ] [hed] ,
my head ,
我的 头 ,

我感觉自己既善良又邪恶，而且因为我戴着帽子，没办法挠头，

[aɪ] [stəd] [dʒɪst] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [klaʊn] ['fæ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [wɑ:ndərɪn] - [ænd; ənd][maɪ] [maʊθ]
I stood jist like him , clown fashion , with my eyes wanderin ' and my mouth
我 站立 要点 喜欢 他 , 小丑 时尚 , 和 我的 眼睛 漫游 - 和 我的 嘴
[waɪd] ['oʊpən] ,
wide open ,
宽的 打开 ,

我像他一样站着，像个小丑，眼神游移不定，嘴巴大张着。

[ænd; ənd][pʊt][maɪ][hænd][bɪ'haɪnd][.em'i:] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd][aɪ][steəd] , [ænd; ənd]
and put my hand behind me , and scratched there ; and I stared , and
和 放 我的 手 在后面 我 , 和 刮痕 那里 ; 和 我 凝视 , 和
[lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [tu:] ,
looked puzzled too ,
看起来 困惑 也 ,

然后我把手伸到背后, 挠了挠那里; 我盯着看, 也一脸困惑。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dentɪk(ə)]['veɪkənt] [feɪs] [hi;; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] ['ɑ:rtə-][hɪm; ɪm]
and made the same identical vacant face he did , and repeated arter him
和 制成 这 相同的 完全相同的 空缺 脸 他 做过 , 和 重复 动脉 他
['sləʊli] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [skrætʃ] ,
slowly , with another scratch ,
缓慢地 , 和 其他 划痕 ,
他摆出一副和之前一样的茫然表情, 然后慢慢地又挠了他一下。

['mɑ:kɪŋ] [hɪm; ɪm][laɪk] , - [dɪm] - . -
mocking him like , ' Dim comrag . '
嘲讽 他 喜欢 , - 暗淡 - . -

嘲笑他说: “愚蠢的同志。”

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [per] [oʊ] - [fu:lz] [ju;; jʊ] ['nevər] [sɔ:] , ['skwaɪər] ,
“ **Such a pair o ' fools you never saw , Squire ,**
“ 这样的 一个 一对 o - 傻瓜 你 绝不 锯 , 乡绅 ,

“乡绅, 你从未见过如此愚蠢的一对。”

[sɪns] [ðə; ði][læst] [taɪm] [ju;; jʊ] [feɪvd] [ə'fɔ:r] [ə; eɪ] ['lʊkɪn] - [glæs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪb(ə)] [bɔɪz]
since the last time you shaved afore a lookin ' glass ; and the stable boys larfed
自从 这 最后的 时间 你 剃光 之前 一个 在看 - 玻璃 ; 和 这 稳定的 男孩们 瘦肉
,
,
,

自从你上次对着镜子刮胡子以来; 马厩里的男孩们都笑了。

[ænd; ənd][hi;; hi] , [ænd; ənd][aɪ] ,
and he larfed , and I larfed ,
和 他 瘦肉 , 和 我 瘦肉 ,

他笑了, 我也笑了。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][lɑ:rf][aɪ][hæd; həd][ɔ:l] [ðæt] ['dʒu:si] [deɪ] .
and it was the only larf I had all that juicy day .
和 它 曾是 这 仅有的 拉夫 我 有 全部 那 多汁的 天 .

而那一天, 那是我唯一一次开怀大笑。

“ [wel] , [aɪ][tɜ:rnz] [ə'^ɪn][tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][oʊld] ['stɔ:ri] ['oʊvər] [ə'gen] — [reɪn] , [reɪn] ,
“ **Well , I turns agin to the door ; but it's the old story over again — rain , rain ,**
“ 出色地 , 我 转弯 再次 到 这 门 ; 但 它是 这 老的 故事 超过 再次 — 雨 , 雨 ,
“好吧, 我又转身走向门口; 但老故事又重演了——下雨, 下雨,

[reɪn] ; ['spætər] , ['spætər] , ['spætər] , — - [aɪ][kɑ:nt][stɑ:p] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [tru:] [brɪtənz] , - ['seɪz][aɪ]
rain ; spatter , spatter , spatter , — ' I can't stop here with these true Brittons , ' sais I
雨 ; 溅 , 溅 , 溅 , — - 我 不能 停止 这里 和 这些 真的 布里顿人 , - 说 我
,
,
,

雨; 噼里啪啦, 噼里啪啦, ——“我不能就此止步, 和这些真正的英国人待在一起,”我说,

- [ges] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][oʊld]['skwaɪər] : [hi;; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] . -
' guess I'll go and see the old Squire : he is in his study . '
- 猜测 患病的 去 和 看 这 老的 乡绅 : 他 是 在 他的 学习 . -

“我想我应该去看看那位老乡绅: 他正在书房里。”

“ [soʊ][aɪ][ɡoʊz][ðer; ðər] : - ['skwaɪər] , - ['seɪz][aɪ] , - [let][em 'i:] ['ɔ:fər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['reɪl] - [hə'vænə]

“ **So I goes there :** ' **Squire , ' sais I , ' let me offer you a rael genewine Havana** ” 所以 我 去 那里 : - 乡绅 , - 说 我 , - 让 我 提供 你 一个 拉埃尔 - 哈瓦那

[sr'ga:r] ;

cigar ; 雪茄 ;

于是我走到那里说：“先生，让我给您一支正宗的哈瓦那雪茄；

[aɪ][kæn; kən] [rekə'mend] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .

I can recommend it to you . 我 能 推荐 它 到 你 .

我可以向你推荐它。

- [hi:; hi] [θæŋks] [em 'i:] , [hi:; hi][dəunt] [smoʊk] , [bat; bət] [pleɪŋ] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][dəunt] [seɪ] ,

- **He thanks me , he don't smoke , but plague take him , he don't say ,** - 他 谢谢 我 , 他 不 抽烟 , 但 瘟疫 拿 他 , 他 不 说 ,

“他感谢我，他不抽烟，但瘟疫夺走了他的生命，他什么也没说。”

- [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fa:nd][ʌv; əv]['smoʊkɪn] - , [preɪ] [smoʊk] [jɔ:r'self] .

If you are fond of smokin ' , pray smoke yourself . - 如果 你 是 喜爱 的 吸烟 - , 祈祷 抽烟 你自己 .

如果你喜欢抽烟，那就祈祷自己抽吧。

- [ænd; ɛnd][hi:; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [aɪ][wəʊnt] [ɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] . “

And he is writing I won't interrupt him . “ - 和 他 是 写作 我 惯于 打断 他 . “

“他正在写作，我不会打断他。”

- ['weɪtər] , ['ɔ:rdər][em 'i:][ə; eɪ][poʊst] - [feɪz] , [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['mɔ:rnɪŋ] - , [wen] [ðə; ði]

Waiter , order me a post - chaise , to be here in the mornin ' , when the - 服务员 , 命令 我 一个 邮政 - 躺椅 , 到 是 这里 在 这 早晨 - , 什么时候 这

[rʊks] [weɪk] . - “

rooks wake . ' “ 车 唤醒 . - “

“侍者，给我订一辆驿马车，明天早上乌鸦醒来的时候我就到。”

- [jes] , [sɜ:r] . -

Yes , Sir . ' - 是的 , 先生 . -

“是的，先生。”

“ [kʌm] , [aɪl] [traɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊk][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪn] - - [ru:m] , [ə'^ɪn] - .

Come , I'll try the women folk in the drawin ' - room , agin ' . - 来 , 患病的 尝试 这 女性 民间 在 这 画 - - 房间 , 再次 - .

“来，我再去客厅里试试那些女人。”

[ˈleɪdɪz] [dəunt][maɪnd][ðə; ði][reɪn] [hɪr] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .

Ladies don't mind the rain here ; they are used to it . 女士们 不 头脑 这 雨 这里 ; 他们 是 用过的 到 它 .

这里的女士们并不介意下雨；她们已经习惯了。

[ɪts] [laɪk] [ðə; ði] [mʌsk] [plænt] , [ˈɑ:rtɜː][ju:; jʊ][pʊt][aɪ 'ti:][tu:; tə][jɔr; jər][noʊz] [wʌnz] ,

It's like the musk plant , arter you put it to your nose once , 它是 喜欢 这 麝香 植物 , 动脉 你 放 它 到 你的 鼻子 一次 ,

就像麝香植物一样，你只要把它凑到鼻子前闻一下，就会有这种感觉。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [smel] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

you can't smell it a second time . 你 不能 闻 它 一个 第二 时间 .

你不可能闻到第二次。

[oʊ] [wʌt] ['bjʊ:tɪf(ə)] [gɔ:lz] [ðeɪ] [bi:; bi] !
Oh what beautiful galls they be !
哦 什么 美丽的 虫瘿 他们 是 ！

哦，它们真是美丽的虫瘿啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [jeɪm] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bɑ:r][ə; eɪ] ['felər] [aʊt] [sʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] .
What a shame it is to bar a feller out such a day as this .
什么 一个 耻辱 它 是 到 酒吧 一个 伙计 出去 这样的 一个 天 作为 这 。

在这样的日子里把人拒之门外，真是太可惜了。

[wʌn] [ɑ:n] - [ɪm] [blʌʃɪz] [laɪk][ə; eɪ] [red] ['kæbɪdʒ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [spi:ks] [tu:; tə][em 'i:] , [ðæts] [ðə; ði][wʌn]
One on 'em blushes like a red cabbage , when she speaks to me , that's the one
一 在 - 呃 脸红 喜欢 一个 红色的 卷心菜 , 什么时候 她 说话 到 我 , 那就是 这 一
,
,
,

其中一个女孩跟我说话的时候脸红得像个红卷心菜，就是她。

[aɪ] ['rekən] , [aɪ] [dɪ'stɜ:rbd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - .
I reckon , I disturbed this mornin ' .
我 估计 , 我 不安 这 早晨 - 。

我想，我今天早上打扰到别人了。

[kʌs] [ðə; ði] [rʊks] !
Cuss the rooks !
坏话 这 车 ！

咒骂那些乌鸦！

[aɪl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wəʊnt] [meɪk] [nɒɪz] [nɔɪz] .
I'll pyson them , and that won't make no noise .
患病的 派森 他们 , 和 那 惯于 制作 不 噪音 。

我会用喷药枪炸他们，那样就不会发出任何声音。

" [ʃi:; ʃi] [ʃoʊz] [em 'i:][ðə; ði] - .
" **She shows me the consarvitory .**
" 她 演出 我 这 - 。

她向我展示了甜菜根。

- [teɪk] [ker] , [sɜ:r] , [jɔr; jər][koʊt][hæz; hæz] [kɔ:t] [ðɪs] [dʒə'reɪniəm] , - [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] - [aɪ 'ti:] .
' Take care , Sir , your coat has caught this geranium , ' and she onhitches it .
- 拿 关心 , 先生 , 你的 外套 有 捕捉 这 天竺葵 , - 和 她 - 它 。

“先生，小心，您的外套挂住了这株天竺葵，”她一边说着一边帮他系好外套。

- [stɑ:p] , [sɜ:r] , [ju:l] [breɪk] [ðɪs] ['dʒɪli] ['flaʊər] , - [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɪfts] [ɔ:f][ðə; ði] [koʊt] [teɪl] [ə'^ɪn] ;
' Stop , Sir , you'll break this jilly flower , ' and she lifts off the coat tail agin ;
- 停止 , 先生 , 你会 休息 这 吉莉 花 , - 和 她 电梯 离开 这 外套 尾巴 再次 ;

“先生，请停下，您会弄坏这朵娇嫩的花朵的，”说着，她又掀起了外套的下摆；

[ɪn][fækt] , [ɪts] [soʊ] ['kraʊdɪd] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [skwi:z] [ə'bɔ:ŋ] , ['skersli] ,
in fact , it's so crowded , you can't squeeze along , scarcely ,
在 事实 , 它是 所以 挤 , 你 不能 挤 沿着 , 几乎 ,

事实上，这里人太多了，你几乎挤不进去。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['dɔɪn] - [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ['sʌmwɛr] [ɔ:r] [ə'hʌðər] .
without a doin ' of mischief somewhere or another .
没有 一个 做 - 的 恶作剧 某处 或者 其他 。

没有在任何地方做任何坏事。

" [nekst] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] [goʊz] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [maɪ][tɜ:rn] , - [stɑ:p] , [mɪs] , - ['seɪz][aɪ] ,
" **Next time , she goes first , and then it's my turn , ' Stop , Miss , ' sais I ,**
" 下一个 时间 , 她 去 第一的 , 和 然后 它是 我的 转动 , - 停止 , 错过 , - 说 我 ,
"下次她先来，然后轮到我，‘停，小姐，我说，”

- [jɔːr; jər] [frɑ:k] [hæz; həz] [ðɪs] [roʊz] [tri:] ['oʊvər] , - [ænd; ənd][aɪ] ['lu:sənz] [,aɪ 'ti:] ; [wʌns] [mɔ:r] , - [mɪs] ,
- **' your frock has this rose tree over , ' and I loosens it ; once more , ' Miss ,**
- 你的 连衣裙 有 这 玫瑰 树 超过 , - 和 我 松动 它 ; 一次 更多的 , - 错过 ,

“你的连衣裙上绣着这棵玫瑰树,”我把它解开; 又一次, “小姐,

[ðɪs] [roʊz][hæz; həz][gɔ:t]['tæŋg(ə)ld] , - [ænd; ənd][aɪ] - [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] - .
this rose has got tangled , ' and I ontangles it from her furbeloes .
这 玫瑰 有 得到 纠缠不清 , - 和 我 - 它 从 她 - .

这朵玫瑰缠在一起了, 我从她的毛茸茸的毛发中把它解开了。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪks] [maɪ][hænd] [ˈfeɪk] [soʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ 'ti:] [bʌmps] [soʊ] ,
“ **I wonder what makes my hand shake so , and my heart it bumps so ,**
” 我 想知道 什么 制作 我的 手 摇 所以 , 和 我的 心 它 颠簸 所以 ,

“我想知道是什么让我的手抖得这么厉害, 我的心跳得这么快,

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bʌst] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɔ:f] .
it has bust a button off .
它 有 摔碎 一个 按钮 离开 .

它掉了一颗纽扣。

[ɪf] [aɪ] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] - , [aɪ] [ˈænt] - [maɪ'self] [lɔ:n] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ,
If I stay in this consarvitery , I shan't consarve myself long , that's a fact ,
如果 我 停留 在 这 - , 我 不会 - 我 长的 , 那就是 一个 事实 ,

如果我一直待在这种贫困潦倒的状态中, 我不会一直过着贫困潦倒的生活, 这是事实。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [gɔ:l][hæz; həz] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [ti:m] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] - [em 'i:] [ɔ:f] [ðə; ði]
for this gall has put her whole team on , and is a runnin ' me off the
为了 这 癭 有 放 她 所有的 团队 在 , 和 是 一个 跑步 - 我 离开 这

[roʊd] .

road .
路 .

这个泼妇把她整个团队都搞垮了, 还把我逼下了路。

- [hə'loʊ] !
' Hullo !
- 你好 !

你好!

[wɒts] [ðæt] ?
what's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[bel] [fɔ:r; fər] ['dresɪn] - [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
Bell for dressin ' for dinner .
钟 为了 着装 - 为了 晚餐 .

贝尔提醒大家穿好晚饭服。

- [θæŋk] ['hevəns] !
' Thank Heavens !
- 感谢 天 !

感谢老天!

[aɪ][æɪ; əɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][maɪ'self] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['krɪtər] , [tu:] , [fɔ:r; fər][aɪm]
I shall escape from myself , and from this beautiful critter , too , for I'm
我 将 逃脱 从 我 , 和 从 这 美丽的 小动物 , 也 , 为了 我是

[ˈɡetɪn] - [ˈspu:ni] ,
gettin ' spoony ,
获得 - 勺子 ,

我要逃离我自己, 也要逃离这个美丽的小家伙, 因为我快要疯了。

[ænd; ənd][[æ;l; ʒəl] [tɔ:k] ['sɪli] ['prez(ə)ntli] .
and shall talk silly presently .
和 将 讲话 愚蠢的 目前 .

接下来我会说些傻话。

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɔ:l] ,
“ **I don't like to be left alone with a gall** ,
“ 我 不 喜欢 到 是 左边 独自的 和 一个 瘰 ,

我不喜欢独自一人面对一个胆小鬼，

[ɪts] ['pleɪgi, 'ple-][æpt][tu:; tə][set][,em 'i:][ə; eɪ] [sɔ:ft] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪn] - .
it's plaguy apt to set me a soft sawderin ' and a courtin ' .
它是 瘟疫 易于 到 放 我 一个 柔软的 - - 和 一个 考廷 - .

它很可能会让我陷入温柔的锯木和求爱之中。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sɔ:rt][,ɒv; əv] - [ə'træk(ə)n] [laɪk] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
There's a sort of nateral attraction like in this world .
有 一个 种类 的 - 景点 喜欢 在 这 世界 .

这个世界上似乎存在着某种与生俱来的吸引力。

[tu:] ['ɪps] [ɪn][ə; eɪ] [kɑ:m] , [ɑ:r; ər] [ʃɒr] [tu:; tə][get] [,ɒp] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [,ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
Two ships in a calm , are sure to get up alongside of each other ,
二 船舶 在 一个 冷静的 , 是 当然 到 得到 向上 旁边 的 每个 其他 ,

两艘船在平静的海面上，一定会并排停泊。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə][du:] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [i:tʃ]
if there is no wind , and they have nothin ' to do , but look at each
如果 那里 是 不 风 , 和 他们 有 什么也没有 - 到 做 , 但 看 在 每个
['ʌðər] ;
other ;
其他 ;

如果没有风，他们除了互相看着之外无事可做；

['nætʃə] - [dʌz] [,aɪ 'ti:] .
natur ' does it .
自然 - 做 它 .

大自然就是如此。

“ [wel] , [i:v(ə)n] , [ðə; ði] [tɑ:ŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌv(ə)] , [wəʊnt] [stænd] [ə'loʊn] [lɔ:ŋ] ;
“ **Well , even , the tongs and the shovel , won't stand alone long** ;
“ 出色地 , 甚至 , 这 钳 和 这 铲 , 惯于 站立 独自的 长的 ;

“嗯，即使是钳子和铲子，也不会长期孤立存在；

[ðeə(r)] [ʃɒr] [tu:; tə][get][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][,ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['soʊʃəb(ə)] ;
they're sure to get on the same side of the fire , and be sociable ;
它们是 当然 到 得到 在 这 相同的 边 的 这 火 , 和 是 善于交际的 ;

他们肯定会站在同一阵线，并且相处融洽；

[wʌŋ][ɑ:n] - [ɪm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['loʊdstoʊn] [ænd; ənd] [dɾɔ:z] - ['ʌðər] , [ðæts] [sɑ:r'teɪn] .
one on ' em has a loadstone and draws ' tother , that's sartain .
一 在 - 呃 有 一个 磁石 和 平局 - 其他 , 那就是 萨尔坦 .

其中一个拿着磁石，把另一个吸引过来，这就是萨坦。

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][,hɑ:rd] - ['hɑ:rtɪd] [θɪŋz] , [laɪk] [oʊk] [ænd; ənd][,aɪərn] ,
If that's the case with hard - hearted things , like oak and iron ,
如果 那就是 这 案件 和 难的 - 心地 事物 , 喜欢 橡木 和 铁 ,

如果像橡木和铁这样坚硬的东西也是如此的话，

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['tendər] ['hɑ:rtɪd] [θɪŋz] [laɪk] ['hju:mənz] ?
what is it with tender hearted things like humans ?
什么 是 它 和 投标 心地 事物 喜欢 人类 ?

人类这种心地善良的生物，究竟有什么特别之处呢？

[ʌt] [em 'i:] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] - - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænsəm] [gɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ,
Shut me up in a sarvatory with a hansum gall of a rainy day ,
关闭 我 向上 在 一个 - - 和 一个 汉森 瘦 的 一个 下雨 天 ,
把我关进一个阴雨天的储藏室里,

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ʃi; ʃɪ] [ɪz] [ðə; ði] [swi:təst] ['flaʊər] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
and see if I don't think she is the sweetest flower in it .
和 看 如果 我 不 思考 她 是 这 最甜美的 花 在 它 .
看看我是否觉得她是其中最甜美的一朵花。

[jes] , [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [eɪnt] ['redi] [tu:; tə] ['mæri] [jet] ,
Yes , I am glad it is the dinner - bell , for I ain't ready to marry yet ,
是的 , 我 是 高兴的 它 是 这 晚餐 - 钟 , 为了 我 不是 准备好 到 结婚 然而 ,
是的, 我很高兴这是晚餐铃声, 因为我还没准备好结婚呢。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [eɪ 'em] , [aɪ] [ges] [aɪ] [mʌst; məst] [get] [ə; eɪ] [gɔ:l] [wer] [aɪ] [gɑ:t] [maɪ] ['hɑ:s] ,
and when I am , I guess I must get a gall where I got my hoss ,
和 什么时候 我 是 , 我 猜测 我 必须 得到 一个 瘦 在哪里 我 得到 我的 霍斯 ,
而当我.....的时候, 我想我一定是从我得到那匹马的地方长了个胆子。

[ɪn] [oʊld] [kə'netɪkət] , [ænd; ənd] [ðæt] [stert] [teɪks] [ðə; ði] [ʃaɪn] [ɔ:f] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kri'eɪ] (ə) n [fɔ:r; fər] [gi:s] ,
in Old Connecticut , and that state takes the shine off of all creation for geese ,
在 老的 康涅狄格州 , 和 那 状态 需要 这 闪耀 离开 的 全部 创建 为了 鹅 ,
在古老的康涅狄格州, 那个州让鹅群黯然失色。

[gɔ:lz] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] , [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] .
galls and onions , that's a fact .
虫瘦 和 洋葱 , 那就是 一个 事实 .
青稞和洋葱, 这是事实。

" [wel] ['dɪnər] [wəʊnt] [weɪt] , [soʊ] [aɪ] [ʌps] [ə'ʌɪn] [wʌns] [mɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] [rʊks] ,
“ **Well dinner won't wait , so I ups agin once more near the rooks** ,
出色地 晚餐 惯于 等待 , 所以 我 UPS 再次 一次 更多的 靠近 这 车 ,
“晚饭不能等了, 所以我又一次走到乌鸦附近。”

[tu:; tə] [brʌʃ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'ʌɪn] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [tu:n] ,
to brush up a bit ; but there it is agin the same old tune ,
到 刷子 向上 一个 少量 ; 但 那里 它 是 再次 这 相同的 老的 调 ,
稍微温习一下; 但老调重弹, 还是老样子。

[ðə; ði] [hoʊl] ['blesɪd; blest] [deɪ] , [reɪn] , [reɪn] , [reɪn] .
the whole blessed day , rain , rain , rain .
这 所有的 蒙福 天 , 雨 , 雨 , 雨 .
一整天都在下雨, 下雨, 下雨。

[ɪts] [reɪnd] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [dəunt] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['stɑ:pɪn] - ['nʌðər] .
It's rained all day and don't talk of stoppin ' nother .
它是 下雨了 全部 天 和 不 讲话 的 停止 - 另一个 .
下了一整天的雨, 而且丝毫没有停的迹象。

[haʊ] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] [haʊ] [stri:kt] [aɪ] [fi:l] .
How I hate the sound , and how streaked I feel .
如何 我 恨 这 声音 , 和 如何 条纹 我 感觉 .
我多么讨厌这种声音, 以及我多么感到迷茫。

[aɪ] [dəunt] [maɪnd] [ɪts] - - [maɪ] [vɔɪs] , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ,
I don't mind its huskin ' my voice , for there is no one to talk to ,
我 不 头脑 它是 - - 我的 嗓音 , 为了 那里 是 不 一 到 讲话 到 ,
我不介意它让我嗓子嘶哑, 因为没有人可以说话。

[bʌt; bət] [kʌs] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['sɒfənd] [maɪ] [boʊnz] .
but cuss it , it has softened my bones .
但 坏话 它 , 它 有 软化 我的 骨头 .
但可恶的是, 它让我的骨头都软了。

“ [ˈdɪnər] [ɪz] [ˈredi] ; [ðə; ði][reɪn][hæz; həz] [dæmpt] [ˈevri] [ˈba:di:z] [ˈspirits] , [ænd; ənd] - [ɪm]
“ **Dinner is ready ; the rain has damped every body's spirits , and squenched ' em**
“ 晚餐 是 准备好 ; 这 雨 有 阻尼 每一个 身体的 烈酒 , 和 - - 呃
[aot] ;
out ;
出去 ;

“晚餐准备好了；雨水浇灭了每个人的热情，使他们意志消沉；

[i:v(ə)n] [jæmˈpeɪn] [wəʊnt] [reiz] - [ɪm] [əˈʌɪn] ; [ˈfi:dɪn] - [ɪz] [ˈhevi] , [tɔ:k] [ɪz] [ˈhevi] , [taɪm] [ɪz] [ˈhevi] ,
even campaign won't raise ' em agin ; feedin ' is heavy , talk is heavy , time is heavy ,
甚至 原野 惯于 增加 - 呃 再次 ; 饲料 - 是 重的 , 讲话 是 重的 , 时间 是 重的 ,
即使是香槟也无法让他们复活；喂养沉重，谈话沉重，时间沉重。

[ti:] [ɪz] [ˈhevi] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪnt] [ˈmju:sɪk] ;
tea is heavy , and there ain't musick ;
茶 是 重的 , 和 那里 不是 音乐 ;

茶很重，而且没有音乐；

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæts] [laɪt] [ɪz][ə; eɪ][bed] [ru:m] [ˈkænd(ə)l] — [ˈhevəns] [ænd; ənd] [ɜrθ] [haʊ] [glæd][aɪ]
the only thing that's light is a bed room candle — heavens and airth how glad I
这 仅有的 事物 那就是 光 是 一个 床 房间 蜡烛 — 天 和 空气 如何 高兴的 我
[eɪˈem] [ðɪs] - [ˈdʒu:si] [deɪ] - [ɪz][ˈoʊvər] !
am this ' juicy day ' is over !
是 这 - 多汁的 天 - 是 超过 !

唯一亮着的只有卧室里的蜡烛——老天爷啊，我真高兴这“难熬的一天”终于过去了！

“ [ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
“ **CHAPTER III .**
“ 章 三、 .

第三章

[ˈtaɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] - [kæp] .
TYING A NIGHT - CAP .
捆绑 一个 夜晚 - 帽 .

系上睡前帽。

[ɪn][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [sketʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ˈmɪstər] . [slɪks] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈklaɪmət] ,
In the preceding sketch I have given Mr . Slick's account of the English climate ,
在 这 前 草图 我 有 给定 先生 . 斯利克的 帐户 的 这 英语 气候 ,
在前文中，我介绍了斯利克先生对英国气候的描述。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌlnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [haʊs] ,
and his opinion of the dulness of a country house ,
和 他的 观点 的 这 沉闷 的 一个 国家 房子 ,
以及他对乡村别墅沉闷乏味的看法，

[æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] .
as nearly as possible in his own words .
作为 几乎 作为 可能的 在 他的 自己的 字 .

尽可能用他自己的话来说。

[aɪˈti:] [strʌk] [emˈi:] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [vju:z] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]
It struck me at the time that they were exaggerated views ; but if the
它 击 我 在 这 时间 那 他们 是 夸张的 浏览 ; 但 如果 这
[ˈweðər] [wɜ:r; wər] [ʌnpɹəˈpɪʃəs] ,
weather were unpropitious ,
天气 是 不吉利的 ,

当时我就觉得这些观点有些夸张；但如果天气不吉利，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [nɑ:t] [wel] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] , [aɪ][kæn; kən] [ˈi:zəli] [kənˈsi:v] ,
and the company not well selected , I can easily conceive ,
和 这 公司 不是 出色地 已选 , 我 能 容易地 构想 ,
如果公司选择不当，我很容易想象。

[ðæt][ðə; ði] [ɪm'preɪ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [ʌn'feɪvərəbl] ,
that the impression on his mind would be as strong and as unfavourable ,
那 这 印象 在 他的 头脑 会 是 作为 强的 和 作为 不利 ,
这会在他的心中留下深刻而负面的印象。

[æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] .
as he has described it to have been .
作为 他 有 描述 它 到 有 到过 .
正如他所描述的那样。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɪz] ['helθi] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [əd'mɪts] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [aʊt] - [dɔ:ɹ]
The climate of England is healthy , and , as it admits of much out - door
这 气候 的 英格兰 是 健康 , 和 , 作为 它 承认 的 很多 出去 - 门
[ˈeksəsaɪz] ,
exercise ,
锻炼 ,
英国的气候宜人, 非常适合户外运动,

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:tɪ]'sʌbdʒekt][tu:; tə]'[eni] ['veri] ['sʌd(ə)n] [,veri'eɪ(ə)n] [,ɔ:r]'[vaɪələnt] [ɪk'stri:mz] [ʌv; əv] [hi:t]
and is not subject to any very sudden variation , or violent extremes of heat
和 是 不是 主题 到 任何 非常 突然 变化 , 或者 暴力 极端情况 的 热
[ænd; ənd][kəʊld] ,
and cold ,
和 寒冷的 ,
而且不会受到任何剧烈变化或极端冷热的影响。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] , [ðʊʊ] [nɑ:tɪ] [ə'gri:əb(ə)] ;
it may be said to be good , though not agreeable ;
它 可能 是 说 到 是 好的 , 尽管 不是 同意 ;
可以说它不错, 但并不令人愉快;

[bʌt; bət][ɪts] [greɪt] [hju:ˈmɪdəti][ɪz] ['veri] ['sensəbli] [felt] [baɪ] [ə'merɪkənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɔ:rənəɹz]
but its great humidity is very sensibly felt by Americans and other foreigners
但 它是 伟大的 湿度 是 非常 明智地 毛毡 经过 美国人 和 其他 外国人
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ə; eɪ][draɪ] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [klɪr] [skaɪ] .
accustomed to a dry atmosphere and clear sky .
习惯 到 一个 干燥 气氛 和 清除 天空 .
但对于习惯了干燥气候和晴朗天空的美国人和其他外国人来说, 这里的高湿度是可以明显感受到的。

[ðæt] ['mɪstər] . [slɪk] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [dʌl] ,
That Mr . Slick should find a rainy day in the country dull ,
那 先生 . 斯利克 应该 寻找 一个 下雨 天 在 这 国家 乏味的 ,
斯利克先生竟然觉得乡下的雨天很无聊,

[ɪz][nɑ:tɪ][tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndəɹd] [æt; ət] ; [aɪ 'ti:][ɪz]'[praɪ:bəb(ə)][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['eni] [wer] ,
is not to be wondered at ; it is probable it would be so any where ,
是 不是 到 是 想知道 在 ; 它 是 可能 它 会 是 所以 任何 在哪里 ,
这不足为奇; 这种情况在任何地方都可能发生。

[tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][soʊ] [fju:] ['ri:sɔ:rsɪz] , [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , [æz; əz][ðə; ði] [ætə'ʃeɪ] .
to a man who had so few resources , within himself , as the Attache .
到 一个 男人 WHO 有 所以 很少 资源 , 之内 他自己 , 作为 这 随员 .
对于一个自身资源极其匮乏的人来说, 就像是武官一样。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði]
Much of course depends on the inmates ; and the company at the
很多 的 课程 取决于 在 这 囚犯 ; 和 这 公司 在 这
[ˈʃrɑ:pjər; ˈʃrɑ:pjɪr] [haʊs] ,
Shropshire house ,
什罗普郡 房子 ,
当然, 很大程度上取决于囚犯的情况; 以及什罗普郡疗养院的氛围。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈluːdʒ] ,
to which he alludes ,
到 哪个 他 暗示 ,

他所暗示的，

[duː][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][best] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
do not appear to have been the best calculated to make the state of the
做 不是 出现 到 有 到过 这 最好的 计算 到 制作 这 状态 的 这
[ˈweðər] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
weather a matter of indifference to him .
天气 一个 事情 的 漠不关心 到 他 .

似乎他并没有预料到天气状况会让他漠不关心。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æt; ət] [taɪmz] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts]
I cannot say , but that I have at times suffered a depression of spirits
我 不能 说 , 但 那 我 有 在 时代 遭受 一个 沮丧 的 烈酒
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfriːkwənt] ,
from the frequent ,
从 这 频繁 ,

我无法断言，但我有时确实会因为频繁的.....而感到情绪低落。

[ænd; ænd] [ˈsʌmtaɪmz] [lɔːŋ] [kənˈtɪnjuːd] [reɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] ; [bʌt; bət] [aɪ][duː][nɑːt] [nəʊ] [ðæt] ,
and sometimes long continued rains of this country ; but I do not know that ,
和 有时 长的 持续 雨 的 这 国家 ; 但 我 做 不是 知道 那 ,
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfriːkwənt] ,
from the frequent ,
从 这 频繁 ,

以及这个国家有时会持续很长时间的降雨；但我并不知道，

[æz; əz][æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt][ədˈmaɪərər][ʌv; əv] [ˈsiːnəri] , [aɪ] [wʊd] [dɪˈzaɪər] [les] [hjuːˈmɪdəti] , [ɪf] [aɪˈtiː]
as an ardent admirer of scenery , I would desire less humidity , if it
作为 一个 热心 仰慕者 的 风景 , 我 会 欲望 较少的 湿度 , 如果 它
[dɪˈmɪnɪʃt] ,
diminished ,
减少 ,

作为一名风景爱好者，我希望湿度能降低一些。

[æz; əz][aɪ] [fɪr] [aɪˈtiː] [wʊd] , [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈvɜːrdʒər][ænd; ænd] [ɡreɪt] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]
as I fear it would , the extraordinary verdure and great beauty of the
作为 我 害怕 它 会 , 这 非凡的 绿意盎然 和 伟大的 美丽 的 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlændskeɪp] .
English landscape .
英语 景观 .

正如我所担心的那样，英国风景的非凡绿色和绝美景色将会消失。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˈvɪzɪts][æt; ət] [ˈkʌntri] [ˈhaʊzɪz] , [aɪ][hæv; həv][ˈdʒen(ə)rəli] [bɪn]
With respect to my own visits at country houses , I have generally been
和 尊重 到 我的 自己的 访问 在 国家 房屋 , 我 有 一般来说 到过
[ˈfɔːrtʃənət] [ɪn][ðə; ði] [ˈweðər] ,
fortunate in the weather ,
幸运 在 这 天气 ,

就我本人拜访乡间别墅的经历而言，我的运气通常都很好，天气不错。

[ænd; ænd] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ; [bʌt; bət] [aɪ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [kənˈsiːv] ,
and always in the company ; but I can easily conceive ,
和 总是 在 这 公司 ; 但 我 能 容易地 构想 ,

而且总是在公司里；但我很容易想象，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ˈsɪtʃueɪtɪd][æz; əz][ˈmɪstər] . [sɪk] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə]
that a man situated as Mr . Slick appears to have been with respect to
那 一个 男人 位于 作为 先生 . 斯利克 出现 到 有 到过 和 尊重 到
[bəʊθ] ,
both ,
两个都 ,

一位名叫斯利克先生的男子似乎对这两方面都有所了解，

[wʊd] [faɪnd][ðə; ði][kɑ:mbr'nei(ə)n] [ɪn'tɑ:lərəbli] [dʌl] .
would find the combination intolerably dull .
会 寻找 这 组合 无法容忍地 乏味的 .

会觉得这种组合极其乏味。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tʃ:rən] [tu:; tə][maɪ] ['nærətɪv] .
But to return to my narrative .
但 到 返回 到 我的 叙述 .

但还是回到我的叙述上来吧。

[ˈɜ:rli] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [deɪ] [wi:; wi] [ə'kʌmpənɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['lʌɡɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] ,
Early on the following day we accompanied our luggage to the wharf ,
早期的 在 这 下列的 天 我们 伴随 我们的 行李 到 这 码头 ,

第二天一大早, 我们就带着行李去了码头。

[wer] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sti:mər] [leɪ] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][ju:zuəl] ['æŋkərɪdʒ] [graʊnd] [ʌv; əv]
where a small steamer lay to convey us to the usual anchorage ground of
在哪里 一个 小的 汽船 躺 到 传达 我们 到 这 通常 安克雷奇 地面 的
[ðə; ði] ['pækɪts] ,
the packets ,
这 数据包 ,

那里停泊着一艘小型轮船, 准备将我们送到邮轮通常停泊的锚地。

[ɪn][ðə; ði] [beɪ] .
in the bay .
在 这 湾 .

在海湾里。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] .
We were attended by a large concourse of people .
我们 是 参加 经过 一个 大的 大厅 的 人们 .

我们受到了大批人群的欢迎。

[ðə; ði]['paɪəti] , ['lɜ:rnɪŋ] , [ʌnə'fektɪd] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ænd][kaɪnd] [dɪspə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['eksələnt]
The piety , learning , unaffected simplicity , and kind disposition of my excellent
这 虔诚 , 学习 , 不受影响 简单 , 和 种类 处置 的 我的 出色的
[frend] , ['mɪstər] . ['hoʊp,wel] ,
friend , Mr . Hopewell ,
朋友 , 先生 . 霍普韦尔 ,

我亲爱的朋友霍普韦尔先生的虔诚、学识、朴实无华和善良的性情,

[wɜ:r; wər] [wel] [noʊn] [ænd; ænd] ['fɒli] [ə'pri:ʃiətiɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,
were well known and fully appreciated by the people of New York ,
是 出色地 已知 和 完全 感谢 经过 这 人们 的 新的 约克 ,

深受纽约市民的熟知和赞赏。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]['testɪfaɪ][ðər; ðər] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['vɜ:rtʃʊ] , [ænd; ænd][ðər; ðər]
who were anxious to testify their respect for his virtues , and their
WHO 是 焦虑的 到 作证 他们的 尊重 为了 他的 美德 , 和 他们的
[sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'merɪtɪd] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] ,
sympathy for his unmerited persecution ,
同情 为了 他的 不应得的 迫害 ,

他们急于表达对他的美德的敬重, 以及对他遭受无端迫害的同情。

[baɪ][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l]['eskɔ:rt][ænd; ænd][ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] [fer'wel] .
by a personal escort and a cordial farewell .
经过 一个 个人的 护送 和 一个 亲切 告别 .

由专人护送并热情告别。

" [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l] ['gəʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] , [sæm] ? " [sed] [hi:; hi] ;
" Are all those people going with us , Sam ? " said he ;
" 是 全部 那些 人们 去 和 我们 , 山姆 ? " 说 他 ;

"萨姆, 那些人都要跟我们一起走吗?"他问道;

“ [haʊ] [ˈplez(ə)nt] [ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [ˈmeni] [oʊld] [ˈfrendz] [ɑːn] [bɔːrd] , [wəʊnt][ˌaɪ ˈti:] ? ”
“ **how pleasant it will be to have so many old friends on board , won't it ?** ”
“ 如何 令人愉快的 它 将要 是 到 有 所以 许多 老的 朋友们 在 木板 , 惯于 它 ? ”
“能和这么多老朋友一起上船，真是太好了，不是吗? ”

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ætəˈfeɪ] ,
“ **No , Sir ,** ” **said the Attache ,**
“ 不 , 先生 , ” 说 这 随员 ,
“不，先生，”随员说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːn] [bɔːrd] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [rɪˈspekt]
“ **they are only a goin ' to see you on board — it is a mark of respect**
“ 他们 是 仅有的 一个 去 - 到 看 你 在 木板 — 它 是 一个 标记 的 尊重
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you :
到 你 .

“他们只是要来接你——这是对你的一种尊重。”
[ðeɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈtaɪlə] , ” [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][ləst] [ˈferwel] [ʌv; əv][juː; jʊ] . “
They will go down to the “ Tyler , ” to take their last farewell of you . ”
他们 将要 去 向下 到 这 “ 泰勒 , ” 到 拿 他们的 最后的 告别 的 你 . “
他们会到“泰勒”那里去，向你做最后的告别。

“ [wel] , [ðæts] [kaɪnd] [naʊ] , [eɪnt] [ˌaɪ ˈti:] ? ”
“ **Well , that's kind now , ain't it ?** ”
“ 出色地 , 那就是 种类 现在 , 不是 它 ? ”
“嗯，这真是太好了，不是吗? ”

“ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] . ”
“ **he replied .** ”
“ 他 回复 . ”
“他回答道。”

“ [aɪ] [səˈpouz] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [fiːl] [ˈkɪndər] [dʌl] [ænd; ænd] [ˈmelənkəːli] [laɪk] , ”
“ **I suppose they thought I would feel kinder dull and melancholy like ,**
“ 我 认为 他们 想法 我 会 感觉 幼儿园 乏味的 和 忧郁 喜欢 ,
“我想他们以为我会感到比较温和、沉闷和忧郁，就像.....”

[ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [maɪ] [ˈneɪtɪv] [lənd] [ðɪs] [wei] ;
on leaving my native land this way ;
在 离开 我的 本国的 土地 这 方式 ;
就这样离开我的故土；

[ænd; ænd][aɪ][məst; məst] [seɪ] [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [dʒɪst] [ˌɔːltəˈgeðər] [raɪt] [ˈniːðər] .
and I must say I don't feel jist altogether right neither .
和 我 必须 说 我 不 感觉 要点 共 正确的 两者都不 .
而且我必须说，我也感觉自己不太对劲。

[ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [raɪz] [raɪt] [ʌp] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [nɑːt][wʌn][ˈɑːrtɜː] [əˈhʌðər] ,
Ever so many things rise right up in my mind , not one arter another ,
曾经 所以 许多 事物 上升 正确的 向上 在 我的 头脑 , 不是 一 动脉 其他 ,
很多事情一下子涌上心头，不是一条动脉，就是另一条动脉。

[bʌt; bət][ɔːl] [təˈgeðər] [laɪk] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] - [ɪm] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ænd] [ˈriːz(ə)n] - [ɪm] [daʊn]
but all together like , so that I can't take ' em one by one and reason ' em down
但 全部 一起 喜欢 , 所以 那 我 不能 拿 - 呃 — 经过 — 和 原因 - 呃 向下
,
!
,
但他们都聚在一起，这样我就没办法逐个分析并说服他们了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒɪst][ˌoʊvərˈpaʊər][em 'i:][baɪ] ['nʌmbərz] .
but they jist overpower me by numbers .
但 他们 要点 压倒 我 经过 数字 .

但他们人数上胜过我。

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'i:], [sæm], [dəunt][ju:; jʊ] ? "
You understand me , Sam , don't you ? "
你 理解 我 , 山姆 , 不 你 ? "

你明白我的意思，萨姆，对吧？

" [pʊr] [oʊld] ['krɪtər] ! " [sed] ['mɪstər] . [slɪk] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][æn; ən] ['ʌndər] - [tʊn] ,
" **Poor old critter ! "** **said Mr . Slick to me in an under - tone ,**
" 贫穷的 老的 小动物 ! " 说 先生 . 斯利克 到 我 在 一个 在下面 - 语气 ,
"可怜的老家伙！"斯利克先生低声对我说。

" [ɪts] [noʊ] ['wʌndər] [hi:; hi][ɪz][sæd] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **it's no wonder he is sad , is it ?**
" 它是 不 想知道 他 是 伤心 , 是 它 ?

“难怪他会难过，对吧？”

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
I must try to cheer him up , if I can .
我 必须 尝试 到 欢呼 他 向上 , 如果 我 能 .

我一定要想办法让他开心起来，如果可以的话。

[ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , ['mɪnɪstər] !
Understand you , minister !
理解 你 , 部长 !

我明白了，部长！

" [sed] [hi:; hi] , " [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ][du:] .
" **said he , " to be sure I do .**
" 说 他 , " 到 是 当然 我 做 .

他说：“我当然会这么做。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [wei] ['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] .
I have been that way often and often .
我 有 到过 那 方式 经常 和 经常 .

我经常是这样。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] ['loʊəl] ['fæktɪrɪz; 'fæktərɪz] ,
That was the case when I was to Lowel factories ,
那 曾是 这 案件 什么时候 我 曾是 到 洛厄尔 工厂 ,

我去洛厄尔工厂的时候就是这种情况。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɔ:lz] [ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪn] - [laɪn] .
with the galls a taking of them off in the paintin ' line .
和 这 虫瘿 一个 采取 的 他们 离开 在 这 绘画 - 线 .

用胆汁把它们从油漆线上取下来。

[ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['krɪtə] [kept] [ʌp] [sʌt] [æn; ən] - - [ɔ:l'maɪti] ['klætər] , ['klætər] , ['klætər] ;
The dear little critters kept up such an everlastin ' almighty clatter , clatter , clatter ;
这 亲爱的 小的 小动物 保留 向上 这样的 一个 - - 全能的 哒 , 哒 , 哒 ;
[ˈdʒæbə] , [ˈdʒæbə] ,
jabber , jabber ,
喋喋不休 , 喋喋不休 ,

这些可爱的小家伙们不停地发出震耳欲聋的咔哒咔哒声；叽叽喳喳声，叽叽喳喳声。

[ˈdʒæbər] , [ɔːl][ˈtɑːkən] - [ænd; ənd] - [æt; ət][wʌns] , [juː; jʊ] [ˈkudnt] [hɪr] [noʊ][ˈblesɪd; blest][wʌn]
jabber , all talkin ' and chatterin ' at once , you couldn't hear no blessed one
喋喋不休 , 全部 谈话 - 和 - 在 一次 , 你 不能 听到 不 蒙福 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
of them ;
的 他们 ;

叽叽喳喳, 大家都在说话, 你根本听不清他们在说什么;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɪst] [ˈferli] [stʌnd] [ə; eɪ] [ˈfelər] .
and they jist fairly stunned a feller .
和 他们 要点 相当 目瞪口呆 一个 伙计 .

他们确实把一个人吓了一跳。

[fɔːr; fər] [ˈnɑːθɪn] - [ɪn] [ˈnætʃə] - , [ənˈles] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [pərˈpetʃuəl] [ˈmoʊʃ(ə)n] , [kæn; kən][ˈiːkwəl][ə; eɪ] [ˈwʊmənʒ]
For nothin ' in natur ' , unless it be perpetual motion , can equal a woman's
为了 什么也没有 - 在 自然 - , 除非 它 是 永久 运动 , 能 平等的 一个 女性的
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

自然界中没有任何东西, 除了永动机, 能与女人的舌头相提并论。

[ɪts] [moʊst][ə; eɪ] [ˈpɪti] [wiː; wi] [ˈhædnt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [dɪrʒ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [tuː]
It's most a pity we hadn't some of the angeliferous little dears with us too
它是 最多 一个 遗憾 我们 之前没有 一些 的 这 天使般的 小的 亲爱的们 和 我们 也
,
.
,

最可惜的是, 我们没能带上一些可爱的小天使们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [pæs] [kwɪk] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
for they do make the time pass quick , that's a fact .
为了 他们 做 制作 这 时间 经过 快的 , 那就是 一个 事实 .

因为它们确实能让时间过得很快, 这是事实。

[aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][ɑːn] - [ɪm] [tuː; tə] [taɪ][ə; eɪ] [naɪt] - [kæp][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] ; [aɪ][dʌunt]
I want some on ' em to tie a night - cap for me to - night ; I don't
我 想 一些 在 - 呢 到 领带 一个 夜晚 - 帽 为了 我 到 - 夜晚 ; 我 不
[ˈkɑːmənli] [wer] [wʌn] ,
commonly wear one ,
通常 穿 一 ,

我想让他们帮我今晚系一顶睡帽; 我平时不戴睡帽。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈsʌmhaʊ] [ˈkɪndər] [ges] , [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][noʊ]
but I somehow kinder guess , I intend to have one this time , and no
但 我 不知何故 幼儿园 猜测 , 我 打算 到 有 一 这 时间 , 和 不
[misˈteɪk] . "
mistake . "
错误 . "

但我猜想, 这次我一定会有一个, 而且绝对不会出错。"

" [ə; eɪ] [naɪt] - [kæp] , [sæm] ! " [sed] [hiː; hi] ; " [waɪ] [wʌt] [ɑːn] [ɜrθ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **A night - cap , Sam ! " said he ; " why what on airth do you mean ? "**
" 一个 夜晚 - 帽 , 山姆 ! " 说 他 ; " 为什么 什么 在 空气 做 你 意思是 ? "

"睡前喝一杯酒, 萨姆!"他说; "你这话是什么意思?"

" [waɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmɪnɪstər] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [rekəˈlekt] [ˈsɪstər] [ˈsɔl] , [dʌunt][juː; jʊ] . "
" **Why , I'll tell you , minister , " said he , " you recollect sister Sall , don't you . "**
" 为什么 , 患病的 告诉 你 , 部长 , " 说 他 , " 你 追忆 姐姐 萨尔 , 不 你 . "

"我告诉你, 部长,"他说, "你还记得萨尔姐姐吧?"

“ [ɪnˈdi:d] , [aɪ][du:] , ” [sed] [hi: hi] , “ [ænd; ənd][æn; ən] [ˈeksələnt] [gɜ:rl][fi: ʃi][ɪz] , [ə; eɪ][ˈdu:tɪf(ə)] [ˈdɔ:tər]
“ **Indeed** , **I do** , ” **said he** , “ **and an excellent girl she is** , **a dutiful daughter** ”
“ 的确 , 我 做 , ” 说 他 , “ 和 一个 出色的 女孩 她 是 , 一个 尽职尽责的 女儿
,
.
,”

“的确如此,”他说,“她是个非常优秀的女孩,一个孝顺的女儿。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [ˈsɪstər] .
and a kind and affectionate sister .
和 一个 种类 和 亲热 姐姐 .

还有一位善良慈爱的姐姐。

[jes] , [fi: ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl][ɪz] [ˈsæli] , [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [gɜ:rl] [ɪnˈdi:d] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?
Yes , she is a good girl is Sally , a very good girl indeed ; but what of her ?
是的 , 她 是 一个 好的 女孩 是 莎莉 , 一个 非常 好的 女孩 的确 ; 但 什么 的 她 ?
”
”
”

是的, 萨莉是个好女孩, 真的是个非常好的女孩; 但是她呢?

“ [wel] , [fi: ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈkrɪtər] , [tu:; tə] [bru:] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈwɪski]
“ **Well , she was a most a beautiful critter , to brew a glass of whiskey**
“ 出色地 , 她 曾是 一个 最多 一个 美丽的 小动物 , 到 酿造 一个 玻璃 的 威士忌酒
[ˈtɑ:di] ,
toddy ,
托迪 ,

“嗯, 她真是个漂亮的小家伙, 能酿出一杯威士忌热饮来。”

[æz; əz][aɪ][ˈevər] [-] [ɪn][ɔ:l][maɪ] [ˈtrævlz] [wʌz; wəz] [ˈsɪstər] [ˈsɔl] ,
as I ever see'd in all my travels was sister Sall ,
作为 我 曾经 种子 在 全部 我的 旅行 曾是 姐姐 萨尔 ,

在我所有的旅行中, 我见过的只有萨尔姐姐。

[ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðæt] [ˈtɪpl] , [wen] [aɪ] [tɒk] [aɪˈti:] [leɪt] , [ə; eɪ] [naɪt] - [kæp] ;
and I used to call that tipple , when I took it late , a night - cap ;
和 我 用过的 到 称呼 那 小酌 , 什么时候 我 采取 它 晚的 , 一个 夜晚 - 帽 ;

我以前把深夜喝的那种酒叫做睡前酒;

[ˈæp(ə)] [dʒæk][ænd; ənd] [waɪt] [noʊz] [eɪnt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:rkəmstæns] [tu:; tə][aɪˈti:] .
apple jack and white nose ain't the smallest part of a circumstance to it .
苹果 杰克 和 白色的 鼻子 不是 这 最小 部分 的 一个 环境 到 它 .

苹果杰克和白鼻子并不是这件事中微不足道的一部分。

[ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] [æz; əz] [ðɪs] , [ˈmɪnɪstər] ,
On such an occasion as this , minister ,
在 这样的 一个 场合 作为 这 , 部长 ,

在这样的场合, 部长先生,

[wen] [ə; eɪ][ˈbɑ:di][ɪz] [ˈli:vɪn] - [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈneɪ(ə)n] [əˈtwi:n] [ðə; ði] [poʊlz] , [tu:; tə][goʊ] [əˈmʌŋ]
when a body is leavin ' the greatest nation atween the poles , to go among
什么时候 一个 身体 是 离开 - 这 最 国家 在 这 杆子 , 到 去 之中
[bɪˈnaɪtɪd] ,
benighted ,
夜幕降临 ,

当一个人离开两极之间最伟大的国家, 前往一片黑暗之地时,

[ˈɪɡnərənt] , [ˈɪnsələnt] [ˈfɔːrənərz] , [ˌjuː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] - [kæp] , [naʊ] [wʊd]
ignorant , insolent foreigners , you wouldn't object to a night - cap , now would
无知 , 傲慢的 外国人 , 你 不会 目的 到 一个 夜晚 - 帽 , 现在 会
[ˌjuː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

你们这些无知又傲慢的外国人，睡前喝杯酒你们肯定不会反对吧？

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] , [sæm] , " [sed] [hiː; hi] ;
" **Well , I don't know as I would , Sam , " said he ;**
" 出色地 , 我 不 知道 作为 我 会 , 山姆 , " 说 他 ;
" 嗯，我不知道，萨姆，"他说；

" [ˈpɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [frendz] [ˈweðər] [ˈtɛmpərəli] [ˌɔːr][fɔːr; fər][ˈevər] , [ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] ,
" **parting from friends whether temporally or for ever , is a sad thing ,**
" 离别 从 朋友们 无论 暂时的 或者 为了 曾经 , 是 一个 伤心 事物 ,
与朋友暂时或永远分离，是一件令人伤感的事。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ɪz][ˈtɪpɪk(ə)][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] .
and the former is typical of the latter .
和 这 以前的 是 典型的 的 这 后者 .
前者正是后者的典型特征。

[noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] .
No , I do not know as I would .
不 , 我 做 不是 知道 作为 我 会 .
不，我不知道，就像我一样。

[wiː; wi] [meɪ] [juːz] [ðɪːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət][nɑːt][əˈbjuːs][ðəm; ðəm] .
We may use these things , but not abuse them .
我们 可能 使用 这些 事物 , 但 不是 虐待 他们 .
我们可以使用这些东西，但不能滥用它们。

[biː; bi] [ˈtɛmpərət] , [biː; bi] [ˈmɑːdərət] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsaːri] [hɑːrt] [ðæt] [noʊz] [noʊ] [ˈpleʒər] .
Be temperate , be moderate , but it is a sorry heart that knows no pleasure .
是 温带 , 是 缓和 , 但 它 是 一个 对不起 心 那 知道 不 乐趣 .
要节制，要适度，但一颗不懂快乐的心是可悲的。

[teɪk] [jɔːr; jər] [naɪt] - [kæp] , [sæm] , [ænd; ɐnd] [ðen] [kəˈmend] [ˌɔːrˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [seɪf] [ˈkiːpɪŋ] ,
Take your night - cap , Sam , and then commend yourself to His safe keeping ,
拿 你的 夜晚 - 帽 , 山姆 , 和 然后 表彰 你自己 到 他的 安全的 保持 ,
山姆，喝你的睡前酒吧，然后把自己交托给祂的庇佑。

[huː] [ruːlz] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ɐnd][ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] — "
who rules the wind and the waves to Him who — "
WHO 规则 这 风 和 这 波浪 到 他 WHO — "
祂掌管风和浪，祂——"

" [wel] [ðen] , [ˈmɪnɪstər] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [ˈɔːf(ə)] [ˈlʊkɪŋ] [θɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] - [kæp][ɪz] [wɪˈðaʊt]
" **Well then , minister , what a dreadful awful looking thing a night - cap is without**
" 出色地 然后 , 部长 , 什么 一个 可怕 可怕 寻找 事物 一个 夜晚 - 帽 是 没有
[ə; eɪ] [ˈtæsl] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] ?
a tassel , ain't it ?
一个 流苏 , 不是 它 ?
"那么，部长，没有流苏的睡帽看起来真是太难看了，不是吗？"

[oʊ] ! [ˌjuː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ə; eɪ] [ˈtæsl] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [ɪz] [əˈhʌðər] [ɡlæs] .
Oh ! you must put a tassel on it , and that is another glass .
哦 ! 你 必须 放 一个 流苏 在 它 , 和 那 是 其他 玻璃 .
哦！你还得在上面加个流苏，那又是另一个杯子了。

[wel] [ðen] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - [kæp] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tæsl] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
Well then , what is the use of a night - cap , if it has a tassel on it ;
出色地 然后 , 什么 是 这 使用 的 一个 夜晚 - 帽 , 如果 它 有 一个 流苏 在 它 ,
那么, 如果睡帽上带着流苏, 那它还有什么用呢?

[bʌt; bət][hæz; həz][noʊ] [strɪŋ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [slɪp] [ɔ:f] [jɔr; jər] [hed] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][tɜ:rn][ju:; jʊ] [teɪk] ;
but has no string , it will slip off your head the very first turn you take ;
但 有 不 细绳 , 它 将要 滑 离开 你的 头 这 非常 第一的 转动 你 拿 ;
但它没有绳子, 你一转弯它就会从头上滑落;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə'ʌləðər] [glæs] [ju:; jʊ] [noʊ] .
and that is another glass you know .
和 那 是 其他 玻璃 你 知道 .
那又是另一杯酒了。

[bʌt; bət][wʌn] [strɪŋ] [wəʊnt] [taɪ][ə; eɪ][kæp] ; [wʌn][hænd] [kɑ:nt] [ˈeɪk] [hændz] [ə'ɒ:n] [wɪð; wɪθ] [ɪt'self] :
But one string won't tie a cap ; one hand can't shake hands along with itself :
但 一 细绳 惯于 领带 一个 帽 ; 一 手 不能 摇 双手 沿着 和 本身 :
但一根绳子系不上帽子; 一只手也握不住自己的手:

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [tu:] [strɪŋz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] [wʌn] [glæs] [mɔ:r] .
you must have two strings to it , and that brings one glass more .
你 必须 有 二 字符串 到 它 , 和 那 带来 一 玻璃 更多的 .
你必须用两根绳子系住它, 这样就能多一杯酒。

[wel] [ðen] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [tu:] [strɪŋz] [ɪf] [ðei] [eɪnt] ['fɑ:sənd] ?
Well then , what is the use of two strings if they ain't fastened ?
出色地 然后 , 什么 是 这 使用 的 二 字符串 如果 他们 不是 系紧 ?
那么, 如果不把两根绳子系好, 它们有什么用呢?

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][kæp][ɑ:n] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][taɪd] , [ðæts] [sɑ:'teɪn] ,
If you want to keep the cap on , it must be tied , that's sartin ,
如果 你 想 到 保持 这 帽 在 , 它 必须 是 系 , 那就是 萨尔坦 ,
如果你想把帽子戴在头上, 就必须把它系起来, 这是肯定的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə'ʌləðər] [goʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['mɪnɪstər] , [wʌt] [æn; ən] - - ['mɪzrəb(ə)l]
and that is another go ; and then , minister , what an everlastin ' miserable
和 那 是 其他 去 ; 和 然后 , 部长 , 什么 一个 - - 悲惨的
[ˈstɪndʒi] ,
stingy ,
小气 ,
又一次尝试; 然后, 部长, 真是没完没了的吝啬鬼!

- ['krɪtər] [ə; eɪ] ['felər] [mʌst; məst][bi:; bi] , [ðæt] [wəʊnt] [drɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
ongenteel critter a feller must be , that won't drink to the health of the
- 小动物 一个 伙计 必须 是 , 那 惯于 喝 到 这 健康 的 这
['fi:meɪl] ['bru:ər] .
Female Brewer .
女性 酿酒师 .
一个男人一定是个没教养的家伙, 才会不肯为女酿酒师的健康干杯。

[wel] , [ðæts] [ə'ʌləðər] [glæs] [tu:; tə] ['swi:t'hɑ:ts] [ænd; ənd] [waɪvz] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rn][ɪn][fɔ:r; fər]
Well , that's another glass to sweethearts and wives , and then turn in for
出色地 , 那就是 其他 玻璃 到 甜心们 和 妻子们 , 和 然后 转动 在 为了
[sli:p] ,
sleep ,
睡觉 ,
好了, 再给爱人和妻子们倒一杯, 然后就去睡觉吧。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:][tu:; tə] - [naɪt] .
and that's what I intend to do to - night .
和 那就是 什么 我 打算 到 做 到 - 夜晚 .
这就是我今晚打算做的事。

[aɪ] [ɡes] [aɪl] [taɪ][ðə; ði] [naɪt] - [kæp] [ðɪs] [hɪtʃ] , [ɪf] [aɪ][ˈnevər][duː][əˈʌɪn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
I guess I'll tie the night - cap this hitch , if I never do agin , and that's a fact .
我 猜测 患病的领带 这 夜晚 - 帽 这 拴住 , 如果 我 绝不 做 再次 , 和 那就是 一个 事实 .
“
”
”

我想，如果我以后再也不用戴睡帽了，那我这次就戴上它吧，这是真的。

[ˈoʊ][sæm] , [sæm] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhoʊp,wel] , " [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz][waɪd] [əˈweɪk] [ænd; ənd]
" Oh Sam , Sam , " said Mr . Hopewell , " for a man that is wide awake and
“ 哦 山姆 , 山姆 , ” 说 先生 : 霍普韦尔 , “ 为了 一个 男人 那 是 宽的 醒 和
[ˈduːli][ˈsoʊbər] ,
duly sober ,
正式地 清醒 ,

“哦，萨姆，萨姆，”霍普韦尔先生说，“对于一个头脑清醒、神志清醒的人来说，

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [wʌn] [jet] [ðæt] [tɔːkt] [sʌtʃ] [ˈnɑːnsens] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
I never saw one yet that talked such nonsense as you do .
我 绝不 锯 一 然而 那 谈话 这样的 废话 作为 你 做 .

我还没见过像你这样胡说八道的人呢。

[juː; jʊ] [sed] , [juː; jʊ] [ʌndərˈstʊd] [em ˈiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] , [wʌn] [maɪt] [ɔːr][ˈmɔːrs(ə)l] ; [bʌt; bət] [men]
You said , you understood me , but you don't , one mite or morsel ; but men
你 说 , 你 理解 我 , 但 你 不 , 一 蠕虫 或者 小块 ; 但 男人
[ɑːr; ər] [meɪd] [ˈdɪfrəntli] ,
are made differently ,
是 制成 不同 ,

你说你理解我，但你一点也不理解；人各有异。

[sʌm; səm] [ˈpiːpəlz] - [ˈɑːpəreɪt] [ɑːn][ðə; ði] [breɪn] [ˈsensətɪvli] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ɪkˈskwɪzɪt]
some people's narves operate on the brain sensitively and give them exquisite
一些 人们的 - 操作 在 这 脑 敏感地 和 给 他们 精美的
[peɪn][ɔːr] [ɪkˈsesɪv] [pleʒər] ;
pain or excessive pleasure ;
疼痛 或者 过多的 乐趣 ;

有些人的神经对大脑非常敏感，会给他们带来剧烈的疼痛或过度的快乐；

[ˈʌðər] [foʊks] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] - [æt; ət][ɔːl] .
other folks seem as if they had no narves at all .
其他 各位 似乎 作为 如果 他们 有 不 - 在 全部 .

其他人似乎一点也不像傻瓜。

[juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [maɪ][wɜːrdz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [ˈentər] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] .
You understand my words , but you don't enter into my feelings .
你 理解 我的 字 , 但 你 不 进入 进入 我的 情怀 .

你听懂了我的话，但你无法体会我的感受。

[dɪˈstresɪŋ] [ˈɪmɪdʒɪz] [raɪz] [ʌp][ɪn][maɪ][maɪnd][ɪn] [sʌtʃ] [ˈræpɪd] [səkˈseɪ(ə)n] , [aɪ] [kɑːnt] [ˈmæstər][ðem; ðəm] ,
Distressing images rise up in my mind in such rapid succession , I can't master them ,
令人痛心 图片 上升 向上 在 我的 头脑 在 这样的 迅速的 演替 , 我 不能 掌握 他们 ,
令人痛苦的画面接连不断地涌上心头，我无法控制它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈmæstər][em ˈiː] .
but they master me .
但 他们 掌握 我 .

但他们却能控制我。

[ðeɪ] [kʌm] [ˈsləʊə] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][juː; jʊ] [si:] [ðer; ðər] [ˈʃæ,douz] [brɪʃɔ:r] [juː; jʊ]
They come slower to you , and the moment you see their shadows before you
他们 来 慢点 到 你 , 和 这 片刻 你 看 他们的 阴影 前 你
,
:
,

它们向你走来的速度越来越慢，当你看到它们在你面前的影子时，

[juː; jʊ][tɜ:rn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [θrou] [ði:z] [dɑ:rk] [ˈfɪgjərz] [brɪˈhaɪnd][juː; jʊ] .
you turn round to the light , and throw these dark figures behind you .
你 转动 圆形的 到 这 光 , 和 扔 这些 黑暗的 数据 在后面 你 .
你转身面向光明，将这些黑暗的身影抛在身后。

[aɪ][kɑ:nt][du:] [ðæt] ; [aɪ][kʊd; kəd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈjʌŋgə] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [naʊ] .
I can't do that ; I could when I was younger , but I can't now .
我 不能 做 那 ; 我 可以 什么时候 我 曾是 年轻 , 但 我 不能 现在 .
我做不到；我年轻的时候可以，但现在做不到了。

[ˈri:z(ə)n] [ɪz] [kəmˈpəriŋ] [tu:] [aɪˈdi:əz] , [ænd; ənd] [ˈdrou:ɪŋ] [æŋ; ən] [ˈɪnfərəns] .
Reason is comparing two ideas , and drawing an inference .
原因 是 比较 二 想法 , 和 绘画 一个 推理 .
推理就是比较两个想法，并得出推论。

[ɪnˈsæneɪti][ɪz] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][aɪˈdi:əz] , [ðæt] [juː; jʊ][kɑ:nt]
Insanity is , when you have such a rapid succession of ideas , that you can't
疯狂 是 , 什么时候 你 有 这样的 一个 迅速的 演替 的 想法 , 那 你 不能
[kəmˈper] [ðem; ðəm] .
compare them .
比较 他们 .
疯狂就是脑子里冒出很多想法，以至于无法比较它们。

[haʊ] [greɪt] [ðen] [mʌst; məst][bi; bi][ðə; ði][peɪn] [wen] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɔ:lmoʊst] [prest] [ˈɪntu:] [ɪnˈsæneɪti]
How great then must be the pain when you are almost pressed into insanity
如何 伟大的 然后 必须 是 这 疼痛 什么时候 你 是 几乎 按下 进入 疯狂
[ænd; ənd] [jet] [ˈriːtɪn] [jʊr; jər] [ˈri:z(ə)n] ?
and yet retain your reason ?
和 然而 保持 你的 原因 ?
那么，当你几乎被逼到精神崩溃的边缘，却仍然保持理智时，那种痛苦该有多么巨大？

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [hɑ:rt] ?
What is a broken heart ?
什么 是 一个 破碎的 心 ?
什么是心碎？

[ɪz][aɪˈti:] [deθ] ?
Is it death ?
是 它 死亡 ?
这是死亡吗？

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:] [mʌst; məst][bi; bi] [ˈveri] [laɪk] [aɪˈti:] , [ɪf] [aɪˈti:] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈfɪgjə] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
I think it must be very like it , if it is not a figure of speech ,
我 思考 它 必须 是 非常 喜欢 它 , 如果 它 是 不是 一个 数字 的 演讲 ,
我认为如果这不是比喻的话，那它一定非常像那样。

[fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][ˈbroʊkən] ,
for I feel that my heart is broken ,
为了 我 感觉 那 我的 心 是 破碎的 ,
因为我觉得自己心碎了，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][eɪˈem][æz; əz] [ˈsensətɪv] [tuː; tə][peɪn][æz; əz] [ˈevər] .
and yet I am as sensitive to pain as ever .
和 然而 我 是 作为 敏感的 到 疼痛 作为 曾经 .
然而，我对疼痛的敏感度却一如既往。

[ˈneɪtʃər] [ˈkænɑ:t] [stænd] [ðɪs] [ˈsʌfərɪŋ] [lɔ:ŋ] .
Nature cannot stand this suffering long .
自然 不能 站立 这 痛苦 长的 .

大自然无法长期承受这种苦难。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðɪ:z] [gʊd] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [læst] [ˌferˈwel] [ʌv; əv] [em ˈi:] ; [moʊst]
You say these good people have come to take their last farewell of me ; most
你 说 这些 好的 人们 有 来 到 拿 他们的 最后的 告别 的 我 ; 最多
[ˈlaɪkli] ,
likely ,
可能 ,

你说这些好心人是来和我做最后的告别；很有可能，

[sæm] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [læst] [ˌferˈwel] .
Sam , it is a last farewell .
山姆 , 它 是 一个 最后的 告别 .

山姆，这是最后的告别。

[aɪ] [eɪ ˈem] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [naʊ] , [aɪ] [eɪ ˈem] [wel] [ˈstri:kən] [ɪn] [ˈjɪrz] ;
I am an old man now , I am well stricken in years ;
我 是 一个 老的 男人 现在 , 我 是 出色地 受打击的 在 年 ;

我现在年纪大了，岁月不饶人；

[æ; jəl] [aɪ] [ˈevər] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [ˈneɪtɪv] [lænd] [əˈɡen] ?
shall I ever live to see my native land again ?
将 我 曾经 居住 到 看 我的 本国的 土地 再次 ?

我还能有生之年再次见到我的故土吗？

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , [ðə; ði] [b:(r)dz] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] !
I know not , the Lord's will be done !
我 知道 不是 , 这 主场 将要 是 完毕 !

我不知道，愿主的旨意成就！

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɪʃ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈzaɪər] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [bi:; bi] [leɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈkɪndrəd] ,
If I had a wish , I should desire to return to be laid with my kindred ,
如果 我 有 一个 希望 , 我 应该 欲望 到 返回 到 是 铺设 和 我的 亲属 ,

如果我能许愿，我希望能够回到亲人身边安息。

[tu:; tə] [rɪˈpəʊz] [ɪn] [deθ] [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈɜ:rθli]
to repose in death with those that were the companions of my earthly
到 休息 在 死亡 和 那些 那 是 这 同伴 的 我的 尘世的
[ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] ;
pilgrimage ;
朝圣 ;

与我尘世旅程的同伴们一同安息于死亡之中；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [ˈɔ:rdəd] [ˈʌðərwaɪz] .
but if it be ordered otherwise .
但 如果 它 是 订购 否则 .

但如果另有命令。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈredi] [tu:; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [tru:θ] [ænd; ənd] [ˈmi:knəs] , - [lɔ:rd] ,
I am ready to say with truth and meekness , ' Lord ,
我 是 准备好 到 说 和 真相 和 谦逊 , - 主 ,

我已准备好以真诚和谦卑的心说：“主啊，

[naʊ] [let] [ðəʊ] [ðəɪ] [ˈsɜ:rvənt] [dɪˈpɑ:rt] [ɪn] [pi:s] . -
now lettest thou thy servant depart in peace . -
现在 测试 你 你的 仆人 离开 在 和平 . -

现在请你释放你的仆人，让她安然离去。

” [wen] [ðɪs] [ˈeksələnt] [oʊld][mæn] [sed] [ðæt] ,
” **When this excellent old man said that** ,
” 什么时候 这 出色的 老的 男人 说 那 ,

“当这位德高望重的老人说出那番话时，

[ˈmɪstər] . [slɪk] [dɪd][nɑ:t] [ˈentər] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] — [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][du:][hɪm; ɪm] [ˈdʒʌstɪs] .
Mr . Slick did not enter into his feelings — he did not do him justice .
先生 . 斯利克 做过 不是 进入 进入 他的 情怀 — 他 做过 不是 做 他 正义 .

斯利克先生没有体会他的感受——他没有公正地评价他。

[hɪz; ɪz] [əˈtætʃmənt] [tu:; tə][ænd; ənd] [ˌvenəˈreɪʃn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒd][ˈpæstər][ænd; ənd] [frend] [wɜ:r; wər]
His attachment to and veneration for his aged pastor and friend were
他的 依恋 到 和 崇敬 为了 他的 老年人 牧师 和 朋友 是
[kwɔɪt] [ˈfɪliəl] ,
quite filial ,
相当 孝 ,

他对年迈的牧师兼朋友的依恋和敬重之情，完全是孝顺之情。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][du:] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɑ:rt] .
and such as to do honour to his head and heart .
和 这样的 作为 到 做 荣誉 到 他的 头 和 心 .

并且这样做是为了荣耀他的头脑和心灵。

[ðoʊz] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [ˈkærəktər] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] , [wɪl] [ɔ:l] [əˈgri:] ,
Those persons who have made character a study , will all agree ,
那些 人 WHO 有 制成 特点 一个 学习 , 将要 全部 同意 ,

那些深入研究过品格的人都会同意这一点。

[ðæt] [ðə; ði][koʊld] [ɪkˈstɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [mæn][ɜˈaɪzɪz][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈkɔ:zɪz] [ðæn; ðən]
that the cold exterior of the New England man arises from other causes than
那 这 寒冷的 外部的 的 这 新的 英格兰 男人 出现 从 其他 原因 比
[ə; eɪ] [ˈkoʊldnəs] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] ;
a coldness of feeling ;
一个 寒冷 的 感觉 ;

新英格兰男人的冷漠外表并非源于情感冷漠；

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrɒdəməntaɪd,-ˈtɑ:d,,rəjd-][ʌv; əv][ðə; ði] [ætəˈfeɪ] , [əˈdrest] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈhoʊp,wel] ,
much of the rhodomontade of the attache , addressed to Mr . Hopewell ,
很多 的 这 罗多蒙塔德 的 这 随员 , 已解决 到 先生 . 霍普韦尔 ,

随员写给霍普韦尔先生的那番夸夸其谈的大部分内容，

[wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kaɪnd] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [wɪðˈdrɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðoʊz]
was uttered for the kind purpose of withdrawing his attention from those
曾是 说出 为了 这 种类 目的 的 撤退 他的 注意力 从 那些
[ɡri:fs] [wɪtʃ] [preɪd] [soʊ] [ˈhevɪli] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] .
griefs which preyed so heavily upon his spirits .
悲伤 哪个 被捕食 所以 重度 之上 他的 烈酒 .

说出这些话，是出于好意，为了让他不再为那些沉重折磨着他的悲伤而分心。

” [ˈmɪnɪstər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [slɪk] , “ [kʌm] , [tʃɪr] [ʌp] ,
” **Minister** , ” **said Mr . Slick** , ” **come , cheer up** ,
” 部长 , ” 说 先生 . 斯利克 , ” 来 , 欢呼 向上 ,

“部长,”斯利克先生说,“来,振作起来。”

[aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:] [ˈkɪndər] [ˈdɪzməl] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [soʊ] .
it makes me kinder dismal to hear you talk so .
它 制作 我 幼儿园 惨淡 到 听到 你 讲话 所以 .

听你这么说，我感觉更加沮丧了。

[wen] [ˈkæptɪn] [məˈkenzi] [hæŋd] [ʌp][ðem; ðəm] [θri:] [fri:] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv]
When Captain McKenzie hanged up them three free and enlightened citizens of
什么时候 队长 麦肯齐 绞刑 向上 他们 三 自由的 和 开明 公民 的
[ˈaʊərz][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] — [ˈsʌməz] — [hi:; hi] [geɪv] - [ɪm] [θri:] [tʃɪrz] .
ours on board of the — Somers — he gave ' em three cheers .
我们的 在 木板 的 这 — 萨默斯 — 他 给予 - 呃 三 干杯 .

当麦肯齐船长把我们三位自由开明的公民吊死在“萨默斯”号上时，他为他们欢呼了三声。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ded] [men] [jet] , [soʊ] [tʃɪr] [ʌp] .
We are worth half a dozen dead men yet , so cheer up .
我们 是 值得 一半 一个 打 死的 男人 然而 , 所以 欢呼 向上 .

我们仍然比六个死人强，所以振作起来。

[tɔ:k] [tu:; tə] [ðɪ:z] [frendz] [ʌv; əv][ˈauən] , [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [sta:rtʃ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt]
Talk to these friends of ourn , they might think you considerable starch if you don't
讲话 到 这些 朋友们 的 我们的 , 他们 可能 思考 你 大量 淀粉 如果 你 不
[tɔ:k] ,
talk ,
讲话 ,

跟这些朋友聊聊，如果你不跟他们说，他们可能会觉得你很固执。

[ænd; ənd][tɔ:k] [ɪz] [tʃi:p] , [aɪˈti:][dəunt][kɔ:st] [ˈnɑ:θɪn] - [bʌt; bət] [breθ] , [ə; eɪ] [skreɪp] [ʌv; əv][jʊr; jər][haɪnd]
and talk is cheap , it don't cost nothin ' but breath , a scrape of your hind
和 讲话 是 便宜的 , 它 不 成本 什么也没有 - 但 气息 , 一个 刮 的 你的 后
[leg] ,
leg ,
腿 ,

空谈无益，它除了消耗口气和擦破后腿皮之外，什么都不用花。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒu:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
and a jupe of the head , that's a fact .
和 一个 朱佩 的 这 头 , 那就是 一个 事实 .

还有头部的一道弧线，这是事实。

" [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] , [wi:; wi] [prəˈsi:did] [ɑ:n]
" **Having thus engaged him in conversation with his friends , we proceeded on**
" 拥有 因此 已订婚的 他 在 对话 和 他的 朋友们 , 我们 继续 在
[bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsti:mər] ,
board the steamer ,
木板 这 汽船 ,

“就这样，我们与他和他的朋友们聊了起来，然后继续登上轮船。”

[wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [wʌz; wəz] [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] " [ˈlaɪnər] .
which , in a short time , was alongside of the great " Liner .
哪个 , 在 一个 短的 时间 , 曾是 旁边 的 这 伟大的 " 衬垫 .

不久之后，它就与伟大的“班轮”并肩而立。

" [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [spɛnt] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhoʊp,wɛl] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [li:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **The day was now spent , and Mr . Hopewell having taken leave of his**
" 这 天 曾是 现在 花费 , 和 先生 . 霍普韦尔 拥有 已采取 离开 的 他的
[ˈeskɔ:rt] ,
escort ,
护送 ,

“一天的时间到了，霍普韦尔先生已经和他的护送人员告别，

[rɪˈtaɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] , [ˈveri] [mʌtʃ] [əʊvəˈpaʊəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] .
retired to his cabin , very much overpowered by his feelings .
退休 到 他的 舱 , 非常 很多 实力悬殊 经过 他的 情怀 .

他回到自己的小屋，内心百感交集。

[ˈmɪstər] . [slɪk] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [glæs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Mr . Slick insisted on his companions taking a parting glass with him ;
先生 . 斯利克 坚持 在 他的 同伴 采取 一个 离别 玻璃 和 他 ;
斯利克先生坚持让他的同伴们带走一杯临别酒。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈmju:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ədˈvaɪs] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and I was much amused with the advice given him by some of his
和 我 曾是 很多 觉得好笑 和 这 建议 给定 他 经过 一些 的 他的
[jʌŋ] [frendz] [ænd; ənd][ədˈmaɪərəz] .
young friends and admirers .
年轻的 朋友们 和 仰慕者 .
他的一些年轻朋友和仰慕者给他的建议让我觉得很有趣。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɔ:ʃənd] [tu:; tə] [səˈsteɪn] [ðə; ðɪ] [haɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈneɪʃ(ə)n] [əˈbrɔ:d] ;
He was cautioned to sustain the high character of the nation abroad ;
他 曾是 警告 到 维持 这 高的 特点 的 这 国家 国外 ;
他被告诫要维护国家在海外的高尚形象；

[tu:; tə] [teɪk] [ker] [ðæt][hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [æz; əz][hi:; hi] [went] — [ə; eɪ] [tru:ɪ] [əˈmerɪkən] ;
to take care that he returned as he went — a true American ;
到 拿 关心 那 他 返回 作为 他 去 — 一个 真的 美国人 ;
确保他能像去时一样平安归来——一个真正的美国人；

[tu:; tə] [ɪnˈsɪst] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɔ:rəɡən] [ˈterətɔ:ri] ;
to insist upon the possession of the Oregon Territory ;
到 坚持 之上 这 拥有 的 这 俄勒冈州 领土 ;
坚持占有俄勒冈领地；

[tu:; tə] [dɪˈmænd] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔ:rs] [hɪz; ɪz] [raɪt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][səˈsaɪəti] ; [tu:; tə] [nɪˈɡoʊʃiət] [ðə; ðɪ][ˈnæʃ(ə)nəl]
to demand and enforce his right position in society ; to negotiate the national
到 要求 和 执行 他的 正确的 位置 在 社会 ; 到 谈判 这 国家的
[loʊn] ;
loan ;
贷款 ;
争取并维护其在社会中的合法地位；协商国家贷款；

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ˈnevər] [tu:; tə] [əkˈsi:d] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [sleɪv] - [ˈves(ə)lɪz] ;
and above all never to accede to the right of search of slave - vessels ;
和 多于 全部 绝不 到 同意 到 这 正确的 的 搜索 的 奴隶 - 船只 ;
最重要的是，绝不接受搜查奴隶船的权利；

[ɔ:l] [wɪtʃ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈdu:li] [ˈprɑ:mɪst] , [ðeɪ] [tʊk] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [li:v] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
all which having been duly promised , they took an affectionate leave of each other ,
全部 哪个 拥有 到过 正式地 承诺 , 他们 采取 一个 亲热 离开 的 每个 其他 ,
一切承诺妥当后，他们依依惜别。

[ænd; ənd][wi:; wi] [rɪˈmeɪnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈpɑ:rt] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and we remained on board , intending to depart in the course of the
和 我们 剩余 在 木板 , 意图 到 离开 在 这 课程 的 这
[ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
following morning .
下列的 早晨 .
我们留在船上，打算第二天早上离开。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] , [ˈmɪstər] . [slɪk] [ˈɔ:rdəd] [məˈtɪriəlz] [fɔ:r; fər] [ˈbru:ɪŋ] ,
As soon as they had gone , Mr . Slick ordered materials for brewing ,
作为 很快 作为 他们 有 已消失 , 先生 . 斯利克 订购 材料 为了 酿造 ,
[ˈneɪmli] : [ˈwɪski] , [hɑ:t][ˈwɔ:tər] ,
namely : whisky , hot water ,
即 : 威士忌酒 , 热的 水 ,
他们刚一走，斯利克先生就订购了酿酒所需的材料，即：威士忌、热水。

[ˈʊɡər] [ænd; ənd] [ˈlemən] ; [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈdu:li] [prɪˈperd] [ɪn] [ˈregjələ] [səkˈseɪ(ə)n] [ðə; ði][kæp] , [ðə; ði]
sugar and lemon ; and having duly prepared in regular succession the cap , the
糖 和 柠檬 ; 和 拥有 正式地 准备 在 常规的 演替 这 帽 , 这
[ˈtæsl] ,
tassel ,
流苏 ,

糖和柠檬；并按顺序妥善准备好帽子、穗子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [striŋz] , [fɪld] [hɪz; ɪz] [ˈtʌmblər] [əˈgen] , [ænd; ənd] [sed] ,
and the two strings , filled his tumbler again , and said ,
和 这 二 字符串 , 已填 他的 不倒翁 再次 , 和 说 ,

那两根绳子又把他的酒杯斟满了，然后说道：

“ [kʌm] [naʊ] , [ˈskwaɪər] , [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi][tɜ:rn][ɪn] , [let][ju: ˈes][taɪ][ðə; ði] [naɪt] - [kæp] .
“ **Come now , Squire , before we turn in , let us tie the night - cap** .
“ 来 现在 , 乡绅 , 前 我们 转动 在 , 让 我们 领带 这 夜晚 - 帽 .

“好了，乡绅，在我们睡觉之前，让我们系好睡帽吧。”

“ [ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] . [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] .
“ **CHAPTER IV . HOME AND THE SEA** .
“ 章 第四 . 家 和 这 海 .

“第四章 家园与海洋。”

[æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][ˈtaɪlə] [ˈhævɪŋ] [ˈfeɪkən] [aʊt] [hɜ:r; hə] [ˈpɪnjənz] ,
At eleven o'clock the next day the Tyler having shaken out her pinions ,
在 十一 点钟 这 下一个 天 这 泰勒 拥有 摇晃 出去 她 小齿轮 ,

第二天上午十一点，泰勒抖落了她的羽翼，

[ænd; ənd] [sprɛd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [bri:z] ,
and spread them to the breeze ,
和 传播 他们 到 这 微风 ,

并将它们随风飘散。

[kəˈmenst] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [reɪt] [hɜ:r; hə] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈsa:lətəri] [ˈvɔɪdʒ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] .
commenced at a rapid rate her long and solitary voyage across the Atlantic .
开始 在 一个 迅速的 速度 她 长的 和 孤 航程 穿过 这 大西洋 .

她迅速开始了漫长而孤独的横渡大西洋之旅。

[ˈɑ:bdʒekt][ˈæftər][ˈɑ:bdʒekt][rouz][ɪn][ˈræpɪd] [səkˈseɪ(ə)n] [ˈɪntu:] [dɪˈstɪŋkt] [vju:] , [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃt]
Object after object rose in rapid succession into distinct view , was approached
目的 后 目的 玫瑰 在 迅速的 演替 进入 清楚的 看法 , 曾是 接近

[ænd; ənd] [pæst] ,
and passed ,
和 通过了 ,

一个个物体迅速升起，清晰可见，人们走近它们，然后超越它们。

[ʌnˈtɪl] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][kɑ:m][ænd; ənd] [ˈfeltərd] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [wi:; wi] [ɪˈmɜ:rdʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði]
until leaving the calm and sheltered waters of the bay , we emerged into the
直到 离开 这 冷静的 和 避难所 水 的 这 湾 , 我们 出现 进入 这

[ˈoʊʃ(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ,

离开平静避风的海湾水域后，我们进入了大海。

[ænd; ənd] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [əˈpɑ:n][ðə; ði][lənd][wi:; wi][hæd; həd] [left] .
and involuntarily turned to look back upon the land we had left .
和 不由自主 转向 到 看 后退 之上 这 土地 我们 有 左边 .

我不由自主地回头望向我们离开的那片土地。

[lɔ:ŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈlesər] [hɪlz] [ænd; ənd] [loʊ] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
Long after the lesser hills and low country had disappeared ,
长的 后 这 较少 丘陵 和 低的 国家 有 消失 ,

在较小的丘陵和低地消失很久之后，

[ə; eɪ] [fju:] [æm'biʃəs] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] [sti:l] [met][ðə; ði] [aɪ] ,
a few ambitious peaks of the highlands still met the eye ,
一个 很少 雄心勃勃 高峰 的 这 高地 仍然 遇见 这 眼睛 ;
高地上几座雄伟的山峰依然映入眼帘 ,

[ə'piəriŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðei] [hæd; həd] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
appearing as if they had advanced to the very edge of the water ,
出现 作为 如果 他们 有 先进的 到 这 非常 边缘 的 这 水 ;
他们似乎已经推进到了水边。

[tu:; tə] [prə'lo:ŋ] [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ju: 'es] [ti:l] [ðə; ði][ləst] ['moʊmənt] .
to prolong the view of us till the last moment .
到 延长 这 看法 的 我们 直到 这 最后的 片刻 .
为了让我们的身影停留到最后一刻。

[ðɪs] [koʊst] [ɪz][ə; eɪ]['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['heɪtɪv] ['kɑ:ntɪnənt] , [fɔ:r; fər] [ðəʊ] [nɑ:t][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
This coast is a portion of my native continent , for though not a subject of
这 海岸 是 一个 部分 的 我的 本国的 大陆 , 为了 尽管 不是 一个 主题 的
[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
the Republic ,
这 共和国 ,
这片海岸是我故乡大陆的一部分 , 尽管它并非共和国的臣民 ,

[aɪ][eɪ 'em] [sti:l] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪn][ɪts] ['lɑ:rdʒər] [sens] ,
I am still an American in its larger sense ,
我 是 仍然 一个 美国人 在 它是 更大的 感觉 ;
从广义上讲 , 我仍然是一名美国人。

['hævɪŋ] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['prɑ:vɪns] [ɪn] [ðɪs] ['hemɪsfɪr] .
having been born in a British province in this hemisphere .
拥有 到过 出生 在 一个 英国 省 在 这 半球 .
出生于西半球的英国省份。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [tu:] [kəm'pænjənz] ,
I therefore sympathised with the feelings of my two companions ,
我 所以 同情 和 这 情怀 的 我的 二 同伴 ;
因此 , 我能够体谅两位同伴的感受。

[hu:z] ['streɪnɪŋ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [sti:l] [fɪkst] [ɑ:n] [ðəʊz] [dɪm][ænd; ənd] ['dɪstənt] [speks] [ɪn][ðə; ði]
whose straining eyes were still fixed on those dim and distant specks in the
谁 紧张 眼睛 是 仍然 固定的 在 那些 暗淡 和 遥远 斑点 在 这
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .
他们那双疲惫的眼睛仍然盯着地平线上那些昏暗而遥远的小点。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] ['mɪstər] . [slɪk] , ['raɪzɪŋ][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ,
“ **There** , ” **said Mr . Slick , rising from his seat** ,
“ 那里 ” , “ 说 先生 . 斯利克 , 上升 从 他的 座位 ” ;
“好了,”斯利克先生说着 , 从座位上站了起来。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][hoʊm] [ti:l] [nekst] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [seɪ]
“ **I believe we have seen the last of home till next time ; and this I will say**
“ 我 相信 我们 有 已见 这 最后的 的 家 直到 下一个 时间 ; 和 这 我 将要 说
 ,
 ,
 “我相信我们已经最后一次见到家乡了 , 直到下次再来 ; 我还要说的是 ,

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['glɔ:riəs] ['kʌntri] ['ɑ:ndʒə][ðə; ði] [sʌn] ; ['træv(ə)] [wer] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
it is the most glorious country onder the sun ; travel where you will ,
它 是 这 最多 辉煌 国家 下 这 太阳 ; 旅行 在哪里 你 将要 ,
这是太阳之下最辉煌的国度 ; 想去哪儿就去哪儿吧。

[juː; jʊ][wəʊnt][ˈdi:tʊ][aɪ ˈtiː][noʊ] [wer] .
you won't ditto it no where .
你 惯于 同上 它 不 在哪里 .

你不会在任何地方重复它。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˌtɑːplɔːftiːɪst] [pleɪs] [ɪn][ɔːl] [kriˈeɪ(ə)n] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪnɪstər] ?
It is the toploftiest place in all creation , ain't it , minister ?
它 是 这 最高 地方 在 全部 创建 , 不是 它 , 部长 ?
这是万物之中最高的地方, 不是吗, 部长?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ˈbɑːmbæst] .
" There was no response to all this bombast .
" 那里 曾是 不 回复 到 全部 这 夸夸其谈 .
“对于所有这些夸夸其谈, 没有任何回应。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] ; [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈhoʊp,wel]
It was evident he had not been heard ; and turning to Mr . Hopewell
它 曾是 明显 他 有 不是 到过 听到 ; 和 转弯 到 先生 . 霍普韦尔
,
.
,

显然他的话没有被听到; 于是他转向霍普韦尔先生,

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɪnˈtenti] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [prɪ] -
I observed his eyes were fixed intently on the distance , and his mind pre -
我 观察到 他的 眼睛 是 固定的 专注地 在 这 距离 , 和 他的 头脑 预 -
[ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [rɪˈflekʃənz] ,
occupied by painful reflexions ,
占领 经过 痛苦 反思 ,

我注意到他的目光紧紧盯着远方, 脑海里全是痛苦的回忆。

[fɔːr; fər] [terz] [wɜːr; wər] [ˈkɔːrsɪŋ] [æftər] [iːtʃ] [ˈlðər] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːrouəd] [bʌt; bət][ˈplæɪd] [tʃiːk] .
for tears were coursing after each other down his furrowed but placid cheek .
为了 眼泪 是 赛跑 后 每个 其他 向下 他的 沟壑 但 平静 脸颊 .
泪水一波接一波地顺着他布满皱纹却依然平静的脸颊流淌下来。

" [ˈskwaɪər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [slɪk] [tuː; tə][em ˈiː] , " [ðɪs] [wəʊnt][duː] .
" Squire , " said Mr . Slick to me , " this won't do .
" 乡绅 , " 说 先生 . 斯利克 到 我 , " 这 惯于 做 .
“乡绅,”斯利克先生对我说, “这样不行。”

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dwel] [tuː] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ˈhoʊm] ,
We must not allow him to dwell too long on the thoughts of leaving home ,
我们 必须 不是 允许 他 到 住 也 长的 在 这 想法 的 离开 家 ,
我们绝不能让他长时间沉浸在离家念头中。

[ɔːr] [ˈhiːl] [druːp] [laɪk] [ˈeni] [θɪŋ] , [ænd; ənd] , [hæŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪd] [raɪt] [əˈwei] .
or he'll droop like any thing , and p'raps , hang his head and fade right away .
或者 地狱 下垂 喜欢 任何 事物 , 和 或许 , 悬挂 他的 头 和 褪色 正确的 离开 .
否则他就会像任何东西一样耷拉下来, 说不定还会垂头丧气地消失。

[hiː; hi][ɪz][eɪdʒd][ænd; ənd][ˈfiːb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈevri] [θɪŋ] [dɪˈpendz] [ɑːn] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts] .
He is aged and feeble , and every thing depends on keeping up his spirits .
他 是 老年人 和 微弱 , 和 每一个 事物 取决于 在 保持 向上 他的 烈酒 .
他年老体弱, 一切都取决于他能否保持精神振奋。

[æn; ən][oʊld][plænt][mʌst; məst][biː; bi] [ˈfeɪdɪd] , [wel] [ˈwɔːtərd] , [ænd; ənd] [tendɪd] , [ɔːr][juː; jʊ] [kɑːnt]
An old plant must be shaded , well watered , and tended , or you can't
一个 老的 植物 必须 是 阴影 , 出色地 浇水 , 和 倾向于 , 或者 你 不能
[ˌtrænsˈplænt][aɪ ˈtiː]
transplant it
移植 它

老植物必须遮阴、浇水充足并精心照料, 否则就无法移植。

[noʊ][haʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [fiks] [aɪ 'tiː] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

no how , you can fix it , that's a fact .

不 如何 , 你 能 使固定 它 , 那就是 一个 事实 .

没办法, 你可以修好它, 这是事实。

[hiː; hi][wəʊnt] [gɪv] [ɪr] [tuː; tə][em 'iː] [naʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [aɪ][kɑːnt] [tɔːk] ['sɪriəs] ,

He won't give ear to me now , for he knows I can't talk serious ,

他 惯于 给 耳朵 到 我 现在 , 为了 他 知道 我 不能 讲话 严肃的 ,

他现在根本不会听我的, 因为他知道我没法认真说话。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

if I was to try ; but he will listen to you .

如果 我 曾是 到 尝试 ; 但 他 将要 听 到 你 .

如果我尝试的话; 但他会听你的。

[traɪ][tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [br'loʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] .

Try to cheer him up , and I will go down below and give you a chance .

尝试 到 欢呼 他 向上 , 和 我 将要 去 向下 以下 和 给 你 一个 机会 .

想办法让他开心起来, 我会下去给你一个机会。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ə'drest] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] ! [ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ] ,

" As soon as I addressed him , he started and said , " Oh ! is it you ,

" 作为 很快 作为 我 已解决 他 , 他 开始 和 说 , " 哦 ! 是 它 你 ,

['skwaɪər] ?

Squire ?

乡绅 ?

“我刚跟他说话, 他就惊叫起来, 说道: ‘哦! 是你吗, 乡绅?’ ”

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [baɪ][em 'iː] , [maɪ] [frend] .

come and sit down by me , my friend .

来 和 坐 向下 经过 我 , 我的 朋友 .

朋友, 过来坐我旁边。

[aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'fɔr] [juː; jʊ][aɪ] [teɪk] [greɪt] ['plezər] [ɪn] ['duːɪŋ]

I can talk to you , and I assure you I take great pleasure in doing

我 能 讲话 到 你 , 和 我 保证 你 我 拿 伟大的 乐趣 在 正在做

我可以和你交谈, 而且我向你保证, 我非常乐意这样做。

[soʊ][aɪ] ['kænaɪt] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [tuː; tə][sæm] : [hiː; hi][ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [naʊ] ;

so I cannot always talk to Sam : he is excited now ;

所以 我 不能 总是 讲话 到 山姆 : 他 是 兴奋的 现在 ;

所以我不能总是和山姆说话: 他现在很兴奋;

[hiː; hi][ɪz] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [greɪt] ['plezər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] ,

he is anticipating great pleasure from his visit to England ,

他 是 预期 伟大的 乐趣 从 他的 访问 到 英格兰 ,

他非常期待此次英国之行能给他带来极大的乐趣。

他非常期待此次英国之行能给他带来极大的乐趣。

[ænd; ənd][ɪz] [kwaɪt] ['bɔɪstərəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] .

and is quite boisterous in the exuberance of his spirits .

和 是 相当 喧闹的 在 这 热情洋溢 的 他的 烈酒 .

他情绪高涨, 十分活泼好动。

[aɪ] [oʊn] [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'prest] [æt; ət] [taɪmz] ; [aɪ 'tiː][ɪz] ['næt(ə)rəl][aɪ] [ʃʊd; jəd] [biː; bi] ,

I own I am depressed at times ; it is natural I should be ,

我 自己的 我 是 郁闷 在 时代 ; 它 是 自然的 我 应该 是 ,

我承认自己有时会感到沮丧; 这很正常, 我应该感到沮丧。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [ɪn'devər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɪn] ['ʌðər] .

but I shall endeavour not to be the cause of sadness in others .

但 我 将 努力 不是 到 是 这 原因 的 悲伤 在 其他的 .

但我将努力不给别人带来悲伤。

[aɪ][nɑ:t][ˈoʊnli][laɪk] [ˈtʃɪrflnəs] [maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk][tu:; tə][prə'moʊt] [aɪ'ti:] ;
I not only like cheerfulness myself , but I like to promote it ;
我 不是 仅有的 喜欢 愉悦 我 , 但 我 喜欢 到 推动 它 ;
我不仅自己喜欢快乐, 而且喜欢宣扬快乐;

[aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [maɪnd] ,
it is a sign of an innocent mind ,
它 是 一个 符号 的 一个 清白的 头脑 ,
这是纯真心灵的标志。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:rt] [ɪn] [pi:s] [wɪð; wɪθ][gɑ:d][ænd; ənd][ɪn] [ˈtʃærəti] [wɪð; wɪθ][mæn] .
and a heart in peace with God and in charity with man .
和 一个 心 在 和平 和 上帝 和 在 慈善机构 和 男人 .
以及一颗与神和平相处、与人仁慈的心。

[ɔ:l] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ɪts] [vɔɪs] [ɪz] [hɑ:r'moʊniəs] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈkaʊntənəns] [ˈsmɑɪlɪŋ] ;
All nature is cheerful , its voice is harmonious , and its countenance smiling ;
全部 自然 是 快乐 , 它是 嗓音 是 和谐 , 和 它是 面容 微笑 ;
大自然万物欢欣雀跃, 声音和谐悦耳, 面容微笑;

[ðə; ði] [ˈveri] [gɑ:rb][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ'ti:][ɪz] [kloʊðd] [ɪz] [geɪ] ;
the very garb in which it is clothed is gay ;
这 非常 外衣 在 哪个 它 是 穿着衣服 是 同性恋 ;
它身上穿的衣服本身就很艳丽;

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][mæn][bi:; bi][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə] [ˈevri] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ?
why then should man be an exception to every thing around him ?
为什么 然后 应该 男人 是 一个 例外 到 每一个 事物 大约 他 ?
那么, 为什么人就应该凌驾于周围的一切之上呢?

[ˈsəʊər] [sek'tɛriənz] , [hu:] [ə'dres] [ˈaʊər; ɑ:r] [fɪrɪz] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r] [ə'fekʃənz] , [meɪ] [seɪ]
Sour sectarians , who address our fears , rather than our affections , may say
酸的 宗派主义者 , WHO 地址 我们的 恐惧 , 相当 比 我们的 情感 , 可能 说
[wʌt] [ðeɪ] [pli:z] ,
what they please ,
什么 他们 请 ,
那些煽动仇恨、迎合我们恐惧而非情感的宗派分子, 可以随心所欲地胡说八道。

随员；(The Attaché; or,)

第3/17页

[sɜːr] , [bʌt; bət] [mɜːrθ] [ɪz] [nɑːt] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈlɪdʒən] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [æən; ən] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt]
Sir , but mirth is not inconsistent with religion , but rather an evidence that
先生 , 但 欢笑 是 不是 不一致 和 宗教 , 但 相当 一个 证据 那
[ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz] [raɪt] .
our religion is right .
我们的 宗教 是 正确的 .

先生, 但欢乐与宗教并不矛盾, 反而证明了我们的宗教是正确的。

[ɪf] [aɪ] [əˈpɪr] [dʌl] , [ˈðerfʊːr] ,
If I appear dull , therefore ,
如果 我 出现 乏味的 , 所以 ,
[ˌɪf] [aɪ] [əˈpɪr] [dʌl] , [ˈðerfʊːr] ,
因此, 如果我看起来很无趣,

[duː] [nɑːt] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ,
do not suppose it is because I think it necessary to be so ,
做 不是 认为 它 是 因为 我 思考 它 必要的 到 是 所以 ,
[duː] [nɑːt] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ,
不要以为这是因为我认为有必要这样做,

[bʌt; bət] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈflekʃnz] [ɑːr; ər] [ˈnæt(ə)rəl] [tuː; tə] [em ˈiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] ,
but because certain reflections are natural to me as a clergyman ,
但 因为 肯定 反思 是 自然的 到 我 作为 一个 牧师 ,
[bʌt; bət] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈflekʃnz] [ɑːr; ər] [ˈnæt(ə)rəl] [tuː; tə] [em ˈiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] ,
但因为作为一名神职人员, 某些想法对我来说是自然而然的,

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [faːr] [ədˈvænst] [ɪn] [ˈjɪrz] ,
as a man far advanced in years ,
作为 一个 男人 远的 先进的 在 年 ,
[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [faːr] [ədˈvænst] [ɪn] [ˈjɪrz] ,
作为一个年事已高的人,

[ænd; ænd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪm] [huː] [liːvz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [laɪf] , [wen] [ðə; ði]
and as a pilgrim who leaves his home at a period of life , when the
和 作为 一个 朝圣 WHO 树叶 他的 家 在 一个 时期 的 生活 , 什么时候 这
[ænd; ænd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪm] [huː] [liːvz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [laɪf] , [wen] [ðə; ði]
[ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] [ɑːr; ər] ,
probabilities are ,
概率 是 ,
[ænd; ænd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪm] [huː] [liːvz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [laɪf] , [wen] [ðə; ði]
就像一个朝圣者, 在人生某个阶段离开家乡, 而这个阶段的概率.....

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [spɜrd] [tuː; tə] [rɪˈvɪzɪt] [aɪ ˈtiː] .
he may not be spared to revisit it .
他 可能 不是 是 幸存 到 重访 它 .
[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [spɜrd] [tuː; tə] [rɪˈvɪzɪt] [aɪ ˈtiː] .
他可能没有机会重温那段往事了。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [laɪk] [jɔːrˈself] , [ə; eɪ] [ˈkɔːlənɪst] [baɪ] [bɜːrθ] .
“ **I am like yourself , a colonist by birth .**
“ 我 是 喜欢 你自己 , 一个 殖民者 经过 出生 :
[aɪ] [eɪ ˈem] [laɪk] [jɔːrˈself] , [ə; eɪ] [ˈkɔːlənɪst] [baɪ] [bɜːrθ] .
“我和你一样, 生来就是殖民者。”

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [aɪ] [tʊk] [noʊ] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] ;
At the revolution I took no part in the struggle ;
在 这 革命 我 采取 不 部分 在 这 斗争 ;
[æt; ət] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [aɪ] [tʊk] [noʊ] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] ;
革命时期我没有参与斗争;

[maɪ] [prəˈfe(ə)n] [ænd; ænd] [maɪ] [ˈhæbɪts] [bəʊθ] [ɪgˈzemptɪd] [em ˈiː] .
my profession and my habits both exempted me .
我的 职业 和 我的 习惯 两个都 豁免 我 .
[maɪ] [prəˈfe(ə)n] [ænd; ænd] [maɪ] [ˈhæbɪts] [bəʊθ] [ɪgˈzemptɪd] [em ˈiː] .
我的职业和我的生活习惯都使我免于处罚。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [wʌz; wəz][ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l][ɔːr][nɑːt] , [ˈiːðər] [ɑːn][ˈsɪv(ə)l][ɔːr] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈprɪnsəp(ə)lz]
Whether the separation was justifiable or not , either on civil or religious principles
无论 这 分离 曾是 合理的 或者 不是 , 任何一个 在 民用 或者 宗教 原则
,
:
:

无论这种分离在民事或宗教原则上是否合理，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [naʊ] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] .
it is not now necessary to discuss .
它 是 不是 现在 必要的 到 讨论 .

现在没有必要讨论这个问题了。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [pleɪs] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːlənɪz] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈæftər] [duː]
It took place , however , and the colonies became a nation , and after due
它 采取 地方 , 然而 , 和 这 殖民地 成为 一个 国家 , 和 后 到期的
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

然而，事情最终还是发生了，殖民地组成了一个国家，经过深思熟虑，

[aɪ] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [dwel] [əˈmʌŋ] [maɪn] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] .
I concluded to dwell among mine own people .
我 结束 到 住 之中 矿 自己的 人们 .

我决定居住在我的族人中间。

[ðer; ðər][aɪ][hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] ,
There I have continued ,
那里 我 有 持续 ,

我继续在那里

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʔɔːrt] [ˈdʒəːnɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][maɪ] [helθ] ,
with the exception of one or two short journeys for the benefit of my health ,
和 这 例外 的 一 或者 二 短的 旅程 为了 这 益处 的 我的 健康 ,
除了为了健康而进行的一两次短途旅行之外，

[tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈpɪriəd] .
to the present period .
到 这 展示 时期 .

直至目前。

[ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lʌvd] [soʊ] [wel] ,
Parting with those whom I have known so long and loved so well ,
离别 和 那些 谁 我 有 已知 所以 长的 和 喜爱 所以 出色地 ,
与我认识很久、深爱的人们告别，

[ɪz] [ˈdaʊtləs] [ə; eɪ][ˈtraɪəl][tuː; tə][wʌn] [huːz] [hɑːrt] [ɪz] [stɪl] [wɔːrm] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ɑːr; ər] [wiːk] ,
is doubtless a trial to one whose heart is still warm , while his nerves are weak ,
是 毫无疑问 一个 审判 到 一 谁 心 是 仍然 温暖的 , 尽管 他的 神经 是 虚弱的 ,
对于一个内心依然炽热而神经却脆弱的人来说，这无疑是一种考验。

[ænd; ənd] [huːz] [əˈfekʃənz] [ɑːr; ər] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfɜːrmnəs] .
and whose affections are greater than his firmness .
和 谁 情感 是 更大的 比 他的 硬度 .

他的情感胜过他的坚定。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwɪri] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈiːɡətɪzəm] ? " " " " " " " "
But I weary you with this egotism ? " " " " " " " "
但 我 厌倦 你 和 这 自负 ? " " " " " " " "

但我这种自负让你厌烦了吗？

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ][eɪˈem][bəʊθ] [ɪnˈstrʌktɪd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [baɪ][jʊr; jər]
“ **Not at all** , ” **I replied** , “ **I am both instructed and delighted by your**
“ 不是 在 全部 , ” 我 回复 , ” 我 是 两个都 指示 和 高兴极了 经过 你的
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“一点也不,”我回答说,“您的谈话让我受益匪浅,也让我感到非常愉快。”

[preɪ] [prəʊˈsi:d] , [sɜ:r] . “
Pray proceed , **Sir** . ”
祈祷 继续 , 先生 : ”

请您继续, 先生。

“ [wel] [aɪˈti:] [ɪz][kaɪnd] , [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .
“ **Well it is kind** , **very kind of you** , ” **said he** , “ **to say so** . ”
“ 出色地 它 是 种类 , 非常 种类 的 你 , ” 说 他 , ” 到 说 所以 .

“您真是太好了,”他说,“您这么说真是太好了。”

[aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [ði:z] [senˈseɪʃənz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪnˈdevər] [ˈnevər] [tu:; tə] [əˈlu:d] [tu:; tə]
I will explain these sensations to you , **and then endeavour never to allude to**
我 将要 解释 这些 感觉 到 你 , 和 然后 努力 绝不 到 暗示 到
[ðem; ðəm] [əˈgen] .
them again .
他们 再次 .

我会向你解释这些感受, 然后努力做到以后不再提及它们。

[əˈmerɪkə] [ɪz][maɪ] [bɜ:rθ] - [pleɪs] [ænd; ənd][maɪ] [hoʊm] .
America is my birth - place and my home .
美国 是 我的 出生 - 地方 和 我的 家 .

美国是我的出生地, 也是我的家。

[hoʊm] [hæz; həz] [tu:] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃənz] , [ə; eɪ] [rɪˈstrɪktɪd] [wʌn][ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [wʌn] ; [ɪn][ɪts]
Home has two significations , **a restricted one and an enlarged one ; in its**
家 有 二 意义 , 一个 受限制的 一 和 一个 放大 一 ; 在 它是
[rɪˈstrɪktɪd] [sens] ,
restricted sense ,
受限制的 感觉 ,

“家”这个词有两个含义, 一个是狭义的, 一个是广义的; 在狭义上,

[aɪˈti:] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][əˈboʊd] , [aɪˈti:] [ɪnˈklu:dʒ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈsɜ:rk(ə)l] , [ˈaʊər; ɑ:r]
it is the place of our abode , **it includes our social circle** , **our**
它 是 这 地方 的 我们的 住所 , 它 包括 我们的 社会的 圆圈 , 我们的
[ˈperənts] , [ˈtʃɪldrən] ,
parents , **children** ,
父母 , 孩子们 ,

它是我们居住的地方, 它包括我们的社交圈、我们的父母、孩子,

[ænd; ənd] [frendz] , [ænd; ənd] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ;
and friends , **and contains the living and the dead** ;
和 朋友们 , 和 包含 这 活的 和 这 死的 ;

以及朋友, 其中包含生者和死者;

[ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [dʒenəˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [reɪs] .
the past and the present generations of our race .
这 过去的 和 这 展示 几代人 的 我们的 种族 .

我们种族的过去和现在的世代。

[baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['prɑ:səs] , [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ə'fekʃənz] [su:n] [bɪ'kʌmz] [aɪ'dentɪfaɪd]
By a very natural process , the scene of our affections soon becomes identified
经过 一个 非常 自然的 过程 , 这 场景 的 我们的 情感 很快 变成 已识别
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,
通过一个非常自然的过程, 我们情感的发生地很快就会与他们产生共鸣。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][rɪ'gɑ:rd][ɪz] [træns'fə:d] [frʌm; frəm] [ˈænɪmeɪt] [tu:; tə] [ɪn'ænɪmət]
and a portion of our regard is transferred from animate to inanimate
和 一个 部分 的 我们的 看待 是 转移 从 动画 到 无生命
[ˈɑ:bdʒekts] .
objects .
对象 .
我们的一部分关注会从有生命物体转移到无生命物体上。

[ðə; ði] [stri:mz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['spɔrtɪd] , [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['klæmbəd] ,
The streams on which we sported , the mountains on which we clambered ,
这 溪流 在 哪个 我们 运动 , 这 山脉 在 哪个 我们 攀爬 ,
我们嬉戏的溪流, 我们攀登的山峰,

[ðə; ði] [fi:ldz] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['wɒndəd] , [ðə; ði] [sku:l] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'strʌktɪd] , [ðə; ði]
the fields in which we wandered , the school where we were instructed , the
这 字段 在 哪个 我们 漫步 , 这 学校 在哪里 我们 是 指示 , 这
[tʃɜ:rtʃ] [wer] [wi:; wi] ['wə:ʃɪp]
church where we worshipped ,
教会 在哪里 我们 崇拜 ,
我们漫步过的田野, 我们接受教育的学校, 我们做礼拜的教堂,

[ðə; ði] ['veri] [bel] [hu:z] ['pensɪv] ['melənkɑ:li] ['mju:zɪk] [rɪ'kɔ:ld] [ʼaʊər; ɑ:r] ['wɑ:ndərɪŋ] [steps] [ɪn] [ju:θ] ,
the very bell whose pensive melancholy music recalled our wandering steps in youth ,
这 非常 钟 谁 沉思的 忧郁 音乐 召回 我们的 漫游 步骤 在 青年 ,
那口钟, 它那忧郁沉思的乐声, 让我想起了我们年轻时四处游荡的脚步。

[ə'weɪkən][ɪn][ˈæftər] - ['jɪrz] ['meni] [ə; eɪ] ['tendər] [θɔ:t] , ['meni] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
awaken in after - years many a tender thought , many a pleasing recollection ,
觉醒 在 后 - 年 许多 一个 投标 想法 , 许多 一个 令人愉悦 回忆 ,
多年以后, 许多温柔的思绪和美好的回忆涌上心头。

[ænd; ənd] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ænd; ənd] ['eləkwəns] [ʌv; əv] [lʌv] .
and appeal to the heart with the force and eloquence of love .
和 上诉 到 这 心 和 这 力量 和 口才 的 爱 .
用爱的力量和雄辩打动人心。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'gen] [kən'teɪnz] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] , [ðə; ði] [sfɪr] [ɪz] ['waɪdnd] , [nu:] [ˈɑ:bdʒekts][ɑ:r; ər]
The country again contains all these things , the sphere is widened , new objects are
这 国家 再次 包含 全部 这些 事物 , 这 领域 是 扩大 , 新的 对象 是
[ɪn'klu:dɪd] ,
included ,
包括 ,
这个国家再次包含了所有这些事物, 范围扩大了, 新的对象也被纳入其中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] [ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] .
and this extension of the circle is love of country .
和 这 扩大 的 这 圆圈 是 爱 的 国家 .
而这一圆圈的延伸就是爱国主义。

[aɪˈtiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n][ɪz] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈlɑːrdʒd] [sens] , [tuː; tə][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [hʊm]
It is thus that the nation is said in an enlarged sense , to be our home
它是因此那这国家是说在一个放大感觉 , 到是我们的家
[ˈɔːlsʊʊ] .
also :
还 :

因此, 从更广义的角度来看, 国家也是我们的家园。

“ [ðɪs] [lʌv] [lʌ; əv] [ˈkʌntri] [ɪz][bəʊθ][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ɐnd] [ˈɔːdəb(ə)l] : [sʊʊ][ˈnæt(ə)rəl] ,
“ This love of country is both natural and laudable : so natural ,
“ 这爱的国家是 两个都 自然的 和 值得称赞 : 所以 自然的 ,
“这种爱国情怀既是自然的, 也是值得称赞的: 如此自然,

[ðæt] [tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
that to exclude a man from his country ,
那 到 排除 一个 男人 从 他的 国家 ,
将一个人驱逐出他的国家,

[ɪz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðæt] [ˈkʌntri] [kæn; kən] [ɪnˈflɪkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ɐnd][sʊʊ] [ˈɔːdəb(ə)l]
is the greatest punishment that country can inflict upon him ; and so laudable
是 这 最 惩罚 那 国家 能 造成 之上 他 ; 和 所以 值得称赞
,
:
,

这是该国能对他施加的最严厉的惩罚; 如此值得称赞。

[ðæt] [wen] [aɪˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][lʌ; əv][æk(ə)n] , [aɪˈtiː] [fɔːrmz][ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ænd; ɐnd][ðə; ði]
that when it becomes a principle of action , it forms the hero and the
那 什么时候 它 变成 一个 原则 的 行动 , 它 表格 这 英雄 和 这
[ˈpeɪtriət] .
patriot :
爱国者 :

当它成为行动原则时, 它就塑造了英雄和爱国者。

[haʊ] [ɪmˈpresɪv] , [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [haʊ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] [lʌ; əv][ðə; ði] [ʃuːnəmaɪt]
How impressive , how beautiful , how dignified was the answer of the Shunamite
如何 感人的 , 如何 美丽的 , 如何 凝重 曾是 这 回答 的 这 书那美特
[ˈwʊmən] [tuː; tə] [ɪˈlaɪʃə] ,
woman to Elisha ,
女士 到 以利沙 ,

书念妇人对以利沙的回答多么令人印象深刻、多么优美、多么端庄啊!

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡrætɪtuːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hɑːspɪˈtæləti][ænd; ɐnd] [ˈkaɪndnəs] ,
who in his gratitude to her for her hospitality and kindness ,
WHO 在 他的 感激 到 她 为了 她 热情好客 和 仁慈 ,
他感谢她的热情款待和友善,

[meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈtendər] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [æt; ət] [kɔːrt] .
made her a tender of his interest at court .
制成 她 一个 投标 的 他的 兴趣 在 法庭 :
使她成为他在宫廷中对他青睐有加的人物。

- [wʊdst] [ðəʊ] , - [sed] [hiː; hi] , - [biː; bi][ˈspʊkən][fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
' Wouldst thou , ' said he , ' be spoken for to the king ,
- 会 你 , - 说 他 , - 是 说 为了 到 这 国王 ,
“你是否愿意,”他说, “被人引荐给国王? ”

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [lʌ; əv][ðə; ði][hʊʊst] ? - — [wʌt] [æn; ən] [ˈɔːfər] [wʌz; wəz] [ðæt] ,
or to the captain of the host ? ' — What an offer was that ,
或者 到 这 队长 的 这 主持人 ? - — 什么 一个 提供 曾是 那 ,
还是给那位主人的队长? ——这真是个不错的提议!

[tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɜːr; həɹ][æmˈbɪ(ə)n][ɔːr] [ˈflætər] [hɜːr; həɹ][praɪd] ！ — - [aɪ] [dwel] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [əˈmʌŋ]
to gratify her ambition or flatter her pride ！ — ' I dwell , ' said she , ' among
到 满足 她 志向 或者 奉承 她 自豪 ！ — - 我 住 , - 说 她 , - 之中
[maɪn] [oʊn] [ˈpi:p(ə)l] .
mine own people :
矿 自己的 人们 :

是为了满足她的野心还是为了迎合她的自尊心！ ——“我住在我的人民中间，”她说。

- [wʌt] [ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈænsər] ！
' What a characteristic answer ！
- 什么 一个 特征 回答 ！

真是个典型的回答！

[ɔːl][ˈhɪstri; 'hɪstəri] [ˈfə:nɪʃɪz] [noʊ] [ˈpærəleɪ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
all history furnishes no parallel to it .
全部 历史 提供 不 平行线 到 它 .

历史上没有任何事物可以与之媲美。

“ [aɪ] [tuː] [dwel] - [əˈmʌŋ] [maɪ] [oʊn] [ˈpi:p(ə)l] : - [maɪ] [əˈfekʃənz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ,
“ I too dwell ' among my own people : ' my affections are there ,
“ 我 也 住 - 之中 我的 自己的 人们 : - 我的 情感 是 那里 ,

“我也住在我的人民中间：我的心在那里，

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɔːlsou][ɪz][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][maɪ] [ˈduːtɪz] ;
and there also is the sphere of my duties ;
和 那里 还 是 这 领域 的 我的 职责 ;

还有我的职责范围；

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'prest] [baɪ][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] - [maɪ] [ˈpi:p(ə)l] ,
and if I am depressed by the thoughts of parting from ' my people ,
和 如果 我 是 郁闷 经过 这 想法 的 离别 从 - 我的 人们 ,

如果我因为想到要离开“我的人民”而感到沮丧，

- [aɪ] [wɪl] [duː][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [brɪˈliːv] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [ber] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪˈfekts] ,
' I will do you the justice to believe , that you would rather bear with its effects ,
- 我 将要 做 你 这 正义 到 相信 , 那 你 会 相当 熊 和 它是 效果 ,

“我会公正地相信，你宁愿承受它带来的影响。”

[ðæn; ðən] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈnæt(ə)rəl] [əˈfekʃ(ə)n] .
than witness the absence of such natural affection .
比 证人 这 缺席 的 这样的 自然的 感情 .

不愿目睹这种自然情感的缺失。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][soʊl] [kɔːz] :
“ But this is not the sole cause :
“ 但 这 是 不是 这 唯一 原因 :

但这并非唯一原因：

[ˌɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv][sʌm; səm] [əˈflɪkʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklerɪkl] [ˈneɪtʃər] [ɪn][maɪ] [leɪt] [ˈpæriʃ] ,
independently of some afflictions of a clerical nature in my late parish ,
独立 的 一些 苦难 的 一个 文员 自然 在 我的 晚的 教区 ,

尽管我已故教区发生了一些与神职人员有关的疾病，但这与此无关。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [əˈluːd] , [ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst][ænd; ænd]
to which it is not necessary to allude , the contemplation of this vast and
到 哪个 它 是 不是 必要的 到 暗示 , 这 沉思 的 这 广阔的 和

[ˈfæðəmləs] [ˈoʊʃ(ə)n] ,
fathomless ocean ,
深不可测 海洋 ,

无需赘述，只需凝视这浩瀚无垠的海洋即可。

[bəuθ][frʌm; frəm][ɪts][ˈnɑ:v(ə)lti][ænd; ənd][ɪts][ˈgrændʒər], [əʊvə'hweɪlmz][em'i:] .
both from its novelty and its grandeur , overwhelms me .
两个都 从 它是 新奇 和 它是 宏伟 , 压倒性 我 .

它的新颖性和宏伟壮丽都令我震撼不已。

[æ:t; ət][hoʊm][aɪ][ei'em][fa:nd][ʌv; əv][ˈtreɪsɪŋ][ðə; ði][kri'eɪtər][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:ks] .
At home I am fond of tracing the Creator in his works .
在 家 我 是 喜爱 的 追踪 这 创作者 在 他的 作品 .

在家时，我喜欢在造物主的作品中寻觅他的踪迹。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'ræɪtɪk][ˈkɑ:mit][ɪn][ðə; ði][ˈfɜ:rməmənt] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈflaʊər][ðæt][ˈblɒsəmz][ɪn][ðə; ði]
From the erratic comet in the firmament , to the flower that blossoms in the
从 这 不稳定的 彗星 在 这 苍穹 , 到 这 花 那 花朵 在 这
[fi:ld] ;
field ;
场地 ;

从苍穹中运行不定的彗星，到田野中盛开的花朵；

[ɪn][ɔ:l][ˈænɪmeɪt] , [ænd; ənd][ɪnˈænɪmət][ˈmætər] ; [ɪn][ɔ:l][ðæt][ɪz][ˈænɪm(ə)l] , [ˈvedʒtəb(ə)l][ɔ:r][ˈmɪnərəl] ,
in all animate , and inanimate matter ; in all that is animal , vegetable or mineral ,
在 全部 动画 , 和 无生命 事情 ; 在 全部 那 是 动物 , 蔬菜 或者 矿物 ,
在所有有生命和无生命的物质中；在所有动物、植物或矿物中，

[aɪ][si:] [hɪz; ɪz][ˈɪnfɪnət][ˈwɪzdəm] , [ɔ:l'maɪti][ˈpaʊər] , [ænd; ənd][ˌevər'læstɪŋ][ˈɡlɔ:ri] .
I see His infinite wisdom , almighty power , and everlasting glory .
我 看 他的 无限 智慧 , 全能的 力量 , 和 永恒 荣耀 .

我看见祂无穷的智慧和全能的力量和永恒的荣耀。

“ [bʌt; bət][ðæt][hoʊm][ɪz][ˈɪnlənd] ; [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][bɪ'held][ðə; ði][si:] [nəʊ][fɔ:r; fər][ˈmeni][ˈjɪrz] .
“ **But that Home is inland ; I have not beheld the sea now for many years .**
” 但 那 家 是 内陆 ; 我 有 不是 观看 这 海 现在 为了 许多 年 .

“但是我的家乡在内陆；我已经很多年没有见过大海了。”

[aɪ][ˈnevər][sɔ:] [aɪˈti:] [wɪ'daʊt][ɪ'moʊ(ə)n] ; [aɪ][nəʊ][ˈvju:] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ɔ:] .
I never saw it without emotion ; I now view it with awe .
我 绝不 锯 它 没有 情感 ; 我 现在 看法 它 和 敬畏 .

我以前从未无动于衷地欣赏它；现在我带着敬畏之心看待它。

[wʌt][æn; ən][ˈembləm][ʌv; əv][ɪˈtɜ:rnəti] ! — [ɪts][dəˈmɪnjən][ɪz][əˈloʊn][rɪˈzɜ:rvd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hu:]
What an emblem of eternity ! — Its dominion is alone reserved to Him , who
什么 一个 徽 的 永恒 ! — 它是 统治权 是 独自的 预订的 到 他 , who
[meɪd][aɪˈti:] .
made it .
制成 它 .

这是永恒的象征！——唯有创造它的祂才能统治它。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ][ˌjet][ˈtʃeɪndʒləs] — [ˌevər][ˈveriŋ; ˈværiŋ] , [ˌjet][ˈɔ:lweɪz][ðə; ði][seɪm] .
Changing yet changeless — ever varying , yet always the same .
变化 然而 无变化 — 曾经 变化 , 然而 总是 这 相同的 .

变化莫测，却又永恒不变——千变万化，却又始终如一。

[haʊ][wi:k][ænd; ənd][ˈpaʊərləs][ɪz][mæn] !
How weak and powerless is man !
如何 虚弱的 和 无力 是 男人 !

人是多么软弱无力啊！

[haʊ][ɔ:rt][hɪz; ɪz][spæn][ʌv; əv][laɪf] , [wen][hi:; hi][ɪz][ˈvju:d][ɪn][kəˈnekʃən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][si:] !
how short his span of life , when he is viewed in connexion with the sea !
如何 短的 他的 跨度 的 生活 , 什么时候 他 是 已查看 在 连接 和 这 海 !

如果把他和大海联系起来看，他的寿命是多么短暂啊！

“ [ænd; ɐnd] [jet] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [fɔːr; fər][soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] ,
“ **And yet , my dear friend , for so you must allow me to call you ,**
“ 和 然而 , 我的 亲爱的 朋友 , 为了 所以 你 必须 允许 我 到 称呼 你 ,
“然而, 我亲爱的朋友, 请允许我这样称呼你,

[ɔːf(ə)l] [æz; əz] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪnɪz] [ɑːr; ər] , [wɪt] [aɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests] ,
awful as these considerations are , which it suggests ,
可怕 作为 这些 考虑因素 是 , 哪个 它 建议 ,
尽管这些考虑因素很糟糕, 但这表明,

[huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪn] [ˈɪps] [ænd; ɐnd][ə'kjupaɪ][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɪn]
who are they that go down to the sea in ships and occupy their business in
WHO 是 他们 那 去 向下 到 这 海 在 船舶 和 占据 他们的 商业 在
[greɪt] [ˈwɔːtərz] ?
great waters ?
伟大的 水 ?

那些乘船出海, 在广阔水域从事贸易的人是谁?

[ðə; ði][ˈsɔːrɪdɪd][ˈtreɪdər] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɑːrɪmd] [ænd; ɐnd] [ˈmɜːrsənəri] [ˈseɪlər] : [goʊld][ɔːr] [blʌd] [ɪz][ðer; ðər]
The sordid trader , and the armed and mercenary sailor : gold or blood is their
这 肮脏的 商 , 和 这 武装 和 雇佣兵 水手 : 金子 或者 血 是 他们的
[ˈɑːbdʒekt] ,
object ,
目的 ,

卑鄙的商人, 以及武装的雇佣水手: 他们的目标是黄金或鲜血。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; ɐv][gɑːd][ɪz][nɑːt] [ɔːlweɪz] [ɪn][ðem; ðəm] .
and the fear of God is not always in them .
和 这 害怕 的 上帝 是 不是 总是 在 他们 .
他们心中并不总是敬畏上帝。

[jet] [ðə; ði] [siː] [jæl; jəl] [gɪv] [ʌp] [ɪts] [ded] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] ; [ænd; ɐnd][ɔːl][jæl; jəl] —
Yet the sea shall give up its dead , as well as the grave ; and all shall —
然而 这 海 将 给 向上它是 死的 , 作为 出色地 作为 这 严重 ; 和 全部 将 —
然而, 大海将交出它的亡者, 如同坟墓一样; 一切都将——

“ [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **But it is not my intention to preach to you .**
“ 但 它 是 不是 我的 意图 到 布道 到 你 .
但我的目的不是要对你们说教。

[tuː; tə] [ɪn'truːd] [ˈsɪriəs] [ˈtɑːpɪks][ə'pɑːn][əʊər; ɑːr] [frendz] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
To intrude serious topics upon our friends at all times ,
到 侵入 严肃的 主题 之上 我们的 朋友们 在 全部 时代 ,
总是向朋友们灌输严肃的话题,

[hæz; həz][ə; eɪ] [ˈtendənsɪ] [tuː; tə] [meɪk] [bəʊθ] [ɑːr'selvz] [ænd; ɐnd][əʊər; ɑːr][ˈtɑːpɪks] [dɪs'teɪstf(ə)l] .
has a tendency to make both ourselves and our topics distasteful .
有 一个 趋势 到 制作 两个都 我们自己 和 我们的 主题 令人厌恶的 .
有可能会让我们自己和我们的话题都令人反感。

[aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I mention these things to you ,
我 提到 这些 事物 到 你 ,
我把这些事跟你提过,

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'bvɪəs] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ɐnd] [ˈevri] [ˈʌðər] [raɪt] - [ˈmaɪndɪd][mæn] ,
not that they are not obvious to you and every other right - minded man ,
不是 那 他们 是 不是 明显的 到 你 和 每一个 其他 正确的 - 有思想 男人 ,
当然, 这些道理对你和其他所有头脑正常的人来说都是显而易见的。

[ɔːr] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [kloʊð] [ðem; ðəm][ɪn] [mɔːr] [əˈtræktɪv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
or that I think I can clothe them in more attractive language ,
或者 那 我 思考 我 能 衣服 他们 在 更多的 吸引人的 语言 ,
或者说, 我认为我可以用更吸引人的语言来包装它们。

[ɔːr] [ˈʌtər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪˈfekt] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] ;
or utter them with more effect than others ;
或者 说出 他们 和 更多的 影响 比 其他的 ;
或者比其他人更有效果地表达出来;

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ˈeɪvɪdənt] [er] [ʌv; əv]
but merely to account for my absence of mind and evident air of
但 仅仅 到 帐户 为了 我的 缺席 的 头脑 和 明显 空气 的
[æbˈstrækʃn] .
abstraction .
抽象 .

但这仅仅是为了解释我心不在焉和明显心不在焉的状态。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [deɪz] [ɑːr; ər] [ˈnʌmbərd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðæt] [ðoʊz] [ðæt]
I know my days are numbered , and in the nature of things , that those that
我 知道 我的 天 是 编号 , 和 在 这 自然 的 事物 , 那 那些 那
[ɑːr; ər] [left] ,
are left ,
是 左边 ,

我知道我的日子屈指可数, 而且按照事物的本质, 那些留下来的人,

[ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈmeni] .
cannot be many .
不能 是 许多 .

不会很多。

“ [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [ˈðerfɔːr] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ; [meɪk] [əˈlauənsɪz] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld]
“ **Pardon me , therefore , I pray you , my friend ; make allowances for an old**
“ 赦免 我 , 所以 , 我 祈祷 你 , 我的 朋友 ; 制作 津贴 为了 一个 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“因此, 请您原谅我, 我的朋友; 请体谅一位老人,

[ʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] , [ænd; ənd][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [hiː; hi][æɪ; ʃəl][ˈevər][biː; bi] [pərˈmɪtɪd]
unaccustomed to leave home , and uncertain whether he shall ever be permitted
不习惯 到 离开 家 , 和 不确定 无论 他 将 曾经 是 允许
[tuː; tə] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
to return to it .
到 返回 到 它 .

他不习惯离开家乡, 也不确定自己是否还能回到家乡。

[aɪ] [fiːl] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [ˈsensəbli] [jɔːr; jər] [ˈkaɪndnəs] [ɪn] [səˈlɪsɪtɪŋ] [maɪ] [ˈkʌmpəni] [ɑːn] [ðɪs] [tʊr] ,
I feel deeply and sensibly your kindness in soliciting my company on this tour ,
我 感觉 深 和 明智地 你的 仁慈 在 征求 我的 公司 在 这 旅游 ,
我深深感受到您邀请我一同参加此次巡演的诚意和热情。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪnˈdevər] [soʊ][tuː; tə] [ˈregjuleɪt] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪˈɡret]
and will endeavour so to regulate my feelings as not to make you regret
和 将要 努力 所以 到 调节 我的 情怀 作为 不是 到 制作 你 后悔
[jɔːr; jər][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
your invitation .
你的 邀请 .

我将努力控制自己的情绪, 以免让您后悔发出邀请。

[aɪ][æɪ; ʃəl][na:t] [ə'gen] [rɪ'kɜ:r][tu:; tə] [ði:z] ['tɑ:pɪks] ,
I shall not again recur to these topics ,
我 将 不是 再次 复发 到 这些 主题 ,

我将不再重提这些话题。

[ɔ:r] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['eni] ['fɜ:rðər] [rɪ'flekʃnz] - [ɑ:n] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] . -
or trouble you with any further reflections ' on Home and the Sea . '
或者 麻烦 你 和 任何 更远 反思 - 在 家 和 这 海 . -

或者就“家与海”这一主题再给您带来任何新的思考。

" ['tʃæptər] [vi:] . ['tʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] .
" CHAPTER V . T'OTHER EEND OF THE GUN .
" 章 V . 另一个 结束 的 这 枪 .

“第五章 枪的另一端。”

" ['skwaɪər] , " [sed] ['mɪstər] . ['hoʊp,wel] , [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði] ['kwɔ:rtər]
" Squire , " said Mr . Hopewell , one morning when we were alone on the quarter
" 乡绅 , " 说 先生 . 霍普韦尔 , 一 早晨 什么时候 我们 是 独自的 在 这 四分之一
- [dek] ,
- deck ,
- 甲板 ,

“乡绅,”霍普韦尔先生一天早上在我们独自待在后甲板上时说道。

" [sɪt] [daʊn] [baɪ][em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
" sit down by me , if you please .
" 坐 向下 经过 我 , 如果 你 请 .

请坐到我旁边。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I wish to have a little private conversation with you .
我 希望 到 有 一个 小的 私人的 对话 和 你 .

我想和你单独谈谈。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] [sæm] .
I am a good deal concerned about Sam .
我 是 一个 好的 交易 担心的 关于 山姆 .

我非常担心萨姆。

[aɪ] ['nevər] [laɪkt] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'si:vɪd] : ['ni:ðər] [hɪz; ɪz][edʒu'keɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz]
I never liked this appointment he has received : neither his education , his
我 绝不 喜欢 这 预约 他 有 已收到 : 两者都不 他的 教育 , 他的
[hæbɪts] ,
habits ,
习惯 ,

我从来都不喜欢他得到的这个任命：无论是他的教育背景，还是他的习惯，我都不喜欢。

[nɔ:r][hɪz; ɪz] ['mænərz] [hæv; həv]['kwɔ:lɪfaɪd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
nor his manners have qualified him for it .
也不 他的 礼仪 有 合格的 他 为了 它 .

他的举止也不符合他的要求。

[hi:; hi][ɪz] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['treɪdər][ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [els] .
He is fitted for a trader and for nothing else .
他 是 适配 为了 一个 商 和 为了 没有什么 别的 .

他只适合做商人，别的什么都不适合。

[hi:; hi] [lʊks] [ə'pɑ:n]['pɑ:lətɪks][æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['træfɪk] [ɪn] [kla:ks] ,
He looks upon politics as he does upon his traffic in clocks ,
他 看起来 之上 政治 作为 他 做 之上 他的 交通 在 时钟 ,

他看待政治就像看待他经营的钟表生意一样。

[ˈræðər] [æz; əz][ˈpraːfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [tuː; tə] [ˈlðər] .
rather as profitable to himself than beneficial to others .
相当 作为 有利可图 到 他自己 比 有利 到 其他的 .
对他自己而言, 这样做更有利于他自己, 而不是对他人有益。

[self] [ɪz] [prɪˈdɑːmɪnənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Self is predominant with him .
自己 是 主要的 和 他 .
他非常以自我为中心。

[hiː; hi] [əʊvə'reɪts] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvz]
He overrates the importance of his office , as he will find when he arrives
他 高估 这 重要性 的 他的 办公室 , 作为 他 将要 寻找 什么时候 他 到达
[ɪn] [ˈlʌndən] ;
in London ;
在 伦敦 ;

他高估了自己的职位的重要性, 等他到了伦敦就会明白这一点;

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [stiːl] [wɜːrs] , [hiː; hi] [əʊvə'reɪts] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ˈlðər]
but what is still worse , he overrates the importance of the opinions of others
但 什么 是 仍然 更糟 , 他 高估 这 重要性 的 这 意见 的 其他的
[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [stɜːts] .
regarding the States .
关于 这 各州 .

但更糟糕的是, 他过分高估了其他人对各州的看法的重要性。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðæt] [ˈfuːlɪʃ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈkuːpɜːz] - [ˈgliːnɪŋz] [ɪn] [ˈjʊrəp] ,
" He has been reading that foolish book of Cooper's ' Gleanings in Europe ,
" 他 有 到过 阅读 那 愚蠢 书 的 库珀的 - 拾穗 在 欧洲 ,
"他一直在读库珀那本愚蠢的《欧洲拾穗》",

- [ænd; ənd] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [ˈʃʊ] [fart] , [hiː; hi] [sez] .
- and intends to shew fight , he says .
- 和 意图 到 展示 斗争 , 他 说道 .
他说, 他打算奋起反抗。

[hiː; hi] [kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ˈjestərdeɪ] , [tuː; tə] [ðɪs] [əb'sɜːrd] [ˈpæsɪdʒ] ,
He called my attention , yesterday , to this absurd passage ,
他 称为 我的 注意力 , 昨天 , 到 这 荒诞 通道 ,
昨天他让我注意到这段荒谬的文字,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪn'teɪnz] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈmænli] [ænd; ənd][ˈsensəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ˈkuːpər] [ˈevər] [roʊt] :
which he maintains is the most manly and sensible thing that Cooper ever wrote :
哪个 他 保持 是 这 最多 男子气概 和 明智的 事物 那 库珀 曾经 写道 :
他认为这是库珀写过的最有男子气概、最明智的作品:

- [ðɪs] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈlðər] , [ɪz][ə; eɪ][dɑːrk][spɑːt][ɑːn][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl]
- This indifference to the feelings of others , is a dark spot on the national
- 这 漠不关心 到 这 情怀 的 其他的 , 是 一个 黑暗的 点 在 这 国家的
[ˈmænərz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
manners of England .
礼仪 的 英格兰 .
"这种对他人感受的漠视, 是英国民族风俗的一大污点。"

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , [ɪz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [bəˈlɪdʒərənt] [ˌjɔːr'self] , [baɪ] [ɪntrəˈdusɪŋ]
The only way to put it down , is to become belligerent yourself , by introducing
这 仅有的 方式 到 放 它 向下 , 是 到 变得 好战的 你自己 , 经过 介绍
[ˈpɔːpər,ɪzəm] ,
Pauperism ,
贫困 ,
唯一能彻底解决它的方法, 就是自己采取强硬态度, 引入贫困制度。

[ˈrædɪkəlɪzəm] , [ˈaɪərlənd] , [ðə; ði] [ˈɪndɪz] , [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [sɔːr] [pɔɪnt] .

Radicalism , Ireland , the Indies , or some other sore point .
激进主义 , 爱尔兰 , 这 印第斯 , 或者 一些 其他 疮 观点 .

激进主义、爱尔兰、印度群岛，或其他一些敏感话题。

[laɪk] [ɔːl] [huː] [meɪk] [bʌts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,

Like all who make butts of others ,
喜欢 全部 WHO 制作 屁股 的 其他的 ,

就像所有嘲笑别人的人一样，

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˈmænɪfest] [ðə; ði] [ˈprɑːpər] [fɔːrˈberəns] [wen] [ðə; ði] [teɪblz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] .

they do not manifest the proper forbearance when the tables are turned .
他们 做 不是 显现 这 恰当的 宽容 什么时候 这 表格 是 转向 .

当情况发生变化时，他们却没有表现出应有的宽容。

[ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ][hæv; həv] [hæd; həd] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [pruːf] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] .

Of this , I have had abundance of proof in my own experience .
的 这 , 我 有 有 丰富 的 证明 在 我的 自己的 经验 .

对此，我自己的经验已经提供了大量的证据。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [riˈmaːks] [ɑːr; ər] [æbsəˈluːtli] [ruːd] , [ænd; ənd] [ˈpɜːrsənəli] [əˈfensɪv] , [æz; əz] [ə; eɪ]

Sometimes their remarks are absolutely rude , and personally offensive , as a
有时 他们的 评论 是 绝对地 粗鲁的 , 和 亲自 进攻 , 作为 一个

[dɪsrɪˈɡɑːrd] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈnæj(ə)nəl] [ˈkærəktər] ,

disregard of one's national character ,
漠视 的 一个人的 国家的 特点 ,

有时他们的言论非常粗鲁，令人人身攻击，是对民族性格的漠视。

[ɪz] [ə; eɪ] [dɪsrɪˈspekt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈkwɔːrəlɪz] [ɑːn] [sʌtʃ] [graʊndz]

is a disrespect to his principles ; but as personal quarrels on such grounds
是 一个 不尊重 到 他的 原则 ; 但 作为 个人的 争吵 在 这样的 理由

[ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] ,

are to be avoided ,
是 到 是 避免 ,

这是对他原则的不尊重；但由于此类个人争吵应当避免，

[aɪ][hæv; həv] [ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] [riˈtɔːtɪd] [ɪn][kaɪnd] , [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈoʊpənɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

I have uniformly retorted in kind , if there was the smallest opening for such
我 有 均匀地 反驳 在 种类 , 如果 那里 曾是 这 最小 开幕 为了 这样的

[rɪˈtæliˈeɪʃn] . "

retaliation . "

报复 . "

如果出现哪怕一丝报复的机会，我都会毫不犹豫地以牙还牙。

" [naʊ] , [ˈevri] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [rɪˈpjuːdiːeɪts] [sʌtʃ] [ˈsentɪmənts] [æz; əz] [ðiːz] .

" Now , every gentleman in the States repudiates such sentiments as these .

" 现在 , 每一个 绅士 在 这 各州 否认 这样的 情感 作为 这些 .

“现在，美国的每一位绅士都反对这种观点。”

[maɪ] [ˈɑːbdʒekt] [ɪn] [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɪz] [tuː; tə] [rɪˈkwɛst] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [juː; jʊ]

My object in mentioning the subject to you , is to request the favour of you
我的 目的 在 提及 这 主题 到 你 , 是 到 要求 这 偏爱 的 你

,

;

,

我向您提及此事，是想请求您的帮助。

[tuː; tə] [pərˈsweɪd] [sæm] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [ˈsensətɪv] [ɑːn] [ðiːz] [ˈtɑːpɪks] ; [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [əˈfens] ,

to persuade Sam not to be too sensitive on these topics ; not to take offence ,
到 说服 山姆 不是 到 是 也 敏感的 在 这些 主题 ; 不是 到 拿 罪行 ,

劝说萨姆不要对这些话题过于敏感；不要生气。

[wer] [aɪ'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn'tendɪd] ; [ænd; ənd] , [ə'blʌv] [ɔ:l] , [ˈræðər] [tu:; tə] [ˈvɪndɪkət] [hɪz; ɪz] [ˌnæʃəˈnæləti] [baɪ]
where it is not intended ; and , above all , rather to vindicate his nationality by
在哪里 它 是 不是 故意的 ; 和 , 多于 全部 , 相当 到 表白 他的 国籍 经过
[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,
his conduct ,
他的 执行 ,

在并非出于此意的情况下; 而且, 最重要的是, 他要通过自己的行为来证明自己的国籍。

[ðæn; ðən] [tu:; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðoʊz] [əˈspɜ:ʒənz] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tempərət] [bɪˈheɪvjər] .
than to justify those aspersions , by his intemperate behaviour .
比 到 证明合法 那些 诽谤 , 经过 他的 不节制的 行为 .

与其说是他的放荡行为印证了这些诽谤, 不如说是他的放荡行为在为这些诽谤提供正当理由。

[bʌt; bət] [hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] ; [aɪ] [jæl; jəl] [wɪð'drɔ:] [ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ] [tə'geðər] .
But here he comes ; I shall withdraw and leave you together .
但 这里 他 来 ; 我 将 提取 和 离开 你 一起 .

但他来了; 我将离开, 留下你们俩。

“ [ˈfɔ:rtʃənətli] , [ˈmɪstər] . [slɪk] [kə'menst] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈtɑ:pɪk] ,
“ **Fortunately , Mr . Slick commenced talking upon a topic ,**
“ 幸运的是 , 先生 . 斯利克 开始 说 之上 一个 话题 ,

“幸运的是, 斯利克先生开始谈论一个话题,

[wɪtʃ] [ˈnæt(ə)rəli] [led] [tu:; tə] [ðæt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈhoʊp,wel] [hæd; həd] [wɪft] [em 'i:] [tu:; tə] [də'rekt]
which naturally led to that to which Mr . Hopewell had wished me to direct
哪个 自然 引领 到 那 到 哪个 先生 . 霍普韦尔 有 希望 我 到 直接的

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
his attention .
他的 注意力 .

这自然而然地引出了霍普韦尔先生希望我引导他注意的事情。

“ [wel] , [ˈskwaɪər] , “ [sed] [hi:; hi] , “ [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [tu:] ,
“ **Well , Squire , “ said he , “ I am glad too ,**
“ 出色地 , 乡绅 , “ 说 他 , “ 我 是 高兴的 也 ,

“嗯, 乡绅,”他说, “我也很高兴。”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [əˈlɔ:n] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] :
you are a goin ' to England along with me :
你 是 一个 去 - 到 英格兰 沿着 和 我 :

你要和我一起去英国:

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒɑ:n] [bʊl] , [wəʊnt] [wi:; wi] ?
we will take a rise out of John Bull , won't we ?
我们 将要 拿 一个 上升 出去 的 约翰 公牛 , 惯于 我们 ?

我们肯定会嘲笑约翰·布尔, 对吧?

— [wi:v] [hɪt] [blu:] - [noʊz] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [ˈdʒɑ:nəθən] [bəʊθ] [ˈprɪti] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [tɑ:rˈneɪʃn] [hɑ:rd] ,
— **We've hit Blue - nose and Brother Jonathan both pretty considerable tarnation hard ,**
— 我们已经 打 蓝色的 - 鼻子 和 兄弟 乔纳森 两个都 漂亮的 大量 该死 难的 ,

—我们对蓝鼻子和乔纳森兄弟都造成了相当大的打击,

[ænd; ənd] [dʒɑ:n] [hæz; həz] [splɪt] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] - .
and John has split his sides with larfter .
和 约翰 有 分裂 他的 侧面 和 - .

约翰被笑得肚子都疼了。

[lets] [ˈtɪk(ə)l] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [baɪ] [ˈfi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɔ:rt] [rɪbz] , [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [wɪl] [laɪk]
Let's tickle him now , by feeling his own short ribs , and see how he will like
我们来吧 痒痒 他 现在 , 经过 感觉 他的 自己的 短的 肋骨 , 和 看 如何 他 将要 喜欢

[aɪ'ti:] ;
it ;
它 ;

现在让我们挠挠他的痒痒, 摸摸他自己的肋骨, 看看他会有什么反应;

[wi:l] [su:n] [si:] [hu:z] [haɪd][ɪz][ðə; ði] ['θɪkɪst] , [hɪzən][ɔ:r]['auən] , [wəʊnt][wi:; wi] ?
we'll soon see whose hide is the thickest , hisn or ourn , won't we ?
出色地 很快 看 谁 隐藏 是 这 最厚 , 他的 或者 我们的 , 惯于 我们 ?

我们很快就会知道谁的皮更厚，是他的还是我们的，对吧？

[lets] [si:] ['weðər] [hi:; hi] [wɪl] [seɪ] ['tʃi:] , ['tʃi:] , ['tʃi:] ,
Let's see whether he will say chee , chee , chee ,
我们来吧 看 无论 他 将要 说 芝 , 芝 , 芝 ,

看看他会不会说“chee, chee, chee”。

[wen] [hi:; hi] [gets] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] . "
when he gets to the t'other eend of the gun . "
什么时候 他 获得 到 这 另一个 结束 的 这 枪 . "

当他走到枪的另一端时。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['seɪɪŋ] ?
" What is the meaning of that saying ?
" 什么 是 这 意义 的 那 说 ?

“这句话是什么意思？ ”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] . "
" I never heard it before . "
" 我 绝不 听到 它 前 . "

我以前从没听说过。

" [waɪ] , " [sed] [hi:; hi] ,
" Why , " said he ,
" 为什么 , " 说 他 ,

“为什么？ ”他问道。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡroʊn] [ʌp] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] ['slɪkvl] ,
" when I was a considerable of a grown up saplin of a boy to Slickville ,
" 什么时候 我 曾是 一个 大量 的 一个 生长 向上 - 的 一个 男生 到 斯利克维尔 ,

“当我还是个像小树苗一样长大的男孩，来到斯利克维尔的时候，

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['ɡʌnɪn] - [fɔ:r; fər] - [ə'moʊst][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hɪkəri] [wʊdz] ,
I used to be a gunnin ' for everlastinly amost in our hickory woods ,
我 用过的 到 是 一个 冈宁 - 为了 - 几乎 在 我们的 山胡桃木 树林 ,

我以前经常在我们家的山核桃林里打猎，几乎永远都是这样。

[ə; eɪ] ['fʊ:tɪn] - [ʌv; əv] ['skwɪrəlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)] , [ænd; ənd][aɪ][ɡɑ:t][ə'meɪzɪn] - - [æt; ət][aɪ 'ti:] .
a shootin ' of squirrels with a rifle , and I got amazin ' expart at it .
一个 射击 - 的 松鼠 和 一个 步枪 , 和 我 得到 太棒了 - - 在 它 .

我用步枪射杀松鼠，结果枪法特别准。

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [hed] [ɔ:f][ʌv; əv][ðəm; ðəm] - - ['lɪt(ə)] [ɪmps] ,
I could take the head off of them chatterin ' little imps ,
我 可以 拿 这 头 离开 的 他们 - - 小的 小恶魔 ,

我可以把这些喋喋不休的小鬼的脑袋拧下来，

[wen] [aɪ][ɡɑ:t][ə; eɪ] [fer] [fɑ:t] [æt; ət] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔ:l] , [æt; ət] ['eni] ['ri:z(ə)nəb(ə)] ['dɪstəns] ,
when I got a fair shot at ' em with a ball , at any reasonable distance ,
什么时候 我 得到 一个 公平的 射击 在 - 呢 和 一个 球 , 在 任何 合理的 距离 ,

当我在任何合理的距离用球公平地击中他们时，

- [ɪn] [naɪn] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] .
a'most in nine cases out of ten .
- 在 九 案例 出去 的 十 .

十有八九都是如此。

“ [wel] , [wʌn] [deɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] ,
“ **Well , one day I was out as usual ,**
“ 出色地 , 一 天 我 曾是 出去 作为 通常 ,
“ 嗯 , 有一天我像往常一样外出 ,

[ænd; ʌnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈaɪrɪʃ] [help] [ˈpædi] [bɜːrk] [wʌz; wəz] [əˈlɔːŋ] [wɪθ] [em ˈiː] ,
and our Irish help Paddy Burke was along with me ,
和 我们的 爱尔兰 帮助 稻田 伯克 曾是 沿着 和 我 ,
我们的爱尔兰帮手帕迪·伯克也和我在一起。

[ænd; ʌnd] [ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [-] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈdrɔːɪn] [-] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːd] [faɪn] [ɑːn] [-] [ɪm] ,
and every time he see'd me a drawin ' of the bead fine on ' em ,
和 每一个 时间 他 种子 我 一个 画 - 的 这 珠子 美好的 在 - 呃 ,
每次他看到我, 都会画一幅他们身上珠子很漂亮的图画,

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , - [wel] , [juːv] [æn; ən] [ˈeksələnt] [gʌn] [ɪnˈtaɪərli] , [ˈmæstər] [sæm] .
he used to say , ' Well , you've an excellent gun entirely , Master Sam .
他 用过的 到 说 , - 出色地 , 你已经 一个 出色的 枪 完全 , 掌握 山姆 .
他过去常说: “嗯, 萨姆少爷, 你的枪真是太棒了。”

[oʊ] [baɪ] [dʒeɪkɜːz] !
Oh by Jakers !
哦 经过 杰克斯 !
我的天哪!

[ðə; ði] [ˈskwɜːrəl] [hæz; həz] [noʊ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gʌn] , [ɪts] [æn; ən] [ˈeksələnt] [wʌn] [ɪnˈtaɪərli] . -
the squirrel has no chance with that gun , it's an excellent one entirely . ' -
这 松鼠 有 不 机会 和 那 枪 , 它是 一个 出色的 一 完全 . -
松鼠在那把枪面前毫无胜算, 那把枪真是太棒了。

“ [æt; ət] [læst] [aɪ] [gɑːt] [ˈtaɪərd] [ə; eɪ] [ˈhɪrɪn] - [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [dʒɔːn] - [soʊ] [fɔːr; fər] [ˈevər] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ]
“ **At last I got tired a hearin ' of him a jawin ' so for ever and a**
“ 在 最后的 我 得到 疲劳的 一个 听觉 - 的 他 一个 贾文 - 所以 为了 曾经 和 一个
[deɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈeksələnt] [gʌn] [ɪnˈtaɪərli] ;
day about the excellent gun entirely ;
天 关于 这 出色的 枪 完全 ;
“最后我实在听不下去他没完没了地喋喋不休地谈论那支好枪了;

[soʊ] , [ˈseɪz] [aɪ] , - [juː; jʊ] [fuːl] [juː; jʊ] ,
so , sais I , ' You fool you ,
所以 , 说 我 , - 你 傻子 你 ,
所以, 我说, “你骗了自己。”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [gʌn] [ðæt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪərli] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ;
do you think it's the gun that does it entirely as you say ;
做 你 思考 它是 这 枪 那 做 它 完全 作为 你 说 ;
你认为完全是枪造成的, 就像你说的那样吗?

[eɪnt] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dʌst] [ʌv; əv] [skɪl] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ?
ain't there a little dust of skill in it ?
不是 那里 一个 小的 灰尘 的 技能 在 它 ?
难道这里面就没有一点技巧可言吗?

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kɒd; kəd] [fetʃ] [wʌn] [daʊn] ? - “
Do you think you could fetch one down ? ' ”
做 你 思考 你 可以 拿来 一 向下 ? - “
你觉得你能弄一个下来吗?

- [oʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] [gʌn] [ɪnˈtaɪərli] , - [sed] [hiː; hi] . “
' Oh , it's a capital gun entirely , ' said he . ”
- 哦 , 它是 一个 首都 枪 完全 , - 说 他 . “
“哦, 这完全是一把威力巨大的枪,”他说。

- [wel] , - [sed] [aɪ] , - [ɪf] [aɪ 'ti:] - [tɪz] , [traɪ][aɪ 'ti:] [naʊ] ,
' **Well** , ' **said I** , ' **if it** ' **tis** , **try it now** ,
- 出色地 , - 说 我 , - 如果 它 - 的 , 尝试 它 现在 ,
“好吧,”我说, “如果真是这样, 那就现在试试吧。”

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][fɪst] [ju:l] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . -
and see what sort of a fist you'll make of it . '
和 看 什么 种类 的 一个 拳头 你会 制作 的 它 . -
看看你能把它握成什么样的拳头。

“ [soʊ] ['pædi] [teɪks] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] ,
“ **So Paddy takes the rifle** ,
” 所以 稻田 需要 这 步枪 ,
于是帕迪拿起了步枪,

[ˈlʊkɪn] - [æz; əz] ['noʊɪn] - [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [si:d] [wʌn] [əˈfɔ:r] .
lookin' as knowin' all the time as if he had ever seed one afore .
在看 - 作为 知道 - 全部 这 时间 作为 如果 他 有 曾经 种子 一 之前 .
他看起来总是那么老练, 好像以前就见过似的。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [red] ['skwɜ:rəl] , [ɑ:n][ðə; ði][tɪp] - [tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪm] ,
Well, there was a great red squirrel, on the tip - top of a limb ,
出色地 , 那里 曾是 一个 伟大的 红色的 松鼠 , 在 这 提示 - 顶部 的 一个 肢 ,
嗯, 那里有一只很大的红松鼠, 它站在树枝的顶端。

- - [əˈweɪ] [laɪk] ['eni] [θɪŋ] , [ˈtʃi:] , [ˈtʃi:] , [ˈtʃi:] , [ˈprɑ:pər] [ˈfraɪt(ə)nd] ; [hi:; hi] [noʊd] [aɪ 'ti:]
chatterin' away like any thing, chee, chee, chee, proper frightened; he know'd it
- - 离开 喜欢 任何 事物 , 芝 , 芝 , 芝 , 恰当的 害怕 ; 他 知道 它
[wɔ:nt] [em 'i:] ,
warn't me ,
警告 我 ,
喋喋不休, 像什么东西一样, 吱吱吱, 真是吓坏了; 他知道, 却没警告我。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] ['hi:d] [bi:; bi][hɜ:rt] .
that was a parsecutin' of him, and he expected he'd be hurt .
那 曾是 一个 - 的 他 , 和 他 预期的 他会 是 伤害 .
那是对他的一次严厉惩罚, 他预料到自己会受伤。

[ðeɪ] [noʊd] [em 'i:] , [dɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['krɪte] , [wen] [ðeɪ] [si:d] [em 'i:] ,
They know'd me, did the little critters, when they seed me ,
他们 知道 我 , 做过 这 小的 小动物 , 什么时候 他们 种子 我 ,
这些小家伙们认得我, 当它们播撒我的种子时。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊd] [aɪ][ˈnevər] [hæd; həd][hɜ:rt] [wʌn][ɑ:n] - [ɪm] ,
and they know'd I never had hurt one on 'em ,
和 他们 知道 我 绝不 有 伤害 一 在 - 呢 ,
他们知道我从未伤害过他们中的任何人。

[maɪ] [bɔ:lz] [ˈnevər] [ˈɡɪvɪn] -
my balls never givin' -
我的 球 绝不 给予 -
我的蛋蛋永远不会屈服

- [ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [fi:l] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
' **em a chance to feel what was the matter of them** ;
- 呃 一个 机会 到 感觉 什么 曾是 这 事情 的 他们 ;
让他们有机会感受一下他们到底出了什么问题;

[bʌt; bət][pæt] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [-] [hiː; hi] [wɔrnt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ˈhænd(ə)] - [oʊld]
but Pat they didn't know , and they see'd he warn't the man to handle ' old
但 拍 他们 没有 知道 , 和 他们 种子 他 警告 这 男人 到 处理 - 老的
[bʊl] - [dɔːg] .
Bull - Dog .
公牛 - 狗 .

但帕特他们并不知道，他们看到他警告那个人不要对付“老斗牛犬”。

- [aɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][maɪ][ˈraɪf(ə)] [bʊl] - [dɔːg] , [kɔːz] [jiː; ji] [ˈɔːlweɪz] [bɪt] [əˈfɔːr] [jiː; ji] [baːrkt] .
' I used to call my rifle Bull - Dog , cause she always bit afore she barked .
- 我 用过的 到 称呼 我的 步枪 公牛 - 狗 , 原因 她 总是 少量 之前 她 吠叫 .

我以前把我的步枪叫做斗牛犬，因为它总是先咬人后吠叫。

“ [pæt] [θruː] [wʌn] [fʊt] [aʊt] - , [laɪk] [ə; eɪ] - - [ɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [bent] [laɪk] [ə; eɪ]
“ Pat threw one foot out astarn , like a skullin ' oar , and then bent forrards like a
“ 拍 扔 一 脚 出去 - , 喜欢 一个 - - 桨 , 和 然后 弯曲 前哨 喜欢 一个
[huːp] ,
hoop ,
箍 ,

“帕特向右伸出一只脚，像挥舞船桨一样，然后像箍一样向前弯曲，

[ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [ˈsləʊli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd] [[ɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] .
and fetched the rifle slowly up to the line , and shot to the right eye .
和 已获取 这 步枪 缓慢地 向上 到 这 线 , 和 射击 到 这 正确的 眼睛 .

他慢慢地把步枪拿到线前，朝右眼开了一枪。

[ˈtʃiː] , [ˈtʃiː] , [ˈtʃiː] , [went] [ðə; ði] [ˈskwɜːrəl] .
Chee , chee , chee , went the squirrel .
奇 , 芝 , 芝 , 去 这 松鼠 .

松鼠“吱吱吱”地叫着。

[hiː; hi] [-] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
He see'd it was wrong .
他 种子 它 曾是 错误的 .

他意识到这是错的。

- [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊəz] !
' By the powers !
- 经过 这 权力 !

以神之名！

- [ˈseɪz][pæt] , - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [left] - [ˈhændɪd] [buːt] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [ɡʌn] [tuː; tə][ðə; ði]
' sais Pat , ' this is a left - handed boot , ' and he brought the gun to the
- 说 拍 , - 这 是 一个 左边 - 递交 启动 , - 和 他 带来 这 枪 到 这
[ˈʌðər] [ˈʃoʊldər] ,
other shoulder ,
其他 肩膀 ,

帕特说：“这是左撇子用的靴子。”说着，他把枪换到了另一只肩膀上。

[ænd; ənd] [ðen] [[ɑːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] .
and then shot to his left eye .
和 然后 射击 到 他的 左边 眼睛 .

然后，子弹击中了他的左眼。

- [ˈfegz] !
' Fegs !
- 脚趾 !

“Fegs! ”

- [ˈseɪz][pæt] , - [ðɪs] [ɡʌn] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skwɪnt] [aɪ] ,
' sais Pat , ' this gun was made for a squint eye ,
- 说 拍 , - 这 枪 曾是 制成 为了 一个 眯 眼睛 ,

帕特说：“这把枪是为斜视患者设计的。”

[fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt][get][ə; eɪ][raɪt][streɪt][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪtər] , [ˈiːðər][saɪd] .

for I can't get a right strait sight of the critter , either side .
为了 我 不能 得到 一个 正确的 海峡 视线 的 这 小动物 , 任何一个 边 .

因为我无论从哪一边都无法正面看到这只小动物。

- [soʊ][aɪ][fɪkst][aɪˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][wɪtʃ][aɪ][tuː; tə][saɪt][baɪ] .

' So I fixt it for him and told him which eye to sight by .
- 所以 我 固定 它 为了 他 和 讲述 他 哪个 眼睛 到 视线 经过 .

于是我帮他调整好，并告诉他应该用哪只眼睛瞄准。

- [æn; ən][ˈeksələnt][gʌn][ɪnˈtaɪərli] , - [ˈseɪz][pæt] , - [bʌt; bət][aɪˈtiː][ˈtʌn.tə][meɪd][laɪk][ðə; ði][ˈraɪfəlz][wiː; wi]

' An excellent gun entirely , ' sais Pat , ' but it tante made like the rifles we
- 一个 出色的 枪 完全 , - 说 拍 , - 但 它 姑妈 制成 喜欢 这 步枪 我们

[hæv; həv] . -

have . ' .
有 . -

“这枪确实很棒，”帕特说，“但它的构造和我们现有的步枪不太一样。”

“ [eɪnt][ðeɪ][streɪndʒ][ˈkrɪte] , [ðem; ðəm][ˈaɪrɪ] , [ˈskwaɪər] ?

“ Ain't they strange critters , them Irish , Squire ?
” 不是 他们 奇怪的 小动物 , 他们 爱尔兰 , 乡绅 ?

“爱尔兰人真是些奇怪的家伙，乡绅？ ”

[ðæt][ˈfelər][ˈnevər][ˈhændəld][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [əˈfɔːr][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][bɔːrn][deɪz] ;

That feller never handled a rifle afore in all his born days ;
那 伙计 绝不 处理 一个 步枪 之前 在 全部 他的 出生 天 ;

那家伙这辈子都没摸过步枪；

[bʌt; bət][ənˈles][aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ][priːst] , [hiː; hi][ˈwʊdnt][kənˈfes][ðæt][mʌtʃ][fɔːr; fər][ðə; ði]

but unless it was to a priest , he wouldn't confess that much for the
但 除非 它 曾是 到 一个 牧师 , 他 不会 承认 那 很多 为了 这

[wɜːrld] .

world .
世界 .

但除非是向神父忏悔，否则他不会向世人透露那么多事情。

[ðeɪ][ɑːr; ər][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪ][ðæt][wei] ; [ðeɪ][ˈɔːlweɪz][prɪˈtend][ðeɪ][noʊ][ˈevri]

They are as bad as the English that way ; they always pretend they know every
他们 是 作为 坏的 作为 这 英语 那 方式 ; 他们 总是 假装 他们 知道 每一个

[θɪŋ] . “

thing . “
事物 . “

他们在这方面和英国人一样糟糕；他们总是装作什么都懂。

- [kʌm] , [pæt] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [bleɪz][əˈweɪ][naʊ] .

' Come , Pat , ' sais I , ' blaze away now .
- 来 , 拍 , - 说 我 , - 火焰 离开 现在 .

“来吧，帕特，”我说，“现在开始开火吧。”

- [bæk][goʊz][ðə; ði][haɪnd][leg][əˈ^ɪn] , [ʌp][bendz][ðə; ði][bæk] , [ænd; ənd][bʊl] - [dɔːg][ˈraɪzɪz][ˈsləʊli][tuː; tə]

' Back goes the hind leg agin , up bends the back , and Bull - Dog rises slowly to
- 后退 去 这 后 腿 再次 , 向上 弯曲 这 后退 , 和 公牛 - 狗 上升 缓慢地 到

[hɪz; ɪz][ˈʃəʊldər] ;

his shoulder ;
他的 肩膀 ;

后腿再次向后迈去，背部向上弯曲，斗牛犬慢慢地站起身来，直到肩膀着地；

[ænd; ənd][ðen][hiː; hi][stɛərd] , [ænd; ənd][stɛərd] , [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz][ɑːrm][ʃɒk][laɪk][ˈpɔːlzi] .

and then he stared , and stared , until his arm shook like palsy .
和 然后 他 凝视 , 和 凝视 , 直到 他的 手臂 摇晃 喜欢 麻痹 .

然后他盯着看，盯着看，直到他的手臂像麻痹症患者一样颤抖。

[ˈtʃi:] , [ˈtʃi:] , [ˈtʃi:] , [went] [ðə; ði] [ˈskwɜːrəl] [əˈɪn] , [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən] [ˈevər] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə]
Chee , **chee** , **chee** , **went** **the** **squirrel** **agin** , **louder** **than** **ever** , **as** **much** **as** **to**
奇 , 芝 , 芝 , 去 这 松鼠 再次 , 更大声 比 曾经 , 作为 很多 作为 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“吱吱吱,”松鼠又叫了起来, 声音比以前更大了, 仿佛在说:

- [waɪ] [ðə; ði] [pleɪŋ] [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈfaɪər] ?
' Why the plague don't you fire ?
- 为什么 这 瘟疫 不 你 火 ?

你为什么不开火?

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [stænd] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðɪs] [wei] ,
I'm not a goin ' to stand here all day , for you this way ,
我是 不是 一个 去 - 到 站立 这里 全部 天 , 为了 你 这 方式 ,

我不会整天这样站在这里等你,

- [ænd; ɪnd] [ðən] [θˈrəʊɪn] - [hɪz; ɪz] [teɪl] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst]
' and then throwin ' his tail over his back , he jumped on to the next
- 和 然后 投掷 - 他的 尾巴 超过 他的 后退 , 他 跳了起来 在 到 这 下一个
[bræntʃ] . “
branch : “
分支 : “

然后他把尾巴甩到背上, 跳到了下一根树枝上。

- [baɪ] [ðə; ði] [ˈpaɪpər] [ðæt] [pleɪd] [brɪˈfɔːr] [ˈmoʊzəs] ! - [ˈseɪz] [pæt] , - [aɪl] [stɑːp] [jɔːr; jər] [ˈtʃiː] , [ˈtʃiː] ,
' By the piper that played before Moses ! ' sais Pat , ' I'll stop your chee , chee ,
- 经过 这 派珀 那 玩 前 摩西 ! - 说 拍 , - 患病的 停止 你的 芝 , 芝 ,

“以摩西之前的吹笛人的名义起誓! ”帕特说, “我会阻止你的‘啾啾’声。”

- [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] - [ˈspælpɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdev(ə)l] , [juː; jʊ] - .
cheein ' for you , you chatterin ' spalpeen of a devil , you ' .
- 为了 你 , 你 - 斯帕尔皮恩 的 一个 魔鬼 , 你 - .

为你欢呼, 你这个喋喋不休的魔鬼。

[soʊ] [hiː; hi] [ʌps] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)] [əˈɪn] , [teɪks] [ə; eɪ] [fer] [eɪm] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ʃʌts] [bəʊθ] [aɪz] ,
So he ups with the rifle agin , takes a fair aim at him , shuts both eyes ,
所以 他 UPS 和 这 步枪 再次 , 需要 一个 公平的 目的 在 他 , 关闭 两个都 眼睛 ,

于是他再次拿起步枪, 瞄准他, 闭上了双眼。

[tɜːrnz] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] , [ænd; ɪnd] [ˈfaɪr] ; [ænd; ɪnd] [ˈbʊl] - [dɔːg] ,
turns his head round , and fires ; and " Bull - Dog ,
转弯 他的 头 圆形的 , 和 火灾 ; 和 “ 公牛 - 狗 ,

他转过头, 开枪了; “斗牛犬,

” [ˈfaɪndɪn] - [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [hoʊld] [hɜːr; hər] [taɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʊʊldər] , [ɡɑːt] [mæd] ,
” findin ' he didn't know how to hold her tight to the shoulder , got mad ,
” 发现 - 他 没有 知道 如何 到 抓住 她 紧的 到 这 肩膀 , 得到 疯狂的 ,

他发现自己不知道该如何把她紧紧地搂在肩上, 就生气了。

[ænd; ɪnd] [kɪkt] [hɪm; ɪm] [hed] [ˈoʊvər] [hiːlz] , [ɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk] .
and kicked him head over heels , on the broad of his back .
和 踢 他 头 超过 高跟鞋 , 在 这 广阔 的 他的 后退 .

然后一脚把他踹翻了个底朝天, 重重地摔在了他的后背上。

[pæt] [ɡɑːt] [ʌp] , [ə; eɪ] [ˈmæɪn] - [ˈɔːf(ə)l] [raɪ] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ɪnd] [brɪˈɡæɪn] [tuː; tə] [lɪmp] ,
Pat got up , a makin ' awful wry faces , and began to limp ,
拍 得到 向上 , 一个 制造 - 可怕 讽刺 面孔 , 和 开始 到 跛行 ,

帕特站了起来, 脸上带着一副怪异的表情, 然后开始一瘸一拐地走。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [leɪm] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
to show how lame his shoulder was , and to rub his arm ,
到 展示 如何 瘸 他的 肩膀 曾是 , 和 到 擦 他的 手臂 ,
为了表明他的肩膀有多么跛, 并揉揉他的胳膊,

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskwɜːrəl] [ræn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [triː] [ˈhɑːpɪn] -
to see if he had one left , and the squirrel ran about the tree hoppin ' -
到 看 如果 他 有 一 左边 , 和 这 松鼠 跑 关于 这 树 跳跃 -
[mæd] ,
mad ,
疯狂的 ,

看看他是否还剩下一个, 松鼠气急败坏地在树上跳来跳去。
[ˈhɑːlərɪn] - [aʊt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [skriːm] , [ˈtʃiː] , [ˈtʃiː] , [ˈtʃiː] . “
hollerin ' out as loud as it could scream , chee , chee , chee . ”
霍勒林 - 出去 作为 大声 作为 它 可以 尖叫 , 芝 , 芝 , 芝 . ”

它大声喊叫, 就像尖叫一样, 啾啾啾。
- [oʊ] [bæd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [ˈseɪz][pæt] ,
' Oh bad luck to you , ' sais Pat ,
- 哦 坏的 运气 到 你 , - 说 拍 ,
“哦, 真可惜,”帕特说。

- [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪn] [æt; ət] [ˈtʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] ,
' if you had a been at t'other eend of the gun ,
- 如果 你 有 一个 到过 在 另一个 结束 的 这 枪 ,
“如果你当时在枪的另一端,

- [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [əˈʌɪn] , [ænd; ənd][kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] , - [juː; jʊ] [ˈwʊdnt]
' and he rubbed his shoulder agin , and cried like a baby , ' you wouldn't
- 和 他 摩擦 他的 肩膀 再次 , 和 哭 喜欢 一个 婴儿 , - 你 不会
[hæv; həv] [sed] [ˈtʃiː] ,
have said chee ,
有 说 芝 ,
他又揉了揉肩膀, 像个孩子一样哭了起来, “你不会说‘chee’的。”

[ˈtʃiː] , [ˈtʃiː] , [ðæt] [wei] , [aɪ] [noʊ] . -
chee , chee , that way , I know . '
芝 , 芝 , 那 方式 , 我 知道 . -
“现在, 乡绅, 你的枪把蓝鼻子打倒在地, 让他出尽洋相的时候,

“ [naʊ] [wen] [jɔː; jər] [ɡʌn] , [ˈskwaɪər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɒkɪn] - [ˈoʊvər] [bluː] - [noʊz] , [ænd; ənd][ˈmækɪn] -
“ Now when your gun , Squire , was a knockin ' over Blue - nose , and makin ' -
“ 现在 什么时候 你的 枪 , 乡绅 , 曾是 一个 敲门声 - 超过 蓝色的 - 鼻子 , 和 制造 -
[ə; eɪ][ˈprɑːpər] [fuːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
a proper fool of him ,
一个 恰当的 傻子 的 他 ,
“现在, 乡绅, 你的枪把蓝鼻子打倒在地, 让他出尽洋相的时候,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnɒkɪn] - [ˈoʊvər][ˈdʒɑːnəθən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bræn] - [nuː] [kloʊðz] ,
and a knockin ' over Jonathan , and a spilin ' of his bran - new clothes ,
和 一个 敲门声 - 超过 乔纳森 , 和 一个 - 的 他的 麸 - 新的 衣服 ,
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sʌŋ] [aʊt] [ˈtʃiː] ,
the English sung out chee ,
这 英语 唱 出去 芝 ,
乔纳森被撞倒在地, 崭新的衣服散落一地, 英国人高声欢呼。

[ˈtʃiː] , [ˈtʃiː] , [tɪl] [ɔːl][wʌz; wəz] [bluː] [əˈʌɪn] .
chee , chee , till all was blue agin .
芝 , 芝 , 直到全部 曾是 蓝色的 再次 .
啾, 啾, 直到一切再次变成蓝色。

[ju:; jʊ][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [gʌn] [ɪn'taɪərli] [ðen] : [lets] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [sɪŋ] [aʊt] ['tʃi:] ,
You had an excellent gun entirely then : let's see if they will sing out chee ,
你 有 一个 出色的 枪 完全 然后 : 我们来吧 看 如果 他们 将要 唱歌 出去 芝 ,
你当时确实有一把非常棒的枪: 让我们看看他们会不会喊“chee”。

['tʃi:] , ['tʃi:] , [naʊ] , [wen] [wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [ɑ:t] [æt; ət][ðem; ðəm] .
chee , chee , now , when we take a shot at them .
芝 , 芝 , 现在 , 什么时候 我们 拿 一个 射击 在 他们 :
嚯, 嚯, 现在, 当我们向他们开枪的时候。

[du:][ju:; jʊ] [teɪk] ?
Do you take ?
做 你 拿 ?
你接受吗?

" [ænd; ʌnd][hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɑ:n][hɪz; ɪz][noʊz] ,
" **and he laid his thumb on his nose ,**
" 和 他 铺设 他的 拇指 在 他的 鼻子 ,
他把拇指放在鼻子上,

[æz; əz] [ɪf] ['pɜ:rfɪktli] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
as if perfectly satisfied with the application of his story .
作为 如果 完美 使满意 和 这 应用 的 他的 故事 :
仿佛对自己的故事的应用效果非常满意。

" [du:][ju:; jʊ] [teɪk] , ['skwaɪər] ?
" **Do you take , Squire ?**
" 做 你 拿 , 乡绅 ?
“你愿意吗, 乡绅? ”

[ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [gʌn] [ɪn'taɪərli] , [æz; əz][pæt] [sez] .
you have an excellent gun entirely , as Pat says .
你 有 一个 出色的 枪 完全 , 作为 拍 说道 :
正如帕特所说, 你这把枪非常棒。

[ɪts] [wʌt] [aɪ][kɔ:l] ['pʌtɪn] - [ðə; ði] ['li:k] ['ɪntu:] - [ɪm] ['prɑ:pərli] .
It's what I call puttin ' the leake into ' em properly .
它是 什么 我 称呼 普丁 - 这 漏水 进入 - 呃 适当地 :
我管这叫把漏液正确地放进去。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [bʊk] ['fʌst] ,
If you had a written this book fust ,
如果 你 有 一个 书面 这 书 fust ,
如果你当初写了这本书,

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [jʊr; jər] [gʌn] [wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ;
the English would have said your gun was no good ;
这 英语 会 有 说 你的 枪 曾是 不 好的 ;
英国人会说你的枪不好用;

[aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk][ðə; ði]['raɪfəlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] .
it wouldn't have been like the rifles they had seen .
它 不会 有 到过 喜欢 这 步枪 他们 有 已见 :
它和他们之前见过的步枪不一样。

[lɔ:rd] , [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
Lord , I could tell you stories about the English ,
主 , 我 可以 告诉 你 故事 关于 这 英语 ,
主啊, 我可以给你讲讲英国人的故事,

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˈiːv(ə)n][ðem; ðəm][ˈkraɪn] - [ˈdevəlz][ðə; ði] [ˈmɪsɪˈsɪpi] [ˈkrɒkədailz] [læf] , [ɪf] [ðeɪ]
that would make even them cryin ' devils the Mississippi crocodiles laugh , if they
那 会 制作 甚至 他们 哭泣 - 魔鬼 这 密西西比州 鳄鱼 笑 , 如果 他们
[wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] - [ɪm] . "
was to hear ' em . "
曾是 到 听到 - 呃 . "

如果那些爱哭的恶魔——密西西比鳄鱼——听到这些话，都会笑出来。

" [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [slɪk] , " [aɪ] [sed] ,
" **Pardon me , Mr . Slick , " I said ,**
" 赦免 我 , 先生 : 斯利克 , " 我 说 ,

“对不起，斯利克先生，”我说。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈtempər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈvɪzɪt] [ˈɪŋɡlənd] . "
" **this is not the temper with which you should visit England . "**
" 这 是 不是 这 脾气 和 哪个 你 应该 访问 英格兰 . "

“你不应该带着这种心情去英国。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtempər] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [wɔːrmθ] , " [ðæt] [ðeɪ] [ˈvɪzɪt][juː ˈes][ɪn] ?
" **What is the temper , " he replied with much warmth , " that they visit us in ?**
" 什么 是 这 脾气 , " 他 回复 和 很多 温暖 , " 那 他们 访问 我们 在 ?

“他们来拜访我们时，带着怎样的心情？”他热情地回答道。

[kʌs] - [ɪm] !
Cuss ' em !
坏话 - 呃 !

骂他们！

[lʊk] [æt; ət] [ˈdɪkɪnz] ; [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər][ə; eɪ][mæn] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] , [ɪkˈsept] [lɑː] [ˈfeɪˈet]
Look at Dickens ; was there ever a man made so much of , except La Fayette
看 在 狄更斯 ; 曾是 那里 曾经 一个 男人 制成 所以 很多 的 , 除了 拉 费耶特
?
?
?

看看狄更斯笔下的人物；除了拉法耶特，还有谁像他那样被大肆渲染？

[ænd; ænd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈdɪkɪnz] ?
And who was Dickens ?
和 WHO 曾是 狄更斯 ?

狄更斯是谁？

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][juː ˈes] ,
Not a Frenchman that is a friend to us ,
不是 一个 法国人 那 是 一个 朋友 到 我们 ,

不是我们友好的法国人，

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈnertɪv] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [kleɪm] [ɑːn][juː ˈes] ; [nɑːt][ə; eɪ][ˈkɑːlənɪst] , [huː] ,
not a native that has a claim on us ; not a colonist , who ,
不是 一个 本国的 那 有 一个 宣称 在 我们 ; 不是 一个 殖民者 , WHO ,

不是对我们拥有所有权的土著；也不是殖民者，

[ðoʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [baɪ] [neɪm] [ɪz] [stɪl] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [baɪ][bɜːrθ] ,
though English by name is still an American by birth ,
尽管 英语 经过 姓名 是 仍然 一个 美国人 经过 出生 ,

虽然名字叫英格利希，但她出生在美国。

[sɪks][ʌv; əv][wʌn][ænd; ænd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [ˈtʌðər] , [ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hæf] -
six of one and half a dozen of t'other , and therefore a kind of half -
六 的 一 和 一半 一个 打 的 另一个 , 和 所以 一个 种类 的 一半 -
[brɪːd] [ˈbrʌðər] .
breed brother .
品种 兄弟 .

彼此之间就像一对半兄弟，因此也算是一种混血兄弟。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌsɪd] ['brɪtɪʃər] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [wʌs] , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɔ:θər] ; [ænd; ənd] [jet] ,
he was a cussed Britisher ; and what is wus , a British author ; and yet ,
他 曾是 一个 咒骂 英国人 ; 和 什么 是 伍斯 , 一个 英国 作者 ; 和 然而 ,
他是个固执的英国人; 而wus又是什么呢? 一位英国作家; 然而,

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒi:niəs] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z]['dʒi:niəs][hæz; həz][ðə; ði] - ['tɑ:nl]
because he was a man of genius , because genius has the ' tarnal
因为 他 曾是 一个 男人 的 天才 , 因为 天才 有 这 - 塔纳尔
[gloʊb] [fɔ:r; fər][ɪts] [θi:m] ,
globe for its theme ,
地球 为了 它是 主题 ,
因为他是个天才, 因为天才的主题是“地球仪”。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd][fɔ:r; fər][ɪts] [hoʊm] , [ænd; ənd][mæn'kaɪnd][fɔ:r; fər][ɪts] ['ri:də-z] ,
and the world for its home , and mankind for its readers ,
和 这 世界 为了 它是 家 , 和 人类 为了 它是 读者 ,
世界是它的家园, 全人类是它的读者。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ɔ:r] [ðæt] [steɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
and bean't a citizen of this state or that state , but a native of the
和 豆子 一个 公民 的 这 状态 或者 那 状态 , 但 一个 本国的 的 这
univarse ,
他既不是这个州的公民, 也不是那个州的公民, 而是宇宙的居民。

[waɪ] [wi:; wi] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['fi:st] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['levei] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
why we welcomed him , and feasted him , and leveed him , and
为什么 我们 欢迎 他 , 和 盛宴 他 , 和 堤坝 他 , 和
[ˈeskɔ:tɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] ,
escorted him , and cheered him ,
护送 他 , 和 欢呼 他 ,
我们为什么欢迎他, 款待他, 款待他, 护送他, 欢呼他?

[ænd; ənd] ['ɑ:nə-d] [hɪm; ɪm] , [dɪd][hi:; hi] ['ɑ:nər] [ju: 'es] ?
and honoured him , did he honour us ?
和 荣幸 他 , 做过 他 荣誉 我们 ?
我们尊敬他, 他尊敬我们吗?

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [ʌv; əv][ju: 'es] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ?
What did he say of us when he returned ?
什么 做过 他 说 的 我们 什么时候 他 返回 ?
他回来后对我们说了些什么?

[ri:d] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
Read his book .
读 他的 书 .
读读他的书。

“ [noʊ] , [dəʊnt] [ri:d] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]['tʌn.tə] [wɜ:rθ] ['ri:dɪn] - .
“ **No , don't read his book , for it tante worth readin ' .**
“ 不 , 不 读 他的 书 , 为了 它 姑妈 值得 阅读 - .
“不, 别读他的书, 因为它一点也不值得读。”

[hæz; həz][hi:; hi] [sed] [wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'sep(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ?
Has he said one word of all that reception in his book ?
有 他 说 一 单词 的 全部 那 接待 在 他的 书 ?
他在书中对所有这些反响只字未提吗?

[ðæt] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [riːd] , [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] ,
that book that will be read , translated ,
那 书 那 将要 是 读 , 翻译 ,
那本将被阅读、将被翻译的书

[ænd; ɐnd] [riːd] [əˈ^ɪn] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ˈjʊrəp] — [hæz; həz] [hiː; hi] [sed] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪˈsepʃ(ə)n] ?
and read agin all over Europe — has he said one word of that reception ?
和 读 再次 全部 超过 欧洲 — 有 他 说 一 单词 的 那 接待 ?
并在整个欧洲各地再次阅读——他是否对这种反响发表过一个字？

[ˈænsər] [em ˈiː] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Answer me that , will you ?
回答 我 那 , 将要 你 ?
回答我这个问题，好吗？

[dɑːrnd] [ðə; ði] [wɜːrd] , [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [wʌz; wəz] [bæd] ; [hiː; hi] [lɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [ðə; ði] - [wen] [hiː; hi]
Darned the word , his memory was bad ; he lost it over the tafrail when he
该死的 这 单词 , 他的 记忆 曾是 坏的 ; 他 丢失的 它 超过 这 - 什么时候 他
[wʌz; wəz] [siː] - [sɪk] .
was sea - sick .
曾是 海 - 生病的 .
该死的，他的记性很差；他晕船的时候，把塔夫拉尔（一种菲律宾传统食物）弄丢了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊtbʊk] [wʌz; wəz] [seɪf] [ˈʌndər] [lɑːk] [ænd; ɐnd] [kiː] , [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [pɪgz] [ɪn] [nuː] [jɔːk]
But his notebook was safe under lock and key , and the pigs in New York
但 他的 笔记本 曾是 安全的 在下面 锁 和 钥匙 , 和 这 猪 在 新的 约克
,
!
,
但他的笔记本被锁在保险柜里，安然无恙，而纽约的那些猪猡们，

[ænd; ɐnd] [ðə; ði] [tʃæp] [ðə; ði] [ræts] [iːt] [ɪn] [dʒeɪl] , [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [rʌf] [mæn] [frʌm; frəm] [kənˈtʌki] ,
and the chap the rats eat in jail , and the rough man from Kentucky ,
和 这 小伙子 这 老鼠 吃 在 监狱 , 和 这 粗糙的 男人 从 肯塔基州 ,
还有那个在监狱里被老鼠吃掉的家伙，以及那个来自肯塔基州的粗汉，

[ænd; ɐnd] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ræft] [ʌv; əv] [ɡɔːlz] [ɛmprɪzənd] [ɪn] [wʌn] [naɪt] ,
and the entire raft of galls imprisoned in one night ,
和 这 全部的 筏 的 虫瘿 监禁 在 一 夜晚 ,
一夜之间，整艘木筏上的海胆都被囚禁了起来。

[ænd; ɐnd] [ðə; ði] [ˈspɪtɪn] - [bɔːksɪz] [ænd; ɐnd] [ɔːl] [ðæt] [stʌf] , [wɔːnt] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [ˈmeməri] , [ˌaɪ ˈtiː]
and the spittin ' boxes and all that stuff , warn't trusted to memory , it
和 这 吐痰 - 盒子 和 全部 那 东西 , 警告 可信 到 记忆 , 它
[wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪd] [daʊn] ,
was noted down ,
曾是 著名的 向下 ,
还有那些吐痰箱之类的东西，都不靠记忆，都记下来了。

[ænd; ɐnd] [ˈprɪntɪd] .
and printed .
和 打印 .
并打印出来。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʌn.tə] [noʊ] [ˈmætər] .
“ **But it tante no matter .**
“ 但 它 姑妈 不 事情 .
但这无关紧要。

[let] [ˈeni] [mæn] [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈeni] - [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [əˈbʌʊt] [maɪ] [ˈkʌntri] ,
Let any man give me any sarce in England , about my country ,
让 任何 男人 给 我 任何 - 在 英格兰 , 关于 我的 国家 ,
任何人在英国都不要对我的国家妄加评论，

[ɔ:r][nɑ:t] [grɪv] [em 'i:][ðə; ði] [raɪt] [pi: 'oʊ] - [sɪfən] [ɪn][sə'saɪəti] , [æz; əz] [ætə'feɪ] [tu:; tə]'aʊər; ɑ:r] [lɪ'geɪʃn] ,
or not give me the right po - sition in society , as Attache to our Legation ,
或者 不是 给 我 这 正确的 波 - 立场 在 社会 , 作为 随员 到 我们的 使馆 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

或者不给我提供合适的社会职位，比如我们使馆的随员，而且，

[æz; əz] ['ku:pər] [sez] , [aɪ] [bɪ'kʌm] [bə'lɪdʒərənt] , [tu:] , [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [snɔ:r] .
as Cooper says , I'll become belligerent , too , I will , I snore .
作为 库珀 说道 , 患病的 变得 好战的 , 也 , 我 将要 , 我 鼾 .

正如库珀所说，我也会变得好斗，真的，我会打鼾。

[aɪ][kæn; kən] [snʌf] [ə; eɪ]['kænd(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [laɪt] [aɪ 'ti:] ;
I can snuff a candle with a pistol as fast as you can light it ;
我 能 鼻烟 一个 蜡烛 和 一个 手枪 作为 快速地 作为 你 能 光 它 ;

我用手枪吹灭蜡烛的速度和你点燃蜡烛的速度一样快；

[hæŋ] [ʌp] [æŋ; ən] ['ɔrɪndʒ] , [ænd; ənd] [aɪ] [fɜ:rst] [pi:l] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [bɔ:l] [ænd; ənd] [ðen] ['kwɔ:rtər] [aɪ 'ti:] .
hang up an orange , and I'll first peel it with ball and then quarter it .
悬挂 向上 一个 橙子 , 和 患病的第一的 果皮 它 和 球 和 然后 四分之一 它 .

把橙子挂起来，我先用球剥皮，然后切成四瓣。

['hevəns] !
Heavens !
天 !

天！

[aɪ] [let] ['deɪlaɪt] [dɑ:n] [θru:] [sʌm; səm][oʊ] - [ðer; ðər]['dʒækɪts] , [aɪ] [noʊ] .
I'll let daylight dawn through some o ' their jackets , I know .
患病的 让 日光 黎明 通过 一些 o - 他们的 夹克 , 我 知道 .

我知道，我会让日光透过他们的外套照进来。

['dʒu:bi] , [ju:; jʊ] - [blæk] ['skaʊndrəl] , [ju:; jʊ] [oʊdə'rɪfərəs] ['nɪgər] [ju:; jʊ] , [wɒts] [ðæt] [ju:v]
“ **Jube , you infarnal black scoundrel , you odoriferous nigger you , what's that you've**
” 朱比 , 你 - 黑色的 恶棍 , 你 有气味的 黑鬼 你 , 是什么 那 你已经
[gɑ:t][ðer; ðər] ? ”
got there ? ”
得到 那里 ? ”

“朱比，你这个该死的黑鬼，你这个臭气熏天的黑鬼，你手里拿的是什么？”

['æn; ən] ['æp(ə)] , ['mæsə] . ”
“ **An apple , massa . ”**
” 一个 苹果 , 马萨 . ”

“一个苹果，老爷。”

['teɪk] [ɔ:f] [jʊr; jər] [kæp] [ænd; ənd] [pʊt] [ðæt] ['æp(ə)] [ɑ:n] [jʊr; jər] [hed] , [ðen] [stænd] ['saɪdweɪz] [baɪ] [ðæt]
“ **Take off your cap and put that apple on your head , then stand sideways by that**
” 拿 离开 你的 帽 和 放 那 苹果 在 你的 头 , 然后 站立 侧身 经过 那
[pɔ:rt] - [hoʊl] ,
port - hole ,
港口 - 洞 ,

“摘下帽子，把苹果放在头上，然后侧身站在舷窗旁。”

[ænd; ənd][hoʊld] ['stedi] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [maɪt] [stænd][ə; eɪ][smɑ:rt] [tʃæns] [tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [wɒl]
and hold steady , or you might stand a smart chance to have your wool
和 抓住 稳定的 , 或者 你 可能 站立 一个 聪明的 机会 到 有 你的 羊毛
['kɑ:rdɪd] , [ðæts] [ɔ:l] .
carded , that's all .
卡片 , 那就是 全部 .

保持稳定，否则你的羊毛很可能会被梳理掉，仅此而已。

” [ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd] - [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmækɪntəʃ] ,
” **Then taking a pistol out of the side - pocket of his mackintosh** ,
” 然后 采取 一个 手枪 出去 的 这 边 - 口袋 的 他的 雨衣 ,
然后他从雨衣侧袋里掏出一把手枪,

[hiː; hi] [dɪˈlɪbəɾətli] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd]
he deliberately walked over to the other side of the deck , and examined
他 故意地 步行 超过 到 这 其他 边 的 这 甲板 , 和 检查
[hɪz; ɪz] [ˈpraɪmɪŋ] .
his priming .
他的 底漆 .

他故意走到甲板的另一边，检查了一下他的准备工作。
” [gʊd] [ˈhevəns] , [ˈmɪstər] . [slɪk] ! ” [sed] [aɪ][ɪn] [greɪt] [əˈlɑːrm] , ” [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈbaʊt] ? ”
” **Good heavens , Mr . Slick ! ” said I in great alarm , “ what are you about ? ”**
” 好的 天 , 先生 . 斯利克 ! ” 说 我 在 伟大的 警报 , ” 什么 是 你 关于 ? ”
“我的天哪，斯利克先生！”我惊恐地说，“你在干什么？”

” [aɪ][eɪˈem][ˈɡoɪn] - , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈkuːlnəs] ,
” **I am goin ' , “ he said with the greatest coolness** ,
” 我 是 去 - , ” 他 说 和 这 最 凉爽 ,
“我要走了,”他语气极其冷静地说。

[bʌt; bət][æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəl] [ˈstɜːrnnəs] , ” [tuː; tə] [bɔːr] [ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [ðæt]
but at the same time with equal sternness , “ to bore a hole through that
但 在 这 相同的 时间 和 平等的 严厉 , ” 到 钻孔 一个 洞 通过 那
[ˈæp(ə)] , [sɜːr] . ”
apple , Sir . “
苹果 , 先生 . ”
但同时语气同样严厉：“先生，要在那个苹果上钻个洞。”

” [fɔːr; fər] [ˈfeɪm] !
” **For shame !**
” 为了 耻辱 !
“真丢人！”

[sɜːr] , ” [aɪ] [sed] .
Sir , “ I said .
先生 , ” 我 说 .
“先生,”我说。

” [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
” **How can you think of such a thing ?**
” 如何 能 你 思考 的 这样的 一个 事物 ?
你怎么能想到这种事？

[səˈpəʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [mɪs] [jʊr; jər] [ˈɑːt] , [ænd; ənd] [kɪl] [ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [bɔɪ] ? ”
Suppose you were to miss your shot , and kill that unfortunate boy ? “
认为 你 是 到 错过 你的 射击 , 和 杀 那 不幸 男生 ? ”
假设你没打中，误杀了那个不幸的男孩呢？

” [aɪ][wəʊnt] [səˈpəʊz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [sɜːr] .
” **I won't suppose no such thing , Sir** .
” 我 惯于 认为 不 这样的 事物 , 先生 .
“我不会这么想，先生。”

[aɪ][kɑːnt] [mɪs] [aɪˈtiː] .
I can't miss it .
我 不能 错过 它 .
我不能错过。

[aɪ] ['kʊdnt] [mɪs] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][traɪ] .
I couldn't miss it if I was to try .
我 不能 错过 它 如果 我 曾是 到 尝试 .
我就算想错过也绝不会错。

[hoʊld][jɔː; jər] [hed] ['stedɪ] , [ˈdʒuːbi] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [ɪts] [noʊ] [greɪt] ['mætər] .
Hold your head steady , Jube — and if I did , it's no great matter .
抓住 你的 头 稳定的 , 朱比 — 和 如果 我 做过 , 它是 不 伟大的 事情 .
朱比, 别慌——就算我没做到, 也没什么大不了的。

[ðə; ði] - - [eɪnt] [wɜːrθ] ['oʊvər] [θri:] ['hʌndrəd] [ˈdɑːləz, 'dɒləz][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðɪst]
The onsarcumcised Amalikite ain't worth over three hundred dollars at the furthest
这 - 不是 值得 超过 三 百 美元 在 这 最远
, [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ;
that's a fact ;
, 那就是 一个 事实 ;

经过石化处理的阿玛力克石最多值不到三百美元, 这是事实;
[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] ['hi:d] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] [eɪnt] [noʊ] ['mætər] .
and the way he'd pyson a shark ain't no matter .
和 这 方式 他会 派森 一个 鲨鱼 不是 不 事情 .
他用什么方法对付鲨鱼都无关紧要。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] , [ˈdʒuːbi] ? "
Are you ready , Jube ? "是 你 准备好 , 朱比 ? "
朱比, 你准备好了吗?

" [jes] , ['mæsə] . "
" Yes , massa . "
" 是的 , 马萨 . "
" 是的, 主人."

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][duː;][noʊ] [sʌt] [θɪŋ] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][bəʊθ][maɪ][hændz] .
" You shall do no such thing , Sir , " I said , seizing his arm with both my hands .
" 你 将 做 不 这样的 事物 , 先生 , " 我 说 , 抓住 他的 手臂 和 两个都 我的 双手 .
"先生, 您不可以这样做,"我说着, 双手抓住他的胳膊。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ju:t] [æt; ət] [ðæt] ['æp(ə)] , [aɪ][æɪ; ʃəl][hoʊld][noʊ] ['fɜːrðər] ['ɪntərkoːrs]
" If you attempt to shoot at that apple , I shall hold no further intercourse
" 如果 你 试图 到 射击 在 那 苹果 , 我 将 抓住 不 更远 交往
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 .
"如果你试图射杀那个苹果, 我将不再与你来往。"

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [sɜːr] . "
You ought to be ashamed of yourself , Sir . "
你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , 先生 . "
先生, 你应该感到羞耻。

" ['kaɪ] ! ['mæsə] , " [sed] [ˈdʒuːbi] , " [let][hɪm; ɪm]['faɪər] , ['sɑːr] ; [hiː; hi][noʊ][hɜːrt][ˈdʒuːbi] ;
" Ky ! massa , " said Jube , " let him fire , Sar ; he no hurt Jube ;
" 肯塔基州 ! 马萨 , " 说 朱比 , " 让 他 火 , 萨尔 ; 他 不 伤害 朱比 ;
"Ky! massa,"朱贝说, "让他开枪吧, 萨尔; 他没有伤害朱贝;

[hiː; hi][noʊ] ['fʊzl] [di:] [her] .
he no foozle de hair .
他 不 迷惑 德 头发 .
他没弄乱头发。

[aɪ] ['i:znt] [wʌn] ['mɔ:səl] .
I isn't one mossel afeerd .
我 不是 一 貽贝 害怕 .

我一点也不害怕。

[hi:; hi][ɔ:f(ə)n][du:][aɪ 'ti:] , [dʒɪst][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][hænd][ɪn] , ['sɑ:r] .
He often do it , jist to keep him hand in , Sar .
他 经常 做 它 , 要点 到 保持 他 手 在 , 萨尔 .

他经常这样做，只是为了保持他的手在手上，萨尔。

['mæsə] [moʊst][ə; eɪ][grænd] [ʃɑ:t] , ['sɑ:r] .
Massa most a grand shot , Sar .
马萨 最多 一个 盛大 射击 , 萨尔 .

Massa 最精彩的射击，Sar。

[hi:; hi] [teɪk] ɔ:f [di:] [ɪr]
He take off de ear
他 拿 离开 德 耳朵

他摘下了耳朵

[oʊ][di:] ['skwɜ:rəl][soʊ] [slɪk] , [hi:; hi]['ni:bər] [mɪs] [aɪ 'ti:] , [tɪl] [hi:; hi][goʊ] ['skrætɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] .
oh de squirrel so slick , he neber miss it , till he go scratchin ' his head .
哦 德 松鼠 所以 光滑 , 他 内伯 错过 它 , 直到 他 去 抓挠 - 他的 头 .

哦，这只松鼠真狡猾，它从不失手，直到它挠头为止。

[let] [hɪm; ɪm] [ɑ:'pel] [hæb][aɪ 'ti:] , ['mæsə] . "
Let him appel hab it , massa . "
让 他 上诉 哈布 它 , 马萨 . "

让他去上诉吧，老爷。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [slɪk] , " [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪz]['dʒu:bi] ,
" **Oh , yes , " said Mr . Slick , " he is a Christian is Jube ,** ;
" 哦 , 是的 , " 说 先生 . 斯利克 , " 他 是 一个 基督教 是 朱比 ,
"哦，是的，"斯利克先生说，"他是基督徒，名叫朱比。"

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] ['brɪtɪʃər] : [seɪm] [fleʃ] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['li:tl] , [dʒɪst][ə; eɪ] ['li:tl]
he is as good as a white Britisher : same flesh , only a leetle , jist a leetle
他 是 作为 好的 作为 一个 白色的 英国人 : 相同的 肉 , 仅有的 一个 小精灵 , 要点 一个 小精灵
[ˈdɑːrkər] ;
darker ;
较暗 ;

他跟英国白人一样好：肤色相同，只是稍微深了一点点；

[seɪm] [blʌd] , ['oʊnli][nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ][oʊld] ,
same blood , only not quite so old , ;
相同的 血 , 仅有的 不是 相当 所以 老的 ,

同血脉，只是年纪稍短一些。

[eɪnt] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] ['tɑ:rtɜ:] [ɑ:n][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][ɔ:(r)dz][hæz; hæz] ;
ain't quite so much tarter on the bottle as a lord's has ;
不是 相当 所以 很多 酒石酸 在 这 瓶子 作为 一个 领主的 有 ;

瓶子上的酸味可不像贵族的那么浓烈；

[oʊ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪtɪʃər] [ɪz][ɔ:l] [wʌn] ['brʌðər] — [oʊ][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] —
oh him and a Britisher is all one brother — oh by all means —
哦 他 和 一个 英国人 是 全部 一 兄弟 — 哦 经过 全部 方法 —

哦，他和英国人简直就是兄弟——哦，当然——

[hɪm; ɪm] - [hoʊp] — [hɪm; ɪm] [mʌdɜ:z] [dʒɔɪ] ,
Him fader's hope — him mudder's joy ,
他 - 希望 — 他 泥浆 喜悦 ,

他失去了希望——他失去了快乐，

[hɪm; ɪm][ˈdɑːrlɪn][ˈlɪt(ə)] [ˈnɪɡər] [bɔɪ] .
Him darlin little nigger boy .
他 亲爱的 小的 黑鬼 男生 .

他，亲爱的小黑鬼男孩。

[juːd] [ˈbetər] [kraɪ][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ˈhædnt] [juː; jʊ] .
You'd better cry over him , **hadn't you** .
你会 更好的 哭 超过 他 , 之前没有 你 .

你最好为他哭一场，不是吗？

[bʌs] [hɪm; ɪm] , [kɔːl][hɪm; ɪm] [ˈbrʌðər] , [hʌɡ] [hɪm; ɪm] , [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] “ [æbəˈlɪ(ə)n] ” [kɪs] , [raɪt]
Buss him , call him brother , hug him , give him the “ Abolition ” kiss , write
公交车 他 , 称呼 他 兄弟 , 拥抱 他 , 给 他 这 “ 废除 ” 吻 , 写
[æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)] [ɑːn] [ˈsleɪvəri] ,
an article on slavery ,
一个 文章 在 奴隶制 ,

把他拉过来，叫他兄弟，拥抱他，给他一个“废奴之吻”，写一篇关于奴隶制的文章，

[laɪk] [ˈdɪkɪnz] ; [ˈmæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [ɡɔːl][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
like Dickens ; marry him to a white gall to England ,
喜欢 狄更斯 ; 结婚 他 到 一个 白色的 瘪 到 英格兰 ,
就像狄更斯那样；让他娶一个英国的白胆汁，

[ɡet][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈseɪnts] [ˈdɑːtə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfɔrtɪn] ,
get him a saint's darter with a good fortin ,
得到 他 一个 圣徒 飞镖 和 一个 好的 福廷 ,
给他弄一把带好福廷的圣徒飞镖枪，

[ænd; ənd] [wel] [suːn] [siː] [ˈweðər] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɑːkən] - [kænt][ɔːr][noʊ] , [əˈbaʊt]
and well soon see whether her father was a talkin ' cant or no , about
和 出色地 很快 看 无论 她 父亲 曾是 一个 谈话 - 不能 或者 不 , 关于
[ˈnɪɡər] .
niggers .
黑鬼 .

我们很快就会知道她父亲是不是个满嘴胡言的黑鬼。

[kʌs] - [ɪm] , [let] [ˈeni] [oʊ] - [ðiːz] [ˈbrɪtɪʃər] [ɡɪv] [ɪm ˈiː] [slæk] ,
Cuss ' em , let any o ' these Britishers give me slack ,
坏话 - 呃 , 让 任何 o - 这些 英国人 给 我 松弛 ,
骂他们，让这些英国佬谁敢欺负我！

[ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] - [ɪm] [ˈkrænbəri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [guːs] , [aɪ] [noʊ] .
and I'll give ' em cranberry for their goose , I know .
和 患病的 给 - 呃 蔓越莓 为了 他们的 鹅 , 我 知道 .
我知道，我会给他们蔓越莓来换取他们的回报。

[aɪˈd][dʒʌmp] [raɪt] [daʊn] [ðer; ðər] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][spɜːrɜːz][ɑːn] , [ænd; ənd] [ˈɡæləp] [ðer; ðər] - [aʊt] . “
I'd jump right down their throat with spurs on , and gallop their sarce out . ”
ID 跳 正确的 向下 他们的 喉 和 马刺 在 , 和 驰骋 他们的 - 出去 . “
我会策马冲进他们的喉咙，把他们的屁股甩得远远的。

“ [ˈmɪstər] . [slɪk] [aɪv] [dʌn] ; [aɪ][jæl; jəl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ; [wiː; wi][pɑːrt] , [ænd; ənd][pɑːrt][fɔːr; fər][ˈevər] .
“ **Mr . Slick I've done ; I shall say no more ; we part , and part for ever** . ”
“ 先生 . 斯利克我已经 完毕 ; 我 将 说 不 更多的 ; 我们 部分 , 和 部分 为了 曾经 .
“斯利克先生，我已经做完了；我不再说了；我们永别了。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [wətˈevər] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] , [huːz] [hoʊl] [kənˈdʌkt] [hæz; həz] [rɪˈvɪnst] [ə; eɪ]
I had no idea whatever , that a man , whose whole conduct has evinced a
我 有 不 主意 任何 , 那 一个 男人 , 谁 所有的 执行 有 表现出 一个
[kaɪnd] [hɑːrt] ,
kind heart ,
种类 心 ,
我完全没有想到，一个言行举止都展现出善良之心的人，

[ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪf(ə)l] [dɪspəˈzɪʃ(ə)n] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [entərˈteɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈvendʒfəl] [ˈspɪrɪt] ,
and cheerful disposition , could have entertained such a revengeful spirit ,
和 快乐 处置 , 可以 有 娱乐 这样的 一个 复仇的 精神 ,
如此开朗的性格, 怎么可能滋生出如此强烈的复仇之心呢?

[ɔːr][ˈɡɪv(ə)n] [ˈʌtərəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌnˈkrɪstʃən] [ænd; ənd] [ʌnˈtʃærɪtəb(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [æz; əz][juː; jʊ]
or given utterance to such unchristian and uncharitable language , as you
或者 给定 发声 到 这样的 非基督教徒 和 不仁慈的 语言 , 作为 你
[hæv; həv] [juːst] [tuː; tə] - [deɪ] .
have used to - day .
有 用过的 到 - 天 .
或者像你今天这样, 说出如此不基督教、不仁慈的言语。

[wiː; wi][pɑːrt] " —
We part " —
我们 部分 " —
我们分道扬镳"——

" [noʊ] , [wiː; wi][dəʊnt] , " [sed] [hiː; hi] ; " [dəʊnt] [kɪk] [əˈfɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [spɜːrd] .
" No , we don't , " said he ; " don't kick afore you are spurred .
" 不 , 我们 不 , " 说 他 ; " 不 踢 之前 你 是 受到刺激 .
"不, 我们不,"他说; "不要在受到刺激之前就踢人."

[aɪ] [ges] [aɪ][hæv; həv] [ˈfiːlɪnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðər] [ˈfoʊks][hæv; həv] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ;
I guess I have feelins as well as other folks have , that's a fact ;
我 猜测 我 有 感觉 作为 出色地 作为 其他 各位 有 , 那就是 一个 事实 ;
我想, 我和其他人一样也有感情, 这是事实;

[wʌn] [kɑːnt] [help] [ˈbiːɪŋ] - [tuː; tə] [hɪr] [ˈfɔːrənərz] [tɔːk] [ðɪs] [wei] ;
one can't help being ryled to hear foreigners talk this way ;
— 不能 帮助 存在 - 到 听到 外国人 讲话 这 方式 ;
听到外国人这样说话, 实在令人恼火;

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈkrɪtə] [ɑːr; ər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˈspɑːtɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] .
and these critters are enough to make a man spotty on the back .
和 这些 小动物 是 足够的 到 制作 一个 男人 斑驳的 在 这 后退 .
这些小家伙足以让男人的背上长满斑点。

[aɪ][wəʊnt][dɪˈnaɪ] [aɪv] [ɡɑːt][sʌm; səm] [ɡrɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ˈʌɡli] .
I won't deny I've got some grit , but I ain't ugly .
我 惯于 否定 我已经 得到 一些 砂砾 , 但 我 不是 丑陋的 .
我不会否认我有点毅力, 但我并不丑。

[pæt][em ˈiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ænd; ənd][aɪ] [suːn] [kuːl] [daʊn] ,
Pat me on the back and I soon cool down ,
拍 我 在 这 后退 和 我 很快 凉爽的 向下 ,
拍拍我的背, 我很快就凉快下来了。

[draːp][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [wɜːrd][ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [baɪl][ˈoʊvər] ; [bʌt; bət][dəʊnt] [tɔːk] [bɪɡ] , [dəʊnt] [ˈθret(ə)n] ,
drop in a soft word and I won't bile over ; but don't talk big , don't threaten ,
降低 在 一个 柔软的 单词 和 我 惯于 胆汁 超过 ; 但 不 讲话 大的 , 不 威胁 ,
委婉一点, 我不会生气; 但别说大话, 别威胁我。

[ɔːr][aɪ][kɜːrɪl][dəˈrektli; daɪˈrektli] . "
or I curl directly . "
或者 我 卷曲 直接地 . "
或者我直接卷发。"

“ [ˈmɪstər] . [sɪk] , “ [sed] [aɪ] , “ [ˈniːðər] [maɪ] [ˈkʌntriːmɪn] , [ðə; ði][ˈnoʊvə] [ˈskoʊʃənz] , [nɔːr][jər; jər]
“ **Mr . Slick , “ said I , “ neither my countrymen , the Nova Scotians , nor your**
“ 先生 . 斯利克 , “ 说 我 , “ 两者都不 我的 同胞们 , 这 新星 斯科舍人 , 也不 你的
[frendz] , [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] ,
friends , the Americans ,
朋友们 , 这 美国人 ,
“斯利克先生,”我说, “无论是我的同胞新斯科舍人, 还是你的朋友美国人, 都不会.....”

[tʊk] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈmɪs] , [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈpriːviəs] [riˈmaːks] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [ðoʊ] [səˈtɪrɪkl] , [ðeɪ]
took any thing amiss , in our previous remarks , because , though satirical , they
采取 任何 事物 错误 , 在 我们的 以前的 评论 , 因为 , 尽管 讽刺 , 他们
[wɜːr; wər] [gʊd] [ˈneɪtʃəd] .
were good natured .
是 好的 自然 .
请不要对我们之前的言论感到不妥, 因为虽然是讽刺性的, 但都是善意的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [məˈlɪʃəs] [ɪn][ðem; ðəm] .
There was nothing malicious in them .
那里 曾是 没有什么 恶意 在 他们 .
它们没有任何恶意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [əʊ] [ðem; ðəm][ʌp] ,
They were not made for the mere purpose of shewing them up ,
他们 是 不是 制成 为了 这 仅仅 目的 的 显示 他们 向上 ,
它们并非仅仅为了展示而建造的,

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ɪnsɪˈdent(ə)][tuː; tə][ðə; ði][ˈtɑːpɪk][wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] ,
but were incidental to the topic we were discussing ,
但 是 偶然的 到 这 话题 我们 是 讨论 ,
但这些与我们讨论的话题无关。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [hoʊl] [ˈtenər] [foʊ] [ðæt] [waɪl] “ [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈlaɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈluːdɪkrəs] ,
and their whole tenor shewed that while “ we were alive to the ludicrous ,
和 他们的 所有的 男高音 展示 那 尽管 “ 我们 是 活 到 这 荒谬 ,
[wiː; wi] [ˈfʊli] [əˈpriːʃɪetɪd] ,
we fully appreciated ,
我们 完全 感谢 ,
他们的整体语气表明, 虽然“我们对荒谬之处有所察觉, 但我们也充分欣赏”,

[ænd; ænd] [ˈprɑːpərli] [ˈvæljuːd][ðer; ðər] [ˈmeni] [ˈeksələnt] [ænd; ænd] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈkwɑːlətɪz] .
and properly valued their many excellent and sterling qualities .
和 适当地 有价值的 他们的 许多 出色的 和 英镑 品质 .
并恰当地评价了他们的许多优秀品质。

[maɪ] [ˈkʌntriːmɪn] , [fɔːr; fər] [huːz] [gʊd] [aɪ] [ˈpʌblɪʃt] [ðem; ðəm] , [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə]
My countrymen , for whose good I published them , had the most reason to
我的 同胞们 , 为了 谁 好的 我 已发布 他们 , 有 这 最多 原因 到
[kəmˈpleɪn] ,
complain ,
抱怨 ,
我为了同胞的利益而发表这些文章, 但他们却最有理由抱怨。

[fɔːr; fər][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [ˈrɪdɪkjʊːl] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈsperɪŋ] [hænd] .
for I took the liberty to apply ridicule to them with no sparing hand .
为了 我 采取 这 自由 到 申请 嘲笑 到 他们 和 不 节省 手 .
因为我肆意地对他们进行了毫不留情的嘲讽。

[ðeɪ] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['mʊʊtɪv] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [læf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [æt; ət]
They understood the motive , and joined in the laugh , which was raised at
他们 理解 这 动机 , 和 加入 在 这 笑 , 哪个 曾是 提高 在

[ðer; ðər] [ɪk'spens] .
their expense .
他们的 费用 .

他们明白了其中的动机，也跟着笑了起来，而这笑声是嘲笑他们的。

[let] [ju: 'es] [tri:t] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stɑɪl] ; [let] [ju: 'es] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] ['tempər] .
Let us treat the English in the same style ; let us keep our temper .
让 我们 对待 这 英语 在 这 相同的 风格 ; 让 我们 保持 我们的 脾气 .

让我们以同样的方式对待英国人；让我们保持冷静。

[dʒɑ:n] [bʊl] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] ['feləʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][dʒʊʊk] ,
John Bull is a good - natured fellow , and has no objection to a joke ,
约翰 公牛 是 一个 好的 - 自然 同伴 , 和 有 不 异议 到 一个 开玩笑 ,

约翰牛是个性情温和的人，不介意开玩笑。

[prə'veɪdɪd][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [meɪd] [ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ʌv; əv] [kən'veiɪŋ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
provided it is not made the vehicle of conveying an insult .
假如 它 是 不是 制成 这 车辆 的 传递 一个 侮辱 .

前提是它不被用来传递侮辱的信息。

[dəʊnt][ə'dɑ:pt] ['ku:pə-z] ['mæksəmz] ; ['noʊbə:di] [ə'pru:vz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Don't adopt Cooper's maxims ; nobody approves of them , on either side of the
不 采纳 库珀的 格言 ; 无人 批准 的 他们 , 在 任何一个 边 的 这

[ˈwɔ:tər] ;
water ;
水 ;

不要采纳库珀的格言；无论在海峡的哪一边，都没有人赞同这些格言；

[dəʊnt][bi:; bi] [tu:] [θɪn] - [skɪnd] .
don't be too thin - skinned .
不 是 也 薄的 - 去皮 .

别太敏感。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mju:zd] [baɪ][ðə; ði] [sketʃɪz] [ðer; ðər] ['tʊrɪsts] [hæv; həv] [drɔ:n] [ʌv; əv] ,
If the English have been amused by the sketches their tourists have drawn of ,
如果 这 英语 有 到过 觉得好笑 经过 这 草图 他们的 游客 有 绘制 的 ,

[ðə; ði] ['jæŋki:z] ,
the Yankees ,
这 洋基队 ,

如果英国人觉得游客们画的素描很有趣，那么美国人.....

[pər'hæps][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [meɪ] [læf] ['ʊʊvər]['aʊər; ɑ:r] [sketʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] .
perhaps the Americans may laugh over our sketches of the English .
也许 这 美国人 可能 笑 超过 我们的 草图 的 这 英语 .

美国人或许会嘲笑我们对英国人的刻画。

[let] [ju: 'es] [meɪk] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [smaɪl] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə]
Let us make both of them smile , if we can , and endeavour to
让 我们 制作 两个都 的 他们 微笑 , 如果 我们 能 , 和 努力 到

[ə'fend] ['ni:ðər] .
offend neither .
得罪 两者都不 .

让我们尽力让他们俩都开心，并且努力不冒犯他们中的任何一个。

[ɪf] [ˈdɪkɪnz] [əˈmɪtɪd; ʊʊˈmɪtɪd][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈfestəvəlz] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv]
If Dickens omitted to mention the festivals that were given in honour of
如果 狄更斯 省略 到 提到 这 节日 那 是 给定 在 荣誉 的
[hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] ,
his arrival in the States ,
他的 到达 在 这 各州 ,

如果狄更斯没有提及为庆祝他抵达美国而举办的节日，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ˈæktʃu,eɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)]
he was doubtless actuated by a desire to avoid the appearance of personal
他 曾是 毫无疑问 驱动 经过 一个 欲望 到 避免 这 外貌 的 个人的
[ˈvænəti] .
vanity .
虚荣 .

毫无疑问，他这样做是为了避免给人留下虚荣的印象。

[ə; eɪ][məən] [ˈkænɑːt] [wel] [meɪk] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʊʊn] [bʊk] . "
A man cannot well make himself the hero of his own book . "
一个 男人 不能 出色地 制作 他自己 这 英雄 的 他的 自己的 书 . "
一个人不可能把自己塑造成自己书中的英雄。

" [wel] , [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [blæk] [ɑːks][dɪd] [tred] [ɑːn][maɪ][toʊ] [ðæt] [taɪm] .
" Well , well , " said he , " I believe the black ox did tread on my toe that time .
" 出色地 , 出色地 , " 说 他 , " 我 相信 这 黑色的 牛 做过 踏 在 我的 脚趾 那 时间 .
“嗯，嗯，”他说，“我相信那次那头黑牛确实踩到了我的脚趾头。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [jʊə(r)] [raɪt] .
I don't know but what you're right .
我 不 知道 但 什么 你是 正确的 .
我不知道，但你说得对。

[sɔːft] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] , [bʌt; bət] [stiɪl] [ðeɪ] [ˈbʌtər] [noʊ] [ˈpɑːsnɪps] ,
Soft words are good enough in their way , but still they butter no parsnips ,
柔软的 字 是 好的 足够的 在 他们的 方式 , 但 仍然 他们 黄油 不 欧防风 ,
甜言蜜语固然不错，但却无济于事。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪn] - [ɪz] .
as the sayin ' is .
作为 这 说 - 是 .
正如俗语所说。

[dʒɑːn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈkrɪtər] , [ðoʊ] - [aɪ][ˈnevər] [-] [ˈeni] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [jet] ;
John may be a good - natured critter , tho ' I never see'd any of it yet ;
约翰 可能 是 一个 好的 - 自然 小动物 , 虽然 - 我 绝不 种子 任何 的 它 然而 ;
约翰或许是个心地善良的人，虽然我至今还没发现这一点；

[ænd; ænd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ænd; ænd] [ɪz] ,
and he may be fond of a joke , and p'raps is ,
和 他 可能 是 喜爱 的 一个 开玩笑 , 和 或许 是 ,
他可能喜欢开玩笑，或许就是这样。

[ˈsiːɪn] - [ðæt] [hiː; hi] [hɔː] - [hɔːz] [kənˈsɪdərəb(ə)] [laʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʊʊn] .
seein ' that he haw - haws considerable loud at his own .
看到 - 那 他 霍 - 山楂 大量 大声 在 他的 自己的 .
因为他自言自语时发出相当响亮的笑声。

[lets] [traɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] .
Let's try him at all events .
我们来吧 尝试 他 在 全部 活动 .
让我们让他参加所有比赛。

[wi:l] [su:n] [si:] [həʊ] [hi:; hi] [laɪks] [ˈlɒðər] [ˈfoʊks] - [dʒoʊks] ; [aɪ][hæv; həv][maɪ][ˈskru:p(ə)] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
We'll soon see how he likes other folks ' jokes ; I have my scruple about him ,
出色地 很快 看 如何 他 点赞 其他 各位 - 笑话 ; 我 有 我的 顾忌 关于 他 ,
我们很快就会知道他是否喜欢别人的笑话；我对这个人有些顾虑。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .
I must say .
我 必须 说 .
我必须说。

[aɪ][,eɪ 'em] [du:bəsəm] [ˈweðər] [hi:; hi] [wɪl] [seɪ] - [ˈtʃi:] , [ˈtʃi:] ,
I am dubious whether he will say ' chee , chee ,
我 是 令人怀疑 无论 他 将要 说 - 芝 , 芝 ,
我怀疑他是否会说“chee, chee,

[ˈtʃi:] - [wen] [hi:; hi] [gets] - [ˈlɒðər] [ˌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] . -
chee ' when he gets ' T'other eend of the gun . '
芝 - 什么时候 他 获得 - 另一个 结束 的 这 枪 . -
当他拿到枪的另一端时，发出“chee”的声音。

" [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, 'vi:] .
" **CHAPTER VI .**
" 章 六年级 .
“第六章

[smɔ:l] [pəˈtetoʊ] [ænd; ənd] [fju:] [ɪn] [ə; eɪ] [hɪl] .
SMALL POTATOES AND FEW IN A HILL .
小的 土豆 和 很少 在 一个 爬坡道 .
小土豆，少得可怜。

" [preɪ] [sɜ:r] , " [sed] [wʌn][ˌv; əv][maɪ] [ˈfeləʊ] [ˈpæsndʒə] ,
" **Pray Sir , " said one of my fellow passengers ,**
" 祈祷 先生 , " 说 一 的 我的 同伴 乘客 ,
“先生，请您.....”我的一位同伴说道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [waɪ] [ðə; ði][ˈnoʊvə] [ˈskoʊʃənz] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] - [blu:] - [ˈnoʊzɪz] ? - "
" **can you tell me why the Nova Scotians are called ' Blue - noses ? ' "**
" 能 你 告诉 我 为什么 这 新星 斯科舍人 是 称为 - 蓝色的 - 鼻子 ? - "
“你能告诉我为什么新斯科舍人被称为‘蓝鼻子’吗？”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ˌv; əv][ə; eɪ][pəˈteɪ,təʊ] , " [sed] [aɪ] , " [wɪtʃ] [ðeɪ] [prəˈdu:s] [ɪn] [ɡreɪt] [pərˈfekʃ(ə)n] ,
" **It is the name of a potatoe , " said I , " which they produce in great perfection ,**
" 它 是 这 姓名 的 一个 土豆 , " 说 我 , " 哪个 他们 生产 在 伟大的 完美 ,
“那是一种土豆的名字,”我说,“他们生产的这种土豆品质非常好。”

[ænd; ənd] [boʊst] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
and boast to be the best in the world .
和 夸 到 是 这 最好的 在 这 世界 .
并自诩为世界最佳。

[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [hæv; həv] , [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] , [ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ðə; ði] [nɪk] - [neɪm] [ˌv; əv] " [blu:] -
The Americans have , in consequence , given them the nick - name of " Blue -
这 美国人 有 , 在 结果 , 给定 他们 这 缺口 - 姓名 的 " 蓝色的 -
[ˈnoʊzɪz] . - "
noses . ' "
鼻子 . - "
因此，美国人给他们起了个绰号叫“蓝鼻子”。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [slɪk] , " [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈstreɪndʒər] ,
" **And now , " said Mr . Slick , " as you have told the entire stranger ,**
" 和 现在 , " 说 先生 . 斯利克 , " 作为 你 有 讲述 这 全部的 陌生人 ,
“现在,”斯利克先生说,“正如你已经告诉那位陌生人的那样，

[hu:] [ə; ei] [blu:] - [noʊz][ɪz] , [aɪ] [dʒɪst][ʌp][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi;; hi][ɪz] .

who a Blue - nose is , I'll jist up and tell him what he is .
WHO 一个 蓝色的 - 鼻子 是 , 患病的 要点 向上 和 告诉 他 什么 他 是 .

谁知道谁是蓝鼻子, 我就上前告诉他他是什么。

“ [wʌn] [dei] , ['streɪndʒər] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; ei]['dʒɒɡɪn] - [ə'bi:ŋ] ['ɪntu:] ['wɪnzər] [ɑ:n][oʊld] [kleɪ] ,

“ One day , Stranger , I was a joggin ' along into Windsor on Old Clay ,
“ 一 天 , 陌生人 , 我 曾是 一个 慢跑 - 沿着 进入 温莎 在 老的 黏土 ,

“有一天, 陌生人, 我沿着老克莱路慢跑进温莎镇,

[ɑ:n][ə; ei][sɔ:rt][ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] - [geɪt] ([fɔ:r; fər][ə; ei][fæst] [wɔ:k] [ɑ:n][ə; ei] ['dʒɜ:rni] ['taɪərz]

on a sort of butter and eggs ' gait (for a fast walk on a journey tires
在 一个 种类 的 黄油 和 鸡蛋 - 步态 (为了 一个 快速地 走 在 一个 旅行 轮胎

[ə; ei] [hɔ:rs] [kən'sɪdərəb(ə)]) ,

a horse considerable) ,
一个 马 大量) ,

以一种类似黄油和鸡蛋般轻快的步伐 (因为快速行走会让马匹在旅途中相当疲惫),

[ænd; ənd] [hu:] [ʊd; ʃəd][aɪ] [si:] [ə; ei] ['setɪn] - ['strædl] [legz] “ [ɑ:n][ðə; ði] [fens] , [bʌt; bət]['skwaɪər] ['geɪbriəl]

and who should I see a settin ' straddle legs “ on the fence , but Squire Gabriel
和 WHO 应该 我 看 一个 塞廷 - 跨骑 腿 “ 在 这 栅栏 , 但 乡绅 加布里埃尔

Soogit ,
- ,

结果我看到谁双腿叉开坐在栅栏上, 不是加布里埃尔·苏吉特乡绅,

[wið; wiθ][hɪz; ɪz] [koʊt] [ɔ:f] , [ə; ei]['hoʊldɪn] - [ʌv; əv][ə; ei] [hoʊ][ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][ɪn] ['tʌðər]

with his coat off , a holdin ' of a hoe in one hand , and his hat in t'other
和 他的 外套 离开 , 一个 持有 - 的 一个 锄 在 一 手 , 和 他的 帽子 在 另一个

,
/
,

他脱了外套, 一手拿着锄头, 一手拿着帽子。

[ænd; ənd][ə; ei] ['bloʊɪn] - [laɪk][ə; ei] [pɔ:rpəs] ['pra:pər]['taɪərd] . “

and a blowin ' like a porpus proper tired . “
和 一个 吹 - 喜欢 一个 紫癜 恰当的 疲劳的 . “

像一只疲惫不堪的海豚一样喘着粗气。

- [waɪ] , ['skwaɪər] [geɪb] , - ['seɪz][aɪ] , - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ?

' Why , Squire Gabe , ' sais I , ' what is the matter of you ?
- 为什么 , 乡绅 加布 , - 说 我 , - 什么 是 这 事情 的 你 ?

“怎么了, 盖布乡绅,”我说, “你有什么事吗? ”

[ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kudnt] [help] [jɔ:r'self] ; [hu:] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [peɪ] [naʊ]

you look as if you couldn't help yourself ; who is dead and what is to pay now
你 看 作为 如果 你 不能 帮助 你自己 ; WHO 是 死的 和 什么 是 到 支付 现在

,
/
,

你看上去好像情不自禁; 谁死了? 现在该如何偿还?

[ei] ? - “

eh ? ' “
嗯 ? - “

嗯? “

- ['ferli] [bi:t] [aʊt] , - [sed] [hi;; hi] , - [aɪ][ei 'em] [ɑ:kɪn] - ['taɪərd] .

' Fairly beat out , ' said he , ' I am shockin ' tired .
- 相当 打 出去 , - 说 他 , - 我 是 令人震惊 - 疲劳的 .

“累得够呛,”他说, “我真是累死了。”

[aɪv] [bɪn] [hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk][ɔ:l][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪn] - ;
I've been hard at work all the mornin ' ;
我已经 到过 难的 在 工作 全部 这 早晨 - ;
我整个上午都在努力工作；
[ə; eɪ][ˈbɑ:di][hæz; həz][tu:; tə][stɜ:r][əˈbaʊt] [kənˈsɪdərəb(ə)] [smɑ:rt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪvɪn] -
a body has to stir about considerable smart in this country , to make a livin ' -
一个 身体 有 到 搅拌 关于 大量 聪明的 在 这 国家 , 到 制作 一个 生活 -
,
,
,

在这个国家，一个人要想谋生就必须相当努力。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . -
I tell you . ' -
我 告诉 你 . -
我告诉你。
“ [aɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][aɪ] [si:d] [hi:; hi][hæd; həd] [hoʊd] [dʒɪst][ten] [hɪlz] [ʌv; əv]
“ **I looked over the fence , and I seed he had hoed jist ten hills of**
” 我 看起来 超过 这 栅栏 , 和 我 种子 他 有 锄地 要点 十 丘陵 的
[pəˈtetoʊ] ,
potatoes ,
土豆 ,
“我越过篱笆往里看，发现他已经锄了十堆土豆了，

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] .
and that's all . -
和 那就是 全部 .
仅此而已。

[fækt]
Fact
事实
事实

[aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] .
I assure you . -
我 保证 你 .
我向你保证。

“ [ˈseɪz][hi:; hi] , - [ˈmɪstər] . [slɪk] , [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] ,
“ **Sais he , ' Mr . Slick , tell you what ,**
” 赛斯 他 , - 先生 . 斯利克 , 告诉 你 什么 ,
他说：“斯利克先生，我告诉你，
[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk][aɪ][ˈevər] [dɪd][ɪn][maɪ][laɪf][aɪ][laɪk] - - [pəˈtetoʊ] [ðə; ði][best] ,
of all the work I ever did in my life I like hoein ' potatoes the best ,
的 全部 这 工作 我 曾经 做过 在 我的 生活 我 喜欢 - - 土豆 这 最好的 ,
在我一生中做过的所有工作中，我最喜欢锄土豆。

[ænd; ənd][aɪˈd] [ˈræðər] [daɪ][ðæn; ðən][du:][ðæt] , [aɪ ˈti:] [meɪks] [maɪ] [bæk] [etk] [soʊ] . “ “
and I'd rather die than do that , it makes my back ache so . “ “
和 ID 相当 死 比 做 那 , 它 制作 我的 后退 疼痛 所以 . “ “
我宁愿死也不做那种事，那样我的背疼得厉害。

- [gʊd] [ɜrθ] “ [ænd; ənd] [ˈsi:z] , - [ˈseɪz][aɪ][tu:; tə][maɪˈself] ,
' **Good airth “ and seas , ' sais I to myself ,**
- 好的 空气 “ 和 海域 , - 说 我 到 我 ,
“空气和海洋都很好，”我对自己说。

- [wʌt] [ə; eɪ] - [ˈpɪktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪzi][məɪn] [ðæt] [ɪz] !
' **what a perfect picture of a lazy man that is !**
- 什么 一个 - 图片 的 一个 懒惰的 男人 那 是 !

“这简直就是懒汉的完美写照！ ”

[haʊ] [fɑ:r][ɪz][aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈwɪnzər] ? - “
How far is it to Windsor ? ' “
如何 远的 是 它 到 温莎 ? - “

到温莎有多远？

- [θri:] [maɪlz] , - [ˈseɪz][hi:; hi] .
' **Three miles ,** ' **sais he** .
- 三 英里 , - 说 他 .

“三英里,”他说。

[aɪ] [tʊk] [aʊt][maɪ] [ˈpʊ:kɪt] - [bʊk] - - [tu:; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
I took out my pocket - book **purtendin** ' **to write down the distance** ,
我 采取 出去 我的 口袋 - 书 - - 到 写 向下 这 距离 ,

我掏出钱包,想记下距离。

[bʌt; bət][aɪ] [bʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈseɪɪn] - [ɪn][maɪ] [wei] - [bɪl] .
but I booked his sayin ' **in my way - bill** .
但 我 已预订 他的 说 - 在 我的 方式 - 账单 .

但我把他的话记在了我的运单上。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [blu:] - [noʊz] ; [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈeni] [ˈwʌndər] , [ˈstreɪndʒər] ,
“ **Yes , that is a Blue - nose ; is it any wonder , Stranger** ,
” 是的 , 那 是 一个 蓝色的 - 鼻子 ; 是 它 任何 想知道 , 陌生人 ,

“是的,那是一架蓝鼻子飞机;这有什么奇怪的呢,陌生人? ”

[hi:; hi][ɪz] [smɔ:l] [pəˈtetoʊ] [ænd; ənd] [fju:] [ɪn][ə; eɪ] [hɪl] ?
he is small potatoes and few in a hill ?
他 是 小的 土豆 和 很少 在 一个 爬坡道 ?

他只是个微不足道的小人物,山里寥寥无几?

” [ˈtʃæptər] [ˌvi:;aɪˈaɪ] .
” **CHAPTER VII** .
” 章 七 .

“第七章

[ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [æt; ət] [lɑ:rdʒ] .
A GENTLEMAN AT LARGE .
一个 绅士 在 大的 .

一名在逃的绅士。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:]
It is not my intention to record any of the ordinary incidents of a sea
它 是 不是 我的 意图 到 记录 任何 的 这 普通的 事件 的 一个 海
[ˈvoɪdʒ] :
voyage :
航程 :

我无意记录海上航行中的任何寻常事件:

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz] [tu:] [ˈhæknɪd] [ænd; ənd] [tu:] [traɪt] ; [ænd; ənd] [brˈsaɪdz] , [wen] [ðə; ði][ˈtɑ:pɪk][ɪz]
the subject is too hackneyed and too trite ; and besides , when the topic is
这 主题 是 也 老套的 和 也 老套 ; 和 除了 , 什么时候 这 话题 是
[ˈsi:sɪknəs] ,
seasickness ,
晕船 ,

这个话题太老套、太陈腐了;而且,当话题是晕船的时候,

[,aɪˈtiː][ɪz] [ɪnˈfekʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈnɔːziːɪts] .
it is infectious and the description nauseates .
它是传染性的和这描述恶心的。

它具有传染性，而且描述起来令人作呕。

[ˈhɑːmɪnəm] [ˈpædʒɪnə] [ˈnɔstrə] [ˈsæpɪt] .
Hominem pagina nostra sapit .
人页面我们的萨皮特。

Hominem pagina nostra sapit.

[ðə; ði][ˈpraːpər] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd][ɪz][mæn] ; [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [dɪˈlaɪt] [ɪn]
The proper study of mankind is man ; human nature is what I delight in
这恰当的学习的人类是男人；人类自然是什我喜在
[ˈkɒntempleɪtɪŋ] ;
contemplating ;
沉思；

研究人类的正确方法是研究人本身；我乐于思考人性；

[aɪ] [ʌv] [tuː; tə] [treɪs] [aʊt][ænd; ənd] [dɪˈlɪniəɪt] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˈækʃ(ə)n] .
I love to trace out and delineate the springs of human action .
我爱到痕迹出去和勾勒这弹簧的人类行动。

我喜欢追溯和分析人类行为的根源。

[ˈmɪstər] . [sɪk] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhoʊp,wel] [ɑːr; ər][bəʊθ] [ˈstʌdɪz] .
Mr . Slick and Mr . Hopewell are both studies .
先生 . 斯利克 和 先生 . 霍普韦尔 是 两个都 研究。

斯利克先生和霍普韦尔先生都是研究对象。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmæstər][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkɔrdz] ; [hiː; hi][hæz; həz] [ˈpræktɪst] [əˈpɑːn]
The former is a perfect master of certain chords ; He has practised upon
这以前的是一个完美的掌握的肯定和弦；他有已实践之上
[ðem; ðəm] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] ,
them , not for philosophical ,
他们，不是为了哲学，

前者是某些和弦的完美大师；他练习这些和弦，并非出于哲学思考，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈmɜːrsənəri] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
but for mercenary purposes .
但为了雇佣兵目的。

但却是出于雇佣兵的目的。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [depθ] , [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] [toʊn][ʌv; əv][ˈvænəti] , [ˌkjʊriˈɑːsəti] , [praɪd] ,
He knows the depth , and strength , and tone of vanity , curiosity , pride ,
他知道这深度，和力量，和语气的虚荣，好奇心，自豪，
[ˈenvi] , [ˈævərɪs] , [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] ,
envy , avarice , superstition ,
嫉妒，贪婪，迷信，

他深谙虚荣、好奇、骄傲、嫉妒、贪婪、迷信的深度、力量和内涵。

[ˌnæʃəˈnæləti] , [ænd; ənd][ˈlɒk(ə)l][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpredʒədɪs] .
nationality , and local and general prejudice .
国籍，和当地的和一般的偏见。

国籍、地方偏见和普遍偏见。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪːz] , [nɑːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kənˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə] [meɪk]
He has learned the effect of these , not because they contribute to make
他有学习这影响的这些，不是因为因为他们贡献到制作
[hɪm; ɪm][ˈwaɪzər] ,
him wiser ,
他更明智，

他已经了解了这些事情的影响，并不是因为它们让他变得更聪明。

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔːz] [ðeɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['rɪtʃər] ; [na:t][tuː; tə][r'neɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['regjuleɪt] [hɪz; ɪz]
but because they make him richer ; not to enable him to regulate his
但 因为 他们 制作 他 更富有 ; 不是 到 使能够 他 到 调节 他的
[kən'dʌkt] [ɪn][laɪf] ,
conduct in life ,
执行 在 生活 ;

但因为它们让他更富有；而不是为了让他能够规范自己的生活行为。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prə'moʊt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] .
but to promote and secure the increase of his trade .
但 到 推动 和 安全的 这 增加 的 他的 贸易 .
[bʊt; bʊt] [tə; tə] [prə'moʊt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] .
但是为了促进和保障他的贸易增长。

[ˈmɪstər] . [ˈhoʊp,wəl] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [hæz; həz] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] [æz; əz][ə; eɪ]
Mr . Hopewell , on the contrary , has studied the human heart as a
先生 . 霍普韦尔 , 在 这 相反 , 有 研究 这 人类 心 作为 一个
[fɪˈlæntroːpɪst] ,
philanthropist ,
慈善家 ,

相反，霍普韦尔先生作为一名慈善家，对人心进行了研究。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˈbɪznəs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][aɪˈtiː] , [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt]
as a man whose business it was to minister to it , to cultivate
作为 一个 男人 谁 商业 它 曾是 到 部长 到 它 , 到 培育
[ænd; ənd] [ɪmˈpruːv] [aɪˈtiː] .
and improve it .
和 提升 它 .

作为一个以服务、耕耘和改良它为职业的人。

[hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [saʊnd] [ænd; ənd] [mɔːr] [kɑːmprɪ'hensɪv] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðəːz]
His views are more sound and more comprehensive than those of the other's
他的 浏览 是 更多的 声音 和 更多的 综合的 比 那些 的 这 其他的
,
.
,

他的观点比其他人的观点更合理、更全面。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekts][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈnoʊb(ə)] .
and his objects are more noble .
和 他的 对象 是 更多的 高贵 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekts][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈnoʊb(ə)] .
而且他所追求的事物更高尚。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ] [ɪk'strɔːrdənəri] [men] .
They are both extraordinary men .
他们 是 两个都 非凡的 男人 .
[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ] [ɪk'strɔːrdənəri] [men] .
他们都是杰出的人。

[ðeɪ] [ˈdɪfəd] , [haʊ'evər] , [mə'tɪriəli] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ɪts] [ɪnstrɪ'tuʃənz] .
They differed , however , materially in their opinion of England and its institutions .
他们 不同 , 然而 , 重大 在 他们的 观点 的 英格兰 和 它是 机构 .
[ðeɪ] [ˈdɪfəd] , [haʊ'evər] , [mə'tɪriəli] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ɪts] [ɪnstrɪ'tuʃənz] .
然而，他们对英国及其制度的看法存在实质性分歧。

[ˈmɪstər] . [sɪk] [ˈeɪdɪəntli] [vjuːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈpredʒədɪs] .
Mr . Slick evidently viewed them with prejudice .
先生 . 斯利克 显然 已查看 他们 和 偏见 .
[ˈmɪstər] . [sɪk] [ˈeɪdɪəntli] [vjuːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈpredʒədɪs] .
斯利克先生显然对他们抱有偏见。

[ˈweðər] [ðɪs] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [suːpər'sɪliəs] [ˈmænər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈtʊrɪsts] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
Whether this arose from the supercilious manner of English tourists in America ,
无论 这 出现 从 这 傲慢 方式 的 英语 游客 在 美国 ,
[ˈweðər] [ðɪs] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [suːpər'sɪliəs] [ˈmænər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈtʊrɪsts] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
这是否源于英国游客在美国傲慢的态度，

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪdɪkjʊːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [θroʊn] [əˈpɑːn] [rɪˈpʌblɪkən] [səˈsaɪətɪ] ,
or from the ridicule they have thrown upon Republican society ,
或者 从 这 嘲笑 他们 有 抛掷 之上 共和党人 社会 ,
或者说, 源于他们对共和社会的嘲讽。

[ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈtrævlz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈpʌblɪʃt] , [ˈæftər][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] , [aɪ]
in the books of travels they have published , after their return to Europe , I
在 这 图书 的 旅行 他们 有 已发布 , 后 他们的 返回 到 欧洲 , 我
[kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈskʌvər] ;
could not discover ;
可以 不是 发现 ;
在他们返回欧洲后出版的游记中, 我未能找到相关信息;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [suːn] [brɪˈkeɪm] [ˈmænɪfest] [tuː; tə][em ˈiː] ,
but it soon became manifest to me ,
但 它 很快 成为 显现 到 我 ,
但我很快就明白了这一点。

[ðæt] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][dɪd][nɑːt][stænd][soʊ] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪˈmeɪʃn] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑːlənɪz] [dɪd] .
that Great Britain did not stand so high in his estimation , as the colonies did .
那 伟大的 英国 做过 不是 站立 所以 高的 在 他的 估算 , 作为 这 殖民地 做过 .
在他眼中, 英国的地位远不如殖民地那么高。

[ˈmɪstər] . [ˈhʊp.wəl] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [frʌm; frəm] [ˈɜːrli] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] , [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ]
Mr . Hopewell , on the contrary , from early associations , cherished a feeling
先生 . 霍普韦尔 , 在 这 相反 , 从 早期的 协会 , 珍爱 一个 感觉
[ʌv; əv][rɪˈgɑːrd][ænd; ənd] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] ;
of regard and respect for England ;
的 看待 和 尊重 为了 英格兰 ;
相反, 霍普韦尔先生从早年的交往中就对英国怀有敬重之情;

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [æskt] , [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [geɪv] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈfræŋknəs]
and when his opinion was asked , he always gave it with great frankness
和 什么时候 他的 观点 曾是 问 , 他 总是 给予 它 和 伟大的 坦率
[ænd; ənd][ɪm.pɑːrʃiˈæləti] .
and impartiality .
和 公正性 .

当有人征求他的意见时, 他总是非常坦率和公正地给出意见。
[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] ,
When there was any thing he could not approve of ,
什么时候 那里 曾是 任何 事物 他 可以 不是 批准 的 ,
每当他无法赞同某件事时,

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [rɪˈɡret] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [werˈæz] ,
it appeared to be a subject of regret to him ; whereas ,
它 出现 到 是 一个 主题 的 后悔 到 他 ; 然而 ,
这件事似乎令他感到后悔; 然而,

[ðə; ði] [ˈlðər] [siːzd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][æt; ət][wʌnz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌegzʌlˈteɪʃn] .
the other seized upon it at once as a matter of great exultation .
这 其他 查获 之上 它 在 一次 作为 一个 事情 的 伟大的 大喜 .
另一方立刻欣喜若狂地抓住了这个机会。

[ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [wiː; wi][hæd; həd][ʌv; əv][lænd][ˈnæt(ə)rəli] [kɑːld] [aʊt][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [əˈpɪnjənz] .
The first sight we had of land naturally called out their respective opinions .
这 第一的 视线 我们 有 的 土地 自然 称为 出去 他们的 各自 意见 .
我们第一眼看到的土地, 自然而然地引发了他们各自的看法。

[æz; əz][wi;; wi][wɜ:r; wər] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [dek] ['spekjuleɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l][tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv]
As we were pacing the deck speculating upon the probable termination of
作为 我们 是 踱步 这 甲板 推测 之上 这 可能 终止 的
[ʼaʊər; ɑ:r] ['vɔɪdʒ] ,
our voyage ,
我们的 航程 ,

当我们踱步在甲板上，猜测着我们航程可能即将结束的时候，

[keɪp] [klɪr] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪd] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][mæst] - [hed] .
Cape Clear was descried by the look - out on the mast - head .
岬 清除 曾是 描述 经过 这 看 - 出去 在 这 桅杆 - 头 .

桅杆顶端的瞭望员描述了克利尔角。

“ [hə'ləʊ] !
“ **Hallo !**
” 你好 !

“你好! ”

[wɒts] [ðæt] ?
what's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[waɪ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [lənd] [ə'hed] , [æz; əz][aɪm][ə'laɪv] ! ” [sed] ['mɪstər] . [slɪk] .
why if it ain't land ahead , as I'm alive ! ” said Mr . Slick .
为什么如果 它 不是 土地 前方 , 作为 我是 活 ! ” 说 先生 . 斯利克 .

“如果它没落在前面，那我还能活着呢!”斯利克先生说道。

“ [wel] , [kʌm] [ðɪs] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tu:] , [wi;; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə'moʊst][æŋ; ən] - - [ɔ:rt]
“ **Well , come this is pleasant too , we have made amost an everlastin ' short**
” 出色地 , 来 这 是 令人愉快的 也 , 我们 有 制成 几乎 一个 - - 短的
[vɔɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
voyage of it ,
航程 的 它 ,

“嗯，这也挺愉快的，我们已经完成了一次几乎永无止境的短暂旅程。”

[hænt] [wi;; wi] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][laɪk][lənd] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [si:] ,
hante we ; and I must say I like land quite as well as sea ,
汉特 我们 ; 和 我 必须 说 我 喜欢 土地 相当 作为 出色地 作为 海 ,

我们喜欢陆地；而且我必须说，我既喜欢陆地也喜欢海洋。

[ɪn][ə; eɪ] - [wei] , [ɑ:rtɜ] [ɔ:l] ; [bʌt; bət] , ['skwaɪər] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] ['brɪtɪʃər] .
in a giniral way , arter all ; but , Squire , here is the first Britisher .
在 一个 - 方式 , 动脉 全部 ; 但 , 乡绅 , 这里 是 这 第一的 英国人 .

从根本上来说，动脉都是如此；但是，先生，这是第一个英国人。

[ðæt] ['krɪtər] [ðæts] [ə; eɪ] [klɔɪn] - [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] , [ɪz][ðə; ði]['paɪlət] :
That critter that's a clawin ' up the side of the vessel like a cat , is the pilot :
那 小动物 那就是 一个 爪子 - 向上 这 边 的 这 血管 喜欢 一个 猫 , 是 这 飞行员 :

那个像猫一样用爪子攀爬船舷的小家伙，就是飞行员：

[naʊ] [du:][fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] [seɪk] , [dʒɪst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] . “
now do for goodness gracious sake , jist look at him , and hear him . ”
现在 做 为了 善良 亲切 清酒 , 要点 看 在 他 , 和 听到 他 . ”

现在，看在上帝的份上，就看看他，听听他说话吧。

“ [wʌt] [pɔ:rt] ? ”
“ **What port ? ”**
” 什么 港口 ? ”

“哪个港口? ”

“ [ˈlɪvəpuːl] . ”
“ Liverpool . ”
“ 利物浦 . ”

“利物浦。”

“ [ki:p] [hɜːr; hər][ʌp][ə; eɪ] [pɔɪnt] . ”
“ Keep her up a point . ”
“ 保持 她 向上 一个 观点 . ”

“让她保持领先一点。”

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [ˈskwaɪər] ? ”
“ Do you hear that , Squire ? ”
“ 做 你 听到 那 , 乡绅 ? ”

“你听到了吗，乡绅？”

[ðæts] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ɔːr] [wʌt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə] [ˈsɪŋɪŋ] [skuːl] [ʃɔːrt] [ˈmiːtər] .
that's English , or what we used to call to singing school short metre .
那就是 英语 , 或者 什么 我们 用过的 到 称呼 到 歌唱 学校 短的 仪表 .

那是英语，或者说是我们以前在歌唱学校里称之为短韵律的语言。

[ðə; ði] [ˈkrɪtər] [dəʊnt] [seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - [baɪ][jʊr; jər] [liːv] - ;
The critter don't say a word , even as much as ' by your leave ' ;
这 小动物 不 说 一个 单词 , 甚至 作为 很多 作为 - 经过 你的 离开 - ;

这只小动物一句话也不说，连“恕我冒昧”这样的客套话也不说。

[bʌt; bət][dʒɪst][ɡoʊz][ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz][pəʊst] , [ænd; ənd][dəʊnt][æsk][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)] ,
but jist goes and takes his post , and don't ask the name of the vessel ,
但 要点 去 和 需要 他的 邮政 , 和 不 问 这 姓名 的 这 血管 ,

但吉斯特去了他的岗位，没有问船的名字。

[ɔːr] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [oʊ] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
or pass the time o ' day with the Captin .
或者 经过 这 时间 o - 天 和 这 船长 .

或者和船长消磨时光。

[ðæt] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] , [aɪ ˈtiː][ˈtʌn.tə] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ; [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈhiːd] [ɔːf] [kæp] ,
That ain't in the bill , it tante paid for that ; if it was , he'd off cap ,
那 不是 在 这 账单 , 它 姑妈 有薪酬的 为了 那 ; 如果 它 曾是 , 他会 离开 帽 ,

那不在账单里，是姨妈付的钱；如果在账单里，他会把钱扣掉。

[tʌtʃ] [ðə; ði] [dek] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
touch the deck three times with his forehead ,
触碰 这 甲板 三 时代 和 他的 前额 ,

他用额头触碰甲板三次，

[ænd; ənd] - [slæm] - [laɪk][ə; eɪ] [tɜːrk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
and ' Slam ' like a Turk to his Honour the Skipper .
和 - 猛击 - 喜欢 一个 土耳其人 到 他的 荣誉 这 船长 .

像土耳其人一样“猛击”船长。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv][səˈvɪləti] [hɪr] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] : ”
“ There's plenty of civility here to England if you pay for it : ”
“ 有 很多 的 礼貌 这里 到 英格兰 如果 你 支付 为了 它 : ”

“如果你愿意付费，英国有很多文明礼貌可供选择：

[juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [faɪv] [mɪnɪts] , [æz; əz] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ;
you can buy as much in five minits , as will make you sick for a week ;
你 能 买 作为 很多 在 五 迷你 , 作为 将要 制作 你 生病的 为了 一个 星期 ;

五分钟内你买到的东西，足以让你生病一周；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ][nɔːt][ˈoʊnli][wəʊnt] [get][aɪ ˈtiː] ,
but if you don't pay for it , you not only won't get it ,
但 如果 你 不 支付 为了 它 , 你 不是 仅有的 惯于 得到 它 ,

但如果你不付费，你不仅得不到它，

[bʌt; bət][juː; jʊ][get] - [ɪn'sted] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
but you get sarce instead of it ,
但 你 得到 - 反而 的 它 ,
但你得到的却是讽刺而非嘲讽。

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'tiː] [rʌbd] [ɪn] .
that is if you are fool enough to stand and have it rubbed in .
那 是 如果 你 是 傻子 足够的 到 站立 和 有 它 摩擦 在 .
前提是你傻到会站在那里任人羞辱。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][kʊʊld][æz; əz] [ˌprezbɪ'tɪriən] [ˈtʃærəti] , [ænd; ənd] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [sʌn]
They are as cold as Presbyterian charity , and mean enough to put the sun
他们 是 作为 寒冷的 作为 长老会 慈善机构 , 和 意思是 足够的 到 放 这 太阳
[ɪn] [ɪ'kɪlɪps] ,
in eclipse ,
在 蚀 ,
他们冷酷无情, 如同长老会的慈善一般, 卑鄙到足以让太阳陷入日食。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
are the English .
是 这 英语 .
他们是英国人。

[ðeɪ] [hænt] [set] [ʌp][ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [ɪ'mɪdʒ] [hɪr] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] , [bʌt; bət] [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ][ɡoʊld]
They hante set up the brazen image here to worship , but they've got a gold
他们 汉特 放 向上 这 厚颜无耻 图像 这里 到 崇拜 , 但 他们有 得到 一个 金子
[wʌn] ,
one ,
— ,
他们没有在这里竖立铜像进行膜拜, 但他们有一个金像。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [ə'dɔːr] [ænd; ənd][noʊ] [mɪs'teɪk] ; [ɪts] [ɔːl] [peɪ] , [peɪ] , [peɪ] ;
and that they do adore and no mistake ; it's all pay , pay , pay ; parquisite ,
和 那 他们 做 崇拜 和 不 错误 ; 它是全部 支付 , 支付 , 支付 ; 极致 ,
parquisite ,
极致 ,
他们确实很喜欢, 这一点毋庸置疑; 一切都是为了钱, 为了钱, 为了钱; 为了钱, 为了钱。

[ɪk'stɔːrʃ(ə)n] , [ɪk'stɔːrʃ(ə)n] , [ɪk'stɔːrʃ(ə)n] .
parquisite ; extortion , extortion , extortion .
极致 ; 勒索 , 勒索 , 勒索 .
帕奎西特; 勒索, 勒索, 勒索。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv] - - ['devəlz][tuː; tə][jɔːr; jər] [hiːlz] [hɪr] , [fɔːr; fər] - [ə; eɪ]
There is a whole pack of yelpin ' devils to your heels here , for everlastinly a
那里 是 一个 所有的 盒 的 - - 魔鬼 到 你的 高跟鞋 这里 , 为了 - 一个
- ,
cringin ' ,
- - ,
这里有一整群尖叫的恶魔紧追在你身后, 让你永远感到畏缩。

- - [ænd; ənd] - - , [ɔːr][snaːrɪn] - , [ɡrʌmblɪn] - [ɔːr] [bʊliːɪn] - [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈmʌni] .
fawnin ' and coaxin ' , or snarlin ' , grumblin ' or bullyin ' you out of your money .
- - 和 - - , 或者 咆哮 - , 咕哝 - 或者 欺凌 - 你 出去 的 你的 钱 .
谄媚哄骗, 或者咆哮怒吼, 或者欺凌欺负, 骗走你的钱财。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['boʊtmən] , [ænd; ənd][taɪd] - ['weɪtər] , [ænd; ənd] ['pɒtər] , [ænd; ənd] ['kʌstəm] - [ɜ:r; ər] ,
There's the boatman , and tide - waiter , and porter , and custom - er ,
有 这 船工 , 和 潮 - 服务员 , 和 搬运工 , 和 风俗 - 呢 ,
[ænd; ənd] [trʌk] [mæn][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][lənd] ;
and truck man as soon as you land ;
和 卡车 男人 作为 很快 作为 你 土地 ;
一下船就能看到船夫、验潮员、搬运工、顾客和货车司机;

[ænd; ənd][ðə; ði] - - [mæn] , [ænd; ənd] ['tʃeɪmbər] - [ɡɔ:l] , [ænd; ənd] [bu:ts] , [ænd; ənd] ['pɒtər] [ə'gen]
and the sarvant - man , and chamber - gall , and boots , and porter again
和 这 - - 男人 , 和 房间 - 屙 , 和 靴子 , 和 搬运工 再次
[tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] .
to the inn .
到 这 客栈 .
侍从、侍从、靴子、搬运工又回到了客栈。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [ðer; ðər][ɪz] [trʌŋk] - ['lɪftər] , [ænd; ənd] ['kəʊtʃmən] , [ænd; ənd] [ɡɑ:rd] ,
And then on the road , there is trunk - lifter , and coachman , and guard ,
和 然后 在 这 路 , 那里 是 树干 - 升降机 , 和 马车夫 , 和 警卫 ,
[ænd; ənd] ['begər] - [mæn] ,
and beggar - man ,
和 乞丐 - 男人 ,
然后, 在路上, 还有搬运行李的人、马车夫、卫兵和乞丐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪtər] [ðæt] ['əʊpənz][ðə; ði] [kəʊtʃ] [dɔ:r] , [ðæt] [ðeɪ] [kɔ:lz][ə; eɪ] ['wɔ:tərmən] ,
and a critter that opens the coach door , that they calls a waterman ,
和 一个 小动物 那 打开 这 教练 门 , 那 他们 呼叫 一个 水手 ,
还有一种能打开马车门的动物, 他们称之为水手。

[kɔ:z] [hi:; hi][ɪz] - ['dɜ:rti] , [ænd; ənd] ['nevər] [sɪ:z] ['wɔ:tər] .
cause he is infarnal dirty , and never sees water .
原因 他 是 - 肮脏的 , 和 绝不 看到 水 .
因为他浑身脏兮兮的, 从来没见过水。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒɪst][laɪk][ə; eɪ][sna:rl][oʊ] - [sneɪks] ,
They are jist like a snarl o ' snakes ,
他们 是 要点 喜欢 一个 咆哮 o - 蛇 ,
它们简直就像一群乱窜的蛇。

[ðer; ðər] [neɪm] [ɪz]['li:dʒən][ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [tu:; tə] - [ɪm] .
their name is legion and there ain't no eend to ' em .
他们的 姓名 是 军团 和 那里 不是 不 结束 到 - 呃 .
他们的名字叫军团, 而且没有尽头。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ju:; jʊ][ɡet][fɔ:r; fər] ['nɑ:θɪn] - [hɪr] [ɪz][reɪn][ænd; ənd] [sməʊk] , [ðə; ði] - ,
" The only thing you get for nothin ' here is rain and smoke , the rumatiz ,
" 这 仅有的 事物 你 得到 为了 什么也没有 - 这里 是 雨 和 抽烟 , 这 - ,
[ænd; ənd] ['skɔ:rni] ['ɛrz] .
and scornny airs .
和 轻蔑的 播出 .
“在这里, 你唯一能免费得到的就是雨水和烟雾、胡言乱语和轻蔑的气氛。”

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [baɪ] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ,
If you could buy an Englishman at what he was worth ,
如果 你 可以 买 一个 英国人 在 什么 他 曾是 值得 ,
如果你能按他的身价买到一个英国人,

[ænd; ənd] [sel] [him; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] - , [hiː; hi] [wʊd] ['riːəlaɪz][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ]
and sell him at his own valiation , he would realise as much as a
和 卖 他 在 他的 自己的 - , 他 会 意识到 作为 很多 作为 一个
[ˈnɪɡər] ,
nigger ,
黑鬼 ,

如果按他自己的价值把他卖掉，他得到的收益可能跟一个黑鬼差不多。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['treɪdɪn] - [ɪn] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [eɪnt]
and would be worth tradin ' in , that's a fact ; but as it is he ain't
和 会 是 值得 交易 - 在 , 那就是 一个 事实 ; 但 作为 它 是 他 不是
[wɜːrθ] ['nɑːθɪn] - ,
worth nothin ' ,
值得 什么也没有 - ,

他值得置换，这是事实；但就目前而言，他一文不值。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər] [sʌt] ['krɪtə] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [baɪ] [hɪm; ɪm][æt; ət][noʊ] [praɪs] .
there is no market for such critters , no one would buy him at no price .
那里 是 不 市场 为了 这样的 小动物 , 不 一 会 买 他 在 不 价格 .

这种动物没有市场，就算白送也没人会买。

[ə; eɪ] ['skɒtʃmən] [ɪz] [wʌs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['praʊdə] [ænd; ənd] [miːn] .
A Scotchman is wus , for he is prouder and meaner .
一个 苏格兰人 是 伍斯 , 为了 他 是 更骄傲 和 更卑鄙 .

苏格兰人很懦弱，因为他更骄傲、更吝啬。

[pæt] [eɪnt] [noʊ] ['betər] ['nʌðər] ; [hiː; hi] [eɪnt] [praʊd] ,
Pat ain't no better nother ; he ain't proud ,
拍 不是 不 更好的 另一个 ; 他 不是 自豪的 ,

帕特也好不到哪儿去；他并不引以为傲。

[kɔːz] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪtɪz] [ænd; ənd] [ə' nʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,
cause he has a hole in his breeches and another in his elbow ,
原因 他 有 一个 洞 在 他的 马裤 和 其他 在 他的 弯头 ,

因为他的裤子破了个洞，胳膊肘上也破了个洞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [praɪd] [wəʊnt] [pætʃ] - [ɪm] ,
and he thinks pride won't patch ' em ,
和 他 思考 自豪 惯于 修补 - 呢 ,

他认为自尊心无法弥补这些伤痛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪnt] [miːn] [kɔːz] [hiː; hi] [hænt] [gɔːt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [miːn] [wɪð; wɪθ] .
and he ain't mean cause he hante got nothin ' to be mean with .
和 他 不是 意思是 原因 他 汉特 得到 什么也没有 - 到 是 意思是 和 .

他并不刻薄，因为他没有什么可以用来刻薄的东西。

[ˈweðər] [aɪ 'tiː] [teɪks] [naɪn] ['teɪləz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [kɑːnt] [dʒɪst] [ɪɡ'zæktli] [seɪ] ,
Whether it takes nine tailors to make a man , I can't jist exactly say ,
无论 它 需要 九 裁缝 到 制作 一个 男人 , 我 不能 要点 确切地 说 ,

是否需要九个裁缝才能缝制一个男人，我无法确切地说。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [seɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ]['deɪvi][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [tuː] ,
but this I will say , and take my davy of it too ,
但 这 我 将要 说 , 和 拿 我的 戴维 的 它 也 ,

但我还是要说，而且我也要承担一部分责任。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [θriː] [sʌt] [æz; əz] [ðiːz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pætərn] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv]
that it would take three such goneys as these to make a pattern for one of
那 它 会 拿 三 这样的 戈内斯 作为 这些 到 制作 一个 图案 为了 一 的

['aʊər; ɑːr] ['reɪl] [dʒenjəwɑːn] ['friː] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['sɪtəznz] ,
our rael genuwine free and enlightened citizens ,
我们的 拉埃尔 真酒 自由的 和 开明 公民 ,

需要三个像这样的恶棍才能为我们真正自由开明的公民树立一个榜样。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['wʊdnt] [swɑ:p] [wɪ'dəʊt] [lɑ:rdʒ] [bu:t] , [aɪ] [tel] [ju:; jɔ]

and then I wouldn't swap without large boot , I tell you .
和 然后 我 不会 交换 没有 大的 启动 , 我 告诉 你 :

我跟你说, 如果没有大靴子, 我是不会换的。

[ges] [aɪl] [goʊ] , [ænd; ənd] [pæk] [ʌp][maɪ] ['fɪksɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] - [ɪm] ['redi] [tu:; tə][lənd] .

Guess I'll go , and pack up my fixing and have 'em ready to land .
猜测 患病的 去 , 和 盒 向上 我的 定影 和 有 - 呃 准备好 到 土地 :

看来我得走了, 收拾好我的东西, 让他们做好着陆的准备。

" [hi:; hi] [naʊ] [went] [bɪ'loʊ] , ['li:vɪŋ] ['mɪstər] . ['hoʊp,wel] [ænd; ənd][maɪ'self][ɑ:n][ðə; ði] [dek] .

" He now went below , leaving Mr . Hopewell and myself on the deck .
" 他 现在 去 以下 , 离开 先生 : 霍普韦尔 和 我 在 这 甲板 :

“他随后下到甲板下, 留下霍普韦尔先生和我留在甲板上。”

[ɔ:l] [ðɪs] ['taɪreɪd][ʌv; əv]['mɪstər] . [slɪk] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] ,

All this tirade of Mr . Slick was uttered in the hearing of the pilot ,
全部 这 长篇大论 的 先生 : 斯利克 曾是 说出 在 这 听力 的 这 飞行员 ,

斯利克先生的这番长篇大论都是当着飞行员的面说的。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] ['ræðər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kən,sɪli'eɪʃn] , [ðæn; ðən][maɪ] [ɪn'strʌk(ə)n] .

and intended rather for his conciliation , than my instruction .
和 故意的 相当 为了 他的 和解 , 比 我的 操作说明 :

与其说是为了教导我, 不如说是为了安抚他。

[ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz] [ɪ'mu:vəbəl] ; [hi:; hi][let][ðə; ði] [kɔ:z] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [goʊ] " [baɪ]

The pilot was immoveable ; he let the cause against his country go " by
这 飞行员 曾是 不可移动的 ; 他 让 这 原因 反对 他的 国家 去 " 经过

[dɪ'fɔ:lt'di'fɔ:lt] ,

default ,
默认 ,

这位飞行员态度坚决, 他“默认”放弃了反对自己国家的事业。

" [ænd; ənd] [left] [ju: 'es][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] " ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] ;

" and left us to our process of " inquiry ;
" 和 左边 我们 到 我们的 过程 的 " 询问 ;

然后就让我们自己去进行“探究”过程；

" [bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . [slɪk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,

" but when Mr . Slick was in the act of descending to the cabin ,
" 但 什么时候 先生 : 斯利克 曾是 在 这 行为 的 下降 到 这 舱 ,

但当斯利克先生正要下到小屋时,

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [æd'mezərmənt] ,

he turned and gave him a look of admeasurement ,
他 转向 和 给予 他 一个 看 的 测量 ,

他转过身, 打量了他一眼。

[ˈveri] [ˈsɪmələr][tu:; tə][ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['greɪzər] ['gɪvz] [æn; ən][ɑ:ks] ;

very similar to that which a grazier gives an ox ;
非常 相似的 到 那 哪个 一个 牧民 给予 一个 牛 ;

和牧民给牛的饲料非常相似；

[ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ˈestɪməts] [ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em]

a look which estimates the weight and value of the animal , and I am
一个 看 哪个 估算 这 重量 和 价值 的 这 动物 , 和 我 是

[baʊnd] [tu:; tə][æd'mɪt] ,

bound to admit ,
边界 到 承认 ,

这种观察能够估算出动物的重量和价值, 我不得不承认,

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] " ['saɪzɪŋ] [ɔːr] ['leɪɪŋ] " [æz; əz] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['teknɪkli] [kɔːld] ,
that the result of that " sizing or laying " as it is technically called ,
那 这 结果 的 那 " 浆纱 或者 躺下 " 作为 它 是 技术上来说 称为 ,
而经过这种“尺寸调整或铺放”(技术上称为铺放) 之后的结果,

[wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ætə'ʃeɪ] " .
was by no means favourable to the Attache " .
曾是 经过 不 方法 有利 到 这 随员 " .
对武官来说, 这绝非好事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

随员；(The Attaché; or,)

第4/17页

[ˈmɪstər] . [ˈhoʊp.wəl] [hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [nɑ:t] [əˈtendɪd] [tu:; tə][aɪˈti:] ;
Mr . Hopewell had evidently not attended to it ;

先生 . 霍普韦尔 有 显然 不是 参加 到 它 ;

霍普韦尔先生显然没有注意到这件事；

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði][boʊld][ænd; ənd] [prɪˈsɪpɪtəs] [ˈɔ:r] [ʌv; əv] [weɪlz] ,
his eye was fixed on the bold and precipitous shore of Wales ,

他的 眼睛 曾是 固定的 在 这 大胆的 和 陡峭 支撑 的 威尔士 ,

他的目光紧紧锁定在威尔士那险峻陡峭的海岸线上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈb:ftɪ] [ˈsʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [hɪlz] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
and the lofty summits of the everlasting hills , that in the distance ,

和 这 高远 峰会 的 这 永恒 丘陵 , 那 在 这 距离 ,

远处, 巍峨耸立着永恒山脉的山峰,

[əsˈpaɪəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [kəmˈpænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz] .
aspired to a companionship with the clouds .

渴望 到 一个 友谊 和 这 云 .

渴望与云朵为伴。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [si:t] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði] [si:n]
I took my seat at a little distance from him and surveyed the scene

我 采取 我的 座位 在 一个 小的 距离 从 他 和 调查 这 场景

[wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ˌkjʊəriˈɑ:səti][ænd; ənd][ædməˈreɪʃ(ə)n] ,
with mingled feelings of curiosity and admiration ,

和 混合 情怀 的 好奇心 和 钦佩 ,

我与他保持了一段距离后坐下, 怀着好奇和钦佩交织的心情打量着眼前的景象。

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈvɑ:lʒəm] [ʌv; əv] [sʌlˈfjuəriəs] [smʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:pər] [ˈfə:nɪsɪz] [ʌv; əv]
until a thick volume of sulphureous smoke from the copper furnaces of

直到 一个 厚的 体积 的 硫磺 抽烟 从 这 铜 熔炉 的

[ˈæŋɡəlsi] [ˌɪntəˈseptɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [vju:] .

Anglesey intercepted our view .

安格尔西岛 截获 我们的 看法 .

直到安格尔西岛铜炉冒出的浓浓硫磺烟遮蔽了我们的视线。

“ [ˈskwaɪər] , “ [sed] [hi:; hi] , “ [aɪˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ju:ˈes][tu:; tə] [ˈkɑ:ntəmpleɪt] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
“ Squire , “ said he , “ it is impossible for us to contemplate this country ,

“ 乡绅 , “ 说 他 , “ 它 是 不可能的 为了 我们 到 沉思 这 国家 ,

“乡绅,”他说, “我们无法想象这个国家会变成什么样子。”

[ðæt] [naʊ] [laɪz] [bɪˈfɔ:r] [ju:ˈes] , [wɪˈðəʊt] [strɔ:ŋ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
that now lies before us , without strong emotion .

那 现在 谎言 前 我们 , 没有 强的 情感 .

摆在我们面前的这一切, 我们并没有表现出强烈的情绪。

[aɪˈti:][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðərlænd] .
It is our fatherland .

它 是 我们的 祖国 .

这是我们的祖国。

[aɪ] [ˌrekəˈlekt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑ:lənɪst] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
I recollect when I was a colonist , as you are ,

我 追忆 什么时候 我 曾是 一个 殖民者 , 作为 你 是 ,

我记得我以前也是殖民者, 就像你一样。

[wɪː wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [əˈplaɪɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ðæt]
we were in the habit of applying to it , in common with Englishmen , that
我们 是 在 这 习惯 的 申请 到 它 , 在 常见 的 和 英国人 , 那
[ɪnˈdɪrɪŋ] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] “ [hoʊm] ,
endearing appellation “ Home ,
可爱 的 称谓 “ 家 ,
我们和英国人一样，习惯于用“家”这个亲切的称呼来称呼它。

“ [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [stɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ][ɪn][ðə; ði][ˈpraːvənsəz] .
” **and I believe you still continue to do so in the provinces .**
” 和 我 相信 你 仍然 继续 到 做 所以 在 这 省份 .
“而且我相信你们在各省仍然继续这样做。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɜːrsəri] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , [tɔːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪnfənt] [lɪps][tuː; tə] [lɪsp] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Our nursery tales , taught our infant lips to lisp in English , and the
我们 的 苗圃 故事 , 教授 我们 的 婴儿 嘴唇 到 口齿不清 在 英语 , 和 这
[ˈbælədz] ,
ballads ,
民谣 ,
我们的童谣教会了我们婴儿时期的嘴唇用英语咿呀学语，还有那些民谣，

[ðæt] [fɜːrst] [ˈeksəd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmemərɪz] , [stɔːrd] [ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv]
that first exercised our memories , stored the mind with the traditions of
那 第一 的 锻炼 我们 的 回忆 , 存储 这 头脑 和 这 传统 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrfaːðərz] ;
our forefathers ;
我们 的 祖先 ;
它首先锻炼了我们的记忆，将我们祖先的传统储存在我们的头脑中；

[ðer; ðər][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][wəz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] [ˈaʊər; ɑːr]
their literature was our literature , their religion our
他们 的 文学 曾是 我们 的 文学 , 他们 的 宗教 我们 的
[rɪˈlɪdʒən] , [ðer; ðər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
religion , their history our history .
宗教 , 他们 的 历史 我们 的 历史 .

他们的文学就是我们的文学，他们的宗教就是我们的宗教，他们的历史就是我们的历史。
[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [ˈheɪstɪŋz] , [ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv] [ˈbekɪt] , [ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃər] [ʌv; əv] - ,
The battle of Hastings , the murder of Becket , the signature of Runymede ,
这 战斗 的 黑斯廷斯 , 这 谋杀 的 贝克特 , 这 签名 的 - ,
[ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][æt; ət] [ˈwaɪthɔːl] ;
the execution at Whitehall ;
这 执行 在 白厅 ;
黑斯廷斯战役、贝克特遇刺、鲁尼米德的签名、白厅处决；

[ðə; ði] [dɪˈvaɪnz] , [ðə; ði][ˈpoʊəts] , [ðə; ði] [ˈɔːrətəz] , [ðə; ði] [ˈhɪroʊz] , [ðə; ði] [ˈmɑːtəz] , [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl]
the divines , the poets , the orators , the heroes , the martyrs , each and all
这 神灵 , 这 诗人 , 这 演说家 , 这 英雄 , 这 殉道者 , 每个 和 全部
[wɜːr; wər] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][juː ˈes] .
were familiar to us .
是 熟悉 的 到 我们 .
神学家、诗人、演说家、英雄、殉道者，我们都非常熟悉他们。

“ [ɪn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðɪs] [ˈkʌntri] [naʊ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [ˈmeni] , [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] ,
” **In approaching this country now , after a lapse of many , many years ,**
” 在 接近 这 国家 现在 , 后 一个 失效 的 许多 , 许多 年 ,
“时隔多年，如今再次与这个国家接触，

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [aɪ'ti:] [tu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] , [fɔ:r; fər][maɪn] [aɪz] [[æ]; jəl] [si:] [aɪ'ti:][noʊ]
and approaching it too for the last time , for mine eyes shall see it no
和 接近 它 也 为了 这 最后的 时间 , 为了 矿 眼睛 将 看 它 不
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

这也是我最后一次接近它，因为我的双眼将再也看不到它了。

[aɪ][ˈkænɑ:t] [dɪ'skraɪb] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ðæt][ˈædʒɪteɪt][maɪ] [hɑ:rt] .
I cannot describe to you the feelings that agitate my heart .
我 不能 描述 到 你 这 情怀 那 激荡 我的 心 .
我无法向你描述我心中激动的心情。

[aɪ][goʊ][tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [tu:mz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈænsestərz] ; [aɪ][goʊ][tu:; tə][maɪ] [hoʊm] ,
I go to visit the tombs of my ancestors ; I go to my home ,
我 去 到 访问 这 陵墓 的 我的 祖先 ; 我 去 到 我的 家 ,
我去祭拜祖先的坟墓；我回家，

[ænd; ənd][maɪ] [hoʊm] [ˈnoʊɪθ] [em'ɪ:][noʊ] [mɔ:r] .
and my home knoweth me no more .
和 我的 家 知道 我 不 更多的 .
我的家乡已经不再认识我了。

[greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [fri:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ;
Great and good , and brave and free are the English ;
伟大的 和 好的 , 和 勇敢的 和 自由的 是 这 英语 ;
英国人伟大、善良、勇敢、自由；

[ænd; ənd] [meɪ] [ɡɑ:d][grænt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˈevər] [kən'tɪnju:] [soʊ] ! "
and may God grant that they may ever continue so ! "
和 可能 上帝 授予 那 他们 可能 曾经 继续 所以 ! "
愿上帝保佑他们永远如此！

" [aɪ] [ˈkɔ:rdʒəli] [dʒɔɪn][ɪn] [ðæt] [prer] , [sɜ:r] , " [sed] [aɪ] ; " [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" **I cordially join in that prayer , Sir , " said I ; " you have a country of your**
" 我 诚挚地 加入 在 那 祷告 , 先生 , " 说 我 ; " 你 有 一个 国家 的 你的
[oʊn] .
own .
自己的 .

“先生，我衷心地加入祈祷，”我说；“您有自己的国家。”

[ðə; ði][oʊld] [ˈkɑ:lənɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈraɪpənd] [ˈɪntu:] [mætʃjərəti] , [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈseprət]
The old colonies having ripened into maturity , formed a distinct and separate
这 老的 殖民地 拥有 成熟的 进入 到期 , 形成 一个 清楚的 和 分离
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

这些古老的殖民地发展成熟后，形成了一个独特而独立的家族。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
in the great community of mankind .
在 这 伟大的 社区 的 人类 .
在人类大家庭中。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [ə; eɪ][ˈnei(ə)n][ʌv; əv] [jɔ:r'selvz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
You are now a nation of yourselves , and your attachment to England ,
你 是 现在 一个 国家 的 你们自己 , 和 你的 依恋 到 英格兰 ,
你们现在是一个属于你们自己的国家，你们对英格兰的依恋，

[ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [sə'bɔ:rdɪnət] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈkʌntri] ;
is of course subordinate to that of your own country ;
是 的 课程 下属 到 那 的 你的 自己的 国家 ;
当然，它从属于你自己的国家；

[jʊː; jʊ] [vjuː] [aɪˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][jʊr; jər]
you view it as the place that was in days of yore the home of your
你 看法 它 作为 这 地方 那 曾是 在 天 的 昔时 这 家 的 你的
[ˈfɔːr,fɑːðərz] ;
forefathers ;
祖先 ;

你把它视为你祖先昔日的家园；

[wiː; wi] [rɪˈgaːrd] [aɪˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [pəˈtɜːrnl] [ɪˈsteɪt] ,
we regard it as the paternal estate ,
我们 看待 它 作为 这 父系 财产 ,
我们将其视为父系遗产，

[kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [aɪˈtiː] - [hoʊm] - [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [əbˈzɜːrvd] .
continuing to call it ' Home ' as you have just now observed .
继续 到 称呼 它 - 家 - 作为 你 有 只是 现在 观察到 .
正如你刚才所观察到的，我们仍然称它为“家”。

[wiː; wi] [oʊ] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [ðæt] [naːt][ˈoʊnli] [ˈkænaːt] [biː; bi] [rɪˈpeɪd] ,
We owe it a debt of gratitude that not only cannot be repaid ,
我们 欠 它 一个 债务 的 感激 那 不是 仅有的 不能 是 已偿还 ,
我们对它怀有无法偿还的感激之情，

[bʌt; bət][ɪz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [ɪkˈspre(ə)n] .
but is too great for expression .
但 是 也 伟大的 为了 表达 .
但这太过伟大，难以言表。

[ðer; ðər] [ˈɑːmɪz] [prəˈtekt] [juːˈes] [wɪˈðɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fliːts] [dɪˈfend] [juːˈes] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr]
Their armies protect us within , and their fleets defend us , and our
他们的 军队 保护 我们 之内 , 和 他们的 舰队 保卫 我们 , 和 我们的
[ˈkɑːmɜːrs] [wɪˈðəʊt] .
commerce without .
商业 没有 .
他们的军队保护我们的内陆安全，他们的舰队保卫我们的外陆安全和商业活动。

[ðer; ðər] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪz][naːt][ˈoʊnli] [pəˈtɜːrnl] [ænd; ənd][ɪnˈdʌldʒənt] , [bʌt; bət][ɪz] [ˈhoʊlli] [ɡræˈtuːɪtəs] .
Their government is not only paternal and indulgent , but is wholly gratuitous .
他们的 政府 是 不是 仅有的 父系 和 放纵的 , 但 是 完全 无偿的 .
他们的政府不仅家长式作风、溺爱民众，而且完全是无偿的。

[wiː; wi] [ˈniːðər] [peɪ] [ðɪːz] [ˈfɔːrsɪz] , [nɔːr] [fiːd] [ðem; ðəm] , [nɔːr] [kloʊð] [ðem; ðəm] .
We neither pay these forces , nor feed them , nor clothe them .
我们 两者都不 支付 这些 力量 , 也不 喂养 他们 , 也不 衣服 他们 .
我们既不给这些部队发工资，也不给他们食物，更不给他们衣服。

[wiː; wi][naːt][ˈoʊnli] [reɪz] [noʊ][ˈtæksɪz] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][naːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
We not only raise no taxes , but are not expected to do so .
我们 不是 仅有的 增加 不 税收 , 但 是 不是 预期的 到 做 所以 .
我们不仅不提高税收，而且也没有人期望我们这样做。

[ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv] [truː] [rɪˈlɪdʒən] [ɑːr; ər] [dɪˈfjuːzd] [əˈmʌŋ] [juːˈes] , [baɪ][ðə; ði][ˈpaɪəs] [ˌlɪbəˈræləti][ʌv; əv]
The blessings of true religion are diffused among us , by the pious liberality of
这 祝福 的 真的 宗教 是 扩散 之中 我们 , 经过 这 虔诚的 自由主义 的
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,
真正的宗教福祉通过英国虔诚的慷慨传播到我们中间。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kə'li:dʒiət] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət] ['wɪnzər] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['brɪtɪʃ] [frendz] ,
and a collegiate establishment at Windsor , supported by British friends ,
和 一个 大学 建立 在 温莎 , 有 经过 英国 朋友们 ,
[hæz; həz][fɔ:r; fər] ['jɪrɪz] [sə'plaid] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
has for years supplied the Church ,
有 为了 年 供应 这 教会 ,
多年来, 在英国朋友的支持下, 温莎的一所学院一直为教会提供物资。

[ðə; ði][bɑ:r][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [s'kɒləz] [ænd; ʌnd]['dʒent(ə)lmən] .
the Bar and the Legislature with scholars and gentlemen .
这 酒吧 和 这 立法机关 和 学者们 和 先生们 .
律师协会和立法机关与学者和绅士们。
[wer] [ðə; ði]['hæʃ(ə)nəl] [fʌndz] [hæv; həv] [feɪld] , ['praɪvət] [kɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][hæz; həz] [vɒlən'tiəd] [ɪts][eɪd] ,
Where the national funds have failed , private contribution has volunteered its aid ,
在哪里 这 国家的 资金 有 失败的 , 私人的 贡献 有 自愿 它是 援助 ,
在国家资金不足的情况下, 私人捐助主动伸出援手。

[ænd; ʌnd] [mi:nɪz] [ɑ:r; ər]['nevər] ['wɑ:ntɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ju:sf(ə)l][ɔ:r] [benɪ'fɪ(ə)l] ['ɑ:bdʒekt] .
and means are never wanting for any useful or beneficial object .
和 方法 是 绝不 想要 为了 任何 有用 或者 有利 目的 .
而且, 人们永远不会缺少任何有用或有益的物品。
“ [aʊər; ɑ:r] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['enviəb(ə)l][wʌn] .
“ **Our condition is a most enviable one .**
“ 我们的 状况 是 一个 最多 令人羡慕 一 .
“我们的处境真是令人羡慕。”

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæz; həz][noʊ][ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l]
The history of the world has no example to offer of such noble
这 历史 的 这 世界 有 不 例子 到 提供 的 这样的 高贵
[dis'ɪntrəstɪdnɪs] [ænd; ʌnd] [sʌtʃ] ['lɪbərəl] [ru:l] ,
disinterestedness and such liberal rule ,
无私 和 这样的 自由主义 规则 ,
世界历史上找不到如此高尚的无私奉献和如此自由的统治的先例。

[æz; əz] [ðæt] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] [greɪt] ['brɪt(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kɑ:lənɪz] .
as that exhibited by Great Britain to her colonies .
作为 那 展出 经过 伟大的 英国 到 她 殖民地 .
正如英国对其殖民地所展现的那样。
[ɪf] [ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['ɑ:fɪs] [ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [gʊd] ([wɪtʃ] [aɪ] [fɪr] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ]
If the policy of the Colonial Office is not always good (which I fear is too much
如果 这 政策 的 这 殖民 办公室 是 不是 总是 好的 (哪个 我 害怕 是 也 很多
[tu:; tə] [seɪ]) [aɪ 'ti:] [ɪz] ['evər] ['lɪbərəl] ;
to say) it is ever liberal ;
到 说) 它 是 曾经 自由主义 ;
如果说殖民地事务部的政策并不总是好的（恐怕这么说有点夸张），但它始终是开明的；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t] ['mju:tʃuəli] [dɪ'raɪv] [ɔ:l][ðə; ði] ['benɪfɪt] [wi:; wi] [maɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and if we do not mutually derive all the benefit we might from the
和 如果 我们 做 不是 相互 派生 全部 这 益处 我们 可能 从 这
[kə'nekʃən] ,
connexion ,
连接 ,
如果我们不能从这种联系中获得双方可能获得的所有好处，

[wiː; wi] , [æt; ət] [liːst] , [riːp] [mɔːr] [ˈsɑːlɪd] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]
we , at least , reap more solid advantages than we have a right to
我们 , 在 至少 , 收割 更多的 坚硬的 优势 比 我们 有 一个 正确的 到
[ɪkˈspekt] , [ænd; ənd] [mɔːr] ,
expect , and more ,
预计 , 和 更多的 ,
至少, 我们获得的实实在在的**优势**比我们**应得**的要多得多, 而且更多。

[aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] , [ðæn; ðən] [ˈaʊər; ɑːr] [kənˈdʌkt] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈzɜːrvz] .
I am afraid , than our conduct always deserves .
我 是 害怕的 , 比 我们的 执行 总是 值得 .
恐怕, 我们的行为总是**应得**的。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkɑːlənɪz] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [jɔːr; jər]
I hope the Secretary for the Colonies may have the advantage of making your
我 希望 这 秘书 为了 这 殖民地 可能 有 这 优势 的 制作 你的
[əˈkweɪntəns] , [sɜːr] .
acquaintance , Sir :
熟人 , 先生 :
我希望殖民地事务大臣能够有机会结识您, 先生。

[jɔːr; jər] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪz] [soʊ] [greɪt] , [juː; jʊ] [maɪt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [væst] [diːl] [ʌv; əv] [ˈjuːsf(ə)l]
Your experience is so great , you might give him a vast deal of useful
你的 经验 是 所以 伟大的 , 你 可能 给 他 一个 广阔的 交易 的 有用
[ɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
information ,
信息 ,
你的经验非常丰富, 或许能给他提供大量有用的信息。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [frʌm; frəm] [noʊ] [wʌn] [els] .
which he could obtain from no one else .
哪个 他 可以 获得 从 不 一 别的 .
这是他从其他人那里无法获得的。

“ [ˈmɪnɪstər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [slɪk] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [ˈlædər] , “
” Minister , “ said Mr Slick , who had just mounted the companion - ladder , “
” 部长 , ” 说 先生 : 斯利克 , WHO 有 只是 安装 这 伴侣 - 梯子 , “
[wɪl] [jɔːr; jər] [ˈɑːnər] ,
will your honour ,
将要 你的 荣誉 ,
“部长,”刚刚爬上舷梯的斯利克先生说道, “尊敬的阁下, 您是否愿意.....”

“ [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] , “ [dʒɪst] [lʊk] [æt; ət] [jɔːr; jər] [ˈɑːnəz] [ˈplʌndər] , [ænd; ənd] [siː] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ;
” touching his hat , “ jist look at your honour's plunder , and see it's all right ;
” 接触 他的 帽子 , ” 要点 看 在 你的 荣誉的 掠夺 , 和 看 它是全部 正确的 ;
他摸了摸帽子, “看看你尊贵的战利品, 就知道一切都很好;

[rɪˈmembər] [em ˈiː] , [sɜːr] ; [θæŋk] [jɔːr; jər] [ˈɑːnər] .
remember me , Sir ; thank your honour .
记住 我 , 先生 ; 感谢 你的 荣誉 .
请记住我, 先生; 感谢您的恩情。

[ðɪs] [wei] , [sɜːr] ; [let] [em ˈiː] [help] [jɔːr; jər] [ˈɑːnər] [daʊn] .
This way , Sir ; let me help your honour down .
这 方式 , 先生 ; 让 我 帮助 你的 荣誉 向下 .
这边请, 先生; 让我扶您下去。

[rɪˈmembər] [em ˈiː] [əˈɡen] , [sɜːr] .
Remember me again , Sir :
记住 我 再次 , 先生 :
先生, 请您再给我留个名吧。

[θæŋk] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] .
Thank your honour .
感谢 你的 荣誉 .

谢谢您，法官大人。

[naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z]
Now you may go and break your neck , your honour , as soon as you please
现在 你 可能 去 和 休息 你的 脖子 , 你的 荣誉 , 作为 很快 作为 你 请
;
;
;
;

现在，我的大人，您可以随时去摔断自己的脖子了；

[fɔ:r; fər] [aɪv] [gɔ:t][ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ][aɪ][kæn; kən] [skwi:z] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
for I've got all out of you I can squeeze , that's a fact .
为了 我已经 得到 全部 出去 的 你 我 能 挤 , 那就是 一个 事实 .

因为我已经榨干了你身上所有能榨取的东西，这是事实。

[ðæts] ['ɪŋɡlɪ] , ['skwaɪər] — [ðæts] ['ɪŋɡlɪ] [sɜ:r'vɪləti] , [wɪt] [ðeɪ] [kɔ:l] [sə'vɪləti] , [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪ]
That's English , Squire — that's English servility , which they call civility , and English
那就是 英语 , 乡绅 — 那就是 英语 奴性 , 哪个 他们 称呼 礼貌 , 和 英语
[ˈmi:nəs] [ænd; ənd] ['bɛɡɪn] - ,
meanness and beggin ' ,
卑鄙 和 开始 - ,

那是英国式的，乡绅——那是英国式的奴性，他们称之为礼貌，还有英国式的卑鄙和乞讨。

[wɪt] [ðeɪ] [kɔ:l] .
which they call parquise .
哪个 他们 称呼 极致 .

他们称之为帕奎西特。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
Who was that you wanted to see the Minister ,
WHO 曾是 那 你 通缉 到 看 这 部长 ,

你想见部长的是谁？

[ðæt] [aɪ] [hɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['ta:kən] - [ʌv; əv] [wen] [aɪ] [kʌm] [ɑ:n] [dek] ? "
that I heard you a talkin ' of when I come on deck ? "
那 我 听见 你 一个 谈话 - 的 什么时候 我 来 在 甲板 ? "

我刚才上甲板的时候，是不是听你提起过这件事？

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] , " [aɪ] [sed] .
" The Secretary of the Colonies , " I said .
" 这 秘书 的 这 殖民地 , " 我 说 .

“殖民地事务大臣，”我说。

" [oʊ] [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] [dəʊnt] [send] [ðæt] ['krɪtər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [hi:; hi] ,
" Oh for goodness sake don't send that crittur to him , " said he ,
" 哦 为了 善良 清酒 不 发送 那 生物 到 他 , " 说 他 ,

“哦，我的天哪，千万别把那东西派给他，”他说。

" [ɔ:r] ['mɪnɪstər] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] , [mɔ:r] , , [ðæn; ðən][hi:; hi]
" or minister will have to pay him for his visit , more , p'raps , than he
" 或者 部长 将要 有 到 支付 他 为了 他的 访问 , 更多的 , 或许 , 比 他
[kæn; kən] [ə'fɔ:rd] .
can afford .
能 买得起 .

“否则部长就得付他访问费，而且可能比他能负担的还要多。”

[dʒɑ:n] ['rʌsl] , [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['rɪbənɪz] [ə'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
John Russell , that had the ribbons afore him ,
约翰 罗素 , 那 有 这 丝带 之前 他 ,

约翰·罗素，他面前挂着丝带，

[ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['setlər] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kaʊns(ə)] [tuː; tə] [prɪns] ['ɛdwɜːdz]
appointed a settler as a member of Legislative Council to Prince Edward's
任命 一个 定居者 作为 一个 成员 的 立法 理事会 到 王子 爱德华的
[ˈaɪlənd] ,
Island ,
岛 ,

任命一名定居者为爱德华王子岛立法委员会成员，

[ə; eɪ] [bɜːrθ] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [peɪ] , [ðæt] [teɪks] [ə; eɪ] ['felər] [θriː] [mʌnθs] [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm]
a berth that has no pay , that takes a feller three months a year from
一个 泊位 那 有 不 支付 , 那 需要 一个 伙计 三 几个月 一个 年 从
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

一个没有薪水的岗位，每年要占用一个人三个月的时间，

[ænd; ʌnd][hæz; həz][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [saɪt] [tuː; tə][duː] ; [ænd; ʌnd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] ?
and has a horrid sight to do ; and what do you think he did ?
和 有 一个 可怕的 视线 到 做 ; 和 什么 做 你 思考 他 做过 ?
他要做一件极其可怕的事情；你认为他做了什么？

[naʊ] [dʒɪst] [ges] .
Now jist guess .
现在 要点 猜测 .

现在就猜猜看。

[juː; jʊ] [gɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] , [duː][juː; jʊ] ?
You give it up , do you ?
你 给 它 向上 , 做 你 ?

你放弃了，是吗？

[wel] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [faɪv] ['jæŋkiːz] [daʊn] [tuː; tə][wʌn] ,
Well , you might as well , for if you was five Yankees biled down to one ,
出色地 , 你 可能 作为 出色地 , 为了 如果 你 曾是 五 洋基队 胆汁 向下 到 一 ,
好吧，你最好还是这么做，因为如果你是五个洋基队球员，最终只剩下一个，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [ges] [aɪ 'tiː] .
you wouldn't guess it .
你 不会 猜测 它 .

你肯定猜不到。

- [rɪ'membər] ['sekɹəˌtɛrɪːz] [klɜːrk] , - [sez] [hiː; hi] , [ə; eɪ] ['tʌtʃɪn] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ,
' Remember Secretary's clerk , ' says he , a touchin ' of his hat ,
- 记住 秘书的 职员 , - 说道 他 , 一个 触摸 - 的 他的 帽子 ,
“记住秘书的文员,”他一边说着，一边摸了摸帽子。

- [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tɪp][ʌv; əv] ['θɜːrti] [paʊnd] ['stɜːrɪŋ] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] .
' give him a little tip of thirty pound sterling , your honour .
- 给 他 一个 小的 提示 的 三十 磅 英镑 , 你的 荣誉 .

法官大人，给他三十英镑的小费吧。

- [wel] , ['kɑːlənɪst][hæd; həd][ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] ['jæŋki] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn]
' Well , colonist had a drop of Yankee blood in him , which was about one
- 出色地 , 殖民者 有 一个 降低 的 扬基 血 在 他 , 哪个 曾是 关于 一
[θɜːrd] [mə'læsɪz] ,
third molasses ,
第三 糖蜜 ,

“嗯，那个殖民者身上流着一滴北方佬的血，大概有三分之一是糖蜜。”

[ænd; ʌnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌn] [θɜːrd] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['kɑːmənli] [ɪz] ,
and , of course , one third more of a man than they commonly is ,
和 , 的 课程 , 一 第三 更多的 的 一个 男人 比 他们 通常 是 ,
当然，他的体型也比一般人大三分之一。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dʒɪst][ʌps][ænd; ənd][sez] ,
and so he jist ups and says ,
和 所以 他 要点 UPS 和 说道 ,

于是他猛地站起来说道：

- [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː; jər][klɜːrk][tuː; tə][ˈdʒerɪkoʊ][brɪˈɑːnd] [ˈdʒɔːrdn][ˈfʌst] .
I'll see you and your clerk to Jericho beyond Jordan fust .
- 患病的 看 你 和 你的 职员 到 耶利哥 超过 约旦 fust .

“我很快就会和你以及你的书记员一起去约旦河东岸的耶利哥。”

[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [eɪnt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [fiː] .
The office ain't worth the fee .
这 办公室 不是 值得 这 费用 .

这间办公室不值这个价钱。

[teɪk] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [sel] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] [ðæt] [hæz; həz] [mɔːr] [ˈmʌni] [nɔːr][wɪt] .
Take it and sell it to some one else that has more money nor wit .
拿 它 和 卖 它 到 一些 一 别的 那 有 更多的 钱 也不 有 .

拿去卖给那些更有钱但没脑子的人吧。

- [hiː; hi][dɪd] , [əˈpɑːn][maɪ][soʊl] . " "
He did , upon my soul . "
- 他 做过 , 之上 我的 灵魂 . "

“他真的做到了，我以我的灵魂发誓。”

" [noʊ] , [dəunt][send] [stɛrt] - [ˈsekrəteri] [tuː; tə] [ˈmɪnɪstər] , [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em ˈiː][æt; ət][ɪˈlev(ə)n]
" No , don't send State - Secretary to Minister , send him to me at eleven "
" 不 , 不 发送 状态 - 秘书 到 部长 , 发送 他 到 我 在 十一 "

[əˈklɒk, əu-][tuː; tə] - [naɪt] ,
o'clock to - night ,
点钟 到 - 夜晚 ,

“不，不要派国务秘书来见部长，让他今晚十一点来见我。”

[fɔːr; fər][aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ðə; ði][tɑːplɒːftɪːst] [ˈfelər] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] [juːv] [siːn] [ðɪs] [waɪl] [pæst] ,
for I shall be the toploftiest feller about that time you've seen this while past ,
为了 我 将 是 这 最高 伙计 关于 那 时间 你已经 已见 这 尽管 过去的 ,

因为在那段时间里，我将是你所见过的最顶尖的人。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
I tell you .
我 告诉 你 .

我告诉你。

[stɔːp] [tɪl] [aɪ] [tʌtʃ] [lənd][wʌns] [mɔːr] , [ðæts] [ɔːl] ;
Stop till I touch land once more , that's all ;
停止 直到 我 触碰 土地 一次 更多的 , 那就是 全部 ;

直到我再次踏上陆地为止，就到此为止；

[ðə; ði] [wei] [aɪl] [stretʃ] [maɪ][legz] [eɪnt] [noʊ] [ˈmætər] .
the way I'll stretch my legs ain't no matter .
这 方式 患病的 拉紧 我的 腿 不是 不 事情 .

我伸展双腿的方式并不重要。

" [hiː; hi] [ðen] [ˈʌtəd] [ðə; ði][ˈniːgroʊ][ɪ,dʒækjuˈleɪn] " [tʃɑː] ! — [tʃɑː] ! " [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]
" He then uttered the negro ejaculation " chah ! — chah ! " and putting his arms
" 他 然后 说出 这 黑人 射精 " 查 ! — 查 ! " 和 推杆 他的 武器

[ə; eɪ] - [ˈkɪmbəʊ] ,
a - kimbo ,
一个 - 金博 ,

然后他发出黑人特有的呻吟声“chah! —chah!”，并摆出双手叉腰的姿势。

[dɑ:nst] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [stɑɪl] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['mju:zɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:n] ,
danced in a most extraordinary style to the music of a song ,
跳舞 在 一个 最多 非凡的 风格 到 这 音乐 的 一个 歌曲 ,
他伴着一首歌的音乐,跳起了非常独特的舞蹈。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] :
which he gave with great expression :
哪个 他 给予 和 伟大的 表达 :
他满怀感情地说道:

“ [oʊ] [hæb] [ju:; jʊ] [hɪd] [ɔb] [di:] ['bæt(ə)] [ɔb] - ,
“ **Oh hab you nebber heard ob de battle ob Orleans** ,
” 哦 哈布 你 内伯 听见 奥布 德 战斗 奥布 - ,
“噢,你可能听不到奥尔琳斯之战,

[wer] [di:] ['dændi] ['jæŋki] [lædz] [geɪv] [di:] ['brɪtɪʃər] [di:] [bi:nz] ;
Where de dandy Yankee lads gave de Britishers de beans ;
在哪里 德 花花公子 扬基 小伙子们 给予 德 英国人 德 豆子 ;
那些爱打扮的美国小伙子们给了英国人豆子;

[oʊ] [di:] [lu:ʒi'æənə] [bɔɪz] [deɪ] [dɪd] [aɪ 'ti:] ['prɪti] [slɪk] ,
Oh de Louisiana boys dey did it pretty slick ,
哦 德 路易斯安那州 男孩们 戴 做过 它 漂亮的 光滑 ,
哦,路易斯安那的小伙子们做得真漂亮。

[wen] [deɪ] [ka:tʃ] [oʊl] [pækən'hæm] [ænd; ʌnd] [roʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [kri:k] .
When dey catch ole Packenham and rode him up a creek .
什么时候 戴 乡村 奥莱 帕肯汉姆 和 骑 他 向上 一个 溪 .
他们抓住了老帕肯汉姆,骑着他沿着小溪往上走。

[wi:] [maɪ] ['zɪpi] - - - , - - [deɪ] ,
Wee my zippy dooden dooden dooden , dooden dooden dey ,
威 我的 迅捷 - - - , - - 戴 ,
我的活泼的杜登杜登杜登,杜登杜登戴伊,

[wi:] [maɪ] ['zɪpi] - - - , - - - [deɪ] .
Wee my zippy dooden dooden dooden , dooden dooden dey .
威 我的 迅捷 - - - , - - 戴 .
我的活泼的杜登杜登杜登,杜登杜登戴伊。

“ [oʊ] [jes] , [send] ['sekrəteri] [tu:; tə][em 'i:][æɪ; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ɔ:r] [twelv] [tu:; tə] - [naɪt] , [aɪl] [bi:; bi][ɪn] [tu:n] ,
“ **Oh yes , send Secretary to me at eleven or twelve to - night , I'll be in tune**
” 哦 是的 , 发送 秘书 到 我 在 十一 或者 十二 到 - 夜晚 , 患病的 是 在 调
[ðen] ,
then ,
然后 ,
“哦,好的,今晚十一点或十二点派秘书来找我,那时我正好有空。”

[dʒɪst] [ə'baʊt] [ʌp] [tu:; tə] - [pɪtʃ] .
jist about up to concert pitch .
要点 关于 向上 到 - 沥青 .
大概到 concert 的距离。

[aɪl] [smoʊk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [swɑ:p] ['stɔ:rɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [ræsl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
I'll smoke with him , or drink with him , or swap stories with him , or
患病的 抽烟 和 他 , 或者 喝 和 他 , 或者 交换 故事 和 他 , 或者
wrestle with him ,
摔跤 和 他 ,
我会和他一起抽烟,或者一起喝酒,或者和他聊天,或者和他摔跤。

[ɔ:r] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [lɪk] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [ˈeni] [θɪŋ] [hi:; hi] [laɪks] ;
or make a fool of him , or lick him , or any thing he likes ;
或者 制作 一个 傻子 的 他 , 或者 舔 他 , 或者 任何 事物 他 点赞 ;
或者戏弄他, 或者舔他, 或者做任何他喜欢的事情;

[ænd; ənd] [wen] [aɪv] [dʌŋ] , [aɪl] [raɪz] [ʌp] , [twi:k] [ðə; ði] [fɔ:r] - [tɑ:p] - [nɑ:t] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [baɪ]
and when I've done , I'll rise up , tweak the fore - top - knot of my head by
和 什么时候我已经 完毕 , 患病的 上升 向上 , 调整 这 前 - 顶部 - 结 的 我的 头 经过
[ðə; ði] [noʊz] ,
the nose ,
这 鼻子 ,
做完之后, 我会站起身, 用鼻子轻轻捏一下头顶的发髻,

[baʊ; boʊ] [ˈprɪti] , [ænd; ənd] [seɪ] - [rɪˈmembər] [em ˈi:] , [jɔr; jər] [ˈɑ:nər] ?
bow pretty , and say ' Remember me , your honour ?
弓 漂亮的 , 和 说 - 记住 我 , 你的 荣誉 ?
鞠躬行礼, 说道: “大人, 您还记得我吗? ”

[dəʊnt] [fərˈget] [ðə; ði] [tɪp] ?
Don't forget the tip ?
不 忘记 这 提示 ?
别忘了给小费?

- [ɔ:rd] , [haʊ] [aɪ] [ɔ:ŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ˈɪntu:] [sʌm; səm] [oʊ] - [ði:z] [tjæps] , [ænd; ənd] [ɡɪv] - [ɪm] [ðə; ði]
' Lord , how I long to walk into some o ' these chaps , and give ' em the
- 主 , 如何 我 长的 到 走 进入 一些 o - 这些 小伙子们 , 和 给 - 呃 这
[bi:nz] !
beans !
豆子 !
“老天爷啊, 我多么想走进这些家伙中间, 给他们来点教训! ”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [jet] [əˈfɔ:r] [aɪm] [ˈmeni] [deɪz] [ˈoʊldər] , [hæŋ] [em ˈi:] [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] .
and I will yet afore I'm many days older , hang me if I don't .
和 我 将要 然而 之前 我是 许多 天 老 , 悬挂 我 如果 我 不 .
如果我做不到, 在我年老之时, 你们就会把我吊死。

[aɪ][jæl; ʃəl] [bʌst] , [aɪ][du:] [ɪkˈspekt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][du:] , [ðem; ðəm] [ðæt] [eɪnt] [ˈdraʊndɪd] [wɪl] [bi:; bi]
I shall bust , I do expect ; and if I do , them that ain't drowned will be
我 将 摔碎 , 我 做 预计 ; 和 如果 我 做 , 他们 那 不是 溺水 将要 是
[ˈskɔ:ldɪd] ,
scalded ,
烫伤 ,
我估计我会崩溃; 如果我真的崩溃了, 那些没被淹死的人也会被烫伤。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .
我知道。

[tʃɑ:] ! — [tʃɑ:] !
Chah ! — chah !
查 ! — 查 !
嘹! ——嘹!

“ [oʊ] [di:] [ˈbrɪtɪʃ] [neɪm] [ɪz] [bʊl] , [ænd; ənd][di:] [frentʃ] [neɪm] [ɪz][frɑ:g] ,
“ **Oh de British name is Bull , and de French name is Frog ,**
” 哦 德 英国 姓名 是 公牛 , 和 德 法语 姓名 是 青蛙 ,
“哦, 英国人叫Bull, 法国人叫Frog,

[ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] [ˈkrite] [tu:] , [wen] [ə; eɪ] [ˈbræɡɪn] - [ɑ:n][ə; eɪ][bɔ:g] , —
And noisy critters too , when a braggin ' on a log , —
和 嘈杂 小动物 也 , 什么时候 一个 吹牛 - 在 一个 日志 , —
还有那些吵闹的小动物, 当它们在原木上吹牛的时候, ——

[bʌt; bət][aɪ][ɪz][æn; ən][ˈæliɡeɪtər] , [ə; eɪ][ˈfloʊtɪn] - [daʊn] [stri:m] .

But I is an alligator , a floatin ' down stream .
但 我 是 一个 鳄鱼 , 一个 漂浮 - 向下 溪流 .

但我是一条鳄鱼，顺流而下。

[ænd; ənd] [aɪl] [tʃɔ:] [bəuθ][ðə; ði] ['bulɪz] [ʌp] , [æz; əz][aɪ] [wəd] [æn; ən][aɪs] - [kri:m] :

And I'll chew both the bullies up , as I would an ice - cream :
和 患病的 咀嚼 两个都 这 欺凌者 向上 , 作为 我 会 一个 冰 - 奶油 :

我会像嚼冰淇淋一样把这两个恶霸嚼碎了：

[wi:] [maɪ] ['zɪpi] - - - , - - [di:] ,

Wee my zippy dooden dooden dooden , dooden dooden dee ,
威 我的 迅捷 - - - , - - 迪 ,

我的活泼的杜登杜登杜登，杜登杜登迪，

[wi:] [maɪ] ['zɪpi] - - - , - - [di:] .

Wee my zippy dooden dooden dooden , dooden dooden dee .
威 我的 迅捷 - - - , - - 迪 .

我的活泼的杜登杜登杜登，杜登杜登迪。

“ [jes] , [aɪv] [bɪn] [pent] [ʌp][ɪn] [ðæt] [drɔ:r] - [laɪk] ['lʊkɪn] - [bɜ:rθ] ,

“ Yes , I've been pent up in that drawer - like lookin ' berth ,
” 是的 , 我已经 到过 五角星 向上 在 那 抽屉 - 喜欢 在看 - 泊位 ,

“是的，我一直被困在那个像抽屉一样的狭小空间里。”

[tɪl] [aɪv] [ɡrəʊd] [laɪk][ə; eɪ][paɪn] - [tri:] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bræntɪz] [ɔ:f] — [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

till I've growned like a pine - tree with its branches off — straight up and down .
直到我已经 生长 喜欢 一个 松树 - 树 和 它是 分支 离开 — 直的 向上 和 向下 .

直到我长得像一棵枝繁叶茂的松树——笔直地向上向下。

[maɪ][legz][ɪz][laɪk][ə; eɪ][pər] [ʌv; əv] ['kʌmpəsis] [ðæts] [ɡɑ:t][wet] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['rʌsti] [ɑ:n][ðə; ði]['hɪndʒɪz] ,

My legs is like a pair of compasses that's got wet ; they are rusty on the hinges ,
我的 腿 是 喜欢 一个 一对 的 指南针 那就是 得到 湿的 ; 他们 是 生锈的 在 这 铰链 ,

我的双腿就像一副被水浸湿的指南针，铰链处都生锈了。

[ænd; ənd][wəʊnt] [wɜ:rk] .

and won't work .
和 惯于 工作 .

而且行不通。

[aɪl] [pleɪ] ['li:pfrɔ:g] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] , ['oʊvər] ['evri] ['felərz] [hed] , [tɪl] [aɪ][get][tu:; tə][ðə; ði]['laɪnəz] -

I'll play leapfrog up the street , over every feller's head , till I get to the Liners '
患病的 玩 蛙跳 向上 这 街道 , 超过 每一个 伙计们 头 , 直到 我 得到 到 这 衬里 -

[hoʊ'tel] ;

Hotel ;
酒店 ;

我要沿着街道玩跳房子游戏，越过每个人的头顶，直到到达班纳斯酒店；

[aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ɑ:t] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] .

I hope I may be shot if I don't .
我 希望 我 可能 是 射击 如果 我 不 .

我希望如果我不这么做，会被枪毙。

[ˈdʒu:bi] , [ju:; jʊ] [ˈvɪlən] , [stænd] [stiɪl] [ðər; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][hoʊld][ʌp] [stɪf] , [ju:; jʊ] [ˈnɪɡər] .

Jube , you villain , stand still there on the deck , and hold up stiff , you nigger .
朱比 , 你 恶棍 , 站立 仍然 那里 在 这 甲板 , 和 抓住 向上僵硬的 , 你 黑鬼 .

朱比，你这个恶棍，就站在甲板上别动，别动，你这个黑鬼。

- [wʌns] — - [twais] — - [θri:] [taɪmz] ; [naʊ] [aɪ] [kʌm] .

Warny once — warny twice — warny three times ; now I come .
- 一次 — - 两次 — - 三 时代 ; 现在 我 来 .

警告一次——警告两次——警告三次；现在我来了。

” [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] [iːtʃ] [ˈfoʊldər] , [dʒʌmpt] [ˈoʊvər]
” And he ran forward , and putting a hand on each shoulder , jumped over
” 和 他 跑 向前 , 和 推杆 一个 手 在 每个 肩膀 , 跳了起来 超过
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“然后他向前跑去，一手搭在对方的肩膀上，跳了过去。”

” [tɜːrn] [raʊnd] [əˈʌɪn] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈsʌkɪŋ] [ˈseɪtɪn] , [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][dəʊnt] [gɪv] [wʌn] [maɪt] [ɔːr]
” Turn round agin , you young sucking Satan , you ; and don't give one mite or
” 转动 圆形的 再次 , 你 年轻的 吸吮 撒旦 , 你 ; 和 不 给 一 螨虫 或者
[ˈmɔːrs(ə)] ,
morsel ,
小块 ,

“你这吸血的年轻撒旦，转过身来；一丁点儿也别给，一丁点儿也别给。”

[ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] - [breɪk] [ˈmæsəz] [ˈpreʃəs] [nek] , - .
or you might ' break massa's precious neck , ' p'raps .
或者 你 可能 - 休息 马萨的 宝贵的 脖子 , - 或许 :

或者你可能会“扭断主人宝贵的脖子”，说不定。

- [wʌns] — - [twais] — - [θriː] [taɪmz] .
Warny once — warny twice — warny three times .
- 一次 — - 两次 — - 三 时代 :

警告一次——警告两次——警告三次。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [fiːt] [əˈgen] .
” And he repeated the feat again .
” 和 他 重复 这 特技 再次 :

“然后他又重复了这一壮举。”

” [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪl] [ʃɪn] [aɪˈtiː][ʌp] [striːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːp] , [skɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp] .
” That's the way I'll shin it up street , with a hop , skip and a jump .
” 那就是 这 方式 患病的 胫 它 向上 街道 , 和 一个 跳 , 跳过 和 一个 跳 :

“我就是这样蹦蹦跳跳地穿过街道的。”

[wəʊnt][aɪ] [meɪk] [oʊld] [bʊl] [ster] , [wen] [hiː; hi][faɪndz][hɪz; ɪz] [hed] [ˈʌndər] [maɪ] [koʊt] [teɪlz] ,
Won't I make Old Bull stare , when he finds his head under my coat tails ,
惯于 我 制作 老的 公牛 盯 , 什么时候 他 发现 他的 头 在下面 我的 外套 尾巴 ,

当老牛发现自己的头埋在我的衣角下时，他肯定会目瞪口呆。

[ænd; ənd][em ˈiː][dʒɪst][ˈmækɪn] - [ə; eɪ][ˈlevər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
and me jist makin ' a lever of him ?
和 我 要点 制造 - 一个 杠杆 的 他 ?

而我只是利用他吗？

[ˈhiːl] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [rʌn] [faʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][snæg] , [aɪ] [noʊ] .
He'll think he has run foul of a snag , I know .
地狱 思考 他 有 跑步 犯规 的 一个 障碍物 , 我 知道 :

我知道，他会认为自己遇到了麻烦。

[bɔːrd] , [aɪl] [ʃæk] [raɪt] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈkɑːlənɪst] ; [ˈoʊnli] [wen]
Lord , I'll shack right over their heads , as they do over a colonist ; only when
主 , 患病的 窝棚 正确的 超过 他们的 头部 , 作为 他们 做 超过 一个 殖民者 ; 仅有的什么时候
[ðeɪ] [duː] ,
they do ,
他们 做 ,

主啊，我会直接在他们头顶上搭起帐篷，就像他们对待殖民者那样；只有当他们这样做的时候，

[ðeɪ] [ˈnevər] [seɪ] - , [kʌs] - [ɪm] , [ðeɪ] [ɑːrnt][ˈsɪv(ə)] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .
they never say warny wunst , cuss ' em , they arn't civil enough for that .
他们 绝不 说 - 温斯特 , 坏话 - 呃 , 他们 不是 民用 足够的 为了 那 :

他们从来不说“警告”，骂他们，他们没那么有礼貌。

[ðeɪ] [ɑ:rnt] [peɪd] [fɔ:r; fəɹ][aɪ 'ti:] — [ðer; ðəɹ][ɪz][noʊ] [tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t][baɪ][aɪ 'ti:] .
They arn't paid for it — there is no parquise to be got by it .
他们 不是 有薪酬的 为了 它 — 那里 是 不 极致 到 是 得到 经过 它 .
他们没有为此获得报酬——这样做没有任何好处。

[wəʊnt][aɪ] [tʌk] [ɪn][ðə; ði] [tu:; tə] - [naɪt] , [ðæts] [ɔ:l] , [tɪl] [aɪ][get][ðə; ði] [sti:m] [ʌp] [raɪt] ,
Won't I tuck in the Champaine to - night , that's all , till I get the steam up right ,
惯于 我 塞进 在 这 香槟 到 - 夜晚 , 那就是 全部 , 直到 我 得到 这 蒸汽 向上 正确的 ,
今晚我就喝香槟放松一下, 直到我彻底清醒过来。

[ænd; ʌnd] [meɪk] [ðə; ði] ['pædlz] [wɜ:rk] ?
and make the paddles work ?
和 制作 这 桨 工作 ?
让桨叶运转起来?

[wəʊnt][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rk][ʌv; ʌv][ðə; ði] ['reɪl] ['kentʌk] [bri:d] ?
Won't I have a lark of the rael Kentuck breed ?
惯于 我 有 一个 云雀 的 这 拉埃尔 肯塔基州 品种 ?
我难道不想尝尝肯塔基州本土品种的云雀犬吗?

[wəʊnt][aɪ][trɪp] [ʌp][ə; eɪ] [pə'li:smənz] [hi:lz] , ['θʌndəɹ] [ðə; ði] ['nɑ:kəɹ] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [stri:t] [dɔ:z] ,
Won't I trip up a policeman's heels , thunder the knockers of the street doors ,
惯于 我 旅行 向上 一个 警察的 高跟鞋 , 雷 这 敲击器 的 这 街道 门 ,
我岂不是会绊倒警察, 震碎街上家家户户的门铃?

[ænd; ʌnd] [rɪŋ] [ðə; ði] ['belz] [ænd; ʌnd] [li:v] [noʊ][kɑ:rd] ?
and ring the bells and leave no card ?
和 戒指 这 铃铛 和 离开 不 卡片 ?
摇铃却不留名片?

[wəʊnt][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [aɪ] [æt; ət][ə; eɪ][læmp] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ɔ:f][hɑ:t] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ?
Won't I have a shy at a lamp , and then off hot foot to the hotel ?
惯于 我 有 一个 害羞的 在 一个 灯 , 和 然后 离开 热的 脚 到 这 酒店 ?
我会不会对着灯害羞一下, 然后赶紧跑回酒店?

[wəʊnt][aɪ] [seɪ] , - ['weɪtəɹ] , [haʊ] [der] [ju:; jʊ][du:][ðæt] ? - "
Won't I say , ' Waiter , how dare you do that ? ' "
惯于 我 说 , - 服务员 , 如何 敢 你 做 那 ? - "
我难道不会说：“服务员, 你怎么敢这样做? ”

- [wʌt] , [sɜ:r] ? - "
' What , Sir ? ' "
- 什么 , 先生 ? - "
“什么事, 先生? ”

- [tred] [ɑ:n][maɪ] [fʊt] . - "
' Tread on my foot . ' "
- 踏 在 我的 脚 . - "
“踩到我的脚吧。”

- [aɪ] ['dɪdnt] , [sɜ:r] . - "
' I didn't , Sir . ' "
- 我 没有 , 先生 . - "
“我没有, 先生。”

- [ju:; jʊ][dɪd] , [sɜ:r] . [teɪk] [ðæt] !
' You did , Sir . Take that !
- 你 做过 , 先生 . 拿 那 !
“你做到了, 先生。尝尝这个! ”

- [nɑ:k] [hɪm; ɪm] [daʊn] [laɪk] [wɪŋk] ,
' knock him down like wink ,
- 敲 他 向下 喜欢 眨眼 ,
“像眨眼一样把他击倒”,

[ænd; ənd] [help] [him; im] [ʌp] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'ʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɪk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['westərn] .
and help him up on his feet agin with a kick on his western eend .
和 帮助 他 向上 在 他的 脚 再次 和 一个 踢 在 他的 西 结束 .

然后踢他西侧的脚踝，把他扶起来。

[kɪs] [ðə; ði] ['bɑ:rmeɪd] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd] ['wɪkɪdɪst] [ʃiː; ʃi] ['evə] [hɪd] [tel] [ʌv; əv] ,
Kiss the barmaid , about the quickest and wickedest she ever heard tell of ,
吻 这 招待员 , 关于 这 最快 和 最邪恶的 她 曾经 听见 告诉 的 ,
吻那个酒吧女招待，这是她听过的最快最邪恶的吻。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:f] [tuː; tə] [bed] [æz; əz] ['soʊbər] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
and then off to bed as sober as a judge .
和 然后 离开 到 床 作为 清醒 作为 一个 法官 .

然后像法官一样清醒地上床睡觉了。

- ['tʃeɪmbərmeɪd] , [brɪŋ] [ə; eɪ] [pæn] [ʌv; əv] [koʊl] [ænd; ənd] [er] [maɪ] [bed] . -
' Chambermaid , bring a pan of coals and air my bed . '
- 女佣 , 带来 一个 平底锅 的 煤炭 和 空气 我的 床 . -

“女仆，拿一盆炭来，帮我把床铺晾晾。”

- [jes] , [sɜ:r] .
' Yes , Sir .
- 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

- ['fɒlər] [kloʊz] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [hi:lz] , [dʒɪst] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɑ:n] [i:tʃ] [ɔ:rt] [rɪb] ,
' Foller close at her heels , jist put a hand on each short rib ,
- 福勒 关闭 在 她 高跟鞋 , 要点 放 一个 手 在 每个 短的 肋骨 ,

“跟在她身后，一只手放在她每根短肋骨上，

['tɪk(ə)l] [hɜ:r; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [spɪlz] [ðə; ði] [red] [hɑ:t] [koʊl] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
tickle her till she spills the red hot coals all over the floor ,
痒痒 她 直到 她 溢出物 这 红色的 热的 煤炭 全部 超过 这 地面 ,

挠她痒痒，直到她把烧红的煤块洒得满地都是。

[ænd; ənd] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [kraɪ] ['oʊvər] - [ɪm] [tuː; tə] [pʊt] - [ɪm] [aʊt] , [wɪp] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
and begins to cry over ' em to put ' em out , whip the candle out of her hand ,
和 开始 到 哭 超过 - 呃 到 放 - 呃 出去 , 鞭 这 蜡烛 出去 的 她
手 ,

然后她开始哭泣，想要扑灭火焰，却一把夺走了她手中的蜡烛。

[li:v] [hɜ:r; hər] [tuː; tə] [hɜ:r; hər] [ləmen'teɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:f] [tuː; tə] [ruːst] [ɪn] [noʊ] [taɪm] .
leave her to her lamentations , and then off to roost in no time .
离开 她 到 她 哀歌 , 和 然后 离开 到 栖息地 在 不 时间 .

让她独自哀叹，然后很快就飞回巢穴休息。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [get] [ðer; ðər] ,
And when I get there ,
和 什么时候 我 得到 那里 ,

当我到达那里时，

[wəʊnt] [aɪ] [straɪk] [aʊt] [ɔ:l] [ə'brɔ:d] — [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv] [θriː] [men] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kloʊðz]
won't I strike out all abroad — take up the room of three men with their clothes
惯于 我 罢工 出去 全部 国外 — 拿 向上 这 房间 的 三 男人 和 他们的 衣服
[ɑ:n] — [leɪ] [ɔ:l] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [bed] ,
on — lay all over and over the bed ,
在 — 躺 全部 超过 和 超过 这 床 ,

我岂不是要大闹异国他乡——占了三个穿着衣服的男人们的房间——躺在床上到处乱窜？

[ænd; ənd] [fi:l] [wʌns] [mɔ:r] [aɪ][ei 'em][ə; ei] [fri:] [mæn][ænd; ənd][ə; ei] - ['dʒent(ə)lmən][æt; ət][lɑ:rdʒ] . -
and feel once more I am a free man and a Gentleman at large .
和 感觉 一次 更多的 我 是 一个 自由的 男人 和 一个 绅士 在 大的 . -
我再次感到自己是一个自由人，一个“逍遥法外的绅士”。

" ['tjæptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER VIII** .
" 章 八 .
"第八章

['si:ɪŋ] ['livəpu:l] .
SEEING LIVERPOOL .
看到 利物浦 .
游览利物浦。

[ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪf] ,
On looking back to any given period of our life ,
在 寻找 后退 到 任何 给定 时期 的 我们的 生活 ,
回顾我们生命中的任何一段时期，

[wi:; wi]['dʒen(ə)rəli][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪntər'vi:nɪŋ] [taɪm] [ə'pɪrɪz] [mʌt] ['ɔ:rtər] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz]
we generally find that the intervening time appears much shorter than it really is
我们 一般来说 寻找 那 这 介入 时间 出现 很多 较短 比 它 真的 是
.
.
.

我们通常发现，实际时间间隔看起来比实际时间要短得多。
[wi:; wi] [si:] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['sta:tɪŋ] - [pəʊst][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜ:rmɪnəs] ,
We see at once the starting - post and the terminus ,
我们 看 在 一次 这 开始 - 邮政 和 这 终点站 ,
我们一眼就能看到起点和终点。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] [teɪks] [ɪn][æt; ət][wʌn] [vju:] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [speɪs] .
and the mind takes in at one view the entire space .
和 这 头脑 需要 在 在 一 看法 这 全部的 空间 .
大脑一眼就能看到整个空间。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n][ɪz] [mɔ:r] [pɪ'kju:lɪərli] ['æplɪkəb(ə)] [tu:; tə][ə; ei] [ɔ:rt] ['pæsɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
But this observation is more peculiarly applicable to a short passage across the
但 这 观察 是 更多的 奇特地 适用的 到 一个 短的 通道 穿过 这
[ət'læntɪk] .
Atlantic .
大西洋 .

但这一观察结果更特别适用于横跨大西洋的短途航行。
['noʊɪŋ] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] ,
Knowing how great the distance is ,
会心 如何 伟大的 这 距离 是 ,
知道距离有多远，

[ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv] ['meni] [wi:ks] ,
and accustomed to consider the voyage as the work of many weeks ,
和 习惯 到 考虑 这 航程 作为 这 工作 的 许多 周 ,
他们习惯于把航行视为一项需要数周时间才能完成的工作，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] [ə'sta:nɪʃt] [æt; ət] [faɪndɪŋ] [ɑ:r'selvz] [træns'pɔ:tɪd] [ɪn][ə; ei] [fju:] [deɪz] , [frʌm; frəm]
we are so astonished at finding ourselves transported in a few days , from
我们 是 所以 惊讶 在 寻找 我们自己 运输 在 一个 很少 天 , 从
[wʌn] ['kɑ:ntɪnənt] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ,
one continent to another ,
一 大陆 到 其他 ,
我们惊讶地发现，短短几天之内，我们就从一个大陆来到了另一个大陆。

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [ˈkredit][ðə; ði] [ˈevidəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈsensɪz] .
that we can hardly credit the evidence of our own senses .
那 我们 能 几乎 信用 这 证据 的 我们的 自己的 感官 .
我们几乎无法相信自己感官所感知到的证据。

[huː] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [ɑːn] [ˈlændɪŋ] [hæz; həz][nɑːt] [æskt] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
Who is there that on landing has not asked himself the question ,
WHO 是 那里 那 在 降落 有 不是 问 他自己 这 问题 ,
谁在落地后没有问过自己这个问题呢?

“ [ɪz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ?
“ **Is it possible that I am in England ?**
” 是 它 可能的 那 我 是 在 英格兰 ?
“我有可能在英国吗? ”

[aɪˈtiː] [siːmz] [bʌt; bət][æz; əz] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [aɪ][wəz; wəz][ɪn] [əˈmerɪkə] , [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][eɪˈem][ɪn] [ˈjʊrəp]
It seems but as yesterday that I was in America , to - day I am in Europe
它 似乎 但 作为 昨天 那 我 曾是 在 美国 , 到 - 天 我 是 在 欧洲
.
:
.

感觉好像昨天我还在美国，今天就到了欧洲。

[ɪz][aɪˈtiː][ə; eɪ] [driːm] , [ɔːr][ə; eɪ] [rɪˈæləti] ?
Is it a dream , or a reality ?
是 它 一个 梦 , 或者 一个 现实 ?
这是梦境，还是现实?

“ [ðə; ði] [ˈrɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːks] — [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] — [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd]
“ **The river and the docks — the country and the town — the people and**
” 这 河 和 这 码头 — 这 国家 和 这 镇 — 这 人们 和
[ðer; ðər][ˈæksent] — [ðə; ði] [ˈvɜːrdʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ɑːr; ər][ɔːl] [nuː] [tuː; tə][emˈiː] .
their accent — the verdure and the climate are all new to me .
他们的 口音 — 这 绿意盎然 和 这 气候 是 全部 新的 到 我 .
“河流和码头——乡村和城镇——人们和他们的口音——绿意盎然的景色和气候，这一切对我来说都是全新的。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [priˈperd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [led][ɑːn] [ɪmpərˈseptəbli] ,
I have not been prepared for this ; I have not been led on imperceptibly ,
我 有 不是 到过 准备 为了 这 ; 我 有 不是 到过 引领 在 不易察觉地 ,
我对此毫无准备；我并非被悄悄地蒙蔽了双眼。

[baɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [maɪl][ˈæftər] [maɪl] [baɪ][lənd][frʌm; frəm] [maɪ] [oʊn] [ˈhoʊm] ,
by travelling mile after mile by land from my own home ,
经过 旅行 英里 后 英里 经过 土地 从 我的 自己的 家 ,
从我家出发，陆路跋涉一英里又一英里，

[tuː; tə] [əˈkʌstəm] [maɪ] [ˈsensɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡrædʒuəl] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] .
to accustom my senses to the gradual change of country .
到 习惯 我的 感官 到 这 逐渐地 改变 的 国家 .
让我的感官逐渐适应这个国家的渐进变化。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][ˈbɔːrdər][tuː; tə] [pæs] , [wer] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ðə; ði] [dres] , [ðə; ði] [ˈhæbɪts]
There has been no border to pass , where the language , the dress , the habits
那里 有 到过 不 边界 到 经过 , 在哪里 这 语言 , 这 裙子 , 这 习惯
.
:
.

这里没有国界可言，语言、服饰、习俗，
[ænd; ənd] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪrənsəz] [əˈsɪməleɪt] .
and outward appearances assimilate .
和 向外 外貌 吸收 .
外表也会同化。

[ðer; ðær][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌlərz] — [noʊ] [dɪ'zɒlvɪŋ] [vju:z] [ɪn][ðə; ði] ['retrəspekt] —
There has been no blending of colours — no dissolving views in the retrospect —
那里 有 到过 不 混合 的 颜色 — 不 溶解 浏览 在 这 回顾 —
[noʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɔ:r] [ɪk'spændɪŋ] [wʌnz] [ɪn]['prɑ:spekt] .
no opening or expanding ones in prospect .
不 开幕 或者 扩展 一个 在 前景 .
色彩没有融合——回顾过去，视野没有消融——展望未来，视野也没有开放或扩展。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [,æ.sə'teɪn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [wʌn] ['tə:mineɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
I have no difficulty in ascertaining the point where one terminates and the other
我 有 不 困难 在 确定 这 观点 在哪里 一 终止 和 这 其他
[bɪ'ɡɪnz] .
begins .
开始 .
我很容易就能确定一个终点和另一个起点在哪里。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['stɑ:rtlɪŋ] .
The change is sudden and startling .
这 改变 是 突然 和 令人震惊 .
这种变化来得突然，令人震惊。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [slept] [ɑ:n] [ʃɔ:r] , [wʌz; wəz][ɪn] [ə'merɪkə] — [tu:; tə] - [naɪt] [aɪ] [sli:p] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
The last time I slept on shore , was in America — to - night I sleep in England .
这 最后的 时间 我 睡着了 在 支撑 , 曾是 在 美国 — 到 - 夜晚 我 睡觉 在 英格兰 .
我上次睡在岸上是在美国——今晚我将睡在英国。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz]['mædʒɪk(ə)] — [wʌn] ['kʌntri] [ɪz] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm] [vju:] ,
The effect is magical — one country is withdrawn from view ,
这 影响 是 神奇 — 一 国家 是 撤回 从 看法 ,
效果非常神奇——一个国家从人们的视野中消失了，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][maɪ] [ə'stɔ:nɪft] [geɪz] .
and another is suddenly presented to my astonished gaze .
和 其他 是 突然 呈现 到 我的 惊讶 目光 .
突然，另一个画面出现在我惊讶的目光中。

[aɪ][eɪ 'em] [bɪ'wɪldərd] ; [aɪ] [raʊz] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [maɪ] [aɪz] , [ə'gen] [æsk] ['weðər] [aɪ]
I am bewildered ; I rouse myself , and rubbing my eyes , again ask whether I
我 是 困惑 ; 我 唤醒 我 , 和 擦 我的 眼睛 , 再次 问 无论 我
[eɪ 'em] [ə'weɪk] ?
am awake ?
是 醒 ?
我感到困惑；我醒来，揉了揉眼睛，再次问自己是否醒了？

[ɪz] [ðɪs] ['ɪŋɡlənd] ?
Is this England ?
是 这 英格兰 ?
这里是英国吗？

[ðæt] [greɪt] ['kʌntri] , [ðæt] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [ɪt'self] ; [oʊld] ['ɪŋɡlənd] ,
that great country , that world of itself ; Old England ,
那 伟大的 国家 , 那 世界 的 本身 ; 老的 英格兰 ,
那个伟大的国家，那个自成一体的世界；古老的英格兰，

[ðæt] [pleɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [tɔ:t] [tu:; tə][kɔ:l] [hoʊm] [pɑ:r] ['eksələns] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['hoʊmz] ,
that place I was taught to call home par excellence , the home of other homes ,
那 地方 我 曾是 教授 到 称呼 家 帕 卓越 , 这 家 的 其他 房屋 ,
我从小就被教导要把那里称为家，那里也是其他家庭的家园。

[hu:z] [flæg] , [aɪ] [kɔ:ld] ['ʌʊər; ɑ:r][flæg] ?
whose flag , I called our flag ?
谁 旗帜 , 我 称为 我们的 旗帜 ?
我把谁的旗帜称为我们的旗帜？

([noʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [rɔ:ŋ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][kɔ:l]['aʊə; ɑ:r][flæg] , [ðə; ði][flæg][ʌv; əv]
(no , I am wrong , I have been accustomed to call our flag , the flag of
(不 , 我 是 错误的 , 我 有 到过 习惯 到 称呼 我们的 旗帜 , 这 旗帜 的
[ˈɪŋɡlənd] ;
England ;
英格兰 ;

(不，我错了，我一直习惯称我们的国旗为英格兰国旗；

['aʊə; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] , [na:t][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['noʊvə]['skɒʃə] , [nɔ:r][ðə; ði][kə'loʊniəl][nɔ:r][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ,
our church , not the Church of Nova Scotia , nor the Colonial nor the Episcopal ,
我们的 教会 , 不是 这 教会 的 新星 斯科舍省 , 也不 这 殖民 也不 这 圣公会 ,
[nɔ:r][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ,
nor the Established ,
也不 这 已确立的 ,

我们自己的教会，不是新斯科舍省教会，也不是殖民地教会，也不是圣公会，也不是国教。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .)
but the Church of England .)
但 这 教会 的 英格兰 .)

(但英国国教除外。)

[ɪz][aɪ 'ti:] [ðen] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] , [hu:z] ['læŋɡwɪdʒ] [aɪ] [spi:k] , [hu:z] ['sʌbdʒekt][aɪ][eɪ 'em] ,
Is it then that England , whose language I speak , whose subject I am ,
是 它 然后 那 英格兰 , 谁 语言 我 说话 , 谁 主题 我 是 ,
那么，我所说的语言、我的臣民，就是英格兰吗？

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwɪ:nz] , [ænd; ənd] ['nəʊblz]
the mistress of the world , the country of Kings and Queens , and nobles
这 情妇 的 这 世界 , 这 国家 的 国王 和 皇后区 , 和 贵族
[ænd; ənd] ['prelɪts] ,
and prelates ,
和 主教们 ,

世界的主宰，国王、王后、贵族和教士的国度，

[ænd; ənd]['seɪdʒɪz][ænd; ənd] ['hɪroʊz] ?
and sages and heroes ?
和 智者 和 英雄 ?

还有圣贤和英雄？

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [soʊ][hæv; həv][aɪ] [ri:d] [ʌv; əv][oʊld] [roʊm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
I have read of it , so have I read of old Rome ; but the sight of
我 有 读 的 它 , 所以 有 我 读 的 老的 罗马 ; 但 这 视线 的
[roʊm] ,
Rome ,
罗马 ,

我曾读到过关于它的记载，就像我读到过关于古罗马的记载一样；但是，我亲眼目睹过罗马城的景象。

['si:zər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['senət] [wʊd] [na:t] [ə'sta:nɪʃ] [,em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Caesar and the senate would not astonish me more than that of London ,
凯撒 和 这 参议院 会 不是 震惊 我 更多的 比 那 的 伦敦 ,
凯撒和元老院的所作所为，并不会比伦敦的所作所为更令我惊讶。

[ðə; ði] [kwɪ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] .
the Queen and the Parliament .
这 女王 和 这 议会 .

女王和议会。

[bəʊθ][ɑ:r; ə] [jet] [aɪ'di:əl] ; [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][hæz; həz] ['sketʃt] [ðem; ðəm] ,
Both are yet ideal ; the imagination has sketched them ,
两个都 是 然而 理想的 ; 这 想像力 有 草图 他们 ,

两者都还很理想；想象力已经将它们描绘出来了。

[bʌt; bət] [wen] [wɜːr; wər][ɪts] [sketʃɪz] [ˈevər] [truː] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] ?
but when were its sketches ever true to nature ?
但 什么时候 是 它是 草图 曾经 真的 到 自然 ?

但是，它的素描作品何时又真正符合过自然呢？

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [venəˈreɪʃn] [fɔːr; fər][bəuθ] , [bʌt; bət] , [ˈdʒent(ə)] [ˈriːdər] , [ɪkˈskjuːs][ðə; ði] [kənˈfeɪnz]
I have a veneration for both , but , gentle reader , excuse the confessions
我 有 一个 崇敬 为了 两个都 , 但 , 温和的 读者 , 原谅 这 忏悔
[ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] ,
of an old man ,
的 一个 老的 男人 ,

我对两者都充满敬意，但是，亲爱的读者，请原谅我这个老人的自白。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːft][spɑːt][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [jet] , [aɪ] [ʌv] [oʊld] [ˈɪŋɡlənd] .
for I have a soft spot in the heart yet , I love Old England .
为了 我 有 一个 柔软的 点 在 这 心 然而 , 我 爱 老的 英格兰 .

因为我心中仍有一丝柔情，我爱古老的英格兰。

[aɪ] [ʌv] [ɪts] [ˌɪnstɪˈtʃʊənz] , [ɪts][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ɪts] [ˈpiːp(ə)] .
I love its institutions , its literature , its people .
我 爱 它是 机构 , 它是 文学 , 它是 人们 .
我热爱它的制度、文学和人民。

[aɪ] [ʌv] [ɪts] [lɔː] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] , [waɪ] [aɪ ˈtiː] [prəˈtektʃs] [ˈprɑːpərti] , [aɪ ˈtiː] [ɪnˈʃuəz] [ˈlɪbərti] .
I love its law , because , while it protects property , it ensures liberty .
我 爱 它是 法律 , 因为 , 尽管 它 保护 财产 , 它 确保 自由 .

我喜欢它的法律，因为它在保护财产的同时，也保障了自由。

[aɪ] [ʌv] [ɪts] [tʃɜːrtʃ] , [nɑːt][ˈoʊnli][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [truː] [tʃɜːrtʃ] ,
I love its church , not only because I believe it is the true church ,
我 爱 它是 教会 , 不是 仅有的 因为 我 相信 它 是 这 真的 教会 ,
我热爱它的教会，不仅因为我相信它是真正的教会，

[bʌt; bət][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [ðoʊ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈtɑːləərənt][ɪn] [ˈpræktɪs] .
but because though armed with power , it is tolerant in practice .
但 因为 尽管 武装 和 力量 , 它 是 宽容 在 实践 .
但因为它虽然拥有权力，但在实践中却很宽容。

[aɪ] [ʌv] [ɪts] [ˌkɑːnstɪˈtʃʊn] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [kəmˈbeɪnz] [ðə; ði] [stəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːnərki] ,
I love its constitution , because it combines the stability of a monarchy ,
我 爱 它是 宪法 , 因为 它 组合 这 稳定 的 一个 君主制 ,
我喜欢它的宪法，因为它兼具君主制的稳定性。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˈvæljuəb(ə)][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] ,
with the most valuable peculiarities of a republic ,
和 这 最多 有价值的 特殊性 的 一个 共和国 ,
具备共和国最宝贵的特质，

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈvaɪələtɪŋ] [ˈneɪtʃər] [baɪ] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [men] [ˈiːkwəl] , [ˈwaɪzli] [ˈfɑːləʊ] [ɪts]
and without violating nature by attempting to make men equal , wisely follow its
和 没有 违反 自然 经过 尝试 到 制作 男人 平等的 , 明智地 跟随 它是
[dɪkˈteɪts] ,
dictates ,
规定 ,

在不违背自然规律、不试图使人平等的前提下，明智地遵循自然规律。

[baɪ] [sɪˈkjuəɪŋ] [ˈfriːdəm] [tuː; tə][ɔːl] .
by securing freedom to all .
经过 确保 自由 到 全部 .
通过保障所有人的自由。

[aɪ][laɪk][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] , [ðoʊ] [nɑ:t][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][seɪm] [dɪ'gri:] .

I like the people , though not all in the same degree .
我 喜欢 这 人们 , 尽管 不是 全部 在 这 相同的 程度 .

我喜欢这里的人，虽然喜欢的程度不尽相同。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

They are not what they were .
他们 是 不是 什么 他们 是 .

他们已不再是以前的他们了。

[dɪ'sent] , [rɪ'fɔ:rm] [ænd; ənd][ædʒɪ'teɪ(ə)n][hæv; həv] [ɔ:ltərd] [ðer; ðər] ['kærəktər] .

Dissent , reform and agitation have altered their character .
异议 , 改革 和 搅动 有 已修改 他们的 特点 .

异议、改革和抗议改变了它们的性质。

[aɪ'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] .

It is necessary to distinguish .
它 是 必要的 到 区分 .

有必要加以区分。

[ə; eɪ][ˈri:əl] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɪz] [ˈdʒenərəs] , [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd] [breɪv] , [ˈmænli] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]

A real Englishman is generous , loyal and brave , manly in his conduct and
一个 真实的 英国人 是 慷慨的 , 忠诚 和 勇敢的 , 男子气概 在 他的 执行 和

[ˈdʒentlmənli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋ] .

gentlemanly in his feeling .
绅士风度 在 他的 感觉 .

真正的英国人慷慨、忠诚、勇敢，举止有男子气概，情感有绅士风度。

[wen] [aɪ] [mi:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðɪs] , [aɪ][ˈkænɑ:t] [bʌt; bət] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] ;

When I meet such a man as this , I cannot but respect him ;
什么时候 我 见面 这样的 一个 男人 作为 这 , 我 不能 但 尊重 他 ;

遇到这样的人，我情不自禁地对他肃然起敬；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ɪn] [ə'dɪf(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] [ɡʊd] ['kwɑ:lətɪz] ,

but when I find that in addition to these good qualities ,
但 什么时候 我 寻找 那 在 添加 到 这些 好的 品质 ,

但当我发现除了这些优点之外，

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [ˌrekəmen'deɪf(ə)n] [ʌ; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃɜ:rtʃmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən]

he has the further recommendation of being a churchman in his religion
他 有 这 更远 推荐 的 存在 一个 牧师 在 他的 宗教

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtɔ:ri] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɑ:lətɪks] ,

and a tory in his politics ,
和 一个 保守党 在 他的 政治 ,

他还有另一项推荐理由：宗教信仰上他是虔诚的教徒，政治立场上他是保守党人。

[aɪ] [noʊ] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

I know then that his heart is in the right place , and I love him .
我 知道 然后 那 他的 心 是 在 这 正确的 地方 , 和 我 爱 他 .

我那时就知道他心地善良，我爱他。

[ðə; ði] [draɛft] [ʌ; əv] [ði:z] [ˈtjæptərz] [wɜ:r; wər] [ri:d] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [slɪk] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr]

The drafts of these chapters were read to Mr . Slick , at his particular
这 草稿 的 这些 章节 是 读 到 先生 . 斯利克 , 在 他的 特别的

[rɪ'kwest] ,

request ,
要求 ,

应斯利克先生的特别要求，这些章节的草稿被读给他听。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ə'fɔrd] [ðei] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['ɪndʒər][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz]
that he might be assured they contained nothing that would injure his election as
那 他 可能 是 保证 他们 包含 没有什么 那 会 损伤 他的 选举 作为
[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
President of the United States ,
总统 的 这 团结的 各州 ,
以便让他确信这些材料中没有任何会损害他当选美国总统的内容。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɪkvl] ['tɪkɪt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌhɪr'æftər] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wʌn] .
in the event of the Slickville ticket becoming hereafter the favourite one .
在 这 事件 的 这 斯利克维尔 票 成为 此后 这 最喜欢的 一 .
如果 Slickville 门票此后成为最受欢迎的门票。

[ðɪs] , [hi:; hi] [sed] , [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rdz] , [streɪndʒ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [si:m] ,
This , he said , was on the cards , strange as it might seem ,
这 , 他 说 , 曾是 在 这 牌 , 奇怪的 作为 它 可能 似乎 ,
他说, 虽然听起来很奇怪, 但这事其实早有预料。

[fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [bʊl] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [læf] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
for making a fool of John Bull and turning the laugh on him ,
为了 制作 一个 傻子 的 约翰 公牛 和 转弯 这 笑 在 他 ,
因为他戏弄了约翰·布尔, 并反过来嘲笑他。

[wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [teɪk] [ænd; ənd][bi:; bi]['pɔ:pjələr] .
would be sure to take and be popular .
会 是 当然 到 拿 和 是 受欢迎的 .
肯定会受欢迎。

[ðə; ði][læst] ['pærəgræf] , [hi:; hi] [sed] , [hi:; hi] [ə'fekʃənd] [ænd; ənd] ['æprəubeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɪz; ɪz]
The last paragraphs , he said , he affectioned and approbated with all his
这 最后的 段落 , 他 说 , 他 深情的 和 已批准 和 全部 他的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .
他说, 他由衷地喜爱和赞同最后几段文字。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [tɔ:l] ['tɑ:kən] - [ðæt] , " [sed] [hi:; hi] ; " [aɪ] [laɪk] [ɪts] - [tuən] .
" **It is rather tall talkin ' that , " said he ; " I like its patronisin ' tone** .
" 它 是 相当 高的 谈话 - 那 , " 说 他 ; " 我 喜欢 它是 - 语气 .
“这话说得真够大的,”他说; “我喜欢它居高临下的语气。”

[ðer; ðər][ɪz] [sʌnθɪn] - ['gʊdɪʃ] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:lənɪst] - [ə; eɪ] ['brɪtɪʃər] .
There is sunthin ' goodish in a colonist patronisin ' a Britisher .
那里 是 阳光薄 - 还不错 在 一个 殖民者 - 一个 英国人 .
殖民者对英国人表示支持, 这其中也有些许好处。

[ɪts] ['tɜ:rnɪn] - [ðə; ði] [teɪblz] [ɑ:n] - [ɪm] ; [ɪts] -
It's turnin ' the tables on ' em ; it's sarvin '
它是 转弯 - 这 表格 在 - 呃 ; 它是 -
它扭转了局势; 它正在施展。

- [ɪm] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] .
' em out in their own way .
- 呃 出去 在 他们的 自己的 方式 .
他们以自己的方式摆脱困境。

[bɔ:rd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [oʊld] [bʊl] [pʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [glæs] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] ,
Lord , I think I see old Bull put his eye - glass up and look at you ,
主 , 我 思考 我 看 老的 公牛 放 他的 眼睛 - 玻璃 向上 和 看 在 你 ,
主啊, 我好像看到老布尔举起眼镜看着你了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] [eɪm] , [ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm][seɪ] , - [kʌm] , [ðɪs] [ɪz] ['kʌtɪn] - [aɪ 'ti:] ['ræðər] [fæt] .
with a dead aim , and hear him say , ' Come , this is cuttin ' it rather fat .
和 一个 死的 目的 , 和 听到 他 说 , - 来 , 这 是 切丁 - 它 相当 胖的 .

瞄准目标, 听他说: “来吧, 这有点太肥了。”

- [ɔ:r] , [æz; əz][ðə; ði] ['felər] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] , [wen] [fɪ; jɪ] [tæpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]
' Or , as the feller said to his second wife , when she tapped him on the shoulder ,
- 或者 , 作为 这 伙计 说 到 他的 第二 妻子 , 什么时候 她 轻敲 他 在 这
['ʊəldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

或者, 就像那家伙对他的第二任妻子说的那样, 当时她拍了拍他的肩膀,

- ['mɑ:m] , [maɪ][fɜ:rst] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pə:si] , [ænd; ənd][fɪ; jɪ] ['nevər] [pri'zjʊmd] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt]
' Marm , my first wife was a Pursy , and she never presumed to take that
- 玛姆 , 我的 第一的 妻子 曾是 一个 钱包 , 和 她 绝不 假定 到 拿 那
['lɪbərti] .
liberty .
自由 .

“玛姆, 我的第一任妻子是珀西, 她从来没有胆敢那样做。”

- [jes] , [ðæts] [gʊd] , ['skwaɪər] .
' Yes , that's good , Squire .
- 是的 , 那就是 好的 , 乡绅 .

“是的, 那很好, 乡绅。”

[goʊ][aɪ 'ti:] , [maɪ] [ʒɜ:rt] - [teɪlz] !
Go it , my shirt - tails !
去 它 , 我的 衬衫 - 尾巴 !

去你的, 我的衬衫下摆!

[ju:l] [wɪn] [ɪf] [ju:; jʊ] [get] [ɪn] ['fʌst] , [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] .
you'll win if you get in fust , see if you don't .
你会 赢 如果 你 得到 在 fust , 看 如果 你 不 .

如果你能进入状态, 你就能赢; 如果不进入状态, 那就看看结果如何。

- [ə; eɪ] ['brɪtɪʃər] ! ! !
Patronizin ' a Britisher ! ! !
- 一个 英国人 ! ! !

光顾英国人! ! !

[ə; eɪ] ['krɪtər] [ðæt] [hæz; həz] ['lu:sɪfərz] [praɪd] , [ɑ:rkraɪts] [welθ] , [ænd; ənd] [bedləmz] [sens] , [eɪnt]
A critter that has Lucifer's pride , Arkwright's wealth , and Bedlam's sense , ain't
一个 小动物 那 有 路西法的 自豪 , arkwright 的 财富 , 和 贝德拉姆的 感觉 , 不是
[aɪ 'ti:] [rɪtʃ] ?
it rich ?
它 富有的 ?

拥有路西法的骄傲、阿克赖特的财富和贝德拉姆的智慧, 这生物难道不富有吗?

[oʊ] , [weɪk] [sneɪks] [ænd; ənd] [wɔ:k] [jʊr; jər] [tʃɔ:ks] , [wɪl] [ju:; jʊ] !
Oh , wake snakes and walk your chalks , will you !
哦 , 唤醒 蛇 和 走 你的 粉笔 , 将要 你 !

哦, 醒醒吧, 蛇们, 走你们的粉笔路吧!

[gɪv] [em 'i:][jʊr; jər] ['fɪɡəri] - [fɔ:r] ['skwaɪər] , [aɪl] [goʊ][ɪn] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Give me your figgery - four Squire , I'll go in up to the handle for you .
给 我 你的 无花果 - 四 乡绅 , 患病的 去 在 向上 到 这 处理 为了 你 .
把你的四字形手枪给我, 斯奎尔, 我帮你插到枪柄那里去。

[hɪt] [ɔ:r] [mɪs] , [rʌf] [ɔ:r]['tʌmb(ə)l] , [klo:ɪ] [ɔ:r] [mʌd] - ['skreɪpər] , ['eni] [weɪ] ,
Hit or miss , rough or tumble , claw or mud - scraper , any way ,
打 或者 错过 , 粗糙的 或者 翻滚 , 爪 或者 泥 - 刮刀 , 任何 方式 ,

不管是成功还是失败, 粗暴还是混乱, 用爪子还是用刮泥器, 总之, 不管怎样。

[jʊː; jʊ] [dæm] [pliːz] , [aɪm][jɔːr; jər][mæn] .
you damn please , I'm your man .
你 该死 请 , 我是 你的 男人 .

拜托, 我就是你的男人。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] ['nærətɪv] .
" But to return to my narrative .
" 但 到 返回 到 我的 叙述 .

“但回到我的叙述中。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌ; əv] [di'vəʊtɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [nekst][ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] ['lændɪŋ] [æt; ət]
I was under the necessity of devoting the day next after our landing at
我 曾是 在下面 这 必要性 的 奉献 这 天 下一个 后 我们的 降落 在
[ˈlɪvəpuːl] ,
Liverpool .
利物浦 ,

我不得不把抵达利物浦后的第二天用来处理其他事情。

[tuː; tə] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [ə'haʊnsɪŋ] [maɪ] [seɪf] [ə'raɪv(ə)] [tuː; tə][maɪ] ['æŋkʃəs] [frendz] [ɪn][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] ,
to writing letters announcing my safe arrival to my anxious friends in Nova Scotia ,
到 写作 信件 宣布 我的 安全的 到达 到 我的 焦虑的 朋友们 在 新星 斯科舍省 ,
写信告诉焦急等待我抵达新斯科舍省的朋友们, 我平安归来。

[ænd; ənd][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌ; əv] ['ɪŋɡlənd] ; [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][sʌm; səm] [fjuː] [ɑːn] ['mætərz] [ʌ; əv]
and in different parts of England ; and also some few on matters of
和 在 不同的 部分 的 英格兰 ; 和 还 一些 很少 在 事情 的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

以及在英格兰的不同地区; 还有一些人谈及商业事务。

[ˈmɪstər] . [sɪk] [wʌz; wəz] ['veri] [ˈɜːrdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] , [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [dɪ'fɜːr] [ðɪs] [wɜːrk] [tɪl] [ðə; ði]
Mr . Slick was very urgent in his request , that I should defer this work till the
先生 . 斯利克 曾是 非常 紧迫的 在 他的 要求 , 那 我 应该 推迟 这 工作 直到 这
[iːvɪŋ]
evening ,
晚上 ,

斯利克先生的请求非常紧急, 他希望我把这项工作推迟到晚上。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][stroʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,
and accompany him in a stroll about the town ,
和 陪伴 他 在 一个 漫步 关于 这 镇 ,
陪他一起在镇上散步,

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [brɪ'keɪm] [kwɑɪt] ['piːvɪʃ] [æt; ət][maɪ] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] [rɪ'fjuːz(ə)] .
and at last became quite peevish at my reiterated refusal .
和 在 最后的 成为 相当 易怒的 在 我的 重申 拒绝 .

最后, 在我一再拒绝后, 他变得非常恼火。

" [jʊː; jʊ][rɪ'maɪnd][em 'iː] , [ˈskwaɪər] , " [sed] [hiː; hi] , " [ʌ; əv] [ˈruːfəs] [dɑːdʒ] , [ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [aɪl,ɪl,əl]
" You remind me , Squire , " said he , " of Rufus Dodge , our great ile
" 你 提醒 我 , 乡绅 , " 说 他 , " 的 鲁弗斯 躲闪 , 我们的 伟大的 伊莱
[ˈmɑːrtʃənt] [ʌ; əv] [ˈbɔːstən; 'baːstən] ,
marchant of Boston ,
马钱特 的 波士顿 ,

“你让我想起了鲁弗斯·道奇, 乡绅,”他说, “我们波士顿伟大的百货商人。”

[ænd; ənd][æz; əz][jʊː; jʊ][wəʊnt] [wɔːk] , [juːl] [tɔːk] , [soʊ] [aɪl] [dʒɪst] [tel] [jʊː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːrɪ] .
and as you won't walk , p'raps you'll talk , so I'll jist tell you the story .
和 作为 你 惯于 走 , 或许 你会 讲话 , 所以 患病的 要点 告诉 你 这 故事 .
既然你不会走路, 也许你会说话, 那我就直接把故事讲给你听吧。

“ [aɪ][wʌz; wəz][wʌns][æt; ət][ðə; ði] ['kætərækt] [haʊs] [tu:; tə] [naɪ'ægrə] .
“ **I was once at the Cataract House to Niagara** .
“ 我 曾是 一次 在 这 白内障 房子 到 尼亚加拉 .
“我曾经去过尼亚加拉瀑布之家。”

[aɪ 'ti:][ɪz][dʒɪst][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔ:lz] .
It is jist a short distance above the Falls .
它 是 要点 一个 短的 距离 多于 这 瀑布 .
它就在瀑布上方不远处。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəz, 'waɪndəz] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [vjʊ:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [waɪt] ['wɔ:tərz] ,
Out of the winders , you have a view of the splendid white waters ,
出去 的 这 卷绕器 , 你 有 一个 看法 的 这 灿烂 白色的 水 ,
透过弯道, 可以看到壮丽的白色浪花。

[ɔ:r][ðə; ði] ['ræpɪdz][ʌv; əv] [fəʊm] , [ə'fɔ:r] [ðə; ði] ['rɪvər] [teɪks] [ɪts] - - [li:p] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] .
or the rapids of foam , afore the river takes its everlastin ' leap over the cliff .
或者 这 急流 的 泡沫 , 之前 这 河 需要 它是 - - 飞跃 超过 这 悬崖 .
或者说是湍急的泡沫, 在河流永无止境地跃过悬崖之前。

“ [wel] , ['ru:fəs] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fɔ:lz] :
“ **Well , Rufus come all the way from Boston to see the Falls** :
“ 出色地 , 鲁弗斯 来 全部 这 方式 从 波士顿 到 看 这 瀑布 :
“嗯, 鲁弗斯特地从波士顿赶来看瀑布:

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [dɪdnt] [ker] [mʌt] [ə'baʊt][ðəm; ðəm] [hi'self] , ['si:ɪn] - [ðæt] [hi:; hi] [wɔrnt] [ɪn][ðə; ði]
he said he didn't care much about them hisself , seein ' that he warn't in the
他 说 他 没有 关心 很多 关于 他们 他自己 , 看到 - 那 他 警告 在 这
[mɪl] ['bɪznəs] ;
mill business ;
磨 商业 ;

他说他自己并不太关心他们, 因为他并不从事磨坊生意;

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɔɪn] - [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] , [hi:; hi] [dɪdnt] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] ['hædnt]
but , as he was a goin ' to England , he didn't like to say he hadn't
但 , 作为 他 曾是 一个 去 - 到 英格兰 , 他 没有 喜欢 到 说 他 之前没有
[bɪn] [ðər; ðər] ,
been there ,
到过 那里 ,

但是, 因为他要去英国, 所以他不愿意说自己没去过那里。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['noʊd] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] ,
especially as all the English knowed about America was ,
尤其 作为 全部 这 英语 已知 关于 美国 曾是 ,
尤其是当时英国人对美国的了解仅限于此。

[ðæt] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɪɡ] ['wɔ:tərfo:l] [kɔ:ld] [naɪ'ægrə] , [æn; ən] -
that there was a great big waterfall called Niagara , an everlastin
那 那里 曾是 一个 伟大的 大的 瀑布 称为 尼亚加拉 , 一个 -
那里有一个巨大的瀑布, 名叫尼亚加拉瀑布, 永不停息。

- [ɔ:l'maɪti] [bɪɡ] ['rɪvər] [kɔ:ld] [mɪsɪ'sɪpi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['pɪktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] - - [bɪɡ]
' Almighty big river called Mississippi , and a parfect pictur of a wappin ' big
- 全能者 大的 河 称为 密西西比州 , 和 一个 - 图片 的 一个 - - 大的
[mæn] [kɔ:ld] [ken'tʌkiən] [ðər; ðər] .
man called Kentuckian there .
男人 称为 肯塔基人 那里 .

“密西西比河是条浩瀚无垠的大河, 而肯塔基州人则完美地诠释了那里一位魁梧壮汉的形象。”

[bəuθ] [tʌðər] [wʌnz] [ˈhi:d] [si:n] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][əˈʌɪn] , [bʌt; bət][naɪˈægrə] [ˈhi:d] [ˈnevər][sɔ:t] [aɪz]
Both t'other ones he'd seen over and over agin , but Niagara he'd never sot eyes
两个都 另一个 一个 他会 已见 超过 和 超过 再次 , 但 尼亚加拉 他会 绝不 酒 眼睛
[ɑ:n] .
on .
在 .

另外两个瀑布他都见过很多次了，但尼亚加拉瀑布他却从未见过。

“ [soʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [əˈraɪvz] , [hi:; hi][goʊz][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ru:m] ,
“ **So as soon as he arrives , he goes into the public room ,**
” 所以 作为 很快 作为 他 到达 , 他 去 进入 这 民众 房间 ,
“所以他一到就直接去了公共房间，

[ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [ˈwɔ:tərz] , [ænd; ənd] , [ˈseɪz][hi:; hi] , - [ˈweɪtər] , - [ˈseɪz][hi:; hi] ,
and looks at the white waters , and , sais he , ' Waiter , ' sais he ,
和 看起来 在 这 白色的 水 , 和 , 说 他 , - 服务员 , - 说 他 ,
他望着白色的水面，说道：“服务员,”他说道。

- [ɪz][ðəm; ðəm][ðə; ði] [fɔ:lz] [daʊn] [ðer; ðər] ?
' is them the falls down there ?
- 是 他们 这 瀑布 向下 那里 ?
“那是下面的瀑布吗？ ”

- [ə; eɪ] - - [baɪ][ˈæksɪdənt][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wer] [ðə; ði] [fɔ:lz] - [wʌz; wəz] . “
' a - pintin ' by accident in the direction where the Falls actilly was . “
- 一个 - - 经过 事故 在 这 方向 在哪里 这 瀑布 - 曾是 . “
“我偶然间朝着瀑布实际所在的方向走了一圈。”

- [jes] , [sɜ:r] , - [ˈseɪz][ðə; ði] [ˈweɪtər] . “
' Yes , Sir , ' sais the waiter . “
- 是的 , 先生 , - 说 这 服务员 . “
“是的，先生,”服务员说。

- [hem] ! - [ˈseɪz] [ˈru:f] , - [ðɛms] [ðə; ði] [fɔ:lz] [ʌv; əv][naɪˈægrə] , [eɪ] !
' Hem ! ' sais Rufe , ' them's the Falls of Niagara , eh !
- 下摆 ! - 说 鲁菲 , - 它们是 这 瀑布 的 尼亚加拉 , 嗯 !
“哼！”鲁夫说道，“那是尼亚加拉瀑布，对吧！ ”

[soʊ] [aɪv] [si:n] [ðə; ði] [fɔ:lz] [æt; ət][læst] , [eɪ] !
So I've seen the Falls at last , eh !
所以 我已经 已见 这 瀑布 在 最后的 , 嗯 !
我终于看到尼亚加拉大瀑布了，耶！

[wel] [ɪts] [ˈprɪti] [tu:] : [ðeɪ] [eɪnt] [bæd] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
Well it's pretty too : they ain't bad , that's a fact .
出色地 它是 漂亮的 也 : 他们 不是 坏的 , 那就是 一个 事实 .
确实也挺漂亮的：它们还不错，这是事实。

[soʊ] [ðɛms] [ðə; ði] [fɔ:lz] [ʌv; əv][naɪˈægrə] !
So them's the Falls of Niagara !
所以 它们是 这 瀑布 的 尼亚加拉 !
这就是尼亚加拉瀑布！

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ɪz][aɪˈti:] [əˈfɔ:r] [ðə; ði][steɪdʒ][ˈstɑ:rts] ? - “
How long is it afore the stage starts ? ' ”
如何 长的 是 它 之前 这 阶段 开始 ? - “
距离演出开始还有多久？

- [æn; ən] [ˈaʊər] , [sɜ:r] . - “
' An hour , Sir . ' ”
- 一个 小时 , 先生 . - “
“一个小时，先生。”

- [gʊʊ][ænd; ənd] [bʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˈbɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][ˈpeɪpər] . - “
- **Go and book me for Boston , and then bring me a paper .** ”
- 去 和 书 我 为了 波士顿 , 和 然后 带来 我 一个 纸 . - “
“去帮我订去波士顿的机票，然后给我带份报纸。”

- [jes] , [sɜːr] . -
- **Yes , Sir .** -
- 是的 , 先生 . -

“是的，先生。”

“ [wel] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][ænd; ənd][sɔːt][ðer; ðər][ə; eɪ] ['riːdɪn] - [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['evri] [naʊ]
“ **Well he got his paper and sot there a readin ' of it , and every now**
” 出色地 他 得到 他的 纸 和 酒 那里 一个 阅读 - 的 它 , 和 每一个 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

“他拿到报纸后，就开始读了起来，时不时地，

[ˈhiːd] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪndər][ænd; ənd] [seɪ] : - [soʊ] [ðems] [ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv][naɪ'ægrə] , [eɪ] ?
he'd look out of the winder and say : ' So them's the Falls of Niagara , eh ?
他会 看 出去 的 这 卷线器 和 说 : - 所以 它们是 这 瀑布 的 尼亚加拉 , 嗯 ?
他会从窗户往外看，然后说：“这就是尼亚加拉瀑布，是吧？ ”

[wel] , [its] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)] [mɪl] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæt] [tuː] , [eɪnt] [aɪ 'tiː] ;
Well , it's a pretty little mill privilege that too , ain't it ;
出色地 , 它是 一个 漂亮的 小的 磨 特权 那 也 , 不是 它 ;

嗯，这也是工厂里一项相当不错的特权，不是吗？

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [eɪnt] [dʒʌst] [ˌɔːltə'geðər] [wɜːrθ] ['kʌmɪn] - [soʊ][fɑːr][tuː; tə] [siː] .
but it ain't just altogether worth comin ' so far to see .
但 它 不是 只是 共 值得 即将到来 - 所以 远的 到 看 .
但也不完全值得大老远跑来看。

[soʊ] [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [fɔːlz] [æt; ət][læst] ! -
So I've seen the Falls at last ! -
所以 我已经 已见 这 瀑布 在 最后的 ! -

我终于看到尼亚加拉大瀑布了！

“ ['ɑːrtɜː][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [kʌmz] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃər] . “
“ **Arter a while in comes a Britisher .** ”
” 动脉 一个 尽管 在 来 一个 英国人 . ”

过了一会儿，进来一个英国人。

- ['weɪtər] , - [sez] [hiː; hi] , - [haʊ] [fɑːr][ɪz][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlz] ? - “
- **Waiter , ' says he , ' how far is it to the Falls ?** ' ”
- 服务员 , - 说道 他 , - 如何 远的 是 它 到 这 瀑布 ? - “
“服务员,”他问道,“到瀑布还有多远？ ”

- ['lɪt(ə)] ['oʊvər][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][maɪl] , [sɜːr] . - “
- **Little over a half a mile , Sir .** ' ”
- 小的 超过 一个 一半 一个 英里 , 先生 . - “

“先生，大概半英里多一点。”

- [wɪtʃ] [wei] [duː][juː; jʊ][get][ðer; ðər] ? - “
- **Which way do you get there ?** ' ”
- 哪个 方式 做 你 得到 那里 ? - “

“你走哪条路去？ ”

- [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [ðen] [gʊv][ə; eɪ] - [hed] . -
- **Turn to the right , and then to the left , and then go a - head .** -
- 转动 到 这 正确的 , 和 然后 到 这 左边 , 和 然后 去 一个 - 头 . -
“先向右转，再向左转，然后继续往前走。”

“ [ˈruːf] [həːrd] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈkɪndər] [siːmd] [dɑːrk][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
“ **Rufe heard all this , and it kinder seemed dark to him ;**
“ 鲁菲 听到 全部 这 , 和 它 幼儿园 似乎 黑暗的 到 他 ;
“鲁夫听到了这一切, 在他看来, 这景象更加黑暗了;

[soʊ][ˈɑːrtɜː] - - [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][bɪt] , - [ˈweɪtər] , - [sez] [hiː; hi] ,
so arter cypherin ' it over in his head a bit , ' Waiter , ' says he ,
所以 动脉 - - 它 超过 在 他的 头 一个 少量 , - 服务员 , - 说道 他 ,
于是他脑子里稍微琢磨了一下, “服务员,”他说,

- [eɪnt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv][naɪˈægrə] , [aɪ] [siː] [ðer; ðər] ? - “
' ain't them the Falls of Niagara , I see there ? ' “
- 不是 他们 这 瀑布 的 尼亚加拉 , 我 看 那里 ? - “
“我看到的, 那不是尼亚加拉瀑布吗? ”

- [noʊ] , [sɜːr] . - “
' No , Sir . ' “
- 不 , 先生 . - “
“不, 先生。”

- [wel] , [ðæts] [tɑːrˈneɪn] [ɔːl][ˈoʊvər] [naʊ] .
' Well , that's tarnation all over now .
- 出色地 , 那就是 该死 全部 超过 现在 .
“唉, 这下全完了。”

[nɑːt][ðə; ði] [fɔːlz] ? - “
Not the Falls ? ' “
不是 这 瀑布 ? - “
不是瀑布吗?

- [noʊ] , [sɜːr] . - “
' No , Sir . ' “
- 不 , 先生 . - “
“不, 先生。”

- [waɪ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][seɪ] , [ðæt] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] [eɪnt] [ðə; ði] [fɔːlz] ? - “
' Why , you don't mean to say , that them are ain't the Falls ? ' “
- 为什么 , 你 不 意思是 到 说 , 那 他们 是 不是 这 瀑布 ? - “
“你不会是想说, 那里不是瀑布吧? ”

- [jes] , [aɪ][duː] , [sɜːr] . - “
' Yes , I do , Sir . ' “
- 是的 , 我 做 , 先生 . - “
“是的, 先生。”

- [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜrθ] !
' Heaven and airth !
- 天堂 和 空气 !
“天哪! ”

[aɪv] [kʌm] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [siː] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ˈnɑːθɪn] - [els] ;
I've come hundreds of miles a puppus to see ' em , and nothin ' else ;
我已经 来 数百 的 英里 一个 - 到 看 - 呃 , 和 什么也没有 - 别的 ;
我跋涉数百英里, 只为见他们一面, 别无他意;

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [treɪd] , [ɔːr] - , [ɔːr] [ˈeni] - [θɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]
not a bit of trade , or speckelation , or any airthly thing but to see them
不是 一个 少量 的 贸易 , 或者 - , 或者 任何 - 事物 但 到 看 他们
[ˈkʌsɪd] [fɔːlz] ,
cussed Falls ,
咒骂 瀑布 ,
不是为了贸易, 也不是为了投机, 也不是为了任何虚无缥缈的东西, 只是为了看看他们诅咒瀑布。

[ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] - [sents] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdɑːləɹ] , [ˈstɑːrtɪn] - [ɔːf] [wɪˈðəʊt] [ˈsaɪn] -
and come as near as 100 cents to a dollar , startin ' off without sein '
和 来 作为 靠近 作为 - 分 到 一个 美元 , 开始 - 离开 没有 塞因 -
并且最接近 100 美分到 1 美元, 一开始并没有获得任何报酬。

- [ɪm] [ˈɑːrtə] [ɔːl] .
' em arter all .
- 呃 动脉 全部 .

他们都动脉。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [ə; eɪ] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈbrɪtɪʃər] [aɪ][wʌz; wəz][sould] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
If it hadn't a been for that are Britisher I was sold , that's a fact .
如果 它 之前没有 一个 到过 为了 那 是 英国人 我 曾是 卖 , 那就是 一个 事实 .
如果不是因为他们是英国人, 我早就买了, 这是事实。

[kæn; kən][aɪ] [rʌn] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] [ɪn][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪdʒ] ? - “
Can I run down there and back in half an hour in time for the stage ? ' ”
能 我 跑步 向下 那里 和 后退 在 一半 一个 小时 在 时间 为了 这 阶段 ? - “
我能在半小时内跑过去再跑回来, 赶上演出吗?

- [jes] , [sɜːr] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . - “
' Yes , Sir , but you will have no time to see them . ' ”
- 是的 , 先生 , 但 你 将要 有 不 时间 到 看 他们 . - “
“是的, 先生, 但您没有时间见他们。”

- [siː] - [ɪm] , [kʌs] - [ɪm] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] - [ɪm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
' See ' em , cuss ' em , I don't want to see ' em , I tell you .
- 看 - 呃 , 坏话 - 呃 , 我 不 想 到 看 - 呃 , 我 告诉 你 .
“见到他们就骂他们, 我告诉你, 我不想见到他们。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlɪz] , [ðæts] [ɔːl] .
I want to look at ' em , I want to say I was to the Falls , that's all .
我 想 到 看 在 - 呃 , 我 想 到 说 我 曾是 到 这 瀑布 , 那就是 全部 .
我只是想看看它们, 我想说我去过瀑布, 仅此而已。

[gɪv] [em ˈiː][maɪ][hæt] , [kwɪk] !
Give me my hat , quick !
给 我 我的 帽子 , 快的 !
快, 把我的帽子给我!

[soʊ][ðem; ðəm] [eɪnt] [ðə; ði] [fɔːlɪz] !
So them ain't the Falls !
所以 他们 不是 这 瀑布 !

所以那不是瀑布!

[aɪ] [-] [ðə; ði] [fɔːlɪz] [ʌv; əv][naɪˈægrə] [ˈɑːrtə] [ɔːl] .
I ha'n't see'd the Falls of Niagara arter all .
我 不 种子 这 瀑布 的 尼亚加拉 动脉 全部 .

我还没见过尼亚加拉瀑布呢。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈdev(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪk] - [ɪn] [ðæt] [ɪz] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] ?
What a devil of a take - in that is , ain't it ?
什么 一个 魔鬼 的 一个 拿 - 在 那 是 , 不是 它 ?
这真是个棘手的陷阱, 不是吗?

- [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌv] [daʊn] [sterz] [laɪk] [ə; eɪ] [njoʊˈfaʊndlənd] [dɔːg][ˈɪntuː][ə; eɪ][pɑːnd][ˈɑːrtə] [ə; eɪ] [stoʊn]
' And he dove down stairs like a Newfoundland dog into a pond arter a stone
- 和 他 鸽子 向下 楼梯 喜欢 一个 纽芬兰 狗 进入 一个 池塘 动脉 一个 石头
,
,
,
“然后他像纽芬兰犬跳进池塘里的石头一样, 一头扎下楼梯。”

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [noʊ] [taɪm] .
“ and out of sight in no time .

“ 和 出去 的 视线 在 不 时间 .

转眼间就消失得无影无踪。

[juː; jʊ] [aɪ; ər] [æz; əz] [laɪk] [ruːf] , [æz; əz] [tuː] [piːz] , [ˈskwaɪər] .
“ Now , you are as like Rufe , as two peas , Squire .

“ 现在 , 你 是 作为 喜欢 鲁菲 , 作为 二 豌豆 , 乡绅 .

“现在，你和鲁夫就像两颗豌豆一样，乡绅。”

[juː; jʊ] [waːnt] [tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈlɪvəpuːl] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəʊnt] [waːnt] [tuː; tə] [siː]
“ You want to say , you was to Liverpool , but you don't want to see

“ 你 想 到 说 , 你 曾是 到 利物浦 , 但 你 不 想 到 看

“ nothin .

“ 什么也没有 .

你想说，你去过利物浦，但你什么也不想看。

[ˈweɪtər] . “
“ Waiter . “
“ 服务员 . “

“服务员。”

[sɜːr] . “
“ Sir . “
“ 先生 . “

“先生。”

[ɪz] [ðɪs] [ˈlɪvəpuːl] , [aɪ] [siː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwaɪndər] ? “
“ Is this Liverpool , I see out of the Winder ? “

“ 是 这 利物浦 , 我 看 出去 的 这 温德 ? “

“我从窗户往外看，这是利物浦吗？ ”

[jes] , [sɜːr] . “
“ Yes , sir . “
“ 是的 , 先生 . “

“是的，先生。”

[ges] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˈlɪvəpuːl] [ðen] .
“ Guess I have seen Liverpool then .

“ 猜测 我 有 已见 利物浦 然后 .

“看来我已经去过利物浦了。”

[soʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlɪvəpuːl] , [eɪ] ?
“ So this is the great city of Liverpool , eh ?

“ 所以 这 是 这 伟大的 城市 的 利物浦 , 嗯 ?

这就是伟大的利物浦市吗？

[wen] [dʌz] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən] ? “
“ When does the train start for London ? “

“ 什么时候 做 这 火车 开始 为了 伦敦 ? “

开往伦敦的火车什么时候发车？

[ɪn] [hæf] [æh; ən] [ˈaʊər] , [sɜːr] ? “
“ In half an hour , Sir ? “
“ 在 一半 一个 小时 , 先生 ? “

“半小时后可以吗，先生？ ”

“ [bʊk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈlʌndən] [ðen] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ˈlɪvəpuːl] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ðɪ]
“ **Book me for London then , for I have been to Liverpool and seen the**
“ 书 我 为了 伦敦 然后 , 为了 我 有 到过 到 利物浦 和 已见 这
[ˈsɪti] .
city .
城市 :

“那就帮我预订去伦敦的行程吧, 因为我去过利物浦, 也参观过这座城市。”

[oʊ] , [teɪk] [jɔː; jər] [pleɪs] , [ˈskwaɪər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˈlɪvəpuːl] ;

Oh , take your place , Squire , you have seen Liverpool ;
哦 , 拿 你的 地方 , 乡绅 , 你 有 已见 利物浦 ;

哦, 先生, 请坐下吧, 您已经看过利物浦了;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr]

and if you see as much of all other places , as you have of this here
和 如果 你 看 作为 很多 的 全部 其他 地方 , 作为 你 有 的 这 这里

[wʌn] ,

one ,
— ,

如果你像欣赏这里一样欣赏其他地方,

[əˈfɔːr] [juː; jʊ] [rɪˈtʃːrən] [hoʊm] ,

afore you return home ,
之前 你 返回 家 ,

在你回家之前,

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [moʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz][ðem; ðəm][duː] [ðæt] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər]

you will know most as much of England as them do that never was there
你 将要 知道 最多 作为 很多的 英格兰 作为 他们 做 那 绝不 曾是 那里

[æt; ət][ɔːl] .

at all .
在 全部 .

你会像他们一样了解英国, 而实际上英国根本不存在。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːrɪ] [tuː] , [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] , [ˈskwaɪər] , “ [ædɪd] [hiː; hi] , “ [fɔːr; fər] [ˈmɪnɪstər] [siːmz]

“ **I am sorry too , you won't go , Squire , “ added he , “ for minister seems**
“ 我 是 对不起 也 , 你 惯于 去 , 乡绅 , “ 额外 他 , “ 为了 部长 似乎

[ˈkɪndər] [dʌl] . “

kinder dull . “
幼儿园 乏味的 . “

“我也很遗憾, 您不能去, 乡绅,”他补充道, “因为部长看起来有点无趣。”

“ [dəʊnt] [seɪ] [əˈhʌðər] [wɜːrɪd] , [ˈmɪstər] . [slɪk] , “ [sed] [aɪ] ; “ [ˈevrɪ] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə]

“ **Don't say another word , Mr . Slick , “ said I ; “ every thing shall give way to**
“ 不 说 其他 单词 , 先生 . 斯利克 , “ 说 我 ; “ 每一个 事物 将 给 方式 到

[hɪm; ɪm] .

him .
他 :

“斯利克先生, 别再说一个字了,”我说; “一切都将为他让路。”

“ [ænd; ənd] [ˈlɔːkɪŋ] [ʌp][maɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [desk] [aɪ] [sed] : “ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] . “

“ **And locking up my writing - desk I said : “ I am ready . “**
“ 和 锁定 向上 我的 写作 - 桌子 我 说 : “ 我 是 准备好 . “

“然后我锁上书桌, 说道: ‘我准备好了。’”

“ [stɑːp] , [ˈskwaɪər] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] .

“ **Stop , Squire , “ said he , “ I've got a favour to ask of you .**
“ 停止 , 乡绅 , “ 说 他 , “ 我已经 得到 一个 偏爱 到 问 的 你 .

“等等, 乡绅,”他说, “我有个忙想请你帮。”

[dəʊnt][fɔːr; fər] [ˈɡreɪjəs] [seɪk] ,
Don't for gracious sake ,
不 为了 亲切 清酒 ,

看在上帝的份上，别这样。

[sei] [ˈnɑːθɪn] - [bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈhoʊp,wel] [əˈbaʊt] [ðæt] - [er] [lɑːrk][aɪ][hæd; həd][læst] [naɪt] [ˈɑːrtɜː][ˈlændɪŋ]
say nothin ' before Mr . Hopewell about that ' ere lark I had last night arter landin
说 什么也没有 - 前 先生 : 霍普韦尔 关于 那 - 埃雷 云雀 我 有 最后的 夜晚 动脉 着陆
- ,
' ,
- ' ,
- ,

在霍普韦尔先生面前，千万别提我昨晚着陆后那件“出格的事”。

[aɪˈtiː] [wʊd] [ˈsɔːrtər] [ˈwɜːrɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ɔːf][ə; eɪ] - [ˈpriːtʃɪn] - ,
it would sorter worry him , and set him off a - preachin ' ,
它 会 分拣机 担心 他 , 和 放 他 离开 一个 - 布道 - ,

这会让他更加担忧，并让他开始大放厥词。

[ænd; ənd][aɪˈd] [ˈræðər] [ˈhiːd] [straɪk] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [taɪm] [əˈmoʊst][ðæn; ðən] [ˌektɜː] ,
and I'd rather he'd strike me any time amost than lectur ,
和 ID 相当 他会 罢工 我 任何 时间 几乎 比 讲座 ,

我宁愿他打我，也不愿他教训我。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dʌz] [aɪˈtiː][soʊ] [ˈtendər] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] , [aɪˈtiː][hɜːrts][maɪ] [ˈfiːlɪnz] [laɪk] , [ə; eɪ]
for he does it so tender and kindly , it hurts my feelins like , a
为了 他 做 它 所以 投标 和 亲切地 , 它 疼痛 我的 感觉 喜欢 , 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)] [sʌm; səm] .
considerable sum .
大量 和 .

因为他做得如此温柔体贴，让我心痛不已。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [haʊ] - [duː] - [jiː; jɪ] - [duː] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [ðɪs] [ˈmɔːrɪn] - , [ænd; ənd][hæv; həv]
I've had a pretty how - do - ye - do about it this mornin ' , and have
我已经 有 一个 漂亮的 如何 - 做 - 是的 - 做 关于 它 这 早晨 - , 和 有
[hæd; həd][tuː; tə][plæŋk] [daʊn] - ,
had to plank down handsum ' ,
有 到 板 向下 - - ,

今天早上我被这件事搞得焦头烂额，不得不做了不少平板支撑。

[ænd; ənd][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [dʒenˈtiːli] ; [bʌt; bət] [ˈmɪstər] [ˈlændlɔːrd] [faʊnd] , [aɪ] [ˈrekən] ,
and do the thing genteel ; but Mister Landlord found , I reckon ,
和 做 这 事物 文雅的 ; 但 先生 房东 成立 , 我 估计 ,

并且要举止得体；但我想，房东先生发现，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fuːl] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] , [ˈnʌðər] .
he had no fool to deal with , nother .
他 有 不 傻子 到 交易 和 , 另一个 .

他身边也没有傻瓜需要应付。

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈklevərli] [ʌp] [ðɪs] [ˈmɔːrɪn] - ,
He comes to me , as soon as I was cleverly up this mornin ' ,
他 来 到 我 , 作为 很快 作为 我 曾是 巧妙地 向上 这 早晨 - ,

今天早上我刚起床，他就来找我了。

[ˈlʊkɪn] - [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [æz; əz][ˈdʒuːbi][dʒəˈpæn][dɪd] [wen] [aɪ][pʊt][ðə; ði] [lɪˈɡeɪʃn]
lookin ' as full of importance , as Jube Japan did when I put the Legation
在看 - 作为 满的 的 重要性 , 作为 朱比 日本 做过 什么时候 我 放 这 使馆
[ˈbʌt(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] . “
button on him : “
按钮 在 他 : “

看起来就像我给Jube Japan戴上使馆徽章时那样，一副举足轻重的模样。

- [bæd] [ˈbɪznəs] [ðɪs] , [sɜːr] , - [sez] [hiː; hi] ; - [ˈnevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn][maɪ] [haʊs] [brɪfɔːr]
- **Bad business this , Sir , ' says he ; ' never had such a scene in my house before**
- 坏的 商业 这 , 先生 , - 说道 他 ; - 绝不 有 这样的 一个 场景 在 我的 房子 前
,
,
,

“先生，这可不是什么好事，”他说，“我家以前从来没发生过这种事。”

[sɜːr] ; [hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə] [prɪˈvent] [maɪ] - [ˈtɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðə; ði] [lɔː]
Sir ; have had great difficulty to prevent my sarvants takin ' the law
先生 ; 有 有 伟大的 困难 到 防止 我的 - 拿 - 这 法律
[ʌv; əv][juː; jʊ] . - “
of you . ' ”
的 你 . - “

先生，我费了好大劲才阻止我的仆人违反您的法律。

- [ɑː] , - [ˈseɪz][aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , - [aɪ] [siː] [haʊ] [ðə; ði][kæt][dʒʌmps] ;
' Ah , ' sais I to myself , ' I see how the cat jumps ;
- 啊 , - 说 我 到 我 , - 我 看 如何 这 猫 跳跃 ;

“啊，”我自言自语道，“我看到猫是怎么跳的了；

[hɪəz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tiː, aɪˈdiː] [bɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈstɔːrʃ(ə)n] [naʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wəʊnt] [faɪnd] [ðæt] [noʊ][goʊ] ,
here's a little tid bit of extortion now ; but you won't find that no go ,
这里是 一个 小的 tid 少量 的 勒索 现在 ; 但 你 惯于 寻找 那 不 去 ,
这里有个关于敲诈勒索的小故事；但你不会发现这行不通。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] . - “
I don't think . ' ”
我 不 思考 . - “

我不这么认为。

- [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðəm; ðəm] , [sɜːr] , - [sez] [hiː; hi] , - [ɔːr] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
' You will have to satisfy them , Sir , ' says he , ' or take the consequences .
- 你 将要 有 到 满足 他们 , 先生 , - 说道 他 , - 或者 拿 这 结果 .
- “
, “
- “

“先生，您必须让他们满意，”他说，“否则后果自负。”

- , - [sed] [aɪ] , - [ˈeni] [θɪn] - [juː; jʊ] [pliːz] : [aɪ] [liːv] [aɪˈtiː] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
' Sartainly , ' said I , ' any thin ' you please : I leave it entirely to you ;
- - , - 说 我 , - 任何 薄的 - 你 请 : 我 离开 它 完全 到 你 ;

“当然，”我说，“任何你想做的事：我完全交给你了；

[dʒɪst] [neɪm] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈprɔːpər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈlɪkwɪdɪt] [aɪˈtiː] . - “
jist name what you think proper , and I will liquidate it . ' ”
要点 姓名 什么 你 思考 恰当的 , 和 我 将要 清算 它 . - “

你只要说出你认为合适的东西，我就会把它清算掉。

- [aɪ] [sed] , [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪˈheɪv] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [sɜːr] , - [ˈseɪz][hiː; hi] , - [fɔːr; fər] ,
' I said , I knew you would behave like a gentleman , Sir , ' sais he , ' for ,
- 我 说 , 我 知道 你 会 表现 喜欢 一个 绅士 , 先生 , - 说 他 , - 为了 ,

“我说，我知道您会表现得像个绅士，先生，”他说，“因为，

[ˈseɪz][aɪ] , [dəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː][ʌv; əv] [lɔː] , [neɪm] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
sais I , don't talk to me of law , name it to the gentleman ,
说 我 , 不 讲话 到 我 的 法律 , 姓名 它 到 这 绅士 ,

我说，别跟我谈法律，把案子告诉那位先生。

[ænd; ənd] [ˈhiːl] [duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ; [ˈhiːl] [brɪˈheɪv] [ˈlɪbərəl] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] . - “
and he'll do what is right ; he'll behave liberal , you may depend . ' ”
和 地狱 做 什么 是 正确的 ; 地狱 表现 自由主义 , 你 可能 依赖 . - “

他会做正确的事；他会秉持开明的态度，这一点你可以放心。

- [ju:; jʊ] [sed] [raɪt] , - ['seɪz][aɪ] , - [ænd; ənd] [naʊ] , [sɜ:r] , [wɒts] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] ? - “
- **You said right , ' sais I , ' and now , Sir , what's the damage ? ' “**
- 你 说 正确的 , - 说 我 , - 和 现在 , 先生 , 是什么 这 损害 ? - “

“您说得对,”我说, “那么, 先生, 现在损失如何? ”

- ['fɪftɪ] [paʊndz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] , [sɜ:r] , - [sed] [hi:; hi] . “
- **Fifty pounds , I should think about the thing , Sir , ' said he . “**
- 五十 磅 , 我 应该 思考 关于 这 事物 , 先生 , - 说 他 . “

“五十英镑, 我得好好考虑一下, 先生,”他说。

- ['sɜ:rt(ə)nli] , - [sed] [aɪ] , - [ju:; jʊ][æɪ; ʌɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['fɪftɪ] [paʊndz] ,
- **Certainly , ' said I , ' you shall have the fifty pounds ,**
- 当然 , - 说 我 , - 你 将 有 这 五十 磅 ,

“当然,”我说, “你会得到这五十英镑。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [rɪ'si:t] [ɪn] [fʊl] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . - “
- **but you must give me a receipt in full for it . ' “**
- 但 你 必须 给 我 一个 收据 在 满的 为了 它 . - “

但你必须给我一张全额收据。

- [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , - [sed] [hi:; hi] ,
- **By all means , ' said he ,**
- 经过 全部 方法 , - 说 他 ,

“当然可以,”他说。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌtɪn] - [ɔ:f] [fʊl] ['tʃɪz(ə)] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [stæmp] , [wen] [aɪ] ['seɪz] ,
- **and he was a cuttin ' off full chisel to get a stamp , when I sais ,**
- 和 他 曾是 一个 切丁 - 离开 满的 凿 到 得到 一个 邮票 , 什么时候 我 说 ,

他就像一把锋利的凿子, 为了盖章而全力以赴, 我说,

- [stɔ:p] , - ['seɪz][aɪ] , - ['ʌŋk(ə)] , [maɪnd][ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'si:t] , [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] ['aɪtəmz] ,
- **Stop , ' sais I , ' uncle , mind and put in the receipt , the bill of items ,**
- 停止 , - 说 我 , - 叔叔 , 头脑 和 放 在 这 收据 , 这 账单 的 项目 ,

“停,”我说, “叔叔, 注意把收据和物品清单放进去。”

[ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] - [ɪm] ['seprət] ? - “
- **and charge ' em separate ? ' “**
- 和 收费 - 呃 分离 ? - “

分开收费吗?

- [bɪl] [ʌv; əv] ['aɪtəmz] ?
- **Bill of items ?**
- 账单 的 项目 ?

物品清单?

['seɪz][hi:; hi] . “
- **sais he . “**
- 说 他 . “

他说: “

- [jes] , - ['seɪz][aɪ] , - [let] [em 'i:][si:] [wʌt] [i:tʃ] [ɪz][tu:; tə] [get] .
- **Yes , ' sais I , ' let me see what each is to get .**
- 是的 , - 说 我 , - 让 我 看 什么 每个 是 到 得到 .

“是的,”我说, “让我看看每样东西能得到什么。”

[wel] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['weɪtər] , [naʊ] .
- **Well , there's the waiter , now .**
- 出色地 , 有 这 服务员 , 现在 .

好了, 服务员来了。

[seɪ] [tuː; tə] ['nɒkɪn] - [daʊn] [ðə; ði] ['weɪtər] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [mʌt]] ; [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði]
Say to knockin ' down the waiter and kicking him , so much ; then there's the
说 到 敲门声 - 向下 这 服务员 和 踢 他 , 所以 很多 ; 然后 有 这
[ˈbɑːrmeɪd][soʊ] [mʌt]] ,
barmaid so much ,
招待员 所以 很多 ,

比如把服务员打倒在地，踢他，等等；还有酒吧女招待，也很多。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[aɪ] [meɪk] [noʊ][əb'dʒek(ə)n] , [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [juː; jʊ] [æsk] ,
I make no objection , I am willin ' to pay all you ask ,
我 制作 不 异议 , 我 是 威林 - 到 支付 全部 你 问 ,
我没有异议，我愿意支付你要求的所有费用。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɔːl] ,
but I want to include all ,
但 我 想 到 包括 全部 ,

但我希望把所有人都包括在内。

[fɔːr; fər][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][poʊst][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['elɪɡənt] ['kæbɪnz][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv]
for I intend to post a copy of it in the elegant cabins of each of
为了 我 打算 到 邮政 一个 复制 的 它 在 这 优雅的 小木屋 的 每个 的
[ˈəʊər; ɑːr] ['splendɪd] [nuː] [jɔːk] ['laɪnəz] .
our splendid New York Liners .
我们的 灿烂 新的 约克 衬里 .

因为我打算将它的副本张贴在我们每艘豪华纽约邮轮的优雅客舱内。

[ðɪs] [haʊs] [kən'viːnz] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] — [ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] [em 'iː] .
This house convenes the Americans — they all know me .
这 房子 召开 这 美国人 — 他们 全部 知道 我 .

这栋房子里聚集了美国人——他们都认识我。

[aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðer; ðər] [ætə'feɪ] [wʌz; wəz] [ɪm'poʊzd] [ɑːn] ,
I want them to know how their Attache was imposed on ,
我 想 他们 到 知道 如何 他们的 随员 曾是 强加 在 ,

我想让他们知道他们的随员是如何被强加的。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ə'merɪkən] ['evər] [sets] [fʊt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌsɪd] [haʊs] [ə'ʌɪn][aɪ] [wɪl] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bɪl] ,
and if any American ever sets foot in this cussed house agin I will pay his bill ,
和 如果 任何 美国人 曾经 套 脚 在 这 咒骂 房子 再次 我 将要 支付 他的 账单 ,
如果哪个美国人胆敢再踏进这该死的房子一步，我保证替他付账。

[ænd; ənd][poʊst] [ðæt] [ʌp] [tuː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] ['kredit] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . - “
and post that up too , as a letter of credit for him . ' ”
和 邮政 那 向上 也 , 作为 一个 信 的 信用 为了 他 . - “

也把那份文件贴出来，作为给他的信用证。

- [juː; jʊ] ['wʊdnt] [teɪk] [ðæt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][em 'iː] , [sɜːr] ? - [sed] [hiː; hi] . “
' You wouldn't take that advantage of me , Sir ? ' said he . “
- 你 不会 拿 那 优势 的 我 , 先生 ? - 说 他 . “

“您不会占我便宜吧，先生？”他问道。

- [aɪ] [teɪk] [noʊ] [əd'væntɪdʒ] , - ['seɪz][aɪ] . - [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [æsk] ,
' I take no advantage , ' sais I . ' I'll pay you what you ask ,
- 我 拿 不 优势 , - 说 我 . - 患病的 支付 你 什么 你 问 ,

“我不会占你便宜，”我说。“我会付你要求的金额。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][æɪ; ɛl][ˈnevər] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [əˈʌɪn][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [friː] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd]
but you shall never take advantage agin of another free and enlightened
但 你 将 绝不 拿 优势 再次 的 其他 自由的 和 开明
[əˈmerɪkən] ['sɪtɪzn] ,
American citizen ,
美国人 公民 ,

但是你绝不能再次占其他自由开明的美国公民的便宜。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . - “
I can tell you . ' “
我 能 告诉 你 . - “

我可以告诉你。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [jʊr; jər] ['mʌni] [ðen] , [sɜːr] , - [sed] [hiː; hi] , - [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fer]
' You must keep your money then , Sir , ' said he , ' but this is not a fair
- 你 必须 保持 你的 钱 然后 , 先生 , - 说 他 , - 但 这 是 不是 一个 公平的
[diːl] ;
deal ;
交易 ;

“先生，那您就留着您的钱吧，”他说，“但这笔交易并不公平；

[noʊ][ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [duː][aɪ ˈtiː] . - “
no gentleman would do it . ' “
不 绅士 会 做 它 . - “

没有哪个绅士会这么做。

- [wɒts] [fer] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə][duː] , - [ˈseɪz][aɪ] ; - [wɒts] - ,
' What's fair , I am willin ' to do , ' sais I ; ' what's onfair ,
- 是什么 公平的 , 我 是 威林 - 到 做 , - 说 我 ; - 是什么 - ,

“凡是公平的事，我都愿意做，”我说；“凡是不公平的事，我都不愿意做。”

[ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] .
is what you want to do .
是 什么 你 想 到 做 .

这正是你想做的。

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] : [aɪ] [nɑːkt] [ðə; ði][ˈweɪtər] [daʊn] ; [hɪr] [ɪz] [tuː] [ˈsɒvrɪnz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
Now , look here : I knocked the waiter down ; here is two sovereigns for him ;
现在 , 看 这里 : 我 敲门 这 服务员 向下 ; 这里 是 二 君主 为了 他 ;

你看，我把服务员打倒了；这是给他的两个金币；

[aɪ][wəʊnt] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ˈnɑːθɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɪkɪn] - , [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
I won't pay him nothin ' for the kickin ' , for that I give him out of
我 惯于 支付 他 什么也没有 - 为了 这 起作用 - , 为了 那 我 给 他 出去 的
[kənˈtempt] ,
contempt ,
鄙视 ,

我不会付他一分钱作为踢他的报酬，我踢他是出于对他的蔑视。

[fɔːr; fər][nɑːt] [dɪfendɪn] - [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
for not defendin ' of himself .
为了 不是 防御 - 的 他自己 .

因为他没有为自己辩护。

[hɪəz] [θriː] [ˈsɒvrɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːr] - [meɪd] ; [ʃiː; ʃɪ][dəʊnt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnɑːθɪn] - ,
Here's three sovereigns for the bar - maid ; she don't ought to have nothin ' ,
这里是 三 君主 为了 这 酒吧 - 女佣 ; 她 不 应该 到 有 什么也没有 - ,

这是给酒吧女招待的三枚金币；她不应该一无所有。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][ˈnevər] [gɑːt][soʊ] [ɪnəs(ə)nt] [ə; eɪ] [kɪs] [əˈfɔːr] , [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][bɔːrn] [deɪz] [aɪ] [noʊ] ,
for she never got so innocent a kiss afore , in all her born days I know ,
为了 她 绝不 得到 所以 清白的 一个 吻 之前 , 在 全部 她 出生 天 我 知道 ,

因为据我所知，在她有生之年，她从未得到过如此纯真的吻。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [noʊ][hɑːrm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [gɑːt][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][wʌn] [əˈfɔːr] [ˈnʌðər] ,
for I didn't mean no harm , and she never got so good a one afore nother ,
为了 我 没有 意思是 不 伤害 , 和 她 绝不 得到 所以 好的 一个 一 之前 另一个 ,
因为我并无恶意,而且她也从未像现在这样优秀过。

[ðæts] [ə; eɪ][fækt] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] , [aɪ][duː] [səˈpouz] ,
that's a fact ; but then I ought to pay , I do suppose ,
那就是 一个 事实 ; 但 然后 我 应该 到 支付 , 我 做 认为 ,
这是事实;但我想我应该付钱才对。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈhædnt] [ɔːt] [tuː; tə] [tri:t] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [ðæt] [wei] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz] - , [ðæts]
because I hadn't ought to treat a lady that way ; it was onhansum ' , that's
因为 我 之前没有 应该 到 对待 一个 女士 那 方式 ; 它 曾是 - - , 那就是
[fækt] ;
fact ;
事实 ;

因为我不应该那样对待一位女士;那是onhansum',这是事实;
[ænd; ənd] [brɪˈsɑːdz] , [aɪˈtiː][ˈtʌn.tə] [raɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ɡɔːlz] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
and besides , it tante right to give the galls a taste for such things .
和 除了 , 它 姑妈 正确的 到 给 这 虫瘿 一个 品尝 为了 这样的 事物 .
而且,让这些胆小鬼尝尝这种滋味也是理所应当的。

[ðeɪ] [kʌm] [fæst] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] - [wei] , [duː] [ˈkɪsɪz] , [wɪˈðʌʊt] - - [fʊks][fɔːr; fər] -
They come fast enough in the nateral way , do kisses , without inokilatin ' folks for ' .
他们 来 快速地 足够的 在 这 - 方式 , 做 吻 , 没有 - - 各位 为了 -
[ɪm] .
em .
呃 .

它们以自然的方式迅速到来,亲吻,而无需为它们做任何事。
[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈsɔːvrɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][skouldɪn] - [ænd; ənd] - [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] [meɪd]
And here's a sovereign for the scoldin ' and siscerarin ' you gave the maid
和 这里是 一个 主权 为了 这 责骂 - 和 - 你 给予 这 女佣
,
.
,

这是你训斥女仆的报酬,一枚金币。

[ðæt] [spɪlt][ðə; ði] [koʊl] [ænd; ənd] [ðæts] [æn; ən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt]
that spilt the coals and that's an eend of the matter , and I don't want
那 洒了 这 煤炭 和 那就是 一个 结束 的 这 事情 , 和 我 不 想
[noʊ] [rɪˈsiːt] . -
no receipt . ' .
不 收据 . -

事情已经闹大了,到此为止,我不需要任何收据。

“ [wel] , [hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] , [wɪˈðʌʊt] [ˈseɪɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] .
“ **Well , he bowed and walked off , without sayin ' of a word .**
“ 出色地 , 他 鞠躬 和 步行 离开 , 没有 说 - 的 一个 单词 .
“他鞠了一躬,然后一言不发地走了。”

“ [hɪr] [ˈmɪstər] . [ˈhoʊp,wel] [dʒɔɪnd][juːˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,
“ **Here Mr . Hopewell joined us , and we descended to the street ,**
“ 这里 先生 . 霍普韦尔 加入 我们 , 和 我们 下降 到 这 街道 ,
“这时霍普韦尔先生也加入了我们,我们一起下到街上。”

[tuː; tə] [kə'mens] [ˈaʊər; ɑːr] [pə,ræmbju'leɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ; [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tuː; tə]
to **commence** **our** **perambulation** **of** **the** **city** ; **but** **it** **had** **begun** **to**
到 开始 我们的 步行 的 这 城市 ; 但 它 有 开始 到
[reɪn] ,
rain ,
雨 ,

我们正准备开始游览这座城市；但天开始下雨了。

[ænd; ʌnd][wɪː; wi][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][dɪ'fɜːr][,aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and **we** **were** **compelled** **to** **defer** **it** **until** **the** **next** **day** .
和 我们 是 被迫 到 推迟 它 直到 这 下一个 天 .

我们不得不将此事推迟到第二天。

“ [wel] , [,aɪ 'tiː] [eɪnt] [mʌtʃ] ['mætər] , ['skwaɪər] , ” [sed] ['mɪstər] . [slɪk] : “ [eɪnt] [ðæt] [ˈlɪvəpuːl] ,
” **Well** , **it** **ain't** **much** **matter** , **Squire** , ” **said** **Mr** . **Slick** : “ **ain't** **that** **Liverpool** , ”
”出色地 , 它 不是 很多 事情 , 乡绅 , ” 说 先生 . 斯利克 : ” 不是 那 利物浦 , ”
“嗯,这没什么大不了的,乡绅,”斯利克先生说:“那不是利物浦吗? ”

[aɪ] [siː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndər] ?
I **see** **out** **of** **the** **winder** ?
我 看 出去 的 这 卷线器 ?

我从窗外看到了什么？

[wel] , [ðen] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [ˈlɪvəpuːl] .
Well , **then** **I've** **been** **to** **Liverpool** .
出色地 , 然后 我已经 到过 到 利物浦 .

那我去过利物浦了。

[bʊk] [,em 'iː][fɔːr; fər] ['lʌndən] .
Book **me** **for** **London** .
书 我 为了 伦敦 .

请帮我预订去伦敦的行程。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈlɪvəpuːl] [æt; ət][læst] , [eɪ] ! [ɔːr] , [æz; əz]['ruːfəs] [sed] , [aɪ][hæv; həv] [felt] [,aɪ 'tiː] [tuː]
So **I** **have** **seen** **Liverpool** **at** **last** , **eh** ! **or** , **as** **Rufus** **said** , **I** **have** **felt** **it** **too**
所以 我 有 已见 利物浦 在 最后的 , 嗯 ! 或者 , 作为 鲁弗斯 说 , 我 有 毛毡 它 也
,
.
,

我终于见识过利物浦了,是吧! 或者,正如鲁弗斯所说,我也感受到了它。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wet] [deɪ] [ri'maɪndz][,em 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
for **this** **wet** **day** **reminds** **me** **of** **the** **rest** **of** **his** **story** .
为了 这 湿的 天 提醒 我 的 这 休息 的 他的 故事 .

因为这阴雨天让我想起了他故事的其余部分。

“ [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər] ['ɑːrtɜ] ['ruːfəs] ['reɪst] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlz] ,
” **In** **about** **a** **half** **hour** **arter** **Rufus** **raced** **off** **to** **the** **Falls** , ”
”在 关于 一个 一半 小时 动脉 鲁弗斯 比赛 离开 到 这 瀑布 , ”

大约半小时后,鲁弗斯飞奔向瀑布。

[bæk] [hiː; hi] [kʌmz] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r] , [ə; eɪ] - ['pʌfɪŋ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['bləʊɪn] -
back **he** **comes** **as** **hard** **as** **he** **could** **tear** , **a** - **puffing** **and** **a** **blowin** !
后退 他 来 作为 难的 作为 他 可以 撕 , 一个 - 抽气 和 一个 吹 -
[laɪk] [ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l] ['græmpəs] .
like **a** **sizeable** **grampus** .
喜欢 一个 相当大的 革兰氏染色剂 .

他气势汹汹地回来了,像一只体型庞大的老爷爷一样喘着粗气。

[ju:; jʊ] ['nevə] [si:d] [sʌt] [ə; eɪ] ['fɪgjə] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [wet] [θru:] [ænd; ənd]
You never seed such a figure as he was , he was wet through and
你 绝不 种子 这样的 一个 数字 作为 他 曾是 , 他 曾是 湿的 通过 和
[θru:] ,
through ,
通过 ,

你从未见过他那样的身影，他浑身湿透了。

[ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] [dʌst] ['stɪkɪn] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:ɡ] ,
and the dry dust stickin ' to his clothes , made him look like a dog ,
和 这 干燥 灰尘 粘 - 到 他的 衣服 , 制成 他 看 喜欢 一个 狗 ,
衣服上沾满了干燥的灰尘，让他看起来像条狗。

[ðæt] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ][roʊl][ɪn][ðə; ði][roʊd][tu:; tə][draɪ]
that had jumped into the water , and then took a roll in the road to dry
那 有 跳了起来 进入 这 水 , 和 然后 采取 一个 卷 在 这 路 到 干燥
[hi'self] ;
hissself ;
他自己 ;

他跳进水里，然后在路上滚了一圈把身上的水擦干；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:(ə)n] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . “
he was a caution to look at , that's a fact .”
他 曾是 一个 警告 到 看 在 , 那就是 一个 事实 . “

他是个值得警惕的人物，这是事实。

- [wel] , - ['seɪz][aɪ] , - ['streɪndʒə] , [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [fɔ:lz] ? - “
' Well , ' sais I , ' Stranger , did you see the Falls ? '”
- 出色地 , - 说 我 , - 陌生人 , 做过 你 看 这 瀑布 ? - “

“嗯,”我说,“陌生人,你看到瀑布了吗?”

- [jes] , - ['seɪz][hi:; hi] , - [aɪ][hæv; həv] [-] - [ɪm] [ænd; ənd] [felt] - [ɪm] [tu:;] ; [ðems] ['veri] [wet] [fɔ:lz] ,
' Yes , ' sais he , ' I have see'd ' em and felt ' em too ; them's very wet Falls ,
- 是的 , - 说 他 , - 我 有 种子 - 呢 和 毛毡 - 呢 也 ; 它们是 非常 湿的 瀑布 ,
“是的,”他说,“我见过它们,也摸过它们; 那些瀑布非常湿润。”

[ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
that's a fact .
那就是 一个 事实 .

这是事实。

[aɪ] [hænt] [ə; eɪ][draɪ][ræg][ɑ:n][em 'i:;] ; [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt][ə; eɪ] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðæt] [er] ['brɪtɪʃə] ,
I hante a dry rag on me ; if it hadn't a been for that ere Britisher ,
我 汉特 一个 干燥 抹布 在 我 ; 如果 它 之前没有 一个 到过 为了 那 埃雷 英国人 ,
我身上应该有块干抹布; 要不是那个英国佬,

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [-] - [ɪm] [æt; ət][ɔ:l] ,
I wouldn't have see'd ' em at all ,
我 不会 有 种子 - 呢 在 全部 ,

我本来根本就看不到他们。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
and yet a thought I had been there all the time .
和 然而 一个 想法 我 有 到过 那里 全部 这 时间 .

然而，我却一直都有这样的想法。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [tu:;] , [ðæt] [ðæt] ['waɪndə][dəunt] [ber] [ɑ:n][aɪ 'ti:;] ,
It's a pity too , that that winder don't bear on it ,
它是 一个 遗憾 也 , 那 那 卷线器 不 熊 在 它 ,

可惜的是，那个卷帘门对它不起作用。

[fɔːr; fər] [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv]['ɡɔɪn] - [ðer; ðər] , [ɔːr] ['ɡetɪn] -
for then you could see it without the trouble of goin ' there , or gettin '
为了 然后 你 可以 看 它 没有 这 麻烦 的 去 - 那里 , 或者 获得 -
[ˈdʌkt] ,
ducked ,
躲闪 ,

这样你就不用亲自去那里，也不用被人拦住就能看到了。

[ɔːr] ['ɡetɪn] - [skɪrd] [soʊ] .
or gettin ' skeered so .
或者 获得 - 惊恐 所以 -

或者吓得魂飞魄散。

[aɪ][ɡɑːt][æn; ən] [ɔːf(ə)] [fraɪt] [ðer; ðər] — [aɪ][jæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [aɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
I got an awful fright there — I shall never forget it , if I live as long as
我 得到 一个 可怕 惊吓 那里 — 我 将 绝不 忘记 它 , 如果 我 居住 作为 长的 作为
Merusalem .

我在那里受到了极大的惊吓——如果我能活到墨鲁莎林那么久，我永远不会忘记这件事。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['hædnt] [mʌtʃ] [taɪm] [left] , [wen] .
You know I hadn't much time left , when .
你 知道 我 之前没有 很多 时间 左边 , 什么时候 -

你知道我当时时间不多了。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər][ˈɑːrtə] [ɔːl] , [soʊ][aɪ][ræn][ɔːl][ðə; ði] [wei] ,
I found out I hadn't been there arter all , so I ran all the way ,
我 成立 出去 我 之前没有 到过 那里 动脉 全部 , 所以 我 跑 全部 这 方式 ,
 I
我发现自己根本没去过那里，所以我一路跑过去。

[raɪt] [daʊn] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][klɪp] ; [ænd; ənd] ,
right down as hard as I could clip ; and ,
正确的 向下 作为 难的 作为 我 可以 夹子 ; 和 ,

我用尽全力剪断了它；而且，

['siːɪn] - [sʌm; səm][fʊks] ['kʌmɪn] - [aʊt][frʌm; frəm][ˈɑːndə] [ðə; ði] [fɔːl] , [aɪ] [pʊʃt] [streɪt] [ɪn] ,
seein ' some folks comin ' out from onder the Fall , I pushed strait in ,
看到 - 一些 各位 即将到来 - 出去 从 下 这 落下 , 我 推动 海峡 在 ,
 I
看到一些人从秋天的某个地方出来，我就径直走了进去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] - [stʌnd] [em 'iː] ,
but the noise actilly stunned me ,
但 这 噪音 - 目瞪口呆 我 ,

但那噪音着实把我吓了一跳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [wet] [em 'iː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [spʌndʒd] [klɔːθ] ;
and the spray wet me through and through like a piece of sponged cloth ;
和 这 喷 湿的 我 通过 和 通过 喜欢 一个 片 的 海绵 布 ;
 I
喷洒的水花把我从头到脚都淋湿了，就像一块被海绵浸透的布一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] ['pɔːrɪn] - , ['baɪlɪn] - [flʌd] , ['blaɪndɪd][em 'iː][soʊ][aɪ] ['kʊdnt] [siː] [ə; eɪ][bɪt] ;
and the great pourin ' , bilin ' flood , blinded me so I couldn't see a bit ;
和 这 伟大的 倾倒 - , 比林 - 洪水 , 失明 我 所以 我 不能 看 一个 少量 ;

倾盆而下的洪水淹没了我，让我什么也看不见了；

[ænd; ənd][aɪ] ['hædnt] [ɡɔːn] [fɑːr][ɪn] , [ə'fɔːr] [ə; eɪ][kʊʊld] , [wet] , ['klæmi] , [ded] [hænd] ,
and I hadn't gone far in , afore a cold , wet , clammy , dead hand ,
和 我 之前没有 已消失 远的 在 , 之前 一个 寒冷的 , 湿的 , 湿冷的 , 死的 手 ,

我还没走多远，就看到一只冰冷、潮湿、黏腻的死手。

[felt] [maɪ] [feɪs] [ɔːl] [ˈoʊvər] .
felt my face all over .
毛毡 我的 脸 全部 超过 .

感觉脸部各处都湿透了。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn] [maɪ] [soʊl] ,
I believe in my soul ,
我 相信 在 我的 灵魂 ,

我相信我的灵魂，

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [skwɔː] [ðæt] [went] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fɔːlz] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈnuː] , [ɔːr] [ðə; ði] [ˈkreɪzi]
it was the Indian squaw that went over the Falls in the canoe , or the crazy
它 曾是 这 印度 印第安女人 那 去 超过 这 瀑布 在 这 独木舟 , 或者 这 疯狂的
[ˈɪŋˈlɪʃə(r)] ,
Englsher ,
英语 ,

是那个划着独木舟冲下瀑布的印第安女人，还是那个疯疯癫癫的英国人？

[ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː] . “
that tried to jump across it . “
那 尝试 到 跳 穿过 它 . “

试图跳过它的人。

- [oʊ] [kriˈeɪ](ə)n] , [haʊ] [kəʊld] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] !
! Oh creation , how cold it was !
- 哦 创建 , 如何 寒冷的 它 曾是 !

“哦，天哪，多么寒冷啊！ ”

[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈspɪrɪt] [roʊz] , [maɪn] [fel] , [ænd; ɛnd] [aɪ] - [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [drɒpt]
The moment that spirit rose , mine fell , and I actilly thought I should have dropt
这 片刻 那 精神 玫瑰 , 矿 跌倒 , 和 我 - 想法 我 应该 有 掉落
-
lumpus ,
- ,

当那股精神升腾的那一刻，我的精神却垮了下来，我甚至觉得我差点就吐了出来。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [skɪrd] .
I was so skeered .
我 曾是 所以 惊恐 .

我当时吓坏了。

[ɡɪv] [ˌem ˈiː] [jʊr; jər] [hænd] , [sed] [ɡoʊst] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [ˈnɑːθɪn] - [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈkɪndər] [dɑːrk]
Give me your hand , said Ghost , for I didn't see nothin ' but a kinder dark
给 我 你的 手 , 说 鬼 , 为了 我 没有 看 什么也没有 - 但 一个 幼儿园 黑暗的
[ˈjædʊʊ] .
shadow .
阴影 .

“把手给我，”幽灵说，“因为我看到的只有一片更友善的黑影。”

[ɡɪv] [ˌem ˈiː] [jʊr; jər] [hænd] .
Give me your hand .
给 我 你的 手 .

把手给我。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [məst; məst] [hɑː] - [bɪn] [ðə; ði] [skwɔː] , [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ˈbegd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
I think it must ha ' been the squaw , for it begged for all the world ,
我 思考 它 必须 哈 - 到过 这 印第安女人 , 为了 它 乞求 为了 全部 这 世界 ,
我想那一定是那个印第安女人，因为她乞讨得不成样子。

[dʒɪst] [laɪk] [æn; ən] - .
jist like an Indgian .
要点 喜欢 一个 - .

就像个印第安人。

[aɪ'd] [si:] [ju:; jʊ] [hæŋd] ['fʌst] , [sed] [aɪ] ;
I'd see you hanged fust , said I ;
ID 看 你 绞刑 fust , 说 我 ;

“我真想亲眼看到你被绞死,”我说；

[aɪ] ['wʊdnt] [tʌt] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ded] ['tæki] [hænd][oʊ] - [ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] - [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [oʊ]
I wouldn't touch that are dead tacky hand o ' yourn ' for half a million o
我 不会 触碰 那 是 死的 俗气 手 o - 你的 - 为了 一半 一个 百万 o
- [hɑ:rd][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] ,
' hard dollars ,
- 难的 美元 ,

就算给我五十万美元，我也不会碰你那只俗不可耐的手。

[kæʃ] [daʊn] [wɪ'daʊt] ['eni] ['ræɡɪd] ; [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [rʌn] [aʊt] ,
cash down without any ragged eends ; and with that , I turned to run out ,
现金 向下 没有 任何 破烂不堪 结束 ; 和 和 那 , 我 转向 到 跑步 出去 ,
付清了所有费用，没有留下任何破烂的零钱；说完，我就转身跑了出去。

[bʌt; bət] [bɔ:rd] [lʌv] [ju:; jʊ][aɪ] ['kudnt] [rʌn] .
but Lord love you I couldn't run .
但 主 爱 你 我 不能 跑步 .

但感谢上帝，我跑不动了。

[ðə; ði] [stoʊnz] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [wet] [ænd; ɐnd] ['slaɪmi] , [ænd; ɐnd] - ['slɪpi] , [ænd; ɐnd][aɪ] [ɪk'spektɪd]
The stones was all wet and slimy , and onnateral slippy , and I expected
这 石头 曾是 全部 湿的 和 黏糊糊的 , 和 - 滑溜溜的 , 和 我 预期的
['evri] ['mɪnɪt] ,
every minute ,
每一个 分钟 ,

石头又湿又滑，天生就很滑，我每时每刻都在担心。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:lz] [ʌp] [ænd; ɐnd][goʊ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] :
I should heels up and go for it :
我 应该 高跟鞋 向上 和 去 为了 它 :

我应该振作起来，放手一搏：

[ə'twi:n] [ðem; ðəm] [tu:] ['krɪte] [ðə; ði] [goʊst] [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈdʒu:si] [ledʒ] , [aɪ] [felt] [ˈɔ:f(ə)l]
atween them two critters the Ghost and the juicy ledge , I felt awful
在 他们 二 小动物 这 鬼 和 这 多汁的 壁架 , 我 毛毡 可怕
在这两个家伙——幽灵和多汁的边缘——之间，我感觉糟透了。

[skɪrd]
skeered
惊恐

惊恐

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
I tell you .
我 告诉 你 .

我告诉你。

[soʊ][aɪ] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [seɪ] [maɪ] ['kætəkɪzəm] ; [wɒts] [jɔr; jər] [neɪm] , ['seɪz][aɪ] ?
So I begins to say my catechism ; what's your name , sais I ?
所以 我 开始 到 说 我的 教理问答 ; 是什么 你的 姓名 , 说 我 ?
于是我开始念教义问答；我问：“你叫什么名字？”

['ru:fəs] [dɑ:dʒ] .
Rufus Dodge .
鲁弗斯 躲闪 .

鲁弗斯·道奇。

[hu:] [geɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] [neɪm] ?
Who gave you that name ?
WHO 给予 你 那 姓名 ?

谁给你取的这个名字？

[ˈgɑ:dfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈgɑ:dmʌðər] [ˈgræni] [i:lz] .
Godfather and godmother granny Eells .
教父 和 教母 奶奶 鳗鱼 .

教父和教母埃尔斯奶奶。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [ˈpra:mɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
What did they promise for you ?
什么 做过 他们 承诺 为了 你 ?

他们向你承诺了什么？

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈnaʊns] [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [wɜ:rks] — [wɜ:rks] — [wɜ:rks] — [aɪ] [ˈkʊdn̩t]
That I should renounce the devil and all his works — works — works — I couldn't
那 我 应该 放弃 这 魔鬼 和 全部 他的 作品 — 作品 — 作品 — 我 不能
[get][nʊʃ] [ˈfɑ:rðər] ,
get no farther ,
得到 不 更远 ,

要我弃绝魔鬼和他的一切作为——作为——作为——我再也说不下去了。

[aɪ] [stʌk] [fæst][ðer; ðər] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][fərˈgɔ:t][aɪˈti:] . “
I stuck fast there , for I had forgot it .”
我 卡住 快速地 那里 , 为了 我 有 忘了 它 . “

我紧紧地待在那里，因为我把它忘了。

- [ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [stɒpt] , [ɡoʊst] [ˈkɪndər] [dʒʌmpt] [ˈfɔ:rwəd] , [ænd; ənd] [si:zd] [ˌem ˈi:] [baɪ][maɪ] [ˈmʌsnt]
' The moment I stopt , ghost kinder jumped forward , and seized me by my mustn't
- 这 片刻 我 停止 , 鬼 幼儿园 跳了起来 向前 , 和 查获 我 经过 我的 不得
- - ,
- mention'ems ,
- - ,

“我刚一停下，鬼魂就跳了过来，抓住了我的.....（此处省略不雅词汇）”

[ænd; ənd][moʊst] [pʊld] [ðə; ðɪ] [si:t] [aʊt] .
and most pulled the seat out .
和 最多 拉 这 座位 出去 .

大多数人把座椅拉了出来。

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[maɪ] [hɑ:rt] [moʊst] [went] [aʊt] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] [maɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .
my heart most went out along with it , for I thought my time had come .
我的 心 最多 去 出去 沿着 和 它 , 为了 我 想法 我的 时间 有 来 .

我的心也随之沉痛起来，因为我以为我的死期到了。

[ju:; jʊ] [blæk] [fi:; ji] - [ˈsɪnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhi:ðn] - !
You black she - sinner of a heathen Indgian !
你 黑色的 她 - 罪人 的 一个 异教徒 - !

你这个邪恶的印度异教徒黑皮肤女罪人！

[ˈseɪz][aɪ] ; [let][ˌem ˈi:] [ɡoʊ] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest][maɪnɪt] , [fɔ:r; fər][aɪ] [rɪˈnaʊns] [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz]
sais I ; let me go this blessed minite , for I renounce the devil and all his
说 我 ; 让 我 去 这 蒙福 迷你 , 为了 我 放弃 这 魔鬼 和 全部 他的
[wɜ:rks] ,
works ,
作品 ,

我说：让我在这短暂的幸福时光里离开吧，因为我弃绝了魔鬼及其一切作为。

[ðə; ði][ˈdev(ə)] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [wɜ:rkɪs] — [soʊ][ðer; ðər] [naʊ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [let] [goʊ][ə; eɪ] [kɪk] [bɪˈhaɪnd] ,
the devil and all his works — so there now ; and I let go a kick behind ,
这 魔鬼 和 全部 他的 作品 — 所以 那里 现在 ; 和 我 让 去 一个 踢 在后面 ;
魔鬼和他的一切作为——就是这样; 然后我向后踢了一脚,

[ðə; ði] [ˈwɪkɪdɪst] [ju:; jʊ][ˈevər] [si:] , [ænd; ənd] [tʊk] [aɪˈti:] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [bred] [ˈbæskɪt] .
the wickedest you ever see , and took it right in the bread basket .
这 最邪恶的 你 曾经 看 , 和 采取 它 正确的 在 这 面包 篮子 .
你见过的最邪恶的人, 竟然把它放在面包篮里吃了。

[oʊ] , [aɪˈti:] [jeld] [ænd; ənd] [haʊld] [ænd; ənd] - [laɪk][ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd] [haɪˈi:nə] , [tɪl] [maɪ] [ɪrɪ]
Oh , it yelled and howled and screamed like a wounded hyaena , till my ears
哦 , 它 大喊 和 嚎叫 和 - 喜欢 一个 受伤 鬣狗 , 直到 我的 耳朵
[ˈferli] [krækt] [əˈʌɪn] .
fairly cracked agin .
相当 裂纹 再次 .
哦, 它像受伤的鬣狗一样嚎叫、嚎叫、尖叫, 直到我的耳朵再次几乎被震裂。

[aɪ] [rɪˈnaʊns] [ju:; jʊ] , [ˈseɪtn] , [ˈseɪz][aɪ] ; [aɪ] [rɪˈnaʊns] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
I renounce you , Satan , sais I ; I renounce you , and the world ,
我 放弃 你 , 撒但 , 说 我 ; 我 放弃 你 , 和 这 世界 ,
我宣告: 我弃绝你, 撒旦; 我弃绝你, 也弃绝这个世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
and the flesh and the devil .
和 这 肉 和 这 魔鬼 .
还有肉体 and 魔鬼。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈseɪz][aɪ] , [ə; eɪ][ˈdʒʌmpɪn] - [ɑ:n] [ˈteri] [fɜ:rm][wʌns] [mɔ:r] ,
And now , sais I , a jumpin ' on terry firm once more ,
和 现在 , 说 我 , 一个 跳跳 - 在 特里 公司 一次 更多的 ,
现在, 我说, 我又一次跳上了毛巾公司。

[ænd; ənd][ˈtɜ:rnɪn] - [raʊnd] [ænd; ənd][ˈfæ:sɪn] - [ðə; ði] [ˈenəmi] , [aɪl] [ˈpra:mɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dʌst] [mɔ:r]
and turnin ' round and facin ' the enemy , I'll promise a little dust more
和 转弯 - 圆形的 和 法辛 - 这 敌人 , 患病的 承诺 一个 小的 灰尘 更多的
[fɔ:r; fər][maɪˈself] ,
for myself ,
为了 我 ,
转身面对敌人, 我承诺会为自己多争取一些尘土。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [rɪˈnaʊns] [naɪˈægrə] , [ænd; ənd] - [skwɔ:z] , [ænd; ənd] [ded] [ˈbrɪtɪʃər] ,
and that is to renounce Niagara , and Indgian squaws , and dead Britishers ,
和 那 是 到 放弃 尼亚加拉 , 和 - 印第安女人 , 和 死的 英国人 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [si:d] ,
and the whole seed ,
和 这 所有的 种子 ,
那就是要放弃尼亚加拉瀑布、印第安妇女、死去的英国人以及所有的一切。

[bri:d] [ænd; ənd][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:rθ] , [fɔ:r; fər] [ˈevərˈmɔ:r] .
breed and generation of ' em from this time forth , for evermore .
品种 和 一代 的 - 呢 从 这 时间 前进 , 为了 越来越 .
从今以后, 永远繁衍后代。

[eɪˈmen,ɑ:ˈmen] . “
Amen : “
阿门 : “
阿门。

- [oʊ] [ˈbleɪzɪz] !
' Oh blazes !
- 哦 火焰 !
“哦, 天哪! ”

[haʊ] [kʊʊld][maɪ] [feɪs] [ɪz] [jet] .
how cold my face is yet .
如何 寒冷的 我的 脸 是 然而 :

我的脸好冷啊。

[ˈweɪtər] , [hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [klɪr] [ˈkɑ:kteɪl] ; [ˈsʌmθɪn] - [tu:; tə][wɔ:rm][em ˈi:] .
Waiter , half a pint of clear cocktail ; somethin ' to warm me .
服务员 , 一半 一个 品脱 的 清除 鸡尾酒 ; 某物 - 到 温暖的 我 :

服务员, 来半品脱透明鸡尾酒; 给我来点暖暖身子。

[oʊ] , [ðæt] [kʊʊld][hænd] !
Oh , that cold hand !
哦 , 那 寒冷的 手 !

哦, 那只冰冷的手!

[dɪd][ju:; jʊ] ˈevər [tʌtʃ] [ə; eɪ] [ded] [ˈmænz][hænd] ?
Did you ever touch a dead man's hand ?
做过 你 曾经 触碰 一个 死的 男人的 手 ?

你摸过死者的手吗?

[ɪts] [ˈɔ:f(ə)l] [kʊʊld] , [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] .
it's awful cold , you may depend .
它是 可怕 寒冷的 , 你 可能 依赖 :

天气非常冷, 这一点毋庸置疑。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ma:rkz] [ɑ:n][maɪ] [feɪs] ?
Is there any marks on my face ?
是 那里 任何 标记 在 我的 脸 ?

我脸上有痕迹吗?

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ðer; ðər] ? - "
do you see the tracks of the fingers there ? ' "
做 你 看 这 轨道 的 这 手指 那里 ? - "

你看到那里的手指印了吗?

- [noʊ] , [sɜ:r] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ][du:] . - "
' No , Sir , ' sais I , ' I can't say I do . ' "
- 不 , 先生 , - 说 我 , - 我 不能 说 我 做 . - "

“不, 先生,”我说, “我不能说我愿意。”

- [wel] , [ðen] [aɪ] [fi:l] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , - [ˈseɪz][hi:; hi] , - [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ˈeni] [θɪŋ] . - "
' Well , then I feel them there , ' sais he , ' as plain as any thing . ' "
- 出色地 , 然后 我 感觉 他们 那里 , - 说 他 , - 作为 清楚的 作为 任何 事物 . - "

“嗯, 那我能感觉到,”他说, “非常清楚。”

- [ˈstreɪndʒər] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnɑ:θɪn] - [bʌt; bət][sʌm; səm] [pʊr] [noʊ] - [soʊld] [ˈkrɪtər] , [laɪk]
' Stranger , ' sais I , ' it was nothin ' but some poor no - souled critter , like
- 陌生人 , - 说 我 , - 它 曾是 什么也没有 - 但 一些 贫穷的 不 - 有灵魂的 小动物 , 喜欢
[jɔ:rˈself] ,
yourself ,
你自己 ,

“陌生人,”我说, “那不过是个可怜的、没有灵魂的小家伙, 就像你一样。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [skɪrd] - [tu:; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [helpt] [aʊt] [ðæts] [ɔ:l] .
that was skeered a'most to death , and wanted to be helped out that's all .
“ 那 曾是 惊恐 - 到 死亡 , 和 通缉 到 是 帮助 出去 那就是 全部 .
” “
” “

它吓得魂飞魄散, 只想得到帮助, 仅此而已。

- [skɪrd] ! - [sed] [hiː; hi] , - [hɪm; ɪm] [raɪt] [ðen] ;
- **Skeered ! ' said he , ' sarves him right then ;**
- 惊恐 ! - 说 他 , - 服务 他 正确的 然后 ;
“吓死他了！”他说，“他现在就该死；

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['nʊʊd] [haʊ] [tuː; tə] [fi:l] [fɔːr; fər] [ˈlðər] [foʊks] , [ænd; ənd][nɑːt] [fʌŋkɪfaɪ] [ðem; ðəm]
he might have knowed how to feel for other folks , and not funkify them
他 可能 有 已知 如何 到 感觉 为了 其他 各位 , 和 不是 放克化 他们
[soʊ] [ˈpeski] ;
so peskily ;
所以 烦人的 ;

他或许懂得体谅他人，而不是如此烦人地骚扰他们；
[aɪ][dəʊnt] [ki:r] [ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [gets] [aʊt] ;
I don't keer if he never gets out ;
我 不 基尔 如果 他 绝不 获得 出去 ;

我不在乎他是否永远无法逃脱；
[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [daʊts] [ə'baʊt] [ɪts] ['bi:n] - [ə; eɪ]['lɪvɪn] - ['hju:mən] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
but I have my doubts about its bein ' a livin ' human , I tell you .
但 我 有 我的 疑虑 关于 它是 是 - 一个 生活 - 人类 , 我 告诉 你 .
但我怀疑它是不是活生生的人，我告诉你。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ] [ri'naʊnst] [ðə; ði] ['dev(ə)] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ðæt] [taɪm] ,
If I hadn't a renounced the devil and all his works that time ,
如果 我 之前没有 一个 放弃 这 魔鬼 和 全部 他的 作品 那 时间 ,
如果当时我没有弃绝魔鬼及其一切作为，

[aɪ][dəʊnt] [nʊʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌpʃɑ:t] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [fɔːr; fər][oʊld] [skrætʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tuː]
I don't know what the upshot would have been , for Old Scratch was there too
我 不 知道 什么 这 结果 会 有 到过 , 为了 老的 划痕 曾是 那里 也
.
:
.

我不知道结果会如何，因为老斯克拉奇当时也在场。
[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][aɪ] [siː] [juː; jʊ] ; [hiː; hi][ræn] [aʊt] [ə'fɔːr] [em 'iː] ,
I saw him as plain as I see you ; he ran out afore me ,
我 锯 他 作为 清楚的 作为 我 看 你 ; 他 跑 出去 之前 我 ,
我看清了他，就像我看清你一样；他比我先跑了出去。

[ænd; ənd] ['kudnt] [stɔ:p][ɔ:r] [lʊk] [bæk] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [sed] - .
and couldn't stop or look back , as long as I said catekism .
和 不能 停止 或者 看 后退 , 作为 长的 作为 我 说 - .
只要我说“天主教教义”，我就无法停止或回头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [jeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] - ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He was in his old shape of the serpent ; he was the matter of a
他 曾是 在 他的 老的 形状 的 这 - ; 他 曾是 这 事情 的 一个
[jɑːrd] [lɔːŋ] ,
yard long ,
院子 长的 ,

他还是蛇形，身长约一码。
[ænd; ənd][æz; əz] [θɪk] [raʊnd] [æz; əz][maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] ['trævld] ['belɪ] - ['flaʊndər] ['fæf(ə)n] ; [wen]
and as thick round as my arm and travelled belly - flounder fashion ; when
和 作为 厚的 圆形的 作为 我的 手臂 和 旅行 腹部 - 比目鱼 时尚 ; 什么时候
[aɪ] [tʌtʃt] [lænd] ,
I touched land ,
我 感动 土地 ,
它像我的手臂一样粗壮圆润，像比目鱼一样游来游去；当我踏上陆地时，

[hi:; hi] [dɑ:dʒd] ['Intu:][æn; ən] ['edi] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][noʊ] [taɪm] .

he dodged into an eddy , and out of sight in no time .

他 躲避 进入 一个 涡流 , 和 出去 的 视线 在 不 时间 .

他躲进一个漩涡里，很快就消失在人们的视线中。

[oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mis'teɪk] , [aɪ] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]; [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] ,

Oh , there is no mistake , I'll take my oath of it ; I see him ,

哦 , 那里 是 不 错误 , 患病的 拿 我的 誓言 的 它 ; 我 看 他 ,

哦，毫无疑问，我发誓；我看见他了。

[aɪ][dɪd][ə'pɑ:n][maɪ] [soʊl] .

I did upon my soul .

我 做过 之上 我的 灵魂 .

我发誓，我发誓。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [hi'self] ; [hi:; hi] [kʌm] [ðer; ðər][tu:; tə] [ku:l] [hi'self] .

It was the old gentleman hisself ; he come there to cool hisself .

它 曾是 这 老的 绅士 他自己 ; 他 来 那里 到 凉爽的 他自己 .

正是那位老先生本人；他来这里是为了凉快凉快。

[oʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . - "

Oh , it was the devil , that's a fact . ' "

哦 , 它 曾是 这 魔鬼 , 那就是 一个 事实 . - "

“哦，那肯定是魔鬼干的，这是事实。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

随员；(The Attaché; or,)

第5/17页

- [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət] [ə; eɪ] [freɪ] ['wɔ:tər] [i:l] , - ['seɪz] [aɪ] ;
' **It was nothin' but a fresh water eel , 'sais I ;**
- 它 曾是 什么也没有 - 但 一个 新鲜的 水 鳗鱼 , - 说 我 ;

“那不过是一条淡水鳗鱼,”我说;

- [aɪ] [hæv; həv] [si:n] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] - [ɪm] [ðer; ðər] ;
' **I have seen thousands of 'em there ;**
- 我 有 已见 数千 的 - 呃 那里 ;

“我在那里见过成千上万个;

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['rɑ:ks] [ɑ:r; ər] [tʃɑ:k] [fʊl] [ʌv; əv] - [ɪm] .
for the crevices of them rocks are chock full of 'em .
为了 这 缝隙 的 他们 岩石 是 冲击 满的 的 - 呃 .

因为它们 的 缝隙里 到处都是 它们。

[haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [kʌm] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] [goʊ] , [fɔ:r; fər] [tu:; tə] [tɔ:k] ['ɑ:rtə] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ;
How can you come for to go , for to talk arter that fashion ;
如何 能 你 来 为了 到 去 , 为了 到 讲话 动脉 那 时尚 ;

你怎么能来这里, 为了离开, 为了谈论那种时尚呢?

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [dis'greɪs] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['neiʃ(ə)n] , [ju:; jʊ] [greɪt] - ['kaʊərd] , [ju:; jʊ] .
you are a disgrace to our great nation , you great lummokin coward , you .
你 是 一个 耻辱 到 我们的 伟大的 国家 , 你 伟大的 - 懦夫 , 你 .

你这个卑鄙无耻的懦夫, 简直是我们伟大国家的耻辱。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [ɪz] [ʌv; əv] ['nɑ:θɪn] - , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bæd] - , [ɔ:r] ['bi:n] -
An American citizen is afeerd of nothin' , but a bad spekilation , or bein' -
一个 美国人 公民 是 害怕 的 什么也没有 - , 但 一个 坏的 - , 或者 是 -

[faʊnd] [oʊt] . -
found oat . ' -
成立 燕麦 . -

美国公民唯一害怕的就是一句难听的话, 或者被发现是燕麦粥。

“ [wel] , [ðæt] [pouzd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [si:md] ['kɪndər] ['bɑ:ðərd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] . “
“ **Well , that posed him , he seemed kinder bothered , and looked down . “**
“ 出色地 , 那 摆拍 他 , 他 似乎 幼儿园 烦恼 , 和 看起来 向下 . “

“嗯, 这个问题让他有些不知所措, 他似乎有些烦恼, 低下了头。”

- [æn; ən] [i:l] , [eɪ] !
' **An eel , eh !**
- 一个 鳗鱼 , 嗯 !

一条鳗鱼, 是吧!

[wel] , [aɪ 'ti:] [maʊt] [bi:; bi] [æn; ən] [i:l] , - ['seɪz] [bi:; bi] , - [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] .
well , it mought be an eel , 'sais be , 'that's a fact .
出色地 , 它 应该 是 一个 鳗鱼 , - 说 是 , - 那就是 一个 事实 .

“嗯, 它可能是一条鳗鱼,”他说, “这是事实。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ðen] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gɑ:d] - ['mʌðər] ['græni]
I didn't think of that ; but then if it was , it was god - mother granny
我 没有 思考 的 那 ; 但 然后 如果 它 曾是 , 它 曾是 上帝 - 母亲 奶奶
[i:lz] ,
Eells ,
鳗鱼 ,

我没想到这一点; 但如果真是这样, 那也是教母伊尔斯奶奶。

[ðæt] ['prɑ:mɪst] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'naʊns] [ðə; ði]['dev(ə)] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] , [ðæt] [tʊk] [ðæt] [ʃeɪp]
that promised I should renounce the devil and all his works , that took that shape
那 承诺 我 应该 放弃 这 魔鬼 和 全部 他的 作品 , 那 采取 那 形状 ,
,
,
,

那承诺让我弃绝魔鬼及其一切作为的，以那种形式出现的

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [ki:p] [em 'i:][tu:; tə][maɪ]['bɑ:rgən] .
and come to keep me to my bargain .
和 来 到 保持 我 到 我的 便宜货 .

并来督促我遵守约定。

[ʃi:; ʃɪ][daɪd] ['fɪftɪ] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [pʊr] [oʊld][soʊl] , [ænd; ənd] ['nevər] [kept] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] - ,
She died fifty years ago , poor old soul , and never kept company with Indgians ,
她 死亡 五十 年 前 , 贫穷的 老的 灵魂 , 和 绝不 保留 公司 和 - ,
[ɔ:r] ['nɪgər] ,
or niggers ,
或者 黑鬼 ,

她五十年前就去世了，可怜的老太太，她从不和印第安人或黑鬼来往。

[ɔ:r] ['eni] [sʌtʃ] [træʃ] .
or any such trash .
或者 任何 这样的 垃圾 .

或者任何类似的垃圾。

['hevəns] [ænd; ənd] [ɜrθ] !
Heavens and airth !
天 和 空气 !

天地之间！

[aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] [ðə; ði] [fɔ:lz] [weɪks] [ðə; ði] [ded] , [aɪ 'ti:] [meɪks] [sʌtʃ] [æɪn; ən] - - [ɔ:l'maɪti]
I don't wonder the Falls wakes the dead , it makes such an everlastin ' almighty
我 不 想知道 这 瀑布 醒来 这 死的 , 它 制作 这样的 一个 - - 全能的
[nɔɪz] , [dʌz] [naɪ'ægrə] .
noise , does Niagara .
噪音 , 做 尼亚加拉 .

难怪尼亚加拉大瀑布能惊醒死者，它发出如此持久而震撼人心的轰鸣声。

['weɪtər] , [mɔ:r] ['kɑ:kteɪl] , [ðæt] [læst][wʌz; wəz][æz; əz] [wi:k] [æz; əz]['wɔ:tər] . - "
Waiter , more cocktail , that last was as weak as water . ' "
服务员 , 更多的 鸡尾酒 , 那 最后的 曾是 作为 虚弱的 作为 水 . - "

“服务员，再来一杯鸡尾酒，刚才那杯淡得像水一样。”

- [jes] , [sɜ:r] , - [ænd; ənd][hi:; hi] [swɒləd] [aɪ 'ti:] [laɪk] [wɪŋk] . "
' Yes , Sir , ' and he swallered it like wink . "
- 是的 , 先生 , - 和 他 吞咽 它 喜欢 眨眼 . "

“是的，先生，”他像眨眼一样把话咽了下去。

- [ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] ['redi] , [sɜ:r] . - "
' The stage is ready , Sir . ' "
- 这 阶段 是 准备好 , 先生 . - "

“舞台已经准备就绪，先生。”

- [ɪz][aɪ 'ti:] ? - [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ɪn][ɔ:l] [wet] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ;
' Is it ? ' said he , and he jumped in all wet as he was ;
- 是 它 ? - 说 他 , 和 他 跳了起来 在 全部 湿的 作为 他 曾是 ;

“是吗？”他说道，然后浑身湿透地跳了进去；

[fɔ:r; fər][taɪm] [ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [weɪst] ['ni:ðər] .
for time is money and he didn't want to waste neither .
为了 时间 是 钱 和 他 没有 想 到 浪费 两者都不 .

因为时间就是金钱，他不想浪费任何时间。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [drouv] [ɔ:f] , [aɪ] [hɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , - [wel] [ðems] [ðə; ði] [fɔ:lz] , [eɪ] !
As it drove off , I heard him say , ' Well them's the Falls , eh !
作为 它 驾驶 离开 , 我 听见 他 说 , - 出色地 它们是 这 瀑布 , 嗯 !

当车开走时, 我听到他说: “这就是瀑布, 是吧! ”

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [fɔ:lz] [ʌv; əv] [naɪ'ægrə][ænd; ənd] [felt] - [ɪm] [tu:] , [eɪ] ! -
So I have seen the Falls of Niagara and felt ' em too , eh !
所以 我 有 已见 这 瀑布 的 尼亚加拉 和 毛毡 - 呃 也 , 嗯 ! -

所以, 我既亲眼见过尼亚加拉瀑布, 也亲身感受过它的磅礴气势, 是吧!

“ [naʊ] , [wi:: wi][ɑ:r; ər] ['betər] [ɔ:f][ðæn; ðən][ru:fəs] [dɑ:dʒ] [wʌz; wəz] , ['skwaɪər] ; [fɔ:r; fər][wi:: wi] [hænt]
“ Now , we are better off than Rufus Dodge was , Squire ; for we hante
” 现在 , 我们 是 更好的 离开 比 鲁弗斯 躲闪 曾是 , 乡绅 ; 为了 我们 汉特
[gɑ:t] [wet] ,
got wet ,
得到 湿的 ,

“现在, 我们比鲁弗斯·道奇的情况好多了, 乡绅; 因为我们没被淋湿,

[ænd; ənd][wi:: wi] [hænt] [gɑ:t] ['fraɪ(ə)nd] , [bʌt; bət][wi:: wi][kæn; kən] [lʊk] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði]['waɪndər]
and we hante got frightened , but we can look out o ' the winder
和 我们 汉特 得到 害怕 , 但 我们 能 看 出去 o - 这 卷线器
[ænd; ənd] [seɪ] ,
and say ,
和 说 ,

我们并没有感到害怕, 但我们可以向窗外望去, 然后说:

- [wel] , [ðæts] ['livəpu:l] , [eɪ] !
' Well , that's Liverpool , eh !
- 出色地 , 那就是 利物浦 , 嗯 !

“嗯, 这就是利物浦啊! ”

[soʊ][aɪ][hæv; həv] — [si:n] ['livəpu:l] . -
so I have — seen Liverpool .
所以 我 有 — 已见 利物浦 . -

所以, 我去过利物浦了。

“ ['tʃæptər] [aɪ'eks] .
“ CHAPTER IX .
” 章 第九章 .

第九章

['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] .
CHANGING A NAME .
变化 一个 姓名 .

更改姓名。

[ðə; ði][reɪn] ['hævɪŋ] [kən'faɪnd] [ju: 'es][tu:: tə][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] [æftər'nu:n] ,
The rain having confined us to the house this afternoon ,
这 雨 拥有 受限 我们 到 这 房子 这 下午 ,
今天下午因为下雨, 我们只能待在家里。

[wi:: wi][sæt]['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] [waɪn] ['æftər] ['dɪnər] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən]['ju:zuəl] .
we sat over our wine after dinner longer than usual .
我们 卫星 超过 我们的 葡萄酒 后 晚餐 更长 比 通常 .

晚饭后, 我们比平时更久地品着酒。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['tɑ:pɪks] [ðæt] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌst] ,
Among the different topics that were discussed ,
之中 这 不同的 主题 那 是 讨论 ,
在讨论的各个主题中,

[ðə; ði][moʊst][ˈprɑːmɪnənt][wʌz; wəz][ðə; ði][steɪt][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈpɑːrtɪz][ɪn][ðɪs][ˈkʌntri] .
the most prominent was the state of the political parties in this country .
这 最多 著名的 曾是 这 状态 的 这 政治的 各方 在 这 国家 .

其中最突出的问题是该国各政党的状况。

[ˈmɪstər] . [slɪk] , [huː] [peɪd] [ɡreɪt] [ˈdefərəns] [tuː; tə][ðə; ði][əˈpɪnjənz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhoʊp.wəl] ,
Mr . Slick , who paid great deference to the opinions of Mr . Hopewell ,
先生 . 斯利克 , WHO 有薪酬的 伟大的 尊重 到 这 意见 的 先生 . 霍普韦尔 ,

斯利克先生非常尊重霍普韦尔先生的意见，

[wʌz; wəz] [æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
was anxious to ascertain from him what he thought upon the subject ,
曾是 焦虑的 到 探明 从 他 什么 他 想法 之上 这 主题 ,

很想知道他对这个问题的看法，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈregjuleɪt] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][baɪ][aɪˈtiː] [hɪrˈæftər] .
in order to regulate his conduct and conversation by it hereafter .
在 命令 到 调节 他的 执行 和 对话 经过 它 此后 .

为了从今以后以此规范他的言行。

“ [ˈmɪnɪstər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wʌt] [duː][juː; jə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːlətɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] ? ”
“ **Minister , ” said he , “ what do you think of the politics of the British ? ”** ”
“ 部长 , ” 说 他 , “ 什么 做 你 思考 的 这 政治 的 这 英国 ? ”

“部长,”他说,“您对英国的政治有何看法? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , [sæm] .
“ **I don't think about them at all , Sam .** ”
“ 我 不 思考 关于 他们 在 全部 , 山姆 .

“我根本没想过他们, 萨姆。”

[aɪ] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [æt; ət][hoʊm] , [ðæt][aɪ][ˌeɪˈem] [ˈhɑːrtɪli] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm]
I hear so much of such matters at home , that I am heartily tired of them
我 听到 所以 很多 的 这样的 事情 在 家 , 那 我 是 衷心地 疲劳的 的 他们
;
;
;

在家听到的这类事情太多了, 我已经厌烦透了;

[ˈaʊər; ɑːr][pəˈlɪtɪk(ə)] [wɜːrld] [ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [ˈklæsɪz] , [ðə; ði] [neɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈduːps] .
our political world is divided into two classes , the knaves and the dupes .
我们的 政治的 世界 是 分割 进入 二 课程 , 这 无赖 和 这 重复 .

我们的政治世界分为两类人, 恶棍和傻瓜。

[dəʊnt] [let] [juːˈes] [tɔːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] , [θɪŋz] . “
Don't let us talk of such exciting , things . ”
不 让 我们 讲话 的 这样的 激动人心 , 事物 . ”

别让我们谈论那些令人兴奋的事情了。

“ [bʌt; bət] , [ˈmɪnɪstər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [slɪk] , “ [ˈhoʊldɪn] - [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈsteɪ](ə)n]
“ **But , Minister , ” said Mr . Slick , “ holdin ' the high and dignified station** ”
“ 但 , 部长 , ” 说 先生 . 斯利克 , “ 持有 - 这 高的 和 凝重 车站

“但是, 部长,”斯利克先生说,“您身居要职, 享有崇高而庄严的地位。”

[aɪ][duː] , [æz; əz] [ˌætəˈfeɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] - [ˈpʌmpɪn] - [emˈiː][fɔːr; fər] - , [wɪl] [ðə; ði]
I do , as Attache , they will be a - pumpin ' me for everlastinly , will the
我 做 , 作为 随员 , 他们 将要 是 一个 - 泵送 - 我 为了 - , 将要 这
[ɡreɪt] [men] [hɪr] ,
great men here ,
伟大的 男人 这里 ,

作为随员, 我知道他们会永远提拔我, 这里的大人物们会的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['pleɪɡi, 'ple-] [saɪt] [mɔːr] [ʌv; əv]f'aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər]
and they think a plaguy sight more of our opinion than you are
和 他们 思考 一个 瘟疫 视线 更多的 的 我们的 观点 比 你 是
[ə'wer] [ɑːn] ;
aware on ;
意识到的 在 ;

他们认为，比你意识到的更能代表我们的观点；

[wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [ɔːl][ðem; ðəm] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][dʒɔən] - [ə'baʊt] [hɪr] ,
we have tried all them things they are a jawin ' about here ,
我们 有 尝试 全部 他们 事物 他们 是 一个 贾文 - 关于 这里 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] - [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .
and they naterally want to know the results .
和 他们 - 想 到 知道 这 结果 .

他们迫切想知道结果。

['kuːpər] [sez] [nɑːt][wʌn] ['tɔːri] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] , [bʌt; bət] ['wɔːltər]
Cooper says not one Tory called on him when he was to England , but Walter
库珀 说道 不是 一 保守党 称为 在 他 什么时候 他 曾是 到 英格兰 , 但 沃尔特
[skɒt] ;
Scott ;
斯科特 ;

库珀说，他去英国的时候，没有一个保守党人来拜访他，除了沃尔特·斯科特；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [lest] [fəʊks] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv]
and that I take it , was more lest folks should think he was jealous of
和 那 我 拿 它 , 曾是 更多的 免得 各位 应该 思考 他 曾是 嫉妒的 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我觉得，他这么做更多是为了避免别人认为他嫉妒他。

[ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [els] ; [ðeɪ] [dʒɪst] [kʌt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] [skʌŋk] ; [bʌt; bət] [ə'mʌŋ]
than any thing else ; they jist cut him as dead as a skunk ; but among
比 任何 事物 别的 ; 他们 要点 切 他 作为 死的 作为 一个 臭鼬 ; 但 之中
[ðə; ði] [wɪɡz] ,
the Whigs ,
这 辉格党 ,

比其他任何事情都重要；他们就像对待臭鼬一样把他砍死了；但在辉格党人中，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æn; ən] ['crækl] [ɑːn] ['bælət] , - ['sʌfrɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [demə'krætɪk]
he was quite an oracle on ballot , univarsal suffrage , and all other democratic
他 曾是 相当 一个 神谕 在 选票 , - 选举权 , 和 全部 其他 民主
[ɪnstɪ'tuʃənz] . "
institutions . "
机构 . "

他对投票权、普选权以及所有其他民主制度都颇有研究。

" [wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪni] [ðen] , [wʌz; wəz] ['kuːpər] ,
" Well , he was a ninny then , was Cooper ,
" 出色地 , 他 曾是 一个 傻瓜 然后 , 曾是 库珀 ,
" 嗯，库珀那时候真是个傻瓜。"

[tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd][blɑːrt][aɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [wei] ;
to go and blart it all out to the world that way ;
到 去 和 布拉特 它 全部 出去 到 这 世界 那 方式 ;
就这样把一切都昭告天下；

[fɔːr; fər] [ɪf] [noʊ] [ˈtɔːri] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
for if no Tory visited him ,
为了 如果 不 保守党 到访 他 ,

如果没有保守党人去看望他，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ,
I should like you to ask him the next time you see him ,
我 应该 喜欢 你 到 问 他 这 下一个 时间 你 看 他 ,

我希望你下次见到他的时候问问他。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈdʒent(ə)lmən] [kɔːld] [əˈpaːn] [hɪm; ɪm] ?
how many gentlemen called upon him ?
如何 许多 先生们 称为 之上 他 ?

有多少位先生拜访过他？

[dʒɪst] [æsk] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [stɔːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈraɪtɪŋ] [saɪt] [stʌf] [ˈeni] [mɔːr] .
Jist ask him that , and it will stop him from writing such stuff any more .
要点 问 他 那 , 和 它 将要 停止 他 从 写作 这样的 东西 任何 更多的 .
"
"
"

你只要问他这个问题，他就不会再写这种东西了。”

" [bʌt; bət] , [ˈmɪnɪstər] , [dʒɪst] [tel] [juː ˈes] [naʊ] , [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbɔːdi] [maɪt] [seɪ] [ɪn]
"**But , Minister , jist tell us now , here you are , as a body might say in**
"
" 但 , 部长 , 要点 告诉 我们 现在 , 这里 你 是 , 作为 一个 身体 可能 说 在
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

“但是，部长，请现在就告诉我们，就像英国的某个团体可能会说的那样，您在这里……”

[naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? "
now what are you ? "
现在 什么 是 你 ? "

现在你是什么人？

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [mæn] , [sæm] ; [ˈhoʊmoʊ] [sʌm; səm] , [hjuːˈmɑːni] [ˈnaɪhɪl] [ə; eɪ] [em ˈiː] [eɪliːənəm] [ˈpuːtoʊ] . "
"**I am a man , Sam ; Homo sum , humani nihil a me alienum puto** . "
" 我 是 一个 男人 , 山姆 ; 人类 和 , 人道主义 虚无 一个 我 外星人 普托 . "

“我是一个男人，山姆；Homo sum, humani nihil a me Alienum puto。”

" [wel] , [wɒts] [ɔːl] [ðæt] [wen] [ɪts] [fraɪd] ? "
"**Well , what's all that when it's fried ? "**
" 出色地 , 是什么 全部 那 什么时候 它是 油煎 ? "

“那炸过之后，那都是些什么呢？ ”

" [waɪ] , [ðæt] [wen] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
"**Why , that when away from home , I am a citizen of the world** .
" 为什么 , 那 什么时候 离开 从 家 , 我 是 一个 公民 的 这 世界 .

“为什么呢？ 因为当我身处异乡时，我就是世界公民。”

[aɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ˈpɑːrtɪ] , [bʌt; bət] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhjuːmən] [ˈfæməli] . "
I belong to no party , but take an interest in the whole human family . "
我 属于 到 不 派对 , 但 拿 一个 兴趣 在 这 所有的 人类 家庭 . "

我不属于任何党派，但我关心全人类。

" [wel] , [ˈmɪnɪstər] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [sɪŋ] [dʌm] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
"**Well , Minister , if you choose to sing dumb , you can** ,
" 出色地 , 部长 , 如果 你 选择 到 唱歌 哑的 , 你 能 ,

“部长先生，如果您选择哑剧表演，那也无妨。”

[bʌt; bət][aɪ][fʊd; fəd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['ænsər] [,em 'iː][wʌn] ['kwɛstʃən] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf][juː; jʊ]
but I should like to have you answer me one question now , and if you
但 我 应该 喜欢 到 有 你 回答 我 一 问题 现在 , 和 如果 你
[wəʊnt] ,
won't ,
惯于 ,

但我现在想请你回答我一个问题，如果你不愿意，

[waɪ][juː; jʊ][mʌst; məst][dʒɪst][duː] ['tʌðər] [θɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] . [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] - ? "
why you must jist do t'other thing , that's all . Are you a Consarvative ? "
为什么 你 必须 要点 做 另一个 事物 , 那就是 全部 . 是 你 一个 - ? "

你只需要做另一件事，仅此而已。你是保守派吗？

" [noʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [wɪg] ? "

" **Are you a Whig ? "**
是 你 一个 辉格党 ? "

你是辉格党人吗？

" [noʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ? "

" **A Radical ? "**
一个 激进的 ? "

“激进分子？ ”

" [gɑːd][fər'bɪd] ! "

" **God forbid ! "**
上帝 禁止 ! "

“天哪！ ”

" [wʌt] [ɪn] ['nætʃəl] - [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðen] ? "

" **What in natur ' are you then ? "**
什么 在 自然 - 是 你 然后 ? "

“那么，你究竟是什么呢？ ”

" [ə; eɪ] ['tɔːrɪ] . "

" **A Tory** . "

" 一个 保守党 . "

“一名保守党人。”

" [ə; eɪ] ['tɔːrɪ] !

" **A Tory !**
一个 保守党 !

“一个保守党人！ ”

[wel] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['tɔːrɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] - , [wɜːr; wər][æz; əz][ðə; ði] - [seɪ] ,
well , I thought that a Tory and a Consarvative , were as the Indgians say ,
出色地 , 我 想法 那 一个 保守党 和 一个 - , 是 作为 这 - 说 ,

嗯，我原以为托利党人和保守党人，就像印第安人说的的那样，是截然不同的两个人。

" [ɔːl] [seɪm] [wʌn] ['brʌðər] .

" **all same one brudder** .
全部 相同的 一 兄弟 .

“都是同一个兄弟。”

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] ? "

" **Where is the difference ?** "

" 在哪里 是 这 不同之处 ? "

“区别在哪里？”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] , [sæm] ; [gʊv][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ] - [æz; əz][ə; eɪ]

" **You will soon find that out , Sam ; go and talk to a Consarvative as a**

" 你 将要 很快 寻找 那 出去 , 山姆 ; 去 和 讲话 到 一个 - 作为 一个

[tɔ:ri] ,

Tory ,

保守党 ,

“你很快就会明白的，萨姆；你去以保守党人的身份和保守党人谈谈就知道了。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [wɪg] : [gʊv][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][him; ɪm] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ]

and you will find he is a Whig : go and talk to him again as a

和 你 将要 寻找 他 是 一个 辉格党 : 去 和 讲话 到 他 再次 作为 一个

[wɪg] ,

Whig ,

辉格党 ,

你会发现他是个辉格党人：那就以辉格党人的身份再去和他谈谈。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['tɔ:ri] .

and you will find he is a Tory .

和 你 将要 寻找 他 是 一个 保守党 .

你会发现他是个保守党人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['stɜ:rdʒən] .

They are , for all the world , like a sturgeon .

他们 是 , 为了 全部 这 世界 , 喜欢 一个 鲟 .

它们看起来就像鲟鱼一样。

[ðer; ðər][ɪz] ['veri] [gʊd] [bi:f] [steɪks] [ɪn][ə; eɪ] ['stɜ:rdʒən] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [fɪʃ] [tu:] ,

There is very good beef steaks in a sturgeon , and very good fish too ,

那里 是 非常 好的 牛肉 牛排 在 一个 鲟 , 和 非常 好的 鱼 也 ,

鲟鱼肉质鲜美，不仅牛排口感极佳，鱼肉本身也很美味。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:]['tæn.tə] ['i:ðər] [fɪʃ] [ɔ:r] [fleʃ] .

and yet it tante either fish or flesh .

和 然而 它 姑妈 任何一个 鱼 或者 肉 .

然而，它既可以是鱼，也可以是肉。

[aɪ][dəunt] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [neɪm] , [aɪ 'ti:] [lʊks] [ə'meɪzɪŋ] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [nu:] ['prɪnsəp(ə)lɪz] , [ɔ:r] ,

I don't like taking a new name , it looks amazing like taking new principles , or ,

我 不 喜欢 采取 一个 新的 姓名 , 它 看起来 惊人的 喜欢 采取 新的 原则 , 或者 ,

我不喜欢改名，这听起来很棒，就像接受新的原则一样，或者，

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [laɪk] - - [oʊld] [wʌnz] ,

at all events , like loosenin ' old ones ,

在 全部 活动 , 喜欢 - - 老的 一个 ,

总之，就像松开旧东西一样，

[ænd; ənd][aɪ] [hænt] [si:n] [ðə; ði] [kri:d] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [sekt] [jet] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪts] ['tenɪts]

and I hante seen the creed of this new sect yet — I don't know what its tenets

和 我 汉特 已见 这 信条 的 这 新的 教派 然而 — 我 不 知道 什么 它是 信条

[ɑ:r; ər] ,

are ,

是 ,

我还没有见过这个新教派的信条——我不知道它的教义是什么。

[nɔ:r] [wer] [tu:; tə][gʊv][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər] - [ɪm] .

nor where to go and look for ' em .

也不 在哪里 到 去 和 看 为了 - 呢 .

也不知道该去哪里找他们。

[aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:] [ðeɪ] [dəʊnt] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔ:ris] , [ænd; ənd] [jet] [ɑ:rnt][ɪn] [tu:n] [wɪð; wɪθ]
It strikes me they don't accord with the Tories , and yet arn't in tune with
它 罢工 我 他们 不 符合 和 这 保守党 , 和 然而 不是 在 调 和
[ðə; ði] [wɪgz] ,
the Whigs ,
这 辉格党 ,

我觉得他们既与保守党意见不一致，也与辉格党意见相左。

[bʌt; bət][ɑ:r; əɹ] [hæf] [ə; eɪ] [noʊt] ['loʊə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wʌn] , [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [noʊt] ['haɪə] [ðæn; ðən]
but are half a note lower than the one , and half a note higher than
但 是 一半 一个 笔记 降低 比 这 一 , 和 一半 一个 笔记 更高 比
['tʌðə] .
t'other .
另一个 .

但比其中一个低半个音，比另一个高半个音。

[naʊ] , [tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:di] ['pɑ:lətɪk] [ɑ:r; əɹ] ['ɔ:lweɪz] ['nesəserɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ,
Now , changes in the body politic are always necessary more or less ,
现在 , 变化 在 这 身体 政治 是 总是 必要的 更多的 或者较少的 ,
如今，政治体制的变革或多或少总是必要的。

[ɪn]['ɔ:rdə] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪ](ə)n] [ʌv; əv]
in order to meet the changes of time , and the changes in the condition of
在 命令 到 见面 这 变化 的 时间 , 和 这 变化 在 这 状况 的
[mæn] .
man .
男人 .

为了适应时代的变化和人类状况的变化。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['nesəserɪ] , [meɪk] - [ɪm] , [ænd; ənd][hɑ: - [dʌn] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
When they are necessary , make ' em , and ha ' done with ' em .
什么时候 他们 是 必要的 , 制作 - 呃 , 和 哈 - 完毕 和 - 呃 .
需要的时候就去做，做完就完事。

[meɪk] - [ɪm] [laɪk] [men] , [nɑ:t] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] [fɔ:rst] [tu:; tə] [du:][soʊ] , [ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [θæŋks]
Make ' em like men , not when you are forced to do so , and nobody thanks
制作 - 呃 喜欢 男人 , 不是 什么时候 你 是 强制 到 做 所以 , 和 无人 谢谢
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
要让他们像个男人一样，而不是在被迫的时候才这样做，那样没人会感谢你。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd][ɑ:r; əɹ] ['prɑ:pə] ; [bʌt; bət] [dəʊnt] ['ɔ:ltə] [jʊ; jəɹ]
but when you see they are wanted , and are proper ; but don't alter your
但 什么时候 你 看 他们 是 通缉 , 和 是 恰当的 ; 但 不 改变 你的
[neɪm] .
name .
姓名 .

但当你看到它们是受欢迎的，而且是合适的；但不要更改你的名字。

“ [maɪ] ['wɔ:dnz] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:] [tu:; tə] [du:] [ðæt] ; [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [em 'i:] , [ænd; ənd] [sed] - ['mɪnɪstə] ,
“ **My wardens wanted me to do that ; they came to me , and said ' Minister ,**
” 我的 狱警 通缉 我 到 做 那 ; 他们 来了 到 我 , 和 说 - 部长 ,
- [sez] [ðeɪ] ,
' **says they ,**
- 说道 他们 ,

“我的狱卒们希望我这样做；他们来找我，说‘部长’，”他们说，

- [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [wiː; wi][dəʊnt][æsk][aɪ 'tiː] ; [dʒɪst][let][juː 'es][kɔːl][juː; jʊ][ə; eɪ]
- **we don't want you to change , we don't ask it ; jist let us call you a**
- 我们 不 想 你 到 改变 , 我们 不 问 它 ; 要点 让 我们 称呼 你 一个
[juːnɪ'terɪən] ,
Unitarian ,
一神论派 ,

“我们希望你改变，我们也不会要求你改变；只是希望我们能称你为一位一神论者。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [ɪ,pɪskə'peɪliən] [stɪl] .
and you can remain Episcopalian still .
和 你 能 保持 圣公会 仍然 .

你仍然可以继续做圣公会教徒。

[wiː; wi][ɑːr; ər][təɪərd][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['fæʃnd] [neɪm] , [ɪts] ['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
We are tired of that old fashioned name , it's generally thought unsuited to the
我们 是 疲劳的 的 那 老的 造型 姓名 , 它是 一般来说 想法 不合适 到 这
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

我们厌倦了那个老式的名字，它普遍被认为与时代不符。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [ɪn'laitmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒ] ; [ɪts] ['oʊnli][fɪt][fɔːr; fər] [bɪ'nɑɪtɪd] [jʊərə'piːənz] .
and behind the enlightenment of the age ; it's only fit for benighted Europeans .
和 在后面 这 启蒙 的 这 年龄 ; 它是 仅有的 合身 为了 夜幕降临 欧洲人 .

落后于时代启蒙的步伐；它只适合愚昧的欧洲人。

[tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] [neɪm] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [tʃeɪndʒ] ['eni] [θɪŋ] [els] .
Change the name , you needn't change any thing else .
改变 这 姓名 , 你 不必 改变 任何 事物 别的 .

改名字就行，其他什么都不用改。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] ? - “
What is a name ? ' “
什么 是 一个 姓名 ? - “

什么是名字？

- ['evri] [θɪŋ] , - [sez] [aɪ] , - ['evri] [θɪŋ] , [maɪ] ['breðrən] ; [wʌn] [neɪm] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən]
- **Every thing , I says I , every thing , my brethren ; one name belongs to a Christian**
- 每一个 事物 , - 说道 我 , - 每一个 事物 , 我的 弟兄们 ; 一 姓名 属于 到 一个 基督教
,
,
,

“一切,”我说, “一切, 我的弟兄们; 一个名字属于基督徒,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʌðər] [dəʊnt] ; [ðæts] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] .
and the other don't ; that's the difference .
和 这 其他 不 ; 那就是 这 不同之处 .

而另一方则没有；这就是区别。

[aɪ'd][daɪ] [brɪfɔːr] [aɪ] [sə'rendərd] [maɪ] [neɪm] ; [fɔːr; fər][ɪn] - - [ðæt] , [aɪ] [sə'rendər] [maɪ]
I'd die before I surrendered my name ; for in surrenderin ' that , I surrender my
ID 死 前 我 投降 我的 姓名 ; 为了 在 - - 那 , 我 投降 我的
[ˈprɪnsəp(ə)lz] . - “
principles . ' “
原则 . - “

我宁死也不会放弃我的名字；因为放弃名字就等于放弃我的原则。

“ [ɪg'zæktli] , ” [sed] ['mɪstər] . [slɪk] , “ [ðæts] [wʌt] ['brʌðər] ['eldæd] [juːst] [tuː; tə][seɪ] .
“ **Exactly , ” said Mr . Slick , “ that's what Brother Eldad used to say** .
” 确切地 , ” 说 先生 . 斯利克 , ” 那就是 什么 兄弟 埃尔达德用过的 到 说 .

“没错,”斯利克先生说, “埃尔达德兄弟以前就是这么说的。”

- [sæm] , - [sed] [hi:; hi] , - [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈeɪliəs][ɪz][ðə; ði][wɜ:rst] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ;
' **Sam** , ' **said he** , ' **a man with an alias is the worst character in the world** ;
- 山姆 , - 说 他 , - 一个 男人 和 一个 别名 是 这 最差 特点 在 这 世界 ;

“萨姆,”他说,“使用化名的人是世界上最糟糕的人;

[fɔ:r; fər][ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [ə; eɪ] [nu:] [neɪm] , [[ʊz] [hi:; hi][ɪz] [əˈeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][wʌn] ;
for **takin** ' **a new name** , **shows he is ashamed of his old one** ;
为了 拿 - 一个 新的 姓名 , 演出 他 是 羞愧 的 他的 老的 一 ;

他改名, 说明他为自己的旧名字感到羞耻;

[ænd; ənd][ˈhævɪn] - [æn; ən][oʊld][wʌn] , [[ʊz] [hɪz; ɪz] [nu:] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [tʃi:t] . - "
and havin ' **an old one** , **shows his new one is a cheat** . ' "
和 拥有 - 一个 老的 一 , 演出 他的 新的 一 是 一个 欺骗 . - "

“他手里拿着旧的, 就说明他的新手机是假的。”

" [noʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhoʊp,wəl] , " [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðæt] [wɜ:rd] -
" **No** , " **said Mr . Hopewell** , " **I don't like that word** **Consarvative** .
" 不 , " 说 先生 : 霍普韦尔 , " 我 不 喜欢 那 单词 - .

“不,”霍普韦尔先生说,“我不喜欢‘保守派’这个词。”

[ðem; ðəm][foʊks] [meɪ] [bi:; bi] [ɡʊd] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈpi:p(ə)] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeɪ] [bi:; bi] ,
Them folks may be good kind of people , **and I guess they be** ,
他们 各位 可能 是 好的 种类 的 人们 , 和 我 猜测 他们 是 ,

他们或许是好人, 我想他们确实是。

[ˈsi:ɪn] - [ðæt] [ðə; ði][ˈtɔ:ris] [səˈpɔ:rt] - [ɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [aɪ] [si:] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] ;
seein ' **that the Tories support** ' **em** , **which is the best thing I see about them** ;
看到 - 那 这 保守党 支持 - 呃 , 哪个 是 这 最好的 事物 我 看 关于 他们 ;

看到保守党支持他们, 这是我认为他们最好的地方;

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈtʃeɪndʒɪn] - [ə; eɪ] [neɪm] . "
but I don't like changin ' **a name** . "
但 我 不 喜欢 变化 - 一个 姓名 : "

但我不太喜欢改名字。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [slɪk] , " [ðer; ðər][oʊld] [neɪm] [wʌz; wəz][soʊ] -
" **Well** , **I don't know** , " **said Mr . Slick** , " **p'raps their old name was so infarnal** .
" 出色地 , 我 不 知道 , " 说 先生 : 斯利克 , " 或许 他们的 老的 姓名 曾是 所以 -

[draɪ] [rɒtɪd] ,
dry rotted ,
干燥 腐烂的 ,

“嗯, 我不知道,”斯利克先生说,“也许他们以前的名字已经烂得不成样子了。”

[ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [aɪˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saʊnd] [nu:] [wʌn] .
they wanted to change it for a sound new one .
他们 通缉 到 改变 它 为了 一个 声音 新的 一 .

他们想把它换成一个全新的、音质更好的。

[ju:; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [wen] [ðæt] [ˈsu:pər] - [su:ˈpɪriər] [ˈvɪlən] , [ɪkˈspektɪd] [ˈθɔ:rn] , [brɔ:t] [æn; ən][ˈækʃ(ə)n]
You recollect when that super - superior villain , **Expected Thorne** , **brought an action**
你 追忆 什么时候 那 极好的 - 优越的 恶棍 , 预期的 索恩 , 带来 一个 行动

[ʌv; əv][ˌdefəˈmeɪʃ(ə)n] [əˈ^ɪn] - [em ˈi:] ,
of defamation agin ' **me** ,
的 诽谤 再次 - 我 ,

你还记得那个超级厉害的恶棍, 索恩先生, 曾经对我提起诽谤诉讼吗?

[tu:; tə] [ˈslɪkvɪl] , [fɔ:r; fər][ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [əˈbaʊt] [ˈsti:lɪŋ] [ðə; ði] [wɑ:tʃ]
to Slickville , **for takin** ' **away his character** , **about stealing the watch**
到 斯利克维尔 , 为了 拿 - 离开 他的 特点 , 关于 偷窃 这 手表

[tu:; tə][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] ; [wel] ,
to Nova Scotia ; **well** ,
到 新星 斯科舍省 ; 出色地 ,
去斯利克维尔, 因为他毁了他的名誉, 因为他偷了新斯科舍省的手表; 好吧,

[aɪ][dʒɪst][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][maɪ][oʊn][keɪs] , [ænd; ənd][aɪ][lʌps][ænd; ənd][ˈseɪz] , - [ˈdʒent(ə)lmən][lʌ; əv][ðə; ði]
I jist pleaded my own case , and I ups and sais , ' Gentlemen of the
我 要点 恳求 我的 自己的 案件 , 和 我 UPS 和 说 , - 先生们 的 这
[ˈdʒɔri] ,
Jury ,
陪审团 ,

我刚刚为自己辩护完毕，然后我突然说道：“陪审团先生们，

- [ˈseɪz][aɪ] , “ - [ˈkærəktər] , [ˈevri][soʊl][noʊz] , [ɪz][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈwʌst][ɪn][ɔːl][ˈsliˌkviːl]
' sais I , “ Expected's character , every soul knows , is about the wust in all Slickville .
- 说 我 , “ - 特点 , 每一个 灵魂 知道 , 是 关于 这 wust 在 全部 斯利克维尔 .

“我说，‘人尽皆知，Expected 的性格是整个 Slickville 最差劲的。’

[ɪf][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][aɪˈtiː][əˈweɪ] , [aɪ][hæv; həv][dʌn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][greɪt]
If I have taken it away , I have done him a great sarvice ,
如果 我 有 已采取 它 离开 , 我 有 完毕 他 一个 伟大的 - ,

如果我已经把它拿走了，那我就帮了他一个大忙。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][smɑːrt] [tʃæns] [lʌ; əv][ˈɡetɪn] - [ə; eɪ][ˈbetər][wʌn] ;
for he has a smart chance of gettin ' a better one ;
为了 他 有 一个 聪明的 机会 的 获得 - 一个 更好的 一 ;

因为他很有可能得到更好的；

[ænd; ənd][ɪf][hiː; hi][dəʊnt][faɪnd][ə; eɪ][swɑːp][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and if he don't find a swap to his mind ,
和 如果 他 不 寻找 一个 交换 到 他的 头脑 ,

如果他找不到合适的替代品，

[waɪ][noʊ][ˈkærəktər][ɪz][ˈbetər][noːr][ə; eɪ][bæd][wʌn] . -
why no character is better nor a bad one . '
为什么 不 特点 是 更好的 也不 一个 坏的 一 . -

为什么没有哪个角色是好是坏的？

“ [wel] , [ðə; ði][oʊld][dʒʌdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][hoʊl][kɔːrt] [raɪt] [aʊt][laɪk][ˈeni][θɪn] - ; [ænd; ənd]
“ Well , the old judge and the whole court larfed right out like any thin ' ; and
“ 出色地 , 这 老的 法官 和 这 所有的 法庭 瘦肉 正确的 出去 喜欢 任何 薄的 - ; 和

[ðə; ði][ˈdʒɔri] ,
the jury ,
这 陪审团 ,

“嗯，老法官和整个法庭都笑得前仰后合；而陪审团，

[wɪˈðəʊt][ˈstɜːrɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] , [rɪˈtɜːrnd] [ə; eɪ] - [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪˈfendənt]
without stirrin ' from the box , returned a vardict for the defendant .
没有 搅拌 - 从 这 盒子 , 返回 一个 - 为了 这 被告 .

法官席上无人动摇，宣布被告胜诉。

[naʊ] , [ðæt] [maʊt] [biː; bi][ðə; ði][keɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtɔːrɪs] . “
P'raps now , that mought be the case with the Tories . "
或许 现在 , 那 应该 是 这 案件 和 这 保守党 . “

或许，保守党的情况也是如此。”

“ [ðə; ði][ˈdɪfrəns] , “ [sed][ˈmɪstər] . [ˈhoʊp,wel] , [ɪz][dʒɪst][ðɪs] : — [jɔːr; jər][frend] , [ˈmɪstər] . [ɪkˈspektɪd]
“ The difference , ” said Mr . Hopewell , is jist this : — your friend , Mr . Expected
“ 这 不同之处 , ” 说 先生 . 霍普韦尔 , 是 要点 这 : — 你的 朋友 , 先生 . 预期的
[ˈθɔrn] ,
Thorne ,
索恩 ,

“区别,”霍普韦尔先生说,“就在于此：——你的朋友，索恩先生，

[hæd; həd][ə; eɪ][neɪm][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][bɪn] [əˈfeɪmd] [lʌ; əv] ,
had a name he had ought to have been ashamed of ,
有 一个 姓名 他 有 应该 到 有 到过 羞愧 的 ,

他曾有过一个令他感到羞耻的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɔ:ris] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [hʊʊl] ['nei(ə)n][hæd; həd] ['veri] [greit] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd]
and the Tories one that the whole nation had very great reason to be proud
和 这 保守党 一 那 这 所有的 国家 有 非常 伟大的 原因 到 是 自豪的
[ʌv; əv] .
of .
的 的 .

而保守党则取得了一项令全国人民都引以为豪的成就。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] .
There is some little difference , you must admit .
那里 是 一些 小的 不同之处 , 你 必须 承认 .

你必须承认，两者之间确实存在一些细微差别。

[maɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pɑ:lətɪks] , ([maɪnd][ju:; jʊ] , [aɪ][seɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [her] [noʊ] ['refrəns] [tu:; tə]
My English politics , (mind you , I say English , for they hare no reference to
我的 英语 政治 , (头脑 你 , 我 说 英语 , 为了 他们 野兔 不 参考 到
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

我的英国政治观点（请注意，我说的是英国政治，因为它们与美国无关），

[ɑ:r; ər] ['tɔ:ri] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][sɜ:r] ['rɑ:bərt] [pi:l] ,
) are Tory , and I don't want to go to Sir Robert Peel ,
) 是 保守党 , 和 我 不 想 到 去 到 先生 罗伯特 果皮 ,
他们是保守党人，我不想去见罗伯特·皮尔爵士。

[ɔ:r] [bɔ:rd] [dʒɑ:n] ['rʌsl] ['i:ðər] . "
or Lord John Russell either . "
或者 主 约翰 罗素 任何一个 . "

或者约翰·罗素勋爵也行。”

" [æz; əz][fɔ:r; fər] ['dʒɑ:ni] ['rʌsl] , " [sed] ['mɪstər] . [slɪk] , " [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['klevər] ['lɪt(ə)l] [tjæp] [ðæt] ;
" As for Johnny Russell , " said Mr . Slick , " he is a clever little chap that ;
" 作为 为了 约翰尼 罗素 , " 说 先生 . 斯利克 , " 他 是 一个 聪明的 小的 小伙子 那 ;
[hi:; hi] — "
he — "
他 — "

“至于约翰尼·罗素，”斯利克先生说，“他是个很聪明的小家伙；他——”

" [dəʊnt] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] ['dʒɑ:ni] ['rʌsl] , " [sed] ['mɪstər] . ['hʊʊp,wel] , " [ɔ:r][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tjæp] , [ɔ:r] [sʌt]
" Don't call him Johnny Russell , " said Mr . Hopewell , " or a little chap , or such
" 不 称呼 他 约翰尼 罗素 , " 说 先生 . 霍普韦尔 , " 或者 一个 小的 小伙子 , 或者 这样的
['flɪpənt] [neɪmz] ,
flippant names ,
轻浮的 姓名 ,

“别叫他约翰尼·罗素，”霍普韦尔先生说，“也别叫他小家伙，或者其他这种轻佻的称呼。”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ðæt] [wei] .
I don't like to hear you talk that way .
我 不 喜欢 到 听到 你 讲话 那 方式 .

我不喜欢你那样说话。

[aɪ 'ti:] ['hi:ðər] [brɪ'kʌmz] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [nɔ:r][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
It neither becomes you as a Christian nor a gentleman .
它 两者都不 变成 你 作为 一个 基督教 也不 一个 绅士 .

这既不符合你作为基督徒的身份，也不符合你作为绅士的身份。

[es 'ti:] . [lu:k] [ænd; ənd][es 'ti:] . [pɔ:l] , [wen] [ə'dresɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ræŋk] , [ju:z][ðə; ði][wɜ:rd] - [St] . Luke and St . Paul , when addressing people of rank , use the word ' [英石 : 卢克 和 英石 : 保罗 , 什么时候 解决 人们 的 秩 , 使用 这 单词 - [[gri:k] [tekst]] - [wɪt] , Greek text] ' which , 希腊语 文本] - 哪个 ,

圣路加和圣保罗在与地位显赫的人交谈时, 会使用“[希腊文本]”这个词, [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] , [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] - [jɜ:; jər] [ˈeksələnsi] . as nearly as possible , answers to the title of ' your Excellency . 作为 几乎 作为 可能的 , 答案 到 这 标题 的 - 你的 阁下 . 尽可能地回答“阁下”这个称呼。

- [ˈɑ:nər] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][təʊld] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ˈɑ:nər] [ɪz] [du:] ; ' Honour , we are told , should be given to those to whom honour is due ; - 荣誉 , 我们 是 讲述 , 应该 是 给定 到 那些 到 谁 荣誉 是 到期的 ; “我们被告知, 应该给予那些值得尊敬的人尊敬的人;

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [sʌt] [əˈθɔ:rəti] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ðə; ði] [əˈmɪ](ə)n [ʌv; əv][ˈtaɪtəlz] , and if we had no such authority on the subject , the omission of titles , 和 如果 我们 有 不 这样的 权威 在 这 主题 , 这 省略 的 标题 , 如果我们没有这方面的权威, 那么省略标题也是可以的。

[wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈju:ʒuəl][ænd; ənd][ˈli:g(ə)] , [ɪz] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [ˈvʌlgər] where they are usual and legal , is , to say the least of it , a vulgar 在哪里 他们 是 通常 和 合法的 , 是 , 到 说 这 至少 的 它 , 一个 庸俗 [fə,mɪli'ærəti] , familiarity , 熟悉 ,

在它们常见且合法的地方, 这种行为至少可以说是一种粗俗的亲昵举动。 [ɪl] [brɪˈkʌmɪŋ] [æŋ; əŋ] [ˌætə'feɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈembəsi] . ill becoming an Attache of our embassy . 患病的 成为 一个 随员 的 我们的 大使馆 . 担任我馆随员的愿望落空。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , But as I was saying , 但 作为 我 曾是 说 , 但正如我刚才所说,

[aɪ][du:][nɑ:t][rɪ'kwaɪər][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [ˈi:ðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsteɪtsmən] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][maɪ] I do not require to go to either of those statesmen to be instructed in my 我 做 不是 要求 到 去 到 任何一个 的 那些 政治家 到 是 指示 在 我的 [ˈpɑ:lətɪks] . politics . 政治 .

我不需要向这两位政治家学习政治。 [aɪ] [teɪk] [maɪn] [wer] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [rɪ'ɪdʒən] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] . I take mine where I take my religion , from the Bible . 我 拿 矿 在哪里 我 拿 我的 宗教 , 从 这 圣经 . 我的信仰和我宗教信仰一样, 都来自《圣经》。

- [fɪr] [gɑ:d] , [ˈɑ:nər] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmed(ə)] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] ' Fear God , honour the King , and meddle not with those that are given to - 害怕 上帝 , 荣誉 这 国王 , 和 插手 不是 和 那些 那 是 给定 到 [tʃeɪndʒ] . - " change . ' " 改变 . - "

“敬畏上帝, 尊敬君王, 不要干涉那些喜欢变卦的人。”

“ [oʊ] , [ˈmɪnɪstər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [slɪk] , “ [juː; jʊ] - [ə; eɪ] [ˈfɪɡər] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡlɔːriəs]
“ **Oh , Minister , “ said Mr . Slick , “ you mis't a figur at our glorious**
“ 哦 , 部长 , ” 说 先生 . 斯利克 , “ 你 - 一个 图 在 我们的 辉煌
[revəˈluːʃ(ə)n] ,
Revolution ,
革命 ,

“哦，部长，”斯利克先生说，“您对我们光荣的革命一无所知。”

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [held] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] ;
you had ought to have held on to the British ;
你 有 应该 到 有 握住 在 到 这 英国 ;

你本应该坚持与英国人合作的；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ænd] [ʃʌvd] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs]
they would have made a bishop of you , and shoved you into the House
他们 会 有 制成 一个 主教 的 你 , 和 推搡 你 进入 这 房子
[ʌv; əv] [ˈlɔːds] ,
of Lords ,
的 领主 ,

他们本来会册封你为主教，把你塞进上议院。

[blæk] [ˈeɪprən] , [lɔːn] [sliːvz] , [ˈʃʌv(ə)l] [hæt] [ænd; ænd] [ɔːl] , [æz; əz] [ʃɒr] [æz; əz] [reɪts] .
black apron , lawn sleeves , shovel hat and all , as sure as rates .
黑色的 围裙 , 草地 袖子 , 铲 帽子 和 全部 , 作为 当然 作为 利率 .

黑色围裙、草坪袖套、铲子帽，应有尽有，绝对没问题。

- [ðə; ði] [raɪt] [ˈrevərənd] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈslɪkviːl] :
' The right reverend , the Lord Bishop of Slickville :
- 这 正确的 牧师 , 这 主 主教 的 斯利克维尔 :

“尊敬的斯利克维尔主教阁下：

- [ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː] [lʊk] [wel] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈletər] , [eɪ] ?
' I wouldn't it look well on the back of a letter , eh ?
- 不会 它 看 出色地 在 这 后退 的 一个 信 , 嗯 ?

“把它印在信的背面，岂不是很好看？ ”

[ɔːr] [jʊr; jər] [ˈsɪɡnətʃər] [tuː; tə] [wʌn] [sent] [tuː; tə] [em ˈiː] , [saɪnd] - [ˈdʒɔʃwə] [ˈslɪkviːl] .
or your signature to one sent to me , signed ' Joshua Slickville .
或者 你的 签名 到 一 发送 到 我 , 签名 - 约书亚 斯利克维尔 .

或者在寄给我的那份上签名，署名“Joshua Slickville”。

- [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈbetər] , [ðæt] , [ðæn; ðən] - [oʊld] [ˈmɪnɪstər] , - [dəʊnt] [aɪ ˈtiː] ? ”
' It sounds better , that , than ' Old Minister , ' don't it ? ”
- 它 声音 更好的 , 那 , 比 - 老的 部长 , - 不 它 ? ”

“这名字听起来比‘老部长’好听多了，不是吗？ ”

“ [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [ˈtɔːk] [ðæt] [wei] , [sæm] , [aɪ] [er ˈem] [dʌn] ;
“ **Oh , if you go for to talk that way , Sam , I am done ;**
“ 哦 , 如果 你 去 为了 到 讲话 那 方式 , 山姆 , 我 是 完毕 ;

“哦，萨姆，如果你继续那样说话，我就完了；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɔːrɪs] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ˈɡʌvərn] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈneɪ(ə)n] .
but I will shew you that the Tories are the men to govern this great nation .
但 我 将要 展示 你 那 这 保守党 是 这 男人 到 治理 这 伟大的 国家 .

但我会向你们证明，保守党人才是治理这个伟大国家的最佳人选。

[ə; eɪ] [ˈtɔːrɪ] [aɪ] [meɪ] [seɪ] - [nɑːsɪtɜː] [ə; eɪ] [soʊsiɪz] . - “
A Tory I may say ' noscitur a sociis . ' ”
一个 保守党 我 可能 说 - 诺西图尔 一个 社会 - - ”

对于一个保守党，我可能会说“noscitur a sociis”。

“ [wʌt] [ɪn] [ˈnætʃə] [ɪz] [ðæt] , [wen] [ɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] [tʊk] [ɔ:f] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [slɪk] .
“ **What in natur is that , when it's biled and the skin took off ?** ” **asked Mr . Slick .**
“ 什么 在 自然 是 那 , 什么时候 它是 胆汁 和 这 皮肤 采取 离开 ? ” 问 先生 : 斯利克 :

“那到底是什么? 它被煮沸后, 皮都脱落了。”斯利克先生问道。

“ [waɪ] [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] ?
“ **Why is it possible you don't know that ?**
“ 为什么 是 它 可能的 你 不 知道 那 ?

“为什么你可能不知道这一点呢? ”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fərˈga:tn] [ðæt] [ˈka:mən] [ˈsku:lboɪ] [freɪz] ? ”
Have you forgotten that common schoolboy phrase ? ”
有 你 被遗忘的 那 常见的 男生 短语 ? ”

你忘了那句学生时代常说的话语了吗?

“ [ges] [aɪ][du:] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [dəʊnt] [ˈtæli] [dʒɪst] [ɔ:ltəˈgeðər] [ˈnoʊ,həʊ] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] .
“ **Guess I do know ; but it don't tally jist altogether nohow , as it were .**
“ 猜测 我 做 知道 ; 但 它 不 相符 要点 共 无论如何 , 作为 它 是 :

“我想我的确知道; 但不知为何, 它并不完全吻合。”

[noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsoʊʃəlɪst] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? ”
Known as a Socialist , isn't it ? ”
已知 作为 一个 社会主义 , 不是 它 ? ”

他被称为社会主义者, 不是吗?

“ [ɪf] , [sɜ:r] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhoʊp,wel] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈɜ:rnɪstnəs] ,
“ **If , Sir , ” said Mr . Hopewell , with much earnestness ,**
“ 如果 , 先生 , ” 说 先生 : 霍普韦尔 , 和 很多 认真 ,

“先生, 如果,”霍普韦尔先生非常认真地说,

“ [ɪf] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɔ:nəməntɪŋ] [jʊr; jər][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [kænt] [tɜ:rmz] , [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l]
“ **if instead of ornamenting your conversation with cant terms , and miserable**
“ 如果 反而 的 装饰 你的 对话 和 不能 条款 , 和 悲惨的

[slæŋ] ,
slang ,
俚语 ,

“如果你的谈话中不使用晦涩难懂的词汇和令人厌恶的俚语,

[pɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈloʊst] [rɪˈfju:z] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [pɑ:pjuˈleɪ(ə)n] , [bəʊθ] [i:st] [ænd; ənd] [west] ,
picked up from the lowest refuse of our population , both east and west ,
挑选 向上 从 这 最低 拒绝 的 我们的 人口 , 两个都 东方 和 西方 ,

从我们人口中最底层的垃圾中捡拾而来, 无论东方还是西方

[ju:; jʊ] [hæd; həd] [ˈkʌltɪvertɪd] [jʊr; jər] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [kwəʊˈteɪʃənz] [frʌm; frəm]
you had cultivated your mind , and enriched it with quotations from
你 有 栽培 你的 头脑 , 和 富含 它 和 引文 从

[ˈklæsɪk(ə)l] [ˈraɪtɜ:z] ,
classical writers ,
古典 作家 ,

你修身养性, 博览群书, 引用古典作家的名言警句来充实自己。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [laɪk] [æn; ən] [ætəˈfeɪ] , [ænd; ənd] [les] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpedlɪŋ]
you would have been more like an Attache , and less like a peddling
你 会 有 到过 更多的 喜欢 一个 随员 , 和 较少的 喜欢 一个 兜售

[ˈkla:k,meɪkər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] . ”
clockmaker than you are . ”
钟表匠 比 你 是 : ”

你本该更像个随军官员, 而不是个兜售钟表的工匠。

“ [ˈmɪnɪstər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [slɪk] , “ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ɪn] - , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] - .
“ **Minister , ” said Mr . Slick , “ I was only in jeest , but you are in airnest .**
“ 部长 , ” 说 先生 : 斯利克 , ” 我 曾是 仅有的 在 - , 但 你 是 在 - .

“部长,”斯利克先生说, “我只是开玩笑, 但你却在开玩笑。”

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪz] [tuː] [truː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒʊk] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [aɪ 'tiː] .
What you have said is too true for a joke , and I feel it .
什么 你 有 说 是 也 真的 为了 一个 开玩笑 , 和 我 感觉 它 .

你说的太对了, 不像是开玩笑, 我深有同感。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] - - ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [ɡlʌvz] ,
I was only a sparrin ' ; but you took off the gloves ,
我 曾是 仅有的 一个 - - ; 但 你 采取 离开 这 手套 ,

我只是陪练一下; 但你却脱下了手套。

[ænd; ənd] [felt] [maɪ] [ʃɔːrt] [riɪbz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][,em 'iː][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] .
and felt my short ribs in a way that has given me a stitch in the side .
和 毛毡 我的 短的 肋骨 在 一个 方式 那 有 给定 我 一个 缝 在 这 边 .

感觉肋骨有点疼, 导致我侧腹岔气。

[aɪ 'tiː][ˈtʌn.tə] [fer] [tuː; tə] [kɪk] [ðæt] [wei] [əˈfɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [spɜːrd] .
It tante fair to kick that way afore you are spurred .
它 姑妈 公平的 到 踢 那 方式 之前 你 是 受到刺激 .

在受到刺激之前, 那样做是相当公平的。

[juːv] [hɜːrt][,em 'iː][kənˈsɪdərəb(ə)l] . "
You've hurt me considerable . "
你已经 伤害 我 大量 . "

你深深地伤害了我。

" [sæm] , [aɪ][,eɪ 'em][oʊld] , - , [ænd; ənd] [ˈɪrɪtəb(ə)l] .
" Sam , I am old , narvous , and irritable .
" 山姆 , 我 是 老的 , - , 和 易怒的 .

“萨姆, 我老了, 神经质, 而且易怒。”

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ˌʌnˈkaɪndli] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈveri] [rɔːŋ] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em]
I was wrong to speak unkindly to you , very wrong indeed , and I am
我 曾是 错误的 到 说话 不友善的 到 你 , 非常 错误的 的确 , 和 我 是

[ˈsaːri] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ;
sorry for it ;
对不起 为了 它 ;

我不应该对你说话那么刻薄, 真的不应该, 我为此感到非常抱歉;

[bʌt; bət][dəʊnt] [tiːz] [,em 'iː][noʊ] [mɔːr] , [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [læd] ;
but don't tease me no more , that's a good lad ;
但 不 挑逗 我 不 更多的 , 那就是 一个 好的 小伙子 ;

别再戏弄我了, 这孩子不错;

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] .
for I feel worse than you do about it .
为了 我 感觉 更糟 比 你 做 关于 它 .

因为我对此的感受比你更糟糕。

[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [aɪ] — "
I beg your pardon , I — "
我 求 你的 赦免 , 我 — "

请原谅, 我——"

" [wel] , " [sed] [ˈmɪstər] . [slɪk] , " [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈseɪɪn] - ,
" Well , " said Mr . Slick , " to get back to what we was a sayin ' ,
" 出色地 , " 说 先生 . 斯利克 , " 到 得到 后退 到 什么 我们 曾是 一个 说 - ,

“好吧,”斯利克先生说, “回到我们刚才说的话题,

[fɔːr; fər][juː; jʊ][duː] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ; - [nɑːsɪtɜː] [ə; eɪ][soʊsiɪz] , - [sez] [juː; jʊ] . "
for you do talk like a book , that's a fact ; ' noscitur a sociis , ' says you . "
为了 你 做 讲话 喜欢 一个 书 , 那就是 一个 事实 ; - 诺西图尔 一个 社会 , - 说道 你 . "

因为你说话就像一本书, 这是事实; 你说“noscitur a sociis”(我们理解社会)。

“ [eɪ] , - [bɜ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] [flɑ:k] [tə'geðər] , - [æz; əz][ðə; ði][oʊld]['mæksɪm][goʊz] .

“ **Ay** , **Birds of a feather flock together** , **as the old maxim goes** .

“ 哎 , - 鸟类 的 一个 羽毛 群 一起 , - 作为 这 老的 格言 去 .

“没错，正如那句古老的谚语所说，‘物以类聚，人以群分’。”

[naʊ] , [sæm] , [hu:] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [wɪgz] ? ”

Now , **Sam** , **who supported the Whigs** ? ”

现在 , 山姆 , WHO 有 这 辉格党 ? ”

那么，萨姆，谁支持辉格党？

“ [waɪ] , [let][em 'i:] [si:] ; [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][b:ds] , [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentri] , [ðə; ði] [rɪ'pilər]

“ **Why** , **let me see** ; **a few of the lords** , **a few of the gentry** , **the repealers** .

“ 为什么 , 让 我 看 ; 一个 很少 的 这 领主们 , 一个 很少 的 这 绅 , 这 废除

,
,
,

“让我想想；一些贵族，一些乡绅，那些废除者，

[ðə; ði] - - [foʊks] , [ðə; ði] [ɪndɪ'pendənts] , [ðə; ði]['bæptɪsts] , [ðə; ði] - - [ska:tʃ] ,

the manufacturin' folks , **the independents** , **the baptists** , **the dissentin'** **Scotch** ,

这 - - 各位 , 这 独立人士 , 这 浸信会 , 这 - - 苏格兰威士忌 ,

[ðə; ði] ['səʊjəlɪsts] , [ðə; ði] ['rædɪklz] , [ðə; ði] [dɪskən'tentɪd] ,

the socialists , **the radicals** , **the discontented** ,

这 社会主义者 , 这 自由基 , 这 不满 ,

制造业人士、独立人士、浸信会教徒、持不同政见的苏格兰人、社会主义者、激进分子、不满者，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔ:rdərz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] . ”

and most of the lower orders , **and so on** . ”

和 最多 的 这 降低 订单 , 和 所以 在 . ”

以及大多数下层阶级，等等。”

“ [wel] , [hu:] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['tɔ:ris] ? ”

“ **Well** , **who supported the Tories** ? ”

“ 出色地 , WHO 有 这 保守党 ? ”

“那么，谁支持保守党呢？”

“ [waɪ] , [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði][b:ds] , [ðə; ði] [greɪt] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['lændɪd] ['dʒentri] , [ðə; ði]

“ **Why** , **the majority of the lords** , **the great body of landed gentry** , **the**

“ 为什么 , 这 多数 的 这 领主们 , 这 伟大的 身体 的 登陆 绅 , 这

- ,
univarsities ,
- ,

“为什么，大多数贵族、大部分乡绅、大学，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪsts] ,

the whole of the Church of England , **the whole of the methodists** ,

这 所有的 的 这 教会 的 英格兰 , 这 所有的 的 这 卫理公会 ,

整个英国国教教会，整个卫理公会，

[ə'moʊst][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][kɜ:rk] , [ðə; ði] [greɪt] [mɑ:rtʃənts] , ['kæpɪtɪlists] , ['bæŋkərz] ,

amost the principal part of the kirk , **the great marchants** , **capitalists** , **bankers** ,

几乎 这 主要的 部分 的 这 柯克 , 这 伟大的 商队 , 资本家 , 银行家 ,

['lɔjɜ:z, 'lɔɪɜ:z] , ['ɑ:rmɪ][ænd; ənd]['neɪvɪ] ['ɑ:fəsərz] ,

lawyers , **army and navy officers** ,

律师 , 军队 和 海军 警官 ,

几乎教会的主要成员，大商人、资本家、银行家、律师、陆军和海军军官，

[ænd; ənd] [su:n] . ”

and soon . ”

和 很快 . ”

等等。”

“ [naʊ] [dəʊnt] [teɪk] [jɔː; jər][ˈpɑːlətɪks][frəm; frəm][em ˈiː] , [sæm] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem][noʊ][ˈpɑːləˈtɪ(ə)n] ;
“ **Now don't take your politics from me , Sam , for I am no politician ;**
“ 现在 不 拿 你的 政治 从 我 , 山姆 , 为了 我 是 不 政治家 ;
“ 萨姆, 别跟我谈政治, 因为我不是政治家;

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪzn] , [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ,
but as an American citizen , judge for yourself ,
但 作为 一个 美国人 公民 , 法官 为了 你自己 ,
但作为一名美国公民, 请自行判断。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [ˈpɑːrtɪz] [ɪz][moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ,
which of those two parties is most likely to be right ,
哪个 的 那些 二 各方 是 最多 可能 到 是 正确的 ,
这两个方中, 哪一方更有可能是正确的?

[ɔːr] [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [brɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] . “
or which would you like to belong to .”
或者 哪个 会 你 喜欢 到 属于 到 . “
或者你想加入哪个组织?

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , “ [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , “ [aɪ][duː] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][lɑːrɪnɪŋ] - , [ˈpaɪəti] , [ˈprɑːpərti] ,
“ **Well , I must say ,** “ **replied he ,** “ **I do think that the larnin ' , piety , property ,**
“ 出色地 , 我 必须 说 , “ 回复 他 , “ 我 做 思考 那 这 拉宁 - , 虔诚 , 财产 ,
“ 嗯, 我必须说, “他回答说, “我确实认为学习、虔诚、财产,

[ænd; ənd] [rɪˌspektəˈbɪləti] , [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈtɔːri] [saɪd] ; [ænd; ənd] [wer] [ɔːl][ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɪz][juˈnaɪtɪd] ,
and respectability , is on the Tory side ; and where all them things is united ,
和 体面 , 是 在 这 保守党 边 ; 和 在哪里 全部 他们 事物 是 团结的 ,
而体面则属于保守党一方; 当所有这些因素结合在一起时,

[raɪt] [moʊst] [ˈkɑːmənli] [ɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] - [ˈdʒɒɡɪŋ] - [əˈbɔːŋ] [ɪn] [ˈkʌmpəni] . “
right most commonly is found a - joggin ' along in company .”
正确的 最多 通常 是 成立 一个 - 慢跑 - 沿着 在 公司 . “
最常见的情况是结伴慢跑。

“ [wel] [naʊ] , [sæm] , [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] - - [ˈpiːp(ə)l] , [ə; eɪ] [kəˈmɜːr(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] ,
“ **Well now , Sam , you know we are a calculatin ' people , a commercial people ,**
“ 出色地 现在 , 山姆 , 你 知道 我们 是 一个 - - 人们 , 一个 商业的 人们 ,
[ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .
a practical people .
一个 实际的 人们 .
“ 嗯, 萨姆, 你知道我们是精于算计的民族, 是商业民族, 是务实民族。”

[ˈjʊrəp] [lɑːfs] [æt; ət][juː ˈes][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
Europe laughs at us for it .
欧洲 笑声 在 我们 为了 它 .
欧洲为此嘲笑我们。

[pərˈhæps] [ɪf] [ðeɪ] [əˈtendɪd] [ˈbetər] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [faɪˈnæn(ə)l] [əˈferz] ,
Perhaps if they attended better to their own financial affairs ,
也许 如果 他们 参加 更好的 到 他们的 自己的 金融的 事务 ,
或许如果他们能更好地处理自己的财务状况的话。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][tuː; tə] [læf] .
they would be in a better situation to laugh .
他们 会 是 在 一个 更好的 情况 到 笑 .
他们会更有机会开怀大笑。

[bʌt; bət] [stiːl] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][fæktz][ænd; ənd] [rɪˈzʌltz] .
But still we must look to facts and results .
但 仍然 我们 必须 看 到 事实 和 结果 .
但我们仍然必须关注事实和结果。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði]['tɔ:ris] , [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt][ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] , [li:v] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ? — [æt; ət]
How did the Tories , when they went out of office , leave the kingdom ? — At
如何 做过 这 保守党 , 什么时候 他们 去 出去 的 办公室 , 离开 这 王国 ? — 在
[pi:s] ? ”
peace ? ”
和平 ? ”

保守党下台后，王国过得怎么样？——和平吗？

“ [jes] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . ”
“ **Yes , with all the world .** ”
“ 是的 , 和 全部 这 世界 . ”

“是的，用全世界。”

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [wɪgz] [li:v] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **How did the Whigs leave it ?** ”
“ 如何 做过 这 辉格党 离开 它 ? ”

“辉格党人留下了什么？”

“ [wɪð; wɪθ] [θri:] ['wɔ:rz][ɑ:n][hænd] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði] [væt] [ə; eɪ] - ['bru:ɪn] - [wɪð; wɪθ] [ə 'merɪkə] . ”
“ **With three wars on hand , and one in the vat a - brewin ' with America .** ”
“ 和 三 战争 在 手 , 和 一 在 这 增值税 一个 - 酿造 - 和 美国 . ”

“我们目前面临三场战争，还有一场与美国的战争正在酝酿之中。”

['evri] [greɪt] ['ɪntrəst] ['ɪndʒərd] , [sʌm; səm] ['ru:ɪnd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ə 'lɑ:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði] - -
Every great interest injured , some ruined , and all alarmed at the impendin ' -
每一个 伟大的 兴趣 受伤 , 一些 毁坏 , 和 全部 惊慌 在 这 - -
['deɪndʒə] — [ʌv; əv]['næɪ(ə)nəl] ['bæŋkrʌptsi] . ”
danger — of national bankruptcy . ”
危险 — 的 国家的 破产 . ”

所有重大利益都受到了损害，有些甚至破产，所有人都对即将到来的国家破产的危险感到恐慌。

“ [wel] , [naʊ] [fɔ:r; fər]['dɑ:ləz , 'dɒləz][ænd; ənd] [sents] . ”
“ **Well , now for dollars and cents .** ”
“ 出色地 , 现在 为了 美元 和 分 . ”

“好了，现在来说说真金白银吧。”

[haʊ] [dɪd][ðə; ði]['tɔ:ris] [li:v] [ðə; ði] ['treʒəri] ? ”
How did the Tories leave the treasury ? ”
如何 做过 这 保守党 离开 这 财政部 ? ”

保守党是如何失去财政部的？

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜ:rplʌs] ['revənu:] [ʌv; əv] ['mɪljənz] . ”
“ **With a surplus revenue of millions .** ”
“ 和 一个 剩余 收入 的 百万 . ”

“盈余收入达数百万美元。”

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [wɪgz] ? ”
“ **How did the Whigs ?** ”
“ 如何 做过 这 辉格党 ? ”

“辉格党是如何运作的？”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ 'fɪj(ə)nsɪ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['neiɪ(ə)n] [skrætʃ] [ðer; ðər] [hed] , [ænd; ənd] [ster] [ə 'ʌɪn] . ”
“ **With a deficiency that made the nation scratch their head , and stare agin .** ”
“ 和 一个 不足 那 制成 这 国家 划痕 他们的 头 , 和 盯 再次 . ”

“这一缺陷令全国人民百思不得其解，反复琢磨。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [θru:] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][maɪ] [ɪm 'pɜ:r fɪkt]
“ **I could go through the details with you , as far as my imperfect**
“ 我 可以 去 通过 这 细节 和 你 , 作为 远的 作为 我的 不完善
[ɪnfər 'meɪɪ(ə)n] [ɪk 'stendz; ek 'stendz] ,
information extends ,
信息 扩展 ,

“我可以跟你详细说说，虽然我掌握的信息并不完整。”

[ɔːr] [mɔːr] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈmeməri] [wʊd] [let][em ˈiː] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz]
or more imperfect memory would let me ; but it is all the same , and always
或者 更多的 不完善 记忆 会 让 我 ; 但 它 是 全部 这 相同的 , 和 总是
[wɪl] [biː; bi] ,
will be ,
将要 是 ;

或许我记忆力不太好，但无论如何，结果都一样，而且永远都会一样。

[hɪr] , [ɪn] [fræns] , [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːlənɪz] , [ænd; ənd] [ˈevriweɪ] [els] .
here , in France , with us , in the colonies , and everywhere else .
这里 , 在 法国 , 和 我们 , 在 这 殖民地 , 和 到处 别的 .
这里，在法国，和我们在一起，在殖民地，以及其他任何地方。

[wenˈevər] [ˈprɑːpərti] , [ˈtælənt] , [ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː][ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈɪgnərənt]
Whenever property , talent , and virtue are all on one side , and only ignorant
每当 财产 , 天赋 , 和 美德 是 全部 在 一 边 , 和 仅有的 无知
[ˈnʌmbərz] ,
numbers ,
数字 ,

当财产、才能和美德都站在一边，而只有无知的数字时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] [ænd; ənd][ˈtælənt][tuː; tə][ˈædʒɪteɪt] - [ɪm] [ænd; ənd] [meɪk]
with a mere sprinkling of property and talent to agitate ' em and make
和 一个 仅仅 洒 的 财产 和 天赋 到 激荡 - 呃 和 制作
[juːz][ʌv; əv] - [ɪm] ,
use of ' em ,
使用 的 - 呃 ,

只需少量财产和才能就能煽动他们并利用他们，

[ɔːr] [ˌmɪsɪnˈfɔːmd] [ɔːr] [mɪˈsteɪkən] [ˈvɜːrtʃuː][tuː; tə][ˈsæŋk(ə)n] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
or misinformed or mistaken virtue to sanction ' em on the other side ,
或者 被误导 或者 错误 美德 到 制裁 - 呃 在 这 其他 边 ,
或者出于误解或错误的道德观念而制裁另一方的人。

[noʊ] [ˈɑːnɪst] [mæn][kæn; kən] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪˈlɪbəreɪt] [wɪtʃ] [saɪd][hiː; hi] [wɪl] [tʃuːz] .
no honest man can take long to deliberate which side he will choose .
不 诚实的 男人 能 拿 长的 到 商榷 哪个 边 他 将要 选择 .
任何一个正直的人都不会花很长时间去考虑自己会选择哪一方。

“ [æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] [kənˈsɜːvətɪvz] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [sæm] ;
“ **As to those conservatives , I don't know what to say , Sam ;**
“ 作为 到 那些 保守派 , 我 不 知道 什么 到 说 , 山姆 ;
“至于那些保守派人士，我不知道该说什么，萨姆；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [raɪt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] .
I should like to put you right if I could .
我 应该 喜欢 到 放 你 正确的 如果 我 可以 .
如果可以的话，我很想纠正你的错误。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˈpʌzlz] [em ˈiː] .
But I'll tell you what puzzles me .
但 患病的 告诉 你 什么 谜题 我 .
但我可以告诉你我感到困惑的地方。

[aɪ][æsk][maɪˈself] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtɔːri] ?
I ask myself what is a Tory ?
我 问 我 什么 是 一个 保守党 ?
我问自己，什么是保守党？

[aɪ][faɪnd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [gʊʊz][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɪɡər] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I find he is a man who goes the whole figur ' for the support of the
我 寻找 他 是 一个 男人 WHO 去 这 所有的 图 - 为了 这 支持 的 这
[ˈmaːnərki] ,
monarchy ,
君主制 ,

我发现他是一个会全力支持君主制的人。

[ɪn][ɪts] [θriː] [ˈɔːrdərz] , [ʌv; əv] [kɪŋ] , [ɪːds] , [ænd; ənd] [ˈkɑːmənz] , [æz; əz][baɪ] [ɒː] [ɪˈstæblɪʃt] ;
in its three orders , of king , lords , and commons , as by law established ;
在 它是 三 订单 , 的 国王 , 领主们 , 和 公共领域 , 作为 经过 法律 已确立的 ;
根据法律规定, 分为国王、贵族和平民三个等级;

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈnekʃən] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ;
that he is for the connexion of Church and State and so on ;
那 他 是 为了 这 连接 的 教会 和 状态 和 所以 在 ;
他赞成政教合一等等;

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwelθiːəst] [mæn][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [hiː; hi] [ˈɔfɜːz] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [sɪnˈserəti] ,
and that as the wealthiest man in England , he offers to prove his sincerity ,
和 那 作为 这 最富有的 男人 在 英格兰 , 他 优惠 到 证明 他的 诚意 ,
作为英格兰首富, 他主动提出证明自己的诚意。

[baɪ] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtæksɪz][tuː; tə][ʌpˈhoʊld] [ðɪːz] [θɪŋz] .
by paying the greatest part of the taxes to uphold these things .
经过 付费 这 最 部分 的 这 税收 到 坚持 这些 事物 .
通过缴纳大部分税款来维持这些设施的运转。

[wel] , [ðen] [aɪ][æsk] [wʌt] [ɪz] - ?
Well , then I ask what is Consarvitism ?
出色地 , 然后 我 问 什么 是 - ?
那么, 我问一下, 什么是野蛮主义?

[aɪ][eɪˈem][təʊld] [ðæt] [aɪˈtiː] [miːnz] , [wʌt] [aɪˈtiː][ˈɪmpɔːrts] , [ə; eɪ][kɑːnsəˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ]
I am told that it means , what it imports , a conservation of things as they
我 是 讲述 那 它 方法 , 什么 它 进口 , 一个 保护 的 事物 作为 他们
[ɑːr; ər] .
are .
是 .
有人告诉我, 它的意思是, 它所蕴含的意义在于, 要保持事物的现状。

[wer] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ?
Where , then , is the difference ?
在哪里 , 然后 , 是 这 不同之处 ?
那么, 区别究竟在哪里呢?

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈdɪfrəns] , [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈdʒʌɡl] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪm] :
If there is no difference , it is a mere juggle to change the name :
如果 那里 是 不 不同之处 , 它 是 一个 仅仅 杂耍 到 改变 这 姓名 :
如果没有区别, 那么改个名字只不过是障眼法而已:

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] , [ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈdʒʌɡl] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][dəʊnt]
if there is a difference , the word is worse than a juggle , for it don't
如果 那里 是 一个 不同之处 , 这 单词 是 更糟 比 一个 杂耍 , 为了 它 不
[ˈɪmpɔːrt] [ˈeni] . "
import any . "
进口 任何 . "

如果两者之间真的存在区别, 那么这个词比杂耍还糟糕, 因为它根本没有任何意义。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [slɪk] ,
" Tell you what , " said Mr . Slick ,
" 告诉 你 什么 , " 说 先生 . 斯利克 ,
"我告诉你吧,"斯利克先生说,

“ [aɪ] [hɪd] [æn; ən][oʊld] ['krɪtər] [tuː; tə] ['hæɪlɪfæks][wʌns] [dɪ'skraɪb] - [ɪm] ['bjuːtɪf(ə)] .
“ **I heard an old critter to Halifax once describe 'em beautiful** .
“ 我 听见 一个 老的 小动物 到 哈利法克斯 一次 描述 - 呃 美丽的 .

“我曾听一位来自哈利法克斯的老先生形容它们很漂亮。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] ['mænz] ['pɑːlɪtɪk] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .
He said he could tell a man's politicks by his shirt .
他 说 他 可以 告诉 一个 男人的 政治 经过 他的 衬衫 .

他说他能从一个人的衬衫上看出他的政治立场。

- [ə; eɪ] ['tɔːrɪ] , [sɜːr] , - [sed] [hiː; hi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [oʊld] [bɔɪ] [wʌz; wəz][oʊld] [bluː] -
' A Tory , Sir , ' said he , for he was a pompious old boy was old Blue .
- 一个 保守党 , 先生 , - 说 他 , 为了 他 曾是 一个 - 老的 男生 曾是 老的 蓝色的 -
[noʊz] ;
Nose ;
鼻子 ;

“先生，他是个托利党人，”他说，因为他是个傲慢的老家伙，名叫老蓝鼻子；

- [ə; eɪ] ['tɔːrɪ] , [sɜːr] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɪz][ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ['evrɪ] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [staːk] , [lɑːk] ,
' a Tory , Sir , ' said he , ' is a gentleman every inch of him , stock , lock ,
- 一个 保守党 , 先生 , - 说 他 , - 是 一个 绅士 每一个 英寸 的 他 , 库存 , 锁 ,

“先生，托利党人，”他说，“从头到脚都是个绅士，彻头彻尾的绅士。”

[ænd; ənd] ['bærəl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊts] [ə; eɪ] [kliːn] [frɪl] [ʃɜːrt] [ɑːn] ['evrɪ] [deɪ] .
and barrel ; and he puts a clean frill shirt on every day .
和 桶 ; 和 他 放置 一个 干净的 褶边 衬衫 在 每一个 天 .

还有桶；而且他每天都穿干净的荷叶边衬衫。

[ə; eɪ] [wɪɡ] , [sɜːr] , - [sez] [hiː; hi] , - [ɪz][ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ['evrɪ] ['ʌðər] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
A Whig , Sir , ' says he , ' is a gentleman every other inch of him ,
一个 辉格党 , 先生 , - 说道 他 , - 是 一个 绅士 每一个 其他 英寸 的 他 ,

“先生，”他说，“辉格党人除了举止之外，其他方面都是个绅士。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊts] [æn; ən] - [wʌn][ɑːn] ['evrɪ] ['ʌðər] [deɪ] .
and he puts an onfrilled one on every other day .
和 他 放置 一个 - 一 在 每一个 其他 天 .

他隔天就穿一件没有褶边的衣服。

[ə; eɪ] ['rædɪk(ə)] , [sɜːr] , [eɪnt] [noʊ] ['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊnli] [pʊts] [wʌn][ɑːn][ʌv; əv][ə; eɪ]
A Radical , Sir , ain't no gentleman at all , and he only puts one on of a
一个 激进的 , 先生 , 不是 不 绅士 在 全部 , 和 他 仅有的 放置 一 在 的 一个
['sʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .

先生，激进分子根本就不是绅士，他只在星期天才戴一顶帽子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃɑːrtɪst; 'tʃɑːrtəst] , [sɜːr] , [ɪz][ə; eɪ] ['loʊfər] ;
But a Chartist , Sir , is a loafer ;
但 一个 宪章主义者 , 先生 , 是 一个 浪子 ;

先生，宪章运动者都是游手好闲之徒；

[hiː; hi] ['nevər] [pʊts] [wʌn][ɑːn] [tɪl] [ðə; ðɪ][oʊld][wʌn] [wəʊnt][hoʊld] [tə'geðər] [noʊ][lɔːŋɡər] ,
he never puts one on till the old one won't hold together no longer ,
他 绝不 放置 一 在 直到 这 老的 一 惯于 抓住 一起 不 更长 ,

他从来不会等到旧衣服彻底坏掉才换新衣服。

[ænd; ənd][draːps] [ɔːf] [ɪn] , ['piːsɪz] . - "
and drops off in , pieces . ' "
和 滴 离开 在 , 件 : - "

然后碎裂开来。”

“ [pu:] ！ ” [sed] ['mɪstər] . ['hʊp,wel] ， “ [naʊ] [dəʊnt] [tɔ:k] ['nɑ:nsens] ； [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] -
“ **Pooh ！ ” said Mr . Hopewell , “ now don't talk nonsense ； but as I was a** -
“ 呸 ！ ” 说 先生 ； 霍普韦尔 ； “ 现在 不 讲话 废话 ； 但 作为 我 曾是 一个 -
[ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [seɪ] ,
goin ' to say ,
去 - 到 说 ；

“呸！”霍普韦尔先生说，“别胡说八道了；不过，我正要说，

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪt'fɔ:rwəd] [mæn] , [sæm] ； [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [aɪ] [mi:n] ；
I am a plain man , and a straightforward man , Sam ； what I say , I mean ；
我 是 一个 清楚的 男人 ， 和 一个 直截了当 男人 ， 山姆 ； 什么 我 说 ， 我 意思是 ；
山姆，我是一个朴实无华、直率坦诚的人；我说到做到；

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , [aɪ] [seɪ] .
and what I mean , I say .
和 什么 我 意思是 ， 我 说 ；

我的意思是，我会这么说。

[ˈpraɪvət] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [laɪf][ɑ:r; əɹ][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ru:lz] ；
Private and public life are subject to the same rules ；
私人的 和 民众 生活 是 主题 到 这 相同的 规则 ；

私人生活和公共生活适用相同的规则；

[ænd; ənd] [tru:θ] [ænd; ənd] ['mænlinəs] [ɑ:r; əɹ] [tu:] ['kwɑ:lətɪz] [ðæt] [wɪl] ['kæəri] [ju:; jʊ] [θru:] [ðɪs] [wɜ:rld]
and truth and manliness are two qualities that will carry you through this world
和 真相 和 男子气概 是 二 品质 那 将要 携带 你 通过 这 世界
[mʌt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈpɑ:ləsi] ,
much better than policy ,
很多 更好的 比 政策 ；

真理和男子气概这两种品质，比政治手段更能帮助你在这个世界上立足。

[ɔ:r][tækt] , [ɔ:r] [ɪk'spi:diənsɪ] , [ɔ:r] ['eni] [ˈlðər] [wɜ:rd] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [dɪ'vaɪzd] [tu:; tə] [kən'si:l] ,
or tact , or expediency , or any other word that ever was devised to conceal ,
或者 策略 ， 或者 权宜之计 ， 或者 任何 其他 单词 那 曾经 曾是 设计 到 隐藏 ，
或者用委婉的说法，或者用权宜之计的说法，或者用任何其他用来掩盖真相的词语。

[ɔ:r] ['mɪstɪfaɪ] [ə; eɪ][di:vi'eɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪt] [laɪn] .
or mystify a deviation from the straight line .
或者 故弄玄虚 一个 偏差 从 这 直的 线 ；

或者将偏离直线的情况神秘化。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] - [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ði:z] - , [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt]
They have a sartificate of character , these consarvitives , in having the support
他们 有 一个 - 的 特点 ， 这些 - ， 在 拥有 这 支持
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔ:ris] ；
of the Tories ；
的 这 保守党 ；

这些保守派人士的品格很虚伪，因为他们得到了托利党的支持；

[bʌt; bət] [ðæt] [dəʊnt] [kwɔɪt] ['sætɪsfai][em 'i:] .
but that don't quite satisfy me .
但 那 不 相当 满足 我 ；

但这并不能完全让我满意。

[aɪ 'ti:] [meɪ] , [pər'hæps] , [mi:n] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ˈɑ:rtɜ-] [ɔ:l] — [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [best]
It may , perhaps , mean no more than this , arter all — they are the best
它 可能 ， 也许 ， 意思是 不 更多的 比 这 ， 动脉 全部 — 他们 是 这 最好的
- [wi:; wi][hæv; həv] ；
sarvants we have ；
- 我们 有 ；

也许，这仅仅意味着——他们是我们拥有的最好的仆人；

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wi:; wi][wa:nt] .
but not as good as we want .
但 不是 作为 好的 作为 我们 想 .

但还不够好。

[haʊ'evər] , [aɪ][jæl; jəl] [noʊ] [mɔ:ɾ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [su:n] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][du:] ,
However , I shall know more about it soon ; and when I do ,
然而 , 我 将 知道 更多的 关于 它 很快 ; 和 什么时候 我 做 ,
不过, 我很快就会了解更多情况; 到那时,

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [maɪ] [ə'pɪnjən] ['kændɪdli] .
I will give you my opinion candidly .
我 将要 给 你 我的 观点 坦率地说 .

我会坦诚地告诉你我的意见。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [aɪ]
One thing , however , is certain , a change in the institutions of a country I
一 事物 , 然而 , 是 肯定 , 一个 改变 在 这 机构 的 一个 国家 我
[kʊd; kəd] [ək'si:d] [tu:; tə] ,
could accede to ,
可以 同意 到 ,
然而, 有一点是肯定的, 那就是我可以接受一个国家体制的改变。

[ə'pru:v] , [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] , [ɪf] ['hesəserɪ] [ænd; ənd] [gʊd] ;
approve , and support , if necessary and good ;
批准 , 和 支持 , 如果 必要的 和 好的 ;

如有必要且合理, 则予以批准和支持;

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [ə'pru:v] [ʌv; əv] ['i:ðər] [æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔ:r][ə; eɪ] ['pa:rtɪ] — - ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]
but I never can approve of either an individual or a party — ' changing a
但 我 绝不 能 批准 的 任何一个 一个 个人 或者 一个 派对 — - 变化 一个
[neɪm] . -
name . ' -
姓名 . -

但我永远无法赞同个人或政党“更改名称”。

" ['tʃæptər] [eks] . [ðə; ði] ['nelsn] ['mɑ:njumənt] .
" CHAPTER X . THE NELSON MONUMENT .
" 章 X . 这 纳尔逊 纪念碑 .

“第十章 纳尔逊纪念碑。”

[ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [deɪ] ['bi:ɪŋ] [draɪ] ,
The following day being dry ,
这 下列的 天 存在 干燥 ,

第二天天气晴朗,

[wi:; wi] [wɔ:kt] [aʊt] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] ['wʌndəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [kə'mɜ:rɪ(ə)l] ['sɪtɪ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
we walked out to view the wonders of this great commercial city of England ,
我们 步行 出去 到 看法 这 奇迹 的 这 伟大的 商业的 城市 的 英格兰 ,
['lɪvəpu:l] .
Liverpool .
利物浦 .

我们走出去, 欣赏这座英国伟大的商业城市——利物浦的奇观。

[ðə; ði] [saɪd] - [pæðz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['bɪzi] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,
The side - paths were filled with an active and busy population ,
这 边 - 路径 是 已填 和 一个 积极的 和 忙碌的 人口 ,
路边小路上挤满了忙碌的人群。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] [stri:tɪz] [θɒŋd] [wɪð; wɪθ] ['hevɪli] - ['leɪdn] ['wægənz] , [kən'veɪɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði]
and the main streets thronged with heavily - laden waggons , conveying to the
和 这 主要的 街道 熙熙攘攘 和 重度 - 满载 马车 , 传递 到 这
[dɑ:ks] [ðə; ði][,mænju'fæktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
docks the manufactures of the country ,
码头 这 制成品 的 这 国家 ,
主要街道上挤满了满载货物的货车, 这些货车将全国各地的制造业产品运往码头。

[ɔ:r] ['kæriɪŋ] ['ɪnwərd][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [neiʃəns] .
or carrying inward the productions of foreign nations .
或者 携带 向内 这 作品 的 外国的 国家 .
或将外国产品运入国内。

[,aɪ'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ænɪmeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪzi] [si:n] .
It was an animating and busy scene .
它 曾是 一个 动画 和 忙碌的 场景 .
这是一个热闹非凡的场景。

" [ðɪs] , " [sed] ['mɪstər] . ['hoʊp,wel] , " [ɪz]['sɑ:lətu:d] .
" This , " said Mr . Hopewell , " is solitude .
" 这 , " 说 先生 : 霍普韦尔 , " 是 孤独 .
“这就是孤独,”霍普韦尔先生说。

[,aɪ'ti:][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] , [ðæt] [ju;; jʊ] [fi:l] [jɔ:r'self] [tu;; tə][bi;; bi][æn; ən]['aɪsələɪtɪd] ['bi:ɪŋ] ,
It is in a place like this , that you feel yourself to be an isolated being ,
它 是 在 一个 地方 喜欢 这 , 那 你 感觉 你自己 到 是 一个 孤立 存在 ,
身处这样的地方, 你会感到自己像个孤独的人。

[wen] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['mʌltɪtju:dz] [hu:] [hæv; həv][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] ,
when you are surrounded by multitudes who have no sympathy with you ,
什么时候 你 是 包围 经过 众多 WHO 有 不 同情 和 你 ,
当你被一群对你毫无同情心的人包围时,

[tu;; tə] [hu:m] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli] ['hoʊli] [ʌn'noʊn] ,
to whom you are not only wholly unknown ,
到 谁 你 是 不是 仅有的 完全 未知 ,
你不仅对对方完全陌生,

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [ju;; jʊ][hæv; həv]['evər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] .
but not one of whom you have ever seen before .
但 不是 一 的 谁 你 有 曾经 已见 前 .
但其中没有一个是你以前见过的。

" [ðə; ði]['sɑ:lətu:d][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ə'merɪkən] ['fɔ:rɪst] [ɪz][nɑ:t]['i:kwəl][tu;; tə] [ðɪs] .
" The solitude of the vast American forest is not equal to this .
" 这 孤独 的 这 广阔的 美国人 森林 是 不是 平等的 到 这 .
“广袤的美国森林的寂静也无法与此相比。”

[en'kʌmpəst] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:bɔʒekts][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ju;; jʊ] ['rekəɡnaɪz] ['neɪtʃə-z] [ɡɑ:d] ['evri] [wer]
Encompassed by the great objects of nature , you recognise nature's God every where
包括 经过 这 伟大的 对象 的 自然 , 你 认出 自然的 上帝 每一个 在哪里
; [ju;; jʊ] [fi:l] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
; you feel his presence ,
; 你 感觉 他的 在场 ,
置身于大自然的壮丽景色之中, 你会处处感受到大自然的神灵; 你会感受到他的存在。

[ænd; ənd][rɪ'laɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .
and rely on his protection .
和 依靠 在 他的 保护 .
并依靠他的保护。

[ˈevri] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɪz][ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)l] , [ðə; ði] [prɪˈdɔːmɪnənt] [aɪˈdiːə][ɪz][mæn] ; [ænd; ənd][mæn] ,
Every thing in a city is artificial , the predominant idea is man ; and man ,
每一个 事物 在 一个 城市 是 人造的 , 这 主要的 主意 是 男人 ; 和 男人 ,
城市里的一切都是人造的, 主导思想是人; 而人,

[ˈʌndər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [laɪk] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ɪz] [ˈniːðər] [jʊr; jər] [ˈfrend] [nɔːr] [prəˈtektər] .
under circumstances like the present , is neither your friend nor protector .
在下面 情况 喜欢 这 展示 , 是 两者都不 你的 朋友 也不 保护者 .
在目前这种情况下, 他既不是你的朋友, 也不是你的保护者。

[juː; jʊ] [fɔːrm] [noʊ][paːrt][ʌv; əv] [ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [ˈsɪstəm] [hɪr] .
You form no part of the social system here .
你 形式 不 部分 的 这 社会的 系统 这里 .
在这里, 你不属于任何社会体系。

[ˈɡrɪˈɡeəriəs] [baɪ] [ˈneɪtʃər] , [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [əˈsoʊsiərt; əˈsoʊʃiərt] ; [dɪˈpendənt] , [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [əˈtætʃ]
Gregarious by nature , you cannot associate ; dependent , you cannot attach
群居 经过 自然 , 你 不能 联系 ; 依赖 , 你 不能 附
[jɔːrˈself] ; [ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl] [ˈbiːɪŋ] ,
yourself ; a rational being ,
你自己 ; 一个 合理的 存在 ,
你天性群居, 却无法与人交往; 你依赖他人, 却无法依附他人; 你是一个理性的人,

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ˈɪntərʃeɪndʒ] [aɪˈdiːəz] .
you cannot interchange ideas .
你 不能 交汇处 想法 .
你们不能交换想法。

[ɪn] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [juː; jʊ] [ˈentər] [ðə; ði] [əˈboʊd][ʌv; əv][ˈsaɪlətuːd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈnæt(ə)rəli]
In seeking the wilderness you enter the abode of solitude , and are naturally
在 寻求 这 荒野 你 进入 这 住所 的 孤独 , 和 是 自然
[ænd; ənd] [ˌvɑːlənˈterəli] [əˈloʊn] .
and voluntarily alone .
和 自愿 独自的 .
去往荒野, 就进入了孤独的居所, 自然而然地、自愿地选择了独处。

[ɑːn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪti] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [juː; jʊ] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][mæn] ,
On visiting a city , on the contrary , you enter the residence of man ,
在 访问 一个 城市 , 在 这 相反 , 你 进入 这 住宅 的 男人 ,
相反, 当你游览一座城市时, 你便进入了人类的居住地。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɔːrst] [ˈɪntuː] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ðər; ðər] , [tuː; tə][juː; jʊ][aɪˈtiː][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
and if you are forced into isolation there , to you it is worse than a
和 如果 你 是 强制 进入 隔离 那里 , 到 你 它 是 更糟 比 一个
[ˈdezərt] .
desert .
沙漠 .
如果你被迫与世隔绝在那里, 对你来说, 那比沙漠还要糟糕。

“ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [dɪˈpresɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌnkəˈnektɪd] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] ,
“ **I know of nothing so depressing as this feeling of unconnected individuality ,**
“ 我 知道 的 没有什么 所以 沉闷 作为 这 感觉 的 未连接 个性 ,
“我从未感受到比这种与世隔绝的个体感更令人沮丧的事情了。”

[əˈmɪdst] [ə; eɪ] [dens] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] .
amidst a dense population like this .
在.....之中 一个 稠密 人口 喜欢 这 .
在这样人口稠密的地方。

[bʌt; bət] , [maɪ] [frend] , [ðer; ðər][ɪz] [wʌn] [hu:] ['nevər] [fə'seɪks] [ˌju: 'es] ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ɔ:r][ðə; ði]
But , my friend , there is One who never forsakes us either in the throng or the
但 , 我的 朋友 , 那里 是 一 WHO 绝不 遗弃 我们 任何一个 在 这 人群 或者 这
['wɪldərnəs] ,
wilderness ,
荒野 ,

但是, 我的朋友, 有一位永不抛弃我们的神, 无论我们身处人群还是荒野。

[hu:z] [ɪr] [ɪz] [ɔ:lweɪz] ['oʊpən][tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] [pə'tɪʃənz] ,
whose ear is always open to our petitions ,
谁 耳朵 是 总是 打开 到 我们的 请愿书 ,
他总是愿意倾听我们的诉求,

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ˌju: 'es][tu:; tə][rɪ'laɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɜ:rsi] . "
and who has invited us to rely on his goodness and mercy . "
和 WHO 有 受邀 我们 到 依靠 在 他的 善良 和 怜悯 . "
祂邀请我们信赖祂的良善和慈悲。

" [ˌju:; jʊ] ['hædnt] [ɔ:t] [tu:; tə] [fi:l] ['loʊnli] [hɪr] , ['mɪnɪstər] , " [sed] ['mɪstər] . [slɪk] .
" **You hadn't ought to feel lonely here , Minister , " said Mr . Slick .**
" 你 之前没有 应该 到 感觉 孤独 这里 , 部长 , " 说 先生 . 斯利克 .
"部长, 您在这里不应该感到孤独,"斯利克先生说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [pleɪs] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [boʊst] [ʌv; əv][ɪz] ['lɪvəpu:l] ; [wi:; wi] [bɪlt] [,aɪ 'ti:] ,
" **It's a place we have a right to boast of is Liverpool ; we built it ,**
" 它是 一个 地方 我们 有 一个 正确的 到 夸 的 是 利物浦 ; 我们 建造 它 ,
"利物浦是我们引以为豪的地方; 我们建设了它,

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ˌju:; jʊ] [wʌt] [,aɪ 'ti:][ɪz] ,
and I'll tell you what it is ,
和 患病的 告诉 你 什么 它 是 ,
我会告诉你那是什么,

[tu:; tə] [bɪld] [tu:] [sʌtʃ] ['sɪtɪz] [æz; əz] [nu:] [ˌjɔ:k] [ænd; ənd] ['lɪvəpu:l] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔ:rt] [taɪm] [wi:; wi][dɪd] ,
to build two such cities as New York and Liverpool in the short time we did ,
到 建造 二 这样的 城市 作为 新的 约克 和 利物浦 在 这 短的 时间 我们 做过 ,
在如此短的时间内建成纽约和利物浦这两座城市,

[ɪz] [sʌnθɪn] - [tu:; tə][bræg][ʌv; əv] .
is sunthin ' to brag of .
是 阳光薄 - 到 吹牛 的 .
值得炫耀的事。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [nu:] [ˌjɔ:k] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['lɪvəpu:l] ;
If there had been no New York , there would have been no Liverpool ;
如果 那里 有 到过 不 新的 约克 , 那里 会 有 到过 不 利物浦 ;
如果没有纽约, 就不会有利物浦;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['lɪvəpu:l] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [nu:] [ˌjɔ:k]
but if there had been no Liverpool , there would have been a New York
但 如果 那里 有 到过 不 利物浦 , 那里 会 有 到过 一个 新的 约克
[ðoʊ] .
though .
尽管 .
但即便没有利物浦, 也会有纽约。

[ðeɪ] ['kʊdnt] [du:] ['nɔ:θɪn] - [wɪ'ðəʊt] [ˌju: 'es] .
They couldn't do nothin ' without us .
他们 不能 做 什么也没有 - 没有 我们 .
没有我们, 他们什么都做不了。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪld] [ðem; ðəm] [ˈelɪɡənt] [laɪn] - [ˈpækɪts] [fɔːr; fər] - [ɪm] ; [ðeɪ] [ˈkudnt] [bɪld]
We had to build them elegant line - packets for 'em ; they couldn't build
我们 有 到 建造 他们 优雅的 线 - 数据包 为了 - 呃 ; 他们 不能 建造
[wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][seɪl] ,
one that could sail ,
一 那 可以 帆 ,

我们得为他们建造精巧的索道包；他们自己造不出能航行的船。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [stɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [ænd; ənd] - , [ʃiː; ʃi] ;
and if she sail'd she couldn't steer , and if she sail'd and steer'd , she upsot ;
和 如果 她 航行 她 不能 转向 , 和 如果 她 航行 和 - , 她 upsot ;
如果她扬帆起航，她就无法掌舵；如果她扬帆起航并掌舵，她就会翻船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [skruː] [luːs] [ˈsʌmwɛr] .
there was always a screw loose somewhere .
那里 曾是 总是 一个 拧紧 松动的 某处 .
总感觉哪里出了点问题。

“ [aɪ ˈtiː][kɔːst][juː ˈes][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː] [tuː; tə] [bɪld] [ðem; ðəm] [er] [ɡreɪt] [dɑːks] .
“ **It cost us a great deal too to build them ere great docks .**
” 它 成本 我们 一个 伟大的 交易 也 到 建造 他们 埃雷 伟大的 码头 .
“建造这些宏伟的码头也花费了我们很多钱。”

[ðeɪ] [ˈkʌvər] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)nti] [ˈeɪkəs] , [aɪ] [ˈrekən] .
They cover about seventy acres , I reckon .
他们 覆盖 关于 七十 英亩 , 我 估计 .
我估计它们占地大约七十英亩。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ˈhevi] [pɔːrt] [djuːz] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [peɪ] [ˈɪntrəst] [ɑːn]
We have to pay heavy port dues to keep 'em up , and pay interest on
我们 有 到 支付 重的 港口 会费 到 保持 - 呃 向上 , 和 支付 兴趣 在
[ˈkæpɪt(ə)] .
capital .
首都 .
我们需要支付高额的港口费用来维持它们的运转，还要支付资本利息。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] , [tuː] , [waɪl] [wiː; wi] [peɪ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ,
The worst of it is , too , while we pay for all this ,
这 最差 的 它 是 , 也 , 尽管 我们 支付 为了 全部 这 ,
最糟糕的是，这一切竟然都是我们买单的。

[wiː; wi] [hænt] [ɡɑːt][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] . “
we hante got the direction of the works .”
我们 汉特 得到 这 方向 的 这 作品 . “
我们还没弄明白工作的方向。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] , “ [sed] [aɪ] ,
“ **If you have paid for all these things ,” said I ,**
” 如果 你 有 有薪酬的 为了 全部 这些 事物 , ” 说 我 ,
“如果你已经付清了所有这些费用，”我说，

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [ˈlɪvəpuːl] .
“ **you had better lay claim to Liverpool .**
” 你 有 更好的 躺 宣称 到 利物浦 .
“你最好把利物浦据为己有。”

[laɪk] [ðə; ði][dɪˈspjuːtɪd] [ˈterətɔːri] ([tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [naʊ] [əˈpɪrɪz] ,
Like the disputed territory (to which it now appears ,
喜欢 这 争议 领土 (到 哪个 它 现在 出现 ,
就像这片争议领土（现在看来，

[juː; jʊ] [nu:] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ][ˈli:g(ə)l][ɔːr][ˈekwɪtəb(ə)l] [kleɪm]) ,
you knew you had no legal or equitable claim) ,
你 知道 你 有 不 合法的 或者 公平 宣称) ,
(你知道你没有任何法律或衡平法上的权利主张),

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɑːbəb(ə)l][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][hæf][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈsiːdɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs]
it is probable you will have half of it ceded to you , for the purpose
它 是 可能 你 将要 有 一半 的 它 割让 到 你 , 为了 这 目的
[ʌv; əv] [kənˌsɪliˈeɪʃn] .
of conciliation .
的 和解 .
为了和解, 你很可能会得到其中一半的土地。

[aɪ][ədˈmaɪər] [ðɪs] [boʊst] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ʌnˈkɑːmənli] .
I admire this boast of yours uncommonly .
我 钦佩 这 夸 的 你的 不寻常地 .
我非常欣赏你这番豪言壮语。

[aɪ ˈtiː][riˈmaɪndz][em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] ,
It reminds me of the conversation we had some years ago ,
它 提醒 我 的 这 对话 我们 有 一些 年 前 ,
这让我想起了几年前我们的一次谈话。

[əˈbəʊt] [ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [ɑːn][jɔːr; jər] “ [ˈneɪv(ə)l] [ˈbʌt(ə)n] ,
about the device on your “ naval button ,
关于 这 设备 在 你的 “ 海军 按钮 ,
关于你“肚脐按钮”上的装置,

“ [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːg(ə)l] [ˈhoʊldɪŋ] [æn; ən] [ˈæŋkər] [ɪn][ɪts] [kloʊz] — [ðæt] [ˈnæf(ə)nəl] [ˈembləm] [ʌv; əv] [ɪl] -
“ **of the eagle holding an anchor in its claws — that national emblem of ill -**
“ 的 这 鹰 保持 一个 锚 在 它是 爪子 — 那 国家的 徽 的 患病的 -
[dəˈrektɪd] [æmˈbɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈvʌlgər] [ˈpriːtənʃ(ə)n] . “
directed ambition and vulgar pretension . “
指导 志向 和 庸俗 预张 . “
“雄鹰爪中抓着锚——这是野心勃勃、庸俗自大的象征。”

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [hɪnt] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [sɪk] , “ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] - [laɪk] ;
“ **I thank you for that hint , “ said Mr . Slick , “ I was in jeest like ;**
“ 我 感谢 你 为了 那 暗示 , “ 说 先生 . 斯利克 , “ 我 曾是 在 - 喜欢 ;
“谢谢你的提示,”斯利克先生说,“我当时只是开玩笑;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ðæn; ðən] [juːd] [θɪŋk] .
but there is more in it , for all that , than you'd think .
但 那里 是 更多的 在 它 , 为了 全部 那 , 比 你会 思考 .
但尽管如此, 它所蕴含的意义远比你想象的要多。

[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈlɪtərəl] [fækt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪɡjərətɪv] [truːθ] .
It ain't literal fact , but it is figurative truth .
它 不是 文字 事实 , 但 它 是 比喻 真相 .
这并非字面意义上的事实, 而是比喻意义上的真理。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [sʌnθɪn] - [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [ðæts] [æz; əz] [fɔːls] [æz; əz] - ,
But now I'll shew you sunthin ' in this town , that's as false as parjury ,
但 现在 患病的 展示 你 阳光薄 - 在 这 镇 , 那就是 作为 错误的 作为 - ,
但现在我要告诉你, 这镇上有些事, 跟作伪证一样虚假。

[sʌnθɪn] [ðæts] [ə; eɪ] [disˈɡreɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt]
sunthin that's a disgrace to this country and an insult to our great
阳光薄 那就是 一个 耻辱 到 这 国家 和 一个 侮辱 到 我们的 伟大的
[ˈneɪʃ(ə)n] ,
nation ,
国家 ,
这样做对这个国家来说是一种耻辱, 是对我们伟大民族的侮辱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] - [ɪn][aɪ'ti:] ['hʌðər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['daʊnrɑɪt] [laɪ] ; [ænd; ənd] ,
and there is no jeest in it nother , but a downright lie ; and ,
和 那里 是 不 - 在 它 另一个 , 但 一个 彻头彻尾 说谎 ; 和 ,
而且这其中根本不是什么玩笑, 而是彻头彻尾的谎言;

[sɪns] [ju:; jʊ][goʊ][fɔ:r; fər][tu:; tə] [θroʊ] [ʌp][tu:; tə][em 'i:][ʌsər; ɑ:r]['neɪv(ə)] ['bʌt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts] - ['i:g(ə)]
since you go for to throw up to me our naval button with its ' eagle
自从 你 去 为了 到 扔 向上 到 我 我们的 海军 按钮 和 它是 - 鹰
[ænd; ənd] ['æŋkər] ,
and anchor ,
和 锚 ,
既然你要把我们海军的徽章, 上面有“鹰和锚”的图案, 扔给我,

- [aɪ] [pɔɪnt] [aʊt][tu:; tə][ju:; jʊ] [sʌnθɪn] - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] [taɪmz] [wʌs] .
' I'll point out to you sunthin ' a hundred thousand million times wus .
- 患病的 观点 出去 到 你 阳光薄 - 一个 百 千 百万 时代 伍斯 .
我会向你指出某件事一万亿遍。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - [ðæt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ædmərəl][fəʊks] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [ə'baʊt] ; [ðæt]
What was the name o ' that English admiral folks made such a touss about ; that
什么 曾是 这 姓名 o - 那 英语 上将 各位 制成 这样的 一个 - 关于 ; 那
['krɪp(ə)] - ['getɪd] ,
cripple - gaited ,
削弱 - 步态 ,
那个让英国人大惊小怪的英国海军上将叫什么名字来着? 那个步履蹒跚的.....

[wʌn] - [aɪd] , [wʌn] - [ɑ:rmɪd] ['lɪt(ə)l]['neɪv(ə)l] ['krɪtər] ? "
one - eyed , one - armed little naval critter ? "
一 - 眼睛 , 一 - 武装 小的 海军 小动物 ? "
一只独眼独臂的小海军生物?

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [bɔ:rd] ['nelsn] ? "
" Do you mean Lord Nelson ? "
" 做 你 意思是 主 纳尔逊 ? "
您指的是纳尔逊勋爵吗?

" [aɪ][du: , " [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mɑ:njumənt] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" I do , " said he , and pointing to his monument , he continued ,
" 我 做 , " 说 他 , 和 指向 到 他的 纪念碑 , 他 持续 ,
“我愿意,”他说, 然后指着他的纪念碑继续说道。

" [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][laɪf] , [faɪv] [fi:t] ['nɑ:θɪn] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ɑ:n] .
" There he is as big as life , five feet nothin ' , with his shoes on .
" 那里 他 是 作为 大的 作为 生活 , 五 脚 什么也没有 - , 和 他的 鞋 在 .
“他就在那里, 像真人一样高大, 五英尺不到, 还穿着鞋子。”

[naʊ] [ɪɡ'zæmɪn] [ðæt] ['mɑ:njumənt] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:][ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə]
Now examine that monument , and tell me if the English don't know how to
现在 检查 那 纪念碑 , 和 告诉 我 如果 这 英语 不 知道 如何 到
[bræg] ,
brag ,
吹牛 ,
现在看看那座纪念碑, 告诉我, 英国人是不是不知道怎么吹嘘?

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] ['ʌðər] [fəʊks] , [ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [dəʊnt][bræg] [tu:] [sʌmtaɪmz] ,
as well as some other folks , and whether they don't brag too sumtimes ,
作为 出色地 作为 一些 其他 各位 , 和 无论 他们 不 吹牛 也 总和 ,
以及其他一些人, 不管他们有时是否过于自夸,

[wen] [ðeɪ] [hænt] [ga:t][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] .
when they hante got no right to .
什么时候 他们 汉特 得到 不 正确的 到 .
因为他们没有权利这样做。

[ðer; ðər][ɪz] [fɔːr] [ˈfɪɡjərz] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɔːr] [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡloʊb] [ɪn] [tʃeɪnz]
There is four figures there a representing the four quarters of the globe in chains
那里 是 四 数据 那里 一个 代表 这 四 四分之一 的 这 地球 在 链条
,
.
.

那里有四个人形，分别代表地球的四个方位，用锁链束缚着。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [əˈmerɪkə] , [ə; eɪ] - [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˈbɛɡɪn] - [fɔːr; fər][laɪf] ,
and among them America , a crouchin ' down , and a - beggin ' for life ,
和 之中 他们 美国 , 一个 - 向下 , 和 一个 - 开始 - 为了 生活 ,
[laɪk][ə; eɪ] [miːn] [ˈhiːðn] [ˈɪŋɪn] .
like a mean heathen Ingin .
喜欢 一个 意思是 异教徒 开始 .

其中就包括美国，它像一个卑鄙的异教徒一样，蜷缩着身子，乞求活命。

[wel] , [dʒɪst][duː][ðə; ðɪ][ˈsɪv(ə)] [naʊ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wen] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈbræɡɪn] - [ˈfelər] [ˈevər]
Well , jist do the civil now , and tell me when that little braggin ' feller ever
出色地 , 要点 做 这 民用 现在 , 和 告诉 我 什么时候 那 小的 吹牛 - 伙计 曾经
[wɪpt] [juː ˈes] ,
whipped us ,
鞭打 我们 ,

好了，现在就履行公民义务，告诉我那个爱吹牛的小家伙什么时候打败过我们？

[wɪl] [juː; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?

你会？

[dʒʌst] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ,
Just tell me the day of the year he was ever able to do it ,
只是 告诉 我 这 天 的 这 年 他 曾是 曾经 有能力的 到 做 它 ,
你只要告诉我他一年中哪一天做到了就行了。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈmæmi] [kʌt] [ðə; ðɪ][ˈeɪprən] [strɪŋ] [ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm] [rʌn] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔrtɪn] - .
since his mammy cut the apron string and let him run to seek his fortin ' .
自从 他的 妈咪 切 这 围裙 细绳 和 让 他 跑步 到 寻找 他的 福廷 - .
因为他妈妈剪断了围裙带，让他跑去寻找他的财富。

[ˈhevəns] [ænd; ənd] [ɜrθ] , [wiːd] [ə; eɪ] [tʃɔːd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ʌp] !
Heavens and airth , we'd a chawed him right up !
天 和 空气 , 我们会 一个 咀嚼 他 正确的 向上 !
天哪，我们把他嚼成了碎片！

“ [noʊ] , [ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] ,
“ **No , there never was an officer among you ,**
” 不 , 那里 绝不 曾是 一个 官 之中 你 ,
“不，你们当中从来没有军官。”

[ðæt] [hæd; həd] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə][bræɡ][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [juː ˈes][bʌt; bət][wʌn] ,
that had any thing to brag of about us but one ,
那 有 任何 事物 到 吹牛 的 关于 我们 但 一 ,
除了一个以外，他们还有什么值得我们炫耀的呢？

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃər] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈspɑɪzəbl] [bluː] - [noʊz] [ˈkɑːlənɪst] [bɔɪ]
and he wasn't a Britisher — he was a despicable Blue - nose colonist boy
和 他 不是 一个 英国人 — 他 曾是 一个 可鄙的 蓝色的 - 鼻子 殖民者 男生
[ʌv; əv][ˈhæɪlɪfæks] .
of Halifax .
的 哈利法克斯 .
他不是英国人——他是一个卑鄙的哈利法克斯蓝鼻子殖民地男孩。

[wen] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [tʊk] [bɪ'loʊ] ['wu:ndɪd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [lɛftənənt] ,
When his captain was took below wounded , he was lieutenant ,
什么时候 他的 队长 曾是 采取 以下 受伤 , 他 曾是 左翼 ,
当他的队长受伤被送往下层甲板时, 他被任命为中尉。

[soʊ][hi:; hi][dʒɪst][ʌps][ænd; ənd] [teɪks] [kə'mænd] [oʊ] - [ðə; ði] ['ʃænən] ,
so he jist ups and takes command o ' the Shannon ,
所以 他 要点 UPS 和 需要 命令 o - 这 香农 ,
于是他猛地起身, 接管了香农河的指挥权。

[ænd; ənd][fɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgər][ænd; ənd] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r] ['splendɪd] ['frɪgət] [ðə; ði] [tʃesə,pɪk] ,
and fit like a tiger and took our splendid frigate the Chesapeake ,
和 合身 喜欢 一个 老虎 和 采取 我们的 灿烂 护卫舰 这 切萨皮克 ,
他们身手矫健, 像老虎一样, 驾驶着我们那艘漂亮的护卫舰“切萨皮克”号。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bræg][ɑ:n] .
and that was sumthing to brag on .
和 那 曾是 某事 到 吹牛 在 :
那可是值得炫耀的事儿。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hi:; hi][get][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ?
And what did he get for it ?
和 什么 做过 他 得到 为了 它 ?
他从中得到了什么?

[waɪ] ['kɑ:ləni] - , [hæf] - [peɪ] , [ænd; ənd] [li:v] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['ɪŋɡlɪʃə] [tu:; tə][ɡoʊ]
Why colony sarce , half - pay , and leave to make room for Englishers to go
为什么 殖民地 - , 一半 - 支付 , 和 离开 到 制作 房间 为了 英国人 到 去
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ;
over his head ;
超过 他的 头 ;
为什么殖民地要吝啬、只付一半工资, 然后离开, 给英国人腾出空间越过他;

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['laɪn] - [fɔ:ls] ['mɑ:njumənt] ,
and here is a lyin ' false monument ,
和 这里 是 一个 躺着 - 错误的 纪念碑 ,
这是一座虚假的纪念碑,

[ɪ'rektɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] [ðæt] ['nevər]['i:v(ə)n] [-] [wʌn][ʌv; əv][fɔʊər; ɑ:r]['næ(ə)nəl] [ʃɪps] ,
erected to this man that never even see'd one of our national ships ,
竖立 到 这 男人 那 绝不 甚至 种子 一 的 我们的 国家的 船舶 ,
为这位从未见过我们任何一艘国舰的人而建。

[mʌtʃ] [les] [smelt] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] , [ðæt] ['ɪŋɡlɪʃ] [laɪk] ,
much less smelt thunder and lightning out of one , that English like ,
很多 较少的 冶炼 雷 和 闪电 出去 的 一 , 那 英语 喜欢 ,
更别提像英国人那样闻到雷电的味道了。

[hæz; həz][gɔ:t] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [du:] .
has got this for what he didn't do .
有 得到 这 为了 什么 他 没有 做 :
他因为没做过的事而受到这样的惩罚。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] ['mɪstər] . [let]
“ **I am sorry Mr . Lett**
“ 我 是 对不起 先生 : 莱特

“我很抱歉, 莱特先生。”

[['fʊtnoʊt] : [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [blu:] [ʌp][ðə; ði] [brɑ:k] ['mɑ:njumənt][ɪn]['kænədə] .
[**Footnote : This was the man that blew up the Brock monument in Canada .**
[脚注 : 这 曾是 这 男人 那 吹 向上 这 布洛克 纪念碑 在 加拿大 :
【脚注：此人炸毁了加拿大的布洛克纪念碑。】

“ [naʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈiːg(ə)] [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [æn; ən] [ˈæŋkər] [ɪn][ɪts] [klɔːz] [æz; əz][bæd]
“ **Now you talk of our Eagle takin** ' **an anchor in its claws as bad**
“ 现在 你 讲话 的 我们的 鹰 拿 - 一个 锚 在 它是 爪子 作为 坏的
[teɪst] .
taste .
品尝 :

“现在你们说我们的雄鹰用爪子抓住锚是品味低俗。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈneɪ](ə)n] [saɪt] [ˈbetər] [nɔːr] [ðɪs] .
I won't say it isn't ; but it is a nation sight better nor this .
我 惯于 说 它 不是 ; 但 它 是 一个 国家 视线 更好的 也不 这 :

我不会说它不是；但它比这个国家好得多。

[siː] [wʌt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈædmərəl] [ˈkrɪtər] [ɪz] [əˈbaʊt] !
See what the little admiral critter is about !
看 什么 这 小的 上将 小动物 是 关于 !

看看这只小家伙有什么特别之处！

[waɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈstæmpɪn] - [ænd; ænd][ə; eɪ] - - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərən] [hiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] [ˈɪntuː]
why he is a stampin ' and a jabbin ' of the iron heel of his boot into
为什么 他 是 一个 印章 - 和 一个 - - 的 这 铁 脚跟 的 他的 启动 进入
[ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [ˈbaːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːləŋ] [foʊ] !
the lifeless body of a fallen foe !
这 无生命 身体 的 一个 倒下 敌人 !

他为何要用铁靴的铁跟狠狠地蹂躏倒地敌人的尸体！

[ɪts] [ˈhɔːrɪd] - - , [ænd; ænd] [eɪnt] [ˈoʊvərli] [breɪv] [ˈhʌðər] ; [ænd; ænd][tuː; tə] [meɪk] [ˈmætərz] [wʌs] ,
It's horrid disgustin ' , and ain't overly brave nother ; and to make matters wus ,
它是 可怕的 - - , 和 不是 过于 勇敢的 另一个 ; 和 到 制作 事情 伍斯 ,

这太恶心了，而且也没什么勇气可言；更糟糕的是，

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɔːnt] [bæd] [ˈɪnʌf] , [ðəm; ðəm] [fɔːr] [ˈembləm] [ˈfɪgjərz] , [hæv; həv] [greɪt] [ˈhevi] [ˈaɪərən]
as if this warn't bad enough , them four emblem figures , have great heavy iron
作为 如果 这 警告 坏的 足够的 , 他们 四 徽 数据 , 有 伟大的 重的 铁
[tʃeɪnz] [ɑːn] - [ɪm] ,
chains on ' em ,
链条 在 - 呢 ,

仿佛这还不够糟糕似的，那四个徽章人物身上还戴着沉重的铁链。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪnɔːrməs] [ˈsniːzə] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən][hæz; həz][wʌn][pɑːrt][oʊ] - [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪn][ɪts]
and a great enormous sneezer of a lion has one part o ' the chain in its
和 一个 伟大的 巨大的 打喷嚏 的 一个 狮子 有 一 部分 o - 这 链 在 它是
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

一头巨大的狮子嘴里叼着链子的一部分，它还打着喷嚏。

[ænd; ænd][ɪz][ə; eɪ] - - - [ænd; ænd][ə; eɪ] - [ɡrɪnɪn] - [ænd; ænd][ə; eɪ] - [snaːlɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] [laɪk] [mæd]
and is a - growlin ' and a - grinnin ' and a - snarling at ' em like mad
和 是 一个 - - - 和 一个 - 咧嘴笑 - 和 一个 - 咆哮 在 - 呢 喜欢 疯狂的
[maʊθ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
, **as much as to say ,**
, 作为 很多 作为 到 说 ,

它又咆哮又咧嘴笑，还像疯了一样冲着他们龇牙咧嘴，仿佛在说：

- [ɪf] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈhʌndrədθ,hʌndrətθ][pɑːrt][ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪntʃ] ,
' **if you dare to move the sixteen hundredth part of an inch** ,
- 如果 你 敢 到 移动 这 十六 百分之一 部分 的 一个 英寸 ,

“如果你胆敢移动一英寸的百分之一千六百分之一英寸，

[aɪ] [wɪl] [fɔ:l] [tu:; tə] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈmɪnsmi:t] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [noʊ] [taɪm] .
I will fall to and make mincemeat of you , in less than half no time .
我 将要 落下 到 和 制作 肉馅 的 你 , 在 较少的 比 一半 不 时间 .
不到半小时, 我就会把你打得落花流水, 把你碾成肉泥。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈnɑ:θɪn] - [soʊ][bæd][æz; əz] [ðɪs] ,
I don't think there never was nothin ' so bad as this ,
我 不 思考 那里 绝不 曾是 什么也没有 - 所以 坏的 作为 这 ,
我不认为以前发生过比这更糟糕的事情。

[ˈevər] [si:n] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈdædi] [ˈædəm] [daʊn] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [ˈblesɪd; blest] [deɪ] ,
ever seen since the days of old daddy Adam down to this present blessed day ,
曾经 已见 自从 这 天 的 老的 爸爸 亚当 向下 到 这 展示 蒙福 天 ,
从亚当时代到今天, 从未见过这样的景象。

[aɪ][dəʊnt] [ɪnˈdi:d] .
I don't indeed .
我 不 的确 .
我确实没有。

[soʊ][dəʊnt] [kʌm] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] [goʊ] , [ˈskwaɪər] ,
So don't come for to go , Squire ,
所以 不 来 为了 到 去 , 乡绅 ,
所以, 别来送客, 乡绅。

[tu:; tə] - [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈi:g(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [noʊ] [mɔ:r] ,
to tarnt me with the Eagle and the anchor no more ,
到 - 我 和 这 鹰 和 这 锚 不 更多的 ,
别再用鹰和锚来玷污我了,

[fɔ:r; fər] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [bɪt] ;
for I don't like it a bit ;
为了 我 不 喜欢 它 一个 少量 ;
因为我一点也不喜欢它;

[ju:d] [ˈbetər] [lʊk] [tu:; tə] [jər; jər] - [ˈnelsn] [ˈmɑ:njumənt] - [ænd; ənd] [let] [ju: ˈes] [əˈloʊn] .
you'd better look to your ' Nelson monument ' and let us alone .
你会 更好的 看 到 你的 - 纳尔逊 纪念碑 - 和 让 我们 独自的 .
你最好去看你的“纳尔逊纪念碑”，别来烦我们。

[soʊ] [kʌm] [naʊ] !
So come now !
所以 来 现在 !
快来吧!

" [əˈmɪdst] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] ,
" **Amidst much that was coarse , and more that was exaggerated ,**
" 在.....之中 很多 那 曾是 粗 , 和 更多的 那 曾是 夸张的 ,
“在诸多粗俗之处和更多夸张之处中,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sti:l] [sʌm; səm] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈriːmɑ:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌætəˈfeɪ] .
there was still some foundation for the remarks of the Attache .
那里 曾是 仍然 一些 基础 为了 这 评论 的 这 随员 .
武官的言论仍然有一定的道理。

" [ju:; jʊ] [ˈærəɡert] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [jɔ:rˈselvz] , " [aɪ] [əbˈzɜ:rvd] ,
" **You arrogate a little too much to yourselves , " I observed ,**
" 你 僭越 一个 小的 也 很多 到 你们自己 , " 我 观察到 ,
“你们有点太自以为是了,”我说道。

" [ɪn] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [juˈhaɪtɪd] [steɪts] [æz; əz] [ɔ:l] [əˈmerɪkə] .
" **in considering the United States as all America .**
" 在 考虑 这 团结的 各州 作为 全部 美国 .
“将美国视为整个美国。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [t̃aɪm] [ð̃iːz] [ˈbrɪliənt̃] [diːdz̃] [w̃ɜːr; w̃ər] [ə̃t̃ʃiːvd̃] , [wɪt̃ʃ] [ð̃is] [ˈmɑːnjumənt̃][ɪz] [ɪnˈtendɪd̃]
At the time these brilliant deeds were achieved , which this monument is intended
在 这 时间 这些 杰出的 契约 是 已达成 , 哪个 这 纪念碑 是 故意的
[tuː; t̃ə] [kəˈmemərəɪt̃] ,
to commemorate ,
到 纪念 ,

这座纪念碑旨在纪念这些辉煌事迹的发生之时，

[ð̃ə; ð̃i] [ˈspænjərdz̃] [oʊnd̃] [ə; eɪ] [ˈveri] [mʌt̃ʃ] [ˈgreɪtər̃] [ˈpɔːrj(ə)ñ][ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [ˌtrænzət̃ˈləntɪk̃] [ˈkɑːntɪnənt̃]
the Spaniards owned a very much greater portion of the transatlantic continent
这 西班牙人 拥有 一个 非常 很多 更大的 部分 的 这 跨大西洋 大陆
[ð̃æn; ð̃ən][juː; j̃ʊ] [naʊ] [duː] ,
than you now do ,
比 你 现在 做 ,

西班牙人曾经拥有的跨大西洋大陆的面积比你们现在拥有的要大得多。

[ænd; ænd̃][ð̃er; ð̃ər] [ˈnɛvi] [kəmˈpouz̃d̃] [ə; eɪ][pɑːrt̃][ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [ˈhɑːst(ə)l̃] [fliːts̃] [wɪt̃ʃ] [w̃ɜːr; w̃ər] [dɪˈstrɔɪd̃]
and their navy composed a part of the hostile fleets which were destroyed
和 他们的 海军 由 一个 部分 的 这 敌对的 舰队 哪个 是 损毁
[baɪ] [lɔːrd̃] [ˈnelsñ] .
by Lord Nelson .
经过 主 纳尔逊 :

他们的海军是敌方舰队的一部分，被纳尔逊勋爵摧毁。

[æ̃t; ət̃] [ð̃æt̃] [t̃aɪm] , [ˈɔːlsʊʊ] , [juː; j̃ʊ][hæ̃d; hə̃d̃][noʊ̃] [ˈnɛvi] , [ɔːr̃][æ̃t; ət̃][ɔːl̃] [r̃ɪvnts̃] , [soʊ̃] [fjuː] [ʃɪps̃] ,
At that time , also , you had no navy , or at all events , so few ships ,
在 那 时间 , 还 , 你 有 不 海军 , 或者 在 全部 活动 , 所以 很少 船舶 ,
当时你们也没有海军，或者说舰船数量很少。

[æ̃z; ə̃z] [ˈskɛrsli] [tuː; t̃ə] [dɪˈzɜːrṽ] [ð̃ə; ð̃i] [neɪm̃] [ʌv; əv][wʌñ] ; [nɔːr̃][hæ̃d; hə̃d̃][juː; j̃ʊ] [wʌñ] [fɔːr; fər̃] [jɔːrˈsɛlvz̃]
as scarcely to deserve the name of one ; nor had you won for yourselves
作为 几乎 到 应得 这 姓名 的 一 ; 也不 有 你 韩元 为了 你们自己
[ð̃æt̃] [haɪ] [ˈkærəktər̃] ,
that high character ,
那 高的 特点 ,

你们几乎不配被称为“高尚之人”；你们也没有赢得那种高尚的品格。

[wɪt̃ʃ] [juː; j̃ʊ] [naʊ] [soʊ̃][ˈdʒʌstli][ɪnˈdʒɔɪ] , [fɔːr; fər̃] [skɪl̃] [ænd; ænd̃] [ˈgæləntri] .
which you now so justly enjoy , for skill and gallantry .
哪个 你 现在 所以 公正地 享受 , 为了 技能 和 英勇 :

你现在理应享受这一切，因为你技艺高超，英勇无畏。

[aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ̃][juː; j̃ʊ] , [haʊˈɛvər̃] , [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ð̃ə; ð̃i] [ˈmɑːnjumənt̃][ɪz][ɪn][bæd̃] [teɪst̃] .
I agree with you , however , in thinking the monument is in bad taste .
我 同意 和 你 , 然而 , 在 思维 这 纪念碑 是在 坏的 品尝 :

不过，我同意你的看法，认为这座纪念碑品味低俗。

[ð̃ə; ð̃i] [neɪm̃] [ʌv; əv] [lɔːrd̃] [ˈnelsñ] [ɪz][ɪts̃] [oʊñ] [ˈmɑːnjumənt̃] .
The name of Lord Nelson is its own monument .
这 姓名 的 主 纳尔逊 是 它是自己的 纪念碑 :

纳尔逊勋爵的名字本身就是一座丰碑。

[aɪ ˈtiː] [wɪl̃] [sərˈvaɪṽ] [wen] [ð̃iːz̃] [ˈpɛrɪjəb(ə)l̃] [ˈstrʌkt̃ʃər̃] ,
It will survive when these perishable structures ,
它 将要 存活 什么时候 这些 易腐烂的 结构 ,

当这些易腐烂的建筑消失时，它将幸存下来。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [praɪd] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈgrætɪtuːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] [hæv; həv] [iˈrektɪd] [tuː; tə] [pərˈpetʃueɪt]
which the pride or the gratitude of his countrymen have erected to perpetuate
哪个 这 自豪 或者 这 感激 的 他的 同胞们 有 竖立 到 延续
[hɪz; ɪz] [feɪm] ,
his fame ,
他的 名声 ,
他的同胞们为了纪念他, 为了表达他们的自豪或感激之情, 建造了这些纪念碑, 以永垂不朽。

[ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˈmoʊldər] [ɪntuː] [dʌst] , [ænd; ənd] [bɪn] [fərˈɡɑːtn] [fɔːr; fər] [ˈevər] .
shall have mouldered into dust , and been forgotten for ever .
将 有 腐朽的 进入 灰尘 , 和 到过 被遗忘的 为了 曾经 .
终将化为尘埃, 永远被人遗忘。

[ɪf] [ˈvɪzəb(ə)] [ˈɑːbdʒekts] [ɑːr; ər] [θɔːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm]
If visible objects are thought necessary to suggest the mention of his name
如果 可见的 对象 是 想法 必要的 到 建议 这 提到 的 他的 姓名
[ˈɒf(tə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] ,
oftener that it would otherwise occur to the mind ,
更频繁 那 它 会 否则 发生 到 这 头脑 ,
如果认为有必要借助可见的物体来暗示人们更频繁地提及他的名字, 而不是仅仅依靠人脑,

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [teɪst] ,
they should be such as to improve the taste ,
他们 应该 是 这样的 作为 到 提升 这 品尝 ,
它们应该起到改善口感的作用。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈweɪkən] [ðə; ði] [ˈpeɪtriətɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪˈhoʊldər] .
as well as awaken the patriotism of the beholder .
作为 出色地 作为 觉醒 这 爱国主义 的 这 旁观者 .
同时还能唤起观者的爱国情怀。

[æz; əz] [æn; ən] [əˈmerɪkən] , [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈɑːbdʒekt] ,
As an American , there is nothing to which you have a right to object ,
作为 一个 美国人 , 那里 是 没有什么 到 哪个 你 有 一个 正确的 到 目的 ,
作为美国公民, 你没有任何权利反对任何事情。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkrɪtɪk] ,
but as a critic ,
但 作为 一个 评论家 ,
但作为一名评论家,

[aɪ] [ædˈmɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɔːt] [əˈpruːv] [ɪn] [ðə; ði] - [ˈnelsn] [ˈmɑːnjumənt] . -
I admit that there is much that you cannot approve in the ' Nelson Monument . '
我 承认 那 那里 是 很多 那 你 不能 批准 在 这 - 纳尔逊 纪念碑 . -
我承认, 纳尔逊纪念碑有很多地方你无法赞同。

" [ˈtʃæptər] [saɪ, zaɪ, ksɑɪ, gzaɪ] .
" **CHAPTER XI** .
" 章 十一 .
"第十一章。

[ˈkɒtɪdʒz] .
COTTAGES .
小屋 .
度假小屋。

[ɑːn] [ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ˈæftər] [wiː; wi] [ˈlændɪd] [æt; ət] [ˈlɪvəpuːl] ,
On the tenth day after we landed at Liverpool ,
在 这 第十 天 后 我们 登陆 在 利物浦 ,
我们抵达利物浦后的第十天,

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈsetld] [ɑːrˈselvz] [ˈveri] [ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli][ɪn] [ˈlɑːdʒɪŋz] [æt; ət]
we arrived in London and settled ourselves very comfortably in lodgings at
我们 到达的 在 伦敦 和 定居 我们自己 非常 舒适地 在 住宿 在
[noʊ] . - , [ˌpɪkəˈdɪli] ,
No . 202 , Piccadilly ,
不 . - , 皮卡迪利 ,

我们抵达伦敦后，在皮卡迪利大街202号的住处安顿了下来，住得非常舒适。

[wer] [ˈevri] [ˈpaːsəb(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][juːˈes][baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈlændlɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
where every possible attention was paid to us by our landlord and his
在哪里 每一个 可能的 注意力 曾是 有薪酬的 到 我们 经过 我们的 房东 和 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

房东和他的妻子对我们关怀备至，无微不至。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [wiːks] .
Mr . and Mrs . Weeks .
先生 . 和 太太 . 周 .

威克斯先生和夫人。

[wiː; wi] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ɪn][ə; eɪ][poʊst] - [ˈeɪz] ,
We performed the journey in a post - chaise ,
我们 执行 这 旅行 在 一个 邮政 - 躺椅 ,

我们乘坐驿马车完成了这段旅程。

[fɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈræpɪd][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][reɪl][kɑːr] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪˈfekt]
fearing that the rapid motion of a rail car might have an unpleasant effect
害怕 那 这 迅速的 运动 的 一个 轨 车 可能 有 一个 令人不快的 影响
[əˈpaːn][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [hoʊp] [wel] .
upon the health of Mr . Hope well .
之上 这 健康 的 先生 . 希望 出色地 .

担心火车车厢的快速运动可能会对霍普先生的健康产生不良影响。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] [ðæt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][juːˈes] ,
Of the little incidents of travel that occurred to us ,
的 这 小的 事件 的 旅行 那 发生 到 我们 ,

在我们旅行途中发生的一些小事中，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [əˈtræk(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ruːt] ,
or of the various objects of attraction on the route ,
或者 的 这 各种各样的 对象 的 景点 在 这 路线 ,

或者沿途的各种景点，

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [əˈkaʊnt] .
it is not my intention to give any account .
它 是 不是 我的 意图 到 给 任何 帐户 .

我无意做出任何解释。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [ˈdʒəːnɪz] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l] ,
Our journey was doubtless much like the journeys of other people ,
我们的 旅行 曾是 毫无疑问 很多 喜欢 这 旅程 的 其他 人们 ,

我们的旅程无疑与其他人的经历非常相似。

[ænd; ənd] [ˈevri] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˈloʊk(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ɡaɪd] [ˈbʊks] , [ɔːr]
and every thing of local interest is to be found in Guide Books , or
和 每一个 事物 的 当地的 兴趣 是 到 是 成立 在 指导 图书 , 或者
[tɑːpəˈɡræfɪk(ə)l] [wɜːrks] ,
topographical works ,
地形 作品 ,

所有与当地有关的事物都可以在旅游指南或地形学著作中找到。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈbaːdi] .
which are within the reach of every body .
哪个 是 之内 这 抵达 的 每一个 身体 .

这些都是人人都能获得的。

[ðɪs] [bʊk] , [haʊˈevər] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ɪts][eksɪˈkjuːʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] , [ɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [kaɪnd] .
This book , however imperfect its execution may be , is altogether of another kind .
这 书 , 然而 不完善 它是 执行 可能 是 , 是 共 的 其他 种类 .

这本书虽然在制作上可能存在不足，但它完全是另一种类型的书。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈðerfɔːr] [pæs] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ænd; ænd] [ˈʌðər] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈdʒəːnɪz] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər]
I shall therefore pass over this and other subsequent journeys , with no other
我 将 所以 经过 超过 这 和 其他 随后的 旅程 , 和 不 其他
[rɪˈmɑːrk] ,
remark ,
评论 ,

因此，我将不再赘述此次及之后的旅程。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pərˈfɔːrmd] , [ʌnˈtɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [[æɪ; ʃəl] [əˈkɜːr] [ɪˈlʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
than that they were performed , until something shall occur illustrative of the
比 那 他们 是 执行 , 直到 某物 将 发生 举例说明 的 这
[ˈɑːbdʒekts][aɪ][hæv; həv][ɪn] [vjuː] .
objects I have in view .
对象 我 有 在 看法 .

比它们实际执行的还要多，直到发生一些能说明我所设想的目标的事情。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [sɪˈlekt] [frʌm; frəm][maɪ][ˈdaɪəri][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪbərər]
On this occasion I shall select from my diary a description of the labourer's
在 这 场合 我 将 选择 从 我的 日记 一个 描述 的 这 劳动者的
[ˈkaːtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

这次我将从日记中选取一段对劳动者小屋的描述。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ; [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][wʌn] [[oʊ] [ðə; ði][ˈhæbɪts] , [teɪsts] ,
and the parish church ; because the one shews the habits , tastes ,
和 这 教区 教会 ; 因为 这 一 展示 这 习惯 , 口味 ,
还有教区教堂；因为那一个人展现了习惯、品味，

[ænd; ænd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ɪn][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
and condition of the poor of this country , in contrast with that of America
和 状况 的 这 贫穷的 的 这 国家 , 在 对比 和 那 的 美国
— [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
— **and the other** ,
— 和 这 其他 ,

以及这个国家穷人的状况，与美国和其他国家相比，

[ðə; ði] [ˈrelatɪv] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [ænd; ænd][ɪts] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈɔːrdərz] .
the relative means of religious instruction , and its effect on the lower orders .
这 相对的 方法 的 宗教 操作说明 , 和 它是 影响 在 这 降低 订单 .
宗教教育的相对手段及其对下层阶级的影响。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [waɪl] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
On the Saturday morning , while preparing to resume our journey , which was
在 这 周六 早晨 , 尽管 准备 到 恢复 我们的 旅行 , 哪个 曾是
[naʊ] [ˈnɪrli] [hæf] [kəmˈpliːtɪd] ,
now nearly half completed ,
现在 几乎 一半 完全的 ,

星期六早上，当我们准备继续我们的旅程时（此时旅程已完成近一半），

[ˈmɪstər] . [ˈhoʊp,wəl] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,
Mr . Hopewell expressed a desire to remain at the inn where we were ,
先生 . 霍普韦尔 表达 一个 欲望 到 保持 在 这 客栈 在哪里 我们 是 ,
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .
until the following Monday .
直到 这 下列的 周一 .
霍普韦尔先生表示希望留在我们所在的旅馆，直到下周一。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [faɪn] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ˈræmb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
As the day was fine , he said he should like to ramble about the
作为 这 天 曾是 美好的 , 他 说 他 应该 喜欢 到 漫谈 关于 这
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,
他说，天气晴朗，他想在附近散散步。

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [freʃ] [er] .
and enjoy the fresh air .
和 享受 这 新鲜的 空气 .
享受新鲜空气。

[hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n] [wʌz; wəz] [suːn] [drɔːn] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [nuː] [ˈkɒtɪdʒz] .
His attention was soon drawn to some very beautiful new cottages .
他的 注意力 曾是 很快 绘制 到 一些 非常 美丽的 新的 小屋 .
他的注意力很快被一些非常漂亮的新别墅吸引住了。

“ [ðiːz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] [iˈrektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] ,
“ **These , ” said he , “ are no doubt erected at the expense ,**
” 这些 , ” 说 他 , ” 是 不 怀疑 竖立 在 这 费用 ,
“这些,”他说,“无疑是花费巨资建造的,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][grætɪfɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [ˈlændɪd] [prəˈpraɪətər] .
and for the gratification of some great landed proprietor .
和 为了 这 满足感 的 一些 伟大的 登陆 业主 .
以及为了满足某些大地主的私欲。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt][ðə; ði][əˈbəʊdpz] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈleɪbərər] , [bʌt; bət] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
They are not the abodes of ordinary labourers , but designed for some
他们 是 不是 这 住所 的 普通的 劳工 , 但 设计 为了 一些
[ˈfeɪvəd] [dɪˈpendənt] [ɔːr][eɪdʒd] [ˈsɜːrvənt] .
favoured dependant or aged servant .
受青睐 依赖 或者 老年人 仆人 .
这些住所并非普通劳动者的住所，而是为某些受宠的家眷或年迈的仆人设计的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪkˈspensɪv] [tɔɪz] , [bʌt; bət] [stiɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər][juːz] .
They are expensive toys , but still they are not without their use .
他们 是 昂贵的 玩具 , 但 仍然 他们 是 不是 没有 他们的 使用 .
它们是昂贵的玩具，但并非毫无用处。

[ðeɪ] [dɪˈfjuːz] [ə; eɪ] [teɪst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpezntri] — [ðeɪ] [ˈprez(ə)nt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈmɒdlz] ,
They diffuse a taste among the peasantry — they present them with models ,
他们 扩散 一个 品尝 之中 这 农民 — 他们 展示 他们 和 模型 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
他们将这种品味传播到农民之中——他们向农民们展示各种模型，这些模型.....

[ðoʊ] [ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈɪmɪteɪt] [ɪn] [ˈkɔ:stlɪnəs] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [ɔ:r] [ˈfɪnɪ] , [ðeɪ] [kæn; kən][ˈkɑ:pi][ɪn]
though they cannot imitate in costliness of material or finish , they can copy in
尽管 他们 不能 模拟 在 昂贵 的 材料 或者 结束 , 他们 能 复制 在
[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,

虽然它们在材料或工艺的昂贵程度上无法模仿，但它们可以在布局上进行复制。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] , [wɪtʃ] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [vaɪnz] , [ænd; ənd] [ˈkʌltʃər] ,
and in that sort of decoration , which flowers , and vines , and culture ,
和 在 那 种类 的 装饰 , 哪个 花朵 , 和 藤蔓 , 和 文化 ,
[ænd; ənd] [ker] [kæn; kən] [gɪv] .
and care can give :
和 关心 能 给 :

而正是这种装饰，由鲜花、藤蔓、文化和精心照料所能带来的。

[let] [ju: 'es] [si:k] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [pɪˈkju:liəri] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmænz] [ˈkɑ:tɪdʒ] ,
Let us seek one which is peculiarly the poor man's cottage ,
让 我们 寻找 一 哪个 是 奇特地 这 贫穷的 男人的 小屋 ,
让我们来寻找一间典型的穷人小屋。

[ænd; ənd][let][ju: 'es][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [si:] [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [haʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,
and let us go in and see who and what they are , how they live ,
和 让 我们 去 在 和 看 WHO 和 什么 他们 是 , 如何 他们 居住 ,
让我们进去看看他们是谁，他们是什么人，他们是如何生活的。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔ:l] , [haʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔ:k] .
and above all , how they think and talk .
和 多于 全部 , 如何 他们 思考 和 讲话 :
最重要的是，他们的思维方式和说话方式。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [leɪn] , [let][ju: 'es] [ˈfɑ:ləʊ] [aɪ 'ti:] , [tɪl] [wɪz; wi] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
Here is a lane , let us follow it , till we come to a habitation .
这里 是 一个 车道 , 让 我们 跟随 它 , 直到 我们 来 到 一个 居住地 :
这里有一条小路，我们沿着它走，直到到达一处居民区。

" [wɪz; wi] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [græs] [roʊd] , [baʊndɪd] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [ˈstræɡlɪŋ] [θɔ:rn]
" **We turned into a grass road , bounded on either side by a high straggling thorn**
" 我们 转向 进入 一个 草 路 , 有界 在 任何一个 边 经过 一个 高的 零散的 刺
[hedʒ] .
hedge .
对冲 :

“我们拐进了一条草地小路，路两旁是高高的、枝蔓横生的荆棘篱笆。”

[æt; ət][ɪts][tɜ:rmi'neɪ](ə)n][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'regjələr] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θætʃt] [ru:f] ,
At its termination was an irregular cottage with a thatched roof ,
在 它是 终止 曾是 一个 不规则的 小屋 和 一个 茅草屋顶 屋顶 ,
尽头是一间不规则的茅草屋，

[wɪtʃ] [prəˈdʒektɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɪn] [frʌnt] .
which projected over the windows in front .
哪个 预计 超过 这 视窗 在 正面 :
它向前突出到窗户上方。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wɜ:r; wər] [ˈlætɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈdaɪmənd] - [ˌfeɪpt] [ˌpeɪnz] [ʌv; əv] [glæs] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]
The latter were latticed with diamond - shaped panes of glass , and were
这 后者 是 晶格状 和 钻石 - 形状 窗格 的 玻璃 , 和 是
[fɔ:r] [ɪn] [ˈnʌmbər] ,
four in number ,
四 在 数字 ,
后者由菱形玻璃窗格构成，共有四块。

[wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [tu:] [dʒʌst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ru:f] .
one on each side of the door and two just under the roof .
一 在 每个 边 的 这 门 和 二 只是 在下面 这 屋顶 .
门的两侧各有一个，屋顶下方有两个。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [tu:] [ˈtrænzvɜ:rs] [pɑ:rts] , [ðə; ði] [ˈʌpər] [hæf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
The door was made of two transverse parts , the upper half of which was
这 门 曾是 制成 的 二 横 部分 , 这 上 一半 的 哪个 曾是
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .

门由两部分横向组成，上半部分是敞开的。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] - [laɪk] [keɪdʒ] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈmæɡpaɪ] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
On one side was a basket - like cage containing a magpie , and on the other ,
在 一 边 曾是 一个 篮子 - 喜欢 笼 包含 一个 鹊 , 和 在 这 其他 ,
一边是一个篮子状的笼子，里面装着一只喜鹊；另一边，

[ə; eɪ][kæt] [leɪ] [ɪkˈstendɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] , [ˈdoʊzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
a cat lay extended on a bench , dozing in the warmth of the sun .
一个 猫 躺 扩展 在 一个 长椅 , 打盹 在 这 温暖 的 这 太阳 .
一只猫四肢伸展地趴在长椅上，在温暖的阳光下打盹。

[ðə; ði] [blu:] [smoʊk] , [ˈkɜ:rlɪŋ] [ˈʌpwərdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [ˈtʃɪmni] , [əˈfɔ:d] [pru:f] [ʌv; əv]
The blue smoke , curling upwards from a crooked chimney , afforded proof of
这 蓝色的 抽烟 , 冰壶 向上 从 一个 歪 烟囱 , 提供 证明 的
[sʌm; səm][wʌn] [ˈbi:ɪŋ] [wɪˈðɪn] .
some one being within .
一些 一 存在 之内 .
从歪斜的烟囱里冒出的蓝色烟雾，证明里面有人。

[wi:; wi] [ˈðerfɔ:r] [ˈoʊpənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [geɪt] , [ænd; ənd] [prəˈsi:did] [θru:] [ə; eɪ] [ni:t] [ˈgɑ:rdn] ,
We therefore opened a little gate , and proceeded through a neat garden ,
我们 所以 打开 一个 小的 门 , 和 继续 通过 一个 整洁的 花园 ,
于是我们打开一扇小门，穿过一个整洁的花园。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)lz] [wɜ:r; wər] [ɪntə(:)ˈmɪkst] .
in which flowers and vegetables were intermixed .
在 哪个 花朵 和 蔬菜 是 混合 .
其中鲜花和蔬菜混杂在一起。

[aɪ ˈti:][hæd; həd][ə; eɪ] [geɪ] [əˈpɪərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [per] , [ˈæp(ə)] , [θɔ:rn] [ænd; ənd] [ˈtʃeri] [ˈbi:ɪŋ]
It had a gay appearance from the pear , apple , thorn and cherry being
它 有 一个 同性恋 外貌 从 这 梨 , 苹果 , 刺 和 樱桃 存在
[ɔ:l][ɪn] [fʊl] [blu:m] .
all in full bloom .
全部 在 满的 盛开 .
梨树、苹果树、刺山柑和樱桃树都盛开了，景色十分绚丽。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪˈsi:vɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] [ˈwʊmən] ,
We were received at the door by a middle - aged woman ,
我们 是 已收到 在 这 门 经过 一个 中间 - 老年人 女士 ,
一位中年妇女在门口接待了我们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʌdi] [ɡloo] [ʌv; əv] [helθ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [kɔ:rs] , [pleɪn] ,
with the ruddy glow of health on her cheeks , and dressed in coarse , plain ,
和 这 红润 辉光 的 健康 在 她 脸颊 , 和 穿着 在 粗 , 清楚的 ,
她双颊泛着健康的红晕，身穿粗糙朴素的衣服，

[bʌt; bət] [rɪˈmɑ:rkəbli] [ni:t] [ænd; ənd][ˈsu:təb(ə)] , [əˈtaɪər] .
but remarkably neat and suitable , attire .
但 非常 整洁的 和 合适的 , 服装 .
但穿着却非常整洁得体。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æt; ət]['rændəm] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [wɪ'ðəʊt] ['pri:vɪəs]
As this was a cottage selected at random , and visited without previous
作为 这 曾是 一个 小屋 已选 在 随机的 , 和 到访 没有 以前的
[ɪntrɪ'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
intimation of our intention ,
暗示 的 我们的 意图 ,
由于这是一间随机选择的小屋, 而且事先没有告知任何人我们的意图,

[aɪ] [tʊk] [pər'tɪkjələr] ['nɒʊtɪs] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [aɪ] [sɔ:ɪ] ,
I took particular notice of every thing I saw ,
我 采取 特别的 注意 的 每一个 事物 我 锯 ,
我特别留意了我所看到的一切,

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [æz; əz][ə; eɪ] [fer] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑ:nstənt][ænd; ənd]
because I regarded its appearance as a fair specimen of its constant and
因为 我 认为 它是 外貌 作为 一个 公平的 标本 的 它是 持续的 和
[ˈdeɪli] [steɪt] .
daily state .
日常的 状态 :
因为我认为它的外观能够很好地反映其日常状态。

[ˈmɪstər] . [ˈhoʊp,wel] [ˈni:ɪdɪd] [noʊ] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
Mr . Hopewell needed no introduction .
先生 : 霍普韦尔 需要 不 介绍 :
霍普韦尔先生无需介绍。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [təʊld] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
His appearance told what he was .
他的 外貌 讲述 什么 他 曾是 :
他的外表说明了他的身份。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['stætʃər] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] ['berɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] [feɪs] , [hɪz; ɪz]
His great stature and erect bearing , his intelligent and amiable face , his
他的 伟大的 身材 和 直立 轴承 , 他的 聪明的 和 可亲 脸 , 他的
[ˈnɒʊb(ə)l] [ˈfɔ:rhed] ,
noble forehead ,
高贵 前额 ,
他身材高大, 仪态挺拔; 他面容睿智和蔼; 他额头高贵。

[hɪz; ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [snəʊ] - [waɪt] ['lɑ:ks] , [hɪz; ɪz] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] [æn'tɪ:k] [dres] , [hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti]
his beautiful snow - white locks , his precise and antique dress , his simplicity
他的 美丽的 雪 - 白色的 锁 , 他的 精确的 和 古董 裙子 , 他的 简单
[ʌv; əv] ['mænər] , ['evri] [θɪŋ] ,
of manner , every thing ,
的 方式 , 每一个 事物 ,
他那美丽的雪白头发, 他那精致而古朴的衣着, 他那朴素的举止, 一切的一切

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [wʌns] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'sɪli:etɪd] ['feɪvər] .
in short , about him , at once attracted attention and conciliated favour .
在 短的 , 关于 他 , 在 一次 吸引 注意力 和 和解 偏爱 :
总之, 关于他, 他立刻引起了人们的注意, 并赢得了人们的好感。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:dʒɪnz] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [neɪm] , [rɪ'sɪ:vd] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]
Mrs . Hodgins , for such was her name , received us with that mixture of
太太 : 霍金斯 , 为了 这样的 曾是 她 姓名 , 已收到 我们 和 那 混合物 的
[rɪ'spekt] [ænd; ənd] [i:z] ,
respect and ease ,
尊重 和 舒适 ,
霍金斯夫人——她就叫这个名字——以既尊敬又亲切的态度接待了我们。

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sju'piəriəz] .
which shewed she was accustomed to converse with her superiors .
哪个 展示 她 曾是 习惯 到 交谈 和 她 上级 .

这表明她习惯于与上级交谈。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; ei] [bluː] ['həʊmspʌn] [gaʊn] ,
She was dressed in a blue homespun gown ,
她 曾是 穿着 在 一个 蓝色的 质朴的 袍 ,
她身穿一件蓝色粗布长袍,

([ðə; ði] [sli:vz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['elbəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊər] [pɑːrt])
(the sleeves of which were drawn up to her elbows and the lower part
(这 袖子 的 哪个 是 绘制 向上 到 她 肘部 和 这 降低 部分
[tʌkt] [θruː] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] - [hoʊl] ,
tucked through her pocket - hole ,
塞进去 通过 她 口袋 - 洞 ,
(她的袖子卷到手肘处, 下摆塞进口袋里,

) [ə; ei] [blæk] [stʌf] ['petɪkoʊt] ,
) a black stuff petticoat ,
) 一个 黑色的 东西 衬裙 ,
一件黑色棉质衬裙,

[blæk] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səʊls] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æŋ; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .
black stockings and shoes with the soles more than half an inch thick .
黑色的 长筒袜 和 鞋 和 这 鞋底 更多的 比 一半 一个 英寸 厚的 .
黑色长袜和鞋底厚度超过半英寸的鞋子。

[ʃiː, ʃi] [wɔːr] ['ɔːlsoʊ] , [ə; ei][lɑːrdʒ] [waɪt] ['eɪprən] , [ænd; ənd][ə; ei] [niːt] [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz]
She wore also , a large white apron , and a neat and by no means
她 穿着 还 , 一个 大的 白色的 围裙 , 和 一个 整洁的 和 经过 不 方法
[ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [kæp] .
unbecoming cap .
不体面 帽 .
她还穿着一条白色大围裙, 戴着一顶整洁且毫不逊色的帽子。

[ʃiː, ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [ʃuː 'es][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; ei] ['gɑːrdənɜːz] ['leɪbərə] , [ðæt] [sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd]
She informed us her husband was a gardener's labourer , that supported
她 知情的 我们 她 丈夫 曾是 一个 园丁的 劳动者 , 那 有
[hɪz; ɪz]['fæməli][baɪ][hɪz; ɪz] ['deɪli] [wɜːrk] ,
his family by his daily work ,
他的 家庭 经过 他的 日常的 工作 ,
她告诉我们, 她的丈夫是一名园丁, 靠每天的工作养家糊口。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['gɑːrdn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
and by the proceeds of the little garden attached to the house ,
和 经过 这 收益 的 这 小的 花园 随附的 到 这 房子 ,
以及通过房屋附属小花园的收益,

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ʃuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .
and invited us to come in and sit down .
和 受邀 我们 到 来 在 和 坐 向下 .
他们邀请我们进去坐下。

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [wʌz; wəz][ə; ei] ['kɪtʃɪn] [ɔːr] ['kɑːmən] [ruːm] .
The apartment into which the door opened , was a kitchen or common room .
这 公寓 进入 哪个 这 门 打开 , 曾是 一个 厨房 或者 常见的 房间 .
这扇门通向的是一个厨房或公共房间。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] , [wʌz; wəz][ə; ei][lɑːrdʒ]['faɪər] - [pleɪs] , [ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] [ɔːr] [ʃelf] ,
On one side , was a large fire - place , the mantel - piece or shelf ,
在 一 边 , 曾是 一个 大的 火 - 地方 , 这 壁炉架 - 片 或者 架子 ,
一侧是一个大壁炉, 壁炉架或搁板,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bræs] ['kændlˌstɪks] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] , [sʌm; səm] [kwɪr]
of which was filled with brass candlesticks , large and small , some queer
的 哪个 曾是 已填 和 黄铜 烛台 , 大的 和 小的 , 一些 酷儿
[oʊld] - ['fæɪnd] [læmps] , ['snʌfəz] [ænd; ənd] [treɪz] ,
old - fashioned lamps , snuffers and trays ,
老的 - 造型 灯 , 熄灯器 和 托盘 ,
里面摆满了大大小小的黄铜烛台、一些奇特的旧式灯具、灭烛器和托盘。

[ˈpɑːlɪft] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['dæzliŋ] .
polished to a degree of brightness , that was dazzling .
抛光 到 一个 程度 的 亮度 , 那 曾是 耀眼的 .
抛光得闪闪发光, 令人目眩神迷。

[ə; eɪ] ['dresər] [wʌz; wəz] ['kæərɪd] [raʊnd] [ðə; ðɪ][wɔːl] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ,
A dresser was carried round the wall , filled with plates and dishes ,
一个 梳妆台 曾是 携带 圆形的 这 墙 , 已填 和 盘子 和 菜肴 ,
一个摆满盘子和碗碟的餐具柜被人沿着墙搬了过来。

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈniːθ] [wɜːr; wər] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ðə; ðɪ][ˈɔːrd(ə)nerɪ] ['kʌlɪnerɪ] [juːˈtensɪlz] , [ɪn] ['eksələnt] [ˈɔːrdər] .
and underneath were exhibited the ordinary culinary utensils , in excellent order .
和 下 是 展出 这 普通的 烹饪 餐具 , 在 出色的 命令 .
下面陈列着普通的烹饪用具, 摆放得井井有条。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] [ʌv; əv] ['spɔːtləs] ['waɪtnəs] [sprɛd]
A small table stood before the fire , with a cloth of spotless whiteness spread
一个 小的 桌子 站立 前 这 火 , 和 一个 布 的 一尘不染 白人 传播
[əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
upon it ,
之上 它 ,
火炉前摆着一张小桌子, 上面铺着一块洁白无瑕的桌布。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌprepə'reɪ](ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] .
as if in preparation for a meal .
作为 如果 在 准备 为了 一个 一顿饭 .
仿佛在准备用餐。

[ə; eɪ] [fjuː] ['stuːlz] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ðɪ] ['fɜːrniʃər] .
A few stools completed the furniture .
一个 很少 凳子 完全的 这 家具 .
几张凳子使家具更加齐全。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðɪs] [pleɪs] , [wɪz; wi][wɜːr; wər] [jəʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pɑːrlər] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [wɪð; wɪθ]
Passing through this place , we were shewn into the parlour , a small room with
通过 通过 这 地方 , 我们 是 展示 进入 这 客厅 , 一个 小的 房间 和
[ə; eɪ] ['sændɪd] [flɔːr] .
a sanded floor .
一个 打磨 地面 .
穿过这个地方, 我们被带到客厅, 那是一个铺着砂纸地板的小房间。

[əˈɡenst] [ðə; ðɪ][saɪdz][wɜːr; wər] [pleɪst] [sʌm; səm][oʊld] , [dɑːrk] , [ænd; ənd] ['haɪli] ['pɑːlɪft] [tʃerz] ,
Against the sides were placed some old , dark , and highly polished chairs ,
反对 这 侧面 是 放置 一些 老的 , 黑暗的 , 和 高度 抛光 椅子 ,
两侧摆放着几把老旧、颜色暗沉、光亮如镜的椅子。

[ʌv; əv] [ænˈtiːk] [fɔːrm][ænd; ənd] [ruːd] ['wɜːrkmənʃɪp] .
of antique form and rude workmanship .
的 古董 形式 和 粗鲁的 做工 .
造型古旧, 做工粗糙。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['kʌlərd] [prɪnts] ,
The walls were decorated with several coloured prints ,
这 墙壁 是 装饰 和 一些 有色 印刷 ,
墙上装饰着几幅彩色版画。

[ɪˈlɑstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlgrəmz] [ˈprɑ:ɡres] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] [smɔ:l] [red] [freɪmz] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [sɪks]
illustrative of the Pilgrim's Progress and hung in small red frames of about six
举例说明 的 这 朝圣者的 进步 和 悬挂 在 小的 红色的 框架 的 关于 六
[ɪntʃɪz] [skwer] .
inches square .
英寸 正方形 .

描绘《天路历程》的插图，装裱在约六英寸见方的红色小画框中。

[ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɔ:s] , [ænd; ənd][ɪts] ['mæntl] - [[elf] [hæd; həd][ɪts] [ˈtʃaɪnə]
The fire - place was filled with moss , and its mantel - shelf had its china
这 火 - 地方 曾是 已填 和 苔藓 , 和 它是 壁炉架 - 架子 有 它是 中国
[ʃi:p] [ænd; ənd] - ,
sheep and sheperdesses ,
羊 和 - ,
壁炉里长满了青苔，壁炉架上摆放着瓷羊和瓷牧羊女像。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbi:ɪŋ] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [ɡʌn] [hʌŋ]
and a small looking - glass , the whole being surmounted by a gun hung
和 一个 小的 寻找 - 玻璃 , 这 所有的 存在 克服 经过 一个 枪 悬挂
[træns'və:sli] .
transversely .
横向 .

还有一面小镜子，整个装置顶部横挂着一门枪。

[ðə; ði][ˌbɔ:(r)dʒ] [prer] [ænd; ənd][ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] [wɜ:rkt] [ɪn][ˈwɒstɪd,'wɜ:rstɪd] ,
The Lord's Prayer and the Ten Commandments worked in worsted ,
这 主场 祷告 和 这 十 诫命 工作 在 最差 ,
主祷文和十诫在最坏的情况下发挥作用，

[wɜ:r; wər] [sə'spendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [freɪm] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [waɪt]
were suspended in a wooden frame between the windows , which had white
是 暂停 在 一个 木制的 框架 之间 这 视窗 , 哪个 有 白色的
['mʌzlɪn] [blaɪndʒ] ,
muslin blinds ,
细棉布 百叶窗 ,

它们悬挂在窗户之间的木框里，窗户上装有白色棉布百叶窗。

[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ɑ:n][ˈhɪndʒɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɔ:r] .
and opened on hinges , like a door .
和 打开 在 铰链 , 喜欢 一个 门 .
像门一样，用铰链打开。

[ə; eɪ] [ˈkʌbərd] [meɪd] [tu:; tə][fɪt][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tu:; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz] [ru:m] ,
A cupboard made to fit the corner , in a manner to economise room ,
一个 橱柜 制成 到 合身 这 角落 , 在 一个 方式 到 节约 房间 ,
一个专门为角落设计的橱柜，旨在节省空间。

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈtʃaɪnə] [mʌɡz] , [kʌps] [ænd; ənd] [ˈsɔ:səz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈsaɪzɪz][ænd; ənd]
was filled with china mugs , cups and saucers of different sizes and
曾是 已填 和 中国 马克杯 , 杯子 和 碟子 的 不同的 尺寸 和
[ˈpætərn] ,
patterns ,
图案 ,
里面摆满了各种尺寸和图案的瓷杯、瓷碟。

[sʌm; səm][oʊld] [ti:] - [spu:nz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpleɪtɪd] [ti:] - [pɑ:t] .
some old tea - spoons and a plated tea - pot .
一些 老的 茶 - 勺子 和 一个 镀 茶 - 锅 .
一些旧茶匙和一个镀金茶壶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l][ˈteɪbl][ˈɑ:pəzɪt][tu:; tə][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] , [wɪt][kənˈteɪnd][hæf][ə; eɪ]
There was a small table opposite to the window , which Contained half a
那里 曾是 一个 小的 桌子 对面的 到 这 窗户 , 哪个 包含 一半 一个
[ˈdʌz(ə)n][ˈbʊks] .
dozen books .
打 图书 .

窗户对面有一张小桌子，上面放着六本书。

[wʌn][ʌv; əv][ðɪ:z][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] , [ˈhænsəmlɪ][ˈbaʊnd] , [ænd; ənd][ˈdekəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ɡɪlt][edʒd]
One of these was large , handsomely bound , and decorated with gilt edged
一 的 这些 曾是 大的 , 英俊地 边界 , 和 装饰 和 镀金 边缘
[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .

其中一本篇幅很长，装帧精美，并用烫金边纸装饰。

[ˈmɪstər] . [ˈhoʊp,wel][ˈoʊpənd][aɪˈti:] ,
Mr . Hopewell opened it ,
先生 . 霍普韦尔 打开 它 ,

霍普韦尔先生打开了它，

[ænd; ənd][ɪkˈsprest][greɪt][sætɪsˈfækʃ(ə)n][æt; ət][ˈfaɪndɪŋ][saʊt][æn; ən][ˈrɪdɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l][ɪn]
and expressed great satisfaction at finding such an edition of a bible in
和 表达 伟大的 满意 在 寻找 这样的 一个 版 的 一个 圣经 在
[saʊt][ə; eɪ][ˈhaʊs] .
such a house .
这样的 一个 房子 .

并对在这样一所房子里发现这样版本的圣经感到非常满意。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:dʒɪnz][ɪkˈspleɪnd][ðæt][ðɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈeldɪst][sʌn] ,
Mrs . Hodgins explained that this was a present from her eldest son ,
太太 . 霍金斯 解释 那 这 曾是 一个 展示 从 她 长子 儿子 ,
霍金斯太太解释说，这是她的大儿子送的礼物。

[hu:] [hæd; həd][ðʌs][əˈprəʊpri,eɪtɪd][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈɜ:rnɪŋz][tu:; tə][ðə; ði][grætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who had thus appropriated his first earnings to the gratification of his
WHO 有 因此 挪用 他的 第一的 收益 到 这 满足感 的 他的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

他就这样将自己的第一份收入用于取悦母亲。

“ [ˈkredɪtəbl][tu:; tə][ju:; jʊ][bəʊθ] , [dɪr] , ” [sed][ˈmɪstər] . [ˈhoʊp,wel] : “ [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
“ **Creditable to you both , dear , ” said Mr . Hopewell : “ to you ,**
” 可信赖的 到 你 两个都 , 亲爱的 , ” 说 先生 . 霍普韦尔 : “ 到 你 ,

“你们俩真了不起，亲爱的,”霍普韦尔先生说：“你们，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][pru:f][hʌʊ][wel][ju:; jʊ][hæv; həv][ɪnˈstrʌktɪd][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm]
because it is a proof how well you have instructed him ; and to him
因为 它 是 一个 证明 如何 出色地 你 有 指示 他 ; 和 到 他
,
/
,

因为这证明你教导他有方；对他而言，

随员；(The Attaché; or,)

第6/17页

[ðæt] [hiː; hi] [soʊ] [wel] [ə'priːʃiətid] [ænd; ɐnd] [soʊ] ['feɪθfəli] [rɪ'membə] [ðoʊz] ['lesnz; 'lesənz] [ʌv; əv]
that he so well appreciated and so faithfully remembered those lessons of
那 他 所以 出色地 感谢 和 所以 忠实 记得 那些 课程 的
[ˈduːti] .
duty .
责任 .

他如此深刻地体会并忠实地铭记了这些关于责任的教训。

" [hiː; hi] [ðen] [in'kwaiəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [stɛrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfæməli] ,
" **He then inquired into the state of her family** ,
" 他 然后 询问 进入 这 状态 的 她 家庭 ,
然后他询问了她家人的情况，

[ˈweðər] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtreɪnɪŋ] [ə; eɪ] [piːtʃ] - [triː] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs]
whether the boy who was training a peach - tree against the end of the house
无论 这 男生 WHO 曾是 训练 一个 桃 - 树 反对 这 结尾 的 这 房子
[wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [sʌn] ,
was her son ,
曾是 她 儿子 ,

那个在房子尽头修剪桃树的男孩是不是她的儿子？

[ænd; ɐnd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [nɑːt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [prɪ'sɪz(ə)n]
and many other matters not necessary to record with the same precision
和 许多 其他 事情 不是 必要的 到 记录 和 这 相同的 精确
[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ɪˈnuːməreɪtid] [ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] .
that I have enumerated the furniture .
那 我 有 列举 这 家具 .

还有许多其他事项，没有必要像我列举家具那样精确地记录下来。

" [oʊ] , [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ! " [sed] [hiː; hi] .
" **Oh , here is a pretty little child ! " said he** .
" 哦 , 这里 是 一个 漂亮的 小的 孩子 ! " 说 他 .

“哦，这真是个漂亮的小女孩！”他说。

" [kʌm] [hɪr] , [dɪr] , [ænd; ɐnd] [ʃeɪk] [hændz] [ə'bɔːn] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] .
" **Come here , dear , and shake hands along with me** .
" 来 这里 , 亲爱的 , 和 摇 双手 沿着 和 我 .
“过来，亲爱的，和我握个手。”

[wʌt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [hər] [fɪː; fɪ] [hæz; həz] !
What beautiful hair she has !
什么 美丽的 头发 她 有 !

她的头发真漂亮！

[ænd; ɐnd] [fɪː; fɪ] [lʊks] [soʊ] [kliːn] [ænd; ɐnd] [naɪs] , [tuː] .
and she looks so clean and nice , too .
和 她 看起来 所以 干净的 和 好的 , 也 .

她看起来也很干净漂亮。

[ˈevri] [θɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈevri] [ˈbɔːdi] [hɪr] [ɪz] [soʊ] [niːt] , [soʊ] [ˈtaɪdi] , [ænd; ɐnd] [soʊ] [ə'prɒʊpriət] .
Every thing and every body here is so neat , so tidy , and so appropriate .
每一个 事物 和 每一个 身体 这里 是 所以 整洁的 , 所以 整齐的 , 和 所以 合适的 .
这里的一切都那么整洁，那么得体，那么得体。

[kɪs] [ˌem ˈi:] , [daɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˌem ˈi:] ; [fɔ:r; fər] [aɪ] [lʌv] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] .
" **Kiss me , dear ; and then talk to me ; for I love little children .**
吻 我 , 亲爱的 ; 和 然后 讲话 到 我 ; 为了 我 爱 小的 孩子们 .

亲爱的, 吻我; 然后跟我说话; 因为我喜欢小孩子。

- [ˈsʌfər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu] [ˌem ˈi:] , - [sed] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmæstər] ,
" **Suffer them to come unto me , ' said our Master ,**
遭受 他们 到 来 到 我 , - 说 我们的 掌握 ,

“让他们到我这里来,”我们的主说。

- [fɔ:r; fər] [lʌ; əv] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [lʌ; əv] [ˈhev(ə)n] : - [ðæt] [ɪz] ,
" **for of such is the kingdom of Heaven : ' that is ,**
为了 的 这样的 是 这 王国 的 天堂 : - 那 是 ,

“因为天国是属于这样的人的。”也就是说,

[ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈzemb(ə)] [ði:z] [ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪnəsns] .
" **that we should resemble these little ones in our innocence .**
那 我们 应该 类似 这些 小的 一个 在 我们的 无辜 .

我们应该像这些小孩子一样, 保持纯真无邪。

" [hi:; hi] [ðen] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:] .
" **He then took her on his knee .**
" 他 然后 采取 她 在 他的 膝盖 .

然后他把她抱到膝上。

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [lɔ:(r)dz] [prer] , [daɪ] ? "
" **Can you say the Lord's Prayer , dear ? "**
" 能 你 说 这 主场 祷告 , 亲爱的 ? "

“亲爱的, 你会背诵主祷文吗? ”

" [jes] , [sɜ:r] . "
" **Yes , Sir . "**
" 是的 , 先生 . "

“是的, 先生。”

" [veri] [gʊd] .
" **Very good .**
" 非常 好的 .

“非常好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ten] [kəˈmændmənts] ? "
" **And the ten Commandments ? "**
和 这 十 诫命 ? "

十诫呢?

" [jes] , [sɜ:r] . "
" **Yes , Sir . "**
" 是的 , 先生 . "

“是的, 先生。”

" [hu:] [tɔ:t] [ju:; jʊ] ? "
" **Who taught you ? "**
" WHO 教授 你 ? "

谁教你的?

" [maɪ] [ˈmʌðər] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [tɔ:t] [ˌem ˈi:] [ðə; ði] [ˈkætəkɪzəm] . "
" **My mother , Sir ; and the parson taught me the Catechism . "**
" 我的 母亲 , 先生 ; 和 这 牧师 教授 我 这 教理问答 . "

“我的母亲, 先生; 还有牧师教我教义问答。”

“ [waɪ] , [sæm] , [ðɪs] [tʃaɪld] [kæən; kən] [seɪ] [ðə; ði] [ɔː(r)dz] [prer] , [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] , [ænd; ənd]
“ **Why , Sam , this child can say the Lord's Prayer , the ten Commandments , and**
“ 为什么 , 山姆 , 这 孩子 能 说 这 主场 祷告 , 这 十 诫命 , 和
[ðə; ði] ['kætəkɪzəm] .
the Catechism .
这 教理问答 :

“萨姆，这孩子会背诵主祷文、十诫和教义问答。”

[eɪnt] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ?
Ain't this beautiful ?
不是 这 美丽的 ?

这难道不美吗？

[tel] [em 'iː] [ðə; ði] [fɪfθ] , [daɪr] .
Tell me the fifth , dear .
告诉 我 这 第五 , 亲爱的 :

亲爱的，告诉我第五个。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] .
“ **And the child repeated it distinctly and accurately** .
“ 和 这 孩子 重复 它 明显地 和 准确 :

“孩子清晰准确地重复了一遍。”

“ [raɪt] .
“ **Right** .
“ 正确的 :

“正确的。

[naʊ] , [daɪr] , [ɔːlweɪz] [ber] [ðæt] [ɪn] [maɪnd] , [ɪ'speʃəli] [təːrdz] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
Now , dear , always bear that in mind , especially towards your mother .
现在 , 亲爱的 , 总是 熊 那 在 头脑 , 尤其 向 你的 母亲 :

亲爱的，你一定要记住这一点，尤其要对你的母亲记住。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] ['eksələnt] ['mʌðər] ; [hɜːr; hər] ['keɪz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tɔɪlz] [ɑːr; ər] ['meni] ;
You have an excellent mother ; her cares and her toils are many ;
你 有 一个 出色的 母亲 ; 她 关心 和 她 辛勤劳作 是 许多 ;

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
and amidst them all ,
和 在.....之中 他们 全部 ,

你有一位优秀的母亲；她肩负重任，辛劳无功；然而，在这一切之中，

[haʊ] [wel] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [dʌn] [hɜːr; hər] ['duːti] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
how well she has done her duty to you .
如何 出色地 她 有 完毕 她 责任 到 你 :

她对你尽职尽责的样子真好。

[ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [ʃiː; ʃɪ] [kæən; kən] [biː; bi] [rɪ'peɪd] ,
The only way she can be repaid ,
这 仅有的 方式 她 能 是 已偿还 ,

她唯一能得到补偿的方式，

[ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'zaɪəz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] , [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .
is to find that you are what she desires you to be , a good girl .
是 到 寻找 那 你 是 什么 她 欲望 你 到 是 , 一个 好的 女孩 :

你会发现你正是她希望你成为的那种人，一个好女孩。

[gɑːd] [kə'mændz] [ðɪs] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] [ɔfɜːz] [juː; jʊ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv]
God commands this return to be made , and offers you the reward of
上帝 命令 这 返回 到 是 制成 , 和 优惠 你 这 报酬 的

[lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [deɪz] .
length of days .
长度 的 天 :

上帝命令你们进行这次回归，并赐予你们长寿的奖赏。

” [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ][hæv; həv] — [oʊ] [jes] , [sɜ:r] — [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .
” **To which she replied** , “ **I have — oh yes** , **Sir — by all means** .
” 到 哪个 她 回复 , “ 我 有 — 哦 是的 , 先生 — 经过全部 方法 ”
她回答说: “我有——哦, 是的, 先生——当然有。”

” [ʃi:; ʃi] [ðen] [ədˈvænst] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈhoʊp,wəl] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə]
” **She then advanced to Mr . Hopewell** , **and asked him if he would like to**
” 她 然后 先进的 到 先生 : 霍普韦尔 , 和 问 他 如果 他 会 喜欢 到
[smoʊk] .
smoke .
抽烟

然后她走到霍普韦尔先生面前, 问他是否想抽烟。

” [ɪnˈdi:d] [aɪ] [wʊd] , [daɪ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][paɪp] [hɪr] .
” **Indeed I would** , **dear** , **but I have no pipe here** .
” 的确 我 会 , 亲爱的 , 但 我 有 不 管道 这里 .
“亲爱的, 我当然想, 但我这里没有烟斗。”

” [ʃi:; ʃi] [sed] [hɜ:r; həɹ][oʊld][mæn] [smoʊkt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈi:vnɪŋ] , [ˈæftər][hɪz; ɪz][wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] ,
” **She said her old man smoked of an evening** , **after his work was done** ,
” 她 说 她 老的 男人 熏制 的 一个 晚上 , 后 他的 工作 曾是 完毕 ,
她说她父亲晚上工作结束后会抽烟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][sʌm; səm][təˈbækoʊ] ,
and that she could give him a pipe and some tobacco ,
和 那 她 可以 给 他 一个 管道 和 一些 烟草 ,
她还可以给他一支烟斗和一些烟草。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [kɑ:ndrɪˈsend] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌbərd] ,
if he would condescend to use them ; and going to the cupboard ,
如果 他 会 屈尊 到 使用 他们 ; 和 去 到 这 橱柜 ,
如果他肯屈尊使用它们; 然后走向橱柜,

[ʃi:; ʃi] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [b:ŋ] [waɪt] [kleɪ] [paɪp][ænd; ənd][sʌm; səm] [kʌt] [təˈbækoʊ] .
she produced a long white clay pipe and some cut tobacco .
她 生产 一个 长的 白色的 黏土 管道 和 一些 切 烟草 .
她拿出一根长长的白色陶土烟斗和一些切碎的烟丝。

[ˈhævɪŋ] [fɪld] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ˈmɪstər] . [ˈhoʊp,wəl] [sed] , “ [wʌt] [tʃɜ:rtʃ] [du:][ju:; jʊ][goʊ]
Having filled and lighted his pipe , **Mr . Hopewell said** , “ **What church do you go**
拥有 已填 和 照明 他的 管道 , 先生 : 霍普韦尔 说 , “ 什么 教会 做 你 去
[tu:; tə] , [daɪ] ? ”
to , **dear** ? ”
到 , 亲爱的 ? ”

霍普韦尔先生装满烟斗并点燃后问道: “亲爱的, 你去哪个教堂? ”

” [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] , [sɜ:r] . “
” **The parish church** , **Sir** . “
” 这 教区 教会 , 先生 : ”

“是教区教堂, 先生。”

” [raɪt] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [saʊnd] [ˈdɑ:ktrɪn] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈmɔ:rəlz] [ˈpri:tʃt] [ðer; ðər] .
” **Right ; you will hear Sound doctrine and good morals preached there** .
” 正确的 ; 你 将要 听到 声音 教义 和 好的 德 布道 那里 .
“没错; 你会在那里听到纯正的教义和良好的道德规范。”

[oʊ] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃənət] [ˈkʌntri] , [sæm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [steɪt] [prəˈvaɪdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs]
Oh this a fortunate country , **Sam** , **for the state provides for the religious**
哦 这 一个 幸运 国家 , 山姆 , 为了 这 状态 提供 为了 这 宗教
[ɪnˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
instruction of the poor .
操作说明 的 这 贫穷的 .

哦, 萨姆, 这是一个幸运的国家, 因为国家会为穷人提供宗教教育。

[wer] [ðə; ði] [ˈvɑ:ləntəri] [ˈsɪstəm] [prɪˈveɪlz] , [ðə; ði] [pɒr] [hæv; həv][tu:; tə] [ɡɪv] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈpɑ:vərti]
Where the voluntary system prevails , the poor have to give from their poverty
在哪里 这 自愿 系统 占上风 , 这 贫穷的 有 到 给 从 他们的 贫困
, [ɔ:r][ɡoʊ] [wɪˈðəʊt] ;
, or go without ;
, 或者 去 没有 ;

在实行自愿捐赠制度的地方, 穷人要么从贫困中捐献, 要么就只能挨饿;

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ɡɪfts] [ɑ:r; ər][soʊ] [smɔ:l] , [ðæt] [ðei] [kæn; kən] [ˈpɜ:rtʃəs] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] .
and their gifts are so small , that they can purchase but little .
和 他们的 礼物 是 所以 小的 , 那 他们 能 购买 但 小的 .

而且他们的礼物太少, 只能买些东西。

[ɪts] [ə; ei] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈsɪstəm] , [ə; ei] [ˈtʃærətəbl̩] [ˈsɪstəm] , [ə; ei] [ˈkrɪstʃən] [ˈsɪstəm] .
It's a beautiful system , a charitable system , a Christian system .
它是 一个 美丽的 系统 , 一个 慈善 系统 , 一个 基督教 系统 .

这是一个美好的体系, 一个慈善体系, 一个基督教体系。

[hu:] [ɪz][jɔr; jər][ˈlændlɔ:rd] ? " **Who is your landlord ? "**
WHO 是 你的 房东 ? "

你的房东是谁?

" [ˈskwaɪər] [ˈmɜ:rtɪn] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [ˈmæstərz] , [tu:] , [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz] .
" Squire Merton , Sir ; and one of the kindest masters , too , that ever was .
" 乡绅 默顿 , 先生 ; 和 一 的 这 最善良的 大师 , 也 , 那 曾经 曾是 .

“默顿乡绅先生; 而且也是有史以来最仁慈的主人之一。”

[hi; hi][ɪz][soʊ] [ɡʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [pɒr] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
He is so good to the poor ; and the ladies .
他 是 所以 好的 到 这 贫穷的 ; 和 这 女士们 .

他对穷人和女士们都非常友善。

[sɜ:r] , [ðei] [ɑ:r; ər][soʊ][kaɪnd] , [ˈɔ:lsəʊ] .
Sir , they are so kind , also .
先生 , 他们 是 所以 种类 , 还 .

先生, 他们也非常好。

[wen] [maɪ] [pɒr] [ˈdɔ:tər] [ˈmeri] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlevər] ,
When my poor daughter Mary was so ill with the lever ,
什么时候 我的 贫穷的 女儿 玛丽 曾是 所以 患病的 和 这 杠杆 ,

当我可怜的女儿玛丽因杠杆问题病得很重时,

[aɪ][du:] [θɪŋk] [ʃi; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ;
I do think she would have died but for the attentions of those young ladies ;
我 做 思考 她 会 有 死亡 但 为了 这 注意 的 那些 年轻的 女士们 ;

我认为, 如果不是那些年轻女士们的照顾, 她可能已经去世了;

[ænd; ənd] [wen] [ʃi; ʃi] [ɡru:] [ˈbetər] , [ðei] [sent] [hɜ:r; hər] [waɪn] [ænd; ənd] [ˈnɜ:rɪʃɪŋ] [θɪŋz] [frʌm; frəm]
and when she grew better , they sent her wine and nourishing things from
和 什么时候 她 生长 更好的 , 他们 发送 她 葡萄酒 和 滋养 事物 从

[ðər; ðər] [oʊn] [ˈteɪbl̩] .
their own table .
他们的 自己的 桌子 .

当她身体好转后, 他们把自己餐桌上的葡萄酒和营养食品送给她。

[ðei] [wɪl] [bi; bi][soʊ][ɡlæd][tu:; tə] [si:] [ju; jʊ] .
They will be so glad to see you .
他们 将要 是 所以 高兴的 到 看 你 .

他们见到你一定会非常高兴。

[sɜ:r] , [æt; ət][ðə; ði][ˈpraɪəri] .
Sir , at the Priory .
先生 , 在 这 普赖尔 .

先生，在修道院。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] ! "
Oh , I wish you could see them ! "
哦 , 我 希望 你 可以 看 他们 ! "

哦，真希望你也能看到它们！

" [ðer; ðər][aɪ ˈti:] [ɪz] , [sæm] ,
" **There it is , Sam ,**

" 那里 它 是 , 山姆 ,

" [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] " [ðæt] [ˈɪləstreɪts] [wʌt] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [təʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsoʊ(ə)l] [ˈsɪstəm] [hɪr]
" **he continued " That illustrates what I always told you of their social system here**
" 他 持续 " 那 图示 什么 我 总是 讲述 你 的 他们的 社会的 系统 这里
.
:
.

他继续说道：“这正说明了我一直跟你讲的关于他们这里社会制度的事情。”

[wi:; wi] [meɪ] [boʊst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˌɪndɪˈpendəns] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌɪndɪˈpendəns] [prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz]
We may boast of our independence , but that independence produces
我们 可能 夸 的 我们的 独立 , 但 那 独立 产
[aɪsəˈleɪʃn] .
isolation .
隔离 .

我们或许会为自己的独立而自豪，但这种独立却会导致孤立。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuˈæləti] [əˈbaʊt] [ˈevri] [mæn][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈfæməli][ɪn] [əˈmerɪkə] ,
There is an individuality about every man and every family in America ,
那里 是 一个 个性 关于 每一个 男人 和 每一个 家庭 在 美国 ,
美国的每个男人和每个家庭都有其独特的个性。

[ðæt] [ˈɡɪvz] [noʊ] [raɪt] [ʌv; əv][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærəri] , [ænd; ənd][ɪmˈpəʊzɪz][noʊ][ˈdu:ti][ʌv; əv] [rɪˈli:f] [ɑ:n] [ˈeni] [wʌn]
that gives no right of inquiry , and imposes no duty of relief on any one
那 给予 不 正确的 的 询问 , 和 强加 不 责任 的 宽慰 在 任何 一
.
:
.

它不赋予任何人调查权，也不对任何人施加救济义务。

[ˈsɪknəs] , [ænd; ənd] [ˈsa:roʊ] , [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] , [ɑ:r; ər][nɑ:t][diˈvʌldʒd] ; [dʒɔɪ] , [səkˈses] , [ænd; ənd]
Sickness , and sorrow , and trouble , are not divulged ; joy , success , and
疾病 , 和 悲哀 , 和 麻烦 , 是 不是 泄露 ; 喜悦 , 成功 , 和
[ˈhæpɪnəs] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪmˈpa:tɪd] .
happiness are not imparted .
幸福 是 不是 传授 .

疾病、悲伤和困境不会泄露；喜悦、成功和幸福也不会分享。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈækʃnz] ,
If we are independent in our thoughts and actions ,
如果 我们 是 独立的 在 我们的 想法 和 行动 ,

如果我们思想和行动独立自主，

[soʊ][ɑ:r; ər][wi:; wi] [left] [tu:; tə] [səˈsteɪn] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈɪlz] .
so are we left to sustain the burden of our own ills .
所以 是 我们 左边 到 维持 这 负担 的 我们的 自己的 疾病 .

所以，我们只能独自承受自身疾病的重担。

[haʊ] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [steɪt] [ɪz] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['skɪptʃər] , - [ðə; ði] [hɑːrt] ['noʊɪθ] [ɪts]
How applicable to our state is that passage of Scripture , ' The heart knoweth its
如何 适用的 到 我们的 状态 是 那 通道 的 圣经 , - 这 心 知道 它是
[oʊn] ['bɪtərnəs] ,
own bitterness ,
自己的 苦味 ,

“人心知道自己的苦楚，这句圣经经文对我们国家来说是多么适用啊！ ”

[ænd; ænd] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] - [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [dʒɔɪ] . -
and a stranger intermeddleth not with its joy . '
和 一个 陌生人 - 不是 和 它是 喜悦 . -

陌生人不会干涉他们的快乐。

“ [naʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [pʊr] ['fæməli] ; [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmən] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [huːm]
Now , look at this poor family ; here is a clergyman provided for them , whom
“ 现在 , 看 在 这 贫穷的 家庭 ; 这里 是 一个 牧师 假如 为了 他们 , 谁
[ðeɪ] [duː] [nɑːt] ,
they do not ,
他们 做 不是 ,

“现在，看看这个可怜的家庭；这里有一位牧师照顾他们，而他们自己却没有牧师，

[ænd; ænd] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [peɪ] ; [ðer; ðər] ['spɪrɪtʃuəl] ['wɒnts] [ɑːr; ər] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] ,
and are not even expected to pay ; their spiritual wants are ministered to ,
和 是 不是 甚至 预期的 到 支付 ; 他们的 精神 想要 是 服事 到 ,
['feɪθfəli] [ænd; ænd] ['zeləsli] ,
faithfully and zealously ,
忠实 和 热忱地 ,

而且他们甚至不需要付费；他们的精神需求会得到忠诚而热忱的满足。

[æz; əz] [wiː; wi] [siː] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
as we see by the instruction of that little child .
作为 我们 看 经过 这 操作说明 的 那 小的 孩子 .

正如我们从那个小孩的教导中看到的那样。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ə'pɑːn] [huːm] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'laɪ] [ɪn] [ðer; ðər] ['aʊər] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
Here is a friend upon whom they can rely in their hour of trouble ,
这里 是 一个 朋友 之上 谁 他们 能 依靠 在 他们的 小时 的 麻烦 ,

这是他们在危难时刻可以依靠的朋友。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['mʌðər] [dɪd] [ɑːn] [ɪ'laɪfə] .
as the bereaved mother did on Elisha .
作为 这 丧亲者 母亲 做过 在 以利沙 .

就像那位痛失爱子的母亲对以利沙所做的那样。

- [ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ænd; ænd] [leɪd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ðæt] [wəz; wəz] [ded] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði]
' And she went up and laid her child that was dead on the bed of the
- 和 她 去 向上 和 铺设 她 孩子 那 曾是 死的 在 这 床 的 这
[mæn] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
man of God ,
男人 的 上帝 ,

于是她上楼，把她死去的孩子放在神人的床上。

[ænd; ænd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [went] [aʊt] .
and shut the door on him , and went out .
和 关闭 这 门 在 他 , 和 去 出去 .

然后他关上门，走了出去。

- [ænd; ənd] [wən] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv][ædʒɪ'teɪ(ə)n] , [em aɪ 'es] - ['ɣʌvənmənt] , [ænd; ənd] [ɪl] -
' **And when a long train of agitation , mis - government , and ill -**
- 和 什么时候 一个 长的 火车 的 搅动 , 误 - 政府 , 和 患病的 -
[daɪ'dʒestɪd] [t'feɪndʒɪz] [hæv; həv] [dɪ'reɪndʒd] [ðɪs] ['hæpi] ['kʌntri] ,
digested changes have deranged this happy country ,
消化 变化 有 精神错乱 这 快乐的 国家 ,
“当一连串的动荡、治理不善和难以消化的变革使这个幸福的国家陷入混乱时，

[æz; əz][hæz; həz] ['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [hɪr] [ɪz][æn; ən][ɪn'dʌldʒənt] ['lændlɔːrd] ,
as has recently been the case , here is an indulgent landlord ,
作为 有 最近 到过 这 案件 , 这里 是 一个 放纵的 房东 ,
正如最近发生的那样，这位房东非常宽容。

[dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['loʊər] [hɪz; ɪz] [rent] [ɔːr] [ɡɪv] ['fɜːrðər] [taɪm] [fɔːr; fər] ['peɪmənt] ,
disposed to lower his rent or give further time for payment ,
处置 到 降低 他的 租 或者 给 更远 时间 为了 支付 ,
他愿意降低租金或给予更多时间支付租金。

[ɔːr] [ɪf] ['sɪknəs] [ɪn'veɪdz] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['kɒtɪdʒz] , [tuː; tə] [siːk] [aʊt][ðə; ði] ['sʌfərər] , [tuː; tə] [ə'fɔːrd]
or if sickness invades any of these cottages , to seek out the sufferer , to afford
或者如果 疾病 入侵 任何 的 这些 小屋 , 到 寻找 出去 这 患者 , 到 买得起
[ðə; ði] ['remədɪz] ,
the remedies ,
这 补救措施 ,
或者，如果这些小屋里有人生病，就要找到病人，并提供治疗。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][əd'vaɪs] , [tuː; tə] [ə'liːviət] [ðər; ðər]
and by his countenance , his kindness , and advice , to alleviate their
和 经过 他的 面容 , 他的 仁慈 , 和 建议 , 到 减轻 他们的
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .
并通过他的面容、善意和建议，减轻了他们的痛苦。

[hɪr] [aɪ 'tiː][ɪz] , [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['duːtɪ] [ɜː'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['relatɪv] [sɪtʃ'ʊ'eɪənz] [ʌv; əv]['lændlɔːrd]
Here it is , a positive duty arising from their relative situations of landlord
这里 它 是 , 一个 积极的 责任 产生 从 他们的 相对的 情况 的 房东
[ænd; ənd] ['tenənt] .
and tenant .
和 租户 .
这是由于房东和房客相对身份而产生的积极义务。

[ðə; ði] ['tenənts] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['oʊnər] , [ðə; ði]['lændlɔːrd] [prə'tektz] [ðə; ði] ['tenənts] : [ðə; ði] ['duːtɪz] [ɑːr; ər]
The tenants support the owner , the landlord protects the tenants : the duties are
这 租户 支持 这 所有者 , 这 房东 保护 这 租户 : 这 职责 是
[rɪ'sɪprək(ə)l] .
reciprocal .
互惠的 .
租户支持房东，房东保护租户：双方义务是相互的。

“ [wɪð; wɪθ][juː 'es][ðə; ði] ['duːtɪz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['krɪstʃən] ['duːtɪz] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi]
“ **With us the duties , as far as Christian duties can be said to be**
“ 和 我们 这 职责 , 作为 远的 作为 基督教 职责 能 是 说 到 是
[ɔːpʃən(ə)l] ,
optional ,
选修的 ,
“就我们而言，基督徒的义务，如果可以这么说的话，是可选择的。”

[ɑːr; ər] ['vɑ:ləntəri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɑ:ləntəri] [dɪstʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['du:tɪz] , [laɪk][ðə; ði] ['vɑ:ləntəri] [sə'pɔ:rt]
are voluntary ; and the voluntary discharge of duties , like the voluntary support
是 自愿 ; 和 这 自愿 释放 的 职责 , 喜欢 这 自愿 支持
[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [wiː; wi] [noʊ] ,
of religion , we know ,
的 宗教 , 我们 知道 ,
都是自愿的; 而自愿履行职责, 就像自愿支持宗教一样, 我们知道,

[frʌm; frəm][sæd] [ɪk'spiəriəns] , [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'pɜ:rʃɪktli] [pər'fɔ:rmɪd] , [æt; ət] [ʌðər]
from sad experience , to be sometimes imperfectly performed , at others
从 伤心 经验 , 到 是 有时 不完美地 执行 , 在 其他的
[ɪntə'mɪtɪd] , [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] ['hoʊlli] [nɪ'glektɪd] .
intermitted , and often wholly neglected .
间歇 , 和 经常 完全 被忽视的 .
从悲惨的经历来看, 有时执行得不够完美, 有时断断续续, 有时则完全被忽视。

[oʊ] ! [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] ['kʌntri] [ðɪs] , [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] [haʊ]
Oh ! it is a happy country this , a great and a good country ; and how
哦 ! 它 是 一个 快乐的 国家 这 , 一个 伟大的 和 一个 好的 国家 ; 和 如何
[beɪs] ,
base ,
根据 ,
哦! 这是一个幸福的国家, 一个伟大而美好的国家; 多么卑鄙啊,

[haʊ] ['wɪkɪd] ,
how wicked ,
如何 邪恶 ,
太邪恶了!

[haʊ] [daɪə'ba:ɪk(ə)] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][set] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli][æz; əz] [ðɪs] [ə'ɡenst] [ðer; ðər] [best]
how diabolical it is to try to set such a family as this against their best
如何 邪恶的 它 是 到 尝试 到 放 这样的 一个 家庭 作为 这 反对 他们的 最好的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
挑拨这样一个家庭与他们最好的朋友之间的关系, 真是太邪恶了!

[ðer; ðər]['pæstər][ænd; ənd][ðer; ðər]['lændlɔ:rd] ; [tuː; tə][ɪn'stɪl] [dɪs'sætɪs'fækʃn] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] ['ɪntuː]
their pastor and their landlord ; to instil dissatisfaction and distrust into
他们的 牧师 和 他们的 房东 ; 到 灌输 不满 和 怀疑 进入
[ðer; ðər]['sɪmp(ə)] [maɪndz] ,
their simple minds ,
他们的 简单的 思想 ,
他们的牧师和房东; 目的是在他们单纯的心灵中灌输不满和不信任感,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [loʊð] [ðə; ði][hænd] , [ðæt] ['prɒfəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][rɪ'ɡɑ:rd][ɔ:r]
and to teach them to loathe the hand , that proffers nothing but regard or
和 到 教 他们 到 厌恶 这 手 , 那 报价 没有什么 但 看待 或者
[rɪ'li:f] .
relief .
宽慰 .
并教导他们憎恶那只除了给予关爱或救济之外什么也不提供的手。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['ʃɑ:kɪŋ] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ? "
It is shocking , isn't it ? "
它 是 令人震惊 , 不是 它 ? "
真是令人震惊, 不是吗?

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][ɔ:f(ə)n] [seɪ] , [sɜ:r] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑ:dʒɪnz] , " [tuː; tə][maɪ][oʊld][mæn] ,
" **That's what I often say , Sir , " said Mrs . Hodgins , " to my old man ,**
" 那就是 什么 我 经常 说 , 先生 , " 说 太太 . 霍金斯 , " 到 我的 老的 男人 ,
"先生, 我经常这样对我老爸说,"霍金斯太太说, "

[tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ˈtʃɑ:rtɪst; ˈtʃɑ:rtəst] . "
 to keep away from them Chartists . "
 到 保持 离开 从 他们 宪章运动 . "
 为了远离那些宪章运动者。 "

" [ˈtʃɑ:rtɪst; ˈtʃɑ:rtəst] !
 " **Chartists** !
 " 宪章运动 !
 "宪章运动者！ "

[dɪr] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
 dear , who are they ?
 亲爱的 , WHO 是 他们 ?
 亲爱的，他们是谁？

[aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "
 I never heard of them . "
 我 绝不 听到 的 他们 . "
 我从未听说过他们。

" [waɪ] , [sɜ:r] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][men] [ðæt] [wɑ:nt][ðə; ði] [faɪv] [paɪnts] . "
 " **Why , Sir , they are the men that want the five pints .** "
 " 为什么 , 先生 , 他们 是 这 男人 那 想 这 五 品脱 . "
 "先生，他们就是想要那五品脱啤酒的人。 "

" [faɪv] [paɪnts] !
 " **Five pints !**
 " 五 品脱 !
 "五品脱！ "

[waɪ] [ju:; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] ; [oʊ] !
 why you don't say so ; oh !
 为什么 你 不 说 所以 ; 哦 !
 你为什么不说呢？ 哦！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bæd] [men] , [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
 they are bad men , have nothing to do with them .
 他们 是 坏的 男人 , 有 没有什么 到 做 和 他们 .
 他们是坏人，不要和他们有任何瓜葛。

[faɪv] [paɪnts] !
 Five pints !
 五 品脱 !
 五品脱！

[waɪ] [ðæt] [ɪz] [tu:] [kwɔ:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ;
 why that is two quarts and a half ;
 为什么 那 是 二 夸脱 和 一个 一半 ;
 为什么是两夸脱半？

[ðæt] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [drɪŋk] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɔ:z; wəz] [ˈwɔ:tər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [θɪŋ] [els] ,
 that is too much to drink if it was water ; and if any thing else ,
 那 是 也 很多 到 喝 如果 它 曾是 水 ; 和 如果 任何 事物 别的 ,
 如果是水，那也喝太多了；如果是别的什么东西，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈbi:stli] [ˈdrʌŋkənəs] .
 it is beastly drunkenness .
 它 是 兽 酒醉 .
 这是野兽般的醉酒。

[hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] . "
 Have nothing to do with them . "
 有 没有什么 到 做 和 他们 . "
 不要和他们有任何瓜葛。

“ [oʊ] ! [noʊ] , [sɜ:r] , [,aɪ 'ti:] [ɪz] [faɪv] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [lɔ:] . ”

“ Oh ! no , Sir , it is five points of law . ”
“ 哦 ! 不 , 先生 , 它 是 五 积分 的 法律 . ”

“哦！不，先生，是五项法律要点。”

“ [tʌt] — [tʌt] — [tʌt] !
“ Tut — tut — tut !
“ 图坦卡蒙 — 教程 — 教程 !

“啧啧啧！ ”

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [lɔ:] , [maɪ] [dɪr] ? ”
what have you got to do with law , my dear ? ”
什么 有 你 得到 到 做 和 法律 , 我的 亲爱的 ? ”

亲爱的，你跟法律有什么关系？

[,baɪ] [gɔ:ʃ] , [ˈæntɪ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [slɪk] , ” [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑ:t] [kʌt] [ðæt] [paɪ] :
“ By gosh , Aunty , “ said Mr . Slick , “ you had better not cut that pie :
“ 经过 天哪 , 阿姨 , ” 说 先生 : 斯利克 , ” 你 有 更好的 不是 切 那 馅饼 :

“我的天哪，婶婶，”斯利克先生说，“你最好别切那块馅饼：

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,aɪ 'ti:] [ˈræðər] [ˈsʌvər][ɪn][ðə; ði][ˈæp(ə)] - , [ænd; ənd] [tʌf] [ɪn][ðə; ði] [peɪst] ,
you will find it rather sour in the apple sarce , and tough in the paste ,
你 将要 寻找 它 相当 酸的 在 这 苹果 - , 和 艰难的 在 这 粘贴 ,

你会发现苹果酱里苹果有点酸，苹果酱里苹果有点硬。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . ”
I tell you . ”
我 告诉 你 . ”

我告诉你。

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , ” [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ʌnˈsetlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
“ Yes , Sir , “ she replied , “ but they are a unsettling of his mind :
“ 是的 , 先生 , ” 她 回复 , ” 但 他们 是 一个 令人不安 的 他的 头脑 :

“是的，先生，”她回答说，“但这让他心神不宁。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

[fɔ:r; fər][aɪ][dəunt] [laɪk] [ðɪ:z] [naɪt] [ˈmi:tɪŋz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [kʌmz] [hoʊm] [frʌm; frəm] - [ɪm]
for I don't like these night meetings , and he always comes home from ' em
为了 我 不 喜欢 这些 夜晚 会议 , 和 他 总是 来 家 从 - 呢

[krɔ:s] [ænd; ənd][ˈsʌvər] - [laɪk] . ”
cross and sour - like . ”
叉 和 酸的 - 喜欢 . ”

因为我不喜欢这种夜间会议，而且他每次开完会回家都闷闷不乐、一脸不高兴。”

“ [wel] , [aɪ][,eɪ 'em] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhoʊp,wel] , “ [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:]
“ Well , I am sorry to hear that , “ said Mr . Hopewell , “ I wish I could see
“ 出色地 , 我 是 对不起 到 听到 那 , ” 说 先生 : 霍普韦尔 , ” 我 希望 我 可以 看
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“唉，听到这个消息我很遗憾，”霍普韦尔先生说，“我真希望我能见到他；

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] , [fɔ:r; fər][aɪ][,eɪ 'em] [baʊnd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] .
but I can't , for I am bound on a journey :
但 我 不能 , 为了 我 是 边界 在 一个 旅行 :

但我不能，因为我即将踏上旅途。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] , [dɪr] .
I am sorry to hear it , dear .
我 是 对不起 到 听到 它 , 亲爱的 .

听到这个消息我很遗憾，亲爱的。

[sæm] , [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [soʊ] ['haɪli] ['kʌltɪvɪtɪd] , [soʊ] [ə'dɔ:rnd] [baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]
Sam , this country is so beautiful , so highly cultivated , so adorned by nature and
山姆 , 这 国家 是 所以 美丽的 , 所以 高度 栽培 , 所以 装饰 经过 自然 和
[ɑ:rt] ,
art ,
艺术 ,

山姆，这个国家太美了，文明程度很高，自然风光和艺术都美不胜收。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [soʊ] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [rɪ'zemblz] ['ɔ:lmʊst][ðə; ðɪ]
and contains so much comfort and happiness , that it resembles almost the
和 包含 所以 很多 舒适 和 幸福 , 那 它 类似 几乎 这
['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['i:dn] .
garden of Eden .
花园 的 伊甸园 .

这里充满了舒适和幸福，简直就像伊甸园一样。

[bʌt; bət] , [sæm] , [ðə; ðɪ] ['sɜ:rpənt] [ɪz] [hɪr] , [ðə; ðɪ] ['sɜ:rpənt] [ɪz] [hɪr] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] .
But , Sam , the Serpent is here , the Serpent is here beyond a doubt .
但 , 山姆 , 这 蛇 是 这里 , 这 蛇 是 这里 超过 一个 怀疑 .

但是，萨姆，蛇就在这里，蛇就在这里，这一点毋庸置疑。

[aɪ 'ti:] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] ['ɔ:ltəz] [ɪts] [neɪm] , [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [nu:] ['kʌlə] ,
It changes its shape , and alters its name , and takes a new colour ,
它 变化 它是 形状 , 和 改变 它是 姓名 , 和 需要 一个 新的 颜色 ,

它会改变形状，更改名称，并变成新的颜色。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ðɪ] ['sɜ:rpənt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [krʌʃt] .
but still it is the Serpent , and it ought to be crushed .
但 仍然 它 是 这 蛇 , 和 它 应该 到 是 碎 .

但它毕竟是蛇，应该被粉碎。

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [kɔ:lz] [ɪt'self] ['lɪbərəl] , [ðen] ['rædɪk(ə)l] , [ðen] ['tʃɑ:rtɪst; 'tʃɑ:rtəst] , [ðen] ['ædʒɪteɪtər] , [ðen]
Sometimes it calls itself liberal , then radical , then chartist , then agitator , then
有时 它 呼叫 本身 自由主义 , 然后 激进的 , 然后 图表主义者 , 然后 搅拌器 , 然后
[rɪ'pɪlə] , [ðen] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'sentər] ,
repealer , then political dissenter ,
废除 , 然后 政治的 持不同意见者 ,

它有时自称自由主义者，有时自称激进主义者，有时自称宪章主义者，有时自称煽动者，有时自称废除主义者，有时自称政治异议者。

[ðen] ['æntɪ] - [kɔ:rn] ['li:gə] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
then anti - corn leaguer , and so on .
然后 反对 - 玉米 联赛 , 和 所以 在 .

然后是反玉米联盟，等等。

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [stɪŋz] [ðə; ðɪ]['klɜ:rdʒɪ] , [ænd; ənd] [kɔɪlz] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔ:lmʊst] ['stræŋɡlz]
Sometimes it stings the clergy , and coils round them , and almost strangles
有时 它 刺痛 这 牧师 , 和 线圈 圆形的 他们 , 和 几乎 勒死
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

有时它会刺痛神职人员，缠绕住他们，几乎让他们窒息。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [noʊz] [ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][ɪts] ['gretɪst] ['enəmi] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['fjʊriəs] [ə'ɡenst] [aɪ 'ti:] .
for it knows the Church is its greatest enemy , and it is furious against it .
为了 它 知道 这 教会 是 它是 最 敌人 , 和 它 是 狂怒 反对 它 .

因为它知道教会是它最大的敌人，所以它对教会充满愤怒。

[ðen] [aɪ 'ti:] [ə'tæks] [ðə; ði] [pɪrɪz] , [ænd; ənd] ['kʌvərz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] [frɔ:θ] [ænd; ənd]['slævər; sleivər]
Then it attacks the peers , and covers them with its froth and slaver
然后 它 攻击 这 同龄人 , 和 封面 他们 和 它是 泡沫 和 奴隶贩子
,
:
,

然后它攻击同类，用泡沫和唾液覆盖它们。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [baɪts] [ðə; ði]['ləndlɔ:rd] .
and then it bites the landlord .
和 然后 它 咬 这 房东 .

然后，房东就遭殃了。

[ðen] [aɪ 'ti:] ['tʃeɪndʒɪz] [fɔ:rm] , [ænd; ənd] [ʃu:ts] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪ:n] , [ɔ:r][hɜ:ɪ; hər] ['mɪnɪstəz] , [ænd; ənd]
Then it changes form , and shoots at the Queen , or her ministers , and
然后 它 变化 形式 , 和 芽 在 这 女王 , 或者 她 部长们 , 和
[sets] ['faɪər][tu:; tə] ['bɪldɪŋz] ,
sets fire to buildings ,
套 火 到 建筑物 ,

然后它改变形态，向女王或她的大臣开火，并放火焚烧建筑物。

[ænd; ənd] [bɜ:rn] [ʌp][kɔ:rn][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [dɪ'stres] ; [ænd; ənd] , [wen] ['hʌntɪd] [ə'weɪ] , [aɪ 'ti:]['daɪvi:z]
and burns up corn to increase distress ; and , when hunted away , it dives
和 烧伤 向上 玉米 到 增加 痛苦 ; 和 , 什么时候 猎杀 离开 , 它 潜水
[daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔljəɪɪz] ,
down into the collieries ,
向下 进入 这 煤矿 ,

它会烧毁玉米来加剧敌人的痛苦；当被追捕时，它会潜入煤矿深处。

[ɔ:r] ['vɪzɪts][ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktərɪz] , [ænd; ənd] ['mæd(ə)n] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ə:dʒz] [ðem; ðəm][ɑ:n]
or visits the manufactories , and maddens the people , and urges them on
或者 访问 这 工厂 , 和 麦登 这 人们 , 和 敦促 他们 在
[tu:; tə] ['plʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .
to plunder and destruction .
到 掠夺 和 破坏 .

或者去工厂视察，煽动民众疯狂，怂恿他们进行抢劫和破坏。

[ɪts] [ə; eɪ] ['melənka:li] [θɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [ə'laɪv][ænd; ənd]
It's a melancholy thing to think of ; but he is as of old , alive and
它是 一个 忧郁 事物 到 思考 的 ; 但 他 是 作为 的 老的 , 活 和
[æktiv] ,
active ,
积极的 ,

想到这一点令人伤感；但他依然像以前一样，活着，而且很活跃。

['si:ɪŋ] [hu:m] [hi:; hi][kæn; kən] [ə'lɔr] [ænd; ənd] [dɪ'si:v] , [ænd; ənd] [hu:'evər] ['lɪsnz] [ɪz] ['ru:ɪnd] [fɔ:r; fər]
seeing whom he can allure and deceive , and whoever listens is ruined for
看到 谁 他 能 引诱 和 欺骗 , 和 谁 听着 是 毁坏 为了
['evər] .
ever .
曾经 .

他看看能诱惑和欺骗谁，凡是听信他话的人都将永远堕落。

“ [steɪ] , [dɪr] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
“ **Stay , dear , I'll tell you what I will do for you .**
“ 停留 , 亲爱的 , 患病的 告诉 你 什么 我 将要 做 为了 你 .

“亲爱的，留下来，我会告诉你我会为你做什么。”

[aɪl] [ɪn'kwəɪər] [ə'baʊt] [ði:z] ['tʃɑ:rtɪst; 'tʃɑ:rtəst] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][gʊʊ][tu:; tə] ['lʌndən] ,
I'll inquire about these Chartists ; and when I go to London ,
患病的 查询 关于 这些 宪章运动 ; 和 什么时候 我 去 到 伦敦 ,

我会打听一下这些宪章运动者的情况；等我去伦敦的时候，

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [trækt] [soʊ] [pleɪn] [ðæt] [ˈeni] [tʃaɪld] [meɪ] [riːd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː]
I will write a little tract so plain that any child may read it and understand it
我 将要 写 一个 小的 通道 所以 清楚的 那 任何 孩子 可能 读 它 和 理解 它
;
;
;

我将写一本浅显易懂的小册子，让任何孩子都能读懂；

[ænd; ənd] [kɔːl] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈtʃɑːrtɪst; ˈtʃɑːrtəst] , [ænd; ənd] [get] [aɪ ˈtiː] [ˈprɪntɪd] ,
and call it The Chartist , and get it printed ,
和 称呼 它 这 宪章主义者 , 和 得到 它 打印 ,
把它命名为《宪章主义者》，然后印刷出版。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [wʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈʌðər] ,
and I will send you one for your husband , and two or three others ,
和 我 将要 发送 你 一 为了 你的 丈夫 , 和 二 或者 三 其他的 ,
我会寄一个给你丈夫，还会寄两三个给其他人。

[tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [meɪ] [ˈbenɪfɪt] .
to give to those whom they may benefit .
到 给 到 那些 谁 他们 可能 益处 .
给予那些可能从中受益的人。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ðaɪr] , [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] .
“ **And now , dear , I must go .**
“ 和 现在 , 亲爱的 , 我 必须 去 .
“亲爱的，现在我必须走了。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [miːt] [əˈɡen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ; [bʌt; bət] [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ]
You and I will never meet again in this world ; but I shall often think of you
你 和 我 将要 绝不 见面 再次 在 这 世界 ; 但 我 将 经常 思考 的 你
,
;
,
你我此生再无相见之日，但我会时常想起你。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
and often speak of you .
和 经常 说话 的 你 .
他们经常提起你。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmfəts] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈniːtnəs] ,
I shall tell my people of the comforts , of the neatness ,
我 将 告诉 我的 人们 的 这 舒适 , 的 这 整洁 ,
我要告诉我的子民们这里的舒适和整洁，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɑːtɪdʒ] .
of the beauty of an English cottage .
的 这 美丽 的 一个 英语 小屋 .
英式乡村小屋的美丽。

[meɪ] [ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] ,
May God bless you ,
可能 上帝 保佑 你 ,
愿上帝保佑你。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈregjuleɪt] [jʊr; jər][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ɪn][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and so regulate your mind as to preserve in you a reverence for his
和 所以 调节 你的 头脑 作为 到 保存 在 你 一个 尊敬 为了 他的
[ˈhoʊli][wɜːrd] ,
holy word ,
圣 单词 ,
因此，要约束你的心思，使你心中始终怀有对他的圣言的敬畏之心。

[æn; ən] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][jər; jər] ['spɪrɪtʃuəl] ['pæstər] ,
an obedience to the commands of your Spiritual Pastor ,
一个 服从 到 这 命令 的 你的 精神 牧师 ,
服从你属灵牧师的命令 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [ɪn] [ə'θɔ:rəti] ['oʊvər][ju:; jʊ] ! "
and a respect for all that are placed in authority over you ! "
和 一个 尊重 为了 全部 那 是 放置 在 权威 超过 你 ! "
并尊重所有对你拥有权威的人 !

" [wel] , [aɪ'ti:] [ɪz] ['prɪti] , [tu:] , [ɪz] [ðɪs] ['kɑ:tɪdʒ] , " [sed] ['mɪstər] . [slɪk] ,
" **Well , it is pretty , too , is this cottage , "** **said Mr . Slick ,** ,
" 出色地 , 它 是 漂亮的 , 也 , 是 这 小屋 , " 说 先生 . 斯利克 ,
" 嗯 , 这间小屋也很漂亮 , " 斯利克先生说 .

[æz; əz][wi:; wi] ['stroʊld] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] ,
as we strolled back to the inn ,
作为 我们 漫步 后退 到 这 客栈 ,
我们漫步返回旅馆的途中 ,

" [bʌt; bət][ðə; ði] - [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ɡʊd] [oʊld] [soʊl] [tɔ:k] ['dɪkʃənəri] [ðæt] [wei]
" **but the handsumestest thing is to hear that good old soul talk dictionary that way**
" 但 这 - 事物 是 到 听到 那 好的 老的 灵魂 讲话 字典 那 方式
, [eɪnt][aɪ'ti:] ?
, **aint it ?**
, 不是 它 ?
" 但是最令人叹为观止的 , 莫过于听到那位老灵魂那样谈论字典 , 不是吗 ? "

[haʊ] - [hi:; hi][ɪz] !
How nateral he is !
如何 - 他 是 !
他真是天生的 !

[ges] [ðeɪ] [dəʊnt][ɔ:f(ə)n] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['pɔ:stəl][æz; əz] [ðæt] [ɪn] [ði:z] ['dɪɡɪnz] .
Guess they don't often see such a ' postle as that in these diggins .
猜测 他们 不 经常 看 这样的 一个 - 邮递员 作为 那 在 这些 迪金斯 .
看来他们在这些地方不常见到像他这样的“使徒”。

[jes] , [ɪts] ['prɪti] [ɪz] [ðɪs] ['kɑ:tɪdʒ] ; [bʌt; bət] [ɪts] [smɔ:l] , [ɑ:rtɜ:] [ɔ:l] .
Yes , it's pretty is this cottage ; but it's small , arter all .
是的 , 它是 漂亮的 是 这 小屋 ; 但 它是 小的 , 动脉 全部 .
是的 , 这间小屋很漂亮 ; 但是它很小。

[ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜ:rəl] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [ɪn][aɪ'ti:] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [rʌn] [raʊnd] [ænd; ənd]
You feel like a squirrel in a cage , in it ; you have to run round and
你 感觉 喜欢 一个 松鼠 在 一个 笼 , 在 它 ; 你 有 到 跑步 圆形的 和
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,
你感觉自己像笼子里的松鼠 , 不得不不停地绕圈跑。

[ænd; ənd][dəʊnt][ɡoʊ] ['fɔ:rwəd] [nʌn] .
and don't go forward none .
和 不 去 向前 没有任何 .
不要前进。

[wʌt] [wʊd] [ə; eɪ][mæn][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)] [hɪr] ?
What would a man do with a rifle here ?
什么 会 一个 男人 做 和 一个 步枪 这里 ?
一个人在这里拿着步枪会做什么 ?

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] [wɒdz] ;
For my part , I have a taste for the wild woods ;
为了 我的 部分 , 我 有 一个 品尝 为了 这 荒野 树林 ;
就我个人而言, 我更喜欢原始森林;

[aɪ 'ti:] [kʌmz] [ɑːn][em 'i:] ['regjələər][ɪn][ðə; ði][fɔːl] , [laɪk][ðə; ði] [leɪk] ['fiːvər] , [ænd; ənd][aɪ][ʌp] [ɡʌn] ,
it comes on me regular in the fall , like the lake fever , and I up gun ,
它 来 在 我 常规的 在 这 落下 , 喜欢 这 湖 发烧 , 和 我 向上 枪 ,
秋天的时候我经常得这种病, 就像得了湖热一样, 然后我就得拔枪自卫。

[ænd; ənd][ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][kæmp][aʊt] ,
and off for a week or two , and camp out ,
和 离开 为了 一个 星期 或者 二 , 和 营 出去 ,
离开一两周, 去露营,

[ænd; ənd][ɡet][ə; eɪ] [snʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [spruːs] - [wɒd] [er] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] ['æpɪtaɪt] ,
and get a snuff of the spruce - wood air , and a good appetite ,
和 得到 一个 鼻烟 的 这 云杉 - 木头 空气 , 和 一个 好的 食欲 ,
呼吸一下云杉木的清新空气, 胃口大开。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [freʃ] - [tuː; tə][sʌp][ɑːn][æɪ; ət] [naɪt] .
and a bit of fresh ven'son to sup on at night .
和 一个 少量 的 新鲜的 - 到 上 在 在 夜晚 .
晚上还可以喝点新鲜的鹿肉。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪləndz] [ðɪs] [fɔːl] ; [bʌt; bət] , [kʌs] [ɪm] ,
“ **I shall be off to the highlands this fall ; but , cuss em ,**
” 我 将 是 离开 到 这 高地 这 落下 ; 但 , 坏话 呢 ,
“今年秋天我要去高地; 但是, 去他妈的,

[ðeɪ] [hænt] [ɡɑːt][noʊ] [wɒdz] [ðer; ðər] ; ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] ['heðər] ,
they hante got no woods there ; nothin ' but heather ,
他们 汉特 得到 不 树林 那里 ; 什么也没有 - 但 希瑟 ,
那里根本没有树林; 只有石楠花。

[ænd; ənd] [ðæts] ['oʊnli] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][jər; jər] [kloʊðz] .
and thats only high enough to tear your clothes .
和 那是 仅有的 高的 足够的 到 撕 你的 衣服 .
这个高度只够撕破衣服。

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [skaːtɪ] [dəʊnt] [wer] [noʊ] ['brɪtʃɪz] ,
That's the reason the Scotch don't wear no breeches ,
那就是 这 原因 这 苏格兰威士忌 不 穿 不 马裤 ,
这就是苏格兰人不穿马裤的原因。

[ðeɪ] [dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][ɡet] - [ɪm] ['ræɡɪd] [ʌp] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər] - , [ðeɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [aɪ 'ti:]
they don't like to get ' em ragged up that way for everlastinly , they can't afford it
他们 不 喜欢 到 得到 - 呢 破烂不堪 向上 那 方式 为了 - , 他们 不能 买得起 它
;
;
;
;
他们不喜欢永远被那样折磨, 他们也承受不起;

[soʊ] [ðeɪ] [let] [ɪm] [skrætʃ] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðer; ðər] [skɪn] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪl] [ɡroʊ] [ə'ʌɪn] , [ænd; ənd]
so they let em scratch and tear their skin , for that will grow agin , and
所以 他们 让 呢 划痕 和 撕 他们的 皮肤 , 为了 那 将要 生长 再次 , 和
['traʊzərz] [wəʊnt] .
trowsers won't .
裤子 惯于 .
所以他们就任由它们抓挠撕裂皮肤, 因为皮肤还会再生, 而裤子不会。

“ [jes] , [its] [ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs][ˈtaɪdɪ][ˈbɑːdɪ] [ðæt] [tuː] , [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːdʒɪnz]
“ **Yes , it's a pretty cottage that , and a nice tidy body that too , is Mrs . Hodgins**
“ 是的 , 它是 一个 漂亮的 小屋 那 , 和 一个 好的 整齐的 身体 那 也 , 是 太太 . 霍金斯
.
:
.

“是的，那是一栋漂亮的房子，霍金斯太太的身材也很好，很整洁。”

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]
I've seen the time when I would have given a good deal to have been so
我已经 已见 这 时间 什么时候 我 会 有 给定 一个 好的 交易 到 有 到过 所以
[wel] [ˈhaʊsɪd] [æz; əz] [ðæt] .
well housed as that .
出色地 房屋 作为 那 .

我曾经多么希望自己能住上那样舒适的房子。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [əˈtwiːn] [ðæt] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːg] [hʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr]
There is some little difference between that cottage and a log hut of a poor
那里 是 一些 小的 不同之处 在 那 小屋 和 一个 日志 小屋 的 一个 贫穷的
[bæk] [ˈemɪgrənt] [ˈsetlər] ,
back emigrant settler ,
后退 移民 定居者 ,

那间小屋和贫穷的南方移民定居者的木屋之间只有一些细微的差别。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wer] .
you and I know where .
你 和 我 知道 在哪里 .

你我都清楚地点。

[dɪd] [ˈevər][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [spent] [æt; ət] [leɪk] [tiːl] , [wɪð; wɪθ][oʊld] [dʒʌdʒ] [ˈsændfɜːd] ?
Did ever I tell you of the night I spent at Lake Teal , with old Judge Sandford ?
做过 曾经 我 告诉 你 的 这 夜晚 我 花费 在 湖 蓝绿色 , 和 老的 法官 桑福德 ?
”
”
”

我有没有跟你说过我在蒂尔湖边和老桑福德法官共度的那一夜？

“ [noʊ] , [naːt] [ðæt] [aɪ] [ˈrekəˈlekt] . ”
“ **No , not that I recollect .** ”
“ 不 , 不是 那 我 追忆 . ”

“不，我不记得了。”

“ [wel] , [wʌns][əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - [frʌm; frəm] [mɪl] - [brɪdʒ] [tuː; tə] - ,
“ **Well , once upon a time I was a - goin ' from Mill - bridge to Shadbrooke ,**
“ 出色地 , 一次 之上 一个 时间 我 曾是 一个 - 去 - 从 磨 - 桥 到 - ,
“很久以前，我从米尔桥前往沙德布鲁克，

[ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [bæd][ænd; ənd] [ˈloʊnli] [roʊd] [aɪˈtiː]
on a little matter of bisness , and an awful bad and lonely road it
在 一个 小的 事情 的 - , 和 一个 可怕 坏的 和 孤独 路 它
[wʌz; wəz] , [tuː] .
was , too .
曾是 , 也 .

只是一件小事，而且那条路也十分糟糕、十分孤独。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [noʊ] [ˈsetləz] [ɪn][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv] [stɪks]
There was scarcely no settlers in it , and the road was all made of sticks
那里 曾是 几乎 不 定居者 在 它 , 和 这 路 曾是 全部 制成 的 棍子
,
:
,

那里几乎没有居民，道路也是用树枝铺成的。

[stoʊnz] , [mʌd] [hoʊlz] , [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [ˈbrɪdʒɪz] .
stones , mud holes , and broken bridges .
石头 , 泥 孔 , 和 破碎的 桥梁 .

石头、泥坑和断桥。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [iːn] [əˈmoʊst] - , [ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][ˌoʊvərˈteɪk][ɑːn][ðə; ði] [wei] [bʌt; bət]
It was een amost onpassible , and who should I overtake on the way but
它 曾是 een 几乎 - , 和 WHO 应该 我 超过 在 这 方式 但
[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
the Judge ,
这 法官 ,

这条路几乎无法通行，而我途中遇到的竟然是法官。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪd] , [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [ænd; ənd] [ˈlɔɪər] [trəˈvɜːrs] [ə; eɪ] - [ˈdʒɒɡɪn] - [əˈlɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
and his guide , on horseback , and Lawyer Traverse a - joggin ' along in his
和 他的 指导 , 在 马背 , 和 律师 横穿 一个 - 慢跑 - 沿着 在 他的
[ɡɪɡ] ,
gig ,
演出 ,

还有他的向导，骑着马，以及驾着小车慢跑的律师特拉弗斯。

[æɪt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tuː] [maɪlz] [æən; ən] [ˈaʊər][æɪt; ət][ðə; ði] - . “
at the rate of two miles an hour at the fardest .”
在 这 速度 的 二 英里 一个 小时 在 这 - . “
最远速度为每小时两英里。

- [ˈmɔːrniŋ] , - [ˈseɪz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊʃəb(ə)][ˈmæn] ,
' Mornin , ' sais the Judge , for he was a sociable man ,
- 早晨 , - 说 这 法官 , 为了 他 曾是 一个 善于交际的 男人 ,
“早上好,”法官说道，因为他是个喜欢交际的人。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈbɑːdi] , [hæd; həd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
and had a kind word for every body , had the Judge .
和 有 一个 种类 单词 为了 每一个 身体 , 有 这 法官 .
法官说，他对每个人都说了句好话。

[fjuː] [men] - [noʊd] [ˈhjuːmən] [ˈnætʃə] - [ˈbetər] [nɔːr][hiː; hi][dɪd] ,
Few men ' know'd human natur ' better nor he did ,
很少 男人 - 知道 人类 自然 - 更好的 也不 他 做过 ,
很少有人比他更了解人性，他也不例外。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ˈfəˈlɔːsəfi] [ʌv; əv][laɪf] .
and what he used to call the philosophy of life .
和 什么 他 用过的 到 称呼 这 哲学 的 生活 .
以及他过去称之为人生哲学的东西。

- [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ˈmɪstər] . [slɪk] , [ˈseɪz][hiː; hi] ,
' I am glad to see you on the road , Mr . Slick , sais he ,
- 我 是 高兴的 到 看 你 在 这 路 , 先生 . 斯利克 , 说 他 ,
“很高兴在路上见到你，斯利克先生,”他说。

- [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][bæd][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd][ðər; ðər][ɑːr; ər][ˈpleɪsɪz] [ðæt] [wɪl] [rɪˈkwaɪər][ˈaʊər; ɑːr][juˈnaɪtɪd]
' for it is so bad I am afraid there are places that will require our united
- 为了 它 是 所以 坏的 我 是 害怕的 那里 是 地方 那 将要 要求 我们的 团结的
[ˈefərts] [tuː; tə] [pæs] - [ɪm] . -
efforts to pass ' em . '
努力 到 经过 - 呢 . -
“因为情况实在太糟糕了，恐怕有些地方需要我们共同努力才能通过。”

“ [wel] , [aɪ] [felt] [ˈkɪndər] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈleɪ] [tuː] ,
“ **Well , I felt kinder sorry for the delay too ,**
” 出色地 , 我 毛毡 幼儿园 对不起 为了 这 延迟 也 ,
“嗯，我也对延误感到有些抱歉。”

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊd] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [pʊr] ['dʒɜːrni] [pɒnt] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɔɪər]
for I know'd we should make a poor journey on't , on account of that lawyer
为了 我 知道 我们 应该 制作 一个 贫穷的 旅行 不 , 在 帐户 的 那 律师
['krɪtərz] [gɪg] ,
critter's gig ,
小动物的 演出 ,

因为我知道，由于那个律师的缘故，我们的旅程会很糟糕。

[ðæt] ['hædnt][noʊ] [mɔːr] ['bʌsnəs] [ɑːn] [ðæt] [rʌf] [træk] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] [hæd; həd] .
that hadn't no more business on that rough track than a steam engine had .
那 之前没有 不 更多的 商业 在 那 粗糙的 追踪 比 一个 蒸汽 引擎 有 .
那条崎岖不平的铁轨上的生意，还不如蒸汽机车。

[bʌt; bət][aɪ] [-] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['wɑːntɪd] [em 'iː][tuː; tə] [steɪ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ,
But I see'd the Judge wanted me to stay company , and help him along ,
但 我 种子 这 法官 通缉 我 到 停留 公司 , 和 帮助 他 沿着 ,
但我看出法官想让我留下来陪他，帮他一把。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd] .
and so I did .
和 所以 我 做过 .

于是我就这么做了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fʌːnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊk] , [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd]['seɪz][hiː; hi] , “
He was fond of a joke , was the old Judge , and sais he , “
他 曾是 喜爱 的 一个 开玩笑 , 曾是 这 老的 法官 , 和 说 他 , “
他喜欢开玩笑，他是位老法官，他说：“

- [aɪm][ə'freɪd] [wiː; wi][jæl; ʃəl] ['ɪləstreɪt] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [oʊ] - - , ['mɪstər] . [slɪk] , - [sed] [hiː; hi] , -
' I'm afraid we shall illustrate that passage o ' Scriptur ' , Mr . Slick , ' said he , ' -
- 我是 害怕的 我们 将 阐明 那 通道 o - - , 先生 . 斯利克 , - 说 他 , -
“恐怕我们得用圣经的这段经文来举例说明了,”斯利克先生说。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər]['dʒʌdʒɪz][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˌoʊvər'θroʊn] [ɪn]['stoʊni] ['pleɪsɪz] .
“ And their judges shall be overthrown in stony places .
” 和 他们的 法官 将 是 被推翻 在 石质的 地方 .
“他们的审判官必倒在石头地上。”

” [ɪts] [dʒɪst][ə; eɪ][roʊd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [eɪnt] [aɪ 'tiː] ? -
” It's jist a road for it , ain't it ? ' -
” 它是 要点 一个 路 为了 它 , 不是 它 ? -
“那只是一条路，不是吗？ ”

“ [wel] [wiː; wi] ['tʃætəd] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ðɪs] [weɪ] [ə; eɪ] ['liːtl] , [dʒɪst][ə; eɪ] ['liːtl] ['fæstər][ðæn; ðən]
“ Well we chattered along the road this way a leetle , jist a leetle faster than
” 出色地 我们 喋喋不休 沿着 这 路 这 方式 一个 小精灵 , 要点 一个 小精灵 快点 比
[wiː; wi] ['trævlɪd] ,
we travelled ,
我们 旅行 ,

“我们沿着这条路一路闲聊，速度比我们实际行驶的速度快了一点点。”

[fɔːr; fər][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sneɪlz] ['gæləp] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ; [ænd; ənd] [naɪt] [ˌoʊvər'tʊk]
for we made a snail's gallop of it , that's a fact ; and night overtook
为了 我们 制成 一个 蜗牛 驰骋 的 它 , 那就是 一个 事实 ; 和 夜晚 超越
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

因为我们走得像蜗牛一样慢，这是事实；夜幕降临，笼罩了我们。

[æz; əz][aɪ] [sə'spektrɪd] [aɪ 'tiː] [wʊd] , [æt; ət]['oʊbi] - , [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [leɪk] ;
as I suspected it would , at Obi Rafuse's , at the Great Lake ;
作为 我 怀疑 它 会 , 在 奥比 - , 在 这 伟大的 湖 ;
正如我所料，在奥比·拉弗斯位于大湖边的餐厅；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ˈpʌblɪk][fɔːr; fər][fɔːr'ti:n][mailz][ænd; ənd][dɑːrk][wʌz; wəz]
and as it was the only public for fourteen miles , and dark was
和 作为 它 曾是 这 仅有的 民众 为了 十四 英里 , 和 黑暗的 曾是
[ˈsetɪn] - [ɪn] ,
settin ' in ,
塞廷 在 ,

由于这是方圆十四英里内唯一的公共场所，而且天色渐暗，

[wiː; wi][dis'maʊntɪd][bʌt; bət][oʊ][wʌt][ə; eɪ][haʊs][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]!
we dismounted , but oh , what a house it was !
我们 下马 , 但 哦 , 什么 一个 房子 它 曾是 !
我们下了马，但是，哦，那房子真漂亮！

“ [oʊbi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈemɪgrənt][ænd; ənd][ðoʊz][ˈɛməgrənts][ɑːr; ər] - [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][oʊnɪn]
“ Obi was an emigrant , and those emigrants are ginerally so fond of ownin
“ 奥比 曾是 一个 移民 , 和 那些 移民 是 所以 喜爱 的 拥有
- [ðə; ði][soɪl] ,
' the soil ,
- 这 土壤 ,

“奥比是个移民，而那些移民通常都非常喜欢拥有土地，

[ðæt][laɪk][ˈmaɪzəz][ðeɪ][ˈkæri][æz; əz][mʌtʃ][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ə'baʊt] - [ɪm][ɑːn][ðer; ðər][ˈpɑːrsənz] ,
that like misers , they carry as much of it about ' em on their parsons ,
那 喜欢 守财奴 , 他们 携带 作为 很多 的 它 关于 - 呢 在 他们的 牧师 ,
他们就像守财奴一样，把钱都藏在牧师的身上。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːmən][wei][æz; əz][ðeɪ][ˈkleɪvərli][kæn; kən] .
in a common way , as they cleverly can .
在 一个 常见的 方式 , 作为 他们 巧妙地 能 .
以一种常见的方式，就像他们能够巧妙地做到的那样。

[sʌm; səm][ɑːn] - [ɪm][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)lɪ][ˈdɜːrti][foʊks] , [ðæts][ə; eɪ][fækt] , [ænd; ənd][ˈoʊbi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
Some on ' em are awful dirty folks , that's a fact , and Obi was one of
一些 在 - 呢 是 可怕 肮脏的 各位 , 那就是 一个 事实 , 和 奥比 曾是 一 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们当中有些人非常肮脏，这是事实，奥比就是其中之一。

[hiː; hi][kept][ˈpʌblɪk][dɪd][ˈoʊbi] ;
He kept public , did Obi ;
他 保留 民众 , 做过 奥比 ;
他一直保持公开状态，奥比也是如此；

[ðə; ði][saɪn][sed][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][haʊs][ʌv; əv][entər'teɪnmənt][fɔːr; fər][mæn][ænd; ənd][biːst] .
the sign said it was a house of entertainment for man and beast .
这 符号 说 它 曾是 一个 房子 的 娱乐 为了 男人 和 兽 .
招牌上写着，这里是人畜皆可娱乐的场所。

[fɔːr; fər][ˈkrite][ðæt][eɪnt][ˈhjuːmən][aɪ][duː][sə'poʊz][aɪ 'ti:][spuːk][ðə; ði][truːθ] ,
For critters that ain't human , I do suppose it spoke the truth ,
为了 小动物 那 不是 人类 , 我 做 认为 它 辐 这 真相 ,
对于非人类生物来说，我想它说的应该是实话。

[fɔːr; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈhʌf][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][ˈhɑːs][lɑːrf] , [ɪf][hiː; hi][kɒd; kəd][ʌndər'stænd][aɪ 'ti:] ,
for it was enough to make a hoss larf , if he could understand it ,
为了 它 曾是 足够的 到 制作 一个 霍斯 拉夫 , 如果 他 可以 理解 它 ,
[ðæts][ə; eɪ][fækt] ;
that's a fact ;
那就是 一个 事实 ;

因为这足以让一个大块头捧腹大笑，如果他能理解的话，这是事实；

[bʌt; bət][dɜ:rt] , [ˈretʃɪdnəs] [ænd; ənd][rægz] , [dəʊnt][hæv; həv] [ðæt] [ɪˈfekt] [ɑ:n][em ˈi:] .
but dirt , wretchedness and rags , don't have that effect on me .
但 污垢 , 悲惨 和 破布 , 不 有 那 影响 在 我 .

但是污垢、凄惨和破烂, 对我却没有那种影响。

“ [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [rʌf] [spru:s] [bɜ:gz] , ([ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [spru:s] [ə'baʊt] [aɪ ˈti:]) ,
“ The house was built of rough spruce logs , (the only thing spruce about it) ,
“ 这 房子 曾是 建造 的 粗糙的 云杉 日志 , (这 仅有的 事物 云杉 关于 它) ,
“这房子是用粗糙的云杉原木建造的 (这是房子里唯一跟云杉有关的地方) ,”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑ:rk][ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kræks] [ænd; ənd] [si:mz] [wʌz; wəz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [mɔ:s] .
with the bark on , and the cracks and seams was stuffed with moss .
和 这 吠 在 , 和 这 裂缝 和 接缝 曾是 填充 和 苔藓 .

树皮还保留着, 裂缝和接缝处都塞满了苔藓。

[ðə; ði] [ru:f] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [slæbz] , [ˈbætənd] [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈɪŋɡld] ,
The roof was made of coarse slabs , battened and not shingled ,
这 屋顶 曾是 制成 的 粗 板 , 板条 和 不是 瓦片 ,
屋顶是用粗糙的石板铺成的, 用木条固定, 而不是铺瓦片。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪmbli] [pi:pt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [pɔ:t] , [meɪd] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [mʌd] ,
and the chimbley peeped out like a black pot , made of sticks and mud ,
和 这 烟囱 偷窥 出去 喜欢 一个 黑色的 锅 , 制成 的 棍子 和 泥 ,
那盏小火炉像个黑色的锅, 用树枝和泥土做成, 从炉膛里探了出来。

[ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [ˈkroʊz] [nest] [ɪz] .
the way a crow's nest is .
这 方式 一个 乌鸦的 巢 是 .
就像乌鸦的巢穴一样。

[ðə; ði][ˈwɪndəz, ˈwaɪndəz][wɜ:r; wər][hæf] [brʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] [stɔ:pt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlɪz] [ænd; ənd]
The winders were half broke out , and stopped up with shingles and
这 卷绕器 是 一半 打破 出去 , 和 停止 向上 和 带状疱疹 和
[oʊld] [kloʊðz] ,
old clothes ,
老的 衣服 ,
通风管道一半破损, 用瓦片和旧衣服堵住了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bæŋk][ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [strɔ:] [ɔ:l] [raʊnd] , [ˈri:tʃt] [hæf] [wei] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
and a great bank of mud and straw all round , reached half way up to the
和 一个 伟大的 银行 的 泥 和 稻草 全部 圆形的 , 达到 一半 方式 向上 到 这
[ru:f] ,
roof ,
屋顶 ,
四周堆积着厚厚的泥土和稻草, 一直堆到屋顶一半的高度。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][frɔ:st] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər] .
to keep the frost out of the cellar .
到 保持 这 霜 出去 的 这 地窖 .
防止霜冻进入地窖。

[aɪ ˈti:] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən][oʊld][hæt][ɑ:n][ə; eɪ] [dʌŋ] [hi:p] .
It looked like an old hat on a dung heap .
它 看起来 喜欢 一个 老的 帽子 在 一个 粪 堆 .
它看起来像粪堆上的一顶旧帽子。

[aɪ] [ˈpɪtɪd] [ðə; ði][oʊld] [dʒʌdʒ] ,
I pitied the old judge ,
我 可怜的 这 老的 法官 ,
我同情那位老法官。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː, hi][wʌz; wəz][ə, eɪ][mæn] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][hiː, hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː], [ænd; ənd]
because he was a man that took the world as he found it , and
因为 他 曾是 一个 男人 那 采取 这 世界 作为 他 成立 它 , 和
[meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnts] .
made no complaints .
制成 不 投诉 .

因为他是一个坦然接受世界本来面目的人，从不抱怨。

[hiː, hi] [noʊd] [ɪf] [juː, jʊ][gɑːt][ðə; ði][best] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [kəm'pleɪnɪn] - [ðæt] [ðə; ði][best]
He know'd if you got the best , it was no use complainin ' that the best
他 知道 如果 你 得到 这 最好的 , 它 曾是 不 使用 抱怨 - 那 这 最好的
[wɔːrnt] [gʊd] .
warn't good .
警告 好的 .

他知道，如果你得到了最好的，抱怨最好的不好也是没用的。

“ [wel] , [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə, eɪ] [klɪrɪn] - ,
“ **Well , the house stood alone in the middle of a clearin ' ,**
“ 出色地 , 这 房子 站立 独自的 在 这 中间 的 一个 清除 - ,
“ 嗯，那栋房子孤零零地矗立在一片空地中央，

[wɪ'ðəʊt] [æn; ən] ['aʊthaʊs] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][ɔːr][kaɪnd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ɔːr] ['eni] [fens] [ɔːr] [ɪn'kloʊzər] ,
without an outhouse of any sort or kind about it , or any fence or enclosure ,
没有 一个 室外厕所 的 任何 种类 或者 种类 关于 它 , 或者 任何 栅栏 或者 外壳 ,
没有任何类型的室外厕所，也没有任何围栏或围挡。

[bʌt; bət][dʒɪst][roʊz] [ʌp][æz; əz][ə, eɪ] - [grəʊz] , [ɔːl] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
but jist rose up as a toodstool grows , all alone in the field .
但 要点 玫瑰 向上 作为 一个 - 生长 , 全部 独自的 在 这 场地 .
但它却像蘑菇一样，孤零零地在田野里生长起来。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə, eɪ] [θɪk] [ɔːrt] ['sekənd] [grʊθ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [bɜːtʃɪz] , [ə'baʊt] [fɪftiːn]
Close behind it was a thick short second growth of young birches , about fifteen
关闭 在后面 它 曾是 一个 厚的 短的 第二 生长 的 年轻的 白桦树 , 关于 十五
[fiːt] [haɪ] ,
feet high ,
脚 高的 ,

紧随其后的是一片茂密的矮小次生林，由大约十五英尺高的幼桦树组成。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['feltər] [aɪ 'tiː][hæd; həd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] ,
which was the only shelter it had , and that was on the wrong side ,
哪个 曾是 这 仅有的 庇护所 它 有 , 和 那 曾是 在 这 错误的 边 ,
那是它唯一的避难所，而且还在错误的一侧。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] .
for it was towards the south .
为了 它 曾是 向 这 南 .

因为它位于南方。

“ [wel] , [wen] [wiː, wi] [ə'laɪt] , [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] ['bægrɪdʒ] [ɔːf] , [ə'weɪ] ['stɑːrts][ðə; ði] [gaɪd]
“ **Well , when we alighted , and got the baggage off , away starts the guide**
“ 出色地 , 什么时候 我们 下车 , 和 得到 这 行李 离开 , 离开 开始 这 指导
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [træps] ,
with the Judge's traps ,
和 这 法官的 陷阱 ,
“ 嗯，当我们下车卸下行李后，导游就开始施展法官的陷阱了。”

[ænd; ənd] [ʌps] [ə, eɪ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ə, eɪ] ['setlərz] , [ænd; ənd] [liːvz] [juː 'es] .
and ups a path through the woods to a settler's , and leaves us .
和 UPS 一个 小路 通过 这 树林 到 一个 定居者的 , 和 树叶 我们 .

然后他沿着林间小路走到一个定居者的家，把我们留下了。

[ə'weɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bə:rn] ,
Away down by the edge of the lake was a little barn ,
离开 向下 经过 这 边缘 的 这 湖 曾是 一个 小的 谷仓 ,
湖边远处有一座小谷仓，

[fɪld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [wɪð; wɪθ] [greɪn] [ænd; ənd] [heɪ] ,
filled up to the roof with grain and hay ,
已填 向上 到 这 屋顶 和 粮食 和 干草 ,
堆满了谷物和干草，一直堆到屋顶。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈstændɪŋ] - [ru:m] [ɔ:r] [ˈfeltər] [ɪn][,aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hʌsɪz] .
and there was no standin ' room or shelter in it for the hosses .
和 那里 曾是 不 替身 - 房间 或者 庇护所 在 它 为了 这 软管 .
里面既没有站立的空间，也没有供马匹遮风避雨的地方。

[soʊ][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ˈhɪtʃɪz] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪtər] [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] ,
So the lawyer hitches his critter to a tree ,
所以 这 律师 挂钩 他的 小动物 到 一个 树 ,
于是律师把他的牲畜拴在了树上。

[ænd; ənd][goʊz][ænd; ənd] [fetʃɪz] [ʌp][sʌm; səm] [ˈfɑ:dər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [li:vz] [hɪm; ɪm]
and goes and fetches up some fodder for him , and leaves him
和 去 和 获取 向上 一些 饲料 为了 他 , 和 树叶 他
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
for the night ,
为了 这 夜晚 ,
然后去给他弄些饲料，让他过夜。

[tu:; tə] [ˈweðər] [,aɪ ˈti:][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
to weather it as he could .
到 天气 它 作为 他 可以 .
他尽力挺过去。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][goʊz] [ɪn] , [aɪ] [teɪks] [oʊld] [kleɪ] [tu:; tə][ðə; ði][bə:rn] ,
As soon as he goes in , I takes Old Clay to the barn ,
作为 很快 作为 他 去 在 , 我 需要 老的 黏土 到 这 谷仓 ,
他一进去，我就把老克莱带到谷仓去。

[fɔ:r; fər] [ɪts] [ə; eɪ][ˈmæksɪm][ʌv; əv] [maɪn] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ˈɑ:rtɜ] [ˈnʌmbər] [wʌn] , [ˈəʊpənz] [ðə; ði]
for it's a maxim of mine always to look out arter number one , opens the
为了 它是 一个 格言 的 矿 总是 到 看 出去 动脉 数字 一 , 打开 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,
因为我的一条原则是，永远要提防第一个打开门的人。

[ænd; ənd] [pulz] [aʊt] [ʃi:f] [ˈɑ:rtɜ] [ʃi:f] [ʌv; əv] [greɪn] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [θroʊz]
and pulls out sheaf arter sheaf of grain as fast as I could , and throws
和 拉 出去 捆 动脉 捆 的 粮食 作为 快速地 作为 我 可以 , 和 投掷
[aɪ ˈti:][aʊt] ,
it out ,
它 出去 ,
然后我以最快的速度拔出一捆捆谷物，扔掉。

[tɪl] [aɪ][gɔ:t][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪg] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [krɔ:l] [ɪn] . “
till I got a place big enough for him to crawl in . “
直到 我 得到 一个 地方 大的 足够的 为了 他 到 爬行 在 . “
直到我找到一个足够大的地方，让他可以爬进去。

- [naʊ] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [oʊld] [bɔɪ] , - [æz; əz][aɪ] [ˈɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈɑ:rtɜ][hɪm; ɪm] ,
' Now , ' sais I , ' old boy , ' as I shot to the door arter him ,
- 现在 , - 说 我 , - 老的 男生 , - 作为 我 射击 到 这 门 动脉 他 ,
“好了,”我说,“老伙计,”说着，我冲向门口。

- [ɪf] [ðæt] [hoʊl] [eɪnt] [bɪɡ] [ɪˈhʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [iːt] [əˈweɪ] [tɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ðæts] [ɔːl] . -
' **if that hole ain't big enough for you , eat away till it is , that's all . '**
- 如果 那 洞 不是 大的 足够的 为了 你 , 吃 离开 直到 它 是 , 那就是 全部 . -

“如果那个洞不够大，那就一直吃，直到它足够大为止，就这么简单。”

“ [aɪ][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [əˈfɔːr] [ðə; ði][reɪn] , [ðæt] [hæd; həd] [ˈθretnd] [ɔːl] [deɪ] ,
“ **I had hardly got to the house afore the rain , that had threatened all day ,**
” 我 有 几乎 得到 到 这 房子 之前 这 雨 , 那 有 威胁 全部 天 ,
“我刚到家，雨就下了起来，这雨阴云密布了一整天。”

[keɪm] [daʊn] [laɪk] [smoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ɡɑːt][ʌp] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [bluː] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ]
came down like smoke , and the wind got up , and it blew like a young
来了 向下 喜欢 抽烟 , 和 这 风 得到 向上 , 和 它 吹 喜欢 一个 年轻的
[ˈhɜːrəkeɪn] ,
hurricane ,
飓风 ,

像烟雾一样落下，风也刮了起来，像一场幼小的飓风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [rɔːrd] [ˈdɪzməl] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [naɪt] ,
and the lake roared dismal ; it was an awful night ,
和 这 湖 咆哮 惨淡 ; 它 曾是 一个 可怕 夜晚 ,
湖面发出凄厉的咆哮声；那是一个糟糕的夜晚。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌs] , [ðə; ði] [stɔːrm] [ɔːr][ðə; ði] [ˈfeltər] . “
and it was hard to say which was wus , the Storm or the shelter . ”
和 它 曾是 难的 到 说 哪个 曾是 伍斯 , 这 风暴 或者 这 庇护所 . “
很难说究竟是风暴还是避难所才是真正的“我们”。

- [ʌv; əv] [tuː] [ˈiːvəlz] , - [ˈseɪz][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔɪər] , - [tʃuːz] [ðə; ði] [liːst] .
' **Of two evils , ' sais I to the lawyer , ' choose the least .**
- 的 二 罪恶 , - 说 我 到 这 律师 , - 选择 这 至少 .
我对律师说：“两害相权取其轻。”

[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [haʊst] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ? -
It ain't a bad thing to be well housed in a night like this , is it ? '
它 不是 一个 坏的 事物 到 是 出色地 房屋 在 一个 夜晚 喜欢 这 , 是 它 ? -
在这样的夜晚，有个舒适的住处总归是件好事，不是吗？

“ [ðə; ði] [ˈkrɪtər] [groʊn] ,
“ **The critter groaned ,**
” 这 小动物 呻吟 ,
那小家伙呻吟了一声，

[fɔːr; fər][bəʊθ] [ˈkeɪsɪz][wʌz; wəz][soʊ] - [bæd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][tuː; tə] [dɪˈfend] ,
for both cases was so ' bad he didn't know which to take up to defend ,
为了 两个都 案例 曾是 所以 - 坏的 他 没有 知道 哪个 到 拿 向上 到 保卫 ,
这两个案子都非常糟糕，他都不知道该为哪一个辩护了。

[soʊ][hiː; hi] [ɡrɪnd] [ˈhɔːrɪd] [ænd; ənd] [sed] [ˈhɑːθɪn] - ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈhʌf] [tuː; tə] [meɪk]
so he grinned horrid and said nothin ' ; and it was enough to make
所以 他 咧嘴一笑 可怕的 和 说 什么也没有 - ; 和 它 曾是 足够的 到 制作
[hɪm; ɪm][ɡrɪn] [tuː] ,
him grin too ,
他 咧嘴笑 也 ,

于是他露出了狰狞的笑容，什么也没说；而这足以让他自己也咧嘴一笑。

[ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
that's a fact .
那就是 一个 事实 .

这是事实。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] [bɪl] [oʊ] - [peɪnz][ænd; ənd] [ˈpenəltɪz]
He looked as if he had got hold on a bill o' pains and penalties
他 看起来 作为 如果 他 有 得到 抓住 在 一个 账单 o - 疼痛 和 处罚
[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv][kɔːsts] [ðæt] [taɪm] ,
instead of a bill of costs that time ,
反而 的 一个 账单 的 成本 那 时间 ,
他当时看起来好像拿到的是一份罚款和处罚清单，而不是一份诉讼费用清单。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] .
you may depend .
你 可能 依赖 .
你可能依赖。

“ [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [θriː] [ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði] [ˈkiːpɪn] - [ruːm] ,
“ **Inside of the house was three rooms , the keepin' room ,**
“ 里面 的 这 房子 曾是 三 房间 , 这 保持 - 房间 ,
房子里面有三个房间，起居室，

[wer] [wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl] [hæf] [ˈsəːkld] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈsliːpɪn] - [ruːmz; rʊmz][ɔːf]
where we was all half circled round the fire , and two sleepin' rooms off
在哪里 我们 曾是 全部 一半 圈起来 圆形的 这 火 , 和 二 睡觉 - 房间 离开
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

我们围坐在火堆旁，火堆旁边有两个卧室。
[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈoʊbi][hæd; həd] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [bed] , [groʊnɪn] - , - ,
One of these Obi had , who was a - bed , groanin' , coughin' ,
一 的 这些 奥比 有 , WHO 曾是 一个 - 床 , 呻吟 - , - ,
奥比的其中一个病人躺在床上，呻吟着，咳嗽着。

[ænd; ənd][ˈtɜːrnɪn] - [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] - - [ˈbedsted] [wɪð; wɪθ]
and turnin' over and over all the time on the creakin' bedstead with
和 转弯 - 超过 和 超过 全部 这 时间 在 这 - - 床架 和
[ˈplʊrəsi] ;
pleurisy ;
胸膜炎 ;
患了胸膜炎，在吱吱作响的床上不停地翻来覆去；

[ˈtʌðər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
t'other was for the judge .
另一个 曾是 为了 这 法官 .
另一个是给法官的。

[ðə; ði] [lɔft] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
The loft was for the old woman , his mother , and the hearth ,
这 阁楼 曾是 为了 这 老的 女士 , 他的 母亲 , 和 这 炉 ,
阁楼是给老妇人、他的母亲和壁炉准备的。

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [sɔːft] [pleɪs] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] , [wʌz; wəz][ˈæləkeɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈlɔɪər] [ænd; ənd][em ˈiː] .
or any other soft place we could find , was allocated for lawyer and me .
或者 任何 其他 柔软的 地方 我们 可以 寻找 , 曾是 分配 为了 律师 和 我 .
或者我们能找到的任何其他柔软的地方，都分配给了我和律师。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈskerkrʊʃ] [ˈlʊkɪn] - [ˈkrɪtər] [oʊld] [ˈænti] [wʌz; wəz] , [wɔːrnt] [ʃiː; ʃi] ?
“ **What a scarecrow lookin' critter old aunty was , warn't she ?**
“ 什么 一个 稻草人 在看 - 小动物 老的 阿姨 曾是 , 警告 她 ?
“老阿姨长得真像个稻草人，你说是不是？ ”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪn][rægz][ænd; ənd] [ˈtætərz] ,
She was all in rags and tatters ,
她 曾是 全部 在 破布 和 破烂不堪 ,
她全身破烂不堪，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] - [ˈlɒŋsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; həʀ] [ˈemɪgrənt] [laɪf]
and **though** **she** **lived** **'** **longside** **of** **the** **lake** **the** **best** **part** **of** **her** **emigrant** **life**
和 尽管 她 居住地 - 长边 的 这 湖 这 最好的 部分 的 她 移民 生活
,
,
,

虽然她移民生涯中最美好的部分都住在湖边，

[hæd; həd] [ˈnevər] [juːst] [ˈwɔːtər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkrɪsənd] .
had **never** **used** **water** **since** **she** **was** **christened** .
有 绝不 用过的 水 自从 她 曾是 受洗 .

自受洗以来，她从未用过水。

[hɜːr; həʀ] [aɪz] [wɜːr; wəʀ][soʊ] [sʌŋk] [ɪn][hɜːr; həʀ] [hed] , [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [tuː] [bɜːrnt] [hoʊlz] [ɪn][ə; eɪ]
Her **eyes** **were** **so** **sunk** **in** **her** **head** , **they** **looked** **like** **two** **burnt** **holes** **in** **a**
她 眼睛 是 所以 沉没 在 她 头 , 他们 看起来 喜欢 二 烧焦的 孔 在 一个
[ˈblæŋkɪt] .
blanket .
毯子 .

她的眼睛深深地陷在眼眶里，就像毯子上烧出的两个洞。

[hɜːr; həʀ] [her] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [bæk] , [ænd; ənd][taɪd][soʊ] [taɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːl] - [skɪn] [brˈhaɪnd]
Her **hair** **was** **pushed** **back** , **and** **tied** **so** **tight** **with** **an** **eel** - **skin** **behind**
她 头发 曾是 推动 后退 , 和 系 所以 紧的 和 一个 鳗鱼 - 皮肤 在后面

[hɜːr; həʀ] [hed] ,
her **head** ,
她 头 ,

她的头发向后梳起，用一张鳗鱼皮紧紧地绑在脑后。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [haɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
it **seemed** **to** **take** **the** **hide** **with** **it** .
它 似乎 到 拿 这 隐藏 和 它 .

它似乎把兽皮也带走了。

[aɪ] - [moʊst] [ˈwʌndər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ˈevər] [ʃɑːt] [tuː; tə][hɜːr; həʀ] [aɪz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
I **'** **most** **wonder** **how** **she** **ever** **shot** **to** **her** **eyes** **to** **go** **to** **sleep** .
我 - 最多 想知道 如何 她 曾经 射击 到 她 眼睛 到 去 到 睡觉 .

我最想知道她是怎么睁开眼睛入睡的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] - [ɑːn][hɜːr; həʀ][legz] , [ænd; ənd][noʊ] [hiːlz] [tuː; tə][hɜːr; həʀ] [ʃuːz] ,
She **had** **no** **stockins** **on** **her** **legs** , **and** **no** **heels** **to** **her** **shoes** ,
她 有 不 - 在 她 腿 , 和 不 高跟鞋 到 她 鞋 ,

她腿上没穿长袜，鞋子也没有鞋跟。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [lɪft][hɜːr; həʀ] [fiːt] [ʌp] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈdraːpɪn] - [ɔːf] [hɜːr; həʀ] [ˈslɪpərz] ;
so **she** **couldn't** **lift** **her** **feet** **up** , **for** **fear** **of** **droppin** **'** **off** **her** **slippers** ;
所以 她 不能 举起 她 脚 向上 , 为了 害怕 的 掉落 - 离开 她 拖鞋 ;

所以她不敢抬脚，怕拖鞋掉下来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [ʌvd] [ænd; ənd][slɪd] [əˈbʌʊt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][aɪs] .
but **she** **just** **shoved** **and** **slid** **about** **as** **if** **she** **was** **on** **ice** .
但 她 只是 推搡 和 滑行 关于 作为 如果 她 曾是 在 冰 .

但她却像在冰上一样，推来推去，滑来滑去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [paɪp] [ɪn][hɜːr; həʀ] [maʊθ] , [wɪð; wɪθ] [əˈbʌʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stem] ,
She **had** **a** **small** **pipe** **in** **her** **mouth** , **with** **about** **an** **inch** **of** **a** **stem** ,
她 有 一个 小的 管道 在 她 嘴 , 和 关于 一个 英寸 的 一个 干 ,

她嘴里叼着一根小烟斗，烟杆大约一英寸长。

[tuː; tə] [ki:p] [hɜːr; həɹ][noʊz] [wɔːrm] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][skin][wɹz; wəz][soʊ] ['jælə] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] ,
to keep her nose warm , and her skin was so yaller and wrinkled ,
到 保持 她 鼻子 温暖的 , 和 她 皮肤 曾是 所以 亚勒 和 皱 ,
[ænd; ənd][hɑːrd][ænd; ənd] ['ɔɪlɪ] ,
and hard and oily ,
和 难的 和 油腻的 ,

为了保暖鼻子，她的皮肤变得又黄又皱，又硬又油腻。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [dʒɪst][laɪk][ə; eɪ][draɪd] [smoʊkt] [red] ['hɛrɪn] - , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][ə'pɑːn][maɪ] [soʊl] .
she looked jist like a dried smoked red herrin ' , she did upon my soul .
她 看起来 要点 喜欢 一个 干燥 熏制 红色的 赫林 - , 她 做过 之上 我的 灵魂 - .

在我看来，她看起来就像一条干瘪的熏红鲱鱼。

“ [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɹz; wəz] [blækər] [nɔːr][ɪŋk] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðæt] [ɪz] [peɪl] ['sʌmtaɪmz] ;
“ **The floor of the room was blacker nor ink , because that is pale sometimes ;**
“ 这 地面 的 这 房间 曾是 更黑 也不 墨水 , 因为 那 是 苍白 有时 ;
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] - ,
and the utensils ,
和 这 - ,

“房间的地板比墨水还要黑，因为墨水有时也会变浅；而那些器皿，

[oʊ] , [ɪf] [ðə; ðɪ]['faɪər] ['dɪdnt] ['pjʊrɪfaɪ] - [ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [-] , [ɔːl][ðə; ðɪ] - - [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld]
oh , if the fire didn't purify ' em now and ag'in , all the scrubbin ' in the world
哦 , 如果 这 火 没有 净化 - 呢 现在 和 再次 , 全部 这 - - 在 这 世界
['wɔdnt] ,
wouldn't ,
不会 ,

哦，如果火不能时常净化它们，那么世界上所有的擦洗也无济于事。

[ðeɪ] [wɹz; wəz][pæst] [ðæt] .
they was past that .
他们 曾是 过去的 那 - .

他们已经过去了。

[wen'evər] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɹz; wəz] ['oʊpənd] , [ɪn] [rʌn] [ðə; ðɪ][pɪgz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] ['hɒbəld]
Whenever the door was opened , in run the pigs , and the old woman hobbled
每当 这 门 曾是 打开 , 在 跑步 这 猪 , 和 这 老的 女士 跛行
[raʊnd] ['ɑːrtɜː][ðəm; ðəm] ,
round arter them ,
圆形的 动脉 他们 - ,

每当门打开，猪就跑进来，老妇人蹒跚地绕着它们走来走去。

['bæŋɪn] - [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fraɪɪn] - [pæn] , [tl] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [aʊt][oʊ] - [breθ] .
bangin ' them with a fryin ' pan , till she seemed out o ' breath .
砰砰砰 - 他们 和 一个 油炸 - 平底锅，直到 她 似乎 出去 o - 气息 - .

她用平底锅猛击它们，直到她似乎喘不过气来。

['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [les] [ænd; ənd] [les] ['noʊtɪs][ʌv; əv] - [ɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wɹz; wəz] - [moʊst] [biːt] [aʊt]
Every time she took less and less notice of ' em , for she was ' most beat out
每一个 时间 她 采取 较少的 和 较少的 注意 的 - 呢 , 为了 她 曾是 - 最多 打 出去
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 - ,

她越来越不理睬他们，因为她自己也“几乎被打败了”。

[ænd; ənd][wɹz; wəz] ['bɪzi] [ə; eɪ] ['gɛtɪn] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tiː] - ['ket(ə)l][tuː; tə][baɪl] ,
and was busy a gettin ' of the tea - kettle to bile ,
和 曾是 忙碌的 一个 获得 - 的 这 茶 - 壶 到 胆汁 ,
当时正忙着把茶壶搬到胆汁里，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][em 'i:][fɪ:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [tu:; tə] [ɡɪv] [ɪn][ænd; ənd][let] - [ɪm]
and it appeared to me she was a - goin ' to give in and let ' em
和 它 出现 到 我 她 曾是 一个 - 去 - 到 给 在 和 让 - 呢
[sli:p] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪər] ,
sleep with me and the lawyer ,
睡觉 和 我 和 这 律师 ,
我觉得她好像要屈服了，要让他们和我还有律师一起睡。

[nɪr] [ðə; ði]['faɪər] .
near the fire .
靠近 这 火 .
在火堆附近。

“ [soʊ][aɪ][dʒɪst] [pʊts] [ðə; ði] [ta:ŋz] [ɪn][ðə; ði] [spɑ:rkliŋ] - [koʊl] [ænd; ənd] [hi:ts] [ðə; ði] [ɑ:n] - [ɪm]
“ **So I jist puts the tongs in the sparklin ' coals and heats the eends on ' em**
“ 所以 我 要点 放置 这 钳 在 这 斯帕克林 - 煤炭 和 加热 这 结束 在 - 呢
[red] [hɑ:t] ,
red hot ,
红色的 热的 ,
“所以我把炭钳放在闪闪发光的煤炭上，把炭钳的两端烧得通红。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðeɪ] [kʌmz] [ɪn] , [aɪ] ['wɑ:tɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] , [aʊts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ta:ŋz] ,
and the next time they comes in , I watches a chance , outs with the tongs ,
和 这 下一个 时间 他们 来 在 , 我 手表 一个 机会 , 出局 和 这 钳 ,
下次他们进来的时候，我伺机用钳子把他们弄出去。

[ænd; ənd] ['si:zɪz] [ðə; ði][oʊld] [soʊ] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] , [ænd; ənd][hoʊldz][ɑ:n] [tɪl] [aɪ] [sɪndʒz] [aɪ 'ti:] ['bju:trɪf(ə)] .
and seizes the old sow by the tail , and holds on till I sings it beautiful .
和 逮捕 这 老的 母猪 经过 这 尾巴 , 和 持有 在 直到 我 烧焦的 它 美丽的 .
我抓住老母猪的尾巴，一直抓到它，直到把它烤得漂亮为止。

[ðə; ði] [wei] [fɪ:; ʃi][let] [ɡoʊ] [eɪnt] [noʊ] ['mætər] , [bʌt; bət] [ɪf] [fɪ:; ʃi] ['dɪdnt] [jɛl] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] ,
The way she let go ain't no matter , but if she didn't yell it's a pity ,
这 方式 她 让 去 不是 不 事情 , 但 如果 她 没有 叫喊 它是 一个 遗憾 ,
她放手的方式并不重要，但如果她没有大声喊叫，那就太可惜了。

[ðæts] [ɔ:l] .
that's all .
那就是 全部 .
就这样。

[fɪ:; ʃi] [meɪd] [raɪt] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] , [dæft] [ɪn] [ə'twi:n] [oʊld] ['æntɪz] [legz] ,
She made right straight for the door , dashed in atween old aunty's legs ,
她 制成 正确的 直的 为了 这 门 , 虚线 在 在 老的 阿姨的 腿 ,
她径直冲向门口，从老姑妈两腿之间穿过去。

[ænd; ənd] ['kæɪrɪz] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] , ['raɪdɪn] - ['strædl] - [legz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
and carries her out on her back , ridin ' straddle - legs like a man ,
和 携带 她 出去 在 她 后退 , 骑行 - 跨骑 - 腿 喜欢 一个 男人 ,
然后他把她背了出去，像个男人一样双腿叉开骑着她。

[ænd; ənd] ['tʌmblz] [hɜ:r; hər] [hed] ['oʊvər] [hi:lz] [ɪn][ðə; ði] [dʌk] [pɑ:nd][ʌv; əv]['dɜ:rtɪ]['wɔ:tər] [aʊt'saɪd] ,
and tumbles her head over heels in the duck pond of dirty water outside ,
和 翻滚 她 头 超过 高跟鞋 在 这 鸭子 池塘 的 肮脏的 水 外部 ,
然后她一头栽进了外面脏兮兮的鸭塘里。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪz] [daʊn] [ə'bo:ŋ] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
and then lays down along side of her ,
和 然后 躺下 向下 沿着 边 的 她 ,
然后躺在她身边，

[tuː; tə][pʊt][ðə; ði]ˈfaɪər][aʊt][ɪn][ɪts][teɪl][ænd; ənd][kuːl][ɪtˈself] .
to put the fire out in its tail and cool itself .
到 放 这 火 出去 在 它是 尾巴 和 凉爽的 本身 .

用尾巴熄灭火焰，让自己降温。

“ [ˈænti][tʊk][ʌp][ðə; ði]ˈskriːmɪn] - [ðen] , [wer][ðə; ði][pɪɡ][left][ɔːf] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər][vɔɪs][wɔːrnt]
“ **Aunty took up the screamin' then, where the pig left off ; but her voice warn't**
“ 阿姨 采取 向上 这 尖叫 - 然后 , 在哪里 这 猪 左边 离开 ; 但 她 嗓音 警告
[soʊ][gʊd] ,
so good ,
所以 好的 ,

“这时，阿姨接过了猪的叫声，开始尖叫；但她的嗓子不太好使。”

[pʊr][θɪŋ] !
poor thing !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː][oʊld][fɔːr; fər][ðæt] , [ˌaɪˈtiː]ˈsaʊndɪd][laɪk][ə; eɪ][krækt][bel] ; [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][laʊd]
she was too old for that , it sounded like a cracked bell ; it was loud
她 曾是 也 老的 为了 那 , 它 听起来 喜欢 一个 裂纹 钟 ; 它 曾是 大声
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,

她年纪太大了，做不到那样，那声音听起来像破损的钟；声音足够大。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][wɔːrnt][dʒɪst][soʊ][klɪr] .
but it warn't jist so clear .
但 它 警告 要点 所以 清除 .

但事情并非如此简单。

[ʃiː; ʃi][keɪm][ɪn][ˈdrɪpɪn] - [ænd; ənd][ˈkraɪn] - [ænd; ənd][skoʊldɪn] - ; [ʃiː; ʃi][heɪtɪd][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][wʌt]
She came in drippin' and cryin' and scoldin' ; she hated water , and what
她 来了 在 滴水 - 和 哭泣 - 和 责骂 - ; 她 憎恨 水 , 和 什么
[wʌz; wəz][wʌs] ,
was wus ,
曾是 伍斯 ,

她进来的时候浑身湿透，哭着骂骂咧咧；她讨厌水，讨厌一切糟糕的事情。

[ðɪs][ˈwɔːtər][meɪd][hɜːr; hər][ˈdɜːrtiər] .
this water made her dirtier .
这 水 制成 她 更脏 .

这水让她更脏了。

[ˌaɪˈtiː][ræn][ɔːf][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ][ˈɡʌtər] .
It ran off of her like a gutter .
它 跑 离开 的 她 喜欢 一个 排水沟 .

它像水沟里的污物一样从她身上流走。

[ðə; ði][wei][ʃiː; ʃi][let][aʊt][əˈ^ɪn][pɪɡz] , [ˈtrævələz][ænd; ənd][ˈhaʊzɪz][ʌv; əv][entərˈteɪnmənt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
The way she let out agin pigs , travellers and houses of entertainment , was a
这 方式 她 让 出去 再次 猪 , 旅行者 和 房屋 的 娱乐 , 曾是 一个
[ˈkɔːʃ(ə)n][tuː; tə][ˈsɪnərz] .
caution to sinners .
警告 到 罪人 .

她放走猪、旅行者和娱乐场所的方式，是对罪人的警示。

[ʃiː; ʃi][ˈvəʊd][ʃiːd][stɑːp][ˈpʌblɪk][ˈnekst][ˈmɔːrɪn] - , [ænd; ənd][baɪl][hɜːr; hər][ˈket(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪn] ;
She vowed she'd stop public next mornin' , and bile her kettle with the sign ;
她 发誓 棚 停止 民众 下一个 早晨 - , 和 胆汁 她 壶 和 这 符号 ;
她发誓第二天早上要停止公开募捐，并把水壶和牌子一起烧水；

[fəʊks] [maɪt] [entər'teɪn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][biː; bi] [hæŋd] [tuː; tə] - [ɪm] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] , [ðæt]
folks might entertain themselves and be hanged to 'em , for all her , that
各位 可能 招待 他们自己 和 是 绞刑 到 - 呃 , 为了 全部 她 , 那
[ðeɪ] [maɪt] .
they might .
他们 可能 .

人们可能会自娱自乐，并因此被吊死，尽管如此，他们还是有可能这么做。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ] [ˈlædə] [ænd; ənd][ɡoʊz] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [lɒft] - [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] . “
Then she mounted a ladder and goes up into the loft - to change .”
然后 她 安装 一个 梯子 和 去 向上 进入 这 阁楼 - 到 改变 . “
然后她爬上梯子，到阁楼上去换衣服。

- [dʒʌdʒ] - [ˈseɪz][aɪ] , - [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑːri] , [tuː] , [aɪ] [sɪndʒd] [ðæt] [ˈpɪgz] [teɪl] [ˈɑːrtɜː] [ðæt] [ˈfæʃ(ə)n] ,
' Judge ' sais I , ' I am sorry , too , I singed that pig's tail arter that fashion ,
- 法官 - 说 我 , - 我 是 对不起 , 也 , 我 已签名 那 猪的 尾巴 动脉 那 时尚 ,
“法官,”我说,“我也很抱歉,我当时那样烧焦了那只猪的尾巴。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][pɔːrk] [tʃɒps] [meɪks] [em 'iː] [fiːl] [ˈkɪndər] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]
for the smell of pork chops makes me feel kinder hungry , and if we
为了 这 闻 的 猪肉 排骨 制作 我 感觉 幼儿园 饥饿的 , 和 如果 我们
[hæd; həd] - [ɪm] ,
had 'em ,
有 - 呃 ,

闻到猪排的香味，我就觉得特别饿，要是我们有猪排就好了。

[noʊ] [soʊl] [kʊd; kəd] [iːt] - [ɪm] [hɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪ] [æz; əz] [ðɪs] .
no soul could eat 'em here in such a styte as this .
不 灵魂 可以 吃 - 呃 这里 在 这样的 一个 风格 作为 这 .
没人会喜欢这种做法的。

[bʌt; bət] , [dɪr] [em 'iː] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [juːd] [ˈbetər] [muːv] , [sɜːr] ; [ðæt] [oʊld] [ˈwʊmən] [ɪz][ˈdʒuːsi] ,
But , dear me , ' sais I , ' You'd better move , Sir ; that old woman is juicy ,
但 , 亲爱的 我 , - 说 我 , - 你会 更好的 移动 , 先生 ; 那 老的 女士 是 多汁的 ,
“哎呀,”我说,“先生,您最好赶紧离开;那个老太太很性感。”

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˈkʌmɪn] - [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [əˈbʌv] ,
and I see it a comin ' through the cracks of the floor above ,
和 我 看 它 一个 即将到来 - 通过 这 裂缝 的 这 地面 多于 ,
我看到它正从楼上地板的缝隙里钻出来。

[laɪk][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [məˈlæsɪz] . “
like a streak of molasses .”
喜欢 一个 条纹 的 糖蜜 . “
像一缕糖浆。

- [ˈmɪstər] . [slɪk] , - [ˈseɪz][hiː; hi] , - [ðɪs] [ɪz] [ˈdredf(ə)] .
' Mr . Slick , ' sais he , ' this is dreadful .
- 先生 . 斯利克 , - 说 他 , - 这 是 可怕 .
“斯利克先生,”他说,“这太可怕了。”

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeni] [θɪŋ] [soʊ][bæd] [bɪfɔːr] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ˈkʌntri] ;
I never saw any thing so bad before in all this country ;
我 绝不 锯 任何 事物 所以 坏的 前 在 全部 这 国家 ;
我在这个国家从未见过如此糟糕的事情;

[bʌt; bət] [wʌt] [kɑːnt][biː; bi] [kʃər] [məʊst; məst][biː; bi] [ɪnˈdʊrd] , [aɪ][duː] [səˈpoʊz] .
but what can't be cured must be endured , I do suppose .
但 什么 不能 是 治愈 必须 是 忍受 , 我 做 认为 .
但我想,无法治愈的痛苦只能忍受了。

[wi:; wi][mʌst; məst][ˈoʊnli][bi:; bi] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd][du:][ðə; ði] [best] [wi:; wi][kæn; kən] , [ðæts] [ɔ:l] .
We must only be good - natured and do the best we can , that's all .
我们 必须 仅有的 是 好的 - 自然 和 做 这 最好的 我们 能 , 那就是 全部 .

我们只需要保持善良，尽力而为，仅此而已。

[æn; ən] [ˈemɪgrənt] [haʊs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [tu:; tə][stɑ:p][æt; ət] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
An emigrant house is no place to stop at , is it ?
一个 移民 房子 是 不 地方 到 停止 在 , 是 它 ?

移民之家可不是可以停留的地方，对吧？

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][tɪn] [keɪs] , - ['seɪz][hi:; hi] , - - [ə; eɪ][koʊld] [tʌŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɪskɪts]
There is a tin case , 'sais he , ' containin ' a cold tongue and some biscuits
那里 是 一个 锡 案件 , - 说 他 , - - 一个 寒冷的 舌头 和 一些 饼干
,
,
,

“这里有个锡盒,”他说,“里面装着一条冰凉的舌头和一些饼干。”

[ɪn][maɪ] - ; [pli:z] [tu:; tə][get][ðem; ðəm] [aʊt] .
in my portmanteau ; please to get them out .
在 我的 - ; 请 到 得到 他们 出去 .

在我的翻译中; 请把它们弄出来。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ækt][æz; əz] [ˈbʌtlər] [tu:; tə] - [naɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ;
You must act as butler to - night , if you please ;
你 必须 行为 作为 管家 到 - 夜晚 , 如果 你 请 ;

今晚你必须扮演管家的角色;

[fɔ:r; fər][aɪ] [kɑ:nt] [i:t] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] ['tʌtʃɪz] . -
for I can't eat any thing that old woman touches . '
为了 我 不能 吃 任何 事物 那 老的 女士 触摸 . -

因为我吃不了那个老太太碰过的任何东西。

" [soʊ][aɪ] [spredz] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['næpkins][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [gets] [aʊt] [ðə; ði] ['i:təbəlz] ,
" So I spreads one of his napkins on the table , and gets out the eatables ,
" 所以 我 传播 一 的 他的 餐巾纸 在 这 桌子 , 和 获得 出去 这 食物 ,

于是我把他的一张餐巾铺在桌子上, 然后拿出食物。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] ['pɪst(ə)l] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn]
and then he produced a pocket pistol , for he was a sensible man
和 然后 他 生产 一个 口袋 手枪 , 为了 他 曾是 一个 明智的 男人
[wʌz; wəz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
was the judge ,
曾是 这 法官 ,

然后他掏出了一把袖珍手枪, 因为法官认为他是个明智的人。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃek] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wɔrnt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fi:d] .
and we made a small check , for there warn't enough for a feed .
和 我们 制成 一个 小的 查看 , 为了 那里 警告 足够的 为了 一个 喂养 .

我们做了个小小的检查, 因为那里没有足够的饲料。

" ['ɑ:rtɜ:] [ðæt] , [hi:; hi] [teɪks] [aʊt][ə; eɪ] [naɪt] - [kæp] , [ænd; ənd][fɪts][aɪ 'ti:][ɑ:n] [taɪt] ,
" Arter that , he takes out a night - cap , and fits it on tight ,
" 动脉 那 , 他 需要 出去 一个 夜晚 - 帽 , 和 适合 它 在 紧的 ,

“之后, 他拿出一顶睡帽, 紧紧地戴在头上。”

[ænd; ənd] [ðen] [pʊts] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kloʊk] , [ænd; ənd] [ræps] [ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][kloʊz] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
and then puts on his cloak , and wraps the hood of it close over his
和 然后 放置 在 他的 披风 , 和 卷饼 这 兜帽 的 它 关闭 超过 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

然后他披上斗篷, 把兜帽紧紧地罩住头。

[ænd; ʌnd][foʊldɪn] - [hɪm'self] [ʌp][ɪn][aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [went] [ænd; ʌnd][leɪd] [daʊn] [wɪ'ðəʊt] - .
and foldin ' himself up in it , he went and laid down without ondressin ' .
和 折叠 - 他自己 向上 在 它 , 他 去 和 铺设 向下 没有 - - .

他把自己裹在里面，没穿衣服就躺下了。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [tʊk] [ə; eɪ] [stretʃ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gɪɡ] ['kuʃənz] [fɔ:r; fər]
The lawyer took a stretch for it on the bench , with his gig cushions for
这 律师 采取 一个 拉紧 为了 它 在 这 长椅 , 和 他的 演出 靠垫 为了
[ə; eɪ] ['pɪlər] ,
a pillar ,
一个 支柱 ,

律师在长椅上伸展了一下身体，用他的演出垫子当做支柱。

[ænd; ʌnd][aɪ] [meɪks] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] , [sɪts] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] ,
and I makes up the fire , sits down on the chair ,
和 我 制作 向上 这 火 , 坐着 向下 在 这 椅子 ,

我生起火，坐在椅子上，

[pʊts] [maɪ][legz] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][dʒæm] , [drɔ:z] [maɪ][hæt]['oʊvər][maɪ] [aɪz] ,
puts my legs up on the jamb , draws my hat over my eyes ,
放置 我的 腿 向上 在 这 大排 , 平局 我的 帽子 超过 我的 眼睛 ,

我把腿搭在门框上，把帽子拉低遮住眼睛。

[ænd; ʌnd][foʊldz][maɪ][ɑ:rmz][fɔ:r; fər] [sli:p] . “
and folds my arms for sleep . “
和 折叠 我的 武器 为了 睡觉 . “

然后我抱臂入睡。

- [bʌt; bət] ['fʌst] [ænd; ʌnd] ['fɔ:rməʊst] , - ['seɪz][aɪ] , - ['æntɪ] , [teɪk] [ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['wɔ:tərz] :
' But fust and foremost , ' sais I , ' aunty , take a drop of the strong waters : ' .
- 但 fust 和 首先 , - 说 我 , - 阿姨 , 拿 一个 降低 的 这 强的 水 :
“但是首先,”我说,“姑妈,先喝一滴浓水吧:”

[ɑ:rtɜ:] ['ɡɔɪn] - [ðə; ði] [hoʊl] [hɔ:g] [ðæt] [wei] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ni:d] [sʌm; səm] ,
arter goin ' the whole hog that way , you must need some ,
动脉 去 - 这 所有的 猪 那 方式 , 你 必须 需要 一些 ,

既然你都这么做了，那你肯定需要一些帮助。

- [ænd; ʌnd][aɪ] [pɔ:d] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ə; eɪ] [stɪf] ['kɔ:rkər]['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mʌgz] ,
' and I poured her out a stiff corker into one of her mugs ,
- 和 我 倾倒 她 出去 一个 僵硬的 软木塞 进入 一 的 她 马克杯 ,

于是我给她倒了一杯烈酒，倒进了她的一个马克杯里。

[pʊt] [sʌm; səm] ['ʃʊgər] [ænd; ʌnd][hɔ:t] ['wɔ:tər] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
put some sugar and hot water to it ,
放 一些 糖 和 热的 水 到 它 ,

加入一些糖和热水，

[ænd; ʌnd][ʃi:; ji] [tɔ:st] [aɪ 'ti:][ɔ:f] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji] ['reɪlɪ] [dɪd] [laɪk] [aɪ 'ti:] . “
and she tossed it off as if she raily did like it . “
和 她 抛掷 它 离开 作为 如果 她 铁路 做过 喜欢 它 . “

她随手把它扔掉，好像她其实很喜欢似的。

- [dɑ:rn] [ðæt] [pɪɡ] , - [sed] [ʃi:; ji] , - [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [pʊr] ,
' Darn that pig , ' said she , ' it is so poor ,
- 该死 那 猪 , - 说 她 , - 它 是 所以 贫穷的 ,

“真可怜那头猪,”她说,“它太穷了。”

[ɪts] [bæk] [ɪz][æz; əz] [ɑ:rp] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] .
its back is as sharp as a knife .
它是 后退 是 作为 锋利的 作为 一个 刀 .

它的背部像刀一样锋利。

[aɪˈtiː][hɜːrt][emˈiː][ˈprɑːpərli] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , [ænd; ənd][hæz; həz][moʊst] [brʊk] [maɪ] [ˈkrʌpər] [boʊn] .
It hurt me properly , that's a fact , and has most broke my crupper bone .
它 伤害 我 适当地 , 那就是 一个 事实 , 和 有 最多 打破 我的 后颈 骨 .

它确实让我很疼, 这是事实, 而且很可能把我的臀骨都弄断了。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][brˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [moʊn] [ˈpitɪəs] . “
' And she put her hand behind her , and moaned piteous .”
- 和 她 放 她 手 在后面 她 , 和 呻吟 可怜的 . “

她把手放在身后, 发出凄惨的呻吟。

- [pɪɡ] [skɪn] , - ['seɪz][aɪ] , - ['ænti] , [ɪz] [wel] [ɪˈnʌf] [wen] [meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsæd(ə)] ,
' Pig skin , ' sais I , ' aunty , is well enough when made into a saddle ,
- 猪 皮肤 , - 说 我 , - 阿姨 , 是 出色地 足够的 什么时候 制成 进入 一个 鞍 ,
“猪皮,”我说, “做成马鞍就很好。”

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [eɪnt] [ˈoʊvər] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [raɪd][ɑːn] [ber] [bæk] [ðæt] [wei] , - ['seɪz][aɪ] , - [ɪz][aɪˈtiː] ?
but it ain't over pleasant to ride on bare back that way , ' sais I , ' is it ?
但 它 不是 超过 令人愉快的 到 骑 在 裸 后退 那 方式 , - 说 我 , - 是 它 ?
“但是那样光着背骑马可不太舒服,”我说, “是吧?”

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [ˈbrɪstlz] [eɪnt] [kwɪt] [soʊ][sɔːft][æz; əz] [ˈfeðz] , [aɪ][duː] [səˈpəʊz] . -
And them bristles ain't quite so soft as feathers , I do suppose . '
和 他们 刷毛 不是 相当 所以 柔软的 作为 羽毛 , 我 做 认为 . -

而且, 我想, 这些鬃毛肯定不如羽毛柔软吧。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][daɪd][ə; eɪ][ˈhoʊldɪn] - [ɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔː] [hɔː] [ðæt] [wei] .
“ **I thought I should a died a holdin ' in of a haw haw that way .**
” 我 想法 我 应该 一个 死亡 一个 持有 - 在 的 一个 霍 霍 那 方式 .
“我当时觉得我应该会因为憋着不发出哈哈的笑声而死掉。”

[ˈstɑːflɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrf] - [ˈstaɪflz] [wʌnˈself] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
Stifling a larf a'most stifles oneself , that's a fact .
令人窒息 一个 拉夫 - 扼杀 自己 , 那就是 一个 事实 .

压抑笑声几乎等同于压抑自己, 这是事实。

[aɪ] [felt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [tuː] , [bʌt; bət] [ˈsɑːroʊ] [wəʊnt] [ˈɔːlweɪz] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] - - ,
I felt sorry for her , too , but sorrow won't always keep you from larfin ' ,
我 毛毡 对不起 为了 她 , 也 , 但 悲哀 惯于 总是 保持 你 从 - - ,

我也很同情她, 但悲伤并不总是能阻止你开怀大笑。

[ənˈles] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
unless you be sorry for yourself .
除非 你 是 对不起 为了 你自己 .

除非你自怨自艾。

[soʊ][æz; əz][aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [əˈfend] [hɜːr; hər][aɪ] [ʌps] [legz] [əˈʌɪn][tuː; tə][ðə; ði][dʒæm] ,
So as I didn't want to offend her I ups legs agin to the jam ,
所以 作为 我 没有 想 到 得罪 她 我 UPS 腿 再次 到 这 果酱 ,

因为我不想冒犯她, 所以我又把腿抬到果酱上。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
and shot my eyes and tried to go to sleep .
和 射击 我的 眼睛 和 尝试 到 去 到 睡觉 .

然后我睁开眼睛, 试图入睡。

“ [wel] , [aɪ][kæn; kən] [snuːz] [θruː] [moʊst] [ˈeni] [θɪn] - , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [get] [mʌtʃ] [sliːp] [ðæt]
“ **Well , I can snooze through most any thin ' , but I couldn't get much sleep that**
” 出色地 , 我 能 打盹 通过 最多 任何 薄的 - , 但 我 不能 得到 很多 睡觉 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“嗯, 我通常什么事都能睡着, 但那天晚上我却怎么也睡不着。”

[ðə; ði][pɪgz] [kept] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ə; eɪ] [ʃoʊvɪn] - [ə'ʌɪn][aɪ 'tiː] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
The pigs kept close to the door , a shovin ' agin it every now and then ,
这 猪 保留 关闭 到 这 门 , 一个 推搡 - 再次 它 每一个 现在 和 然后 ,
猪群一直守在门边, 时不时地用爪子推搡一下。

[tuː; tə] [siː] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæʃ] [ɪn] , [ɪf] [ðə; ði] [berz] [keɪm] ;
to see all was right for a dash in , if the bears came ;
到 看 全部 曾是 正确的 为了 一个 短跑 在 , 如果 这 熊 来了 ;
如果熊来了, 就冲进去看看情况如何;

[ænd; ənd][ðə; ði] [giːs] [kept] ['sentri] [tuː] [ə'ʌɪn][ðə; ði] [fɒksɪz] ;
and the geese kept sentry too agin the foxes ;
和 这 鹅 保留 哨兵 也 再次 这 狐狸 ;
鹅群也负责警戒, 防范狐狸;

[ænd; ənd][wʌn][oʊld] ['felər] [wʊd] - [aʊt] “ [ɔːlz] [wel] ” ['evri] [faɪv] ['mɪnəts] ,
and one old feller would squake out “ all's well “ every five minuts ,
和 一 老的 伙计 会 - 出去 “ 一切 出色地 “ 每一个 五 分钟 ,
每隔五分钟, 就会有一个老头子嘎嘎地喊一声“一切都好”,

[æz; əz][hiː; hi] ['mɑːtɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [bæk] [ə'ʌɪn][ɑːn][ðə; ði]['bæŋkɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
as he marched up and down and back agin on the bankin ' of the house
作为 他 行军 向上 和 向下 和 后退 再次 在 这 银行 - 的 这 房子
.
:
.
他沿着房子的斜坡来回踱步。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['tɜːkɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʌst] .
“ But the turkeys was the wust .
” 但 这 火鸡 曾是 这 wust .
但火鸡是最糟糕的。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [pɜːrtɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [liː] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,
They was perched upon the lee side of the roof ,
他们 曾是 栖息 之上 这 李 边 的 这 屋顶 ,
它们栖息在屋顶的背风面。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] ['edi] [ʌv; əv][wɪnd] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['felər] [raɪt] [slæp][ɔːf][hɪz; ɪz][legz] ,
and sometimes an eddy of wind would take a feller right slap off his legs ,
和 有时 一个 涡流 的 风 会 拿 一个 伙计 正确的 拍击 离开 他的 腿 ,
有时一阵旋风会把人从腿上直接吹倒。

[ænd; ənd] [send][hɪm; ɪm] ['flɒpɪn] - [ænd; ənd] ['rɒlɪn] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['skriːmɪn] - [daʊn]
and send him floppin ' and rollin ' and sprawlin ' and screamin ' down
和 发送 他 翻滚 - 和 滚动 - 和 - - 和 尖叫 - 向下
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
to the ground ,
到 这 地面 ,
把他打得翻滚、扑腾、四肢摊开、惨叫着倒在地上,

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːd] [meɪk] [moʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌs] [ə; eɪ] - ['getɪn] - [ʌp]['ɪntuː][laɪn][ə'ʌɪn] .
and then he'd make most as much fuss a - gettin ' up into line agin .
和 然后 他会 制作 最多 作为 很多 大惊小怪 一个 - 获得 - 向上 进入 线 再次 .
然后他又会像大多数人一样大吵大闹, 重新排队。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [streɪt] , [laɪnz] [ɪz] ['tɜːkɪz] .
They are very fond of straight , lines is turkeys .
他们 是 非常 喜爱的 的 直的 , 线条 是 火鸡 .
他们非常喜欢笔直的线条, 就像火鸡一样。

[aɪ][ˈnevər] [si:] [æn; ən][oʊld] [ˈgɑ:blər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɡɔ:rdʒɪt] ,
I never see an old gobbler , with his gorget ,
我 绝不 看 一个 老的 火鸡 , 和 他的 护喉甲 ,
我从没见过一只老火鸡, 带着它的喉部护甲。

[ðæt][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɜ:rn(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑ:rtʃɪn] - [ˈredʒɪmənt] ,
that I don't think of a kernel of a marchin ' regiment ,
那 我 不 思考 的 一个 核心 的 一个 马尔金 - 团 ,
我根本没想过要组建一支行军部队,

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:l] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wa:tʃ] [hɪm; ɪm] , [ˈhi:l] [strʌt] [dʒɪst] [laɪk] [wʌn] ,
and if you'll listen to him and watch him , he'll strut jist like one ,
和 如果 你会 听 到 他 和 手表 他 , 地狱 支撑 要点 喜欢 一 ,
[ænd; ənd] [seɪ] , - [hɔ:lt] !
and say , ' halt !
和 说 , - 停止 !
如果你听他的话, 看他, 他就会像那样昂首阔步, 然后说: “站住! ”

[dres] !
dress !
裙子 !
裙子!

- [oʊ] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈtɜ:rki] [kɑ:k] : [hi:; hi] [werz] [lɔ:ŋ] [spɜ:rs] ,
' oh , he is a military man is a turkey cock : he wears long spurs ,
- 哦 , 他 是 一个 军队 男人 是 一个 火鸡 公鸡 : 他 穿着 长的 马刺 ,
“哦, 他是个军人, 就像一只火鸡公鸡: 他穿着长长的马刺,

[ˈkæriz] [ə; eɪ] [stɪf] [nek] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rdʒɪz][æt; ət] [red] [klɔ:θ] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈtru:pər] .
carries a stiff neck , and charges at red cloth , like a trooper .
携带 一个 僵硬的 脖子 , 和 收费 在 红色的 布 , 喜欢 一个 骑警 .
他昂着头, 像个骑兵一样冲向红布。

“ [wel] [ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkavədli] [gʊd] [ˈneɪtʃəd] [kɜ:r] , [ðæt] [lɑ:dʒd] [ɪn][æn; ən] [ˈempti] [ˈflaʊər] [ˈbærəl] ,
“ **Well then a little cowardly good natured cur , that lodged in an empty flour barrel ,**
”出色地 然后 一个 小的 胆小 好的 自然 库尔 , 那 已提交 在 一个 空的 面粉 桶 ,
“那么, 一只胆小又善良的小狗, 就躲在一个空面粉桶里。”

[nɪr] [ðə; ði] [wʊd] [paɪl] , [geɪv] [aʊt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdʊʊlf(ə)l] [haʊl] , [naʊ] [ænd; ənd][ə^ɪn] ,
near the wood pile , gave out a long doleful howl , now and agin ,
靠近 这 木头 桩 , 给予 出去 一个 长的 悲伤的 嚎 , 现在 和 再次 ,
在柴堆附近, 它时不时地发出一声悠长而悲伤的嚎叫。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ði:z] [aʊt'saɪd] [ˈpæsəndʒə-] , [ɪf] [hi:; hi] [ˈkudnt] [faɪt] [fɔ:r; fər] - [ɪm] ,
to show these outside passengers , if he couldn't fight for ' em ,
到 展示 这些 外部 乘客 , 如果 他 不能 斗争 为了 - 呃 ,
向这些外面的乘客表明, 如果他不能为他们争取权益,

[hi:; hi][kʊd; kəd][æt; ət][ɔ:l] [ˈvents] [kraɪ][fɔ:r; fər] - [ɪm] ,
he could at all events cry for ' em ,
他 可以 在 全部 活动 哭 为了 - 呃 ,
他至少可以为他们哭泣,

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [eɪnt] [ˈevri] [gu:s] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈfju:nərəl] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ,
and it ain't every goose has a mourner to her funeral , that's a fact ,
和 它 不是 每一个 鹅 有 一个 哀悼者 到 她 葬礼 , 那就是 一个 事实 ,
并非每只鹅的葬礼上都会有人哀悼, 这是事实。

[ən'les] [aɪ ˈti:][bi:; bi][ðə; ði] [ˈoʊnər] .
unless it be the owner .
除非 它 是 这 所有者 .
除非是主人本人。

“ [ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrɪn] - [aɪ] [weɪks] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊks] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ˈlɪər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]
“ **In the mornin ' I wakes up , and looks round for lawyer , but he was**
“ 在 这 早晨 - 我 醒来 向上 , 和 看起来 圆形的 为了 律师 , 但 他 曾是
[gɔːn] .
gone .
已消失 .

“早上我醒来，四处寻找律师，但他已经走了。”

[soʊ][aɪ] [ˈgæðərz] [ʌp][ðə; ði][brænz] , [ænd; ənd] [meɪks] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [wɔːks] [aʊt] .
So I gathers up the brans , and makes up the fire , and walks out .
所以 我 聚集 向上 这 麸皮 , 和 制作 向上 这 火 , 和 散步 出去 .

于是我把麸皮收集起来，生起火，走了出去。

[ðə; ði][pɪgz] [ˈdɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][əˈʌɪn] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] , [wen] [ðeɪ] [-] [em ˈiː] ;
The pigs didn't try to come in agin , you may depend , when they see'd me ;
这 猪 没有 尝试 到 来 在 再次 , 你 可能 依赖 , 什么时候 他们 种子 我 ;

你可以肯定，猪们看到我之后，就没再试图闯进来了；

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk][ðə; ði][ˈkɜːlɪn] - [tɑːŋz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm][fʊks][duː] ,
they didn't like the curlin ' tongs , as much as some folks do ,
他们 没有 喜欢 这 卷曲蛋白 - 钳 , 作为 很多 作为 一些 各位 做 ,

他们不像有些人那样喜欢卷发棒。

[ænd; ənd][pɪgz] - [teɪlz] [ˈkɪndər] [kɜːrl] - .
and pigs ' tails kinder curl naterally .
和 猪 - 尾巴 幼儿园 卷曲 - .

猪尾巴更倾向于向外侧卷曲。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈlɪər] [ə; eɪ] - [ˈstændɪn] - [ʌp][baɪ][ðə; ði] [groʊv] , [ˈlʊkɪn] - [æz; əz] [piːkt]
But there was lawyer a - standin ' up by the grove , lookin ' as peeked
但 那里 曾是 律师 一个 - 替身 - 向上 经过 这 树林 , 在看 - 作为 偷看

[ænd; ənd][æz; əz][fərˈlɔːrɪn] ,
and as forlorn ,
和 作为 绝望 ,

但有个律师站在树林边，神情既沮丧又落寞。

[æz; əz][æn; ən] - [luːn] . “
as an onmated loon . “
作为 一个 - 潜鸟 - “

就像一只交配过的潜鸟。

- [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈskwaɪər] ?
' What's the matter of you , Squire ?
- 是什么 这 事情 的 你 , 乡绅 ?

“乡绅，你怎么了？”

- [ˈseɪz][aɪ] . - [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ;
' sais I . ' You look like a man that was ready to make a speech ;
- 说 我 - - 你 看 喜欢 一个 男人 那 曾是 准备好 到 制作 一个 演讲 ;

“我说，‘你看上去像个准备发表演讲的人；

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈwɪtnəs] [ˈhædnt] [kʌm] , [ɔːr][juː; jʊ] [ˈhædnt] [gɑːt][noʊ][ˈdʒʊri] . - “
but your witness hadn't come , or you hadn't got no jury . ' “
但 你的 证人 之前没有 来 , 或者 你 之前没有 得到 不 陪审团 - - “

但是你的证人没来，或者你根本没有陪审团。

- [ˈsʌmbɑːdi] [hæz; həz] [stoʊl] [maɪ] [hɔːrs] , - [sed] [hiː; hi] .
' Somebody has stole my horse , ' said he .
- 某人 有 偷窃 我的 马 , - 说 他 - .

“有人偷了我的马，”他说。

“ [wel] , [aɪ] [noʊd] [hiː hi][wʌz; wəz] [nɪr] - ['saɪtɪd] , [wʌz; wəz] ['lɔɪər] , [ænd; ənd] ['kʊdnt] [siː] [ə; eɪ]
“ **Well , I know'd he was near - sighted , was lawyer , and couldn't see a**
出色地 , 我 知道 他 曾是 靠近 - 目击者 , 曾是 律师 , 和 不能 看 一个
[paɪnt] [klɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,
pint clear of his nose ,
品脱 清除 的 他的 鼻子 ,
“嗯, 我知道他近视, 是个律师, 而且眼睛都看不清鼻子前面的东西。”

[ən'les] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪnt][oʊ] - [lɔː] .
unless it was a pint o ' law .
除非 它 曾是 一个 品脱 o - 法律 .
除非是一杯法律饮料。

[soʊ][aɪ] [lʊks] [ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hɑːs] , [ə; eɪ] - ['stændɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
So I looks all round and there was his hoss , a - standin ' on the bridge ,
所以 我 看起来 全部 圆形的 和 那里 曾是 他的 霍斯 , 一个 - 替身 - 在 这 桥 ,
于是我环顾四周, 发现他的马正站在桥上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [teɪl] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [streɪt] [æt; ət][wʌn] ,
with his long tail hanging down straight at one eend ,
和 他的 长的 尾巴 绞刑 向下 直的 在 一 结束 ,
它的长尾巴一端直直地垂下来,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [nek] [ænd; ənd] [hed] [ə; eɪ] ['bæŋɪŋ] [daʊn] [streɪt] [æt; ət] ['tʌðər] ,
and his long neck and head a banging down straight at t'other eend ,
和 他的 长的 脖子 和 头 一个 砰砰作响 向下 直的 在 另一个 结束 ,
他的长脖子和脑袋直直地朝另一端猛烈地撞击着。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊdnt] [tel] [wʌn][frʌm; frəm] ['tʌðər] [ɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɔːrdz] [juː; jʊ] .
so that you couldn't tell one from t'other or which eend was towards you .
所以 那 你 不能 告诉 一 从 另一个 或者 哪个 结束 曾是 向 你 .
这样你就分不清哪个是哪个, 也分不清哪一端朝向你。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [koʊld]['mɔːrniŋ] - .
It was a clear cold mornin ' .
它 曾是 一个 清除 寒冷的 早晨 - .
那是一个晴朗而寒冷的早晨。

[ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [daʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][frɔːst][ɑːn]
The storm was over and the wind down , and there was a frost on
这 风暴 曾是 超过 和 这 风 向下 , 和 那里 曾是 一个 霜 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .
暴风雨停了, 风也小了, 地上结了一层霜。

[ðə; ði] ['krɪtər] [wʌz; wəz][koʊld][aɪ] [sə'pəʊz] ,
The critter was cold I suppose ,
这 小动物 曾是 寒冷的 我 认为 ,
我想这小家伙一定很冷。

[ænd; ənd][hæd; həd] [broʊk] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf][tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz][legz] .
and had broke the rope and walked off to stretch his legs .
和 有 打破 这 绳索 和 步行 离开 到 拉紧 他的 腿 .
他挣断了绳子, 走去舒展筋骨。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [miːn] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ɪn] , [ðæts] [sɑːr'teɪn] . “
It was a monstrous mean night to be out in , that's sertain .”
它 曾是 一个 滔天 意思是 夜晚 到 是 出去 在 , 那就是 萨尔坦 . “
那晚天气恶劣, 待在外面真是糟糕透了, 这是肯定的。

- [ðer; ðər][ɪz][jər; jər][ˈhɑ:s] , - ['seɪz][aɪ] . “
- **There is your hoss , 'sais I . “**
- 那里 是 你的 霍斯 , - 说 我 . “

“你的马在那儿,”我说。

- [wer] ? - ['seɪz][hi:; hi] . “
- **Where ? 'sais he . “**
- 在哪里 ? - 说 他 . “

“在哪儿? ”他问道。

- [waɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] , - ['seɪz][aɪ] ;
- **Why on the bridge , 'sais I ;**
- 为什么 在 这 桥 , - 说 我 ;

“为什么在桥上? ”我问道;

[hi:; hi][hæz; hæz][gɑ:t][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [ə'twi:n] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [legz][tu:; tə]
- **he has got his head down and is a - lookin ' atween his fore - legs to**
- 他 有 得到 他的 头 向下 和 是 一个 - 在看 - 在 他的 前 - 腿 到
[si:] [wer] [hɪz; ɪz][teɪl][ɪz] ,
see where his tail is ,
看 在哪里 他的 尾巴 是 ,

“他低着头, 正从前腿之间往外看, 想找到自己的尾巴。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][soʊ][koʊld] , [aɪ][du:ɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi][kɑ:nt] [fi:l] [aɪ'ti:] . -
- **for he is so cold , I do suppose he can't feel it . '**
- 为了 他 是 所以 寒冷的 , 我 做 认为 他 不能 感觉 它 . -

因为他那么冷漠, 我想他应该感觉不到吧。

“ [wel] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] , [wi:; wi]['stɑ:rtɪd] ; [bʌt; bət] [ə'fɔ:r] [wi:; wi] [left] , ['seɪz][ðə; ði]
- **Well , as soon as we could , we started ; but afore we left , sais the**
- 出色地 , 作为 很快 作为 我们 可以 , 我们 开始 ; 但 之前 我们 左边 , 说 这
[dʒʌdʒ] [tu:; tə][em'i:] ,
Judge to me ,
法官 到 我 ,

“嗯, 我们一有机会就出发了; 但在我们离开之前, ”法官对我说,

- ['mɪstər] . [slɪk] , - ['seɪz][hi:; hi] , - [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pleɪstər] , - ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [paʊnd] [noʊt] ,
- **Mr . Slick , 'sais he , ' here is a plaister , ' taking out a pound note ,**
- 先生 . 斯利克 , - 说 他 , - 这里 是 一个 石膏 , - 采取 出去 一个 磅 笔记 ,

“斯利克先生,”他说, “这是一块膏药,”说着掏出一张一英镑的钞票。

- [ə; eɪ] ['pleɪstər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [skɪn][ðə; ði][pɪɡ] [rʌbd] [ɔ:f][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
- **a plaister for the skin the pig rubbed off of the old woman .**
- 一个 石膏 为了 这 皮肤 这 猪 摩擦 离开 的 这 老的 女士 .

“一块膏药, 用来贴在老妇人被猪蹭掉的皮上。”

[ɡɪv] [aɪ'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [aɪ][hoʊp][aɪ'ti:][ɪz][bɪɡ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kʌvər] [aɪ'ti:] .
Give it to her , I hope it is big enough to cover it .
给 它 到 她 , 我 希望 它 是 大的 足够的 到 覆盖 它 .

把它给她吧, 希望它够大, 能盖住它。

- [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [ænd; ənd] [kɔft] , [ænd; ənd] [kɔft]
- **And he fell back on the bed , and larfed and coughed , and coughed**
- 和 他 跌倒 后退 在 这 床 , 和 瘦肉 和 咳嗽 , 和 咳嗽
[ænd; ənd] ,
and larfed ,
和 瘦肉 ,

于是他倒在床上, 又笑又咳, 又咳又笑。

[tɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
till the tears ran down his cheeks .
直到 这 眼泪 跑 向下 他的 脸颊 .

直到泪水顺着他的脸颊流下来。

“ [jes] , “ [sed] ['mɪstər] . [slɪk] , “ [jes] , ['skwaɪər] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɑ:m] ['hɑ:dʒɪnz] ;
“ **Yes** , “ **said Mr . Slick** , “ **yes** , **Squire** , **this is a pretty cottage of Marm Hodgins** ;
“ 是的 , “ 说 先生 : 斯利克 , “ 是的 , “ 乡绅 , “ 这 是 一 个 漂 亮 的 小 屋 的 玛 姆 霍 金 斯 ;
“ 是的 , ” 斯利克先生说 , “ 是的 , 乡绅 , 这是霍金斯太太漂亮的别墅 ;

[bʌt; bət] [wi; wi] [hæv; həv] ['kɒtɪdʒz] [kwɑɪt] [æz; əz] ['prɪtɪ] [æz; əz] [ðɪs] , ['aʊər; ɑ:r] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɔ:tər] ,
but we have cottages quite as pretty as this , our side of the water ,
但 我们 有 小屋 相当 作为 漂亮的 作为 这 , 我们的 边 的 这 水 ,
['ɑ:rtə] [ɔ:l] .
arter all .
动脉 全部 .

但是 , 在我们这边的水边 , 也有和这一样漂亮的度假小屋。
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɔ:l] [laɪk] ['ʊʊbi] - , [ðə; ðɪ] ['ɪmɪgrənt] .
They are not all like Obi Rafuses , the immigrant .
他们 是 不是 全部 喜欢 奥比 - , 这 移民 .
并非所有移民都像奥比·拉弗斯那样。

[ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [ges] ['pleɪsɪz] , [wer] [ju; jʊ] [mɑɪt] [i:t] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] [flɔ:r] - ,
The natives have different guess places , where you might eat off the floor a'most ,
这 本地人 有 不同的 猜测 地方 , 在哪里 你 可能 吃 离开 这 地面 - ,
[ɔ:lz] [soʊ] [kli:n] .
all's so clean .
一切 所以 干净的 .

当地人有不同的招待场所 , 在那里你几乎可以在地板上吃饭 , 一切都非常干净。
[wi; wi] [hænt] [ðə; ðɪ] [hedʒz] , [ænd; ænd] ['flaʊərz] , [ænd; ænd] [vaɪnz] [ænd; ænd] ['fɪksɪnz] , [ænd; ænd]
P'raps we hante the hedges , and flowers , and vines and fixin's , and
或许 我们 汉特 这 对冲 , 和 花朵 , 和 藤蔓 和 修理 , 和
[wʌt] - ['nɑ:ts] . “
what - nots . “
什么 - 不 . “

或许我们想要的是树篱、鲜花、藤蔓、装饰品等等。
“ [wɪtʃ] , [ə'loʊn] , “ [aɪ] [sed] , “ [meɪk] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['dɪfrəns] .
“ **Which , alone , I said , make a most important difference** .
“ 哪个 , 独自的 , “ 我 说 , “ 制作 一个 最多 重要的 不同之处 .
“ 仅此一点 , ” 我说 , “ 就能产生极其重要的影响。 ”

[noʊ] , ['mɪstər] . [slɪk] - , [ðer; ðər] [ɪz] ['hʌθɪŋ] [tu; tə] [bi; bi] [kəm'perd] [tu; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] .
No , Mr . Slick , there is nothing to be compared to this little cottage .
不 , 先生 : 斯利克 - , 那里 是 没有什么 到 是 比较的 到 这 小的 小屋 .
不 , 斯利克先生 , 这间小屋是无可比拟的。

“ [aɪ] ['pɜ:rɪfɪktli] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ju; jʊ] , ['skwaɪər] , “ [sed] ['mɪstər] . ['hoʊp,wel] , “ [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɑɪt] [ju'ni:k] .
“ **I perfectly agree with you , Squire , said Mr . Hopewell , it is quite unique** .
“ 我 完美 同意 和 你 , 乡绅 , “ 说 先生 : 霍普韦尔 , “ 它 是 相当 独特的 .
“ 我完全同意你的看法 , 乡绅 , ” 霍普韦尔先生说 , “ 这确实很独特。 ”

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] ['ʊʊnli] ['hʌθɪŋ] ['i:kwəl] [tu; tə] [aɪ 'ti:] ,
There is not only nothing equal to it ,
那里 是 不是 仅有的 没有什么 平等的 到 它 ,
不仅没有任何东西可以与之媲美 ,

[bʌt; bət] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] [æt; ət] [ɔ:l] [laɪk] — [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kɑ:tɪdʒ] .
but nothing of its kind at all like — an English cottage .
但 没有什么 的 它是 种类 在 全部 喜欢 — 一个 英语 小屋 .
但它与英国乡村小屋完全不同。

“ ['tʃæptər] [eks,ai'aɪ] .
“ **CHAPTER XII** .
“ 章 十二 .

[ˈsti:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] .
STEALING THE HEARTS OF THE PEOPLE .
偷窃 这 心 的 这 人们 :

俘获人心。

[ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] , [ə; eɪ] [ˈkæɪdʒ] [ˈdroʊv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Shortly after our return to the inn , a carriage drove up to the door ,
不久 后 我们的 返回 到 这 客栈 , 一个 运输 驾驶 向上 到 这 门 ,
我们回到客栈后不久, 一辆马车就驶到了门口。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:rdz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmɜ:rtn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:məli] , [wɪt]
and the cards of Mr . Merton , and the Reverend Mr . Homily , which
和 这 牌 的 先生 : 默顿 , 和 这 牧师 先生 : 讲道 , 哪个
[wɜ:r; wər] [prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] ,
were presented by the servant ,
是 呈现 经过 这 仆人 ,
还有仆人递上的默顿先生和霍米利牧师的名片。

[wɜ:r; wər] [su:n] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ðəmˈselvz] .
were soon followed by the gentlemen themselves .
是 很快 随后 经过 这 先生们 他们自己 :
随后, 两位先生也跟了上去。

[ˈmɪstər] . [ˈmɜ:rtn] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:dʒɪnz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈvɪzɪt][tu:; tə]
Mr . Merton said he had been informed by Mrs . Hodgins of our visit to
先生 : 默顿 说 他 有 到过 知情的 经过 太太 : 霍金斯 的 我们的 访问 到
[hɜ:r; hər] [ˈkɑ:tɪdʒ] ,
her cottage ,
她 小屋 ,
默顿先生说, 霍金斯太太已经告知他我们去过她的小屋。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈpɜ:sənz] ,
and from her account of our conversation and persons ,
和 从 她 帐户 的 我们的 对话 和 人 ,
根据她对我们谈话和彼此的描述,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [wi:; wi][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði] “
he was convinced we could be no other than the party described in the “
他 曾是 确信 我们 可以 是 不 其他 比 这 派对 描述 在 这 “
[ˈseɪɪŋz] [ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈsæmjʊəl] [slɪk] ,
Sayings and Doings of Mr . Samuel Slick ,
谚语 和 行为 的 先生 : 塞繆尔 斯利克 ,
他确信我们不可能不是《塞繆尔·斯利克先生的言行录》中所描述的那群人,

” [æz; əz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] [ˈɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌætəˈfeɪ] .
” **as about to visit England with the Attache** .
” 作为 关于 到 访问 英格兰 和 这 随员 :
“就像即将和随员一起访问英国一样。”

[hi:; hi] [ɪkˈsprest] [ɡreɪt] [ˈplezər] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈkweɪntəns]
He expressed great pleasure in having the opportunity of making our acquaintance
他 表达 伟大的 乐趣 在 拥有 这 机会 的 制作 我们的 熟人
,
:
,
他表示非常高兴有机会认识我们。

[ænd; ənd] [enˈtri:tɪd] [ju: ˈes][tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈpraɪəri] .
and entreated us to spend a few days with him at the Priory .
和 恳求 我们 到 花费 一个 很少 天 和 他 在 这 普赖尔 :
他恳求我们到修道院和他一起待几天。

[ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]
This invitation we were unfortunately compelled to decline , in consequence of
这 邀请 我们 是 很遗憾 被迫 到 衰退 , 在 结果 的
[ˈɜːrdʒənt] ['bɪznəs] [ɪn] ['lʌndən] ,
urgent business in London ,
紧迫的 商业 在 伦敦 ,

由于伦敦有紧急事务需要处理，我们很遗憾不得不婉拒了这次邀请。

[wer] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'mɪːdiət] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
where our immediate presence was indispensable .
在哪里 我们的 即时 在场 曾是 必不可少 .

我们的及时出现至关重要。

[ðə; ðɪ] ['rektər] [ðen] [prest] ['mɪstər] . [ˈhoʊp,wel] [tuː; tə] [pri:tʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
The rector then pressed Mr . Hopewell to preach for him ,
这 校长 然后 按下 先生 . 霍普韦尔 到 布道 为了 他 ,

随后，教区长力邀霍普韦尔先生为他布道。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈɔːlsou] [dɪ'klaɪnd] .
on the following day at the parish church , which he also declined .
在 这 下列的 天 在 这 教区 教会 , 哪个 他 还 拒绝 .

第二天在教区教堂，他也拒绝了。

[hiː; hi] [sed] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊ] ['səːmənz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He said , that he had no sermons with him ,
他 说 , 那 他 有 不 布道 和 他 ,

他说，他身上没有讲稿。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [greɪt] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] [ɪk'stempə'reɪniəs] ['pri:tʃɪŋ] ,
and that he had very great objections to extemporaneous preaching ,
和 那 他 有 非常 伟大的 反对意见 到 即席 布道 ,

他非常反对即兴布道。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [rɪ'zɔːtɪd] [tuː; tə] [ɪk'sept] [ɪn] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['æbsəluːt]
which he thought should never be resorted to except in cases of absolute
哪个 他 想法 应该 绝不 是 复原 到 除了 在 案例 的 绝对

[nə'sesəti] .
necessity .
必要性 .

他认为，除非绝对必要，否则绝不应该诉诸这种手段。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [æt; ət][læst] [kən'sentɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ɑːn] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈhɑːdʒɪnz]
He , however , at last consented to do so , on condition that Mrs . Hodgins
他 , 然而 , 在 最后的 同意 到 做 所以 , 在 状况 那 太太 . 霍金斯

[ænd; ænd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'tendɪd] ,
and her husband attended ,
和 她 丈夫 参加 ,

然而，他最终同意了，条件是霍金斯夫人和她的丈夫必须出席。

[ænd; ænd][ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [ə'ʃɔrd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn'veriəb(ə)l] ['kʌstəm] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] ,
and upon being assured that it was their invariable custom to be present ,
和 之上 存在 保证 那 它 曾是 他们的 不变的 风俗 到 是 展示 ,

[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

在确认出席是他们一贯的惯例后，他说：

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][nɔːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] [mɑːt] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
he thought it not impossible , that he might make an impression upon him ,
他 想法 它 不是 不可能的 , 那 他 可能 制作 一个 印象 之上 他 ,

他觉得并非不可能，或许他能给对方留下深刻印象。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mæksɪm] ['nevə] [tu:; tə][ə'mɪt][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ]
and as it was his maxim never to omit an opportunity of doing
和 作为 它 曾是 他的 格言 绝不 到 忽略 一个 机会 的 正在做
[gʊd] ,
good ,
好的 ;

而他的座右铭是绝不放过任何行善的机会，

[hi:; hi] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d] , [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .
he would with the blessing of God , make the attempt .
他 会 和 这 祝福 的 上帝 , 制作 这 试图 .

他会在上帝的保佑下尝试一下。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [faɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə][em 'i:] ,
The next day was remarkably fine , and as the scene was new to me ,
这 下一个 天 曾是 非常 美好的 , 和 作为 这 场景 曾是 新的 到 我 ,

第二天天气出奇地好，而且由于眼前的景色对我来说是全新的，

[ænd; ənd][moʊst] ['prɑ:bəbli] [wɪl] [bi:; bi][soʊ][tu:; tə][moʊst][ʌv; əv][maɪ][kə'loʊniəl] ['ri:dɜ:z] ,
and most probably will be so to most of my colonial readers ,
和 最多 大概 将要 是 所以 到 最多 的 我的 殖民 读者 ,

而且很可能我的大多数殖民地读者也会这么认为。

[aɪ][æɪ; əɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [maɪ'nju:tnɪs] .
I shall endeavour to describe it with some minuteness .
我 将 努力 到 描述 它 和 一些 微小 .

我将尽力对其进行细致的描述。

[wi:; wi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [pæθ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ,
We walked to the church by a path over the hills ,
我们 步行 到 这 教会 经过 一个 小路 超过 这 丘陵 ,

我们沿着山间小路走到教堂。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
and heard the bells of a number of little churches ,
和 听到 这 铃铛 的 一个 数字 的 小的 教堂 ,

我听到了许多小教堂的钟声，

['sʌməniŋ] [ðə; ði] [sə'reʊndɪŋ] [pɑ:pju'leɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑ:d] .
summoning the surrounding population to the House of God .
召唤 这 周围 人口 到 这 房子 的 上帝 .

召集周围居民前往上帝的殿堂。

[ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæðz] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pezntri] [ænd; ənd][ðer; ðər]
The roads and the paths were crowded with the peasantry and their
这 道路 和 这 路径 是 挤 和 这 农民 和 他们的

[tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ;

道路和小径上挤满了农民和他们的孩子。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd][ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .
approaching the church - yard in different directions .
接近 这 教会 - 院子 在 不同的 方向 .

从不同方向接近教堂墓地。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rektəri] [wɜ:r; wər] [kən'tɪɡjuəs] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn]
The church and the rectory were contiguous to each other , and situated in
这 教会 和 这 牧师住宅 是 相邻的 到 每个 其他 , 和 位于 在

[ə; eɪ] [di:p] [del] .
a deep dell .
一个 深的 戴尔 .

教堂和牧师住宅相邻，位于一个幽深的山谷中。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɔ:n] [ænd; ənd][ˈræðər] [loʊ] [ˈstrʌktjər] , [əˈrɪdʒənəli] [bɪlt] [ʌv; əv] [laɪt]
The former was a long and rather low structure , originally built of light
这 以前的 曾是 一个 长的 和 相当 低的 结构 , 起初 建造 的 光
[ˈkʌlərd] [stoʊn] ,
coloured stone ,
有色 石头 ,

前者是一座细长而低矮的建筑，最初由浅色石头建造而成。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [taɪm] .
which had grown grey with time .
哪个 有 生长 灰色的 和 时间 .

随着时间的流逝，它已经变得灰白了。

[ˌaɪˈti:] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ] [skwer] [ˈsti:pl] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪntɪd] [ˈkɔ:rnərz] , [laɪk] [ˈtɜ:ri:ts] ,
It had a large square steeple , with pointed corners , like turrets ,
它 有 一个 大的 正方形 尖顶 , 和 尖 角落 , 喜欢 炮塔 ,

它有一个高大的方形尖顶，尖角像炮塔一样。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪn] ,
each of which was furnished with a vane ,
每个 的 哪个 曾是 提供 和 一个 叶片 ,

每个都配有风向标，

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈɔrnəmənts] [wɜ:r; wər] [lu:s] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l] ,
but some of these ornaments were loose and turned round in a circle ,
但 一些 的 这些 装饰品 是 松动的 和 转向 圆形的 在 一个 圆圈 ,

但其中一些饰品松动了，转成了圆圈。

[waɪl] [ˈʌðər] [stəd] [stɪl] [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tru:] [ˈrʌstɪk] [ˌkjəriˈɑ:səti] ,
while others stood still and appeared to be examining with true rustic curiosity ,
尽管 其他的 站立 仍然 和 出现 到 是 检查 和 真的 乡村 好奇心 ,

而其他人则站在那里一动不动，似乎带着一种真正的乡野好奇心在观察。

[ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈneɪbərz] .
the condition of their neighbours .
这 状况 的 他们的 邻居 .

他们邻居的状况。

[ðə; ði][oʊld] [ˈrektəri] [stəd] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪˈregjələrli] [bɪlt] ,
The old rectory stood close to the church and was very irregularly built ,
这 老的 牧师住宅 站立 关闭 到 这 教会 和 曾是 非常 不规则地 建造 ,

老牧师住宅紧邻教堂，建筑风格非常不规则。

[wʌn] [pɑ:rt] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪˈti:] [hæd; həd] [stept] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət][ju:ˈes] ,
one part looking as if it had stepped forward to take a peep at us ,
一 部分 寻找 作为 如果 它 有 步 向前 到 拿 一个 窥视 在 我们 ,

其中一部分看起来像是走上前来偷看我们，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [ɪtˈself] [frʌm; frəm] [vjʊ:] , [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ]
and another as if endeavouring to conceal itself from view , behind a
和 其他 作为 如果 努力 到 隐藏 本身 从 看法 , 在后面 一个

[skri:n] [ʌv; əv] [ˈaɪvi] .
screen of ivy .
屏幕 的 常春藤 .

另一棵仿佛要躲藏起来，藏在常春藤后面。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kənˈstrʌktɪd] [ʌv; əv] [ˈdaɪmənd] - [ʃeɪpt] [glæs] , [wɜ:r; wər][ˈbɔɪmoʊst]
The windows which were constructed of diamond - shaped glass , were almost
这 视窗 哪个 是 建造 的 钻石 - 形状 玻璃 , 是 几乎

[skwer] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ɑ:n][ˈhɪndʒɪz] .
square , and opened on hinges .
正方形 , 和 打开 在 铰链 .

这些窗户由菱形玻璃制成，形状近乎正方形，用铰链打开。

[ˈnɪrli] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ][roʊz] - [tri:] ,
Nearly half of the house was covered by a rose - tree ,
几乎 一半 的 这 房子 曾是 涵盖 经过 一个 玫瑰 - 树 ,
房子近一半都被玫瑰树覆盖了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlætɪsɪz] [piəd] [ˈveri] [ɪnˈkwɪzətɪvli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [əˈsembld] [ˌkɑ:ŋɡrɪˈgeɪ](ə)n] .
from which the lattices peered very inquisitively upon the assembled congregation .
从 哪个 这 晶格 窥视 非常 好奇地 之上 这 组装 会众 .
从格子窗上，人们好奇地窥视着聚集在一起的信众。

[ˌɔ:ltəˈgeðər] [aɪˈti:] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪdʒɪlənt][mæn] ,
Altogether it looked like the residence of a vigilant man ,
共 它 看起来 喜欢 这 住宅 的 一个 警惕的 男人 ,
整体来看，这像是某个警惕之人的住所。

[hu:] [kʊd; kəd][bəʊθ] [si:] [ænd; ənd][bi; bi] [ʌnˈsi:n] [ɪf] [hi; hi] [pli:zd] .
who could both see and be unseen if he pleased .
WHO 可以 两个都 看 和 是 看不见 如果 他 高兴 .
他可以随心所欲地既能看见人，也能让自己隐形。

[nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:r; wər] [ɡru:ps] [ʌv; əv][men][ɪn][ðər; ðər] [kli:n] [sma:k] - [fra:ks]
Near the door of the church were groups of men in their clean smock - frocks
靠近 这 门 的 这 教会 是 团体 的 男人 在 他们的 干净的 罩衫 - 连衣裙
[ænd; ənd] [strɔ:] [hæts] ,
and straw hats ,
和 稻草 帽子 ,
教堂门口附近聚集着一群身穿干净罩衫、头戴草帽的男人们。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðər; ðər][ˈtaɪdi][dɑ:rk] [ˈdresɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈeɪprənz] .
and of women in their tidy dark dresses and white aprons .
和 的 女性 在 他们的 整齐的 黑暗的 连衣裙 和 白色的 围裙 .
还有那些穿着整洁的深色连衣裙和白色围裙的妇女。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɔ:l] [lʊkt] [kli:n] , [ˈhelθi] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
The children all looked clean , healthy , and cheerful .
这 孩子们 全部 看起来 干净的 , 健康 , 和 快乐 .
孩子们看起来都很干净、健康、快乐。

[ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈlaɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] [wʌn] ,
The interior of the church was so unlike that of an American one ,
这 内部的 的 这 教会 曾是 所以 与众不同 那 的 一个 美国人 一 ,
这座教堂的内部装饰与美国教堂截然不同。

[ðæt] [maɪ] [əˈten](ə)n] [wʌz; wəz] [ɪrɪˈzɪstəbli] [drɔ:n] [tu:; tə][ɪts][pɪˌkju:liːˈærəti:z] .
that my attention was irresistibly drawn to its peculiarities .
那 我的 注意力 曾是 无法抗拒地 绘制 到 它是 特殊性 .
我的注意力不由自主地被它的独特之处所吸引。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [loʊ] , [ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [baɪ][æn; ən] [ɑ:rtʃ] .
It was low , and divided in the centre by an arch .
它 曾是 低的 , 和 分割 在 这 中心 经过 一个 拱 .
它很低矮，中间被一道拱门隔开。

[ðə; ði] [ˈflo:r] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈkɑ:nstənt] [ju:z] , [ˈveri] [ʌnˈi:v(ə)n][ɪn]
The floor was of stone , and from long and constant use , very uneven in
这 地面 曾是 的 石头 , 和 从 长的 和 持续的 使用 , 非常 不均匀 在
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .
地面是石头做的，由于长期频繁使用，有些地方非常不平整。

[ðə; ði] [pju:] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['haɪər] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪdz] [ðæn; ðən] ['aʊərz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ʌn'peɪntɪd]
The pews were much higher on the sides than ours , and were unpainted
这 教堂长椅 是 很多 更高 在 这 侧面 比 我们的 , 和 是 未上漆
[ænd; ənd] ['rʌfli] [pʊt] [tə'geðər] ;
and roughly put together ;
和 大致 放 一起 ;

教堂里的长椅两侧比我们的高得多，而且没有上漆，组装也很粗糙；

[waɪl] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:d] [skwer] [bɑ:ks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rnər] .
while the pulpit was a rude square box , and was placed in the corner .
尽管 这 讲坛 曾是 一个 粗鲁的 正方形 盒子 , 和 曾是 放置 在 这 角落 .
[ænd; ənd] [wɜ:rn] [pʊt] [tə'geðər] ;
讲坛是一个简陋的方形盒子，被放置在角落里。

[nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [stʊd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [stoʊn] [fɑ:nt] , [ʌv; əv] [rʌf] ['wɜ:rk mənʃɪp] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]
Near the door stood an ancient stone font , of rough workmanship , and much
靠近 这 门 站立 一个 古老的 石头 字体 , 的 粗糙的 做工 , 和 很多
[wɜ:rn] .
worn .
磨损 .

门边立着一个古老的石制洗礼盆，做工粗糙，磨损严重。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['næroʊ] , [ænd; ənd] [pleɪst] ['veri] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] .
The windows were long and narrow , and placed very high in the walls .
这 视窗 是 长的 和 狭窄的 , 和 放置 非常 高的 在 这 墙壁 .
[ænd; ənd] [wɜ:rn] [pʊt] [tə'geðər] ;
窗户又长又窄，而且位置很高。

[ɑ:n][ðə; ði] [wʌn] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɔ:ltər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['peɪntɪŋ] , [ɑ:n] [steɪnd] [glæs] , [ʌv; əv][ðə; ði]
On the one over the altar was a very old painting , on stained glass , of the
在 这 一 超过 这 坛 曾是 一个 非常 老的 绘画 , 在 染色 玻璃 , 的 这
[vɜ:rdʒɪn] ,
Virgin ,
处女 ,

祭坛上方的那块玻璃上挂着一幅非常古老的圣母像彩绘玻璃画。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hu:p] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['petɪkoʊt] , ['krɪmz(ə)n] [vest] , [ə; eɪ][flaɪ][kæp] , [ænd; ənd] ['veri] [θɪk]
with a hoop and yellow petticoat , crimson vest , a fly cap , and very thick
和 一个 箍 和 黄色的 衬裙 , 赤红 背心 , 一个 飞 帽 , 和 非常 厚的
[ju:z] .
shoes .
鞋 .

她穿着裙撑和黄色衬裙、深红色背心、防蝇帽和厚底鞋。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɜ:rðər] [səb'du:d] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [ju:] - [tri:] ,
The light of this window was still further subdued by a fine old yew - tree ,
这 光 的 这 窗户 曾是 仍然 更远 低沉的 经过 一个 美好的 老的 紫杉 - 树 ,
[ænd; ənd] [wɜ:rn] [pʊt] [tə'geðər] ;
这扇窗户的光线又被一棵枝繁叶茂的老紫杉树进一步遮蔽了。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:rd] [klaʊz] [bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:] .
which stood in the yard close behind it .
哪个 站立 在 这 院子 关闭 在后面 它 .
[ænd; ənd] [wɜ:rn] [pʊt] [tə'geðər] ;
它就矗立在它后面的院子里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv] ['bju:tɪfli] [steɪnd] [glæs] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fel] [ɑ:n]
There was another window of beautifully stained glass , the light of which fell on
那里 曾是 其他 窗户 的 非常漂亮 染色 玻璃 , 这 光 的 哪个 跌倒 在
[ænd; ənd] [wɜ:rn] [pʊt] [tə'geðər] ;
一个 大的 纪念碑 ,
[ænd; ənd] [wɜ:rn] [pʊt] [tə'geðər] ;
窗外还有一扇精美的彩色玻璃窗，阳光洒在一座巨大的纪念碑上。

[ˈmeni] [fi:t] [ˈskwer] , [ʌv; əv] [waɪt] [ˈmɑ:rb(ə)l] .

many feet square , of white marble .
许多 脚 正方形 , 的 白色的 大理石 .

许多平方英尺的白色大理石。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd] [ˈbju:trɪf(ə)l] [wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] , [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈprɪnsəp(ə)l]

In the centre of this ancient and beautiful work of art , were two principal
在 这 中心 的 这 古老的 和 美丽的 工作 的 艺术 , 是 二 主要的

[ˈfɪgjərz] ,
figures ,
数据 ,

在这件古老而美丽的艺术作品的中心，有两个主要人物，

[wɪð; wɪθ] [ˈsmɔ:lər] [wʌnz] [ˈni:lɪŋ] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][hændz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv]

with smaller ones kneeling on each side , having the hands raised in the attitude of
和 较小的 一个 跪着 在 每个 边 , 拥有 这 双手 提高 在 这 态度 的

[ˈpreɪ] .
prayer .
祷告 .

较小的孩子跪在两侧，双手举起，呈祈祷姿势。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [ˌreprɪˈzent] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænstəstərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:rtɪn] [ˈfæməli]

They were intended to represent some of the ancestors of the Merton family
他们 是 故意的 到 代表 一些 的 这 祖先 的 这 默顿 家庭

.
:
.

它们旨在代表默顿家族的一些祖先。

[ðə; ði] [deɪt] [wʌz; wəz][æz; əz][oʊld][æz; əz] - .

The date was as old as 1575 .
这 日期 曾是 作为 老的 作为 - .

日期最早可追溯到1575年。

[ɑ:n] [ˈveriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ˈru:dər] [ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv] [sleɪt] - [stoʊn]

On various parts of the wall were other and ruder monuments of slate - stone
在 各种各样的 部分 的 这 墙 是 其他 和 舵 纪念碑 的 石板 - 石头

,
:
.

城墙上的其他一些地方还矗立着一些较为简陋的板岩纪念碑。

[ðə; ði] [ɪnskˈrɪpʃnz] [ænd; ənd] [deɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈnɪrli] [ɪˈfeɪst] [baɪ] [taɪm] .

the inscriptions and dates of which were nearly effaced by time .
这 铭文 和 日期 的 哪个 是 几乎 抹去 经过 时间 .

碑文和日期几乎都被时间抹去了。

[ðə; ði] [ru:f] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [naʊ] [ˈnevər] [si:n] [ɪn] [əˈmerɪkə] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [oʊk]

The roof was of a construction now never seen in America ; and the old oak
这 屋顶 曾是 的 一个 建造 现在 绝不 已见 在 美国 ; 和 这 老的 橡木

[ˈræftəz] ,
rafters ,
椽子 ,

屋顶的结构如今在美国已不复存在；而古老的橡木椽木，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈhu:mərəs] , [ðæən; ðən][wʌz; wəz] [ˈrekwɪzɪt] , [ˈi:ðər] [fɔ:r; fər] [streŋθ] [ɔ:r]

which were more numerous , than was requisite , either for strength or
哪个 是 更多的 很多的 , 比 曾是 必需品 , 任何一个 为了 力量 或者

[ˈɔ:rnəmənt] ,
ornament ,
装饰品 ,

它们的数量过多，既不是为了增强强度，也不是为了装饰。

[wɜːr; wər] ['mæsɪv] [ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [pʊt] [tə'geðər] , ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]
were massive and curiously put together , giving this part of the building a
是 大量的 和 奇怪的是 放 一起 , 给予 这 部分 的 这 建筑 一个
['hevi] [ænd; ənd] ['gluːmi] [ə'pɪərəns] .
heavy and gloomy appearance .
重的 和 阴沉 外貌 .

它们体量巨大，而且组合方式很奇特，使建筑物的这一部分看起来沉重而阴森。

[æz; əz][wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['mɪstər] . ['hoʊp,wel] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]
As we entered the church , Mr . Hopewell said he had selected a
作为 我们 进入 这 教会 , 先生 . 霍普韦尔 说 他 有 已选 一个
[tekst][ˈsuːtəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] ,
text suitable to the times ,
文本 合适的 到 这 时代 ,
我们走进教堂时，霍普韦尔先生说 he 选择了一篇适合时代的经文。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
and that he would endeavour to save the poor people in the neighbourhood
和 那 他 会 努力 到 节省 这 贫穷的 人们 在 这 邻里
[frʌm; frəm][ðə; ði] [di'luːzənz] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃɑːrtɪst; tʃɑːrtəst] ['deməɡɔgz] ,
from the delusions of the chartist demagogues ,
从 这 妄想 的 这 图表主义者 煽动者 ,
他还表示，他将努力使附近的穷人免受宪章运动煽动者的蛊惑。

[huː] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [wɜːr; wər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʌndər'maɪn] [ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːltər]
who , it appeared , were endeavouring to undermine the throne and the altar
WHO , 它 出现 , 是 努力 到 破坏 这 王座 和 这 坛
,
,
,
他们似乎企图破坏王位和圣坛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

随员；(The Attaché; or,)

第7/17页

[ænd; ʌnd] [brɪŋ] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˈruːɪn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and bring universal ruin upon the country .
和 带来 普遍的 废墟 之上 这 国家 .

给国家带来彻底的毁灭。

[wen] [hiː; hi] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [tuː; tə] [priːtʃ] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] , [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [eɪdʒ] ,
When he ascended the pulpit to preach , his figure , his great age ,
什么时候 他 上升 这 讲坛 到 布道 , 他的 数字 , 他的 伟大的 年龄 ,
当他登上讲坛布道时, 他的身形, 他的高龄,

[ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [ˈsensəb(ə)] [ænd; ʌnd] [bəˈnevələnt] [ˈkɑʊntənəns] , [əˈtræktɪd] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)] [əˈtenʃ(ə)n] .
and his sensible and benevolent countenance , attracted universal attention .
和 他的 明智的 和 仁慈 面容 , 吸引 普遍的 注意力 .
他那通情达理、和蔼可亲的面容, 引起了所有人的关注。

[aɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [əˈfɪʃieɪt] [tɪl] [ðɪs] [deɪ] ;
I had never seen him officiate till this day ;
我 有 绝不 已见 他 裁判 直到 这 天 ;
直到今天, 我才第一次看到他主持裁判工作;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈvenərəb(ə)] [əˈpɪərəns] [brɪfɔːr] ,
but if I was struck with his venerable appearance before ,
但 如果 我 曾是 击 和 他的 可敬 外貌 前 ,
但如果说我之前就被他那令人尊敬的外表所吸引,

[aɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌɔːst] [ɪn] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ʌnd] [diːp] - [ˌtəʊnd] [ˈvɔɪs] , [hɪz; ɪz]
I was now lost in admiration of his rich and deep - toned voice , his
我 曾是 现在 丢失的 在 钦佩 的 他的 富有的 和 深的 - 色调 嗓音 , 他的
[prɪˈkjuːliər] [ˈmænər] ,
peculiar manner ,
奇特 方式 ,
我完全被他浑厚低沉的嗓音和独特的举止所吸引。

[ænd; ʌnd] [ˈsɪmp(ə)] [ˌstɑɪl] [ʌv; əv] [ˈeləkwəns] .
and simple style of eloquence .
和 简单的 风格 的 口才 .
以及简洁明了的雄辩风格。

[hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tekst] [ðɪːz] [wɜːrɪdʒ] : “ [soʊ] [ˈæbsələm] [stəʊl] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men]
He took for his text these words : “ So Absalom stole the hearts of the men
他 采取 为了 他的 文本 这些 字 : “ 所以 押沙龙 偷窃 这 心 的 这 男人
[ʌv; əv] [ˈɪzriəl] .
of Israel .
的 以色列 .
他引用了以下文字作为经文: “于是押沙龙得了以色列人的心。”

“ [hiː; hi] [dɪˈpɪktɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈmænər] ,
“ He depicted , in a very striking manner ,
“ 他 描绘 , 在 一个 非常 引人注目 方式 ,
“他以非常引人注目的方式描绘了.....”

[ðə; ði][a:ts][ʌv; əv][ðɪs][ɪn'tri:ɡɪŋ][ænd; ənd][ʌn'ɡreɪtfl][mæn][tu:; tə][ɪn'ɡreɪʃɪət][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the arts of this intriguing and ungrateful man to ingratiate himself with the
这 艺术 的 这 引人入胜 和 忘恩负义 男人 到 迎合 他自己 和 这
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ;

这个狡猾而忘恩负义的男人运用各种艺术手段来博取民众的好感。

[ænd; ənd][ˈrendər][ðə; ði][ˈɡʌvənmənt][ʌn'pɑ:pjələr] .
and render the government unpopular .
和 使成为 这 政府 不受欢迎的 .

并使政府失去民心。

[hi:; hi][treɪst][hɪz; ɪz][hoʊl][kɔ:rs] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈstændɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ˈkraʊdɪd][ˈθɜ:ruʊfər] ,
He traced his whole course , from his standing at the crowded thoroughfare ,
他 追踪 他的 所有的 课程 , 从 他的 常设 在 这 挤 通道 ,

他回想了自己的整个行程，从他站在拥挤的街道上开始，

[ænd; ənd][ɪlə'mentɪŋ][ðæt][ðə; ði][kɪŋ][hæd; həd][dɪ'pju:tɪd][noʊ][wʌn][tu:; tə][hɪr][ænd; ənd][dɪ'saɪd][ə'pɑ:n]
and lamenting that the king had deputed no one to hear and decide upon
和 哀叹 那 这 国王 有 委派 不 一 到 听到 和 决定 之上

[ðə; ði][ˈkɒntrəvɜ:sɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] ,
the controversies of the people ,
这 争议 的 这 人们 ,

他哀叹国王没有委派任何人来听取和裁决百姓的争端。

[tu:; tə][hɪz; ɪz][ʌn'taɪmli][ɛnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'strʌkʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪɡnərənt][ˈfɔ:ləʊəz] .
to his untimely end , and the destruction of his ignorant followers .
到 他的 不合时宜 结尾 , 和 这 破坏 的 他的 无知 追随者 .

导致他英年早逝，以及他那些无知追随者的毁灭。

[hi:; hi][meɪd][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l][ˌæplɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'dɪʃəs][wɜ:rdz][ʌv; əv][ˈæbsələm] :
He made a powerful application of the seditious words of Absalom :
他 制成 一个 强大的 应用 的 这 煽动性的 字 的 押沙龙 :

他有力地运用了押沙龙的煽动性言论：

“ [oʊ][ðæt][aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ɪn][ðə; ði][lənd] ,
“ **Oh that I were a judge in the land** ,
” 哦 那 我 是 一个 法官 在 这 土地 ,

“但愿我能成为这片土地上的法官，

[ðæt][ˈevri][mæn][wɪtʃ][hæθ][ə; eɪ][su:t][ɔ:r][kɔ:z][maɪt][kʌm][ˈʌntə'ʌntu][em 'i:] ,
that every man which hath a suit or cause might come unto me ,
那 每一个 男人 哪个 有 一个 套装 或者 原因 可能 来 到 我 ,

凡有诉讼或案件的人，都可以来找我。

[ænd; ənd][aɪ][wʊd][du:][hɪm; ɪm][ˈdʒʌstɪs] .
and I would do him justice .
和 我 会 做 他 正义 .

我会公正地评价他。

“ [hi:; hi][ˈʃoʊd][ðə; ði][ɪ'fekt][ʌv; əv][ði:z][ˈemptɪ][ænd; ənd][ˈwɪkɪd][ˈprɒmɪsɪz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ˈfɔ:ləʊəz] ,
” **He showed the effect of these empty and wicked promises upon his followers** ,
” 他 显示 这 影响 的 这些 空的 和 邪恶 承诺 之上 他的 追随者 ,

他向他的追随者们展示了这些空洞邪恶的承诺所带来的影响。

[hu:] [ɪn][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðɪs][ʌn'nætʃrəl][rɪ'beljən][ɑ:r; ər][dɪ'skraɪbd][æz; əz] “ [men][hu:]
who in the holy record of this unnatural rebellion are described as “ men who
WHO 在 这 圣 记录 的 这 不自然 叛乱 是 描述 作为 “ 男人 WHO

[went][aʊt][ɪn][ðər; ðər][sɪm'plɪsətɪ] ,
went out in their simplicity ,
去 出去 在 他们的 简单 ;

在这场反常叛乱的神圣记录中，他们被描述为“那些以纯朴之心走出去的人”。

[ænd; ənd] [nu:] [nɑ:t] ['eniθɪŋ] .
and knew not anything .
和 知道 不是 任何事物 .

他一无所知。

" [hi:; hi] [ðen] [sed] [ðæt] ['sɪmələr][a:ts][wɜ:r; wər] [ju:st] [ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz][fɔ:r; fər]['sɪmələr]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ;
" He then said that similar arts were used in all ages for similar purposes ;
" 他 然后 说 那 相似的 艺术 是 用过的 在 全部 年龄 为了 相似的 目的 ;
“然后他说，类似的艺术形式在各个时代都被用于类似的目的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ði:z] [prə'feʃənz] [ʌv; əv] [dɪs'ɪnrəstɪd] ['peɪtriətɪzəm][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pri:tensɪz]
and that these professions of disinterested patriotism were the common pretences
和 那 这些 职业 的 无私的 爱国主义 是 这 常见的 伪装
[baɪ] [wɪtʃ] ['wɪkɪd] [men] [ə'veɪld] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðoʊz] “ [hu:]
by which wicked men availed themselves of the animal force of those “ who
经过 哪个 邪恶 男人 已利用 他们自己 的 这 动物 力量 的 那些 “ WHO
[ə'semb(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [sɪm'plɪsətɪ] ,
assemble in their simplicity ,
集合 在 他们的 简单 ,
而这些无私爱国主义的宣言，正是邪恶之人利用“那些聚集在一起的淳朴之人”的兽性力量的常用借口。

[ænd; ənd] [noʊ] [nɑ:t] ['eni] [θɪŋ] , “ [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ðer; ðər] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l] [ə'grændɪsmənt] ,
and know not any thing , “ to achieve their own personal aggrandisement ,
和 知道 不是 任何 事物 , “ 到 达到 他们的 自己的 个人的 扩张 ,
[ænd; ənd] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm] ,
and warned them ,
和 警告 他们 ,
他们一无所知，却妄图谋取私利，并警告他们：

[tu:; tə] [gɪv] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə] [sʌtʃ] [dɪs'hɔ:nɪst] ['pi:p(ə)l] .
to give no heed to such dishonest people .
到 给 不 注意 到 这样的 不诚实 人们 .
不要理会这些不诚实的人。

[hi:; hi] [ðen] [dru:] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] ['blesɪŋz] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [ðɪs] ['hæpi] ['kʌntri] ,
He then drew a picture of the real blessings they enjoyed in this happy country ,
他 然后 画 一个 图片 的 这 真实的 祝福 他们 享受 在 这 快乐的 国家 ,
然后他画了一幅画，描绘了他们在这片幸福的土地上所享有的真正幸福。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] ,
which , though not without an admixture of evil ,
哪个 , 尽管 不是 没有 一个 混合物 的 邪恶的 ,
虽然其中也夹杂着一些邪恶成分，

[wɜ:r; wər][æz; əz] ['meni] [ænd; ənd][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ænd; ənd] [ʌn'i:kwəl] [kən'dɪʃ(ə)n]
were as many and as great as the imperfect and unequal condition
是 作为 许多 和 作为 伟大的 作为 这 不完善 和 不等 状况
[ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] [ɔ:r] [rɪ'si:vɪŋ] .
of man was capable either of imparting or receiving .
的 男人 曾是 有能力的 任何一个 的 传授 或者 接收 .
数量和大小取决于人类不完美和不平等的状况所能给予或接受的程度。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] ,
Among the first of these ,
之中 这 第一的 的 这些 ,
其中最早的几项是：

[hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði][prə'vɪz(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,
he placed the provision made by the state for the instruction of the poor ,
他 放置 这 条款 制成 经过 这 状态 为了 这 操作说明 的 这 贫穷的 ,
他把国家为穷人提供的教育经费放在了.....

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜ:rtʃ] .
by means of an established Church .
经过 方法 的 一个 已确立的 教会 ;

通过既定的教会。

[hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [wəd] ['daʊtləs] [hɪr] [ðɪs] [waɪz][ænd; ənd][ˈpaɪəs] [di:d] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔ:r,fɑ:ðərz]
He said they would doubtless hear this wise and pious deed of their forefathers
他 说 他们 会 毫无疑问 听到 这 明智的 和 虔诚的 契据 的 他们的 祖先
[ə'tækt] [ˈɔ:lsoʊ][baɪ] [ʌn'prɪnsəpld] [men] ;
attacked also by unprincipled men ;
遭到攻击 还 经过 毫无原则的 男人 ;

他说，他们无疑会听到他们祖先的这一明智而虔诚的行为遭到一些不择手段的人的攻击；

[ænd; ənd] [ˈfɔ:lshʊd] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjʊ:l] [wəd] [bi:; bi] [ɪn'voʊkt] [tu:; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] ;
and falsehood and ridicule would be invoked to aid in the assault ;
和 谬误 和 嘲笑 会 是 调用 到 援助 在 这 突击 ;

谎言和嘲讽会被用来协助攻击；

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɑ:n][ɪts] [bɪ'hæf] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]
but that he was a witness on its behalf , from the distant wilderness of
但 那 他 曾是 一个 证人 在 它是 代表 , 从 这 遥远 荒野 的
[nɔ: rθ] [ə'merɪkə] ,
North America ,
北 美国 ,

但他却从遥远的北美荒野中，作为见证人出席了这场活动。

[wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
where the voice of gratitude was raised to England ,
在哪里 这 嗓音 的 感激 曾是 提高 到 英格兰 ,

人们向英格兰表达了感激之情。

[hu:z] ['mɪʃənəɪrɪz] [hæd; həd][pla:ntɪd][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ðer; ðər][ˈsɪmələr][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ,
whose missionaries had planted a church there similar to their own ,
谁 传教士 有 已种植 一个 教会 那里 相似的 到 他们的 自己的 ,
他们的传教士在那里建立了一个与他们自己的教会类似的教会，

[ænd; ənd][hæd; həd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][sæl'veɪ(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wəd]
and had proclaimed the glad tidings of salvation to those who would
和 有 宣布 这 高兴的 消息 的 救恩 到 那些 WHO 会
[ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'daʊt] [ɪts] [peɪl] .
otherwise have still continued to live without its pale .
否则 有 仍然 持续 到 居住 没有 它是 苍白 .

并向那些原本仍将生活在没有救赎阴影下的人们宣告了救赎的喜讯。

[hi:; hi] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd][moʊst] ['mæstərli] ['mænər] [ðə; ði][sɪn][ænd; ənd][ðə; ði]
He then pourtrayed in a rapid and most masterly manner the sin and the
他 然后 描绘 在 一个 迅速的 和 最多 精湛 方式 这 罪 和 这
[dɪ'zæstrəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] ;
disastrous consequences of rebellion ;
灾难性的 结果 的 叛乱 ;

然后，他以迅速而精湛的方式描绘了叛逆的罪恶和灾难性后果；

[ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [nə'sesəti] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [fɔ:r; fər] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]
pointed out the necessity that existed for vigilance and defined their respective
尖 出去 这 必要性 那 存在 为了 警觉 和 定义 他们的 各自
[ˈdu:tɪz] [tu:; tə][gɑ:d] ,
duties to God ,
职责 到 上帝 ,

指出保持警惕的必要性，并阐明了他们各自对上帝的职责。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] , [baɪ][hɪz; ɪz] [pər'mɪ](ə)n] , [wɜːr; wər][set][ɪn] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][ðəm; ðəm] ;
and to those who , by his permission , were set in authority over them ;
和 到 那些 WHO , 经过 他的 允许 , 是 放 在 权威 超过 他们 ;
以及那些经他许可而被委任管理他们的人 ;

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [benɪ'dɪk](ə)n] , [wɪt] ,
and concluded with the usual benediction , which ,
和 结束 和 这 通常 祝福 , 哪个 ,
最后以惯常的祝福语作结 ,

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [aɪ'tiː][ɑːn][ˈsɪmələər] [ə'keɪʒənz] [ɔːl][maɪ][laɪf] , [siːmd] [naʊ] [mɔːr]
though I had heard it on similar occasions all my life , seemed now more
尽管 我 有 听到 它 在 相似的 场合 全部 我的 生活 , 似乎 现在 更多的
[efɪ'keɪʃəs] ,
efficacious ,
有效的 ,
虽然我一生中在类似场合都听过类似的说法 , 但现在看来却更加有效。

[mɔːr] [pə'tɜːrnl] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðæn; ðən][ˈevər] , [wen] [ˈlʌtəd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz]
more paternal , and more touching than ever , when uttered by him , in his
更多的 父系 , 和 更多的 接触 比 曾经 , 什么时候 说出 经过 他 , 在 他的
[pɪ'kjuːliərli] [ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)] [ˈmænər] .
peculiarly patriarchal manner .
奇特地 父权制 方式 .
当他以他特有的父权方式说出这些话时 , 比以往任何时候都更像一位慈父 , 更令人感动。

[ðə; ði][ˈæbstrækt][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n] , [aɪ] [rɪ'ɡret] [tuː; tə] [seɪ] ,
The abstract I have just given , I regret to say ,
这 抽象的 我 有 只是 给定 , 我 后悔 到 说 ,
遗憾的是 , 我刚才所作的摘要是这样的 :
[ˈkænɑːt] [kən'veɪ] [ˈeni] [ˈædɪkwət] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpaʊər(ə)] , [ˈeksələnt] , [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət]
cannot convey any adequate idea of this powerful , excellent , and appropriate
不能 传达 任何 足够的 主意 的 这 强大的 , 出色的 , 和 合适的
[ˈsɜːrmən] .
sermon .
讲道 .
无法充分表达这篇精彩绝伦、恰如其分的布道词的任何含义。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ɪntrəst] [baɪ][ðə; ði][kɑːŋɡrɪ'geɪ](ə)n] , [ˈmeni] [ʌv; əv] [huːm]
It was listened to with intense interest by the congregation , many of whom
它 曾是 听着 到 和 激烈的 兴趣 经过 这 会众 , 许多 的 谁
[wɜːr; wər] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [terz] .
were affected to tears .
是 做作的 到 眼泪 .
会众们全神贯注地聆听着 , 许多人感动得热泪盈眶。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [wiː; wi] [ə'tendɪd] [tʃɜːrtʃ] [ə'gen] , [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ɡʊd] , [pleɪn] ,
In the afternoon we attended church again , when we heard a good , plain ,
在 这 下午 我们 参加 教会 再次 , 什么时候 我们 听到 一个 好的 , 清楚的 ,
下午我们又去了教堂 , 听到了一段清晰明了的讲道。

[ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)] [ˈdɪskɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrektər] ; [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi][hæd; həd]
and practical discourse from the rector ; but , unfortunately , he had
和 实际的 话语 从 这 校长 ; 但 , 很遗憾 , 他 有
[ˈniːðər] [ðə; ði][ˈtælənt] ,
neither the talent ,
两者都不 这 天赋 ,
以及校长务实的讲话 ; 但不幸的是 , 他既没有这种才能 ,

[nɔːr][ðə; ði][ˈnæt](ə)rəl [ˈeləkwəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrend] , [ænd; ənd] , [ɔːlˈðʊ] [aɪ ˈtiː][ˈsætɪsfɑɪd][ðə; ði]
nor the natural eloquence of our friend , and , although it satisfied the
也不 这 自然的 口才 的 我们的 朋友 , 和 , 虽然 它 使满意 这
[ˈdʒʌdʒmənt] , [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈfekt] ,
judgment , it did not affect ,
判断 , 它 做过 不是 影响 ,
既没有我们朋友天生的雄辩, 而且, 虽然这符合判断, 但并没有产生影响。

[ðə; ði] [hɑːrt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [oʊld] [ˈmɪnɪstər] .
the heart like that of the “ Old Minister .
这 心 喜欢 那 的 这 “ 老的 部长 .
像“老部长”那样的心。

“ [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wiː; wi] [met] , [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtʃːrən] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːdʒɪnz] .
“ **At the door we met , on our return , Mrs . Hodgins .**
“ 在 这 门 我们 遇见 , 在 我们的 返回 , 太太 . 霍金斯 .
“我们返回时, 在门口遇到了霍金斯太太。”

“ [ɑː] ! [maɪ] [daɪ] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhoʊp,wel] , “ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
“ **Ah ! my dear , “ said Mr . Hopewell , “ how do you do ?**
“ 啊 ! 我的 亲爱的 , “ 说 先生 . 霍普韦尔 , “ 如何 做 你 做 ?
“啊! 亲爱的,”霍普韦尔先生说, “你好吗? ”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈkɑːtɪdʒ] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][æn; ən][oʊld][mæn] [naʊ] ;
I am going to your cottage ; but I am an old man now ;
我 是 去 到 你的 小屋 ; 但 我 是 一个 老的 男人 现在 ;
我要去你的小屋; 但我现在年纪大了;

[teɪk] [maɪ][ɑːrm] — [aɪ ˈtiː] [wɪl] [səˈpɔːrt] [em ˈiː][ɪn][maɪ] [wɔːk] .
take my arm — it will support me in my walk .
拿 我的 手臂 — 它 将要 支持 我 在 我的 走 .
扶住我的胳膊——它会支撑我走路。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ðɪs] [ɡʊd] [mæn] , [waɪl] [ˈɑːnər] [ðɪs] [pʊr] [ˈwʊmən] , [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði]
“ **It was thus that this good man , while honouring this poor woman , avoided the**
“ 它 曾是 因此 那 这 好的 男人 , 尽管 致敬 这 贫穷的 女士 , 避免 这
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] ,
appearance of condescension ,
外貌 的 居高临下 ,
“就这样, 这位善良的男士在尊重这位可怜的妇人的同时, 避免了给人以居高临下的印象。”

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər][ɑːrm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
and received her arm as a favour to himself .
和 已收到 她 手臂 作为 一个 偏爱 到 他自己 .
他得到了她的帮助, 算是得到了她的恩惠。

[ʃiː; ʃi] [kəˈmenst] [ˈθæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈsɜːrmən][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
She commenced thanking him for his sermon in the morning .
她 开始 谢谢 他 为了 他的 讲道 在 这 早晨 .
她开始感谢他早上的布道。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kənˈvɪnst] [hɜːr; hər] [ˈwɪljəm] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃɑːrtɪst; ˈtʃɑːrtəst]
She said it had convinced her William of the sin of the Chartist
她 说 它 有 确信 她 威廉 的 这 罪 的 这 宪章主义者
[ædʒɪˈteɪ](ə)n] ,
agitation ,
搅动 ,
她说, 这件事使她和威廉确信宪章运动是罪恶的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈfɜːrmlɪ] [rɪˈzɔːlvd] [ˈnevər][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [əˈgen] .
and that he had firmly resolved never to meet them again .
和 那 他 有 牢牢 已解决 绝不 到 见面 他们 再次 .
他下定决心永远不再与他们见面。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['ru:ɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] .
It had saved him from ruin , and made her a happy woman .
它 有 已保存 他 从 废墟 , 和 制成 她 一个 快乐的 女士 .
它使他免于破产, 也使她成为一个幸福的女人。

" [glæd] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [dʌn] [hɪm; ɪm] [gʊd] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [hi:; hi] ; " [aɪ 'ti:] [dʌz] [em 'i:]
" Glad to hear it has done him good , my dear , " said he ; " it does me
" 高兴的 到 听到 它 有 完毕 他 好的 , 我的 亲爱的 , " 说 他 ; " 它 做 我
[gʊd] ,
good ,
好的 ,
" 很高兴听到这对他有好处, 亲爱的, " 他说; " 这对我也有好处。"

[tu:] , [tu:; tə] [hɪr] [ɪts] [ɪ'fekt] .
too , to hear its effect .
也 , 到 听到 它是 影响 .
也想听听它的效果。

[naʊ] , ['nevər] [rɪ'maɪnd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [pæst] ['erərz] , ['nevər] [ə'lu:d] [tu:; tə] [ðem; ðəm] : [meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊm]
Now , never remind him of past errors , never allude to them : make his home
现在 , 绝不 提醒 他 的 过去的 错误 , 绝不 暗示 到 他们 : 制作 他的 家
[tʃɪrf(ə)] ,
cheerful ,
快乐 ,
现在, 永远不要提醒他过去的错误, 永远不要提及它们: 让他的家充满欢乐。

[meɪk] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['plezəntɪst] [pleɪs] [hi:; hi] [kæn; kən] [faɪnd] ['eni] [wer] ,
make it the pleasantest place he can find any where ,
制作 它 这 最令人愉悦的 地方 他 能 寻找 任何 在哪里 ,
让它成为他所能找到的最舒适的地方。
[ænd; ənd] [hi:; hi] [wəʊnt] [wa:nt] [tu:; tə] [si:k] [ə'mju:zmənt] ['els,wer] , [ɔ:r] [ɪk'saɪtmənt] ['i:ðər] ;
and he won't want to seek amusement elsewhere , or excitement either ;
和 他 惯于 想 到 寻找 娱乐 别处 , 或者 激动 任何一个 ;
他不会想从其他地方寻求娱乐或刺激;

[fɔ:r; fər] [ði:z] [sɪ'dɪʃəs] ['mi:tiŋz] [ɪn'tə:ksɪkeɪt] [baɪ] [ðər; ðər] [ɪk'saɪtmənt] .
for these seditious meetings intoxicate by their excitement .
为了 这些 煽动性的 会议 醉人 经过 他们的 激动 .
这些煽动性集会令人陶醉于其带来的兴奋之中。

[oʊ] ! [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] [glæd] [aɪ] [hæv; həv] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ;
Oh ! I am very glad I have touched him ;
哦 ! 我 是 非常 高兴的 我 有 感动 他 ;
哦! 我很高兴我碰过他;

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [pri'ventɪd] [ði:z] [sɪ'dɪʃəs] [men] [frʌm; frəm] - ['sti:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] . -
that I have prevented these seditious men from ' stealing his heart . '
那 我 有 阻止 这些 煽动性的 男人 从 - 偷窃 他的 心 . -
我已经阻止了这些煽动叛乱的人“偷走他的心”。

" [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [tʃæt] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,
" In this way they chatted , until they arrived at the cottage ,
" 在 这 方式 他们 聊天 , 直到 他们 到达的 在 这 小屋 ,
他们就这样边聊边走到小屋。

[wɪtʃ] ['hɑ:dʒɪnz] [hæd; həd] [dʒʌst] [ri:tʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rtər] , [bʌt; bət] [mɔ:r] ['rʌɡɪd] [pæθ] .
which Hodgins had just reached by a shorter , but more rugged path .
哪个 霍金斯 有 只是 达到 经过 一个 较短 , 但 更多的 崎岖 小路 .
霍金斯刚刚沿着一条更短但更崎岖的小路到达了那里。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˌæftərˈnuːn] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhoʊp,wel] ,
“ **It is such a lovely afternoon** , ” **said Mr . Hopewell** ,
“ 它 是 这样 的 一个 迷人 的 下午 , ” 说 先生 : 霍普韦尔 ,
“ 今天下午天气真好 , ” 霍普韦尔先生说。

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ] [wɪl] [rest][ɪn] [ðɪs] [ˈɑːrbər] [hɪr] [əˈwaɪl] , [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [freʃ] [briːz] ,
“ **I believe I will rest in this arbour here awhile** , **and enjoy the fresh breeze** ,
“ 我 相信 我 将要 休息 在 这 乔木 这里 一会儿 , 和 享受 这 新鲜 的 微风 ,
“ 我想我会在这里的小凉亭里休息一会儿, 享受一下清新的微风。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈfju:m] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈhʌnɪsɪkl] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] . “
and the perfume of your honeysuckles and flowers . ”
和 这 香水 的 你的 金银花 和 花朵 : “
还有你家金银花和鲜花的芬芳。”

“ [ˈwʊdnt] [ə; eɪ][paɪp][biː; bi] [ˈbetər] , [ˈmɪnɪstər] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [slɪk] .
“ **Wouldn't a pipe be better** , **Minister ?** ” **said Mr . Slick** .
“ 不会 一个 管道 是 更好 的 , 部长 ? ” 说 先生 : 斯利克 :
“ 部长, 用管道岂不是更好吗? ” 斯利克先生说道。

“ [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
“ **For my part** ,
“ 为了 我的 部分 ,
就我而言,

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv] [ˈreɪl] [gʊd] - [fɜːrst] [tʃɑːp]
I don't think any thing equal to the flavour of rael good genewine first chop
我 不 思考 任何 事物 平等 的 到 这 味道 的 拉埃尔 好的 - 第一 的 劈
[təˈbækoo] . “
tobacco . ”
烟草 : “

我认为没有任何东西能比得上rael good genewine初切烟草的风味。
“ [wel] , [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈfreʃmənt] , [ɪz][təˈbækoo] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhoʊp,wel] .
“ **Well , it is a great refreshment , is tobacco** , ” **said Mr . Hopewell** .
“ 出色地 , 它 是 一个 伟大 的 清爽 , 是 烟草 , ” 说 先生 : 霍普韦尔 :
“ 嗯, 烟草确实能让人精神焕发 , ” 霍普韦尔先生说。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [aɪ][duː] [teɪk] [ə; eɪ][paɪp] .
“ **I don't care if I do take a pipe** .
“ 我 不 关心 如果 我 做 拿 一个 管道 :
“ 我不在乎我是否要吸食大麻。”

[brɪŋ] [ˌem ˈiː][wʌŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːdʒɪnz] , [ænd; ənd][wʌŋ][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ˈbɔːlsʊʊ] ,
Bring me one , Mr . Hodgins , and one for yourself also ,
带来 我 一 , 先生 : 霍金斯 , 和 一 为了 你自己 还 ,
霍金斯先生, 给我拿一个, 你自己也拿一个。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [smʊk] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈwaɪl] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːm] [æz; əz][ˈnæt(ə)rəl]
and I will smoke and talk with you awhile , for they seem as natural
和 我 将要 抽烟 和 讲话 和 你 一会儿 , 为了 他们 似乎 作为 自然 的
[tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
to each other ,
到 每个 其他 ,
我会陪你抽根烟, 聊一会儿天, 因为这两者对彼此来说似乎都很自然。

[æz; əz] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [duː] .
as eating and drinking do .
作为 吃 和 喝 做 :
就像吃饭喝水一样。

” [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ði:z] [wɜ:r; wər] [prə'du:st] , ['mɪstər] . [slɪk] [ænd; ənd][aɪ][rɪ'taɪərd] ,
” As soon as these were produced , Mr Slick and I retired ,
” 作为 很快 作为 这些 是 生产 , 先生 : 斯利克 和 我 退休 ,
“这些产品一生产出来, 我和斯利克先生就退休了。”

[ænd; ənd] [ri'kwɛstɪd] ['mɪsɪz] . ['hɑ:dʒɪnz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]
and requested Mrs . Hodgins to leave the Minister and her husband
和 请求 太太 . 霍金斯 到 离开 这 部长 和 她 丈夫
[tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
together for a while ,
一起 为了 一个 尽管 ,
并请求霍金斯夫人暂时让部长和她丈夫单独待一会儿。

[fɔ:r; fər][æz; əz]['mɪstər] . [slɪk] [əb'zɜ:rvd] , “ [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɪl] [tɔ:k] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]
for as Mr . Slick observed , “ The old man will talk it into him like a
为了 作为 先生 : 斯利克 观察到 , “ 这 老的 男人 将要 讲话 它 进入 他 喜欢 一个
[bʊk] ;
book ;
书 ;
正如斯利克先生所观察到的那样, “老人会像读一本书一样把它灌输给他;

[fɔ:r; fər] [ɪf] [hi; hi][wʌz; wəz] [pə'zɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dev(ə)l] , [ɪn'stɛd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
for if he was possessed of the spirit of a devil , instead of a
为了 如果 他 曾是 拥有 的 这 精神 的 一个 魔鬼 , 反而 的 一个
[ˈtʃɑ:rtɪst; ˈtʃɑ:rtəst] ,
Chartist ;
宪章主义者 ;

因为如果他被魔鬼附身, 而不是被宪章运动者附身,
[hi; hi][ɪz][dʒɪst][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [draɪv] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
he is jist the boy to drive it out of him .
他 是 要点 这 男生 到 驾驶 它 出去 的 他 :

他就是那个能把他赶出去的男孩。

[let] [hɪm; ɪm][bi; bi] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] ['hi:l] [teɪm] [oʊld] ['ʌŋk(ə)l][ðer; ðər] , [laɪk] [ə; eɪ] - [fi:p] ;
Let him be awhile , and he'll tame old uncle there , like a cossit sheep ;
让 他 是 一会儿 , 和 地狱 驯服 老的 叔叔 那里 , 喜欢 一个 - 羊 ;
让他待一会儿, 他就能像驯服绵羊一样驯服那位老叔叔了;

[dʒɪst] [si:] [ɪf] [hi; hi][dəunt] , [ðæts] [ɔ:l] .
jist see if he don't , that's all .
要点 看 如果 他 不 , 那就是 全部 .
就看看他是不是不这么做, 仅此而已。

” [wi; wi] [ðen] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['feɪdi] [leɪn] , ['smʊʊkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [sɪ'gɑ:rz] , [ænd; ənd]
” We then walked up and down the shady lane , smoking our cigars , and
” 我们 然后 步行 向上 和 向下 这 阴凉 车道 , 吸烟 我们的 雪茄 , 和
['mɪstər] . [slɪk] [əb'zɜ:rvd] ,
Mr . Slick observed ,
先生 : 斯利克 观察到 ,
“然后我们沿着阴凉的小巷来回走动, 抽着雪茄, 斯利克先生观察着我们,

” [wel] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['neɪ(ə)n] [saɪt] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] , [tu:] , [eɪnt] [ðer; ðər] , [ə'twi:n] [ðɪs] ['kʌntri]
” Well , there is a nation sight of difference , too , ain't there , atween this country
” 出色地 , 那里 是 一个 国家 视线 的 不同之处 , 也 , 不是 那里 , 在 这 国家
[tʃɜ:rtʃ] ,
church ,
教会 ,
“嗯, 这间乡村教堂和其他地方的教堂之间, 也存在着明显的差异, 不是吗? ”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌntri] ['mi:tɪn] - [haʊs] ['aʊər; ɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ;
and a country meetin ' house our side of the water ;
和 一个 国家 会议 - 房子 我们的 边 的 这 水 ;

我们这边水边还有一座乡村会堂；

[aɪ][wəʊnt] [seɪ][ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] [ɔ:r][maɪ] ['kʌntri] ;
I won't say in your country or my country ;
我 惯于 说 在 你的 国家 或者 我的 国家 ;

我不会说在你的国家或我的国家；

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] ['aʊər; ɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][wəʊnt] [raɪl]['noʊbə:di] ;
but I say our side of the water — and then it won't rile nobody ;
但 我 说 我们的 边 的 这 水 — 和 然后 它 惯于 激怒 无人 ;

但我说，在我们这边——这样就不会激怒任何人了；

[fɔ:r; fər][jʊr; jər][fʊks] [wɪl] [seɪ][aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [steɪts] ,
for your folks will say I mean the States ,
为了 你的 各位 将要 说 我 意思是 这 各州 ,

因为你的家人会说，我指的是美国。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['sɪtəznz] [wɪl] [seɪ][aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] ;
and our citizens will say I mean the colonies ;
和 我们的 公民 将要 说 我 意思是 这 殖民地 ;

我们的公民会说，我指的是殖民地；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hu:] [ðə; ði][kæp][fɪts] , [wʌn][ɔ:r] ['tʌðər] , [ɔ:r][bəʊθ] , [dəʊnt][wi:; wi] ?
but you and I know who the cap fits , one or t'other , or both , don't we ?
但 你 和 我 知道 WHO 这 帽 适合 , 一 或者 另一个 , 或者 两个都 , 不 我们 ?

但你我都清楚这顶帽子适合谁，要么是他们俩中的一个，要么是他们两个，对吧？

“ [naʊ] [hɪr] , [ðɪs] [oʊld] - ['fæɪnd] [tʃɜ:rtʃ] , [eɪnt] [kwaɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [nɑ:tʃ] ,
“ **Now here , this old - fashioned church , ain't quite up to the notch ,**
” 现在 这里 , 这 老的 - 造型 教会 , 不是 相当 向上 到 这 缺口 ,

“现在这座老式教堂，还不够格，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['li:tɪl] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [ɪn'lɑɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [laɪk] ,
and is a leetle behind the enlightenment of the age like ,
和 是 一个 小精灵 在后面 这 启蒙 的 这 年龄 喜欢 ,

而且，它在时代启蒙方面略显落后，例如：

[wɪð; wɪθ][ɪts] [kwɪr] [oʊld][fɪksɪnz][ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:tʃ] ; [bʌt; bət] [stiɪl] [aɪ 'ti:] [lʊks] - - [dəʊnt][aɪ 'ti:]
with its queer old fixin's and what not ; but still it looks solemcoly ' don't it
和 它是 酷儿 老的 修理 和 什么 不是 ; 但 仍然 它 看起来 - - 不 它
,
!
,

虽然它有着各种奇特的旧物件等等；但它看起来仍然很庄严肃穆，不是吗？

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [wɔrnt] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['lʊkɪn] - [ə'baʊt]
and the dim light seems as if we warn't expected to be a lookin ' about
和 这 暗淡 光 似乎 作为 如果 我们 警告 预期的 到 是 一个 在看 - 关于
,
!
,

昏暗的灯光仿佛在说，我们不应该四处张望。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['aʊtər] [wɜ:rld][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [aʊt] , [frʌm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd] [θɔ:rt] ,
and as if outer world was shot out , from sight and thort ,
和 作为 如果 外 世界 曾是 射击 出去 , 从 视线 和 索尔特 ,

仿佛外面的世界被彻底抹去，从视线和听觉中消失了，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɔrnt] ['mænz] [haʊs] ['nʌðər] .
and it warn't man's house nother .
和 它 警告 男人的 房子 另一个 .

而且它也不是男人的房子。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [dɪr] [oʊld]['mænz] ['pri:tʃɪn] - ,
" **I don't know whether it was that dear old man's preachin** ' ,
" 我 不 知道 无论 它 曾是 那 亲爱的 老的 男人的 布道 - ,
我不知道是不是那位慈祥老人的布道，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [brɪk] [eɪnt] [hi:; hi] ?
and he is a brick ain't he ?
和 他 是 一个 砖 不是 他 ?

他真是个硬汉，不是吗？

[ɔ:r] , ['weðər] [ɪts] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɔ:r][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [tə'geðər] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [ɔ:r]
or , whether it's the place , or the place and him together ; but somehow , or
或者 , 无论 它是 这 地方 ; 或者 这 地方 和 他 一起 ; 但 不知何故 ; 或者
['sʌmhaʊ] [els] ,
somehow else ,
不知何故 别的 ;
或者，无论是这个地方，还是这个地方和他一起；但不知何故，或者以其他方式，

[aɪ] [fi:l] [mɔ:r] ['sɪriəs] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] ['kɑ:mən] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
I feel more serious to - day than common , that's a fact .
我 感觉 更多的 严肃的 到 - 天 比 常见的 , 那就是 一个 事实 .

我今天感觉比平时更严肃，这是事实。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:] [ɑ:r; ər][ɔ:l][soʊ] [pleɪn] [drest] , [soʊ] ['di:snt] , [soʊ] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd][noʊ] [ʃoʊ] ,
The people too are all so plain dressed , so decent , so devout and no show ,
这 人们 也 是 全部 所以 清楚的 穿着 , 所以 体面的 , 所以 虔诚的 和 不 展示 ,
人们也都穿着朴素，举止得体，虔诚信仰，不张扬。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] - .
it looks like airnest .
它 看起来 喜欢 - .

它看起来像个空中巢穴。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['fæ(ə)nəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['skwaɪərz] - ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [lʊk]
" **The only fashionable people here was the Squire's sarvants ; and they did look**
" 这 仅有的 时髦 人们 这里 曾是 这 乡绅的 - ; 和 他们 做过 看
[dʒen'ti:l] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] .
genteel , and no mistake .
文雅的 , 和 不 错误 .

“这里唯一时髦的人是乡绅的仆人；而且他们看起来确实很文雅，这一点毋庸置疑。”

[ˈelɪɡənt] [men] , [ænd; ənd][moʊst] ['splendɪd] ['lʊkɪn] - ['wɪmɪn]
Elegant men , and most splendid lookin ' women
优雅的 男人 , 和 最多 灿烂 在看 - 女性

风度翩翩的男士，以及美艳动人的女士

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [tu:] .
they was too .
他们 曾是 也 .

他们也是。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm]['noʊb(ə)l] , [ɔ:r] ['eɪdz] , [ɔ:r][bɪg] [bʌgz] ['fæməli] ;
I thought it was some noble , or aid's , or big bug's family ;
我 想法 它 曾是 一些 高贵 , 或者 艾滋病 , 或者 大的 漏洞 家庭 ;

我以为是某个贵族、助手或者大虫子的家族；

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːdʒɪnz] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwaɪərz] [əˈbaʊt] [hɪr] ,
but Mrs . Hodgins says they are the people of the Squire's about here ,
但 太太 . 霍金斯 说道 他们是 这 人们的 这 乡绅的 关于 这里 ,
但霍金斯太太说，他们是这附近乡绅家的人。

[ðə; ði] [ˈbʌtləz] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] - [meɪdɪz] ; [ænd; ənd][ˈsuːpərfaɪn] [ʌpəˈkrʌst] [ˈlʊkɪn] - [foʊks] [ðeɪ] [biː; bi]
the butlers and ladies ' maids ; and superfine uppercrust lookin ' folks they be
这 管家 和 女士们 - 女佣 ; 和 超细 上层阶级 在看 - 各位 他们 是
[tuː] .
too .
也 .
管家和女仆；而且他们看起来都是非常上流社会的人。

“ [ðen] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [wɔːks] [hɪr] ,
“ **Then every body walks here ,**
“ 然后 每一个 身体 散步 这里 ,
“然后每个人都会走过这里，

[ˈiːv(ə)n][ˈskwaɪər] [ˈmɜːrtɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [gɔːlɪz] [wɔːkt] [laɪk][ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
even Squire Merton and his splendiriferous galls walked like the poorest of the
甚至 乡绅 默顿 和 他的 - 虫瘿 步行 喜欢 这 最贫困 的 这
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,
就连默顿乡绅和他那些光鲜亮丽的随从，走路也像最贫穷的人一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkæərɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [nɔːr][noʊ] [hɑːsɪz] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
there was no carriage to the door , nor no hosses hitched to the gate ,
那里 曾是 不 运输 到 这 门 , 也不 不 软管 搭便车 到 这 门 ,
门口没有马车，大门外也没有马匹。

[ɔːr][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ˈwægənɪz] , [ɔːr] [ˈpiːp(ə)] - - [aʊtˈsaɪd] ;
or tied to the back of waggon's , or people gossipin ' outside ;
或者 系 到 这 后退 的 马车 , 或者 人们 - - 外部 ;
或者绑在马车后面，或者人们在外面闲聊；

[bʌt; bət][ɔːl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][ˈmaɪndɪd][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] - -
but all come in and minded their business , as if it was worth attendin '
但 全部 来 在 和 有思想 他们的 商业 , 作为 如果 它 曾是 值得 - -
[tuː; tə] ;
to ;
到 ;
但所有人都进来了，各自忙自己的事，好像这件事值得他们关注似的；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɑːrtɜː] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ɔːf] ,
and then arter church was finished off ,
和 然后 动脉 教会 曾是 完成的 离开 ,
然后，动脉教堂就完工了。

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][bɪɡ][foʊks] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [foʊks] , [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈɑːrtɜː]
I liked the way the big folks talked to the little folks , and enquired arter
我 喜欢 这 方式 这 大的 各位 谈话 到 这 小的 各位 , 和 询问 动脉
[ðer; ðər] [ˈfæməlɪz] .
their families .
他们的 家庭 .
我喜欢大人们和小人们交谈的方式，以及他们询问小人们的家庭情况。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [hiː; hi] [ˈæktɪn] - , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪts] [ˈpleɪgi, ˈple-] [ɡʊd] [ˈæktɪn] - , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
It may he actin ' , but if it is , it's plaguy good actin ' , I tell you .
它 可能 他 肌动蛋白 - , 但 如果 它 是 , 它是 瘟疫 好的 肌动蛋白 - , 我 告诉 你 .
这可能是演戏，但如果是演戏，那演得也太好了，我跟你说了。

“ [aɪm][ə; eɪ] ['θɪŋkɪn] - [aɪ 'ti:]['tʌn.tə][ə; eɪ] ['reɪl] ['dʒent(ə)lmən] [ðæts] [praʊd] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][hɑ:p] .
“ **I'm a thinkin ' it tante a rael gentleman that's proud , but only a hop .**
“ 我是 一个 思考 - 它 姑妈 一个 拉埃尔 绅士 那就是 自豪的 , 但 仅有的 一个 跳 .
“我是一个自尊自爱的绅士，但只是个跳板。”

[ju:v] [si:n] [ə; eɪ][hɑ:p] [groʊ] , [hænt] [ju:; jə] ?
You've seen a hop grow , hante you ?
你已经 已见 一个 跳 生长 , 汉特 你 ?

你见过啤酒花生长吗？

[aɪ 'ti:] [ʃu:ts] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] , [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ɪntɪz] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
It shoots up in a night , the matter of several inches right out of the ground ,
它 芽 向上 在 一个 夜晚 , 这 事情 的 一些 英寸 正确的 出去 的 这 地面 ,
它一夜之间就能拔地而起，直冲地面好几英寸高。

[æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['poukər] , [streɪt] [ʌp][ænd; ɛnd] [daʊn] ,
as stiff as a poker , straight up and down ,
作为 僵硬的 作为 一个 扑克 , 直的 向上 和 向下 ,
像扑克牌一样僵硬，笔直地上下晃动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪk] [ænd; ɛnd][spæn] [nu:] [gri:n] [koʊt][ænd; ɛnd][ə; eɪ] [red] [noʊz] , [æz; əz] [praʊd] [æz; əz]
with a spick and span new green coat and a red nose , as proud as
和 一个 斯皮克 和 跨度 新的 绿色的 外套 和 一个 红色的 鼻子 , 作为 自豪的 作为
[lu:sɪfər] .
Lucifer :
路西法 :
身披崭新的绿色外套，鼻子红红的，骄傲得像路西法一样。

[wel] , [aɪ][kɔ:l] [ɔ:l] ['ʌpstɑ:rt] - [hɑ:ps] , - [ænd; ɛnd][aɪ] [bɪ'li:v] [ɪts] ['oʊnli] “ [hɑ:ps] ” ['ɑ:rtɜ-] [ɔ:l] [ðæts]
Well , I call all upstarts ' hops , ' and I believe it's only “ hops ” arter all that's
出色地 , 我 称呼 全部 新兴企业 - 酒花 , - 和 我 相信 它是 仅有的 “ 酒花 ” 动脉 全部 那就是
[sko:ni] .
scorny :
轻蔑的 :
我把所有暴发户都称为“小子”，而且我认为只有“小子”这个词才带有蔑视的意味。

“ [jes] , [aɪ] ['kɪndər] [laɪk][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kʌntri] [tʃɜ:rtʃ] , ['oʊnli] [ɪts] [ə; eɪ] ['li:tl] ,
“ **Yes , I kinder like an English country church , only it's a leetle ,**
“ 是的 , 我 幼儿园 喜欢 一个 英语 国家 教会 , 仅有的 它是 一个 小精灵 ,
“是的，我挺喜欢英国乡村教堂的，只是它有点小.....”

[dʒɪst][ə; eɪ] ['li:tl] [tu:] [oʊld] ['fæʃnd] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
jist a leetle too old fashioned for me .
要点 一个 小精灵 也 老的 造型 为了 我 :
对我来说有点太老旧了。

[foʊks] [lʊk] [ə; eɪ] ['li:tl] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk] ['grænfɑ:ðər] [slɪk] , [ænd; ɛnd][ðə; ði] [bɔɪz] [ju:st] [tu:; tə] [læf]
Folks look a leetle too much like grandfather Slick , and the boys used to laugh
各位 看 一个 小精灵 也 很多 喜欢 祖父 斯利克 , 和 这 男孩们 用过的 到 笑
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,
这些人长得有点像爷爷斯利克，孩子们以前常嘲笑他。

[ænd; ɛnd][kɔ:l][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɪ'naɪtɪd] ['brɪtɪʃər] .
and call him a benighted Britisher .
和 称呼 他 一个 夜幕降临 英国人 :
并称他为愚昧的英国人。

[pə'hæps] [ðæts] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] ['predʒədɪs] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ['brɪtɪʃ] [ɔ:r][noʊ]
Perhaps that's the cause of my prejudice , and yet I must say , British or no
也许 那就是 这 原因 的 我的 偏见 , 和 然而 我 必须 说 , 英国 或者 不
['brɪtɪʃ] ,
British ,
英国 ,

也许这就是我抱有偏见的原因，但我必须说，不管是不是英国人，

[aɪ 'ti:] ['tʌn.tə][bæd] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
it tante bad , is it ?
它 姑妈 坏的 , 是 它 ?

很糟糕，是吗？

“ [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - ['haʊzɪz] - ['aʊər; ɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , - [noʊ] ['mætər] [wer] ,
“ **The meetin ' houses ' our side of the water , ' no matter where ,**
“ 这 会议 - 房屋 - 我们的 边 的 这 水 , - 不 事情 在哪里 ,
“无论在哪里，聚会场所都在我们这边的水边。”

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['kʌntri] , [haʊ] [ti:'toʊtəli] ['dɪfrənt] [ðeɪ] [bi;; bi] !
but away up in the back country , how teetotally different they be !
但 离开 向上 在 这 后退 国家 , 如何 全然 不同的 他们 是 !
但是到了偏远山区，情况就完全不同了！

[ðeɪ] ?
bean't they ?
豆子 他们 ?

难道不是吗？

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] , ['hænsəm] ['wʊd(ə)n] [haʊs] , [tɹɑ:k] [fʊl] [ʌv; əv]['wɪndəz, 'waɪndəz] ,
A great big , handsome wooden house , chock full of winders ,
一个 伟大的 大的 , 英俊的 木制的 房子 , 冲击 满的 的 卷绕器 ,
一座又大又漂亮的木屋，里面摆满了卷帘门，

['peɪntɪd] [soʊ] [waɪt] [æz; əz][tu:;; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [aɪz] [aʊt] , [ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪ'ðɪn] ,
painted so white as to put your eyes out , and so full of light within ,
绘 所以 白色的 作为 到 放 你的 眼睛 出去 , 和 所以 满的 的 光 之内 ,
涂成白得刺眼，里面却充满了光芒。

[ðæt] [ɪn'saɪd] [si:mz] [ɔ:l] [aʊt] - [dɔ:z] , [ænd; ənd][noʊ] [tri:] [nɔ:r] [bʊʃ] ,
that inside seems all out - doors , and no tree nor bush ,
那 里面 似乎 全部 出去 - 门 , 和 不 树 也不 衬套 ,
里面仿佛全是室外，既没有树木也没有灌木。

[nɔ:r] ['nɑ:θɪn] - [nɪr] [aɪ 'ti:][bʌt; bət][ðə; ði] [roʊd] [fens] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][tu:;; tə] [pri:tʃ] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
nor nothin ' near it but the road fence , with a man to preach in it ,
也不 什么也没有 - 靠近 它 但 这 路 栅栏 , 和 一个 男人 到 布道 在 它 ,
附近什么也没有，只有路边的栅栏，里面还有一个人在布道。

[ðæt] [ɪz][soʊ] [strikt] [ænd; ənd] [streɪt] - [leɪst] [hi;; hi] [wɪl] [du:;]'eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [deɪ] ,
that is so strict and straight - laced he will do any thing of a week day ,
那 是 所以 严格的 和 直的 - 系带 他 将要 做 任何 事物 的 一个 星期 天 ,
他非常严格，一丝不苟，平日里做什么事他都会去做。

[ænd; ənd] ['nɑ:θɪn] -
and nothin '
和 什么也没有 -

什么也没有

- [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .
' of a Sunday .
- 的 一个 星期日 -

星期天。

[ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃənz] [ɑːr; ər] [rɪɡd] [aʊt][ɪn][ðər; ðər][spɪk][ænd; ənd][spæn][bræn] [nuː] [kloʊðz] , [ˌsɪlks] , [ˈsætn]
Congregations are rigged out in their spic and span bran new clothes , silks , satins
会众 是 作弊 出去 在 他们的 香料 和 跨度 麸 新的 衣服 , 帛 , 缎子
, [ˌrɪbɪnz] ,
, **ribbins** ,
, 丝带 ,

会众们都穿着崭新锃亮的衣服，丝绸、缎子、丝带，光彩照人。

[ˈleghɔːrn] , - , [kɪs] - [em ˈiː] - [kwɪks] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [rɪgz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
leghorns , palmetters , kiss - me - quicks , and all sorts of rigs , and the
来航鸡 , - , 吻 - 我 - 快速 , 和 全部 排序 的 钻井平台 , 和 这
[men][ɪn][ðər; ðər] [lɔːŋ] - [teɪl] - [bluːz] ,
men in their long - tail - blues ,
男人 在 他们的 长的 - 尾巴 - 蓝调 ,

来亨鸡、棕榈鸡、吻我快鸡，以及各种各样的渔具，还有穿着长尾蓝衣的男人们，

[pɪɡ] - [skɪn] [pædz][kæf] - [skɪn] [buːts] [ænd; ənd] [ʃiːp] - [skɪn] [ˈsæd(ə)l] - [klɔːðz] .
pig - skin pads calf - skin boots and sheep - skin saddle - cloths .
猪 - 皮肤 垫子 小牛 - 皮肤 靴子 和 羊 - 皮肤 鞍 - 布料 .

猪皮垫、小牛皮靴和羊皮鞍垫。

[hɪr] [ðeɪ] [ˈpʌblɪʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈfæʃənz] , [ðər; ðər] [ðeɪ] [ˈpʌblɪʃ] - [ɪm] [ɪn] [ˈmiːtɪn] - ;
Here they publish a book of fashions , there they publish ' em in meetin ' ;
这里 他们 发布 一个 书 的 时尚 , 那里 他们 发布 - 呃 在 会议 - ;
这里他们出版一本时装书，那里他们把时装书发表在会议上；

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪktər] , [hæv; həv][ðə; ði] [ˈreɪl] [ˈneɪkɪd] [truːθ] .
and instead of a pictur , have the rael naked truth .
和 反而 的 一个 图片 , 有 这 拉埃尔 裸 真相 .

与其放一幅画，不如展现赤裸裸的真相。

“ [ˈpriːtʃər] [ðər; ðər][dəʊnt] [priːtʃ] [ˈmɔrəlz] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðæts] [ˈtʃɜːrtʃɪ] ,
“ **Preacher there don't preach morals , because that's churchy ,**
“ 牧师 那里 不 布道 德 , 因为 那就是 教会 ,
“那里的牧师不宣扬道德，因为那太像教会的作风了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][dəʊnt] [laɪk] [ˈhiːðər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [nɔːr][ɪts] [ˈmɔrəlz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [priːtʃɪz] [ˈdɑːktrɪn] ,
and he don't like neither the church nor its morals ; but he preaches doctrine ,
和 他 不 喜欢 两者都不 这 教会 也不 它是 德 ; 但 他 布道 教义 ,
[wɪtʃ] [ˈdɑːktrɪn] [ɪz] ,
which doctrine is ,
哪个 教义 是 ,

他既不喜欢教会，也不喜欢教会的道德规范；但他却宣扬教义，而这教义就是.....

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈkrɪstʃənz] [bʌt; bət] [ðəmˈselvz] .
there's no Christians but themselves .
有 不 基督徒 但 他们自己 .

除了他们自己，没有其他基督徒。

[wel] , [ðə; ði] [fensɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪn] - [haʊs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr]
Well , the fences outside of the meetin ' house , for a quarter of a mile or
出色地 , 这 栅栏 外部 的 这 会议 - 房子 , 为了 一个 四分之一 的 一个 英里 或者
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

嗯，教堂外面的围栏，大约有四分之一英里长，

[ɪːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
each side of the house , and each side of the road ,
每个 边 的 这 房子 , 和 每个 边 的 这 路 ,

房子的每一侧，以及道路的每一侧，

[eɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər] [hɑsɪz] [ænd; ənd] [ˈwægənz] , [ænd; ənd][ˈɡɪgz] [hɪtʃt] [ðer; ðər] ;
ain't to be seen for hosses and waggons , and gigs hitched there ;
不是 到 是 已见 为了 软管 和 马车 , 和 演出 搭便车 那里 ;
那里看不到马车、马车和双轮马车；

[pʊr] [ˈdɛvəlz][ʌv; əv] [hɑsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈplʌʊd] , [ɔːr] [hɔːld] , [ɔːr] [ˈhærəʊd] , [ɔːr] [bɪːgd] , [ɔːr]
poor devils of hosses that have ploughed , or hauled , or harrowed , or logged , or
贫穷的 魔鬼 的 软管 那 有 耕作 , 或者 拖拽 , 或者 饱受折磨 , 或者 已登录 , 或者
[sneɪkt] ,
snaked ,
蛇形 ,
那些耕地、拉车、耙地、伐木或巡逻的可怜的马儿们，

[ɔːr] [ˈsʌmθɪn] - [ɔːr] [əˈnʌðər] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd][rest][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [baɪ] - - [ðer; ðər]
or somethin ' or another all the week , and rest of a Sunday by alterin ' their
或者 某物 - 或者 其他 全部 这 星期 , 和 休息 的 一个 星期日 经过 - - 他们的
[geɪt] ,
gait ,
步态 ,

或者说，他们整周都在做这做那，周日剩下的时间则通过改变步态来应对。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [rests] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [baɪ][ə; eɪ] - - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɜːəp] ,
as a man rests on a journey by a alterin ' of his sturup ,
作为 一个 男人 休息 在 一个 旅行 经过 一个 - - 的 他的 斯图鲁普 ,
就像一个人在旅途中靠着他的坐骑休息一样，

[ə; eɪ][hoʊl] [ˈhaɪər] [ɔːr][ə; eɪ][hoʊl] [ˈloʊər] .
a hole higher or a hole lower .
一个 洞 更高 或者 一个 洞 降低 .
高一个洞或低一个洞。

[ˈwɪmɪn] [ðæt] [hæz; həz][ɔːl][ðer; ðər][ˈfaɪnəri][ɑːn][kɑːnt] [wɔːk] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪz] - .
Women that has all their finery on can't walk , and some things is ondecnt .
女性 那 有 全部 他们的 服饰 在 不能 走 , 和 一些 事物 是 - .
盛装打扮的女人走路都困难，而且有些东西很不得体。

[ɪts] [æz; əz] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɑːkɪn] - [tuː; tə] [ˈmiːtɪn] - ,
It's as ondecnt for a woman to be seen walkin ' to meetin ' ,
它是 作为 - 为了 一个 女士 到 是 已见 步行 - 到 会议 - ,
女人步行去开会也是很体面的。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [æt; ət] — [wʌt] [jæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?
as it is to be caught at — what shall I say ?
作为 它 是 到 是 捕捉 在 — 什么 将 我 说 ?
就像被抓住了一样——我该怎么说呢？

— [waɪ] [kɔːt] [æt; ət] - - [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][hoʊm] .
— why caught at attendin ' to her business to home .
— 为什么 捕捉 在 - - 到 她 商业 到 家 .
—为什么在她处理完回家的事务时被抓到？

“ [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈfʌst][ænd; ənd][ðə; ði][læst][tuː; tə] [ˈmiːtɪn] - ; [faɪn] [kloʊðz] [kɔːst] [sʌnθɪn] -
“ **The women are the fust and the last to meetin ' ; fine clothes cost sunthin '**
“ 这 女性 是 这 fust 和 这 最后的 到 会议 - ; 美好的 衣服 成本 阳光薄 -
,
:
,
“女人们总是最早到，也是最后一个到；漂亮的衣服不贵，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer] [eɪnt] [ʃʊd] , [wʊts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
and if they ain't showed , what's the use of them ?
和 如果 他们 不是 显示 , 是什么 这 使用 的 他们 ?
如果它们不被展示出来，那它们有什么用呢？

[ðə; ði] [men] [foʊk] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑsɪz] [tuː; tə] ['seɪbl] ['aɪlənd] .
The men folk remind me of the hosses to Sable Island .
这 男人 民间 提醒 我 的 这 软管 到 黑貂 岛 .
这些男人让我想起了前往塞布尔岛的马匹。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [loʊ] [sænd] - [bæŋk] [ɑːn] ['noʊvə] ['skoʊə] [koʊst] , ['θɜːrti] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['betər] [ɪz]
It's a long low sand - bank on Nova Scotia coast , thirty miles long and better is
它是 一个 长的 低的 沙 - 银行 在 新星 斯科舍省 海岸 , 三十 英里 长的 和 更好的 是
['seɪbl] ['aɪlənd] ,
Sable Island ,
黑貂 岛 ,
它是新斯科舍省海岸上一条绵延的低矮沙洲，长达30英里，而塞布尔岛则更胜一筹。

[ænd; ənd] [nɑːt] [mʌt] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
and not much higher than the water .
和 不是 很多 更高 比 这 水 .
而且高度也只比水面高不了多少。

[aɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːf(ə)] ['breɪkəz] [raʊnd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɑːkɪn] - [saɪt] [ʌv; əv] ['ves(ə)lɪz]
It has awful breakers round it , and picks up a shockin ' sight of vessels
它 有 可怕 断路器 圆形的 它 , 和 精选 向上 一个 令人震惊 - 视线 的 船只
[dʌz] [ðæt] ['aɪlənd] .
does that island .
做 那 岛 .
岛屿周围有可怕的巨浪，经常可以看到船只驶过该岛的壮观景象。

[ˈɡʌvənmənt] [kiːps] [ə; eɪ] ['suːpər] - [ɪn'tendər] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [twelv] [men] [tuː; tə] [seɪv] [ræk]
Government keeps a super - intender there and twelve men to save wracked
政府 保持 一个 极好的 - 意图者 那里 和 十二 男人 到 节省 饱受摧残
['piːp(ə)] ,
people ,
人们 ,
政府在那里安排了一名主管和十二名救援人员，以营救受灾民众。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [waɪld] [hɑsɪz] [kept] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [fuːd] [fɔːr; fər]
and there is a herd of three hundred wild hosses kept there for food for
和 那里 是 一个 一群 的 三 百 荒野 软管 保留 那里 为了 食物 为了
[seɪvd] [kruːz] [ðæt] [lənd] [ðer; ðər] ,
saved crews that land there ,
已保存 船员 那 土地 那里 ,
那里还饲养着三百匹野马，作为登陆后获救船员的食物。

[wen] [prə'vɪz(ə)n] [ɪz] [ɔːrt] , [ɔːr] [fɔːr; fər] ['suːpər] - [ɪn'tendər] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [breɪk] [fɔːr; fər] [juːz] ,
when provision is short , or for super - intender to catch and break for use ,
什么时候 条款 是 短的 , 或者 为了 极好的 - 意图者 到 抓住 和 休息 为了 使用 ,
当供应不足时，或者为了让主管人员能够及时发现并打破以备使用时，

[æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .
as the case may be .
作为 这 案件 可能 是 .
视情况而定。

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [nuː] ['hɑːs] , [hiː; hi] [maʊnts] [hɪz; ɪz] [foʊks] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [teɪm] [hɑsɪz] ,
" **Well , if he wants a new hoss , he mounts his folks on his tame hosses ,**
" 出色地 , 如果 他 想要 一个 新的 霍斯 , 他 安装 他的 各位 在 他的 驯服 软管 ,
" 嗯，如果他想要一匹新马，他就让他的家人骑上他驯服的马。"

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [dæʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [rʌnz] [ə; eɪ] [waɪld] ['felər] [daʊn] ,
and makes a dash into the herd , and runs a wild feller down ,
和 制作 一个 短跑 进入 这 一群 , 和 跑步 一个 荒野 伙计 向下 ,
然后猛地冲进牛群，追倒了一头野牛。

[ʌg] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)] - [jɑ:rd] , [ænd; ənd] [breɪks] [hɪm; ɪm] [ɪn] , [ɪn] [noʊ] [taɪm] .
lugs him off to the stable - yard , and breaks him in , in no time .
凸耳 他 离开 到 这 稳定的 - 院子 , 和 休息 他 在 , 在 不 时间 .
他把马拖到马厩, 很快就驯服了他。

[ə; eɪ] [sma:rt] ['lɪt(ə)] ['hɑ:s] [hi:; hi] [ɪz] [tu:] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [æn; ən] [aɪ] [tu:; tə] ['nætʃə] -
A smart little hoss he is too , but he always has an eye to natur '.
一个 聪明的 小的 霍斯 他 是 也 , 但 他 总是 有 一个 眼睛 到 自然 -
他真是一匹聪明的小马, 但他始终关注着自然。

- ;
' arterwards ;
- 动脉 ;
- 向动脉;

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [tu:] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd] ['hi:l] [ɔ:f] , [ɪf] [hi:; hi] [gets] [ə; eɪ] [tʃæns] .
the change is too sudden , and he'll off , if he gets a chance .
这 改变 是 也 突然 , 和 地狱 离开 , 如果 他 获得 一个 机会 .
这种变化太突然了, 如果他有机会, 他就会离开。

“ [naʊ] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['kʌntri] [kəŋgrɪ'geɪʃənz] , [wi:; wi] [noʊ] [wer] .
“ **Now that's the case with these country congregations , we know where .**
” 现在 那就是 这 案件 和 这些 国家 会众 , 我们 知道 在哪里 .
“现在这些乡村教会的情况就是这样, 我们知道在哪里。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [oʊld] [teɪm] [men] [foʊk] [ɑ:r; ər] , [ɪn'saɪd] ;
The women and old tame men folk are , inside ;
这 女性 和 老的 驯服 男人 民间 是 , 里面 ;
里面是妇女和温顺的老男人;

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪld] [bɔɪz] [ænd; ənd] - [men] [foʊk] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [ðə; ði] [fensɪz] ,
the young wild boys and ontamed men folk are on the fences ,
这 年轻的 荒野 男孩们 和 - 男人 民间 是 在 这 栅栏 ,
那些年轻的野小子和未驯服的男人们都在犹豫不决。

[aʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['setɪn] - [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [reɪl] , [ə; eɪ] [spekʃələtən] - [ɑ:n] [taɪmz] [ɔ:r] ['mæɪdʒz] , [ɔ:r]
outside a settin ' on the top rail , a speculatin ' on times or marriages , or
外部 一个 塞廷 - 在 这 顶部 轨 , 一个 推测 - 在 时代 或者 婚姻 , 或者
[ˈma:rkəts, ˈma:rkɪts] ,
markets ,
市场 ,

在顶部栏杆外的座位上, 对时代、婚姻或市场进行投机。

[ɔ:r] [wʌt] [nɑ:t] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [wɑ:kɪn] - [raʊnd] [ænd; ənd] ['stædiɪn] - ['hɑ:s] [fleʃ] ,
or what not , or a walkin ' round and studyin ' hoss flesh ,
或者 什么 不是 , 或者 一个 步行 - 圆形的 和 在学习 - 霍斯 肉 ,
或者别的什么, 或者四处走走, 研究一下马的肉体,

[ɔ:r] [ə; eɪ] ['tɑ:kən] - [ʌv; əv] [ə; eɪ] [swɑ:p] [tu:; tə] [bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
or a talkin ' of a swap to be completed of a Monday ,
或者 一个 谈话 - 的 一个 交换 到 是 完全的 的 一个 周一 ,
或者商讨周一完成的交换事宜,

[ɔ:r] [ə; eɪ] ['ledɪn] - [ɔ:f] [ʌv; əv] [tu:] [hɑsɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [slɑɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['di:kənz] ,
or a leadin ' off of two hosses on the sly of the old deacon's ,
或者 一个 引言 - 离开 的 二 软管 在 这 狡猾 的 这 老的 执事的 ,
或者老执事偷偷牵着两匹马出去兜风,

[ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [ə; eɪ] [lɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [ɑ:n] [ə; eɪ] [baɪ] [roʊd] , [raɪt] [slæp] [ə; eɪ] - [hed] ,
takin ' a lick of a half mile on a bye road , right slap a - head ,
拿 - 一个 舔 的 一个 一半 英里 在 一个 再见 路 , 正确的 拍击 一个 - 头 ,
在乡间小路上跑半英里, 正中目标,

[ænd; ənd] ['swerɪn] - [ðə; ði] [həsɪz] [hæd; həd][gɑ:t] [lu:s] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [fetʃ in] -
and swearin ' the hosses had got loose , and they was just a fetchin '
和 发誓 - 这 软管 有 得到 松动的 , 和 他们 曾是 只是 一个 获取 -
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [bæk] . “
of them back . “
的 他们 后退 . “

他们还信誓旦旦地说马跑丢了，现在正忙着把它们牵回来呢。

- [hu:z] [saɪd] - ['sæd(ə)l][ɪz] [ðɪs] ? - “
' Whose side - saddle is this ? ' “
- 谁 边 - 鞍 是 这 ? - “

“这是谁的侧鞍？ ”

- [slɪm] ['sɔl] - . - “
' Slim Sall Dowdie's . ' “
- 苗条的 萨尔 - . - “

“斯利姆·萨尔·道迪的。”

- [ʃɪft] [aɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['di:kənz] [bi:st] ,
' Shift it on to the deacon's beast ,
- 转移 它 在 到 这 执事的 兽 ,

“把它转移到执事的牲畜身上。”

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:n][tu:; tə] [hə:n] [ænd; ənd][taɪ][ðə; ði] [tu:] ['krɪte] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði][teɪl] .
and put his on to her'n and tie the two critters together by the tail .
和 放 他的 在 到 她 和 领带 这 二 小动物 一起 经过 这 尾巴 .

把他的放在她的身上，然后把这两个小家伙的尾巴绑在一起。

[ðɪs] [ɪz][oʊld] ['mʌðər] ['pɪtʃəz] ['wægən] ; [hɜ:r; həɹ]['hɑ:s] [kɪks] [laɪk][ə; eɪ] ['græshə:pər] .
This is old Mother Pitcher's waggon ; her hoss kicks like a grasshopper .
这 是 老的 母亲 投手 车皮 ; 她 霍斯 踢 喜欢 一个 蚱蜢 .

这是老皮彻太太的马车；她的马踢腿像蚱蜢一样。

['lɛŋθən] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [wen] ['æntɪ] ['stɑ:rts] , ['hi:l] [meɪk] [ɔ:l][flaɪ][ə'^ɪn][ɪntu:] -
Lengthen the breechin ' , and when aunty starts , he'll make all fly agin into shavin's
加长 这 - , 和 什么时候 阿姨 开始 , 地狱 制作 全部 飞 再次 进入 -
, [laɪk][ə; eɪ] [pleɪn] .
, like a plane .
, 喜欢 一个 飞机 .

把裤子拉长，等阿姨开始的时候，他会让所有人像飞机一样再次飞向剃须的地方。

[hu:] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌmɪn] - [ə'ɒ:n] [fʊl] [splɪt][ðər; ðər][ə; eɪ] ['hɔ:rsbæk] ? - “
Who is that a comin ' along full split there a horseback ? ' “
WHO 是 那 一个 即将到来 - 沿着 满的 分裂 那里 一个 马背 ? - “

那是谁？骑着马，劈叉着走过来？

- [ɪts] [oʊld] - [sʌn] , [tɑ:m] .
' It's old Booby's son , Tom .
- 它是 老的 - 儿子 , 汤姆 .

“他是老布比的儿子，汤姆。”

[wel] , [ɪts] [ðə; ði][oʊld] ['mænz] [jæft] ['hɑ:s] ; [kɔ:l] [aʊt] - !
Well , it's the old man's shaft hoss ; call out whoh !
出色地 , 它是 这 老的 男人的 轴 霍斯 ; 称呼 出去 - !

哎呀，这是老头子的车轴马；喊一声“呜！ ”

[ænd; ənd] ['hi:l] [stɑ:p] [ɔ:rt] , [ænd; ənd] [pɪtʃ] [tɑ:m] [raɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [ʌv; əv]
and he'll stop short , and pitch Tom right over his head on the broad of
和 地狱 停止 短的 , 和 沥青 汤姆 正确的 超过 他的 头 在 这 广阔 的
[hɪz; ɪz] [bæk] ,
his back ,
他的 后退 ,

然后他会突然停住，把汤姆从头顶扔出去，重重地摔在汤姆宽阔的后背上。

[wa:p] .
whap .
啪 .

啪。

“ [tɪm] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ned] [paɪk] , [kʌm] [skeɪl] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [bɔɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [fens] .
“ Tim Fish , and Ned Pike , come scale up here with us boys on the fence .
” 蒂姆 鱼 , 和 内德 梭鱼 , 来 规模 向上 这里 和 我们 男孩们 在 这 栅栏 .

“蒂姆·菲什和内德·派克，过来和我们这些在围栏边的小伙子们一起攀爬一下。”

- [ðə; ði] [wert] [ɪz] [tu:] [greɪt] ; [ə'weɪ] [goʊz] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [goʊz] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɔ:l] ['flaɪɪŋ]
' The weight is too great ; away goes the fence , and away goes the boys , all flyin
- 这 重量 是 也 伟大的 ; 离开 去 这 栅栏 , 和 离开 去 这 男孩们 , 全部 飞行
- ;
- ;
- ;
- ;
- ;

“重量太大了；栅栏倒了，孩子们也跟着飞了出去；

[legz] , [ɑ:rmz] , [hæts] , [poʊlz] , [steɪks] , [wɪð] , [ænd; ənd] [ɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)] [kræʃ] [ænd; ənd]
legs , arms , hats , poles , stakes , withes , and all , with an awful crash and
腿 , 武器 , 帽子 , 杆子 , 赌注 , 威斯 , 和 全部 , 和 一个 可怕 碰撞 和
[æn; ən] ['ɔ:f(ə)] [ʃaʊt] ;
an awful shout ;
一个 可怕 喊 ;

腿、胳膊、帽子、杆子、桩子、柳条，以及所有的一切，都伴随着一声可怕的撞击声和一声可怕的叫喊声；

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [goʊz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [hasɪz] [ðæt] [hæv; həv] [broʊk] [ðer; ðər] ['braɪdlz] , [ænd; ənd] [ɔ:f]
and away goes two or three hosses that have broke their bridles , and off
和 离开 去 二 或者 三 软管 那 有 打破 他们的 缰绳 , 和 离开
[hoʊm] [laɪk] [wɪŋk] .
home like wink .
家 喜欢 眨眼 .

于是两三匹挣断缰绳的马儿就这么溜走了，眨眼间就跑回了家。

“ [ʌʊt] [kʌmz] ['eldər] ['sajəkraɪt] .
“ Out comes Elder Sourcroust .
” 出去 来 长老 酸菜 .

“老酸菜出来了。”

- [ðəm; ðəm] [æz; əz] [wəʊnt] [kʌm] [ɪn] [hæd; həd] ['betər] [steɪ] [tu:; tə] [hoʊm] , - ['seɪz] [hi:; hi] .
' Them as won't come in had better stay to home , ' sais he .
- 他们 作为 惯于 来 在 有 更好的 停留 到 家 , - 说 他 .

“那些不愿进来的人最好待在家里，”他说。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['hi:rz] [ðæt] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [ɑ:r; ər] [ɪn] [hæd; həd] ['betər] [steɪ] [ɪn] [wen] [ðeɪ]
And when he hears that them as are in had better stay in when they
和 什么时候 他 听到 那 他们 作为 是 在 有 更好的 停留 在 什么时候 他们
[bi:; bi] [ðer; ðər] ,
be there ,
是 那里 ,

当他听说他们最好待在里面时，

[hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði] [hɪnt] [ænd; ənd] [goʊz] [bæk] [ə'^ɪn] .
he takes the hint and goes back agin .
他 需要 这 暗示 和 去 后退 再次 .

他领会了暗示，又去了。

- [kʌm] , [bɔɪz] , [lets] [goʊ] [tu:; tə] [blæk] [stʌmp] [swɑ:mɪp] [ænd; ənd] - [fɔ:r; fər] ['hʌni] .
' Come , boys , let's go to Black Stump Swamp and sarch for honey .
- 来 , 男孩们 , 我们来吧 去 到 黑色的 树桩 沼泽 和 - 为了 蜂蜜 .

“来吧，孩子们，我们去黑树桩沼泽找蜂蜜。”

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [wið; wɪθ][ðə; ði] [ɡɔːlz] [frʌm; frəm] [naɪt] ['miːtɪn] - ,
We shall be back in time to walk home with the galls from night meetin ' ,
我们 将 是 后退 在 时间 到 走 家 和 这 虫瘿 从 夜晚 会议 - ,
我们一定能及时赶回来, 和夜会上的姑娘们一起走回家。

[baɪ] [ɛrli] ['kænd(ə)l] - [laɪt] .
by airly candle - light .
经过 轻盈的 蜡烛 - 光 .

在微弱的烛光下。

[lets] [ɡoʊ] . -
Let's go . '
我们来吧 去 - -

我们走吧。 '

" [wel] , [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'kruːt] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [teɪm] [wʌnz][ɪn'saɪd] ['miːtɪn] - ,
" **Well , when they want to recruit the stock of tame ones inside meetin** ' ,
" 出色地 , 什么时候 他们 想 到 招募 这 库存 的 驯服 一个 里面 会议 - ,
“嗯, 当他们想在聚会中招募那些温顺的人时,

[ðeɪ] - [sʌm; səm][oʊ] - [ðiːz] [waɪld][wʌnz] [aʊt'saɪd] ; [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɑːn] - [ɪm] , [kætʃ] -
they sarcumvent some o ' these wild ones outside ; make a dash on ' em , catch '
他们 - 一些 o - 这些 荒野 一个 外部 ; 制作 一个 短跑 在 - 呃 , 抓住 -
[ɪm] ,
em ,
呃 ,

他们躲过了外面的一些野狗; 冲上去, 抓住它们。

[dɪp] - [ɪm] , [ænd; ɛnd] [ɡɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [neɪm] ; [fɔːr; fər][ɔːl] [seks] [dəʊnt] ['ɔːlweɪz] ['bæptəɪz] - [ɪm] [æz; ɛz]
dip ' em , and give ' em a name ; for all sects don't always baptise ' em as
蘸 - 呃 , 和 给 - 呃 一个 姓名 ; 为了 全部 教派 不 总是 洗礼 - 呃 作为
[wiː; wi][duː] ,
we do ,
我们 做 ,

给他们施洗, 并给他们取个名字; 因为并非所有教派都像我们一样给他们施洗。

[wen] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][let] - [ɪm] [ɡroʊ] [ʌp][waɪld][ɪn][ðə; ði][hɜːrd] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['wɑːntɪd] .
when children , but let ' em grow up wild in the herd till they are wanted .
什么时候 孩子们 , 但 让 - 呃 生长 向上 荒野 在 这 一群 直到 他们 是 通缉 .

当他们还是孩子的时候, 就让他们在羊群中自由成长, 直到他们被需要为止。

[ðeɪ] [hæv; həv][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [breɪk] - [ɪm] [ɪn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][smɑːrt] [wʌnz] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt]
They have hard work to break ' em in , for they are smart ones , that's a fact
他们 有 难的 工作 到 休息 - 呃 在 , 为了 他们 是 聪明的 一个 , 那就是 一个 事实
,
,
,

他们得费很大劲才能驯服它们, 因为它们都很聪明, 这是事实。

[bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði] [hɑsɪz] [ʌv; əv] ['seɪbl] ['aɪlənd] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] ['nætʃə] -
but , like the hosses of Sable Island , they have always an eye to natur '
但 , 喜欢 这 软管 的 黑貂 岛 , 他们 有 总是 一个 眼睛 到 自然 -
但是, 就像塞布尔岛上的马一样, 它们始终关注着自然。

- ;
' **arterwards** ;
- 动脉 ;

向动脉;

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [tuː] ['sʌd(ə)n] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [trʌst] - [ɪm] ,
the change is too sudden , you can't trust ' em ,
这 改变 是 也 突然 , 你 不能 相信 - 呃 ,

变化太突然了, 你不能相信他们。

[æ̣t; ət] [li:st] [aɪ] ['nevər] [si:] [wʌn][æ̣z; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ðæts] [ɔ:l] .
at least I never see one as I could , that's all .
在 至少 我 绝不 看 一 作为 我 可以 , 那就是 全部 .

至少我从没见过, 仅此而已。

“ [wel] , [wen] [ðei] [kʌm] [aʊt][oʊ] - ['mi:tɪn] - , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['sæŋktəti] ,
“ **Well , when they come out o ' meetin ' , look at the dignity and sanctity ,**
“ 出色地 , 什么时候 他们 来 出去 o - 会议 - , 看 在 这 尊严 和 圣洁 ,
“瞧瞧他们聚会出来时的庄严和神圣,

[ænd; ənd] [praɪd] [oʊ] - [hju:'mɪləti][oʊ] - [ðə; ði] [teɪm] [oʊld] [wʌnz] .
and pride o ' humility o ' the tame old ones .
和 自豪 o - 谦逊 o - 这 驯服 老的 一个 .

以及驯服老人的谦卑与骄傲。

[ri:d] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .
Read their faces .
读 他们的 面孔 .

观察他们的表情。

- [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [prɪnt] [goʊ] ?
' How does the print go ?
- 如何 做 这 打印 去 ?

打印效果如何?

- [waɪ] [ðɪs] [wei] , - [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪnər] , [æt; ət] [li:st] [aɪ][wʌz; wəz] [wʌnz] ,
' Why this way , ' I am a sinner , at least I was once ,
- 为什么 这 方式 , - 我 是 一个 罪人 , 在 至少 我 曾是 一次 ,

“为什么这样? 我是一个罪人, 至少我曾经是。”

[bʌt; bət] [θæŋk] ['fɔrtɪn] - [aɪ] [eɪnt] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] - , [bɪ'haɪtɪd] , [gʊd] - [fɔ:r; fər] -
but thank fortin ' I ain't like you , you onconverted , benighted , good - for -
但 感谢 福廷 - 我 不是 喜欢 你 , 你 - , 夜幕降临 , 好的 - 为了 -
['nɑ:θɪn] - ['krɪtər] [ju:; jʊ] .
nothin ' critter you .
什么也没有 - 小动物 你 .

但谢天谢地, 我跟你不一样, 你这个顽固不化、愚昧无知、一无是处的家伙。

- [ri:d] [ðə; ði] - [wʌnz] [feɪs] , [wʊts] [ðə; ði] [prɪnt] [ðer; ðər] ?
' Read the ontamed one's face , what's the print there ?
- 读 这 - 一个人的 脸 , 是什么 这 打印 那里 ?

“看看驯服者的脸上, 那里有什么印记? ”

[waɪ] [ɪts] [ðɪs] .
Why it's this .
为什么 它是 这 .

原因就在于此。

[æ̣z; əz] [su:n] [æ̣z; əz][hi:; hi] [si:z] ['ʊʊvər] - ['raɪtjəs] [stɔ:k] [baɪ]['ɑ:rtɜ:] [ðæt] ['fæj(ə)n] , [aɪ 'ti:] [sez] , - [haʊ]
As soon as he sees over - righteous stalk by arter that fashion , it says , ' How
作为 很快 作为 他 看到 超过 - 正义 茎 经过 动脉 那 时尚 , 它 说道 , - 如何
[gʊd] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ,
good we are ,
好的 我们 是 ,

他一看到那种自以为是的跟踪狂沿着动脉走来, 就会说: “我们多么好啊,

[eɪnt] [wi:; wi] ?
ain't we ?
不是 我们 ?

难道不是吗?

[hu:] [wet] [hɪz; ɪz] [heɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [leɪk] ['tʌðər] [deɪ] , [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] ,
Who wet his hay to the lake tother day , on his way to market ,
WHO 湿的 他的 干草 到 这 湖 其他 天 , 在 他的 方式 到 市场 ,
前几天, 有人去赶集的路上, 不小心把干草弄湿了湖边。

[ænd; ənd] [meɪd] [tu:] [tʌnz] [wei] [tu:] [tʌnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ?
and made two tons weigh two tons and a half ?
和 制成 二 吨 称重 二 吨 和 一个 一半 ?
两吨重的货物重达两吨半?

[ju:d] ['betər] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['bʌtər] ['wʊdnt] [melt] [ɪn] [jʊr; jər] [maʊθ] , ['hædnt] [ju:; jʊ] , [oʊld] ['ʊgər] -
You'd better look as if butter wouldn't melt in your mouth , hadn't you , old Sugar -
你会 更好的 看 作为 如果 黄油 不会 融化 在 你的 嘴 , 之前没有 你 , 老的 糖 -
[keɪn] ? -
cane ? ' -
甘蔗 ? -

你最好看起来像个乖乖女, 对吧, 老甘蔗?

“ [naʊ] [dʒɪst] ['fɒlər] [ðem; ðəm] [tu:] ['ru:lɪn] - ['eldəz] , ['sajəkraɪt] [ænd; ənd] - ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
“ **Now jist foller them two rulin ' elders , Sourcrout and Coldslaugh ; they are**
“ 现在 要点 福勒 他们 二 鲁林 - 长者 , 酸菜 和 - ; 他们 是
[ˈpleɪɡi, ˈple-] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['neɪbər] ,
plaguy jealous of their neighbour ,
瘟疫 嫉妒的 的 他们的 邻居 ,
“现在只要跟着那两个统治阶级的长老, 酸菜和冷笑; 他们非常嫉妒他们的邻居,

[ˈeldər] [dʒɑ:ʃ] [ˈtʃɪz(ə)l] , [ðæt] [ɪgˈzɔ:tɪd] [tu:; tə] - [deɪ] .
elder Josh Chisel , that exhorted to - day .
长老 乔什 酋 , 那 劝勉 到 - 天 .
今天, 长老乔什·奇塞尔发表了讲话。

- [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [laɪk] ['brʌðər] [dʒɑ:ʃ] , [tu:; tə] - [deɪ] ?
' How did you like Brother Josh , to - day ?
- 如何 做过 你 喜欢 兄弟 乔什 , 到 - 天 ?
“你今天觉得乔希弟兄怎么样? ”

- [sez] ['sajəkraɪt] , [ə; eɪ] - - [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [θru:] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
' says Sourcrout , a utterin ' of it through his nose .
- 说道 酸菜 , 一个 - - 的 它 通过 他的 鼻子 .
“酸菜说道, 声音是从他鼻子里传出来的。”

[ɡʊd] [men] [ˈɔ:lweɪz] [spi:k] [θru:] [ðə; ði] [noʊz] .
Good men always speak through the nose .
好的 男人 总是 说话 通过 这 鼻子 .
好人说话总是用鼻子。

[ɪts] [wʌt] [kʌmz] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] [dɪˈfaɪlz] [ə; eɪ] [mæn] ;
It's what comes out o ' the mouth that defiles a man ;
它是 什么 来 出去 o - 这 嘴 那 污秽 一个 男人 ;
口里说出的话才能玷污人;

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɪsˈteɪk] [ɪn] [ðə; ði] [noʊz] ; [ɪts] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [ðæt] .
but there is no mistake in the nose ; it's the porch of the temple that .
但 那里 是 不 错误 在 这 鼻子 ; 它是 这 门廊 的 这 寺庙 那 .
但鼻子没有错; 错的是寺庙的门廊。

- [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [laɪk] ['brʌðər] [dʒɑ:ʃ] ? - “
' How did you like Brother Josh ? ' “
- 如何 做过 你 喜欢 兄弟 乔什 ? - “
“你觉得乔希兄弟怎么样? ”

- [wel] , [hi:; hi] ['wɒznt] ['veri] - . - “
' **Well** , **he** **wasn't** **very** **peeowerful** . ' “
- 出色地 , 他 不是 非常 - . - “

“嗯，他不太会生气。”

- [wʌz; wəz][hi:; hi]['evər] - ? - “
' **Was** **he** **ever** **peeowerful** ? ' “
- 曾是 他 曾经 - ? - “

“他曾经生气过吗？”

- [wel] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][æz; əz][ə; eɪ] ['ræslər] . -
' **Well** , **when** **a** **boy** , **they** **say** **he** **was** **considerable** **sum** **as** **a** **wrastler** . ' -
- 出色地 , 什么时候 一个 男生 , 他们 说 他 曾是 大量 和 作为 一个 摔跤手 . -

“据说他小时候是个相当有名的摔跤手。”

“ ['sajəkraɪt] [wəʊnt][lɑ:rf] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ɪts] [ə'ʌɪn] [ru:lz] ; [bʌt; bət][hi:; hi][gɪg]['gɑ:g(ə)lz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜ:rkɪ] -
“ **Sourcrout** **won't** **larf** , **because** **it's** **agin** **rules** ; **but** **he** **gig** **goggles** **like** **a** **turkey** -
“ 酸菜 惯于 拉夫 , 因为 它是 再次 规则 ; 但 他 演出 风镜 喜欢 一个 火鸡 -

[kɑ:k] , [ænd; ənd] [sez] [hi:; hi] ,
cock , **and** **says** **he** ,
公鸡 , 和 说道 他 ,

“酸菜不会大笑，因为这违反了规则；但他像火鸡一样戴着护目镜，说道，

- [ɪts] [fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd]['evər][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['brʌðər] [dʒɑ:ʃ] .
' **It's** **for** **ever** **and** **ever** **the** **same** **thing** **with** **Brother** **Josh** .
- 它是 为了 曾经 和 曾经 这 相同的 事物 和 兄弟 乔什 .

“乔希兄弟的情况永远都是这样。”

[hi:; hi][ɪz] [laɪk] [æn; ən]['oʊvər] - [ɑ:t] [mɪl] , [wʌn] - - ['wɪʃɪ] - ['wɒʃɪ] [stri:m] . - “
He **is** **like** **an** **over** - **shot** **mill** , **one** **everlastin** ' **wishy** - **washy** **stream** . ' “
他 是 喜欢 一个 超过 - 射击 磨 , 一 - - 优柔寡断 - 洗衣机 溪流 . - “

他就像一台运转过头的磨坊，一条永无止境、软绵绵的小溪。

- [wen] [ðə; ðɪ]['wɔ:tər] [eɪnt] [kwɔ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ðɪ] [wi:l] , [ænd; ənd]['oʊnli] [s'pætəz] ,
' **When** **the** **water** **ain't** **quite** **enough** **to** **turn** **the** **wheel** , **and** **only** **spatters** ,
- 什么时候 这 水 不是 相当 足够的 到 转动 这 车轮 , 和 仅有的 飞溅物 ,
[s'pætəz] , [s'pætəz] ,
spatters , **spatters** ,
飞溅物 , 飞溅物 ,

“当水量不足以转动水轮，只是哗哗地、哗哗地、哗哗地流淌时，

- [sez] - .
' **says** **Coldslaugh** .
- 说道 - .

科尔德斯劳说道。

“ ['sajəkraɪt] [gɪg]['gɑ:g(ə)lz] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] - - [fɛld] [kɔ:rn] [hoʊl] .
“ **Sourcrout** **gig** **goggles** **again** , **as** **if** **he** **was** **swallerin** ' **shelled** **corn** **whole** .
“ 酸菜 演出 风镜 再次 , 作为 如果 他 曾是 - - 带壳 玉米 所有的 .

“酸菜又戴上了护目镜，好像他要把剥好的玉米粒整个吞下去似的。”

- [ðæt] [trɪk] [ʌv; əv] ['wɛtɪn] - [ðə; ðɪ] [heɪ] , - [sez] [hi:; hi] , - [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [weɪ] ['hevi] , [wɔ:nt]
' **That** **trick** **of** **wettin** ' **the** **hay** , ' **says** **he** , ' **to** **make** **it** **weigh** **heavy** , **warn't**
- 那 诡计 的 韦廷 - 这 干草 , - 说道 他 , - 到 制作 它 称重 重的 , 警告
['klevərli] [dʌn] ;
cleverly **done** ;
巧妙地 完毕 ;

“把干草弄湿，让它变重，”他说，“这种伎俩并不高明；

[aɪ 'ti:] [eɪnt] ['prɪti] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] ; [ɪts] ['oʊnli] ['bʌŋglər] [du:] [ðæt] . - “
it **ain't** **pretty** **to** **be** **caught** ; **it's** **only** **bunglers** **do** **that** . ' “
它 不是 漂亮的 到 是 捕捉 ; 它是 仅有的 笨蛋 做 那 . - “

被抓可不是什么光彩的事；只有笨蛋才会那样。

- [hi:; hi] [ɪz] [soʊ] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [ˈtempərəns] , - [sez] , - [hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [heɪ]
' **He is so fond of temperance** , ' **says Coldslaugh** , ' **he wanted to make his hay**
- 他 是 所以 喜爱 的 节制 , - 说道 - , - 他 通缉 到 制作 他的 干草
[dʒaɪn] [sə'saɪəti] ,
jine society ,
吉恩 社会 ,

“他非常喜欢节制,”科尔德斯劳说, “他想把他的干草架协会也建成一个。”

[ænd; ənd] [drɪŋk] [kəʊld] [ˈwɔ:tər] , [tu:] . -
and drink cold water , **too** . '
- 和 喝 寒冷的 水 , 也 . -

还要喝冷水。

“ [ˈsajəkraɪt] [gɪg] [ˈgɑ:g(ə)lz] [-] , [tɪl] [hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [æzmi] , [sets] [daʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ]
” **Sourcroud gig goggles ag'in** , **till he takes a fit of the asmy** , **sets down on a**
” 酸菜 演出 风镜 再次 , 直到 他 需要 一个 合身 的 这 我是 , 套 向下 在 一个
[stʌmp] ,
stump ,
树桩 ,

“酸菜又戴上了护目镜, 直到他突然发狂, 瘫倒在树桩上,

[klæps] [bəʊθ] [hændz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [saɪdz] , [ænd; ənd] [kɔfs] ,
claps both hands on his sides , **and coughs** ,
鼓掌 两个都 双手 在 他的 侧面 , 和 咳嗽 ,

他双手拍了拍身体两侧, 然后咳嗽了一声。

[ænd; ənd] [kɔfs] [tɪl] [hi:; hi] [faɪndz] [ˈkɔ:fɪŋ] [noʊ] [dʒoʊk] [noʊ] [mɔ:r] .
and coughs till he finds coughing no joke no more .
- 和 咳嗽 直到 他 发现 咳嗽 不 开玩笑 不 更多的 .

他咳嗽不止, 直到他发现咳嗽不再是玩笑了。

[oʊ] [dɪr] , [dɪr] - [men] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [lɑ:rf] [ðəm'selvz] , [meɪk] [ˈʌðər] [lɑ:rf] [ðə; ðɪ]
Oh dear , **dear convarted men** , **though they won't larf themselves** , **make others larf the**
哦 亲爱的 , 亲爱的 - 男人 , 尽管 他们 惯于 拉夫 他们自己 , 制作 其他的 拉夫 这
[wɜ:rst] [kaɪnd] ,
worst kind ,
最差 种类 ,

哦, 可怜的, 可怜的皈依者们, 虽然他们自己不会笑, 却让别人开怀大笑, 而且是那种最糟糕的笑。

[ˈsʌmtaɪmz] ; [dəʊnt] [ðeɪ] ?
sometimes ; don't they ?
有时 ; 不 他们 ?

有时候是这样, 不是吗?

“ [aɪ] [du:] [bɪˈli:v] , [ɑ:n] [maɪ] [soʊl] , [ɪf] [rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [left] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈvɔ:ləntəri] [ɪn]
” **I do believe** , **on my soul** , **if religion was altogether left to the voluntary in**
” 我 做 相信 , 在 我的 灵魂 , 如果 宗教 曾是 共 左边 到 这 自愿 在
[ðɪs] [wɜ:rld] ,
this world ,
这 世界 ,

“我发自内心地相信, 如果宗教完全由这个世界上的自愿者来决定,

[aɪ ˈti:] [wʊd] [daɪ] [ə; eɪ] - [deθ] ; [nɑ:t] [ðæt] [men] [ˈwʊdnt] [səˈpɔ:rt] [aɪ ˈti:] ,
it would die a nateral death ; not that men wouldn't support it ,
它 会 死 一个 - 死亡 ; 不是 那 男人 不会 支持 它 ,

它会自然消亡; 并非说男人们不会支持它。

[bʌt; bət] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [ˈʌndər] [fɔ:ls] [ˈpri:tensɪz] .
but because it would be supported under false pretences .
但 因为 它 会 是 有 在下面 错误的 伪装 .

但因为它会以虚假借口得到支持。

[tru:θ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ɔ:ŋ] [ʌp'held] [baɪ] ['fɔ:lshʊd] .
Truth can't be long upheld by falsehood .
真相 不能 是 长的 维持 经过 谬误 .

真理无法长久地被谎言所掩盖。

[hɪ'pɑ:krəsi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [fɪtʃər] , [ænd; ənd] [ɪn'tɑ:lərəns] [ɪts] [neɪm] ; [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [wʊd]
Hypocrisy would change its features , and intolerance its name ; and religion would
虚伪 会 改变 它是 特征 , 和 不容忍 它是 姓名 ; 和 宗教 会

[su:n] [dɪ'dʒenəreɪt] [ɪntu:][ə; eɪ][kəʊld] ,
soon degenerate into a cold ,
很快 退化 进入 一个 寒冷的 ,

虚伪会改变其面貌，不宽容会改变其名称；宗教很快就会变得冷漠无情。

[ɪn'tri:gɪŋ] , - , - [su:pər'stɪj(ə)n] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
intriguing , onprincipled , marciless superstition , that's a fact .
引人入胜 , - , - 迷信 , 那就是 一个 事实 .

这是一种有趣、不讲原则、不讲情面的迷信，这是事实。

" [jes] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] ['ræðər] [laɪk] [ði:z] [pleɪn] , - - , ['kʌntri] [tʃɜ:rtʃɪz]
" **Yes , on the whole , I rather like these plain , decent , onpretendin ' , country churches**
" 是的 , 在 这 所有的 , 我 相当 喜欢 这些 清楚的 , 体面的 , - - , 国家 教堂
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“是的，总的来说，我挺喜欢这里这些朴素、体面、不矫揉造作的乡村教堂。”

[ɔ:l'dʊʊ] ['tʌðər] [wʌnz][rɪ'maɪnd][em 'i:][ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] - [wʌn]
although t'other ones remind me of old times , when I was an ontamed one
虽然 另一个 一个 提醒 我 的 老的 时代 , 什么时候 我 曾是 一个 - -
[tu:] .
too .
也 .

虽然其他的则让我想起了过去，那时我也是一只被驯服的动物。

[jes] , [aɪ] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] ;
Yes , I like an English church ;
是的 , 我 喜欢 一个 英语 教会 ;

是的，我喜欢英国的教堂；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər] ['mɪnɪstər] [prɪ'tendɪŋ] - [fɔ:r; fər][tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər][tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər][tu:; tə]
but as for Minister pretendin ' for to come for to go for to
但 作为 为了 部长 假装 - 为了 到 来 为了 到 去 为了 到
[pri:tʃ] [ə'^ɪn] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [ɔ:ŋ] - ['herd] [jʌŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
preach agin that beautiful long - haired young rebel ,
布道 再次 那 美丽的 长的 - 头发 年轻的 反叛 ,

至于那位假装来去，实则要抨击那位美丽长发年轻叛逆者的部长，

['skwaɪər] ['æbsələm] , [fɔ:r; fər] - [sti:lɪn] - [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
Squire Absalom , for ' stealin ' the hearts of the people ,
乡绅 押沙龙 , 为了 - 偷窃 - 这 心 的 这 人们 ,

侍从押沙龙，因“偷走”了人民的心，

- [waɪ] [ɪts] ['ræðər] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ðə; ði][ræg] [ɔ:f][ðə; ði] [bʊʃ] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
" **why it's rather takin ' the rag off the bush , ain't it ?**
- 为什么 它是 相当 拿 - 这 抹布 离开 这 衬套 , 不是 它 ?

这岂不是揭开灌木丛上的破布吗？

" [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , ['skwaɪər] ; [ðər; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðər; ðər] [hoʊl] [tʃɜ:rtʃ] [hɪr] ,
" **Tell you what , Squire ; there ain't a man in their whole church here** ,
" 告诉 你 什么 , 乡绅 ; 那里 不是 一个 男人 在 他们的 所有的 教会 这里 ,
"告诉你吧，乡绅；他们整个教堂里一个男人都没有。"

[frʌm; frəm][lɔːrd][ˈkæntər][ˈberi][ðæt][priːtʃɪz][əˈfɔːr][ðə; ði][kwiːn][tuː; tə][ˈpɑːrsn][ˈhɑːməli][ðæt]
from Lord Canter Berry that preaches afore the Queen , to Parson Homily that
从 主 慢跑 浆果 那 布道 之前 这 女王 , 到 牧师 讲道 那
[priːtʃt][əˈfɔːr][juːˈes] ,
preached afore us ,
布道 之前 我们 ,

从在女王面前布道的坎特·贝里勋爵，到在我们面前布道的霍米利牧师，

[nɔːr][ˈnevər][wʌz; wəz] ,
nor never was ,
也不 绝不 曾是 ,

也从未如此。

[nɔːr][ˈnevər][wɪl][biː; bi][ˈiːkwəl][tuː; tə][oʊld][ˈmɪnɪstər][hiːself][fɔːr; fər]-[stiːlɪn]-[ðə; ði][ˈhɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
nor never will be equal to Old Minister hisself for ' stealin ' the hearts of the
也不 绝不 将要 是 平等的 到 老的 部长 他自己 为了 - 偷窃 - 这 心 的 这
[piːp(ə)l] . -
people . ' -
人们 . -

也永远无法与老部长本人相提并论，因为他“赢得了”人民的心。

” [ˈtʃæptər][ˌeks,ɑɪˈɑːrɪ] .
” **CHAPTER XIII** :
” 章 十三 :

“第十三章

[ˈnætʃəl] - .
NATUR ' .
自然 - .

自然。

[ɪn][ðə; ði][kɔːrs][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒɜːrni] ,
In the course of our journey ,
在 这 课程 的 我们的 旅行 ,

在我们的旅程中，

[ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][tɜːrnd][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsevrəl][ˈsɪrɪːz][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈklɑːk,meɪkər] ” [aɪ][hæd; həd]
the conversation turned upon the several series of the “ Clockmaker ” I had
这 对话 转向 之上 这 一些 系列 的 这 “ 钟表匠 ” 我 有
[ˈpʌblɪʃt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈrelatɪv][ˈmerɪts] .
published , and their relative merits .
已发布 , 和 他们的 相对的 优点 .

谈话的焦点转向了我发表的几部《钟表匠》系列小说，以及它们各自的优点。

[ˈmɪstər] . [slɪk][əˈpɪrd][tuː; tə][θɪŋk][ðeɪ][ɔːl][oʊd][ðer; ðər][pɑːpjuˈlærəti][ˈmeɪnli][tuː; tə][ðə; ði]
Mr . Slick appeared to think they all owed their popularity mainly to the
先生 . 斯利克 出现 到 思考 他们 全部 欠款 他们的 人气 主要 到 这
[ˈfreʃnəs][ænd; ənd][əˌrɪdʒəˈnæləti][ʌv; əv][ˈkærəktər][ɪnsɪˈdent(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ][nuː] [ˈkʌntri] .
freshness and originality of character incidental to a new country .
新鲜 和 独创性 的 特点 偶然的 到 一个 新的 国家 .

斯利克先生似乎认为，他们之所以受欢迎，主要归功于一个新兴国家所特有的清新、独特的个性。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][rɔːŋ][pjuː][hɪr] , [ˈskwaɪər] , ” [sed][hiː; hi] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [əˈpɑːn][maɪ][soʊl] .
” **You are in the wrong pew here , Squire , ” said he ; “ you are , upon my soul .**
” 你 是 在 这 错误的 座位 这里 , 乡绅 , ” 说 他 ; ” 你 是 , 之上 我的 灵魂 .
“先生，你坐错座位了，”他说；“我发誓，你坐错座位了。”

[ɪf][juː; jʊ][θɪŋk][tuː; tə][ˈsketʃ][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ][ɪn][ə; eɪ][wei][ˈeni][wʌn][wɪl][stɑːp][tuː; tə][lʊk][æt; ət] ,
If you think to sketch the English in a way any one will stop to look at ,
如果 你 思考 到 草图 这 英语 在 一个 方式 任何 一 将要 停止 到 看 在 ,
如果你想用一种任何人都会驻足观看的方式来描绘英国人，

[juː; jʊ][hæv; həv] [mist] [ə; eɪ][ˈfɪɡər] - , [ðæts] [ɔ:l] .
you have missed a figur ' , that's all .
你 有 错过 一个 图 - ; 那就是 全部 .

你漏掉了一个数字，仅此而已。

[juː; jʊ][kɑ:nt][duː][aɪ ˈtiː][ˈnoʊ,həʊ] ; [juː; jʊ][kɑ:nt] [fɪks] [aɪ ˈtiː] .
You can't do it nohow ; you can't fix it .
你 不能 做 它 无论如何 ; 你 不能 使固定 它 .

你无论如何都做不到；你无法解决这个问题。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkɒntræsts] [hɪr] , [noʊ][veri'eɪ](ə)n][ʌ; əv] [ˈkʌlərz] , [noʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [(eɪd] , [noʊ] [ˈnɑ:θɪn] - .
There is no contrasts here , no variation of colours , no light and shade , no nothin ' .
什么也没有 - .

这里没有对比，没有色彩变化，没有光影，什么都没有。

[wʌt] [sɔ:rt][ʌ; əv][ə; eɪ][ˈpɪktər] - [wʊd] [streɪt] [laɪnz][ʌ; əv][ˈeni] [θɪŋ] [meɪk] ?
What sort of a pictur ' would straight lines of any thing make ?
什么 种类 的 一个 图片 - 会 直的 线条 的 任何 事物 制作 ?

任何事物的直线会构成什么样的画面？

[teɪk] [ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)][ʌ; əv] - , [ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd][ɔ:l] , [ænd; ənd] [stretʃ] - [ɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,
Take a parcel of sodjers , officers and all , and stretch ' em out in a row ,
拿 一个 包裹 的 - , 警官 和 全部 , 和 拉紧 - 呢 出去 在 一个 排 ,
把一群士兵，包括军官在内，都摆成一排。

[ænd; ənd] [peɪnt] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'greɪv] - [ɪm] , [ænd; ənd] [pʊt][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][wʌŋ][ʌ; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈænu:əlz] ,
and paint ' em , and then engrave ' em , and put it into one of our annuals ,
和 画 - 呢 , 和 然后 雕刻 - 呢 , 和 放 它 进入 一 的 我们的 一年生植物 ,

然后给它们上色，再进行雕刻，最后放进我们的年鉴里。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [fʊɒks] [wʊd] [lɑ:rf] , [ænd; ənd][æsk] , - [wʌt] [bɔ:rdæn] - - [sku:l] [gɔ:l] [dɪd] [ðæt] ?
and see how folks would larf , and ask , ' What boardin ' - school gall did that ?
和 看 如何 各位 会 拉夫 , 和 问 , - 什么 登船 - - 学校 癭 做过 那 ?

看看人们会如何嘲笑，并问道：“哪个寄宿学校的胆子这么大？”

[huː] [pʊld] [hɜ:r; həɹ][ʌp] [aʊt] [ʌ; əv][ˈstændɪn] - [kɔ:rn] , [ænd; ənd][sɔ:t][hɜ:r; həɹ][ʌp][ɑ:n] [fɔ:r; fər]
Who pulled her up out of standin ' corn , and sot her up on eend for an artist ?
WHO 拉 她 向上 出去 的 替身 - 玉米 , 和 酒 她 向上 在 结束 为了 一个 艺术家 ?

谁把她从玉米地里拉出来，让她成为艺术家？

[ðeid] [seɪ] .
they'd say .
他们会 说 .

他们会这么说。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnɑ:θɪn] - [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ɑ:n] .
“ **There is nothin ' here to take hold on .**
“ 那里 是 什么也没有 - 这里 到 拿 抓住 在 .

这里没有什么可以抓住的东西。

[ɪts] [soʊ][ˈpleɪgi, 'ple-] [smu:ð] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈpɑ:lɪft] , [ðə; ði][hændz][slɪp] [ɔ:f] ;
It's so plaguy smooth and high polished , the hands slip off ;
它是 所以 瘟疫 光滑的 和 高的 抛光 , 这 双手 滑 离开 ;

它表面光滑得厉害，抛光得也很高，手很容易滑落；

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [gɹɪp] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .

you can't get a grip of it .
你 不能 得到 一个 紧握 的 它 .

你无法掌控它。

[naʊ] , [teɪk] [bɔːrd] [fɜːrst] [tʃɑːp] , [huː] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [mæn][ɪn] [ˈlʌndən] ,
Now , **take** **Lord First Chop** , **who is the most fashionable man in London** ,
现在 , 拿 主 第一的 劈 , WHO 是 这 最多 时髦 男人 在 伦敦 ,

现在, 让我们来看看伦敦最时尚的男士——第一刀勋爵。

[dres] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ləst] [kʌt] [koʊt] , [best] [ˈtraʊzəz] , [frentʃ] [buːts] , [ˈpæris] [glʌvz] , [ænd; ənd]
dress **him** **in the last cut coat** , **best trousers** , **French boots** , **Paris gloves** , **and**
裙子 他 在 这 最后的 切 外套 , 最好的 裤子 , 法语 靴子 , 巴黎 手套 , 和

[greɪp] - [vaɪn] - [ruːt] [keɪn] ,
grape - **vine** - **root cane** ,
葡萄 - 藤 - 根 甘蔗 ,

给他穿上最新款的外套、最好的裤子、法国靴子、巴黎手套和葡萄藤根手杖。

[dəʊnt] [fər'get] [hɪz; ɪz] [ˈwɪskərz] , [ɔːr] [muːs] - [stæʃ] , [ɔːr] [breɪst] - [pɪnz] , [ɔːr][ɡoʊld] [tʃeɪnz] , [ɔːr] [ˈeni]
don't forget his whiskers , **or mous** - **stache** , **or breast** - **pins** , **or gold chains** , **or any**
不 忘记 他的 胡须 , 或者 老鼠 - 胡子 , 或者 胸部 - 别针 , 或者 金子 链条 , 或者 任何
[θɪŋ] ;
thing ;
事物 ;

别忘了他的胡须、小胡子、胸针、金链子, 或者任何东西;

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɔːt] ? — [ə; eɪ] [ˈteɪlərz] [prɪnt] - [kɑːrd] , [ænd; ənd] [ˈnɑːθɪn] - [els] .
and what have you got ? — a tailor's print - **card** , **and nothin ' else** .
和 什么 有 你 得到 ? — 一个 裁缝 打印 - 卡片 , 和 什么也没有 - 别的 .

你手里有什么? ——一张裁缝的印刷卡, 仅此而已。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [dres] [hɜːr; hər][ɪn] - [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [lɔːŋ] [ˈhæbɪt] , [ˈmænz][hæt] ,
“ **Take a lady** , **and dress her in a'most a beautiful long habit** , **man's hat** ,
“ 拿 一个 女士 , 和 裙子 她 在 - 一个 美丽的 长的 习惯 , 男人的 帽子 ,
“ 找个姑娘, 给她穿上漂亮的长袍, 戴上男士帽子,

[stænd] - [ʌp] [ˈkɑːləɹ][ænd; ənd] [stɑːk] , [klæp][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [kaʊ] - [haɪd] [wɪp] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
stand - **up collar** **and stock** , **clap a beautiful little cow** - **hide whip in her hand** ,
站立 - 向上 衣领 和 库存 , 拍 一个 美丽的 小的 奶牛 - 隐藏 鞭 在 她 手 ,
她立起衣领和领带, 手里拿着一一条漂亮的小牛皮鞭。

[ænd; ənd] [maʊnt] [hɜːr; hər][ɑːn] - [ə; eɪ] [splen'dɪfərəs] [waɪt] [ˈhɑːs] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [teɪl][ænd; ənd]
and mount her on a'most a splendiferous white hoss , **with long tail and**
和 山 她 在 - 一个 锦绣 白色的 霍斯 , 和 长的 尾巴 和
[ˈfloʊɪn] - [meɪn] ,
flowin ' mane ,
流入 - 鬃毛 ,

然后让她骑上一匹非常漂亮的白色骏马, 长着长长的尾巴和飘逸的鬃毛。

[ə; eɪ] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəvɔːtɪn] - [laɪk][mæd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæmpɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɔːn] -
a rairin ' and a cavortin ' like mad , **and a champin ' and a chawin '**
一个 - - 和 一个 卡沃廷 - 喜欢 疯狂的 , 和 一个 尚平 - 和 一个 查温 -
[ʌv; əv][ɪts][bɪt] ,
of its bit ,
的 它是少量 ,

疯狂地奔跑嬉戏, 尽情地欢呼雀跃, 尽情地咀嚼着它的一部分,

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] ['lʊkɪn] - [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋɪn] - [ə'weɪ] [æz; əz] ['merɪ] [æz; əz][ə; eɪ]
and him lookin ' as if he was a singin ' away as merry as a
和 他 在看 - 作为 如果 他 曾是 一个 唱歌 - 离开 作为 欢乐 作为 一个
['krɪkɪt] :
cricket :
蟋蟀 :

他看起来就像一只快乐的蟋蟀，正载歌载舞呢：

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌn'mæɪrɪd] ,
When I was young and unmarried ,
什么时候 我 曾是 年轻的 和 未婚 ,

当我年轻未婚的时候，

[maɪ] [ʃuːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nuː] .
my shoes they were new .
我的 鞋 他们 是 新的 .

我的鞋子是新的。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][oʊld][ænd; ənd][eɪ 'em] ['mæɪrɪd] ,
But now I am old and am married ,
但 现在 我 是 老的 和 是 已婚 ,

但我现在年纪大了，也结婚了。

[ðə; ðɪ]['wɔːtər] [rʌnz] [truː] ,
the water runs troo ,
这 水 跑步 特鲁 ,

水流淌着，

- [duː] [ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][gɔːt] [sʌnθɪn] - [wɜːrθ] ['lʊkɪn] - [æt; ət] , [kwɑɪt] ['pɪktʃərz] - [kwiː] ,
' Do that , and you have got sunthin ' worth lookin ' at , quite pictures - quee ,
- 做 那 , 和 你 有 得到 阳光薄 - 值得 在看 - 在 , 相当 图片 - 皇后 ,
“照那样做，你就能得到一些值得一看的东西，相当漂亮。”

[æz; əz] ['sɪstər] ['sɔl] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
as Sister Sall used to say .
作为 姐姐 萨尔 用过的 到 说 .

正如萨尔修女过去常说的那样。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [waɪ] ?
And because why ?
和 因为 为什么 ?

为什么？

[juː; jʊ][hæv; həv][gɔːt] [sʌnθɪn] - - .
You have got sunthin ' nateral .
你 有 得到 阳光薄 - - .

你天生就有阳光。

“ [wel] , [teɪk] [ðə; ðɪ] - [daɪ] [ə; eɪ] ['hɔːrsbæk] , [ænd; ənd][rʌb] [hɜːr; hər][aʊt] , [wel] , [aɪ]
“ **Well , take the angylyferous dear a horseback , and rub her out , well , I**
”出色地 , 拿 这 - 亲爱的 一个 马背 , 和 擦 她 出去 , 出色地 , 我
[wəʊnt] [seɪ] [ðæt] ['nʌðər] ,
won't say that nother ,
惯于 说 那 另一个 ,

“好吧，把那只脾气暴躁的母鹿牵上马，把它干掉，好吧，我就不多说了。”

[fɔːr; fər][aɪm][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['krɪtərz] , [drest] [ɔːr][naɪt] [drest] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ,
for I'm fond of the little critturs , dressed or not dressed for company ,
为了 我是 喜爱 的 这 小的 小动物 , 穿着 或者 不是 穿着 为了 公司 ,

因为我喜欢这些小家伙，不管它们穿不穿衣服来招待客人。

[ɔːr] [ˈeni] [wei] [ðei] [laɪk] , [jes] , [aɪ] [laɪk] [ˈwʊmən] - [ˈnætʃə] - , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
or any way they like , yes , I like woman - natur ' , I tell you .
或者 任何 方式 他们 喜欢 ; 是的 , 我 喜欢 女士 - 自然 - ; 我 告诉 你 .

或者她们喜欢的任何方式, 是的, 我喜欢女性的自然之美, 我告诉你。

[bʌt; bət] [tɜːrn] [ˈʊʊvər] [ðə; ði] [sleɪt] , [ænd; ənd] [drɔː] [ɑːn] [ˈtʌðər] [saɪd] [pɒnt] [æn; ən] [oʊld] [ˈwʊmən] ,
But turn over the slate , and draw on t'other side on't an old woman ,
但 转动 超过 这 石板 , 和 画 在 另一个 边 不 一个 老的 女士 ,
但翻过石板, 在另一面画上一个老妇人,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] [kloʊk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [straɪpt] [ˈpetɪkoʊt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pʊr] [pɪntɪt] - [ʌp] , [oʊld]
with a red cloak , and a striped petticoat , and a poor pinched - up , old
和 一个 红色的 披风 ; 和 一个 有条纹的 衬裙 ; 和 一个 贫穷的 捏 - 向上 ; 老的
, [skwɑːft] - [ɪn] [ˈbɑːnɪt] [ɑːn] ,
, squashed - in bonnet on ,
, 压扁 - 在 引擎盖 在 ;

她身披红色斗篷, 穿着条纹衬裙, 头戴一顶破旧、皱巴巴的、压扁的帽子。

[ˈben.dɪn] - [fəˈrɑːd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːf] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ,
bendin ' forrard , with a staff in her hand ,
本丁 - 福拉德 ; 和 一个 职员 在 她 手 ;

她弯腰向前, 手里拿着一根棍子,

[ə; eɪ] [ˈlɛdɪn] - [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈjælə] [ˈwɪloʊ] [ˈsæd(ə)l] - [bægz] [ɑːn] ,
a leadin ' of a donkey that has a pair of yaller willow saddle - bags on ,
一个 引言 - 的 一个 驴 那 有 一个 一对 的 亚勒 柳 鞍 - 包 在 ;
牵着一头驴, 驴身上挂着一对黄色柳条鞍袋。

[wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərd] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [red] [biːt] - [tɑːps] , [ə; eɪ] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə]
with coloured vegetables and flowers , and red beet - tops , a goin ' to
和 有色 蔬菜 和 花朵 ; 和 红色的 甜菜 - 最高额 ; 一个 去 - 到
[ˈmɑːrkɪt] .
market .
市场 .

带着五彩缤纷的蔬菜、鲜花和红色的甜菜叶, 去赶集。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɡɑːt] ?
And what have you got ?
和 什么 有 你 得到 ?

你有什么?

[waɪ] [ə; eɪ] [ˈpɪktər] - [wɜːrθ] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət] , [tuː] .
Why a pictur ' worth lookin ' at , too .
为什么 一个 图片 - 值得 在看 - 在 ; 也 .

为什么说这是一幅值得一看的画呢?

[waɪ] ? — [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ɪts] [ˈnætʃə] - - .
Why ? — because it's natur ' ' .
为什么 ? — 因为 它是 自然 - - .

为什么? ——因为这是自然的。

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [ˈskwaɪər] ; [let] [ˈkɑːpli] , [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [eɪnt] ;
“ **Now , look here , Squire ; let Copley , if he was alive , but he ain't ;**
“ 现在 , 看 这里 , 乡绅 ; 让 科普利 , 如果 他 曾是 活 , 但 他 不是 ;
“现在, 听着, 乡绅; 如果科普利还活着, 就让他来吧, 但他已经死了;

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː] , [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkɪndər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,
and it's a pity too , for it would have kinder happified the old man ,
和 它是 一个 遗憾 也 ; 为了 它 会 有 幼儿园 快乐的 这 老的 男人 ;
这也挺可惜的, 因为那样会让老人更开心。

[tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪˈbɔ:ds] , [ˈwʊdnt] [aɪˈti:] ?
to see his son in the House of Lords , wouldn't it ?
到 看 他的 儿子 在 这 房子 的 领主 , 不会 它 ?
他肯定很想去看看他的儿子在英国上议院的处境，对吧？

[ˈskwaɪər] [ˈkɑ:pli] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][mæn] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkredit] [tu:; tə]
Squire Copley , you know , was a Boston man ; and a credit to
乡绅 科普利 , 你 知道 , 曾是 一个 波士顿 男人 ; 和 一个 信用 到
[ˈaʊər; ɑ:r] [greɪt] [ˈnei(ə)n] [tu:] .
our great nation too .
我们的 伟大的 国家 也 .

你知道，科普利先生是波士顿人，也是我们伟大国家的骄傲。
[ˈjʊrəp] [ˈnevər][hæz; həz] [ˈdɪtəʊ] [hɪm; ɪm] [sɪns] .
P'raps Europe never has dittoed him since .
或许 欧洲 绝不 有 同上 他 自从 .

或许欧洲此后就再也没有效仿过他。
[ˈwel] , [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbʌv] [graʊnd] [naʊ] , [əˈlaɪv] , [ænd; ənd][ˈstɜ:rɪn] - ,
“ **Well , if he was above ground now , alive , and stirrin ' ,**
”出色地 , 如果 他 曾是 多于 地面 现在 , 活 , 和 搅拌 - ,
“嗯，如果他现在还活着，还活跃着，

[waɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][æn; ən] [ˈʌpər] [krʌst] [ˈlʌndən] [ˈpɑ:rti] ; [ænd; ənd][ˈseɪz]
why take him and fetch him to an upper crust London party ; and sais
为什么 拿 他 和 拿来 他 到 一个 上 地壳 伦敦 派对 ; 和 说
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

为什么要把他带到伦敦上流社会的派对上？你说，
- [oʊld] [ˈtenər] , - [ˈseɪz][ju:; jʊ] , - [peɪnt] [ɔ:l][ðem; ðəm][ˈsɪlvər] [pleɪts] , [ænd; ənd][ˈsɪlvər] [ˈdɪfɪz] , [ænd; ənd]
' Old Tenor , ' sais you , ' paint all them silver plates , and silver dishes , and
- 老的 男高音 , - 说 你 , - 画 全部 他们 银 盘子 , 和 银 菜肴 , 和
[ˈsɪlvər] [ˈkʌvərɪd] ,
silver coverlids ,
银 盖子 ,

“老男高音,”你说, “把所有的银盘子、银碟和银盖都涂上颜色。”
[ænd; ənd] [wʌt] [ˈnɑ:ts] ; [ænd; ənd] [ðen] [peɪnt] [ðem; ðəm] [ɪˈbɔ:ds][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][stɑ:rz] ,
and what nots ; and then paint them lords with their stars ,
和 什么 不 ; 和 然后 画 他们 领主们 和 他们的 明星 ,
以及其他种种；然后将他们描绘成拥有星星的领主，

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [ˈleɪdɪz] - ([ɪˈbɔ:rd] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [peɪnt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈgɑ:təz] , [ˈfoʊks]
and them ladies ' (Lord if he would paint them with their garters , folks
和 他们 女士们 - (主 如果 他 会 画 他们 和 他们的 吊袜带 , 各位
[wʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpɪktər] ,
would buy the pictur ,
会 买 这 图片 ,

还有那些女士们（上帝啊，如果他能画出她们穿着吊袜带的样子，人们肯定会买这幅画，
[kɔ:z] [ðæts] -) - [ðem; ðəm] [ˈleɪdɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈdʒu:əlz; ˈdʒu:ɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] -
cause that's nateral) ' them ladies with their jewels , and their sarvants
原因 那就是 -) - 他们 女士们 和 他们的 珠宝 , 和 他们的 -
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈlɪvəri] ,
with their liveries ,
和 他们的 涂装 ,
因为那是天生的）那些佩戴珠宝的女士，以及穿着制服的仆人，

[æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][laɪf] , [ænd; ənd] [twɑɪs] [æz; əz] - . -
as large as life , and twice as naternal . '
作为 大的 作为 生活 , 和 两次 作为 - . -
比真人还大, 而且是真人的两倍。

[wel] , [ˈhi:d] [peɪnt] [aɪ ˈti:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [peɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ;
“ **Well , he'd paint it , if you paid him for it , that's a fact ;** ”
出色地 , 他会 画 它 , 如果 你 有薪酬的 他 为了 它 , 那就是 一个 事实 ;
“嗯, 如果你付钱给他, 他就会画, 这是事实;

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈbetər] [beɪt] [tu:; tə] [fɪʃ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] [ˈjæŋki:z] [ˈɑ:rtɜː] [ɔ:l] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdɑ:lər]
for there is no better bait to fish for us Yankees arter all , than a dollar
为了 那里 是 不 更好的 饵 到 鱼 为了 我们 洋基队 动脉 全部 , 比 一个 美元
.
.
.

对于我们这些北方佬来说, 没有什么比一美元更好的鱼饵了。
[ðæt] [oʊld] [bɔɪ] [ˈnevər] [tɜ:rnd] [ʌp][hɪz; ɪz][noʊz][æt; ət][ə; eɪ][ˈdɑ:lər] ,
That old boy never turned up his nose at a dollar ,
那 老的 男生 绝不 转向 向上 他的 鼻子 在 一个 美元 ,
那家伙从来不嫌钱多。

[ɪkˈsept] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][get] [tu:] .
except when he thought he ought to get two .
除了 什么时候 他 想法 他 应该 到 得到 二 .
除非他觉得应该买两个。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ˈpeɪntɪd] [aɪ ˈti:] , [aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][bæd] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . “
And if he painted it , it wouldn't be bad , I tell you . ”
和 如果 他 绘 它 , 它 不会 是 坏的 , 我 告诉 你 . “
如果他把它画出来, 我跟你讲, 肯定不会差。

- [naʊ] , - [ˈseɪz][ju:; jʊ] , - [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [haɪ] [laɪf] , [du:] [loʊ] [laɪf][fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
' **Now , ' sais you , ' you have done high life , do low life for me ,** '
- 现在 , - 说 你 , - 你 有 完毕 高的 生活 , 做 低的 生活 为了 我 ,
“现在,”你说, “你已经过上了奢华的生活, 那就为我过上卑微的生活吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [wel] .
and I will pay you well .
和 我 将要 支付 你 出色地 .
我会给你优厚的待遇。

[aɪl] [kʌm] [daʊn] [hænsəm] , [ænd; ənd][du:][ðə; ði] [θɪŋ] [dʒenˈti:l] , [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] .
I'll come down hansum , and do the thing genteel , you may depend .
患病的 来 向下 汉森 , 和 做 这 事物 文雅的 , 你 可能 依赖 .
我会风度翩翩地下来, 做事彬彬有礼, 你可以放心。

[ðen] , - [ˈseɪz][ju:; jʊ] , - [pʊt] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bæk] [graʊnd] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l] , [oʊld] [ˈnoʊə] - [laɪk] [ˈlʊkɪn] -
Then , ' sais you , ' put in for a back ground that noble , old Noah - like lookin '
然后 , - 说 你 , - 放 在 为了 一个 后退 地面 那 高贵 , 老的 诺亚 - 喜欢 在看 -
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,
然后, 你说, “把背景换成那种高贵古老、像诺亚方舟一样的木头”,

[ðæts] [æz; əz][dɑ:rk][æz; əz] - .
that's as dark as comingo .
那就是 作为 黑暗的 作为 - .
那简直和科莫奥一样黑暗。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ?
Have you done ?
有 你 完毕 ?

你做完了吗？

- ['seɪz][ju:; jʊ] . “
' **sais you** . “
- 说 你 . ”

“你说。”

- [aɪ] [ges] [soʊ] , - ['seɪz][hi:; hi] . “
' **I guess so , ' sais he** . “
- 我 猜测 所以 , - 说 他 . ”

“我想是的,”他说。

- [ðen] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [brʊk] [dʒɪst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ˈrʌnɪn] - ['oʊvər] [stoʊnz] ,
' **Then put in a brook jist in front of it , runnin ' over stones** ,
- 然后 放 在 一个 溪 要点 在 正面 的 它 , 跑步 - 超过 石头 ,
然后, 在它前面建一条小溪, 溪水潺潺流过石头。

[ænd; ʌnd] - - [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['bʌblɪn] - [ʌp] [laɪk] ['eni] [θɪŋ] . - “
and foamin ' and a bubblin ' up like any thing . ' “
和 - 和 一个 泡泡 - 向上 喜欢 任何 事物 . - ”

“像什么东西一样, 泡沫翻腾, 冒泡沸腾。”

- [ɪts] [ɪn] , - ['seɪz][hi:; hi] . “
' **It's in , ' sais he** . “
- 它是 在 , - 说 他 . ”

“进去了,”他说。

- [ðen] [dʒæb] [tu:] [fɔ: rkt] [stɪks] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ten] [fi:t] [ə'pɑ:rt] , [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,
' **Then jab two forked sticks in the ground ten feet apart , this side of the brook** ,
- 然后 戳 二 分叉 棍子 在 这 地面 十 脚 除 , 这 边 的 这 溪 ,
“然后在小溪这边, 相距十英尺的地方, 插上两根分叉的木棍。”

- ['seɪz][ju:; jʊ] , - [ænd; ʌnd][klæp][ə; eɪ][pʊʊl] [ə'krɔ:s] [ə'twi:n] [ðə; ði] [fɔ:ks] .
' **sais you , ' and clap a pole across atween the forks** .
- 说 你 , - 和 拍 一个 极 穿过 在 这 叉子 .

“你说, ‘然后把一根杆子横放在叉子之间。’”

[ɪz] [ðæt] [daʊn] ?
Is that down ?
是 那 向下 ?

那个是倒闭了吗？

- ['seɪz][ju:; jʊ] . “
' **sais you** . “
- 说 你 . ”

“你说。”

- [jes] , - ['seɪz][hi:; hi] . “
' **Yes , ' sais he** . “
- 是的 , - 说 他 . ”

“是的,”他说。

- [ðen] , - ['seɪz][ju:; jʊ] , - [hæŋ] [ə; eɪ][pɑ:t][ɑ:n] [ðæt] [ˌhɔ: rɪ'zɑ: nt(ə)] [pʊʊl] ,
' **Then , ' sais you , ' hang a pot on that horizontal pole** ,
- 然后 , - 说 你 , - 悬挂 一个 锅 在 那 水平的 极 ,
“然后,”你说, “把花盆挂在那根横杆上,

[meɪk] [ə; eɪ] [klaɪr] [ˈlɪt(ə)] [wʊd] [ˈfaɪər] - ; [peɪnt] [tu:] [ˈkʌvəd] [kɑ:rts] [nɪr] [aɪ 'ti:] .
make a clear little wood fire onderneath ; paint two covered carts near it .
制作 一个 清除 小的 木头 火 - ; 画 二 涵盖 购物车 靠近 它 .

在炉子下面生一堆干净的小木柴火；在炉子附近画两辆带盖的马车。

[let] [æn; ən][oʊld] ['hɑ:s] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [stri:m] ,
Let an old hoss drink at the stream ,
让 一个 老的 霍斯 喝 在 这 溪流 ,
让老马到溪边喝水,

[ænd; ənd] [tu:] ['dɒŋkɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [fi:d] [ɔ:f] [ə; eɪ] [pæt] [ʌv; əv] ['θɪs(ə)] .
and two donkeys make a feed off a patch of thistles .
和 二 驴 制作 一个 喂养 离开 一个 修补 的 蓟 .
两头驴正在啃食一片蓟草。

[hæv; həv] - [ju:; jʊ] [stʌk] [ðæt] [ɪn] ? - “
Have - you stuck that in ? ' “
有 - 你 卡住 那 在 ? - “
你把它插进去了吗？

- [stɑ:p][ə; eɪ][bɪt] , - [sez] [hi:; hi] , - ['peɪntɪn] - [ɑ:nt] [kwɑɪt] [æz; əz][fæst] [dʌn] [æz; əz] ['raɪtɪn] - .
' Stop a bit , ' says he , ' paintin ' an't quite as fast done as writin ' .
- 停止 一个 少量 , - 说道 他 , - 绘画 - 蚂蚁 相当 作为 快速地 完毕 作为 写作 - .
“停下来一会儿,”他说, “画画的速度没有写作那么快。”

[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [greɪn] [ʌv; əv] ['peɪ(ə)ns] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Have a little grain of patience , will you ?
有 一个 小的 粮食 的 耐心 , 将要 你 ?
请您稍微有点耐心好吗？

[ɪts] [tɔ:l] ['peɪntɪn] - , ['mækɪn] - [ðə; ði] [brʌʃ] [wɔ:k] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] .
It's tall paintin ' , makin ' the brush walk at that price .
它是 高的 绘画 - , 制造 - 这 刷子 走 在 那 价格 .
这幅画太贵了, 让画笔都走不动路了。

[naʊ] [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , - ['seɪz][hi:; hi] .
Now there you are , ' sais he .
现在 那里 你 是 , - 说 他 :
“你现在在这儿呢,”他说。

- [wɒts] [nekst] ?
' What's next ?
- 是什么 下一个 ?
接下来是什么？

[bʌt; bət] , [maɪnd] [aɪv] [moʊst] [fɪld] [maɪ] ['kænvəs] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [kɔ:st][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] [kən'sɪdərəb(ə)l]
But , mind I've most filled my canvass ; it will cost you a pretty considerable
但 , 头脑 我已经 最多 已填 我的 帆布 ; 它 将要 成本 你 一个 漂亮的 大量
['penɪ] ,
penny ,
一分钱 ,
但是, 请注意, 我的画布已经基本填满了; 这会花费你相当多的钱。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ɔ:l][ðem; ðəm] ['krɪte] [ɪn] , [wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] ['saɪfər] [ɔ:l][ðə; ði] ['pɪktər] [ʌp] ,
if you want all them critters in , when I come to cypher all the pictur up ,
如果 你 想 全部 他们 小动物 在 , 什么时候 我 来 到 暗号 全部 这 图片 向上 ,
如果你想把所有这些小动物都放进去, 等我把所有图片都加密上传的时候,

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . - “
and sumtotalize the whole of it . ' “
和 - 这 所有的 的 它 . - “
并将其全部加总。

- [oʊ] ! [kʌs] [ðə; ði][kɔ:st] !
' Oh ! cuss the cost !
- 哦 ! 坏话 这 成本 !
“哦! 真讨厌这价格! ”

- ['seɪz][juː; jʊ] .
' **sais** **you** .
- 说 你 .

你说。

- [duː][juː; jʊ][dʒɪst] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [breɪk] ['oʊnərz] , [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] , [oʊld]
' **Do** **you** **jist** **obey** **orders** , **and** **break** **owners** , **that's** **all** **you** **have** **to** **do** , **Old**
- 做 你 要点 服从 订单 , 和 休息 所有者 , 那就是 全部 你 有 到 做 , 老的
['lɔɪəlɪst] . - “
Loyalist . ' “
保皇党 . - “

“你只需要服从命令，打败主人，老保皇党就行了。”

- ['veri] [wel] , - ['seɪz][hiː; hi] , - [hɪr] [goʊz] . - “
' **Very** **well** , ' **sais** **he** , ' **here** **goes** . ' “
- 非常 出色地 , - 说 他 , - 这里 去 . - “

“好吧,”他说,“开始了。”

- [wel] , [ðen] , - ['seɪz][juː; jʊ] , - [peɪnt] [ə; eɪ]['pɑːrtɪ][ʌv; əv] ['dʒɪpsɪ] [ðer; ðər] ; [maɪnd][ðer; ðər] ['dɪfrənt]
' **Well** , **then** , ' **sais** **you** , ' **paint** **a** **party** **of** **gipsies** **there** ; **mind** **their** **different**
- 出色地 , 然后 , - 说 你 , - 画 一个 派对 的 吉普赛人 那里 ; 头脑 他们的 不同的
['kʌlərd] [kloʊðz] ,
coloured **clothes** ,
有色 衣服 ,

“那么,”你说,“就在那儿画一群吉普赛人; 注意他们不同颜色的衣服。”

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] [ætɪtjuːdz] , [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .
and **different** **attitudes** , **and** **different** **occupations** .
和 不同的 态度 , 和 不同的 职业 .

以及不同的态度和不同的职业。

[hɪr] [ə; eɪ][mæn] [mændɪn] - [ə; eɪ] ['hɑːrnɪs] , [ðer; ðər][ə; eɪ] ['wʊmən] ['pɪkɪn] - [ə; eɪ]['stoʊlən] [faʊl] ,
Here **a** **man** **mendin** ' **a** **harness** , **there** **a** **woman** **pickin** ' **a** **stolen** **fowl** ,
这里 一个 男人 门丁 - 一个 马具 , 那里 一个 女士 皮金 - 一个 被盗 鸡 ,
这里有个男人在修补马具, 那里有个女人在捡偷来的家禽。

[ðer; ðər][ə; eɪ][mæn] [skɪnɪn] - [ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ðer; ðər][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['petɪkoʊt] [ʌp] ,
there **a** **man** **skinnin** ' **a** **rabbit** , **there** **a** **woman** **with** **her** **petticoat** **up** ,
那里 一个 男人 脱皮 - 一个 兔子 , 那里 一个 女士 和 她 衬裙 向上 ,
那里有个男人在剥兔子皮, 那里有个女人撩起了衬裙。

[ə; eɪ] ['pʌtɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [pætʃ] [ɪn][aɪ 'tiː] .
a **puttin** ' **of** **a** **patch** **in** **it** .
一个 普丁 - 的 一个 修补 在 它 .

在上面打个补丁。

[hɪr] [tuː] [bɔɪz] [ə; eɪ] ['fɪʃɪn] - , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [gɔːl][ə; eɪ] ['pleɪɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg] ,
Here **two** **boys** **a** **fishin** ' , **and** **there** **a** **little** **gall** **a** **playin** ' **with** **a** **dog** ,
这里 二 男孩们 一个 钓鱼 - , 和 那里 一个 小的 癭 一个 玩耍 - 和 一个 狗 ,
这里两个男孩在钓鱼, 那里一个小姑娘在和狗玩耍。

[ðæts] [ə; eɪ]['reɪsɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːrkɪn] - [laɪk] [mæd] . - “
that's **a** **racin** ' **and** **a** **yelpin** ' , **and** **a** **barkin** ' **like** **mad** . ' “
那就是 一个 赛车 - 和 一个 - , 和 一个 巴金 - 喜欢 疯狂的 . - “

“那既像赛车一样, 又像尖叫一样, 像疯了一样吠叫。”

- [wel] , [wen] ['hiːz] [dʌn] , - ['seɪz][juː; jʊ] , - [wɪtʃ] ['pɪktər][duː][juː; jʊ] ['rekən] [ɪz][ðə; ðɪ] [best] [naʊ] ,
' **Well** , **when** **he's** **done** , ' **sais** **you** , ' **which** **pictur** **do** **you** **reckon** **is** **the** **best** **now** ,
- 出色地 , 什么时候 他是 完毕 , - 说 你 , - 哪个 图片 做 你 估计 是 这 最好的 现在 ,
“嗯, 等他画完之后,”你说,“你觉得现在哪幅画最好看?”

[ˈskwaɪər] [koʊpli] ？
Squire Copely ？
乡绅 科普利 ？

科普利乡绅？
[spi:k] ['kændɪd][fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][æsk][juː; jʊ] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntrɪmən] . -
speak candid for I want to know , and I ask you now as a countryman . ' -
说话 坦率 为了 我 想 到 知道 , 和 我 问 你 现在 作为 一个 同胞 . -
“
”
”

请坦诚相告，因为我想知道，我现在以同胞的身份问你。
- [wel] - ['hi:l] [dʒɪst][ʌp][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] , - ['mɪstər] . ['pʊkər] , - ['seɪz][hiː; hi] ,
- **' Well ' he'll jist up and tell you , ' Mr . Poker , ' sais he ,** -
- 出色地 - 地狱 要点 向上 和 告诉 你 , - 先生 . 扑克 , - 说 他 ,
“嗯,”他会突然冒出一句,“扑克先生,”他说。

- [jʊr; jər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pɑːrtɪ][ɪz][ðə; ðɪ]['dev(ə)l] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
' your fashionable party is the devil , that's a fact .
- 你的 时髦 派对 是 这 魔鬼 , 那就是 一个 事实 .
“你那时髦的派对简直就是魔鬼，这是事实。”

[mæn] [meɪd] [ðə; ðɪ] [taʊn] , [bʌt; bət][ɡɑːd] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
Man made the town , but God made the country .
男人 制成 这 镇 , 但 上帝 制成 这 国家 .
人创造了城镇，上帝创造了国家。

[jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ɪz][æz; əz][ˈfɔːrm(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] [stɪf] , [ænd; ənd][æz; əz] - - [æz; əz][ə; eɪ]
Your company is as formal , and as stiff , and as oninterestin ' as a
你的 公司 是 作为 正式的 , 和 作为 僵硬的 , 和 作为 - - 作为 一个
[roʊ] [ʌv; əv] ['pɑːplər] ;
row of poplars ;
排 的 白杨树 ;

你们公司就像一排白杨树一样，死板僵硬，毫无趣味；
[bʌt; bət][jʊr; jər] ['dʒɪpsi] [siːn] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [br'kæz, br'kɔːz] [ɪts] - .
but your gipsy scene is beautiful , because it's nateral .
但 你的 吉普赛人 场景 是 美丽的 , 因为 它是 - .
但你的吉普赛场景很美，因为它很自然。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][em 'iː] ['peɪntɪd] [oʊld] ['tʃætəmz] [deθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ɒːds] ;
It was me painted old Chatham's death in the House of Lords ;
它 曾是 我 绘 老的 查塔姆的 死亡 在 这 房子 的 领主 ;
是我画了老查塔姆在英国上议院去世的那幅画；

[fəʊks] [preɪzd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ɡreɪt] ['feɪks] ,
folks praised it a good deal ; but it was no great shakes ,
各位 赞扬 它 一个 好的 交易 ; 但 它 曾是 不 伟大的 奶昔 ,
人们对它赞不绝口；但它其实并没有什么了不起的成就。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['nætʃə] - [ɪn][aɪ 'tiː] .
there was no natur ' in it .
那里 曾是 不 自然 - 在 它 .
其中没有任何自然元素。

[ðə; ðɪ] [siːn] [wʌz; wəz] ['riːəl] , [ðə; ðɪ] ['laɪknəsɪz] [wʌz; wəz] [ɡʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['spɪrɪt][ɪn]
The scene was real , the likenesses was good , and there was spirit in
这 场景 曾是 真实的 , 这 肖像 曾是 好的 , 和 那里 曾是 精神 在
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
场景很真实，人物还原度很高，而且很有感染力。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [dæmd] ['ju:nɪfɔ:rm] ['tɑ:gəri] , [spaid] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:rtɪfɪ(ə)l] ,
but **their** **damned** **uniform** **toggery** , **spiled** **the** **whole** **thing** **—** **it** **was** **artificial** ,
但 他们的 该死的 制服 服装 , 洒了 这 所有的 事物 — 它 曾是 人造的 ,
[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [laɪf][ænd; ənd] ['nætʃə] .
and **wanted** **life** **and** **natur** .
和 通缉 生活 和 自然 .
但他们那该死的制服却毁了一切——它太过虚假, 缺乏生命力和自然气息。

[naʊ] , [sə'pouz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] ,
Now , **suppose** , **such** **a** **thing** **in** **Congress** ,
现在 , 认为 , 这样的 一个 事物 在 国会 ,
现在, 假设国会也发生了这样的事,

[ɔ:r] [sə'pouz] [sʌm; səm] ['felər] - [ðə; ði] ['spi:kər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈboʊi; 'bu:ɪ] [naɪf] [æz; əz] ['hæpənd]
or **suppose** **some** **feller** **skivered** **the** **speaker** **with** **a** **bowie** **knife** **as** **happened**
或者 认为 一些 伙计 - 这 扬声器 和 一个 鲍伊 刀 作为 发生
[tu:; tə] [ɑ:r'kænzɔ:] ,
to **Arkansaw** ,
到 阿肯色州 ,
或者假设有人像阿肯色州发生的那样, 用博伊刀袭击了演讲者,

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [peɪnt] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] .
if **I** **was** **to** **paint** **it** , **it** **would** **be** **beautiful** .
如果 我 曾是 到 画 它 , 它 会 是 美丽的 .
如果让我把它画出来, 一定会很漂亮。

[ˈaʊər; ɑ:r] [fri:] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pi:p(ə)l] [ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] , [soʊ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ænd; ənd][prɪ'kju:liər]
Our **free** **and** **enlightened** **people** **is** **so** **different** , **so** **characteristic** **and** **peculiar**
我们的 自由的 和 开明 人们 是 所以 不同的 , 所以 特征 和 奇特
,
/
,
我们自由开明的人民是如此不同, 如此独特而鲜明。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fi:ld] [tu:; tə][ə; eɪ] ['peɪntər] .
it **would** **give** **a** **great** **field** **to** **a** **painter** .
它 会 给 一个 伟大的 场地 到 一个 画家 .
这将为画家提供广阔的创作空间。

[tu:; tə] [sketʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [stɑɪl] [ʌv; əv][mæn][ʌv; əv] [i:tʃ] [steɪt] ,
To **sketch** **the** **different** **style** **of** **man** **of** **each** **state** ,
到 草图 这 不同的 风格 的 男人 的 每个 状态 ,
为了描绘各州男性的不同风格,

[soʊ] [ðæt] ['eni] ['sɪtɪzn] [wʊd] [sɪŋ] [raɪt] [aʊt] ; [ˈhevəns] [ænd; ənd] [ɜrθ] [ɪf] [ðæt] [dəʊnt] [bi:t] [ɔ:l] !
so **that** **any** **citizen** **would** **sing** **right** **out** ; **Heavens** **and** **airth** **if** **that** **don't** **beat** **all** !
所以 那 任何 公民 会 唱歌 正确的 出去 ; 天 和 空气 如果 那 不 打 全部 !
所以任何公民都会放声歌唱; 如果这都不能战胜一切, 那就天哪!

[waɪ] , [æz; əz][aɪ][er 'em][ə; eɪ]['lɪvɪn] - ['sɪnər] [ðæts] [ðə; ði] ['hu:zər] [ʌv; əv][ɪndi'ænə] , [ɔ:r][ðə; ði] ['sʌkər]
Why , **as** **I** **am** **a** **livin** ' **sinner** **that's** **the** **Hoosier** **of** **Indiana** , **or** **the** **Sucker**
为什么 , 作为 我 是 一个 生活 - 罪人 那就是 这 印第安纳州 的 印第安纳州 , 或者 这 傻瓜
[ʌv; əv] [ɪlə'noʊ] ,
of **Illinois** ,
的 伊利诺伊州 ,
为什么呢? 因为我是一个活生生的罪人, 那就是印第安纳州的胡西尔人, 或者伊利诺伊州的傻瓜。

[ɔːr][ðə; ði] [pjuːk] [ʌv; əv] [mɪˈzɔəri] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈbʌki] [ʌv; əv][oʊˈhaɪoʊ] , [ɔːr][ðə; ði] [red] [hɔːrs] [ʌv; əv]
or the Puke of Missouri , or the Bucky of Ohio , or the Red Horse of
或者 这 呕吐 的 密苏里州 , 或者 这 巴基 的 俄亥俄州 , 或者 这 红色的 马 的
[kənˈtʌki] ,
Kentucky ,
肯塔基州 ,

或者密苏里州的普克, 或者俄亥俄州的巴基, 或者肯塔基州的红马,

[ɔːr][ðə; ði] [ˈmʌd,hed] [ʌv; əv] [tenəˈsiː] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈwʊlvəriːn] [ʌv; əv] [ˈmɪʃɪɡən] [ɔːr][ðə; ði] [iːl] [ʌv; əv] [nuː]
or the Mudhead of Tennessee , or the Wolverine of Michigan or the Eel of New
或者 这 泥头 的 田纳西州 , 或者 这 金刚狼 的 密歇根州 或者 这 鳗鱼 的 新的
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

或者田纳西州的泥头鱼, 或者密歇根州的狼獾, 或者新英格兰的鳗鱼,

[ɔːr][ðə; ði][kɔːrn] [ˈkrækər] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] !
or the Corn Cracker of Virginia !
或者 这 玉米 饼干 的 弗吉尼亚州 !

或者弗吉尼亚的玉米饼干!

[ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˈɡɪvz] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] .
That's the thing that gives inspiration .
那就是 这 事物 那 给予 灵感 .

这就是灵感的源泉。

[ðæts] [ðə; ði] [ɡlæs] [ʌv; əv] - [ðæt] [ˈreɪzɪz] [jɔːr; jər] [ˈspɪrɪts] .
That's the glass of talabogus that raises your spirits .
那就是 这 玻璃 的 - 那 提高 你的 烈酒 .

这就是能提振精神的一杯塔拉博古斯酒。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈelɪɡəns] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
There is much of elegance , and more of comfort in England .
那里 是 很多 的 优雅 , 和 更多的 的 舒适 在 英格兰 .

英国有很多优雅之处, 也更加舒适。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkʌntri] , [ˈmɪstər] . [ˈpʊskər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈnætʃə] [ɪn]
It is a great and a good country , Mr . Poker , but there is no natur in
它 是 一个 伟大的 和 一个 好的 国家 , 先生 . 扑克 , 但 那里 是 不 自然 在
[aɪˈtiː] . -
it . ' -
它 . -

“波克先生, 这是一个伟大而美好的国家, 但那里没有自然风光。”

“ [aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [truː] [æz; əz][ˈɡɑːsp(ə)] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [slɪk] , “ [aɪm] [ˈtelɪn] - [juː; jʊ][noʊ][laɪ] .
“ **It is as true as gospel , ” said Mr . Slick , “ I'm tellin ' you no lie .**
” 它 是 作为 真的 作为 福音 , ” 说 先生 . 斯利克 , ” 我是 告诉 - 你 不 说谎 .

“这可是千真万确的事, ”斯利克先生说, “我没骗你。”

[ɪts] [ə; eɪ][fækt] .
It's a fact .
它是 一个 事实 .

这是事实。

[ɪf] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [peɪnt] [ðem; ðəm] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [bluː] - [ˈnoʊzɪz][ænd; ənd]
If you expect to paint them English , as you have the Blue - Noses and
如果 你 预计 到 画 他们 英语 , 作为 你 有 这 蓝色的 - 鼻子 和
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,

如果你想把他们描绘成英国人, 就像你描绘蓝鼻子人和我们一样,

[ju:l] [pʊl] [jɔː; jər][laɪn] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɪ] , ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ɑːn] ;
you'll pull your line up without a fish , oftener than you are a - thinkin ' on ;
你会 拉 你的 线 向上 没有 一个 鱼 , 更频繁 比 你 是 一个 - 思考 - 在 ;
你收线却空手而归的次数, 比你想象的要多得多;

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɔ:l][ʾəʊər; ɑːr][fɒks][hæv; həv] [feɪld] .
that's the reason all our folks have failed .
那就是 这 原因 全部 我们的 各位 有 失败的 .
这就是我们所有人失败的原因。

- ['rʌʃɪz] [bʊk] [ɪz][dʒɪst] [mə'læsɪz] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [nɑːt] [kwɑɪt] [soʊ] [swi:t] [æz; əz] - [læsɪz] ,
' Rush's book is jist molasses and water , not quite so sweet as ' lasses ,
- 拉什的 书 是 要点 糖蜜 和 水 , 不是 相当 所以 甜的 作为 - 姑娘们 ,
拉什的书就像糖蜜和水, 远不如少女们甜美。

[ænd; ənd][nɑːt] [kwɑɪt] [soʊ] [gʊd] [æz; əz]['wɔːtər] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] - - [ʌv; əv][bəʊθ] .
and not quite so good as water ; but a spilin ' of both .
和 不是 相当 所以 好的 作为 水 ; 但 一个 - - 的 两个都 .
不如水好; 但两者兼备。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?
为什么?

[hɪz; ɪz] ['pɪktər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['pɑːlɪft] [laɪf] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['nætʃə] .
His pictur was of polished life , where there is no natur .
他的 图片 曾是 的 抛光 生活 , 在哪里 那里 是 不 自然 .
他描绘的是光鲜亮丽的生活, 其中没有自然。

['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋz] [bʊk] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['peɪntɪn] - , [aɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz]
Washington Irving's book is like a Dutch paintin ' , it is good , because it is
华盛顿 欧文的 书 是 喜欢 一个 荷兰语 绘画 - , 它 是 好的 , 因为 它 是
['feɪθf(ə)l] ;
faithful ;
忠实 ;
华盛顿-欧文的书就像一幅荷兰画作, 它之所以好, 是因为它忠实于原著;

[ðə; ði][mɑːp][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jɑːnz] , [ænd; ənd] [iːt] [jɑːrn][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt]
the mop has the right number of yarns , and each yarn has the right
这 拖把 有 这 正确的 数字 的 纱线 , 和 每个 纱 有 这 正确的
['nʌmbər] [ʌv; əv] [twɪsts] ,
number of twists ,
数字 的 曲折 ,
拖把的纱线数量合适, 每根纱线的捻度也合适。

([ɔ:l'dəɪ] - [hiː; hi] [mɪ'stʊk] [ðə; ði][mɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['grænfaːðər] ,
(altho ' he mistook the mop of the grandfather ,
(虽然 - 他 误 这 拖把 的 这 祖父 ,
(尽管他把爷爷的拖把认错了,

[fɔːr; fər][ðə; ði][mɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ]) [ænd; ənd][ðə; ði] ['pjʊːtər] [pleɪts] [ɑːr; ər]
for the mop of the man of the present day) and the pewter plates are
为了 这 拖把 的 这 男人 的 这 展示 天) 和 这 锡 盘子 是
[ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dresər] ,
on the kitchen dresser ,
在 这 厨房 梳妆台 ,
(现代男士的拖把) 和锡制盘子都放在厨房的餐具柜上,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)] ['nəʊnɪz] [ɑːr; ər][ɔ:l][ðer; ðər] .
and the other little notions are all there .
和 这 其他 小的 概念 是 全部 那里 .
其他的小想法也都包含在内。

[hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði][moʊst] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
He has done the most that could be done for them ,
他 有 完毕 这 最多 那 可以 是 完毕 为了 他们 ,
他已经尽其所能为他们做了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpeɪntər] - [mɔ:r] [preɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
but the painter desarves more praise than the subject .
但 这 画家 - 更多的 称赞 比 这 主题 .
但画家比画中人物更值得称赞。

“ [waɪ] [ɪz][,aɪ ˈti:] [ˈevri] [ˈmænz] [sketʃɪz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [teɪks] ?
“ Why is it every man's sketches of America takes ?
” 为什么 是 它 每一个 男人的 草图 的 美国 需要 ?
“为什么每个人笔下的美国都是如此? ”

[du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [,aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [sketʃɪz] ?
Do you suppose it is the sketches ?
做 你 认为 它 是 这 草图 ?
你觉得是那些草图吗?

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[du:][ju:; jʊ] [ˈrekən] [,aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wi:; wi] [kriˈeɪt] ?
Do you reckon it is the interest we create ?
做 你 估计 它 是 这 兴趣 我们 创造 ?
你认为这是我们创造的兴趣吗?

[noʊ] . [ɪz][,aɪ ˈti:][ˈaʊər; ɑ:r][grænd][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] ?
No . Is it our grand experiments ?
不 . 是 它 我们的 盛大 实验 ?
不。这是我们的伟大实验吗?

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[ðeɪ] [dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [bræs] [ˈbʌt(ə)n] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] , [ɔ:r][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] , [ɔ:r]
They don't care a brass button for us , or our country , or
他们 不 关心 一个 黄铜 按钮 为了 我们 , 或者 我们的 国家 , 或者
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [ˈnʌðər] .
experiments nother .
实验 另一个 .
他们根本不在乎我们，不在乎我们的国家，也不在乎任何实验。

[wʌt] [ɪz][,aɪ ˈti:] [ðen] ?
What is it then ?
什么 是 它 然后 ?
那它到底是什么?

[,aɪ ˈti:][ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sketʃɪz] [ʌv; əv] [ˈnætʃəl] .
It is because they are sketches of natur .
它 是 因为 他们 是 草图 的 自然 .
因为它们是自然界的素描。

[ˈnætʃə] [ɪn] [ˈevri] [greɪd] [ænd; ənd] [ˈevri] [vəˈraɪəti][ʌv; əv][fɔ:rm] ; [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɪlvər] [pleɪt] , [ænd; ənd]
Natur in every grade and every variety of form ; from the silver plate , and
自然 在 每一个 年级 和 每一个 种类 的 形式 ; 从 这 银 盘子 , 和
[ˈsɪlvər] [fɔ:rk] ,
silver fork ,
银 叉 ,

各种等级和各种形态的天然制品；从银盘到银叉，

[tu:; tə][ðə; ði][ˈfɪŋgər] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪn] - [naɪf] .
to the finger and huntin ' knife .
到 这 手指 和 亨廷顿 - 刀 .

用手指和猎刀。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ɑ:rtɪˈfɪ(ə)] [ˈbrɪtɪʃər] [læf] [æt; ət] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bæd] [ˈkɑ:pɪz] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ; [aɪ] [gɪv]
Our artificials Britishers laugh at ; they are bad copies , that's a fact ; I give
我们的 人造物 英国人 笑 在 ; 他们 是 坏的 副本 , 那就是 一个 事实 ; 我 给
[ðəm; ðəm][ʌp] .
them up .
他们 向上 .

我们的人造产品被英国人嘲笑；它们是劣质仿制品，这是事实；我放弃它们了。

[let] [ðəm; ðəm] [læf] , [ænd; ənd][bi:; bi] [dɑ:rnd] ; [bʌt; bət][aɪ] [stɪk] [tu:; tə][maɪ] [ˈnætʃə] ,
Let them laugh , and be darned ; but I stick to my natur ,
让 他们 笑 , 和 是 该死的 ; 但 我 戳 到 我的 自然 ,
让他们笑吧，见鬼去吧；但我坚持我的本性。

[ænd; ənd][aɪ] [stʌmp] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [prəˈdu:s] [ðə; ði][laɪk] .
and I stump them to produce the like .
和 我 树桩 他们 到 生产 这 喜欢 .

我让他们绞尽脑汁也想不出类似的例子。

“ [oʊ] , [ˈskwaɪər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈevər] [sketʃ] [em ˈi:] , [fɔ:r; fər] [ˈɡʊdnəs] [ˈɡreɪʃəs] [seɪk] ,
“ **Oh , Squire , if you ever sketch me , for goodness gracious sake ,**
“ 哦 , 乡绅 , 如果你 曾经 草图 我 , 为了 善良 亲切 清酒 ,
“哦，乡绅，如果你有机会为我画像，看在上帝的份上，

[daʊnt] [sketʃ] [em ˈi:][æz; əz][æn; ən] [ætəˈfeɪ] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈembəsi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɪˈɡeɪʃn] [ˈbʌt(ə)n]
don't sketch me as an Attache to our embassy , with the Legation button
不 草图 我 作为 一个 随员 到 我们的 大使馆 , 和 这 使馆 按钮
 , [ɑ:n][ðə; ði][koʊt] ,
 , **on the coat ,**
 , 在 这 外套 ,

别把我画成我们大使馆的随员，穿着带有使馆徽章的外套。

[ænd; ənd] [blæk] [ˈdʒu:bi][dʒəˈpæn][ɪn] [ˈlɪvəri] .
and black Jube Japan in livery .
和 黑色的 朱比 日本 在 涂装 .

以及黑色涂装的 Jube Japan。

[dəʊnt][du:] [ðæt] ; [bʌt; bət] [peɪnt] [em ˈi:][ɪn][maɪ][oʊld] [ˈwægən] [tu:; tə] [ˈnoʊvə] - ,
Don't do that ; but paint me in my old waggon to Nova Scotier ,
不 做 那 ; 但 画 我 在 我的 老的 车皮 到 新星 - ,
别那样做；但请画出我坐着旧马车去新斯科舍省的情景。

[wɪð; wɪθ][oʊld] [kleɪ] [brɪˈfɔ:r] [em ˈi:] , [ju:; jʊ][baɪ][maɪ][saɪd] , [ə; eɪ] [si'^ɑ:] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ,
with old Clay before me , you by my side , a segar in my mouth ,
和 老的 黏土 前 我 , 你 经过 我的 边 , 一个 西加 在 我的 嘴 ,
老克莱在我面前，你在我身边，我嘴里叼着雪茄，

[ænd; ənd] [ˈnætʃə] [ɔ:l] [raʊnd] [em ˈi:] .
and natur all round me .
和 自然 全部 圆形的 我 .

我周围都是大自然。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [tu:] [ˌɑ:rtɪfɪ(ə)l] ; [oʊ] , [peɪnt] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [wʊdz] ,
And if that is too artificial ; oh , paint me in the back woods ,
和 如果 那 是 也 人造的 ; 哦 , 画 我 在 这 后退 树林 ,
如果那样太过虚假; 哦, 那就把我画在偏僻的树林里吧。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈhʌntɪn] - [koʊt] [ɑ:n] , [maɪ] [ˈlegɪnz] , [maɪ] [kæp] , [maɪ] [belt] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈpaʊdər] - [hɔ:rn] .
with my huntin ' coat on , my leggins , my cap , my belt , and my powder - horn .
和 我的 亨廷顿 - 外套 在 , 我的 紧身裤 , 我的 帽 , 我的 腰带 , 和 我的 粉末 - 喇叭 .
我穿着猎装外套、绑腿、帽子、腰带, 带着火药角。

[peɪnt] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈtɑ:kən] - [ˈaɪərn] [ɪn] [maɪ] [hænd] , - - [hɜ:r; hər] , [ˈægrɪn] - [hɜ:r; hər] ,
Paint me with my talkin ' iron in my hand , wipin ' her , chargin ' her ,
画 我 和 我的 谈话 - 铁 在 我的 手 , - - 她 , 充电 - 她 ,
[sɪˈlektɪn] - [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] ,
selectin ' the bullet ,
选择素 - 这 子弹 ,
用我手里的枪给我画像, 擦拭她, 给她上膛, 挑选子弹,

- - [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [ɡri:st] [wɑ:d] , [ænd; ənd] [ræmɪn] - [aɪ 'ti:] [daʊn] .
placin ' it in the greased wad , and rammin ' it down .
- - 它 在 这 涂油 瓦德 , 和 拉明 - 它 向下 .
把它放在涂了油的面团里, 然后塞进去。

[ðen] [drɔ:] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [oʊk] [ˈoʊpənɪn] - [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [vju:] ,
Then draw a splendid oak openin ' so as to give a good view ,
然后 画 一个 灿烂 橡木 开 - 所以 作为 到 给 一个 好的 看法 ,
然后画一个漂亮的橡树林, 以便能欣赏到美丽的景色。

[peɪnt] [ə; eɪ] [ˈskwɜ:rəl] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɪp] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaɪst; ˈhaɪəst] [bræntʃ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɔ:ftɪst] [tri:] ,
paint a squirrel on the tip top of the highest branch , of the loftiest tree ,
画 一个 松鼠 在 这 提示 顶部 的 这 最高 分支 , 的 这 最高 树 ,
在最高树的最高枝梢上画一只松鼠。

[pleɪs] [em 'i:] [ɔ:f] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑ:dz] , [ˈdrɔ:ɪn] - [ə; eɪ] [bi:d] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [faɪn] , [ðen] [ʃoʊ]
place me off at a hundred yards , drawin ' a bead on him fine , then show
地方 我 离开 在 一个 百 码 , 画 - 一个 珠子 在 他 美好的 , 然后 展示
[ðə; ði] [smoʊk] ,
the smoke ,
这 抽烟 ,
把我放在一百码外, 瞄准他, 然后开火。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈskwaɪər] [ˈskwɜ:rəl] [ˈkʌmɪn] - [ˈtʌmblɪn] - [daʊn] [hed] [ˈoʊvər] [hi:lz] - - ,
and young squire squirrel comin ' tumblin ' down head over heels lumpus ' ,
和 年轻的 乡绅 松鼠 即将到来 - 翻滚 - 向下 头 超过 高跟鞋 - - ,
年轻的松鼠乡绅跌跌撞撞地摔了下来, 头朝下, 像个笨蛋。

[tu:; tə] [si:] [ˈweðər] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [hɑ:rd] [æz; əz] [ded] [ˈskwɪrəlz] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
to see whether the ground was as hard as dead squirrels said it was .
到 看 无论 这 地面 曾是 作为 难的 作为 死的 松鼠 说 它 曾是 .
看看地面是否真像死松鼠说的那样坚硬。

[peɪnt] [em 'i:] - , [aɪ] - [ju:; jʊ] ; [fɔ:r; fər] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] , [æz; əz] [aɪ] [ˈtoʊld] [ju:; jʊ] [brɪfɔ:r] ,
Paint me nateral , I besech you ; for I tell you now , as I told you before ,
画 我 - , 我 - 你 ; 为了 我 告诉 你 现在 , 作为 我 讲述 你 前 ,
请你描绘我的本来面目, 我恳求你; 因为我现在告诉你, 就像我以前告诉你的那样,

[ænd; ənd] [ˈevər] [jæl; jəl] [seɪ] , [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnɑ:θɪn] - [wɜ:rθ] [ˈhævɪn] - [ɔ:r] [ˈnoʊɪn] - , [ɔ:r] [ˈhɪrɪn] - , [ɔ:r]
and ever shall say , there is nothin ' worth havin ' or knowin ' , or hearin ' , or
和 曾经 将 说 , 那里 是 什么也没有 - 值得 拥有 - 或者 知道 - , 或者 听觉 - , 或者
[ˈri:dɪn] - ,
readin ' ,
阅读 - ,
而且永远都会说, 没有什么值得拥有、了解、聆听或阅读的东西。

[ɔːr] ['siːɪn] - , [ɔːr][teɪstɪn] - , [ɔːr] ['smɛlɪn] - , [ɔːr] ['fiːlɪn] - [ænd; ənd] [ə'blaɪ] [ɔːl][ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl]
or **seen** ' , **or** **tastin** ' , **or** **smellin** ' , **or** **feelin** ' **and** **above** **all** **and** **more** **than** **all**
或者 看到 - , 或者 品尝 - , 或者 闻起来 - , 或者 感觉 - 和 多于 全部 和 更多的 比 全部
,
,
,

或者看到, 或者尝到, 或者闻到, 或者感觉到, 最重要的是, 比一切都更重要,
[ˈnɑːθɪn] - [wɜːrθ] - - [bʌt; bət] ['nætʃə] .
nothin ' **worth** **affectionin** ' **but** **Natur** .
什么也没有 - 值得 - - 但 自然 - .

除了自然, 没有什么值得我们喜爱。
[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** .
章 十四 .

第十四章
[ðə; ðɪ] .
THE **SOCDOLAGER** .
这 索克多拉格 .

袜子老饕。
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [maɪ] [frend] ['mɪstər] . [ˈhoʊp,wel] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['setld] [ɪn][hɪz; ɪz]
As **soon** **as** **I** **found** **my** **friend** **Mr** . **Hopewell** **comfortably** **settled in** **his**
作为 很快 作为 我 成立 我的 朋友 先生 . 霍普韦尔 舒适地 定居 在 他的
[ˈlɑːdʒɪŋz] ,
lodgings ,
住宿 ,

我一找到我的朋友霍普韦尔先生, 他已经舒适地安顿在他的住处,
[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['beldʒən] ['kɑːns(ə)l][ænd; ənd] [ˈlðər] ['pɜːsənz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ðɪ]
I **went** **to** **the** **office** **of** **the** **Belgian** **Consul** **and** **other** **persons** **to** **obtain** **the**
我 去 到 这 办公室 的 这 比利时人 领事 和 其他 人 到 获得 这
[ˈnesəsəri] [ˈpaːspɔːt] [fɔːr; fər] [ˈvɪzɪtɪŋ] ['dʒɜːrməni] ,
necessary **passports** **for** **visiting** **Germany** ,
必要的 护照 为了 访问 德国 ,

我去了比利时领事馆和其他相关人员的办公室, 办理前往德国所需的护照。
[wer] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [æt; ət] [skuːl] .
where **I** **had** **a** **son** **at** **school** .
在哪里 我 有 一个 儿子 在 学校 .

我儿子当时在那儿上学。
['mɪstər] . [slɪk] [prəˈsiːdɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ]
Mr . **Slick** **proceeded** **at** **the** **same** **time** **to** **the** **residence** **of** **his** **Excellency**
先生 . 斯利克 继续 在 这 相同的 时间 到 这 住宅 的 他的 阁下

[ə'bednɪ,ɡoʊ] ['leɪmən] ,
Abednego **Layman** ,
阿伯尼歌 外行 ,

与此同时, 斯利克先生前往了阿贝德尼戈·莱曼阁下的住所。
[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] ,
who **had** **been** **sent** **to** **this** **country** **by** **the** **United** **States** **on** **a** **special** **mission** ,
WHO 有 到过 发送 到 这 国家 经过 这 团结的 各州 在 一个 特别的 使命 ,

他们是美国派往这个国家执行特殊任务的,
[ˈrelatɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tærɪf] .
relative **to** **the** **Tariff** .
相对的 到 这 关税 .

相对于关税而言。

[ɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
On my return from the city in the afternoon ,
在 我的 返回 从 这 城市 在 这 下午 ,

下午我从城里回来时，

[hi:; hi][tu:ld][em 'i:][hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lɪz] [tu:; tə] “ [ðə; ði]
he told me he had presented his credentials to “ the Socdolager ,
他 讲述 我 他 有 呈现 他的 证书 到 “ 这 索克多拉格 ,
他告诉我他已经向“社工”提交了他的资历，

” [ænd; ənd][wʌz; wəz][mʊst] ['greɪʃəslɪ] [ænd; ənd] ['kɔ:rdʒəli] [rɪ'si:vɪd] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,
” and was most graciously and cordially received ; but still ,
” 和 曾是 最多 亲切地 和 诚挚地 已收到 ; 但 仍然 ,
并受到了热情友好的接待；但是，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪvɪdənt] [er] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt]
I could not fail to observe that there was an evident air of disappointment
我 可以 不是 失败 到 观察 那 那里 曾是 一个 明显 空气 的 失望
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
about him :
关于 他 :

我不禁注意到，他脸上明显流露出失望的神情。

” [preɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ?
” Pray , what is the meaning of the Socdolager ?
” 祈祷 , 什么 是 这 意义 的 这 索克多拉格 ?

“请问，Socdolager是什么意思？ ”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked :
” 我 问 :

我问道。

” [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] [brɪ'fɔ:r] . “
” I never heard of the term before . ”
” 我 绝不 听到 的 这 学期 前 : “

“我以前从没听说过这个词。”

” ['pɔ:səb(ə)] ! ” [sed] [hi:; hi] , “ ['nevər] [hɪd] [tel] [ʌv; əv] - [ðə; ði] , - [waɪ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [seɪ]
” Possible ! ” said he , “ never heard tell of ' the Socdolager , ' why you don't say
” 可能的 ! ” 说 他 , “ 绝不 听见 告诉 的 - 这 索克多拉格 , - 为什么 你 不 说
[soʊ] !
so !
所以 !

“有可能！ ”他说，“从没听说过‘社工’，为什么不这么说呢！ ”

[ðə; ði] [ɪz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] — [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] -
The Socdolager is the President of the lakes — he is the whale of the intarnal
这 索克多拉格 是 这 总统 的 这 湖泊 — 他 是 这 鲸 的 这 -
[si:z] — [ðə; ði] - ['wə:ʃɪp] [hɪm; ɪm][wʌns][ɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] ,
seas — the Indgians worshipped him once on a time ,
海域 — 这 - 崇拜 他 一次 在 一个 时间 ,
索克多拉格是湖泊之王——他是内陆海的鲸鱼——印第安人曾经崇拜他。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] .
as the king of fishes .
作为 这 国王 的 鱼 :

作为鱼中之王。

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [greɪt] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tərz] , [dʌz] [ðə; ði][ʊld] [bɔɪ] ,
He lives in great state in the deep waters , does the old boy ,
他 生活 在 伟大的 状态 在 这 深的 水 , 做 这 老的 男生 ,
这老家伙在深海里过着非常幸福的生活，是吧？

[ænd; ʌnd][hi:; hi][dəunt][ˈɔ:f(ə)n] [fʊʊ] [hɪm'self] .
and he don't often shew himself .
和 他 不 经常 展示 他自己 .

他很少露面。

[aɪ][ˈnevər] [-] [hɪm; ɪm][maɪ'self] , [nɔ:r] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [ˈevər][hæd; həd][sɔ:t] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ;
I never see'd him myself , nor any one that ever had sot eyes on him ;
我 绝不 种子 他 我 , 也不 任何 一 那 曾经 有 酒 眼睛 在 他 ;
我本人从未见过他, 也没有人见过他;

[bʌt; bət][ðə; ði][ʊʊld] - [hæv; həv] [-] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] .
but the old Indgians have see'd him and know him well .
但 这 老的 - 有 种子 他 和 知道 他 出色地 .

但古老的印第安人见过他, 对他很了解。

[hi:; hi][wəʊnt] [teɪk] [noʊ][beɪt] , [wɪl] [ðə; ði] ; [hi:; hi][kɑ:nt][bi:; bi] [kɔ:t] , [noʊ] [həʊ] [ju:; jʊ]
He won't take no bait , will the Socdolager ; he can't be caught , no how you
他 惯于 拿 不 饵 , 将要 这 索克多拉格 ; 他 不能 是 捕捉 , 不 如何 你
[kæn; kən] [fiks] ,
can fix ,
能 使固定 ,

他不会上钩的, 社工们; 他抓不住, 不管你怎么收拾他。

[hi:; hi][ɪz][soʊ] - [ˈtɑ:nl] [ˈnoʊɪn] - , [ænd; ʌnd][hi:; hi][kɑ:nt][bi:; bi] [spɪrd] [ˈnʌðər] ,
he is so ' tarnal knowin ' , and he can't be speared nother ,
他 是 所以 - 塔纳尔 知道 - , 和 他 不能 是 被长矛刺穿 另一个 ,
他如此博学多识, 再也无法被长矛刺穿。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [si:z] [eɪm][ˈteɪkən] ,
for the moment he sees aim taken ,
为了 这 片刻 他 看到 目的 已采取 ,
在他看到瞄准的那一刻,

[hi:; hi] [ˈraɪlz] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ʌnd][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][noʊ] [tu:n] .
he ryles the water and is out of sight in no tune .
他 莱尔斯 这 水 和 是 出去 的 视线 在 不 调 .
他搅动着水面, 消失得无影无踪, 完全不合拍。

[hi:; hi][kæn; kən] [teɪk] [ɪn] [hoʊl] [ʊʊlz] [ʌv; əv] [ˈlðər] [hi'self] , [ðoʊ] - [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] .
He can take in whole shoals of others hisself , tho ' at a mouthful .
他 能 拿 在 所有的 浅滩 的 其他的 他自己 , 虽然 - 在 一个 一口气 .
他可以一次性吞下整群其他人, 尽管是一口吞下的。

[ˈhi:z] [ə; eɪ][ˈwɑ:pə, ˈhwɑ:-] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
He's a whapper , that's a fact .
他是 一个 重击 , 那就是 一个 事实 .

他是个狠角色, 这是事实。

[aɪ][kɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmɪnɪstər] [hɪr] - [ðə; ði] ,
I call our Minister here ' the Socdolager ,
我 称呼 我们的 部长 这里 - 这 索克多拉格 ,

我称我们这里的部长为“社工”,

- [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] - [wɜ:r; wər][ˈnevər] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [hʊkt] [wʌns] [jet] ,
' for our diplomaters were never known to be hooked once yet ,
- 为了 我们的 - 是 绝不 已知 到 是 钩子 一次 然而 ,
因为我们的外交官从未被发现染上毒瘾。

[ænd; ənd] - [bi:t] [ɔ:l] ['nætʃə] - [fɔ:r; fər] ['noʊɪn] - [ðə; ði] - , ['smelɪn] - [ðə; ði][beɪt] , ['ɡɪvɪn] -
and attilly beat all natur ' for knowin ' the soundin's , smellin ' the bait , givin '
和 - 打 全部 自然 - 为了 知道 - 这 - , 闻起来 - 这 饵 , 给予 -
[ðə; ði] [dɑ:dʒ] ,
the dodge ,
这 躲闪 ,

实际上，大自然胜过一切，因为它知道声音，闻到诱饵，并躲开了。

[ɔ:r] - - [ðə; ði][wɔ:tər] ; [soʊ][noʊ] [soʊl] [kæn; kən] [si:] [θru:] - [aɪ 'ti:] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] .
or rylin ' the water ; so no soul can see thro ' it but themselves .
或者 - - 这 水 ; 所以 不 灵魂 能 看 喉咙 - 它 但 他们自己 .

或者说，它能穿透水面；因此，除了他们自己之外，没有人能透过它看到东西。

[jes] , [hi; hi][ɪz] - [ə; eɪ] , - [ɔ:r][ə; eɪ] [weɪl] [ə'mʌŋ] - .
Yes , he is ' a Socdolager , ' or a whale among diplomaters .
是的 , 他 是 - 一个 索克多拉格 , - 或者 一个 鲸 之中 - .

是的，他是“社会民主主义者”，或者说是外交官中的巨鲸。

“ [weɪl] , [aɪ] [rɪgz] [ʌp] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [fʊl] [fɪg] , [kɔ:lz][ə; eɪ][kæb] ,
“ **Well , I rigs up this morning , full fig , calls a cab ,**
”出色地 , 我 钻井平台向上 这 早晨 , 满的 如图 , 呼叫 一个 出租车 ,

“嗯，我今天早上收拾好东西，吃饱喝足，叫了辆出租车，

[ænd; ənd] ['proʊsi:dz] [ɪn] [steɪt] [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] ['embəsi] ,
and proceeds in state to our embassy ,
和 收益 在 状态 到 我们的 大使馆 ,

然后以国事身份前往我方大使馆，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

随员；(The Attaché; or,)

第8/17页

[ˈɡɪvz] [wʌt] [ˈkuːpər] [kɔːlɪz][ə; eɪ][lɔː(r)dʒ] [biːt] [ʌv; əv][sɪks] - - [ræps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnɑːkər] ,
gives what Cooper calls a lord's beat of six thund'rin' raps of the knocker ,
给予 什么 库珀 呼叫 一个 领主的 打 的 六 - - 说唱 的 这 敲击器 ,
发出库珀所说的领主般的节奏，六声雷鸣般的敲击声，敲击着门环。

[ˈprez(ə)nts][ðə; ðɪ] [lɪˈgeɪʃn] [ˈtɪkɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [wer] [æmˈbæsədər] [wʌz; wəz] .
presents the legation ticket , and was admitted to where ambassador was .
礼物 这 使馆 票 , 和 曾是 承认 到 在哪里 大使 曾是 .
出示使馆通行证后，他被允许进入大使所在的位置。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [mæn][ɔːl] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːks] [ˈprɪti] , [ænd; ənd] [smaɪlz]
He is a very pretty man all up his shirt , and he talks pretty , and smiles
他 是 一个 非常 漂亮的 男人 全部向上 他的 衬衫 , 和 他 会谈 漂亮的 , 和 微笑
[ˈprɪti] ,
pretty ,
漂亮的 ,

他上身很帅，说话也很好听，笑容也很迷人。

[ænd; ənd][ˈbaʊz, ˈboʊz] [ˈprɪti] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; hæz][gɔːt][ðə; ðɪ] [ˈwaɪtɪst] [hænd][juː; jʊ] [ˈevər] [siː] , [aɪˈtiː]
and bows pretty , and he has got the whitest hand you ever see , it
和 弓 漂亮的 , 和 他 有 得到 这 最白 手 你 曾经 看 , 它
[lʊks] [æz; əz] [waɪt] ,
looks as white ,
看起来 作为 白色的 ,

他鞠躬很优雅，而且他的手是我见过最白的手，看起来白得像雪一样。

[æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [bred] [ænd; ənd][mɪlk] [ˈpuʊltɪs] .
as a new bread and milk poultice .
作为 一个 新的 面包 和 牛奶 药膏 .

作为一种新型的面包和牛奶敷料。

[aɪˈtiː] [dʌz] [ɪnˈdiːd] . “
It does indeed . “
它 做 的确 . “

确实如此。

- [sæm] [slɪk] , - [ˈseɪz][hiː; hi] , - [æz; əz][aɪm][əˈlaɪv] .
' Sam Slick , ' sais he , ' as I'm alive .
- 山姆 斯利克 , - 说 他 , - 作为 我是 活 .

“萨姆·斯利克,”他说,“我活着的时候就是这么想的。”

[wel] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ˈmɪstər] . [slɪk] ?
Well , how do you do , Mr . Slick ?
出色地 , 如何 做 你 做 , 先生 . 斯利克 ?

你好，斯利克先生？

[aɪ][eɪˈem] - [ˈneɪʃ(ə)n][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [aɪ] [əˈfekʃ(ə)n] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
I am ' nation glad to see you , I affection you as a member of our
我 是 - 国家 高兴的 到 看 你 , 我 感情 你 作为 一个 成员 的 我们的
[lɪˈgeɪʃn] .
legation .
使馆 .

见到你我非常高兴，我视你为我们使团的一员。

[aɪ] [fi:l] [ˈkɪndər] [praʊd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈlɪtərəri] [mæn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [greɪt] [ˈnei(ə)n][æz; əz]
I feel kinder proud to have the first literary man of our great nation as
我 感觉 幼儿园 自豪的 到 有 这 第一的 文学 男人 的 我们的 伟大的 国家 作为
[maɪ] [ætəˈfeɪ] . - “
my Attache . ' “
我的 随员 . - “

能有我们伟大国家的第一位文学家担任我的随员，我感到无比自豪。

- [jɔːr; jər] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈnætʃə] , ([ˈædɪd] [tu:; tə] [jɔːrn] [ʌv; əv][sɔ:ft] [ˈsɔ:də] , - [ˈseɪz][aɪ] ,
' Your knowledge of human natur , (added to your'n of soft sawder , ' sais I ,
- 你的 知识 的 人类 自然 , (额外 到 你的 的 柔软的 锯木机 , - 说 我 ,
“你对人性的了解，（加上你对柔和锯木的理解），”我说，

) - [wɪl] [reɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [greɪt] [ˈnei(ə)n] , [aɪ] [ges] , [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [oʊ] - [jʊrəˈpi:ən] [estɪˈmeɪʃn] . -
) ' will raise our great nation , I guess , in the scale o ' European estimation . ')
- 将要 增加 我们的 伟大的 国家 , 我 猜测 , 在 这 规模 o - 欧洲的 估算 . -

“我想，这将提升我们伟大的国家在欧洲的评价体系中的地位。”

“ [hi:; hi][ɪz][æz; əz] [ˈsensətɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [skɪnd] [i:l] , [ɪz] [ˈleɪmən] ,
“ He is as sensitive as a skinned eel , is Layman ,
” 他 是 作为 敏感的 作为 一个 去皮 鳗鱼 , 是 外行 ,

“他就像一条剥了皮的鳗鱼一样敏感，莱曼说道。”

[ænd; ænd][hi:; hi] [wɪnst] [æt; ət] [ðæt] [pʊʊk][æt; ət][hɪz; ɪz][sɔ:ft] [ˈsɔ:də] [laɪk] [ˈeni] [θɪŋ] ,
and he winced at that poke at his soft sawder like any thing ,
和 他 畏缩 在 那 戳 在 他的 柔软的 锯木机 喜欢 任何 事物 ,

他像被什么东西戳了一下柔软的锯子一样，疼得龇牙咧嘴。

[ænd; ænd] [ˈpʌkərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [maʊθ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈnɑ:θɪn] - , [hi:; hi][ˈoʊnli]
and puckered a little about the mouth , but he didn't say nothin ' , he only
和 皱巴巴的 一个 小的 关于 这 嘴 , 但 他 没有 说 什么也没有 - , 他 仅有的
[boʊd] .
bowed .
鞠躬 .

他微微撅起嘴，但什么也没说，只是鞠了一躬。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ju:nɪˈteriən] [ˈpri:tʃər] [wʌns] , [wʌz; wəz][əˈbednɪˌgoʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈpri:tʃɪn] -
He was a Unitarian preacher once , was Abednego , but he swapt preachin '
他 曾是 一个 一神论派 牧师 一次 , 曾是 阿伯尼歌 , 但 他 交换 布道 -

[fɔ:r; fər][ˈpɑ:lətɪks] ,
for politics ,
为了 政治 ,

他曾经是一位一神论派牧师，名叫亚伯尼歌，但他后来放弃了传道，投身政治。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡʊd] [treɪd] [hi:; hi] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][tu:] ; [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . “
and a good trade he made of it too ; that's a fact . ”
和 一个 好的 贸易 他 制成 的 它 也 ; 那就是 一个 事实 . ”

而且他这笔交易也做得非常划算；这是事实。

- [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [əˈbednɪˌgoʊ] ,
' A great change , ' sais I , ' Abednego ,
- 一个 伟大的 改变 , - 说 我 , - 阿伯尼歌 ,

“这是一个巨大的变化，”我说，“阿贝德尼歌，

[sɪns] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpri:tʃɪn] - [tu:; tə] [kəˈnetɪkət] [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - - [ʌv; əv]
since you was a preachin ' to Connecticut and I was a vendin ' of
自从 你 曾是 一个 布道 - 到 康涅狄格州 和 我 曾是 一个 - - 的
[kla:ks] [tu:; tə][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] ,
clocks to Nova Scotia ,
时钟 到 新星 斯科舍省 ,

那时你到康涅狄格州传教，而我到新斯科舍省卖钟表。

[eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
ain't it ?
不是 它 ？

难道不是吗？

[ˈhu:d] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ðen] , [ju:d] [ə; eɪ] [bɪn] “ [ə; eɪ] , ” [ænd; ənd][em 'i:][jɔ; jər] “ [ˈpaɪlət]
Who'd a thought then , you'd a been “ a Socdolager , ” and me your “ pilot
谁会 一个 想法 然后 , 你会 一个 到过 ” 一个 索克多拉格 , ” 和 我 你的 ” 飞行员
[fɪ] ,
fish ,
鱼 ,

谁能想到，你会成为“社保工人”，而我会成为你的“领航鱼”呢？

” [eɪ] ！ -
” **eh** ！ '
” 嗯 ！ -

“呃！”

” [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔ:] [spɔ:t] , [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [fʌn] . “
” **It was a raw spot , that , and I always touched him on it for fun . “**
” 它 曾是 一个 生的 点 , 那 , 和 我 总是 感动 他 在 它 为了 乐趣 . ”
“那是他身上的一块伤疤，我总是故意戳它取乐。”

- [sæm] , - [sed] [hi;; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] [laɪk] [æn; ən] [ˈempti] [pʊs] ,
! **Sam , ' said he , and his face fell like an empty puss ,**
- 山姆 , - 说 他 , , 和 他的 脸 跌倒 喜欢 一个 空的 猫 ,
“萨姆,”他说，脸色像一只空洞的脓猫一样垮了下来。

[wen] [aɪ 'ti:][gets][ə; eɪ] [fju:] [sents] [pʊt] [ˈɪntu:] [i:t] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
when it gets a few cents put into each eend on it ,
什么时候 它 获得 一个 很少 分 放 进入 每个 结束 在 它 ,
当两端各投入几分钱时，

[ðə; ði] [weɪt] [meɪks] [aɪ 'ti:] [groʊ] [twais] [æz; əz] [lɔ:n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
the weight makes it grow twice as long in a minute .
这 重量 制作 它 生长 两次 作为 长的 在 一个 分钟 .
重量使它在一分钟内长度增加一倍。

- [sæm] , - [sed] [hi;; hi] , - [dəunt][kɔ:l][em 'i:] [ðæt] [ɑ:r; ər] , [ɪk'sept] [wen] [wi;; wi][ɑ:r; ər][ə'loʊn] [hɪr] ,
! **Sam , ' said he , ' don't call me that are , except when we are alone here ,**
- 山姆 , - 说 他 , - 不 称呼 我 那 是 , 除了 什么时候 我们 是 独自的 这里 ,
“萨姆,”他说，“除了我们单独待在这里的时候，别这么叫我。”

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [soʊl] ; [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [praʊd] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [tru:] [rɪ'pʌblɪkən] ;
that's a good soul ; not that I am proud , for I am a true Republican ;
那就是 一个 好的 灵魂 ; 不是 那 我 是 自豪的 , 为了 我 是 一个 真的 共和党人 ;
那真是个好人；我并不为此感到骄傲，因为我是一个真正的共和党人；

- [ænd; ənd][hi;; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [hænsəm] ,
! **and he put his hand on his heart , bowed and smiled hansum ,**
- 和 他 放 他的 手 在 他的 心 , 鞠躬 和 微笑 汉森 ,
他把手放在胸口，鞠躬微笑，汉森。

- [bʌt; bət] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈnɪkneɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
! **but these people will make a nickname of it ,**
- 但 这些 人们 将要 制作 一个 昵称 的 它 ,
但这些人会给它起个绰号，

[ænd; ənd][wi;; wi][fæl; fəl] [ˈnevər] [hɪr] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
and we shall never hear the last of it ; that's a fact .
和 我们 将 绝不 听到 这 最后的 的 它 ; 那就是 一个 事实 .
我们永远不会彻底摆脱这件事；这是事实。

[wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'spekt] [ɑ:r'selvz] , [ə'fɔ:r] ['lðər] [wɪl] [rɪ'spekt] [ju: 'es] .
We must respect ourselves , afore others will respect us .
我们 必须 尊重 我们自己 , 之前 其他的 将要 尊重 我们 .

我们首先要尊重自己，别人才会尊重我们。

[ju:; jʊ] - , [dəunt][ju:; jʊ] ? - “
You onderstand , don't you ? ' ”
你 - , 不 你 ? - “

你明白了吧？

- [oʊ] , [dəunt][aɪ] , - ['seɪz][aɪ] , - [ðæts] [ɔ:l] ?
' Oh , don't I , ' sais I , ' that's all ?
- 哦 , 不 我 , - 说 我 , - 那就是 全部 ?

“哦，难道不是吗？”我说，“就这些吗？”

[ɪts] ['oʊnli] [hɪr] [aɪ] [tɔ:ks] [ðɪs] [wei] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət] [hoʊm] [naʊ] ;
It's only here I talks this way , because we are at home now ;
它是 仅有的 这里 我 会谈 这 方式 , 因为 我们 是 在 家 现在 ;

只有在这里我才会这样说话，因为我们现在在家；

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [help][ə; eɪ] ['θɪŋkɪn] - [haʊ] [streɪndʒ] [θɪŋz] [du:][tɜ:rn] [ʌp] ['sʌmtaɪmz] .
but I can't help a thinkin ' how strange things do turn up sometimes .
但 我 不能 帮助 一个 思考 - 如何 奇怪的 事物 做 转动 向上 有时 .

但我忍不住想，有时候事情真的会变得很奇怪。

[du:][ju:; jʊ] [rekə'lekt] , [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][ə; eɪ] - ['pri:tʃɪn] - [ə'baʊt] [hoʊp] [ə; eɪ] - ['pɪtʃɪn] - [ʌv; əv]
Do you recollect , when I heard you a - preachin ' about Hope a - pitchin ' of
做 你 追忆 , 什么时候 我 听到 你 一个 - 布道 - 关于 希望 一个 - 投球 - 的

[hɜ:r; hər] [tent] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] ?
her tent on a hill ?
她 帐篷 在 一个 爬坡道 ?

你还记得吗？我曾听你布道，讲述希望在山坡上搭起帐篷的故事？

[baɪ] [gɑ:ʃ] , [aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] [ðen] , [ju:d] [pɪtʃ] , [jʊr; jər] [tent] [haɪ] [sʌm; səm] [deɪ] ; [ju:; jʊ][dɪd][aɪ 'ti:]
By gosh , it struck me then , you'd pitch , your tent high some day ; you did it
经过 天哪 , 它 击 我 然后 , 你会 沥青 , 你的 帐篷 高的 一些 天 ; 你 做过 它
['bjʊ:ɪf(ə)] . -
beautiful . '
美丽的 . -

天哪，我当时就想到，总有一天你会搭起你的帐篷，而且搭得非常漂亮。

“ [hi:; hi] [noʊd] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ,
“ He know'd I didn't like this change ,
“ 他 知道 我 没有 喜欢 这 改变 ,

“他知道我不喜欢这种改变，

[ðæt] ['mɪstər] . ['hoʊp,weɪ] [hæd; həd] ['kɪndər] [ɪ'na:kjuleɪtɪd][em 'i:][wɪð; wɪθ] ['lðər] [ges] [vju:z] [ɑ:n] [ðɪ:z]
that Mr . Hopewell had kinder inoculated me with other guess views on these
那 先生 . 霍普韦尔 有 幼儿园 接种 我 和 其他 猜测 浏览 在 这些
['mætərz] ,
matters ,
事情 ,

霍普韦尔先生曾好心地让我接触过其他一些关于这些问题的猜测性观点。

[soʊ][hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [θroʊ] [ʌp] - [ænd; ænd][tu:; tə] ['pɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
so he began to throw up bankments and to picket in the ground ,
所以 他 开始 到 扔 向上 - 和 到 纠察 在 这 地面 ,

于是他开始筑起堤岸，并在地上设置警戒线。

[ɔ:l] [raʊnd] [fɔ:r; fər] [dɪ'fens] [laɪk] . “
all round for defence like . “
全部 圆形的 为了 防御 喜欢 : “

全方位防守都很好。 “

- [ˈhoʊp] , - [ˈseɪz][hiː; hi] , - [ɪz][ðə; ði][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , [ˈslɪk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ˈhoʊps]
' **Hope** , ' **sais** **he** , ' **is** **the** **attribute** **of** **a** **Christian** , **Slick** , **for** **he** **hopes**
- 希望 , - 说 他 , - 是 这 属性 的 一个 基督教 , 斯利克 , 为了 他 希望
[bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [wɜːrld] ;
beyond this world ;
超过 这 世界 ;

“希望,”他说, “是基督徒的特质, 斯利克, 因为他希望超越这个世界;

[bʌt; bət][aɪ] [tʃeɪndʒd] [ɑːn][ˈprɪnsəp(ə)l] . - “
but I changed on principle . ' “
但 我 已更改 在 原则 . - “

但我改变了原则。

- [wel] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [aɪ] [tʃeɪndʒd] [ɑːn] [ˈɪntrəst] ;
' **Well** , ' **sais** **I** , ' **I** **changed** **on** **interest** ;
- 出色地 , - 说 我 , - 我 已更改 在 兴趣 ;

“嗯,”我说, “我改变了兴趣;

[naʊ] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [ˈneɪ(ə)n][ɪz] [bækt] [baɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ænd; ænd] [ˈɪntrəst] [hɪr] ,
now if our great nation is backed by principal and interest here ,
现在 如果 我们的 伟大的 国家 是 支持的 经过 主要的 和 兴趣 这里 ,

如果我们的伟大国家有本金和利息作为后盾,

[aɪ] [ges] [ɪts] [ˈkredɪt] [ɪz] [ˈkɪndər] [wel] [bɪlt] .
I guess its credit is kinder well built .
我 猜测 它是 信用 是 幼儿园 出色地 建造 .

我觉得它的信用体系建立得比较完善。

[ænd; ænd] [əˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ænd][em ˈiː] , [əˈbednɪˌɡoʊ] ,
And atween you and me , **Abednego** ,
和 在 你 和 我 , 阿伯尼歌 ,

亚伯尼歌, 你我之间,

[ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][sɔːft] - [hɔːrnd] [ˈbrɪtɪʃ] [wɪl] [ˈevər] [siː] [frʌm; frəm][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [steɪts] .
that's more than the soft - horned British will ever see from all our States .
那就是 更多的 比 这 柔软的 - 有角的 英国 将要 曾经 看 从 全部 我们的 各州 .

这比英国那些软弱无能的人能从我们所有州看到的要多得多。

[sʌm; səm][ɑːn] - [ɪm] [ɑːr; ər] - [tuː; tə] [peɪ] [ˈniːðər] [det] [nɔːr] [ˈɪntrəst] ,
Some on 'em are intarmined to pay neither debt nor interest ,
一些 在 - 呃 是 - 到 支付 两者都不 债务 也不 兴趣 ,

他们当中有些人被困于既不偿还债务也不支付利息。

[ænd; ænd] [ɡɪv] [ˈnɑːθɪn] - [bʌt; bət][lɪp][ɪn] - . - “
and give nothin ' but lip in retarn . ' “
和 给 什么也没有 - 但 唇 在 - . - “

除了虚张声势, 什么也不肯说。

- [naʊ] , - [ˈseɪz][hiː; hi] , [ə; eɪ] [prɪˈtendɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
' **Now** , ' **sais** **he** , **a** **pretendin ' to take no notice of this** ,
- 现在 , - 说 他 , 一个 假装 - 到 拿 不 注意 的 这 ,

“现在,”他假装没注意到这一切说道,

- [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈvɔːləntəri] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ˈmɪstər] . [ˈslɪk] .
' **you know we have the Voluntary with us** , **Mr** . **Slick** .
- 你 知道 我们 有 这 自愿 和 我们 , 先生 . 斯利克 .

“你知道我们这里有志愿者, 斯利克先生。”

- [hi:; hi] [sed] “ [ˈmɪstər] ” [ðæt] [taɪm] , [fɔ:ɾ; fər][hi:; hi][bɪˈɡæn][tu:; tə][get][ˈfɔ:ɾm(ə)l][ɑ:n] - [tu:; tə][stɑ:p]
' **He said “ Mister ” that time , for he began to get formal on puppus to stop**
- 他 说 “ 先生 ” 那 时间 , 为了 他 开始 到 得到 正式的 在 - 到 停止
[dʒʊks] ;
jokes ;
笑话 ;

“那次他说‘先生’，因为他开始对puppus变得正式起来，以阻止人们开玩笑；

[bʌt; bət] , [dɪr] [em ˈi:] ,
but , dear me ,
- 但 , 亲爱的 我 ,

但是，我的天哪，

[wer] [ɔ:l] [men][ɑ:r; ər][ˈi:kwəl] [wɒts] [ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv][wʌn][mæn][ˈtraɪn] - [tu:; tə] [lʊk] [bɪɡ] ?
where all men are equal what's the use of one man tryin ' to look big ?
在哪里 全部 男人 是 平等的 是什么 这 使用 的 一 男人 尝试 - 到 看 大的 ?

在人人平等的世界里，一个人试图显得自己很了不起又有什么用呢？

[hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [tu:; tə] [grəu ɪn] - [əˈ^ɪn]
He must take to growin ' agin
- 他 必须 拿 到 成长中 - 再次

他必须重新开始成长

[aɪ] [ges] [tu:; tə][du:] [ðæt] .
I guess to do that .
- 我 猜测 到 做 那 .

我想应该那样做。

- [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈvɑ:ləntəri] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , [ˈmɪstər] . [slɪk] , - [ˈseɪz][hi:; hi] . “
' **You know we have the Voluntary with us , Mr . Slick , ' sais he . “**
- 你 知道 我们 有 这 自愿 和 我们 , 先生 . 斯利克 , - 说 他 . “

“你知道我们这里有志愿者，斯利克先生，”他说。

- [dʒɪst][soʊ] , - [ˈseɪz][aɪ] . “
' **Jist so , ' sais I . “**
- 要点 所以 , - 说 我 . “

“就是这样，”我说。

- [wel] , [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈmi:nɪn] - [ʌv; əv] [ðæt] ? - “
' **Well , what's the meanin ' of that ? ' “**
- 出色地 , 是 什么 这 含义 - 的 那 ? - “

“那是什么意思？”

- [waɪ] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [ðæt] [ju:; jʊ] [səˈpɔ:ɾt] [rɪˈlɪdʒən] [ɔ:r] [let][,aɪ ˈti:] [əˈloʊn] , [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] ;
' **Why , ' sais I , ' that you support religion or let it alone , as you like ;**
- 为什么 , - 说 我 , - 那 你 支持 宗教 或者 让 它 独自的 , 作为 你 喜欢 ;

“为什么呢？”我说道，“你可以支持宗教，也可以不支持，随你便；

[ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [,aɪ ˈti:] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpedlər] [dʌz] [hɪz; ɪz] [pæk] ,
that you can take it up as a pedlar does his pack ,
- 那 你 能 拿 它 向上 作为 一个 小贩 做 他的 盒 ,

你可以像小贩背着包裹一样把它背起来。

[ˈkæri] [,aɪ ˈti:] [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈtaɪəɾd] , [ðen] [leɪ] [,aɪ ˈti:] [daʊn] , [set][ɑ:n][,aɪ ˈti:] ,
carry it till you are tired , then lay it down , set on it ,
- 携带 它 直到 你 是 疲劳的 , 然后 躺 它 向下 , 放 在 它 ,

背着它直到你累了，然后把它放下，坐在上面。

[ænd; ænd][let][,aɪ ˈti:] [səˈpɔ:ɾt] [ju:; jʊ] . “ “
and let it support you . “ “
- 和 让 它 支持 你 . “ “

让它支持你。

- [ɪg'zæktli] , - ['seɪz][hi:; hi] ; - [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['vɑ:ləntəri] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪrər] , [ænd; ənd] [ɪts] [dʒɪst][soʊ][wɪð; wɪθ]
' **Exactly** , ' **sais** **he** ; ' **it** **is** **voluntary** **on** **the** **hearer** , **and** **it's** **jist** **so** **with**
- 确切地 , - 说 他 ; - 它 是 自愿 在 这 听者 , 和 它是 要点 所以 和
[ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
the **minister** ,
这 部长 ,

“正是如此,”他说,“听者是自愿的, 牧师也是如此。”

[tu:] ; [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pri:tʃɪn] - [ɪz] ['vɑ:ləntəri] ['ɔ:lsoʊ] .
too ; **for** **his** **preachin** ' **is** **voluntary** **also** .
也 ; 为了 他的 布道 - 是 自愿 还 .

而且, 他的布道也是自愿的。

[hi:; hi][kæn; kən] ['pri:tʃ] [ɔ:r][lə:t][ˌaɪ 'ti:] [ə'loʊn] , [æz; əz][hi:; hi] [laɪks] .
He **can** **preach** **or** **lot** **it** **alone** , **as** **he** **likes** .
他 能 布道 或者 很多 它 独自的 , 作为 他 点赞 .

他可以独自布道, 也可以独自传道, 随他喜欢。

[ɪts] ['vɑ:ləntəri] [ɔ:l] [θru:] .
It's **voluntary** **all** **through** .
它是 自愿 全部 通过 .

全程都是自愿的。

[ɪts] [ə; eɪ][bæd] [ru:l] [ðæt] [wəʊnt] [wɜ:rk] [bəʊθ] [weɪz] . - “
It's **a** **bad** **rule** **that** **won't** **work** **both** **ways** . ' “
它是 一个 坏的 规则 那 惯于 工作 两个都 方式 . - “

这是一条糟糕的规则, 它对双方都不适用。

- [wel] , - [sez] [aɪ] , - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn] [ðæt] , [tu:] .
' **Well** , ' **says** **I** , ' **there** **is** **a** **good** **deal** **in** **that** , **too** .
- 出色地 , - 说道 我 , - 那里 是 一个 好的 交易 在 那 , 也 .

“嗯,”我说,“这里面也有很多好处。”

- [aɪ] [sed] [ðæt] [dʒʌst][tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm][ɑ:n] . “
' **I** **said** **that** **just** **to** **lead** **him** **on** . “
- 我 说 那 只是 到 带领 他 在 . “

“我那样说只是为了引他入迷。”

- [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] !
' **A** **good** **deal** !
- 一个 好的 交易 !

很划算!

- ['seɪz][hi:; hi] , - [waɪ] [ɪts] ['evri] [θɪŋ] .
' **sais** **he** , ' **why** **it's** **every** **thing** .
- 说 他 , - 为什么 它是 每一个 事物 .

他说,“这就是为什么它关乎一切。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [rest][ɑ:n] [ðæt] [ə'loʊn] ; [aɪ] [prə'paʊndɪd] [ðɪs] ['mæksɪm][tu:; tə][məɪ'self] .
But **I** **didn't** **rest** **on** **that** **alone** ; **I** **propounded** **this** **maxim** **to** **myself** .
但 我 没有 休息 在 那 独自的 ; 我 提出的 这 格言 到 我 .

但我并没有就此止步; 我给自己定下了这条准则。

['evri] [mæn] , ['seɪz][aɪ] , [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['sɪtəznz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] .
Every **man** , **sais** **I** , **is** **bound** **to** **sarve** **his** **fellow** **citizens** **to** **his** **utmost** .
每一个 男人 , 说 我 , 是 边界 到 服务 他的 同伴 公民 到 他的 极致 .

我认为, 每个人都有义务竭尽全力为同胞服务。

[ðæts] [tru:] ; [eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstər] . [slɪk] ? - “
That's **true** ; **ain't** **it** , **Mr** . **Slick** ? ' “
那就是 真的 ; 不是 它 , 先生 . 斯利克 ? - “

没错, 斯利克先生?

- [ges] [soʊ] , - ['seɪz][aɪ] . “
' **Guess so** , ' **sais I** . “
- 猜测 所以 , - 说 我 : “

“我想也是,”我说。

- [wel] [ðen] , [aɪ] [æskt] [maɪ'self] [ðɪs] [hɪr] ['kwestʃən] :
' **Well then** , ' **I asked myself this here question** :
- 出色地 然后 , 我 问 我 这 这里 问题 :

那么, 我就问了自己这个问题:

[kæn; kən][aɪ] [maɪ] ['feləʊ] ['sɪtənz] [best][baɪ] ['bi:n] - ['mɪnɪstər] [tu:; tə] [pi:tʃ] ['set(ə)lmənt] ,
Can I sarve my fellow citizens best by bein ' minister to Peach settlement ,
能 我 服务 我的 同伴 公民 最好的 经过 是 - 部长 到 桃 沉降 ,

我能否通过担任桃园镇的部长来更好地服务我的同胞?

- - - [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] , [ænd; ənd] ['pri:tʃɪn] - [maɪ] [θroʊt] [so:r]
' **tendin ' on a little village of two thousand souls** , **and preachin ' my throat sore**
- - - 在 一个 小的 村庄 的 二 千 灵魂 , 和 布道 - 我的 喉 疮
,
,
,

在只有两千人的小村庄里“照料”着什么, 讲道讲到嗓子都哑了,

[ɔ:r] ['bi:n] - ['speɪ(ə)l] ['mɪnɪstər] [tu:; tə] [seɪnt] - , [ænd; ənd] - - [ʌʊər; ɑ:r] [ɡreɪt] [rɪ'pʌblɪk]
or bein ' special minister to Saint Jimses , **and sarvin ' our great Republic**
或者 是 - 特别的 部长 到 圣 - , 和 - - 我们的 伟大的 共和国
[ænd; ənd][ɪts] [θɜ:ɹ'ti:n] ['mɪljənz] ?
and its thirteen millions ?
和 它是 十三 百万 ?

还是担任圣詹姆斯的特使, 为我们伟大的共和国及其一千三百万人民服务?

[waɪ] , [noʊ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][mæn][kæn; kən] [daʊt] ; [soʊ][aɪ] [ɡɪv] [ʌp] ['pri:tʃɪn] - . - “
Why , no reasonable man can doubt ; so I give up preachin ' . ' “
为什么 , 不 合理的 男人 能 怀疑 ; 所以 我 给 向上 布道 - . - “

为什么呢? 任何一个理智的人都不会怀疑这一点; 所以我不再布道了。

- [wel] , - ['seɪz][aɪ] , - [ə'bednɪ,ɡoʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]
' **Well , ' sais I , ' Abednego , you are a Socdolager , that's a fact ; you are a**
- 出色地 , - 说 我 , - 阿伯尼歌 , 你 是 一个 索克多拉格 , 那就是 一个 事实 ; 你 是 一个
[ɡreɪt] [mæn] ,
great man ,
伟大的 男人 ,

“嗯,”我说, “亚伯尼歌, 你是一位社民党人, 这是事实; 你是一位伟人。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] - .
and a great scholard .
和 一个 伟大的 - .

他还是一位伟大的学者。

[naʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] - , [wen] [hi:; hi] [kɑ:nt] [du:][ə; eɪ][sʌm; səm][ðə; ðɪ] [wei] [ɪts] ['stɛɪtɪd] ,
Now a great scholard , when he can't do a sum the way it's stated ,
现在 一个 伟大的 - , 什么时候 他 不能 做 一个 和 这 方式 它是 声明 ,
即使是位博学之士, 如果一道题他无法按题意解答,

[dʒɪst] [stɛɪts] [aɪ 'ti:] [soʊ] — [hi:; hi][kæn; kən] [du:][aɪ 'ti:] .
jist states it so — he can do it .
要点 各州 它 所以 — 他 能 做 它 :

事实就是如此——他能做到。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [raɪt] [wei] [tu:; tə] [stɛɪt] [ðæt] [sʌm; səm][ɪz] ['ɑ:rtɜ:] [ðɪs] ['fæɪ(ə)n] : “ [wɪtʃ] [ɪz] [best] ,
Now the right way to state that sum is arter this fashion : “ Which is best ,
现在 这 正确的 方式 到 状态 那 和 是 动脉 这 时尚 : “ 哪个 是 最好的 ,

现在, 表达这个总和的正确方式是这样的: “哪个最好,

[tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [tu:;] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] [ˈʌndər] [maɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [tʃɑ:rdʒ]
to **endeavour** **to** **save** **the** **souls** **of** **two** **thousand** **people** **under** **my** **spiritual** **charge**
到 努力 到 节省 这 灵魂 的 二 千 人们 在下面 我的 精神 收费
,
.
.

竭尽全力拯救我所牧养的两千人的灵魂，

[ɔ:r] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] [tu:; tə] [oʊld] [nɪk] [ænd; ənd] [seɪv] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [waɪld] [lənd] [ɪn] [meɪn] ,
or **let** **them** **go** **to** **Old Nick** **and** **save** **a** **piece** **of** **wild** **land** **in** **Maine** ,
或者 让 他们 去 到 老的 缺口 和 节省 一个 片 的 荒野 土地 在 缅因州 ,
或者让他们去老尼克那里，拯救缅因州的一片荒野。

[get] [peɪ] [fɔ:r; fər] [æən; ən] [oʊld] ['sti:mər] [bɜ:rnt] [tu:; tə] ['kænədə] ,
get **pay** **for** **an** **old** **steamer** **burnt** **to** **Canada** ,
得到 支付 为了 一个 老的 汽船 烧焦的 到 加拿大 ,
获得一艘被烧毁的旧蒸汽船运往加拿大的赔偿金

[ænd; ənd] [ʌp'hoʊld] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪts] . - "
and **uphold** **the** **slave** **trade** **for** **the** **interest** **of** **the** **States** . ' "
和 坚持 这 奴隶 贸易 为了 这 兴趣 的 这 各州 . - "
为了各州的利益，维护奴隶贸易。

- [ðæts] ['spi:ʃəs] , [bʌt; bət] [na:t] [tru:;] , - [sed] [hi:; hi] ;
' That's specious , but not true , ' said he ;
- 那就是 似是而非的 , 但 不是 真的 , - 说 他 ;
“这说法似是而非，但并非事实，”他说；

- [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['mætər] ['ræðər] [fɔ:r; fər] [maɪ] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ðæn; ðən] [jʊrn] ,
' but it's a matter rather for my consideration than your'n ,
- 但 它是 一个 事情 相当 为了 我的 考虑 比 你的 ,
但这更多的是我需要考虑的事情，而不是你的。

- [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['felər] [dʌz] [wen] [hi:; hi] ['bʌtnz] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] - ['pɑ:kɪt] ,
' and he looked as a feller does when he buttons his trowsers ' pocket ,
- 和 他 看起来 作为 一个 伙计 做 什么时候 他 按钮 他的 裤子 - 口袋 ,
他看起来就像个男人在扣裤子口袋扣子一样。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu:; tə] [seɪ] ,
as much as to say ,
作为 很多 作为 到 说 ,
也就是说，

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['pʌtɪn] - [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['pɪkərs] [ænd; ənd] ['sti:lərz] [ɪn] [ðer; ðər]
you **have** **no** **right** **to** **be** **a** **puttin** **'** **of** **your** **pickers** **and** **stealers** **in** **there**
你 有 不 正确的 到 是 一个 普丁 - 的 你的 采摘者 和 窃贼 在 那里
, [ðæts] [maɪn] .
, that's mine .
, 那就是 矿 .

你没有权利把你的扒手和小偷放在那里，那是我的地盘。

- [wi:; wi] [wɪl] [du:] ['betər] [tu:; tə] [bi:; bi] [les] ['selfɪʃ] , - [sed] [hi:; hi] , - [ænd; ənd] [tʊ:k] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ɡreɪt]
' We will do better to be less selfish , ' said he , ' and talk of our great
- 我们 将要 做 更好的 到 是 较少的 自私 , - 说 他 , - 和 讲话 的 我们的 伟大的
[ˈnei](ə)n] . - "
nation . ' "
国家 . - "

“我们应该少一些自私，”他说，“多谈谈我们伟大的国家。”

- [wel] , - [sez] [aɪ] , - [haʊ] [du:] [wi:; wi] [stænd] [hɪr] [ɪn] ['jʊrəp] ?
' Well , ' says I , ' how do we stand here in Europe ?
- 出色地 , - 说道 我 , - 如何 做 我们 站立 这里 在 欧洲 ?
“那么，”我说，“我们在欧洲的地位如何？ ”

[du:][wi:; wi] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [haɪ] [pɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] ,
Do we maintain the high pitch we had ,
做 我们 维持 这 高的 沥青 我们 有 ,

我们能否保持之前的高水准？

[ɔ:r][du:][wi:; wi] [sɪŋ] [ə; eɪ][noʊt] ['ləʊər] [ðæn; ðən][wi:; wi][dɪd] ? -
or do we sing a note lower than we did ? '
或者 做 我们 唱歌 一个 笔记 降低 比 我们 做过 ? -

或者我们唱得比刚才低一个音？

“ [wel] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ['ɑ:ndʒə][hɪz; ɪz][koʊt] -
“ **Well , he walked up and down the room , with his hands onder his coat** -
” 出色地 , 他 步行 向上 和 向下 这 房间 , 和 他的 双手 下 他的 外套 -
[teɪlz] ,
tails ,
尾巴 ,

“他双手叉腰，在房间里来回踱步，

[fɔ:r; fər]['evər][soʊ] [lɔ:n] , [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['seɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd] .
for ever so long , without a sayin ' of a word .
为了 曾经 所以 长的 , 没有 一个 说 - 的 一个 单词 .

很久很久，一句话也没说。

[æt; ət][ləst] , [seɪz][hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒɪst][skɪn] [di:p] ,
At last , sais he , with a beautiful smile that was jist skin deep ,
在 最后的 , 说 他 , 和 一个 美丽的 微笑 那 曾是 要点 皮肤 深的 ,

最后，他露出了一个肤浅的、美丽的笑容，说道：

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [pleɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['kæts] - [pɔ:] [dʌz] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:m] ['wɔ:tərz] ,
for it played on his face as a cat's - paw does on the calm waters ,
为了 它 玩 在 他的 脸 作为 一个 猫的 - 爪子 做 在 这 冷静的 水 ,

因为它像猫爪轻抚平静的水面一样，在他脸上荡漾开来。

- [wʌt] [wʌz; wəz][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['seɪn] .
' What was you a sayin .
- 什么 曾是 你 一个 说 .

你刚才说什么来着？

- [ʌv; əv] , ['mɪstər] . [slɪk] ? - [sɔ:] [hi:; hi] . “
' of , Mr . Slick ? ' saw he . “
- 的 , 先生 . 斯利克 ? - 锯 他 . “

“是斯利克先生吗？”他问道。

- [wɒts] ['aʊər; ɑ:r][pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] ['jɒrəp] ?
' What's our position to Europe ?
- 是什么 我们的 位置 到 欧洲 ?

“我们对欧洲的立场是什么？”

- ['seɪz][aɪ] , - [dʒɪst] [naʊ] ; [ɪz][aɪ 'ti:] ['letər] [ə; eɪ] , [noʊ] . [wʌn] ? - “
' sais I , ' jist now ; is it letter A , No . 1 ? ' "
- 说 我 , - 要点 现在 ; 是 它 信 一个 , 不 . 1 ? - “

“我说，就是现在；是A字母，1号吗？”

- [oʊ] ! - ['seɪz][hi:; hi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'^ɪn] , - - [laɪk] [tu:; tə]
' Oh ! ' sais he , and he walked up and down agin , cypherin ' like to
- 哦 ! - 说 他 , 和 他 步行 向上 和 向下 再次 , - - 喜欢 到
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

“哦！”他说道，然后又来回踱步，自言自语地念着什么咒语；

[ænd; ənd] [ðen] [sez] [hi:; hi] , - [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ; [ðæt] [wɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv]
and then says he , ' I'll tell you ; that word Socdolager , and the trade of
和 然后 说道 他 , - 患病的 告诉 你 ; 那 单词 索克多拉格 , 和 这 贸易 的
[ˈpri:tʃɪn] - ,
preachin ' ,
布道 - ,

然后他说：“我告诉你，‘社会福利家’这个词，还有传教这行.....”

[ænd; ənd] - - , [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [tu:; tə][sɪŋk] [hɪr] ; [ˈni:ðər] [ɑ:n] - [ɪm]
and clockmakin ' , it would be as well to sink here ; neither on ' em
和 - - , 它 会 是 作为 出色地 到 下沉 这里 ; 两者都不 在 - 呢
[kənˈvi:n] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪgnəti] .
convene with dignity .
召开 和 尊严 .

至于钟表制造，在这里沉沦也好；两者都无法体面地进行。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? - “
Don't you think so ? ' ”
不 你 思考 所以 ? - ”

你不这么认为吗？

- - , - [ˈseɪz][aɪ] ; - [ɪts] [ˈoʊnli] [fɪt] [fɔ:r; fər] [tɔ:k] [ˈoʊvər][ə; eɪ][sɪˈga:r] , [əˈloʊn] .
' Sartainly , ' sais I ; ' it's only fit for talk over a cigar , alone .
- - - , - 说 我 ; - 它是 仅有的 合身 为了 讲话 超过 一个 雪茄 , 独自的 .
“当然,”我说, “这只适合一个人一边抽雪茄一边谈论。”

[aɪˈti:][dəʊnt] [ˈɔ:lweɪz] [ˈænsər] [ə; eɪ] [gʊd] , [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə][blɑ:rt] [ˈevri] [θɪŋ] [aʊt] .
It don't always answer a good , purpose to blart every thing out .
它 不 总是 回答 一个 好的 , 目的 到 布拉特 每一个 事物 出去 .

把所有事情都一股脑儿地全说出来，并不总是能带来好的结果。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] [pəˈzi(ə)n] , - [sez] [aɪ] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈneɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜrθ] ,
But our position , ' says I , among the nations of the airth ,
但 我们的 位置 , - 说道 我 , 之中 这 国家 的 这 空气 ,
但我说，我们在空中诸国中的地位是.....

[ɪz][aɪˈti:] [wʌt] [ˈaʊər; ɑ:r] - - [ˈju:niən][ɪz] [ɪnˈtaɪld] [tu:; tə] ? - “
is it what our everlastin ' Union is entitled to ? ' ”
是 它 什么 我们的 - - 联盟 是 标题 到 ? - ”

这就是我们永恒的联盟应有的权利吗？

- [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] , - [ˈseɪz][hi:; hi] , - [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [aɪ][eɪˈem] [æskt] [aʊt][tu:; tə] [ˈdɪnər] ,
' Because , ' sais he , ' some day when I am asked out to dinner ,
- 因为 , - 说 他 , - 一些 天 什么时候 我 是 问 出去 到 晚餐 ,
“因为,”他说, “总有一天，当我被邀请共进晚餐时，

[sʌm; səm][wæɡ][ɔ:r] [əˈhʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] [wɪl] [kɔ:l][emˈi:] [ˈpɑ:rsn] ,
some wag or another of a lord will call me parson ,
一些 摇摆 或者 其他 的 一个 主 将要 称呼 我 牧师 ,
某个爱开玩笑的贵族会叫我牧师，

[ænd; ənd][æsk][emˈi:][tu:; tə] [kreɪv] [ə; eɪ] [ˈblɛsɪn] - ,
and ask me to crave a blessin ' ,
和 问 我 到 渴望 一个 祝福 - ,
并要求我渴望得到祝福，

[dʒɪst][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði][lɑ:rf][əˈʌɪn][emˈi:][fɔ:r; fər][ˈhævɪn] - [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpri:tʃər] . - “
jist to raise the larf agin me for havin ' been a preacher . ' ”
要点 到 增加 这 拉夫 再次 我 为了 拥有 - 到过 一个 牧师 . - ”

只是想嘲笑我曾经是牧师。

- [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , - ['seɪz][aɪ] , - [dʒɪst] [seɪ] , [maɪ] [ˌætəʃeɪ] [dʌz] [ðæt] ,
' **If he does , ' sais I , ' jist say , my Attache does that ,**
- 如果 他 做 , - 说 我 , - 要点 说 , 我的 随员 做 那 ,
“如果他真这么做了,”我说, “就说, 我的随员会这么做。”

[ænd; ənd] [aɪl] [dʒɪst][ʌp][fɜ:rst][ænd; ənd] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [aɪz] ;
and I'll jist up first and give it to him atween the two eyes ;
和 患病的 要点 向上 第一的 和 给 它 到 他 在 这 二 眼睛 ;
我先起身, 把它递到他两眼之间;

[ænd; ənd] [wen] [ðæts] [dʌn] , ['seɪz][ju:; jə] , [maɪ][bɔ:rd] , [ðæts] [jɔr; jər] [greɪs] [ə'fɔ:r] [mi:t] ;
and when that's done , sais you , my Lord , that's your grace afore meat ;
和 什么时候 那就是 完毕 , 说 你 , 我的 主 , 那就是 你的 优雅 之前 肉 ;
而当这一切发生之后, 您说, 我的主啊, 那就是您在餐前赐予的恩典;
- [jɔr; jər] [bɔ:rdʃɪp] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [θæŋks] ['ɑ:rtɜ:] ['dɪnər] .
pr'aps your lordship will return thanks arter dinner .
- 你的 领主 将要 返回 谢谢 动脉 晚餐 .
阁下晚饭后很可能会回来, 谢谢。

[let] [hɪm; ɪm][traɪ][aɪ 'ti:] , [ðæts] [ɔ:l] .
Let him try it , that's all .
让 他 尝试 它 , 那就是 全部 .
让他试试吧, 仅此而已。

[bʌt; bət] ['aʊə; ɑ:r] [greɪt] ['nei(ə)n] , - ['seɪz][aɪ] , - [tel] [ˌem 'i:] ,
But our great nation , ' sais I , ' tell me ,
但 我们的 伟大的 国家 , - 说 我 , - 告诉 我 ,
但是, 我们伟大的国家, “我说, “告诉我,

[hænt] [ðæt] ['noʊb(ə)] [stænd][wi:; wi] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] - , [reɪzd] [ju: 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði]
hante that noble stand we made on the right of sarch , raised us about the
汉特 那 高贵 站立 我们 制成 在 这 正确的 的 - , 提高 我们 关于 这
[ˌta:plɔ:fti:ɪst] ? - “
toploftiest ? ' “
最高 ? - “
我们当年在正义右翼所作出的高尚立场, 是否使我们攀上了至高无上的巅峰?

- [oʊ] , - [sez] [hi:; hi] - [raɪt] [ʌv; əv] - !
' **Oh , ' says he ' right of sarch !**
- 哦 , - 说道 他 - 正确的 的 - !
“哦,”他说, “搜索得对! ”

[raɪt] [ʌv; əv] - !
right of sarch !
正确的 的 - !
搜索的权利!

[aɪv] [bɪn] ['traɪn] - [tu:; tə] - [maɪ] ['meməri] , [bʌt; bət] [kɑ:nt] [faɪnd][aɪ 'ti:] .
I've been tryin ' to sarch my memory , but can't find it .
我已经 到过 尝试 - 到 - 我的 记忆 , 但 不能 寻找 它 .
我一直在努力回忆, 但就是找不到。

[aɪ][dəʊnt] [ˌrekə'lekt] [ðæt] - [ə'baʊt] [hoʊp] ['pɪtʃɪn] - [hɜ:r; hər] [tent] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] .
I don't recollect that sarmont about Hope pitchin ' her tent on the hill .
我 不 追忆 那 - 关于 希望 投球 - 她 帐篷 在 这 爬坡道 .
我不记得有关于霍普在山上搭帐篷的那段故事。

[wen] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? - “
When was it ? ' “
什么时候 曾是 它 ? - “
是什么时候?

- [ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈfɔːr] [ðə; ði][ˈdʒʊvənəl; ˈdʒuːvənəl] - [juˈnaɪtɪd] - [ˌdeməˈkrætɪk] - [rɪˈpʌblɪkən]
- **It was afore the juvenile - united - democratic - republican**
- 它 曾是 之前 这 少年 - 团结的 - 民主 - 共和党人
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][tuː; tə] [ˈfʌn(ə)l] [hɔːl] , - [ˈseɪz][aɪ] . “
association to Funnel Hall , 'sais I .”
协会 到 漏斗 大厅 , - 说 我 . “

“那是在青年联合民主共和党协会前往漏斗厅之前的事了，”我说道。

- [oʊ] , - [sez] [hiː; hi] , - [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][ɔːˈreɪ(ə)n] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɔːˈreɪ(ə)n] [ðæt] . -
- **Oh , 'sais he , ' that was an oration — it was an oration that . '**
- 哦 , - 说道 他 , - 那 曾是 一个 演讲 — 它 曾是 一个 演讲 那 . -
“哦，”他说，“那是一篇演说——那是一篇演说。”

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
” 哦 !

“哦！

” [ˈseɪz][aɪ] , “ [wiː; wi][wəʊnt] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðæt] ; [aɪ][ˈoʊnli] [ment] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][dʒʊk] ,
” **sais I , “ we won't say no more about that ; I only meant it as a joke ,**
” 说 我 , “ 我们 惯于 说 不 更多的 关于 那 ; 我 仅有的 意思是 它 作为 一个 开玩笑 ,
“我说，‘我们不再谈论这件事了；我只是开个玩笑。’”

[ænd; ənd] [ˈnɑːθɪn] - [mɔːr] .
and nothin ' more .
和 什么也没有 - 更多的 .

仅此而已。

[bʌt; bət] [ˈreɪli] [naʊ] , [əˈbednɪˌɡoʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [lɪˈgeɪʃn] ? ” “
But raily now , Abednego , what is the state of our legation ? ” “
但 铁路 现在 , 阿伯尼歌 , 什么 是 这 状态 的 我们的 使馆 ? ” “
“但是，亚伯尼歌，现在请问，我们的使馆情况如何？”

- [aɪ][dəʊnt] [siː] [ˈnɑːθɪn] - , - [ˈseɪz][hiː; hi] , - [ɪn] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
- **I don't see nothin ' ridikilous , 'sais he , ' in that are expression ,**
- 我 不 看 什么也没有 - , - 说 他 , - 在 那 是 表达 ,
“我看不出那种表情有什么荒谬之处，”他说。

[ʌv; əv] [hoʊp] [ˈpɪtʃɪn] - [hɜːr; hər] [tent] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] .
of Hope pitchin ' her tent on a hill .
的 希望 投球 - 她 帐篷 在 一个 爬坡道 .

希望女神在山坡上搭起了帐篷。

[ɪts] - - [ænd; ənd][poʊˈetɪk] , [bʌt; bət] [ɪts] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][laɪn] [ðæt] [dɪˈvaɪdz] [teɪst] [frʌm; frəm]
It's figurativ ' and poetic , but it's within the line that divides taste from
它是 - 和 诗意的 , 但 它是 之内 这 线 那 分割 品尝 从
[ˈbɑːmbæst] .
bombast .
夸夸其谈 .

它既形象又富有诗意，但它仍在品味与浮夸之间的界限之内。

[hoʊp] [ˈpɪtʃɪn] - [hɜːr; hər] [tent] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] !
Hope pitchin ' her tent on a hill !
希望 投球 - 她 帐篷 在 一个 爬坡道 !

希望在山坡上搭起帐篷！

[wʌt] [ɪz][ðər; ðər][tuː; tə] [ˌreprɪˈhend] [ɪn] [ðæt] ? -
What is there to reprehend in that ? '
什么 是 那里 到 谴责 在 那 ? -

这有什么可谴责的呢？

“ [gʊd] [ɜrθ] [ænd; ənd] [ˈsi:z] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [lets] [pɪtʃ] [hoʊp] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [tent] , [ænd; ənd]
“ **Good airth and seas , ' sais I , ' let's pitch Hope , and her tent , and**
“ 好的 空气 和 海域 , - 说 我 , - 我们来吧 沥青 希望 , 和 她 帐篷 , 和
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,

“空气和海水都很好,”我说,“让我们把希望、她的帐篷和山坡都安营扎寨吧。”

[ɔ:l][tu:; tə][oʊld] [nɪk] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪn] - [els] .
all to Old Nick in a heap together , and talk of somethin ' else .
全部 到 老的 缺口 在 一个 堆 一起 , 和 讲话 的 某物 - 别的 .
所有人都堆在一起, 去找老尼克, 然后开始谈论其他事情。

[ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [bi:; bi][soʊ] [ˈpɜ:rkɪli] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ˈhævɪn] - [pri:tʃt] , [mæn] .
You needn't be so perkily ashamed of havin ' preached , man .
你 不必 是 所以 活泼地 羞愧 的 拥有 - 布道 , 男人 .
伙计, 你没必要因为自己布道过就感到那么羞愧。

[ˈkrɒmwel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpri:tʃər] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Cromwell was a great preacher all his life ,
克伦威尔 曾是 一个 伟大的 牧师 全部 他的 生活 ,
克伦威尔一生都是一位伟大的布道者。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈdɪdnt] [spaɪl][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [wʌn][bɪt] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [helpt] [hɪm; ɪm] ,
but it didn't spile him as a Socdolager one bit , but rather helped him ,
但 它 没有 桩子 他 作为 一个 索克多拉格 一 少量 , 但 相当 帮助 他 ,
[ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
that's a fact .
那就是 一个 事实 .

但这丝毫没有让他对社多拉格人产生反感, 反而对他有所帮助, 这是事实。

[haʊ] - [eɪ 'vi:] [wi:; wi] [held] [ˈaʊər; ɑ:r] - [hɪr] ? - “
How ' av we held our footin ' here ? ' “
如何 - av 我们 握住 我们的 - 这里 ? - “
我们是如何在这里站稳脚跟的?

- [nɑ:t] [wel] , [aɪ][eɪ 'em] [gri:vɪd] [tu:; tə] [seɪ] , - [ˈseɪz][hi:; hi] ; - [nɑ:t] [wel] .
' Not well , I am grieved to say , ' sais he ; ' not well .
- 不是 出色地 , 我 是 伤心 到 说 , - 说 他 ; - 不是 出色地 .
“很遗憾, 我身体不太好,”他说,“身体不太好。”

[ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] - [bæŋk] , [ðə; ði][rɪˌpju:diˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdets] [baɪ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv]
The failure of the United States ' Bank , the repudiation of debts by several of
这 失败 的 这 团结的 各州 - 银行 , 这 拒绝 的 债务 经过 一些 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [steɪts] ,
our States ,
我们的 各州 ,

美国银行的倒闭, 以及我们几个州拒绝偿还债务,

[ðə; ði] [ˈfu:lɪʃ] [ˌɑ:pəˈzɪʃ(ə)n] [wi:; wi] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] , [ænd; ənd]
the foolish opposition we made to the suppression of the slave - trade , and
这 愚蠢 反对 我们 制成 到 这 抑制 的 这 奴隶 - 贸易 , 和
[əˈbʌv] [ɔ:l] ,
above all ,
多于 全部 ,

我们愚蠢地反对取缔奴隶贸易, 尤其如此,

[ðə; ði][bæd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndrɪ] ['kwɛstʃən] [hæz; həz] ['ləʊərd] [ju: 'es] [daʊn] ,
the bad faith in the business of the boundary question has lowered us down ,
这 坏的 信仰 在 这 商业 的 这 边界 问题 有 降低 我们 向下 ,
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

在边界问题上表现出的不诚信行为，使我们不断堕落，不断堕落。

[ɪ:n] - [tu:; tə][ðə; ði] ['ba:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [æft] . - “
e'en a'most to the bottom of the shaft . ' “
e'en - 到 这 底部 的 这 轴 . - - “

甚至几乎到达了井底。

- [ə'bednɪgoʊ] , - ['seɪz][aɪ] , - [wi:; wi][wɑ:nt] ['sʌmθɪn] - [br'saɪdz] - [ænd; ʌnd][tɑ:kən] - [bɪɡ] ;
'Abednego , 'sais I , ' we want somethin ' besides boastin ' and talkin ' big ;
- 阿伯尼歌 , - 说 我 , - 我们 想 某物 - 除了 - 和 谈话 - 大的 ;

“亚伯尼歌,”我说,“我们想要的不仅仅是吹牛和夸夸其谈;

[wi:; wi][wɑ:nt][ə; eɪ] [dæʃ] — [ə; eɪ] [greɪt] [stroʊk] [ʌv; əv]['prɑ:ləsi] .
we want a dash — a great stroke of policy .
我们 想 一个 短跑 — 一个 伟大的 中风 的 政策 .

我们想要一鸣惊人——一项伟大的政策举措。

['wɑ:ʃɪŋtən] ['hæŋɪŋ] ['ændrɪ, 'ɑ:ndrei] [ðæt] [taɪm] , [geɪnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['bæt(ə)] .
Washington hanging Andre that time , gained more than a battle .
华盛顿 绞刑 安德烈 那 时间 , 获得 更多的 比 一个 战斗 .

华盛顿当时绞死安德烈，赢得的不仅仅是一场战斗。

['dʒæksən][baɪ] ['hæŋɪŋ] [ɑ:'bʌθnət] [ænd; ʌnd] - , [geɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
Jackson by hanging Arbuthnot and Anbristher , gained his election .
杰克逊 经过 绞刑 阿布斯诺特 和 - , 获得 他的 选举 .

杰克逊通过绞死阿布斯诺特和安布里斯特，赢得了选举。

- [fɔ:r; fər]['hævɪn] - [hæŋd] [ðem; ðəm] [θri:] ['sɪtənz] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [æn; ən]['ædmərəl][ʌv; əv]
M'Kennie for havin ' hanged them three citizens will be made an admiral of
- 为了 拥有 - 绞刑 他们 三 公民 将要 是 制成 一个 上将 的
[jet] ,
yet ,
然而 ,

麦肯尼因为绞死了三名公民，将被任命为海军上将。

[si:] [ɪf] [hi:; hi][dəʊnt] .
see if he don't .
看 如果 他 不 .

看看他是不是不这么做。

[naʊ] [ɪf] ['kæptɪn] ['taɪlə][hæd; həd] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] ,
Now if Captain Tyler had said , in his message to Congress ,
现在 如果 队长 泰勒 有 说 , 在 他的 信息 到 国会 ,

如果泰勒上尉在给国会的咨文中说的是：

- ['eni] [steɪt] [ðæt] [rɪ'pjʊ:di:erts] [ɪts] ['fɔ:rən] ['dets] , [wi:; wi] [wɪl] [fɜ:rst] [faɪn] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]
' Any State that repudiates its foreign debts , we will first fine it in the whole
- 任何 状态 那 否认 它是 外国的 债务 , 我们 将要 第一的美好的 它 在 这 所有的
[ə'maʊnt] ,
amount ,
数量 ,

“任何国家若拒付外债，我们将首先对其处以全额罚款。”

[ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] , [fri:] , [ɪn'laɪt(ə)nd] , ['mɔ:rəl][ænd; ənd]
and then cut it off from our great , free , enlightened , moral and
和 然后 切 它 离开 从 我们的 伟大的 , 自由的 , 开明 , 道德 和
[ɪntə'lektʃuəl] [rɪ'pʌblɪk] ,
intellectual republic ,
知识分子 共和国 ,

然后将它从我们伟大、自由、开明、道德高尚且充满智慧的共和国中切断出去。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [dæʃ] [hɪz; ɪz][nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
he would have gained by the dash his next election ,
他 会 有 获得 经过 这 短跑 他的 下一个 选举 ,
他本可以通过这次冲刺在下次选举中获胜。

[ænd; ənd] [rʌn] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r][flæg][tu:; tə][ðə; ði][məst] - [hed] [ɪn] ['jʊrəp] .
and run up our flag to the mast - head in Europe .
和 跑步 向上 我们的 旗帜 到 这 桅杆 - 头 在 欧洲 .
在欧洲, 我们将国旗升到桅杆顶端。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑ:pjələɹ][tu:; tə][hoʊm] , [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ə'brɔ:d] , [ðæts] [æz; əz] [klɪr]
He would have been popular to home , and respected abroad , that's as clear
他 会 有 到过 受欢迎的 到 家 , 和 受人尊敬 国外 , 那就是 作为 清除
[æz; əz] [mʌd] , - “
as mud ,”
作为 泥 , - “
“他在国内会很受欢迎, 在国外也会受人尊敬, 这一点毋庸置疑。”

- [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [raɪt] , [sɜ:r] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , - [sed] [ə'bednɪ,ɡoʊ] ,
' He would have done right , Sir , if he had done that , ' said Abednego ,
- 他 会 有 完毕 正确的 , 先生 , 如果 他 有 完毕 那 , - 说 阿伯尼歌 ,
“先生, 如果他那样做, 那就对了。”亚伯尼歌说。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə'pru:vɪd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]
' and the right thing is always approved of in the eend ,
- 和 这 正确的 事物 是 总是 得到正式认可的 的 在 这 结束 ,
“最终, 正确的事情总会得到认可。”

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'sti:mɪd] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [pi:s] .
and always esteemed all through the piece .
和 总是 尊敬的 全部 通过 这 片 .
并且始终受到重视。

[ə; eɪ] [dæʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]['pɑ:ləsi] , - [sed] [hi:; hi] , - [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪ'fekt]
A dash , as a stroke of policy , ' said he , ' has sometimes a good effect
一个 短跑 , 作为 一个 中风 的 政策 , - 说 他 , - 有 有时 一个 好的 影响
.
.
.
“作为一种政策手段,”他说, “有时采取快速行动会产生很好的效果。”

['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] ['θretnɪŋ] [fræns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔ:r] , [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [peɪ][ðə; ði] [ɪn'demnəti] ,
General Jackson threatening France with a war , if they didn't pay the indemnity ,
一般的 杰克逊 威胁 法国 和 一个 战争 , 如果 他们 没有 支付 这 赔款 ,
杰克逊将军威胁法国, 如果不支付赔款, 就要发动战争。

[wen] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [meɪk] - [ɪm] [peɪ][aɪ 'ti:] ['weðər] [ɔ:r][noʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
when he knew the King would make ' em pay it whether or no , was a
什么时候 他 知道 这 国王 会 制作 - 呢 支付 它 无论 或者 不 , 曾是 一个
[ˈmæstərpi:s] ;
masterpiece ;
杰作 ;
当他知道国王无论如何都会让他们付出代价时, 这真是一部杰作;

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [kæs] [ˈtelɪn] - [fræns] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [saɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] - [ˈtriːti] ,
and General Cass tellin ' France if she signed the right of sarch treaty ,
和 一般的 卡斯 告诉 - 法国 如果 她 签名 这 正确的 的 - 条约 ,
卡斯将军告诉法国, 如果她签署了搜查权条约,

[wiː; wi] [wʊd] [faɪt] [bəʊθɪ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] [tə'geðər] [ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈhændɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [best]
we would fight both her and England together single - handed , was the best
我们 会 斗争 两个都 她 和 英格兰 一起 单身的 - 递交 , 曾是 这 最好的
[muːv] [ɑːn][ðə; ði][pə'litɪk(ə)l] [tʃes] - [bɔːrd] ,
move on the political chess - board ,
移动 在 这 政治的 棋 - 木板 ,
我们孤军奋战, 同时对抗她和英国, 这才是政治棋局上最好的策略。

[ðɪs] [ˈsentʃəri] .
this century .
这 世纪 .

本世纪。

[ɔːl] [ðiːz] , [sɜːr] , [ɑːr; ər] [ˈveri] [wel] [ɪn][ðer; ðər] [wei] , [tuː; tə] [prəˈduːs] [æn; ən] [ɪˈfekt] ;
All these , Sir , are very well in their way , to produce an effect ;
全部 这些 , 先生 , 是 非常 出色地 在 他们的 方式 , 到 生产 一个 影响 ;
先生, 所有这些都能很好地产生效果;

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈpɑːləsi][nɔːr] [ɔːl] [ðæt] , [ə; eɪ][fɑːr] [ˈbetər] [ˈpɑːləsi] , [ænd; ənd][wʌn] , [tuː] ,
but there's a better policy nor all that , a far better policy , and one , too ,
但 有 一个 更好的 政策 也不 全部 那 , 一个 远的 更好的 政策 , 和 一 , 也 ,
但是还有更好的政策, 或者说, 更好的政策, 而且,

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [steɪts] [ænd; ənd] [ˈledʒɪsleɪtəz] , [ænd; ənd] [pˈrezɪdənts] , [ænd; ənd]
that some of our States and legislators , and presidents , and
那 一些 的 我们的 各州 和 立法者 , 和 总统们 , 和
 , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] - [ɪm] ,
Socdolagers , as you call ' em ,
社会残疾者 , 作为 你 称呼 - 呃 ,
我们的一些州、一些立法者、一些总统, 以及你们所谓的“社会民主党人”,

[ɪn][maɪ][maɪnd][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][lɑːrn] [jet] , [sæm] . - "
in my mind have got to larn yet , Sam . ' "
在 我的 头脑 有 得到 到 学习 然而 , 山姆 . - "
在我看来, 我还有很多东西需要学习, 萨姆。

- [wɒts] [ðæt] ?
' What's that ?
- 是什么 那 ?

那是什么?

- [ˈseɪz][aɪ] . " [fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ɪn][maɪ] [səʊl] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnɑːθɪn] - - [ˈaʊər; ɑːr] -
' sais I . " For I don't believe in my soul there is nothin ' a'most our diplomats
- 说 我 . " 为了 我 不 相信 在 我的 灵魂 那里 是什么也没有 - - 我们的 -
[dəʊnt] [nəʊ] .
don't know .
不 知道 .

“我发自内心地相信, 我们的外交官几乎无所不知。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈbɑːdi][oʊ] - [men] [ðæt] [dʌz] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [ˈneɪ(ə)n] .
They are a body o ' men that does honour to our great nation .
他们 是 一个 身体 o - 男人 那 做 荣誉 到 我们的 伟大的 国家 .
他们是一群为我们伟大的国家赢得荣誉的人。

[wʌt] [ˈpɑːləsi][ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [ɪndəkətɪn] - [ʌv; əv] ? - "
What policy are you a indicatin ' of ? ' "
什么 政策 是 你 一个 指示剂 - 的 ? - "
你支持哪项政策?

- [waɪ] , - ['seɪz][hiː; hi] , - [ðæt] ['ɑːnəsti] [ɪz][ðə; ði][best] ['pɑːləsi] . -
' **Why** , ' **sais** **he** , ' **that honesty is the best policy** . '
- 为什么 , - 说 他 , - 那 诚实 是 这 最好的 政策 . -

“为什么呢？”他说道，“因为诚实是最好的策略。”

“ [wen] [aɪ] [hɪd] [hɪm; ɪm][seɪ] [ðæt] , [aɪ] [sprɪŋz] [raɪt] [ʌp][ɑːn] , [laɪk][ə; eɪ][roʊp] ['dænsər] .
“ **When I heard him say that , I springs right up on eend , like a rope dancer** .
” 什么时候 我 听见 他 说 那 , 我 弹簧 正确的 向上 在 结束 , 喜欢 一个 绳索 舞蹈家 .

“当我听到他这么说的时侯，我立刻像走钢丝的人一样跳了起来。”

- [gɪv] [em 'iː][jʊr; jər][hænd] , [ə'bednɪgoʊ] , - ['seɪz][aɪ] ; - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] , ['evri] [ɪnt] [ʌv; əv][juː; jʊ]
' **Give me your hand , Abednego , ' sais I ; ' you are a man , every inch of you** .
- 给 我 你的 手 , 阿伯尼歌 , - 说 我 ; - 你 是 一个 男人 , 每一个 英寸 的 你 .
,
,
,
,

“亚伯尼歌，把你的手给我，”我说，“你是个男子汉，你浑身上下都是男子汉。”

- [ænd; ɛnd][aɪ] [skwiːzd] [aɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd] , [aɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔːtər] .
' **and I squeezed it so hard , it made his eyes water** .
- 和 我 挤压 它 所以 难的 , 它 制成 他的 眼睛 水 .

“我用力捏了一下，把他的眼睛都捏湿了。”

- [aɪ] [ˈɔːlweɪz] ['noʊd] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [hed] - [piːs] , - ['seɪz][aɪ] ,
' **I always knew you had an excellent head - piece , ' sais I ,**
- 我 总是 已知 你 有 一个 出色的 头 - 片 , - 说 我 ,

“我一直都知道你的头饰很漂亮，”我说。

- [ænd; ɛnd] [naʊ] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [tuː] .
' **and now I see the heart is in the right place too** .
- 和 现在 我 看 这 心 是 在 这 正确的 地方 也 .

“现在我明白了，他的出发点也是好的。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [θroʊn] ['priːtɪn] - ['oʊvərboːrd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [jʊr; jər] ['mɔrəlz] [fɔːr; fər] ['bæləst]
If you have thrown preachin ' overboard , you have kept your morals for ballast
如果 你 有 抛掷 布道 - 落水 , 你 有 保留 你的 德 为了 压载物
, ['eni] [haʊ] .
, **any how** .
, 任何 如何 .

如果你已经抛弃了说教，那么无论如何，你都会把道德当作压舱物保留下来。

[aɪ] [fiːl] ['kɪndər] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒɪst][ə; eɪ][fɪt] [ˌreprɪˈzɛntətɪv] [fɔːr; fər][ʰəʊər; ɑːr] [ɡreɪt]
I feel kinder proud of you ; you are jist a fit representative for our great
我 感觉 幼儿园 自豪的 的 你 ; 你 是 要点 一个 合身 代表 为了 我们的 伟大的
[ˈnei](ə)n] .
nation .
国家 .

我为你感到由衷的骄傲；你完全有资格代表我们伟大的国家。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
You are a Socdolager , that's a fact .
你 是 一个 索克多拉格 , 那就是 一个 事实 .

你是社保员工，这是事实。

[aɪ] ['æprəˌbeɪt] [jʊr; jər][ˈnoʊʃ(ə)n] ; [ɪts] [æz; əz] [kə'rekt] [æz; əz][ə; eɪ]['buːtdʒæk] .
I appropate your notion ; it's as correct as a bootjack .
我 认可 你的 概念 ; 它是 作为 正确的 作为 一个 启动劫持 .

我赞同你的想法；它完全正确。

[fɔːr; fər][neɪʃəns][ɔːr][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [ɪts][ɔːl][ðə; ði][seɪm] , [ˈɑːnəsti][ɪz][ðə; ði][best][ˈpɑːləsi] , [ænd; ənd][noʊ]
For nations or individuals , it's all the same , honesty is the best policy , and no
为了 国家 或者 个人 , 它是全部 这 相同的 , 诚实 是 这 最好的 政策 , 和 不
[misˈteɪk] .
mistake .
错误 .

对于国家或个人而言，道理都一样，诚实是最好的策略，这一点毋庸置疑。

[ðæt] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [ɪz][ðə; ði][hɪl] , [əˈbednɪˌɡoʊ] , [fɔːr; fər][hoʊp][tuː; tə][pɪtʃ][hɜːr; hər][tent][ɑːn] ,
That , 'sais I , ' is the hill , Abednego , for Hope to pitch her tent on ,
那 , - 说 我 , - 是 这 爬坡道 , 阿伯尼歌 , 为了 希望 到 沥青 她 帐篷 在 ,
“我说，‘那座山丘，亚伯尼歌，是希望安营扎寨的地方。”
[ænd; ənd][noʊ][misˈteɪk] , - [ænd; ənd][aɪ][pʊt][maɪ][ˈfɪŋɡər][tuː; tə][maɪ][noʊz] , [ænd; ənd][wɪŋkt] . “
and no mistake , ' and I put my finger to my nose , and winked . “
和 不 错误 , - 和 我 放 我的 手指 到 我的 鼻子 , 和 眨眼 . “
“毫无疑问，”我一边说着，一边用手指戳了戳鼻子，眨了眨眼。

- [wel] , - [ˈseɪz][hiː; hi] , - [aɪˈtiː][ɪz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][droʊl][ˈfelər] , [slɪk] ,
' Well , ' sais he , ' it is ; but you are a droll feller , Slick ,
- 出色地 , - 说 他 , - 它 是 ; 但 你 是 一个 滑稽 伙计 , 斯利克 ,
“嗯，”他说，“确实如此；不过你真是个滑稽的家伙，斯利克。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈstændɪn] - [jʊr; jər][dʒoʊks] .
there is no standin ' your jokes .
那里 是 不 替身 - 你的 笑话 .
你的玩笑我实在忍不住了。

[aɪl][gɪv][juː; jʊ][liːv][tuː; tə][lɑːrf][ɪf][juː; jʊ][laɪk] ,
I'll give you leave to larf if you like ,
患病的 给 你 离开 到 拉夫 如果 你 喜欢 ,
如果你想笑，我就允许你笑。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][gɪv][emˈliː][liːv][tuː; tə][wɪn][ɪf][aɪ][kæn; kən] .
but you must give me leave to win if I can .
但 你 必须 给 我 离开 到 赢 如果 我 能 .
但是，如果我能赢，你必须允许我赢。

[ɡʊd][baɪ] .
Good bye .
好的 再见 .
再见。

[bʌt; bət][maɪnd] , [sæm] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈdɪɡnəti][ɪz][æt; ət][steɪk] .
But mind , Sam , our dignity is at stake .
但 头脑 , 山姆 , 我们的 尊严 是 在 赌注 .
但是萨姆，请注意，我们的尊严危在旦夕。

[lets][hæv; həv][noʊ][mɔːr][ʌv; əv] , [ɔːr][ˈpriːtʃɪn] - , [ɔːr] - , [ɔːr][hoʊp][ˈpɪtʃɪn]
Let's have no more of Socdolagers , or Preachin ' , or Clockmakin ' , or Hope pitchin
我们来吧 有 不 更多的 的 社会残疾者 , 或者 布道 - , 或者 - , 或者 希望 投球
- [hɜːr; hər][tent] .
' her tent .
- 她 帐篷 .
让我们不再有社会主义者、说教者、钟表匠，或者希望的帐篷。

[ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][waɪz] .
A word to the wise .
一个 单词 到 这 明智的 .
给智者的一句忠告。

[gʊd] [baɪ] . -
Good bye . '
好的 再见 . -

再见。 '

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . [slɪk] , “ [aɪ] ['ræðər] [laɪk] - [tɔ:k] [maɪ'self] .
“ **Yes** , ” **said Mr . Slick** , “ **I rather like Abednego's talk myself** .
” 是的 , ” 说 先生 . 斯利克 , ” 我 相当 喜欢 - 讲话 我 .

“是的,”斯利克先生说,“我个人也很喜欢亚伯尼歌的演讲。”

[aɪ] ['kɪndər] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'spektəbl] [tu:; tə][bi:; bi] [ætəʃeɪ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]
I kinder think that it will be respectable to be Attache to such a man as
我 幼儿园 思考 那 它 将要 是 可敬 到 是 随员 到 这样的 一个 男人 作为
[ðæt] .
that .
那 .

我认为,能成为这样一位人物的随从,是一件值得尊敬的事。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['gɔɪn] - [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ɪz][ðə; ði]
But he is goin ' out of town for some time , is the Socdolager .
但 他 是 去 - 出去 的 镇 为了 一些 时间 , 是 这 索克多拉格 .

但他要出城一段时间,这位社工。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ægrɪ'kʌltʃərəl] ['dɪnər] , [wer] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən,sɪli'eɪʃn] [spi:tʃ]
There is an agricultural dinner , where he has to make a conciliation speech
那里 是 一个 农业 晚餐 , 在哪里 他 有 到 制作 一个 和解 演讲
; [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪən'tɪfɪk] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,
; **and a scientific association** ,
; 和 一个 科学 协会 ,

有一个农业晚宴,他需要在晚宴上发表和解演说;还有一个科学协会,

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['delɪkət] [bræg][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][sɔ:ft] ['sɔ:də] [tu:; tə][du:] ,
where there is a piece of delicate brag and a bit of soft sawder to do ,
在哪里 那里 是 一个 片 的 精美的 吹牛 和 一个 少量 的 柔软的 锯木机 到 做 ,
那里需要进行一些巧妙的吹嘘和一些轻柔的切割工作,

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['vɪzɪts] [tu:; tə][ðə; ði][noʊ'bɪləti] , [pi:p] [æt; ət] [mænju'fæktʃərz] , [ænd; ənd][ɔ:l]
and then there are visits to the nobility , peep at manufactures , and all
和 然后 那里 是 访问 到 这 贵族 , 窥视 在 制成品 , 和 全部
[ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][wɜ:rk] ,
that sort of work ,
那 种类 的 工作 ,

然后还有拜访贵族、参观工厂等等这类工作。

[soʊ][hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi][ɪn] [taʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [spel] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðen] ,
so he won't be in town for a good spell , and until then ,
所以 他 惯于 是 在 镇 为了 一个 好的 拼写 , 和 直到 然后 ,

所以他有一段时间不会待在城里,在此之前,

[aɪ] [kɑ:nt] [goʊ][tu:; tə] [kɔ:rt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [em 'i:] [hɪm'self] .
I can't go to Court , for he is to introduce me himself .
我 不能 去 到 法庭 , 为了 他 是 到 介绍 我 他自己 .

我不能去法院,因为他要亲自来介绍我。

[ˈpɪti] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðen] [ɪtl] [gɪv] [em 'i:][lɑ:ts][oʊ] - [taɪm] [tu:; tə] ['stʌdi] ['hju:mən] ['nætʃə] , [ðæt] [ɪz] ,
Pity that , but then it'll give me lots o ' time to study human natur , that is ,
遗憾 那 , 但 然后 它将 给 我 很多 o - 时间 到 学习 人类 自然 , 那 是 ,
可惜啊,不过这样我就有很多时间研究人性了。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [left] [hɪr] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [daʊts] [ə'baʊt] [ðæt] .
if there is any of it left here , for I have some doubts about that .
如果 那里 是 任何 的 它 左边 这里 , 为了 我 有 一些 疑虑 关于 那 .

如果这里还有剩余的话,因为我对此有些怀疑。

[jes] , [hi:; hi][ɪz][æn; ən][ˈeɪb(ə)l] [li:d] [hɔ:rs] , [ɪz][əˈbednɪɡoo] ; [hi:; hi][ɪz] - [ə; eɪ][grænd] [ˈpri:tʃər] ,
Yes , he is an able lead horse , is Abednego ; he is a'most a grand preacher ,
是的 , 他 是 一个 有能力的 带领 马 , 是 阿伯尼歌 ; 他 是 - 一个 盛大 牧师 ,
是的, 亚伯尼歌是一匹能干的领头马; 他几乎是一位伟大的传道者。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈpoʊət] , [ə; eɪ][fɜ:rst] [tʃɑ:p] [ˈɔ:rətər] , [ə; eɪ] [greɪt] - , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɑ:p] [ˈso:jər]
a good poet , a first chop orator , a great diplomater , and a top sawyer
一个 好的 诗人 , 一个 第一的 劈 演说者 , 一个 伟大的 - , 和 一个 顶部 索耶
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
of a man ,
的 一个 男人 ,
他是一位优秀的诗人, 一位一流的演说家, 一位杰出的外交家, 也是一位技艺精湛的工匠。

[ɪn] [ʃɔ:rt] — [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] .
in short — he is a Socdolager .
在 短的 — 他 是 一个 索克多拉格 .
简而言之——他是一名社保工作者。

" [ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:] .
" **CHAPTER XV .**
" 章 十五 .
“第十五章

[ˈdaɪnɪŋ] [aʊt] .
DINING OUT .
用餐 出去 .
外出就餐。

[maɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ˈdʒɜ:rməni][wʌz; wəz][prəˈtræktɪd,prəʊˈtræktɪd] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [aɪ][hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli]
My visit to Germany was protracted beyond the period I had originally
我的 访问 到 德国 曾是 拖延 超过 这 时期 我 有 起初
[dɪˈzaɪnd] ; [ænd; ənd] , [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈæbsəns] ,
designed ; and , during my absence ,
设计 ; 和 , 期间 我的 缺席 ,
我的德国之行比原计划延长了; 而且, 在我不在的这段时间里,

[ˈmɪstər] . [sɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑ:nstəntli] [ɪn] [ˈkʌmpəni] , [ˈi:ðər] “ [ˈdaɪnɪŋ] [aʊt] ” [ˈdeɪli] , [wen] [ɪn]
Mr . Slick had been constantly in company , either “ dining out “ daily , when in
先生 . 斯利克 有 到过 不断地 在 公司 , 任何一个 “ 用餐 出去 “ 日常的 , 什么时候 在
[taʊn] ,
town ,
镇 ,
斯利克先生一直都有朋友陪伴, 在城里的时候, 他几乎每天都会外出就餐。

[ɔ:r] [ˈvɪzɪtɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [haʊs] [tu:; tə] [əˈhʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
or visiting from one house to another in the country .
或者 访问 从 一 房子 到 其他 在 这 国家 .
或者在乡间挨家挨户拜访。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] [ˈspɪrɪts] .
I found him in great spirits .
我 成立 他 在 伟大的 烈酒 .
我发现他精神很好。

[hi:; hi] [əˈfɔrd] [ˌem ˈi:][hi:; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈstɔ:rɪz] [tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:] ,
He assured me he had many capital stories to tell me ,
他 保证 我 他 有 许多 首都 故事 到 告诉 我 ,
他向我保证他有很多精彩的故事要讲给我听。

[ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][ˈræðər][gest][hiː; hi][nuː][æz; əz][mʌtʃ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ][ænd; ənd][ə; eɪ]
and that he rather guessed he knew as much of the English , and a
和 那 他 相当 猜对了 他 知道 作为 很多 的 这 英语 , 和 一个
[ˈliːtl] ,
leettle ,
小精灵 ,

他估计自己对英国人的了解也仅限于此，而且略懂一些。

[dʒɪst][ə; eɪ][ˈliːtl][greɪn][mɔːr][ðæn; ðən][ðeɪ][nuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjæŋkiːz]
jist a leettle , grain more , p'raps , than they knew of the Yankees .
要点 一个 小精灵 , 粮食 更多的 , 或许 , 比 他们 知道 的 这 洋基队 .

或许比他们对洋基队的了解还要多一点点。

“ [ðeɪ][ɑːr; ər][kənˈsɪdərəb(ə)l][lɑːrdʒ][prɪnt][ɑːr; ər][ðə; ði][bʊl][ˈfæməli] , ” [sed][hiː; hi] ;
“ They are considerable large print are the Bull family , ” said he ;
“ 他们 是 大量 大的 打印 是 这 公牛 家庭 , ” 说 他 ;

“他们是布尔家族，而且字体很大，”他说；

“ [juː; jʊ][kæn; kən][riːd][ðem; ðəm][baɪ][ˈmuːnlaɪt] .
“ you can read them by moonlight .
“ 你 能 读 他们 经过 月光 .

“你可以在月光下阅读它们。”

[ɪnˈdiːd][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][eɪnt][ɔːnlaɪk][ðə; ði][muːn][ɪn][ə; eɪ][dʒɪnəʊəl][wei]
Indeed , their faces ain't onlike the moon in a ginal way ;
的确 , 他们的 面孔 不是 像 这 月亮 在 一个 总 方式 ;

的确，他们的脸不像月亮那样平整；

[ˈoʊnli][wʌn][hæz; həz][gɔːt][ə; eɪ][mæn][ɪn][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðər][heɪnt][ˈɔːlweɪz] .
only one has got a man in it , and the other hain't always .
仅有的 一 有 得到 一个 男人 在 它 , 和 这 其他 没有 总是 .

只有一张照片里有男人，另一张照片里则不一定有。

[aɪˈtiː][ˈtʌn.tə][ə; eɪ][braɪt][feɪs] ; [juː; jʊ][kæn; kən][lʊk][ˈɪntuː][aɪˈtiː][wɪˈðəʊt][ˈwɪŋkɪn] - .
It tante a bright face ; you can look into it without winkin ' .
它 姑妈 一个 明亮的 脸 ; 你 能 看 进入 它 没有 眨眼 - .

它长着一张明亮的脸；你可以直视它而不眨眼。

[ɪts][ə; eɪ][ˈklaʊdi][wʌn][hɪr][tuː] , [ɪˈspeʃəli][ɪn][noʊˈvembər] ;
It's a cloudy one here too , especially in November ;
它是 一个 多云 一 这里 也 , 尤其 在 十一月 ;

这里也经常阴天，尤其是在十一月；

[ænd; ənd][moʊst][ɔːl][ðə; ði][taɪm][merks][juː; jʊ][ˈræðər][sæd][ænd; ənd] - .
and most all the time makes you rather sad and solemncoly .
和 最多 全部 这 时间 制作 你 相当 伤心 和 - .

而且大多数时候都让人感到悲伤和沉重。

[jes] , [dʒɑːn][ɪz][ə; eɪ][ˈmʊni][mæn] , [ðæts][ə; eɪ][fækt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fʊl][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kwɪr]
Yes , John is a moony man , that's a fact , and at the full a little queer
是的 , 约翰 是 一个 月亮 男人 , 那就是 一个 事实 , 和 在 这 满的 一个 小的 酷儿
[ˈsʌmtaɪmz] .
sometimes .
有时 .

是的，约翰是个多愁善感的人，这是事实，而且有时候还有点古怪。

“ [ˈɪŋɡlənd][ɪz][ə; eɪ][ˈstuːpɪd][ˈkʌntri][kəmˈperd][tuː; tə][əʊərən] .
“ England is a stupid country compared to our'n .
“ 英格兰 是 一个 愚蠢的 国家 比较的 到 我们的 .

“和我们相比，英国是个愚蠢的国家。”

[ðer; ðər][aɪ 'ti:] [noʊ] [və'raɪəti] [wer] [ðer; ðər][aɪ 'ti:]
There it no variety where there it
那里 它 不 种类 在哪里 那里 它
那里没有品种。

[noʊ] ['nætʃəl] .
no natur .
不 自然 .

没有自然。

[juː; jʊ][hæv; həv] [klæs] [və'raɪəti] [hɪr] , [bʌt; bət][noʊ] - .
You have class variety here , but no individuality .
你 有 班级 种类 这里 , 但 不 - .

这里阶级多样性很强，但缺乏个性。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'sɪpɪd] , [ænd; ænd][kɔːl][aɪ 'ti:] ['pɜːrlaɪt] .
They are insipid , and call it perlite .
他们 是 平淡 , 和 称呼 它 珍珠岩 .

它们味道寡淡，却称之为珍珠岩。

[ðə; ði] [men] [dres] [ə'laɪk] , [tɔːk] [ə'laɪk] , [ænd; ænd] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'laɪk][æz; əz] ['prɔːvɪdəns] [wɪl] [let] -
The men dress alike , talk alike , and look as much alike as Providence will let ' -
这 男人 裙子 同样 , 讲话 同样 , 和 看 作为 很多 同样 作为 普罗维登斯 将要 让 -
[ɪm] .
em .
呃 .

这些人穿着相似，说话方式相似，长相也尽可能地相似，这是上天的旨意。

[ðə; ði] [klʌb] - ['haʊzɪz] [ænd; ænd][ðə; ði] ['teɪləz] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tɔːrdz] [ðɪs] ,
The club - houses and the tailors have done a good deal towards this ,
这 俱乐部 - 房屋 和 这 裁缝 有 完毕 一个 好的 交易 向 这 ,
俱乐部会所和裁缝店为此做出了很大贡献。

[ænd; ænd][soʊ][hæz; həz] ['hwiʔɪzəm] [ænd; ænd] [dɪ'sent] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [dɪ'stɪŋkʃənz] .
and so has whiggism and dissent ; for they have destroyed distinctions .
和 所以 有 辉格主义 和 异议 ; 为了 他们 有 损毁 区别 .
辉格党和异议人士也是如此；因为他们破坏了各种区别。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][em 'iː] .
" **But this is too deep for me** .
" 但 这 是 也 深的 为了 我 .

但这对我来说太深奥了。

[æsk] ['mɪnɪstər] , [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [kɔːz] ; [aɪ]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][fækt] .
Ask Minister , he will tell you the cause ; I only tell you the fact .
问 部长 , 他 将要 告诉 你 这 原因 ; 我 仅有的 告诉 你 这 事实 .
你去问部长，他会告诉你原因；我只告诉你事实。

" ['diːnɪn] - [aʊt] [hɪr] , [ɪz][bəʊθ] ['hevi] [wɜːrk] , [ænd; ænd] [laɪt] ['fiːdɪn] - .
" **Dinin ' out here , is both heavy work , and light feedin** ' .
" 迪宁 - 出去 这里 , 是 两个都 重的 工作 , 和 光 饲料 - .

“在这里吃饭，既是件辛苦的事，也是件轻松的事。”

[ɪts] ['mɑːnstɹəs] ['stuːpɪd] .
It's monstrous stupid .
它是 滔天 愚蠢的 .

简直愚蠢至极。

[wʌn] ['dɪnər] [laɪk] [wʌn] ['reɪni] [deɪ] ([its] [reɪnd] ['evər] [sɪns] [aɪ] [bɪn] [hɪr] -) , [ɪz] [laɪk] [ə'hʌðər]
One dinner like one rainy day (it's rained ever since I been here a'most) , is like another
— 晚餐 喜欢 — 下雨 天 (它是 下雨了 曾经 自从 我 到过 这里 -) , 是 喜欢 其他
;
;
;

一顿晚餐就像一个下雨天（自从我来到这里，几乎一直都在下雨），和另一顿晚餐一样；

[wʌn] ['drɔ:ɪn] - - [ru:m] [laɪk] [ə'hʌðər] ['drɔ:ɪn] - - [ru:m] ; [wʌn] [pɪrɪz] [entər'teɪnmənt] , [ɪn][ə; eɪ]
one drawin ' - room like another drawin ' - room ; one peer's entertainment , in a
— 画 - - 房间 喜欢 其他 画 - - 房间 ; — 同龄人的 娱乐 , 在 一个
['dʒen(ə)rəl] [wei] , [ɪz] [laɪk] [ə'hʌðər] [pɪrɪz] .
general way , is like another peer's .
一般的 方式 , 是 喜欢 其他 同龄人的 .

一间客厅和另一间客厅没什么两样；一个同辈人的娱乐方式，总体上和另一个同辈人的娱乐方式也差不多。

[ðə; ði] [seɪm] ['paʊdərd] , ['lɪvərɪd] , ['leɪzi] , ['aɪd(ə)l] , [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nɑ:θɪn] - , [du:] - ['lɪt(ə)l] , [stænd] -
The same powdered , liveried , lazy , idle , good - for - nothin ' , do - little , stand -
这 相同的 粉末状 , 身着制服的 , 懒惰的 , 闲置的 , 好的 - 为了 - 什么也没有 - , 做 - 小的 , 站立 -
[ɪn] - [ðə; ði] - [wei] - [ʌv; əv] - [i:tʃ] - [ʌðər] , ['ju:sləs] - .
in - the - way - of - each - other , useless sarvants .
在 - 这 - 方式 - 的 - 每个 - 其他 , 无用 - .

还是那些涂着粉末、穿着制服、懒惰、游手好闲、一事无成、无所事事、互相碍手碍脚的无用仆役。

[seɪm] - , [seɪm] [pleɪt] , [seɪm] ['fɪksɪnz] , [seɪm] [dəʊnt] - [noʊ] - [wʌt] - [tu:; tə] - [du:] - [wɪð; wɪθ] -
Same picturs , same plate , same fixin's , same don't - know - what - to - do - with -
相同的 - , 相同的 盘子 , 相同的 修理 , 相同的 不 - 知道 - 什么 - 到 - 做 - 和 -
[jɔr; jər] - [self] - ['kɪndər] - [oʊ] - - ['lʊkɪn] - - ['mæstər] .
your - self - kinder - o ' - lookin ' - master .
你的 - 自己 - 幼儿园 - o - - 在看 - - 掌握 .

同样的图片，同样的盘子，同样的配料，同样的不知所措、面无表情的主人。

[greɪt] [foʊks][ɑ:r; ər] [laɪk] [greɪt] [foʊks] , [mɑ:rtʃənts] [laɪk] [mɑ:rtʃənts] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
Great folks are like great folks , marchants like marchants , and so on .
伟大的 各位 是 喜欢 伟大的 各位 , 商队 喜欢 商队 , 和 所以 在 .
[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪktər] , [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [laɪf] , [bʌt; bət] - [aɪ 'ti:][tʌn.tə] .
It's a pictur , it looks like life , but ' it tante .
它是 一个 图片 , 它 看起来 喜欢 生活 , 但 - 它 姑妈 .

这是一幅画，看起来像生活，但它是.....

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l][ɪz] [teɪmd] [hɪr] ; [hi:; hi][ɪz] ['fætə] [ðæn; ðən][ðə; ði][waɪld][wʌn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [hænt] [ðə; ði]
The animal is tamed here ; he is fatter than the wild one , but he hante the
这 动物 是 驯服 这里 ; 他 是 更胖 比 这 荒野 一 , 但 他 汉特 这
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .

这只动物在这里被驯服了；它比野生的更肥壮，但它失去了灵魂。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] - [oʊld] [kleɪ] [ɪn][ə; eɪ] - , [ə; eɪ] ['reɪsɪn] - [ə'baʊt] , [fri:] [frʌm; frəm] ['hɑ:rnɪs] ,
“ **You have seen - Old Clay in a pastur , a racin ' about , free from harness ,**
” 你 有 已见 - 老的 黏土 在 一个 - , 一个 赛车 - 关于 , 自由的 从 马具 ,
[hed] [ænd; ənd] [teɪl] [ʌp] ,
head and tail up ,
头 和 尾巴 向上 ,

“你见过老克莱在牧场上自由奔跑，没有挽具，头和尾巴都高高扬起吗？”

['snɔ:rtɪn] - , [kəvɔrtɪn] - , - - [ʌv; əv] [hɪm'self] .
snortin ' , cavortin ' , attitudinisin ' of himself .
吸食 - , 卡沃廷 - , - 的 他自己 .
打鼾、嬉戏、调整自己的态度。

[meɪn] ['flaʊɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [waɪnd] , [aɪ] - [bɔ:l] ['sta:rtɪn] - [aʊt] , ['nɒstrəlz][,ɪn'saɪd] [aʊt] - , [ɪrz]
Mane flowin ' in the wind , eye - ball startin ' out , nostrils inside out a'most , ears
鬃毛 流入 - 在 这 风 , 眼睛 - 球 开始 - 出去 , 鼻孔 里面 出去 - , 耳朵
[prɪkt] [ʌp] .
pricked up .
刺痛 向上 :

鬃毛随风飘扬, 眼球凸出, 鼻孔几乎翻了出来, 耳朵竖了起来。

[ə; eɪ] - ['hɑ:s] ; [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['wægən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪl] [spɪk][ænd; ənd][spæn] ['hɑ:rnɪs] ,
A nateral hoss ; put him in a waggon , with a rael spic and span harness ,
一个 - 霍斯 ; 放 他 在 一个 车皮 , 和 一个 拉埃尔 香料 和 跨度 马具 ,
一匹纯种马; 把它放在马车里, 配上崭新的马具。

[ɔ:l] ['kʌvəd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌklz] [ænd; ənd] [bræs] [nɑ:bz] , [ænd; ənd] ['rɪbənz] [ɪn][hɪz; ɪz]
all covered over with brass buckles and brass knobs , and ribbons in his
全部 涵盖 超过 和 黄铜 扣环 和 黄铜 旋钮 , 和 丝带 在 他的
[ˈbraɪd(ə)l] , ['reɪl] [dʒæm] .
bridle , rael jam .
辔 , 拉埃尔 果酱 :

全身都缀满了黄铜扣环和黄铜旋钮, 缰绳上还系着丝带, rael jam。

[kɜ:rb][hɪm; ɪm][ʌp] , [tɔ:k] ['jæŋki] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][get][hɪz; ɪz]['dʒɪndʒər][ʌp] .
Curb him up , talk Yankee to him , and get his ginger up .
抑制 他 向上 , 讲话 扬基 到 他 , 和 得到 他的 姜 向上 .
管好他, 用美国佬的语气跟他说话, 让他振作起来。

[wel] , [hi:; hi] [lʊks] [wel] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] - [ə; eɪ] [broʊk] ['hɑ:s] .
Well , he looks well ; but he is ' a broke hoss .
出色地 , 他 看起来 出色地 ; 但 他 是 - 一个 打破 霍斯 .
他看起来气色不错; 但他是个穷光蛋。

- [hi:; hi] [rɪ'maɪndz] [ju:; jʊ][ʌv; əv][sæm] [slɪk] ; [kɔ:z] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] ['hɑ:s] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
' He reminds you of Sam Slick ; cause when you see a hoss , you think of his
- 他 提醒 你 的 山姆 斯利克 ; 原因 什么时候 你 看 一个 霍斯 , 你 思考 的 他的
[ˈmæstər] :
master :
掌握 :

“他让我想起了山姆·斯利克; 因为当你看到一匹马时, 你会想到它的主人:

[bʌt; bət][hi:; hi][daʊnt][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪl] - [oʊld] [kleɪ] , - [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
but he don't remind you of the rael ' Old Clay , ' that's a fact .
但 他 不 提醒 你 的 这 拉埃尔 - 老的 黏土 , - 那就是 一个 事实 .
但他一点也不像“老克莱”, 这是事实。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [hɪr] , [naʊ] [ɪn] [taʊn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ][aɪ'dentɪk(ə)][ðə; ði] [seɪm] ,
“ **Take a day here , now in town ; and they are so identical the same ,**
” 拿 一个 天 这里 , 现在 在 镇 ; 和 他们 是 所以 完全相同的 这 相同的 ,
“现在就在城里待一天; 你会发现它们都一模一样,

[ðæt] [wʌn] [deɪ] - [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] .
that one day sartificates for another .
那 一 天 - 为了 其他 .
有一天, 它为另一天的出现铺平了道路。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [aʊt] [ə; eɪ] [bed] [ə'fɔ:r] [twelv] , [ɪn] ['wɪntər] , [ðə; ði] [deɪz] [ɪz][soʊ] [ɔ:rt] ,
You can't get out a bed afore twelve , in winter , the days is so short ,
你 不能 得到 出去 一个 床 之前 十二 , 在 冬天 , 这 天 是 所以 短的 ,
冬天, 白天太短, 不到十二点你都起不了床。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪrz] [eɪnt] [meɪd] , [ɔ:r][ðə; ði] [ru:m] ['dʌstɪd] , [ɔ:r][ðə; ði] ['brekfəst] [kɑ:nt] [bi:; bi][gɑ:t] ,
and the fires ain't made , or the room dusted , or the breakfast can't be got ,
和 这 火灾 不是 制成 , 或者 这 房间 掸去灰尘 , 或者 这 早餐 不能 是 得到 ,
火还没生起来, 房间还没打扫, 早餐也没人准备。

[ɔ:r] [sʌnθɪŋ] - [ɔ:r] [ə'hʌðər] .
or sunthin ' or another .
或者 阳光薄 - 或者 其他 .

或者阳光之类的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] , [wɒts] [ðə; ði][ju:z] ?
And if you did , what's the use ?
和 如果 你 做过 , 是什么 这 使用 ?

即使你这么做了, 又有什么用呢?

[ðer; ðər][ɪz][nʊʊ][wʌn][tu:; tə][tɔ:k] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [bʊks] ['oʊnli] ['wi:kən] [jʊr; jər] [ʌndər'stændɪŋ] - , [æz; əz]
There is no one to talk to , and books only weaken your understandin ' , as
那里 是 不 一 到 讲话 到 , 和 图书 仅有的 削弱 你的 理解 - , 作为
[ˈwɔ:tər] [dʌz] ['brændi] .
water does brandy .
水 做 白兰地 .

没有可以倾诉的人, 而书本只会削弱你的理解力, 就像水削弱白兰地一样。

[ðeɪ] [meɪk] [ju:; jʊ][let] ['ʌðər] [ges] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɡesɪn] - [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
They make you let others guess for you , instead of guessin ' for yourself .
他们 制作 你 让 其他的 猜测 为了 你 , 反而 的 猜测 - 为了 你自己 .
他们让你让别人替你猜, 而不是自己猜。

- [spaɪl][jʊr; jər]['hæbɪts] [hɪr] , [ænd; ənd] [bʊks] [spart] [jʊr; jər][maɪnd] .
Sarvants spile your habits here , and books spite your mind .
- 桩子 你的 习惯 这里 , 和 图书 尽管如此 你的 头脑 .

仆人在这里败坏你的习惯, 书籍在这里激怒你的思想。

[aɪ] ['wʊdnt] [swɑ:p][aɪ'di:əz][wɪð; wɪθ] ['eni] [mæn] .
I wouldn't swap ideas with any man .
我 不会 交换 想法 和 任何 男人 .

我不会和任何男人交换想法。

[aɪ] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjənz] , [æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:][maɪ] [oʊn] [klɔ:ks] ;
I make my own opinions , as I used to do my own clocks ;
我 制作 我的 自己的 意见 , 作为 我 用过的 到 做 我的 自己的 时钟 ;

我形成自己的观点, 就像我以前自己做钟表一样;

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [trʊ] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [menz] .
and I find they are truer than other men's .
和 我 寻找 他们 是 更真实 比 其他 男士 .

而且我发现他们比其他男人的更真诚。

[ðə; ði] ['tɜ:ks] [ɑ:r; ər][soʊ] ['kʌsɪd] ['hevi] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [dæns] [fɔ:r; fər] - [ɪm] ; [ðə; ði]
The Turks are so cussed heavy , they have people to dance for ' em ; the
这 土耳其人 是 所以 咒骂 重的 , 他们 有 人们 到 舞蹈 为了 - 呃 ; 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑ:r; ər] [wʌs] ,
English are wus ,
英语 是 伍斯 ,

土耳其人太凶狠了, 他们甚至有人为他们跳舞; 英国人都是懦夫。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['haɪər] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [fɔ:r; fər] - [ɪm] .
for they hire people to think for ' em .
为了 他们 聘请 人们 到 思考 为了 - 呃 .

因为他们雇人替他们思考。

[ˈnevər] [ri:d] [ə; eɪ] [bʊk] , ['skwaɪər] , ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
Never read a book , Squire , always think for yourself .
绝不 读 一个 书 , 乡绅 , 总是 思考 为了 你自己 .

乡绅, 永远不要读书, 要独立思考。

“ [wel] , ['ɑ:rtɜː] ['brekfəst] , [its] [ɑ:n][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] , [ɪn][hænd] , ([dəʊnt] ['nevə] [fər'get] “ Well , arter breakfast , it's on hat and coat , ombrella in hand , (don't never forget “ 出色地 , 动脉 早餐 , 它是 在 帽子 和 外套 , 伞 在 手 , (不 绝不 忘记 [ðæt] , that , 那 ,

“嗯，早餐后，戴上帽子，穿上外套，手里拿着雨伞，（永远不要忘记这一点，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] - , [laɪk][ðə; ði] - , [ɪz][ˈɔ:lweɪz][ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] [aʊt] [hɪr] ,
for the rumatiz , like the perlice , is always on the look out here ,
 为了 这 - , 喜欢 这 - , 是 总是 在 这 看 出去 这里 ,
 因为像perlice一样, rumatiz在这里总是保持警惕。

[tuː; tə][græb][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['felər] ,) [ænd; ʌnd][ɡoʊ] ['sʌmwɪər] [wɜːr] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmbəːdi] , [ɔːr]
to grab hold of a feller ,) and go somewhere where there is somebody , or
 到 抓住 抓住 的 一个 伙计 ,) 和 去 某处 在哪里 那里 是 某人 , 或者
 [ə'nʌðər] ,
another ,
 其他 ,

抓住某人, 然后去某个有其他人的地方, 或者另一个人,

[ænd; ənd] [smoʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [wɑ:ʃ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['feri] - ['kɑ:blər] ; ([ðə; ði] [drɪŋks]
and smoke , and then wash it down with a sherry - cobbler ; (the drinks
 和 抽烟 , 和 然后 洗 它 向下 和 一个 雪利酒 - 皮匠 ; (这 饮料
 [eɪnt] [gʊd] [hɪr] ;
ain't good here ;
 不是 好的 这里 ;

然后抽烟，再喝一杯雪利酒冰镇饮料；（这里的酒不好喝；

[ðeɪ] [hænt] [noʊ] [və'raɪəti] [ɪn] [ðəm; ðəm] ['nʌðər] ; [noʊ] [waɪt] - [noʊz] , ['æp(ə)] - [dʒæk] , [stoʊn] - [wɔ:l] ,
they hante no variety in them nother ; no white - nose , apple - jack , stone - wall ,
 他们 汉特 不 种类 在 他们 另一个 ; 不 白色的 - 鼻子 , 苹果 - 杰克 , 石头 - 墙 ,
 [tʃeɪn] - ['laɪtnɪŋ] , [reɪl] - [roʊd] , [heɪl] - [stɔ:rm] , - - - ,
chain - lightning , rail - road , hail - storm , ginsling - talabogus ,
 链 - 闪电 , 轨 - 路 , 冰雹 - 风暴 , - - - ,
 它们之间没有任何多样性：没有白鼻子、苹果白兰地、石墙、连锁闪电、铁路、冰雹风暴、金丝雀塔拉博格斯，

[ˈswɪtʃəl] - [flɪp], [ɡʌm] - [ˈtɪklər] , [flɛm] - [ˈkʌtɜːz] , [ˈdʒuːlɪp], [sket] - [ˈaɪərn], [kæst] - [sti:l] , [kɔːk] -
switchel - flip , gum - ticklers , phlem - cutters , juleps , skate - iron , cast - steel , cock -
 斯威奇尔 - 翻动 , 胶 - 挠痒痒 , 痰液 - 切割器 , 朱利普酒 , 滑冰 - 铁 , 投掷 - 钢 , 公鸡 -
 [teɪl], [ɔːr] [ˈnɑːθɪn] - , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈhevi] [ˈstuːpɪd] [blæk] [fæt] [ˈpɒtər] ;
tail , or nothin ' , but that heavy stupid black fat porter ;
 尾巴 , 或者什么也没有 - , 但 那 重的 愚蠢的 黑色的 胖的 搬运工 ;

Switchel-flip、Gum-ticklers、Phlem-cutters、Julep、Skat-Iron、Cast Steel、Cock-tail, 或者什么都不喝, 只要那杯沉重愚蠢的黑色肥胖波特酒;

) [ðen] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] , [siː] [wʌt] ['ves(ə)lz] [hæv; həv] [ə'raɪvd] , [haʊ
) then down to the coffee - house , see what vessels have arrived , how
) 然后 向下 到 这 咖啡 - 房子 , 看 什么 船只 有 到达的 , 如何
 ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ɪz] ,
markets is ,
 市场 是 ,

然后下楼去咖啡馆, 看看有哪些船只到港, 市场行情如何,

[ˈweðər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈdɒɪn] - [ˈeni] [θɪn] - [ɪn][ˈkɑ:t(ə)n][ɔ:r][təˈbækoʊ] , [hu:z] [brʊk]
whether there is a chance of doin ' any thin ' in cotton or tobacco , whose broke
 无论 那里 是 一个 机会 的 做 - 任何 薄的 - 在 棉布 或者 烟草 , 谁 打破
 [tu:; tə][hoʊm] ,
to home ,
 到 家 ,

无论有没有机会在棉花或烟草行业做点什么，那些身无分文回家的人，

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

and so on .
和 所以 在 :

等等。

[ðen] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][pa:rk] , [ænd; ənd] [si:] [wɒts] [ə; ei]['gɔɪn] - [ɑ:n][ðer; ðər] ; ['weðər] [ðoʊz] ['prɪti]
Then go to the park , and see what's a goin ' on there ; whether those pretty
然后 去 到 这 公园 , 和 看 是什么 一个 去 - 在 那里 ; 无论 那些 漂亮的
['krɪtərz] ,
critturs ,
小动物 ,

然后去公园看看，那里有什么活动；看看那些漂亮的小动物们，

[ðə; ði]['rædz][ɑ:r; ər][ə; ei]['hoʊldɪn] - [ə; ei] [praɪm] ['mɪnɪstər] - - [rɪ'spɔ:nsəb(ə)] , - [baɪ] ['ʃu:tɪn] -
the rads are a holdin ' a prime minister ' parsonally responsible , ' by shootin '
这 辐射 是 一个 持有 - 一个 主要的 部长 - - 负责的 , - 经过 射击 -
[æt; ət][hɪm; ɪm] ;
at him ;
在 他 ;

激进分子通过向总理开枪，追究其个人责任；

[ɔ:r] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][ə; ei] ['levi] , [ɔ:r][ðə; ði] [kwɪ:n] [ɪz]['raɪdɪn] - [aʊt] , [ɔ:r] [wʌt] [nɑ:t] ;
or whether there is a levee , or the Queen is ridin ' out , or what not ;
或者 无论 那里 是 一个 堤坝 , 或者 这 女王 是 骑行 - 出去 , 或者 什么 不是 ;
或者是否有堤坝，或者女王是否出征，等等；

[teɪk] [ə; ei] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rld] , [meɪk] [ə; ei]['vɪzɪt][ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [kɪl] [taɪm] ,
take a look at the world , make a visit or two to kill time ,
拿 一个 看 在 这 世界 , 制作 一个 访问 或者 二 到 杀 时间 ,
看看世界，去一两个地方旅行消磨时间，

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [ɪts] [dɑ:rk] .
when all at once it's dark .
什么时候全部 在 一次 它是 黑暗的 .

突然间，天黑了。

[hoʊm] [ðen] , [smoʊk] [ə; ei][sɪ'ga:r] , [dres] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; ei]['kwɔ:rtər][pæst]
Home then , smoke a cigar , dress for dinner , and arrive at a quarter past
家 然后 , 抽烟 一个 雪茄 , 裙子 为了 晚餐 , 和 到达 在 一个 四分之一 过去的
['sev(ə)n] .
seven .
七 .

然后回家，抽根雪茄，穿好晚礼服，七点一刻到达。

" [foʊks][ɑ:r; ər][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [nɑ:tʃ] [hɪr] [wen] ['dɪnər] [ɪz][ɪn] ['kwɛstʃən] , [ðæts] [ə; ei][fækt] ,
" Folks are up to the notch here when dinner is in question , that's a fact ,
" 各位 是 向上 到 这 缺口 这里 什么时候 晚餐 是 在 问题 , 那就是 一个 事实 ,
“就晚餐而言，这里的人们都非常认真负责，这是事实。”

[fæt] , ['gaʊti] , ['broʊkən] - ['wɪndɪd] , [ænd; ənd] ['faʊndəd] [æz; əz] [ðeɪ] [bi:; bi] .
fat , gouty , broken - winded , and foundered as they be .
胖的 , 痛风 , 破碎的 - 喘息 , 和 沉没 作为 他们 是 .
他们肥胖、患有痛风、呼吸困难、一蹶不振。

[ɪts] [ræp] , [ræp] , [ræp] , [fɔ:r; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ɪn] [ðeɪ] [kʌm] ,
It's rap , rap , rap , for twenty minutes at the door , and in they come ,
它是 说唱 , 说唱 , 说唱 , 为了 二十 分钟 在 这 门 , 和 在 他们 来 ,
门口传来一阵阵敲门声，持续了二十分钟，然后他们就进来了。

[wʌn] ['ɑ:rtɜ:] [ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] - [kæn; kən] ['kæri] [ʌp][ðer; ðər] [neɪmz] .
one arter the other , as fast as the sarvants can carry up their names .
一 动脉 这 其他 , 作为 快速地 作为 这 - 能 携带 向上 他们的 姓名 .
一条动脉接着一条动脉，仆人们以最快的速度把他们的名字念上来。

[kʌs] [ðem; ðəm] - !
Cuss them sarvants !
坏话 他们 - !

骂那些仆役！

[aɪ 'ti:] [teɪks] ['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [ʌv; əv] - [ɪm] [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['mænz] [neɪm] [ʌp] [sterz] ,
it takes seven or eight of 'em to carry a man's name up stairs ,
它 需要 七 或者 八 的 - 呃 到 携带 一个 男人的 姓名 向上 楼梯 ,
七八个人才能把一个人的名字抬上楼。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][soʊ] ['ɔ:f(ə)l] ['leɪzi] , [ænd; ənd][soʊ] [fɑ:kɪn] - [fʊl] [ʌv; əv] ['pɒtəɹ] .
they are so awful lazy , and so shockin ' full of porter .
他们 是 所以 可怕 懒惰的 , 和 所以 令人震惊 - 满的 的 搬运工 .
他们懒惰得令人发指，而且满脑子都是波特酒。

[ɪf] [ə; eɪ] ['feləɹ] [wʌz; wəz][soʊ] [leɪm] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ʌp] [hɪm'self] ,
If a feller was so lame he had to be carried up himself ,
如果 一个 伙计 曾是 所以 瘸 他 有 到 是 携带 向上 他自己 ,
如果一个人跛得太厉害，需要别人抬上去，

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ɑ:n][maɪ][soʊl] , [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I don't believe on my soul , the whole gang of them ,
我 不 相信 在 我的 灵魂 , 这 所有的 帮派 的 他们 ,
我不相信我的灵魂，也不相信他们那帮人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌtləɹ] [ðæt] ['dresɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kloʊðz] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstəɹ] ,
from the Butler that dresses in the same clothes as his master ,
从 这 巴特勒 那 连衣裙 在 这 相同的 衣服 作为 他的 掌握 ,
从那个穿着和主人一样衣服的管家开始，

[tu:; tə] [bu:ts] [ðæt] [eɪnt] [drest] [æt; ət][ɔ:l] , [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][tu:; tə] [baʊz] [hɪm; ɪm][ʌp] [sterz] ,
to Boots that ain't dressed at all , could make out to bowse him up stairs ,
到 靴子 那 不是 穿着 在 全部 , 可以 制作 出去 到 鲍斯 他 向上 楼梯 ,
穿着全套衣服的靴子，可以辨认出他正要上楼。

[ə'pɑ:n][maɪ][soʊl] [aɪ][dəʊnt] .
upon my soul I don't .
之上 我的 灵魂 我 不 .

我发誓，我绝对不这么认为。

“ [wel] , [ju:; jʊ][goʊ][ɪn] [ə'ɔ:n] [wɪð; wɪθ][jʊɹ; jəɹ] [neɪm] , [wɔ:k] [ʌp][tu:; tə][oʊld] ['æntɪ] , [ænd; ənd] [meɪk]
“ **Well , you go in along with your name , walk up to old aunty , and make**
”出色地 , 你 去 在 沿着 和 你的 姓名 , 走 向上 到 老的 阿姨 , 和 制作
[ə; eɪ] [skreɪp] ,
a scrape ,
一个 刮 ,

“好吧，你就带着你的名字进去，走到老太太面前，讨点好处。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][oʊld]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:l] [bæk] .
and the same to old uncle , and then fall back .
和 这 相同的 到 老的 叔叔 , 和 然后 落下 后退 .
对老叔叔也一样，然后退了回去。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [æz; əz] ['sɔ:ləm] ,
This is done as solemn ,
这 是 完毕 作为 庄严 ,

这是以庄严的方式进行的，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['feləɹz] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['fju:nərəl] ;
as if a feller's name was called out to take his place in a funeral ;
作为 如果 一个 伙计们 姓名 曾是 称为 出去 到 拿 他的 地方 在 一个 葬礼 ;
就好像有人喊出某人的名字，让他去参加葬礼一样；

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ɪz][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

that and the mistakes is the fun of it .
那 和 这 错误 是 这 乐趣 的 它 .

乐趣就在于此，也在于犯错。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] - [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [aɪ][ˈvɪzɪt][æt; ət] ,

There is a sarvant at a house I visit at ,
那里 是 一个 - 在 一个 房子 我 访问 在 ,

我拜访的一户人家有一位仆人，

[ðæt] [aɪ] [sə'spiʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bəm] ,

that I suspicion is a bit of a bam ,
那 我 怀疑 是 一个 少量 的 一个 砰 ,

我怀疑这有点像个爆炸，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪtər] [ˈfoʊz] [bəʊθ][hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd] [sens] .

and the critter shows both his wit and sense .
和 这 小动物 演出 两个都 他的 有 和 感觉 .

这只小动物展现出了它的机智和智慧。

[hiː; hi][ˈnevər] [dʌz] [aɪ 'ti:][tuː; tə][ə; eɪ] - [ˈsʌmbɑːdi] , -

He never does it to a ' somebody , '
他 绝不 做 它 到 一个 - 某人 , -

他从不对任何人这样做。

- [kɔːz] [ðæt] [wʊd] [kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

' cause that would cost him his place ,
- 原因 那 会 成本 他 他的 地方 ,

因为那样会让他失去位置。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] - [ˈnoʊbɑːdi] - [hæz; hæz][ə; eɪ][dʁoʊl] [neɪm] , [hiː; hi][dʒɪst] [ˈɡɪvz] [æn; ən][ˈæksent] ,

but when a ' nobody ' has a droll name , he jist gives an accent ,
但 什么时候 一个 - 无人 - 有 一个 滑稽 姓名 , 他 要点 给予 一个 口音 ,

但是，当一个“无名小卒”的名字很滑稽时，他只会加个口音。

[ɔːr][ə; eɪ][slai] [twɪst] [tuː; tə][aɪ 'ti:] , [ðæt] [foʊks] [kɑːnt] [help] [ə; eɪ] - - ,

or a sly twist to it , that folks can't help a larfin ' ,
或者 一个 狡猾 捻 到 它 , 那 各位 不能 帮助 一个 - - ,

或者更狡黠地说，人们忍不住要笑一笑。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈnoʊbɑːdi][kæn; kən] [ˈfiːlɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .

no more than Mr . Nobody can feelin ' like a fool .
不 更多的 比 先生 : 无人 能 感觉 - 喜欢 一个 傻子 .

就像“无名氏先生”一样，感觉自己像个傻瓜。

[ˈhiːz] [ə; eɪ][dʁoʊl] [bɔɪ] , [ðæt] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

He's a droll boy , that ; I should like to know him .
他是 一个 滑稽 男生 , 那 ; 我 应该 喜欢 到 知道 他 .

他是个很有趣的男孩，我很想认识他。

“ [wel] , [ˈɑːrtə] - - - [ɪz] [dʌn] , [ðen] [kʌmz] [tuː] [ˈkwestʃənz] — [duː][aɪ] [noʊ] [ˈenɪbɑːdi] [hɪr] ?

“ Well , arter ' nouncin ' is done , then comes two questions — do I know anybody here ?
”出色地 , 动脉 - - - 是 完毕 , 然后 来 二 问题 — 做 我 知道 任何人 这里 ?

“好了，‘宣布’完毕，接下来有两个问题——我认识这里的人吗？”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] , [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] [tɔːk] [ɔːr][naɪt] ?

and if I do , does he look like talk or not ?
和 如果 我 做 , 做 他 看 喜欢 讲话 或者 不是 ?

如果我这么做，他看起来像是要说话还是不说话？

[wel] , [ˈsiːɪn] - [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][ˈhænd(ə)l][tuː; tə][jɔːr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,

Well , seein ' that you have no handle to your name , and a stranger ,
出色地 , 看到 - 那 你 有 不 处理 到 你的 姓名 , 和 一个 陌生人 ,

既然你没有用户名，而且是个陌生人，

[ɪts] [moʊst] [ˈlaɪkli] [ˌjuː; jə] [kɑːnt] [ˈænsər] [ðɪːz] [ˈkwestʃənz] [raɪt] ; [soʊ][ˌjuː; jə][stænd][ænd; ənd][ˌjuːz][ˌjər; jər]
it's most likely you can't answer these questions right ; so you stand and use your
它是 最多 可能 你 不能 回答 这些 问题 正确的 ; 所以 你 站立 和 使用 你的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ;

你很可能无法正确回答这些问题；所以你站着，用眼睛观察。

[ænd; ənd][pʊt][ˌjər; jər] [tʌŋ] [ʌp][ɪn][ɪts] [keɪs] [tɪl] [ɪts] [ˈwɑːntɪd] .
and put your tongue up in its case till it's wanted .
和 放 你的 舌头 向上 在 它是 案件 直到 它是 通缉 .

把你的舌头收起来，直到需要它的时候再伸出来。

[ˈkʌmpəni] [ɑːr; ər][ɔːl] [kʌm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈmɑːrʃəld] [tuː] [ænd; ənd] [tuː]
Company are all come , and now they have to be marshalled two and two
公司 是 全部 来 , 和 现在 他们 有 到 是 集结 二 和 二
, [lɑːk] [ænd; ənd] [lɑːk] ,
, **lock and lock** ,
, 锁 和 锁 ,

公司人员都已到位，现在必须两人一组，紧密排列。

[ænd; ənd][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdiːnɪn] - - [ruːm] [tuː; tə] [fiːd] .
and go into the dinin ' - room to feed .
和 去 进入 这 迪宁 - - 房间 到 喂养 .

然后去餐厅喂食。

“ [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ˈnei(ə)n] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtaɪt(ə)l] , - [ðə; ði] [ˌætəˈfeɪ] ;
“ **When I first came I was nation proud of that title , ' the Attache** ;
” 什么时候 我 第一的 来了 我 曾是 国家 自豪的 的 那 标题 , - 这 随员 ;

“我刚来的时候，为‘武官’这个头衔感到无比自豪；

- [naʊ] [aɪ][eɪˈem] [ɪts] [ˈnɑːθɪn] - [bʌt; bət] - [ˈoʊnli][æn; ən] [ˌætəˈfeɪ] , - [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ˌjuː; jə]
' now I am happified it's nothin ' but ' only an Attache , ' and I'll tell you
- 现在 我 是 快乐的 它是什么也没有 - 但 - 仅有的 一个 随员 , - 和 患病的 告诉 你
[waɪ] .
why .
为什么 :

现在我很高兴它只不过是一个随员而已，我会告诉你为什么。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɡʌnz] , [ænd; ənd][bɪɡ] [bʌgz] , [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəːz] [ˈleɪdɪz] ,
The great guns , and big bugs , have to take in each other's ladies ,
这 伟大的 枪支 , 和 大的 漏洞 , 有 到 拿 在 每个 其他的 女士们 ,

强大的枪炮和巨大的虫子，都得互相争夺对方的伴侣。

[soʊ] [ðɪːz] [oʊld][wʌnz][hæv; həv][tuː; tə][hɜːrd] [təˈɡeðər] .
so these old ones have to herd together .
所以 这些 老的 一个 有 到 一群 一起 .

所以这些老家伙们不得不聚在一起。

[wel] , [ðə; ði] [ˈnəʊbədɪz] [ɡoʊ] [təˈɡeðər] [tuː] , [ænd; ənd][sɪt] [təˈɡeðər] ,
Well , the nobodies go together too , and sit together ,
出色地 , 这 无名之辈 去 一起 也 , 和 坐 一起 ,

嗯，那些无名小卒也会聚在一起，坐在一起。

[ænd; ənd] [aɪv] [əbˈzɜːrvd] [ðɪːz] [ˈnəʊbədɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈplezəntɪst] [ˈpiːp(ə)] [æt; ət] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd]
and I've observed these nobodies are the pleasantest people at table , and
和 我已经 观察到 这些 无名之辈 是 这 最令人愉悦的 人们 在 桌子 , 和
[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈplezəntɪst] [ˈpleɪsɪz] ,
they have the pleasantest places ,
他们 有 这 最令人愉悦的 地方 ,

我观察到，这些默默无闻的人往往是餐桌上最和善的人，而且他们坐的位置也最舒适。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][dʒɪst] [laɪk] [jɔːr'self] ,
because they sit down with each other , and are jist like yourself ,
因为 他们 坐 向下 和 每个 其他 , 和 是 要点 喜欢 你自己 ,
因为他们会坐下来一起讨论, 而且他们和你一样,

['pleɪɡɪ, 'ple-] [glæd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
plaguy glad to get some one to talk to .
瘟疫 高兴的 到 得到 一些 一 到 讲话 到 .
plaguy很高兴能找到人聊天。

['sʌmbɑːdi] [kæn; kən] ['oʊnli] ['vɪzɪt] ['sʌmbɑːdi] , [bʌt; bət] ['noʊbəːdi] [kæn; kən] [ɡoʊ] ['eniwɛr] ,
Somebody can only visit somebody , but nobody can go anywhere ,
某人 能 仅有的 访问 某人 , 但 无人 能 去 任何地方 ,
人只能探访别人, 但谁也不能去任何地方。

[ænd; ənd] ['ðɜːfɔːr] ['noʊbəːdi] [siːz] [ænd; ənd] [noʊz] [twɑɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['sʌmbɑːdi] [dʌz] .
and therefore nobody sees and knows twice as much as somebody does .
和 所以 无人 看到 和 知道 两次 作为 很多 作为 某人 做 .
因此, 没有人能看到和知道的事情是别人的两倍。

['sʌmbədɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ækst] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['stuːpɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pʌmp] ; [bʌt; bət]
Somebodies must be axed , if they are as stupid as a pump ; but
某人 必须 是 被砍掉 , 如果 他们 是 作为 愚蠢的 作为 一个 泵 ; 但
['nəʊbədɪz] ['niːdnt] ,
nobodies needn't ,
无名之辈 不必 ,
有些人蠢得像个水泵, 就必须被裁掉; 但有些人没必要被裁掉。

[ænd; ənd] ['nevər] [ɑːr; ər] , [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['spɑɪsi] [sɔːrt] [oʊ] - [fəʊks] , [soʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ʊr] [ʌv; əv]
and never are , unless they are spicy sort o ' folks , so you are sure of
和 绝不 是 , 除非 他们 是 辛辣的 种类 o - 各位 , 所以 你 是 当然 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
而且永远不会, 除非他们是那种性格比较特别的人, 所以你对他们很有信心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] [wɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]
and they have all the fun and wit of the table at their eend , and
和 他们 有 全部 这 乐趣 和 有 的 这 桌子 在 他们的 结束 , 和
[noʊ] [mis'teɪk] .
no mistake .
不 错误 .
毫无疑问, 他们把餐桌上所有的乐趣和智慧都发挥到了极致。

" [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [em 'iː] , [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [wʌn]
" **I wouldn't take a title if they would give it to me , for if I had one**
" 我 不会 拿 一个 标题 如果 他们 会 给 它 到 我 , 为了 如果 我 有 一
,
,
,
"就算他们把冠军头衔直接给我, 我也不会接受, 因为如果我真的有冠军头衔的话,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fæt] [oʊld] - ['daʊədʒər] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ɑːn] [tuː; tə] [em 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn]
I should have a fat old parblind dowager detailed on to me to take in
我 应该 有 一个 胖的 老的 - 老妇 详细的 在 到 我 到 拿 在
[tuː; tə] ['dɪnər] ;
to dinner ;
到 晚餐 ;
我应该找个肥胖的老妇人, 让她带我去吃晚餐;

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [pleɪg] [ɪz][hɜ:r; həɹ][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][ænd; ənd][ˈleɪsɪz] , [ænd; ənd][ˈsɪlks][ænd; ənd]
and what the plague is her jewels and laces , and silks and
和 什么 这 瘟疫 是 她 珠宝 和 鞋带 , 和 帛 和
 , [ænd; ənd][wɪgz][tu:; tə][em ˈi:] ?
sattins , and wigs to me ?
缎子 , 和 假发 到 我 ?
她的珠宝、蕾丝、丝绸、缎子和假发对我来说又算得了什么呢？

[æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] ,
As it is ,
作为 它 是 ,
事实就是如此，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ɡɔ:l][tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [ðætʃ] [ə; eɪ][ˈdʒu:əl][hɜ:rˈself] — [wʌn]
I have a chance to have a gall to take in that's a jewel herself — one
我 有 一个 机会 到 有 一个 瘰 到 拿 在 那就是 一个 宝石 她自己 — 一
[ðæt] [dəunt][wɑ:nt][noʊ] [ˈsetɪn] - [ɔ:f] ,
that don't want no settin ' off ,
那 不 想 不 塞廷 - 离开 ,
我有机会去欣赏一位本身就是一颗宝石的佳人——一位不愿张扬的佳人。

[ænd; ənd] [ˈkæɪrɪz] [hɜ:r; həɹ][ˈdaɪəmənds][ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
and carries her diamonds in her eyes , and so on .
和 携带 她 钻石 在 她 眼睛 , 和 所以 在 .
她眼中闪烁着钻石的光芒，等等。

[aɪv] [toʊld][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmɪnɪstər] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] [em ˈi:][æz; əz][æn; ən] [ætəˈfeɪ] [noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət]
I've told our minister not to introduce me as an Attache no more , but
我已经 讲述 我们的 部长 不是 到 介绍 我 作为 一个 随员 不 更多的 , 但
[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈnoʊbə:di] ,
as Mr . Nobody ,
作为 先生 : 无人 ,
我已经告诉我们的部长，不要再把我介绍成随员，而要介绍成无名氏先生。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈnɑ:θɪn] - , [ɪn] [əˈmerɪkə] , [ðætʃ] [ˈnætʃə] [əˈ^ɪn] .
from the State of Nothin ' , in America , that's natur agin .
从 这 状态 的 什么也没有 - , 在 美国 , 那就是 自然 再次 .
来自美国那个一无所有的地方，这又是自然现象。

“ [bʌt; bət][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪnər] .
“ **But to get back to the dinner .**
” 但 到 得到 后退 到 这 晚餐 .
“但还是回到晚餐的话题上来吧。”

[ˈɑ:rtɜ:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [ˈmɑ:rtɪn] - [ˈɔ:rdər] , [ju:; jʊ] [mu:v] [ɪn] [θru:] [tu:] [ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv] - [ɪn]
Arter you are in marchin ' order , you move in through two rows of sarvants in
动脉 你 是 在 马尔金 - 命令 , 你 移动 在 通过 二 行 的 - 在
[ˈju:nɪfɔ:rm] .
uniform .
制服 .
列队行进后，穿过两排身穿制服的侍从。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [ʃoʊ] ,
I used to think they was placed there for show ,
我 用过的 到 思考 他们 曾是 放置 那里 为了 展示 ,
我以前一直以为它们摆在那里只是为了好看。

[bʌt; bət] [ɪts] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [er] [ɔ:f][ʌv; əv][foʊks][ə; eɪ][ˈɡoɪn] - [θru:] [ðə; ði] [ˈentri] ,
but it's to keep the air off of folks a goin ' through the entry ,
但 它是 到 保持 这 空气 离开 的 各位 一个 去 - 通过 这 入口 ,
但这样做是为了防止空气吹到正在通过入口的人们身上。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [eɪnt] [ə; eɪ][bæd] [θɔ:t] , [ˈnʌðər] .
and it ain't a bad thought , nother .
和 它 不是 一个 坏的 想法 , 另一个 .
这也不是什么坏主意。

“ [lɔ:rd] , [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [went] [tu:; tə][wʌn] [oʊ] - [ði:z] [grænd] [let] [ˈɔfs] [aɪ] [felt] [ˈkɪndər] [ˈskɪri] ,
“ **Lord** , **the first time I went to one o ' these grand let offs I felt kinder skeery** ,
“ 主 , 这 第一的 时间 我 去 到 一 o - 这些 盛大 让 离开 我 毛毡 幼儿园 斯凯里 ,
“主啊，我第一次参加这种盛大的放飞表演时，感觉有点害怕。”

[ænd; ənd][æz; əz][ˈnoʊbə:di] [wʌz; wəz][ˈæləkeitɪd] [tu:; tə][em 'i:] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] , [aɪ] [goʊz] [ɪn] [ə'loʊn] ,
and as nobody was allocated to me to take in , I goes in alone ,
和 作为 无人 曾是 分配 到 我 到 拿 在 , 我 去 在 独自的 ,
由于没有人分配给我负责接待，我只好独自前往。

[nɑ:t] [ˈnoʊɪn] - [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ˈset(ə)l] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈskwɑ:tər] , [ænd; ənd] [ˈkɪndər] [lægd]
not knowin ' where I was to settle down as a squatter , and kinder lagged
不是 知道 - 在哪里 我 曾是 到 定居 向下 作为 一个 非法占地者 , 和 幼儿园 滞后
[br'haɪnd] ;
behind ;
在后面 ;
不知道该在哪里安顿下来，只能做个非法居住者，而我的兄弟姐妹则落后了；

[wen] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [kʌmz] [ænd; ənd][ræmz] [ə; eɪ] [ˈnæpkɪn] [ɪn] [maɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [em 'i:] [ə; eɪ]
when the butler comes and rams a napkin in my hand , and gives me a
什么时候 这 管家 来 和 公羊 一个 餐巾 在 我的 手 , 和 给予 我 一个
[ʌv] ,
shove ,
推 ,
当管家走过来，把餐巾塞到我手里，然后推了我一把时，

[ænd; ənd][ˈseɪz] [hi:; hi] , - [goʊ] [ænd; ənd] [stænd] [br'haɪnd] [jʊr; jər] [ˈmæstər] , [sɜ:r] , - [ˈseɪz] [hi:; hi] .
and sais he , ' Go and stand behind your master , sir , ' sais he .
和 说 他 , - 去 和 站立 在后面 你的 掌握 , 先生 , - 说 他 .
他说：“去站在你主人身后，先生。”

[oʊ] [ˈsɑ:ləmən] !
Oh Solomon !
哦 所罗门 !
哦，所罗门！

[haʊ] [ðæt] [weɪkt] [em 'i:] [ʌp] .
how that waked me up .
如何 那 醒来 我 向上 .
这让我清醒了。

[haʊ] [aɪ] [kɜ:rld] [ˈɪnwərdli] [wen] [hi:; hi] [dɪd] [ðæt] .
How I curled inwardly when he did that .
如何 我 卷曲 内心 什么时候 他 做过 那 .
他那样做的时候，我感觉自己蜷缩在了一起。

- [ju:v] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [tʃaɪld] , - [ˈseɪz] [aɪ] [ˈmaɪldli] , [ænd; ənd] [aɪ] [held] [aʊt] [ðə; ði] [ˈnæpkɪn] ,
' You've mistaken the child , ' sais I mildly , and I held out the napkin ,
- 你已经 错误 这 孩子 , - 说 我 轻微地 , 和 我 握住 出去 这 餐巾 ,
“你认错孩子了,”我温和地说，并递出餐巾纸。

[ænd; ənd][dʒɪst] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] ,
and jist as he went to take it ,
和 要点 作为 他 去 到 拿 它 ,
就在他去拿的时候，

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][slaɪ] [pʊʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [bred] ['bæskɪt] ,
I gave him a sly poke in the bread basket ,
我 给予 他 一个 狡猾 戳 在 这 面包 篮子 ,

我偷偷地戳了一下他的面包篮，

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][bend] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd][seɪ] - [ju:] . -
that made him bend forward and say 'eugh . '
那 制成 他 弯曲 向前 和 说 - 呃 . -

那让他弯下腰，发出“呃”的声音。

- [weɪk] [sneɪks] , [ænd; ənd] [wɔ:k] [jʊr; jər] [tʃɔ:ks] , - ['seɪz][aɪ] , - [wɪl] [ju;; jʊ] ?
' Wake Snakes , and walk your chalks , ' sais I , ' will you ?
- 唤醒 蛇 , 和 走 你的 粉笔 , - 说 我 , - 将要 你 ?

“醒醒吧，蛇们，走你们的粉笔路吧，”我说，“好吗？”

- [ænd; ənd] [daʊn] [aɪ] [pɑ:ps] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['fʌst] ['empti] [tʃer] .
' and down I pops on the fust empty chair .
- 和 向下 我 流行音乐 在 这 fust 空的 椅子 .

然后我一下子坐到了第一张空椅子上。

[lɔ:rd] , [haʊ] [waɪt] [hi;; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][gɪls] ;
Lord , how white he looked about the gills arterwards ;
主 , 如何 白色的 他 看起来 关于 这 鳃 动脉 ;

主啊，他鳃部到动脉周围的皮肤看起来多么白皙啊；

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][splɪt] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I thought I should a split when I looked at him .
我 想法 我 应该 一个 分裂 什么时候 我 看起来 在 他 .

看到他的时候，我感觉自己应该劈叉。

[ges] ['hi:l] [noʊ] [æn; ən] [ætə'ʃeɪ] [wen] [hi;; hi] [si:z] [hɪm; ɪm][nekst][taɪm] .
Guess he'll know an Attache when he sees him next time .
猜测 地狱 知道 一个 随员 什么时候 他 看到 他 下一个 时间 .

看来他下次见到武官时就能认出他了。

“ [wel] , [ðer; ðər][ɪz] ['dɪnər] .
“ Well , there is dinner .
“ 出色地 , 那里 是 晚餐 .

“嗯，还有晚餐。”

[wʌn] - [ʌv; əv] [pleɪt] [ɪz][laɪk] [ə'hʌðər] - [ʌv; əv] [pleɪt] ,
One sarvice of plate is like another sarvice of plate ,
一 - 的 盘子 是 喜欢 其他 - 的 盘子 ,

一份餐盘和另一份餐盘是一样的，

[ˈeni] [wʌn][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] - [ɑ:r; ər] [laɪk] [ə'hʌðər] [ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] - , [hɑ:k] [ɪz] [hɑ:k] ,
any one dozen of sarvants are like another dozen of sarvants , hock is hock ,
任何 一 打 的 - 是 喜欢 其他 打 的 - , 跺脚 是 跺脚 ,

任何一打仆役都和另外一打仆役一样，都一样。

[ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] [ɪz] [ʃæm'peɪn] — [ænd; ənd][wʌn] ['dɪnər] [ɪz][laɪk] [ə'hʌðər] ['dɪnər] .
and champagne is champagne — and one dinner is like another dinner .
和 香槟 是 香槟 — 和 一 晚餐 是 喜欢 其他 晚餐 .

香槟就是香槟——一顿晚餐也和另一顿晚餐没什么两样。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪt'self] [ðæts] [kʊkt] .
The only difference is in the thing itself that's cooked .
这 仅有的 不同之处 是 在 这 事物 本身 那就是 煮熟 .

唯一的区别在于烹饪的食材本身。

[vi:l] , [tu;; tə][bi;; bi] [ɡʊd] , [mʌst; məst] [lʊk] [laɪk] [ˈeni] [θɪŋ] [els] [bʌt; bət] [vi:l] ;
Veal , to be good , must look like any thing else but veal ;
小牛肉 , 到 是 好的 , 必须 看 喜欢 任何 事物 别的 但 小牛肉 ;

好的小牛肉，看起来必须像其他任何东西，但绝不能是小牛肉；

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r] [its] [ˈvʌlgə] ; ['mʌt(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] [in'kɒ^] .
you mustn't know it when you see it , or it's vulgar ; mutton must be incog .
你 不得 知道 它 什么时候 你 看 它 , 或者 它是 庸俗 ; 羊肉 必须 是 隐秘 .

你不能一眼就认出来, 否则就显得粗俗; 羊肉必须隐晦难懂。

[tu:] ; [bi:f] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][mæsk][ɑ:n] ; ['eni] [θɪn] - [ðæt] [lʊks] ['sɑ:lɪd] , [teɪk] [ə; eɪ] [spu:n]
too ; beef must have a mask on ; any thin ' that looks solid , take a spoon
也 ; 牛肉 必须 有 一个 面具 在 ; 任何 薄的 - 那 看起来 坚硬的 , 拿 一个 勺子
[tu:; tə] ;
to ;
到 ;

也一样; 牛肉必须戴上口罩; 任何看起来结实的东西, 都要用勺子挖开;

['eni] [θɪn] - [ðæt] [lʊks] [laɪt] , [kʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] ; [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [lʊks] [laɪk] [fɪʃ] ,
any thin ' that looks light , cut with a knife ; if a thing looks like fish ,
任何 薄的 - 那 看起来 光 , 切 和 一个 刀 ; 如果 一个 事物 看起来 喜欢 鱼 ,
任何看起来轻薄的东西, 用刀切开; 如果一个东西看起来像鱼,

[ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊθ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fleʃ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [si:mz] ['reɪl] [fleʃ] , [ɪts] ['oʊnli]
you may take your oath it is flesh ; and if it seems rael flesh , it's only
你 可能 拿 你的 誓言 它是 肉 ; 和 如果 它 似乎 拉埃尔 肉 , 它是 仅有的
[dɪs'gaɪzd] ,
disguised ,
伪装 ,

你可以发誓, 它是血肉之躯; 如果它看起来像真正的血肉之躯, 那它只是伪装而已。

[fɔ:r; fər] [ɪts] [jʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪʃ] ; ['nɑ:θɪn] - [mʌst; məst][bi:; bi] - , ['nætʃə] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n]
for it's sure to be fish ; nothin ' must be nateral , natur is out of fashion
为了 它是 当然 到 是 鱼 ; 什么也没有 - 必须 是 - , 自然 是 出去 的 时尚
[hɪr] .
here .
这里 .

因为肯定是鱼; 不可能是天然的, 天然的东西在这里已经过时了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - - ['kʌntri] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌŋ] [baɪ] [mə'ʃi:nəri] ,
This is a manufacturin ' country , everything is done by machinery ,
这 是 一个 - 国家 , 一切 是 完毕 经过 机械 ,
这是一个制造业国家, 所有工作都由机器完成。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [eɪnt] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,
and that that ain't must be made to look like it ; and I must say ,
和 那 那 不是 必须 是 制成 到 看 喜欢 它 ; 和 我 必须 说 ,
而那并非事实的事物必须被伪装成事实; 而且我必须说,

[ðə; ðɪ] ['dɪnər] [mə'ʃi:nəri] [ɪz] - .
the dinner machinery is perfect .
这 晚餐 机械 是 - .
晚餐机运转完美。

“ - [ki:p] ['ɡɔɪn] - [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] , [sləʊ] , [bʌt; bət][sɑ:r'teɪn] , [ænd; ənd]
“ **Sarvants keep goin ' round and round in a ring , slow , but sartain , and**
” - 保持 去 - 圆形的 和 圆形的 在 一个 戒指 , 慢的 , 但 萨尔坦 , 和
[fɔ:r; fər] ['evər] ,
for ever ,
为了 曾经 ,
“侍从们在圆圈里不停地转圈, 缓慢但坚定, 永无止境。”

[laɪk] [ðə; ðɪ][ɑ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɪɡ] ['wɪndmɪl] , [ʃoʊvɪn] - [dɪʃ] ['æftər] [dɪʃ] , [ɪn] [dʌm] [ʃoʊ] ,
like the arms of a great big windmill , shovin ' dish after dish , in dum show ,
喜欢 这 武器 的 一个 伟大的 大的 风车 , 推搡 - 盘子 后 盘子 , 在 笨蛋 展示 ,
就像一个巨大的风车的臂膀, 在哑剧中一盘接一盘地推来推去,

[ə'fɔ:r] [jɔ:; jə] [noʊz] , [fɔ:r; fə] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [si:] [həʊ] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['flɛvə] ;
before your nose , for you to see how you like the flavour ;
之前 你的 鼻子 , 为了 你 到 看 如何 你 喜欢 这 味道 ;

就在你鼻子前，让你尝尝味道怎么样；

[wen] [jɔ:; jə] [glæs] [ɪz] ['empti] [its] [fɪld] ; [wen] [jɔ:; jə] [aɪz] [ɪz] [ɔ:f] [jɔ:; jə] [pleɪt] , [its] [ɔ:f] [tu:] ,
when your glass is empty it's filled ; when your eyes is off your plate , it's off too ,
什么时候 你的 玻璃 是 空的 它是 已填 ; 什么时候 你的 眼睛 是 离开 你的 盘子 , 它是 离开 也 ,
当你的杯子空了，它就满了；当你的目光离开你的盘子，它也就离开了。

[ə'fɔ:r] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [nɪk] ['bɪdl] .
before you can say Nick Biddle .
之前 你 能 说 缺口 比德尔 .

在你说出尼克·比德尔的名字之前。

" [fəʊks] [spi:k] [loʊ] [hɪr] ; [sti:m] [ɪz] ['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd] [nɔɪz] - .
" **Folks speak low here ; steam is valuable , and noise onpolite .**
" 各位 说话 低的 这里 ; 蒸汽 是 有价值的 , 和 噪音 - .
"这里的人们说话轻声细语；蒸汽很珍贵，噪音是不礼貌的。"

[ðeɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] " [səb'du:d] [toʊn] .
They call it a " subdued tone .
他们 称呼 它 一个 " 低沉的 语气 .

他们称之为“低沉的语调”。

" [pɔ:; teɪm] [θɪŋz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [səb'du:d] , [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] ;
" **Poor tame things , they are subdued , that's a fact ;**
" 贫穷的 驯服 事物 , 他们 是 低沉的 , 那就是 一个 事实 ;
"可怜的驯养动物，它们被驯服了，这是事实；

[sleɪvz] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɑ:rbitreri] [tə'rænɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [dəʊnt] [li:v] - [ɪm] [noʊ] [fri:] [wɪl] [æt; ət] [ɔ:l] .
slaves to an arbitrary tyrannical fashion that don't leave ' em no free will at all .
奴隶 到 一个 随意的 强横 时尚 那 不 离开 - 呢 不 自由的 将要 在 全部 .
他们沦为专制暴政的奴隶，完全丧失了自由意志。

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [ɔ:f(ə)n] [spi:k] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [teɪbl] ['eni] [mɔ:r] [nɔ:r] [ju:; jʊ] [du:] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [stri:t] ,
You don't often speak across a table any more nor you do across a street ,
你 不 经常 说话 穿过 一个 桌子 任何 更多的 也不 你 做 穿过 一个 街道 ,
现在人们既不会在餐桌对面交谈，也不会街对面交谈了。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['sʌmbɑ:di] [ʌv; əv] [west] [ʌv; əv] [taʊn] ,
but p'raps Mr . Somebody of West Eend of town ,
但 或许 先生 . 某人 的 西方 结束 的 镇 ,
但或许是城西区的某某先生，

[wɪl] [seɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mɪstər] . ['noʊbɑ:di] [frʌm; frəm] [west] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] : - [naɪ'ægrə] [ɪz] ['noʊb(ə)l] .
will say to a Mr . Nobody from West Eend of America : ' Niagara is noble .
将要 说 到 一个 先生 : 无人 从 西方 结束 的 美国 : - 尼亚加拉 是 高贵 .
会对一位来自美国西区的无名小卒说：“尼亚加拉瀑布是高贵的。”

- ['mɪstər] . ['noʊbɑ:di] [wɪl] [seɪ] , - [ges] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪ 'ti:] [gɔ:t] [ɪts] ['pæt(ə)nt] [ə'fɔ:r] [ðə; ði] " ['nɔ:rmən]
' **Mr . Nobody will say , ' Guess it is , it got its patent afore the " Norman**
- 先生 : 无人 将要 说 , - 猜测 它 是 , 它 得到 它是 专利 之前 这 " 诺曼
['kɑ:ŋkwest] ,
Conquest ,
征服 ,
“没人会说，‘我猜是这样，它在诺曼征服之前就获得了专利。’”

" [aɪ] ['rekən] , [ænd; ənd] [ə'fɔ:r] [ðə; ði] " [səb'du:d] [toʊn] " [kʌm] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] .
" **I reckon , and afore the " subdued tone " come in fashion .**
" 我 估计 , 和 之前 这 " 低沉的 语气 " 来 在 时尚 .
“我估计，在‘低调的语气’成为时尚之前。”

- [ðen] ['mɪstər] . [ˈsʌmbəːdɪ] [wɪl] [lʊk] [laɪk][æn; ən] [ˈɒrəkl] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [greɪt] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd]
' **Then Mr . Somebody will look like an oracle , and say , ' Great rivers and**
- 然后 先生 : 某人 将要 看 喜欢 一个 神谕 , 和 说 , - 伟大的 河流 和
[greɪt] [triːz] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
great trees in America .
伟大的 树木 在 美国 :

然后某某先生就会像先知一样说：“美国有伟大的河流和参天大树。”

[juː; jʊ] [spiːk] [ɡʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
You speak good English .
你 说话 好的 英语 :

你的英语说得很好。

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [siːm] [sərˈpraɪzd] , [bʌt; bət][nɑːt] [seɪ] [aɪ ˈtiː] ,
' **And then he will seem surprised , but not say it ,**
- 和 然后 他 将要 似乎 惊讶 , 但 不是 说 它 ,

然后他会显得很惊讶，但不会说出口。

[ˈoʊnli][juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , - [əˈpɑːn][maɪ] [soʊl] ,
only you can read the words on his face , ' Upon my soul ,
仅有的 你 能 读 这 字 在 他的 脸 , - 之上 我的 灵魂 ,

只有你能读懂他脸上的字：“以我的灵魂起誓，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] - [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][juː ˈes] . -
you are a'most as white as us . '
你 是 - 作为 白色的 作为 我们 : -

你们的肤色几乎和我们一样白。

“ ['dɪnər] [ɪz][ˈoʊvər] .
“ **Dinner is over .**
” 晚餐 是 超过 :

“晚餐结束了。”

[ɪts] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə] [kʌt] [stɪk] .
It's time for ladies to cut stick .
它是 时间 为了 女士们 到 切 戳 :

女士们该戒烟了。

[ænt] [ˈguːsi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][nekst][ˈoʊldɪst] [ˈguːsi] , [ænd; ənd] [dʌks] [hɜːr; hər] [hed] ,
Aunt Goosey looks at the next oldest goosey , and ducks her head ,
阿姨 鹅 看起来 在 这 下一个 最老 鹅 , 和 鸭子 她 头 ,

古茜阿姨看了看年纪第二大的鹅，然后低下了头。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡoɪn] - [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər]
as if she was a goin ' through a gate , and then they all come to their
作为 如果 她 曾是 一个 去 - 通过 一个 门 , 和 然后 他们 全部 来 到 他们的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

仿佛她正穿过一道门，然后他们都站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈtɑːdl] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪn]
and the goslings come to their feet , and they all toddle off to the drawin
和 这 鹅绒 来 到 他们的 脚 , 和 他们 全部 蹒跚学步 离开 到 这 画

- [ruːm] [təˈgeðər] .
' **room together .**
- 房间 一起 :

小鹅们站了起来，一起蹒跚地走向客厅。

“ [ðə; ði] [di'kæntəz] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] “ [grænd] [tʊr] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] , [laɪk] [moʊst]
“ The decanters now take the “ grand tour “ of the table , and , like most
“ 这 醒酒器 现在 拿 这 “ 盛大 旅游 “ 的 这 桌子 , 和 , 喜欢 最多
[ˈtrævələz] ,
travellers ,
旅行者 ,

“醒酒器现在开始在餐桌上进行‘盛大巡游’，而且，就像大多数旅行者一样，

[goʊ] [aʊt] [wið; wiθ] [fʊl] [ˈpɑ:kəts] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rn] [wið; wiθ] [ˈempti] [wʌnz] .

go out with full pockets , and return with empty ones .
去 出去 和 满的 口袋 , 和 返回 和 空的 一个 .

出门时口袋装满东西，回来时口袋空空如也。

[tɔ:k] [hæz; həz][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [steɪz] [ˈhɪr] , [ænd; ənd][ɪz] [leɪst] [ʌp] [taɪt] [ænd; ənd] [stɪf] .

Talk has a pair of stays here , and is laced up tight and stiff .
讲话 有 一个 一对 的 停留 这里 , 和 是 系带 向上 紧的 和 僵硬的 .

Talk 就像一对支撑架，被紧紧地系住，变得僵硬。

[lɑ:rnɪn] - [ɪz] [pɪˈdæntɪk] ; [ˈpɑ:lətɪks][ɪz] - ; [rɪˈlɪdʒən] [eɪnt] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] .

Larnin ' is pedantic ; politics is onsafe ; religion ain't fashionable .
拉宁 - 是 迂腐的 ; 政治 是 - ; 宗教 不是 时髦 .

拉宁太迂腐；政治太不安全；宗教不时髦。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [tred] [ɑ:n] [ˈnu:trəl] [graʊnd] .

You must tread on neutral ground .
你 必须 踏 在 中性的 地面 .

你必须站在中立地带。

[wel] , [ˈnu:trəl] [graʊnd] [gets] [soʊ] [ˈtræmpld] [daʊn] [baɪ][bəuθ] [saɪdz] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈplʌndəd] [baɪ][ɔ:l] ,

Well , neutral ground gets so trampled down by both sides , and so plundered by all ,
出色地 , 中性的 地面 获得 所以 践踏 向下 经过 两个都 侧面 , 和 所以 掠夺 经过 全部 ,

中立地带被双方践踏得如此彻底，被各方掠夺得如此惨重。

[ðer; ðər] [eɪnt] [ˈeni] [θɪŋ] [freʃ] [ɔ:r] [gʊd] [grəʊz] [ɑ:n][aɪˈti:] ,

there ain't any thing fresh or good grows on it ,
那里 不是 任何 事物 新鲜的 或者 好的 生长 在 它 ,

上面什么新鲜好的东西都长不出来。

[ænd; ənd][aɪˈti:][hæz; həz][noʊ] [ˈkʌvər] [fɔ:r; fər] [geɪm] [ˈnʌðər] .

and it has no cover for game nother .
和 它 有 不 覆盖 为了 游戏 另一个 .

而且它没有游戏封面。

“ - , [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [traɪd] , [ɪts] [wel] [bi:t] , [bʌt; bət] [ˈhɑ:θɪn] - [ɪz] [pʊt] [ʌp] ,

“ Housundever , the ground is tried , it's well beat , but nothin ' is put up ,
“ - , 这 地面 是 尝试 , 它是出色地 打 , 但 什么也没有 - 是 放 向上 ,

“霍桑德，场地已经破败不堪，但却什么也没建起来。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][get] [bæk] [tu:; tə] [wer] [ju:; jʊ] [ˈstɑ:rtɪd] .

and you get back to where you started .
和 你 得到 后退 到 在哪里 你 开始 .

然后你又回到了起点。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈgændər] [lʊks] [æt; ət][nekst][ˈoʊldɪst][ˈgændər][ˈhɑ:rd] , [ba:bz][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈlɪfts] [wʌn] [leg] ,

Uncle Gander looks at next oldest gander hard , bobs his head , and lifts one leg ,
叔叔 甘德 看起来 在 下一个 最老 鹅 难的 , 鲍勃 他的 头 , 和 电梯 一 腿 ,

甘德叔叔仔细地看了看年纪第二大的公鹅，点了点头，抬起了一条腿。

[ɔ:l] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][goʊ] , [ænd; ənd] [sez] , - [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˈeni] [mɔ:r] [waɪn] ? -

all ready for a go , and says , ' Will you take any more wine ? ' -
全部 准备好 为了 一个 去 , 和 说道 , - 将要 你 拿 任何 更多的 葡萄酒 ? -

他做好了一切准备，问道：“还要再来点酒吗？”

- [noʊ] , [ˈseɪz][hiː; hi] , - [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [ðə; ði][hɪnt] , [lets] [dʒaɪn][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] . -
' **No** , **sais** **he** , ' **but** **I take the hint** , **let's jine the ladies** . '
- 不 , 说 他 , - 但 我 拿 这 暗示 , 我们来吧 吉恩 这 女士们 . -

“不,”他说, “但我明白你的意思, 咱们去陪陪女士们吧。”

“ [wel] , [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [flɑ:k] [ɪz] [ˈɡæðərd] [ɪn][ðə; ði] [ɡuːs] - , [ðə; ði] [ˈdrɔːɪn] - - [ruːm] ,
“ **Well** , **when the whole flock is gathered in the goose pastur** , **the drawin** ' - **room** ,
”出色地 , 什么时候 这 所有的 群 是 聚集 在 这 鹅 - , 这 画 - - 房间 ,
“嗯, 当整个鹅群都聚集在鹅场上时, 客厅里,

[ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflɑ:ks] [kʌm] - - [ɪn] , [ænd; ənd][stænd] , [ɔːr] [wɔ:k] , [ɔːr] [daʊn] [ɑ:n] [tʃerz] ;
other little flocks come troopin ' **in** , **and stand , or walk , or down on chairs** ;
其他 小的 羊群 来 - - 在 , 和 站立 , 或者 走 , 或者 向下 在 椅子 ;

其他小群人鱼成群结队地进来, 有的站着, 有的走着, 有的坐在椅子上;

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [noʊ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [tɔ:k] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [daʊnt][twɜ:rl][ðer; ðər]
and them that know each other talk , **and them that don't twirl their**
和 他们 那 知道 每个 其他 讲话 , 和 他们 那 不 捻 他们的
[θʌmz] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈfɪŋɡərz] ;
thumbs over their fingers ;
拇指 超过 他们的 手指 ;

彼此认识的人交谈, 不认识的人则默默地转动拇指;

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [ɑ:r; ər][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðæt] , [twɜ:rl][ðer; ðər] [ˈfɪŋɡərz] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [θʌmz] .
and when they are tired of that , twirl their fingers over their thumbs .
和 什么时候 他们 是 疲劳的 的 那 , 捻 他们的 手指 超过 他们的 拇指 .

当他们厌倦了这种动作时, 就让他们的手指在拇指上转动。

[aɪm][ˈnoʊbə:di] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ɡoʊz][ænd; ənd][sets] [saɪd] - [weɪz] [ɑ:n][æn; ən] - ,
I'm nobody , **and so I goes and sets side - ways on an ottarman** ,
我是 无人 , 和 所以 我 去 和 套 边 - 方式 在 一个 - ,

我只是个无名小卒, 所以我就横躺在一个矮凳上。

[laɪk][ə; eɪ] [ɡɔ:l] [ɑ:n][ə; eɪ] [saɪd] - [ˈsæd(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [wɒts] [əˈfɔːr] [em ˈi:] .
like a gall on a side - saddle , **and look at what's afore me** .
喜欢 一个 瘰 在 一个 边 - 鞍 , 和 看 在 是什么 之前 我 .

就像骑在马鞍上的胆囊, 看看我面前是什么。

[ænd; ənd][ˈfʌst][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɡɔ:lz] .
And fust I always look at the galls .
和 fust 我 总是 看 在 这 虫瘰 .

首先我总是先看瘰。

“ [naʊ] , [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [seɪ] , [ðei] [ɑ:r; ər][əˈmeɪzɪn] - [faɪn] [ˈkrite] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [kaɪnd] [hɪr] ,
“ **Now** , **this I will say** , **they are amazin** ' **fine critters are the women kind here** ,
”现在 , 这 我 将要 说 , 他们 是 太棒了 - 美好的 小动物 是 这 女性 种类 这里 ,

“现在, 我要说的是, 这里的女人们真是太棒了, 她们都是非常优秀的生物。”

[wen] [ðei] [ɑ:r; ər][ˈteɪkən][ˈprɑ:pər] [ker] [ʌv; əv] .
when they are taken proper care of .
什么时候 他们 是 已采取 恰当的 关心 的 .

只要得到妥善照顾。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [meɪ] [stʌmp] [ðə; ði] - - [fɔːr; fər] [ˈtreɪnɪn] - [hʌsɪz] [ænd; ənd] [ɡɔ:lz] .
The English may stump the univarse a'most for trainin ' **hosses and galls** .
这 英语 可能 树桩 这 - - 为了 训练 - 软管 和 虫瘰 .

英国人可能会让整个大学都对训练马匹和胆汁感到困惑。

[ðeɪ] [gɪv] - [ɪm] [bəʊθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [wɑːkɪn] - [ˈeksərsaɪz] , [fiːd] - [ɪm] [ˈregjələɪ] , [juː] - [ɪm] [wel] , [trɪm]
They give 'em both plenty of walkin' exercise , feed 'em regular , shoe 'em well , trim
他们 给 呃 两个都 很多 的 步行 锻炼 , 喂养 呃 常规的 , 鞋 呃 出色地 , 修剪
- [ɪm] [niːt] ,
'em neat ,
呃 整洁的 ,

他们让它们俩都进行充足的步行锻炼，定期喂食，好好钉蹄，修剪毛发，保持整洁。

[ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [skɪn][ɑːn] - [ɪm] .
and keep a beautiful skin on 'em .
和 保持 一个 美丽的 皮肤 在 呃 .

保持肌肤光滑亮丽。

[ðeɪ] [ki:p] , - [ɪm] [ɪn] [gʊd] [helθ] , [ænd; ənd][dəʊnt] [haʊs] - [ɪm] [tuː] [mʌtʃ] .
They keep , 'em in good health , and don't house 'em too much .
他们 保持 , 呃 在 好的 健康 , 和 不 房子 呃 也 很多 .

它们把它们养得很好，保持它们的健康，而且不会过度圈养它们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈklɪpəz] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
They are clippers , that's a fact .
他们 是 剪子 , 那就是 一个 事实 .

它们是剪线钳，这是事实。

[ðer; ðər][ɪz] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn] [ˈnætə] , [ˈiːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhɔːs][ænd; ənd][ə; eɪ] [gɔːl] ,
There is few things in natur , equal to a hoss and a gall ,
那里 是 很少 事物 在 自然 , 平等的 到 一个 霍斯 和 一个 癭 ,

自然界中很少有东西能与马和胆汁相提并论。

[ðæts] [wel] [treɪnd] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [kənˈdɪ(ə)n] .
that's well trained and in good condition .
那就是 出色地 受过训练 和 在 好的 状况 .

训练有素，身体状况良好。

[aɪ][kʊd; kəd][stænd][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] ,
I could stand all day and look at 'em ,
我 可以 站立 全部 天 和 看 在 呃 ,

我可以站着看它们一整天，

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːl] [maɪˈself] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
and I call myself a considerable of a judge .
和 我 称呼 我 一个 大量 的 一个 法官 .

我自认为是一位相当称职的法官。

[ɪts] [ˈsɪŋgjələɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈlaɪk] [tuː] , [ðə; ðɪ] [ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ] [ˈtreɪnɪn] - [ɪz][ˈoʊvər][ɔːr]
It's singular how much they are alike too , the moment the trainin' is over or
它是 单数 如何 很多 他们 是 同样 也 , 这 片刻 这 训练 - 是 超过 或者
[nɪˈglektɪd] ,
neglected ,
被忽视的 ,

令人惊讶的是，一旦训练结束或被忽视，他们就会变得如此相似。

[ˈniːðər] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ; [ðeɪ] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [feɪp] , [ænd; ənd] [lʊk] [kɔːrs] .
neither of 'em is fit to be seen ; they grow out of shape , and look coarse .
两者都不 的 呃 是 合身 到 是 已见 ; 他们 生长 出去 的 形状 , 和 看 粗 .

它们都不好看；它们长得不成形，看起来很粗糙。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈnoʊɪn] - [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][oʊ] - [wer] [tuː] , [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪ] ;
“ **They are considerable knowin' ' in this kind o' ware too , are the English ;**
“ 他们 是 大量 知道 - 在 这 种类 o - 仓库 也 , 是 这 英语 ;

“英国人对这类商品也相当了解；

[ðeɪ] [væmp] - [ɪm] [ʌp] [soʊ] [wel] , [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] [tel] [ðer; ðər][eɪdʒ] ,
they vamp ' em up so well , it's hard to tell their age ,
他们 鞋面 - 呃 向上 所以 出色地 , 它是 难的 到 告诉 他们的 年龄 ,

他们把这些衣服打扮得那么漂亮, 很难看出他们的年龄。

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [ʃər] [ðeɪ] [dəunt] [meɪk] - [ɪm] [lɪv; laɪv] [lɔ:ŋgər] ,
and I ain't sure they don't make ' em live longer ,
和 我 不是 当然 他们 不 制作 - 呃 居住 更长 ,

我不确定它们是否能延长他们的寿命,

[ðæn; ðən] [wer] [ðə; ði][ɑ:rt] [eɪnt] [soʊ] [wel] [ˈpræktɪst] .
than where the art ain't so well practised .
比 在哪里 这 艺术 不是 所以 出色地 已实践 .

比那些艺术修养不高的地方要好得多。

[ðə; ði][mɑ:rk][oʊ] - [maʊθ] [ɪz] [kept] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑ:s] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [faɪl] ,
The mark o ' mouth is kept up in a hoss here by the file ,
这 标记 o - 嘴 是 保留 向上 在 一个 霍斯 这里 经过 这 文件 ,

这里用锉刀在马身上刻着口印。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [heɪ] - [ˈkʌtər] [seɪvz] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ænd; ənd] [ˈhelps] [hɪz; ɪz] [daɪˈdʒestʃən] .
and a hay - cutter saves his teeth , and helps his digestion .
和 一个 干草 - 刀具 保存 他的 牙齿 , 和 帮助 他的 消化 .

而且, 割草工人还能保护牙齿, 帮助消化。

[wel] , [ə; eɪ] [ˈdentɪst] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [tɜ:rn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ;
Well , a dentist does the same good turn for a woman ;
出色地 , 一个 牙医 做 这 相同的 好的 转动 为了 一个 女士 ;

其实, 牙医对女性也做了同样的好事;

[aɪˈti:] [meɪks] [hɜ:r; həɹ] [pæs] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋgər] ; [ænd; ənd] [ˈhelps] [hɜ:r; həɹ] [lʊks] , [mendz]
it makes her pass for several years younger ; and helps her looks , mends
它 制作 她 经过 为了 一些 年 年轻 ; 和 帮助 她 看起来 , 修补

[hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ,
her voice ,
她 嗓音 ,

它让她看起来年轻好几岁; 而且改善了她的容貌, 修复了她的嗓音。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɜ:r; həɹ][æz; əz] [smɑ:rt][æz; əz][ə; eɪ] [θri:] [ˈjɪr] [oʊld] .
and makes her as smart as a three year old .
和 制作 她 作为 聪明的 作为 一个 三 年 老的 .

使她变得像三岁小孩一样聪明。

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ **What's that ?**
“ 是什么 那 ?

那是什么?

[ɪts] [ˈmjuzɪk] .
It's music .
它是 音乐 .

这是音乐。

[wel] , [ðæts] [ɑ:rtɪˈfɪ(ə)] [tu:] , [ɪts] [saɪənˈtɪfɪk] [ðeɪ] [seɪ] , [ɪts] [dʌn] [baɪ] [ru:l] .
Well , that's artificial too , it's scientific they say , it's done by rule .
出色地 , 那就是 人造的 也 , 它是 科学 他们说 , 它是 完毕 经过 规则 .

嗯, 那也是人为的, 他们说这是科学的, 是按规则做的。

[dʒɪst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [gɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] : [fɜ:rst] [kʌmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈgɑ:rmən] [ˈθʌndər] .
Jist look at that gall to the piany : first comes a little Garman thunder .
要点 看 在 那 瘪 到 这 皮亚尼 : 第一的 来 一个 小的 加曼 雷 .

瞧瞧这胆子, 先是一阵小小的德国雷声。

[gʊd] [ɜrθ] [ænd; ənd] ['si:z] , [wʌt] [ə; eɪ] [kræʃ] !
Good airth and seas , what a crash !
好的 空气 和 海域 , 什么 一个 碰撞 !

天气晴朗, 海况良好, 结果却发生了这么大的事故!

[aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:d] [bæŋ] [ðə; ði] [ɪnstrəmənt] [ɔ:l][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz] .
it seems as if she'd bang the instrument all to a thousand pieces .
它 似乎 作为 如果 棚 砰 这 乐器 全部 到 一个 千 件 .

她好像要把那件乐器砸成碎片似的。

[aɪ] [ges] [ʃi:z] [vekst] [æt; ət] ['sʌmbə:di] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] - - [aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði] [aʊt] [ʌv; əv]
I guess she's vexed at somebody and is a peggin ' it into the piany out of
我 猜测 她是 烦恼 在 某人 和 是 一个 - - 它 进入 这 皮亚尼 出去 的
[spat] .
spite .
尽管如此 .

我猜她生了谁的气, 出于报复心理才把钢琴钉在钢琴上。

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] ['sɪŋɪn] - ; [si:] [wʌt] ['feɪsɪz][ʃi:; ʃi] [meɪks] , [haʊ] [ʃi:; ʃi] ['stretʃɪz] [hɜ:r; həɹ] [maʊθ]
Now comes the singin ' ; see what faces she makes , how she stretches her mouth
现在 来 这 唱歌 - ; 看 什么 面孔 她 制作 , 如何 她 伸展 她 嘴
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,

现在轮到她唱歌了; 看看她做了哪些表情, 她的嘴巴张得有多大,

[laɪk] [ə; eɪ][bə:rn] [dɔ:r] , [ænd; ənd][tɜ:rnz] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] [ɪn]
like a barn door , and turns up the white of her eyes , like a duck in
喜欢 一个 谷仓 门 , 和 转弯 向上 这 白色的 的 她 眼睛 , 喜欢 一个 鸭子 在
[ˈθʌndər] .
thunder .
雷 .

像谷仓门一样打开, 眼白向上翻起, 像雷声中的鸭子一样。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)] ['ekstəsi] [ɪz] [ðæt] [ɡɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [ɡʊd] [ɔ:l]['oʊvər] ,
She is in a musical ecstasy is that gall , she feels good all over ,
她 是 在 一个 音乐 狂喜 是 那 痠 , 她 感觉 好的 全部 超过 ,

她沉浸在音乐的狂喜之中, 真是胆大包天, 她感觉浑身舒畅。

[hɜ:r; həɹ][soʊl] [ɪz][ə; eɪ]['ɡɔɪn] - [aʊt] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [er] ['mju:zɪk] .
her soul is a goin ' out along with that ere music .
她 灵魂 是 一个 去 - 出去 沿着 和 那 埃雷 音乐 .

她的灵魂正随着那段音乐离去。

[oʊ] , [ɪts] [drɪ'vaɪn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][æŋ; ən]['eɪndʒl] , [eɪnt] [ʃi:; ʃi] ?
Oh , it's divine , and she is an angel , ain't she ?
哦 , 它是 神圣的 , 和 她 是 一个 天使 , 不是 她 ?

哦, 真是太美了, 她简直就是个天使, 不是吗?

[jes] , [aɪ] [ges] [ʃi:; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪm][æŋ; ən]['eɪndʒl] , [aɪ] [wɪl] [fɔ:l] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ;
Yes , I guess she is , and when I'm an angel , I will fall in love with her ;
是的 , 我 猜测 她 是 , 和 什么时候 我是 一个 天使 , 我 将要 落下 在 爱 和 她 ;
是的, 我想她就是, 当我成为天使时, 我会爱上她;

[bʌt; bət][æz; əz][aɪm][ə; eɪ][mæn] , [æt; ət] [li:st] [wɒts] [left] [ʌv; əv][em 'i:] ,
but as I'm a man , at least what's left of me ,
但 作为 我是 一个 男人 , 在 至少 是什么 左边 的 我 ,

但我毕竟是个男人, 至少我剩下的部分是。

[aɪ'd][dʒɪst][æz; əz] [su:n] [fɔ:l] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['li:tl] ,
I'd jist as soon fall in love with one that was a leetle ,
ID 要点 作为 很快 落下 在 爱 和 一 那 曾是 一个 小精灵 ,

我宁愿爱上一个稍微小一点的女孩,

[dʒɪst][ə; eɪ] ['li:tɪ] [mɔ:ɾ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['li:tɪ] , [dʒɪst][ə; eɪ] ['li:tɪ] [les] [ʌv; əv][æn; ən]
jist a leettle more of a woman , and a leettle , jist a leettle less of an
要点 一个 小精灵 更多的 的 一个 女士 , 和 一个 小精灵 , 要点 一个 小精灵 较少的 的 一个
[eɪndʒɪ] .
angel .
天使 .

更像个女人，也更不像个天使。

[bʌt; bət][hə'loʊ] !
But hullo !
但 你好 !

但是你好！

[wʌt] ['ɑ:ndəʒ][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ʃi:; ʃi] [ə'baʊt] , [waɪ] [hɜ:r; həɾ] [vɔɪs] [ɪz]['ɡɔɪn] - [daʊn] [hɜ:r; həɾ] [oʊn] [θroʊt] ,
what onder the sun is she about , why her voice is goin ' down her own throat ,
什么 下 这 太阳 是 她 关于 , 为什么 她 嗓音 是 去 - 向下 她 自己的 喉 ,
她到底在想什么？为什么她的声音会从自己的喉咙里传出来？

[tu:; tə][geɪn] [streŋθ] , [ænd; ənd] [hɪɾ] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [aʊt] [ə'ʌɪn][æz; əz] [di:p] [toʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mænz] ;
to gain strength , and here it comes out agin as deep toned as a man's ;
到 获得 力量 , 和 这里 它 来 出去 再次 作为 深的 色调 作为 一个 男人的 ;
为了增强力量，它再次发出像男人一样浑厚的声音；

[waɪl] [ðæt] ['dændi] ['feləɾ] [ə'bi:ŋ] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] , [ɪz] ['sɪŋɪn] - [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ɪ] - .
while that dandy feller along side of her , is singin ' what they call falsetter .
尽管 那 花花公子 伙计 沿着 边 的 她 , 是 唱歌 - 什么 他们 称呼 - .
而她身旁那位英俊潇洒的男士，却在唱着他们所谓的假声。

[ðeɪv] - [tʃeɪndʒd] ['vɔɪsɪz] .
They've actilly changed voices .
他们有 - 已更改 声音 .

他们真的换了声音。

[ðə; ði] [ɡɔ:ɪ] [sɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['skɪməɾ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
The gall sings like a man , and that screamer like a woman .
这 癡 唱歌 喜欢 一个 男人 , 和 那 尖叫者 喜欢 一个 女士 .

那只胆小鬼唱歌像个男人，那只尖叫者尖叫像个女人。

[ðɪs] [ɪz] ['saɪəns] : [ðɪs] [ɪz] [teɪst] : [ðɪs] [ɪz] ['fæ(ə)n] ; [bʌt; bət] [hæŋ] [em 'i:] [ɪf] [ɪts] ['nætə] .
This is science : this is taste : this is fashion ; but hang me if it's natur .
这 是 科学 : 这 是 品尝 : 这 是 时尚 ; 但 悬挂 我 如果它是 自然 .

这是科学：这是品味：这是时尚；但如果这是自然，那就把我吊死吧。

[aɪm][ˈtaɪərd][tu:; tə] [deθ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][wʌn] [ɡʊd] [θɪŋ] [ɪz] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['lɪs(ə)n] [wɪ'ðəʊt]
I'm tired to death of it , but one good thing is , you needn't listen without
我是 疲劳的 到 死亡 的 它 , 但 一 好的 事物 是 , 你 不必 听 没有
[ju:; jʊ] [laɪk] ,
you like ,
你 喜欢 ,

我真是听得耳朵都起茧了，不过有一点好处是，你没必要不喜欢就听。

[fɔ:r; fəɾ] ['evri] ['bɑ:di][ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz] , [laʊd] [æz; əz]['evəɾ] .
for every body is talking as , loud as ever .
为了 每一个 身体 是 说 作为 , 大声 作为 曾经 .

每个人都在大声议论纷纷。

" [bɔ:rd] , [haʊ] [ɪk'stri:mz] [mi:t] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] ['mɪnɪstəɾ] [sez] .
" Lord , how extremes meet sometimes , as Minister says .
" 主 , 如何 极端情况 见面 有时 , 作为 部长 说道 .

“主啊，正如部长所说，极端情况有时会如何交汇。”

[hɪr] , [haʊ] , [ˈfæʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:t] ,
Here , how , fashion is the top of the pot ,
这里 , 如何 , 时尚 是 这 顶部的 这 锅 ,
在这里, 时尚才是最重要的。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑ:t] [hæŋz] [ɑ:n][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [hʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [kreɪn] .
and that pot hangs on the highest hook on the crane .
和 那 锅 悬挂 在 这 最高 钩 在 这 起重机 .
那个锅挂在起重机的最高吊钩上。

[ɪn] [ə'merɪkə] , [ˈnætʃə] [kɑ:nt] [ɡoʊ][noʊ] [ˈfɑ:rðər] ; [ɪts] [ðə; ði] [ˈreɪl] [θɪŋ] .
In America , natur can't go no farther ; it's the rael thing .
在 美国 , 自然 不能 去 不 更远 ; 它是 这 拉埃尔 事物 .
在美国, 自然界已经走到尽头; 这就是现实。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [kaɪnd] , [naʊ] .
Look at the women kind , now .
看 在 这 女性 种类 , 现在 .
看看现在这些女人吧。

[æn; ən] - [ɡɔ:l] , [daʊn] [saʊθ] , [ɡoʊz][moʊst][ˈneɪkɪd] .
An Indgian gall , down South , goes most naked .
一个 - 嫫 , 向下 南 , 去 最多 裸 .
南方的印第安胆囊几乎完全裸露。

[wel] , [ə; eɪ] [splen'dɪfərəs] [ˈkʌmpəni] [ɡɔ:l] , [hɪr] , [wen] [ʃi; ʃi][ɪz] [fʊl] [drest] [ɪz][ˈoʊnli][hæf] [ˈkʌvəd] ,
Well , a splendiferous company gall , here , when she is full dressed is only half covered ,
出色地 , 一个 锦绣 公司 嫫 , 这里 , 什么时候 她 是 满的 穿着 是 仅有的 一半 涵盖 ,
哎呀, 这位衣着考究的女招待, 真是个十足的厚脸皮, 明明穿着全套衣服, 却只遮住了一半。

[ænd; ənd] [ˈni:ðər] [ʌv; əv] - [ɪm] [ə'trækt] [ju; jʊ][wʌn] [maɪt] [ɔ:r][ˈmɔ:rs(ə)] .
and neither of ' em attract you one mite or morsel .
和 两者都不 的 - 呃 吸引 你 一 螨虫 或者 小块 .
它们俩都无法吸引你哪怕一丁点儿东西。

[wi; wi][daɪn][æt; ət] [tu:] [ænd; ənd][sʌp][æt; ət][ˈsev(ə)n] ; [hɪr] [ðeɪ] [lʌntʃ] [æt; ət] [tu:] , [ænd; ənd][daɪn]
We dine at two and sup at seven ; here they lunch at two , and dine
我们 用餐 在 二 和 上 在 七 ; 这里 他们 午餐 在 二 , 和 用餐
[æt; ət][ˈsev(ə)n] .
at seven .
在 七 .
我们两点吃晚餐, 七点吃晚饭; 他们两点吃午饭, 七点吃晚饭。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [ˈdɪfrənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][aɪ'dentɪk(ə)][ðə; ði] [seɪm] .
The words are different , but they are identical the same .
这 字 是 不同的 , 但 他们 是 完全相同的 这 相同的 .
虽然措辞不同, 但意思完全相同。

[wel] , [ðə; ði] [ˈsɪŋɪn] - [ɪz][ə'meɪzɪn] - [laɪk] , [tu:] .
Well , the singin ' is amazin ' like , too .
出色地 , 这 唱歌 - 是 太棒了 - 喜欢 , 也 .
嗯, 唱歌也棒极了。

[hu:] [ˈevər] [hɪd] [ðem; ðəm][ɪ'tæliən] [ˈsɪŋərz] - - [ðer; ðər][ˈdʒæbəɾ] , [ˈʃoʊɪn] - [ðer; ðər] [ti:θ] ,
Who ever heerd them Italian singers recitin ' their jabber , showin ' their teeth ,
WHO 曾经 听见 他们 意大利语 歌手 - - 他们的 喋喋不休 , 显示 - 他们的 牙齿 ,
谁曾听过那些意大利歌手唱着胡言乱语, 露出牙齿?

[ænd; ənd] [ˈkʌtɪn] - [ˈdaɪdoʊz][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpraɪvət] - ,
and cuttin ' didoes at a great private consart ,
和 切丁 - 迪多斯 在 一个 伟大的 私人的 - ,
并在一个很棒的私人俱乐部里剪迪多,

[ðæt] [ˈwʊdnt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪd] [ˈnɪɡər] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪɡnəti] [bɔːl] , [daʊn]
that wouldn't take his oath he had heard niggers at a dignity ball , down
那 不会 拿 他的 誓言 他 有 听见 黑鬼 在 一个 尊严 球 , 向下
[saʊθ] ,
South ,
南 ,

他拒绝宣誓，因为他曾在南方的一个尊严舞会上听过黑鬼的讲话。

[sɪŋ] [dʒɪst][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ænd][dʒɪst][æz; əz] [wel] .
sing jist the same , and jist as well .
唱歌 要点 这 相同的 , 和 要点 作为 出色地 .

唱得一样，也一样。

[ænd; ænd] [ðen] [duː] , [fɔːr; fər] [ˈɡʊdnəs] - [ˈɡreɪəs] - [seɪk] , [hɪr] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈæbsənt][mæn] ,
And then do , for goodness ' gracious ' sake , hear that great absent man ,
和 然后 做 , 为了 善良 - 亲切 - 清酒 , 听到 那 伟大的 缺席的 男人 ,

然后，看在上帝的份上，请听听那位伟大的缺席者的话。

[bɪlɒŋɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [oʊ] - [ˈkɑːmənz] , [wen] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [sez] - [let] [juː ˈes] [preɪ] !
belongin ' to the House o ' Commons , when the chaplain says ' Let us pray !
归属 - 到 这 房子 o - 公共领域 , 什么时候 这 牧师 说道 - 让 我们 祈祷 !

属于下议院，当牧师说“让我们祈祷吧！ ”

- [sɪŋ] [raɪt] [aʊt] [æt; ət][wʌnz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [hoʊm] , - [oʊ] ! [baɪ][ɔːl] [miːnz] ,
' sing right out at once , as if he was to home , ' Oh ! by all means ,
- 唱歌 正确的 出去 在 一次 , 作为 如果 他 曾是 到 家 , - 哦 ! 经过 全部 方法 ,

他立刻放声歌唱，仿佛回到了家，“哦！当然可以，

- [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , - [em ˈiː][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [əˈbʌv] [ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə] [hɪr]
' as much as to say , ' me and the powers above are ready to hear
- 作为 很多 作为 到 说 , - 我 和 这 权力 多于 是 准备好 到 听到

[juː; jʊ] ;

you ;
你 ;

仿佛在说，“我和上天都准备好倾听你们的声音了；

[bʌt; bət][dəʊnt][biː; bi] [bɔːŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . -
but don't be long about it . ' . ' .
但 不 是 长的 关于 它 . -

但不要拖延太久。

“ [eɪnt] [ðæt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ][kæmp] - [ˈmiːtɪŋ] - ,
“ **Ain't that for all the world like a camp - meetin ' ,**
” 不是 那 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 营 - 会议 - ,

“这不就像一场露天露营聚会吗？ ”

[wen] [ə; eɪ] [rɪˈfɔːrmd] [rɪŋ] - [teɪl] [ˈrɔːrər] [kɔːlɪz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , - [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , [ˈweli]
when a reformed ring - tail roarer calls out to the minister , ' That's a fact , Welly
什么时候 一个 改革后的 戒指 - 尾巴 咆哮者 呼叫 出去 到 这 部长 , - 那就是 一个 事实 , 威灵顿

[fɔʊbəz] ,

Fobus ,
福布斯 ,

当一个改过自新的环尾吼叫者对部长喊道：“这是事实，威利·福布斯。”

[baɪ] [ɡɔːʃ] ; [eɪˈmen,ɑːˈmen] ! - [ɔːr] [wen] [ˈpriːtʃər] [sez] , - [huː] [wɪl] [biː; bi] [sɜːvd] ?
by Gosh ; amen ! ' or when preacher says , ' Who will be saved ?
经过 天哪 ; 阿门 ! - 或者什么时候 牧师 说道 , - WHO 将要 是 已保存 ?

上帝作证；阿门！ ‘或者当传道人说，‘谁会得救？ ’

- [ˈænsər] , - [em ˈiː][ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪz] , [θroʊ] [juː ˈes][ə; eɪ] [hen] - [kuːp] ;
' answers , ' Me and the boys , throw us a hen - coop ;
- 答案 , - 我 和 这 男孩们 , 扔 我们 一个 母鸡 - 合作社 ;

回答说：“我和我的兄弟们，给我们建个鸡舍吧；

[ðə; ði] [gɔ:lz] [wɪl] [drɪft] [daʊn] [stri:m] [ɑ:n][ə; eɪ] [beɪl] [oʊ] - ['kɑ:t(ə)n] .
the galls will drift down stream on a bale o ' cotton .
这 虫瘿 将要 漂移 向下 溪流 在 一个 包 o - 棉布 .
虫瘿会随着棉花包顺流而下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

随员；(The Attaché; or,)

第9/17页

- [wel] [ðen] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [ˈloʊɪst] , [ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈveri] [haɪst; ˈhaɪəst] , [dəʊnt] [ˈɔːlweɪz] [ækt] [ˈprɪti]
‘ **Well then , our very lowest , and their very highest , don't always act pretty**
- 出色地 然后 , 我们的 非常 最低 , 和 他们的 非常 最高 , 不 总是 行为 漂亮的
, [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
, **that's a fact .**
- , 那就是 一个 事实 .

“那么，我们社会中最底层的人，以及他们社会中最顶层的人，并不总是表现得体，这是事实。”

[ˈsʌmtaɪmz] - [ðeɪ] [rɪˈpjuːdiət] .
Sometimes ' they repudiate .
- 有时 - 他们 否认 .

有时他们会否认。

- [juː; jʊ] [teɪk] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
‘ **You take , don't you ?**
- 你 拿 , 不 你 ?

你拿了，对吧？

“ [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈpɑːrti][tuː; tə] - [naɪt] ; [ðə; ði] [flɔːk] [ɪz][ə; eɪ] [θɪnɪŋ] - [ɔːf] [əˈʌɪn] ;
“ **There is another party to - night ; the flock is a thinnin ' off agin ;**
“ 那里 是 其他 派对 到 - 夜晚 ; 这 群 是 一个 稀释剂 - 离开 再次 ;
“今晚还有一场聚会；羊群又开始减少；

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr][moʊst] - , [lets] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][dɪˈvæn] , [ænd; ænd]
and as I want a cigar most amazin'ly , let's go to a divan , and
- 和 作为 我 想 一个 雪茄 最多 - , 我们来吧 去 到 一个 迪万 , 和
[sʌm; səm] [ˈlðər] [taɪm] ,
some other time ,
- 一些 其他 时间 ,

而我竟然如此渴望一支雪茄，不如我们去沙发上，改天再说吧。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] - [ɪz] .
I'll tell you what a swoiree is .
患病的 告诉 你 什么 一个 - 是 .

我来告诉你什么是 swoiree。

[bʌt; bət] [ˈænsər] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [hɪr] [ˈkwɛstʃən] [naʊ] , [ˈskwaɪər] : [wen] [ðɪs] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz][ˈæktɪd][ˈoʊvər]
But answer me this here question now , Squire : when this same thing is acted over
- 但 回答 我 这 这里 问题 现在 , 乡绅 : 什么时候 这 相同的 事物 是 行动 超过
[ænd; ænd][ˈoʊvər] ,
and over ,
- 和 超过 ,

但请你现在回答我这个问题，乡绅：当同样的事情反复发生时，

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [ænd; ænd][noʊ][ˌveriˈeɪ(ə)n] , [frʌm; frəm][dʒʊˈlaɪ][tuː; tə] - ,
day after day , and no variation , from July to etarnity ,
- 天 后 天 , 和 不 变化 , 从 七月 到 - ,
日复一日，没有丝毫变化，从七月到永恒。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] [get][ə; eɪ] [ˈliːtl] — [dʒɪst][ə; eɪ] [ˈliːtl] [mɔːr] [ˈtaɪərd][ˈʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈevri] [deɪ] ,
don't you think you'd get a leetle — jist a leetle more tired of it every day ,
- 不 你 思考 你会 得到 一个 小精灵 — 要点 一个 小精灵 更多的 疲劳的 的 它 每一个 天 ,
你不觉得你每天都会稍微——只是稍微——对它感到厌倦吗？

[ænd; ɐnd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ˈnætʃəl] [wʌns] [mɔːr] .
and wish for natur once more .
和 希望 为了 自然 一次 更多的 .

并渴望再次拥抱自然。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [aɪ] [wʊd] , [ðæts] [ɔːl] .
If you wouldn't I would , that's all .
如果 你 不会 我 会 , 那就是 全部 .

如果你不愿意, 我会愿意, 就这些。

” [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈvɔːljəm] .
” THE SECOND VOLUME .
” 这 第二 体积 .

“第二卷。”

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ]
CHAPTER I . THE NOSE OF A SPY
章 我 . 这 鼻子 的 一个 间谍

第一章 间谍的鼻子

” [ˈskwaɪər] . ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhoʊp,wel] , ” [juː; jʊ] [noʊ] [sæm] [wel] [ɪˈnʌf] , [aɪ][hoʊp] ,
” Squire . ” said Mr . Hopewell , ” you know Sam well enough , I hope ,
” 乡绅 . ” 说 先生 . 霍普韦尔 , ” 你 知道 山姆 出色地 足够的 , 我 希望 ,
“乡绅,”霍普韦尔先生说, “我希望你对萨姆足够了解。”

[tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [duː] [əˈlauənsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪgˈzuːbərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfænsɪ] .
to make all due allowances for the exuberance of his fancy .
到 制作 全部到期的 津贴 为了 这 热情洋溢 的 他的 想要 .

要充分考虑到他天马行空的想象力。

[ðə; ði] [sketʃ] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [səˈsaɪəti] , [laɪk] [ðə; ði][ˈnɑːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði]
The sketch he has just given you of London society , like the novels of the
这 草图 他 有 只是 给定 你 的 伦敦 社会 , 喜欢 这 小说 的 这
[ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
present day ,
展示 天 ,

他刚才向你描绘的伦敦社会图景, 就像当代小说一样。

[ðooʊ] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][fækt] , [ɪz] [ˈveri] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [riˈæləti] .
though founded on fact , is very unlike the reality .
尽管 创立 在 事实 , 是 非常 与众不同 这 现实 .

虽然有事实依据, 但与现实情况相去甚远。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [əˈseɪmblɪdʒz] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈsɪti] , [ænd; ɐnd][noʊ] [daʊt] [ðer; ðər]
There may be assemblages of persons in this great city , and no doubt there
那里 可能 是 组合 的 人 在 这 伟大的 城市 , 和 不 怀疑 那里
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

在这座大城市里可能会有人群聚集, 毫无疑问, 确实有。

[kwaɪt] [æz; əz][ɪnˈsɪpɪd][ænd; ɐnd][əbˈsɜːrd][æz; əz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] ;
quite as insipid and absurd as the one he has just pourtrayed ;
相当 作为 平淡 和 荒诞 作为 这 一 他 有 只是 描绘 ;

和他刚才描述的那个人一样乏味荒谬;

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [səˈpouz] [aɪˈtiː][ɪz][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [fer] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti]
but you must not suppose it is at all a fair specimen of the society
但 你 必须 不是 认为 它 是 在 全部 一个 公平的 标本 的 这 社会
[ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
of this place .
的 这 地方 .

但你千万不要认为这就能代表这个地方的社会风貌。

[maɪ] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] .
My own experience is quite the reverse .
我的 自己的 经验 是 相当 这 撤销 .

我的经历恰恰相反。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][moʊst] [rɪˈfaɪnd] , [ðə; ði][moʊst] [əˈɡriːəb(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈstrʌktɪv] [ɪn]
I think it the most refined , the most agreeable , and the most instructive in
我 思考 它 这 最多 精制 , 这 最多 同意 , 和 这 最多 有指导意义的 在
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

我认为它是世界上最精致、最令人愉悦、最有启发性的。

[wətˈevər] [jʊr; jər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈstʌdi] [ɔːr] [pərˈsuːt] [meɪ] [biː; bi] ,
Whatever your favourite study or pursuit may be ,
任何 你的 最喜欢的 学习 或者 追逐 可能 是 ,

无论你最喜欢的学习或追求是什么，

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʊr] [tuː; tə][faɪnd] [wel] - [ɪnˈfɔːrmd] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃjerts] .
here you are sure to find well - informed and enthusiastic associates .
这里 你 是 当然 到 寻找 出色地 - 知情的 和 热情的 同事 .

在这里，您一定能找到见多识广、热情洋溢的同事。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmerɪt] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈpriːʃieɪtɪd] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈkʌntri] ,
If you have merit , it is appreciated ; and for an aristocratic country ,
如果 你 有 优点 , 它 是 感谢 ; 和 为了 一个 贵族 国家 ,

如果你有才干，就会受到赏识；而对于一个贵族国家来说，

[ðæt] [ˈmerɪt] [ˈpleɪsɪz] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sjuˈpiəriəz] [ɪn][ræŋk][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ɪz]
that merit places you on a level with your superiors in rank in a manner that is
那 优点 地方 你 在 一个 等级 和 你的 上级 在 秩 在 一个 方式 那 是
[kwaɪt] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] .
quite incomprehensible to a republican .
相当 难以理解 到 一个 共和党人 .

这种功绩使你在职级上与你的上级平起平坐，这对于一个共和主义者来说是完全无法理解的。

[ˈmʌni] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlevələr] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃənz] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ; [hɪr] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈtælənt] .
Money is the great leveller of distinctions with us ; here , it is talent .
钱 是 这 伟大的 水平仪 的 区别 和 我们 ; 这里 , 它 是 天赋 .

金钱在我们这里是消除差异的强大力量；而在这里，力量则体现在才华上。

[ˈfæʃ(ə)n] [spredz] [ˈmeni] [ˈteɪblz] [hɪr] , [bʌt; bət][ˈtælənt][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [best] ,
Fashion spreads many tables here , but talent is always found seated at the best ,
时尚 传播 许多 表格 这里 , 但 天赋 是 总是 成立 坐着 在 这 最好的 ,

时尚在这里遍地开花，但真正有才华的人总是坐在最棒的位置上。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [θɪŋks] [ˈprɑːpər][tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz] , [wɪˈðəʊt] [wɪt] , [ˈiːv(ə)n]
if it thinks proper to comply with certain usages , without which , even
如果 它 思考 恰当的 到 遵守 和 肯定 用法 , 没有 哪个 , 甚至
[ˈdʒiːniəs] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtræktɪv] .
genius ceases to be attractive .
天才 停止 到 是 吸引人的 .

如果它认为有必要遵守某些惯例，那么即使天才也会失去吸引力。

“ [ɑːn][sʌm; səm][ˈfjuːtʃər] [əˈkeɪʒn] , [aɪ] [wɪl] [ˈentər] [mɔːr] [æt; ət][lɑːrdʒ][ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ;
“ **On some future occasion , I will enter more at large on this subject ;**
” 在 一些 未来 场合 , 我 将要 进入 更多的 在 大的 在 这 主题 ;

“将来有机会，我会更详细地探讨这个话题；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ; [aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [ɪkˈsiːdɪd] [maɪ][ˈjuːzuəl] [ˈaʊər] [fɔːr; fər][rɪˈtaɪərɪŋ] .
but now it is too late ; I have already exceeded my usual hour for retiring .
但 现在 它 是 也 晚的 ; 我 有 已经 超出 我的 通常 小时 为了 退休 .

但现在太晚了；我已经超过了通常的退休时间。

- [ɪk'skju:s][em 'i:] , [sæm] , -[sed] [hi:; hi] .
" Excuse me , Sam , " said he .
" 原谅 我 , 山姆 , " 说 他 :

"打扰一下, 萨姆,"他说。

- [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
" I know you will not be offended with me ,
" 我 知道 你 将要 不是 是 被冒犯了 和 我 ,

我知道你不会因此生我的气,

[bʌt; bət][ˈskwaɪər][ðər; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][ˈsʌbdʒekts][ɑ:n] [wɪt] [sæm] [meɪ] [ə'mju:z] , [bʌt; bət] [ˈkænɑ:t]
but Squire there are some subjects on which Sam may amuse , but cannot
但 乡绅 那里 是 一些 主题 在 哪个 山姆 可能 娱乐 , 但 不能
[ɪn'strʌkt] [ju:; jʊ] ,
instruct you ,
指示 你 ,

但是乡绅, 有些事情山姆或许能逗你开心, 但却教不了你。

[ænd; ænd][wʌn][ɪz] , [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [laɪf][ɪn] [ˈlʌndən] .
and one is , fashionable life in London .
和 一 是 , 时髦 生活 在 伦敦 :

其中之一是伦敦的时尚生活。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [sɜ:r] .
You must judge for yourself , Sir .
你 必须 法官 为了 你自己 , 先生 :

先生, 您必须自己做出判断。

[gʊd] [naɪt] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] . -
Good night , my children . '
好的 夜晚 , 我的 孩子们 : -

晚安, 孩子们。

" [ˈmɪstər] . [slɪk] [roʊz] , [ænd; ænd][ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi] [pæst] ,
" Mr . Slick rose , and opened the door for him , and as he passed ,
" 先生 : 斯利克 玫瑰 , 和 打开 这 门 为了 他 , 和 作为 他 通过了 ,

"斯利克先生站起身, 为他打开了门, 然后他经过时,

[boʊd] [ænd; ænd][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
bowed and held out his hand .
鞠躬 和 握住 出去 他的 手 :

他鞠躬并伸出手。

" [rɪ'membər] [em 'i:] , [jɔr; jər] [ˈɑ:nər] , [noʊ][mæn][ˈəʊpənz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wɪ'ðəʊt] [ˈbi:ɪŋ]
" Remember me , your honour , no man opens the door in this country without being
" 记住 我 , 你的 荣誉 , 不 男人 打开 这 门 在 这 国家 没有 存在
[peɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
paid for it .
有薪酬的 为了 它 :

"记住我的话, 法官大人, 在这个国家, 没有人会不付钱就给别人开门。"

[rɪ'membər] [em 'i:] , [sɜ:r] . "
Remember me , Sir . "
记住 我 , 先生 : "

先生, 请记住我。

" [tru:] , [sæm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ,
" True , Sam , " said the Minister ,
" 真的 , 山姆 , " 说 这 部长 ,

"没错, 萨姆,"部长说道。

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'ʌki] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ɪk'stend] [tu:; tə] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [dɪd]
“ **and it is unlucky that it does not extend to opening the mouth , if it did**
“ 和 它 是 倒霉 那 它 做 不是 延长 到 开幕 这 嘴 , 如果 它 做过
,
,
,

“可惜的是，它并不包括张开嘴巴，如果它包括的话，
[ju:; jʊ] [wʊd] [su:n] [meɪk] [jɔː; jər] ['fɔ:rtʃən] , [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ki:p] [jɔ:rz] [ʌt] .
you would soon make your fortune , for you can't keep yours shut .
你 会 很快 制作 你的 财富 , 为了 你 不能 保持 你的 关闭 .
你很快就会发财，因为你藏不住自己的财富。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .
晚安。

“ [ðə; ði] [sə'saɪəti] [tu:; tə] [wɪt] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌbsɪkwəntli] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [bi:; bi]
“ **The society to which I have subsequently had the good fortune to be**
“ 这 社会 到 哪个 我 有 随后 有 这 好的 财富 到 是
[əd'mɪtɪd] ,
admitted ,
承认 ,

“我后来有幸加入的这个社团，
['fɒli] ['dʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði] [ju:'ləʊdʒiəm] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['hoʊp,wel] .
fully justifies the eulogium of Mr . Hopewell .
完全 证明其合理性 这 颂词 的 先生 . 霍普韦尔 .
这完全符合对霍普韦尔先生的赞扬。

[ðoʊ] ['meni] ['pɜ:sənz] [kæn; kən] [raɪt] [wel] , [fju:] [kæn; kən] [tɔ:k] [wel] ;
Though many persons can write well , few can talk well ;
尽管 许多 人 能 写 出色地 , 很少 能 讲话 出色地 ;
虽然很多人写作能力强，但能说会道的人却很少；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɪk'sel] [ɪn] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ɪz] [mʌt] ['greɪtər] [ɪn] ['sɜ:rt(ə)n] ['sɜ:rkl]
but the number of those who excel in conversation is much greater in certain circles
但 这 数字 的 那些 WHO Excel 在 对话 是 很多 更大的 在 肯定 界
[ɪn] ['lʌndən] ,
in London ,
在 伦敦 ,

但在伦敦某些圈子里，擅长谈话的人数要多得多。
[ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] [ʌðər] [pleɪs] .
than in any other place .
比 在 任何 其他 地方 .

比其他任何地方都多。

[baɪ] ['tɔ:kɪŋ] [wel] , [aɪ] [du:] [nɑ:t] [mi:n] ['tɔ:kɪŋ] ['waɪzli] [ɔ:r] ['lɜ:rnɪdli] ; [bʌt; bət] [ə'gri:əbli] , [fɔ:r; fər]
By talking well , I do not mean talking wisely or learnedly ; but agreeably , for
经过 说 出色地 , 我 做 不是 意思是 说 明智地 或者 博学地 ; 但 欣然 , 为了
[ri:læk'seɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,
relaxation and pleasure ,
松弛 和 乐趣 ,

我说的“谈吐得体”，不是指谈吐睿智或学识渊博，而是指谈吐令人愉悦，让人放松和开心。

[ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)] ['ɑ:bdʒekts] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)] [ə'semblɪz] .
are the principal objects of social assemblies .
是 这 主要的 对象 的 社会的 组件 .
是社会集会的主要对象。

[ðɪs] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈɪnstənsɪŋ] [sʌm; səm] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈpɜːsənz] ,
This can only be illustrated by instancing some very remarkable persons ,
这 能 仅有的 是 插图 经过 实例化 一些 非常 卓越 人 ,
这一点只能通过举例说明一些非常杰出的人物来加以说明。

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][praɪd] [ænd; ənd] [ˈpleɪə] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈteɪbl] [ðeɪ] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [wɪð; wɪθ]
who are the pride and pleasure of every table they honour and delight with
WHO 是 这 自豪 和 乐趣 的 每一个 桌子 他们 荣誉 和 喜 和
[ðeɪ; ðər] [ˈprez(ə)ns] [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] .
their presence But this may not be .
他们的 在场 但 这 可能 不是 是 :
他们是每张餐桌上的骄傲和快乐源泉，他们的出现令餐桌上的宾客感到荣幸和愉悦。但这可能并非事实。

[fɔːr; fər] [ˈɑːbvɪəs] [ˈriːz(ə)nz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ; [ænd; ənd][moʊst] [ə]ˈʊrədli ,
For obvious reasons , I could not do it if I would ; and most assuredly ,
为了 明显的 原因 , 我 可以 不是 做 它 如果 我 会 ; 和 最多 当然 ,
出于显而易见的原因，即使我想做也做不到；而且可以肯定的是，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
I would not do it if I could .
我 会 不是 做 它 如果 我 可以 :
即使能做，我也不会做。

[noʊ] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n] [moʊd] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈvaɪzd] [ʌv; əv] [dɪˈstrɔɪŋ] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən][baɪ]
No more certain mode could be devised of destroying conversation , than by
不 更多的 肯定 模式 可以 是 设计 的 摧毁 对话 , 比 经过
[ˈʃoʊɪŋ] ,
showing ,
显示 ,

没有什么比展示以下内容更能有效地破坏对话了：
[ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈsɪtədel] [ɪz] [ʌnˈɡɑːrdɪd] ,
that when the citadel is unguarded ,
那 什么时候 这 堡垒 是 无人看守 ,
当城堡无人防守时，

[ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪz][æz; əz] [ʌnˈseɪf] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] .
the approach of a friend is as unsafe as that of an enemy .
这 方法 的 一个 朋友 是 作为 不安全 作为 那 的 一个 敌人 :
朋友的接近和敌人的接近一样危险。

[əˈlæs] ! [pʊr] [hʊk] ! [huː] [kæn; kən] [riːd] [ðə; ði][ʌnˈkaɪnd] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪː] [ɪn][ə; eɪ] [leɪt] [ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)l] ,
Alas ! poor Hook ! who can read the unkind notice of thee in a late periodical ,
唉 ! 贫穷的 钩 ! WHO 能 读 这 不友善 注意 的 你 在 一个 晚的 期刊 ,
唉！可怜的胡克！他可能会在最近出版的期刊上看到那篇对他不友好的评论。

[ænd; ənd][nɑːt] [fiːl] ,
and not feel ,
和 不是 感觉 ,
而且没有感觉，

[ðæt] [ɑːn][sʌm; səm] [əˈkeɪzənz] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈkɑːnfɪdəns] [men] [huː]
that on some occasions you must have admitted to your confidence men who
那 在 一些 场合 你 必须 有 承认 到 你的 信心 男人 WHO
[wɜːr; wər][æz; əz] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈstɪŋkʃn] [æz; əz] ,
were as unworthy of that distinction as ,
是 作为 不配 的 那 区别 作为 ,
在某些情况下，你肯定也曾向一些根本不配拥有这种信任的人表达过你的感激之情，比如：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈkeɪpəbl̩] [ʌv; əv] [əˈpriːʃiːeɪtɪŋ] [aɪˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [wɪl] [ˌdɪsrɪˈɡɑːrd] [ðə; ði] **they were incapable of appreciating it , and that they who will disregard the** 他们是 是 无法 的 欣赏 它 , 和 那 他们 WHO 将要 漠视 这 [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈteɪbl̩] , **privileges of a table ,** 特权 的 一个 桌子 ,

他们根本无法欣赏它，而那些无视餐桌礼仪的人，

[wɪl] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [ˌvaɪəleɪt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈsæŋktəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːm] . **will not hesitate to violate even the sanctity of the tomb .** 将要 不是 犹豫 到 违反 甚至 这 圣洁 的 这 墓 .

他们甚至会毫不犹豫地亵渎陵墓的神圣性。

[kænt] [meɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [jɔː; jər] “ [ɪnˈtɜːr] ” [ˈerərz] [wɪð; wɪθ] [ˈpaɪəs] [ˈhɔːrər] ; [ænd; ənd] [ˈprɪtenʃ(ə)n] , **Cant may talk of your “ inter pocula ” errors with pious horror ; and pretension ,** 不能 可能 讲话 的 你的 “ 间 波库拉 ” 错误 和 虔诚的 恐怖 ; 和 预张 ,

Cant可能会带着虔诚的恐惧谈论你“inter pocula”的错误；以及自命不凡，

[naʊ] [ðæt] [ɪts] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪz] [seɪf] , [meɪ] [əˈfekt] [tuː; tə] [ˌdɪsˈkleɪm] [jɔː; jər] [əˈkweɪntəns] ; [bʌt; bət] **now that its indulgence is safe , may affect to disclaim your acquaintance ; but** 现在 那 它是 放纵 是 安全的 , 可能 影响 到 放弃 你的 熟人 ; 但

[ˈkɪndər] , [ænd; ənd] [ˈbetər] ,

kinder , and better , 幼儿园 , 和 更好的 ,

既然放纵自己是安全的，或许会假装与你断绝关系；但更仁慈、更好一些，

[ænd; ənd] [trʊ] [men] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [ˈfɜːrniʃt] [jɔː; jər] [baɪˈɑːgrəfər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fæktz] [wɪl] [nɑːt] **and truer men than those who furnished your biographer with his facts will not** 和 更真实 男人 比 那些 WHO 提供 你的 传记作家 和 他的 事实 将要 不是

[feɪl] [tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [jɔː; jər] [ˈtælənts] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ,

fail to recollect your talents with pride , 失败 到 追忆 你的 天赋 和 自豪 ,

那些为你的传记作者提供事实的人，比任何人都更真诚，他们一定会自豪地回忆起你的才华。

[ænd; ənd] [jɔː; jər] [wɪt] [ænd; ənd] [jɔː; jər] [ˈhjuːmər] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .

and your wit and your humour with wonder and delight . 和 你的 有 和 你的 幽默 和 想知道 和 喜 .

你的机智和幽默令人惊叹和欣喜。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [rɪˈkwaɪər] [sʌt] [ˈfleɪgrənt] [ɪɡˈzæmpəlz] [æz; əz] [ðiːz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juːˈes] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈduːti] , **We do not require such flagrant examples as these to teach us our duty ,** 我们 做 不是 要求 这样的 明目张胆 示例 作为 这些 到 教 我们 我们的 责任 ,

我们不需要如此明目张胆的例子来教导我们自己的责任。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [juːz] [ɪn] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɔːʃ(ə)n] .

but they are not without their use in increasing our caution . 但 他们 是 不是 没有 他们的 使用 在 增加 我们的 警告 .

但它们在提高我们的谨慎意识方面并非毫无用处。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈhoʊpˌwel] [wɪðˈdruː] , [ˈmɪstər] . [sɪk] [əbˈzɜːrvd] :

When Mr . Hopewell withdrew , Mr . Slick observed : 什么时候 先生 : 霍普韦尔 退出 , 先生 : 斯利克 观察到 :

霍普韦尔先生离开时，斯利克先生说道：

“ [eɪnt] [ðæt] [er] [oʊld] [mæn] [ə; eɪ] [trʌmp] ?

“ **Ain't that ere old man a trump ?**

” 不是 那 埃雷 老的 男人 一个 王牌 ?

“那老头儿不就是个特朗普吗？ ”

[hiː; hi] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

He is always in the right place . 他 是 总是 在 这 正确的 地方 .

他总是出现在最合适的地方。

[wen'evər] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [dʒɪst][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi]
Whenever you want to find him , jist go and look for him where he
每当 你 想 到 寻找 他 , 要点 去 和 看 为了 他 在哪里 他
[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,
ought to be ,
应该 到 是 ,

你想找他的时候，就去他应该在的地方找就行了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz] [ʃɜ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [sneɪks] [ɪn] - .
and there you will find him as sure as there is snakes in Varginy .
和 那里 你 将要 寻找 他 作为 当然 作为 那里 是 蛇 在 - .

你肯定会在那里找到他，就像瓦尔吉尼有蛇一样确定。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [brɪk] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
He is a brick , that's a fact .
他 是 一个 砖 , 那就是 一个 事实 .

他是个铁石心肠的人，这是事实。

[stɪl] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [hi:; hi] [eɪnt] [dʒɪst] [ɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ['nʌðər] .
Still , for all that , he ain't jist altogether a citizen of this world nother .
仍然 , 为了 全部 那 , 他 不是 要点 共 一个 公民 的 这 世界 另一个 .

尽管如此，他仍然不能完全算是这个世界的公民。

[hi:; hi] ['fɪɪz] [ɪn] [di:p] ['wɔ:tər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hʊk] .
He fishes in deep water , with a sinker to his hook .
他 鱼 在 深的 水 , 和 一个 沉子 到 他的 钩 .

他用铅坠在深水区捕鱼。

[hi:; hi][kɑ:nt] [θroʊ] [ə; eɪ][flaɪ][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [ri:l] [aʊt][hɪz; ɪz][laɪn] , [rʌn] [daʊn] [stri:m] ,
He can't throw a fly as I can , reel out his line , run down stream ,
他 不能 扔 一个 飞 作为 我 能 , 卷轴 出去 他的 线 , 跑步 向下 溪流 ,
[ə] [ɪ] [kæn; kən] [aɪ] [kæn; kən] [rɪl] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪn] [rʌn] [daʊn] [stri:m] ,
他 不像 我 一样 能 抛接 鱼线、放线、顺流而下 ,

[ænd; ənd] [ðen] [wɪnd] [ʌp] , [wɪnd] [ʌp] , [wɪnd] [ʌp] , [ænd; ənd][let] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɪnd] [ʌp] [ə'gen] ,
and then wind up , wind up , wind up , and let out , and wind up again ,
和 然后 风 向上 , 风 向上 , 风 向上 , 和 让 出去 , 和 风 向上 再次 ,
[ænd; ənd] [ðen] [wɪnd] [ʌp] , [wɪnd] [ʌp] , [wɪnd] [ʌp] , [ænd; ənd][let] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɪnd] [ʌp] [ə'gen] ,
然后上弦，上弦，上弦，放出，再上弦，

[tɪl] [hi:; hi][ləændz][hɪz; ɪz] [fɪʃ] , [æz; əz][aɪ][du:] .
till he lands his fish , as I do .
直到 他 土地 他的 鱼 , 作为 我 做 .

直到他钓到鱼为止，就像我一样。

[hi:; hi] [lʊks] [di:p] ['ɪntu:] [θɪŋz] , [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [rɪ'lɪdʒənɪst] , - , [ænd; ənd] -
He looks deep into things , is a better religionist , polititioner , and bookster
他 看起来 深的 进入 事物 , 是 一个 更好的 宗教人士 , - , 和 -
[ðæn; ðən][aɪ][bi:; bi] :
than I be :
比 我 是 :

他洞察事物本质，在宗教、政治和文学方面都比我更胜一筹：

[bʌt; bət] [ðen] [ðæts] [ɔ:l][hi:; hi] [dʌz] [noʊ] .
but then that's all he does know .
但 然后 那就是 全部 他 做 知道 .

但他也就仅此而已了。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd][jɜ; jər] [wei] [ə'baʊt] , [ɔ:r] [ri:d] [ə; eɪ][mæn] , [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ,
If you want to find your way about , or read a man , come to me ,
如果 你 想 到 寻找 你的 方式 关于 , 或者 读 一个 男人 , 来 到 我 ,
[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd][jɜ; jər] [wei] [ə'baʊt] , [ɔ:r] [ri:d] [ə; eɪ][mæn] , [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ,
如果你想了解情况，或者想了解一个人，就来找我。

[ðæts] [ɔ:l] ; [fɔ:r; fər][aɪm][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [dʒɪst][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] .

that's all ; for I'm the boy that jist can do it .
那就是 全部 ; 为了 我是 这 男生 那 要点 能 做 它 .

仅此而已；因为我就是那个能做到的人。

[ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [wɔ:k] [ˈɪntu:][ə; eɪ][mæn] , [aɪ][kæn; kən] [dɑ:dʒ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

If I can't walk into a man , I can dodge round him ;
如果 我 不能 走 进入 一个 男人 , 我 能 躲闪 圆形的 他 ;

如果我不能直接撞向一个人，我可以绕过他；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi][ɪz] [tu:] [ˈnɪmb(ə)] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [aɪ][kæn; kən] [dʒʌmp] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] ;

and if he is too nimble for that , I can jump over him ;
和 如果 他 是 也 灵活 为了 那 , 我 能 跳 超过 他 ;

如果他身手太敏捷，我可以跳过他；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi][ɪz] [tu:] [tɔ:l] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪ] ,

and if he is too tall for that , although I don't like the play ,
和 如果 他 是 也 高的 为了 那 , 虽然 我 不 喜欢 这 玩 ,

如果他个子太高不适合演这个角色，虽然我不喜欢这个角色，

[jet] [aɪ][kæn; kən] [wɪp] [hɪm; ɪm] .

yet I can whip him .
然而 我 能 鞭 他 .

但我可以打败他。

“ [naʊ] , [ˈskwaɪər] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,

“ Now , Squire , I have been a good deal to England ,
“ 现在 , 乡绅 , 我 有 到过 一个 好的 交易 到 英格兰 ,

“先生，我为英格兰做了很多贡献。”

[ænd; ənd] [krɔ:st] [ðɪs] [bɪɡ][pɑ:nd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [taɪmz] ,

and crossed this big pond here the matter of seven times ,
和 交叉 这 大的 池塘 这里 这 事情 的 七 时代 ,

他们曾七次渡过这个大池塘。

[ænd; ənd] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,

and know a good deal about it ,
和 知道 一个 好的 交易 关于 它 ,

并且对它了解颇多。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [foʊks] [ðæt] [hæv; həv] [rɪtɪn] - [bʊks] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , .

more than a great many folks that have writtin ' books on it , p'raps .
更多的 比 一个 伟大的 许多 各位 那 有 写作 - 图书 在 它 , 或许 .

或许比很多写过相关书籍的人都多。

[maɪnd] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju; jʊ] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [eɪnt] [wʌt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] .

Mind what I tell you , the English ain't what they was .
头脑 什么 我 告诉 你 , 这 英语 不是 什么 他们 曾是 .

听我一句劝，英国人已经不如从前了。

[aɪm][nɔ:t] [ˈspi:kɪn] - [ɪn] - [naʊ] , [ɔ:r][ɪn] [ˈpredʒədɪs] .

I'm not speakin ' in jeest now , or in prejudice .
我是 不是 说话 - 在 - 现在 , 或者 在 偏见 .

我现在说话既不是开玩笑，也不是带有偏见。

[aɪ] [hænt] [ə; eɪ] [ɡreɪn] [ʌv; əv] [ˈpredʒədɪs] [ɪn][em 'i:] .

I hante a grain of prejudice in me .
我 汉特 一个 粮食 的 偏见 在 我 .

我心中没有一丝偏见。

[aɪv] [-] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ] [ˈrekən] .

I've see'd too much of the world for that I reckon .
我已经 种子 也 很多 的 这 世界 为了 那 我 估计 .

我想，我已经见识过太多世面了，不应该再想这些了。

[aɪ][kɔ:l][maɪ'self][ə; eɪ]['kændɪd][mæn] ,
I call myself a candid man ,
我 称呼 我 一个 坦率 男人 ;

我自认为是个坦率的人，

[ænd; ənd][aɪ][tel][ju:; jʊ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑ:r; əɹ][noʊ] [mɔ:r] [laɪk] [wʌt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ,
and I tell you the English are no more like what the English used to be ,
和 我 告诉 你 这 英语 是 不 更多的 喜欢 什么 这 英语 用过的 到 是 ;

我告诉你，现在的英国人和以前的英国人已经完全不一样了。

[wen] [pɪgz][wɜ:r; wəɹ][swaɪn] , [ænd; ənd] ['tɜ:rki] [tʃu:d] [tʃəbætki] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][laɪk][ðə; ði]
when pigs were swine , and Turkey chewed tobacky , than they are like the
什么时候 猪 是 猪 , 和 火鸡 咀嚼 托巴基 , 比 他们 是 喜欢 这
[pɪkt] [ɔ:r][skɑ:ts] ,
Picts or Scots ,
皮克特人或者苏格兰人 ;

当猪还是猪，火鸡嚼着烟草的时候，它们就像皮克特人或苏格兰人一样。

[ɔ:r] ['nɔ:rmən] , [frentʃ] , [ɔ:r] ['sæksnz] , [ɔ:r] ['nɑ:θɪn] - . "
or Norman , French , or Saxons , or nothin ' . "
或者 诺曼 , 法语 , 或者 撒克逊人 , 或者什么也没有 - . "

或者诺曼人、法国人、撒克逊人，或者什么都不是。"

" [nɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ?
" Not what they used to be ?
" 不是 什么 他们 用过的 到 是 ?

“已经不如从前了吗？ ”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [preɪ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" Pray , what do you mean ? "
" 祈祷 , 什么 做 你 意思是 ? "

“请问，您这是什么意思？ ”

" [aɪ] [mi:n] , " [sed] [hi:; hi] , " [dʒɪst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" I mean , " said he , " jist what I say .
" 我 意思是 , " 说 他 , " 要点 什么 我 说 .

“我的意思是，”他说，“就是我说的那些话。”

[ðeɪ] [eɪnt] [ðə; ði] [seɪm] ['pi:p(ə)l][noʊ] [mɔ:r] .
They ain't the same people no more .
他们 不是 这 相同的 人们 不 更多的 .

他们已经不是以前的他们了。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][æz; əz] [praʊd] , [ænd; ənd] - - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['hɔ:ti] [tu:; tə]
They are as proud , and overbearin ' , and concaited , and haughty to
他们 是 作为 自豪的 , 和 - - , 和 - , 和 傲慢 到
[ˈfɔ:rənəɹz] [æz; əz]['evəɹ] ; [bʌt; bət] ,
foreigners as ever ; but ,
外国人 作为 曾经 ; 但 ,

他们一如既往地骄傲自大、傲慢自大，对外国人也毫不客气；但是，

[ðen] [ðeɪ] [eɪnt] [soʊ] ['mænli] , [ˈoʊpən] - ['hɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ,
then they ain't so manly , open - hearted , and noble as they used to be ,
然后 他们 不是 所以 男子气概 , 打开 - 心地 , 和 高贵 作为 他们 用过的 到 是 ,
[wʌnz][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] .
once upon a time .
一次 之上 一个 时间 .

那么，他们就不像以前那样充满男子气概、心胸开阔、高尚了。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][spaɪ] ['sɪstəm] [naʊ] , [ɪn] [fʊl] [ˌɑ:pə'reɪ(ə)n] [hɪr] ; [soʊ][dʒɪst] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] ,
They have the Spy System now , in full operation here ; so jist take my advice ,
他们 有 这 间谍 系统 现在 , 在 满的 手术 这里 ; 所以 要点 拿 我的 建议 ;
他们现在已经在这里全面启用间谍系统了; 所以听我的劝告吧。

[ænd; ənd][maɪnd][jʊr; jər][pə'teɪ,tʊʊ] - [træp] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ten] [deɪz]
and mind your potatoe - trap , or you will be in trouble afore you are ten days
和 头脑 你的 土豆 - 陷阱 , 或者 你 将要 是 在 麻烦 之前 你 是 十 天
[ˈoʊldər] ,
older ,
老 ,

小心你的土豆陷阱, 否则你不到十天就会有麻烦。

[si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [eɪnt] . "
see if you ain't . "
看 如果 你 不是 . "
看看你是不是。"

" [ðə; ði][spaɪ] ['sɪstəm] !
" The Spy System !
" 这 间谍 系统 !
"间谍系统! "

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I replied .
" 我 回复 .
我回答道。

" [gʊd] ['hevəns] , ['mɪstər] . [slɪk] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tɔ:k] [sʌtʃ] ['nɑ:nsens] ,
" Good Heavens , Mr . Slick , how can you talk such nonsense ,
" 好的 天 , 先生 . 斯利克 , 如何 能 你 讲话 这样的 废话 ,
"我的天哪, 斯利克先生, 你怎么能说出这种胡话呢? "

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][ðə; ði] ['mɑ:dəsti] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ]['predʒədɪs] ? "
and yet have the modesty to say you have no prejudice ? "
和 然而 有 这 谦逊 到 说 你 有 不 偏见 ? "
然而, 你竟还有脸谦虚地说自己没有任何偏见?

" [jes] , [ðə; ði][spaɪ] ['sɪstəm] , " [sed] [hi:; hi] , " [ænd; ənd] [aɪl] [pru:v] [aɪ 'ti:] .
" Yes , the Spy System , " said he , " and I'll prove it .
" 是的 , 这 间谍 系统 , " 说 他 , " 和 患病的 证明 它 .
"是的, 间谍系统,"他说, "我会证明这一点。"

[ju:; jʊ] [noʊ] ['draɪv , 'dɑ:ktə] . - [tu:; tə]['noʊvə]['skoʊʃə] ; [wel] , [hi:; hi] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt]
You know Dr . Mc'Dougall to Nova Scotia ; well , he knows all about
你 知道 博士 . - 到 新星 斯科舍省 ; 出色地 , 他 知道 全部 关于
[mɪnə'rælədʒi] , [ænd; ənd][dʒi'a:lədʒi] ,
mineralogy , and geology ,
矿物学 , 和 地质学 ,

您在加拿大新斯科舍省就认识麦克杜格尔博士; 他精通矿物学和地质学。

[ænd; ənd][ə'stra:lədʒi] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] - , [ɪk'sept] [wʌt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ,
and astrology , and every thing a'most , except what he ought to know ,
和 占星术 , 和 每一个 事物 - , 除了 什么 他 应该 到 知道 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['dɑ:lər] - ['ɑ:lədʒi] .
and that is dollar - ology .
和 那 是 美元 - 学 .
还有占星术, 以及几乎所有东西, 除了他应该知道的, 那就是金钱学。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [eɪnt] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [hæf] [wel] [ɔ:f] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
For he ain't over and above half well off , that's a fact .
为了 他 不是 超过 和 多于 一半 出色地 离开 , 那就是 一个 事实 .
因为他家境并不算富裕, 这是事实。

[wel] , [ə; eɪ] ['krɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['oʊtmɪ:l] , [daʊn] [tu;; tə] ['pɪk,tu:] ,
Well , a critter of the name of Oatmeal , down to Pictou ,
出色地 , 一个 小动物 的 这 姓名 的 麦片 , 向下 到 皮克图 ,
嗯 , 一只名叫燕麦粥的小动物 , 一路来到皮克图。

[sed] [tu;; tə] [ə'ʌɫðər] ['skɒt[mən]] [ðer; ðər][wʌn] [der] , - [ðə; ði] [greɪt] - ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] .
said to another Scotchman there one day , ' The great nateralist Dr :
说 到 其他 苏格兰人 那里 一 天 , - 这 伟大的 - 博士 :
- [ɪz] [kʌm] [tu;; tə] [taʊn] . - “
Mc'Dougall is come to town . ' ”
- 是 来 到 镇 - : - “

有一天 , 他对当地另一位苏格兰人说 : “伟大的自然学家麦克杜格尔博士来镇上上了。”

- [hu:] ? - [sez] ['sɔ:ni] . “
' Who ? ' says Sawney . “
- WHO ? - 说道 索尼 : “

“谁? ”索尼问道。

- ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . - , [ðə; ði] - , - [sez] ['oʊtmɪ:l] . “
' Dr . Mc'Dougall , the nateralist , ' says Oatmeal . “
- 博士 : - , 这 - , - 说道 麦片 : “

“麦克杜格尔博士 , 那位自然主义者 , ”燕麦片说道。

- ['haʊt] , [mɒn] , - [sez] ['sɔ:ni] , - [hi;; hi][ɪz] [neɪ] - , [ðæt] [tʃi:l] ; [hi;; hi] [ken] [meə] [ðæn; ðən]
' Hout , mon , ' says Sawney , ' he is nae nateral , that chiel ; he kens mair than
- 豪特 , 星期一 , - 说道 索尼 , - 他 是 纳 - , 那 奇尔 ; 他 肯斯 梅尔 比
[meɪst] [men] ;
maist men ;
梅斯特 男人 ;

“伙计 , ”索尼说 , “他可不是天生的 , 那家伙 ; 他比大多数人都懂得多 ;

[hi;; hi][ɪz] [neɪ] [ðæt] [fu:l] [ju;; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu;; tə][bi;; bi] . -
he is nae that fool you take him to be . '
他 是 纳 那 傻子 你 拿 他 到 是 - : -

他并非你认为的那种傻瓜。

“ [naʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][ju;; jʊ] [teɪk] [em 'i:][tu;; tə][bi;; bi] , ['skwaɪər] .
“ Now , I am not such a fool as you take me to be , Squire .
“ 现在 , 我 是 不是 这样的 一个 傻子 作为 你 拿 我 到 是 , 乡绅 :

“先生 , 我可不像你认为的那样愚蠢。”

[wen'evər] [aɪ][dɪd][ə; eɪ][sʌm; səm][tu;; tə] , [sku:l] , ['mɪnɪstər] [ju:st] [tu;; tə] [seɪ] , - [pru:v] [aɪ 'ti:] , [sæm] ,
Whenever I did a sum to , school , Minister used to say , ' Prove it , Sam ,
每当 我 做过 一个 和 到 , 学校 , 部长 用过的 到 说 , - 证明 它 , 山姆 ,
每当我做一道数学题时 , 老师总是说 : “证明给我看 , 萨姆。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][wəʊnt] [pru:v] , [du:][aɪ 'ti:]['oʊvər][ə'^ɪn] , [tɪl] [aɪ 'ti:] [wɪl] ;
and if it won't prove , do it over agin , till it will ;
和 如果 它 惯于 证明 , 做 它 超过 再次 , 直到 它 将要 ;
如果结果不理想 , 那就再试一次 , 直到结果理想为止 ;

[ə; eɪ][sʌm; səm] [eɪnt] [raɪt] [wen] [aɪ 'ti:][wəʊnt] [pru:v] .
a sum ain't right when it won't prove .
一个 和 不是 正确的 什么时候 它 惯于 证明 :

如果无法证实 , 那么这个数字就是错误的。

- [naʊ] , [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [hæv; həv][ðə; ði][spaɪ] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] [aɪl] [pru:v] [aɪ 'ti:] ; [neɪ] , [mɔ:r]
' Now , I say the English have the Spy System , and I'll prove it ; nay , more
- 现在 , 我 说 这 英语 有 这 间谍 系统 , 和 患病的 证明 它 ; 不 , 更多的
[ðæn; ðən] [ðæt] ,
than that ,
比 那 ,

“现在 , 我说英国人有间谍系统 , 我会证明这一点 ; 不 , 远不止于此。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ˈnæsti:əst] , [ˈdɜ:ti:əst] , [mi:n] , - [ˈsɪstəm] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
they have the nastiest , dirtiest , meanest , sneakenest system in the world .
他们 有 这 最恶劣的 , 最脏的 , 最卑鄙的 , - 系统 在 这 世界 .

他们拥有世界上最卑鄙、最肮脏、最阴险、最阴险的系统。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ten] [taɪmz] [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [frɛntʃ] [plæn] .
It is ten times as bad as the French plan .
它 是 十 时代 作为 坏的 作为 这 法语 计划 .
它比法国的方案糟糕十倍。

[ɪn] [fræns] [ðeɪ] [hæv; həv][bɑ:r] - [ˈki:pəz] , [ˈweɪtəz] , [ˈtʃeɪmbər] [ɡɔ:lz] , [ɡaɪdz] , - , — "
In France they have bar - keepers , waiters , chamber galls , guides , quotillions , — "
在 法国 他们 有 酒吧 - 守门员 , 服务员 , 房间 虫瘕 , 指南 , - , — "
在法国, 他们有酒吧招待、侍者、侍者、导游、领班——"

" [poʊˈstɪljən] , [ju:; jʊ] [mi:n] , " [aɪ] [sed] .
" Postilions , you mean , " I said .
" 邮差 , 你 意思是 , " 我 说 .

"你是说邮递员吧? "我说。

" [wel] , [poʊˈstɪljən] [ðen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frɛntʃ] [hæv; həv] [kwɪr] [neɪmz] [fɔ:r; fər] [ˈpi:p(ə)] , [ðæts] [ə; eɪ]
" Well , postilions then , for the French have queer names for people , that's a
" 出色地 , 邮差 然后 , 为了 这 法语 有 酷儿 姓名 为了 人们 , 那就是 一个
[fækt] ; [dɪsˈbændɪd] ,
fact ; disbanded sodgers ,
事实 ; 解散 短跑运动员 ,

"好吧, 那就叫邮递员吧, 因为法国人给人起的名字很奇怪, 这是事实; 还有那些被解散的士兵,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [træʃ] , [fɔ:r; fər][spaɪz] .
and such trash , for spies .
和 这样的 垃圾 , 为了 间谍 .

以及这种间谍垃圾。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðeɪ] [hæv; həv] - [ænd; ənd][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] , [ˈpɑ:rləmənt] [men] , [ænd; ənd][ðəm; ðəm]
In England they have airts and countesses , Parliament men , and them
在 英格兰 他们 有 - 和 伯爵夫人 , 议会 男人 , 和 他们
[ðæt] [kɔ:l] [ðəmˈselvz] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] ,
that call themselves gentlemen and ladies ,
那 称呼 他们自己 先生们 和 女士们 ,

在英国, 有贵族和伯爵夫人, 有议员, 还有自称绅士和女士的人。

[fɔ:r; fər][spaɪz] . "
for spies . "
为了 间谍 . "

给间谍用。"

" [haʊ] [ˈveri] [əbˈsɜ:rd] !
" How very absurd !
" 如何 非常 荒诞 !

"真是太荒谬了! "

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [oʊ] [jes] , [ˈveri] [əbˈsɜ:rd] , " [sed] [ˈmɪstər] . [slɪk] ; " [wenˈevər] [aɪ] [seɪ] [ˈɛniθɪn] - [əˈ^ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ɪts]
" Oh yes , very absurd , " said Mr . Slick ; " whenever I say anythin ' agin England , it's
" 哦 是的 , 非常 荒诞 , " 说 先生 : 斯利克 ; " 每当 我 说 任何东西 - 再次 英格兰 , 它是
[ˈveri] [əbˈsɜ:rd] ,
very absurd ,
非常 荒诞 ,

"哦, 是的, 非常荒谬, "斯利克先生说; "每当我我说任何不利于英国的话, 都会被认为是非常荒谬的。"

[ɪts] [ɔ:l] [ˈpredʒədɪs] .
it's all prejudice .
它是全部 偏见 .

这都是偏见。

[ˈnɑ:θɪn] - [ɪz] [streɪndʒ] , [ðoʊ] , [wen] [aɪ ˈti:] [ɪz] [sed] [ʌv; əv] [ju: ˈes] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əbˈsɜ:rdər] [aɪ ˈti:] [ɪz]
Nothin ' is strange , though , when it is said of us , and the absurder it is
什么也没有 - 是 奇怪的 , 尽管 , 什么时候 它 是 说 的 我们 , 和 这 荒谬 它 是
 ,
 ,
 ,

然而，当这些话用来形容我们时，却一点也不奇怪，反而越发显得荒谬。

[ðə; ði] [trʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] .
the truer it is .
这 更真实 它 是 .

越真实越好。

[aɪ] [kæn; kən] [bæm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [mæn] [wen] [bæm] [ɪz] [ðə; ði] [wɜ:rd] ,
I can bam as well as any man when bam is the word ,
我 能 砰 作为 出色地 作为 任何 男人 什么时候 砰 是 这 单词 ,
 ,
 如果“砰”这个词出现，我也能像任何男人一样砰地一声砰地响。

[bʌt; bət] [wen] [fækt] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪ] , [aɪ] [eɪ ˈem] [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [tru:] [æz; əz] [ə; eɪ]
but when fact is the play , I am right up and down , and true as a
但 什么时候 事实 是 这 玩 , 我 是 正确的 向上 和 向下 , 和 真的 作为 一个
 [ˈtrɪvɪt] .
trivet .
三脚架 .

但当事实胜于雄辩时，我言行一致，绝对真实可靠。

[aɪ] [wəʊnt] [dɪˈsi:v] [ju:; jʊ] ; [aɪl] [pru:v] [aɪ ˈti:] .
I won't deceive you ; I'll prove it .
我 惯于 欺骗 你 ; 患病的 证明 它 .

我不会欺骗你，我会证明给你看。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [dʌn] — [dʌn] — [pleɪg] [teɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [aɪ] [kɑ:nt] [ˌrekəˈlekt] [aɪ ˈti:] ,
“ **There was a Kurnel Dun — dun — plague take his name , I can't recollect it** ,
” 那里 曾是 一个 - 逼债 — 逼债 — 瘟疫 拿 他的 姓名 , 我 不能 追忆 它 ,
 ,
 “库内尔·邓——邓——瘟疫，他的名字被记下来了，我记不起来了，

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [meɪks] [noʊ] [ɑ:dʒ] — [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [ɪz] [dʌn] [fɔ:r; fər] , [ðoʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] .
but it makes no odds — I know he is Dun for , though , that's a fact .
但 它 制作 不 赔率 — 我 知道 他 是 逼债 为了 , 尽管 , 那就是 一个 事实 .
 ,
 但这并不重要——我知道他是邓恩，这是事实。

[wel] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] - , [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [tu:; tə] [ˈhælɪfæks] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz]
Well , he was a British kurnel , that was out to Halifax when I was
出色地 , 他 曾是 一个 英国 - , 那 曾是 出去 到 哈利法克斯 什么时候 我 曾是
 [ðer; ðər] .
there .
那里 .

嗯，他是个英国人，我到哈利法克斯的时候，他正在那里。

[aɪ] [noʊd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [saɪt] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [tɔ:k] ,
I know'd him by sight , I didn't know him by talk ,
我 知道 他 经过 视线 , 我 没有 知道 他 经过 讲话 ,
 ,
 我见过他，但并不认识他。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [ˈdɪdnt] [fɪl] [ðen] [ðə; ði] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [aɪ] [naʊ] [du:] , [ʌv; əv] [ætəˈfeɪ] .
for I didn't fill then the dignified situation I now do , of Attache .
为了 我 没有 充满 然后 这 凝重 情况 我 现在 做 , 的 随员 .
 ,

因为我当时并没有像现在这样担任随员这样体面的职位。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈklɔːkˌmeɪkər] [ðən] ,
I was only a clockmaker then ,
我 曾是 仅有的 一个 钟表匠 然后 ,
那时我只是个钟表匠。

[ænd; ænd][aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈdæːtɪd] [ðə; ði][tɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [glʌv]
and I suppose he wouldn't have dirtied the tip eend of his white glove
和 我 认为 他 不会 有 脏的 这 提示 结束 的 他的 白色的 手套
[wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ðən] ,
with me then ,
和 我 然后 ,
我想，那时候他应该不会用我的手弄脏他那只白手套的尖端吧。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [saɪl] [maɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
any more than I would sile mine with him now ,
任何 更多的 比 我 会 寂静 矿 和 他 现在 ,
就像我现在绝不会跟他分享我的秘密一样。

[ænd; ænd] [ˈveri] [ɪkˈspensɪv] [ænd; ænd] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [θɪŋz] [ðem; ðəm] [waɪt] [glʌvz] [biː; bi] [tuː] ;
and very expensive and troublesome things them white gloves be too ;
和 非常 昂贵的 和 麻烦的 事物 他们 白色的 手套 是 也 ;
戴白手套也是非常昂贵和麻烦的事情；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkiːpɪn] - [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kliːn] .
there is no keepin ' of them clean .
那里 是 不 保持 - 的 他们 干净的 .
它们根本无法保持清洁。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,
就我而言，

[aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [ə; eɪ][mæn][kɑːnt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪn] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɪdz] ,
I don't see why a man can't make his own skin as clean as a kid's ,
我 不 看 为什么 一个 男人 不能 制作 他的 自己的 皮肤 作为 干净的 作为 一个 孩子们 ,
我不明白为什么男人不能把自己的皮肤清洁得像孩子一样干净。

[ˈeni] [taɪm] ;
any time ;
任何 时间 ;
任何时间；

[ænd; ænd] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈfelər] [kɑːnt][biː; bi][let] [ˌeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡɔːl] [ɪkˈsept] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]
and if a feller can't be let shake hands with a gall except he has a
和 如果 一个 伙计 不能 是 让 摇 双手 和 一个 瘰 除了 他 有 一个
[glʌv] [ɑːn] ,
glove on ,
手套 在 ,
如果一个人不戴手套就不能和胆汁握手，

[waɪ] [eɪnt] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ænd] [kɪs] [θruː] - [kɪd] [skɪn] [tuː] .
why ain't he made to cover his lips , and kiss thro ' kid skin too .
为什么 不是 他 制成 到 覆盖 他的 嘴唇 , 和 吻 喉咙 - 孩子 皮肤 也 .
为什么他不能捂住嘴唇，隔着孩子的皮肤亲吻呢？

“ [bʌt; bət][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
“ **But to get back to the kurnel** ,
” 但 到 得到 后退 到 这 - ,
“但要回到库内尔，

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] [hi:; hi] ['hædnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [glʌv] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
and it's a pity he hadn't had a glove over his mouth , that's a fact .
和 它是 一个 遗憾 他 之前没有 有 一个 手套 超过 他的 嘴 , 那就是 一个 事实 .
很可惜他当时没戴手套捂住嘴，这是事实。

[wel] , [hi:; hi] [went] [hoʊm] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ,
Well , he went home to England with his regiment ,
出色地 , 他 去 家 到 英格兰 和 他的 团 ,
他随他的部队回英国了。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['di:nɪn] - [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][fɜ:rst] [tʃɑ:p] [men] , ['nəʊblz]
and one night when he was dinin ' among some first chop men , nobles
和 一 夜晚 什么时候 他 曾是 迪宁 - 之中 一些 第一的 劈 男人 , 贵族
[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ,
and so on ,
和 所以 在 ,
一天晚上，他与一些高级军官、贵族等等一起用餐时，

[ðeɪ] [sɔ:t][ʌp] [kən'sɪdərəb(ə)] [leɪt] ['oʊvər][ðer; ðər]['klærət] ; [ænd; ənd] [pʊr] [θɪn] [kould] [stʌf] [,aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ,
they sot up considerable late over their claret ; and poor thin cold stuff it is too ,
他们 酒 向上 大量 晚的 超过 他们的 红酒 ; 和 贫穷的 薄的 寒冷的 东西 它 是 也 ,
他们喝着红酒喝到很晚；而且那红酒又冷又淡，味道很差。

[ɪz]['klærət] .
is claret .
是 红酒 .
是酒红色。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [get] [draʊnd] [ɪn][,aɪ 'ti:] ,
A man may get drowned in it ,
一个 男人 可能 得到 溺水 在 它 ,
人可能会被淹死在里面。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [pleɪŋ] [hi:; hi][kæn; kən][get] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][ɪz][dɑ:rk][tu:; tə][em 'i:] .
but how the plague he can get drunk with it is dark to me .
但 如何 这 瘟疫 他 能 得到 醉 和 它 是 黑暗的 到 我 .
但他竟然能对这种瘟疫感到醉意，这让我感到匪夷所思。

[ɪts] [laɪk] ['evri] [θɪŋ] [els] [frentʃ] , [,aɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] ['sʌbstəns] [ɪn][,aɪ 'ti:] ; [ɪts] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət]
It's like every thing else French , it has no substance in it ; it's nothin ' but
它是 喜欢 每一个 事物 别的 法语 , 它 有 不 物质 在 它 ; 它是 什么也没有 - 但
[red] [ɪŋk] ,
red ink ,
红色的 墨水 ,
它就像所有法国的东西一样，毫无内涵；它除了赤字之外什么也不是。

[ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
that's a fact .
那就是 一个 事实 .
这是事实。

[wel] , [haʊ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
Well , how it was I don't know ,
出色地 , 如何 它 曾是 我 不 知道 ,
具体情况我就不清楚了。

[bʌt; bət][soʊ][,aɪ 'ti:] [ɪ'ventʃueɪtɪd] , [ðæt] [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][mɑ:ps][ænd; ənd] [bru:mz] ,
but so it eventuated , that about daylight he was mops and brooms ,
但 所以 它 最终发生 , 那 关于 日光 他 曾是 拖把 和 扫帚 ,
但事情最终就是这样，天亮的时候他还在用拖把和扫帚干活。

[ænd; ənd][br'gæn][tu; tə][tɔ:k] [ˈsʌmθɪn] - [ɔ:r] [ə'hʌðər] [hi; hi][ˈhædnt] [ɔ:t] [tu; tə] ; [ˈsʌmθɪn] - [hi; hi]
and began to talk somethin ' or another he hadn't ought to ; somethin ' he
和 开始 到 讲话 某物 - 或者 其他 他 之前没有 应该 到 ; 某物 - 他
[ˈdɪdnt] [noʊ] [hɪm'self] ,
didn't know himself ,
没有 知道 他自己 ,

然后他开始说一些他不该说的话；一些他自己也不知道的话。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪn] - [hi; hi] [ˈdɪdnt] [mi:n] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [rɪ'membər] .
and somethin ' he didn't mean , and didn't remember .
和 某物 - 他 没有 意思是 , 和 没有 记住 .

还有一些他并非本意，也记不起来了的事情。

“ [ferθ] , [nekst][ˈmɔ:rnɪn] - [hi; hi][wʌz; wəz] [bʊkt] ;
“ **Faith , next mornin ' he was booked ;**
“ 信仰 , 下一个 早晨 - 他 曾是 已预订 ;

“第二天早上，费丝就被逮捕了；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi; hi] [-] [wen] [hi; hi] [weɪkt] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [mæn][ə; eɪ][ˈtraɪn] - [ɑ:n]
and the first thing he see'd when he waked was another man a tryin ' on
和 这 第一的 事物 他 种子 什么时候 他 醒来 曾是 其他 男人 一个 尝试 - 在
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:z] ,
of his shoes ,
的 他的 鞋 ,

他醒来后第一眼看到的，就是另一个人正在试穿他的鞋子。

[tu; tə] [si:] [haʊ] [ðeid] [fɪt][tu; tə] [mɑ:rt] [tu; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][wɪð; wɪθ] .
to see how they'd fit to march to the head of his regiment with .
到 看 如何 他们会 合身 到 行进 到 这 头 的 他的 团 和 .

看看他们是否适合跟随他的部队行进到队伍的最前面。

[fækt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fækt] [tu:] [ðæt] [fʊʊz] [wʌt] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæz; həz] [kʌm] [tu; tə]
Fact , I assure you , and a fact too that shows what Englishmen has come to
事实 , 我 保证 你 , 和 一个 事实 也 那 演出 什么 英国人 有 来 到
;
;
;
;

我向你保证，这是事实，而且这一事实也表明了英国人已经堕落到何种地步；

[aɪ] [dɪ'spaɪz] - [ɪm] , [aɪ] [heit] - [ɪm] , [aɪ][skɔ:rn] [sʌtʃ] ['krɪte] [æz; əz][aɪ][du:] - [ˈnɪgər] . "
I despise ' em , I hate ' em , I scorn such critters as I do oncarcumcised niggers . "
我 鄙视 - 呃 , 我 恨 - 呃 , 我 轻蔑 这样的 小动物 作为 我 做 - 黑鬼 . "

我鄙视他们，我憎恨他们，我像鄙视被阉割的黑鬼一样鄙视这些畜生。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pər'vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv][fæktz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ **What a strange perversion of facts , " I replied .**
“ 什么 一个 奇怪的 变态 的 事实 , " 我 回复 .

“真是对事实的奇怪歪曲，”我回答道。

[bʌt; bət][hi; hi] [wʊd] [æd'mɪt][ʌv; əv][noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
But he would admit of no explanation .
但 他 会 承认 的 不 解释 .

但他拒绝做出任何解释。

“ [oʊ] [jes] , [kwɑɪt] - ; [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn][aɪ 'ti:] ;
“ **Oh yes , quite parvarted ; not a word of truth in it ;**
“ 哦 是的 , 相当 - ; 不是 一个 单词 的 真相 在 它 ;

“哦，是的，完全是胡说八道；里面没有一句真话；

[ðer; ðər] [ˈnevər] [ɪz] [wen] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz] [kən'sɑ:rnd] .
there never is when England is consarned .
那里 绝不 是什么时候 英格兰 是 受惊吓 .

当英格兰陷入困境时，这种情况永远不会发生。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bi:m] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmənz] [aɪ] ; [noʊ][na:t][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][wʌn] ;
There is no beam in an Englishman's eye ; no not a smell of one ;
那里 是 不 光束 在 一个 英国人的 眼睛 ; 不 不是 一个 闻 的 一 ;
英国人的眼中没有一丝光芒; 一点儿也没有。

[hi:; hi][hæz; həz] [pʊld] [aɪ 'ti:] [aʊt] [bɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] ;
he has pulled it out long ago ;
他 有 拉 它 出去 长的 前 ;
他很久以前就把它拿出来了;

[ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [moʊt] [ɪn] [ʌðər] - [soʊ] [pleɪn] .
that's the reason he can see the mote in other folks's so plain .
那就是 这 原因 他 能 看 这 尘埃 在 其他 - 所以 清楚的 ;
这就是为什么他能如此清楚地看到别人眼中的瑕疵。

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [tru:] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['jæŋki] [ɪn'ven](ə)n] ;
Oh , of course it ain't true ; it's a Yankee invention ;
哦 , 的 课程 它 不是 真的 ; 它是 一个 扬基 发明 ;
哦, 这当然不是真的; 这是美国人的发明;

[ɪts] [ə; eɪ] ['hɪkəri] [hæm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈnʌtmeg] .
it's a hickory ham and a wooden nutmeg .
它是 一个 山胡桃木 火腿 和 一个 木制的 肉豆蔻 .
这是一块山核桃木火腿和一个木制肉豆蔻。

“ [wel] , [ðen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['felər] [ɡɑ:t] [bæɡd] ['tʌðər] [deɪ] , [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz]
“ **Well , then , there was another feller got bagged t'other day , as innocent as**
”出色地 , 然后 , 那里 曾是 其他 伙计 得到 袋装 另一个 天 , 作为 清白的 作为
[kʊd; kəd][bi:; bi] ,
could be ,
可以 是 ,
“嗯, 前几天还有另一个人被抓了, 他完全是无辜的。”

[fɔ:r; fər]['ɡɪvɪn] - [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wen] [foʊks][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɑ:kən] - [ə'baʊt] ['mætərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn]
for givin ' his opinion when folks was a talkin ' about matters and things in
为了 给予 - 他的 观点 什么时候 各位 曾是 一个 谈话 - 关于 事情 和 事物 在
[dʒɪnərəl] ,
gíneral ,
总 ,
因为当大家谈论各种事情时, 他发表了自己的意见。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɪr] [wʌn][ɪn] - .
and this here one in partikilar .
和 这 这里 一 在 - .
尤其是这一个。

[aɪ][kɑ:nt] [tel] [ðə; ði][wɜ:rdz] , [fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt] [noʊ] - [ɪm] , [nɔ:r] [ker] [ə'baʊt] - [ɪm] ;
I can't tell the words , for I don't know ' em , nor care about ' em ;
我 不能 告诉 这 字 , 为了 我 不 知道 - 呃 , 也不 关心 关于 - 呃 ;
我说不出这些词, 因为我既不懂, 也不关心;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [aɪ] ['kʊdnt] ['kæri] - [ɪm] [ə'baʊt] [soʊ] [bɔ:ŋ] ;
and if I did , I couldn't carry ' em about so long ;
和 如果 我 做过 , 我 不能 携带 - 呃 关于 所以 长的 ;
即使我这么做, 我也不能一直带着它们到处走;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['seɪɪn] - [aɪ 'ti:] ['hædnt] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ,
but it was for sayin ' it hadn't ought to have been taken notice of ,
但 它 曾是 为了 说 - 它 之前没有 应该 到 有 到过 已采取 注意 的 ,
但正是因为有人说这件事本不该被重视,

[kən'sɪdərɪn] - [aɪ 'ti:] [dʒɪst] [aʊt] [pə'mɪskwəs] [laɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɑ:t(ə)l] - [kɔ:rk] .
considerin' it jist popt out permiscuous like with the bottle - cork .
考虑 它 要点 流行 出去 放荡的 喜欢 和 这 瓶子 - 软木 .

考虑到它就像瓶塞一样随意地弹出来。

[ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [ə; eɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [klɪr] [grɪt] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [[ʊəd] [ti:θ] [ænd; ənd] [klɔ:z]
If he hadn't a had the clear grit in him , and showed teeth and claws
如果 他 之前没有 一个 有 这 清除 砂砾 在 他 , 和 显示 牙齿 和 爪子
,
.
,

如果他没有展现出那股不屈不挠的劲头，没有露出獠牙利爪的话，

[ðeid] [ə; eɪ] ['nʌləfaɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [-] [ə; eɪ] [gri:s] [spɑ:t] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]
they'd a nullified him so , you wouldn't have see'd a grease spot of him
他们会 一个 无效 他 所以 , 你 不会 有 种子 一个 润滑脂 点 的 他
[noʊ] [mɔ:ɹ] .
no more .
不 更多的 .

他们把他彻底消灭了，你再也看不到他的一丝痕迹了。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðæt] , [naʊ] ?
What do you call that , now ?
什么 做 你 称呼 那 , 现在 ?

现在该怎么称呼它呢？

[du:][ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðæt] ['lɪbərti] ?
Do you call that liberty ?
做 你 称呼 那 自由 ?

你管这称作自由吗？

[du:][ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðæt] [oʊld] ['ɪŋɡlɪ] ?
Do you call that old English ?
做 你 称呼 那 老的 英语 ?

你管那叫古英语吗？

[du:][ju:; jʊ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ['prɪti] , [seɪ] [naʊ] ?
Do you call it pretty , say now ?
做 你 称呼 它 漂亮的 , 说 现在 ?

你现在觉得它漂亮吗？

[θæŋk] [ɡɑ:d] , [aɪ 'ti:] ['tɑn.tə] ['jæŋki] . "
Thank God , it tante Yankee . "
感谢 上帝 , 它 姑妈 扬基 . "

感谢上帝，是洋基阿姨。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['predʒədɪs] , ['mɪstər] . [slɪk] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **I see you have no prejudice , Mr . Slick , " I replied .**
" 我 看 你 有 不 偏见 , 先生 . 斯利克 , " 我 回复 .

“看来你没有偏见，斯利克先生，”我回答道。

" [nɑ:t] [wʌn] [maɪt] [ɔ:r] ['mɔ:rs(ə)l] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Not one mite or morsel , " he replied .**
" 不是 一 蠕虫 或者 小块 , " 他 回复 .

“一丁点儿也没有，”他回答说。

" [ðoʊ] - [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn] [kə'netɪkət] ,
" **Tho' I was born in Connecticut ,**
" 虽然 - 我 曾是 出生 在 康涅狄格州 ,

“虽然我出生在康涅狄格州，

[aɪ][hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [θɜːrʈi:n] [juˈnaɪtɪd] - [wɜːrld] [ʌv; əv][ˈauən][ænd; ənd][,eɪˈem]
I have travelled all over the thirteen united univarsal worlds of ourn and am
我 有 旅行 全部 超过 这 十三 团结的 - 世界 的 我们的 和 是
[ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [æt; ət][lɑːrdʒ] .
a citizen at large .
一个 公民 在 大的 :

我游历了我们世界十三大联合宇宙，是一名自由公民。

[noʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈpredʒədɪs] .
No , I have no prejudice .
不 , 我 有 不 偏见 :

不，我没有任何偏见。

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][,eɪˈem] [mɪˈsteɪkən] ; [aɪ][,eɪˈem] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ][biː; bi] ,
You say I am mistaken ; p'raps I am , I hope I be ,
你 说 我 是 错误 ; 或许 我 是 , 我 希望 我 是 ,
你说我错了; 也许我是错了, 我希望我是错的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [meɪ] [get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] ,
and a stranger may get hold of the wrong eend of a thing sometimes ,
和 一个 陌生人 可能 得到 抓住 的 这 错误的 结束 的 一个 事物 有时 ;
[ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
that's a fact .
那就是 一个 事实 :

陌生人有时可能会拿错东西的一端，这是事实。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][biː; bi] [rɔːŋ] , [ɔːr] [els] [ðə; ði] [ˈpepərz] [dəunt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ;
But I don't think I be wrong , or else the papers don't tell the truth ;
但 我 不 思考 我 是 错误的 , 或者 别的 这 文件 不 告诉 这 真相 ;
但我认为我的想法没错，否则报纸上的内容就不是实话了;

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [aɪˈtiː][ɪn][ɔːl][ðə; ði] - ; [aɪ][dɪd] , [əˈpɑːn][maɪ] [soʊl] .
and I read it in all the jarnals ; I did , upon my soul .
和 我 读 它 在 全部 这 - ; 我 做过 , 之上 我的 灵魂 :

我在所有的牢房里都读过它; 我真的读过，我发誓。

[waɪ] [mæn] , [ɪts] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [naʊ] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˈnæsti] [miːn] - [ɪz] [wɜːrθ] [ˈpʌtɪn] - [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bʊk]
Why man , it's history now , if such nasty mean doins is worth puttin ' into a book
为什么 男人 , 它是 历史 现在 , 如果 这样的 可恶的 意思是 - 是 值得 普丁 - 进入 一个 书
.
:
.

老兄，这都成历史了，如果这种卑鄙无耻的行径值得写进书里的话。

" [wʌt] [meɪks] [ðɪs] [spaɪ] [ˈsɪstəm] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [wʊs] ,
" **What makes this Spy System to England wuss** ,
" 什么 制作 这 间谍 系统 到 英格兰 懦夫 ,

“是什么让英国的间谍系统如此软弱? ”

[ɪz] [ðæt] [ðiːz] [iːvz] - [ˈdrɒpəz] [ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðæts] [sed] , [ɔːr] [luːz] [wʌt]
is that these eaves - droppers are obliged to hear all that's said , or lose what
是 那 这些 檐 - 滴管 是 有义务 到 听到 全部 那就是 说 , 或者 失去 什么
[kəˈmɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hoʊld] ;
commission they hold ;
委员会 他们 抓住 ;

也就是说，这些偷听者必须听完所有谈话内容，否则就会失去他们所拥有的佣金；

[æt; ət] [liːst] [soʊ][ˈfoʊks] [tel] [em ˈiː] .
at least so folks tell me .
在 至少 所以 各位 告诉 我 :

至少别人是这么告诉我的。

[aɪ] [ˌrekəˈlekt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][læst] ,
I recollect when I was there last ,
我 追忆 什么时候 我 曾是 那里 最后的 ,
我还记得上次去那里是什么时候。

[fɔːr; fər] [its] [sʌm; səm] [ˈɪrɪz] [sɪns] [ˈɡʌvənmənt] [fɜːrst][sɔːt][ʌp] [ðə; ði][spai] [ˈsɪstəm] ;
for it's some years since Government first sot up the Spy System ;
为了 它是 一些 年 自从 政府 第一的 酒 向上 这 间谍 系统 ;
因为政府建立间谍系统已经有些年头了;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fiːd] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɪstər] . [roʊb] , [ɔːr] [ˈroʊbi] , [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ]
there was a great feed given to a Mr . Robe , or Robie , or some such
那里 曾是 一个 伟大的 喂养 给定 到 一个 先生 . 长袍 , 或者 罗比 , 或者 一些 这样的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,
一位名叫罗布（Robe）或罗比（Robie）或类似名字的人享用了一顿丰盛的晚餐。

[æn; ən] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] [ˈtɔːri] .
an out and out Tory .
一个 出去 和 出去 保守党 .
彻头彻尾的保守党人。

[wel] , [sʌnθɪn] - [ɔːr] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [sed] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [kʌps] , [ðæt] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv]
Well , sunthin ' or another was said over their cups , that might as well have
出色地 , 阳光薄 - 或者 其他 曾是 说 超过 他们的 杯子 , 那 可能 作为 出色地 有
[bɪn] [let] [əˈləʊn] ,
been let alone ,
到过 让 独自的 ,
嗯，他们酒后闲聊了几句，但这些话最好还是别放在心上。

[aɪ][duː] [səˈpəʊz] , [ðoʊ] - [dɪr] [em ˈiː] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [waɪn] [bʌt; bət][tuː; tə] - [ðə; ði]
I do suppose , tho ' dear me , what is the use of wine but to onloosen the
我 做 认为 , 虽然 - 亲爱的 我 , 什么 是 这 使用 的 葡萄酒 但 到 - 这
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,
不过，唉，我想，酒除了放松舌头还能有什么用呢？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [tɔːk] .
and what is the use of the tongue , but to talk .
和 什么 是 这 使用 的 这 舌头 , 但 到 讲话 .
舌头除了说话还能做什么呢？

[oʊ] , [kʌs] - [ɪm] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Oh , cuss ' em , I have no patience with them .
哦 , 坏话 - 呃 , 我 有 不 耐心 和 他们 .
哦，真想骂死他们，我对他们一点耐心都没有。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːrtʃɪn] - [ˈredʒɪmənt][ðer; ðər] ,
Well , there was an officer of a marchin ' regiment there ,
出色地 , 那里 曾是 一个 官 的 一个 马尔金 - 团 那里 ,
当时那里有一位行军团的军官。

[huː] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] [sent] - [ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
who it seems ought to have took down the words and sent ' em up to the
WHO 它 似乎 应该 到 有 采取 向下 这 字 和 发送 - 呃 向上 到 这
[hed] [dʒɪnərəl] ,
head Ginerl ,
头 总 ,
他似乎应该把这些话记下来，然后呈给总司令。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['noʊɪn] - [kuːn] , [wʌz; wəz]['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hɪr] [aɪ 'tiː] .
but he was a knowin ' coon , was officer , and didn't hear it .
但 他 曾是 一个 知道 - 浣熊 , 曾是 官 , 和 没有 听到 它 .
但他是个老油条，又是警察，竟然没听到。

[noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] ; [sʌm; səm][wʌn] [els] [dɪd][ðə; ði]['dɜːrti][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
No sooner said than done ; some one else did the dirty work for him ;
不 很快 说 比 完毕 ; 一些 一 别的 做过 这 肮脏的 工作 为了 他 ;
说完就做了；有人替他做了脏活累活；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌbstɪtʊːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,
but you can't have a substitute for this , you must sarve in person ,
但 你 不能 有 一个 代替 为了 这 , 你 必须 服务 在 人 ,
但这无法替代，必须亲自服务。

[soʊ][ðə; ði][oʊld] [dʒɪnərəl] - [hɪm; ɪm] [raɪt] [ʌp][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . “
so the old General hawls him right up for it .”
所以 这 老的 总 - 他 正确的 向上 为了 它 . “
所以老将军就对他破口大骂。

- [waɪ] [ðə; ði] [pleɪg] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ?
' Why the plague , didn't you make a fuss ?
- 为什么 这 瘟疫 , 没有 你 制作 一个 大惊小怪 ?
“为什么会发生这种瘟疫？你难道没大惊小怪吗？ ”

- ['seɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , - [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][get] [raɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [breɪk] [ʌp][ðə; ði]['pɑːrti] ? - “
' sais the General , ' why didn't you get right up , and break up the party ? '”
- 说 这 一般的 , - 为什么 没有 你 得到 正确的 向上 , 和 休息 向上 这 派对 ? - “
将军说：“你为什么立刻起来，去阻止这场聚会？ ”

- [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [aɪ 'tiː] , - ['seɪz][hiː; hi] . “
' I didn't hear it , ' sais he .”
- 我 没有 听到 它 , - 说 他 . “
“我没听到,”他说。

- [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] [aɪ 'tiː] !
' You didn't hear it !
- 你 没有 听到 它 !
你没听到！

- ['seɪz][oʊld] [sɔːrd] - [belt] , - [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɪd] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]
' sais Old Sword - belt , ' then you had ought to have heard it ; and
- 说 老的 剑 - 腰带 , - 然后 你 有 应该 到 有 听见 它 ; 和
[fɔːr; fər] [tuː] [pɪnz] ,
for two pins ,
为了 二 别针 ,

老剑带说道：“那你当初就应该听从他的指示；而为了两枚别针，

[aɪ'd] ['fɑːrpən] [jʊr; jər] ['hɪrɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [snɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][flaɪ] [wʊd] [weɪk] [juː; jʊ]
I'd sharpen your hearin ' for you , so that a snore of a fly would wake you
ID 锐化 你的 听觉 - 为了 你 , 所以 那 一个 鼾 的 一个 飞 会 唤醒 你
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

我会让你听力变好，这样一只苍蝇的鼾声就能把你吵醒。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['baɪlə] [hæd; həd] [bʌst] . -
as if a byler had bust . '
作为 如果 一个 拜勒 有 摔碎 . -
就好像一个男妓被抓了一样。

“ [oʊ] , [haʊ] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['looʒ-d] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['fɔ:rənərz] !
“ **Oh , how it has lowered the English in the eyes of foreigners !**
“ 哦 , 如何 它 有 降低 这 英语 在 这 眼睛 的 外国人 !
“ 哦 , 这让英国人在外国人眼中的地位大打折扣 ! ”

[haʊ] ['sni:kɪn] - [aɪ 'ti:] [meɪks] - [ɪm] [lʊk] !
How sneakin ' it makes ' em look !
如何 偷偷摸摸 - 它 制作 - 呃 看 !
这让他们看起来多么鬼鬼祟祟啊!

[ðeɪ] [si:m] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [laɪk] [skerd] [dɔ:gz] ;
They seem for all the world like scared dogs ;
他们 似乎 为了 全部 这 世界 喜欢 害怕的 狗 ;
它们看起来就像受惊的狗一样;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɔ:ɡ] [wen] [hi:; hi] [sləʊps] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə'twi:n] [hɪz; ɪz]
and a dog when he slopes off with his head down , his tail atween his
和 一个 狗 什么时候 他 连续下坡 离开 和 他的 头 向下 , 他的 尾巴 在 他的
[legz] ,
legs ,
腿 ,
还有一只狗, 低着头, 尾巴夹在两腿之间, 慢悠悠地走开。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bæk] [soʊ] [mi:n] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] ['brɪs(ə)] , [ɪz] [ə; eɪ] ['kɔ: (ə)n] [tu:; tə] ['sɪnərz] .
and his back so mean it won't bristle , is a caution to sinners .
和 他的 后退 所以 意思是 它 惯于 鬃 , 是 一个 警告 到 罪人 .
他那冷酷无情的背影, 连毛发都不会竖起, 是对罪人的警示。

[bɔ:rd] .
Lord .
主 .
主。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwi:n] ! ”
I wish I was Queen ! ”
我 希望 我 曾是 女王 ! ”
我真希望自己是女王!

“ [wʌt] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪd] [reɪs] [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [ɑ:r; ər] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ **What , of such a degraded race as you say the English are , of such a**
“ 什么 , 的 这样的 一个 退化的 种族 作为 你 说 这 英语 是 , 的 这样的 一个
[mi:n] - ['spɪrɪtɪd] ,
mean - spirited ,
意思是 - 精神抖擞 ,
“你说英国人是如此堕落的种族, 如此卑鄙无耻,

['sni:kɪŋ] ['neɪ(ə)n] ? ”
sneaking nation ? ”
鬼鬼祟祟 国家 ? ”
偷偷摸摸的国家?

“ [wel] , [ðeɪ] [wɔ:nt] [ɔ:lweɪz] [soʊ] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **Well , they warn't always so , ” he replied .**
“ 出色地 , 他们 警告 总是 所以 , ” 他 回复 .
“嗯, 他们并不总是这样,”他回答说。

“ [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['predʒədɪs] .
“ **I will say that , for I have no prejudice .**
“ 我 将要 说 那 , 为了 我 有 不 偏见 .
“我这么说, 是因为我没有任何偏见。”

[baɪ] ['nætʃəl] , [ðer; ðər][ɪz] [sʌnθɪn] - ['noʊsb(ə)] [ænd; ənd] ['mænli] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪtɪʃər] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz]
By natur , there is sunthin ' noble and manly in a Britisher , and always
经过 自然 , 那里 是 阳光薄 - 高贵 和 男子气概 在 一个 英国人 , 和 总是
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

英国人天生就有一种高贵和男子气概，一直如此。

[tɪl] [ðɪs] ['kʌsɪd] [spaɪ] ['sɪstəm] [gɔ:t][ɪntu:] ['fæʃ(ə)n] .
till this cussed Spy System got into fashion .
直到 这 咒骂 间谍 系统 得到 进入 时尚 .

直到这该死的间谍系统开始流行起来。

[ðeɪ] [tel] [em 'i:][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪbərəlz] [fɜ:rst] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][ɪntu:] [voʊg] .
They tell me it was the Liberals first brought it into vogue .
他们 告诉 我 它 曾是 这 自由派 第一的 带来 它 进入 时尚 .

他们告诉我，是自由党首先让它流行起来的。

[haʊ] [ðæt] [ɪz] .
How that is .
如何 那 是 .

真是这样吗？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['fʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ðɪs] ,
I don't know ; but I shouldn't wonder if it was them , for I know this ,
我 不 知道 ; 但 我 不应该 想知道 如果 它 曾是 他们 , 为了 我 知道 这 ,

我不知道；但我不应该怀疑是不是他们，因为我知道这一点。

[ɪf] [ə; eɪ] ['felər] [tɔ:ks] ['veri] ['lɪbərəl] [ɪn][pɑ:lətɪks] , [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪntu:] ['ɑ:fɪs] ,
if a feller talks very liberal in politics , put him into office ,
如果 一个 伙计 会谈 非常 自由主义 在 政治 , 放 他 进入 办公室 ,

如果一个人在政治上发表非常自由派的言论，就让他担任公职。

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ə; eɪ]['taɪrənt] ['hi:l] [meɪk] .
and see what a tyrant he'll make .
和 看 什么 一个 暴君 地狱 制作 .

看看他会变成什么样的暴君。

[ɪf] [hi:; hi] [tɔ:ks] ['veri] ['lɪbərəl] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪts] [brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi] [hænt] [gɔ:t] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .
If he talks very liberal in religion , it's because he hante got none at all .
如果 他 会谈 非常 自由主义 在 宗教 , 它是 因为 他 汉特 得到 没有任何 在 全部 .

如果他在宗教方面表现得非常开明，那是因为他根本没有宗教信仰。

[ɪf] [hi:; hi] [tɔ:ks] ['veri] ['lɪbərəl] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
If he talks very liberal to the poor ,
如果 他 会谈 非常 自由主义 到 这 贫穷的 ,

如果他对待穷人非常宽容，

[tɔ:k] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [pʊr] [wɪl] ['evər] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
talk is all the poor will ever get out of him .
讲话 是 全部 这 贫穷的 将要 曾经 得到 出去 的 他 .

穷人永远也只能从他那里得到一些空话。

[ɪf] [hi:; hi] [tɔ:ks] ['lɪbərəl] [ə'baʊt] [kɔ:rn] [lɔ:] , [aɪ 'ti:][tʌn.tə][tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][tu:; tə] ['loʊər]
If he talks liberal about corn law , it tante to feed the hungry , but to lower
如果 他 会谈 自由主义 关于 玉米 法律 , 它 姑妈 到 喂养 这 饥饿的 , 但 到 降低

['weɪdʒɪz] ,
wages ,
工资 ,

如果他在粮食法问题上采取自由主义立场，认为这有利于解决饥饿问题，但却会降低工资，

[ænd; ənd][sɒʊ][ɑ:n][ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] .
and so on in every thing a most .
和 所以 在 在 每一个 事物 一个 最多 .

诸如此类，几乎每件事都是如此。

[nʌn] [ɪz][sɒʊ][ˈlɪbərəl] [æz; əz] [ðoʊz] [æz; əz] [hænt] [gɑ:t] [ˈnɑ:θɪn] - .
None is so liberal as those as hante got nothin ' .
没有任何 是 所以 自由主义 作为 那些 作为 汉特 得到 什么也没有 - .

没有谁比那些一无所有的人更自由。

[ðə; ði][moʊst][ˈlɪbərəl] [ˈfelər] [aɪ] [noʊ] [ɑ:n][ɪz] “ [oʊld] [skrætʃ] [hɪm'self] .
The most liberal feller I know on is “ Old Scratch himself .
这 最多 自由主义 伙计 我 知道 在 是 “ 老的 划痕 他自己 - .

我认识的最开明的人就是“老斯克拉奇”本人。

” [ɪf] [ˈevər][ðə; ði] [ˈlɪbərəlz] [kʌm] [ɪn] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] .
“ If ever the liberals come in , they should make him Prime Minister .
” 如果 曾经 这 自由派 来 在 , 他们 应该 制作 他 主要的 部长 .

“如果自由党上台，他们应该让他当总理。”

[hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪbərəl] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [wʊd] [dʒaɪn][ðem; ðəm][ɪn] - - [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)]
He is very liberal in religion and would jine them in excludin ' the Bible
他 是 非常 自由主义 在 宗教 和 会 吉恩 他们 在 - - 这 圣经

[frʌm; frəm] [ˈkɑ:mən] [sku:lz] [aɪ] [noʊ] .
from common schools I know .
从 常见的 学校 我 知道 .

据我所知，他在宗教方面非常开明，会和他们一起把《圣经》排除在普通学校之外。

[hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪbərəl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] [koʊd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [si:] [ˈkrɪmənəlz]
He is very liberal about the criminal code , for he can't bear to see criminals
他 是 非常 自由主义 关于 这 刑事 代码 , 为了 他 不能 熊 到 看 罪犯

[ˈpʌnɪʃt] .
punished .
受到惩罚 .

他对刑法持非常宽容的态度，因为他无法忍受看到罪犯受到惩罚。

[hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪbərəl] [ɪn][ˈpɑ:lətɪks] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][dəʊnt] [ˈæprəˌbeɪt] [rɪˈstreɪnt] ,
He is very liberal in politics , for he don't approbate restraint ,
他 是 非常 自由主义 在 政治 , 为了 他 不 认可 克制 ,

他在政治上非常自由派，因为他不赞成克制。

[ænd; ənd] [laɪks] [tu:; tə] [let] ['evri] [ˈkrɪtər] - [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)] - [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
and likes to let every critter ' go to the devil ' his own way .
和 点赞 到 让 每一个 小动物 - 去 到 这 魔鬼 - 他的 自己的 方式 .

他喜欢让每个小动物按照自己的方式“去往地狱”。

[oʊ] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hed] [spai][ænd; ənd] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [ðæt] [ˈfelər] .
Oh , he should be Head Spy and Prime Minister that feller .
哦 , 他 应该 是 头 间谍 和 主要的 部长 那 伙计 .

哦，那家伙应该当首席间谍兼首相才对。

“ [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈdʒoʊkɪn] - [ðoʊ] - , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [kwi:n] ,
“ But without jokin ' tho ' , if I was Queen ,
” 但 没有 开玩笑 - 虽然 - , 如果 我 曾是 女王 ,

“不过说真的，如果我是女王，

[ðə; ði][ˈfʌst] [taɪm] [ˈeni] [oʊ] - [maɪ] [ˈmɪnɪstəz] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] [wʌt] [ðə; ði] [spaiz] [hæd; həd]
the fust time any o ' my ministers came to me to report what the spies had
这 fust 时间 任何 o - 我的 部长们 来了 到 我 到 报告 什么 这 间谍 有

[sed] ,
said ,
说 ,

我的大臣们第一次来向我汇报密探们说了些什么时，

[aɪ'd][dʒɪst][ʌp][ænd; ənd][seɪ] , - ['mɪnɪstər] , - [aɪ'd][seɪ] , - [aɪ'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌsɪd] ,
I'd jist up and say , ' Minister , ' I'd say , ' it is a cussed oninglish , onmanly ,
ID 要点 向上 和 说 , - 部长 , - ID 说 , - 它 是 一个 咒骂 , - ,

我会立刻站起来说：“部长，”我会说：“这是一种该死的英语，一种蹩脚的英语，

[ˈbɪznəs] , [ɪz][ðɪs][ʌv; əv][ˈpʌmpɪn] - , [ænd; ənd][spain] - , [ænd; ənd] - - .
niggerly business , is this of pumpin ' , and spyin ' , and tattlin ' .
顽固地 商业 , 是 这 的 泵送 - , 和 间谍活动 - , 和 - - .

卑鄙的勾当，就是打探消息、窥探隐私、告密。

[aɪ][dəʊnt][laɪk][aɪ'ti:][ə; eɪ][bɪt] .
I don't like it a bit .
我 不 喜欢 它 一个 少量 .

我一点也不喜欢。

[aɪl] [hæv; həv] ['ni:ðər] [ɑ:rt][nɔ:r][pɑ:rt][ɪn][aɪ'ti:] ; [aɪ] [wɑ:ʃ] [maɪ][hændz] [klɪr] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
I'll have neither art nor part in it ; I wash my hands clear of it .
患病的 有 两者都不 艺术 也不 部分 在 它 ; 我 洗 我的 双手 清除 的 它 .

我既不参与其中，也不涉足艺术；我对此完全置身事外。

[aɪ'ti:] [wɪl] [dʒɪst] [breɪk] [ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][maɪ] ['pi:p(ə)] .
It will jist break the spirit of my people .
它 将要 要点 休息 这 精神 的 我的 人们 .

这会彻底摧毁我人民的意志。

[soʊ] , ['mɪnɪstər] [lʊk] [hɪr] .
So , minister look here .
所以 , 部长 看 这里 .

部长，请看这里。

[ðə; ði][nekst][rɪ'pɔ:rt] [ðæt][ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə][em'i:] [ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ] ,
The next report that is brought to me of a spy ,
这 下一个 报告 那 是 带来 到 我 的 一个 间谍 ,

我收到的下一份关于间谍的报告是：

[aɪl] [wɪp] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt][ænd; ənd] [wɑ:p] [jər; jər] [ɪr] [ɔ:f] , [ɔ:r][maɪ] [neɪm] [eɪnt] [kwi:n] .
I'll whip his tongue out and whop your ear off , or my name ain't Queen .
患病的 鞭 他的 舌头 出去 和 哇哦 你的 耳朵 离开 , 或者 我的 姓名 不是 女王 .

我会把他的舌头抽出来，再把你的耳朵打掉，否则我就不叫女王。

[soʊ][dʒɪst][maɪnd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ; [fɜ:rst][spaɪ] [pʊʊks] [hɪz; ɪz][noʊz] ['ɪntu:][jər; jər] ['ɑ:fɪs] ,
So jist mind what I say ; first spy pokes his nose into your office ,
所以 要点 头脑 什么 我 说 ; 第一的 间谍 戳 他的 鼻子 进入 你的 办公室 ,

所以你最好听我的话；第一个间谍要是敢闯进你的办公室，

[tʃɑ:p] [aɪ'ti:] [ɔ:f] [ænd; ənd][klæp][aɪ'ti:] [ʌp] ['oʊvər]['temp(ə)][bɑ:r] ,
chop it off and clap it up over Temple Bar ,
劈 它 离开 和 拍 它 向上 超过 寺庙 酒吧 ,

把它砍下来，然后拍打着扔到圣殿酒吧上空。

[wer] [ðeɪ] [pʊts][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['treɪtəz] [ænd; ənd] [raɪt] [ði:z] [wɜ:rdz]['oʊvər] , [wɪð; wɪθ][jər; jər]
where they puts the heads of traitors and write these words over , with your
在哪里 他们 放置 这 头部 的 叛徒 和 写 这些 字 超过 , 和 你的
[oʊn] [fɪst] ,
own fist ,
自己的 拳头 ,

他们把叛徒的头颅放在那里，然后用你的拳头在上面写下这些话。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] [hændraɪtɪn] - , [ænd; ənd][nɑ:t] [mɪs'teɪk] [ðə; ði] ['mi:nɪn] - ,
that they may know the handwritin ' , and not mistake the meanin ' ,
那 他们 可能 知道 这 手写 - , 和 不是 错误 这 含义 - ,

好让他们能认出笔迹，不误解意思。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ] .

This is the nose of a Spy .
这 是 这 鼻子 的 一个 间谍 .

这是间谍的鼻子。

” [ˈtʃæptər] [i:] .

” CHAPTER II .
” 章 二 .

“第二章

[ðə; ði] [ˈpeɪtrən] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈkaʊz] [teɪl] .

THE PATRON ; OR , THE COW'S TAIL .
这 赞助人 ; 或者 , 这 牛的 尾巴 .

赞助人；或者，牛尾巴。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [fəˈtiːɡɪŋ] [æz; əz] [saɪt] - [ˈsiːɪŋ] .

Nothing is so fatiguing as sight - seeing .
没有什么 是 所以 令人疲惫的 作为 视线 - 看到 .

观光游览是最令人疲惫的事情。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈɑːbdʒekts][tuː; tə] [wɪt] [jɔːr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] ,

The number and variety of objects to which your attention is called ,
这 数字 和 种类 的 对象 到 哪个 你的 注意力 是 称为 ,

吸引你注意力的物体的数量和种类，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈræpɪd] [səkˈseɪ(ə)n] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [pæs] [ɪn] [rɪˈvjuː] , [æt; ət][wʌns] [ˈwiəriːz] [ænd; ənd]

and the rapid succession in which they pass in review , at once wearies and
和 这 迅速的 演替 在 哪个 他们 经过 在 审查 , 在 一次 疲惫 和

[pəˈpleksɪz] [ðə; ði][maɪnd] ;

perplexes the mind ;
令人困惑 这 头脑 ;

它们快速交替出现，立刻让人感到疲惫和困惑；

[ænd; ənd] [ənˈles] [juː; jʊ] [teɪk] [noʊts] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [jɔːr; jər] [ˈmeməri] ,

and unless you take notes to refresh your memory ,
和 除非 你 拿 笔记 到 刷新 你的 记忆 ,

除非你做笔记来帮助记忆，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [ˈkæəri] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bʌt; bət][æn; ən] [ɪmˈpɜːrfaɪkt] [ænd; ənd]

you are apt to find you carry away with you but an imperfect and
你 是 易于 到 寻找 你 携带 离开 和 你 但 一个 不完善 和

[ɪndɪˈstɪŋkt] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .

indistinct recollection .
模糊 回忆 .

你很可能会发现自己带走的只是一段不完整、模糊的记忆。

[ˈjestərdeɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] [ænd; ənd][æn; ən]

Yesterday was devoted to an inspection of the Tunnel and an
昨天 曾是 奉献 到 一个 检查 的 这 隧道 和 一个

[ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,

examination of the Tower ,
考试 的 这 塔 ,

昨天主要用来检查隧道和勘察塔楼。

[tuː] [θɪŋz] [ðæt] [ɔːt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈvjuːd] [ɪn][ˈdʒʌkstə] - [pəˈzɪʃ(ə)n] ;

two things that ought always to be viewed in juxta - position ;
二 事物 那 应该 总是 到 是 已查看 在 旁边 - 位置 ;

应该始终将这两件事放在一起看待；

[wʌn] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [welθ] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [taɪmz] ;

one being the greatest evidence of the science and wealth of modern times ;
一 存在 这 最 证据 的 这 科学 和 财富 的 现代的 时代 ;

其中之一是现代科学和财富的最伟大证据；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpəʊər] [ænd; ənd][pɑ:mp][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:rfa:ðərz] .
and the other of the power and pomp of our forefathers .

和 这 其他 的 这 力量 和 盛大场面 的 我们的 祖先 .

以及我们祖先的权力和威仪。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][kæn; kən] [ˈfɒli] [əˈpri:ʃieɪt] [ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv]
It is a long time before a stranger can fully appreciate the extent of

它 是 一个 长的 时间 前 一个 陌生人 能 完全 欣赏 这 程度 的

[pɑ:pjuˈleɪ(ə)n][ænd; ənd] [welθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] [məˈtra:pəlis] .
population and wealth of this vast metropolis .

人口 和 财富 的 这 广阔的 都会 .

一个陌生人需要很长时间才能充分体会到这座庞大都市的人口规模和财富水平。

[æt; ət][fɜ:rst] , [hi:; hi][ɪz] [əˈstɑ:nɪft] [ænd; ənd] [kənˈfju:zd] ; [hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n][ɪz] [ɪndɪˈstɪŋkt] .
At first , he is astonished and confused ; his vision is indistinct .

在 第一的 , 他 是 惊讶 和 使困惑 ; 他的 想象 是 模糊 .

起初, 他感到震惊和困惑; 他的视线模糊不清。

[baɪ] [drɪˈgri:z] [hi:; hi] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ɪts] [ləuˈkælɪtɪz] ,
By degrees he begins to understand its localities ,

经过 学位 他 开始 到 理解 它是 地方 ,

他逐渐开始了解当地的情况,

[ðə; ði] [graʊnd] [plæn] [brɪˈkʌmz] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [teɪk] [aɪ ˈti:][ɔ:l][ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [vju:]
the ground plan becomes intelligible and he can take it all in at a view

这 地面 计划 变成 可理解的 和 他 能 拿 它 全部 在 在 一个 看法

.
:
.

平面图变得清晰易懂, 他可以一目了然。

[ðə; ði][mæp][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] ; [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlð] .
The map is a large one ; it is a chart of the world .

这 地图 是 一个 大的 一 ; 它 是 一个 图表 的 这 世界 .

这是一张很大的地图, 是世界地图。

[hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] [keɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪz] ; [hi:; hi][hæz; hæz] [seɪld] [raʊnd] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd]
He knows the capes and the bays ; he has sailed round them , and

他 知道 这 披风 和 这 海湾 ; 他 有 航行 圆形的 他们 , 和

[noʊz] [ðer; ðər] [ˈrelatɪv] [ˈdɪstəns] ,
knows their relative distance ,

知道 他们的 相对的 距离 ,

他熟悉这些海岬和海湾; 他曾绕着它们航行, 知道它们之间的相对距离。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [brɪˈkʌmz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɡnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
and at last becomes aware of the magnitude of the whole .

和 在 最后的 变成 意识到的 的 这 震级 的 这 所有的 .

最终, 他意识到了整体的规模之大。

[ˈɑ:bdʒekt][ˈæftər][ˈɑ:bdʒekt] [brɪˈkʌmz] [mɔ:r] [fəˈmɪliər] .
Object after object becomes more familiar .

目的 后 目的 变成 更多的 熟悉的 .

一件件物品渐渐变得熟悉起来。

[hi:; hi][kæn; kən][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ðə; ði][pɑ:pjuˈleɪ(ə)n] ;
He can estimate the population ;

他 能 估计 这 人口 ;

他可以估算人口数量;

[hi:; hi] [kəm'peəz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ai 'ti:] [wið; wiθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['kʌntriz] [ðæt] [hi:; hi][iz] [ə'kweintɪd]
he compares the amount of it with that of countries that he is acquainted
他 比较 这 数量 的 它 和 那 的 国家 那 他 是 熟人
[wið; wiθ] ,
with ,
和 ,

他将这个数字与他所了解的国家的数字进行了比较。

[ænd; ənd][faɪndz] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [taʊn] [kən'teɪnz] [wi'ðɪn] [ai 'ti:] ['nɪrli] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
and finds that this one town contains within it nearly as great a number of
和 发现 那 这 一 镇 包含 之内 它 几乎 作为 伟大的 一个 数字 的
[soʊlz] [æz; əz][ɔ:l] ['brɪtɪ] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] .
souls as all British North America .
灵魂 作为 全部 英国 北 美国 .

结果发现，这—一个城镇的人口数量几乎与整个英属北美的人口数量一样多。

[hi:; hi] ['estɪməts] [ðə; ði] ['ɪn,kəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] , [ænd; ənd][faɪndz] ['fɪgjərz] [ɔ:lmoʊst]
He estimates the incomes of the inhabitants , and finds figures almost
他 估算 这 收入 的 这 居民 , 和 发现 数据 几乎
[ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ə'maʊnt] .
inadequate to express the amount .
不足 到 表达 这 数量 .

他估算了居民的收入，发现数字几乎不足以表达实际数额。

[hi:; hi][æskz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [frʌm; frəm] [wens] [ai 'ti:][ɪz] [dɪ'raɪvd] .
He asks for the sources from whence it is derived .
他 问 为了 这 来源 从 何处 它 是 衍生的 .
他要求提供其出处。

[hi:; hi][rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæksəmz][ʌv; əv][pə'litɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænə:t]
He resorts to his maxims of political economy , and they cannot
他 度假村 到 他的 格言 的 政治的 经济 , 和 他们 不能
[ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm] .
inform him .
通知 他 .

他诉诸于他的政治经济学格言，但这些格言无法给他提供任何启示。

[hi:; hi] ['kælkjuleɪts] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['eɪkəs] [ʌv; əv][lənd][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ædz] [ʌp][ðə; ði]['rent(ə)l] ,
He calculates the number of acres of land in England , adds up the rental ,
他 计算 这 数字 的 英亩 的 土地 在 英格兰 , 添加 向上 这 租赁 ,
他计算了英格兰的土地面积，并计算了租金，

[ænd; ənd][ɪz] [ə'ɡen] [æt; ət] [fɔ:lt] .
and is again at fault .
和 是 再次 在 过错 .
而且又是他的错。

[hi:; hi] [ɪn'kwaiəz] ['ɪntu:][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [dɪs'kʌvəz] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðæt] [ɪz]
He inquires into the statistics of the Exchange , and discovers that even that is
他 询问 进入 这 统计数据 的 这 交换 , 和 发现 那 甚至 那 是
[ɪn'ædɪkwət] ;
inadequate ;
不足 ;

他调查了交易所的统计数据，发现即使是这些数据也不够充分；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][ləst] ['ri:sɔ:rs] , [kən'klu:dz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd][ɪz] ['trɪbjətəri] [tu:; tə] [ðɪs]
and , as a last resource , concludes that the whole world is tributary to this
和 , 作为 一个 最后的 资源 , 结束 那 这 所有的 世界 是 支流 到 这
[kwi:n] [ʌv; əv] ['sɪtɪz] .
Queen of Cities .
女王 的 城市 .

最后，他得出结论：全世界都臣服于这座城市女王。

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] .

It is the heart of the Universe .
它是这心的这宇宙 .

它是宇宙的核心。

[ɔːl][ðə; ði][,sɜːrkjəˈleɪ(ə)n] [ˈsentərz] [hɪr] ,

All the circulation centres here ,
全部这循环中心这里 ,

这里所有的流通中心，

[ænd; ənd] [hens] [ɑːr; ər] [dɪˈraɪvd] [ɔːl] [ðoʊz] [striːmz] [ðæt] [ɡɪv] [laɪf][ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði]

and hence are derived all those streams that give life and strength to the

[iksˈtremɪtɪs] .

extremities .
四肢 .

因此，所有为四肢提供生命和力量的溪流都由此而来。

[haʊ] [væst] , [haʊ] [ˈpɑːpjələs] , [haʊ] [rɪtʃ] , [haʊ] [wel] [ˈregjəˌleɪtəd, ˈregjəˌleɪtɪd] , [haʊ] [wel] [səˈplaɪd] , [haʊ]

How vast , how populous , how rich , how well regulated , how well supplied , how

如何 广阔的, 如何 人口众多 , 如何 富有的, 如何 出色地

受监管

, 如何 出色地

供应 , 如何

[kliːn] , [haʊ] [wel] [ˈventɪleɪtɪd] ,

clean , how well ventilated ,
干净的 , 如何 出色地 通风 ,

多么辽阔，多么人口稠密，多么富裕，多么完善，多么充足，多么干净，多么通风良好！

[haʊ] [ˈhelθɪ] ! — [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈsɪti] !

how healthy ! — what a splendid city !
如何 健康 ! — 什么 一个 灿烂 城市 !

真健康！——多么美好的城市啊！

[haʊ] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈempaɪər][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] !

How worthy of such an empire and such a people !
如何 值得 的 这样的 一个 帝国 和 这样的 一个 人们 !

这样的帝国和这样的人民，真是配得上他们！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] ?

What is the result of his experience ?
什么 是 这 结果 的 他的 经验 ?

他的经历给他带来了什么结果？

[,aɪˈtiː][ɪz] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ˈɪŋɡlənd] ,

It is , that there is no such country in the world as England ,
它是 , 那 那里 是 不 这样的 国家 在 这 世界 作为 英格兰 ,

也就是说，世界上根本没有一个叫“英格兰”的国家。

[ænd; ənd][noʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz] [ˈlʌndən] ;

and no such place in England as London ;
和 不 这样的 地方 在 英格兰 作为 伦敦 ;

英国根本没有伦敦这个地方；

[ðæt] [ˈlʌndən] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [taʊn] [ɪn] [ˈwɪntər] ,

that London is better than any other town in winter ,
那 伦敦 是 更好的 比 任何 其他 镇 在 冬天 ,

伦敦的冬天比其他任何城镇都好过。

[ænd; ənd][kwaɪt] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər] [pleɪs] [ɪn] [ˈsʌməɹ] ;

and quite as good as any other place in summer ;
和 相当 作为 好的 作为 任何 其他 地方 在 夏天 ;

而且夏天去哪儿都一样好；

[ðæt] [kən'teɪnɪŋ] [nɑ:t][ˈoʊnli][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'kwaɪəz] , [bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [wɪʃ] ,
that containing not only all that he requires , but all that he can wish ,
那 包含 不是 仅有的全部 那 他 需要 , 但 全部 那 他 能 希望 ,
它不仅包含了他所需的一切, 也包含了他所能渴望的一切。

[ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [pə'fek(ə)n] , [hi:; hi][dɪ'zaɪə-z] ['nevə] [tu:; tə] [li:v] [aɪ'ti:] .
in the greatest perfection , he desires never to leave it .
在 这 最 完美 , 他 欲望 绝不 到 离开 它 .
在至臻完美的境界中, 他渴望永远不要离开。

[ˈloʊk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] , [haʊ'veər] , [ɪz][nɑ:t][maɪ][ˈɑ:bdʒekt] ; [aɪ][jæl; jəl] ['ðerfɔ:r] , [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][maɪ]
Local description , however , is not my object ; I shall therefore , return to my
当地的 描述 , 然而 , 是 不是 我的 目的 ; 我 将 所以 , 返回 到 我的
[ˈnærətɪv] .
narrative .
叙述 .
然而, 我的目的并非进行地域描述; 因此, 我将回到我的叙述中。

[ˈaʊər; ɑ:r][ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ˈɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,
Our examination of the Tower and the Tunnel occupied the whole day ,
我们的 考试 的 这 塔 和 这 隧道 占领 这 所有的 天 ,
[ænd; ənd] [ðoʊ] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] ,
and though much gratified ,
和 尽管 很多 满意 ,
我们对塔楼和隧道的考察耗费了整整一天的时间, 虽然收获颇丰, 但

[wi:; wi][wɜ:r; wər][noʊ] [les] [fə'ti:gd] .
we were no less fatigued .
我们 是 不 较少的 疲劳 .
我们同样疲惫不堪。

[ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɑ:dʒɪŋz] , [aɪ] [faʊnd] ['letərz] [frʌm; frəm][ˈnoʊvə][ˈskoʊə] .
On returning to our lodgings , I found letters from Nova Scotia .
在 返回 到 我们的 住宿 , 我 成立 信件 从 新星 斯科舍省 .
回到住处后, 我发现了一些来自新斯科舍省的信件。

[ə'mʌŋ] [ˈʌðər] , [wʌz; wəz][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] , [ɪn'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ]
Among others , was one from the widow of an old friend , enclosing a
之中 其他的 , 曾是 一 从 这 寡妇 的 一个 老的 朋友 , 封闭 一个
[mə'mɔ:riəl] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] ,
memorial to the Commander - in - Chief ,
纪念馆 到 这 指挥官 - 在 - 首席 ,
其中有一封信是一位老朋友的遗孀寄来的, 信中附有一份悼念总司令的贺信。

['setɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] [grə'tu:ɪtəs] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [leit] [ˈhʌzbənd] [tu:; tə]
setting forth the important and gratuitous services of her late husband to
环境 前进 这 重要的 和 无偿的 服务 的 她 晚的 丈夫 到
[ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] ,
the local government of the province ,
这 当地的 政府 的 这 省 ,
列举了她已故丈夫为该省地方政府做出的重要且无偿的贡献,

[ænd; ənd] [sə'lsɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [sʌn] [sʌm; səm] [smɔ:l] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rdnəns] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
and soliciting for her son some small situation in the ordnance department ,
和 征求 为了 她 儿子 一些 小的 情况 在 这 军械 部门 ,
并为她儿子在军械部门谋求一份小工作,

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɔ:lən] ['veɪkənt][æt; ət][ˈhælɪfæks] .
which had just fallen vacant at Halifax .
哪个 有 只是 倒下 空缺 在 哈利法克斯 .
哈利法克斯的那个职位刚刚空缺出来。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] ['oʊnli] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [eɪd] [hɜ:r; hər] ,
I knew that it was not only out of my power to aid her ,
我 知道 那 它 曾是 不是 仅有的 出去 的 我的 力量 到 援助 她 ,
我知道我不仅无力帮助她,

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , [həʊ'evər] [strɔ:ŋ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
but that it was impossible for her , however strong the claims of her
但 那 它 曾是 不可能的 为了 她 , 然而 强的 这 索赔 的 她
['hʌzbənd] [maɪt] [bi:; bi] ,
husband might be ,
丈夫 可能 是 ,
但无论她丈夫的要求多么强烈, 对她来说都是不可能的。

[tu:; tə] [əb'teɪn] [hɜ:r; hər] [rɪ'kwɛst] .
to obtain her request .
到 获得 她 要求 .
满足她的请求。

[ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [rɪ'kwaɪəd] [fɔ:r; fər] [frendz] [ænd; ənd] [dɪ'pendənts] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]
These things are required for friends and dependants in England ; and in the
这些 事物 是 必需的 为了 朋友们 和 受抚养人 在 英格兰 ; 和 在 这
[reɪs] [ʌv; əv] [kɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] ,
race of competition ,
种族 的 竞赛 ,
这些东西对于在英国的朋友和家属来说是必不可少的; 而且在竞争中,

[wʌt] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kɔ:lənɪst] ?
what chance of success has a colonist ?
什么 机会 的 成功 有 一个 殖民者 ?
殖民者成功的几率有多大?

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [fɔ:rwəd] [hɜ:r; hər] [mə'mɔ:riəl] [æz; əz] [rɪ'kwɛstɪd] ,
I made up my mind at once to forward her memorial as requested ,
我 制成 向上 我的 头脑 在 一次 到 向前 她 纪念馆 作为 请求 ,
我立即决定按要求转发她的悼词。

[bʌt; bət] ['pɒndəd] [ɑ:n] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [rɛkə'men'deɪʃ(ə)n] .
but pondered on the propriety of adding to it a recommendation .
但 沉思 在 这 礼 的 添加 到 它 一个 推荐 .
但他仔细考虑过是否应该在此基础上提出建议。

[aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [du:] [nʊʃ] [gʊd] .
It could do no good .
它 可以 做 不 好的 .
这样做毫无益处。

[æt; ət] [moʊst] , [aɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli] [bi:; bi] [ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'nʊʊn] [mæn] ;
At most , it would only be the certificate of an unknown man ;
在 最多 , 它 会 仅有的 是 这 证书 的 一个 未知 男人 ;
充其量, 这只是一个不知名人士的证明;

[ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [greɪt] [kwa:lɪfɪ'keɪʃnz] , ['neɪmli] , ['kaʊnti] [ɔ:r]
of one who had neither of the two great qualifications , namely , county or
的 一 WHO 有 两者都不 的 这 二 伟大的 资格 , 即 , 县 或者
[pɑ:rlə'mentri] ['ɪntrəst] ,
parliamentary interest ,
议会 兴趣 ,
这个人既不具备郡级政治利益, 也不具备议会政治利益, 这两大条件都不需要。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [maɪt] [du:] [hɑ:rm] .
but it might do harm .
但 它 可能 做 伤害 .
但这可能会造成伤害。

“ [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'mɔ:riəl] ,
“ **I read the letter and the memorial** ,
“ 我 读 这 信 和 这 纪念馆 ,
“我读了那封信和悼词,

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['nɑ:lɪdʒ] [haʊ] ['nu:mərəs] [ænd; ənd] [haʊ] ['væljuəb(ə)l]
and then explained from my own knowledge how numerous and how valuable
和 然后 解释 从 我的 自己的 知识 如何 很多的 和 如何 有价值的
[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'si:st] [frend] ,
were the services of my deceased friend ,
是 这 服务 的 我的 死者 朋友 ,
然后, 我根据自己的了解, 解释了我已故朋友生前提供的服务有多么丰富、多么宝贵。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [maɪ] [rɪ'gret] [æt; ət][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [mə'mɔ:ri:əlɪst] .
and expressed my regret at not being able to serve the memorialist .
和 表达 我的 后悔 在 不是 存在 有能力的 到 服务 这 纪念者 .
并表达了未能为悼念者服务的遗憾。

“ [pʊr] ['wʊmən] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['hoʊp,wel] , “ [aɪ] ['pɪti] [hɜ:r; hər] .
“ **Poor woman ! ” said Mr . Hopewell , “ I pity her** :
“ 贫穷的 女士 ! ” 说 先生 : 霍普韦尔 , “ 我 遗憾 她 :
“可怜的女人! ”霍普韦尔先生说, “我同情她。”

[ə; eɪ] ['kɑ:lənɪst][hæz; həz][noʊ] [tjæns] [fɔ:r; fər] [ði:z] [θɪŋz] ; [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['peɪtrən] .
A colonist has no chance for these things ; they have no patron .
一个 殖民者 有 不 机会 为了 这些 事物 ; 他们 有 不 赞助人 .
殖民者没有机会获得这些东西; 他们没有赞助人。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['merɪt] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['peɪtrən] — [ɪn][ðə; ði] ['pra:vənsəz] ['nevər] .
In this country merit will always obtain a patron — in the provinces never .
在 这 国家 优点 将要 总是 获得 一个 赞助人 — 在 这 省份 绝不 .
在这个国家, 有才之人总能得到庇护——在外省则绝不可能。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd] , ['dʒenərəs] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [hu:'evər] [hɪr] [dɪ'z:rvz]
The English are a noble - minded , generous people , and whoever here deserves
这 英语 是 一个 高贵 - 有思想 , 慷慨的 人们 , 和 谁 这里 值得
[ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ɔ:r] [rɪ'wɔ:rd] ,
encouragement or reward ,
鼓励 或者 报酬 ,
英国人是心地善良、慷慨大方的民族, 这里任何值得鼓励或奖励的人,

[ɪz] ['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [əb'teɪn] ['i:ðər] [ɔ:r] [bəʊθ] : [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi][ə; eɪ] ['brɪliənt] [mæn] , [ɪn'di:d]
is certain to obtain either or both : but it must be a brilliant man , indeed
是 肯定 到 获得 任何一个或者两个都 : 但 它 必须 是 一个 杰出的 男人 , 的确
,
,
,
肯定能获得其中一项或两项: 但这个人必须非常杰出才华横溢。

[hu:z] [laɪt] [kæn; kən][bi:; bi] [pər'si:vd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ət'læntɪk] . “
whose light can be perceived across the Atlantic . ”
谁 光 能 是 感知 穿过 这 大西洋 . “
“它的光芒甚至能跨越大西洋被看到。”

“ [aɪ] [entər'teɪn] , [sɜ:r] , “ [aɪ] [sed] , “ [ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [rɪ'lain] [ɑ:n] ['peɪtrənz] .
“ **I entertain , Sir , “ I said , “ a very strong prejudice against relying on patrons** .
“ 我 招待 , 先生 , “ 我 说 , “ 一个 非常 强的 偏见 反对 依靠 在 顾客 .
“先生,”我说, “我对依靠赞助人抱有非常强烈的偏见。”

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒɑːnsən] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈfruːtləs] [əˈtendəns] [ɑːn] [lɔːrd] [ˈtʃestərfiːld] ,
Dr . Johnson , after a long and fruitless attendance on Lord Chesterfield ,
博士 . 约翰逊 , 后 一个 长的 和 徒劳无功 出席 在 主 切斯特菲尔德 ,
[seɪ] : - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrɜː] , [maɪ] [lɔːrd] ,
says : ' Seven years , my Lord ,
说道 : - 七 年 , 我的 主 ,

约翰逊博士在长时间徒劳地为切斯特菲尔德勋爵诊治后说道：“七年了，勋爵，

[hæv; həv] [naʊ] [pæst] , [sɪns] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [ɪn][jɔː; jər] [ˈaʊtwərd] [ruːmz; rʊmz] , [ɔːr][wʌz; wəz] [rɪˈpʌlst]
have now past , since I waited in your outward rooms , or was repulsed
有 现在 过去的 , 自从 我 等待 在 你的 向外 房间 , 或者 曾是 反感
[frʌm; frəm][jɔː; jər] [dɔːr] ;
from your door ;
从 你的 门 ;

自从我等候在你的外屋，或被拒之门外以来，一切都已过去；

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpʊʃɪŋ] [ɑːn][maɪ] [wɜːrk] , [θruː] [ˈdɪfəˌkəltɪz] ,
during which time I have been pushing on my work , through difficulties ,
期间 哪个 时间 我 有 到过 推动 在 我的 工作 , 通过 困难 ,
[ˈɪn] [wɪtʃ] [dʌrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpʊʃɪŋ] [ɑːn][maɪ] [wɜːrk] , [θruː] [ˈdɪfəˌkəltɪz] ,
在此期间，我克服重重困难，努力推进我的工作。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] ,
of which it is useless to complain ,
的 哪个 它 是 无用 到 抱怨 ,
[ˈfɔːr] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] ,
对此抱怨也无济于事。

[ænd; ənd][hæv; həv] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][æɪ; ət] [læst] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪˈkeɪ](ə)n] , [wɪˈðəʊt] [wʌn][ækt]
and have brought it at last to the verge of publication , without one act
和 有 带来 它 在 最后的 到 这 边缘 的 发布 , 没有 一 行为
[ʌv; əv] [əˈsɪstəns] ,
of assistance ,
的 协助 ,

最终，在没有任何人的帮助下，这部作品已接近出版。

[wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] , [ɔːr][wʌn] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈfeɪvər] .
one word of encouragement , or one smile of favour .
一 单词 的 鼓励 , 或者 一 微笑 的 偏爱 .
[wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] , [ɔːr][wʌn] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈfeɪvər] .
一句鼓励的话语，或一个友善的微笑。

[sʌtʃ] [ˈtriːtmənt] [aɪ][dɪd][nɔːt][ɪkˈspekt] , [fɔːr; fər][aɪ][ˈnevər][bæd][ə; eɪ][ˈpeɪtrən] [bɪˈfɔːr] . “
Such treatment I did not expect , for I never bad a patron before . ”
这样的 治疗 我 做过 不是 预计 , 为了 我 绝不 坏的 一个 赞助人 前 . “
[sʌtʃ] [ˈtriːtmənt] [aɪ][dɪd][nɔːt][ɪkˈspekt] , [fɔːr; fər][aɪ][ˈnevər][bæd][ə; eɪ][ˈpeɪtrən] [bɪˈfɔːr] . “
我没想到会受到这样的待遇，因为我以前从未做过赞助人。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhoʊp,wel] , “ [ə; eɪ][məɪn] [huː] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [rɔːŋ] ,
“ **Ah ! ” said Mr . Hopewell , “ a man who feels that he is wrong ,**
“ 啊 ! ” 说 先生 . 霍普韦尔 , “ 一个 男人 WHO 感觉 那 他 是 错误的 ,
[ɑː] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhoʊp,wel] , [ə; eɪ][məɪn] [huː] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [rɔːŋ] ,
“啊！”霍普韦尔先生说，“一个觉得自己错了的人，

[ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈæŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbəːdi] [els] .
is always angry with somebody else .
是 总是 生气的 和 某人 别的 .
[ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈæŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbəːdi] [els] .
总是生别人的气。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒɑːnsən] , [ɪz][nɔːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ədˈmaɪəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ðæt]
Dr . Johnson , is not so much to be admired for the independence that
博士 . 约翰逊 , 是 不是 所以 很多 到 是 钦佩 为了 这 独立 那
[dɪkˈteɪtɪd] [ðæt] [ˈletər] ,
dictated that letter ,
口述 那 信 ,
[dɪkˈteɪtɪd] [ðæt] [ˈletər] ,
约翰逊博士之所以不值得钦佩，并非因为他坚持独立思考写了那封信。

[æz; əz] [kən'demd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mi:nnəs] [ænd; ənd] [sɜ:r'vɪləti] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['vɑ:ləntəri]
as **condemned** **for** **the** **meanness** **and** **servility** **of** **seven** **years** **of** **voluntary**
作为 谴责 为了 这 卑鄙 和 奴性 的 七 年 的 自愿
[degrə'deɪʃ(ə)n] .
degradation .
降解 .

因七年自愿受辱的卑鄙和奴性而受到谴责。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] ['wʌndər] [hi:; hi] [spʊk] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] ; [fɔ:r; fər] , [waɪl] [hi:; hi] ['senʃərd] [hɪz; ɪz]
It **is** **no** **wonder** **he** **spoke** **with** **bitterness** ; **for** , **while** **he** **censured** **his**
它 是 不 想知道 他 辐 和 苦味 ; 为了 , 尽管 他 受谴责 他的
['lɔ:rdʃɪp] ,
Lordship ,
领主 ,

他语气愤愤不平也就不足为奇了；因为，当他斥责大人时，

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [hɪm'self] .
he **must** **have** **despised** **himself** .
他 必须 有 被鄙视的 他自己 .

他一定很厌恶自己。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)]['peɪtrən] .
There **is** **a** **great** **difference** **between** **a** **literary** **and** **a** **political** **patron** .
那里 是 一个 伟大的 不同之处 之间 一个 文学 和 一个 政治的 赞助人 .

文学赞助人和政治赞助人之间有着巨大的区别。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [ɪz] [nɔ:t] ['ni:ɪdɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [dʌz] ['betər] [wɪ'ðəʊt] [wʌn] ; [ðə; ði] ['lætər] [ɪz]
The **former** **is** **not** **needed** , **and** **a** **man** **does** **better** **without** **one** ; **the** **latter** **is**
这 以前的 是 不是 需要 , 和 一个 男人 做 更好的 没有 一 ; 这 后者 是
[ɪ'senʃ(ə)l] .
essential .
基本的 .

前者并非必需，没有它反而更好；后者则至关重要。

[ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] , [laɪk] [gʊd] [waɪn] , [ni:dz] [noʊ] [bʊʃ] ; [bʌt; bət][tu:; tə][get][æn; ən] ['ɑ:fɪs] ,
A **good** **book** , **like** **good** **wine** , **needs** **no** **bush** ; **but** **to** **get** **an** **office** ,
一个 好的 书 , 喜欢 好的 葡萄酒 , 需求 不 衬套 ; 但 到 得到 一个 办公室 ,
[wʌn] ,
一本好书，就像一瓶好酒，不需要花边；但要想获得一份工作，

[ju:; jʊ][wa:nt] ['merɪts] [ɔ:r] ['peɪtrənz] ; — ['merɪts] [soʊ] [greɪt] , [ðæt] [ðeɪ] ['kænɔ:t] [bi:; bi] [pæst] ['oʊvər] ,
you **want** **merits** **or** **patrons** ; **—** **merits** **so** **great** , **that** **they** **cannot** **be** **passed** **over** ,
你 想 优点 或者 顾客 ; — 优点 所以 伟大的 , 那 他们 不能 是 通过了 超过 ,
[wʌnt] ,
你想要功绩或赞助人；——如此卓越的功绩，不容错过。

[ɔ:r] [frendz] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] , [ðeɪ] ['kænɔ:t] [bi:; bi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] . "
or **friends** **so** **powerful** , **they** **cannot** **be** **refused** . "
或者 朋友们 所以 强大的 , 他们 不能 是 拒绝 . "

或者他们是势力强大的朋友，无法拒绝。”

" [oʊ] ! [ju:; jʊ][kɑ:nt] [du:] ['nɑ:θɪn] - , ['skwær] , " [sed] ['mɪstər] . [sɪk] , " [send][aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][oʊld]
" **Oh** ! **you** **can't** **do** **nothin** ' , **Squire** , " **said** **Mr** . **Sick** , " **send** **it** **back** **to** **Old**
" 哦 ! 你 不能 做 什么也没有 - , 乡绅 , " 说 先生 . 生病的 , " 发送 它 后退 到 老的
['mɑ:m] ;
Marm ;
玛姆 ;

“哦！你什么也做不了，乡绅，”西克先生说，“把它送回给老太太那里吧；

[tel] [hɜ:r; hər][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] - [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kɑ:lənɪst] ;
tell **her** **you** **have** **the** **misfortin** **to** **be** **a** **colonist** ;
告诉 她 你 有 这 - 到 是 一个 殖民者 ;

告诉她你不幸成为了殖民者；

[ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkɑːnstəbl] , [ɔːr] [ə; eɪ] - , [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈθɪs(ə)] -
that if her son would like to be a constable , or a Hogreave , or a thistle -
那 如果 她 儿子 会 喜欢 到 是 一个 警官 , 或者 一个 - , 或者 一个 蓟 -
[ˈvjʊːər] ,
viewer ,
观看者 ,

如果她儿子想当警员、牧羊人或蓟花观察员，

[ɔːr] [sʌnθɪn] - [ɔːr] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɜːr; hər] [mæn] :
or sunthin ' or another of that kind , you are her man :
或者 阳光薄 - 或者 其他 的 那 种类 , 你 是 她 男人 :

或者诸如此类，你就是她的男人：

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [gɔːt] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [kaʊ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [teɪl] [ðɪs] [taɪm] .
but she has got the wrong cow by the tail this time .
但 她 有 得到 这 错误的 奶牛 经过 这 尾巴 这 时间 .

但这次她抓错了对象。

[aɪ] [ˈnevər] [hɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpeɪtrən] ,
I never hear of a patron ,
我 绝不 听到 的 一个 赞助人 ,

我从没听说过赞助人，

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfrɔːlɪk] [aɪ] [wʌns] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkaʊz] [teɪl] ; [ænd; ænd] ,
I don't think of a frolic I once had with a cow's tail ; and ,
我 不 思考 的 一个 嬉戏 我 一次 有 和 一个 牛的 尾巴 ; 和 ,

我不记得曾经和牛尾巴嬉戏玩耍的事了；而且，

[baɪ] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsnæpɪn] - [ˈtɜːrt(ə)] , [aɪ] [dʒɪst] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] , [ðæts] [ə; eɪ] [fækt]
by hanging on to it like a snappin ' turtle , I jist saved my life , that's a fact
经过 绞刑 在 到 它 喜欢 一个 Snappin - 龟 , 我 要点 已保存 我的 生活 , 那就是 一个 事实
.
:
.

我像只咬钩的乌龟一样紧紧抓住它，救了我的命，这是事实。

“ [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [ˈskwaɪər] , [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪz] [ədˈvaɪs] , [fɔːr; fər] [wʌns] .
“ **Tell you what it is , Squire , take a fool's advice , for once .**
“ 告诉 你 什么 它 是 , 乡绅 , 拿 一个 傻瓜 建议 , 为了 一次 .

“告诉你吧，乡绅，就听一次傻瓜的建议吧。”

[hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ; [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [wel] - [noʊn] , [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] ;
Here you are ; I have made you considerable well - known , that's a fact ;
这里 你 是 ; 我 有 制成 你 大量 出色地 - 已知 , 那就是 一个 事实 ;

你来了；我已经让你相当出名了，这是事实；

[ænd; ænd] [wɪl] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kɔːrt] , [tuː; tə] [kɪŋ] [ænd; ænd] [kwɪːn] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈbɑːdi] [juː; jʊ]
and will introduce you to court , to king and queen , or any body you
和 将要 介绍 你 到 法庭 , 到 国王 和 女王 , 或者 任何 身体 你

[pliːz] .
please .
请 .

并将您引荐给宫廷、国王和王后，或者您想引荐的任何人。

[fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [lɪˈgeɪʃn] , [ðooʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [dæns] , , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [frɛntʃ] [wʌn]
For our legation , though they can't dance , p'raps , as well as the French one
为了 我们的 使馆 , 尽管 他们 不能 舞蹈 , 或许 , 作为 出色地 作为 这 法语 一
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

虽然我们使馆人员可能不太会跳舞，但他们跳得却比法国人好得多。

[kʊd; kəd][set][ɔ:l] [ˈjʊərəp] [ə; eɪ][ˈdænsɪn] - [ɪn][waɪd] [əˈweɪk] - , [ɪf][aɪˈti:] [tʃoʊz] .
could set all Europe a dancin ' in wide awake airnest , if it chose .
可以 放 全部 欧洲 一个 跳舞 - 在 宽的 醒 - , 如果 它 选择 - .

如果它愿意，它可以让整个欧洲在清醒的空中翩翩起舞。

[ðeɪ] - [rɪˈfju:z] [ju:ˈes] [ˈnɑ:θɪn] - , [ɔ:r][wi;; wi] [wʊd] [ˈfʌst][ɪmˈbɑ:rgoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tu;; tə] [wɔ:r] .
They darsent refuse us nothin ' , or we would fust embargo , and then go to war .
他们 - 拒绝 我们 什么也没有 - , 或者 我们 会 fust 禁运 , 和 然后 去 到 战争 - .

他们不敢拒绝我们任何东西，否则我们会实施禁运，然后开战。

[ˈeni] [wʌn][ju;; jʊ][wɑ:nt][tu;; tə] [noʊ] , [aɪ] [gɪv] [ju;; jʊ][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] .
Any one you want to know , I'll give you the ticket .
任何 一 你 想 到 知道 , 患病的 给 你 这 票 .
你想认识谁，我都会把票给你。

[lʊk] [raʊnd] , [sɪˈlekt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkrɪtər] , [ænd; ənd][hoʊld][ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði][teɪl] , [fɔ:r; fər] [dɪr] [laɪf] ,
Look round , select a good critter , and hold on to the tail , for dear life ,
看 圆形的 , 选择 一个 好的 小动物 , 和 抓住 在 到 这 尾巴 , 为了 亲爱的 生活 ,
环顾四周，选一只合适的猎物，死死抓住它的尾巴。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju;; jʊ] [hænt] [ə; eɪ][ˈpeɪtrən] , [wɜ:rθ] [ˈhævɪn] - .
and see if you hante a patron , worth havin ' .
和 看 如果 你 汉特 一个 赞助人 , 值得 拥有 - .
看看你是否需要一个值得拥有的赞助人。

[ju;; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt] [nʌn] [jɔ:rˈself] , [bʌt; bət][ju;; jʊ] [maɪt] [wɑ:nt][wʌn][sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [əˈhʌðər] ,
You don't want none yourself , but you might want one some time or another ,
你 不 想 没有任何 你自己 , 但 你 可能 想 一 一些 时间 或者 其他 ,
你现在可能不需要，但也许以后某个时候你会想要一个。

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈkʌmɪn] - [ˈɑ:rtɜ:] [ju;; jʊ] .
for them that's a comin ' arter you .
为了 他们 那就是 一个 即将到来 - 动脉 你 .
对他们来说，那是你即将到来的动脉。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] [graʊd] [læd] , [ðə; ði] [berz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][nɔ:r] - [west] [wʌn]
“ **When I was a half grow'd lad , the bears came down from Nor - West one**
“ 什么时候 我 曾是 一个 一半 长大 小伙子 , 这 熊 来了 向下 从 也不 - 西方 一
[jɪr] [ɪn][d'rəʊvz] ,
year in droves ,
年 在 成群 ,
“我还是个半大孩子的时候，有一年，成群的熊从西北方向南下。”

[æz; əz][ə; eɪ][ˈbɔ:di] [maɪt] [seɪ] , [ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑ:r] [wʊdz] [nɪr] [ˈslɪkvi:l] [wʌz; wəz][dʒɪst] [fʊl] [ʌv; əv] - [ɪm]
as a body might say , and our woods near Slickville was jist full of ' em
作为 一个 身体 可能 说 , 和 我们的 树林 靠近 斯利克维尔 曾是 要点 满的 的 - 呃
.
:
.

正如人们常说的那样，我们斯利克维尔附近的树林里到处都是它们。

[aɪˈti:] [wɔrnt] [seɪf] [tu;; tə][goʊ][ə; eɪ] - [wɑ:ndərɪn] - [əˈbʌʊt] [ðer; ðər][ə; eɪ] - [ˈdɔɪn] - [ʌv; əv] [ˈnɑ:θɪn] - , [aɪ] [tel]
It warn't safe to go a - wanderin ' about there a - doin ' of nothin ' , I tell you .
它 警告 安全的 到 去 一个 - 漫游 - 关于 那里 一个 - 做 - 的 什么也没有 - , 我 告诉 你 .
我告诉你，在那儿闲逛无所事事可不安全。

[wel] , [wʌn] , [ˈfɑːðər] [sendz] [em ˈiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bæk] - - , [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði]
Well , one arternoon , father sends me into the back pastur ' , to bring home the
出色地 , 一 主干 , 父亲 发送 我 进入 这 后退 - - , 到 带来 家 这
[kaʊz] ,
cows ,
牛 ,

一天下午，父亲派我到后面的牧场去把牛赶回家。

- [ænd; ənd] , - [sez] [hiː; hi] , - [kiːp] [ə; eɪ] [ˈstɜːrɪn] - , [sæm] , [goʊ] [əˈhed] [raɪt] [əˈweɪ] ,
' And , ' says he , ' keep a stirrin ' , Sam , go ahead right away ,
- 和 , - 说道 他 , - 保持 一个 搅拌 - , 山姆 , 去 前方 正确的 离开 ,
“还有,”他说,“继续搅拌, 萨姆, 马上开始。”

[ænd; ənd][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [əˈfɔːr] [sʌn] - [set] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [berz] ,
and be out of the bushes afore sun - set , on account of the bears ,
和 是 出去 的 这 灌木丛 之前 太阳 - 放 , 在 帐户 的 这 熊 ,
因为有熊出没, 所以日落前一定要离开灌木丛。

[fɔːr; fər] [ðæts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈvɑːrmɪnt] - [ˈsʌpər] - [taɪm] . -
for that's about the varmints ' supper - time . '
为了 那就是 关于 这 害兽 - 晚餐 - 时间 . -
因为那正是这些害兽的晚餐时间。

“ [wel] , [aɪ] [lʊks] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ,
“ Well , I looks to the sky ,
“ 出色地 , 我 看起来 到 这 天空 ,
“嗯, 我抬头望向天空,

[ænd; ənd][aɪ] [siːz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [jet] [tuː; tə] [ˈdeɪlaɪt] [daʊn] ,
and I sees it was a considerable of a piece yet to daylight down ,
和 我 看到 它 曾是 一个 大量 的 一个 片 然而 到 日光 向下 ,
我发现还有相当一部分内容尚未完成。

[soʊ][aɪ] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [pɪk] [ˈstrɔːberɪz] [æz; əz] [aɪ] [goʊz] [əˈlɔːŋ] ,
so I begins to pick strawberries as I goes along ,
所以 我 开始 到 挑选 草莓 作为 我 去 沿着 ,
于是我边走边摘草莓。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈnevər] [siː] [ˈeni] [θɪŋ] [soʊ] [θɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [werˈevər] [ðə; ði]
and you never see any thing so thick as they were , and wherever the
和 你 绝不 看 任何 事物 所以 厚的 作为 他们 是 , 和 无论 这
[græs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ,
grass was long ,
草 曾是 长的 ,
你再也看不到像它们那样茂密的植被了, 而且凡是草长的地方,

[ðeɪd] [stænd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ɪn] [ˈklʌstərz] ,
they'd stand up like a little bush , and hang in clusters ,
他们会 站立 向上 喜欢 一个 小的 衬套 , 和 悬挂 在 集群 ,
它们像小灌木一样直立着, 成簇地悬挂着。

[moʊst][æz; əz] [bɪɡ] [ænd; ənd] [twɑɪs] [æz; əz] [ɡʊd] , [tuː; tə] [maɪ] [ˈliːˈkiːn] - , [æz; əz] [ˈɡɑːrdn] [wʌnz] .
most as big and twice as good , to my likin ' , as garden ones .
最多 作为 大的 和 两次 作为 好的 , 到 我的 点赞 - , 作为 花园 一个 .
在我看来, 它们大多和花园里的一样大, 而且品质是花园里同类产品的两倍。

[wel] , [ðə; ði] [sʌn] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə] [em ˈiː] , [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɔːs] ,
Well , the sun , it appears to me , is like a hoss ,
出色地 , 这 太阳 , 它 出现 到 我 , 是 喜欢 一个 霍斯 ,
嗯, 在我看来, 太阳就像一匹骏马。

[wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [nɪr] [dɑ:rk][aɪ 'ti:] [mendz] [its] [peɪs] , [ænd; ənd][gets][ɑ:n][laɪk] [smoʊk] , [soʊ]
when it comes near dark it mends its pace , and gets on like smoke , so
什么时候 它 来 靠近 黑暗的 它 修补 它是 步伐 , 和 获得 在 喜欢 抽烟 , 所以
临近黄昏时, 它放慢了速度, 像烟雾一样缓缓飘散。

[ə'fɔ:r] [aɪ] [noʊd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [ˈtwailaɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈpi:pɪn] - [ˈoʊvər][ðə; ði] [spru:s] [tɑ:ps] .
afore I know'd where I was , twilight had come peepin ' over the spruce tops .
之前 我 知道 在哪里 我 曾是 , 暮 有 来 偷窥 - 超过 这 云杉 最高额 .
还没等我反应过来, 暮色就已悄悄地从云杉树梢间掠过。

“ [ɔ:f] [aɪ][sɔ:t] , [hɑ:t] [fʊt] , [ˈɪntu:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ˈɑ:rtəz] [ðə; ði] [kaʊz] ,
“ **Off I sot , hot foot , into the bushes , arter the cows ,**
” 离开 我 酒 , 热的 脚 , 进入 这 灌木丛 , 动脉 这 牛 ,
“我一屁股坐下, 急匆匆地钻进灌木丛, 躲过牛群,

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪ'ventʃueɪt] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] ,
and as always eventuates when you are in a hurry ,
和 作为 总是 事件 什么时候 你 是 在 一个 匆忙 ,
而且, 这种情况总是在你匆忙行事的时候发生。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈfɜ:rðər] [bæk] [ðæn; ðən] [ˈkɑ:mən] [ðæt] [taɪm] , [ə'weɪ] [ˈevər][soʊ][fɜ:r] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ]
they was further back than common that time , away ever so fur back to a
他们 曾是 更远 后退 比 常见的 那 时间 , 离开 曾经 所以 毛皮 后退 到 一个
[brʊk] ,
brook ,
溪 ,
那时他们比一般人走得更远, 一直远到一条小溪边。

[kli:n] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] ,
clean off to the rear of the farm ,
干净的 离开 到 这 后部 的 这 农场 ,
清理农场后方,

[soʊ] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [ə'fɔ:r] [aɪ][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][ˈprɑ:pər]
so that day was gone afore I got out of the woods , and I got proper
所以 那 天 曾是 已消失 之前 我 得到 出去 的 这 树林 , 和 我 得到 恰当的
[ˈfraɪ(ə)nd] .
frightened .
害怕 .
所以, 在我走出树林之前, 那天就过去了, 我吓坏了。

[ˈevri] [nɔɪz] [aɪ] [hɪd]
Every noise I heard
每一个 噪音 我 听见
我听到的每一个声音

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ə; eɪ][wʌn] [saɪd] ,
I thought it was a bear , and when I looked round a one side ,
我 想法 它 曾是 一个 熊 , 和 什么时候 我 看起来 圆形的 一个 一 边 ,
我以为那是一只熊, 当我绕到一边看时,

[aɪ] [gest] [aɪ] [hɪd] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][ˈhɑ:rdli] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [ðer; ðər] [brɪ'fɔ:r] ,
I guessed I heard one on the other , and I hardly turned to look there before ,
我 猜对了 我 听见 一 在 这 其他 , 和 我 几乎 转向 到 看 那里 前 ,
我猜我听到了其中一个声音, 而且我之前几乎没往那边看过。

[aɪ] [ˈrekənd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][brɪ'haɪnd][em 'i:] , [aɪ][wʌz; wəz] [i:n] - [skɪrd] [tu:; tə] [deθ] .
I reckoned it was behind me , I was e'en a'most skeered to death .
我 估计 它 曾是 在后面 我 , 我 曾是 e'en - 惊恐 到 死亡 .
我以为那件事已经过去了, 我当时甚至吓得魂飞魄散。

“ [θɪŋks] [aɪ] ,
“ **Thinks I** ,
“ 思考 我 ,

我认为，

- [aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊz] [ɪf] [ə; eɪ] [ber] [kʌmz] [ˈɑːrtɜː] - [ɪm]
I shall never be able to keep up to the cows if a bear comes arter 'em
- 我 将 绝不 是 有能力的 到 保持 向上 到 这 牛 如果 一个 熊 来 动脉 - 呃
[ænd; ənd] [ˈtʃeɪsɪz] - [ɪm] ,
and chases 'em ,
和 追逐 - 呃 ,

“如果熊跑到牛群后面追赶它们，我肯定追不上它们。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][fɔːl] - ,
and if I fall astarn ,
和 如果 我 落下 - ,

如果我坠入阿斯塔恩，

[ˈhiːl] [dʒʌst][snæp][ʌp][ə; eɪ] [plʌmp] [ˈlɪt(ə)] [kɔːrn] [fed] [ˈfelər] [laɪk] [em 'iː][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][noʊ] [taɪm] .
he'll just snap up a plump little corn fed feller like me in less than half no time .
地狱 只是 折断 向上 一个 丰满 小的 玉米 美联储 伙计 喜欢 我 在 较少的 比 一半 不 时间 .
他很快就会把我这种胖乎乎的、吃玉米长大的小伙子买下来。

[ˈkraɪn] - , - [sez] [aɪ] , - [ðoo] , [wɪl] [duː][noʊ] [gʊd] .
Cryin ' , ' says I , ' though , will do no good .
哭泣 - , - 说道 我 , - 尽管 , 将要 做 不 好的 .

“哭泣，”我说，“是无济于事的。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ʌp][ænd; ənd][ˈdɔɪn] - , [sæm] , [ɔːr] [ɪts] [ɡɔːn] [guːs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -
You must be up and doin ' , Sam , or it's gone goose with you . '
你 必须 是 向上 和 做 - , 山姆 , 或者 它是 已消失 鹅 和 你 . -

山姆，你肯定得赶紧起来干活，不然就全忘了。

“ [soʊ][ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [em 'iː] .
“ **So a thought struck me** .
“ 所以 一个 想法 击 我 .

“这时我突然想到……”

[ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] - [ˈtɑːkən] - [tuː; tə][em 'iː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈledɪn] - [men] ,
Father had always been a - talkin ' to me about the leadin ' men ,
父亲 有 总是 到过 一个 - 谈话 - 到 我 关于 这 引言 - 男人 ,

父亲总是跟我谈论那些领军人物，

[ænd; ənd][ˈmækin] - [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [bɪɡ] [bʌgz] [wen] [aɪ] [ɡroʊd] [ʌp][ænd; ənd]
and makin ' acquaintance with the political big bugs when I grewed up and
和 制造 - 熟人 和 这 政治的 大的 漏洞 什么时候 我 生长 向上 和
[ˈhævɪn] - [ə; eɪ][ˈpeɪtrən] ,
havin ' a patron ,
拥有 - 一个 赞助人 ,

长大后结识了政坛大佬，并且有了靠山。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[θɪŋks] [aɪ] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈledɪn] - [kaʊ] [fɔːr; fər][maɪ][ˈpeɪtrən] .
Thinks I , I'll take the leadin ' cow for my patron .
思考 我 , 患病的 拿 这 引言 - 奶牛 为了 我的 赞助人 .

我想，我要为我的赞助人挑选领头的那头牛。

[soʊ][aɪ][dʒɪst][goʊz][ænd; ənd][kʌts][ə; eɪ][lɔːŋ][tʌf][æf] - ,
So I jist goes and cuts a long tough ash saplin ,
所以 我 要点 去 和 削减 一个 长的 艰难的 灰 - ,
于是我就直接去砍了一棵又长又硬的白蜡树苗 ,

[ænd; ənd][teɪks][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][lɪmz][ɔːf][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ðen][wɔːks][əˈlɔːŋ][saɪd][ʌv; əv][ˈmuːli] ,
and takes the little limbs off of it , and then walks along side of Mooley ,
和 需要 这 小的 四肢 离开 的 它 , 和 然后 散步 沿着 边 的 穆利 ,
然后把它的小胳膊小腿取下来 , 再跟在穆利旁边走去。

[æz; əz][miːtʃɪn] - [æz; əz][juː; jʊ][pliːz] , [soʊ][ʃiː; ʃi][ˈmaɪtənt][səˈspekt][ˈnɑːθɪn] - ,
as meachin ' as you please , so she mightn't suspect nothin ' ,
作为 梅钦 - 作为 你 请 , 所以 她 可能不会 怀疑 什么也没有 - ,
随心所欲地耍手段 , 这样她就不会起疑心了。

[ænd; ənd][ðen][græbz][raɪt][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hær][teɪl] , [ænd; ənd][jeld][ænd; ənd][skriːmd][laɪk][mæd]
and then grabs right hold of her tail , and yelled and screamed like mad
和 然后 抓住 正确的 抓住 的 她 尾巴 , 和 大喊 和 尖叫 喜欢 疯狂的
,
,
,
然后一把抓住她的尾巴 , 像疯了一样大喊大叫。

[ænd; ənd][əˈweɪ][æt; ət][hɜːr; hær][laɪk][ˈeni][θɪŋ] .
and wallopped away at her like any thing .
和 猛击 离开 在 她 喜欢 任何 事物 .
然后像对待任何事物一样猛烈地攻击她。

“ [wel] , [ðə; ði][wei][ʃiː; ʃi][kʌt][dɜːrt][wʌz; wəz][ˈkɔːʃənəri] ; [ʃiː; ʃi][klɪrd][stʌmps] , [ˈdɪtʃɪz] , [ˈwɪndfɔːlz]
“ **Well , the way she cut dirt was cautionary ; she cleared stumps , ditches , windfalls**
”出色地 , 这 方式 她 切 污垢 曾是 警告 ; 她 已清除 树桩 , 沟渠 , 意外之财
[ænd; ənd][ˈevri][θɪŋ] ,
and every thing ,
和 每一个 事物 ,
“嗯 , 她清理泥土的方式很谨慎 ; 她清理了树桩、沟渠、倒木以及所有东西 ,

[ænd; ənd][meɪd][ə; eɪ][streɪt][træk][ʌv; əv][aɪˈtiː][fɔːr; fər][hoʊm][æz; əz][ðə; ði][kroʊ][flaɪz] .
and made a straight track of it for home as the crow flies .
和 制成 一个 直的 追踪 的 它 为了 家 作为 这 乌鸦 苍蝇 .
然后沿着直线飞回家。

[oʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɪpər] : [ʃiː; ʃi][ˈferli][floʊ][əˈɡen] , [ænd; ənd][ɪf][ˈevər][ʃiː; ʃi][ˈflæɡd] ,
Oh , she was a dipper : she fairly flow again , and if ever she flagged ,
哦 , 她 曾是 一个 杓 : 她 相当 流动 再次 , 和 如果 曾经 她 已标记 ,
哦 , 她真是个活力四射的人 : 她很快就恢复了活力 , 即使偶尔有些疲软 ,

[aɪ][leɪd][aɪˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hær][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æf] - , [ænd; ənd][əˈweɪ][wiː; wi][ˈstɑːrtɪd][əˈʌɪn] ,
I laid it into her with the ash saplin , and away we started agin ,
我 铺设 它 进入 她 和 这 灰 - , 和 离开 我们 开始 再次 ,
我用那棵桤树苗把它插进她的身体里 , 然后我们又出发了。

[æz; əz][ɪf][oʊld][nɪk][hɪmˈself][wʌz; wəz][ˈɑːrtɜː][juːˈes] .
as if Old Nick himself was arter us .
作为 如果 老的 缺口 他自己 曾是 动脉 我们 .
仿佛老尼克本人就在我们身边。

“ [bʌt; bət][əˈfɔːr][aɪ][riːtʃt][hoʊm] , [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][kaʊz][keɪm][ə; eɪ] - - ,
“ **But afore I reached home , the rest of the cows came a bellowin ' ,**
” 但 之前 我 达到 家 , 这 休息 的 这 牛 来了 一个 - - ,
“但我还没到家 , 其余的牛就哞哞叫了过来。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔ:ɾɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['reɪsɪn] - [laɪk][mæd]['ɑ:rtɜ:] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ɑ:n][ju: 'es]
and a roarin ' and a - racin ' like mad arter us , and gained on us
和 一个 咆哮 - 和 一个 - 赛车 - 喜欢 疯狂的 动脉 我们 , 和 获得 在 我们
[tu:] ,
too ,
也 ,

一辆车咆哮着、疯狂地朝我们疾驰而来，并且也追上了我们。

[soʊ][æz; əz][moʊst][tu:; tə][oʊvər'teɪk][ju: 'es] , [dʒɪst][æz; əz][aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ba:z][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ]
so as most to overtake us , jist as I come to the bars of the cow
所以 作为 最多 到 超过 我们 , 要点 作为 我 来 到 这 酒吧 的 这 奶牛
[jɑ:rd] ,
yard ,
院子 ,

所以大多数人都会超过我们，就在我来到牛栏边的时候，

['oʊvər] [went] - , [laɪk][ə; eɪ][fɑ:ks] , [brɔ:t] [em 'i:] [wɑ:p] [ʌp][ə'^ɪn] - [ɪm] ,
over went Mooler , like a fox , brought me whap up agin ' em ,
超过 去 - , 喜欢 一个 狐狸 , 带来 我 啪 向上 再次 - 呃 ,
穆勒像狐狸一样狡猾地溜了过来，让我狠狠地揍了他们一顿。

[wɪtʃ] [nɑ:kt] [ɔ:l][ðə; ði][wɪnd] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [lʌŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] ,
which knocked all the wind out of my lungs and the fire out of my eyes ,
哪个 敲门 全部 这 风 出去 的 我的 肺 和 这 火 出去 的 我的 眼睛 ,
那感觉让我喘不过气来，也让我眼前的火焰熄灭了。

[ænd; ənd][leɪd][em 'i:] - [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
and laid me sprawlin on the ground ,
和 铺设 我 - 在 这 地面 ,
然后把我平放在地上，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑ:k] [went] [raɪt] [slæp]['oʊvər][em 'i:] , [ɔ:l][bʌt; bət][wʌn] — [pʊr]
and every one of the flock went right slap over me , all but one — poor
和 每一个 一 的 这 群 去 正确的 拍击 超过 我 , 全部 但 一 一 贫穷的
['brɪndl] .
Brindle .
斑纹 .

羊群中的每只都扑向了我，只有一只例外——可怜的布林德尔。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [keɪm] [hoʊm] [ə'^ɪn] .
She never came home agin .
她 绝不 来了 家 再次 .
她再也没有回家。

[ber] [næbd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [tɔ:r] [hɜ:r; hər][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] .
Bear nabbed her , and tore her most ridiculous .
熊 被抓获 她 , 和 撕裂 她 最多 荒谬的 .
熊抓住了她，把她撕成了碎片，真是滑稽极了。

[hi:; hi] [i:t] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ]['traɪf(ə)l] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ,
He eat what he wanted , which was no trifle , I can tell you ,
他 吃 什么 他 通缉 , 哪个 曾是 不 琐事 , 我 能 告诉 你 ,
他想吃什么就吃什么，而且量还不小，我可以告诉你。

[ænd; ənd][left][ðə; ði][rest] [tɪl] [nekst][taɪm] .
and left the rest till next time .
和 左边 这 休息 直到 下一个 时间 .
剩下的留到下次再做。

“ [dəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] , ['skwaɪər] , [ə'baʊt] ['merɪts] .
“ Don't talk to me , Squire , about merits .
” 不 讲话 到 我 , 乡绅 , 关于 优点 .
“别跟我谈功绩，乡绅。”

[wiː; wi][ɔːl][wɑːnt][ə; eɪ][lɪft][ɪn][ðɪs][wɜːrld] ； [sʌnθɪn] - [ɔːr][əˈnʌðər][tuː; tə][leɪ][hoʊld][ɑːn] ；
We all want a lift in this world ; sunthin 'or another to lay hold on ,
我们 全部 想 一个 举起 在 这 世界 ； 阳光薄 - 或者 其他 到 躺 抓住 在 ；
在这个世界上，我们都渴望得到一些慰藉；无论是什么，都可以抓住一些东西。

[tuː; tə][help][juː 'es][əˈlɔːŋ] — [wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði][ˈkaʊz][teɪl] .
to help us along — we want the cow's tail .
到 帮助 我们 沿着 — 我们 想 这 牛的 尾巴 .
为了帮助我们——我们需要牛尾巴。

“ [tel][jʊr; jər][frend] , [ðə; ði][ˈfiːmeɪl][ˈwɪdə(r)] ,
“ **Tell your friend , the female widder ,**
” 告诉 你的 朋友 ； 这 女性 更宽 ；
“告诉你的朋友，那位女寡妇，
[fiː; ji][hæz; hæz][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][rɔːŋ][kaʊ][baɪ][ðə; ði][teɪl][ɪn][ˈgetɪn] - [hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
she has got hold of the wrong cow by the tail in gettin ' hold of you ,
她 有 得到 抓住 的 这 错误的 奶牛 经过 这 尾巴 在 获得 - 抓住 的 你 ；
她抓错了对象，抓错了牛尾巴，根本抓不到你。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈnɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][dɪˈspaɪzəbl][ˈkɑːlənɪst] ； [bʌt; bət][tuː; tə][lʊk][aʊt][fɔːr; fər]
for you are nothin ' but a despisable colonist ; but to look out for
为了 你 是 什么也没有 - 但 一个 可鄙的 殖民者 ； 但 到 看 出去 为了
[sʌm; səm][ˈpeɪtrən][hɪr] ,
some patron here ,
一些 赞助人 这里 ；
因为你不过是个卑鄙的殖民者；但你却在这里为某些赞助人着想，

[sʌm; səm][ˈlɛdɪn] - [mæn] , [ɔːr][greɪt][lɔːrd] , [tuː; tə][klɪntʃ][fæst][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
some leadin ' man , or great lord , to clinch fast hold of him ,
一些 引言 - 男人 ；或者 伟大的 主 ； 到 成交 快速地 抓住 的 他 ；
某个领袖人物或大领主，要牢牢控制住他。

[ænd; ænd][stɪk][tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][liːtʃ] , [ænd; ænd][ɪf][hiː; hi][flægz] , ([fɔːr; fər][ˈpeɪtrənz] , [laɪk]
and stick to him like a leach , and if he flags , (for patrons , like
和 戳 到 他 喜欢 一个 浸出 ； 和 如果 他 旗帜 ； (为了 顾客 ； 喜欢
[oʊld][ˈmuːli] ,
old Mooley ,
老的 穆利 ；
像水蛭一样黏着他，如果他懈怠了，（对于像老穆利这样的顾客来说，

[get][ˈtaɪərd][ˈsʌmtaɪmz]) , [tuː; tə][ˌrekəˈlekt][ðə; ði][æʃ] - , [tuː; tə][leɪ][ˈɪntuː][hɪm; ɪm][wel] ,
get tired sometimes) , to recollect the ash saplin , to lay into him well ,
得到 疲劳的 有时) ； 到 追忆 这 灰 - ； 到 躺 进入 他 出色地 ；
（有时会感到疲倦），回忆起那棵白蜡树苗，好好教训他，

[ænd; ænd][kiːp][hɪm; ɪm][æt; ət][aɪˈtiː] , [ænd; ænd][noʊ][fɪr][bʌt; bət][ˈhiːl][ˈkæəri][hɜːr; hər][θruː] .
and keep him at it , and no fear but he'll carry her through .
和 保持 他 在 它 ； 和 不 害怕 但 地狱 携带 她 通过 .
让他坚持下去，不用担心，他一定能帮她渡过难关。

[ˈhiːl][fetʃ][hɜːr; hər][hoʊm][seɪf][æt; ət][læst] , [ænd; ænd][noʊ][mɪsˈteɪk] , [dɪˈpend][ɑːn][aɪˈtiː] , [ˈskwaɪər] .
He'll fetch her home safe at last , and no mistake , depend on it , Squire .
地狱 拿来 她 家 安全的 在 最后的 ； 和 不 错误 ； 依赖 在 它 ； 乡绅 .
他一定会安全地把她接回家，这一点毋庸置疑，先生。

[ðə; ði][best][ˈles(ə)n][ðæt][ˈlɪt(ə)l][bɔɪ][kʊd; kəd][biː; bi][tɔːt] , [ɪz] , [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪtrən] ,
The best lesson that little boy could be taught , is , that of the Patron ,
这 最好的 课 那 小的 男生 可以 是 教授 ； 是 ； 那 的 这 赞助人 ；
那个小男孩能学到的最好的一课，就是关于赞助人的那一课。

[ɔːr][ðə; ði] [kaʊz] [teɪl] .
or the Cows Tail .
或者 这 牛 尾巴 .

或者牛尾巴。

" [ˈtʃæptər] [aɪˈaɪaɪ] .
" **CHAPTER III** .
" 章 三、 .

第三章

[ˈæskɑːt] [ˈreɪsɪz] .
ASCOT RACES .
阿斯科特 种族 .

阿斯科特赛马会。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈæskɑːt] .
To - day I visited Ascot .
到 - 天 我 到访 阿斯科特 .

今天我去了阿斯科特。

[reɪs] - [ˈkɔːrsɪz] [ɑːr; ər][ˈsɪmələr] [ˈevri] [wer] , [ænd; ænd][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːbdʒekts] ; [ɡʊd]
Race - courses are similar every where , and present the same objects ; good
种族 - 课程 是 相似的 每一个 在哪里 , 和 展示 这 相同的 对象 ; 好的
[ˈhɔːrsɪz] , [ˈkruːəl][ˈraɪdərz] , [ˈnoʊɪŋ] [men] ,
horses , cruel riders , knowing men ,
马匹 , 残忍的 骑手 , 会心 男人 ,

各地的赛马场都大同小异，呈现的也是同样的景象：良驹、残忍的骑手、老练的赛马人。

[ˈduːps] , [ˈdʒɔːkɪz] , [ˈɡæmbəlz] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [əˈseɪmblɪdʒ] [ʌv; əv] [mɪkst] [ˈkʌmpəni] .
dupes , jockeys , gamblers , and a large assemblage of mixed company .
重复 , 骑师 , 赌徒 , 和 一个 大的 装配 的 混合 公司 .

受骗者、骑师、赌徒，以及形形色色的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈgeɪɜː] [siːn] [ðæn; ðən][ˈmoʊst] [ˈʌðər] ; [ænd; ænd] [ˈevri] [ˈepɪθet] , [əˈprəʊpriət]
But this is a gayer scene than most others ; and every epithet , appropriate
但 这 是 一个 更gay 场景 比 最多 其他的 ; 和 每一个 别名 , 合适的
[tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrs] ,
to a course ,
到 一个 课程 ,

但这比大多数其他场景都更同性变化；而且每一个形容词，都恰如其分地描述了这一场景。

[dɪˈmɪnjətɪv] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] , [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [suːˈpɜːrlətɪv] [dɪˈɡriː] [wen] [əˈplaɪd] [tuː; tə]
diminutive or otherwise , must be in the superlative degree when applied to
小字 或者 否则 , 必须 是 在 这 最高级 程度 什么时候 应用 到
[ˈæskɑːt] .
Ascot .
阿斯科特 .

无论是指小词还是其他形式，用于指代阿斯科特时必须使用最高级。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ænd][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈmoʊst][men] [ˈkæri] [əˈweɪ]
This is the general , and often the only impression that most men carry away
这 是 这 一般的 , 和 经常 这 仅有的 印象 那 最多 男人 携带 离开
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

这是大多数男人普遍的印象，而且往往是唯一的印象。

[ˈmɪstər] . [slɪk] , [hu:] [rɪˈɡɑ:rdz] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ˈpræktɪkli] , [kɔ:ld] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [vju:]
Mr . Slick , who regards these things practically , called my attention to another view
先生 . 斯利克 , who 问候 这些 事物 几乎 , 称为 我的 注意力 到 其他 看法
[ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
of it .
的 它 .

斯利克先生对这些事情持务实态度，他让我注意到另一种观点。

“ [ˈskwaɪər] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [aɪd][ə; eɪ][ˈpleɪgi, ˈple-] [saɪt] [ˈsu:nər] [si:] [ˈæskɑ:t][ðæn; ðən] [ˈeni] [θɪŋ] [els]
“ **Squire , ” said he , “ I'd a plaguy sight sooner see Ascot than any thing else**
“ 乡绅 , ” 说 他 , ” ID 一个 瘟疫 视线 很快 看 阿斯科特 比 任何 事物 别的
[tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
to England .
到 英格兰 .

“乡绅,”他说,“我宁愿去阿斯科特赛马场,也不愿去英格兰做任何其他事情。”

[ðər; ðər] [eɪnt] [ˈnɑ:θɪn] - [laɪk][aɪ ˈti:] .
There ain't nothin ' like it .
那里 不是 什么也没有 - 喜欢 它 .

独一无二。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðə; ðɪ][ˈreɪsɪn] - , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [kɑ:nt][ɡoo] [əˈhed] [laɪk][ju: ˈes] ,
I don't mean the racin ' , because they can't go ahead like us ,
我 不 意思是 这 赛车 - , 因为 他们 不能 去 前方 喜欢 我们 ,
我指的不是赛车,因为他们不能像我们一样继续比赛。

[ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
if they was to die for it .
如果 他们 曾是 到 死 为了 它 .

即使为此付出生命。

[wi:; wi][hæv; həv][kəʊlts] [ðæt] [kæn; kən] [wɪp] [tʃeɪn] [ˈlaɪtnɪŋ] - , [ɑ:n][ə; eɪ] [pɪnt] .
We have colts that can whip chain lightnin ' , on a pinch .
我们 有 小马驹 那 能 鞭 链 闪电 - , 在 一个 捏 .

我们有一些小马驹,必要时可以鞭打出闪电般的连环闪电。

[oʊld] [kleɪ] [trɒtɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][wʌns] [ɔ:l] [raʊnd] [æn; ən] [ˈɔ:rtʃərd] , [ænd; ənd] [bi:t] [aɪ ˈti:][hɪz; ɪz] [hoʊl]
Old Clay trotted with it once all round an orchard , and beat it his whole
老的 黏土 小跑 和 它 一次 全部 圆形的 一个 果园 , 和 打 它 他的 所有的
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

老克莱牵着它绕着果园跑了一圈,把它打得比它高出一整个身子。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [sɪndʒd] [hɪz; ɪz][teɪl] [ˈprɑ:pərli] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [aɪ ˈti:] , [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] .
but it singed his tail properly as he passed it , you may depend .
但 它 已签名 他的 尾巴 适当地 作为 他 通过了 它 , 你 可能 依赖 .

但你可以肯定的是,当他经过那里时,尾巴被烧焦了。

[aɪ ˈti:] [eɪnt] [ɪts] [ˈrʌnɪŋ] - [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] , [ˈðerfɔ:r] , [ðoo] [ðæt] [eɪnt] [mi:n] [ˈnʌðər] ;
It ain't its runnin ' I speak of , therefore , though that ain't mean nother ;
它 不是 它是 跑步 - 我 说话 的 , 所以 , 尽管 那 不是 意思是 另一个 ;

因此,我指的不是它的运行,虽然这并不意味着别的;

[bʌt; bət] [ɪts] [ɡɑ:t] [əˈnʌðər] [ˈfi:tʃər] - , [ðæt] [ju:l] [noʊ] [aɪ ˈti:][baɪ][frʌm; frəm] [ɔ:l] [ˈʌðər] .
but it's got another featur ' , that you'll know it by from all others .
但 它是 得到 其他 功能 - , 那 你会 知道 它 经过 从 全部 其他的 .

但它还有另一个特点,你一眼就能认出它与其他所有产品的区别。

[oo] [ɪts] [æn; ən] - - [ˈpɪti] [ju:; jʊ] [wɔrnt] [hɪr] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [læst] [taɪm] .
Oh it's an everlastin ' pity you warn't here , when I was to England last time .
哦 它是 一个 - - 遗憾 你 警告 这里 , 什么时候 我 曾是 到 英格兰 最后的 时间 .

哦,真可惜你不在这里,上次我去英国的时候你不在。

[kwi:n] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðen] ; [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ,
Queen was there then ; and where she is ,
女王 曾是 那里 然后 ; 和 在哪里 她 是 ;

当时女王就在那里；而她现在所在的地方，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ɪts] [waɪf] [ɪz] [tu:] .
of coarse all the world and its wife is too .
的 粗 全部 这 世界 和 它是 妻子 是 也 .

当然，整个世界及其妻子也是如此。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔrnt] [ðer; ðər] [ðɪs] [jɪr] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [fʊks] [raɪt] .
She warn't there this year , and it sarves folks right .
她 警告 那里 这 年 ; 和 它 服务 各位 正确的 .

她今年没去，这对大家来说很公平。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] - [kwi:n] , [laɪk] [hɜ:r; hər] ,
If I was an angelyferous queen , like her ,
如果 我 曾是 一个 - 女王 , 喜欢 她 ,

如果我是一位像她一样的天使女王，

[aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] ['noʊwər] [tɪl] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈtɔ:ri] ['mɪnɪstər] ,
I wouldn't go nowhere till I had a tory minister ,
我 不会 去 无处 直到 我 有 一个 保守党 部长 ,

除非我选出一位保守党大臣，否则我哪儿也不去。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['felər] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] “ [ˈtrɪɡər] - [aɪ] ” [wʊd] [stænd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get]
and then a feller that had a “ trigger - eye ” would stand a chance to get
和 然后 一个 伙计 那 有 一个 “ 扳机 - 眼睛 ” 会 站立 一个 机会 到 得到

[ə; eɪ] [waɪt] [hemp] - ['nek,klə:θ] .
a white hemp - neckcloth .
一个 白色的 麻 - 领带 .

然后，一个“枪法精准”的人就有机会得到一块白色麻布领巾。

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [hju:m] [dəunt][laɪk] [jʌŋ] ['ɪŋɡlənd] ; [fɔ:r; fər] [wen] [ðæt] [bɔɪ] [grəʊz] [ʌp] ,
I don't wonder Hume don't like young England ; for when that boy grows up ,
我 不 想知道 休谟 不 喜欢 年轻的 英格兰 ; 为了 什么时候 那 男生 生长 向上 ,

我不奇怪休谟不喜欢年轻的英格兰；因为当那个男孩长大后，

['hi:l] [ti:tʃ] [sʌm; səm][fʊks] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [let][sʌm; səm][fʊks][ə'loʊn] ,
he'll teach some folks that they had better let some folks alone ,
地狱 教 一些 各位 那 他们 有 更好的 让 一些 各位 独自的 ,

他会教训一些人，让他们明白最好不要招惹某些人。

[ɔ:r][sʌm; səm][fʊks][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][sʌm; səm][fʊks] - ['æmpərsænd] [ðæts] [ɔ:l] .
or some folks had better take care of some folks ' ampersands that's all .
或者 一些 各位 有 更好的 拿 关心 的 一些 各位 - 和号 那就是 全部 .

或者说，有些人最好注意一下某些人的 & 符号的使用，仅此而已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

随员；(The Attaché; or)

第10/17页

“ [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] , [ˈpi:p(ə)] [went] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈkæərɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [nɔ:t] [baɪ] [ˈreɪlroʊd] .
“ **The time I speak of , people went in their carriages , and not by railroad .**
“ 这 时间 我 说话 的 , 人们 去 在 他们的 马车 , 和 不是 经过 铁路 .

“我所说的那个时代，人们乘坐马车出行，而不是乘坐火车。”

[naʊ] , - [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] , [ɪn] [fækt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [noʊ] , [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ˈsaɪfər] ,
Now , pr'aps you don't know , in fact you can't know , for you can't cypher ,
现在 , - 你 不 知道 , 在 事实 你 不能 知道 , 为了 你 不能 暗号 ,

现在，pr'aps 你不知道，事实上你不可能知道，因为你不会密码学。

[ˈkɒlənɪsts] [eɪnt] [noʊ] [ɡʊd] [æt; ət] [fɪɡəz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪd] [noʊ] ,
colonists ain't no good at figurs , but if you did know ,
殖民者 不是 不 好的 在 人物 , 但 如果 你 做过 知道 ,

殖民者不擅长算数，但如果你知道的话，

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnei](ə)n [ɪz] [baɪ] [ɪts] [ˈpraɪvət] [ˈkæərɪdʒɪz] .
the way to judge of a nation is by its private carriages .
这 方式 到 法官 的 一个 国家 是 经过 它是 私人的 马车 .

判断一个国家的好坏，可以从它的私人马车上看。

[frʌm; frəm] [haɪd] [pɑ:rk] [ˈkɔ:rnər] [tu:; tə] [ˈæskə:t] [hi:θ] , [ɪz] [ˈtwenti] [ɑ:d] [maɪlz] .
From Hyde Park corner to Ascot Heath , is twenty odd miles .
从 海德 公园 角落 到 阿斯科特 希思 , 是 二十 奇怪的 英里 .

从海德公园角到阿斯科特希思，大约有二十英里。

[wel] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [hoʊl] - - [stri:m] [ʌv; əv] [ˈkæərɪdʒɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] ,
Well , there was one whole endurin ' stream of carriages all the way ,
出色地 , 那里 曾是 一 所有的 - - 溪流 的 马车 全部 这 方式 ,

嗯，一路上都是一长串络绎不绝的马车。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈhævɪn] - [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ˈedɪz] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [toʊl] - [geɪts] [stʊd] ,
sometimes havin ' one or two eddies , and where the toll - gates stood ,
有时 拥有 - 一 或者 二 涡流 , 和 在哪里 这 收费 - 大门 站立 ,

有时会有一两个漩涡，收费站就设在那里。

[ˈhævɪn] - [sti:l] [ˈwɔ:tər] [fɔ:r; fər] [ˈevər] [soʊ] [fɑ:r] .
havin ' still water for ever so far .
拥有 - 仍然 水 为了 曾经 所以 远的 .

目前为止，水一直都是静止的。

[wel] , [aɪ ˈti:] [flʊd] [ænd; ənd] [flʊd] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈaʊərz] [wɪˈðəʊt] [ˈstɔ:pɪn] - , [laɪk]
Well , it flowed and flowed on for hours and hours without stoppin ' , like
出色地 , 它 流动 和 流动 在 为了 小时 和 小时 没有 停止 - , 喜欢

[ə; eɪ] [ˈrɪvər] ;

a river ;
一个 河 ;

它像河流一样，不停地流淌了几小时；

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [ɡɔ:t] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [reɪs] - [ɡraʊnd] ,
and when you got up to the race - ground ,
和 什么时候 你 得到 向上 到 这 种族 - 地面 ,

当你到达赛马场时，

ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [tiəz] [ʌv; əv] ['kæriɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌsɪz] [ɔ:f] **there was the matter of two or three tiers of carriages , with the hosses off**
那里 曾是 这 事情 的 二 或者 三 层级 的 马车 , 和 这 软管 离开 ,
 ,
 ,
 ,

还有两三层马车，马匹都已卸下。

[pækt] [æz; əz] [klouz] [æz; əz] [pɪnz] [ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpər] .
packed as close as pins in a paper .
包装 作为 关闭 作为 别针 在 一个 纸 .

密密麻麻，就像纸里的大头针一样。

“ [aɪ ˈti:] [kɔ:sts] [nɪr] [hænd][tu:; tə] [twelv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜz, ˈdɒlɜz][ə; eɪ] - [jɪr] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ] **“ It costs near hand to twelve hundred dollars a - year to keep up a**
“ 它 成本 靠近 手 到 十二 百 美元 一个 - 年 到 保持 向上 一个
[ˈkæriɪdʒ] [hɪr] .
carriage here .
运输 这里 .

“在这里，养一辆马车每年要花费近一千二百美元。”

[naʊ] [fɔ:r; fər] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] [dʒɪst] [ˈmʌltɪplaɪ] [ðæt] - [striŋ] [ʌv; əv] ['kæriɪdʒɪz] [baɪ] [θri:]
Now for goodness ' sake jist multiply that everlastin ' string of carriages by three
现在 为了 善良 - 清酒 要点 乘 那 - - 细绳 的 马车 经过 三
[ˈhʌndrəd] [paʊndz] [i:tʃ] ,
hundred pounds each ,
百 磅 每个 ,

现在，看在上帝的份上，只需把那长长的马车队伍，每辆马车都乘以三百磅。

[ænd; ənd] [si:] [wɒts] [spɛnt] [ɪn] [ðæt] [wei] [ˈevri] [jɪr] ,
and see what's spent in that way every year ,
和 看 是什么 花费 在 那 方式 每一个 年 ,

看看每年在这方面花了多少钱，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmʌltɪplaɪ] [ðæt] [baɪ][ten] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɔ:r] [ðæts] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] [tu:; tə] **and then multiply that by ten hundred thousand more that's in other places to**
和 然后 乘 那 经过 十 百 千 更多的 那就是 在 其他 地方 到
[ˈɪŋɡlənd] [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:] ,
England you don't see ,
英格兰 你 不 看 ,

然后再乘以十万，这些数字还存在于英国其他地方，你看不到。

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [em ˈi:] [ɪf] [rɪtʃ] [ˈpi:p(ə)l] [hɪr] [eɪnt] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ˈhʌkləb(ə)rɪz] . "
and then tell me if rich people here ain't as thick as huckleberries . "
和 然后 告诉 我 如果富有的 人们 这里 不是 作为 厚的 作为 越橘 . "

然后你告诉我，这里的有钱人是不是都蠢得像蓝莓一样？

“ [wel] , [wen] [ju:v] [dʌn] , [goʊ][tu:; tə] [fræns] , [tu:; tə] [ˈbeldʒəm] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈprʌʃə] , [θri:] **“ Well , when you've done , go to France , to Belgium , and to Prussia , three**
“ 出色地 , 什么时候 你已经 完毕 , 去 到 法国 , 到 比利时 , 和 到 普鲁士 , 三
[ˈsaɪzəb(ə)l] [ˈpleɪsɪz] [fɔ:r; fər] [ˈjʊrəp] ,
sizeable places for Europe ,
相当大的 地方 为了 欧洲 ,

“好了，等你忙完了，就去法国、比利时和普鲁士吧，这三个地方在欧洲都算得上是相当大的国度。”

[ænd; ənd] [reɪk] [ænd; ənd] [skreɪp] [ˈevri] [ˈpraɪvət] [ˈkæriɪdʒ] [ðeɪv] [ɡɑ:t] ,
and rake and scrape every private carriage they've got ,
和 耙 和 刮 每一个 私人的 运输 他们有 得到 ,

把他们所有的私人马车都刮得干干净净。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ] [tʌtʃ] [tuː; tə] [wʌt] [ˈæskɑːt][kæn; kən] [ʃoʊ] .

and they ain't no touch to what Ascot can show .
和 他们 不是 不 触碰 到 什么 阿斯科特 能 展示 .

他们根本无法与阿斯科特所能展现的相提并论。

[wel] , [wen] [juːv] [dʌn] [jɔː; jər] - - , [kʌm] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
Well , when you've done your cypherin ' , come right back to London ,
出色地 , 什么时候 你已经 完毕 你的 - - , 来 正确的 后退 到 伦敦 ,

好了, 等你完成密码破解工作后, 就直接回伦敦吧。

[æz; ɛz][hɑːrd][æz; ɛz][juː; jʊ][kæn; kən][klɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪs] - [kɔːrs] , [ænd; ɐnd][juː; jʊ][wəʊnt] [mɪs]
as hard as you can clip from the race - course , and you won't miss
作为 难的 作为 你 能 夹子 从 这 种族 - 课程 , 和 你 惯于 错过

[eni] [ʌv; əv] - [ɪm] ;

any of ' em ;
任何 的 - 呃 ;

尽可能快地从赛道上剪下来, 你就不会错过任何一个;

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz][æz; ɛz] [fʊl] [æz; ɛz][ˈevər] , [tuː; tə][jɔː; jər] [aɪz] .
the town is as full as ever , to your eyes .
这 镇 是 作为 满的 作为 曾经 , 到 你的 眼睛 .

在你看来, 小镇依然熙熙攘攘。

[ə; eɪ] [ˈnoʊɪn] - [oʊld] [kuːn] , [bred][ænd; ɐnd][bɔːrn][tuː; tə] [ˈlʌndən] , [maɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkʊdnt] .
A knowin ' old coon , bred and born to London , might , but you couldn't .
一个 知道 - 老的 浣熊 , 繁殖 和 出生 到 伦敦 , 可能 , 但 你 不能 .

一个见多识广、在伦敦长大的老黑鬼或许能做到, 但你做不到。

“ [ˈɑːrtɜː] [ðæts] [ˈoʊvər] , [goʊ][ænd; ɐnd] [pɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbaɪlɪn] - [ʌv; əv] - [ɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [temz] ,
“ **Arter that's over , go and pitch the whole bilin ' of ' em into the Thames ,**
“ 动脉 那就是 超过 , 去 和 沥青 这 所有的 比林 - 的 - 呃 进入 这 泰晤士河 ,
[hasɪz] ,
hosses ,
软管 ,

“等那件事结束了, 就把那一整桶都扔进泰晤士河里去, 伙计们。”

[ˈkæɪɪdʒɪz] , [ˈpiːp(ə)] , [ænd; ɐnd][ɔːl] ; [ænd; ɐnd][nekst] [deɪ] ,
carriages , people , and all ; and next day ,
马车 , 人们 , 和 全部 ; 和 下一个 天 ,

马车、乘客, 一切都结束了; 第二天,

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɔːrnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [ˈwɪpər] [ænd; ɐnd] [lɔːŋ] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæts] [lɔːst]
if it warn't for the black weepers and long faces of them that's lost
如果 它 警告 为了 这 黑色的 哭泣者 和 长的 面孔 的 他们 那就是 丢失的
[ˈmʌni] [baɪ][aɪ ˈtiː] ,
money by it ,
钱 经过 它 ,

如果不是因为那些因此蒙受损失的黑人哭泣者和愁容满面的人,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [blæk] [kreɪp] [ænd; ɐnd] [ˈhæpi] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæts] [gʌːt] [ˈmʌni] , [ɔːr][ˈtaɪtəlz] ,
and the black crape and happy faces of them that's got money , or titles ,
和 这 黑色的 黑纱 和 快乐的 面孔 的 他们 那就是 得到 钱 , 或者 标题 ,

还有那些身穿黑色绉纱、脸上洋溢着笑容的人, 他们要么有钱, 要么有头衔。

[ɔːr] [wʌt] [nɑːt][baɪ][aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [noʊ] [ˈnɑːθɪn] - [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
or what not by it , you wouldn't know nothin ' about it .
或者 什么 不是 经过 它 , 你 不会 知道 什么也没有 - 关于 它 .

或者说, 你根本不会知道任何相关信息。

[ˈkæɪɪdʒɪz] [ˈwʊdnt] [raɪz] [ten] [sents] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkt] .
Carriages wouldn't rise ten cents in the pound in the market .
马车 不会 上升 十 分 在 这 磅 在 这 市场 .

马车价格在市场上不会上涨每英镑10美分。

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [laɪk][juː; jʊ] , [ɪf][juː; jʊ] [wɔːrnt] [təʊld] , [ˈwʊdnt] [noʊ] [ˈnɑːθɪn] - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
A stranger , like you , if you warn't told , wouldn't know nothin ' was the
一个 陌生人 , 喜欢 你 , 如果 你 警告 讲述 , 不会 知道 什么也没有 - 曾是 这
[ˈmætər] [əˈbʌv] [ˈkɑːmən] .
matter above common .
事情 多于 常见的 .

像你这样的陌生人，如果没人告诉，根本不会知道上面提到的事情有多么寻常。

[ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ˈoʊz] [ɪts] [welθ] [laɪk] [ðɪs] .
There ain't nothin ' to England shows its wealth like this .
那里 不是 什么也没有 - 到 英格兰 演出 它是 财富 喜欢 这 .

英国没有哪家公司能像这样炫耀财富。

“ [sez] [ˈfɑːðər][tuː; tə][em ˈiː] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] , - [sæm] , - [ˈseɪz][hiː; hi] , - [wʌt] [strʌk] [juː; jʊ][moʊst]
” **Says father to me when I came back , ' Sam , ' sais he , ' what struck you most**
” 说道 父亲 到 我 什么时候 我 来了 后退 , - 山姆 , - 说 他 , - 什么 击 你 最多
? - “
? ' “
? - ”

“我回来的时候，父亲对我说：‘萨姆，’他说：‘什么事最让你印象深刻？’”

- [ˈæskɑːt] [ˈreɪsɪz] , - [ˈseɪz][aɪ] . “
' Ascot Races , ' sais I . “
- 阿斯科特 种族 , - 说 我 . ”

“阿斯科特赛马会，”我说。

- [dʒɪst] [laɪk][juː; jʊ] , - [ˈseɪz][hiː; hi] .
' Jist like you , ' sais he .
- 要点 喜欢 你 , - 说 他 .

“就像你一样，”他说。

- [hʌsɪz] [ænd; ɛnd][gɔːlɪz] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
' Hosses and galls is all you think of .
- 软管 和 虫瘻 是全部 你 思考 的 .

你满脑子想的都是马和胆汁。

[werˈevər] [ðeɪ] [biː; bi] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
Wherever they be , there you are , that's a fact .
无论 他们 是 , 那里 你 是 , 那就是 一个 事实 .

无论他们在哪里，你都在那里，这是事实。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [tɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [blɑːk] , [maɪ] [bɔɪ] .
You're a chip of the old block , my boy .
你是 一个 芯片 的 这 老的 堵塞 , 我的 男生 .

你真是继承了你母亲的优良基因，孩子。

[ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnɑːθɪn] - [leɪk] - [ɪm] ; [ɪz][ðer; ðər] ? -
There ain't nothin ' lake ' em ; is there ? ' .
那里 不是 什么也没有 - 湖 - 呃 ; 是 那里 ? -

没有什么东西能比得上他们，对吧？

“ [wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [raɪt] , [wʌz; wəz] [ˈfɑːðər] .
” **Well , he was half right , was father .**
” 出色地 , 他 曾是 一半 正确的 , 曾是 父亲 .

“嗯，他说的对了一半，是父亲。”

[ɪts] [wɜːrθ] [ˈsiːɪn] - [fɔːr; fər] [hʌsɪz] [ænd; ɛnd][gɔːlɪz] [tuː] ; [bʌt; bət] [ɪts] [wɜːrθ] [ˈsiːɪn] - [fɔːr; fər][ɪts]
It's worth seein ' for hosses and galls too ; but it's worth seein ' for its
它是 值得 看到 - 为了 软管 和 虫瘻 也 ; 但 它是 值得 看到 - 为了 它是
[ˈkærɪdʒ] [welθ] [əˈloʊn] .
carriage wealth alone .
运输 财富 独自的 .

虽然马匹和胆汁也值得一看；但光是马车的奢华就值得一看。

['hevəns] [ænd; ənd] [3rθ] ,
Heavens and airth ,
天 和 空气 ,
天地万物 ,
[wʌt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kʌntri] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [ðæt] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃʊ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [æz; əz]
what a rich country it must be that has such a show in that line as
什么 一个 富有的 国家 它 必须 是 那 有 这样的 一个 展示 在 那 线 作为
['ɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

英国真是个富裕的国家，才能有这样精彩的演出。
[dəʊnt] [tɔ:k] [ʌv; əv] [stɔ:k] , [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [meɪ] [feɪl] ; [ɔ:r] ['sɪlvər] - [smitʰs] - [ʃɔ:ps] , [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [kɑ:nt]
Don't talk of stock , for it may fail ; or silver - smiths ' shops , for you can't
不 讲话 的 库存 , 为了 它 可能 失败 ; 或者 银 - 史密斯 - 商店 , 为了 你 不能
[tel] [wɒts] ['pleɪtɪd] ;
tell what's plated ;
告诉 是什么 镀 ;

不要谈论股票，因为它可能会失败；也不要谈论银匠的店铺，因为你无法分辨哪些是镀银的；
[ɔ:r] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [meɪ] [bi; bi] [peɪst] ; [ɔ:r] [gʊdz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [meɪ] [bi; bi] [wɜ:rθ] ['oʊnli]
or jewels , for they may be paste ; or goods , for they may be worth only
或者 珠宝 , 为了 他们 可能 是 粘贴 ; 或者 商品 , 为了 他们 可能 是 值得 仅有的
[hæf] ['nɑ:θɪn] - ;
half nothin ' ;
一半 什么也没有 - ;

或者珠宝，因为它们可能是假的；或者货物，因为它们可能一文不值；
[bʌt; bət] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒɪz] , [ðɛms] [ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] [ðæt] [dəʊnt] [laɪ] .
but talk of the carriages , them's the witnesses that don't lie .
但 讲话 的 这 马车 , 它们是 这 证人 那 不 说谎 .
但说到马车，那些证人不会说谎。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [du:] [ðeɪ] [seɪ] ?
“ And what do they say ?
“ 和 什么 做 他们 说 ?
“他们怎么说？ ”

- [kæl'kʌtə] [ki:ps] [em 'i:] , [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] [ki:ps] [em 'i:] , [ænd; ənd] - [beɪ] [ki:ps] [em 'i:] ,
' Calcutta keeps me , and China keeps me , and Bot'ney Bay keeps me ,
- 加尔各答 保持 我 , 和 中国 保持 我 , 和 - 湾 保持 我 ,
[ænd; ənd] ['kænədə] [ki:ps] [em 'i:] ,
and Canada keeps me ,
和 加拿大 保持 我 ,
“加尔各答留住了我，中国留住了我，博特尼湾留住了我，加拿大留住了我。”

[ænd; ənd] ['noʊvə] ['skoʊə] [ki:ps] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪlz] [ki:p] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt]
and Nova Scotia keeps me , and the whales keep me , and the white
和 新星 斯科舍省 保持 我 , 和 这 鲸鱼 保持 我 , 和 这 白色的
[berz] [ki:p] [em 'i:] ,
bears keep me ,
熊 保持 我 ,
新斯科舍省让我留恋，鲸鱼让我留恋，白熊也让我留恋。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [3rθ] [ki:ps] [em 'i:] , ['evri] [θɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [3rθ] [ki:ps] [em 'i:] .
and every thing on the airth keeps me , every thing under the airth keeps me .
和 每一个 事物 在 这 空气 保持 我 , 每一个 事物 在下面 这 空气 保持 我 .
空气中的一切都与 I 有关，空气下的一切都与 I 有关。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ki:ps] [em 'i:] . - "
In short , all the world keeps me . ' "
在 短的 , 全部 这 世界 保持 我 . - "

总之，整个世界都让我感到厌倦。

" [noʊ] , [nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [sæm] , " [sed] ['mɪstər] . ['hoʊp,wel] ;
" No , not all the world , Sam , " said Mr . Hopewell ;
" 不 , 不是 全部 这 世界 , 山姆 , " 说 先生 . 霍普韦尔 ;

“不，不是全世界，萨姆，”霍普韦尔先生说；

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [rɪ'pju:di'eɪtɪv] [steɪts] [ðæt] [dəʊnt] [ki:p] [em 'i:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə]
" there are some repudiative States that don't keep me ; and if you go to
" 那里 是 一些 否定性的 各州 那 不 保持 我 ; 和 如果 你 去 到
[ðə; ði] ['ɔ:kʃn] [ru:mz; rʊmz] ,
the auction rooms ,
这 拍卖 房间 ,

“有些拒不承认我的存在；如果你去拍卖行看看，

[ju:l] [si:] [sʌm; səm] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['kæɪɪdʒɪz] [fɔ:r; fər] [seɪl] , [ðæt] [seɪ] , - [ðə; ði][ju'hɑ:ɪtɪd] [steɪts] - [bæŋk]
you'll see some beautiful carriages for sale , that say , ' the United States ' Bank
你会 看 一些 美丽的 马车 为了 销售 , 那 说 , - 这 团结的 各州 - 银行
[ju:st] [tu:; tə] [ki:p] [em 'i:] ,
used to keep me ,
用过的 到 保持 我 ,

你会看到一些漂亮的待售马车，上面写着“美国银行曾经收留过我”。

- [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔ:r] [ðæt] [seɪ] , - [nɪk] ['bɪdl] [pʊt][em 'i:] [daʊn] . - "
' and some more that say , ' Nick Biddle put me down . ' "
- 和 一些 更多的 那 说 , - 缺口 比德尔 放 我 向下 . - "

还有一些人说：“尼克·比德尔把我放下了。”

" ['mɪnɪstər] , [aɪ][wəʊnt][stænd] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . [slɪk] .
" Minister , I won't stand that , " said Mr . Slick .
" 部长 , 我 惯于 站立 那 , " 说 先生 . 斯利克 .

“部长，我不能容忍这种事，”斯利克先生说。

" [aɪ][wəʊnt] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [hɪr] [ju:; jʊ] [bɪ'ɪt(ə)l] ['ʌŋk(ə)l][sæm] [ðæt] [wei] [fɔ:r; fər] ['nɑ:θɪn] - .
" I won't stay here and hear you belittle Uncle Sam that way for nothin ' .
" 我 惯于 停留 这里 和 听到 你 贬低 叔叔 山姆 那 方式 为了 什么也没有 - .

“我不会留在这里听你无缘无故地那样贬低山姆大叔。”

[hi:; hi] [eɪnt] [wʊs] [ðæn; ðən][dʒɑ:n] [bʊl] , ['ɑ:rtɜ:] [ɔ:l] .
He ain't wuss than John Bull , arter all .
他 不是 懦夫 比 约翰 公牛 , 动脉 全部 .

他可不比约翰牛弱。

[eɪnt] [ðer; ðər][noʊ]['swɪnd(ə)l] - [bæŋks] [hɪr] ?
Ain't there no swindle - banks here ?
不是 那里 不 骗取 - 银行 这里 ?

这里难道没有诈骗银行吗？

[dʒɪst] [tel] [em 'i:] [ðæt] .
Jist tell me that .
要点 告诉 我 那 .

你就告诉我吧。

[dəʊnt]['aʊər; ɑ:r]['laɪnɜ:z] [fetʃ] ['oʊvər] , ['evri] [trɪp] , ['felɜ:z] [ðæt] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ,
Don't our liners fetch over , every trip , fellers that cut and run from England ,
不 我们的 衬垫 拿来 超过 , 每一个 旅行 , 伙计们 那 切 和 跑步 从 英格兰 ,
我们的班轮每次航行都会把那些从英国逃跑的家伙接过来，不是吗？

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɒbz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [ˈmenz] [ˈmʌni] ?
with their fobs filled with other men's money ?
和 他们的 钥匙扣 已填 和 其他 男士 钱 ?

他们的钥匙扣里装满了别人的钱？

[eɪnt] [ðer; ðər][ˈlɔ:ds][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ðæt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] “ [rɪˈpju:diert] ” [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪŋ] -
Ain't there lords in this country that know how to “ repudiate ” as well as ring -
不是 那里 领主们 在 这 国家 那 知道 如何 到 “ 否认 ” 作为 出色地 作为 戒指 -
[teɪl] - [ˈrɔ:ɾər] [ɪn][ˈauən] .
tail - roarers in ourn .
尾巴 - 咆哮者 在 我们的 .

这个国家难道就没有像我们这里的环尾咆哮者一样懂得“拒绝”的贵族吗？

[soʊ] [kʌm] [naʊ] , [dəʊnt] [θroʊ] [stoʊnz] [tɪl] [ju:; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [ˈwɪndəʊ] - [ˈʃʌtər] [tu:; tə] ,
So come now , don't throw stones till you put your window - shutters to ,
所以 来 现在 , 不 扔 石头 直到 你 放 你的 窗户 - 百叶窗 到 ,
所以, 先别急着扔石头, 等你把百叶窗关好再说吧。

[ɔ:r][ju:; jʊ] [meɪ] [stænd][ə; eɪ][sma:rt] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈɡetɪn] - [jʊr; jər] [oʊn] [ɡlæs] [broʊk] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
or you may stand a smart chance of gettin ' your own glass broke , that's a fact .
或者 你 可能 站立 一个 聪明的 机会 的 获得 - 你的 自己的 玻璃 打破 , 那就是 一个 事实 .
-
-
-

否则, 你很有可能会把自己的杯子打碎, 这是事实。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ˈskwaɪər] , [dʒɪst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæɪdʒɪz] .
“ **And then , Squire , jist look at the carriages** .
” 和 然后 , 乡绅 , 要点 看 在 这 马车 .
“然后, 乡绅, 就看看那些马车吧。”

[aɪl] [bet][ju:; jʊ][ə; eɪ] [gu:s] [ænd; ənd] - [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [faɪnd][ðer; ðər][ˈdɪtoʊ] [ˈnoʊwər] .
I'll bet you a goose and trimmin's you can't find their ditto nowhere .
患病的 赌注 你 一个 鹅 和 - 你 不能 寻找 他们的 同上 无处 .
我敢打赌, 你绝对找不到他们的同款产品。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈkæɪdʒɪz] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪsˈteɪk] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
They are carriages , and no mistake , that's a fact .
他们 是 马车 , 和 不 错误 , 那就是 一个 事实 .
它们是马车, 这一点毋庸置疑。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [hasɪz] , [ðə; ði] [ˈhɑ:rnɪs] , [ðə; ði] [peɪnt] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] [wel] - [drest] , [ˈleɪzi]
Look at the hosses , the harness , the paint , the linin's , the well - dressed , lazy
看 在 这 软管 , 这 马具 , 这 画 , 这 - , 这 出色地 - 穿着 , 懒惰的
, [ˈaɪd(ə)l] , - [hænsəm] [ˈsɜ:rvənt] ,
, **idle , infarnal hansum servants** ,
, 闲置的 , - 汉森 仆人 ,

看看那些马匹、马具、油漆、衬里, 还有那些衣着光鲜却懒散无所事事的仆人,

([ði:z] [ˈræskəlz] , [aɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] , [ɑ:r; ər] [pɪkt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [lʊks]) ,
(**these rascals , I suspicion , are picked out for their looks**) ,
(这些 无赖 , 我 怀疑 , 是 挑选 出去 为了 他们的 看起来) ,
(我怀疑这些家伙是被挑选出来只看外表的),

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [pi:s] , [teɪk] [aɪ ˈti:] , [baɪ][ænd; ənd][ˈlɑ:rdʒ] , [stɑ:k] ,
look at the whole thing all through the piece , take it , by and large , stock ,
看 在 这 所有的 事物 全部 通过 这 片 , 拿 它 , 经过 和 大的 , 库存 ,
从整体上看这篇文章, 总的来说, 就是库存。

[lɑ:k] , [ænd; ənd] [ˈbærəl] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [ˈdændi] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
lock , and barrel , and it's the dandy , that's a fact .
锁 , 和 桶 , 和 它是 这 花花公子 , 那就是 一个 事实 .
锁和桶, 而且它很棒, 这是事实。

[dəʊnt][aɪˈtiː][kɔːst] [ˈmʌni] , [ðæts] [ɔːl] ?
Don't it cost money , that's all ?
不 它 成本 钱 , 那就是 全部 ?

难道不需要花钱吗？

- [aɪˈtiː] [ðen] , [ænd; ɐnd] [siː] [wʌt] [aɪˈtiː][ɔːl] [kʌmz] [tuː; tə] .
Sumtotalize it then , and see what it all comes to .
- 它 然后 , 和 看 什么 它 全部 来 到 .

把它们加起来，看看结果如何。

[aɪˈtiː] [wʊd] [meɪk] [jɔː; jər] [her] [stænd][ɑːn] , [aɪ] [noʊ] .
It would make your hair stand on eend , I know .
它 会 制作 你的 头发 站立 在 结束 , 我 知道 .

我知道，这会让你毛骨悚然。

[ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [pʊt][ˈɪntuː] [ˈfɪɡjər] , [aɪˈtiː] [wʊd] [riːtʃ] [kliːn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] ;
If it was all put into figure , it would reach clean across the river ;
如果 它 曾是 全部 放 进入 数字 , 它 会 抵达 干净的 穿过 这 河 ;

如果把这一切都量化起来，它就能横跨整条河；

[ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [pʊt][ˈɪntuː][ˈdɔːləz, ˈdɒləz] , [aɪˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsɔːlɪd][ˈtaɪər][ʌv; əv] [ˈsɪlvər] ,
and if it was all put into dollars , it would make a solid tire of silver ,
和 如果 它 曾是 全部 放 进入 美元 , 它 会 制作 一个 坚硬的 胎 的 银 ,

如果全部换算成美元，足以铸成一条纯银轮胎。

[ænd; ɐnd] [huːp] [ðə; ði] [wɜːrld] [raʊnd] [ænd; ɐnd] [raʊnd] , [laɪk] [ə; eɪ] [wiːl] .
and hoop the world round and round , like a wheel .
和 箍 这 世界 圆形的 和 圆形的 , 喜欢 一个 车轮 .

让世界像车轮一样不停地转动。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɔːnt][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][mæn][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈskwaɪər] , [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
“ **If you want to give a man an idea of England , Squire , tell him of**
” 如果 你 想 到 给 一个 男人 一个 主意 的 英格兰 , 乡绅 , 告诉 他 的
[ˈæskɔːt] ;
Ascot ;
阿斯科特 ;

“先生，如果您想让一个人了解英格兰，就跟他讲讲阿斯科特吧；

[ænd; ɐnd] [ɪf] [juː; jʊ][wɔːnt][tuː; tə][kræm][hɪm; ɪm] , [get][oʊld] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] - [ˈteɪbl] [dʒɔʊ][ertʃ] — [tuː; tə]
and if you want to cram him , get old Multiplication - table Joe H — to
和 如果 你 想 到 塞满 他 , 得到 老的 乘法 - 桌子 乔 H — 到
[kæst][aɪˈtiː][ʌp] ;
cast it up ;
投掷 它 向上 ;

如果你想让他死记硬背，就让老乘法表乔·H来教他；

[fɔːr; fər] [ˈhiːl] [meɪk] [aɪˈtiː] [kʌm] [tuː; tə] [twɑɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪˈtiː] [ˈreɪli] [ɪz] ,
for he'll make it come to twice as much as it raily is ,
为了 地狱 制作 它 来 到 两次 作为 很多 作为 它 铁路 是 ,
因为他会让金额翻倍，达到原本的两倍。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [wɪl] [tʃʊk] [hɪm; ɪm] .
and that will choke him .
和 那 将要 呛 他 .

那会让他窒息。

[jes] , [ˈskwaɪər] , [stɪk] [tuː; tə][ˈæskɔːt] .
Yes , Squire , stick to Ascot .
是的 , 乡绅 , 戳 到 阿斯科特 .

是的，先生，还是去阿斯科特吧。

" [ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
" **CHAPTER IV** .
" 章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [ˈgændər] [ˈpʊlɪŋ] .
THE GANDER PULLING .
这 鹅 拉 .

拉扯甘德。

[ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [mæn][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [wʌn] ,
A cunning man is generally a suspicious one ,
一个 狡猾 男人 是 一般来说 一个 可疑的 一 ,

狡猾的人通常都很多疑。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][led][ˈɪntu:] [ˈerər] [hɪmˈself] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [mɪskənˈsepʃnz] ,
and is as often led into error himself by his own misconceptions ,
和 是 作为 经常 引领 进入 错误 他自己 经过 他的 自己的 误解 ,

他自己也常常因为一些误解而犯错。

[æz; əz] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm] [ɪmpəˈzɪʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəl] [ˈkɔ:(ə)n] .
as protected from imposition by his habitual caution .
作为 受保护 从 征收 经过 他的 习惯性的 警告 .

由于他一贯的谨慎，他免受了胁迫。

[ˈmɪstər] . [slɪk] , [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [ˈæktɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] , [ænd; ənd] [ˈnevər][ɑ:n][æn; ən] [ˈɪmpʌls] ,
Mr . Slick , who always acted on a motive , and never on an impulse ,
先生 . 斯利克 , WHO 总是 行动 在 一个 动机 , 和 绝不 在 一个 冲动 ,

斯利克先生做事总是有目的的，从不冲动。

[ænd; ənd] [hu:] [kənˈsi:ld] [hɪz; ɪz] [ˈri:əl][ˈɑ:bdʒekts][bɪˈhaɪnd][ɑ:ˈstensəb(ə)l][wʌnz] ,
and who concealed his real objects behind ostensible ones ,
和 WHO 暗 他的 真实的 对象 在后面 表面上的 一个 ,

并将真实目的隐藏在虚假目的背后，

[ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [els] [wʌz; wəz] [ˈgʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ;
imagined that everybody else was governed by the same principle of action ;
想象 那 大家 别的 曾是 受统治 经过 这 相同的 原则 的 行动 ;

[ænd; ənd] , [ˈðerfɔ:r] ,
and , therefore ,
和 , 所以 ,

他以为其他人也都遵循同样的行动原则；因此，

[ˈfri:kwəntli] [diˈsi:vd] [hɪmˈself] [baɪ] [əˈtrɪbjʊ:ɪŋ] [dɪˈzaɪnz] [tu:; tə] [ˈʌðər] [ðæt] [ˈnevər] [ɪɡˈzɪstɪd] [bʌt; bət][ɪn]
frequently deceived himself by attributing designs to others that never existed but in

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
his own imagination .
他的 自己的 想像力 .

他经常自欺欺人，将根本不存在、只存在于自己想象中的设计归功于他人。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈstɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgændər] [ˈpʊlɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfænsɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Whether the following story of the gander pulling was a fancy sketch of the

[ætəˈfeɪ] ,
Attache ,
随员 ,

以下关于拔鹅的故事是否是武官的奇幻素描，尚待商榷。

[ɔ:r][ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][fækts] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˌæsəˈteɪn] .
or a narrative of facts , I had no means of ascertaining .
或者 一个 叙述 的 事实 , 我 有 不 方法 的 确定 .

或者说，这是一段事实叙述，但我无从得知。

[streɪndʒ] [ˈɪntəvjuːz] [ænd; ənd] [kwɪr] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [hiː; hi] [ˈkɑːnstəntli] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] [əˈfɪʃ(ə)l] [æz; əz]
Strange interviews and queer conversations he constantly had with official as
奇怪的 访谈 和 酷儿 对话 他 不断地 有 和 官方的 作为
[wel] [æz; əz] [ˈpraɪvət] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
well as private individuals ,
出色地 作为 私人的 个人 ,

他与官方人士和私人人士之间不断进行的奇怪采访和古怪对话，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [geɪv] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ˈænɪkdoʊt] ,
but as he often gave his opinions the form of an anecdote ,
但 作为 他 经常 给予 他的 意见 这 形式 的 一个 轶事 ,
但他经常以轶事的形式表达自己的观点，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʊːrpəs] [ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɪərə] ,
for the purpose of interesting his hearers ,
为了 这 目的 的 有趣的 他的 听众 ,
为了引起听众的兴趣，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪz] [wɜːr; wər][fæktz][ɔːr] [ˈfɪkʃənz] .
it was not always easy to decide whether his stories were facts or fictions .
它 曾是 不是 总是 简单的 到 决定 无论 他的 故事 是 事实 或者 虚构 .
要判断他的故事是事实还是虚构，有时并不容易。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [dɪˈskrɪpʃn] ,
If , on the present occasion , it was of the latter description ,
如果 , 在 这 展示 场合 , 它 曾是 的 这 后者 描述 ,
如果这次的情况属于后一种描述，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmænɪfɛst] [ðæt] [hiː; hi] [ˌentərˈteɪnd] [noʊ] [ˈveri] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl]
it is manifest that he entertained no very high opinion of the constitutional
它 是 显现 那 他 娱乐 不 非常 高的 观点 的 这 宪法
[tʃeɪndʒɪz] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlənɪz] [baɪ][ðə; ði] [wɪgz] ,
changes effected in the government of the colonies by the Whigs ,
变化 受影响 在 这 政府 的 这 殖民地 经过 这 辉格党 ,
显然，他对辉格党在殖民地政府中进行的宪政改革并没有抱太高的评价。

[ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈperələs] [ruːl] .
during their long and perilous rule .
期间 他们的 长的 和 危险的 规则 .
在他们漫长而危险的统治时期。

[ɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər][kaɪnd] ,
If of the former kind ,
如果 的 这 以前的 种类 ,
如果是前一种情况，

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ləˈmentɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz] [dɪˈlɪbəɪət] [kənˈvɪkʃənz] [ˈʌndər] [æn; ən]
it is to be lamented that he concealed his deliberate convictions under an
它 是 到 是 哀叹 那 他 暗 他的 商榷 定罪 在下面 一个
[æləˈɡɔːrɪkl] [piːs] [ʌv; əv] [ˈhjuːmə] .
allegorical piece of humour .
寓言式的 片 的 幽默 .
令人遗憾的是，他用寓言式的幽默掩盖了他深思熟虑的信念。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] “ [ˈhʌmbʌɡ] ” [wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] ,
His disposition to “ humbug ” was so great ,
他的 处置 到 “ 骗子 ” 曾是 所以 伟大的 ,
他天生就喜欢弄虚作假，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [rɪˈplaɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
it was difficult to obtain a plain straightforward reply from him ;
它 曾是 难的 到 获得 一个 清楚的 直截了当 回复 从 他 ;
很难从他那里得到一个坦诚直率的答复；

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][də'rekt][tɜ:rmz] ,
but had the Secretary of State put the question to him in direct terms ,
但 有 这 秘书 的 状态 放 这 问题 到 他 在 直接的 条款 ,
但如果国务卿直接向他提出这个问题,

[wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [bɜ:rd] ['dɜ:rəmz] " [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [ˈgʌvənmənt] ,
what he thought of Lord Durham's " Responsible government ,
什么 他 想法 的 主 达勒姆的 " 负责的 政府 ,
他对达勒姆勋爵的“责任政府”有何看法?

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [ˈʌndər] [bɜ:rd] - [ænd; ənd][sɜ:r] [tʃɑ:rlz]
" and the practical working of it under Lord Sydenham's and Sir Charles
" 和 这 实际的 在职的 的 它 在下面 主 - 和 先生 查尔斯
- [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ,
Bagot's administration ,
- 行政 ,
以及在西德纳姆勋爵和查尔斯·巴戈特爵士的领导下, 该制度的实际运作情况。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ˈænsər] .
he would have obtained a plain and intelligible answer .
他 会 有 获得 一个 清楚的 和 可理解的 回答 .
他本可以得到一个清晰易懂的答案。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'lu:dz] ['evər][dɪd] [teɪk] [pleɪs] , ([wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd]
If the interview to which he alludes ever did take place , (which I am bound
如果 这 面试 到 哪个 他 暗示 曾经 做过 拿 地方 , (哪个 我 是 边界
[tu:; tə][,eɪ di: 'di:] ,
to add ,
到 添加 ,
如果他所指的那次采访真的发生过（我必须补充一点,

[ɪz] [ˈveri] [ˈdaʊt(ə)l] , [,nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [maɪ'nju:tnɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][ɪz][ˈdi:teɪld; dɪ'teɪld]) ,
is very doubtful , notwithstanding the minuteness with which it is detailed) ,
是 非常 疑 , 虽然 这 微小 和 哪个 它 是 详细的) ,
尽管细节描述得非常详尽, 但这一点非常值得怀疑。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ˈdi:pli] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'drest] [ɪn] [ðæt] [fræŋk] [ˈmænər]
it is deeply to be regretted that he was not addressed in that frank manner
它 是 深 到 是 后悔 那 他 曾是 不是 已解决 在 那 坦率 方式
[wɪtʃ] [kʊd; kəd][ə'loʊn] [rɪ'laɪt] [hɪz; ɪz][ˈri:əl] [ˈsentɪmənts] ;
which could alone elicit his real sentiments ;
哪个 可以 独自的 引出 他的 真实的 情感 ;
令人深感遗憾的是, 没有人以那种坦诚的方式与他交谈, 而只有这种方式才能引起他的真实感受;

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][mæn][soʊ] [ˈkɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [æŋ; ən] [ə'pɪnjən] [ɑ:n] [ði:z] [ˈsʌbdʒekts]
for I know of no man so competent to offer an opinion on these subjects
为了 我 知道 的 不 男人 所以 胜任的 到 提供 一个 观点 在 这些 主题
[æz; əz] [hɪm'self] .
as himself .
作为 他自己 .
因为我知道, 在这些问题上, 没有人比他更有资格发表意见。

[tu:; tə] [ˈgʌvərn] [ˈɪŋɡlənd] [sək'sesfəli] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv]
To govern England successfully , it is necessary to know the temper of
到 治理 英格兰 成功地 , 它 是 必要的 到 知道 这 脾气 的
[ˈɪŋɡlɪʃmən] .
Englishmen .
英国人 .
要想成功治理英国, 就必须了解英国人的性情。

[ɑːbvɪəs] [æz; əz] [ðɪs] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi] , [ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [rɪˈlɪŋkwɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt]
Obvious as this appears to be , the frequent relinquishment of government
明显的 作为 这 出现 到 是 , 这 频繁 放弃 的 政府
[ˈmeɪʒərz] , [baɪ][ðə; ði][ˈdɑːmɪnənt] [ˈpɑːrti] ,
measures , by the dominant party ,
措施 , 经过 这 主导的 派对 ,

虽然这一点显而易见，但执政党频繁放弃政府措施，

[ʃoʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈsteɪtsmən] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] .
shows that their own statesmen are sometimes deficient in this knowledge .
演出 那 他们的 自己的 政治家 是 有时 不足 在 这 知识 .
这表明他们自己的政治家有时也缺乏这种知识。

[ˈmɪstər] . [sɪk] [sez] , [ðæt] [ɪf] [sɜːr][dʒeɪmz] [ˈɡreɪəm] [hæd; həd] [kənˈsʌltɪd] [hɪm; ɪm] ,
Mr . Slick says , that if Sir James Graham had consulted him ,
先生 . 斯利克 说道 , 那 如果 先生 詹姆斯 格雷厄姆 有 咨询 他 ,
斯利克先生说，如果詹姆斯·格雷厄姆爵士曾咨询过他的意见，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði][edʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˈkɒːzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he could have shown him how to carry the educational clauses of his
他 可以 有 所示 他 如何 到 携带 这 教育 条款 的 他的
[ˈfeɪvərɪt] [bɪl] [ðɪs] ,
favourite bill This ,
最喜欢的 账单 这 ,

他本可以向他展示如何执行他最喜欢的法案中的教育条款。

[pərˈhæps] , [ɪz] [ˈræðər] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [sɪks] [ˈvænətɪ] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
perhaps , is rather an instance of Mr . Slick's vanity , than a proof of his
也许 , 是 相当 一个 实例 的 先生 . 斯利克的 虚荣 , 比 一个 证明 的 他的
[səˈɡæsətɪ] .
sagacity .
睿智 .

这或许更多地体现了斯利克先生的虚荣心，而不是他的睿智。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃən] [ɪz][nɑːt] [ˈiːzɪ] [ʌv; əv] [əˈteɪnmənt] [hɪr] , [ˈiːv(ə)n][baɪ] [ˈneɪtɪvz]
But if this species of information is not easy of attainment here , even by natives
但 如果 这 物种 的 信息 是 不是 简单的 的 素养 这里 , 甚至 经过 本地人
,
.
,

但是，即使是当地人，也不容易获得这类信息。

[haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [mʌst; məst][aɪ ˈtiː][biː; bi][tuː; tə] [ˈɡʌvərn] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɔːf] ,
how difficult must it be to govern a people three thousand miles off ,
如何 难的 必须 它 是 到 治理 一个 人们 三 千 英里 离开 ,
统治远在三千英里之外的人民该有多么困难啊！

[huː] [ˈdɪfər] [moʊst] [məˈtɪriəli] [ɪn] [θɔːt] , [wɜːrd] , [ænd; ænd] [diːd] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [əˈfɪ(ə)l] [ˈrʊlər]
who differ most materially in thought , word , and deed , from their official rulers
WHO 不同 最多 重大 在 想法 , 单词 , 和 契据 , 从 他们的 官方的 统治者
.
.
.

他们在思想、言语和行为上与官方统治者有着最实质性的不同。

[ˈmɪstər] . [sɪk] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [met] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈvɪzɪtɪd] [em ˈiː][æt; ət]
Mr . Slick , when we had not met during the day , generally visited me at
先生 . 斯利克 , 什么时候 我们 有 不是 遇见 期间 这 天 , 一般来说 到访 我 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

如果白天我们没有见面，斯利克先生通常会在晚上来看望我。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑːrti] ,
about the time I usually returned from a dinner - party ,
关于 这 时间 我 通常 返回 从 一个 晚餐 - 派对 ,

大约在我通常参加完晚宴回来的时候，

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [em 'iː][baɪ][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .
and amused me by a recital of his adventures .
和 觉得好笑 我 经过 一个 独奏会 的 他的 冒险 .

他绘声绘色地讲述了自己的冒险经历，逗得我哈哈大笑。

“ ['skwaɪər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['kjʊəriəs] - [tuː; tə] - [deɪ] ,
“ Squire , ” said he , “ I have had a most curious capur to - day ,
“ 乡绅 , ” 说 他 , “ 我 有 有 一个 最多 好奇的 - 到 - 天 ,

“乡绅,”他说,“我今天遇到了一件非常奇怪的事,

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , [aɪ] [ges] .
and one that will interest you , I guess .
和 一 那 将要 兴趣 你 , 我 猜测 .

我想你会对这个感兴趣。

[dʒɪst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['setɪn] - [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ,
Jist as I was a settin ' down to breakfast this mornin ' ,
要点 作为 我 曾是 一个 塞廷 - 向下 到 早餐 这 早晨 - ,

今天早上我正准备坐下来吃早餐的时候，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɜːrnɪn] - [ʌv; əv][æn; ən] [eg] [ɪn'saɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪn] - [glæs] , [tuː; tə][sɔːlt] ,
and was a turnin ' of an egg inside out into a wine - glass , to salt ,
和 曾是 一个 转弯 - 的 一个 蛋 里面 出去 进入 一个 葡萄酒 - 玻璃 , 到 盐 ,

就像把鸡蛋翻过来放进酒杯里加盐一样，

['pepər] [ænd; ənd] ['bætər] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [red] - [leɪn] ['æli] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][noʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
pepper and batter it for Red - lane Alley , I received a note from a
胡椒 和 连击 它 为了 红色的 - 车道 胡同 , 我 已收到 一个 笔记 从 一个

['mɪstər] [pen] ,
Mister Pen ,
先生 笔 ,

给它裹上胡椒粉和面糊，送到红巷餐厅去。我收到了一位名叫Pen先生的便条。

['seɪɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mɪstər] . [tækt] [wʊd] [biː; bi][glæd] , [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'viːniənt] ,
saying the Right Honourable Mr . Tact would be glad , if it was convenient ,
说 这 正确的 尊敬的 先生 . 策略 会 是 高兴的 , 如果 它 曾是 方便的 ,

他说，如果方便的话，尊敬的塔克特先生会很乐意。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [kɔːl] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [tuː; tə] ['daʊnɪn] - [striːt] , [tuː; tə] - [deɪ] , [æt; ət] [fɔːr]
if I would call down to his office , to Downin ' Street , to - day , at four
如果 我 会 称呼 向下 到 他的 办公室 , 到 下沉 - 街道 , 到 - 天 , 在 四

[ə'klɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

如果我今天下午四点去唐宁街他的办公室拜访他。

[θɪŋks] [sez] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , - [wɒts] [tuː; tə][peɪ] [naʊ] ?
Thinks says I to myself , ' What's to pay now ?
思考 说道 我 到 我 , - 是什么 到 支付 现在 ?

我心想：“现在该付什么钱呢？ ”

[ɪz][aɪ 'tiː][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] , [ɔːr] ['kriːoʊl] [keɪs] , [ɔːr][kə'ləʊniəl] [treɪd] , [ɔːr][ðə; ði]['bɜːrnɪn] - [ʌv; əv]
Is it the Boundary Line , or Creole Case , or Colonial Trade , or the Burnin ' of
是 它 这 边界 线 , 或者 克里奥尔语 案件 , 或者 殖民 贸易 , 或者 这 燃烧 - 的

[ðə; ði] ['kæərəlɪn] ,
the Caroline ,
这 卡罗琳 ,

是边界线，还是克里奥尔案，还是殖民贸易，还是卡罗琳号的焚毁？

[ɔːr] [raɪ] [oʊ] - - ?
or Right o ' Sarch ?
或者 正确的 o - - ?

或者搜索右侧？

[ɔːr] [wʌt] [ˈnæʃ(ə)nəl][ˈsʌbdʒekt][ɪz][ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːrpiːt][tuː; tə] - [deɪ] ?
or what national subject is on the carpet to - day ?
或者 什么 国家的 主题 是 在 这 地毯 到 - 天 ?

或者说，今天国家大事是什么？

- , - [ˈseɪz][aɪ] , - [let][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [biː; bi] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] , [slʌgz] , [ˈraɪf(ə)l] - [ˈbulɪts] , [ɔːr]
Howsundever , ' sais I , ' let the charge be what it will , slugs , rifle - bullets , or
- , - 说 我 , - 让 这 收费 是 什么 它 将要 , 蛞蝓 , 步枪 - 子弹 , 或者
[ˈpaʊdər] ,
powder ,
粉末 ,

“无论如何,”我说,“不管装药是什么,弹丸、步枪子弹还是火药,都无所谓。”

[goʊ][aɪ][mʌst; məst] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
go I must , that's a fact .
去 我 必须 , 那就是 一个 事实 .

我必须去,这是事实。

- [soʊ][aɪ][tɪps][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [[ɑːt] [raɪt] [ɔːf] ; [hɪəz] [ðə; ði][dræft] , [sɜːr] ; [ɪts] [ɪn] [rɛglə-] [stɛɪt] [ˈlɪŋɡoʊ] .
' So I tips him a shot right off ; here's the draft , Sir ; it's in reg'lar state lingo .
- 所以 我 尖端 他 一个 射击 正确的 离开 ; 这里是 这 草稿 , 先生 ; 它是 在 reg'lar 状态 行话 .
所以我立刻给他提了个建议;这是草稿,先生;它是用正规的州内俚语写的。

“ [sɜːr] ,
“ **Sir** ,
” 先生 ,

“先生,

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [haɪ] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [ækˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv]
“ **I have the high honour to acknowledge the receipt of**
” 我 有 这 高的 荣誉 到 承认 这 收据 的

“我荣幸地承认已收到.....”

[jɔːr; jər] [ˈletər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt][fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd]
your letter of this present first of June instant and
你的 信 的 这 展示 第一的 的 六月 立即的 和

您于本期（即6月1日）的来信

[noʊt] [ɪts] [ˈkɑːntents] .
note its contents .
笔记 它是 内容 .

注意其内容。

[ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] ([ˈsʌbdʒekt] [ʌnˈnoʊn]) ,
The conference (subject unknown) ,
这 会议 (主题 未知) ,

会议（主题未知），

[ˈprɒfəd] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈmɪstər] . [tækt] , [aɪ] [ækˈsiːd]
proffered by the Right Honourable Mr . Tact , I accede
提供的 经过 这 正确的 尊敬的 先生 . 策略 , 我 同意

我同意尊敬的塔克特先生提出的建议。

[tuː; tə] [ˌhɪrˈbaɪ] [ˌprəuˈtest, ˈprəu-] [ænd; ənd] - [ɔːl] [raɪts] [ʌv; əv]
to hereby protesting and resarving all rights of
到 特此 抗议 和 - 全部 权利 的

特此抗议并保留所有权利

[ˌkɔːnfɔːrˈmeɪʃn] [ænd; ɐnd] - [ˈʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
conformation and reniggin ' of our Extraordinary
构象 和 的 我们的 非凡的

确认和否认我们非凡的

[æmˈbæsədər] , [naʊ] [ˈæbsənt][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] , [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt]
Embassador , now absent from London , at the great
大使 , 现在 缺席的 从 伦敦 , 在 这 伟大的
大使目前不在伦敦, 在大

[ˌæɡrɪˈkʌltʃərəl] [ˈmiːtɪŋ] - .
agricultural meetin ' .
农业 会议 - .

农业会议。

[aɪ] [wʊd] [səˈdʒest] , [nekst] [taɪm] , [aɪ ˈtiː]
I would suggest , next time , it
我 会 建议 , 下一个 时间 , 它

我建议, 下次.....

[wʊd] [ˈbetər] [kənˈviːn] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] , [tuː; tə] - [ˈsʌbdʒekt]
would better convene to business , to insart subject
会 更好的 召开 到 商业 , 到 - 主题

最好召开商务会议, 讨论主题

[ˈʌv; əv] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] .
of discussion , to prevent being taken at a short .
的 讨论 , 到 防止 存在 已采取 在 一个 短的 .

讨论是为了防止被短视。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][ˈʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ˈʌv; əv]
“ **I have to assure you of the high consideration of**
“ 我 有 到 保证 你 的 这 高的 考虑 的

我必须向您保证, 我们对此事高度重视

[jɔːr; jər][moʊst] [əˈbiːdiənt] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [kəˈmænd] .
your most obedient servant to command .
你的 最多 听话 仆人 到 命令 .

听候您的差遣。

“ [ðə; ði] [ɑːn] .
“ **THE HON .**
“ 这 亲爱的 .

“尊敬的

[sæm] [slɪk] ,
SAM SLICK ,
萨姆 光滑 ,

山姆·斯利克

“ [ˌætəˈʃeɪ] ” .
“ **Attache ” .**
“ 随员 ” .

“随员”。

“ [wel] , [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] , [aɪ] [rɪgz] [ʌp] , [pʊts][ɑːn][ðə; ði] [lɪˈɡeɪʃn] [koʊt] , [kɔːlz][ə; eɪ][kæb] ,
“ **Well , when the time comes , I rigs up , puts on the legation coat , calls a cab ,**
“ 出色地 , 什么时候 这 时间 来 , 我 钻井平台向上 , 放置 在 这 使馆 外套 , 呼叫 一个 出租车 ,
“嗯, 到时候我就做好准备, 穿上使馆外套, 叫辆出租车,

[ænd; ənd] [daʊnz] [tu:; tə] ['daʊnɪŋ] [stri:t] , [ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] ['dɪgnɪfaɪd] [æz; əz][aɪ] ['klevərli] [nu:]
and downs to Downing Street , and looks as dignified as I cleverly knew
和 下坡 到 唐宁 街道 , 和 看起来 作为 凝重 作为 我 巧妙地 知道
[haʊ] .
how .
如何 .

然后下楼前往唐宁街，我摆出一副我所懂得的那种庄重姿态。

“ [wen] [aɪ] ['entərz] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] , [aɪ] [si:z] [ə; eɪ][mæn][ɪn][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['entri] ,
When I enters the outer door , I sees a man in an arm - chair in the entry ,
“ 什么时候 我 进入 这 外 门 , 我 看到 一个 男人 在 一个 手臂 - 椅子 在 这 入口 ,
“当我走进外门时，我看到门口的扶手椅上坐着一个人，

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌstər] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
and he looked like a buster , I tell you ,
和 他 看起来 喜欢 一个 巴斯特 , 我 告诉 你 ,
我跟你讲，他看起来像个失败者。

[dʒɪst] ['redi] [tu:; tə] [bloʊ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sti:m] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['si:kri:ts] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]
jist ready to blow up with the steam of all the secrets he had in his
要点 准备好 到 吹 向上 和 这 蒸汽 的 全部 这 秘密 他 有 在 他的
[ˈbaɪlə] . “
byler . “
拜勒 . “

他就像随时准备爆发，把藏在书包里的所有秘密都倾泻而出。

- [kæn; kən][aɪ] [si:] ['mɪstər] . [tækt] ?
' Can I see Mr . Tact ?
- 能 我 看 先生 . 策略 ?
我可以见见塔克特先生吗？

- ['seɪz][aɪ] . “
' sais I . “
- 说 我 . “
“我说。”

- [tel] [ju:; jʊ][də'rektli; daɪ'rektli] , - ['seɪz][hi:; hi] , [dʒɪst] [fɔ:rt] [laɪk] ; [fɔ:r; fər] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɑ:r; ər] ['kɪndər]
' Tell you directly , ' sais he , jist short like ; for Englishmen are kinder
- 告诉 你 直接地 , - 说 他 , 要点 短的 喜欢 ; 为了 英国人 是 幼儿园
['kɑ:stɪv] [ʌv; əv][wɜ:rdz] ;
costive of words ;
便秘 的 字 ;

“直接告诉你吧，”他说，语气简短；因为英国人说话比较委婉；

[ðeɪ] [dəʊnt][ju:z] [mɔ:r] [nɔ:r] [wɪl] [du:] , [æt; ət][noʊ] [taɪm] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪŋz] [ə; eɪ] [bel] .
they don't use more nor will do , at no time ; and he rings a bell .
他们 不 使用 更多的 也不 将要 做 , 在 不 时间 ; 和 他 戒指 一个 钟 .
他们不再使用，也永远不会使用；然后他摇响了铃铛。

[ðɪs] [brɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] ; [ænd; ənd]['seɪz][hi:; hi] , - [preɪ] [wɔ:k] [ɪn] [hɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ]
This brings in his second in command ; and sais he , ' Pray walk in here , if you
这 带来 在 他的 第二 在 命令 ; 和 说 他 , - 祈祷 走 在 这里 , 如果 你
[pli:z] ,
please ,
请 ,

于是他的副手走了进来，说道：“请你进来一下，

[sɜ:r] , - [ænd; ənd][hi:; hi][led][em 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [pleɪn] , [steɪdʒ] - [koʊtʃ] - [haʊs] ['lʊkɪn] - [ru:m] ,
Sir , ' and he led me into a little plain , stage - coach - house lookin ' room ,
先生 , - 和 他 引领 我 进入 一个 小的 清楚的 , 阶段 - 教练 - 房子 在看 - 房间 ,
先生，然后他领我走进一间简陋的小房间，看起来像个驿站。

[wɪð; wɪθ] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [tʃerz] [ɪn][aɪ'ti:] ; [ænd; ənd] [sez] [hi;; hi] ,
with nothin ' but a table and two or three chairs in it ; and says he ,
和 什么也没有 - 但 一个 桌子 和 二 或者 三 椅子 在 它 ; 和 说道 他 ,
里面只有一张桌子和两三把椅子；他说，

- [hu:] [jæl; jəl][aɪ] [seɪ] , [sɜ:r] ? - “
' Who shall I say , Sir ? ' “
- WHO 将 我 说 , 先生 ? - “
“我该说是谁呢，先生？”

- [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['mɪstər] . [slɪk] , - ['seɪz][aɪ] ,
' The Honourable Mr . Slick , ' sais I ,
- 这 尊敬的 先生 . 斯利克 , - 说 我 ,
“尊敬的斯利克先生，”我说，
- [ætə'feɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] [tu;; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [seɪnt] - - [vɪk'tɔ:riə] . -
' Attache of the American Legation to the court of Saint Jimses ' Victoria . '
- 随员 的 这 美国人 使馆 到 这 法庭 的 圣 - - 维多利亚 . -
“美国驻圣詹姆斯·维多利亚宫廷使节”。

“ [ɔ:f] [hi;; hi][sɔ:t] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər]['evər][soʊ] [lɔ:ŋ] ,
“ Off he sot ; and there I waited and waited for ever so long ,
” 离开 他 酒 ; 和 那里 我 等待 和 等待 为了 曾经 所以 长的 ,
“他喝醉了；我就在那里等啊等，等了很久很久。”

[bʌt; bət][hi;; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] .
but he didn't come back .
但 他 没有 来 后退 .
但他没有回来。

[wel] , [aɪ] [wɔ:kt] [tu;; tə][ðə; ði]['waɪndər][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nɑ:θɪn] -
Well , I walked to the winder and looked out , but there was nothin '
出色地 , 我 步行 到 这 卷线器 和 看起来 出去 ; 但 那里 曾是 什么也没有 -
[tu;; tə] [si:] [ðer; ðər] ;
to see there ;
到 看 那里 ;
我走到窗边往外看，但那里什么也看不到；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][mæp][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ,
and then I turned and looked at a great big map on the wall ,
和 然后 我 转向 和 看起来 在 一个 伟大的 大的 地图 在 这 墙 ,
然后我转过身，看向墙上的一张巨大的地图。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nɑ:θɪn] - [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʊk] [aʊt][maɪ][pen] -
and there was nothin ' I didn't know there ; and then I took out my pen -
和 那里 曾是 什么也没有 - 我 没有 知道 那里 ; 和 然后 我 采取 出去 我的 笔 -
[naɪf] [tu;; tə] ['wɪt(ə)l] ,
knife to whittle ,
刀 到 惠特尔 ,
那里没有什么我不知道的；然后我拿出小刀开始削木头。

[bʌt; bət][maɪ][neɪlz][wʌz; wəz][ɔ:l] ['hwɪtld] [ɔ:f] [ɔ:l'redɪ] , [ɪk'sept] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd]
but my nails was all whittled off already , except one , and that was made
但 我的 指甲 曾是 全部 削过的 离开 已经 , 除了 一 , 和 那 曾是 制成
[ɪntu:] [ə; eɪ][pen] ,
into a pen ,
进入 一个 笔 ,
但我所有的指甲都磨掉了，只剩下一个，那个被做成了一支笔。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tu;; tə] [spaɪl] [ðæt] ;
and I didn't like to spile that ;
和 我 没有 喜欢 到 桩子 那 ;
我不想破坏这个消息；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðer; ðər] ['wɒznt] ['eni] ['θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv] ,
and as there wasn't any thing I could get hold of ,
和 作为 那里 不是 任何 事物 我 可以 得到 抓住 的 ,
由于我什么都弄不到,

[aɪ][dʒɪst] ['slɪvəd] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪɡ][bɪt] [ɔ:f][ðə; ði][leg][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,
I jist slivered a great big bit off the leg of the chair ,
我 要点 切片 一个 伟大的 大的 少量 离开 这 腿 的 这 椅子 ,
我不小心从椅子腿上削掉了一大块。

[ænd; ʌnd][brɪ'ɡæŋ][tu;: tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tu:θpɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and began to make a toothpick of it .
和 开始 到 制作 一个 牙签 的 它 :
然后开始把它做成牙签。

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ][hæd; həd][gɑ:t] [ðæt] ['fɪnɪft] , [aɪ] [brɪ'ɡɪnz] [tu;: tə][get][təɪərd] ;
And when I had got that finished , I begins to get tired ;
和 什么时候 我 有 得到 那 完成的 , 我 开始 到 得到 疲劳的 ;
当我完成这件事后, 我开始感到疲倦;

[fɔ:r; fər] ['nɑ:θɪŋ] - [meɪks] [em 'i:] [soʊ] - - [æz; əz][tu;: tə][bi;: bi] [kept] [weɪtɪŋ] - ;
for nothin ' makes me so peskilly oneasy as to be kept waitin ' ;
为了 什么也没有 - 制作 我 所以 - - 作为 到 是 保留 等待 - ;
无事可做, 让我如此烦躁不安, 就是因为要一直等下去;

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ə; eɪ] ['klɑ:kmeɪkər] [dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [taɪm] , [hu:] [ðə; ði] [pleɪŋ] [dʌz] ?
for if a Clockmaker don't know the valy of time , who the plague does ?
为了 如果 一个 钟表匠 不 知道 这 - 的 时间 , WHO 这 瘟疫 做 ?
如果连钟表匠都不懂时间的规律, 瘟疫又怎会懂呢?

“ [soʊ][dʒɪst][tu;: tə] [pæs] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] , [aɪ][brɪ'ɡæŋ][tu;: tə] [hʌm] - ['dʒɪm] [braʊn] .
“ **So jist to pass it away , I began to hum ' Jim Brown** .
” 所以 要点 到 经过 它 离开 , 我 开始 到 哼 - 吉姆 棕色的 :
“所以为了转移注意力, 我开始哼唱‘吉姆·布朗’。

- [dɪd][ju;: jə] ['evər] [hɪr] [aɪ 'ti:] , ['skwaɪər] ?
' Did you ever hear it , Squire ?
- 做过 你 曾经 听到 它 , 乡绅 ?
“你听说过吗, 乡绅? ”

[ɪts] - [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [er] , [æz; əz][moʊst][ɔ:l][ðem; ðəm] ['nɪgər] ['sɔŋz] [ɑ:r; ər] .
it's a'most a beautiful air , as most all them nigger songs are .
它是 - 一个 美丽的 空气 , 作为 最多 全部 他们 黑鬼 歌曲 是 :
这首歌几乎是一首优美的曲子, 就像大多数黑人歌曲一样。

[aɪl] [meɪk] [ju;: jə][ə; eɪ] - , [ðæt] [wɪl] [su:t][ə; eɪ] [drɪ'spaɪzəbl] ['kɑ:lənɪst][ɪg'zæktli] .
I'll make you a varse , that will suit a despisable colonist exactly .
患病的 制作 你 一个 - , 那 将要 套装 一个 可鄙的 殖民者 确切地 :
我会给你做一件华尔兹, 正好适合一个卑鄙的殖民者。

“ [aɪ] [went] [ʌp][tu;: tə] ['lʌndən] , [ðə; ði][kæpɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][neɪ(ə)n] ,
“ **I went up to London , the capital of the nation** ,
” 我 去 向上 到 伦敦 , 这 首都 的 这 国家 ,
“我去了伦敦, 那是国家的首都,

[tu;: tə] [si:] [bɔ:rd] ['stænli] , [ænd; ʌnd][get][ə; eɪ] - .
To see Lord Stanley , and get a sitivation .
到 看 主 斯坦利 , 和 得到 一个 - :
去见斯坦利勋爵, 了解情况。

[sez] [hi; hi][tu;: tə][em 'i:] , - [sæm] [slɪk] , [wʌt] [kæn; kən][ju;: jə][du:] ?
Says he to me , ' Sam Slick , what can you do ?
说道 他 到 我 , - 山姆 斯利克 , 什么 能 你 做 ?
他对我说: “萨姆·斯利克, 你能做什么? ”

- [sez] [aɪ] , - [lɔ:rd] ['stænli] , [dʒɪst][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ju;; jʊ] .

' **Says I , ' Lord Stanley , jist as much as you .**
- 说道 我 , - 主 斯坦利 , 要点 作为 很多 作为 你 .

我说：“斯坦利勋爵，你和我说的一样多。”

[ˈlɪbəreɪt] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] , [ænd; ənd] - [ˈmænsɪ,peɪt] [ðə; ði] [ˈnɪgər] .
Liberate the rebels , and ' mancipate the niggers .
解放 这 叛军 , 和 - 解放 这 黑鬼 .

解放叛军，解放黑鬼。

- [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][saɪd] , [ænd; ənd] [dæm] ['θɪmbl] - ['rɪgərz] .
Hurror for our side , and damn thimble - riggers .
- 为了 我们的 边 , 和 该死 顶针 - 索具工 .

欢呼吧，我们这边！该死的阴谋家！

" [ɜrθ] [ænd; ənd] ['si:z] !
" **Airth and seas !**
" 艾尔斯 和 海域 !

“空气和海洋！

[ɪf] [ju;; jʊ][wʌz; wəz][tu;; tə] [sɪŋ] [ðæt] - [er] [sɔ:ŋ] [ðer; ðər] , [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] - [ɪm] [ster] ;
If you was to sing that ' ere song there , how it would make ' em stare ;
如果 你 曾是 到 唱歌 那 - 埃雷 歌曲 那里 , 如何 它 会 制作 - 呃 盯 ;
['wʊdnt] [aɪ 'ti:] ?
wouldn't it ?
不会 它 ?

如果你在那里唱那首歌，他们肯定会盯着你看，对吧？

[sʌtʃ] [wɜ:rdz][æz; əz][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['nevər] [hɪd] [ɪn] [ðæt] ['peɪtrənɪdʒ] ['ɑ:fɪs] , [aɪ] [ges] ;
Such words as them was never heard in that patronage office , I guess ;
这样的 字 作为 他们 曾是 绝不 听见 在 那 赞助 办公室 , 我 猜测 ;

我想，在那个政治庇护办公室里，这样的话从来不会被人听进去；

[ænd; ənd] [jet] [foʊks][mʌst; məst][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:rt] [aɪ 'ti:] [tu:] ; [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
and yet folks must have often thort it too ; that's a fact .
和 然而 各位 必须 有 经常 索尔特 它 也 ; 那就是 一个 事实 .

然而，人们肯定也经常会想到它；这是事实。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌmɪn] - [ðə; ði] ['reɪl] - ['dʒɪm] [braʊn] , - [ænd; ənd][gɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] :
" **I was a hummin ' the rael ' Jim Brown , ' and got as far as :**
" 我 曾是 一个 嗡嗡声 - 这 拉埃尔 - 吉姆 棕色的 , - 和 得到 作为 远的 作为 :
"我当时哼着爱尔兰民歌《吉姆·布朗》，哼到：

[pleɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈbændʒoʊ] , [pleɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['fɪdl] ,
Play upon the banjo , play upon the fiddle ,
玩 之上 这 班卓琴 , 玩 之上 这 小提琴 ,

弹奏班卓琴，拉奏小提琴，

[wɔ:k] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][əˈbjʊ:s][oʊld] ['bɪdl] ,
Walk about the town , and abuse old Biddle ,
走 关于 这 镇 , 和 虐待 老的 比德尔 ,

在镇上四处走走，辱骂老比德尔，

[wen] [aɪ] [stɔ:pt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
when I stopped right in the middle of it ,
什么时候 我 停止 正确的 在 这 中间 的 它 ,

当我正好停在中间时，

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ˈkɪndər][ˈsɔːrtər][strʌk][aɪ 'tiː][em 'iː][wɔːrnt][ˈdɪɡnɪfaɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɪŋɪn] - [ʌv; əv]
for it kinder sorter struck it me warn't dignified to be a singin ' of
为了 它 幼儿园 分拣机 击 它 我 警告 凝重 到 是 一个 唱歌 的
[ˈnɪɡər] - [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][ðæt][wei] .
nigger - catches that way .
黑鬼 - 捕获物 那 方式 .

因为它更善良，分类器击中了我，让我觉得那样唱黑鬼的歌并不体面。

[soʊ][sez][aɪ][tuː; tə][maɪ'self] ,
So says I to myself ,
所以 说道 我 到 我 ,

我这样对自己说：
- [ðɪs][eɪnt][rɪ'spektfəl][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ɡreɪt][ˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][kiːp][ə; eɪ][haɪ][ˈfʌŋkʃənəri][ə; eɪ][weɪtɪn]
' This ain't respectful to our great nation to keep a high functionary a waitin
- 这 不是 尊重 到 我们的 伟大的 国家 到 保持 一个 高的 官员 一个 等待
- [ˈɑːrtɜːr][ðɪs][ˈfæʃ(ə)n] ,
' arter this fashion ,
- 动脉 这 时尚 ,

“让一位高级官员以这种方式等待，是对我们伟大国家的不尊重。”

[ɪz][aɪ 'tiː] ?
is it ?
是 它 ?

是吗？

[ɡes][aɪ'd][ˈbetər][æ'sɔːt][ðə; ði][ˈɑːnər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][rɪ'pʌblɪk][baɪ][ˈɡɔɪn] - [ə'weɪ] ;
Guess I'd better assart the honour of our republic by goin ' away ;
猜测 ID 更好的 阿萨特 这 荣誉 的 我们的 共和国 经过 去 - 离开 ;

看来我最好为了共和国的荣誉而离开；

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][siː][ðæt][aɪ 'tiː][wɔːrnt][em 'iː][ðæt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈlæki][ləst][jɪr] . -
and let him see that it warn't me that was his lackey last year . '
和 让 他 看 那 它 警告 我 那 曾是 他的 走狗 最后的 年 . -

让他看看，去年警告过我的那个人是他的走狗。

“ [wel] ,
“ **Well ,**
” 出色地 ,

“出色地，

[dʒɪst][æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][sliːv][ʌv; əv][maɪ][kʊt][ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][maɪ][hæt][ə; eɪ][rʌb][ˈoʊvər]
jist as I had taken the sleeve of my coat and given my hat a rub over
要点 作为 我 有 已采取 这 袖子 的 我的 外套 和 给定 我的 帽子 一个 擦 超过
[wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,
with it ,
和 它 ,

就像我刚才用外套袖子擦了擦帽子一样，

([ə; eɪ][ɡʊd][hæt][wɪl][ˈkæri][ɔːf][æn; ən][oʊld][suːt][ʌv; əv][kloʊðz][ˈeni][taɪm] ,
(**a good hat will carry off an old suit of clothes any time ,**
(一个 好的 帽子 将要 携带 离开 一个 老的 套装 的 衣服 任何 时间 ,

一顶好帽子随时都能让一套旧衣服焕发光彩。

[bʌt; bət][ə; eɪ][nuː][suːt][ʌv; əv][kloʊðz][wɪl][ˈnevər][ˈkæri][ɔːf][æn; ən][oʊld][hæt] ,
but a new suit of clothes will never carry off an old hat ,
但 一个 新的 套装 的 衣服 将要 绝不 携带 离开 一个 老的 帽子 ,

但一套新衣服永远也掩盖不了一顶旧帽子。

[soʊ][aɪ][laɪks][tuː; tə][kiːp][maɪ][hæt][ɪn][ɡʊd][ˈɔːrdər][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][wei]) .
so I likes to keep my hat in good order in a general way) .
所以 我 点赞 到 保持 我的 帽子 在 好的 命令 在 一个 一般的 方式) .

所以我一般都喜欢把我的帽子整理得井井有条)。

[wel] , [dʒɪst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] , [ɪn] [wɔːks] [ðə; ði] ['pɔrtəz] [fɜːrst] [lɛftənənt] ; [ænd; ənd][ˈseɪz][hiː; hi]
Well , jist as I had done , in walks the porter's first leftenant ; and sais he
出色地 , 要点 作为 我 有 完毕 , 在 散步 这 搬运工 第一的 左翼 ; 和 说 他
,
,
,

正当我做完这一切的时候，门房的第一个副手走了进来；他说：

- [ˈmɪstər] . [tækt] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] . - "
' Mr . Tact will see you , Sir . ' "
- 先生 . 策略 将要 看 你 , 先生 . - "

“先生，塔克特先生会接见您。”

- [hiː; hi] [kʌm] [ˈpleɪɡi, ˈple-] [nɪr] [nɑːt] [ˈsiːɪn] - [ʌv; əv][em ˈiː] , [ðen] , - [ˈseɪz][aɪ] ;
' He come plaguy near not seein ' of me , then , ' sais I ;
- 他 来 瘟疫 靠近 不是 看到 - 的 我 , 然后 , - 说 我 ;

“他靠近我，却没看见我，”我说；

- [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][dʒɪst] [kəˈmenst] [ˈmækɪn] - [træks] [æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .
' for I had jist commenced makin ' tracks as you come in .
- 为了 我 有 要点 开始 制造 - 轨道 作为 你 来 在 .

因为在你进来的时候，我才刚刚开始留下足迹。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [sendz] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [tel] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [send] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [ˈredi] ,
The next time he sends for me , tell him not to send till he is ready ,
这 下一个 时间 他 发送 为了 我 , 告诉 他 不是 到 发送 直到 他 是 准备好 ,

下次他再派人来找我，告诉他等他准备好了再来。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?

你会？

[fɔːr; fər] [ɪts] [ə; eɪ] [ruːl] [oʊ] - [maɪn] [tuː; tə][tæg] [ˈɑːrtɜː] [noʊ] [mæn] . -
For it's a rule o ' mine to tag arter no man . '
为了 它是 一个 规则 o - 矿 到 标签 动脉 不 男人 . -

因为我的原则是绝不给任何人贴标签。

“ [ðə; ði] [ˈkrɪtər] [dʒɪst] [stɔːpt] [ɔːrt] , [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ðæt] [spelt] [ˈtriːz(ə)n] [ɔːr]
“ The critter jist stopped short , and began to see whether that spelt treason or
” 这 小动物 要点 停止 短的 , 和 开始 到 看 无论 那 拼写 叛国罪 或者
[noʊ] .
no .
不 .

“这小家伙突然停了下来，开始琢磨这到底是不是叛国罪。”

[hiː; hi] [ˈnevər] [hɪd] [ˈfriːdəm] [oʊ] - [spiːtʃ] [əˈfɔːr] , [ðæt] [ˈfelər] , [aɪ] [ges] ,
He never heard freedom o ' speech afore , that feller , I guess ,
他 绝不 听见 自由 o - 演讲 之前 , 那 伙计 , 我 猜测 ,

我猜，那家伙以前从来没把言论自由放在眼里过。

[ənˈles] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmbɑːdi] [ə; eɪ][dʒɔən] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] ; [soʊ]
unless it was somebody a jawin ' of him , up hill and down dale ; so
除非 它 曾是 某人 一个 贾文 - 的 他 , 向上爬坡道 和 向下 戴尔 ; 所以
[ˈseɪz][aɪ] ,
sais I ,
说 我 ,

除非是有人对他喋喋不休，上山下山；我这么说。

- [liːd] [ɔːf] , [maɪ][oʊld] - [kuːn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈfɒlər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪsˈteɪk] ,
' Lead off , my old ' coon , and I will foller you , and no mistake ,
- 带领 离开 , 我的 老的 - 浣熊 , 和 我 将要 福勒 你 , 和 不 错误 ,

“老浣熊，你先走，我跟在你后面，绝对没错。”

[ɪf] [juː; jʊ] [bleɪz] [ðə; ði] [laɪn] [wel] . -
if you blaze the line well . '
如果 你 火焰 这 线 出色地 . -

如果你能很好地完成开球线。

“ [soʊ][hiː; hi][led][,em 'iː][ʌp] [sterz] , [ˈoʊpənd][ə; eɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] - [naʊnst] [,em 'iː] ; [ænd; ənd][ðər; ðər]
“ **So he led me up stairs , opened a door , and ' nounced me ; and there**
“ 所以 他 引领 我 向上 楼梯 , 打开 一个 门 , 和 - 宣布 我 ; 和 那里
[wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [tækt] ,
was Mr . Tact ,
曾是 先生 . 策略 ,

于是他领我上楼，打开一扇门，宣布我来了；塔克特先生就在那里。

[ˈsɪtɪn] - [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈteɪbl] , [ɔːl] [əˈloʊn] . “
sittin ' at a large table , all alone . “
坐着 - 在 一个 大的 桌子 , 全部 独自的 . “

他独自一人坐在大桌子旁。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ˈmɪstər] . [slɪk] , - [sez] [hiː; hi] .
' How do you do , Mr . Slick , ' says he .
- 如何 做 你 做 , 先生 . 斯利克 , - 说道 他 .

“你好啊，斯利克先生，”他说。

- [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
' I am very glad to see you .
- 我 是 非常 高兴的 到 看 你 .

见到你我非常高兴。

[preɪ] [biː; bi] [ˈsiːtɪd] .
Pray be seated .
祈祷 是 坐着 .

请坐。

- [hiː; hi] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒentəlmən,laɪk] [mæn] , [wʌz; wəz][ˈskwaɪər][tækt] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
' He really was a very gentlemanlike man , was Squire Tact , that's a fact .
- 他 真的 曾是 一个 非常 绅士风度 男人 , 曾是 乡绅 策略 , 那就是 一个 事实 .

“他确实是一位非常有绅士风度的人，是吗，塔克特乡绅，这是事实。”

[ˈsɔːri] [aɪ] [kept] [juː; jʊ] [weɪtɪn] - [soʊ] [lɔːŋ] , - [ˈseɪz][hiː; hi] ,
Sorry I kept you waitin ' so long , ' sais he ,
对不起 我 保留 你 等待 - 所以 长的 , - 说 他 ,

“抱歉让你久等了，”他说。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtɜːrkɪʃ] [æmˈbæsədər] [wʌz; wəz] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
' but the Turkish Ambassador was here at the time ,
- 但 这 土耳其 大使 曾是 这里 在 这 时间 ,

但当时土耳其大使就在这里。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [went] .
and I was compelled to wait until he went .
和 我 曾是 被迫 到 等待 直到 他 去 .

我只能等到他离开。

[aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ə; eɪ] - [hem] !
I sent for you , Sir , a - hem !
我 发送 为了 你 , 先生 , 一个 - 她们 !

我派人来找你了，先生，咳咳！

- [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hænd] [əkrɒst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [lʊkt] - [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
' **and** **he** **rubbed** **his** **hand** **across** **his** **mouth** , **and** **looked** ' **up** **at** **the**
- 和 他 摩擦 他的 手 横跨 他的 嘴 , 和 看起来 - 向上 在 这
[ˈkɔːnɪʃ] , [ænd; ənd] [sed] ,
cornish , **and** **said** ,
康沃尔郡 , 和 说 ,

他用手抹了抹嘴，抬头看着康沃尔人，说道：

- [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] , [əˈhem.əˈhəm] ! - — ([θɪŋks] [aɪ] , [aɪ] [siː] [naʊ] .
' **I** **sent** **for** **you** , **Sir** , **ahem** ! ' — (**thinks** **I** , **I** **see** **now** .
- 我 发送 为了 你 , 先生 , 嗯 ! - — (思考 我 , 我 看 现在 .

“我派人来请您了，先生，嗯！”——（我想，我现在明白了。

[ɔːl] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər][ɪz][ˈoʊnli] [θroʊd] [ʌp][fɔːr; fər][ə; ei] [brʌʃ] [fens] ,
All **you** **will** **say** **for** **half** **an** **hour** **is** **only** **throw'd** **up** **for** **a** **brush** **fence** ,
全部 你 将要 说 为了 一半 一个 小时 是 仅有的 扔 向上 为了 一个 刷子 栅栏 ,

你半个小时说的那些话，不过是些胡言乱语罢了。

[tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [brɪˈhaɪnd][tuː; tə] [teɪk] [eɪm] [θruː] ; [ænd; ənd][ˈɑːrtə] [ðæt] ,
to **lay** **down** **behind** **to** **take** **aim** **through** ; **and** **arter** **that** ,
- 到 躺 向下 在后面 到 拿 目的 通过 ; 和 动脉 那 ,

趴在后面瞄准；以及那条动脉，

[ðə; ði][fɜːrst] [[ɑːt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæts] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrd]) ,
the **first** **shot** **is** **the** **one** **that's** **aimed** **at** **the** **bird**) ,
- 这 第一的 射击 是 这 一 那就是 旨在 在 这 鸟) ,

第一枪是瞄准鸟的那一枪)，

- [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈæfrɪkən] [sleɪv] [ˈtriːti] , - [sed] [hiː; hi] .
' **to** **explain** **to** **you** **about** **this** **African** **Slave** **Treaty** , ' **said** **he** .
- 到 解释 到 你 关于 这 非洲 奴隶 条约 , - 说 他 .

“我来向你们解释一下这份非洲奴隶条约，”他说。

- [jʊr; jər] [ˈɡʌvərnmənt] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [em ˈiː][ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [raɪt] [ʌv; əv]
' **Your** **government** **don't** **seem** **to** **comprehend** **me** **in** **reference** **to** **this** **Right** **of**
- 你的 政府 不 似乎 到 理解 我 在 参考 到 这 正确的 的

Sarch .

“你们的政府似乎不理解我所说的搜查权。”

[ˈlʊkɪn] - [ə; ei][mæn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [tuː; tə] [siː] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [mæn] , [ænd; ənd] - - [hɪz; ɪz]
Lookin ' **a** **man** **in** **the** **face** , **to** **see** **he** **is** **the** **right** **man** , **and** **sarchin** ' **his**
- 在看 - 一个 男人 在 这 脸 , 到 看 他 是 这 正确的 男人 , 和 - - 他的

[ˈpɑːkəts] ,
pockets ,
口袋 ,

看着一个人的脸，确认他是不是要找的人，然后搜查他的口袋，

[ɑːr; ər] [tuː] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] .
are **two** **very** **different** **things** .
- 是 二 非常 不同的 事物 .

这是两件截然不同的事。

[juː; jʊ] [teɪk] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? - “
You **take** , **don't** **you** ? ' “
- 你 拿 , 不 你 ? - “

你拿了，对吧？

- [aɪm][ʌp][tuː; tə] [snʌf] , [sɜːr] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [ænd; ənd][noʊ] [mɪsˈteɪk] .
' **I'm** **up** **to** **snuff** , **Sir** , ' **sais** **I** , ' **and** **no** **mistake** .
- 我是 向上 到 鼻烟 , 先生 , - 说 我 , - 和 不 错误 .

“我完全胜任，先生，”我说，“毫无疑问。”

- [aɪ] [noʊd] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [wɔrnt] [wʌt] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][em ˈiː][fɔːr; fər] ,
- **I know'd well enough that warn't what he sent for me for** ,
- 我 知道 出色地 足够的 那 警告 什么 他 发送 为了 我 为了 ,
“我很清楚他叫我来做什么，

[baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] - [ænd; ənd] [hɔː] [wen] [hiː; hi][brɪˈɡæn] . “
by the way he humm'd and hawed when he began . ”
经过 这 方式 他 - 和 犹豫不决 什么时候 他 开始 . ”
从他开始发言时那种支支吾吾的态度来看。

- [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [trʌŋk] , [æz; əz] [ˈevri] [hoʊˈtel] - [ˈkiːpər] [dʌz] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː]
- **Taking up a trunk , as every hotel - keeper does and has a right to do**
- 采取 向上 一个 树干 , 作为 每一个 酒店 - 守门员 做 和 有 一个 正确的 到 做
,
,
,
“拿起一个行李箱，就像每个旅店老板都会做的那样，而且他们也有权这样做，”

[ænd; ənd] - - [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [bræs] [pleɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɒnt] , [ɪz][wʌn] [θɪŋ] ;
and examin in ' the name on the brass plate to the eend on't , is one thing ;
和 - - 这 姓名 在 这 黄铜 盘子 到 这 结束 不 , 是 一 事物 ;
仔细检查黄铜铭牌上的名字，直到最后，是一回事；

- - [ðə; ði] [lɔːk] [ænd; ənd] [rænsækɪn] - [ðə; ði] [ˈkɑːntents] , [ɪz] [əˈnʌðər] .
forcin ' the lock and ransack in ' the contents , is another .
- - 这 锁 和 洗劫 - 这 内容 , 是 其他 .
撬开锁并洗劫一空是另一种情况。

[wʌn][ɪz] [prɪˈkɔːʃn] , [ðə; ði] [ˈlðər] [ɪz] [ˈbɜːrɡləɪ] . - “
One is precaution , the other is burglary . ’ “
— 是 预防 , 这 其他 是 入室盗窃 . - “
一种是预防，另一种是入室盗窃。

- [aɪ ˈtiː][ˈtʌn.tə] [ˈbɜːrɡləɪ] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [ənˈles] [ðə; ði][ˈlɑːdʒər] [sliːps] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .
- **It tante burglary , ' sais I , ' unless the lodger sleeps in his trunk** .
- 它 姑妈 入室盗窃 , - 说 我 , - 除非 这 房客 睡觉 在 他的 树干 .
“这算不算入室盗窃？”我说，“除非房客睡在自己的箱子里。”

[ɪts] [ˈoʊnli] — - “
It's only — ' “
它是 仅有的 — - “

只是——“

- [wel] , - [sez] [hiː; hi] , [ə; eɪ] - - [ʌp] , - [ðæts] [ˈteknɪk(ə)l] .
- **Well , ' says he , a colour in ' up , ' that's technical** .
- 出色地 , - 说道 他 , 一个 - 向上 , - 那就是 技术的 .
“嗯，”他一边涂着颜料一边说，“那是技术问题。”

[aɪ] [liːv] [ðɪːz] [ˈmæɾərz] [tuː; tə][maɪ] [lɔː] [ˈɑːfəsərz] . -
I leave these matters to my law officers . '
我 离开 这些 事情 到 我的 法律 警官 . -
这些事情我交给我的执法人员处理。

“ [aɪ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmæɾər] [ʌv; əv] [lɔː] [frʌm; frəm] [ˈbrʌðər] [ˈeldæd] , [ðə; ði] [ˈlɔɪər] ,
“ **I larnt that little matter of law from brother Eldad , the lawyer** ,
” 我 拉恩特 那 小的 事情 的 法律 从 兄弟 埃尔达德 , 这 律师 ,
“我从律师埃尔达德兄弟那里学到了这条法律小窍门。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ðer; ðər] .
but I guess I was wrong there .
但 我 猜测 我 曾是 错误的 那里 .
但我猜我错了。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðæt] [slɑɪ] [poʊk] ;
I don't think I had ought to have given him that sly poke ;
我 不 思考 我 有 应该 到 有 给定 他 那 狡猾 戳 ;

我觉得我不应该那样偷偷戳他一下；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [hɪz; ɪz][ˈtɑ:kən] - [ðæt] [wei] [tu:; tə][em 'i:] .
but I didn't like his talkin ' that way to me .
但 我 没有 喜欢 他的 谈话 - 那 方式 到 我 .

但我不太喜欢他那样跟我说话。

[wen'evər] [ə; eɪ] [ˈfelər] [traɪz] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [aɪz] ,
Whenever a feller tries to pull the wool over your eyes ,
每当 一个 伙计 尝试 到 拉 这 羊毛 超过 你的 眼睛 ,

每当有人试图蒙骗你的时候，

[ɪts] [ə; eɪ] [saɪn] [hi:; hi][dəʊnt] [θɪŋk] [haɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] - - .
it's a sign he don't think high of your onderstandin ' .
它是 一个 符号 他 不 思考 高的 的 你的 - - .

这表明他并不看好你的理解能力。

[aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [ˌkɒmplɪ'mentəl] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
It isn't complimentary , that's a fact .
它 不是 互补 , 那就是 一个 事实 .

这并非恭维，这是事实。

- [wʌn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ə'fens] , [aɪ] [mi:n] , [ˈseɪz][hi:; hi] ; - [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][nɑ:t] .
' One is a serious offence , I mean , sais he ; ' the other is not .
- 一 是 一个 严肃的 罪行 , 我 意思是 , 说 他 ; - 这 其他 是 不是 .

“我的意思是，一个是严重的罪行；另一个则不是。”他说。

[wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] - ; [wi:; wi][ˈoʊnli][wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] [ə; eɪ][ˈslævər; sleɪvər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
We don't want to sarch ; we only want to look a slaver in the face ,
我们 不 想 到 - ; 我们 仅有的 想 到 看 一个 奴隶贩子 在 这 脸 ,

我们不想搜查；我们只想直面奴隶贩子。

[ænd; ənd] [si:] [ˈweðər] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [fri:] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ə'merɪkən] [ɔ:r][nɑ:t] .
and see whether he is a free and enlightened American or not .
和 看 无论 他 是 一个 自由的 和 开明 美国人 或者 不是 .

看看他是否是一位自由开明的美国人。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] , [ðə; ði][ˈflæg][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [prə'tekts] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪvz] ; [ɪf] [hi:; hi] [eɪnt] ,
If he is , the flag of liberty protects him and his slaves ; if he ain't ,
如果 他 是 , 这 旗帜 的 自由 保护 他 和 他的 奴隶 ; 如果 他 不是 ,

如果他是，自由的旗帜将保护他和他的奴隶；如果他不是，

[aɪ 'ti:][dəʊnt] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] , [nɔ:r][ðəm; ðəm] [ˈnʌðər] . -
it don't protect him , nor them nother . ' -
它 不 保护 他 , 也不 他们 另一个 . -

它既不能保护他，也不能保护他们。

“ [ðen] [hi:; hi][dɪd][ə; eɪ] [ˈledɪn] - [ˈɑ:rtɪk(ə)][ɑ:n] [ˈsleɪvəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpærəgræf] [ɑ:n][nɑ:n] -
“ Then he did a leadin ' article on slavery , and a paragraph on non -
” 然后 他 做过 一个 引言 - 文章 在 奴隶制 , 和 一个 段落 在 非 -
[ˌɪntər'venʃ(ə)n] ,
intervention ,
干涉 ,

“然后他写了一篇关于奴隶制的社论，以及一段关于不干涉主义的论述，

[ænd; ənd] [spoʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][sɔ:ft] [ˈsɔ:də] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] ,
and spoke a little soft sawder about America ,
和 辐 一个 小的 柔软的 锯木机 关于 美国 ,

然后轻声细语地谈起了美国，

[ænd; ənd] [wu:nd] [ʌp][baɪ][ə'skin] - [em 'i:] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] - . “
and wound up by askin ' me if he had made himself onderstood . “
和 伤口 向上 经过 问 - 我 如果 他 有 制成 他自己 - . “

最后他问我他是否明白了。

- [pleɪn][æz; əz][ə; eɪ] [bu:t] - [dʒæk] , - ['seɪz][aɪ] .
' Plain as a boot - jack , ' sais I .
- 清楚的 作为 一个 启动 - 杰克 , - 说 我 .

“简直明明白白,”我说。

“ [wen] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [hi:; hi] [tʊk] [breθ] .
“ When that was over , he took breath .
” 什么时候 那 曾是 超过 , 他 采取 气息 .

“当这一切结束时, 他才喘了口气。”

[hi:; hi][sɔ:t] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃer] , [pʊt] [wʌn] [leg]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
He sot back on his chair , put one leg over the other ,
他 酒 后退 在 他的 椅子 , 放 一 腿 超过 这 其他 ,

他重新坐回椅子上, 一条腿搭在另一条腿上,

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [freɪ] - - [ə'^in] . “
and took a fresh departur ' agin . “
和 采取 一个 新鲜的 - - 再次 . “

然后再次启程。

- [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [jʊr; jər] [bʊks] , [mɪstər] . [sɪk] , - [sed] [hi:; hi] , - [ænd; ənd] [ri:d] - [ɪm] , [tu:] ,
' I have read your books , Mr . Slick , ' said he , ' and read ' em , too ,
- 我 有 读 你的 图书 , 先生 . 斯利克 , - 说 他 , - 和 读 - 呃 , 也 ,
[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['plezər] .
with great pleasure .
和 伟大的 乐趣 .

“斯利克先生, 我读过您的书,”他说, “而且读得津津有味。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] [ɪn][jʊr; jər] [deɪ] .
You have been a great traveller in your day .
你 有 到过 一个 伟大的 游客 在 你的 天 .

你年轻时是一位了不起的旅行家。

[ju:v] [bɪn] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld] - , ['hævnt] [ju:; jʊ] ? - “
You've been round the world a'most , haven't you ? ' “
你已经 到过 圆形的 这 世界 - , 还没有 你 ? - “

你几乎环游了世界, 不是吗?

- [wel] , - ['seɪz][aɪ] , - [aɪ] - [seɪ] [aɪ] [hænt] . - “
' Well , ' sais I , ' I sharn't say I hante . ' “
- 出色地 , - 说 我 , - 我 - 说 我 汉特 . - “

“好吧,”我说, “我不会说我讨厌。”

- [wʌt] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv][ɪnfər'meɪ(ə)n][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv]
' What a deal of information a man of your observation must have
- 什么 一个 交易 的 信息 一个 男人 的 你的 观察 必须 有
[ə'kwaird] .
acquired .
获得 .

“像你这样观察力敏锐的人, 一定掌握了大量的信息。”

- ([hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [mæn] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] .
' (He is a gentlemanly man , that you may depend .
- (他 是 一个 绅士风度 男人 , 那 你 可能 依赖 .

(他是一位绅士, 这一点你可以信赖。)

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [aɪv] [-] [wʌn][soʊ] [wel] ['mænəd] .) “
I don't know when I've see'd one so well mannered .) “
我 不 知道 什么时候我已经 种子 一 所以 出色地 有礼貌的 .) “

我不知道上次见到这么有礼貌的人是什么时候了。）

- [nɑ:t][soʊ] [mʌt] , [sɜ:r] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [sə'pouz] , - ['seɪz][aɪ] . “
' Not so much , Sir , as you would suppose , ' sais I . “
- 不是 所以 很多 , 先生 , 作为 你 会 认为 , - 说 我 . “

“先生，情况并不像您想象的那么糟，”我说。

- [waɪ] [haʊ] [soʊ] ? - ['seɪz][hi:; hi] . “
' Why how so ? ' sais he . “
- 为什么 如何 所以 ? - 说 他 . “

“为什么会这样？”他问道。

- [waɪ] , - ['seɪz][aɪ] , - [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ə; eɪ][mæn] [goʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
' Why , ' sais I , ' the first time a man goes round the world ,
- 为什么 , - 说 我 , - 这 第一的 时间 一个 男人 去 圆形的 这 世界 ,

“为什么，”我说，“一个人第一次环游世界的时候，

[hi:; hi][ɪz]['pleɪgi, 'ple-] [skɪrd] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['fæɪlɪn] - [ɔ:f] [ðə; ði] [edʒ] ;
he is plaguy skeered for fear of fallin ' off the edge ;
他 是 瘟疫 惊恐 为了 害怕 的 坠落 - 离开 这 边缘 ;

他非常害怕从边缘掉下去；

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hi:; hi] [gets] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [lɑ:n] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] . - “
the second time he gets used to it , and larns a good deal . ' “
这 第二 时间 他 获得 用过的 到 它 , 和 拉恩斯 一个 好的 交易 . - “

第二次他就习惯了，而且学到了很多。

- ['fæɪlɪn] - [ɔ:f] [ðə; ði] [edʒ] !
' Fallin ' off the edge !
- 福林 - 离开 这 边缘 !

坠落边缘！

- ['seɪz][hi:; hi] ; - [wʌt] [æn; ən][ə'ɪdʒən(ə)][aɪ'di:ə] [ðæt] [ɪz] .
' sais he ; ' what an original idea that is .
- 说 他 ; - 什么 一个 原来的 主意 那 是 .

他说：“这真是个绝妙的主意。”

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [best] .
That's one of your best .
那就是 一 的 你的 最好的 .

这是你最好的作品之一。

[aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [wɜ:rkz] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'ɪdʒən(ə)] .
I like your works for that they are original .
我 喜欢 你的 作品 为了 那 他们 是 原来的 .

我喜欢你的作品，因为它们很有原创性。

[wi:; wi][hæv; həv] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət] [ɪmɪ'teɪjənz] [naʊ] .
We have nothin ' but imitations now .
我们 有 什么也没有 - 但 仿制品 现在 .

我们现在拥有的只有仿制品。

['fæɪlɪn] - [ɔ:f] [ðə; ði][ðə; ði] [edʒ] , [ðæts] ['kæpɪt(ə)] .
Fallin ' off the the edge , that's capital .
福林 - 离开 这 这 边缘 , 那就是 首都 .

从边缘坠落，那就是资本。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [pi:l] [ðæt] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] . -
I must tell Peel that ; for he is very fond of that sort of thing . ' -
我 必须 告诉 果皮 那 ; 为了 他 是 非常 喜爱 的 那 种类 的 事物 . -

我必须把这事告诉皮尔，因为他很喜欢这类事情。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪtɪ] ['spʊəkn̩][mæn] , [wʌz; wəz]['mɪstər] . [tækt] ; [hi:; hi][ɪz] [kwɑɪt] [ðə; ðɪ]
“ **He was a very pretty spoken man , was Mr . Tact ; he is quite the**
“ 他 曾是 一个 非常 漂亮的 说 男人 , 曾是 先生 . 策略 ; 他 是 相当 这
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
“他说话很有分寸, 很有风度; 他真是一位绅士。”

[ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
that's a fact .
那就是 一个 事实 .
这是事实。

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] ; [hi:; hi][ɪz][soʊ] ['veri] ['pɜ:rlaɪt] ,
I love to hear him talk ; he is so very perlite ,
我 爱 到 听到 他 讲话 ; 他 是 所以 非常 珍珠岩 ,
我喜欢听他说话; 他真是太有个性了。

[ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['li:'ki:n] - [tu:; tə][em 'i:] - .
and seems to take a likin ' to me parsonally .
和 似乎 到 拿 一个 点赞 - 到 我 - .
而且他似乎对我本人情有独钟。

“ [fju:] [men][ɑ:r; ər][soʊ]['ʊpən][tu:; tə] ['flætəri] [æz; əz]['mɪstər] . [slɪk] ;
“ **Few men are so open to flattery as Mr . Slick** ;
“ 很少 男人 是 所以 打开 到 奉承 作为 先生 . 斯利克 ;
“很少有人像斯利克先生那样容易被奉承;

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðʊ] “ [sɔ:ft] ['sɔ:də] “ [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑ:təfɪsɪz] [hi:; hi] ['kɑ:nstəntli] ['ju:zɪz][ɪn][hɪz; ɪz]
and although “ soft sawder “ is one of the artifices he constantly uses in his
和 虽然 “ 柔软的 锯木机 “ 是 一 的 这 诡计 他 不断地 用途 在 他的
[ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ] ['lðər] ,
intercourse with others ,
交往 和 其他的 ,
尽管“软锯”是他与他人交往中经常使用的伎俩之一,

[hi:; hi][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [θroʊn] [ɔ:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [baɪ][aɪ 'ti:] [hɪm'self] .
he is often thrown off of his guard by it himself .
他 是 经常 抛掷 离开 的 他的 警卫 经过 它 他自己 .
他自己也常常因此而放松警惕。

[haʊ] [mʌtʃ] ['ɪziə] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ðɪ] ['wɪknəsɪz] [ʌv; əv] ['lðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [si:]
How much easier it is to discover the weaknesses of others than to see
如何 很多 更轻松 它 是 到 发现 这 弱点 的 其他的 比 到 看
[ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] !
our own !
我们的 自己的 !
发现别人的弱点比发现自己的弱点容易得多!

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] . “
But to resume the story . “
但 到 恢复 这 故事 . “
但让我们继续讲故事吧。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑ:lənɪz] , [ˈhævnt] [ju:; jʊ] ? - [sed] [hi:; hi] . “
' **You have been a good deal in the colonies , haven't you ? ' said he** . “
- 你 有 到过 一个 好的 交易 在 这 殖民地 , 还没有 你 ? - 说 他 . “
“你在殖民地待了相当长一段时间, 是吧?”他说道。

- [kən'sɪdərəb(ə)] [sʌm; səm] , - ['seɪz][aɪ] . [naʊ] , ['seɪz][aɪ][tu:; tə][maɪ'self] ,
' **Considerable sum , ' sais I . Now , sais I to myself** ,
- 大量 和 , - 说 我 . 现在 , 说 我 到 我 ,
“一笔巨款,”我说道。现在, 我对自己说,

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['reɪl] ['ɑ:bdʒekt][hi;; hi] [sent] [fɔ:r; fər][,em 'i:] [fɔ:r; fər] ; [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm] ['nɑ:θɪn] -
this is the rael object he sent for me for ; but I won't tell him nothin '
这 是 这 拉埃尔 目的 他 发送 为了 我 为了 ; 但 我 惯于 告诉 他 什么也没有
.
:
.

这就是他派我来取的真正东西；但我什么也不会告诉他。

[ɪf] ['hi:d][ə; eɪ][ʌp][ænd; ənd][æskt][,em 'i:] [raɪt] [ɔ:f][ðə; ði] [ri:l] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] ,
If he'd a up and askt me right off the reel , like a man ,
如果 他会 一个 向上 和 问 我 正确的 离开 这 卷轴 , 喜欢 一个 男人 ,
如果他像个男人一样，一上来就直接问我，

['hi:d][ə; eɪ] [faʊnd] [,em 'i:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:tʃ] ; [bʌt; bət][hi;; hi] [θɔ:rt] [tu:; tə] [pleɪ] [,em 'i:] [ɔ:f] .
he'd a found me up to the notch ; but he thort to play me off .
他会 一个 成立 我 向上 到 这 缺口 ; 但 他 索尔特 到 玩 我 离开 .
他发现我完全被他迷惑了；但他试图把我耍掉。

[naʊ] [aɪl] [hɪm; ɪm][aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ; [soʊ] [hɪr] [goʊz] . “
Now I'll sarve him out his own way ; so here goes .”
现在 患病的 服务 他 出去 他的 自己的 方式 ; 所以 这里 去 . “
现在我要按他自己的方式处置他；那就开始了。

- [jɔ:r; jər] [lɔ:ŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:vənsəz] , [ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
' Your long acquaintance with the provinces , and familiar intercourse with the
- 你的 长的 熟人 和 这 省份 , 和 熟悉的 交往 和 这
[pi:p(ə)l] , - ['seɪz][hi;; hi] ,
people , ' sais he ,
人们 , - 说 他 ,

“你与各省长期相识，与民众交往甚密，”他说，

- [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ] [kwɑɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ɑ:n][ɔ:l][kə'ləʊniəl] ['tɑ:pɪks] . - “
' must have made you quite at home on all colonial topics .’ ”
- 必须 有 制成 你 相当 在 家 在 全部 殖民 主题 . - “
“想必你对所有殖民时期的话题都非常熟悉吧。”

- [aɪ] [θɔ:t] [soʊ][wʌns] , - ['seɪz][aɪ] ; - [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] [naʊ] [noʊ] [mɔ:r] , [sɜ:r] . - “
' I thought so once , ' sais I ; ' but I don't think so now no more , Sir .’ ”
- 我 想法 所以 一次 , - 说 我 ; - 但 我 不 思考 所以 现在 不 更多的 , 先生 . - “
“我以前也这么想过,”我说, “但我现在不这么认为了, 先生。”

- [waɪ] [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
' Why how is that ?
- 为什么 如何 是 那 ?
“为什么会这样? ”

- ['seɪz][hi;; hi] . “
' sais he .”
- 说 他 . “
他说。

- [waɪ] , [sɜ:r] , - ['seɪz][aɪ] ,
' Why , Sir , ' sais I ,
- 为什么 , 先生 , - 说 我 ,
“为什么, 先生? ”我说道。

- [ju:; jʊ][kæn; kən][hoʊld][ə; eɪ] [bʊk] [soʊ] [nɪr] [jɔ:r; jər] [aɪz] [æz; əz][nɔ:tʃ][tu:; tə][bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d]
' you can hold a book so near your eyes as not to be able to read
- 你 能 抓住 一个 书 所以 靠近 你的 眼睛 作为 不是 到 是 有能力的 到 读
[ə; eɪ] [wɜ:rd][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ;
a word of it ;
一个 单词 的 它 ;
“你可以把书拿得离眼睛很近，以至于一个字都看不清；

[hoʊld][aɪˈtiː][ɔːf][ˈfɜːrðər] , [ænd; ənd][get][ðə; ði][raɪt][ˈfoʊkəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][riːd][ˈbjuːtɪf(ə)] .
hold it off further , and get the right focus , and you can read beautiful .
抓住 它 离开 更远 , 和 得到 这 正确的 重点 , 和 你 能 读 美丽的 .

再等等，集中注意力，你就能读到优美的文字了。

[naʊ][ðə; ði][raɪt][ˈdɪstəns][tuː; tə][siː][ə; eɪ][ˈkɑːləni] , [ænd; ənd][noʊ][ɔːl][əˈbaʊt][aɪˈtiː] , [ɪz][ˈɪŋɡlənd] .
Now the right distance to see a colony , and know all about it , is England .
现在 这 正确的 距离 到 看 一个 殖民地 , 和 知道 全部 关于 它 , 是 英格兰 .

现在，要了解一个殖民地的一切，最合适的距离就是英国。

[θriː][ˈθaʊz(ə)nd][maɪlz][ɪz][ðə; ði][raɪt][ˈfoʊkəs][fɔːr; fər][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l][spaɪ]-[glæs] .
Three thousand miles is the right focus for a political spy - glass .
三 千 英里 是 这 正确的 重点 为了 一个 政治的 间谍 - 玻璃 .

三千英里是政治观察镜的合适焦点。

[ə; eɪ][mæn][ˈlɪvɪn]-[hɪr] , [ænd; ənd][huː][ˈnevər][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ˈɪŋɡlənd] ,
A man livin ' here , and who never was out of England ,
一个 男人 生活 - 这里 , 和 WHO 绝不 曾是 出去 的 英格兰 ,

一个住在这里，却从未离开过英国的人，

[noʊz][twais][æz; əz][mʌtʃ][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈprɑːvənsəz][æz; əz][aɪ][duː] . - “
knows twice as much about the provinces as I do . ' "
知道 两次 作为 很多 关于 这 省份 作为 我 做 . - “

他对各省的了解比我多一倍。

-[oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈdʒoʊkɪŋ] , -[ˈseɪz][hiː; hi] .
' Oh , you are joking , ' sais he .
- 哦 , 你 是 开玩笑 , - 说 他 .

“哦，你在开玩笑吧？”他说。

“[nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ,
“ Not a bit ,
” 不是 一个 少量 ,

一点也不，

-[ˈseɪz][aɪ] . -[aɪ][faɪnd][foʊks][hɪr][ðæt][nɑːt][ˈoʊnli][noʊ][ˈevri][θɪŋ][əˈbaʊt][ðem; ðəm][ˈkʌntrɪz] ,
' sais I . ' I find folks here that not only know every thing about them countries ,
- 说 我 . - 我 寻找 各位 这里 那 不是 仅有的 知道 每一个 事物 关于 他们 国家 ,

“我说，‘我发现这里的人不仅对这些国家了如指掌，

[bʌt; bət][hæv; həv][noʊ][daʊts][əˈpɑːn][ˈeni][ˈmætər] , [ænd; ənd][æsk][noʊ][ˈkwɛstʃənz] ; [ɪn][fækt] ,
but have no doubts upon any matter , and ask no questions ; in fact ,
但 有 不 疑虑 之上 任何 事情 , 和 问 不 问题 ; 在 事实 ,

但对任何事情都不要有任何疑问，也不要问任何问题；事实上，

[ðeɪ][nɑːt][ˈoʊnli][noʊ][mɔːr][ðæn; ðən][emˈiː] , [bʌt; bət][mɔːr][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ðəmˈselvz][duː] ,
they not only know more than me , but more than the people themselves do ,
他们 不是 仅有的 知道 更多的 比 我 , 但 更多的 比 这 人们 他们自己 做 ,

[wʌt][ðeɪ][wɑːnt] .
what they want .
什么 他们 想 .

他们不仅比我更了解人们想要什么，甚至比人们自己更了解。

[ɪts][ˈkjʊəriəs] , [bʌt; bət][ɪts][ə; eɪ][fækt] .
It's curious , but it's a fact .
它是 好奇的 , 但 它是 一个 事实 .

这很奇怪，但却是事实。

[ə; eɪ][ˈkɑːlənɪst][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈkrɪtər] [ɪn] [ˈnætʃə] [tuː; tə][traɪ]
A colonist is the most beautiful crittur in natur to try
一个 殖民者 是 这 最多 美丽的 生物 在 自然 到 尝试
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ɑːn] , [juː; jʊ][ˈevər] [siː] ;
experiments on , you ever see ;
实验 在 , 你 曾经 看 ;
殖民者是自然界中最美的实验对象, 你绝对没见过这样的生物;

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][soʊ][ˈsɪmp(ə)][ænd; ənd] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [hiː; hi][dəʊnt] [noʊ] [noʊ] [ˈbetər] ; [ænd; ənd][soʊ]
for he is so simple and good - natured he don't know no better ; and so
为了 他 是 所以 简单的 和 好的 - 自然 他 不 知道 不 更好的 ; 和 所以
[wiːk] ,
weak ,
虚弱的 ,
因为他心地单纯善良, 不懂事; 而且意志薄弱,

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] [help] [hɪmˈself] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .
he couldn't help himself if he did .
他 不能 帮助 他自己 如果 他 做过 .
如果他那样做, 他也无法控制自己。

[ðeəz; ðəz] [greɪt] [fʌn] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪːz] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] , [tuː] .
There's great fun in making these experiments , too :
有 伟大的 乐趣 在 制作 这些 实验 , 也 .
做这些实验也很有趣。

[aɪ ˈtiː] [pʊts] [em ˈiː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv] “ [ˈgændər] [ˈpʊlɪŋ] ; ” [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? - “
It puts me in mind of “ Gander Pulling ; ” you know what this is , don't you ? ’ ”
它 放置 我 在 头脑 的 “ 甘德 拉 ; ” 你 知道 什么 这 是 , 不 你 ? - “
这让我想起了“拔鹅”; 你知道这是什么, 对吧?

- [noʊ] , - [hiː; hi] [sed] .
' No , ' he said .
- 不 , - 他 说 .
“不,”他说。

- [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
' I never heard of it .
- 我 绝不 听到 的 它 .
我从未听说过。

[ɪz][aɪ ˈtiː][æn; ən] [əˈmerɪkən] [spɔːrt] ? - “
Is it an American sport ? ’ ”
是 它 一个 美国人 运动 ? - “
这是美国运动吗?

- [jes] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [aɪ ˈtiː][ɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈeksɪtɪŋ] - [θɪŋ] , [tuː] , [juː; jʊ][ˈevər] [siː] . - “
' Yes , ' sais I , ' it is ; and the most excitin ' thing , too , you ever see . ' ”
- 是的 , - 说 我 , - 它 是 ; 和 这 最多 兴奋素 - 事物 , 也 , 你 曾经 看 . - “
“是的,”我说, “而且也是你见过的最激动人心的事。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [dɹoʊl][mæn] .
' You are a very droll man .
- 你 是 一个 非常 滑稽 男人 .
你真是个幽默风趣的人。

[ˈmɪstər] [slɪk] , - [sed] [hiː; hi] , - [ə; eɪ] [ˈveri] [dɹoʊl][mæn] [ɪnˈdiːd] .
Mr Slick , ' said he , ' a very droll man indeed .
先生 斯利克 , - 说 他 , - 一个 非常 滑稽 男人 的确 .
“斯利克先生,”他说, “真是个滑稽的人。”

[ɪn][ɔ:l][jʊr; jər] [bʊks] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [flʌn] ; [bʌt; bət][ɪn][ɔ:l][jʊr; jər] [flʌn] ,
In all your books there is a great deal of fun ; but in all your fun ,
在 全部 你的 图书 那里 是 一个 伟大的 交易 的 乐趣 ; 但 在 全部 你的 乐趣 ;
你的所有书中都充满了乐趣; 但你所有的乐趣中,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mi:nɪn] - .
there is a meanin ' :
那里 是 一个 含义 - :

这其中是有含义的。

[jʊr; jər][dʒʊks][hɪt] , [ænd; ənd][hɪt] ['prɪti] [hɑ:rd] , [tu:] , ['sʌmtaɪmz] .
Your jokes hit , and hit pretty hard , too , sometimes .
你的 笑话 打 , 和 打 漂亮的 难的 , 也 , 有时 :

你的笑话很戳中人心, 而且有时候还挺戳中人的。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [læf] .
They make a man think as well as laugh .
他们 制作 一个 男人 思考 作为 出色地 作为 笑 :

它们既能让人开怀大笑, 又能引发人们的思考。

[bʌt; bət] , [dɪ'skraɪb] [ðɪs] ['gændər] ['pʊlɪŋ] . - "
But , describe this Gander Pulling . ' "
但 , 描述 这 甘德 拉 . - "

但是, 请描述一下这种拔鹅行为。

- [wel] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] , - ['seɪz][aɪ] . - [fɜ:rst][ænd; ənd] ['fɔ:rmʊst] , [ə; eɪ] [rɪŋ] - [roʊd][ɪz]
' Well , I'll tell you how it is , ' sais I . ' First and foremost , a ring - road is
- 出色地 , 患病的 告诉 你 如何 它 是 , - 说 我 : - 第一的 和 首先 , 一个 戒指 - 路 是
[fɔ:rmɪd] ,
formed ,
形成 ,

“好吧, 我来告诉你情况,”我说。“首先, 也是最重要的, 是修建一条环路,

[laɪk][ə; eɪ] [smɔ:l] [reɪs] - [kɔ:rs] ; [ðen] , [tu:] [greɪt] [lɔ:ŋ] [pʊʊsts][ɪz] [fɪkst] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] ,
like a small race - course ; then , two great long posts is fixed into the ground ,
喜欢 一个 小的 种族 - 课程 ; 然后 , 二 伟大的 长的 帖子 是 固定的 进入 这 地面 ,
就像一个小型赛马场; 然后, 将两根又长又粗的柱子固定在地面上,

[wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
one on each side of the road ,
一 在 每个 边 的 这 路 ,

道路两旁各一个,

[ænd; ənd][ə; eɪ][roʊp] [meɪd] [fæst][baɪ][ðə; ði] [tu:; tə] [i:tʃ] [pʊʊst] ,
and a rope made fast by the eends to each post ,
和 一个 绳索 制成 快速地经过 这 结束 到 每个 邮政 ,

绳子的两端分别系在每根柱子上,

['li:vɪn] - [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [tu:; tə] [hæŋ] [lu:s] [ɪn][ə; eɪ] [kɜ:rv] .
leavin ' the middle of the rope to hang loose in a curve .
离开 - 这 中间 的 这 绳索 到 悬挂 松动的 在 一个 曲线 :

让绳子中间部分自然下垂, 呈弯曲状。

[wel] , [ðen] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['gændər][ænd; ənd] [pɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz] [kli:n] [æz; əz][ə; eɪ] - ,
Well , then they take a gander and pick his neck as clean as a babby's ,
出色地 , 然后 他们 拿 一个 鹅 和 挑选 他的 脖子 作为 干净的 作为 一个 - ,

然后他们仔细看了看, 把他的脖子刮得像婴儿的脖子一样干净。

[ænd; ənd] [ðen] [gri:s] [aɪ ti:] [moʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brest] [tu:; tə] [ðə; ði] [hed]
and then grease it most beautiful all the way from the breast to the head
和 然后 润滑脂 它 最多 美丽的 全部 这 方式 从 这 胸部 到 这 头
,
:
:

然后从胸部到头部，用油将整个身体涂抹得非常漂亮。

[tɪl] [aɪ ˈti:] [brɪˈkʌmz] [æz; əz] [ˈslɪpəri] [æz; əz] [ə; eɪ] [soʊpt] [i:l]
till it becomes as slippery as a soaped eel
直到 它 变成 作为 滑 作为 一个 肥皂 鳗鱼

直到它变得像涂了肥皂的鳗鱼一样滑溜溜的。

[ðen] [ðeɪ] [taɪ] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [legz] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pi:s] [ʌv; əv] [kɔ:rd]
Then they tie both his legs together with a strong piece of cord,

然后 他们 领带 两个都 他的 腿 一起 和 一个 强的 片 的 绳索

然后他们用一根结实的绳子把他的双腿绑在一起。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhæljərd]
of the size of a halyard,

的 这 尺寸 的 一个 升帆索

大小与帆索相当，

[ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [fi:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈswɪŋɪn] - [roʊp] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
and hang him by the feet to the middle of the swingin ' rope , with his
和 悬挂 他 经过 这 脚 到 这 中间 的 这 摇摆 - 绳索 , 和 他的
[hed] [ˈdaʊnwərd]
head downward
头 向下

将他倒吊在摇摆的绳子中间，头朝下。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] , [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] , [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [spɔ:rt] , [ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ]
All the youngsters , all round the county , come to see the sport , mounted a
全部 这 年轻人 , 全部 圆形的 这 县 , 来 到 看 这 运动 , 安装 一个
[ˈhɔ:rsbæk] . “
horseback . “
马背 . “

全县的年轻人都骑着马来看这项运动。

- [wel] , [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gu:s] [goʊz] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hæt]
' Well , the owner of the goose goes round with his hat ,
- 出色地 , 这 所有者 的 这 鹅 去 圆形的 和 他的 帽子 ,

“嗯，鹅的主人总是戴着帽子到处走。”

[ænd; ənd] [gets] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] - [pi:s] [ɪn] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [ˈentərz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] “
and gets so much a - piece in it from every one that enters for the “
和 获得 所以 很多 一个 - 片 在 它 从 每一个 一 那 进入 为了 这 “
[ˈpʊlɪn] - ;
Pullin ' ;
普林 - ;

并且从每个参加“Pullin”比赛的人那里都能分到很多钱；

“ [ænd; ənd] [wen] [ɔ:l] [hæv; həv] [ˈentərd] , [ðeɪ] [brɪŋ] [ðer; ðər] [hʌsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] , [wʌn] [ˈɑ:rtər]
” and when all have entered , they bring their hosses in a line , one arter
” 和 什么时候全部 有 进入 , 他们 带来 他们的 软管 在 一个 线 , 一 动脉
[əˈnʌðər] ;
another ;
其他 ;

“当所有人都进入后，他们牵着马排成一列，一匹接一匹；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rdz] , - [gʊv] [ə'hed] !
and at the words , ' Go ahead !
和 在 这 字 , - 去 前方 !

以及“加油！”这句话。

- [ɔ:f] [ðeɪ] [set] , [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [split] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [ʌndər] [ðə; ði]
' off they set , as hard as they can split ; and as they pass under the
- 离开 他们 放 , 作为 难的 作为 他们 能 分裂 ; 和 作为 他们 经过 在下面 这
[gu:s] ,
goose ,
鹅 ,

它们猛地冲了出去，拼命地劈开；当它们从鹅的下方经过时，

[meɪk] [ə; eɪ][græb][æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [hu:'levər] ['kæɪɪz] [ɔ:f][ðə; ði] [hed] , [wɪnz] . “
make a grab at him ; and whoever carries off the head , wins . “
制作 一个 抓住 在 他 ; 和 谁 携带 离开 这 头 , 胜利 : “

抓住他；谁能抢到他的头，谁就赢。

- [wel] , [ðə; ði] [gu:s] [dɒdʒz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][flæps][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [swɪŋz] [ə'baʊt] [soʊ]
' Well , the goose dodges his head and flaps his wings , and swings about so
- 出色地 , 这 鹅 躲闪 他的 头 和 襟翼 他的 翅膀 , 和 摇摆 关于 所以
,
,
,

“嗯，那只鹅躲开了他的头，拍打着翅膀，荡来荡去……”

[aɪ'ti:] [eɪnt] [noʊ] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə] [klʌtʃ] [hɪz; ɪz] [nek] ; [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][du:] , [ɪts] [soʊ] ['gri:si]
it ain't no easy matter to clutch his neck ; and when you do , it's so greasy
它 不是 不 简单的 事情 到 离合器 他的 脖子 ; 和 什么时候 你 做 , 它是 所以 腻
,
,
,

掐住他的脖子可不是件容易的事；而且当你掐住的时候，会发现他的脖子油腻腻的。

[aɪ'ti:] [slɪps] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] , [laɪk] , ['nɑ:θɪn] - .
it slips right through the fingers , like , nothin ' .
它 滑倒 正确的 通过 这 手指 , 喜欢 , 什么也没有 - .

它就像什么都没发生一样，从指缝间溜走了。

['sʌmtaɪmz] [aɪ'ti:] [teɪks] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [hɒsɪz] [ɑ:r; ər] ['ferli] [bi:t] [aʊt] ,
Sometimes it takes so long , that the hosses are fairly beat out ,
有时 它 需要 所以 长的 , 那 这 软管 是 相当 打 出去 ,

有时耗时太长，以至于马匹都疲惫不堪。

[ænd; ənd] [kɑ:nt] ['skersli] [reɪz] [ə; eɪ] ['gæləp] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][mæn][stændz][baɪ][ðə; ði][pəʊst] ,
and can't scarcely raise a gallop ; and then a man stands by the post ,
和 不能 几乎 增加 一个 驰骋 ; 和 然后 一个 男人 站立 经过 这 邮政 ,
它几乎跑不动了；然后一个人站在柱子旁，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['ləʊdɪd] [wɪp] , [tu:; tə] [læʃ] - [ɪm] [ɑ:n] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪnt] [stænd] [ʌndər] [ðə; ði]
with a heavy loaded whip , to lash ' em on , so that they mayn't stand under the
和 一个 重的 已加载 鞭 , 到 睫毛 - 呢 在 , 所以 那 他们 可能不会 站立 在下面 这
[gu:s] ,
goose ,
鹅 ,

用沉重的鞭子抽打他们，使他们无法站在鹅脚下。

[wɪtʃ] [eɪnt] [fer] .
which ain't fair .
哪个 不是 公平的 .

这不公平。

[ðə; ði] ['wu:pɪn] - , [ænd; ənd] ['hɑ:lərɪn] - , [ænd; ənd] ['skri:mɪn] - , [ænd; ənd] ['bɛtɪn] - , [ænd; ənd]
The whoopin ' , and hollerin ' , and screamin ' , and bettin ' , and
这 痛击 - , 和 霍勒林 - , 和 尖叫 - , 和 投注 - , 和
[ɪk'saɪtmənt] , [bi:ts] [ɔ:l] ;
excitement , beats all ;
激动 , 节拍 全部 ;

欢呼、呐喊、尖叫、下注和兴奋，胜过一切；

[ðer; ðər] [eɪnt] ['hɑ:rdli][noʊ][spɔ:rt] ['i:kwəl][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
there ain't hardly no sport equal to it .
那里 不是 几乎 不 运动 平等的 到 它 .

几乎没有哪项运动能与之媲美。

[ɪts] [greɪt] [fʌn][tu:; tə][ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] [pɔr] ['gu:si] - ['gændər] . “
It's great fun to all except the poor goosey - gander .”
它是 伟大的 乐趣 到 全部 除了 这 贫穷的 鹅 - 鹅 . “

除了那只可怜的雄鹅之外，大家都玩得很开心。

- [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['kɑ:ləni] ['gʌvənmənt] [tu:; tə] [kə'hɑ:di] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [bæk] ,
' The game of colony government to Canady , for some years back ,
- 这 游戏 的 殖民地 政府 到 卡纳迪 , 为了 一些 年 后退 ,
“几年前，殖民地政府的游戏在加拿大很流行，”

[pʊts] [em 'i:][ɪn][maɪnd][ʌv; əv] [ðæt] [ɪg'zæktli] .
puts me in mind of that exactly .
放置 我 在 头脑 的 那 确切地 .

这让我想起了那件事。

['kɑ:lənɪst][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hi:lz] [pʊt] [wer] [hɪz; ɪz] [hed] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] , [ðɪs] [sʌm; səm]
Colonist has had his heels put where his head used to be , this some
殖民者 有 有 他的 高跟鞋 放 在哪里 他的 头 用过的 到 是 , 这 一些
[taɪm] [pæst] .
time past .
时间 过去的 .

殖民者早已被剥夺了权力，这已经是过去的事了。

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [legz] [taɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] ['prɑ:pərli] [gri:st] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ;
He has had his legs tied , and his neck properly greased , I tell you ;
他 有 有 他的 腿 系 , 和 他的 脖子 适当地 涂油 , 我 告诉 你 ;

我告诉你，他的双腿被绑住了，脖子上也涂满了油；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] ['evri] ['pɑ:rləmənt] [mæn] , [ænd; ənd] ['gʌvənrər] , [ænd; ənd] ['sekrəteri] , ['gæləps]
and the way every parliament man , and governor , and secretary , gallops
和 这 方式 每一个 议会 男人 , 和 州长 , 和 秘书 , 疾驰
[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [wʌn] ['ɑ:rtɜ] [ə'hʌðər] ,
round and round , one arter another ,
圆形的 和 圆形的 , 一 动脉 其他 ,

而每一位议员、总督和秘书，都像骑马一样，在各个圈子里来回奔波。

[ə; eɪ] ['græbɪn] - [æt; ət] [pɔr] ['kɑ:lənɪst] , [eɪnt] [noʊ] ['mætər] .
a grabbin ' at poor colonist , ain't no matter .
一个 抓取 - 在 贫穷的 殖民者 , 不是 不 事情 .

欺负可怜的殖民者，没什么大不了的。

['evri] [nu:] [wʌn][ɑ:n] - [ɪm] [ðæt] [kʌmz] , [ɪz] ['kɑ:nfɪdənt][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['gɔɪn] - [tu:; tə] ['set(ə)][aɪ 'ti:] ;
Every new one on ' em that comes , is confident he is a goin ' to settle it ;
每一个 新的 一 在 - 呃 那 来 , 是 自信的 他 是 一个 去 - 到 定居 它 ;

每个新来的被告都自信满满，认为自己能解决问题；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][slɪps] [θru:] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ɔ:f] [hi:; hi] [goʊz] , ['prɑ:pərli] [æt; ət] . “
but it slips through his hand , and off he goes , properly larfed at .”
但 它 滑倒 通过 他的 手 , 和 离开 他 去 , 适当地 瘦肉 在 . “

但它却从他手中滑落，他丢下众人哄堂大笑，扬长而去。

- [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɪtɪ] ['nɪrli] [fɪkst] ['guːsɪ] ['kɑːlənɪst] , [ðʊʊ] ; [hiː; hi][hæz; həz][ɡɑːt][hɪz; ɪz] [nek]
' **They have pretty nearly fixed goosey colonist , though ; he has got his neck**
- 他们 有 漂亮的 几乎 固定的 鹅 殖民者 , 尽管 ; 他 有 得到 他的 脖子
[rʌŋ] ['sevrəl] [taɪmz] ;
wrung several times ;
拧干 一些 时代 ;

“不过，他们差不多已经把那只鹅殖民者安顿好了；他的脖子已经被拧断好几次了；

[ɪts] ['twɪstɪd] [ɔːl][ə; eɪ][wʌn][saɪd] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hæŋz] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [skwiːks] ['pɪtiəs] ,
it's twisted all a one side , his tongue hangs out , and he squeaks piteous ,
它是 扭曲 全部 一个 一 边 , 他的 舌头 悬挂 出去 , 和 他 吱吱声 可怜的 ,
[ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
that's a fact .
那就是 一个 事实 .

他的舌头歪向一边，舌头耷拉着，发出可怜兮兮的吱吱声，这是事实。

[ə'nʌðər] [ɡʊd] [græb][ɔːr] [tuː] [wɪl] [pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][oʊ] - [peɪn] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] [aɪ 'tiː] ['wʊdnt]
Another good grab or two will put him out o ' pain ; and it's a pity it wouldn't
其他 好的 抓住 或者 二 将要 放 他 出去 o - 疼痛 ; 和 它是 一个 遗憾 它 不会
,
.
,

再来一两次漂亮的擒抱就能让他摆脱痛苦；可惜事与愿违。

[fɔːr; fər][noʊ] [kri'eɪtɪd] ['krɪtər] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] , [tʃɜːrnd] [rɔːŋ] [ʌp] , [ðæt] [wei] .
for no created critter can live long , turned wrong eend up , that way .
为了 不 创建 小动物 能 居住 长的 , 转向 错误的 结束 向上 , 那 方式 .

任何被创造出来的生物，如果走错了路，都无法长久生存，最终都会落得那样的下场。

[bʌt; bət][ðə; ði][spɔːrt] [wɪl] [læst] [lɔːŋ] ['ɑːrtɜː] [ðæt] ; [fɔːr; fər]['ɑːrtɜː][hɪz; ɪz] [nek] [ɪz] [broʊk] ,
But the sport will last long arter that ; for arter his neck is broke ,
但 这 运动 将要 最后的 长的 动脉 那 ; 为了 动脉 他的 脖子 是 打破 ,
但这项运动还会持续很久；因为他的脖子断了。

[aɪ 'tiː] [eɪnt] [noʊ] ['iːzɪ] ['mætər] [tuː; tə][ɡet][ðə; ði] [hed] [ɔːf] ; [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt] [taɪ] [ðæt] [ɑːn] ,
it ain't no easy matter to get the head off ; the cords that tie that on ,
它 不是 不 简单的 事情 到 得到 这 头 离开 ; 这 绳索 那 领带 那 在 ,
把头取下来可不是件容易的事；固定头的绳子.....

[ɑːr; ər][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][jɔːr; jər]['fɪŋɡər] .
are as thick as your finger .
是 作为 厚的 作为 你的 手指 .

和你的手指一样粗。

[ɪts] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [fʌn] [aʊt][ðər; ðər][juː; jʊ]['evər] [siː] , [tuː; tə][ɔːl] [ɪk'sept] [pʊr] ['guːsɪ] ['kɑːlənɪst] . “
It's the greatest fun out there you ever see , to all except poor goosey colonist . ”
它是 这 最 乐趣 出去 那里 你 曾经 看 , 到 全部 除了 贫穷的 鹅 殖民者 . “

除了那只可怜的殖民鹅之外，所有人都觉得这是世界上最有趣的事情。

- [aɪv] ['redi] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ'self][æet; ət][aɪ 'tiː] .
' **I've larfed ready to kill myself at it .**
- 我已经 瘦肉 准备好 到 杀 我 在 它 .

“我已经笑到想自杀了。”

[sʌm; səm][oʊ] - [ðɪːz] ['ɪŋɡlɪʃə] [ðæt] [kʌm] [aʊt] , ['maʊntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɔːrt] ,
Some o ' these Englishers that come out , mounted for the sport ,
一些 o - 这些 英国人 那 来 出去 , 安装 为了 这 运动 ,
有些英国人出来骑马参加这项运动，

[ænd; ənd][ɪk'spekt][ə; eɪ] [ˈpɪrɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd][fɔ:r; fər] ['brɪŋɪn] - [hoʊm][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]
and expect a peerage as a reward for bringin ' home the head and
和 预计 一个 贵族 作为 一个 报酬 为了 引入 - 家 这 头 和
['setlɪn] - [ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər]['kɑ:lənɪst] ,
settlin ' the business for colonist ,
定居 - 这 商业 为了 殖民者 ,
并期望因带回首领、为殖民者解决此事而获得贵族爵位作为奖励。

[du:][kʌt] [sʌtʃ] [fɪgə-z] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ][splɪt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][soʊ] - -
do cut such figurs , it would make you split ; and they are all so everlastin '
做 切 这样的 人物 , 它 会 制作 你 分裂 ; 和 他们 是 全部 所以 - -
- ,
consaited ,
- ,
切勿妄加揣测，否则你会崩溃的；而且它们都如此根深蒂固，令人敬畏。

[ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [noʊ][əd'vaɪs] .
they won't take no advice .
他们 惯于 拿 不 建议 .
他们根本不听劝。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [kɑ:nt][du:][aɪ 'ti:][ɪz] ['kɔ:ʃənəri] .
The way they can't do it is cautionary .
这 方式 他们 不能 做 它 是 警告 .
他们无法做到这一点，这本身就是一种警示。

[wʌn] [gets] [θrɔʊd] , [ə'hʌðər] [gets] [ɔ:l] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [gri:s] , [ə; eɪ][θɜ:rd] ['lu:zɪz][hɪz; ɪz][hæt] ,
One gets throwed , another gets all covered with grease , a third loses his hat ,
一 获得 扔 , 其他 获得 全部 涵盖 和 润滑脂 , 一个 第三 失败 他的 帽子 ,
一个被扔了出去，一个浑身沾满了油污，第三个的帽子丢了。

[ə; eɪ] [fɔ:rθ] [gets] [rʌn] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][baɪ][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ə; eɪ] [fɪfθ] [si:z] [hi:; hi][kɑ:nt][du:][aɪ 'ti:] ,
a fourth gets run away with by his horse , a fifth sees he can't do it ,
一个 第四 获得 跑步 离开 和 经过 他的 马 , 一个 第五 看到 他 不能 做 它 ,
第四个人被他的马带走了，第五个人看到他做不到，

[meɪks] [sʌm; səm][ɪk'skju:s] , [ænd; ənd] [li:vz] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'fɔ:r] [ðə; ði][spɔ:rt][ɪz]['oʊvər] ; [ænd; ənd] [naʊ]
makes some excuse , and leaves the ground afore the sport is over ; and now
制作 一些 原谅 , 和 树叶 这 地面 之前 这 运动 是 超过 ; 和 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
找个借口，在比赛结束前离开场地；而且时不时地，

[æn; ən] [ʌn'fɔ:rtənət] ['krɪtər] [gets][ə; eɪ] - [ðæt] [breɪks] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nek] .
an unfortunate critter gets a hyste that breaks his own neck .
一个 不幸 小动物 获得 一个 - 那 休息 他的 自己的 脖子 .
一只不幸的小动物得了瘕症，结果把自己弄断了脖子。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][ɑ:n] - [ɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [-] [aʊt][ðer; ðər] , [ðæt] [kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] [raɪt] .
There is only one on ' em that I have see'd out there , that can do it right .
那里 是 仅有的 一 在 - 呃 那 我 有 种子 出去 那里 , 那 能 做 它 正确的 .
就我所见，市面上只有一台能把这台机器做好。

" [aɪ 'ti:] [rɪ'kwairz] [sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
" **It requires some experience , that's a fact .**
" 它 需要 一些 经验 , 那就是 一个 事实 .
"这需要一些经验，这是事实。"

[bʌt; bət] [let] [dʒɑ:n] [bʊl] [ə'loʊn] [fɔ:r; fər] [ðæt] ； [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['krɪtər] [ðæt] [θɪŋks] [hi:; hi] [noʊz] ['evri]
But let John Bull alone for that ; he is a critter that thinks he knows every
但 让 约翰 公牛 独自的 为了 那 ； 他 是 一个 小动物 那 思考 他 知道 每一个
[θɪŋ] ；
thing ；
事物 ；

但就此打住吧，别理会约翰·布尔；他是一只自以为无所不知的动物；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] ['dɪdnt] ， [hi:; hi] ['wɒdnt] [br'li:v] [ju:; jʊ] , [nɑ:t] [hi:; hi] .
and if you told him he didn't , he wouldn't believe you , not he .
和 如果 你 讲述 他 他 没有 ， 他 不会 相信 你 ， 不是 他 ；

如果你告诉他他没有，他也不会相信你，他肯定不会。

[hi:d] [oʊnli] [pɪti] [jʊr; jər] ['ɪgnərəns] ， [ænd; ənd] [lʊk] ['dredf(ə)l] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
He'd only pity your ignorance , and look dreadful sorry for you .
他会 仅有的 遗憾 你的 无知 ， 和 看 可怕 对不起 为了 你 ；

他只会怜悯你的无知，并对你感到无比同情。

[oʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [haɪ] [laɪf] , [kʌm] [ænd; ənd] [si:] “ [ə; eɪ] [kə'loʊniəl] ['gændər] ['pʊlɪŋ] . ” “
Oh if you want to see high life , come and see “ a colonial gander pulling . ” “
哦 如果 你 想 到 看 高的 生活 ， 来 和 看 “ 一个 殖民 鹅 拉 ； ” “

如果你想见识一下上流社会的生活，那就来看看“殖民地时期的鹅拉屎”吧。

- ['taɪɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [gu:s] , [sɜ:r] , [ɪz] [noʊ] [greɪt] [hɑ:rm] , - ['seɪz] [aɪ] ,
' Tying up a goose , Sir , is no great harm , ' sais I ,
- 捆绑 向上 一个 鹅 ， 先生 ， 是 不 伟大的 伤害 ， - 说 我 ，

“先生，拴住一只鹅没什么大不了的，”我说。

- ['si:ɪn] - [ðæt] [ə; eɪ] [gu:s] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɪld] ， [pɪkt] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊəd] , [ænd; ənd]
' seein ' that a goose was made to be killed , picked and devoured , and
- 看到 - 那 一个 鹅 曾是 制成 到 是 被杀 ， 挑选 和 吞噬 ， 和

['nɑ:θɪn] - [els] .
nothin ' else .
什么也没有 - 别的 ；

“看得出来”，鹅生来就是要被宰杀、宰杀、吃掉的，仅此而已。

['taɪɪn] - [ʌp] [ə; eɪ] ['kɑ:lənɪst] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hi:lz] [ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
Tyin ' up a colonist by the heels is another thing .
泰因 - 向上 一个 殖民者 经过 这 高跟鞋 是 其他 事物 ；

把殖民者的脚后跟绑起来是另一回事。

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [raɪt] ； [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ['nɑ:θɪn] - ；
I don't think it right ; but I don't know nothin ' ;
我 不 思考 它 正确的 ； 但 我 不 知道 什么也没有 - ；

我觉得这样做不对；但我什么都不知道；

[aɪv] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [bʊk] [tu:] [kloʊz] [tu:; tə] [maɪ] [aɪz] .
I've had the book too close to my eyes .
我已经 有 这 书 也 关闭 到 我的 眼睛 ；

我把书拿得太近了，看得眼睛都睁不开。

[dʒoʊ] [eɪtʃ] — [i:] , [ðæt] ['nevər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,
Joe H — e , that never was there ,
乔 H — e ， 那 绝不 曾是 那里 ，

Joe H——e，他从来就不存在，

[kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [twɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kɑ:lənɪz] .
can tell you twice as much as I can about the colonies .
能 告诉 你 两次 作为 很多 作为 我 能 关于 这 殖民地 ；

我可以告诉你关于殖民地的两倍信息。

[ðə; ði][ˈfoʊkəs][tuː; tə] [siː] [raɪt] , [æz; əz][aɪ] [sed] [əˈfɔːr] , [ɪz] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɔːf] . - “
The focus to see right , as I said afore , is three thousand miles off .”
这 重点 到 看 正确的 , 作为 我 说 之前 , 是 三 千 英里 离开 . - “

正如我之前所说, 要想看清真相, 关键在于三千英里之外。

- [wel] , - [ˈseɪz][hiː; hi] , - [ðæts] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [ɪləˈstreɪ(ə)n] , [ˈmɪstər] . [slɪk] .
' Well , ' sais he , ' that's a capital illustration , Mr . Slick .
- 出色地 , - 说 他 , - 那就是 一个 首都 插图 , 先生 . 斯利克 .

“嗯,”他说, “这真是个绝妙的例子, 斯利克先生。”

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɪn] [ðæt] [ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði] [ɪr] .
There is more in that than meets the ear .
那里 是 更多的 在 那 比 满足 这 耳朵 .

这其中蕴含的意义远不止表面听起来那么简单。

[dəʊnt] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ˈnɑːθɪn] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːlənɪz] ;
Don't tell me you don't know nothin ' about the colonies ;
不 告诉 我 你 不 知道 什么也没有 - 关于 这 殖民地 ;

别告诉我你对殖民地一无所知;

[fjuː] [men] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
few men know so much as you do .
很少 男人 知道 所以 很多 作为 你 做 .

很少有人像你一样懂得多。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈhevəns] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːlənɪst] , - [ˈseɪz][hiː; hi] ; - [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,
I wish to heavens you was a colonist , ' sais he ; ' if you were ,
我 希望 到 天 你 曾是 一个 殖民者 , - 说 他 ; - 如果 你 是 ,

“我真希望你是个殖民者,”他说, “如果你是的话,

[aɪ] [wʊd] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] . - “
I would offer you a government .”
我 会 提供 你 一个 政府 . - “

我会给你提供一个政府。

- [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [aɪ ˈtiː] , - [ˈseɪz][aɪ] ;
' I don't doubt it , ' sais I ;
- 我 不 怀疑 它 , - 说 我 ;

“我对此毫不怀疑,”我说;

- [ˈsiːɪn] - [ðæt] [jɔːr; jər] [dɪˈpɑːrtmənt] [hæv; həv] [ədˈvænst] [ɔːr] [riˈwɔːdɪd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈkɒlənɪsts] [ɔːlˈredi] .
' seein ' that your department have advanced or rewarded so many colonists already .
- 看到 - 那 你的 部门 有 先进的 或者 奖励 所以 许多 殖民者 已经 .

鉴于您的部门已经提拔或奖励了这么多殖民者。

- [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ˈɑːt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔːrnt] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ;
' But I don't think he heard that shot , and I warn't sorry for it ;
- 但 我 不 思考 他 听到 那 射击 , 和 我 警告 对不起 为了 它 ;

但我认为他没有听到那声枪响, 对此我并不感到遗憾;

[fɔːr; fər] [ɪts] [nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpoʊkɪn] - [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈpɜːrlaɪt][mæn] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ? “
for it's not right to be a pokin ' it into a perlite man , is it ?”
为了 它是 不是 正确的 到 是 一个 戳 - 它 进入 一个 珍珠岩 男人 , 是 它 ? “

因为那样做, 就像往珍珠岩里戳东西一样, 是不对的, 对吧?

- [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [kwɪːn] [ðæt] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡændər] [ˈpʊlɪŋ] , - [ˈseɪz][hiː; hi] ;
' I must tell the Queen that story of the Gander Pulling , ' sais he ;
- 我 必须 告诉 这 女王 那 故事 的 这 甘德 拉 , - 说 他 ;

“我一定要把拔鹅的故事告诉女王,”他说;

- [aɪ][laɪk][aɪ ˈtiː] [əˈmeɪzɪŋli] .
' I like it amazingly .
- 我 喜欢 它 令人惊讶的是 .

我非常喜欢它。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [ˈkærɪkətʃər] .
It's a capital caricature .
它是 一个 首都 漫画 .

这是一幅极度夸张的漫画。

[aɪl] [send][ðə; ði][aɪˈdi:ə][tu:; tə][eɪt] . [bi:] . [preɪ] [neɪm] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ju:; jə][ɑ:r; ər] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] ;
I'll send the idea to H . B . Pray name some day when you are disengaged ;
患病的 发送 这 主意 到 H . B . 祈祷 姓名 一些 天 什么时候 你 是 脱离 ;
等你哪天不忙的时候，我会把这个想法告诉 HB Pray 的名字；

[aɪ][hoʊp][ju:; jə] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][ˈdaɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈi:] .
I hope you will give me the pleasure of dining with me .
我 希望 你 将要 给 我 这 乐趣 的 用餐 和 我 .
我希望您能赏光与我共进晚餐。

[wɪl] [ðɪs] [deɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [su:t][ju:; jə] ? - “
Will this day fortnight suit you ?”
将要 这 天 两星期 套装 你 ? - “
这两天的安排你方便吗？

- [θæŋk] [ju:; jə] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ɡreɪt] [ˈplezər] . -
' Thank you , ' sais I , ' I shall have great pleasure . '
- 感谢 你 , - 说 我 , - 我 将 有 伟大的 乐趣 . -
“谢谢,”我说,“我将非常乐意。”

“ [hi:; hi] [ˈreɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [mæn] [ðæt] .
“ He raily was a gentlemany man that .
” 他 铁路 曾是 一个 - 男人 那 .
“他确实是一位绅士。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɡʊd] [ˈneɪtʃərd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][dʒʊk][soʊ] [wel] ,
He was so good natured , and took the joke so well ,
他 曾是 所以 好的 自然 , 和 采取 这 开玩笑 所以出色地 ,
他心地善良，对这个玩笑也接受得很好。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɪndər] [ˈsɑ:ri] [aɪ] [pleɪd] [ˌaɪ ˈti:] [ɔ:f] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
I was kinder sorry I played it off on him .
我 曾是 幼儿园 对不起 我 玩 它 离开 在 他 .
我当时表现得比较友善，很抱歉我把这件事瞒住了他。

[aɪ] [hænt] [-] [noʊ][mæn][tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [aɪ] [əˈfekʃ(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈmɪstər] . [tækt] , [aɪ] [swer] !
I hante see'd no man to England I affection so much as Mr . Tact , I swear !
我 汉特 种子 不 男人 到 英格兰 我 感情 所以 很多 作为 先生 . 策略 , 我 发誓 !
我发誓，我在英国从未见过像塔克特先生那样让我喜爱的人！

[aɪ] [brˈɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ˈɑ:rtʃ] [ɔ:l] ,
I begin to think , arter all ,
我 开始 到 思考 , 动脉 全部 ,
我开始思考，动脉的一切，

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] - - [ˈves(ə)lz] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tʊ:k] [tu:; tə][ˌem ˈi:] [əˈbaʊt] ,
it was the right of sarchin ' vessels he wanted to talk to me about ,
它 曾是 这 正确的 的 - - 船只 他 通缉 到 讲话 到 我 关于 ,
他想跟我谈谈萨钦船的权利问题。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] - - [ˌem ˈi:] , [æz; əz][aɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] .
instead of sarchin ' me , as I suspicioned .
反而 的 - - 我 , 作为 我 怀疑 .
相反，他并没有像我怀疑的那样袭击我。

[ˌaɪ ˈti:][dəʊnt][du:] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ˈməʊtɪvz] , [men] [ˈɔ:f(ə)n][ækt] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] .
It don't do always to look for motives , men often act without any .
它 不 做 总是 到 看 为了 动机 , 男人 经常 行为 没有 任何 .
并非总是要探究动机，男人很多时候做事根本没有动机。

[ðə; ði][nekst][taɪm] , [ɪf][hi;; hi][ˈæksɪz][em ˈi:] , [aɪl] [tɔ:k] [pleɪn] ,
The next time , if he axes me , I'll talk plain ,
这 下一个 时间 , 如果 他 轴 我 , 患病的 讲话 清楚的 ,
下次如果他解雇我, 我会直截了当地说。

[ænd; ənd][dʒɪst][tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][du:] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] [sti:l] , [ɪf][hi;; hi] [ri:dz] [ðæt] [ˈrɪd(ə)l] [raɪt] ,
and jist tell him what I do think ; but still , if he reads that riddle right ,
和 要点 告诉 他 什么 我 做 思考 ; 但 仍然 , 如果 他 阅读 那 谜语 正确的 ,
然后就直接告诉他我的想法; 但是, 如果他正确理解了那个谜语,

[hi;; hi] [meɪ] [lɑ:rn][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [tu:] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][ˈgændər] [ˈpʊlɪŋ] , “
he may larn a good deal , too , from the story of “ the Gander Pulling , “
他 可能 学习 一个 好的 交易 , 也 , 从 这 故事 的 “ 这 甘德 拉 , “
[meɪnt] [hi;; hi] ?
mayn't he ?
可能不会 他 ?

他或许也能从“拔鹅”的故事中学到很多东西, 不是吗?

” [ˈtʃæptər]
” CHAPTER
” 章
“章

[vi:] . [ðə; ði] [blæk] [stoʊl] .
V . THE BLACK STOLE .
V . 这 黑色的 偷窃 .
V.黑色披肩。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rgoʊɪŋ] [sketʃ] [ɪgˈzɪbɪts] [ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [treɪt] [ɪn][ˈmɪstər] . [slɪks] [ˈkærəktər] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
The foregoing sketch exhibits a personal trait in Mr . Slick's character , the present
这 前文 草图 展品 一个 个人的 特征 在 先生 . 斯利克的 特点 , 这 展示
[ə; eɪ][ˈnæ(ə)nəl][wʌn] .
a national one .
一个 国家的 一 .
前面的素描展现了斯利克先生性格中的一个个人特征, 而现在则展现了一个国家特征。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvju:] , [ˈweðər] [ˈri:əl][ɔ:r][ˈfænsɪf(ə)l] ,
In the interview , whether real or fanciful ,
在 这 面试 , 无论 真实的或者 奇幻的 ,
在采访中, 无论采访内容是真实的还是虚构的,

[ðæt] [hi;; hi] [əˈledʒz] [tu;; tə][hæv; həv][hæd; həd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekrətəriz] [ʌv; əv] [steɪt] ,
that he alleges to have had with one of the Secretaries of State ,
那 他 声称 到 有 有 和 一 的 这 秘书 的 状态 ,
他声称自己与其中一位国务卿有过一段情。

[hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪˈspoʊzd] [tu;; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][dəˈrekt][rɪˈplaɪ] ,
he was not disposed to give a direct reply ,
他 曾是 不是 处置 到 给 一个 直接的 回复 ,
他并不打算直接回答。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəl] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [led][hɪm; ɪm][tu;; tə] [səˈspekt] [ðæt] [æn; ən] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [meɪd]
because his habitual caution led him to suspect that an attempt was made
因为 他的 习惯性的 警告 引领 他 到 怀疑 那 一个 试图 曾是 制成
[tu;; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈtɑ:pɪk] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði]
to draw him out on a particular topic without his being made aware of the
到 画 他 出去 在 一个 特别的 话题 没有 他的 存在 制成 意识到的 的 这
[ˈɑ:bdʒekt] .
object .
目的 .
因为他一贯的谨慎让他怀疑有人试图在不让他知道目的的情况下, 让他说出某个特定话题。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] , [hi; hi] [ɪgˈzɪbɪts] [ðæt] [ɪrɪtəˈbɪləti] , [wɪt] [ɪz][soʊ] [ˈkɑ:mən] [əˈmʌŋ] [ɔ:l]
On the present occasion , he exhibits that irritability , which is so common among all
在这展示场合 , 他展品那易怒 , 哪个是所以常见的之中全部
[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri:mɪn] ,
his countrymen ,
他的同胞们 ,

在这次事件中, 他表现出了那种在他所有同胞中都很常见的易怒情绪。

[æt; ət][ðə; ði][əbˈsɜ:rd] [əˈkaʊnts] [ðæt] [ˈtrævələz] [gɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
at the absurd accounts that travellers give of the United States in general ,
在这荒诞账户那旅行者给的这团结的各州在一般的 ,
鉴于旅行者们对美国普遍存在的荒谬描述 ,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ɡroʊs] [ɪɡˌzædʒɜːˈeɪʃənz] [ðeɪ] [ˈpʌblɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
and the gross exaggerations they publish of the state of slavery in particular .
和这总的夸张他们发布的这状态的奴隶制在特别的 .
尤其是他们刊登的关于奴隶制状况的严重夸大其词的内容。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
That there is a party in this country ,
那那里是一个派对在这国家 ,
这个国家确实存在一个政党。

[hu:z] [ˈmɔ:rbɪd] [ˌsensəˈbɪləti] [ɪz] [ˈpændəd] [tu; tə][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈni:ɡroʊ][ɪˌmænsəˈpeɪ](ə)n]
whose morbid sensibility is pandered to on the subject of negro emancipation
谁病态的感性是迎合到在这主题的黑人解放
[ðer; ðər][kæn; kən][bi; bi][noʊ] [daʊt] ,
there can be no doubt ,
那里能是不怀疑 ,
毫无疑问, 在黑人解放问题上, 有人迎合了某些人病态的敏感神经。

[æz; əz][ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [meɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [slɪk] , [rɪˈkɔ:rdɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈtʃæptər] .
as is proved by the experiment made by Mr . Slick , recorded in this chapter .
作为是已证实经过这实验制成经过先生 . 斯利克 , 记录在这章 .
正如斯利克先生所做的实验所证明的那样, 本章将对此进行记录。

[ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [ˈevri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɪnjənz] ,
On this subject every man has a right to his own opinions ,
在这主题每一个男人有一个正确的到他的自己的意见 ,
在这个问题上, 每个人都无权发表自己的意见。

[bʌt; bət] [ˈeni] [ɪntərˈfɪərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l][regjuˈleɪ](ə)nz][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈkʌntri] , [ɪz][soʊ]
but any interference with the municipal regulations of another country , is so
但任何干涉和这市政法规的其他国家 , 是所以
[ˈʌtərli] [ʌnˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)] ,
utterly unjustifiable ,
完全地无理 ,
但是, 任何干涉他国市政法规的行为都是完全没有道理的。

[ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [ˈkænɑ:t] [bi; bi] [ˈwʌndɜːd] [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [rɪˈzent] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]
that it cannot be wondered at that the Americans resent the conduct of the
那它不能是想知道在那这美国人怨恨这执行的这
[ˌjərəˈpi:ən]
European abolitionists ,
欧洲的
美国人对欧洲废奴主义者的行为感到愤慨, 这不足为奇。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈkwɑ:lɪfaɪd] [ænd; ʌnd][ˈvaɪələnt] [ˈmænər] .
in the most unqualified and violent manner .
在这最多不合格的和暴力方式 .
以最粗暴、最无礼的方式。

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt] [tu;; tə] [rɪ'pi:t] , [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [temz] .
The conversation that I am now about to repeat , took place on the Thames .
这 对话 那 我 是 现在 关于 到 重复 , 采取 地方 在 这 泰晤士河 .
我接下来要复述的这段对话, 发生在泰晤士河上。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvɪzɪts] , [ˌhɪðər'tu:] , [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'strɪktɪd] [baɪ][ðə; ði][reɪn] [tu;; tə] [ˈlʌndən] .
Our visits , hitherto , had been restricted by the rain to London .
我们的 访问 , 迄今为止 , 有 到过 受限制的 经过 这 雨 到 伦敦 .
此前, 由于下雨, 我们的访问仅限于伦敦。

[tu;; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈbi:ɪŋ] [faɪn] , [wi;; wi] [tʊk] [ˈpæsɪdʒ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsti:mər] ,
To - day , the weather being fine , we took passage on board of a steamer ,
到 - 天 , 这 天气 存在 美好的 , 我们 采取 通道 在 木板 的 一个 汽船 ,
[ænd; ənd] [went] [tu;; tə][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] .
and went to Greenwich .
和 去 到 格林威治 .
今天天气晴朗, 我们乘轮船去了格林威治。

[waɪl] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] ,
While we were walking up and down the deck ,
尽管 我们 是 步行 向上 和 向下 这 甲板 ,
当我们沿着甲板走来走去时,

[ˈmɪstər] . [slɪk] [ə'ɡen] [ˈædvɜ:t] [tu;; tə][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [spaɪz][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
Mr . Slick again adverted to the story of the government spies with great
先生 . 斯利克 再次 广告 到 这 故事 的 这 政府 间谍 和 伟大的
[wɔ:rmθ] .
warmth .
温暖 .
斯利克先生再次兴致勃勃地谈起了政府间谍的故事。

[aɪ] [ɪn'devər] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ,
I endeavoured , but in vain ,
我 努力 , 但 在 徒劳 ,
我尽力了, 但徒劳无功。

[tu;; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ][ˈregjələɹ] [ˈɔ:rgənəɪzd] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈespɪənə:ʒ] [ɪɡ'zɪstɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
to persuade him that no regular organized system of espionage existed in England .
到 说服 他 那 不 常规的 组织 系统 的 间谍 存在 在 英格兰 .
说服他, 英国不存在正规的、有组织的间谍系统。

[hi;; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][ˈɡɑ:rb(ə)ld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ə'kʌrənsɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He had obtained a garbled account of one or two occurrences , and his
他 有 获得 一个 混乱 帐户 的 一 或者 二 发生 , 和 他的
[ˈpredʒədɪs] , ([wɪt] ,
prejudice , (which ,
偏见 , (哪个 ,
他得到了一两件事件的断章取义的描述, 以及他的偏见 (即,

[ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪsə'vaʊəl] , [aɪ] [nu:] [tu;; tə][bi;; bi][soʊ] [strɔ:ŋ] ,
notwithstanding his disavowal , I knew to be so strong ,
虽然 他的 否认 , 我 知道 到 是 所以 强的 ,
尽管他否认, 但我知道我必须坚强。

[æz; əz][tu;; tə][wɔ:rp][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ]) , [ɪ'mi:diətli] [bɪlt]
as to warp all his opinions of England and the English) , immediately built
作为 到 经 全部 他的 意见 的 英格兰 和 这 英语) , 立即地 建造
[ʌp] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] ,
up a system ,
向上 一个 系统 ,
为了彻底扭曲他对英国和英国人的所有看法, 他立即建立了一套体系。

[wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] , [kʊd; kəd][æ; ət][ɔ:l] [feɪk] .
which nothing I could say , could at all shake .
哪个 没有什么 我 可以 说 , 可以 在 全部 摇 .

无论我说什么，都无法动摇这种感觉。

[aɪ] [ə'ʊrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈmen](ə)nd] [wɜ:r; wər][ˈaɪsəleɪtɪd][ænd; ənd]
I assured him the instances he had mentioned were isolated and
我 保证 他 这 实例 他 有 提及 是 孤立 和
[ʌnˈɔ:θəraɪzd] [æktɪz] ,
unauthorized acts ,
未经授权 行为 ,

我向他保证，他提到的那些事件都是孤立且未经授权的行为。

[təʊld][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈstɔ:rtɪd] [ˈmænər] [bʌt; bət] [ˈmɪtɪgeɪtɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈri:əli] [wɜ:r; wər] , [wen] [ˈtru:li]
told in a very distorted manner but mitigated , as they really were , when truly
讲述 在 一个 非常 扭曲 方式 但 缓解 , 作为 他们 真的 是 , 什么时候 真的
[rɪˈleɪtɪd] ,
related ,
有关的 ,

虽然叙述方式非常扭曲，但考虑到它们真实发生时的情形，这种扭曲程度有所减轻。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æ; ət][ðə; ði] [taɪm] [rɪˈsi:vd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [juˈhænɪməs] [dɪs,æprəˈbeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈevri]
they were at the time received with the unanimous disapprobation of every
他们 是 在 这 时间 已收到 和 这 一致 非难 的 每一个
[raɪt] - [ˈθɪŋkɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
right - thinking man in the kingdom ,
正确的 - 思维 男人 在 这 王国 ,

当时，这些言论遭到了王国中所有正直人士的一致反对。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊdiəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪˈleɪtər] ,
and that the odium which had fallen on the relators ,
和 那 这 钠 哪个 有 倒下 在 这 关系人 ,

以及落在举报人身上的憎恶，

[wʌz; wəz][soʊ] [ɪˈmeɪzərəbli] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [biˈstəu] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθɔ:tləs]
was so immeasurably greater than what had been bestowed on the thoughtless
曾是 所以 无法估量 更大的 比 什么 有 到过 授予 在 这 轻率
[pˈrɪnsəplz] ,
principals ,
校长 ,

比那些轻率的校长们所得到的要多得多，简直无法估量。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [əˈɡen] [əˈkɜ:rɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [deɪ] .
that there was no danger of such things again occurring in our day .
那 那里 曾是 不 危险 的 这样的 事物 再次 发生 在 我们的 天 .

当时人们认为，在当今时代，这类事情不会再发生了。

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪˈmu:vəbl] .
But he was immovable .
但 他 曾是 不可移动的 .

但他态度坚决，毫不动摇。

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪˈti:] ['ɪznt] [tru:] , ” [hi;; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɪl] [swer] [ɪts]
“ **Oh , of course , it isn't true , ” he said , “ and every Englishman will swear it's**
“ 哦 , 的 课程 , 它 不是 真的 , “ 他 说 , “ 和 每一个 英国人 将要 发誓 它是
[ə; eɪ] [ˈfɔ:lshʊd] .
a falsehood .
一个 谬误 .

“哦，当然，这不是真的，”他说，“每个英国人都会发誓这是谎言。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪkˈspekt][juː ˈes][tuː; tə] [dɪsbɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , [ˌnevərðəˈles] ; [fɔːr; fər][jʊr; jər]
But you must not expect us to disbelieve it , nevertheless ; for your
但 你 必须 不是 预计 我们 到 怀疑 它 , 尽管如此 ; 为了 你的
[ˈtrævələz] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] ,
travellers who come to America ,
旅行者 WHO 来 到 美国 ,

但您也不要指望我们不相信；因为对于那些来美国的旅行者来说，

[pɪk] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [sʌm; səm][əbˈsɜːrd] - [ɔːr] [əˈnʌðər] ; [ɔːr] ,
pick up here and there , some absurd ontruth or another ; or ,
挑选 向上 这里 和 那里 , 一些 荒诞 - 或者 其他 ; 或者 ,
[ˌɒnˈtruːθ] [əˈnʌðər] ,
零零散散地摘录一些荒谬的真相；或者，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [pɪkt] [ʌp] [ɔːlˈredi] , [ɪnˈvent] [wʌn] ; [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈevri] [mæn] , [ˈwʊmən] ,
if they are all picked up already , invent one ; and although every man , woman ,
如果 他们 是 全部 挑选 向上 已经 , 发明 一 ; 和 虽然 每一个 男人 , 女士 ,
[ˈwʊmən] ,
如果它们都已经被选走了，那就编一个；虽然每个人，男人，女人，

[ænd; ənd][tʃaɪld][ɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][ˈbaɪb(ə)] [oʊðz] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bæm] ,
and child is ready to take their bible oaths it is a bam ,
和 孩子 是 准备好 到 拿 他们的 圣经 誓言 它 是 一个 砰 ,
[ˈbæm] ,
孩子准备宣誓效忠圣经，砰！

[jet] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bɪˈliːv] [ðɪs] [wʌn] [fɔːls] [ˈwɪtnəs] [ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪ(ə)n] .
yet the English believe this one false witness in preference to the whole nation .
然而 这 英语 相信 这 一 错误的 证人 在 偏爱 到 这 所有的 国家 .
[ˈneɪ(ə)n] .
然而，英国人却宁愿相信这一个伪证人，也不愿相信整个国家。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [ˈskwaɪər] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] ,
“ **You must excuse me , Squire ; you have a right to your opinion ,**
” 你 必须 原谅 我 , 乡绅 ; 你 有 一个 正确的 到 你的 观点 ,
[ˈpɪnjən] ,
“恕我直言，先生；您有权发表自己的意见。”

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][blɑːrt][aɪ ˈtiː][aʊt] [ˈɔːlweɪz] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ]
though it seems you have no right to blart it out always ; but I am a
尽管 它 似乎 你 有 不 正确的 到 布拉特 它 出去 总是 ; 但 我 是 一个
[ˈfriːmən] ,
freeman ,
弗里曼 ,

虽然你似乎没有权利总是把事情说出来；但我是一个自由人。

[aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [ˈslɪkvɪl] , [ˌʌnjən] [ˈkɑʊntɪ] , [steɪt] [ʌv; əv] [kəˈnetɪkət] , [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv]
I was raised in Slickville , Onion County , State of Connecticut , United States of
我 曾是 提高 在 斯利克维尔 , 洋葱 县 , 状态 的 康涅狄格州 , 团结的 各州 的
[ˈəˈmerɪkə] ,
America ,
美国 ,

我成长于美国康涅狄格州洋葱县斯利克维尔。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [friː] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪsˈteɪk] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][maɪ]
which is a free country , and no mistake ; and I have a right to my
哪个 是 一个 自由的 国家 , 和 不 错误 ; 和 我 有 一个 正确的 到 我的
[ˈpɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

这是一个自由国家，这一点毋庸置疑；我有权发表自己的意见。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [aɪ 'tiː] , [tuː] ; [ænd; ənd][let][em 'iː] [siː] [ðə; ði][mæn] , [ɛrl] [ɔːr]
and a right to speak it , too ; and let me see the man , airl or
和 一个 正确的 到 说话 它 , 也 ; 和 让 我 看 这 男人 , 航空 或者
['kɑːmənər] ,
commoner ,
平民 ,

以及发言的权利；让我看看这个人，贵族还是平民。

- [ɔːr] [ˈɑːfɪsər] , [ðæt] [der] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [em 'iː] ,
parliamentarer or sodger officer , that dare to report me ,
- 或者 草料 官 , 那 敢 到 报告 我 ,

胆敢举报我的议员或警官，

[aɪ] [ges] ['hiːd] [wɪʃ] ['hiːd] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , [ðæts] [ɔːl] .
I guess he'd wish he'd been born a week later , that's all .
我 猜测 他会 希望 他会 到过 出生 一个 星期 之后 , 那就是 全部 .

我想他大概会希望自己晚出生一周吧，仅此而已。

[aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ] [nəʊ] .
I'd make a caution of him , I know :
ID 制作 一个 警告 的 他 , 我 知道 :

我知道，我会对他提出警告。

[aɪ'd] ['pɔːlɪʃ] [hɪz; ɪz]['daɪəl] - [pleɪt] ['fʌst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [rɪbz] ,
I'd polish his dial - plate fust , and then I'd feel his short ribs ,
ID 抛光 他的 拨号 - 盘子 fust , 和 然后 ID 感觉 他的 短的 肋骨 ,

我会先擦亮他的表盘，然后再摸摸他的肋骨。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][lɑːrf] , [ə; eɪ] ['liːtl] [dʒɪst][ə; eɪ] ['liːtl] [ðə; ði] ['laʊdəst] [hiː; hi] ['evər] [hɪd] .
so as to make him larf , a leetle jist a leetle the loudest he ever heard .
所以 作为 到 制作 他 拉夫 , 一个 小精灵 要点 一个 小精灵 这 最响亮 他 曾经 听见 .

好让他笑，哪怕只有一点点，也是他听过最大的笑声。

[lɔːrd] , ['hiːd] [θɪŋk] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪn] - [ə; eɪ][mɪnt] [dʒuːlɪp][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
Lord , he'd think thunder and lightnin ' a mint julip to it :
主 , 他会 思考 雷 和 闪电 - 一个 薄荷 朱利普 到 它 :

老天，他肯定会觉得雷鸣闪电配薄荷朱利酒都比这更可怕。

[aɪ'd] [rɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][nəʊz][æz; əz] [ðeɪ] [duː][pɪgz][ɪn][maɪ] ['kʌntri] ,
I'd ring him in the nose as they do pigs in my country ,
ID 戒指 他 在 这 鼻子 作为 他们 做 猪 在 我的 国家 ,

我会像我们国家对待猪那样，用铁环打他的鼻子。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ['rutɪn] - [ʌp] [wʌt] [ðeɪ] ['hædnt] [ɔːt] .
to prevent them rootin ' up what they hadn't ought .
到 防止 他们 根部 - 向上 什么 他们 之前没有 应该 :

防止他们拔除不该拔除的东西。

" ['hævɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] , [hiː; hi][fɜːrst][ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ] [keɪs] [ænd; ənd] [ðen]
" **Having excited himself by his own story , he first imagined a case and then**
" 拥有 兴奋的 他自己 经过 他的 自己的 故事 , 他 第一的 想象 一个 案件 和 然后
[rɪ'zentɪd] [aɪ 'tiː] ,
resented it ,
怨恨 它 ,

“他先是对自己的故事感到兴奋，然后虚构了一个案件，之后又对这个案件感到不满。”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] .
as if it had occurred :
作为 如果 它 有 发生 :

仿佛这件事已经发生过一样。

[aɪ] [ɪkˈsprest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ] [greɪt] [rɪˈɡret] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [ˈvɪzɪt] [ˈɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]
I expressed to him my great regret that he should visit England with these
我 表达 到 他 我的 伟大的 后悔 那 他 应该 访问 英格兰 和 这些
[ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd][ˈpredʒudisɪz] ,
feelings and prejudices ,
情怀 和 偏见 ,
我向他表达了我的深切遗憾，他竟然带着这样的想法和偏见访问英国。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][ˈræʃ(ə)nəl][ænd; ənd][æz; əz]
as I had hoped his conversation would have been as rational and as
作为 我 有 希望 他的 对话 会 有 到过 作为 合理的 和 作为
[əˈmjuːzɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] ,
amusing as it was in Nova Scotia ,
有趣 作为 它 曾是 在 新星 斯科舍省 ,
我原本希望他的谈话能像在新斯科舍省时那样理性而有趣，

[ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][felt] [əˈʃʊrd] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈpredʒədɪs]
and concluded by saying that I felt assured he would find that no such prejudice
和 结束 经过 说 那 我 毛毡 保证 他 会 寻找 那 不 这样的 偏见
[ɪɡˈzɪstɪd] [hɪr] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] ,
existed here against his countrymen ,
存在 这里 反对 他的 同胞们 ,
最后，他表示，我相信他会发现这里不存在针对他同胞的这种偏见。

[æz; əz][hiː; hi] [ˌentərˈteɪnd] [tʊːrdz] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
as he entertained towards the English .
作为 他 娱乐 向 这 英语 .
他以娱乐的方式对待英国人。

随员；(The Attaché; or,)

第11/17页

“ [bɔːrd] [lʌv] [juː; jʊ] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈpredʒədɪs] .

“ Lord love you ! ” said he , “ I have no prejudice .

“ 主 爱 你 ! ” 说 他 , “ 我 有 不 偏见 .

“主啊，我爱你！”他说，“我没有偏见。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][moʊst][ˈkændɪd][ˈmæn][juː; jʊ][ˈevər] [siː] .

I am the most candid man you ever see .

我 是 这 最多 坦率 男人 你 曾经 看 .

我是我见过最坦诚的人。

[aɪ][hæv; həv][gɔːt][sʌm; səm][grɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ˈʌɡli] , [aɪ] [eɪnt] [ɪnˈdiːd] . ”

I have got some grit , but I ain't ugly , I ain't indeed . ”

我 有 得到 一些 砂砾 , 但 我 不是 丑陋的 , 我 不是 的确 . ”

我确实有点毅力，但我并不丑，真的不丑。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [pruːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

“ But you are wrong about the English ; and I'll prove it to you .

“ 但 你 是 错误的 关于 这 英语 ; 和 患病的 证明 它 到 你 .

“但是你对英国人的看法是错误的；我会证明给你看。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈtɜːrki] [ðer; ðər] ? ” [sed] [hiː; hi] .

Do you see that turkey there ? ” said he .

做 你 看 那 火鸡 那里 ? ” 说 他 .

“你看到那只火鸡了吗？”他问道。

“ [wer] ? ” [aɪ] [æskt] .

“ Where ? ” I asked .

“ 在哪里 ? ” 我 问 .

“哪里？”我问。

“ [aɪ] [siː] [noʊ] [ˈtɜːrki] ; [ɪnˈdiːd] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [nʌn] [ɑːn] [bɔːrd] .

“ I see no turkey ; indeed , I have seen none on board .

“ 我 看 不 火鸡 ; 的确 , 我 有 已见 没有任何 在 木板 .

“我没看到火鸡；事实上，我船上一只火鸡都没看到。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

What do you mean ? ”

什么 做 你 意思是 ? ”

你是什么意思？ ”

“ [waɪ] [ðæt] [slait] , [peɪl] - [feɪst] , [ˈstuːd(ə)nt] - [laɪk] [ˈbrɪtɪʃər] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈtɜːrki] , [ðæt] [ˈfelər] .

“ Why that slight , pale - faced , student - like Britisher ; he is a turkey , that feller .

“ 为什么 那 轻微 , 苍白 - 面对 , 学生 - 喜欢 英国人 ; 他 是 一个 火鸡 , 那 伙计 .

“为什么偏偏是那个瘦弱、脸色苍白、像学生一样的英国人？他真是个笨蛋。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈjuːniən] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] .

He has been all over the Union , and he is a goin ' to write a book .

他 有 到过 全部 超过 这 联盟 , 和 他 是 一个 去 - 到 写 一个 书 .

他走遍了整个联邦，他要写一本书。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [nuː] [jɔːk] [wen] [wiː; wi] [left] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn]

He was at New York when we left , and was introduced to me in

他 曾是 在 新的 约克 什么时候 我们 左边 , 和 曾是 介绍 到 我 在

the street .

这 街道 .

我们离开时他在纽约，我在街上被介绍认识了他。

[tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['likəriʃ] , [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['ædvɜːtaɪzmənts] [ə'baʊt] ['rʌnəweɪ] [sleɪvz] ,
To make it liquorish , he has got all the advertisements about runaway slaves ,
到 制作 它 甘草 , 他 有 得到 全部 这 广告 关于 逃跑 奴隶 ,
[seɪlz] [ʌv; əv] ['nɪgər] ,
sales of niggers ,
销售量 的 黑鬼 ,

为了营造一种甘草般的氛围，他刊登了所有关于逃亡奴隶和贩卖黑奴的广告。

['kruːəl] ['mɪstrɪsɪz] [ænd; ənd] [laɪ'senʃəs] ['mæstərz] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] .
cruel mistresses and licentious masters , that he could pick up .
残忍的 情妇们 和 淫乱 大师 , 那 他 可以 挑选 向上 .

他可以挑选到残忍的女主人和放荡的男主人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['keɪtərər][ænd; ənd] ['pændərə] [tuː; tə] ['ɪŋɡlɪʃ] [hɪ'pɑːkrəsi] .
He is a caterer and panderer to English hypocrisy .
他 是 一个 餐饮服务商 和 迎合者 到 英语 虚伪 .

他迎合并纵容英国人的虚伪。

[ðer; ðər][ɪz] ['nɑːθɪn] - [tuː] [groʊs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [swɒlə] .
There is nothin ' too gross for him to swaller .
那里 是 什么也没有 - 也 总的 为了 他 到 吞咽者 .

没有什么恶心的东西他不敢吞下去。

[wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm] ['tɜːkɪz] ; [fɜːrst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['træv(ə)l][soʊ][fæst] — [fɔːr; fər][noʊ][bɜːrd] ['trævlz]
We call them turkeys ; first because they travel so fast — for no bird travels
我们 称呼 他们 火鸡 ; 第一的 因为 他们 旅行 所以 快速地 — 为了 不 鸟 旅行

[hɑːt] [fʊt] [ðæt] [wei] ,
hot foot that way ,
热的 脚 那 方式 ,

我们称它们为火鸡；首先是因为它们移动速度很快——因为没有哪种鸟类会以如此迅捷的速度飞行，

[ɪk'sept] [aɪ 'ti:][biː; bi][æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] — [ænd; ənd] ['sekənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['gɑːb(ə)l][ʌp] ['evri] [θɪŋ]
except it be an ostrich — and second , because they gobble up every thing
除了 它 是 一个 鸵鸟 — 和 第二 , 因为 他们 咕噜 向上 每一个 事物

[ðæt] [kʌmz] [ɪn][ðer; ðər] [wei] .
that comes in their way .
那 来 在 他们的 方式 .

除非它是鸵鸟——其次，因为它们会吞食所有挡在它们面前的东西。

[ðem; ðəm] ['felɜːz] [wɪl] [swɒlə] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ] ['tɜːrki] [dʌz] [ə; eɪ] ['græʃhɑːpər]
Them fellers will swaller a falsehood as fast as a turkey does a grasshopper
他们 伙计们 将要 吞咽者 一个 谬误 作为 快速地 作为 一个 火鸡 做 一个 蚱蜢

;
;
;
;

他们吞下谎言的速度就像火鸡吞下蚱蜢一样快；

[teɪk] [aɪ 'ti:] [raɪt] [daʊn] [hoʊl] , [wɪ'ðəʊt] ['wɪŋkɪn] - .
take it right down whole , without winkin ' .
拿 它 正确的 向下 所有的 , 没有 眨眼 - .

一口吞下，别眨一下眼。

“ [naʊ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['nɑːθɪn] - [ə'blaʊ] [pə'tɪkjələr] [tuː; tə][duː] , - [aɪl] [kræm][hɪm; ɪm] - [fɔːr; fər]
“ **Now , as we have nothin ' above particular to do , ' I'll cram him ' for**
“ 现在 , 作为 我们 有 什么也没有 - 多于 特别的 到 做 , - 患病的 塞满 他 - 为了

[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

“既然我们现在没有什么特别的事情要做，我就替你把他塞进牢笼吧；

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈhʌŋɡri] [ˈhiːl] [baɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] ,
I will show you how hungry he'll bite at a tale of horror ,
我 将要 展示 你 如何 饥饿的 地狱 咬 在 一个 故事 的 恐怖 ,
我会让你看看他对恐怖故事有多么着迷。

[let] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈnevər] [soʊ] [ɒnlaɪkli] ; [haʊ] [ˈredɪli] [hiː; hi] [wɪl] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈʌɪn]
let it be never so unlikely ; how readily he will believe it , because it is agin
让 它 是 绝不 所以 很可能 ; 如何 容易 他 将要 相信 它 , 因为 它 是 再次
[juː ˈes] ;
us ;
我们 ;

愿它永远不要如此不可能；他会多么轻易地相信它，因为它与我们作对；

[ænd; ʌnd] [ðen] , [wen] [hɪz; ɪz] [bʊk] [kʌmz] [aʊt] , [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [siː] [ðæt] [ɔːl] [ˈɪŋɡlənd] [wɪl] [ˈkredit] [aɪ ˈtiː]
and then , when his book comes out , you shall see that all England will credit it
和 然后 , 什么时候 他的 书 来 出去 , 你 将 看 那 全部 英格兰 将要 信用 它
,
:
,

等到他的书出版后，你就会发现全英国都会认可它。

[ðoʊ] [aɪ] [swer] [aɪ] [ɪnˈventɪd] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [kræm] ,
though I swear I invented it as a cram ,
尽管 我 发誓 我 发明 它 作为 一个 塞满 ,

虽然我发誓这是我临时拼凑出来的，

[ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [swer] [juː; jʊ] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [təʊld] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒoʊk] .
and you swear you heard it told as a joke .
和 你 发誓 你 听到 它 讲述 作为 一个 开玩笑 .

你发誓你听到的是一个笑话。

[ðeɪv] [dræŋk] [ɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [strɔːŋ] , [ɪn] [ðɪs] [wei] , [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
They've drank in so much that is strong , in this way , have the English ,
他们有 喝 在 所以 很多 那 是 强的 , 在 这 方式 , 有 这 英语 ,

从这个意义上说，英国人喝了太多烈酒。

[ðeɪ] [rɪˈkwaɪər] [ˈsʌmθɪŋ] - [ʃɑːrp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈtɪk(ə)] [ðer; ðər] [ˈpælət] [naʊ] .
they require somethin ' sharp enough to tickle their palates now .
他们 要求 某物 - 锋利的 足够的 到 痒痒 他们的 味蕾 现在 .

他们现在需要一些足够刺激的东西来刺激他们的味蕾。

[waɪn] [hænt] [noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [drɪŋks] [ɡrɑːɡ] , [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] .
Wine hante no taste for a man that drinks grog , that's a fact .
葡萄酒 汉特 不 品尝 为了 一个 男人 那 饮料 格罗格酒 , 那就是 一个 事实 .

葡萄酒对一个喝烈酒的人来说毫无吸引力，这是事实。

[ɪts] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz] [ˈtɔːntən; ˈtɑːn-] [ˈwɔːtər] .
It's as weak as Taunton water .
它是 作为 虚弱的 作为 汤顿 水 .

它跟汤顿的水一样淡。

[kʌm] [ænd; ʌnd] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ʌnd] [daʊn] [dek] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] ,
Come and walk up and down deck along with me once or twice ,
来 和 走 向上 和 向下 甲板 沿着 和 我 一次 或者 两次 ,

请你跟我一起在甲板上走一两趟，

[ænd; ʌnd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [prəˈmɪskjuəsli] [laɪk] ;
and then we will sit down by him , promiscuously like ;
和 然后 我们 将要 坐 向下 经过 他 , 滥交 喜欢 ;

然后我们会像疯了一样坐在他旁边；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][get][hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [[ɑ:rp] , [si:] [haʊ] [aɪ] [wɪl] [kræm][hɪm; ɪm] . ”
and as soon as I get his appetite sharp , see how I will cram him . ”
和 作为 很快 作为 我 得到 他的 食欲 锋利的 , 看 如何 我 将要 塞满 他 . ”
等他胃口好起来, 我就要好好喂饱他。

“ [ðɪs] [sti:m] - [boʊt][ɪz] [ˈveri] - [tu;; tə] - [deɪ] .
“ This steam - boat is very onsteady to - day .
” 这 蒸汽 - 船 是 非常 - 到 - 天 .
“这艘汽船今天很不稳。”

[sɜ:r] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [slɪk] ; “ [ɪts] [na:t][ˈoʊvərli] [kənˈvi:niənt] [ˈwɔ:kɪŋ] , [ɪz][aɪˈti:] ?
Sir , “ said Mr . Slick ; “ it's not overly convenient walking , is it ?
先生 , ” 说 先生 . 斯利克 ; ” 它是 不是 过于 方便的 步行 , 是 它 ?
“先生,”斯利克先生说, “步行不太方便, 是吗? ”

” [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz][ˈbroʊkən] .
“ The ice was broken .
” 这 冰 曾是 破碎的 .
“冰层被打破了。”

[ˈmɪstər] . [slɪk] [led][hɪm; ɪm][ɑ:n][baɪ] [dɪˈɡri:z] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] , [kəˈmensɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nu:]
Mr . Slick led him on by degrees to his travels , commencing with New
先生 . 斯利克 引领 他 在 经过 学位 到 他的 旅行 , 开始 和 新的
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,
斯利克先生一步步带领他踏上旅程, 首先是新英格兰。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtrævələər] [ˈju:lə,dʒaɪzd] [ˈveri] [mʌtʃ] .
which the traveller eulogised very much .
哪个 这 游客 悼词 非常 很多 .
旅行者对此赞不绝口。

[hi;; hi] [ðen] [ˈkɒmplɪməntɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riˈma:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [depθ]
He then complimented him on the accuracy of his remarks and the depth
他 然后 赞扬 他 在 这 准确性 的 他的 评论 和 这 深度
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riˈflekʃnz] ,
of his reflections ,
的 他的 反思 ,
然后, 他称赞他言论准确, 思考深刻。

[ænd; ənd] [kənˈklu:did] [baɪ] [ɪkˈspresɪŋ] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [ˈpʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] [ɑ:bzɜːˈveɪʃənz] [su:n]
and concluded by expressing a hope that he would publish his observations soon
和 结束 经过 表达 一个 希望 那 他 会 发布 他的 观察 很快
,
,
,
最后, 他表示希望能够尽快发表他的研究成果。

[æz; əz] [fju:] [ˈtʊrɪsts] [wɜ:r; wər][soʊ] [wel] [ˈkwɑ:lɪfaɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][tæsk][æz; əz] [hɪmˈself] .
as few tourists were so well qualified for the task as himself .
作为 很少 游客 是 所以 出色地 合格的 为了 这 任务 作为 他自己 .
很少有游客像他一样胜任这项任务。

[ˈfaɪndɪŋ] [ði:z] [prɪˈlɪmɪneri] [riˈma:ks] [ˈteɪkən][ɪn] [ɡʊd] [pɑ:rt] , [hi;; hi] [kəˈmenst] [ðə; ði] [ˈprɑ:ses] [ʌv; əv]
Finding these preliminary remarks taken in good part , he commenced the process of
寻找 这些 初步的 评论 已采取 在 好的 部分 , 他 开始 这 过程 的
“ [ˈkræmɪŋ] . ”
“ cramming . ”
” 临时抱佛脚 . ”
他认为这些初步意见基本被接受, 于是开始了“突击学习”的过程。

“ [bʌt; bət][oʊ] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ˌsæŋktrɪˈmoʊniəs] [er] , “ [dɪd][ju:; jʊ][ˈvɪzɪt]
“ **But oh , my friend , “ said he , with a most sanctimonious air , “ did you visit**
“ 但 哦 , 我的 朋友 , “ 说 他 , 和 一个 最多 伪善的 空气 , “ 做过 你 访问
,
:
,
:

“但是，我的朋友，”他用一种极其伪善的语气说道，“你来访过吗？”

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [əˈfeɪmd] [æz; əz][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪzn] [tu:; tə][æsk][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] ,
and I am ashamed as an American citizen to ask the question ,
和 我 是 羞愧 作为 一个 美国人 公民 到 问 这 问题 ,
作为一名美国公民，我为提出这个问题感到羞愧。

[aɪ] [fi:l] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ə; eɪ] [ˈtænɪn] - [ʌv; əv][maɪ] [tʃi:k] [wen] [aɪ][ɪnˈkwær] , [dɪd][ju:; jʊ][ˈvɪzɪt][ðə; ðɪ] [saʊθ]
I feel the blood a tannin ' of my cheek when I inquire , did you visit the South
我 感觉 这 血 一个 单宁 - 的 我的 脸颊 什么时候 我 查询 , 做过 你 访问 这 南
?
?
?

当我问你：“你去过南方吗？”时，我感到脸颊上泛起了一抹棕褐色的血迹。

[ðæt] [lænd] [ðæt] [ɪz] [pəˈlu:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsleɪvəri] ,
That land that is polluted with slavery ,
那 土地 那 是 受污染的 和 奴隶制 ,
那片被奴隶制污染的土地，

[ðæt] [lænd] [wer] [ðə; ðɪ] - - [ænd; ənd] [ˈkrækɪn] - [ʌv; əv] [ˈfri:mən] [paɪl] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈægəni] [pæŋz] [ɑ:n]
that land where the boastin ' and crackin ' of freemen pile up the agony pangs on
那 土地 在哪里 这 - - 和 裂缝 - 的 自由人 桩 向上 这 痛苦 疼痛 在
[ðə; ðɪ] [kəˈroʊdɪŋ] [ˈwu:ndz] [ɪnˈflɪktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈaɪərn] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪv] ,
the corroding wounds inflicted by the iron chains of the slave ,
这 腐蚀 伤口 造成的 经过 这 铁 链条 的 这 奴隶 ,
那片土地上，自由人的吹嘘和喧嚣只会加剧奴隶铁链造成的腐蚀性伤口上的痛苦煎熬。

[ʌnˈtɪl] [ˈnætʃə] [kɑ:nt] [stænd][aɪˈti:][noʊ] [mɔ:r] ; [maɪ] [hɑ:rt] [bli:dz] [laɪk][ə; eɪ] [stʌk] [ˈkrɪtər] ,
until natur can't stand it no more ; my heart bleeds like a stuck critter ,
直到 自然 不能 站立 它 不 更多的 ; 我的 心 出血 喜欢 一个 卡住 小动物 ,
直到大自然再也无法忍受；我的心像一只被困住的小动物一样流血。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪŋ] [spɑ:t][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈba:di][ˈpɑ:lətɪk] .
when I think of this plague spot on the body politic .
什么时候 我 思考 的 这 瘟疫 点 在 这 身体 政治 .
每当我想起政治肌体上的这个祸患。

[aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ðʌs] ; [ˈpru:d(ə)ns] [fəˈbɪdz] [aɪˈti:] , [ˈnæʃ(ə)nəl] [praɪd] [fəˈbɪdz] [aɪˈti:] ;
I ought not to speak thus ; prudence forbids it , national pride forbids it ;
我 应该 不是 到 说话 因此 ; 谨慎 禁止 它 , 国家的 自豪 禁止 它 ;
我不该这样说；谨慎不允许，民族自尊也不允许；

[bʌt; bət][dʒenjəwa:n] [ˈfi:lɪŋz] [ɪz] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [pəˈlaɪt] [fɔ:rmz] .
but genuwine feelings is too strong for polite forms .
但 真酒 情怀 是 也 强的 为了 有礼貌的 表格 .
但真挚的感情太过强烈，无法用礼貌的表达方式来表达。

- [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ˈspi:kəθ] .
' Out of the fulness of the heart the mouth speaketh .
- 出去 的 这 充满 的 这 心 这 嘴 说话 .
心里所充满的，口里就说出来。

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ðer; ðər] ? “
' Have you been there ? ”
- 有 你 到过 那里 ? ”
你去过那里吗？

“ [ˈtɜːrki] ” [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] , [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈwaːlɪt] , [wɪt] [wʌz; wəz] [wel]
“ **Turkey** ” **was** **thrown off his guard** , **he opened his wallet** , **which was well**
“ 火鸡 ” 曾是 抛掷 离开 他的 警卫 , 他 打开 他的 钱包 , 哪个 曾是 出色地
[ˈstaːkt] ,
stocked ,
库存充足 ,

“土耳其”放松了警惕，打开了钱包，里面钱不少。

[ænd; ənd] [ˈriːteɪld] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪz] , [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [soʊ] [ˈveri] [rɪt] ,
and **retailed his stories** , **many of them so very rich** ,
和 零售 他的 故事 , 许多 的 他们 所以 非常 富有的 ,
并将他的故事四处出售，其中许多故事都非常精彩。

[ðæt] [aɪ] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði] [kəˈpæsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ætəˈfeɪ] [tuː; tə] [aʊt] - [ˈherəd] [hɪm; ɪm] .
that I doubted the capacity of the Attache to out - Herod him .
那 我 怀疑 这 容量 的 这 随员 到 出去 - 希律王 他 .

我当时怀疑随员是否有能力胜过希律王。

[ˈmɪstər] . [sɪk] [rɪˈsiːvd] [ðiːz] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈevɪdənt] [ˈhɔːrər] , [ænd; ənd] [ˈkɒmplɪməntɪd] [ðə; ði]
Mr . Slick received these tales with evident horror , **and complimented the**
先生 . 斯利克 已收到 这些 故事 和 明显 恐怖 , 和 赞扬 这
[ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wel] [ˈsɪmjuleɪtɪd] [groʊn] ;
narrator with a well simulated groan ;
旁白 和 一个 出色地 模拟 呻吟 ;

斯利克先生听了这些故事后明显感到恐惧，并用一声模仿得惟妙惟肖的呻吟来称赞叙述者；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] , [sed] , “ [ɑː] , [aɪ] [siː] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] ,
and when he had done , said , “ Ah , I see how it is ,
和 什么时候 他 有 完毕 , 说 , “ 啊 , 我 看 如何 它 是 ,
他做完这一切后，说道：“啊，我明白了，就是这样。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈpɜːrpəsli] [kept] [dɑːrk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [moʊst] [əˈtroʊʃəs] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] .
they have purposely kept dark about the most atrocious features of slavery .
他们 有 故意 保留 黑暗的 关于 这 最多 极其恶劣 特征 的 奴隶制 .

他们故意隐瞒了奴隶制最残暴的方面。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ði] - - [skuːl] ? "
Have you never seen the Gougin ' School ? "
有 你 绝不 已见 这 - - 学校 ? "

你没见过“抠门学校”吗？

" [noʊ] , [ˈnevər] . "
“ **No , never** . ”
“ 不 , 绝不 ”

“不，绝不。”

" [wʌt] , [nɑːt] [siːn] [ðə; ði] - - [skuːl] ? "
“ **What , not seen the Gougin ' School ? "**
“ 什么 , 不是 已见 这 - - 学校 ? "

“什么？你没见过扒窃学校吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] . "
“ **No , Sir ; I never heard of it** . ”
“ 不 , 先生 ; 我 绝不 听到 的 它 ”

“不，先生；我从来没听说过。”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ? "
“ **Why , you don't mean to say so ? "**
“ 为什么 , 你 不 意思是 到 说 所以 ? "

“怎么，你不是故意这么说的吧？”

“ [aɪ][duː] , [ɪn'di:d] , [aɪ] [ə]ʃər [juː; jʊ] . ”
“ **I do , indeed , I assure you .** ”
“ 我 做 , 的确 , 我 保证 你 . ”

“的确如此，我向你保证。”

“ [wel] , [ɪf] [ðæt] [dəunt] [pæs] ! ”
“ **Well , if that don't pass !** ”
“ 出色地 , 如果 那 不 经过 ! ”

“好吧，如果那不通过的话！”

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] ['nevər] ['i:v(ə)n] [hɪd] [tel] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [eɪ] ? ”
And you never even heard tell of it , eh ? ”
和 你 绝不 甚至 听见 告诉 的 它 , 嗯 ? ”

你竟然从来没听人提起过这件事，是吗？

“ ['nevər] , [sɜ:r] . ”
“ **Never , Sir .** ”
“ 绝不 , 先生 . ”

“绝不，先生。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['i:ðər] [si:n] [aɪ 'ti:][ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . ”
I have never either seen it or heard of it . ”
我 有 绝不 任何一个 已见 它 或者 听到 的 它 . ”

我从未见过它，也从未听说过它。

“ [aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] , ” [sed] ['mɪstər] . [slɪk] . ”
“ **I thought as much ,** ” **said Mr . Slick .** ”
“ 我 想法 作为 很多 , ” 说 先生 . 斯利克 . ”

“我就知道会这样，”斯利克先生说。

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] ['brɪtɪʃər] ['evər][dɪd][ɔ:r]['evər] [wɪl] [si:] [aɪ 'ti:] . ”
“ **I doubt if any Britisher ever did or ever will see it .** ”
“ 我 怀疑 如果 任何 英国人 曾经 做过 或者 曾经 将要 看 它 . ”

“我怀疑是否有英国人曾经或将来会看到它。”

[wel] , [sɜ:r] , [ɪn] [saʊθ] [,kærə'lainə] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [kɔ:ld] [dʒəu'saɪə] ['wɜ:rmwʊd] ;
Well , Sir , in South Carolina , there is a man called Josiah Wormwood ;
出色地 , 先生 , 在 南 卡罗莱纳 , 那里 是 一个 男人 称为 约西亚 蒿 ;

先生，在南卡罗来纳州，有一个人名叫约西亚·沃姆伍德；

[aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [hi; hi][ɪz][ə; eɪ] [kə'netɪkət] [mæn] . ”
I am ashamed to say he is a Connecticut man .
我 是 羞愧 到 说 他 是 一个 康涅狄格州 男人 . ”

我很惭愧地说，他是个康涅狄格州人。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spel] , [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stroʊlɪn] - ['pri:tʃər] ,
For a considerable of a spell , he was a strollin ' preacher ,
为了 一个 大量 的 一个 拼写 , 他 曾是 一个 漫步 - 牧师 ,

在相当长的一段时间里，他是一名四处游走的传教士。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [peɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] . ”
but it didn't pay in the long run .
但 它 没有 支付 在 这 长的 跑步 . ”

但从长远来看，这样做并不划算。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [,kɑ:mpə'tɪ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ,
There is so much competition in that line in our country ,
那里 是 所以 很多 竞赛 在 那 线 在 我们的 国家 ,

我国这个行业的竞争非常激烈。

[ðæt] [hiː; hi] - [ðə; ði] ['biznəs] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'dʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [laɪ'siːəm]
that he consaited the business was overdone , and he opened a Lyceum
那 他 - 这 商业 曾是 做得太过火了 , 和 他 打开 一个 利塞姆
[tuː; tə] [ˈtʃɑːrlstən] [saʊθ] [kɑːr] ,
to Charleston South Car ,
到 查尔斯顿 南 车 ,
他认为这项业务做得太过火了 , 于是他在查尔斯顿南卡罗来纳州开设了一家学院。

[fɔːr; fər][bəːksən] - , [ˈrɛstlɪn] - [ænd; ənd] [ˈlðər] - [ˈbrɪtɪʃ] [əˈkʌmplɪʃməntz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]
for boxin ' , wrestlin ' and other purlite British accomplishments ; and a
为了 博辛 - , 摔跤 - 和 其他 - 英国 成就 ; 和 一个
[moʊst][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈspɑːrər] [hiː; hi][ɪz] ,
most a beautiful sparrer he is ,
最多 一个 美丽的 陪练 他 是 ,
他擅长拳击、摔跤和其他英国精英运动 ; 而且他是一位非常优秀的陪练选手。

[tuː] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][ˈevər] [siː] [ə; eɪ] [mɔːr] [saɪənˈtɪfɪk] [ˈdʒent(ə)lmən][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] ,
too ; I don't know as I ever see a more scientific gentleman than he is ,
也 ; 我 不 知道 作为 我 曾经 看 一个 更多的 科学 绅士 比 他 是 ,
而且 , 我从未见过比他更具科学精神的绅士。

[ɪn] [ðæt] [laɪn] .
in that line .
在 那 线 .
在那一行。

[ˈleɪtli] , [hiː; hi][hæz; həz] - [ɑːn][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] - - [ɔːr] - ,
Latelly , he has halfed on to it the art of gougin ' or ' monokolisin ,
最近 , 他 有 - 在 到 它 这 艺术 的 - - 或者 - ,
最近 , 他半痴迷于敲诈勒索或“单方面敲诈”的艺术 ,

- [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [aɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [saʊnd] [grænd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wəːnt, weənt][soʊ] [ˈdredf(ə)l] [ɪn][ɪts]
' as he calls it , to sound grand ; and if it weren't so dreadful in its
- 作为 他 呼叫 它 , 到 声音 盛大 ; 和 如果 它 不是 所以 可怕 在 它是
[ˈkɑːnsɪkwensɪz] ,
consequences ,
结果 ,
正如他所说的那样 , 听起来很冠冕堂皇 ; 如果它的后果不是那么可怕的话 ,

[aɪ ˈtiː] [ɪz][əˈmoʊst] - - [θɪŋ] , [ɪz] - - .
it sartinly is amost allurin ' thing , is gougin ' .
它 沙丁鱼 是 几乎 - - 事物 , 是 - - .
它几乎是一种诱人的东西 , 那就是敲诈勒索。

[ðə; ði] [slɑɪt] - [ʌv; əv] - [hænd][ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
The sleight - of - hand is beautiful .
这 诡计 - 的 - 手 是 美丽的 .
这手法真是精妙绝伦。

[ɔːl] [ˈlðər] [slɑɪt] [wiː; wi] [noʊ] [ɑːr; ər] [ˈtrɪks] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [rɪˈæləti] ;
All other sleights we know are tricks ; but this is reality ;
全部 其他 手法 我们 知道 是 技巧 ; 但 这 是 现实 ;
我们所知道的其他所有手法都是骗术 ; 但这才是现实 ;

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈædvərserɪ] [ɪn][jər; jər][hænd] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɪsˈteɪk] .
there is the eye of your adversary in your hand ; there is no mistake .
那里 是 这 眼睛 的 你的 对手 在 你的 手 ; 那里 是 不 错误 .
你手中握着敌人的眼睛 ; 这绝不会出错。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈriːəl] [θɪŋ] .
It's the real thing .
它是 这 真实的 事物 .
这是真品。

[juː; jʊ] [fi:l] [juː; jʊ][hæv; həv][him; ɪm] ; [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][set] [jʊr; jər][mɑ:rk][ɑ:n][him; ɪm] ,
You feel you have him ; that you have set your mark on him .
你 感觉 你 有 他 ; 那 你 有 放 你的 标记 在 他 ,
你觉得你已经掌控了他; 你已经在他身上留下了你的印记。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʊk] [jʊr; jər][sætɪs'fæk](ə)n] .
and that you have took your satisfaction .
和 那 你 有 采取 你的 满意 .
你已经感到满意了。

[ðə; ði] [θrɑ:b] [ʌv; əv] [dɪ'lɑɪt] [felt] [baɪ][ə; eɪ] - - - [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [kən'sep](ə)n] . “
The throb of delight felt by a 'monokolister ' is beyond all conception . ”
这 搏动 的 喜 毛毡 经过 一个 - - 是 超过 全部 概念 . ”
“单轮骑乘者”所感受到的那种欣喜若狂的快感, 是任何人都无法想象的。”

“ [oʊ] ['hevəns] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['trævələr] , “ [oʊ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] ！
“ **Oh heavens ! ” said the traveller , “ Oh horror of horrors !**
“ 哦 天 ！ ” 说 这 游客 , “ 哦 恐怖 的 恐怖 ！
“哦, 天哪! ”旅行者说, “哦, 恐怖中的恐怖! ”

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] ['eni] [θɪŋ] [soʊ] ['dredf(ə)l] .
I never heard any thing so dreadful .
我 绝不 听到 任何 事物 所以 可怕 .
我从未听过如此可怕的事情。

[jʊr; jər] ['mænər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [,aɪ 'ti:] , [tu:] , [ædz] [tu; tə] [ɪts] ['tɛrərz] .
Your manner of telling it , too , adds to its terrors .
你的 方式 的 讲述 它 , 也 , 添加 到 它是 恐怖 .
你讲述的方式也加剧了故事的恐怖感。

[juː; jʊ] [ə'pɪr] [tu; tə] [vju:] [ðə; ði] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑ:pər] ['krɪstʃən] [dɪs'gʌst] ;
You appear to view the practice with a proper Christian disgust ;
你 出现 到 看法 这 实践 和 一个 恰当的 基督教 厌恶 ;
你似乎对这种做法抱有基督徒应有的厌恶之情;

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [æn; ən] ['æmətər] .
and yet you talk like an amateur .
和 然而 你 讲话 喜欢 一个 业余 .
然而, 你的说话方式却像个业余人士。

[oʊ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['sɪkənɪŋ] . “
Oh , the thing is sickening . ”
哦 , 这 事物 是 令人作呕 . ”

哦, 这东西真令人作呕。

“ [,aɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] , ” [sed] ['mɪstər] . [slɪk] , “ [pər'tɪkjələrlɪ] [tu; tə][him; ɪm] [ðæt] ['lu:zɪz][hɪz; ɪz] ['pi:pər] .
“ **It is , indeed , ” said Mr . Slick , “ particularly to him that loses his peeper .**
“ 它 是 , 的确 , ” 说 先生 : 斯利克 , “ 特别 到 他 那 失败 他的 偷窥者 .
“的确如此,”斯利克先生说, “尤其是对于失去眼睛的人来说。”

[bʌt; bət][ðə; ði][dek'sterəti] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [ə'hʌðər] [θɪŋ] .
But the dexterity , you know , is another thing .
但 这 灵巧 , 你 知道 , 是 其他 事物 .
但灵活性, 你知道, 又是另一回事了。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [,saɪən'tɪfɪk] .
It is very scientific .
它 是 非常 科学 .
它非常科学。

[hi:; hi][hæz; həz] [tu:] ['nɪgə] , [hæz; həz][ˈskwaɪə] [ˈwɜ:rmwʊd] , [hu:] [ti:tʃ] [ðə; ði] [ræstlɪn] - [ænd; ənd]
He has two niggers , has Squire Wormwood , who teach the wrastlin ' and
他 有 二 黑鬼 , 有 乡绅 蒿 , WHO 教 这 摔跤 - 和
[gaʊdʒ] - - ;
gouge - sparrin ' ;
挖出 - - ;

他有两个黑鬼，还有沃姆伍德乡绅，他们教摔跤和挖眼格斗；

[bʌt; bət] - - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [dʌn] [fɔ:r; fər] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈrʌnəweɪz] .
but practisin ' for the eye is done for punishment of runaways .
但 - - 为了 这 眼睛 是 完毕 为了 惩罚 的 逃亡者 .
但练习眼部训练是为了惩罚逃犯。

[hi:; hi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts] .
He has plenty of subjects .
他 有 很多 的 主题 .

他有很多研究课题。

[ɔ:l][ðə; ði] ['plæntəz] [send][ðer; ðər][ˈfju:dʒətɪv] ['nɪgə] [ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi] ['præktɪst] [ɑ:n][fɔ:r; fər][æn; ən]
All the planters send their fugitive niggers there to be practised on for an
全部 这 花盆 发送 他们的 逃犯 黑鬼 那里 到 是 已实践 在 为了 一个
[aɪ] .
eye -
眼睛 .

所有种植园主都把他们逃亡的黑奴送到那里去，让他们拿来练手，以求得一双眼睛。

[ðə; ði] [sˈkɒləz] [eɪnt] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [teɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [aɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ɪf] [ðeɪ] [du:]
The scholars ain't allowed to take more than one eye out of them ; if they do
这 学者们 不是 允许 到 拿 更多的 比 一 眼睛 出去 的 他们 ; 如果 他们 做
,
/
,

学者们不允许挖掉他们超过一只眼睛；如果他们这么做了，

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɪgə] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][noʊ][sɔ:rt][oʊ] - [gʊd] ['æftə] ,
they have to pay for the nigger ; for he is no sort o ' good after ,
他们 有 到 支付 为了 这 黑鬼 ; 为了 他 是 不 种类 o - 好的 后 ,
他们得为那个黑鬼付钱；因为他一点用处都没有。

[fɔ:r; fər] [ˈnɑ:θɪn] - [bʌt; bət][tu:; tə] [pɪk] [ˈoʊkəm] .
for nothin ' but to pick oakum .
为了 什么也没有 - 但 到 挑选 麻絮 .

仅仅是为了捡拾麻絮。

[aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [θru:] [ðə; ði][fɔ:rm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][kraɪz] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf] , [bʌt; bət][aɪ]
I could go through the form , and give you the cries to the life , but I
我 可以 去 通过 这 形式 , 和 给 你 这 哭泣 到 这 生活 , 但 我
[wəʊnt] ;
won't ;
惯于 ;

我可以把表格填好，把生命的呐喊告诉你，但我不会；

[aɪˈti:][ɪz] [tu:] [ˈhɔ:rid] ; [aɪˈti:] [ˈri:əli] [ɪz] [tu:] [ˈdredf(ə)] . "
it is too horrid ; it really is too dreadful . "
它 是 也 可怕的 ; 它 真的 是 也 可怕 . "

太可怕了，真是太可怕了。

" [oʊ] [du:] , [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtrævələ] .
" **Oh do , I beg of you , " said the traveller .**
" 哦 做 , 我 求 的 你 , " 说 这 游客 .

“哦，求求你了，”旅人说道。

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] , [ɪnˈdi:d] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [ˈɑ:kɪŋ] .
“ **I cannot , indeed ; it is too shocking .**
“ 我 不能 , 的确 ; 它 是 也 令人震惊 .

“我真的做不到；这太令人震惊了。”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [dɪsˈɡʌst] [ju:; jʊ] . “
It will disgust you .
“ 它 将要 厌恶 你 . ”

你一定会感到恶心。

“ [oʊ] , [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] , “ [sed] [ˈtɜ:rki] , “ [wen] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsɪmjuleɪtɪd] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ˈri:əl] ,
“ **Oh , not at all , “ said Turkey , “ when I know it is simulated , and not real ,**
“ 哦 , 不是 在 全部 , “ 说 火鸡 , “ 什么时候 我 知道 它 是 模拟 , 和 不是 真实的 ,
“哦，完全不是，”土耳其说，“我知道这是模拟的，不是真的。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] . “
it is another thing .
“ 它 是 其他 事物 . ”

那是另一回事。

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] , [ɪnˈdi:d] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [slɪk] .
“ **I cannot , indeed , “ said Mr . Slick .**
“ 我 不能 , 的确 , “ 说 先生 . 斯利克 .

“我确实不能，”斯利克先生说。

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈɑ:k] [jʊr; jər] [ˌfɪlənˈθrɑ:pɪk] [soʊl] , [ænd; ənd] [set] [jʊr; jər] [ˈveri] [ti:θ] [ʌv; əv] [hju:ˈmænəti]
“ **It would shock your philanthropic soul , and set your very teeth of humanity**
“ 它 会 震惊 你的 慈善 灵魂 , 和 放 你的 非常 牙齿 的 人类

[ɑ:n] [edʒ] .
on edge .
在 边缘 .

“这会震撼你那颗充满慈善之心的灵魂，让你的人性感到无比愤慨。”

[bʌt; bət] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ˈevər] [si:n] — [ðə; ði] [blæk] [stoʊl] ? “
But have you ever seen — the Black Stole ? “
但 有 你 曾经 已见 — 这 黑色的 偷窃 ? ”

但你见过那条黑色披肩吗？

“ [noʊ] . “
“ **No .** “
“ 不 . ”

“不。”

“ [ˈnevər] [si:n] [ðə; ði] [blæk] [stoʊl] ? “
“ **Never seen the Black Stole ? “**
“ 绝不 已见 这 黑色的 偷窃 ? ”

“从未见过黑色披肩吗？ ”

“ [noʊ] , [ˈnevər] . “
“ **No , never .** “
“ 不 , 绝不 . ”

“不，绝不。”

“ [waɪ] , [aɪ ˈti:] [eɪnt] [ˈpɑ:səb(ə)] ?
“ **Why , it ain't possible ?**
“ 为什么 , 它 不是 可能的 ? ”

“为什么？ 这不可能吗？ ”

[dɪd] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [hɪr] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ˈnʌðər] ? “
Did you never hear of it nother ? “
做过 你 绝不 听到 的 它 另一个 ? ”

你之前完全没听说过吗？

“ [noʊ] , [ˈnevər] .

“ **No , never** .

“ 不 , 绝不 .

“不，绝不。”

[wel] [naʊ] , [du:] [tel] ! “

Well now , do tell ! “

出色地 现在 , 做 告诉 ! “

“那快说吧！ ”

“ [soʊ][ju:; jʊ] [ˈnevər] [hɪd] [tel] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [nɔ:r] [ˈnevər] [sɔ:t] [aɪz] [ɑ:n][aɪ ˈti:] ? “

“ **So you never heard tell of it , nor never sot eyes on it ?** “

“ 所以 你 绝不 听见 告诉 的 它 , 也不 绝不 酒 眼睛 在 它 ? “

“所以你既没听人提起过，也没亲眼见过？ ”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈnevər] . “

“ **Certainly never** . “

“ 当然 绝不 . “

“绝对不可能。”

“ [wel] , [ðæt] [bæŋz] [ðə; ði] [bʊʃ] , [naʊ] !

“ **Well , that bangs the bush , now !**

“ 出色地 , 那 刘海 这 衬套 , 现在 !

“好吧，这下可真是说到点子上了！ ”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] .

I suppose you didn't .

我 认为 你 没有 .

我想你肯定没有。

[ges] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [dɪd] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [wɪl] , [nɔ:r] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈtrævələər] , [ˈhʌðər] , [ðæt] [ˈevər] [slept]

Guess you never did , and never will , nor no other traveller , nother , that ever slept

猜测 你 绝不 做过 , 和 绝不 将要 , 也不 不 其他 游客 , 另一个 , 那 曾经 睡着了

[ɪn] [ʃu:] - [ˈleðər] .

in shoe - leather .

在 鞋 - 皮革 .

看来你从来没有睡过，也永远不会睡，其他任何睡过鞋底的旅行者也一样。

[ðeɪ] [ki:p] [dɑ:rk] [əˈbaʊt] [ði:z] [əˈtrɒsɪtɪz] .

They keep dark about these atrocities .

他们 保持 黑暗的 关于 这些 暴行 .

他们对这些暴行讳莫如深。

[wel] , [ðə; ði] [blæk] [stoʊl] [ɪz][ə; eɪ] [lu:s] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʃɜ:rt] - [koʊt] , [laɪk] [æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɑ:rtɜ:z] [fra:k]

Well , the Black Stole is a loose kind of shirt - coat , like an English carter's frock

出色地 , 这 黑色的 偷窃 是 一个 松动的 种类 的 衬衫 - 外套 , 喜欢 一个 英语 卡特的 连衣裙

;

;

;

;

黑色披肩是一种宽松的衬衫式外套，类似于英国马车夫的连衣裙；

[ˈoʊnli] , [aɪ ˈti:][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌləər] .

only , it is of a different colour .

仅有的 , 它 是 的 一个 不同的 颜色 .

只是，它的颜色不一样。

[aɪ ˈti:][ɪz] [blæk] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [waɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈnɪɡər] [haɪd] , [ˈbjʊ:tɪfli] [tænd] ,

It is black instead of white , and made of nigger hide , beautifully tanned ,

它 是 黑色的 反而 的 白色的 , 和 制成 的 黑鬼 隐藏 , 非常漂亮 晒黑的 ,

它是黑色的而不是白色的，是用黑奴皮制成的，鞣制得非常漂亮。

[ænd; ənd] [drest] [æz; əz][sɔ:ft][æz; əz][ə; eɪ] [glʌv] .
and dressed as soft as a glove .
和 穿着 作为 柔软的 作为 一个 手套 .

穿着像手套一样柔软。

[aɪ 'ti:] [eɪnt] ['evri] ['nɪɡəz] [hard] [ðæts] [fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][stoʊl] .
It ain't every nigger's hide that's fit for a stole .
它 不是 每一个 黑鬼的 隐藏 那就是 合身 为了 一个 偷窃 .

并不是每个黑鬼的皮都适合做披肩。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:] [jʌŋ] , [aɪ 'ti:][ɪz][tu:] [mʌt] [laɪk][kɪd] ; [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:] [oʊld] ,
If they are too young , it is too much like kid ; if they are too old ,
如果 他们 是 也 年轻的 , 它 是 也 很多 喜欢 孩子 ; 如果 他们 是 也 老的 ,

如果他们太小, 就太像孩子了; 如果他们太大,

[ɪts] [laɪk][soʊl] ['leðər] , [ɪts][soʊ] [tʌf] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hwipt] ,
it's like sole leather , it's so tough ; and if they have been whipt ,
它是 喜欢 唯一 皮革 , 它是 所以 艰难的 ; 和 如果 他们 有 到过 鞭子 ,

它就像鞋底皮革一样, 非常坚韧; 而且如果它们曾被鞭打过,

[æz; əz][ɔ:l][ɑ:n] - [ɪm] [hæv; həv] - , [waɪ] [ðə; ði] [bæk] [ɪz][ɔ:l] [kʌt][tu:; tə] ['pi:sɪz] ,
as all on ' em have a'most , why the back is all cut to pieces ,
作为 全部 在 - 呃 有 - , 为什么 这 后退 是 全部 切 到 件 ,

因为它们几乎都....., 为什么背面都被剪得支离破碎?

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪd] ['ru:ɪnd] .
and the hide ruined .
和 这 隐藏 毁坏 .

兽皮毁了。

[aɪ 'ti:] [teɪks] ['sevrəl] [saʊnd] ['nɪɡər] [skɪnz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stoʊl] ; [bʌt; bət] [wen] [meɪd] , [ɪts] [ə; eɪ]
It takes several sound nigger skins to make a stole ; but when made , it's a
它 需要 一些 声音 黑鬼 皮肤 到 制作 一个 偷窃 ; 但 什么时候 制成 , 它是 一个

['bju:tɪf(ə)l] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ,
beautiful article ,
美丽的 文章 ,

制作一条披肩需要好几张结实的黑人皮; 但做成之后, 它是一件精美的物品。

[ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
that's a fact .
那就是 一个 事实 .

这是事实。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [ju:st] [ɑ:n][ə; eɪ][plæn'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər] ['pʌnɪʃmənt] .
“ **It is used on a plantation for punishment** .
” 它 是 用过的 在 一个 种植园 为了 惩罚 .

“它在种植园里被用来作为惩罚手段。”

[wen] [ðə; ði] [wɪp] [dəʊnt][du:][ɪts] [wɜ:rk] , [stri:p][ə; eɪ] [slɛv] ,
When the whip don't do its work , strip a slave ,
什么时候 这 鞭 不 做 它是 工作 , 条 一个 奴隶 ,

当鞭子不起作用时, 就剥光奴隶的衣服。

[ænd; ənd][dʒɪst][klæp][ɑ:n][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [blæk] [stoʊl] .
and jist clap on to him the Black Stole .
和 要点 拍 在 到 他 这 黑色的 偷窃 .

然后把黑色披肩拍在他身上。

[dres] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ded] ['mænz] [skɪn] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] ['fraitənz] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ə'baʊt] [tu:; tə]
Dress him up in a dead man's skin , and it frightens him near about to
裙子 他 向上 在 一个 死的 男人的 皮肤 , 和 它 吓唬 他 靠近 关于 到
[deθ] .
death .
死亡 :

给他穿上死人的皮，他吓得几乎魂飞魄散。

[ju:l] [hɪr] [hɪm; ɪm] [skri:tʃ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [maɪl] - , [soʊ] - ['tɑ:nəl] [skɪrd] .
You'll hear him screetch for a mile a'most , so 'tarnally skeered .
你会 听到 他 尖叫 为了 一个 英里 - , 所以 - 塔纳利 惊恐 :

你几乎能听到他尖叫一英里远，吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʌn] [ɪz] , [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɜ:rd] , ['bʊlz] ,
And the best of the fun is , that all the rest of the herd , bulls ,
和 这 最好的 的 这 乐趣 是 , 那 全部 这 休息 的 这 一群 , 公牛 ,

而最有趣的是，其余的牛群，也就是公牛们，

[kaʊz] , [ænd; ənd] [kævz] , [rʌn] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [dʒɪst] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pænθər] .
cows , and calves , run away from him , jist as if he was a panther .
牛 , 和 小牛 , 跑步 离开 从 他 , 要点 作为 如果 他 曾是 一个 豹 .
”
”
”

母牛和小牛都像躲避豹子一样躲避他。

” [fʌn] , [sɜ:r] !
” **Fun , Sir !**
” 乐趣 , 先生 !

“真有趣，先生！ ”

[du:][ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðɪs] [fʌn] ? ”
Do you call this fun ? ”
做 你 称呼 这 乐趣 ? ”

你管这叫乐趣吗？

” [waɪ] - [aɪ] [du:] .
” **Why sartainly I do** .
” 为什么 - 我 做 :

“我当然愿意。”

[eɪnt] [aɪ 'ti:] ['betər] [nɔ:r] ['wɪpɪn] - [tu:; tə] [deθ] ?
Ain't it better nor whippin ' to death ?
不是 它 更好的 也不 鞭子 - 到 死亡 ?

难道这不比被鞭打致死好吗？

” [wɒts] [ə; eɪ] [stoʊl] ['ɑ:rtɜ:] [ɔ:l] ?
” **What's a Stole arter all ?**
” 是什么 一个 偷窃 动脉 全部 ?

“什么是 Stole arter all? ”

[ɪts] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət] [ə; eɪ] [koʊt] .
It's nothin ' but a coat .
它是 什么也没有 - 但 一个 外套 :

它不过是一件外套。

- [ɑ:n] [aɪ 'ti:] , ['streɪndʒər] , [ðer; ðər] [ɪz] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə] [ʃɑ:k] [ə; eɪ] [mæn] .
Philosophizin ' on it , Stranger , there is nothin ' to shock a man .
- 在 它 , 陌生人 , 那里 是什么也没有 - 到 震惊 一个 男人 :

陌生人，仔细想想，没有什么能真正让男人感到震惊。

[ðə; ði] [ded] [dəunt] [fi:l] .
The dead don't feel .
这 死的 不 感觉 .

死人没有感觉。

[skɪnɪn] - , [ðen] , [eɪnt] ['kru:əl] , [nɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:] [ɪ'mɔ:rəl] .
Skinnin ' , then , ain't cruel , nor is it immoral .
剥皮 - , 然后 , 不是 残忍的 , 也不 是 它 不道德 .

因此，剥皮既不残忍，也不违背道德。

[tu:; tə] ['beri] [ə; eɪ] [gʊd] [haɪd] , [ɪz] , [weɪst] — [weɪst] [ɪz] ['wɪkɪd] .
To bury a good hide , is , waste — waste is wicked .
到 埋葬 一个 好的 隐藏 , 是 , 浪费 — 浪费 是 邪恶 .

埋葬一张好皮是浪费——浪费是罪恶的。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [mɔ:r] [gʊd] ['haɪdz] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , ['evri] [jɪr] ,
There are more good hides buried in the States , black and white , every year ,
那里 是 更多的 好的 隐藏 埋葬 在 这 各州 , 黑色的 和 白色的 , 每一个 年 ,

每年美国都会埋葬更多优质兽皮，包括黑白兽皮。

[ðæn; ðən] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] [pʊr] - [reɪts] [ænd; ənd] [steɪt] - ['tæksɪz] .
than would pay the poor - rates and state - taxes .
比 会 支付 这 贫穷的 - 利率 和 状态 - 税收 .

比缴纳贫困税和州税要多。

[ðeɪ] [meɪk] ['eksələnt] ['hʌntɪn] - - [kəʊts] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['reɪzər] - [stræps] , ['baɪndɪn] -
They make excellent huntin ' - coats , and would make beautiful razor - straps , bindin ' -
他们 制作 出色的 亨廷顿 - - 外套 , 和 会 制作 美丽的 剃刀 - 肩带 , 结合蛋白 -

[fɔ:r; fər] [bʊks] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [θɪŋz] ;
for books , and such like things ;
为了 图书 , 和 这样的 喜欢 事物 ;

它们非常适合做猎装，也可以做漂亮的剃刀带、书籍装订带等等；

[aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['hɒʊb(ə)l][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt] .
it would make a noble export .
它 会 制作 一个 高贵 出口 .

这将是一项高贵的出口产品。

['tænɪn] - [ɪn] ['hemlɑ:k] [bɑ:rk] ['kjɔ:rz] [ðə; ði] ['hɔ:rɪd] ['nɪgər] ['fleɪvər] .
Tannin ' in hemlock bark cures the horrid nigger flavour .
单宁 - 在 铁杉 吠 治愈 这 可怕的 黑鬼 味道 .

铁杉树皮中的单宁可以去除难闻的黑鬼味。

[bʌt; bət] [ðen] , [wi:; wi] [hænt] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] ;
But then , we hante arrived at that state of philosophy ;
但 然后 , 我们 汉特 到达的 在 那 状态 的 哲学 ;

但是，我们最终还是达到了那种哲学境界；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][wʌn] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['fæməli] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
and when it is confined to one class of the human family , it would be
和 什么时候 它 是 受限 到 一 班级 的 这 人类 家庭 , 它 会 是

['deɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .

当它仅限于人类家庭中的某一类人时，就会很危险。

[ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪpld] [sleɪv] [maɪt] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['krɪtər] [wʌz; wəz]
The skin of a crippled slave might be worth more than the critter was
这 皮肤 的 一个 残疾的 奴隶 可能 是 值得 更多的 比 这 小动物 曾是

[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

一张残疾奴隶的皮可能比它本身更有价值；

[ænd; ɐnd][aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] ,
and I make no doubt ,
和 我 制作 不 怀疑 ,

我对此毫不怀疑，

[wiː; wi][ʊd; ʃəd] [suːn] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪ] [ˈnɪɡər] [ˈbiːɪŋ] [[ɑːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][haɪd] ,
we should soon hear of a stray nigger being shot for his hide ,
我们 应该 很快 听到 的 一个 流浪 黑鬼 存在 射击 为了 他的 隐藏 ,
我们很快就会听到有黑鬼因为皮而被枪杀的消息。

[æz; ɛz][juː; jʊ][duː][ʌv; əv][ə; eɪ] [muːs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][skɪn] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ber] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːr] .
as you do of a moose for his skin , and a bear for his fur .
作为 你 做 的 一个 驼鹿 为了 他的 皮肤 , 和 一个 熊 为了 他的 毛皮 .
就像你为了获取驼鹿的皮毛而猎杀驼鹿，为了获取熊的皮毛而猎杀熊一样。

“ [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]ˈriːz(ə)n] ([ðoʊ] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː][æz; ɛz][æn; ən] [ætəˈfeɪ]) ,
“ Indeed , that is the reason (though I shouldn't mention it as an Attache) ,
“ 的确 , 那 是 这 原因 (尽管 我 不应该 提到 它 作为 一个 随员) ,
“的确，这就是原因（虽然作为一名随员，我不应该提及此事），”

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡʌvərnmənt] [wəʊnt] [naʊ] [kənˈkɜːr][tuː; tə] [səˈpres] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] .
that our government won't now concur to suppress the slave trade .
那 我们的 政府 惯于 现在 同意 到 压制 这 奴隶 贸易 .
我们的政府现在不会同意取缔奴隶贸易。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [ˈmɑːdəd] , [ænd; ɐnd][ðer; ðər] [piːlz] [soʊld] ; [ænd; ɐnd] [ðæt]
They say the prisoners will all be murdered , and their peels sold ; and that
他们 说 这 囚犯 将要 全部 是 被谋杀 , 和 他们的 果皮 卖 ; 和 那
[ves(ə)lz] ,
vessels ,
船只 ,

他们说囚犯们将被全部杀害，他们的皮将被出售；而那些器皿，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] , [ɪn][æt; ət][ˈæfrɪkə][ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv][ˈhjuːmənz] , [wɪl] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ]
instead of taking , in at Africa a cargo of humans , will take in a cargo
反而 的 采取 , 在 在 非洲 一个 货物 的 人类 , 将要 拿 在 一个 货物
[ʌv; əv][ˈhaɪdz] ,
of hides ,
的 隐藏 ,

与其从非洲运载人类，不如运载兽皮。

[æz; ɛz] [ðeɪ] [duː][tuː; tə] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .
as they do to South America .
作为 他们 做 到 南 美国 .

就像他们对南美洲所做的那样。

[æz; ɛz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , [ə; eɪ] [fɪˈlænθrəpɪst] , [ɪnˈdiːd] , [æz; ɛz][ə; eɪ][mæn] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [ˈsʌbdʒekt]
As a Christian , a philanthropist , indeed , as a man , this is a horrid subject
作为 一个 基督教 , 一个 慈善家 , 的确 , 作为 一个 男人 , 这 是 一个 可怕的 主题
[tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] ,
to contemplate ,
到 沉思 ,

作为一个基督徒、一个慈善家，乃至作为一个人，这都是一个令人难以接受的话题。

[eɪnt] [aɪ ˈtiː] ? “
ain't it ? ”
不是 它 ? ”

难道不是吗？

“ [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] [ˈtɜːrki] .
“ Indeed it is , ” said Turkey .
“ 的确 它 是 , ” 说 火鸡 .

“确实如此，”土耳其方面表示。

“ [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌoʊvərˈkʌm] — [maɪ] [hed] [swɪmz] — [aɪ][eɪˈem] [əˈprest] [wɪð; wɪθ] [ˈnɔ:ziə] — [aɪ]
“ **I feel a little overcome — my head swims — I am oppressed with nausea — I**
“ 我 感觉 一个 小的 克服 — 我的 头 游泳 — 我 是 受压迫者 和 恶心 — 我
[mʌst; məst][ɡoʊ] [brˈloʊ] . ”
must go below . ”
必须 去 以下 . ”

“我感觉有点晕眩——头晕目眩——恶心想吐——我必须下去。”

“ [haʊ] [ðə; ði] [ˈɡoʊni] [swɒləʃd] [aɪˈti:] [ɔ:l] , [ˈdɪdnt] [hi; hi] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [slɪk] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɡli:] .
“ **How the goney swallowed it all , didn't he ?** ” **said Mr . Slick , with great glee .**
“ 如何 这 去 吞咽 它 全部 , 没有 他 ? ” 说 先生 . 斯利克 , 和 伟大的 高兴 .
“那个疯子把一切都吞下去了，不是吗？”斯利克先生得意地说。

“ [hænt] [hi; hi][ə; eɪ][moʊst][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] [twɪst] [ðæt] [ˈfelər] ?
“ **Hante he a most a beautiful twist that feller ?**
“ 汉特 他 一个 最多 一个 美丽的 捻 那 伙计 ?
“Hante，他真是漂亮的转折点，那家伙？”

[haʊ] [hi; hi] [ˈɡɒbəld] [aɪˈti:] [daʊn] , [tæŋk] , [ʃæŋk] [ænd; ənd][flæŋk][æt; ət][ə; eɪ] [ɡʌlp] , [ˈdɪdnt] [hi; hi] .
How he gobbled it down , tank , shank and flank at a gulp , didn't he .
如何 他 狼吞虎咽 它 向下 , 坦克 , 小腿 和 侧翼 在 一个 咕嚕 , 没有 他 .
他狼吞虎咽地把坦克、腿和侧腹肉都吞了下去，不是吗？

[oʊ] ! [hi; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈtɜ:rki] [ænd; ənd][noʊ] [mɪsˈteɪk] , [ðæt] [tʃæp] .
Oh ! he is a Turkey and no mistake , that chap .
哦 ! 他 是 一个 火鸡 和 不 错误 , 那 小伙子 .
哦！他真是个火鸡，没错，就是他。

[bʌt; bət] [si:] [hɪr] , [ˈskwaɪər] ; [dʒɪst] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] .
But see here , Squire ; jist look through the skylight .
但 看 这里 , 乡绅 ; 要点 看 通过 这 天窗 .
但是，先生，请看这里；只需透过天窗往里看。

[si:] [ðə; ði] [ˈɡoʊni] , [haʊ] [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlegɪn] - [aɪˈti:] [ɔ:f] , [fɔ:r; fər] [dɪr] [laɪf] .
See the goney , how his pencil is a leggin ' it off , for dear life .
看 这 去 , 如何 他的 铅笔 是 一个 紧身裤 - 它 离开 , 为了 亲爱的 生活 .
瞧瞧那只铅笔，它正拼命地逃命呢。

[oʊ] , [ðer; ðər][ɪz] [ɡreɪt] [fʌn] [ɪn] [kræmɪn] - [ðoʊz] [ˈfelɜ:z] .
Oh , there is great fun in crammin ' those fellers .
哦 , 那里 是 伟大的 乐趣 在 克拉明 - 那些 伙计们 .
哦，把那些家伙塞进教室里真是太有趣了。

“ [naʊ] [tel] [ˌemˈi:] [ˈkændɪd] , [ˈskwaɪər] ;
“ **Now tell me candid , Squire ;**
“ 现在 告诉 我 坦率 , 乡绅 ;
“现在请你坦诚地告诉我，先生；

[du:] [ju; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈpredʒədɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃər] [əˈ^ɪn][ju:ˈes][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [fri:]
do you think there is no prejudice in the Britishers agin us and our free
做 你 思考 那里 是 不 偏见 在 这 英国人 再次 我们 和 我们的 自由的
[ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈkʌntri] ,
and enlightened country ,
和 开明 国家 ,
你认为英国人对我们以及我们自由开明的国家没有偏见吗？

[wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [swɒləʃ] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz][ðə; ði] - - [sku:l] [ænd; ənd] [blæk] [stoʊl] ?
when they can swaller such stuff as the Gougin ' School and Black Stole ?
什么时候 他们 能 吞咽者 这样的 东西 作为 这 - - 学校 和 黑色的 偷窃 ?
当他们能够接受像《贪婪学校》和《黑披肩》这样的东西时？

” [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
” **CHAPTER VI** .
” 章 六年级 .

“第六章

[ðə; ði] [prɪns] [diː] - [hɔːrs] .
THE PRINCE DE JOINVILLE'S HORSE .
这 王子 德语 - 马 .

茹安维尔王子的马。

“ [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɪn] [ðæt] [ˈstɔːri] , [ˈskwaɪər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhoʊp,wəl] , “ [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪtrən] ,
” **There is more in that story , Squire ,** ” **said Mr . Hopewell ,** ” **of the Patron ,**
” 那里 是 更多的 在 那 故事 , 乡绅 , ” 说 先生 : 霍普韦尔 , ” 的 这 赞助人 ,
“先生, 这个故事还有更多内容,”霍普韦尔先生说, “关于赞助人,

[ænd; ʌnd][ˈsæmz] [kwɪr] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊz] [teɪl] , [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] [ʌv; əv] .
and Sam's queer illustration of the Cow's Tail , than you are aware of .
和 山姆的 酷儿 插图 的 这 牛的 尾巴 , 比 你 是 意识到的 的 .

还有萨姆那幅奇特的牛尾巴插图, 你可能还没注意到。

[ðə; ði] [məˈʃɪːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlənɪz] [ɪz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [ɪn][ɪtˈself] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ˈseɪfti] [vælv] .
The machinery of the colonies is good enough in itself , but it wants a safety valve .
这 机械 的 这 殖民地 是 好的 足够的 在 本身 , 但 它 想要 一个 安全 阀门 .

殖民地的机制本身足够完善, 但它需要一个安全阀。

[wen] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [wɪˈðɪn] [ɪz] [tuː] [greɪt] , [ðer; ðər][ʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈvaɪzd] [tuː; tə][let] [ɔːf] [ðə; ði] [stiːm] .
When the pressure within is too great , there should be something devised to let off the steam .
什么时候 这 压力 之内 是 也 伟大的 , 那里 应该 是 某物 设计 到 让 离开 这 蒸汽 .

当内心压力过大时, 应该想办法释放压力。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [wel] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] ;
This is a subject well worthy of your consideration ;
这 是 一个 主题 出色地 值得 的 你的 考虑 ;
这是一个非常值得您认真考虑的问题;

[ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] ,
and if you have an opportunity of conversing with any of the ministry ,
和 如果 你 有 一个 机会 的 对话 和 任何 的 这 部 ,
如果你有机会与任何一位部委官员交谈,

[preɪ] [dɹɔː] [ðer; ðər] [əˈten(ə)n] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
pray draw their attention to it .
祈祷 画 他们的 注意力 到 它 .

祈祷能引起他们的注意。

[baɪ][nɑːt] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæv; həv] [kɔːzd] [wʌn][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][æt; ət] [hoʊm] ,
By not understanding this , the English have caused one revolution at home ,
经过 不是 理解 这 , 这 英语 有 导致 一 革命 在 家 ,
[ænd; ʌnd] [əˈnʌðər] [ɪn] [əˈmerɪkə] . “
and another in America . ”
和 其他 在 美国 . ”

由于不理解这一点, 英国人在国内引发了一场革命, 在美国又引发了另一场革命。

“ [ɪɡˈzæktli] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [slɪk] .
” **Exactly ,** ” **said Mr . Slick** .
” 确切地 , ” 说 先生 : 斯利克 .

“正是如此,”斯利克先生说道。

“ [aɪ 'ti:] [ri'maindʒ] [em 'i:] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [wʌns] [sɔ:] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [prɪns] [di:] - [hɔ:rs] ,
“ It reminds me of what I once saw done by the Prince de Joinville's horse ,
“ 它 提醒 我 的 什么 我 一次 锯 完毕 经过 这 王子 德 - 马 ,
“ 这让我想起我曾经亲眼目睹茹安维尔王子的马所做的事,

[ɑ:n] [ðə; ði] ['hæli fæks] [roʊd] . “
on the Halifax road . “
在 这 哈利法克斯 路 . “
在哈利法克斯路上。”

“ [pɑ:rd(ə)n] [em 'i:] , “ [sed] ['mɪstər] . ['hoʊp,wəl] ,
“ Pardon me , “ said Mr . Hopewell ,
“ 赦免 我 , “ 说 先生 . 霍普韦尔 ,
“对不起,”霍普韦尔先生说。

“ [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [prez(ə)ntli] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [jʊr; jər] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsɪz]
“ you shall have an opportunity presently of telling your story of the Prince's
“ 你 将 有 一个 机会 目前 的 讲述 你的 故事 的 这 王子的
[hɔ:rs] ,
horse ,
马 ,
“你很快就会有机会讲述你与王子的马有关的故事,

[bʌt; bət] ['sʌfər] [em 'i:] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] .
but suffer me to proceed .
但 遭受 我 到 继续 .
请允许我继续。

“ ['ɪŋɡlənd] , [br'saɪdʒ] [ʌðər] ['aʊtlets] , [hæz; həz] [ə; eɪ] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] , [bʌt; bət]
“ England , besides other outlets , has a never - failing one in the colonies , but
“ 英格兰 , 除了 其他 商店 , 有 一个 绝不 - 失败 一 在 这 殖民地 , 但
[ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] [hæv; həv] [noʊ] ['aʊtlet] .
the colonies have no outlet .
这 殖民地 有 不 出路 .
“英国除了其他渠道外, 在殖民地还有一个永远不会失效的渠道, 但殖民地却没有渠道。

['krɒmwel] [ænd; ənd] ['hæmpdən] [wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] [ɪm'bɑ:kt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
Cromwell and Hampden were actually embarked on board of a vessel in the
克伦威尔 和 汉普顿 是 实际上 启航 在 木板 的 一个 血管 在 这
[temz] , [fɔ:r; fər] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
Thames , for Boston ,
泰晤士河 , 为了 波士顿 ,
克伦威尔和汉普登实际上已经登上了一艘从泰晤士河上驶往波士顿的船。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pri'ventɪd] [frʌm; frəm] ['seɪlɪŋ] [baɪ] [æn; ən] ['ɔ:rdər] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] .
when they were prevented from sailing by an Order in Council .
什么时候 他们 是 阻止 从 帆船 经过 一个 命令 在 理事会 .
当时他们因枢密院令而被禁止出海。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] ?
What was the consequence ?
什么 曾是 这 结果 ?
后果是什么?

[ðə; ði] ['sɑ:vɪn] [wʌz; wəz] [di'θrəʊnd] .
The sovereign was dethroned .
这 主权 曾是 被废黜 .
君主被废黜了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['li:dn; 'ledɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sekt] [ʌv; əv] [fə'nætɪkl] [p'ʃərəɪtənz] ,
Instead of leading a small sect of fanatical puritans ,
反而 的 领导 一个 小的 教派 的 狂热的 清教徒 ,
与其领导一小群狂热的清教徒,

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][men][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ˌmæsə'tju:sets] ,
and being the first men of a village in Massachussets ,
和 存在 这 第一的 男人 的 一个 村庄 在 马萨诸塞州 ,
作为马萨诸塞州一个村庄的首批男性居民,

[ðeɪ] [əs'paɪəd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][men][ɪn][æŋ; ən]['empaɪər] , [ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
they aspired to be the first men in an empire , and succeeded .
他们 渴望 到 是 这 第一的 男人 在 一个 帝国 , 和 成功了 .
他们渴望成为帝国的先驱, 并且成功了。

[soʊ][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kɑ:lənɪz] .
So in the old colonies .
所以 在 这 老的 殖民地 .
所以在旧殖民地也是如此。

[hæd; həd] ['wɑ:ʃɪŋtən] [bɪn] [sent] [ə'brɔ:d] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt] , [ædəmz][tu:; tə] ['gʌvərn]
Had Washington been sent abroad in command of a regiment , Adams to govern
有 华盛顿 到过 发送 国外 在 命令 的 一个 团 , 亚当斯 到 治理
[ə; eɪ]['kɑ:ləni] ,
a colony ,
一个 殖民地 ,
如果华盛顿被派往海外指挥一个团, 亚当斯被派去治理一个殖民地,

[ˈfræŋklɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts][ɪn][æŋ; ən] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [laɪk]
Franklin to make experiments in an observatory like
富兰克林 到 制作 实验 在 一个 天文台 喜欢
[ðæt] [æt; ət]['ɡrenɪtʃ; 'ɡrenɪdʒ] ,
that at Greenwich ,
那 在 格林威治 ,
富兰克林将在类似格林威治天文台的天文台进行实验。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ɪk'stendɪd] [fi:ld] [bɪn] ['oʊpənd][tu:; tə][kə'lɒʊniəl]['tælənt] ,
and a more extended field been opened to colonial talent ,
和 一个 更多的 扩展 场地 到过 打开 到 殖民 天赋 ,
殖民地人才的舞台也因此扩大。

[ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [sti:l] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] [di'pendənsɪz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n]
the United States would still have continued to be dependencies of Great Britain
这 团结的 各州 会 仍然 有 持续 到 是 依赖项 的 伟大的 英国
.
:
.
美国仍将继续是英国的附属国。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər][men][ʌv; əv]['tælənt][ɪn] ['brɪtɪ] [ə'merɪkə] ;
“ **There is no room for men of talent in British America** ;
” 那里 是 不 房间 为了 男人 的 天赋 在 英国 美国 ;
“英属美国没有有才华的人的容身之地;

[ænd; ənd][baɪ][nɑ:t] [ə'fɔ:d] [ðem; ðəm][æŋ; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðəm'selvz] , [ɔ:r]
and by not affording them an opportunity of distinguishing themselves , or
和 经过 不是 负担得起 他们 一个 机会 的 区别 他们自己 , 或者
[rɪ'wɔ:rdɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [du:] ,
rewarding them when they do ,
有回报 他们 什么时候 他们 做 ,
没有给他们展现才华的机会, 也没有在他们展现才华时给予奖励,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] , [baɪ] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] .
they are always ready to make one , by opposition .
他们 是 总是 准备好 到 制作 一 , 经过 反对 .
他们总是准备通过反对的方式来制造矛盾。

[ɪn] [kəm'pəriŋ] [ðer; ðər][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] ,
In comparing their situation with that of the inhabitants of the British Isles ,
在 比较 他们的 情况 和 那 的 这 居民 的 这 英国 岛屿 ,
将他们的处境与不列颠群岛居民的处境进行比较时 ,

[ðeɪ] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] ['leɪbər] [ʌndər] [dɪsə'bɪlətɪz] ; [ði:z] [dɪsə'bɪlətɪz] [ðeɪ] [fi:l] [æz; əz][ə; eɪ]
they feel that they labour under disabilities ; these disabilities they feel as a
他们 感觉 那 他们 劳动 在下面 残疾 ; 这些 残疾 他们 感觉 作为 一个
[degrə'deɪʃ(ə)n] ;
degradation ;
降解 ;
他们觉得自己是在残疾的情况下工作；他们觉得这些残疾是一种侮辱；

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [ɪm'poʊz] [ðæt] [degrə'deɪʃ(ə)n][lɪv; laɪv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɔ:f] ,
and as those who impose that degradation live three thousand miles off ,
和 作为 那些 WHO 强加 那 降解 居住 三 千 英里 离开 ,
而那些施加这种侮辱的人却生活在三千英里之外。

[aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] ['weðər] [aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə] ['sʌfər] [ɔ:r] [rɪ'zɪst] . "
it becomes a question whether it is better to suffer or resist . "
它 变成 一个 问题 无论 它 是 更好的 到 遭受 或者 抵抗 . "
这就变成了一个问题：是忍受更好，还是反抗更好？

" [ðə; ði] [prɪns] [di:] - [hɔ:rs] , " [sed] ['mɪstər] . [slɪk] , " [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn][paɪnt] . "
" The Prince de Joinville's horse , " said Mr . Slick , " is a case in pint . "
" 这 王子 德 - 马 , " 说 先生 . 斯利克 , " 是 一个 案件 在 品脱 . "
“茹安维尔王子的马,”斯利克先生说,“是一品脱的箱子。”

" [wʌn] ['moʊmənt] , [sæm] , " [sed] ['mɪstər] . ['hoʊp,wɛl] .
" One moment , Sam , " said Mr . Hopewell .
" 一 片刻 , 山姆 , " 说 先生 . 霍普韦尔 .
“稍等片刻, 萨姆,”霍普韦尔先生说。

" [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rd] - [dɪ'pendənsɪz] - [ʃoʊz] [ðə; ði] [stɛrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] .
" The very word ' dependencies ' shows the state of the colonies .
" 这 非常 单词 - 依赖项 - 演出 这 状态 的 这 殖民地 .
“‘依附’这个词本身就反映了殖民地的状况。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'teɪnd] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
If they are to be retained , they should be incorporated with Great Britain .
如果 他们 是 到 是 保留 , 他们 应该 是 公司 和 伟大的 英国 .
如果要保留它们, 就应该将它们并入英国。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [fi:l] , [nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kɒlənɪsts] , [bʌt; bət] ['ɪŋɡlɪʃmən]
The people should be made to feel , not that they are colonists , but Englishmen
这 人们 应该 是 制成 到 感觉 , 不是 那 他们 是 殖民者 , 但 英国人
.
:
.
应该让人们感受到, 他们不是殖民者, 而是英国人。

[ðeɪ] [meɪ] ['tɪŋkər] [æt; ət] [kɒnstɪtʃu:ʃnz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] ;
They may tinker at constitutions as much as they please ;
他们 可能 修补匠 在 宪法 作为 很多 作为 他们 请 ;
他们可以随心所欲地修改宪法；

[ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l][laɪz] [di:pər] [ðæən; ðən] ['steɪtsmən] [ɑ:r; ər] [ə'wer] [ʌv; əv] .
the root of the evil lies deeper than statesmen are aware of .
这 根 的 这 邪恶的 谎言 更深 比 政治家 是 意识到的 的 .
罪恶的根源远比政治家们意识到的要深得多。

[oʊˈkɑːnəl] , [wen] [hiː; hi][ˈædʒɪteɪts][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈpiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] ,
O'Connell , when he agitates for a repeal of the Union ,
奥康奈尔 , 什么时候 他 搅动 为了 一个 废除 的 这 联盟 ,
奥康奈尔鼓吹废除联邦时,

[ɪf] [hiː; hi] [ˈriːəli] [hæz; həz][noʊ] [ʌlˈtɪriər] [ˈɑːbdʒekts] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpɑːrləmənt] ,
if he really has no ulterior objects beyond that of an Irish Parliament ,
如果 他 真的 有 不 后方 对象 超过 那 的 一个 爱尔兰 议会 ,
如果他真的除了建立爱尔兰议会之外没有其他目的,

[dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
does not know what he is talking about .
做 不是 知道 什么 他 是 说 关于 .
他根本不知道自己在说什么。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwɛst] [wɜːr; wər] [ˈgræntɪd] , [ˈaɪərlənd] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈprɑːvɪns] ,
If his request were granted , Ireland would become a province ,
如果 他的 要求 是 的确 , 爱尔兰 会 变得 一个 省 ,
如果他的请求获得批准, 爱尔兰将成为英国的一个省。

[ænd; ənd] [dɪˈsɛnd] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [æən; ən] [ˈɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɛmpaɪər] , [ˈɪntuː][ə; eɪ]
and descend from being an integral part of the empire , into a
和 下降 从 存在 一个 不可缺少的 部分 的 这 帝国 , 进入 一个
[dɪˈpɛndənsi] .
dependency .
依赖关系 .
从帝国的组成部分沦为附属国。

[hæd; həd][hiː; hi][ˈevər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːləni] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [ˈtendənsɪz] [ʌv; əv]
Had he ever lived in a colony , he would have known the tendencies of
有 他 曾经 居住地 在 一个 殖民地 , 他 会 有 已知 这 倾向 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
such a condition .
这样的 一个 状况 .
如果他曾在殖民地生活过, 他就会了解这种状况的种种弊端。

“ [wʌt] [aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [sɪː] , [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈvɜːrs] .
“ **What I desire to see , is the very reverse .**
“ 什么 我 欲望 到 看 , 是 这 非常 撤销 .
“我希望看到的恰恰相反。”

[naʊ] [ðæt] [stiːm] [hæz; həz][juˈnaɪtɪd][ðə; ði] [tuː] [ˈkɑːntənənts][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] ,
Now that steam has united the two continents of Europe and America ,
现在 那 蒸汽 有 团结的 这 二 各大洲 的 欧洲 和 美国 ,
如今蒸汽动力已将欧洲和美洲两大洲连接起来,

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈtræv(ə)l][frʌm; frəm][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
in such a manner that you can travel from Nova Scotia to England ,
在 这样的 一个 方式 那 你 能 旅行 从 新星 斯科舍省 到 英格兰 ,
以这样一种方式, 你可以从新斯科舍省前往英格兰,

[ɪn][æz; əz] [ˈɔːrt] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌns] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm] [ˈdʌblɪn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
in as short a time as it once required to go from Dublin to London ,
在 作为 短的 一个 时间 作为 它 一次 必需的 到 去 从 都柏林 到 伦敦 ,
所需时间与过去从都柏林到伦敦所需的时间一样短。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [ˈlɛdʒɪsleɪtʃər] .
I should hope for a united legislature .
我 应该 希望 为了 一个 团结的 立法机关 .
我希望立法机构能够团结一致。

[ˌrekəˈlekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [nu:] [ˌɔːliənz] [tu;; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɪz]
Recollect that the distance from New Orleans to the head of the River is
追忆 那 这 距离 从 新的 奥尔良 到 这 头 的 这 河 是
[ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ˈhælɪfæks][en] . [es] . ,
greater than from Halifax N . S . ,
更大的 比 从 哈利法克斯 N . S . ,
请记住, 从新奥尔良到河源的距离比从新斯科舍省哈利法克斯到河源的距离要远。

[tu;; tə] [ˈlɪvəpuːl] .
to Liverpool .
到 利物浦 .
前往利物浦。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tu;; tə] [si:] [ˈkɒlənɪsts] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [əˈreɪd] [əˈɡenst] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [æz; əz]
I do not want to see colonists and Englishmen arrayed against each other , as
我 做 不是 想 到 看 殖民者 和 英国人 排列 反对 每个 其他 , 作为
[ˈdɪfrənt] [ˈreɪsɪz] ,
different races ,
不同的 种族 ,
我不希望看到殖民者和英国人像不同种族一样互相敌对。

[bʌt; bət][juˈnaɪtɪd][æz; əz][wʌn] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [raɪts] [ænd; ənd][ˈprɪvəlɪdʒɪz] ,
but united as one people , having the same rights and privileges ,
但 团结的 作为 一 人们 , 拥有 这 相同的 权利 和 特权 ,
但团结为一个民族, 享有相同的权利和特权。

[iːtʃ] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈbəːdənz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]
each bearing a share of the public burdens , and all having a voice in the
每个 轴承 一个 分享 的 这 民众 负担 , 和 全部 拥有 一个 嗓音 在 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɡʌvənmənt] .
general government .
一般的 政府 .
每个人都承担一部分公共负担, 并且在政府事务中都有发言权。

“ [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][tu;; tə][mæn] .
“ **The love of distinction is natural to man .**
“ 这 爱 的 区别 是 自然的 到 男人 :
“追求卓越是人类的天性。”

[θri:] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkænɑːt] [bi; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːləni] .
Three millions of people cannot be shut up in a colony .
三 百万 的 人们 不能 是 关闭 向上 在 一个 殖民地 :
三百万人不可能被封闭在一个殖民地里。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈiːðər] [tɜːrɪn][ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ɔːr][juˈnaɪt] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [ˈkiːpəz] .
They will either turn on each other , or unite against their keepers .
他们 将要 任何一个 转动 在 每个 其他 , 或者 团结 反对 他们的 守门员 :
他们要么会互相残杀, 要么会联合起来对抗他们的看守。

[ðə; ði][rouəd] [ðæt] [liːdz] [tu;; tə] [rɪˈtaɪərmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈpraːvənsəz] ,
The road that leads to retirement in the provinces ,
这 路 那 线索 到 退休 在 这 省份 ,
通往各省退休之路

[ʃʊd; ʃəd] [bi; bi][ˈoʊpən][tu;; tə] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪnˈvaɪts] [tu;; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [ænd; ənd]
should be open to those whom the hope of distinction invites to return and
应该 是 打开 到 那些 谁 这 希望 的 区别 邀请 到 返回 和
[kənˈtend] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] .
contend for the honours of the empire .
抗衡 为了 这 荣誉 的 这 帝国 :
应该向那些渴望获得殊荣、愿意回来争夺帝国荣誉的人开放。

[æ̯t; ət][ˈprez(ə)nt] , [ðə; ði] [ˈi:ɡres] [ɪz] [ˈpræktɪkli] [kloʊzd] . "**At present, the egress is practically closed.**"
在 展示 , 这 出口 是 几乎 关闭 . "

目前, 出口实际上已经关闭。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][tu:; tə][tɔ:k] [fɔ:r; fər][ˈevər] , [ˈmɪnɪstər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [slɪk] , "**If you was to talk for ever, Minister, " said Mr . Slick ,**
" 如果 你 曾是 到 讲话 为了 曾经 , 部长 , " 说 先生 . 斯利克 ,
"部长, 如果您要一直说下去的话,"斯利克先生说,

" [ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] [seɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪns] [di:] - [ˈha:s][ɑ:n][ðæt] [ˈsʌbdʒekt] . "**you couldn't say more than the Prince de Joinville's hoss on that subject .**
" 你 不能 说 更多的 比 这 王子 德 - 霍斯 在 那 主题 .
"关于这个问题, 你不可能比茹安维尔王子的马说得更多了。"

[ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌp](ə)n] [wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈnɔɪɪŋ] ; [fɔ:r; fər][noʊ][mæn][aɪ][ˈevər] [met] , "**The interruption was very annoying ; for no man I ever met ,**
" 这 中断 曾是 非常 恼人的 ; 为了 不 男人 我 曾经 遇见 ,
"这种打断非常令人恼火; 因为我认识的任何人都无法容忍这种情况发生,

[soʊ] [ˈθɜ:rəli] [ˌʌndəˈstændz] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][kəˈloʊniəl] [ˈɡʌvərnmənt] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈhoʊp,wəl] . "**so thoroughly understands the subject of colonial government as Mr . Hopewell .**
所以 彻底 明白 这 主题 的 殖民 政府 作为 先生 . 霍普韦尔 .
霍普韦尔先生对殖民政府这一主题的理解非常透彻。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriəns] [ɪz] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv][ˈeni] [mæn] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] , "**His experience is greater than that of any man now living ,**
他的 经验 是 更大的 比 那 的 任何 男人 现在 活的 ,
他的经历比任何在世的人都要丰富。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vju:z] [mɔ:r] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌfɪləˈsɑ:fɪk(ə)l] . "**and his views more enlarged and more philosophical .**
和 他的 浏览 更多的 放大 和 更多的 哲学 .
他的观点更加开阔, 更具哲学性。

" [ɡoʊ][ɑ:n] , [sæm] , " [sed] [hi:; hi][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɡʊd] [ˈhju:mər] . "**Go on, Sam, " said he with great good humour .**
" 去 在 , 山姆 , " 说 他 和 伟大的 好的 幽默 .
"继续, 萨姆,"他幽默地说。

" [let] [ju:ˈes] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [hɔ:rs] [sed] . " "**Let us hear what the Prince's horse said .**"
" 让 我们 听到 什么 这 王子的 马 说 . "
"让我们听听王子的马说了些什么。"

" [wel] , " [sed] [ˈmɪstər] . [slɪk] , " [aɪ][dəʊnt][dʒɪst][ɪɡˈzæktli] [mi:n] [tu:; tə][seɪ] [hi:; hi] [spoʊk] , "**Well, " said Mr . Slick , " I don't jist exactly mean to say he spoke ,**
" 出色地 , " 说 先生 . 斯利克 , " 我 不 要点 确切地 意思是 到 说 他 辐 ,
"嗯,"斯利克先生说, "我并不是说他真的开口说话了,

[æz; əz] [bəˈlɑ:mz] [ˈdɑ:ŋki] [dɪd] , [ɪn] [ɡʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔ:r] [frentʃ] [ˈnʌðər] ; "**as Balaam's donkey did , in good English or French nother ;**
作为 巴兰的 驴 做过 , 在 好的 英语 或者 法语 另一个 ;
就像巴兰的驴一样, 用流利的英语或法语来说, 也不例外;

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [ðæt] [ðæt] [spoʊk] [ə; eɪ] [hoʊl] [bʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [wʊd] - [kʌt] [tu:; tə] "**but he did that that spoke a whole book , with a handsom wood - cut to**
但 他 做过 那 那 辐 一个 所有的 书 , 和 一个 - 木头 - 切 到
[ðə; ði] [fɔ:r] , "**the fore ,**
这 前 ,
但他做的这件事本身就胜过千言万语, 而且还配有一幅精美的木刻插图。

[ænd; ɐnd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
and that's a fact .
和 那就是 一个 事实 .

这是事实。

“ [ə'baʊt] [tu:] ['jɪrz] [ə'gʊʊ] , [wʌn][ʼmɔ:rt(ə)l] - - [hɑ:t] [deɪ] ,
“ **About two years ago , one mortal brilin ' hot day ,**
” 关于 二 年 前 , 一 凡人 - - 热的 天 ,

大约两年前，在一个酷热难耐的日子里，

[æz; ɛz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ʼpʊʊkɪn] - [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði][rouʊd][frʌm; frəm][ʼhæli:fæks][tu:; tə] ['wɪnzər] ,
as I was a pokin ' along the road from Halifax to Windsor ,
作为 我 曾是 一个 戳 - 沿着 这 路 从 哈利法克斯 到 温莎 ,

当我沿着从哈利法克斯到温莎的公路闲逛时，

[wɪð; wɪθ][ouʊld] [kleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wægən] , [wɪð; wɪθ][maɪ][koʊt] [ɔ:f] , [ə; eɪ][ʼraɪdɪn] - [ɪn][maɪ] [ʒ:rt] - [sli:vz] ,
with Old Clay in the waggon , with my coat off , a ridin ' in my shirt - sleeves ,
和 老的 黏土 在 这 车皮 , 和 我的 外套 离开 , 一个 骑行 - 在 我的 衬衫 - 袖子 ,

老克莱坐在马车里，我脱掉外套，只穿着衬衫袖子乘车。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['θɪŋkɪn] - [haʊ] [slɪk] [ə; eɪ][mɪnt] - ['dʒu:lɪp] [wʊd] ['træv(ə)l] [daʊn] [red] - [leɪn] , [ɪf] [aɪ]
and a thinkin ' how slick a mint - julep would travel down red - lane , if I
和 一个 思考 - 如何 光滑 一个 薄荷 - 薄荷酒 会 旅行 向下 红色的 - 车道 , 如果 我

[hæd; həd][aɪ 'ti:] ,
had it ,
有 它 ,

我在想，如果我有一杯薄荷朱利酒，它在红巷里会多么风光无限啊。

[aɪ] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - - , [ænd; ɐnd] ['læfɪn] - , [ænd; ɐnd] ['skri:mɪn] - [æz; ɛz][aɪ] ['nevər] -
I heard such a chatterin ' , and laughin ' , and screamin ' as I never a'most
我 听到 这样的 一个 - - , 和 笑 - , 和 尖叫 - 作为 我 绝不 -

[hɪd] [ə'fɔ:r] ,
heerd afore ,
听见 之前 ,

我听到一阵嘈杂、大笑和尖叫声，这是我以前从未听过的。

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [reɪzɪd] . “
since I was raised . “
自从 我 曾是 提高 . “

自从我长大以来。

- [wʌt] [ɪn] ['nætʃə] - [ɪz] [ðɪs] , - ['seɪz][aɪ] ,
' What in natur ' is this , ' sais I ,
- 什么 在 自然 - 是 这 , - 说 我 ,

“这究竟是什么？”我说道。

[æz; ɛz][aɪ] [geɪv] [ouʊld] [kleɪ] [ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] , [tu:; tə] [pʊʃ] [ɑ:n] .
as I gave Old Clay a crack of the whip , to push on .
作为 我 给予 老的 黏土 一个 裂缝 的 这 鞭 , 到 推 在 .

我轻轻抽了抽老克莱的鞭子，让他继续前进。

- [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['krɪte] [hɪr] , [aɪ] [ges] , [ðæt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [hɔ:] [-] [nest] ,
' There is some critters here , I guess , that have found a haw haw's nest ,
- 那里 是 一些 小动物 这里 , 我 猜测 , 那 有 成立 一个 霍 霍氏 巢 ,

“我猜这里有些小动物找到了北美黄嘴鸥的巢穴。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ti:] [hi:z] [eg] [ɪn][aɪ 'ti:] .
with a tee hee's egg in it .
和 一个 球座 他的 蛋 在 它 .

里面有一颗嘻嘻蛋。

[wɒts] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [naʊ] ?
What's in the wind now ?
是什么 在 这 风 现在 ?

现在风向如何？

- [wel] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [brɔːt] [em ˈiː][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ,
' Well , a sudden turn of the road brought me to where they was ,
- 出色地 , 一个 突然 转动 的 这 路 带来 我 到 在哪里 他们 曾是 ,
“嗯，道路突然转弯，把我带到了他们那里。”

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi][bʌt; bət] [frentʃ] [ˈɑːfəsərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ʃɪp] , [ˈtrævəlɪn] -
and who should they be but French officers from the Prince's ship , travellin '
和 WHO 应该 他们 是 但 法语 警官 从 这 王子的 船 , 旅行 -
[ɪnˈkɒʌ] .
incog .
隐秘 .

他们不正是王子船上的法国军官，乔装出行吗？

[ɪn][pleɪn] [kloʊðz] .
in plain clothes .
在 清楚的 衣服 .

身着便服。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] [bles] [juː; jʊ] , [kʊk] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [ˈeni] [wei] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt]
But , Lord bless you , cook a Frenchman any way you please , and you can't
但 , 主 保佑 你 , 厨师 一个 法国人 任何 方式 你 请 , 和 你 不能
[dɪsˈgaɪz] [hɪm; ɪm] .
disguise him .
伪装 他 .

但是，老天保佑你，无论你怎么烹饪一个法国人，你都无法掩盖他的真实面目。

[ˈnætʃə] - [wɪl] [aʊt] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔːl] ,
Natur ' will out , in spite of all ,
自然 - 将要 出去 , 在 尽管如此 的 全部 ,

自然终将战胜一切，尽管如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃɜː] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [æz; əz][pleɪn][æz; əz] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
and the name of a Frencher is written as plain as any thing in his
和 这 姓名 的 一个 法国人 是 书面 作为 清楚的 作为 任何 事物 在 他的
[ˈwɪskərz] ,
whiskers ,
胡须 ,

法国人的名字就明明白白地写在他的胡须上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [buːts] , [ænd; ənd]
and his hair , and his skin , and his coat , and his boots , and
和 他的 头发 , 和 他的 皮肤 , 和 他的 外套 , 和 他的 靴子 , 和
[hɪz; ɪz] [er] ,
his air ,
他的 空气 ,

还有他的头发、皮肤、外套、靴子，以及他的气息。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈɛvriθɪŋ] - , [bʌt; bət][ˈoʊnli][let] [hɪm; ɪm][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
and his gait , and in everythin ' , but only let him open his mouth ,
和 他的 步态 , 和 在 一切 - , 但 仅有的 让 他 打开 他的 嘴 ,

还有他的步态，以及一切，但只允许他张开嘴。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg][ɪn][noʊ] [taɪm] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] ?
and the cat's out of the bag in no time , ain't it ?
和 这 猫的 出去 的 这 包 在 不 时间 , 不是 它 ?

事情很快就败露了，不是吗？

[ðeɪ] [ɑːr; ər][droul] [bɔɪz] , [ɪz][ðə; ði] [frentʃ] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

They are droll boys , is the French , that's a fact .
他们是滑稽男孩们，是这法语，那就是一个事实。

法国人真是些滑稽的小伙子，这是事实。

“ [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɔːr] [ɑːn] - [ɪm] [dɪs'maʊntɪd] , [ə; eɪ][ˈhoʊldɪn] - [ʌv; əv][ðer; ðər] [hɑsɪz] [baɪ][ðə; ði]
“ Well , there was four on ' em dismounted , a holdin ' of their hosses by the
“出色地，那里曾是四在 - 呃 下马，一个持有 - 的 他们的 软管 经过 这
[ˈbraɪd(ə)] ,
bridle ,
辔，

“嗯，他们身上有四个人下了马，正拉着马的缰绳，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈstændɪn] - [nɪr] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv][naɪs] [kuːl] [ˈwɔːtər] ; [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and a standin ' near a spring of nice cool water ; and there was a
和 一个 替身 - 靠近 一个 春天 的 好的 凉爽的 水； 和 那里 曾是 一个
[fɪfθ] ,
fifth ,
第五，

还有一人站在清凉的泉水旁；还有第五个人，

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪn] - [daʊn] [ˈbelɪ] [ˈflaʊndər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
and he was a layin ' down belly flounder on the ground ,
和 他 曾是 一个 躺着 - 向下 腹部 比目鱼 在 这 地面，
he
他就像一条躺在地上的比目鱼，

[ə; eɪ][ˈtraɪn] - [tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnɪn] - [sprɪŋ] . “
a tryin ' to drink out of the runnin ' spring .”
一个 尝试 - 到 喝 出去 的 这 跑步 - 春天 . “
试图从潺潺的泉水中喝水。

- [ˈpɑːrli] [ˈvuː] [frentʃ] , - [ˈseɪz][aɪ] , - ?
' Parley vous French , ' sais I , ' Mountsheer ?
- 帕利 您 法语， - 说 我， - ?
“用法语谈判，”我说，“芒特谢尔？”

- [æt; ət] [ðæt] , [ðeɪ] [sɔːt][tuː; tə] , [ænd; ʌnd] [əˈgen] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
' At that , they sot to , and larfed again more than ever ,
- 在 那， 他们 酒 到， 和 瘦肉 再次 更多的 比 曾经，
“说完，他们就停了下来，而且笑得比之前更厉害了。”

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [straɪks] , [ðeɪ] [ˈhiː] - [hɔː] [soʊ] .
I thought they would have gone into the high strikes , they hee - hawed so .
我 想法 他们 会 有 已消失 进入 这 高的 罢工， 他们 嘿 - 犹豫不决 所以。
我以为他们会采取高强度罢工，结果他们却装作若无其事。

“ [wel] , [wʌn][ɑːn] - [ɪm] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [duːk] , [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ˈæftərwərdz] , [sed] - [oʊ]
“ Well , one on ' em , that was a Duke , as I found out afterwards , said ' O
“出色地，一 在 - 呃，那 曾是 一个 公爵， 作为 我 成立 出去 然后， 说 - 哦
[ˈjiːz] ,
yees ,
是的，
“嗯，其中一个，后来我才知道，那是个公爵，他说‘哦，是的，’”

[saː] , [wiː; wi] [spəʊk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tuː] . - “
Saar , we spoked English too . ' ”
萨尔， 我们 说话 英语 也 . - “
萨尔，我们也说英语。

- [ˈlɔːfl] [hɑːrt] !
' Lawful heart !
- 合法的 心 !
“守序之心！”

- ['seɪz][aɪ] , - [wɒts] [ðə; ði][dʒɒʊk] ? - “
' **sais I , ' what's the joke ? ' “**
- 说 我 , - 是什么 这 开玩笑 ? - ”

“我说，‘这是什么笑话？’”

- [waɪ] , - ['seɪz][hiː; hi] , - [lʊk] [ðer; ðər] , ['sɛr] .
' **Why , ' sais he , ' look there , Sare .**
- 为什么 , - 说 他 , - 看 那里 , 萨雷 .

“哎呀，”他说，“看那儿，萨雷。”

- [ænd; ɐnd] [ðen] [ðeɪ] [ə'ʌɪn] , ['redi] [tuː; tə][splɪt] ; [ænd; ɐnd] [sɔːr] [ɪ'nʌf] ,
' **And then they larfed agin , ready to split ; and sore enough ,**
- 和 然后 他们 瘦肉 再次 , 准备好 到 分裂 ; 和 疮 足够的 ,

然后他们又开始大笑，几乎要裂开了；而且疼痛难忍，

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [leftənənt] [leɪd] [daʊn] [tuː; tə][drɪŋk] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['hɑːs]
no sooner had the Leftenant layed down to drink , than the Prince's hoss
不 很快 有 这 左翼 铺设 向下 到 喝 , 比 这 王子的 霍斯
[niːld] [daʊn] ,
kneeled down ,
跪着 向下 ,

中尉刚躺下喝水，王子的马也跪了下来。

[ænd; ɐnd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [dʒɪst][ʊʊvər][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ɐnd][bɪ'gæɪn][tuː; tə][drɪŋk] [tuː] .
and put his head jist over his neck , and began to drink too .
和 放 他的 头 要点 超过 他的 脖子 , 和 开始 到 喝 也 .

他把头埋进脖子里，也开始喝了起来。

[wel] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['kudnt] [get] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːs] ,
Well , the officer couldn't get up for the hoss ,
出色地 , 这 官 不能 得到 向上 为了 这 霍斯 ,

嗯，那名警官起不来了，去救那匹马。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] ['kudnt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːs] ,
and he couldn't keep his face out of the water for the hoss ,
和 他 不能 保持 他的 脸 出去 的 这 水 为了 这 霍斯 ,

他忍不住一直把脸埋进水里，看着那匹马。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] ['kudnt] [drɪŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːs] , [ænd; ɐnd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [tuː; tə]
and he couldn't drink for the hoss , and he was almost choked to
和 他 不能 喝 为了 这 霍斯 , 和 他 曾是 几乎 窒息 到
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

他喝不了马的水，差点被呛死。

[ænd; ɐnd][æz; əz] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][jʊr; jər][hæt] .
and as black in the face as your hat .
和 作为 黑色的 在 这 脸 作为 你的 帽子 .

脸色和你的帽子一样黑。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [soʊ] , [ðeɪ] ['kudnt] [help] [hɪm; ɪm] ,
And the Prince and the officers larfed so , they couldn't help him ,
和 这 王子 和 这 警官 瘦肉 所以 , 他们 不能 帮助 他 ,

王子和官员们都哈哈大笑，他们帮不了他。

[ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
if they was to die for it .
如果 他们 曾是 到 死 为了 它 .

即使为此付出生命。

“ [ˈseɪz][aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , - [ə; eɪ][dʒʊʊk][ɪz][ə; eɪ][dʒʊʊk] , [ɪf] [aɪ 'tiː][ˈtæn.tə] [ˈkæɪɪd] [tuː] [fɑːr] ,
“ **Sais I to myself , ' A joke is a joke , if it tante carried too far ,**
“ 赛斯 我 到 我 , - 一个 开玩笑 是 一个 开玩笑 , 如果 它 姑妈 携带 也 远的 ,
我对自己说: “玩笑就是玩笑, 如果玩笑开得太过火了, 那就不好玩了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈkrɪtə] [wɪn][biː; bi] [ˈstræŋɡld] , [æz; əz] [fɔ] [æz; əz][ə; eɪ][ɡʌn] ,
but this critter win be strangled , as sure as a gun ,
但 这 小动物 赢 是 被勒死 , 作为 当然 作为 一个 枪 ,
但这小家伙肯定会被勒死, 就像枪一样确定。

[ɪf] [hiː; hi] [leɪz] [hɪr] [splʌtʒɪn] - [ðɪs] [wei] [mʌtʃ] [lɔːŋɡə] .
if he lays here splutterin ' this way much longer .
如果 他 躺下 这里 溅射 - 这 方式 很多 更长 .
如果他继续这样喘着粗气躺在这里。

- [soʊ][aɪ][dʒɪst] [ˈɡɪvz] [ðə; ði][ˈhɑːs][ə; eɪ][dæb][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɡɪt] [ʌp] ;
' So I jist gives the hoss a dab in the mouth , and made him git up ;
- 所以 我 要点 给予 这 霍斯 一个 轻拍 在 这 嘴 , 和 制成 他 git 向上 ;
于是我轻轻地往马嘴里抹了点东西, 让它站了起来;

[ænd; ənd] [ðen] [ˈseɪz][aɪ] , - [prɪns] , - [ˈseɪz][aɪ] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [bɪrd] ,
and then sais I , ' Prince , ' sais I , for I know'd him by his beard ,
和 然后 说 我 , - 王子 , - 说 我 , 为了 我 知道 他 经过 他的 胡须 ,
然后我说: “王子,”我说, 因为我通过他的胡须认出了他。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ɪɡ'zæktli] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈseɪnts] [ˈhedz] [ɪn][æn; ən] [aɪətəɪljən] [ˈpɪktə] ,
he had one exactly like one of the old saint's heads in an Eyetalian pictur ,
他 有 一 确切地 喜欢 一 的 这 老的 圣徒 头部 在 一个 意大利眼科 图片 ,
他有一个头像, 跟意大利一幅画作中那位古老圣人的头像一模一样。

[ɔːl] [drest] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪnt] , [soʊ][ˈseɪz][aɪ] , - [prɪns] ,
all dressed to a pint , so sais I , ' Prince ,
全部 穿着 到 一个 品脱 , 所以 说 我 , - 王子 ,
盛装打扮, 一副英姿飒爽的样子, 正如我所说, “王子”,

- [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpleɪgi, 'ple-] - [mæn][hiː; hi][ɪz] [tuː] , [ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [æz; əz][ə; eɪ]
' and a plaguy handsom man he is too , and as full of fun as a
- 和 一个 瘟疫 - 男人 他 是 也 , 和 作为 满的 的 乐趣 作为 一个
[ˈkɪt(ə)n] ,
kitten ,
小猫 ,

“而且他还是个英俊潇洒的家伙, 像小猫一样充满乐趣。”

[soʊ][ˈseɪz][aɪ] , - [prɪns] , - [ænd; ənd] [wɒts] [ˈbetə] ,
so sais I , ' Prince , ' and what's better ,
所以 说 我 , - 王子 , - 和 是什么 更好的 ,
我如是说, “王子”, 还有什么比这更好呢?

[ɔːl][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz] [siːmd] [ˈpleɪgi, 'ple-] [praʊd] [ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tuː] ; [soʊ]
all his officers seemed plaguy proud and fond of him too ; so
全部 他的 警官 似乎 瘟疫 自豪的 和 喜爱 的 他 也 ; 所以
他的所有部下似乎都对他感到无比自豪和喜爱; 所以

[ˈseɪz][aɪ] , - [prɪns] , [vwaːˈlɑː][lə] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ˈkɑːlənɪst] , [wɪtʃ] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [prɪns] , [miːnz]
sais I , ' Prince , voila le condition of one colonist , which , ' sais I , ' Prince , means
说 我 , - 王子 , 瞧! 勒 状况 的 一 殖民者 , 哪个 , - 说 我 , - 王子 , 方法
[ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] ,
in English ,
在 英语 ,
我说, “王子, 这就是一个殖民者的状况,”我说, “王子, 用英语来说就是这个意思,

[ðæt] [lɛftənənt] [ɪz][dʒɪst] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkɑ:lənɪst] . - “
that **leftenant** **is** **jist** **like** **a** **colonist** . ' ”
那 左翼 是 要点 喜欢 一个 殖民者 . - ”

那个中尉简直就像个殖民者。

- [kɑ:mɒŋ] , - ['seɪz][hi; hi] , - [haʊ] [ɪz][dæt] ? - “
' **Commong** , ' **sais** **he** , ' **how** **is** **dat** ? ' ”
- 普通 , - 说 他 , - 如何 是 数据 ? - ”

“来吧,”他说, “那怎么样? ”

- [waɪ] - ['seɪz][aɪ] , - [prɪns] ,
' **Why** ' **sais** **I** , ' **Prince** ,
- 为什么 - 说 我 , - 王子 ,

“为什么?”我问, “王子,

[wen'evər] [ə; eɪ][ˈkɑ:lənɪst] [goʊz] [fɔ:r; fər][tu; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn]
whenever **a** **colonist** **goes** **for** **to** **drink** **at** **a** **spring** **of** **the** **good** **things** **in**
每当 一个 殖民者 去 为了 到 喝 在 一个 春天 的 这 好的 事物 在
[ðɪs] [wɜ:rlɪd] ,
this **world** ,
这 世界 ,

每当殖民者去饮用世间美好事物的泉水时,

([ænd; ənd]['pleɪgi, 'ple-] [smɔ:l] [sprɪŋz] [wi; wi][hæv; həv] [hɪr] [tu:] ,) [ænd; ənd] ['ferli] [leɪz] [daʊn] [tu; tə]
(**and** **plaguy** **small** **springs** **we** **have** **here** **too** ,) **and** **fairly** **lays** **down** **to**
(和 瘟疫 小的 弹簧 我们 有 这里 也 ,) 和 相当 躺下 向下 到
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

(还有我们这里也有一些小泉眼,) 而且相当平静地倒伏着。

[dʒɪst][æz; əz][hi; hi] [gets] [hɪz; ɪz][lɪps] ['klevərli] [tu; tə][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [swɪg] ,
jist **as** **he** **gets** **his** **lips** **cleverly** **to** **it** , **for** **a** **swig** ,
要点 作为 他 获得 他的 嘴唇 巧妙地 到 它 , 为了 一个 啜饮 ,

他灵巧地将嘴唇凑近, 抿了一口。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['kʌsɪd] [nek] [ɔ:r] [ə'nʌðər] , [ʌv; əv][sʌm; səm] [kən'faʊndɪd] ['brɪtɪʃər] , [pɔ:ps] [raɪt]
there **is** **some** **cussed** **neck** **or** **another** , **of** **some** **confounded** **Britisher** , **pops** **right**
那里 是 一些 咒骂 脖子 或者 其他 , 的 一些 令人困惑 英国人 , 流行音乐 正确的
['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
over **him** ,
超过 他 ,

某个该死的英国佬的脖子, 突然从他头顶冒了出来。

[ænd; ənd] [pɪnz] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
and **pins** **him** **there** .
和 别针 他 那里 .

然后把他按在那里。

[hi; hi] [kɑ:nt] [get] [ʌp] , [hi; hi] [kɑ:nt] [bæk] [aʊt] , [ænd; ənd][hi; hi] [kɑ:nt] [drɪŋk] ,
He **can't** **get** **up** , **he** **can't** **back** **out** , **and** **he** **can't** **drink** ,
他 不能 得到 向上 , 他 不能 后退 出去 , 和 他 不能 喝 ,

他起不来, 他退不掉, 他也不能喝水。

[ænd; ənd][hi; hi][ɪz] [blækt] [ænd; ənd] [blu:d] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][moʊst] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and **he** **is** **blacked** **and** **blued** **in** **the** **face** , **and** **most** **choked** **with** **the**
和 他 是 变黑 和 蓝色 在 这 脸 , 和 最多 窒息 和 这
[weɪt] . - “
weight . ' ”
重量 . - ”

他脸部青紫, 几乎被重物压得喘不过气来。

- [wʌt] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ju:; jʊ][mæn][ʌv; əv] ? - [sed] [hi:; hi] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [spʊk] ['veri] [gʊd] [fɔ:r; fər]
' **What country was you man of ? ' said he , for he spoke very good for**
- 什么 国家 曾是 你 男人 的 ? - 说 他 , 为了 他 辐 非常 好的 为了
[ə; eɪ] ['frentʃmən] .
a Frenchman .
一个 法国人 .

“你是哪个国家的人？”他问道，因为他作为一个法国人，说话非常流利。

" [wið; wiθ] [ðæt] [aɪ] ['streɪtnd] [maɪ'self][ʌp] , [ænd; ʌnd] [lʊkt] ['dɪgnɪfaɪd] ,
" **With that I straightened myself up , and looked dignified ,**
" 和 那 我 拉直 我 向上 , 和 看起来 凝重 ,
" "说完，我挺直了身子，显得端庄得体。"

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊd] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] , [ænd; ʌnd][noʊ] [mis'teɪk] ; ['seɪz][aɪ] ,
for I know'd I had a right to be proud , and no mistake ; sais I ,
为了 我 知道 我 有 一个 正确的 到 是 自豪的 , 和 不 错误 ; 说 我 ,
" "因为我知道我有理由感到骄傲，这一点毋庸置疑；我说，

- [prɪns] , [aɪ][eɪ 'em][æn; ʌn] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] .
' **Prince , I am an American citizen .**
- 王子 , 我 是 一个 美国人 公民 .
"王子，我是美国公民。"

- [haʊ] [ðem; ðəm] [tu:] [wɜ:rdz] [ɔ:ltərd] [hɪm; ɪm] .
' **How them two words altered him .**
- 如何 他们 二 字 已修改 他 .
"这两个字如何改变了他。"

[ðer; ðər] [bi:nt] [noʊ] [tu:] [wɜ:rdz][tu:; tə]['dɪtoʊ] - [ɪm] .
P'raps there beant no two words to ditto ' em .
或许 那里 蚂蚁 不 二 字 到 同上 - 呃 .
"或许没有两个词可以完全赞同他们。"

[hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] [wen] [hi:; hi] [si:d] [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ]
He looked for all the world like a different man when he seed I wasn't a
他 看起来 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 不同的 男人 什么时候 他 种子 我 不是 一个
[mi:n] [ʌn'sɜ:rkəm,səɪzd] ['kɑ:lənɪst] . " **mean uncircumcised colonist .** "
意思是 未割包皮 殖民者 . "

当他发现我不是一个卑鄙无耻的未割包皮的殖民者时，他简直像变了一个人似的。

- ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['jæŋki] , - [sed] [hi:; hi] , - ['veri] [glæd] [ɪn'di:d] .
' **Very glad to see you , Mr . Yankee , ' said he , ' very glad indeed .**
- 非常 高兴的 到 看 你 , 先生 . 扬基 , - 说 他 , - 非常 高兴的 的确 .
"见到您真是太好了，扬基先生，"他说，“真是太好了。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][di:] ['ɑ:nər] [tu:; tə][raɪd][wið; wiθ][ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɪn][jʊr; jər] ['kæɪɪdʒ] ? - "
Shall I have de honour to ride with you a little way in your carriage ? ' "
将 我 有 德 荣誉 到 骑 和 你 一个 小的 方式 在 你的 运输 ? - "

我能否荣幸地搭乘您的马车，与您同行一小段路程？

- [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , - ['seɪz][aɪ] , - [prɪns] ,
' **As for the matter of that , ' sais I , ' Mountsheer Prince ,**
- 作为 为了 这 事情 的 那 , - 说 我 , - 王子 ,
"至于那件事，"我说，“蒙特希尔王子，

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , - [fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən][bi:; bi][æz; əz]['sɪv(ə)l][æz; əz] ['eni] [mæn] ,
the honour is all the other way , ' for I can be as civil as any man ,
这 荣誉 是 全部 这 其他 方式 , - 为了 我 能 是 作为 民用 作为 任何 男人 ,
"荣誉恰恰相反，因为我可以像任何男人一样彬彬有礼。"

[ɪf] [hi:; hi] [sets] [aʊt] [tu:; tə] [ækt] ['prɪti] [ænd; ənd] [du:; ðə; ði] [θɪŋ] [dʒen'ti:l] .
if he sets out to act pretty and do the thing genteel .
如果 他 套 出去 到 行为 漂亮的 和 做 这 事物 文雅的 .

如果他想表现得体，举止优雅。

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [raɪt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] - [ɪn] [frentʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] .
“ **With that he jumped right in , and then he said somethin ' in French to the**
“ 和 那 他 跳了起来 正确的 在 , 和 然后 他 说 某物 - 在 法语 到 这
[ˈɑ:fəsərz] ;
officers ;
警官 ;

“说完，他就立刻跳了进去，然后用法语对警官们说了些什么；

[sʌm; səm] [ˈɔ:rdər] [ɔ:r] [ə'nʌðər] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ə'baʊt] ['kʌmɪn] [ɑ:n] [ænd; ənd] [fetʃ ɪn] - [hɪz; ɪz] ['hɑ:s] [wɪð; wɪθ] .
some order or another , I suppose , about comin on and fetchin ' his hoss with
一些 命令 或者 其他 , 我 认为 , 关于 即将到来 在 和 获取 - 他的 霍斯 和
[ðem; ðəm] .
them ;
他们 .

我猜想，大概是某种命令，让他跟他们一起去把他的马牵过来。

[aɪ] [hæv; həv] [hə:n] [ɪn] [maɪ] [taɪm] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [men] [spi:k] [frentʃ] ,
I have hearn in my time , a good many men speak French ,
我 有 听 在 我的 时间 , 一个 好的 许多 男人 说话 法语 ,
我曾听说，很多男人都会说法语。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [si:] [ðə; ði] [mæn] [jet] , [ðæt] [kʊd; kəd] [hoʊld] [ə; eɪ] ['kænd(ə)] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
but I never see the man yet , that could hold a candle to him .
但 我 绝不 看 这 男人 然而 , 那 可以 抓住 一个 蜡烛 到 他 .
但我至今还没见过谁能与他相提并论。

[oʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] - , [dʒɪst] [wʌn] [b:ŋ] - - [stri:k]
Oh , it was like lightnin ' , jist one long endurin ' streak
哦 , 它 曾是 喜欢 闪电 - , 要点 一 长的 - - 条纹
哦，就像闪电一样，一连串持久的闪电。

; [aɪ 'ti:] [si:md] [ɔ:l] [wʌn] ['sentəns] [ænd; ənd] [wʌn] [wɜ:rd] .
; **it seemed all one sentence and one word** .
; 它 似乎 全部 一 句子 和 一 单词 .
仿佛一句话，一个词。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bju:trɪf(ə)] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kʊdnt] - [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] - - [fæst]
It was beautiful , but I couldn't onderstand it , it was so everlastin ' fast
它 曾是 美丽的 , 但 我 不能 - 它 , 它 曾是 所以 - - 快速地
.“
.“
- “
.

它很美，但我无法理解，它转瞬即逝。

- [naʊ] , - ['seɪz] [hi:; hi] , - [set] [seɪl] .
' Now , ' sais he , ' set sail .
- 现在 , - 说 他 , - 放 帆 .

“现在,”他说,“起航吧。”

- [ænd; ənd] [ɔ:f] [wi:; wi] [sɔ:t] , [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [sɪks'ti:n] [nɒts] [æn; ən] ['aʊər] .
' And off we sot , at the rate of sixteen notts an hour .
- 和 离开 我们 酒 , 在 这 速度 的 十六 诺茨 一个 小时 .
于是我们出发了，每小时16诺茨。

[oʊld] [kleɪ] [pli:zd] [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [meɪ] [drɪ'pend] ; [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz]
Old Clay pleased him , you may depend ; he turned round and clapped his
老的 黏土 高兴 他 , 你 可能 依赖 ; 他 转向 圆形的 和 鼓掌 他的
[hændz] , [ænd; ənd]
hands , and larfed ,
双手 , 和 瘦肉 ,
老克莱让他很满意, 这一点毋庸置疑; 他转过身来, 拍着手, 哈哈大笑。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz][tu:; tə] [kɒm] [ɑ:n] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪpt] ,
and waved his hat to his officers to come on ; and they whipped ,
和 挥手 他的 帽子 到 他的 警官 到 来 在 ; 和 他们 鞭打 ,
[ænd; ənd] [spɜ:rd] ,
and spurred ,
和 受到刺激 ,
他挥帽示意军官们前进; 他们便鞭策、策马,

[ænd; ənd] ['gæləpt] , [ænd; ənd] ['reɪst] [fɔ:r; fər] [dɪr] [laɪf] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [drɑ:pt] - [ɪm] - [laɪk] ['eni]
and galloped , and raced for dear life ; but we dropped ' em astarn like any
和 疾驰 , 和 比赛 为了 亲爱的 生活 ; 但 我们 掉落 - 呃 - 喜欢 任何
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,
我们策马狂奔, 拼命逃命; 但我们却像扔掉任何东西一样把它们扔了出去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'gen] , ['hɑ:ti:ə] [ðæn; ðən]['evər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pi:p(ə)] - ,
and he larfed again , heartier than ever There is no people a'most ,
和 他 瘦肉 再次 , 更强壮 比 曾经 那里 是 不 人们 - ,
他又大笑起来, 比以往任何时候都更加爽朗。几乎没有人了。

[laɪk][tu:; tə][raɪd][soʊ][fæst][æz; əz] ['seɪləz] ; [ðeɪ] [kræk] [ɑ:n] , [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ]['faɪər] .
like to ride so fast as sailors ; they crack on , like a house a fire .
喜欢 到 骑 所以 快速地 作为 水手们 ; 他们 裂缝 在 , 喜欢 一个 房子 一个 火 .
他们喜欢像水手一样飞驰; 他们奋力前行, 就像房子着火一样。

" [wel] , ['ɑ:rtɜ:] [ə; eɪ] [waɪl] , ['seɪz][hi:; hi] , - [bæk] ['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl] , - [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:ld] [ʌp] , [ænd; ənd]
" **Well , arter a while , sais he , ' Back topsails , ' and I hauled up , and**
" 出色地 , 动脉 一个 尽管 , 说 他 , - 后退 顶帆 , - 和 我 拖拽 向上 , 和
[hi:; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] ,
he jumped down ,
他 跳了起来 向下 ,
“过了一会儿,”他说, “升起顶帆,”于是我拉起帆, 他跳了下来。

[ænd; ənd] [aʊts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [bʊk] , [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)] [gəʊld] [kɔ:rə'neɪʃn] ['med(ə)]
and outs with a pocket book , and takes a beautiful gold coronation medal
和 出局 和 一个 口袋 书 , 和 需要 一个 美丽的 金子 加冕礼 勋章
.
:
.

然后他拿着一个钱包出来, 还带走了一枚漂亮的金色加冕奖章。
([aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɑ:lɪd][gəʊld] , [noʊ] ['pɪnt,bæk] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['reɪl] ['jælə] [stʌf] ,
(**It was solid gold , no pinchback , but the rael yaller stuff ,**
(它 曾是 坚硬的 金子 , 不 捏背 , 但 这 拉埃尔 亚勒 东西 ,
(它是纯金的, 没有缩水, 但颜色是那种很黄的,

[dʒɪst] [freɪ] [frʌm; frəm] ['kɪŋz] [[ɑ:p] [tu:; tə]['pæɪs] , [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪz] [meɪd]) , [ænd; ənd]['seɪz]
jist fresh from King's shop to Paris , where his money is made) , and sais
要点 新鲜的 从 国王学院 店铺 到 巴黎 , 在哪里 他的 钱 是 制成) , 和 说
[hi:; hi] ,
he ,
他 ,
他刚从国王的商店来到巴黎 (他在那里赚钱), 然后他说:

- ['mɪstər] . ['jæŋki] , [wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [prɪns] [di:] ['dʒɔɪnvɪl] [ænd; ənd]
' **Mr . Yankee , will you accept that to remember the Prince de Joinville and**
- 先生 . 扬基 , 将要 你 接受 那 到 记住 这 王子 德 乔因维尔 和
[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [baɪ] ?
his horse by ?
他的 马 经过 ?

“扬基先生，您是否同意以此纪念茹安维尔王子和他的马？”

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [meɪd] [em 'iː][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,
' **And then he took off his hat and made me a bow ,**
- 和 然后 他 采取 离开 他的 帽子 和 制成 我 一个 弓 ,
然后他脱下帽子，向我鞠了一躬。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɔːrnt] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ðen] [aɪ] ['nevər] [siː] [wʌn] , [ðæts] [ɔːl] .
and if that warn't a bow , then I never see one , that's all .
和 如果 那 警告 一个 弓 , 然后 我 绝不 看 一 , 那就是 全部 .
如果那都不是弓，那我这辈子都没见过弓，就这些。

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] ['mɔːrt(ə)] [mæn] , [ən'les] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪlə'delfɪr] ['hɪgər] , [kʊd; kəd] [meɪk]
I don't believe mortal man , unless it was a Philadelphia nigger , could make
我 不 相信 凡人 男人 , 除非 它 曾是 一个 费城 黑鬼 , 可以 制作
[sʌtʃ] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
such a bow .
这样的 一个 弓 .
我不相信凡人，除非是费城的黑人，能做出这样的弓。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spreɪn] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)] [hiː; hi] [kɜːrld] [soʊ] [loʊ] .
It was enough to sprain his ankle he curled so low .
它 曾是 足够的 到 扭伤 他的 踝 他 卷曲 所以 低的 .
他蜷缩得太低，扭伤了脚踝。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːf] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːp] , [skɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp] , ['seɪlər] ['fæʃ(ə)n] ,
And then off he went with a hop , skip , and a jump , sailor fashion ,
和 然后 离开 他 去 和 一个 跳 , 跳过 , 和 一个 跳 , 水手 时尚 ,
然后他就蹦蹦跳跳地走了，像个水手一样。

[bæk] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)] .
back to meet his people .
后退 到 见面 他的 人们 .
回去与他的人民团聚。

" [naʊ] , ['skwaɪər] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ɔːrd] ['stænlɪ] , [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [di:]
" **Now , Squire , if you see Lord Stanley , tell him that story of the Prince de**
" 现在 , 乡绅 , 如果 你 看 主 斯坦利 , 告诉 他 那 故事 的 这 王子 德
- [hɔːrs] ;
Joinville's horse ;
- 马 ;
“现在，乡绅，如果你见到斯坦利勋爵，就把茹安维尔亲王的马的故事告诉他；

[bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] , [pɪn][hɪm; ɪm][baɪ] [əd'mɪʃnz] .
but before you get so far as that , pin him by admissions .
但 前 你 得到 所以 远的 作为 那 , 别针 他 经过 招生 .
但在此之前，先通过认罪协议给他扣上帽子。

[wen] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][get] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] [hɪp] , [æks][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔːr] [tuː] ,
When you want to get a man on the hip , ax him a question or two ,
什么时候 你 想 到 得到 一个 男人 在 这 时髦的 , 斧头 他 一个 问题 或者 二 ,
想勾搭男人？那就问他一两个问题。

[ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
and get his answers , and then you have him in a corner ,
和 得到 他的 答案 , 和 然后 你 有 他 在 一个 角落 ,
得到他的答案，然后你就把他逼到墙角了。

[hiː; hi][mʌst; məst][stænd][ænd; ɐnd][let][juː; jʊ][pʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] .

he must stand and let you put on the bridle .

他 必须 站立 和 让你 放在 这 辔 .

他必须站着，让你给马套上缰绳。

[hiː; hi][kænt][help][aɪ ˈtiː]

He cant help it

他 不能 帮助 它

他没办法。

[noʊ] [haʊ] , [hiː; hi][kæn; kən] [fɪks] [aɪ ˈtiː] .

no how , he can fix it .

不 如何 , 他 能 使固定 它 .

没办法，他可以修好。

“ [sez] [juː; jʊ] , - [maɪ] [lɔːrd] - — [dəʊnt] [fərˈget] [hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l] — [ˈevri] [mæn] [laɪks] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

“ Says you , ' My Lord ' — don't forget his title — every man likes the sound of

” 说道 你 , - 我的 主 - — 不 忘记 他的 标题 — 每一个 男人 点赞 这 声音 的

[ðæt] , that ,

那 ,

“你说‘我的大人’——别忘了他的头衔——每个男人都喜欢这个称呼，

[ɪts] [ˈmjuːzɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ɪts] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsplendɪd] [ˈnæʃ(ə)nəl] [er] , [ˈjæŋki] [ˈduːd(ə)l] ,

it's music to his ears , it's like our splendid national air , Yankee Doodle ,

它是 音乐 到 他的 耳朵 , 它是 喜欢 我们的 灿烂 国家的 空气 , 扬基 涂鸦 ,

对他来说，这简直是天籁之音，就像我们那首欢快的国歌《扬基歌》一样。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [get] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

you never get tired of it .

你 绝不 得到 疲劳的 的 它 .

你永远不会厌倦它。

- [maɪ] [lɔːrd] , - [ˈseɪz][juː; jʊ] , - [wʌt] [duː;][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [frɛntʃ] [kiːp] [æɪlˈdʒɪrɪz] ?

' My Lord , ' sais you , ' what do you suppose is the reason the French keep Algiers ?

- 我的 主 , - 说 你 , - 什么 做 你 认为 是 这 原因 这 法语 保持 阿尔及尔 ?

“大人,”你问道, “您认为法国人保留阿尔及尔的原因是什么? ”

- [wel] , [ˈhiːl] [ʌp][ænd; ɐnd] [seɪ] , [ɪts] [æn; ən] [ˈaʊtlet] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv] [fræns] ,

' Well , he'll up and say , it's an outlet for the fiery spirits of France ,

- 出色地 , 地狱 向上 和 说 , 它是 一个 出路 为了 这 火热 烈酒 的 法国 ,

“他会突然冒出来说，这是法国人释放热情奔放精神的出口。”

[aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [ðəm; ðəm] [ɪmˈplɔɪmənt] [ænd; ɐnd][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ðəmˈselvz] ,

it gives them employment and an opportunity to distinguish themselves ,

它 给予 他们 就业 和 一个 机会 到 区分 他们自己 ,

它为他们提供了就业机会和脱颖而出的机会。

[ænd; ɐnd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ænd; ɐnd][ðə; ði] - [spɜː] , [brɪˈkʌm] [ˈvæljuəb(ə)l][ˈɑːfəsərz] .

and what the climate and the inimy spare , become valuable officers .

和 什么 这 气候 和 这 - 空闲的 , 变得 有价值的 警官 .

而气候和敌方剩余的人员，都成为了宝贵的军官。

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [ɡʊd] [ˈsoʊldʒərz][aʊt] [ʌv; əv][bæd][ˈsʌbdʒekts] . “

It makes good soldiers out of bad subjects . ”

它 制作 好的 士兵 出去 的 坏的 主题 . “

它能把坏兵变成好兵。

- [duː;][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ɡʊd] [ˈpɑːləsi] ?

' Do you call that good policy ?

- 做 你 称呼 那 好的 政策 ?

你觉得这是好政策吗？

- ['seɪz][juː; jʊ] .
- **'sais you** .
- 说 你 .

你说。

“ [wel] , ['hiːz][ə; eɪ] [trʌmp] , [ɪz]['mɪstər] . ['stænli] , [æt; ət] [liːst] [fʊks] [seɪ] [soʊ] ;
“ **Well , he's a trump , is Mr . Stanley , at least folks say so ;**
“ 出色地 , 他是 一个 王牌 , 是 先生 . 斯坦利 , 在 至少 各位 说 所以 ;
“ 嗯 , 斯坦利先生是个大人物 , 至少人们是这么说的 ;

[ænd; ənd] ['hiːl] [seɪ] [raɪt] [ɔːf][ðə; ðɪ] [riːl] - - [aɪ'tiː][ɪz] — ['eksələnt] ['pɑːləsi] . -
and he'll say right off the reel ' onquestionably it is — excellent policy . '
和 地狱 说 正确的 离开 这 卷轴 - - 它 是 — 出色的 政策 . -
他会立刻说: “毫无疑问, 这是一项极好的政策。”

“ [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] , [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [bægd] ,
“ **When he says that , you have him bagged ,**
“ 什么时候 他 说道 那 , 你 有 他 袋装 ,
“ 当他说出那句话的时候, 你就把他抓住了。”

[hiː; hi] [meɪ] ['flaʊndər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['sæmən] [dʒɪst] [kɔːt] ;
he may flounder and spring like a salmon jist caught ;
他 可能 比目鱼 和 春天 喜欢 一个 三文鱼 要点 捕捉 ;
他可能会像被捕获的鲑鱼一样挣扎跳跃;

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ləndɪŋ] - [net] .
but he can't out of the landin ' net .
但 他 不能 出去 的 这 着陆 - 网 .
但他却无法从着陆网中脱身。

[juːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] .
You've got him , and no mistake .
你已经 得到 他 , 和 不 错误 .
你抓到他了, 毫无疑问。

['seɪz][juː; jʊ] - [wʌt] ['aʊtlet] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kɑːlənɪz] ? -
Sais you ' what outlet have you for the colonies ? '
赛斯 你 - 什么 出路 有 你 为了 这 殖民地 ? -
你问“你们有什么渠道处理殖民地事务? ”

“ [wel] , ['hiːl] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ster] [æt; ət] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] .
“ **Well , he'll scratch his head and stare at that , for a space .**
“ 出色地 , 地狱 划痕 他的 头 和 盯 在 那 , 为了 一个 空间 .
“ 嗯 , 他会挠挠头, 盯着那个东西看一会儿。”

['hiːl] [hʌm] [ænd; ənd] [hɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tuː; tə] [get] [breθ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt]
He'll hum and haw a little to get breath , for he never thought of that
地狱 哼 和 霍 一个 小的 到 得到 气息 , 为了 他 绝不 想法 的 那
[ə'fɔːr] ,
afore ,
之前 ,
他会哼哼唧唧几声, 喘口气, 因为他之前从未想过这个问题。

[sɪns] [hiː; hi] [graʊd] [ʌp] ; [bʌt; bət] ['hiːz] [noʊ] [fuːl] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
since he grow'd up ; but he's no fool , I can tell you ,
自从 他 长大 向上 ; 但 他是 不 傻子 , 我 能 告诉 你 ,
自从他长大成人以来; 但我可以告诉你, 他可不是傻瓜。

[ænd; ənd] ['hi:l] [aʊt] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [moʊld] , [rʌn] [æn; ən] ['ænsər] [ænd; ənd][bi; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ][ɪn]
and he'll out with his mould , run an answer and be ready for you in
和 地狱 出去 和 他的 模具 , 跑步 一个 回答 和 是 准备好 为了 你 在
[noʊ] [taɪm] .
no time .
不 时间 :

他会带着他的模具出来，运行答案，很快就能为你准备好。

['hi:l] [seɪ] , - [ðeɪ] [dəunt][rɪ'kwaɪər] [nʌn] .
He'll say , ' They don't require none .
地狱 说 , - 他们 不 要求 没有任何 :

他会说：“他们什么都不需要。”

[sɜ:r] .
Sir .
先生 :

先生。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [rɪ'dʌndənt] [ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n] .
They have no redundant population .
他们 有 不 多余的 人口 :

他们没有冗余人口。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æn; ən] ['aʊtlet] [ðəm'selvz] . -
They are an outlet themselves . '
他们 是 一个 出路 他们自己 :

它们本身就是一种情感宣泄渠道。

“ ['seɪz][ju;; jʊ] , - [aɪ] ['wɒznt] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtlet] [fɔ:r; fər][ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [fræns] [ɔ:r][ðə; ði]
“ **Sais you , ' I wasn't talking of an outlet for population , for France or the**
” 赛斯 你 , - 我 不是 说 的 一个 出路 为了 人口 , 为了 法国 或者 这
['prɑ:vənsəz] ['nʌðər] .
provinces nother .
省份 另一个 :

“你说，‘我说的不是人口的出口，也不是法国或外省的出口。’

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtlet] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['klevər] [men] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [wʌnz] ,
I was talking of an outlet for the clever men , for the onquiet ones ,
我 曾是 说 的 一个 出路 为了 这 聪明的 男人 , 为了 这 - 一个 ,
我指的是为聪明人、为那些不安分的人提供一个发泄的出口。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪəri] ['spɪrɪts] . - “
for the fiery spirits . ' ”
为了 这 火热 烈酒 : - “

献给那些热情似火的灵魂。

- [fɔ:r; fər] [ðæt] .
' For that .
- 为了 那 :

“为此。”

[sɜ:r] , - [hi;; hi] [wɪl] [seɪ] , - [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['peɪtrənɪdʒ] . - “
Sir , ' he will say , ' they have the local patronage . ' ”
先生 , - 他 将要 说 , - 他们 有 这 当地的 赞助 : - “

他会说：“先生，他们有当地人的支持。”

- [oʊ] !
' Oh !
- 哦 !

‘哦！

- ['seɪz][juː; jʊ] , - [aɪ] [wɔːnt] [ə'wer] .
' **sais** **you** , ' **I** **warn't** **aware** .
- 说 你 , - 我 警告 意识到的 .

你说, “我不知道。”

[aɪ][beg][ˈpɑːrd(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈæbsənt][sʌm; səm] [taɪm] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈtwenti] [deɪz] [ɔːr]
I **beg** **pardon** , **I** **have** **been** **absent** **some** **time** , **as** **long** **as** **twenty** **days** **or**
我 求 赦免 , 我 有 到过 缺席的 一些 时间 , 作为 长的 作为 二十 天 或者
[pər'hæps] [ˈtwenti] - [faɪv] ,
perhaps **twenty** - **five** ,
也许 二十 - 五 ,

请原谅, 我离开了一段时间, 大概有二十天, 或许二十五天。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [greɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [sɪns] [aɪ] [left] . - “
there **must** **have** **been** **great** **changes** , **since** **I** **left** . ' “

那里 必须 有 到过 伟大的 变化 , 自从 我 左边 . - “

自从我离开后, 这里一定发生了很大的变化。

- [ðə; ði] [ˈgærɪsn] , - ['seɪz][juː; jʊ] . “
' **The** **garrison** , ' **sais** **you** . “

“驻军,”你说。

- [ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] , - ['seɪz][hiː; hi] . “
' **Is** **English** , ' **sais** **he** . “

“是英语,”他说。

- [ðə; ði] [ɑːrmd] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] ? - “
' **The** **armed** **ships** **in** **the** **harbour** ? ' “

“港口里的武装舰艇? ”

- [ˈɪŋɡlɪʃ] . - “
' **English** . ' “

'英语。 ”

- [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] ? - “
' **The** **governor** **and** **his** **secretary** ? ' “

“州长和他的秘书? ”

- [ˈɪŋɡlɪʃ] . - “
' **English** . ' “

'英语。 ”

- [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdepjʊtɪz] ? - “
' **The** **principal** **officer** **of** **customs** **and** **principal** **part** **of** **his** **deputies** ? ' “

“海关总署署长及其主要副手? ”

- [ˈɪŋɡlɪʃ] . - “
' **English** . ' “

'英语。 ”

- [ðə; ði] [ˈkɑːmɪ'seriət] [ænd; ənd][ðə; ði] [staːf] ? - “
' **The** **commissariat** **and** **the** **staff** ? ' “

“是军需处和工作人员吗? ”

- ['ɪŋɡlɪʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] . - “
' **English to a man** . ' “
- 英语 到 一个 男人 . - ”

“所有英语使用者都是英国人。”

- [ðə; ði] ['dɑ:kjɑ:rd] ['pi:p(ə)l] ? - “
' **The dockyard people** ? ' “
- 这 船厂 人们 ? - ”

“是船坞的人吗？ ”

- ['ɪŋɡlɪʃ] . - “
' **English** . ' “
- 英语 . - ”

'英语。 ”

- [ðə; ði]['pəʊstməstər] - ? - “
' **The postmaster giniral** ? ' “
- 这 邮政局长 - ? - ”

“邮政局长是吉尼拉尔吗？ ”

- ['ɪŋɡlɪʃ] . - “
' **English** . ' “
- 英语 . - ”

'英语。 ”

- [wʌt] , ['ɪŋɡlɪʃ] ?
' **What , English** ?
- 什么 , 英语 ?

“什么？ 英语？ ”

- ['seɪz][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɔːl] [səp'praɪz] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] .
' **sais you , and look all surprise , as if you didn't know** .
- 说 你 , 和 看 全部 惊喜 , 作为 如果 你 没有 知道 .

“你说,”脸上带着惊讶的表情, 好像你不知道似的。

- [aɪ] [θɔ:t] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:lənɪst] , ['siːɪn] - [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [peɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
' **I thought he was a colonist , seein ' the province pays so much for the**
- 我 想法 他 曾是 一个 殖民者 , 看到 - 这 省 支付 所以 很多 为了 这
[meɪlz] . - “
mails . ' “
- 邮件 . - ”

“我还以为他是殖民者呢, 毕竟那个省的邮资那么贵。”

- [noʊ] , - ['hi:l] [seɪ] , - [nɑ:t] [naʊ] ; [wiː; wi][hæv; həv][dʒɪst] [sent] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [wʌn][ˈoʊvər] ,
' **No , ' he'll say , ' not now ; we have jist sent an English one over ,**
- 不 , - 地狱 说 , - 不是 现在 ; 我们 有 要点 发送 一个 英语 一 超过 ,

“不,”他会说, “现在不行; 我们刚送了一个英国的过去。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][faɪnd] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] . - “
for we find it's a good thing that . ' “
- 为了 我们 寻找 它是 一个 好的 事物 那 . - ”

因为我们发现这是一件好事。

- [wʌn] [wɜ:rd] [mɔ:r] , - ['seɪz][juː; jʊ] , - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
' **One word more , ' sais you , ' and I have done** .
- 一 单词 更多的 , - 说 你 , - 和 我 有 完毕 .

“再说一个字,”你说, “我就说完了。”

[ɪf] [jʊr; jər]['ɑ:rmɪ] ['ɑ:fəsərz] [aʊt] [ðer; ðər] , [get] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] , [duː][juː; jʊ][stɑ:p][ðer; ðər] [peɪ] ? - “
If your army officers out there , get leave of absence , do you stop their pay ? ' “
如果 你的 军队 警官 出去 那里 , 得到 离开 的 缺席 , 做 你 停止 他们的 支付 ? - ”

如果你们的军官在 frontline 休假, 你们会停止支付他们的工资吗?

- [noʊ] . - “
' **No** . ' “
- 不 . - “

'不。 ”

- [duː][juː; jʊ] [ˈneɪtɪv] [ˈkɒlənɪsts] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ? - “
' **Do you sarve native colonists the same way ?** ' “
- 做 你 服务 本国的 殖民者 这 相同的 方式 ? - “

“你们对待原住民殖民者也是一样吗？ ”

- [noʊ] , [wiː; wi][stɑ:p][hæf][ðer; ðər] [ˈsælərɪz] . - “
' **No , we stop half their salaries** . ' “
- 不 , 我们 停止 一半 他们的 薪资 . - “

“不，我们只停发他们一半的工资。”

- [ɪɡˈzæktli] , - ['seɪz][juː; jʊ] , - [meɪk] [ðem; ðəm] [fi:l] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
' **Exactly , 'sais you , ' make them feel the difference** .
- 确切地 , - 说 你 , - 制作 他们 感觉 这 不同之处 .

“没错,”你说, “让他们感受到不同。”

[ˈɔ:lweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈnɪɡər] [fi:l] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈnɪɡər] , [ɔ:r] [ˈhi:l] [get] [ˈsæsi] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] .
Always make a nigger feel he is a nigger , or he'll get sassy , you may depend .
总是 制作 一个 黑鬼 感觉 他 是 一个 黑鬼 , 或者 地狱 得到 俏皮的 , 你 可能 依赖 .

一定要让黑鬼觉得自己就是个黑鬼，否则他就会耍脾气，这可就看运气了。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈpeɪtrənɪdʒ] , - ['seɪz][juː; jʊ] , - [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] ,
As for patronage , 'sais you , ' you know as well as I do ,
作为 为了 赞助 , - 说 你 , - 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 ,

至于赞助,”你说, “你和我一样清楚。”

[ðæt] [ɔ:l] [ðæts] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [ˈhævɪn] - , [ɪz][dʒɪst] [left] [tuː; tə] [pʊr] [ˈkɑ:lənɪst] .
that all that's not worth havin ' , is jist left to poor colonist .
那 全部 那就是 不是 值得 拥有 - , 是 要点 左边 到 贫穷的 殖民者 .

所有不值得拥有的东西，都留给了可怜的殖民者。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ɹ; əv] [məˈlɪjə] , [gets] [noʊ] [peɪ] [ænd; ənd][faɪndz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪt] [aʊt] .
He is an officer of militia , gets no pay and finds his own fit out .
他 是 一个 官 的 民兵 , 获得 不 支付 和 发现 他的 自己的合身 出去 .

他是民兵军官，没有薪水，而且自己的装备都要自己想办法。

[laɪk] [dɑ:n] [kɪˈhoʊtɪz] [ˈteɪlər] , [hiː; hi] [wɜ:rks] [fɔ:r; fər] [ˈnɑ:θɪn] - [ænd; ənd][faɪndz] [θred] .
Like Don Quixote's tailor , he works for nothin ' and finds thread .
喜欢 大学教师 堂吉诃德的 裁缝 , 他 作品 为了 什么也没有 - 和 发现 线 .

他就像堂吉诃德的裁缝一样，不计报酬地工作，却找到了线。

[ˈeni] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmætərz] [ɹ; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [ðæt] [ˈnoʊbə:di] [ˈwɒnts] , [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [els]
Any other little matters of the same kind , that nobody wants , and nobody else
任何 其他 小的 事情 的 这 相同的 种类 , 那 无人 想要 , 和 无人 别的

[wɪl] [teɪk] ;
will take ;
将要 拿 ;

其他类似的零碎小事，既没人要，也没人愿意接手；

[ɪf] [bluː] - [noʊz] [meɪks] [ˈɪntrəst] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][hæz; həz] [gʊd] [lʌk] , [hiː; hi][kæn; kən][get][æz; əz]
if Blue - nose makes interest for , and has good luck , he can get as
如果 蓝色的 - 鼻子 制作 兴趣 为了 , 和 有 好的 运气 , 他 能 得到 作为

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvər] ,
a great favour ,
一个 伟大的 偏爱 ,

如果蓝鼻子对某人感兴趣，而且运气好，他就能得到一个很大的帮助。

[tuː; tə] [kən'sɪliət] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] .
to conciliate his countrymen .
到 和解 他的 同胞们 .

为了安抚他的同胞。

[noʊ] , ['mɪnɪstər] , - ['seɪz][juː; jə] , - [juː; jə][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['klevər] [mæn] , ['evri] ['baːdi][seɪz][juː; jə][ɑːr; ər][ə; eɪ]
No , Minister , ' sais you , ' you are a clever man , every body sais you are a
不 , 部长 , - 说 你 , - 你 是 一个 聪明的 男人 , 每一个 身体 说 你 是 一个
[brɪk] ;
brick ;
砖 ;

“不，部长，”你说，“你是个聪明人，但每个人都说你是个笨蛋；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jə] [eɪnt] , [juː; jə] [tɔːk] [mɔːr] [laɪk] [wʌn] ,
and if you ain't , you talk more like one ,
和 如果 你 不是 , 你 讲话 更多的 喜欢 一 ,

如果你不是，你的言谈举止更像个犹太人。

[ðæn; ðən] ['eni] ['baːdi][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [waɪl] [pæst] .
than any body I have seen this while past .
比 任何 身体 我 有 已见 这 尽管 过去的 .

比我过去见过的任何人都强。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][noʊ] ['ɑːfɪs] [maɪ'self] , [ɪf] [aɪ][dɪd] , [aɪ] ['wʊdnt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['peɪtrənɪdʒ] [ðɪs] [weɪ]
I don't want no office myself , if I did p'raps , I wouldn't talk about patronage this way
我 不 想 不 办公室 我 , 如果 我 做过 或许 , 我 不会 讲话 关于 赞助 这 方式
;
;
;

我本人并不想担任任何职务，如果我真的想，我就不会这样谈论裙带关系了；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][ə; eɪ]['kɔːlənɪst] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [rɪ'meɪn] [soʊ] .
but I am a colonist , I want to see the colonists remain so .
但 我 是 一个 殖民者 , 我 想 到 看 这 殖民者 保持 所以 .

但我是一名殖民者，我希望殖民者继续保持殖民者的身份。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fækt] , [kiːp] [ðem; ðəm][soʊ] , [baɪ] ['meɪkɪŋ]
They are attached to England , that is a fact , keep them so , by making
他们 是 随附的 到 英格兰 , 那 是 一个 事实 , 保持 他们 所以 , 经过 制作
[ðem; ðəm] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
them Englishmen .
他们 英国人 .

他们依恋英国，这是事实，要让他们成为英国人，就让他们保持这种依恋。

[θroʊ] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] ['oʊpən] ; ['peɪtrənaɪz][ðem; ðəm] ; [ɪn'ɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] - ,
Throw the door wide open ; patronise them ; enlist them in the imperial service ,
扔 这 门 宽的 打开 ; 惠顾 他们 ; 入伍 他们 在 这 帝国 - ,
[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .
if they can .
如果 他们 能 .

敞开大门；优待他们；让他们为皇室效力。

[ə'laʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə] [kən'tend] [fɔːr; fər] ['ɑːnərz] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][wɪn][ðem; ðəm] ,
allow them a chance to contend for honours and let them win them ,
允许 他们 一个 机会 到 抗衡 为了 荣誉 和 让 他们 赢 他们 ,
[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .
if they can .
如果 他们 能 .

给他们一个争夺荣誉的机会，如果他们能做到，就让他们赢得荣誉。

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [ɪts] [ðer; ðər][oʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [kʌs] - [ɪm] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] ,
If they don't , it's their own fault , and cuss ' em they ought to be kicked ,
如果 他们 不 , 它是 他们的 自己的 过错 , 和 坏话 - 呃 他们 应该 到 是 踢 ,
[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [ɪts] [ðer; ðər][oʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [kʌs] - [ɪm] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] ,
If they don't , it's their own fault , and cuss ' em they ought to be kicked ,
如果 他们 不 , 它是 他们的 自己的 过错 , 和 坏话 - 呃 他们 应该 到 是 踢 ,
[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [ɪts] [ðer; ðər][oʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [kʌs] - [ɪm] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] ,
If they don't , it's their own fault , and cuss ' em they ought to be kicked ,
如果 他们 不 , 它是 他们的 自己的 过错 , 和 坏话 - 呃 他们 应该 到 是 踢 ,
[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [ɪts] [ðer; ðər][oʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [kʌs] - [ɪm] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] ,
If they don't , it's their own fault , and cuss ' em they ought to be kicked ,
如果 他们 不 , 它是 他们的 自己的 过错 , 和 坏话 - 呃 他们 应该 到 是 踢 ,
[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [ɪts] [ðer; ðər][oʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [kʌs] - [ɪm] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] ,
If they don't , it's their own fault , and cuss ' em they ought to be kicked ,
如果 他们 不 , 它是 他们的 自己的 过错 , 和 坏话 - 呃 他们 应该 到 是 踢 ,
[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [ɪts] [ðer; ðər][oʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [kʌs] - [ɪm] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] ,
If they don't , it's their own fault , and cuss ' em they ought to be kicked ,
如果 他们 不 , 它是 他们的 自己的 过错 , 和 坏话 - 呃 他们 应该 到 是 踢 ,
[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [ɪts] [ðer; ðər][oʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [kʌs] - [ɪm] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] ,
If they don't , it's their own fault , and cuss ' em they ought to be kicked ,
如果 他们 不 , 它是 他们的 自己的 过错 , 和 坏话 - 呃 他们 应该 到 是 踢 ,
[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [ɪts] [ðer; ðər][oʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [kʌs] - [ɪm] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] ,
If they don't , it's their own fault , and cuss ' em they ought to be kicked ,
如果 他们 不 , 它是 他们的 自己的 过错 , 和 坏话 - 呃 他们 应该 到 是 踢 ,
[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [ɪts] [ðer; ðər][oʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [kʌs] - [ɪm] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] ,
If they don't , it's their own fault , and cuss ' em they ought to be kicked ,
如果 他们 不 , 它是 他们的 自己的 过错 , 和 坏话 - 呃 他们 应该 到 是 踢 ,
[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [ɪts] [ðer; ðər][oʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [kʌs] - [ɪm] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] ,
If they don't , it's their own fault , and cuss ' em they ought to be kicked ,
如果 他们 不 , 它是 他们的 自己的 过错 , 和 坏话 - 呃 他们 应该 到 是 踢 ,
[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [ɪts] [ðer; ðər][oʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [kʌs] - [ɪm] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] ,
If they don't , it's their own fault , and cuss ' em they ought to be kicked ,
如果 他们 不 , 它是 他们的 自己的 过错 , 和 坏话 - 呃 他们 应该 到 是 踢 ,
[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [ɪts] [ðer; ðər][oʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [kʌs] - [ɪm] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] ,
If they don't , it's their own fault , and cuss ' em they ought to be kicked ,
如果 他们 不 , 它是 他们的 自己的 过错 , 和 坏话 - 呃 他们 应该 到 是 踢 ,
[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [ɪts] [ðer; ðər][oʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [kʌs] - [ɪm] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] ,
If they don't , it's their own fault , and cuss ' em they ought to be kicked ,
如果 他们 不 , 它是 他们的 自己的 过错 , 和 坏话 - 呃 他们 应该 到 是 踢 ,
[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [ɪts] [ðer; ðər][oʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [kʌs] - [ɪm] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] ,
If they don't , it's their own fault , and cuss ' em they ought to be kicked ,
如果 他们 不 , 它是 他们的 自己的 过错 , 和 坏话 - 呃 他们 应该 到 是 踢 ,
[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [ɪts] [ðer; ðər][oʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [kʌs] - [ɪm] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] ,
If they don't , it's their own fault , and cuss ' em they ought to be kicked ,
如果 他们 不 , 它是 他们的 自己的 过错 , 和 坏话 - 呃 他们 应该 到 是 踢 ,
[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [ɪts] [ðer; ðər][oʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [kʌs] - [ɪm] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] ,
If they don't , it's their own fault , and cuss ' em they ought to be kicked ,
如果 他们 不 , 它是 他们的 自己的 过错 , 和 坏话 - 呃 他们 应该 到 是 踢 ,
[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [ɪts] [ðer; ðər][oʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [kʌs] - [ɪm] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] ,
If they don't , it's their own fault , and cuss ' em they ought to be kicked ,
如果 他们 不 , 它是 他们的 自己的 过错 , 和 坏话 - 呃 他们 应该 到 是 踢 ,
[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [ɪts] [ðer; ðər][oʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [kʌs] - [ɪm] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] ,
If they don't , it's their own fault , and cuss ' em they ought to be kicked ,
如果 他们 不 , 它是 他们的 自己的 过错 , 和 坏话 - 呃 他们 应该 到 是 踢 ,
[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [ɪts] [ðer; ðər][oʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [kʌs] - [ɪm] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] ,
If they don't , it's their own fault , and cuss ' em they ought to be kicked ,
如果 他们 不 , 它是 他们的 自己的 过错 , 和 坏话 - 呃 他们 应该 到 是 踢 ,
[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [ɪts] [ðer; ðər][oʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [kʌs] - [ɪm] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] ,
If they don't , it's their own fault , and cuss ' em they ought to be kicked ,
如果 他们 不 , 它是 他们的 自己的 过错 , 和 坏话 - 呃 他们 应该 到 是 踢 ,
[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [ɪts] [ðer; ðər][oʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [kʌs] - [ɪm] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] ,
If they don't , it's their own fault , and cuss ' em they ought to be kicked ,
如果 他们 不 , 它是 他们的 自己的 过错 , 和 坏话 - 呃 他们 应该 到 是 踢 ,
[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [ɪts] [ðer; ðər][oʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [kʌs] - [ɪm] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] ,
If they don't , it's their own fault , and cuss ' em they ought to be kicked ,
如果 他们 不 , 它是 他们的 自己的 过错 , 和 坏话 - 呃 他们 应该 到 是 踢 ,
[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [ɪts] [ðer; ðər][oʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [kʌs] - [ɪm] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] ,
If they don't , it's their own fault , and cuss ' em they ought to be kicked ,
如果 他们 不 , 它是 他们的 自己的 过错 , 和 坏话 - 呃 他们 应该 到 是 踢 ,
[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [ɪts] [ðer; ðər][oʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [kʌs] - [ɪm] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] ,
If they don't , it's their own fault , and cuss ' em they ought to be kicked ,
如果 他们 不 , 它是 他们的 自己的 过错 , 和 坏话 - 呃 他们 应该 到 是 踢 ,
[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [ɪts] [ðer; ðər][oʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [kʌs] - [ɪm] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] ,
If they don't , it's their own fault , and cuss ' em they ought to be kicked ,
如果 他们 不 , 它是 他们的 自己的 过错 , 和 坏话 - 呃 他们 应该 到 是 踢 ,
[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [ɪts] [ðer; ðər][oʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [kʌs] - [ɪm] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] ,
If they don't , it's their own fault , and cuss ' em they ought to be kicked ,
如果 他们 不 , 它是 他们的 自己的 过错 , 和 坏话 - 呃 他们 应该 到 是 踢 ,
[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [ɪts] [ðer; ðər][oʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [kʌs] - [ɪm] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] ,
If they don't , it's their own fault , and cuss ' em they ought to be kicked ,
如果 他们 不 , 它是 他们的 自己的 过错 , 和 坏话 - 呃 他们 应该 到 是 踢 ,
[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [ɪts] [ðer; ðər][oʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [kʌs] - [ɪm] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] ,
If they don't , it's their own fault , and cuss ' em they ought to be kicked ,
如果 他们 不 , 它是 他们的 自己的 过错 , 和 坏话 - 呃 他们 应该 到 是 踢 ,
[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [ɪts] [ðer; ðər][oʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [kʌs] - [ɪm] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] ,
If they don't , it's their own fault , and cuss ' em they ought to be kicked ,
如果 他们 不 , 它是 他们的 自己的 过错 , 和 坏话 - 呃 他们 应该 到 是 踢 ,
[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [ɪts] [ðer; ðər][oʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [kʌs] - [ɪm] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] ,
If they don't , it's their own fault , and cuss ' em they ought to be kicked ,
如果 他们 不 , 它是 他们的 自己的 过错 , 和 坏话 - 呃 他们 应该 到 是 踢 ,
[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [ɪts] [ðer; ðər][oʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [kʌs] - [ɪm] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] ,
If they don't , it's their own fault , and cuss ' em they ought to be kicked ,
如果 他们 不 , 它是 他们的 自己的 过错 , 和 坏话 - 呃 他们 应该 到 是 踢 ,
[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [ɪts] [ðer; ðər][oʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [kʌs] - [ɪm] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] ,
If they don't , it's their own fault , and cuss ' em they ought to be kicked ,
如果 他们 不 , 它是 他们的 自己的 过错 , 和 坏话 - 呃 他们 应该 到 是 踢 ,
[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [ɪts] [ðer; ðər][oʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [kʌs] - [ɪm] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] ,
If they don't , it's their own fault , and cuss ' em they ought to be kicked ,
如果 他们 不 , 它是 他们的 自己的 过错 , 和 坏话 - 呃 他们 应该 到 是 踢 ,
[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [ɪts] [ðer; ðər][oʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [kʌs] - [ɪm] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] ,
If they don't , it's their own fault , and cuss ' em they ought to be kicked ,
如果 他们 不 , 它是 他们的 自己的 过错 , 和 坏话 - 呃 他们 应该 到 是 踢 ,
[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [ɪts] [ðer; ðər][oʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [kʌs] - [ɪm] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] ,
If they don't , it's their own fault , and cuss ' em they ought to be kicked ,
如果 他们 不 , 它是 他们的 自己的 过错 , 和 坏话 - 呃 他们 应该 到 是 踢 ,
[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [ɪts] [ðer; ðər][oʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [kʌs] - [ɪm] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] ,
If they don't , it's their own fault , and cuss ' em they ought to be kicked ,
如果 他们 不 , 它是 他们的 自己的 过错 , 和 坏话 - 呃 他们 应该 到 是 踢 ,
[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [ɪts] [ðer; ðər][oʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [kʌs] - [ɪm] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] ,
If they don't , it's their own fault , and cuss ' em they ought to be kicked ,
如果 他们 不 , 它是 他们的 自己的 过错 , 和 坏话 - 呃 他们 应该 到 是 踢 ,
[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [ɪts] [ðer; ðər][oʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [kʌs] - [ɪm] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] ,
If they don't , it's their own fault , and cuss ' em they ought to be kicked ,
如果 他们 不 , 它是 他们的 自己的 过错 , 和 坏话 - 呃 他们 应该 到 是 踢 ,
[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [ɪts] [ðer; ðər][oʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [kʌs] - [ɪm] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] ,
If they don't , it's their own fault , and cuss ' em they ought to be kicked ,
如果 他们 不 , 它是 他们的 自己的 过错 , 和 坏话 - 呃 他们 应该 到 是 踢 ,
[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [ɪts] [ðer; ðər][oʊn] [fɔ

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] [tuː] [ˈleɪzi] , [ðər; ðər][ɪz][noʊ] [mɪsˈteɪk] [ɪn] - [ɪm] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
for if they ain't too lazy , there is no mistake in ' em , that's a fact .
为了 如果 他们 不是 也 懒惰的 , 那里 是 不 错误 在 - 呃 , 那就是 一个 事实 .

因为他们不是太懒惰, 他们就不会犯错, 这是事实。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [ɡoʊ] [əˈhed] .
The country will be proud of them , if they go ahead .
这 国家 将要 是 自豪的 的 他们 , 如果 他们 去 前方 .

如果他们坚持下去, 国家会为他们感到骄傲。

[ðər; ðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðen] .
Their language will change then .
他们的 语言 将要 改变 然后 .

他们的语言到那时就会改变。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrmi] , [ðə; ði] [drɪˈlaɪtɪd] [ˈkrite] [wɪl] [seɪ] , [nɑːt][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːrmi] ;
It will be our army , the delighted critters will say , not the English army ;
它 将要 是 我们的 军队 , 这 高兴极了 小动物 将要 说 , 不是 这 英语 军队 ;
[ˈaʊər; ɑːr][ˈneɪvi] ,
our navy ,
我们的 海军 ,

这些欣喜若狂的小伙伴们会说, 那将是我们自己的军队, 而不是英国军队; 是我们的海军。

[ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːrləmənt] , [ˈaʊər; ɑːr][æɪˈstɑːkrəsi] , & [siː] . , [ænd; ænd][ðə; ði][wɜːrd]
our church , our parliament , our aristocracy , & c . , and the word
我们的 教会 , 我们的 议会 , 我们的 贵族 , & c . , 和 这 单词
[ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪl] [biː; bi] [left] [aʊt] [ˈhoʊləs] - [ˈboʊləs] ,
English will be left out holus - bolus ,
英语 将要 是 左边 出去 霍鲁斯 - 丸 ,

我们的教会、我们的议会、我们的贵族等等, 以及“英语”这个词将被省略。

[ænd; ænd] [ðæt] [praʊd] , [ðæt] - - [wɜːrd] “ [ˈaʊər; ɑːr] ” [wɪl] [biː; bi] - .
and that proud , that endearin ' word “ our ” will be insarted .
和 那 自豪的 , 那 - - 单词 “ 我们的 ” 将要 是 - .

而那个令人自豪、令人喜爱的词语“我们的”将被引入。

[duː] [ðɪs] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [jɔːrˈself] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈsteɪtsmən] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [taɪmz] .
Do this , and you will shew yourself the first statesman of modern times .
做 这 , 和 你 将要 展示 你自己 这 第一的 政治家 的 现代的 时代 .

这样做, 你就会成为现代第一位政治家。

[juːl] [raɪz] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːt] , [juːl] [ɡoʊ] [kliːn] [ˈoʊvər] [piːlz] [hed] ,
You'll rise right up to the top of the pot , you'll go clean over Peel's head ,
你会 上升 正确的 向上 到 这 顶部 的 这 锅 , 你会 去 干净的 超过 皮尔 头 ,
你会一直浮到锅顶, 你会直接从皮尔的头顶上过去。

[æz; əz][jʊr; jər][fəʊks][ɡoʊ][ˈoʊvər][ˈauən] , [nɑːt][baɪ][ˈdʒʌmpɪn] - [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
as your folks go over ourn , not by jumpin ' over him ,
作为 你的 各位 去 超过 我们的 , 不是 经过 跳跳 - 超过 他 ,

就像你们的家人走过我们这里一样, 而不是跳过他。

[bʌt; bət][baɪ][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈteɪ-] - [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ænd] [ˈskwiːzɪn] - [hɪm; ɪm] [daʊn] .
but by takin ' him by the neck and squeezin ' him down .
但 经过 拿 - 他 经过 这 脖子 和 挤压 - 他 向下 .

但通过掐住他的脖子把他勒住。

[juː; jʊ] - [ðə; ði] [blæks] , [naʊ] [ˈlɪbəreɪt] [ðə; ði] [ˈkɒlənɪsts] [ænd; ænd] [meɪk] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv]
You ' mancipated the blacks , now liberate the colonists and make Englishmen of
你 - 解放 这 黑人 , 现在 解放 这 殖民者 和 制作 英国人 的
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

你们解放了黑人, 现在就解放殖民地居民, 把他们变成英国人吧。

[ænd; ənd] [si:] [ˈweðər] [ðə; ði] [wəʊnt] [grɪn] [frəm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] [ɪr] , [ænd; ənd] [ʃʊʊ] [ðer; ðər]
and see whether the goneys won't grin from ear to ear , and shew their
和 看 无论 这 戈内斯 惯于 咧嘴笑 从 耳朵 到 耳朵 , 和 展示 他们的
[ti:θ] ,
teeth ,
牙齿 ,

看看那些疯子会不会咧嘴大笑，露出牙齿。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈnɪgər] [dɪd] .
as well as the niggers did .
作为 出色地 作为 这 黑鬼 做过 .

黑鬼们也一样。

[dəʊnt] [let] [ˈjæŋki] [ˈklɑ:kmeɪkər] , ([ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɪl] [help] [jʊr; jər]
Don't let Yankee clockmakers , (you may say that if you like , if it will help your
不 让 扬基 钟表匠 , (你 可能 说 那 如果 你 喜欢 , 如果 它 将要 帮助 你的
[ˈɑ:rgjʊmənt] ,
argument ,
争论 ,

别让美国钟表匠们.....（如果你愿意，你可以这么说，如果这有助于你的论点的话）

) [dəʊnt] [let] [ˈtrævəlɪn] - [ˈjæŋki] [ˈklɑ:kmeɪkər] [tel] [sʌtʃ] [ˈsto:riz] ,
) don't let travellin ' Yankee clockmakers tell such stories ,
) 不 让 旅行 - 扬基 钟表匠 告诉 这样的 故事 ,

别让那些四处游荡的北方钟表匠讲这种故事，

[əˈgenst] [jʊr; jər] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑ:r] [praɪd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [di:] [ˈdʒɔɪnvɪl] [ænd; ənd]
against your justice and our pride as that of the Prince de Joinville and
反对 你的 正义 和 我们的 自豪 作为 那 的 这 王子 德 乔因维尔 和
[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] . -
his horse . '
他的 马 . -

“违背你们的公正，违背我们作为茹安维尔王子及其战马的尊严。”

" [ˈtʃæptər] [vi:ɑr'aɪ] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

“第七章

[laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
LIFE IN THE COUNTRY .
生活 在 这 国家 .

乡村生活。

" [hɪr] , " [sed] [ˈmɪstər] . [sɪk] , " [ɪz] [æŋ; ən] [ˌɪnvɪteɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [em ˈi:] ,
" Here , " said Mr . Sick , " is an invitation for you and me ,
" 这里 , " 说 先生 . 生病的 , " 是 一个 邀请 为了 你 和 我 ,

“这是给你我的邀请函，”西克先生说。

[ænd; ənd] [ˈmɪnɪstər] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪt] [sɜ:r] - [ˈbɪghed] , [daʊn] [tu:; tə] [ˈjɔ:kʃə] .
and minister to go and visit Sir Littleeared Bighead , down to Yorkshire .
和 部长 到 去 和 访问 先生 - 大头 , 向下 到 约克郡 .

并让部长去拜访约克郡的小耳朵大头爵士。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [wʌns] ,
You can go if you like , and for once ,
你 能 去 如果 你 喜欢 , 和 为了 一次 ,

你想去就去吧，而且就这一次，

[ɪts] [wɜ:rθ] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ði:z] [tʃæps] [fɜ:rst] [kɪl] [taɪm] ,
p'raps it's worth goin ' to see how these chaps first kill time ,
或许 它是 值得 去 - 到 看 如何 这些 小伙子们 第一的 杀 时间 ,

或许值得去看看这些家伙是怎么消磨时间的。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [taɪm] [kɪlz] [ðem; ðəm][ɪn][tɜ:rn] .
and then how time kills them in turn .
和 然后 如何 时间 杀戮 他们 在 转动 .
然后，时间又如何将他们一一夺去。

[ˈi:tɪn] - , [ˈdrɪŋkɪn] - , [ˈsli:pɪn] - , - - , - - , [ænd; ənd] [ˈhʌntɪn] - [kɪlz] [taɪm] ; [ænd; ənd] [gaʊt]
Eatin ' , drinkin ' , sleepin ' , growlin ' , fowlin ' , and huntin ' kills time ; and gout
吃 - , 喝酒 - , 睡觉 - , - - , - - , 和 亨廷顿 - 杀戮 时间 ; 和 痛风
,
, aperplexy , dispepsy ,
,
吃喝玩乐、睡觉、咆哮、捕鸟、狩猎都能消磨时间；痛风、困惑、消化不良，

[ænd; ənd] [blu:] [ˈdɛvəlz] [kɪlz] [ðem; ðəm] .
and blue devils kills them .
和 蓝色的 魔鬼 杀戮 他们 .
蓝魔鬼会杀死它们。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [laɪk] [tu:] [ˈfaɪtɪn] - [dɔ:gz] , [wʌn] [daɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θræʃɪn] - [hi; hi] [gets] ,
They are like two fightin ' dogs , one dies of the thrashin ' he gets ,
他们 是 喜欢 二 战斗 - 狗 , 一 死亡 的 这 猛烈撞击 - 他 获得 ,
它们就像两只打架的狗，其中一只被打死了。

[ænd; ənd] [ˈtʌðər] [daɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwu:ndz] [hi; hi] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈkɪlɪn] - [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
and t'other dies of the wounds he got a killin ' of him .
和 另一个 死亡 的 这 伤口 他 得到 一个 杀戮 - 的 他 .
另一个则因伤重而死，他被杀了。

[tɪt] [fɔ:r; fər][tæt] ; [wɒts] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gu:z] , [ɪz] - [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈgændər] .
Tit for tat ; what's sarce for the goose , is sarce for the gander .
山雀 为了 塔特 ; 是什么 - 为了 这 鹅 , 是 - 为了 这 鹅 .
以牙还牙；鹅受到的惩罚，也应该惩罚雄鹅。

" [ɪf] [ju; jʊ][wɑ:nt][tu; tə][goʊ] , [ˈmɪnɪstər] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju; jʊ] ; [bʌt; bət] [hæŋ] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][du:] .
" If you want to go , Minister will go with you ; but hang me if I do .
" 如果 你 想 到 去 , 部长 将要去 和 你 ; 但 悬挂 我 如果 我 做 .
“如果你想去，部长会陪你去；但如果我去，那就把我绞死吧。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɪz] , [ˈɪtl] [ˈpʌz(ə)] [ju; jʊ][tu; tə][get] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [ɪf] [hi; hi] [gets] [daʊn] [ðer; ðər] .
The only thing is , it'll puzzle you to get him away , if he gets down there .
这 仅有的 事物 是 , 它将 谜 你 到 得到 他 离开 , 如果 他 获得 向下 那里 .
唯一的问题是，如果他下去了，你该怎么把他弄走呢？

[ju; jʊ] [ˈnevər] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [oʊld] [ˈkrɪtər] [ɪn][jɔr; jər] [laɪf] [æz; əz][hi; hi][ɪz] .
You never see such a crotchical old critter in your life as he is .
你 绝不 看 这样的 一个 - 老的 小动物 在 你的 生活 作为 他 是 .
你这辈子都见不到像他这样胯部如此粗陋的老家伙。

[hi; hi] [flaɪz] [raɪt] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈnɑ:θɪn] - .
He flies right off the handle for nothin ' .
他 苍蝇 正确的 离开 这 处理 为了 什么也没有 - .
他动不动就大发雷霆，完全没事找事。

[hi; hi] [goʊz] - - [əˈweɪ] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [ˈgʌli:z] , [ə; eɪ] - - [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He goes strayin ' away off in the fields and gullies , a browsin ' about with a
他 去 - - 离开 离开 在 这 字段 和 沟壑 , 一个 - - 关于 和 一个
[ˈhæmə] ,
hammer ,
锤 ,
他漫无目的地走到田野和沟壑里，拿着锤子四处闲逛。

[ˈkrækɪn] - [ʌp] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [stoʊnz] [laɪk] [ˈwɔːlnʌts] , [ɔːr] [ˈpɪkɪn] - [ʌp] [oʊld] [wiːdz] , [ˈfeɪdɪd] [ˈflaʊərz] ,
crackin ' up bits of stones like walnuts , or pickin ' up old weeds , faded flowers ,
裂缝 - 向上 比特 的 石头 喜欢 核桃 , 或者 皮金 - 向上 老的 杂草 , 褪色 花朵 ,
[ænd; ənd] [wʌt] [nɔːt] ;
and what not ;
和 什么 不是 ;

敲碎像核桃一样的小石子，或者捡起枯萎的杂草、凋谢的花朵等等；

[ænd; ənd] [stændz] [ˈstærɪn] - [æt; ət] - [ɪm] [fɔːr; fər] [ˈevər] [soʊ] [bɔːŋ] , [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [glæs] ,
and stands starin ' at ' em for ever so long , through his eye - glass ,
和 站立 星光 - 在 - 呃 为了 曾经 所以 长的 , 通过 他的 眼睛 - 玻璃 ,
他透过眼镜，站在那里，盯着他们看了很久很久。

[ænd; ənd] [kiːps] [ə; eɪ] [ˈsævɪn] - [tuː; tə] [hɪmˈself] , - [ˈwʌndərf(ə)l] [prəˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnætʃə] !
and keeps a savin ' to himself , ' Wonderful provision of natur !
和 保持 一个 萨文 - 到 他自己 , - 精彩的 条款 的 自然 !
并为自己留了一笔钱，“大自然的奇妙馈赠！”

- [ɜrθ] [ænd; ənd] [ˈsiːz] !
' Airth and seas !
- 艾尔斯 和 海域 !
“空气和海洋！”

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ?
what does he mean ?
什么 做 他 意思是 ?
他是什么意思？

[haʊ] [bɔːŋ] [wʊd] [ə; eɪ] [mæn] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [sʌtʃ] [prəˈvɪz(ə)n] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ,
How long would a man live on such provision , I should like to know ,
如何 长的 会 一个 男人 居住 在 这样的 条款 , 我 应该 喜欢 到 知道 ,
我想知道，一个人靠这样的供给能活多久。

[æz; əz] [ðem; ðəm] [ˈbɪtər] .
as them bitter yarbs .
作为 他们 苦的 豆豉 .
就像那些苦涩的芋头。

“ [wel] , [ðen] ,
“ **Well , then ,**
“ 出色地 , 然后 ,
“那么，

[ˈhiːl] [dʒɪst] [æz; əz] [suːn] [set] [daʊn] [ænd; ənd] [dʒɔː] [əˈweɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈaʊər] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdɜːrti] -
he'll jist as soon set down and jaw away by the hour together with a dirty -
地狱 要点 作为 很快 放 向下 和 顎 离开 经过 这 小时 一起 和 一个 肮脏的 -
[feɪst] ,
faced ,
面对 ,
他一坐下来就会喋喋不休，一言不发，一脸脏兮兮的。

[ˈstuːpɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpuːdl] [ˈlʊkɪn] - [tʃaɪld] ,
stupid little poodle lookin ' child ,
愚蠢的 小的 贵宾犬 在看 - 孩子 ,
愚蠢的、长得像小贵宾犬的孩子，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [sprɪt] [ˈlɪt(ə)l] [dɔːg] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtreɪnɪn] - [ʌv; əv] [fɔːr; fər] [ˈtriːn] -
as if it was a nice spry little dog he was a trainin ' of for treein '
作为 如果 它 曾是 一个 好的 轻快 小的 狗 他 曾是 一个 训练 - 的 为了 树 -
[ˈpɑːrtrɪdʒ] ;
partridges ;
鹧鸪 ;
就好像他是在训练一只活泼可爱的小狗去猎捕鹧鸪一样；

[ɔːr] [tɔːk] [ˈpoʊətri] [wið; wiθ] [ðə; ði] [ɡɔːlz] , [ɔːr] [kɔːrn] - [lɔː] [wið; wiθ] [ðə; ði] [ˈpeɪtriəts] , [ɔːr] [ˈeni] [θɪŋ] .
or talk poetry with the galls , or corn - law with the patriots , or any thing .
或者 讲话 诗 和 这 虫瘿 , 或者 玉米 - 法律 和 这 爱国者 , 或者 任何 事物 .
或者和那些胆小鬼谈论诗歌, 或者和爱国者谈论谷物法, 或者谈论任何话题。

[ˈnɑːθɪŋ] - [kʌmz] [əˈmɪs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Nothin ' comes amiss to him .
什么也没有 - 来 错误 到 他 .
他做什么事都不会出错。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [prəˈvəʊks] [em ˈiː] , [ɪz] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ɡoʊ] - - [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈbaʊt]
“ **But what provokes me , is to hear him go blartin ' all over the country about**
” 但 什么 挑衅 我 , 是 到 听到 他 去 - - 全部 超过 这 国家 关于
[hoʊm] [siːnz] ,
home scenes ,
家 场景 ,
“但真正让我恼火的是, 他到处大谈特谈家乡的种种事迹。”

[ænd; ʌnd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlændskeɪp] , [ænd; ʌnd] [rɪtʃ] - .
and beautiful landscape , and rich vardure .
和 美丽的 景观 , 和 富有的 - .
美丽的风景和丰富的物种。

[maɪ] [seɪks] , [ðə; ði] - [hɪr] [ɪz] [soʊ] [diːp] , [aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [mɔːnɪŋ] - ; [ɪts] - [ˈdɪzməl] .
My sakes , the vardure here is so deep , it looks like mournin ' ; it's actilly dismal .
我的 清酒 , 这 - 这里 是 所以 深的 , 它 看起来 喜欢 哀悼 - ; 它是 - 惨淡 .
我的天哪, 这里的景色太深了, 看起来像是在哀悼; 真是太凄凉了。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈwɔːtər] [tuː; tə] [ɡɪv] [laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɪktər] , [ænd; ʌnd] [noʊ] [sʌn] [tuː; tə] [tʃɪr] [aɪ ˈtiː]
Then there's no water to give light to the pictur , and no sun to cheer it
然后 有 不 水 到 给 光 到 这 图片 , 和 不 太阳 到 欢呼 它
;
;
;
;
那么, 就没有水来照亮画面, 也没有阳光来增添光彩;

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [hedʒz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [skweɪ] ;
and the hedges are all square ;
和 这 对冲 是 全部 正方形 ;
而且树篱都是方形的;

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [laɪm] [triːz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz] [æn; ən] [oʊld] [ɡɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌns] [ˈprɪti] ,
and the lime trees are as stiff as an old gall that was once pretty ,
和 这 酸橙 树木 是 作为 僵硬的 作为 一个 老的 瘿 那 曾是 一次 漂亮的 ,
而那些菩提树则像曾经美丽的陈年虫瘿一样僵硬。

[ænd; ʌnd] [hæz; həz] [ɡrəʊd] [praʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
and has grow'd proud on the memory of it .
和 有 长大 自豪的 在 这 记忆 的 它 .
并为此感到自豪。

“ [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ðer; ðər] [ˈlændskeɪp] [ə; eɪ] [bɪt] , [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [ˈnætʃə] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
“ **I don't like their landscape a bit , there ain't no natur in it .**
” 我 不 喜欢 他们的 景观 一个 少量 , 那里 不是 不 自然 在 它 .
“我一点也不喜欢那里的风景, 那里一点自然气息都没有。”

随员；(The Attaché; or,)

第12/17页

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ] , [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'loʊŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
if you go , take him along with you ,
如果 你 去 , 拿 他 沿着 和 你 ,

如果你要去，就带上他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] - [ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ] [siː] , [ɪk'sept] [rɪ'fɔːrm] , [dɪ'sent] ,
for he will put you in consait of all you see , except reform , dissent ,
为了 他 将要 放 你 在 的 全部 你 看 , 除了 改革 , 异议 ,

因为他会使你们对所看到的一切感到满意，唯独对改革和异议除外。

[ænd; ɐnd] [θɪŋz] [oʊ] - [ðæt] [kaɪnd] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][æɪn; ɐn] [aʊt] [ænd; ɐnd] [aʊt] [oʊld] ['tɔːri] ,
and things o ' that kind ; for he is an out and out old Tory ,
和 事物 o - 那 种类 ; 为了 他 是 一个 出去 和 出去 老的 保守党 ,

诸如此类的事情；因为他是个彻头彻尾的老托利党人。

[ænd; ɐnd] [θɪŋks] ['nɑːθɪn] - [kæn; kən][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] , [ɪk'sept] [ðem; ðəm]
and thinks nothin ' can be changed here for the better , except them
和 思考 什么也没有 - 能 是 已更改 这里 为了 这 更好的 , 除了 他们

[ðæt] [dəʊnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

that don't agree with him .
那 不 同意 和 他 .

他认为这里的一切都无法变得更好，除了那些不同意他观点的人。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɔːrɪn] - [juː; jʊ] ['tʌðər] [deɪ] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][aɪ] [sed] [fɔːr; fər]['gɑːsp(ə)] [ə'baʊt]
“ **He was a warnin ' you t'other day not to take all I said for Gospel about**
“ 他 曾是 一个 警告 - 你 另一个 天 不是 到 拿 全部 我 说 为了 福音 关于

[sə'saɪəti] [hɪr] ;

society here ;
社会 这里 ;

“他前几天就警告过你，不要把我说的关于这里社会的一切都当成真理；

[bʌt; bət] [juːl] [siː] [huːz] [raɪt] [ænd; ɐnd] [huːz] [rɔːŋ] [ə'fɔːr] [juːv] [dʌn] , [aɪ] [noʊ] .
but you'll see who's right and who's wrong afore you've done , I know .
但 你会 看 谁是 正确的 和 谁是 错误的 之前 你已经 完毕 , 我 知道 .

但我知道，在你做出决定之前，你就会明白谁对谁错。

[aɪ] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] , ['diːnɪn] - [aʊt] [tuː; tə] ['lʌndən] .
I described to you , when you returned from Germany , Dinin ' out to London .
我 描述 到 你 , 什么时候 你 返回 从 德国 , 迪宁 - 出去 到 伦敦 .

我曾向你描述过，当你从德国回来时，在伦敦外出就餐的经历。

[naʊ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] “ [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
Now I'll give you my opinion of “ Life in the Country .
现在 患病的 给 你 我的 观点 的 “ 生活 在 这 国家 .

现在我将谈谈我对“乡村生活”的看法。

“ **And fust of all, as I was a sayin' , there is no such thing as natur** ”
和 fust 的 全部 , 作为 我 曾是 一个 说 - , 那里 是 不 这样的 事物 作为 自然 -
[hɪr] .
here .
这里 -

“首先，正如我刚才所说，这里根本没有自然这回事。”

[ˈevri] [θɪŋ] [ɪz][ɑːrtɪfɪ(ə)] ; [ˈevri] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][əˈlaɪk] ; [ænd; ənd] [ˈevri] [θɪŋ] - -
Every thing is artificial ; every thing of its kind alike ; and every thing oninterestin '
每一个 事物 是 人造的 ; 每一个 事物 的 它是 种类 同样 ; 和 每一个 事物 - -
[ænd; ənd] [ˈtaɪərsəm] .
and tiresome .
和 令人厌烦 -

一切都是人造的；所有同类事物都一样；所有事物都无趣又令人厌倦。

“ [wel] , [ɪf] [ˈlʌndən] [ɪz] [dʌl] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [west] [ˈpi:p(ə)] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [aɪ] [ges] ,
“ **Well , if London is dull , in the way of West Eend people , the country , I guess ,**
“ 出色地 , 如果 伦敦 是 乏味的 , 在 这 方式 的 西方 结束 人们 , 这 国家 , 我 猜测 ,
“嗯，如果伦敦像西区人那样沉闷，那么乡村，我想，

[ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] - .
is a little mucher .
是 一个 小的 - .

有点太多了。

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈdɪfrənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [frʌm; frəm][laɪf] [ɪn] [taʊn] ;
Life in the country is different , of course , from life in town ;
生活 在 这 国家 是 不同的 , 的 课程 , 从 生活 在 镇 ;
乡村生活当然与城市生活不同；

[bʌt; bət] [stɪl] [laɪf] [ɪtˈself] [ɪz] [əˈlaɪk][ðer; ðər] , [ɪksɛptən] - [əˈɡen] [klæs] [ˈdɪfrəns] .
but still life itself is alike there , exceptin' again class difference .
但 仍然 生活 本身 是 同样 那里 , 除了 - 再次 班级 不同之处 .
但那里的生活本身仍然很相似，只是阶级差异依然存在。

[ðæt] [ɪz] , [noʊˈbɪləti][ɪz][ɔːl] [əˈlaɪk] , [æz; əz][faːr][æz; əz][ðer; ðər][ˈɔːrdər][ɡoʊz] ; [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [dʒents][ɪz]
That is , nobility is all alike , as far as their order goes ; and country gents is
那 是 , 贵族 是 全部 同样 , 作为 远的 作为 他们的 命令 去 ; 和 国家 男士们 是
[əˈlaɪk] ,
alike ,
同样 ,

也就是说，贵族在等级制度上都一样；乡绅也一样。

[æz; əz][faːr][æz; əz][ðer; ðər] [klæs] [ɡoʊz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [ˈɪspeʃəli] , [wen] [ðeɪ] [hænt] [ˈtrævlɪd]
as far as their class goes ; and the last especially , when they hante travelled
作为 远的 作为 他们的 班级 去 ; 和 这 最后的 尤其 , 什么时候 他们 汉特 旅行
[nʌn] ,
none ,
没有任何 ,

就他们的阶级而言；尤其是最后那一类，因为他们从未旅行过。

- - [flæt] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] .
everlastin' flat , in their own way .
- - 平坦的 , 在 他们的 自己的 方式 .

永恒的平坦，以他们自己的方式。

[teɪk] [ə; eɪ][bɔːrd] , [naʊ] , [ænd; ənd][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [siːt] ,
Take a lord , now , and visit him to his country seat ,
拿 一个 主 , 现在 , 和 访问 他 到 他的 国家 座位 ,
现在，带一位贵族去拜访他的乡间庄园。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɑːɪŋtən] [steɪt] [haʊs] [pleɪs] .
and I'll tell you what you will find — a sort of Washington State house place .
和 患病的 告诉 你 什么 你 将要 寻找 — 一个 种类 的 华盛顿 状态 房子 地方 .
我告诉你你会发现什么——一个类似华盛顿州的房子。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['iːðər] [ə; eɪ][reɪl][oʊld][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn][kaɪnd] ,
It is either a rail old castle of the genuine kind ,
它 是 任何一个 一个 轨 老的 城堡 的 这 真的 种类 ,
它要么是一座真正的老式铁路城堡，要么是一座真正的老式铁路城堡。

[ɔːr][ə; eɪ][ˈdʒɪndʒərbred] ['krɪŋkəm] ['kræŋkəm] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['oʊnli][ɪg'zɪstɪd][ɪn][ˈfænsi] ,
or a gingerbread crinkum crankum imitation of a thing that only existed in fancy ,
或者 一个 姜饼 皱褶 曲柄 模仿 的 一个 事物 那 仅有的 存在 在 想要 ,
或者说，是对只存在于想象中的事物的一种拙劣模仿。

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌz; wəz] [siːn] [ə'fɔːr] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæts] [meɪd] ['mɑːdərn][fɔːr; fər][juːz] , [ænd; ənd][ɪn]
but never was seen afore — a thing that's made modern for use , and in
但 绝不 曾是 已见 之前 — 一个 事物 那就是 制成 现代的 为了 使用 , 和 在
[ˈeɪnfənt] [staɪl][fɔːr; fər] [ʃoʊ] ;
ancient stile for shew ;
古老的 风格 为了 展示 ;
但以前从未见过——既有现代化的实用工具，又有古代风格的展示品；

[ɔːr] [els] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [koʊld] , [ˈfɔːrm(ə)l] , [slaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] [ˈterəs] ,
or else it's a great cold , formal , slice of a London terrace ,
或者 别的 它是 一个 伟大的 寒冷的 , 正式的 , 片 的 一个 伦敦 阳台 ,
否则，它就成了伦敦露台上那种冷冰冰、正式又单调的景象。

[stæk] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] .
stack on a hill in a wood .
堆 在 一个 爬坡道 在 一个 木头 .
树林中山坡上的一堆东西。

“ [wel] , [ðer; ðər][ɪz] [lɔːn] , [pɑːrk] , [ɑːrtɪ'fɪ(ə)l][pɑːnd] [kɔːld] [ə; eɪ] [leɪk] , [dɪr] [ðæts] -
“ Well , there is lawn , park , artificial pond called a lake , deer that's fashionablized
“出色地 , 那里 是 草地 , 公园 , 人造的 池塘 称为 一个 湖 , 鹿 那就是 -
[ænd; ənd][ˈsɪvəlaɪzd] ,
and civilized ,
和 文明 ,
“嗯，这里有草坪、公园、被称为湖泊的人工池塘，还有穿着时尚、举止文明的鹿群。”

[ænd; ənd][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈnætʃə] [ɪn] - [ɪm] [æz; əz][ðə; ði][ˈhjuːmənz] [hæv; həv] .
and as little natur in ' em as the humans have .
和 作为 小的 自然 在 - 呃 作为 这 人类 有 .
它们身上几乎没有像人类那样的自然特性。

[ˈken(ə)l] [ænd; ənd] [haʊndz] [fɔːr; fər] - - [fɒksɪz] — - ([nɑːt] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] -
Kennel and hounds for parsicutin ' foxes — preserves (not what we call preserves
狗窝 和 猎犬 为了 - - 狐狸 — - (不是 什么 我们 称呼 -
 , [kwɪns] [ænd; ənd][ˈæp(ə)l] - ,
 , quinces and apple sarce ,
 , 榲桲 和 苹果 - ,
为猎狐者准备的犬舍和猎犬——预制食品（不是我们所说的预制食品，榲桲和苹果酱，

[ænd; ənd] [griːn] [ˈgeɪdʒɪz] [dʌn] [ɪn] [ˈʃʊgər] , [bʌt; bət] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] [briːdɪn] - [teɪm] [ˈpɑːrtrɪdʒ]
and green gages done in sugar , but preserves for breedin ' tame partridges
和 绿色的 量规 完毕 在 糖 , 但 果酱 为了 繁殖 - 驯服 鹌鹑
[ænd; ənd] [ˈpesnts] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət]) ,
and peasants to shoot at) ,
和 农民 到 射击 在) ,
还有用糖腌制的青椒，但腌制食品是用来饲养驯养鹌鹑和供农民射杀的)，

，[haɪv] - ['iəri:z] ， - - ['veri:s] ，[hɑ:t] ['haʊzɪz] ，[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ；
H'aviaries ， **Hive** - **eries** ， **H'yew** - **veris** ， **Hot Houses** ， **and** **so on** ；
- ，蜂巢 - 系列 ， - - 维里斯 ，热的 房屋 ， 和 所以 在 ；
蜂房、蜂巢、温室、暖房等等；

[fɔ:r; fər] [ðei] [pʊt][æn; ən][eitʃ] [br'fɔ:r] ['evri] [wɜ:rd][du:] [ði:z] ['krɪte] ，
for **they** **put** **an** **H** **before** **every** **word** **do** **these** **critters** ，
为了 他们 放 一个 H 前 每一个 单词 做 这些 小动物 ，
这些家伙每句话前面都要加个H，

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [ju: 'es] ['jæŋki:z] [wi:; wi][dəunt] [spi:k] ['ɪŋɡlɪ] ．
and **then** **tell** **us** **Yankees** **we** **don't** **speak** **English** ．
和 然后 告诉 我们 洋基队 我们 不 说话 英语 ．
然后告诉我们这些北方佬，我们不会说英语。

“ [wel] ， [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [haʊs] [ʌv; əv] [ði:z] [fəʊks] ，
“ **Well** ， **when** **you** **have** **seen** **an** **old** **and** **a** **new** **house** **of** **these** **folks** ，
“出色地，什么时候 你 有 已见 一个 老的 和 一个 新的 房子 的 这些 各位 ，
“嗯，当你看过这些人的老房子和新房子之后，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ɔ:l] ．
you **have** **seen** **all** ．
你 有 已见 全部 ．
你已经见识过一切了。

- ['dɪfər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ， [bʌt; bət] [feɪs] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪz][soʊ][ə'laɪk] ，
Featurs **differ** **a** **little** ， **but** **face** **of** **all** **is** **so** **alike** ，
- 不同 一个 小的 ， 但 脸 的 全部 是 所以 同样 ；
五官略有不同，但面容却非常相似。

[ðæt] [ðoʊ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [mis'teɪk] [wʌn][fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] ，
that **though** **p'raps** **you** **wouldn't** **mistake** **one** **for** **another** ，
那 尽管 或许 你 不会 错误 一 为了 其他 ，
但或许你不会把它们混淆，

[jet] [ju:d] [seɪ] [ðei] [wʌz; wəz][ɔ:l][ʌv; əv][wʌn]['fæməli] ．
yet **you'd** **say** **they** **was** **all** **of** **one** **family** ．
然而 你会 说 他们 曾是 全部 的 一 家庭 ．
但你却会说他们都是一家人。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪz][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] ．
The **king** **is** **their** **father** ．
这 国王 是 他们的 父亲 ．
国王是他们的父亲。

“ [naʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] ['kɪndər] [ɑ:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] ， [ænd; ənd][aɪ][du:] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wɪl] ，
“ **Now** **it** **may** **seem** **kinder** **odd** **to** **you** ， **and** **I** **do** **suppose** **it** **will** ，
“现在 它 可能 似乎 幼儿园 奇怪的 到 你 ， 和 我 做 认为 它 将要 ，
“现在你或许会觉得这有点奇怪，而且我想确实如此。”

[bʌt; bət] [wʌt] ['lɪt(ə)] ['nætʃə] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['ʌpər] [krʌst] [noʊ'bɪləti] ．
but **what** **little** **natur** **there** **is** **to** **England** **is** **among** **these** **upper** **crust** **nobility** ．
但 什么 小的 自然 那里 是 到 英格兰 是 之中 这些 上 地壳 贵族 ．
但英国仅存的一点点自然气息，就存在于这些上层贵族之中。

[ɪk'stri:mz] [mi:t] ．
Extremes **meet** ．
极端情况 见面 ．
极端相遇。

[ðə; ðɪ][moʊst] ['elɪɡənt] ['krɪtər] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz][æn; ən] - [tʃi:f] ．
The **most** **elegant** **critter** **in** **America** **is** **an** **Indgian** **chief** ．
这 最多 优雅的 小动物 在 美国 是 一个 - 首席 ．
美国最优雅的生物是印第安酋长。

[ðə; ði][moʊst] ['elɪɡənt] [wʌn][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)] .

The most elegant one in England is a noble .
这 最多 优雅的 一 在 英格兰 是 一个 高贵 .

英国最优雅的人是一位贵族。

[ðer; ðər][ɪz] ['nætʃə] [ɪn][bəʊθ] .

There is natur in both .
那里 是 自然 在 两个都 .

两者都具有自然属性。

[juː; jʊ] [wɪl] [vəʊ] [ðæts] [ə; eɪ] ['krɑːtʃɪt] [ʌv; əv] [maɪn] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][fækt] ;

You will vow that's a crotchet of mine , but it's a fact ;
你 将要 发誓 那就是 一个 钩针编织 的 矿 , 但 它是 一个 事实 ;

你会信誓旦旦地说这是我的怪癖，但这是事实；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] , [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .

and I will tell you how it is , some other time .
和 我 将要 告诉 你 如何 它 是 , 一些 其他 时间 .

以后有机会我会告诉你结果如何。

[fɔːr; fər][aɪ][oʊ'paɪn][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪn] - , [moʊst] - , [liːst] [ɑːrtɪfɪ(ə)] , ['kaɪndɪst] ,

For I opine the most charmin ' , most nateral , least artificial , kindest ,
为了 我 意见 这 最多 查明 - , 最多 - , 至少 人造的 , 最善良的 ,

因为我认为最有魅力、最自然、最不矫揉造作、最善良的，

[ænd; ənd] - ['piːp(ə)] [hɪr] [ɑːr; ər] ['reɪl] ['nəʊblz] .

and condescendenest people here are rael nobles .
和 - 人们 这里 是 拉埃尔 贵族 .

这里那些傲慢自大的人都是真正的贵族。

['jʌŋɡər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dev(ə)] , [hæf][ræŋk] [meɪks] - [ɪm] [praʊd] , [ænd; ənd][ɪn'taɪər] ['pɑːvərti]

Younger children are the devil , half rank makes ' em proud , and entire poverty
年轻 孩子们 是 这 魔鬼 , 一半 秩 制作 - 呃 自豪的 , 和 全部的 贫困

[meɪks] - [ɪm] ['saʊər] .

makes ' em sour .
制作 - 呃 酸的 .

年幼的孩子是魔鬼，半个地位让他们骄傲，彻底的贫穷让他们愤世嫉俗。

[stræp] [praɪd][ɑːn][æn; ən] ['empti] [pʊs] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [pʊts] [ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)] [edʒ] [ɑːn] ,

Strap pride on an empty puss , and it puts a most beautiful edge on ,
带子 自豪 在 一个 空的 猫 , 和 它 放置 一个 最多 美丽的 边缘 在 ,

把骄傲绑在空虚的猫咪身上，它会赋予它一种最美的气质。

[aɪ 'tiː] [kʌts] [laɪk] [ə; eɪ]['reɪzər] .

it cuts like a razor .
它 削减 喜欢 一个 剃刀 .

它像剃刀一样锋利。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [æ'sɑːt] [ðer; ðər] ['dɪɡnəti] , ['ʌðər] [wʌnz] ['dɪɡnəti] [dəʊnt][wɑːnt][noʊ] - - .

They have to assart their dignity , tother one's dignity don't want no assartin ' .
他们 有 到 阿萨特 他们的 尊严 , 其他 一个人的 尊严 不 想 不 - - .

他们必须维护自己的尊严，而对方的尊严可不允许被侵犯。

[aɪ 'tiː] [spiːks] [fɔːr; fər][ɪt'self] .

It speaks for itself .
它 说话 为了 本身 .

不言自明。

“ [aɪ][wəʊnt] ['entər] ['ɪntuː] [pə'tiku:ləz] [naʊ] .

“ I won't enter into particulars now .
” 我 惯于 进入 进入 细节 现在 .

“我现在不便透露细节。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ˈkʌntri] [laɪf] ; [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [hæŋ] [jɔ:r'self] ,
I want to shew you country life ; because if you don't want to hang yourself ,
我 想 到 展示 你 国家 生活 ; 因为 如果 你 不 想 到 悬挂 你自己 ,
我想让你体验一下乡村生活; 因为如果你不想自杀,

[dəʊnt] [ˈtæəri] [ðer; ðər] , [ðæts] [ɔ:l] ; [goʊ][ænd; ənd] [lək] [æt; ət] - [ɪm] , [bʌt; bət][dəʊnt] [steɪ] [ðer; ðər] .
don't tarry there , that's all ; go and look at 'em , but don't stay there .
不 焦油 那里 , 那就是 全部 ; 去 和 看 在 - 呃 , 但 不 停留 那里 .
不要在那儿逗留, 就这么简单; 去看它们, 但不要待在那儿。

[ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [help][,aɪˈti:][noʊ] [haʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [,aɪˈti:] , [du:][,aɪˈti:][ɪn] [θri:] [deɪz] ;
If you can't help it no how , you can fix it , do it in three days ;
如果 你 不能 帮助 它 不 如何 , 你 能 使固定 它 , 做 它 在 三 天 ;
如果实在没办法, 你可以想办法解决, 三天之内搞定;

[wʌn][tu:; tə] [kʌm] , [wʌn][tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd][wʌn][tu:; tə][goʊ] .
one to come , one to see , and one to go .
一 到 来 , 一 到 看 , 和 一 到 去 .
一个来, 一个看, 一个走。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] [ðæt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][ˈfʌst] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [ɛrli] , [ju:l] [get] [θru:]
If you do that , and make the fust late , and the last airly , you'll get through
如果 你 做 那 , 和 制作 这 fust 晚的 , 和 这 最后的轻盈的 , 你会 得到 通过
[,aɪˈti:] ;
it ;
它 ;
如果你这样做, 先把事情做好, 最后再慢慢来, 你就能成功;

[fɔ:r; fər][,aɪˈti:][wəʊnt][ˈoʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [wen] - .
for it won't only make a day and a half , when sumtotalized .
为了 它 惯于 仅有的 制作 一个 天 和 一个 一半 , 什么时候 - .
因为加起来, 这可不止一天半的时间。

[wi:l] [ˈfænsi][,aɪˈti:] , [ðæts] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈreɪl] [θɪŋ] , [ˈeni] [tɑɪm] .
We'll fancy it , that's better than the rael thing , any time .
出色地 想要 它 , 那就是 更好的 比 这 拉埃尔 事物 , 任何 时间 .
我们很喜欢, 这比拉尔那玩意儿好多了, 任何时候都一样。

“ [soʊ] [lets] [goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [haʊs] , [ɔ:r] “ [ˈlændɪd] , “ [æz; əz] [ðeɪ]
“ **So lets go to a country gentleman's house , or “ landed , “ as they**
“ 所以 让我们 去 到 一个 国家 绅士的 房子 , 或者 “ 登陆 , “ 作为 他们
[kɔ:l] - [ɪm] ,
call 'em ,
称呼 - 呃 ,
“那么, 我们就去拜访一位乡村绅士的家吧, 或者像他们所说的‘有地主’家。”

[kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] - [ˈhevi] .
cause they are so infarnally heavy .
原因 他们 是 所以 - 重的 .
因为它们实在太重了。

[wel] , [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] [ˈi:ðər] [æŋ; ən][oʊld] - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ˈkrʊkɪd] - [leɪnd]
Well , his house is either an old unconvenient up and down , crooked - laned
出色地 , 他的 房子 是 任何一个 一个 老的 - 向上 和 向下 , 歪 - 车道
[pleɪs] , [bæd] [ˈlaɪtɪd] ,
place , bad lighted ,
地方 , 坏的 照明 ,
嗯, 他的房子要么是老旧不便、上下起伏、巷道弯曲、光线昏暗的地方,

[bæd] [wɔ:md] , [ænd; ənd] [ʃɑ:kɪn] - [kʌt] [ʌp] [ɪn] [smɔ:ɪ] [ru:mz; rʊmz] ; [ɔ:r] [ə; eɪ] [spɪk] [ænd; ənd] [spæn]
bad warmed , and shockin ' cut up in small rooms ; or a spic and span
坏的 温暖 , 和 令人震惊 - 切 向上 在 小的 房间 ; 或者 一个 香料 和 跨度
[fɔ:rm(ə)l] ,
formal ,
正式的 ,

糟糕的温暖，以及在小房间里令人震惊的切割；或者一个干净整洁的正式场合，

[nu:] [wʌn] , [ˈhævɪn] - [ɔ:l] [ɔ:r] [moʊst] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [pʊs] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] , [əˈbaʊt] [lɔ:(r)dz]
new one , havin ' all or most , according to his puss , of those things , about lord's
新的 一 , 拥有 - 全部或者 最多 , 根据 到 他的 猫 , 的 那些 事物 , 关于 领主的
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

新的，据他所说，拥有关于领主府邸的所有或大部分东西，

[ˈoʊnli] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈsmɔ:lər] [skeɪl] .
only on a smaller scale .
仅有的 在 一个 较小的 规模 .

只是规模较小。

“ [wel] , [aɪ] [əˈraɪv] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] , [aɪ] [ˈtɪtɪveɪt] [maɪˈself] [ʌp] , [ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə]
“ **Well , I'll arrive in time for dinner , I'll titivate myself up , and down to**
“ 出色地 , 患病的 到达 在 时间 为了 晚餐 , 患病的 提提瓦特 我 向上 , 和 向下 到
[ˈdrɔ:ɪn] - - [ru:m] ,
drawin ' - room ,
画 - - 房间 ,

“嗯，我会准时赶到吃晚饭，我会好好打扮一番，然后下楼去客厅。”

[ænd; ənd] [hu:z] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ðæts] [tu:; tə] [daɪn] [ðer; ðər] ?
and whose the company that's to dine there ?
和 谁 这 公司 那就是 到 用餐 那里 ?

是哪家公司要在那里用餐？

[waɪ] , [kʌs] - [ɪm] , [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [dʒents] [oʊn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [raʊnd] ,
Why , cuss ' em , half a dozen of these gents own the country for miles round ,
为什么 , 坏话 - 呃 , 一半 一个 打 的 这些 男士们 自己的 这 国家 为了 英里 圆形的 ,
真是见鬼，这六个家伙就控制了方圆几英里内的所有地方。

[soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [ki:p] [sʌm; səm] [ˈkʌmpəni] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɪz]
so they have to keep some company at the house , and the rest is
所以 他们 有 到 保持 一些 公司 在 这 房子 , 和 这 休息 是
[ˈneɪbərz] .
neighbours .
邻居 .

所以他们得在家里招待一些人，其余的都是邻居。

“ [naʊ] [fɔ:r; fər] [ˈgʊdnəs] [ˈgreɪʃəs] [seɪk] , [dʒɪst] [lets] [si:] [hu:] [ðeɪ] [bi:; bi] !
“ **Now for goodness gracious sake , jist let's see who they be !**
“ 现在 为了 善良 亲切 清酒 , 要点 我们来吧 看 WHO 他们 是 !

“现在，看在老天的份上，让我们看看他们是谁吧！ ”

[waɪ] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [pʊr] [ˈpɑ:rsənz] , [ðæt] [hæv; həv] [ˈnɑ:θɪn] - [nu:] [ɪn] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ˈnɑ:θɪn] - [nu:]
Why one or two poor parsons , that have nothin ' new in ' em , and nothin ' new
为什么 一 或者 二 贫穷的 牧师 , 那 有 什么也没有 - 新的 在 - 呃 , 和 什么也没有 - 新的
[ɑ:n] - [ɪm] ,
on ' em ,
在 - 呃 ,

为什么只有一两个穷牧师，他们身上和内心都没有什么新东西？

[ˈɡʊdɪʃ] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [tuː] , [ˈoʊnli] [ðeɪ] [lɑːrf][ə; eɪ] [ˈliːtl] , [dʒɪst][ə; eɪ] [ˈliːtl] [ˈlaʊdəɪ] [æt; ət][ˈhoʊsts]
goodish sort of people too , only they larf a leetle , jist a leetle louder at host's
还不错 种类 的 人们 也 , 仅有的 他们 拉夫 一个 小精灵 , 要点 一个 小精灵 更大声 在 主持人
[dʒoʊks] ,
jokes ,
笑话 ,

他们也是很不错的人，只是在听到主持人的笑话时会稍微大笑一下。

[ðæn; ðən][æt; ət] [maɪn] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [səˈspɪ(ə)n] [aɪ ˈtiː] ,
than at mine , at least , I suspicion it ,
比 在 矿 , 在 至少 , 我 怀疑 它 ,
至少我怀疑，比我家那边要好得多。

- [kɔːz] [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə][lɑːrf][æt; ət][ɪn][hɪz; ɪz][dʒoʊks] .
- **' cause I never could see nothin ' to larf at in his jokes** .
- 原因 我 绝不 可以 看 什么也没有 - 到 拉夫 在 在 他的 笑话 .
因为我从来没觉得他的笑话有什么好笑的。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˈkʌntri] [nɑːbz][ʌv; əv] [ˈbrʌðər] [ˈlændɪd] [dʒents] ,
One or two country nobbs of brother landed gents ,
一 或者 二 国家 旋钮 的 兄弟 登陆 男士们 ,
一两个乡绅兄弟，

[ðæt] [lʊk] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [pər] [sent] [kənˈsɑːlɪz][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər]
that look as big as if the whole of the three per cent consols was in their
那 看 作为 大的 作为 如果 这 所有的 的 这 三 每 中心 控制台 曾是 在 他们的
[ˈbrɪtʃɪz] [ˈpɑːkəts] ;
breeches pockets ;
马裤 口袋 ;

看起来好像把全部 3% 的永久债券都装进了他们的裤子口袋里一样大；

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˈdæmzəlɪz] , [ðæt] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [wʌns] , [bʌt; bət][hæv; həv] [kənˈfest] [tuː; tə] [ˈbiːn] - [oʊld]
one or two damsels , that was young once , but have confessed to bein ' old
一 或者 二 少女们 , 那 曾是 年轻的 一次 , 但 有 坦白 到 是 - 老的
[meɪdɪz] ,
maids ,
女佣 ,

一两个姑娘，曾经年轻貌美，但现在却承认自己是老处女了。

- [ðə; ði] [wɜːrd] - [mɪs] , -
drop't the word ' Miss , '
- 这 单词 - 错过 , -

去掉“小姐”这个词。

- [kɔːz] [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] - ,
' cause it sounded ridikilous ,
- 原因 它 听起来 - ,

因为听起来很荒谬，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] - [ˈmɪsɪz] . - [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ˈwɪdəɪz] .
and took the title of ' Mrs . ' to look like widders .
和 采取 这 标题 的 - 太太 . - 到 看 喜欢 宽边 .
并取了“夫人”的头衔，以便看起来像寡妇。

[tuː] [ɔːr] [θriː] - [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [stɑːk] , [ə; eɪ] [ˈbʌstɪn] - [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪz] [ɔːf]
Two or three wivewomen of the Chinese stock , a bustin ' of their stays off
二 或者 三 - 的 这 中国人 库存 , 一个 布斯汀 - 的 他们的 停留 离开
- ,
a'most ,
- ,

两三个中国妇女，她们的住所几乎都被扯破了。

[ænd; ənd][æz; əz][fæt][æz; əz] [[ʊʊ] - [bi:f] ; [æŋ; əŋ][ʼoʊldɪst][sʌŋ][ɔ:r] [tu:] ,
and as fat as show - beef ; an oldest son or two ,
和 作为 胖的 作为 展示 - 牛肉 ; 一个 最老 儿子 或者 二 ;
肥得像展览牛肉; 还有一两个大儿子,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði][ʼsɪlvər] [spu:n] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][wɪð; wɪθ] ,
with the eend of the silver spoon he was born with ,
和 这 结束 的 这 银 勺子 他 曾是 出生 和 ,
他带着与生俱来的银汤匙,

[ə; eɪ] [ʼpi:pɪn] - [aʊt][ʊʊ] - [ðə; ði][ʼkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
a peepin ' out o ' the corner of his mouth ,
一个 偷窥 - 出去 o - 这 角落 的 他的 嘴 ,
他嘴角露出一丝窥视的光芒,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ʼveɪkənt][æz; əz][ə; eɪ][hɔ:rn] [ʼlæntərn] [wɪðəʊt] [ə; eɪ][ʼkænd(ə)l][ɪn][ai ʼti:] ;
and his face as vacant as a horn lantern without a candle in it ;
和 他的 脸 作为 空缺 作为 一个 喇叭 灯笼 没有 一个 蜡烛 在 它 ;
他的脸像没有蜡烛的角灯一样空洞;

[ə; eɪ] [ʼjʌŋgər] [sʌŋ][ɔ:r][soʊ][dʒɪst][frʌm; frəm] [ʼkɑ:lɪdʒ] ,
a younger son or so jist from college ,
一个 年轻 儿子 或者 所以 要点 从 大学 ,
小儿子刚上大学,

[hu:] [ʼlʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][æŋ; əŋ][aɪ ʼdi:ə] [ʼhi:d] [hæv; həv][tu:; tə] [ʼɛən] [hɪz; ɪz][ʼlɪvɪn] - ,
who looks as if he had an idea he'd have to airn his livin ' ,
WHO 看起来 作为 如果 他 有 一个 主意 他会 有 到 艾恩 他的 生活 - ;
他看起来好像意识到自己得靠种田谋生似的。

[ænd; ənd] [hu:z] [ʼlæntərn] [feɪs] [ʼlʊks] [æz; əz] [ɪf] [ai ʼti:][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ʼkænd(ə)l][ɪn][ai ʼti:] ,
and whose lantern face looks as if it had had a candle in it ,
和 谁 灯笼 脸 看起来 作为 如果 它 有 有 一个 蜡烛 在 它 ,
它的灯笼状灯罩看起来像是曾经点过蜡烛。

[ðæt] [hæd; həd] [i:n] [ə ʼmoʊst] [bɜ:rnt][ðə; ði][saɪdʒ] [aʊt] , [ʼræðər] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] ,
that had e'en amost burnt the sides out , rather thin and pale ,
那 有 e'en 几乎 烧焦的 这 侧面 出去 , 相当 薄的 和 苍白 ,
边缘几乎都被烧焦了, 变得又薄又白。

[wɪð; wɪθ] [stri:ks] [ʌv; əv] [ʼlætɪn] [ænd; ənd] [gri:k] [ɪn][ai ʼti:] ; [wʌŋ][ɔ:r] [tu:] - - [ʼprɪti] [jʌŋ] [gɔ:lz]
with streaks of Latin and Greek in it ; one or two everlastin ' pretty young galls
和 连胜 的 拉丁 和 希腊语 在 它 ; 一 或者 二 - - 漂亮的 年轻的 虫瘿
,
,
,

其中夹杂着拉丁语和希腊语; 一两个永远年轻漂亮的小妖精,

[soʊ] [ʼprɪti] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [ʼhɑ:θɪn] - [tu:; tə][du:] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ʼhɑ:rdli] [help] [ʼbi:n] - [ʼspʊni] [ɑ:n] -
so pretty as there is nothin ' to do , you can't hardly help bein ' spooney on ' -
所以 漂亮的 作为 那里 是什么也没有 - 到 做 , 你 不能 几乎 帮助 是 - 斯普尼 在 -
[ɪm] .
em .
呃 .

风景如此优美, 却又无事可做, 你很难不依偎在它们身边。

“ [ʼmætʃləs] [gɔ:lz] , [ðeɪ] [bi:; bi] [tu:] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mætʃɪz] [fɔ:r; fər] - [ɪm] .
“ Matchless galls , they be too , for there is no matches for ' em .
“ 无比 虫瘿 , 他们 是 也 , 为了 那里 是 不 比赛 为了 - 呃 .
“它们也是无与伦比的胆汁, 因为没有能与它们匹敌的。”

[ðə; ði] - - [bɔɪ] [teɪks] [ɔ:l][soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈfɔrtɪn] .
The primur - genitur boy takes all so they have no fortin .
这 - - 男生 需要 全部 所以 他们 有 不 福廷 .

首领男孩拿走了一切，所以他们没有钱。

[wel] , [ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [sʌn] [wəʊnt][du:][fɔ:r; fər] - [ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈfɔrtɪn] ;
Well , a younger son won't do for 'em , for he has no fortin ;
出色地 , 一个 年轻 儿子 惯于 做 为了 - 呃 , 为了 他 有 不 福廷 ;

唉，小儿子可不行，因为他没有钱；

[ænd; ənd] [ˈtʌðər] [ˈpri:məu][ˈdʒi:noʊ][ðər; ðər] , [ˈkudnt] [ɪf] [hi:; hi] [wəd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈwɒnts] [ðə; ði]
and t'other primo geno there , couldn't if he would , for he wants the
和 另一个 普里莫 基因 那里 , 不能 如果 他 会 , 为了 他 想要 这
[ɪˈstert] [nekst][tu:; tə][hɪzən] ,
estate next to hisn ,
财产 下一个 到 他的 ,

还有另一个普里莫·吉诺，就算他想也做不到，因为他想要他家隔壁的庄园。

[ænd; ənd][hæz; həz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][gɔ:l] [ðæt] [oʊnz] [aɪˈti:] , [ɔ:r][hi:; hi][wəʊnt] [get][aɪˈti:] .
and has to take the gall that owns it , or he won't get it .
和 有 到 拿 这 痾 那 拥有 它 , 或者 他 惯于 得到 它 .

他必须鼓起勇气去挑战它的主人，否则他就拿不到它。

[aɪ] [ˈpɪti] [ðem; ðəm] [gɔ:lz] , [aɪ][du:][əˈpɑ:n][maɪ] [soʊl] .
I pity them galls , I do upon my soul .
我 遗憾 他们 虫痾 , 我 做 之上 我的 灵魂 .

我怜悯他们，我发誓。

[ɪts] [ə; eɪ][hɑ:rd] [feɪt] , [ðæt] , [æz; əz] [ˈmɪnstər] [ˈseɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɪti] [tɔ:k] , [tu:; tə] [bʌd] , [ʌnˈfoʊld] ,
It's a hard fate , that , as Minster sais , in his pretty talk , to bud , unfold ,
它是 一个 难的 命运 , 那 , 作为 部长 说 , 在 他的 漂亮的 讲话 , 到 芽 , 展开 ,
正如明斯特用他那甜言蜜语所说，发芽、绽放，这是一种艰难的命运。

[blu:m] , [ˈwɪðər] , [ænd; ənd][daɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈperənt] [stɔ:k] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][wʌn][tu:; tə] [plʌk]
bloom , wither , and die on the parent stock , and have no one to pluck
盛开 , 枯萎 , 和 死 在 这 父母 库存 , 和 有 不 一 到 采摘
[ðə; ði][roʊz] ,
the rose ,
这 玫瑰 ,

玫瑰在母株上开花、凋谢、死亡，却无人采摘。

[ænd; ənd] [pʊt][aɪˈti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] , [eɪnt] [aɪˈti:] ?
and put it in his bosom , aint it ?
和 放 它 在 他的 怀 , 不是 它 ?

然后把它放在他的怀里，对吧？

“ [ˈdɪnər] [ɪz] [ˈredi] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [lɑ:k] [ænd; ənd] [lɑ:k] , [ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [ɔ:f] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] ,
“ **Dinner is ready , and you lock and lock , and march off two and two ,**
” 晚餐 是 准备好 , 和 你 锁 和 锁 , 和 行进 离开 二 和 二 ,
[tu:; tə] [ˈtʌðər] [ru:m] ,
to t'other room ,
到 另一个 房间 ,

“晚餐准备好了，你们锁好门，两人一组，往另一个房间走去。”

[ænd; ənd] [fi:d] .
and feed .
和 喂养 .

并喂养。

[wel] , [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ɪz] [laɪk] [taʊn] [ˈdɪnər] , [ðər; ðər][eɪnt] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] , [ðər; ðər][ɪz][sʌm; səm] ;
Well , the dinner is like town dinner , there aint much difference , there is some ;
出色地 , 这 晚餐 是 喜欢 镇 晚餐 , 那里 不是 很多 不同之处 , 那里 是 一些 ;

嗯，晚餐和镇上的晚餐差不多，没什么太大区别，但也有一些区别；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [əˈtwi:n] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [koʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [koʊt] ; [bʌt; bət] [stiɪl]
there is a difference atween a country coat , and a London coat ; but still
那里 是 一个 不同之处 在 一个 国家 外套 , 和 一个 伦敦 外套 ; 但 仍然
[ðeɪ] [lʊk] [əˈlaɪk] ,
they look alike ,
他们 看 同样 ,

乡村外套和伦敦外套是有区别的；但它们看起来仍然很相似。

[ænd; ənd][ɑ:r; əɹ] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .
and are intended to be as near the same as they can .
和 是 故意的 到 是 作为 靠近 这 相同的 作为 他们 能 .
并且力求做到尽可能相同。

[ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [taʊn] [foʊks] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ˈi:tɪn] - [ænd; ənd] [les]
The appetite is better than town folks , and there is more eatin ' and less
这 食欲 是 更好的 比 镇 各位 , 和 那里 是 更多的 吃 - 和 较少的
[ˈta:kən] - ,
talkin ' ,
谈话 - ,

他们的胃口比城里人好，而且吃得多，说话少。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈta:kən] - , [laɪk][ðə; ði] [ˈi:tɪn] - , [ɪz] [ˈhevi] [ænd; ənd] - .
but the talkin ' , like the eatin ' , is heavy and solemcoloy .
但 这 谈话 - , 喜欢 这 吃 - , 是 重的 和 - .
但是谈话和吃饭一样，都显得沉重而庄严肃穆。

" [naʊ] [du:] , [ˈmɪstər] . [ˈpoʊkər] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [soʊl] , [naʊ] [du:] , [ˈskwaɪər] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
" **Now do , Mr . Poker , that's a good soul , now do , Squire , look at the**
" 现在 做 , 先生 . 扑克 , 那就是 一个 好的 灵魂 , 现在 做 , 乡绅 , 看 在 这
- .
sarvants .
- .

“好了，扑克先生，那真是个好人；好了，乡绅，看看这些仆人吧。”

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] [ˈfelər] , [ə; eɪ] [ˈbloʊɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - [laɪk][ə; eɪ][ˈha:s] [ðæts] [gɑ:t][ðə; ði]
Do you hear that feller , a blowin ' and a wheesin ' like a hoss that's got the
做 你 听到 那 伙计 , 一个 吹 - 和 一个 - - 喜欢 一个 霍斯 那就是 得到 这
[hi:vz] ?
heaves ?
起伏 ?

你听见那家伙的声音了吗？像一匹得了呕吐症的马一样，又喘又叫？

[wel] [hi:; hi][ɪz][soʊ][fæt][ænd; ənd][ˈleɪzi] , [ænd; ənd] [ˈmə:dəz] [bi:f] [ænd; ənd] [bɪr] [soʊ] ,
Well he is so fat and lazy , and murders beef and beer so ,
出色地 他 是 所以 胖的 和 懒惰的 , 和 谋杀案 牛肉 和 啤酒 所以 ,
他又胖又懒，还酗酒酗牛肉，所以.....

[hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [wɑ:kɪn] - [pʊts] [hɪm; ɪm] [aʊt] [oʊ] - [breθ] — [eɪnt] [aɪ ˈti:]
he has got the assmy , and walkin ' puts him out o ' breath — aint it
他 有 得到 这 - , 和 步行 - 放置 他 出去 o - 气息 — 不是 它
[ˈbju:tɪf(ə)l] !
beautiful !
美丽的 !

他屁股疼，走路都气喘吁吁——真是太可爱了！

[ˈfeɪθf(ə)l] [oʊld] - [ðæt] , [soʊ] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfæməli] !
Faithful old sarvant that , so attached to the family !
忠实 老的 - 那 , 所以 随附的 到 这 家庭 !
忠诚的老管家，对这个家有多么依恋啊！

[wɪtʃ] [mi:nz] [ðə; ði][ˈfæməli][pra:g] .
which means the family prog .
哪个 方法 这 家庭 进展 .

这意味着家庭计划。

[ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [hoʊm] !
Always to home !
总是 到 家 !

永远回家！

[wɪtʃ] [mi:nz] [hi:; hi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈi:tn] - [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪn] - , [ænd; ənd] [hænt] [taɪm] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] .
which means he is always eatin ' and drinkin ' , and hante time to go out .
哪个 方法 他 是 总是 吃 - 和 喝酒 - , 和 汉特 时间 到 去 出去 .

这意味着他总是吃吃喝喝，盼着有时间出去玩。

[soʊ] [rɪˈspektfɪ] !
So respectful !
所以 尊重 !

真礼貌！

[wɪtʃ] [mi:nz] [boʊɪn] - [ɪz][æŋ; ən] - - [saɪt] [ˈɪziə] , [ænd; ənd][ˈseɪfər] [tu:] , [nɔ:r][ˈtɑ:kən] - [ɪz] .
which means bowin ' is an everlastin ' sight easier , and safer too , nor talkin ' is .
哪个 方法 鲍温 - 是 一个 - - 视线 更轻松 , 和 更安全 也 , 也不 谈话 - 是 .

这意味着鞠躬比说话更容易、更安全，而且这种容易和安全是无法比拟的。

[soʊ] [ˈɑ:nɪst] !
So honest !
所以 诚实 !

真诚实！

[wɪtʃ] [mi:nz] , [ˈkʌvəz] [ɔ:l][hi:; hi] [teɪks] .
which means , parquisites covers all he takes .
哪个 方法 , 必备品 封面 全部 他 需要 .

这意味着，附属物涵盖了他所拿走的一切。

[ki:ps] [ˈevri] [θɪn] - [ɪn] [saɪt] [gʊd] [ˈɔ:rdər] !
Keeps every thin ' in such good order !
保持 每一个 薄的 - 在 这样的 好的 命令 !

把所有东西都整理得井井有条！

[wɪtʃ] [mi:nz] [hi:; hi] [meɪks] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [du:][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
which means he makes the women do his work .
哪个 方法 他 制作 这 女性 做 他的 工作 .

这意味着他让女人替他干活。

[pʊts] [ˈevri] [θɪn] - [ɪn] [ɪts] [pleɪs] , [hi:; hi][ɪz][soʊ] [məˈθɑ:dɪkl] ! [wɪtʃ] [mi:nz] ,
Puts every thin ' in it's place , he is so methodical ! which means ,
放置 每一个 薄的 - 在 它是 地方 , 他 是 所以 有条不紊 ! 哪个 方法 ,

他做事井井有条，把每样东西都放回原位！这意味着，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
there is no young children in the house ,
那里 是 不 年轻的 孩子们 在 这 房子 ,

家里没有小孩。

[ænd; ənd][oʊld] [ˈænti] [ˈɔ:lweɪz] [pʊts] [θɪŋz] [bæk] [wer] [ʃi:; ji] [teɪks] - [ɪm] [frʌm; frəm] .
and old aunty always puts things back where she takes ' em from .
和 老的 阿姨 总是 放置 事物 后退 在哪里 她 需要 - 呃 从 .

老姑妈总是把东西放回原处。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] [stʌf] [ɪz] [ˈænti] , [æz; əz] [θɪn] , [tʌf] ,
For she is a good bit of stuff is aunty , as thin , tough ,
为了 她 是 一个 好的 少量 的 东西 是 阿姨 , 作为 薄的 , 艰难的 ,

因为她是个人很不错的人，阿姨，身材苗条，性格坚韧，

[ænd; ʌnd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpeɪntɜːz, ˈpeɪnɜːz] [ˈpælət] [naɪf] .
and soople as a painter's palate knife .
和 苏普尔 作为 一个 画家的 味蕾 刀 .
像画家的调色刀一样柔软。

[oʊ] , [bɜːrd] !
Oh , Lord !
哦 , 主 !
哦，主啊！

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [lɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bræn] [nuː] [kaʊ] [haɪd] [wɪp] ,
how I would like to lick him with a bran new cow hide whip ,
如何 我 会 喜欢 到 舔 他 和 一个 麸 新的 奶牛 隐藏 鞭 ,
我真想用一条崭新的牛皮鞭抽打他。

[raʊnd] [ænd; ʌnd] [raʊnd] [ðə; ði][pɑːrk] , [ˈevri] [deɪ] , [æn; ən][ˈaʊər] [əˈfɔːr] [ˈbrekfəst] , [tuː; tə] [ɪmˈpruːv]
round and round the park , every day , an hour afore breakfast , to improve
圆形的 和 圆形的 这 公园 , 每一个 天 , 一个 小时 之前 早餐 , 到 提升
[hɪz; ɪz][wɪnd] ,
his wind ,
他的 风 ,
每天早餐前一小时，他都会绕着公园跑一圈，以改善呼吸。

[ænd; ʌnd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
and teach him how to mend his pace .
和 教 他 如何 到 修补 他的 步伐 .
并教他如何调整步伐。

[aɪˈd] [rɪˈper] [hɪz; ɪz][oʊld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ] [noʊ] .
I'd repair his old bellowses for him , I know .
ID 维修 他的 老的 风箱 为了 他 , 我 知道 .
我知道，我可以帮他修理旧风箱。

“ [ðen] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʌtlər] , [haʊ] [hiː; hi] - [laɪk][ə; eɪ] [ˈterəpɪn] ; [hiː; hi][hæz; həz][ɡɑːt][ðə; ði]
“ Then look at the butler , how he tordles like a Terrapin ; he has got the
” 然后 看 在 这 管家 , 如何 他 - 喜欢 一个 龟 ; 他 有 得到 这
[ɡaʊt] ,
gout ,
痛风 ,
“再看看那管家，他走路像只乌龟一样蹒跚；他得了痛风。”

[ðæt] [ˈfelər] , [ænd; ʌnd][noʊ] [ˈwʌndər] , [ˈnʌðər] .
that feller , and no wonder , nother .
那 伙计 , 和 不 想知道 , 另一个 .
那家伙，难怪，另一个也是。

[ˈevri] [dɪˈkæntər] [ðæt] [kʌmz] [ɪn][hæz; həz][dʒɪst][hæf][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ɪn][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [rest] [ɡoʊz] [ɪn][teɪstɪn]
Every decanter that comes in has jist half a bottle in it , the rest goes in tastin
每一个 醒酒器 那 来 在 有 要点 一半 一个 瓶子 在 它 , 这 休息 去 在 品尝
- ,
- ,
- ,
每个送来的醒酒器里都只有半瓶酒，剩下的都拿去品尝了。

[tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː][eɪnt] [kɔːrkt] .
to see it aint corked .
到 看 它 不是 软木塞 .
看看它是不是被塞住了。

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [wʊd] [ˈsʌfər] [ɪf] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [kɔːrk] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
His character would suffer if a bit o ' cork floated in it .
他的 特点 会 遭受 如果 一个 少量 o - 软木 漂浮 在 它 .
如果里面漂着一小块软木塞，他的品格就会受损。

[ˈevri] [ˈlðə] [ˈbɑ:t(ə)l][ɪz] [kɔ:rkɪt] , [soʊ][hi:; hi] [drɪŋks] [ðæt] [ˈbɑ:t(ə)l] , [ænd; ənd][ˈəʊpənz] [əˈhɫðə] ,
Every other bottle is corked , so he drinks that bottle , and opens another ,
每一个 其他 瓶子 是 软木塞 , 所以 他 饮料 那 瓶子 , 和 打开 其他 ,
其他瓶子都塞着软木塞，所以他喝光了那瓶，又打开了另一瓶。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [ˈmæstə] [hæf][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and gives master half of it .
和 给予 掌握 一半 的 它 .
并把其中一半给了主人。

[ðə; ði] [ˈhaʊski:pə] [pets] [hɪm; ɪm] , [kɔ:lz] [hɪm; ɪm][ˈmɪstə] . , [æskz][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [hɜ:rd]
The housekeeper pets him , calls him Mr . , asks him if he has heard
这 管家 宠物 他 , 呼叫 他 先生 . , 问 他 如果 他 有 听到
[frʌm; frəm][sɜ:r] [ˈfɪlɪp] [ˈleɪtli] ,
from Sir Philip lately ,
从 先生 菲利普 最近 ,
管家抚摸着他，称呼他先生，问他最近有没有收到菲利普爵士的消息。

- - [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] [blʌd] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] ,
hintin ' that he is of gentle blood , only the wrong side of the blanket ,
- - 那 他 是 的 温和的 血 , 仅有的 这 错误的 边 的 这 毯子 ,
暗示他出身温文尔雅，只是被人瞧不起而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [pli:zɪz] [hɪm; ɪm] .
and that pleases him .
和 那 请 他 .
他对此感到很高兴。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [bəʊθ] [wel] [tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
They are both well to do in the world .
他们 是 两个都出色地 到 做 在 这 世界 .
他们俩都是社会上的成功人士。

[veɪlz] [kaʊnt] [ʌp] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:k] [bɪg] [ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [əˈloʊn] [təˈgeðə] ,
Vails count up in time , and they talk big sometimes , when alone together ,
面纱 数数 向上 在 时间 , 和 他们 讲话 大的 有时 , 什么时候 独自的 一起 ,
时间会流逝，他们单独相处时有时会夸夸其谈。

[ænd; ənd] [hɪnt] [æt; ət][ˈwɔ:rnɪn] - [ɔ:f] [ðə; ði][oʊld] [naɪt] , [ˈmæriɪn] - , [ænd; ənd] [ˈsetɪn] - [ʌp] [ə; eɪ] [traɪp]
and hint at warnin ' off the old knight , marryin ' , and settin ' up a tripe
和 暗示 在 警告 - 离开 这 老的 骑士 , 结婚 - , 和 塞廷 - 向上 一个 肚
[[ɑ:p] ,
shop ,
店铺 ,
并暗示要警告老骑士，结婚，以及开一家牛肚店。

[sʌm; səm][oʊ] - [ði:z] [deɪz] ;
some o ' these days ;
一些 o - 这些 天 ;
这些天里有些时候；

[dʌunt] [ðæt] [hɪnt] [əˈbaʊt] [ˈwedlɑ:k] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l][hɑ:t] [ˈsʌpə] [ðæt] [naɪt] ,
don't that hint about wedlock bring him a nice little hot supper that night ,
不 那 暗示 关于 婚姻 带来 他 一个 好的 小的 热的 晚餐 那 夜晚 ,
难道你暗示他要结婚，没让他当晚吃上一顿美味的热晚餐吗？
[ænd; ənd][dʌunt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌpə] [brɪŋ] [hɜ:r; hə] [ə; eɪ] [ˈtʌmblə] [ʌv; əv][naɪs] [mʌld] [waɪn] ,
and don't that little supper bring her a tumbler of nice mulled wine ,
和 不 那 小的 晚餐 带来 她 一个 不倒翁 的 好的 仔细考虑 葡萄酒 ,
还有，别忘了给那位小客人端上一杯美味的热红酒。

[ænd; ənd][dəunt][bəuθ][ɑ:n] - [ɪm] [lʊk] [æz; əz] ['noʊɪn] - [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪld] ['kɑ:dfɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
and don't both on ' em look as knowin ' as a boiled codfish , and a
和 不 两个都 在 - 呢 看 作为 知道 - 作为 一个 煮沸 鳕鱼 , 和 一个
[feld] ['ɔɪstər] ,
shelled oyster ,
带壳 牡蛎 ,

而且它们俩看起来都不像煮熟的鳕鱼和剥了壳的牡蛎那样老练。

[ðæts] [ɔ:l] .
that's all .
那就是 全部 .

就这样。

“ [hi:; hi][wʌns][gɑ:t] [wɔ:rnd] [hɪm'self] , [dɪd][oʊld] ['tɒməs] , [soʊ] [sed] [hi:; hi] ,
“ **He once got warned himself , did old Thomas , so said he ,**
“ 他 一次 得到 警告 他自己 , 做过 老的 托马斯 , 所以 说 他 ,
“他自己也曾受到过警告, 老托马斯是这么说的。”

- [wer] [du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][goʊ] ['mæstər] ? -
' Where do you intend to go master ? '
- 在哪里 做 你 打算 到 去 掌握 ? -
“师父, 您打算去哪里? ”

- [em 'i:] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['skrætɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['lʊkɪn] - ['pʌz(ə)ld] - ['noʊwər] . -
' Me , ' said the old man , scratchin ' his head , and lookin ' puzzled ' nowhere . '
- 我 , - 说 这 老的 男人 , 抓挠 - 他的 头 , 和 在看 - 困惑 - 无处 . -
“我,”老人挠了挠头, 一脸困惑地说, “哪儿也去不了。”

- [oʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [li:v] , [sed] ['tɒməs] [fɔ:r; fər][aɪ][dəunt] . -
' Oh , I thought you intend to leave , said Thomas for I don't . '
- 哦 , 我 想法 你 打算 到 离开 , 说 托马斯 为了 我 不 . -
“哦, 我还以为你要离开呢,”托马斯说, “因为我并不打算离开。”

- ['veri] [gʊd] [ðæt] , ['tɒməs] , [kʌm] [aɪ][laɪk] [ðæt] .
' Very good that , Thomas , come I like that .
- 非常 好的 那 , 托马斯 , 来 我 喜欢 那 .
“很好, 托马斯, 我喜欢这样。”

- [ðə; ði][oʊld] ['naɪts] [gɑ:t][æn; ən] ['ænɪkdɔʊt] [baɪ] [ðæt] ,
' The old knight's got an anecdote by that ,
- 这 老的 骑士的 得到 一个 轶事 经过 那 ,
“那位老骑士有个关于这方面的轶事,”

[ænd; ənd] ['næni] - [goʊts] [eɪnt] [pɪkt] [ʌp] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
and nanny - goats aint picked up every day in the country .
和 保姆 - 山羊 不是 挑选 向上 每一个 天 在 这 国家 .
而且在乡下, 也不是每天都会有人捡到母山羊的。

[hi:; hi] [telz] [ðæt] [tu:; tə] ['evri] ['streɪndʒər] , ['evri] ['streɪndʒər][lɑ:rfs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['pɑ:rsənz][lɑ:rf] ,
He tells that to every stranger , every stranger larfs , and the two parsons larf ,
他 讲述 那 到 每一个 陌生人 , 每一个 陌生人 幼虫 , 和 这 二 牧师 拉夫 ,
他把这话告诉了每一个陌生人, 每个陌生人都笑了, 就连那两个牧师也笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] - [sɜ:r] - [lɑ:rfs][soʊ] ,
and the old ' Sir ' larfs so ,
和 这 老的 - 先生 - 幼虫 所以 ,
那位老“爵士”哈哈大笑。

[hi:; hi] [weiks] [ʌp][æn; ən][oʊld] ['sli:pɪn] - [kɔ:f] [ðæt] [moʊst] [breɪks] [hɪz; ɪz][rɪbz] ,
he wakes up an old sleepin ' cough that most breaks his ribs ,
他 醒来 向上 一个 老的 睡觉 - 咳嗽 那 最多 休息 他的 肋骨 ,
他醒来时发现自己又开始咳嗽, 老样子, 咳嗽得肋骨都快断了。

[ænd; ənd] [ˈtɒməs] [ɪz][set] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkærəktər] .

and Thomas is set up for a character .
和 托马斯 是 放 向上 为了 一个 特点 .

托马斯被塑造成了一个角色。

“ [wel] , [ˈɑːrtə] [ˈsɜːrvənt] [ɪz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [fʊks] [meɪd] [ðəmˈselvz] [skers] ,
“ Well , arter servants is gone , and women folks made themselves scarce ,
“ 出色地 , 动脉 仆人 是 已消失 , 和 女性 各位 制成 他们自己 稀少 ,
“唉, 男仆们都走了, 女人们也都很少出现了。”

[wiː; wi] [hɔːl] [ʌp][ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hæv; həv] [mɔːr] [ruːm] [fɔːr; fər][legz] ,
we haul up closer to the table , have more room for legs ,
我们 运输 向上 更近 到 这 桌子 , 有 更多的 房间 为了 腿 ,

我们把椅子拉近桌子, 这样腿部就有更多活动空间了。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ðə; ði][moʊst] [ˈɪntər,estɪn] - [pɑːrt] .

and then comes the most interestin ' part .
和 然后 来 这 最多 有趣的 - 部分 .

接下来就是最精彩的部分了。

[pʊr] [reɪts] , [ˈkwɔːrtər] [ˈseɪnz] , [ˈtɜːrnpaɪk] , [kɔːrn] - [lɔːz] , [nekst] [əˈsaɪzɪz] , [reɪl] - [roʊdz] [ænd; ənd]
Poor rates , quarter sessions , turnpikes , corn - laws , next assizes , rail - roads and
贫穷的 利率 , 四分之一 会议 , 收费公路 , 玉米 - 法律 , 下一个 巡回审判 , 轨 - 道路 和

[ˈpærɪʃ] [ˈmætərz] ,
parish matters ,
教区 事情 ,

贫困税率、季度法庭、收费公路、谷物法、下一次巡回审判、铁路和教区事务,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][dɔːg] [bɪˈtwiːn] [ˈpriːməʊ] [ænd; ənd][seˈkɑːndəʊ] - ,
with a touch of the horse and dog between primo and secondo genitur ,
和 一个 触碰 的 这 马 和 狗 之间 普里莫 和 第二 - ,

[fɔːr; fər][vəˈraɪəti] .
for variety .
为了 种类 .

为了增添一些变化, 在primo和secondo genitur之间加入了一点马和狗的元素。

[ɪf] [ˈpɑːlətɪks][tɜːrn] [ʌp] ,
If politics turn up ,
如果 政治 转动 向上 ,

如果政治因素介入,

[juː; jʊ][kæən; kən] [riːd] [huː] [hoʊst][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [dʒɪnəˈeɪl] [wei] [wɪð; wɪθ][hæf][æən; ən] [aɪ] .
you can read who host is in a ginal way with half an eye .
你 能 读 WHO 主持人 是 在 一个 总 方式 和 一半 一个 眼睛 .

一眼就能看出主持人是谁。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][æən; ən][ˈænti] - [kɔːrn] - [ˈlɔːər] ,
If he is an ante - corn - lawyer ,
如果 他 是 一个 赌注 - 玉米 - 律师 ,

如果他是一位反玉米律师,

[ðen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˌmænjʊˈfæktʃərər] [ðæt] [ˈwɒnts] [tuː; tə][graɪnd][ðə; ði] [pʊr] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][greɪn] .
then he is a manufacturer that wants to grind the poor instead of grain .
然后 他 是 一个 制造商 那 想要 到 研磨 这 贫穷的 反而 的 粮食 .

那么他就是一个想要碾碎穷人而不是碾碎粮食的制造商。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [mæn][ænd; ənd] [rɪˈfɔːrmər] .
He is a new man and reformer .
他 是 一个 新的 男人 和 改革者 .

他是一个焕然一新、锐意改革的人。

[ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə:b] [fɔːr; fər] [kɔːrn] - [lɔː] , [ðen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [let]
If he goes up to the bob for corn - law , then he wants to live and let
如果 他 去 向上 到 这 鲍勃 为了 玉米 - 法律 , 然后 他 想要 到 居住 和 让
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

如果他为了遵守玉米法而接受拨款，那就说明他想奉行“己所不欲，勿施于人”的原则。

[ɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['fæməli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tɔːri] .
is of an old family , and a tory .
是 的 一个 老的 家庭 , 和 一个 保守党 .

出身古老家族，且是保守党人。

[tɔːk] [ʌv; əv] [test] [oʊðz] ['biːn] - [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .
Talk of test oaths bein ' done away with .
讲话 的 测试 誓言 是 - 完毕 离开 和 .

有传言说要废除宣誓仪式。

[waɪ] [lɔːrd] [lʌv] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] [hɪr] [jet] .
Why Lord love you , they are in full force here yet .
为什么 主 爱 你 , 他们 是 在 满的 力量 这里 然而 .

我的天哪，他们在这里仍然势力强大。

[siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['felər] [swɛəz] [baɪ] — [ðæts] [hɪz; ɪz] [test] , [ænd; ənd] [noʊ] [mis'teɪk] .
See what a feller swears by — that's his test , and no mistake .
看 什么 一个 伙计 发誓 经过 — 那就是 他的 测试 , 和 不 错误 .

看看一个人信奉什么——这就是检验他是否可靠的标准，绝对没错。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['wɒdnt] [ges] [naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] , [wɒd] [juː; jʊ] ?
“ **Well , you wouldn't guess now there was so much to talk of , would you ?**
“ 出色地 , 你 不会 猜测 现在 那里 曾是 所以 很多 到 讲话 的 , 会 你 ?
“哎呀，你肯定想不到现在有这么多事可说吧？”

[bʌt; bət] [hɪr] - [ɪm] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] ['evri] [deɪ] , [ðə; ði] [seɪm] - - [raʊnd] ,
But hear ' em over and over every day , the same everlastin ' round ,
但 听到 - 呃 超过 和 超过 每一个 天 , 这 相同的 - - 圆形的 ,

但每天一遍又一遍地听到，同样的循环往复，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɒd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tɑːpɪks] [nɑːt] [soʊ] ['meni] ['ɑːrtɜː] [ɔːl] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
and you would think the topics not so many arter all , I can tell you .
和 你 会 思考 这 主题 不是 所以 许多 动脉 全部 , 我 能 告诉 你 .

你可能会觉得话题其实并不多，但我可以告诉你。

[aɪ 'tiː] [suːn] [rʌnz] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː] [dʌz] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] [reɪn] ,
It soon runs out , and when it does , you must wait till the next rain ,
它 很快 跑步 出去 , 和 什么时候 它 做 , 你 必须 等待 直到 这 下一个 雨 ,

水很快就会用完，用完之后，你就只能等到下一场雨了。

[fɔːr; fər] [ə'hʌðər] ['freʃɪt] [tuː; tə] [floʊt] [ðiːz] ['hevi] [lɔːgz] [ɑːn] .
for another freshet to float these heavy logs on .
为了 其他 洪水 到 漂浮 这些 重的 日志 在 .

等待另一波洪水将这些沉重的原木冲走。

“ ['kɔːfi] [kʌmz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [ʌp] [ænd; ənd] [dʒaɪn] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .
“ **Coffee comes , and then it's up and jine the ladies .**
“ 咖啡 来 , 和 然后 它是 向上 和 吉恩 这 女士们 .

“咖啡来了，然后就该起床和女士们聊天了。”

[wel] , [ðen] [tɔːk] [ɪz] [traɪd] [ə'ʌɪn] , [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] [goʊ] ; [ðeɪ] [kɑːnt] [kʌm] [aɪ 'tiː] ,
Well , then talk is tried agin , but it's no go ; they can't come it ,
出色地 , 然后 讲话 是 尝试 再次 , 但 它是 不 去 ; 他们 不能 来 它 ,

好吧，那就再试一次，但还是不行；他们无法达成一致。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [fæt][oʊld]['leɪdi] - [bɜ:rdz][gʊʊz][tu:; tə][ðə; ði] ,
and one of the good - natured fat old lady - birds goes to the piany ,
和 一 的 这 好的 - 自然 胖的 老的 女士 - 鸟类 去 到 这 皮亚尼 ,
其中一只性情温和的胖老太太去了皮亚尼,

[ænd; ənd][sɪts][ɑ:n][ðə; ði]['mju:zɪk] [stu:l] .
and sits on the music stool .
和 坐着 在 这 音乐 凳子 .
他坐在音乐凳上。

[oʊ] , [hedʒz] !
Oh , Hedges !
哦 , 树篱 !
哦, 赫奇斯!
[haʊ] [aɪ 'ti:] [kri:ks] , [bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] [stʌf] , [aɪ] [ges] , [aɪ 'ti:] [wɪl] ['kæri] ['dʌb(ə)l] [ðɪs] [hɪt] ;
how it creaks , but it's good stuff , I guess , it will carry double this hitch ;
如何 它 吱嘎声 , 但 它是 好的 东西 , 我 猜测 , 它 将要 携带 双倍的 这 拴住 ;
虽然它吱吱作响, 但我想它应该是好东西, 它能承受双倍的重量;

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [sɪŋz] - [aɪ] [wɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌtərfʌɪ] .
and she sings ' I wish I was a butterfly .
和 她 唱歌 - 我 希望 我 曾是 一个 蝴蝶 .
她唱道: “我希望自己是一只蝴蝶。”

- ['hevəns] [ænd; ənd] [ɜrθ] !
' Heavens and airth !
- 天 和 空气 !
天哪!

[ðə; ði]['fʌst] [taɪm][aɪ] [hɜ:rd] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] - ['krite] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kwɪr]
the fust time I heard one of these hugeaceous critters come out with that queer
这 fust 时间 我 听到 一 的 这些 - 小动物 来 出去 和 那 酷儿
[i:'deɪ] ,
idee ,
想法 ,
我第一次听到这些庞然大物说出那种奇怪的想法时,

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [drɒpt] [raɪt] [ɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:tər] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
I thought I should a dropt right off of the otter man on the floor ,
我 想法 我 应该 一个 掉落 正确的 离开 的 这 獭 男人 在 这 地面 ,
我当时觉得我应该直接从地上的水獭人身上摔下来。

[ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ] - ['læfɪn] - , [aɪ 'ti:] ['tɪk(ə)ld] [em 'i:][soʊ] ,
and rolled over and over a - laughin ' , it tickled me so ,
和 滚动 超过 和 超过 一个 - 笑 - , 它 挠痒 我 所以 ,
我笑得翻来覆去, 痒得不行。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:][lɑ:rf] [naʊ] ['oʊnli][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
it makes me larf now only to think of it .
它 制作 我 拉夫 现在 仅有的 到 思考 的 它 .
现在一想到这件事我就想笑。

[wel] , [ðə; ði] [wɪŋz] [dəʊnt] [kʌm] , [sʌt] [bɪg] ['bʌtərfʌɪz] [hæv; həv][tu:; tə] [grʌb] [aɪ 'ti:] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
Well , the wings don't come , such big butterflies have to grub it in spite of
出色地 , 这 翅膀 不 来 , 这样的 大的 蝴蝶 有 到 幼虫 它 在 尽管如此 的
[oʊld] [nɪk] ,
Old Nick ,
老的 缺口 ,
唉, 翅膀长不出来, 这么大的蝴蝶就算不顾老尼克的阻挠, 也得自己努力觅食。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈwɪʃɪn] - [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪn] - [ˈevər][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][veɪn] ,
and after wishin ' and wishin ' ever so long in vain ,
和 后 许愿 - 和 许愿 - 曾经 所以 长的 在 徒劳 ,
在徒劳地许愿许愿了那么久之后,

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɔːlz] [sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [sɪŋz] [ɪn][ˈreɪl] [raɪt] [daʊn] - ,
one of the young galls sits down and sings in rael right down airnest ,
一 的 这 年轻的 虫癭 坐着 向下 和 唱歌 在 拉埃尔 正确的 向下 - ,
其中一位年轻的姑娘坐下来, 用爱尔兰语在空中鸟巢里唱歌。

- [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [nʌŋ] .
' I won't be a nun .
- 我 惯于 是 一个 尼姑 -
我不会当修女。

- [pʊr] [ˈkrɪtər] !
' Poor critter !
- 贫穷的 小动物 !

可怜的小家伙!

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [sens] [ɪn] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] - [tuː; tə][biː; bi] ,
there is some sense in that , but I guess she will be bleeged to be ,
那里 是 一些 感觉 在 那 , 但 我 猜测 她 将要 是 - 到 是 ,
这话有一定道理, 但我猜她会被媒体曝光。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
for all that .
为了 全部 那 :

尽管如此。

“ [naʊ] [ˈiːtɪŋ] - [ɪz] [dʌŋ] , [ˈtɑːkən] - [ɪz] [dʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] - [ɪz] [dʌŋ] ; [soʊ] [hɪr] [ɪz] [ˈtʃeɪmbər]
“ **Now eatin ' is done , talkin ' is done , and singin ' is done ; so here is chamber**
“ 现在 吃 - 是 完毕 , 谈话 - 是 完毕 , 和 唱歌 - 是 完毕 ; 所以 这里 是 房间
[ˈkændlɪz] ,
candles ,
蜡烛 ,
“现在吃饭结束了, 谈话结束了, 唱歌也结束了; 所以这里是卧室蜡烛,

[ænd; ənd] [ɔːf] [tuː; tə][bed] , [ðæt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] - [steɪɪn] - [ðer; ðər] .
and off to bed , that is if you are a - stayin ' there .
和 离开 到 床 , 那 是 如果 你 是 一个 - 待在 - 那里 :
然后就该睡觉了, 如果你打算待在那儿的话。

[ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] , - [ˈmɪstər] . [ˈweðər] - [ˈkærɪdʒ] [ɪz] [ˈredi] , [sɜːr] ,
If you ain't , ' Mr . Weather Mutton's carriage is ready , Sir ,
如果 你 不是 , - 先生 : 天气 - 运输 是 准备好 , 先生 ,
如果你不来, 先生, 韦瑟·马顿先生的马车已经准备好了。

- [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈweðər] [ˈmʌt(ə)n] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈweðər] [ˈmʌt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər]
' and Mr . Weather Mutton and Mrs . Weather Mutton and the entire
- 和 先生 : 天气 羊肉 和 太太 : 天气 羊肉 和 这 全部的
[ˈstreɪndʒər][get] [ɪn] ,
stranger get in ,
陌生人 得到 在 ,

于是, 韦瑟·马顿先生、韦瑟·马顿太太以及那位陌生人都上了车。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [aɪ][kæən; kən] [tel] [juː; jʊ] .
and when you do , you are in for it , I can tell you :
和 什么时候 你 做 , 你 是 在 为了 它 , 我 能 告诉 你 :
我告诉你, 如果你这么做, 你就惨了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsev(ə)n][maɪl] [hiːt] [æt; ət][liːst] [ʌv; əv] [krɔːs] ['kʌntri] [roʊdz] , ['ækslɪtri]
You are in for a seven mile heat at least of cross country roads , axletree
你 是 在 为了 一个 七 英里 热 在 至少 的 叉 国家 道路 , 轴树
[di:p] ,
deep ,
深的 ,

你至少要经历七英里的越野路程，路面泥泞不堪。

[reɪn] [pɔːr] - [ɪn] - [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [naɪˈægrə] , [haɪ] [hedʒz] , [di:p] ['dɪtʃɪz] [fʊl] [ʌv; əv]
rain pour - in ' straight up and down like Niagara , high hedges , deep ditches full of
雨 倒 - 在 - 直的 向上 和 向下 喜欢 尼亚加拉 , 高的 对冲 , 深的 沟渠 满的 的
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

雨水像尼亚加拉瀑布一样倾泻而下，高高的树篱，深沟里灌满了水。

[dɑːrk][æz; əz][iːdʒɪpt] ; [eɪnt] [ruːm] [tuː; tə] [pæs] ['nɑːθɪn] - [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [aɪˈtiː] ,
dark as Egypt ; ain't room to pass nothin ' if you meet it ,
黑暗的 作为 埃及 ; 不是 房间 到 经过 什么也没有 - 如果 你 见面 它 ,

黑暗如埃及；遇到它，什么都过不去。

[ænd; ənd][daʊnt] [fiːl] [dʒɪst] [ˌɔːltəˈgeðər] ['iːzi] [əˈbaʊt][ðəm; ðəm] ['kʌsɪd] ['æliˌgeɪtəz] [ænd; ənd][ˈnævəˌgeɪtəz] ,
and don't feel jist altogether easy about them cussed alligators and navigators ,
和 不 感觉 要点 共 简单的 关于 他们 咒骂 鳄鱼 和 导航员 ,

不要对那些该死的鳄鱼和航海家感到完全放心，

['krɪte] [ðæt] [wɜːrk][ɑːn][reɪl] - [roʊdz] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][ɑːn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['trævələz] [baɪ] [naɪt] .
critters that work on rail - roads all day , and on houses and travellers by night .
小动物 那 工作 在 轨 - 道路 全部 天 , 和 在 房屋 和 旅行者 经过 夜晚 .

白天在铁路上工作，晚上在房屋和旅客身上活动的生物。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . ['weðər] ['mʌt(ə)n] , [juː; jʊ] [siːd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn] [kɔːrs] .
“ **If you come with Mr . Weather Mutton , you seed the carriage in course .**
“ 如果 你 来 和 先生 . 天气 羊肉 , 你 种子 这 运输 在 课程 .

“如果你和韦瑟·马顿先生一起来，你就让马车走上正轨。”

[ɪts] [æn; ən][oʊld][wʌn] , [ə; eɪ][ˈfæməli][wʌn] , [ænd; ənd][æz; əz] ['hevi] [æz; əz][æn; ən][ɑːks][kɑːrt] .
It's an old one , a family one , and as heavy as an ox cart .
它是 一个 老的 一 , 一个 家庭 一 , 和 作为 重的 作为 一个 牛 大车 .

这是一辆老旧的、家族传承的马车，重得像牛车一样。

[ðə; ði] [hʌsɪz] [ɑːr; ər][oʊld] , [ˈfæməli] [hʌsɪz] , - - [fæt] , [ɔːl'maɪti] ['leɪzi] ,
The hosses are old , family hosses , everlastin ' fat , almighty lazy ,
这 软管 是 老的 , 家庭 软管 , - - 胖的 , 全能的 懒惰的 ,

这些马都很老了，是家里的老马，永远肥胖，极其懒惰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['træv(ə)] [ɪz][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [sneɪl] .
and the way they travel is a caution to a snail .
和 这 方式 他们 旅行 是 一个 警告 到 一个 蜗牛 .

它们的行进方式对蜗牛来说是一种警示。

[ɪts] ['vʌlgər] [tuː; tə][gʊv][fæst] , [ɪts][ˈoʊnli] ['bʊtʃəz] [hʌsɪz] [traːt] [kwɪk] , [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] ,
It's vulgar to go fast , its only butcher's hosses trot quick , and besides ,
它是 庸俗 到 去 快速地 , 它是 仅有的 肉铺 软管 小跑 快的 , 和 除了 ,

跑得快是庸俗的，只有屠夫的马才跑得快，而且，

[ðər; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜːri] — [ðər; ðər][ɪz] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][duː][tuː; tə] [hoʊm] .
there is no hurry — there is nothin ' to do to home .
那里 是 不 匆忙 — 那里 是什么也没有 - 到 做 到 家 .

不着急——回家没什么事。

[ə'fekʃənət] ['kʌp(ə)] !
Affectionate couple !
亲热 夫妻 !

恩爱的一对！

[ˈhæpi] [mæn] !
happy man !
快乐的 男人 !

开心的人！

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] — ['kɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
he takes his wife's hand in his — kisses it ?
他 需要 他的 妻子的 手 在 他的 — 吻 它 ?

他握住妻子的手——亲吻它？

[noʊ] , [nɑːt][hiː; hi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
No , not he , but he puts his head back in the corner of the carriage ,
不 , 不是 他 , 但 他 放置 他的 头 后退 在 这 角落 的 这 运输 ,

不，不是他，而是他把头靠回了车厢角落里。

[ænd; ənd][goʊz][tuː; tə] [sli:p] , [ænd; ənd] [dri:mz] — [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
and goes to sleep , and dreams — of her ?
和 去 到 睡觉 , 和 梦境 — 的 她 ?

然后睡着了，梦见了她？

[nɑːt][hiː; hi] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ]['sæd(ə)] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [ænd; ənd] ['kɜːən] - ['dʒeli] .
Not he indeed , but of a saddle of mutton and curren ' jelly .
不是 他 的确 , 但 的 一个 鞍 的 羊肉 和 当前 - 果冻 .

不是他，而是一鞍羊肉和葡萄干果冻。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] - ['stɑːpɪn] - [æt; ət][sɜːr] - , [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]
“ **Well , if you are a - stoppin ' at Sir Littleeared Bighead's , you escape the**
出色地 , 如果 你 是 一个 - 停止 - 在 先生 - - , 你 逃脱 这
[flaɪt] [baɪ] [naɪt] ,
flight by night ,
航班 经过 夜晚 ,

“嗯，如果你在小耳朵大头爵士那里停留，你就可以躲过夜间的航班了。”

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hoʊmlænd] ['nætʃə] - .
and go to bed and think of homeland natur ' .
和 去 到 床 和 思考 的 家园 自然 - .

然后上床睡觉，想想家乡的自然风光。

[nekst]['mɔːrnɪn] - , [ɔːr] ['ræðər] [nekst] [nuːn] , [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .
Next mornin ' , or rather next noon , down to breakfast .
下一个 早晨 - , 或者 相当 下一个 中午 , 向下 到 早餐 .

第二天早上，或者更确切地说是第二天中午，下楼吃早餐。

[oʊ] , [ɪts] ['ɔːfli] ['stuːpɪd] !
Oh , it's awfully stupid !
哦 , 它是 非常 愚蠢的 !

哦，真是太愚蠢了！

[ðæt] ['sekənd] [næp][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - ['ɔːlweɪz] ['fʌdlz] [ðə; ði] [hed] ,
That second nap in the mornin ' always fuddles the head ,
那 第二 午睡 在 这 早晨 - 总是 糊涂 这 头 ,

早上第二次小睡总是会让人头昏沉沉。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['mʌðəri] [æz; əz] - ['saɪdər] [graʊndz] .
and makes it as mothery as ryled cyder grounds .
和 制作 它 作为 母亲 作为 - 苹果酒 理由 .

让它像加了香料的苹果酒渣一样充满母性气息。

[ˈnɒʊbə:di] [lʊks] [æz; əz] [swi:t] [æz; əz] [ˈʊgər] [ˈkændi] [kwai] , [ɪk'sept] [ðem; ðəm] [tu:] [ˈbju:tɪf(ə)l] [gɔ:lz]
Nobody looks as sweet as sugar candy quite , except them two beautiful galls
无人 看起来 作为 甜的 作为 糖 糖果 相当 , 除了 他们 二 美丽的 虫瘿
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhʌni] [lɪps] .
and their honey lips .
和 他们的 蜂蜜 嘴唇 .
除了那两个美丽的姑娘和她们蜜糖般的嘴唇, 没有人长得像糖果一样甜美。

[bʌt; bət][ðem; ðəm][ɪz][ˈoʊnli][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .
But them is only to look at .
但 他们 是 仅有的 到 看 在 .
但它们只是用来观赏的。
[ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt] [ˈhʌni] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kʌt] [glæs] , [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪʃ] .
If you want honey , there is some on a little cut glass , dug out of a dish .
如果 你 想 蜂蜜 , 那里 是 一些 在 一个 小的 切 玻璃 , 挖 出去 的 一个 盘子 .
如果你想要蜂蜜, 这里有一些放在小玻璃杯里的, 是从碟子里挖出来的。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [i:t] [aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði][dʒenjəwa:n] , [æt; ət] [li:st] [aɪ][kɑ:nt] ,
But you can't eat it , for lookin ' at the genuwine , at least I can't ,
但 你 不能 吃 它 , 为了 在看 - 在 这 真酒 , 在 至少 我 不能 ,
[ænd; ənd][ˈnevər][kʊd; kəd] .
and never could .
和 绝不 可以 .
但你不能吃它, 因为看着真正的葡萄酒, 至少我不能, 也从来不能。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] .
I don't know what you can do .
我 不 知道 什么 你 能 做 .
我不知道你能做什么。
“ [ju:d] [laɪk][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ˈpɪktʃər] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [tu:; tə] [pæs] [əˈweɪ] [taɪm] .
” **P'raps you'd like to look at the picture , it will sarve to pass away time .**
” 或许 你会 喜欢 到 看 在 这 图片 , 它 将要 服务 到 经过 离开 时间 .
“或许你想看看这幅画, 它能帮你打发时间。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈfæməli][wʌnz] .
They are family ones .
他们 是 家庭 一个 .
他们是家人。
[ænd; ənd][ˈfæməli] [ˈpɪktʃər] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
And family picture , sarve as a history .
和 家庭 图片 , 服务 作为 一个 历史 .
而家庭照片, 则承载着历史。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈmeksɪkən] - [dɪd][ɔ:l][ðer; ðər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn] [ˈpɪktʃər] .
Our Mexican Indgians did all their history in picture .
我们的 墨西哥 - 做过 全部 他们的 历史 在 图片 .
我们的墨西哥原住民用图画记录了他们的历史。
[lets] [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [lʊk] .
Let's go round the room and look .
我们来吧 去 圆形的 这 房间 和 看 .
我们绕着房间转一圈看看。

[ˈlɔ:fl] [ˈhɑ:rt] !
Lawful heart !
合法的 心 !
守序之心!

[wʌt] [ə; eɪ][bɪɡ] " [braʊn] [ɑ:ks] " [ðæt] [ɪz] .
what a big " Brown ox " that is .
什么 一个 大的 " 棕色的 牛 " 那 是 .

好大一头“棕色公牛”啊！

[oʊld] " [stɑ:r][ænd; ənd] ['gɑ:təz] ; " ['fɑ:ðər] ['fætrɪd] [hɪm; ɪm] .
Old " Star and Garters ; " father fatted him .
老的 " 星星 和 吊袜带 ; " 父亲 肥胖 他 .

老“星光与吊袜带”；他父亲把他养肥了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praɪz] [ɑ:ks] ; [hi:; hi] [i:t] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bʊʃl] [ʌv; əv] ['tɜ:nɪps] ,
He was a prize ox ; he eat a thousand bushel of turnips ,
他 曾是 一个 奖 牛 ; 他 吃 一个 千 蒲式耳 的 萝卜 ;

他是一头肥壮的牛；他能吃掉一千蒲式耳的萝卜。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] [ʌv; əv][ɔɪl] [keɪk] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [heɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪt]
a thousand pound of oil cake , a thousand of hay , and a thousand weight
一个 千 磅 的 油 蛋糕 , 一个 千 的 干草 , 和 一个 千 重量
[ʌv; əv] ['mæŋɡl] ['wʌl:zəl] ,
of mangel wurzel ,
的 曼格尔 沃泽尔 ,

一千磅油饼，一千磅干草，以及一千磅甜菜根。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [deɪz] [tu:; tə][fæt] , [ænd; ənd] [weɪd] ['evər][soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
and took a thousand days to fat , and weighed ever so many thousands
和 采取 一个 千 天 到 胖的 , 和 称重 曾经 所以 许多 数千
[tu:] .
too .
也 .

它花了上千天时间长胖，体重也达到了数千磅。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [seɪ] [soʊ] , [aʊt] [ʌv; əv] ['mænərz] ,
I don't believe it , but I don't say so , out of manners ,
我 不 相信 它 , 但 我 不 说 所以 , 出去 的 礼仪 ,
[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [lʊks] [ɪɡ'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['fʊtmən] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] .
because he looks exactly like the footman on all fours .
因为 他 看起来 确切地 喜欢 这 男仆 在 全部 四 .
[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] " [braʊn] [stʌʊt] , " [ðæt] ['felər] .
He is a walking " Brown Stout , " that feller .
他 是 一个 步行 " 棕色的 肥硕 , " 那 伙计 .

我不相信，但出于礼貌，我不会说出来。

[fɔ:r; fər] [aɪl] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fætrɪd] [ɑ:n] ['pɒtər] ,
for I'll take my oath he was fatted on porter ,
为了 患病的 拿 我的 誓言 他 曾是 肥胖 在 搬运工 ,

因为我可以发誓，他吃波特啤酒吃得肥肥的。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [lʊks] [ɪɡ'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['fʊtmən] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] .
because he looks exactly like the footman on all fours .
因为 他 看起来 确切地 喜欢 这 男仆 在 全部 四 .

因为他看起来就像一个四肢着地的侍从。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] " [braʊn] [stʌʊt] , " [ðæt] ['felər] .
He is a walking " Brown Stout , " that feller .
他 是 一个 步行 " 棕色的 肥硕 , " 那 伙计 .

那家伙简直就是一瓶行走的“棕啤”。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hʌntər] , [kʌm] , [aɪ] [laɪk] [hʌsɪz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [bru:t] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [wen] [æt; ət]
" There is a hunter , come , I like hosses ; but this brute was painted when at
" 那里 是 一个 猎人 , 来 , 我 喜欢 软管 ; 但 这 蛮力 曾是 绘 什么时候 在
[græs] ,
grass ,
草 ,

“有个猎人，过来，我喜欢马；但这匹畜生在草地上的时候被涂上了颜料，

[ænd; ənd][ɪz] [tu:] [fæt][tu:; tə] [lʊk] [wel] , [ges] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] ['hɑ:s][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ]
and is too fat to look well , guess he was a goodish hoss in his day
和 是 也 胖的 到 看 出色地 , 猜测 他 曾是 一个 还不错 霍斯 在 他的 天
[ðoo] .
though .
尽管 :

而且他太胖了，看起来不太好看，不过我猜他年轻的时候应该是匹不错的马。

[hi:; hi] [eɪnt] [ə; eɪ][bæd] [kʌt] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
He ain't a bad cut that's a fact .
他 不是 一个 坏的 切 那就是 一个 事实 :

他身材还不错，这是事实。

“ [hə'loʊ] !
“ **Hullo** !
“ 你好 !

“你好!

[wɒts] [ðɪs] ['pɪktər] ?
what's this pictur ?
是什么 这 图片 ?

这是什么图片？

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['lɪvɪn] - ['sɪnər] ,
Why , this is from our side of the water , as I am a livin ' sinner ,
为什么 , 这 是 从 我们的 边 的 这 水 , 作为 我 是 一个 生活 - 罪人 ,
哦，这是从我们这边的视角来说的，因为我是一个活着的罪人。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] - - , [ðɪs] [dɔ:ɡ] ; [jes] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [dʒɛnjəwɑ:n]
this is a New - Foundlander , this dog ; yes , and he is of the true genuwine
这 是 一个 新的 - - , 这 狗 ; 是的 , 和 他 是 的 这 真的 真酒
[brɪ:d] [tu:] ,
breed too ,
品种 也 ,

这是一只纽芬兰犬，没错，而且是纯种的。

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['fɔ:rhed] — [hɪz; ɪz] [du:] - [klɔ:z] — [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪrɪz] ; ([sɜ:r] -
look at his broad forehead — his dew - claws — his little ears ; (Sir Littleeared
看 在 他的 广阔 前额 — 他的 露 - 爪子 — 他的 小的 耳朵 ; (先生 -
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [neɪmd] ['ɑ:rtɜ:][hɪm; ɪm]) ,
must have been named arter him) ,
必须 有 到过 命名 动脉 他) ,
瞧瞧他宽阔的额头——他的狼爪——他的小耳朵；(小耳朵爵士的名字一定是取自他)，

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [her] — [hɪz; ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [aɪ] .
his long hair — his beautiful eye .
他的 长的 头发 — 他的 美丽的 眼睛 :

他飘逸的长发——他美丽的眼睛。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][fɜ:rst] [tʃɑ:p] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ðæt] ; [bʌt; bət] , [oo] [lɔ:rd] , [hi:; hi][ɪz] [tu:] [ʃɑ:kɪn] - [fæt] [ɔ:ltə'geðər] .
He is a first chop article that ; but , oh Lord , he is too shockin ' fat altogether .
他 是 一个 第一的 劈 文章 那 ; 但 , 哦 主 , 他 是 也 令人震惊 - 胖的 共 .
他是第一篇关于他的砍伐文章；但是，我的天哪，他实在是太胖了。

[hi:; hi][ɪz] [laɪk] ['mʌðər] ['gæri:z, 'gæri:z] ['tʃɪkɪnz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][fæt][ænd; ənd] ['feðɜ:z] .
He is like Mother Gary's chickens , they are all fat and feathers .
他 是 喜欢 母亲 加里的 鸡 , 他们 是 全部 胖的 和 羽毛 :

他就像加里妈妈养的鸡一样，又肥又毛。

[ə; eɪ] [wɪk] [rʌŋ] [θru:] - [ɪm] [meɪks] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
A wick run through ' em makes a candle .
一个 灯芯 跑步 通过 - 呃 制作 一个 蜡烛 :

将它们穿过灯芯就成了蜡烛。

[ðɪs] [ˈkrɪtər] [ɪz][ɔ:l] [her] [ænd; ənd] [ˈblʌbər] , [ɪf] [hi:; hi] [goʊz] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] ,
This critter is all hair and blubber , if he goes too near the grate ,
这 小动物 是全部 头发 和 大声哭 , 如果 他 去 也 靠近 这 格特 ,
这只小家伙浑身都是毛和脂肪, 如果它靠格栅太近, 就会.....

[ˈhi:l] [kætʃ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [bleɪz] [ænd; ənd] [set] [ˈfaɪər][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
he'll catch into a blaze and set fire to the house .
地狱 抓住 进入 一个 火焰 和 放 火 到 这 房子 .
他会突然燃起熊熊烈火, 然后把房子也烧了。

“ [ðeəz; ðəz][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [ðə; ði][hoʊst][wɪð; wɪθ][kæp] [ænd; ənd] [goʊld] [ˈtæsəl] [ɑ:n] , [ˈraɪdɪn] - [ɑ:n][hɪz; ɪz]
“ There's our friend the host with cap and gold tassel on , ridin ' on his
” 有 我们的 朋友 这 主持人 和 帽 和 金子 流苏 在 , 骑行 - 在 他的
[bæk] ,
back ,
后退 ,
“看, 我们的主人朋友戴着帽子, 系着金流苏, 正骑在他背上呢。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] , ([ðæt] [daɪd][tu:; tə] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [frəm; frəm] [ˈsetɪn] - [ʌp] [ɔ:l]
and there's his younger brother , (that died to Cambridge from settin ' up all
和 有 他的 年轻 兄弟 , (那 死亡 到 剑桥 从 塞廷 - 向上全部
[naɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈɡri:] ,
night for his degree ,
夜晚 为了 他的 程度 ,
还有他的弟弟, (为了在剑桥大学获得学位而通宵学习, 最终不幸去世)

[ænd; ənd] - - [ɑ:n][draɪ] [ˌmæθəˈmætɪks] , [ænd; ənd] - -
and suppin ' on dry mathematics , and swallerin '
和 - - 在 干燥 数学 , 和 - -
一边津津有味地研究枯燥的数学, 一边吞咽着

“ [ˈnu:tən] ” [hoʊl]) [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] [laɪk] , [wɑ:kɪn] - [ɑ:n] [fʊt] ,
“ Newton ” whole) younger brother like , walkin ' on foot ,
” 牛顿 ” 所有的) 年轻 兄弟 喜欢 , 步行 - 在 脚 ,
“牛顿”整个) 弟弟就像, 步行,

[ænd; ənd] [ˈlɛdɪn] - [ðə; ði][dɔ:g][baɪ][ðə; ði] [hed] ,
and leadin ' the dog by the head ,
和 引言 - 这 狗 经过 这 头 ,
牵着狗的头,

[waɪl] [ðə; ði] [er] [ɪz][ə; eɪ][skoʊldɪn] - [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈɡoɪn] - [ˈfæstər] .
while the heir is a scoldin ' him for not goin ' faster .
尽管 这 继承人 是 一个 责骂 - 他 为了 不是 去 - 快点 .
继承人正在责备他开得不够快。

“ [ðen] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] [ˈænti] [ðæt] [ə; eɪ][ˈfɔ:rtən] [kʌm] [frʌm; frəm] .
“ Then , there is an old aunty that a fortin come from .
” 然后 , 那里 是 一个 老的 阿姨 那 一个 经常 来 从 .
“然后, 还有一位老姑妈, 她经常来这里。”

[fi:; ji] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [beɪl] [oʊ] - [ˈkɑ:t(ə)n] , [ˈfʌst] [skru:d] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen]
She looks like a bale o ' cotton , fust screwed as tight as possible , and then
她 看起来 喜欢 一个 包 o - 棉布 , fust 螺丝 作为 紧的 作为 可能的 , 和 然后
[ˈkɔ:rdɪd] [hɑ:rd] .
corded hard .
有线 难的 .
她看起来像一捆棉花, 先被拧得紧紧的, 然后又被牢牢地捆了起来。

[lɔ:rd] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [pɪntɪ] [ʌv; əv] [snʌf] ,
Lord , if they had only a given her a pinch of snuff ,
主 , 如果 他们 有 仅有的 一个 给定 她 一个 捏 的 鼻烟 ,
主啊, 如果他们当时给她一小撮鼻烟就好了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [drest] [ænd; ənd] [trʌst] [ænd; ənd][sɔːt][hɜːr; hər][ə; eɪ] [sniːzɪn] - , [ʃiːd]
when she was full dressed and trussed , and sot her a sneezin ' , she'd
什么时候 她 曾是 满的 穿着 和 桁架 , 和 酒 她 一个 打喷嚏 - , 棚
[ə; eɪ] [bləʊd] [ʌp] ,
a blowed up ,
一个 吹 向上 ,

当她穿戴整齐、被捆绑好时，只要她打个喷嚏，她就会被吹得喘不过气来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔrtɪn] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ˈtwenti] [ˈʃɪrɪz] [ˈsuːnər] .
and the fortin would have come twenty years sooner .
和 这 福廷 会 有 来 二十 年 很快 .

如果当时有福廷炮，它本可以提前二十年问世。

“ [jes] , [its] [ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈpɪktər] , [ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ˈfæməli] [ˈpɪktʃər] .
“ **Yes , it's a family pictur , indeed , they are all family picture .**
“ 是的 , 它是 一个 家庭 图片 , 的确 , 他们 是 全部 家庭 图片 .

“是的，这是一张全家福，实际上，他们都是全家福。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [faɪn] [ˈænɪmlz] , [bʌt; bət][ˈoʊvər] [fed] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [wɜːrkt] .
They are all fine animals , but over fed and under worked .
他们 是 全部美好的 动物 , 但 超过 美联储 和 在下面 工作 .

它们都是很好的动物，但是喂养过度，工作量不足。

“ [naʊ] [its] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [ˈgaːdnz] .
“ **Now it's up and take a turn in the gardens .**
“ 现在 它是 向上 和 拿 一个 转动 在 这 花园 .

“现在把它抬起来，到花园里转一圈吧。”

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˈsplendɪd] [ˈflaʊərz] [ɑːn] [ðæt] [sloʊp] .
There is some splendid flowers on that slope .
那里 是 一些 灿烂 花朵 在 那 坡 .

那片山坡上长着一些非常漂亮的花。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːlz] [goʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] , [ænd; ənd][dʒɪst][æz; əz][juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] ,
You and the galls go to look at ' em , and jist as you get there ,
你 和 这 虫瘿 去 到 看 在 - 呃 , 和 要点 作为 你 得到 那里 ,

你和你的女伴们去看它们，刚到那里，

[ðə; ði] [græs] [ɪz][ˈdʒuːsi][frʌm; frəm][ðə; ði] - - [reɪn] , [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)l] [ˈslɪpi] ; [ʌp][goʊ][jʊr; jər]
the grass is juicy from the everlastin ' rain , and awful slippy ; up go your
这 草 是 多汁的 从 这 - - 雨 , 和 可怕 滑溜溜的 ; 向上 去 你的
[hiːlz] ,
heels ,
高跟鞋 ,

连绵不断的雨水让草地变得湿润多汁，但也滑得厉害；抬起你的脚后跟吧。

[ænd; ənd] [daʊn] [goʊz] [ˈstreɪndʒər][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ,
and down goes stranger on the broad of his back ,
和 向下 去 陌生人 在 这 广阔 的 他的 后退 ,

陌生人仰面摔倒在他宽阔的背上。

[ˈslɪpɪn] - [ænd; ənd][ˈslɑɪdɪn] - [ænd; ənd] [koʊstɪn] - [raɪt] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , [slæp][ˈoʊvər][ðə; ði] [laɪt] [mʌd]
slippin ' and slidin ' and coastin ' right down the bank , slap over the light mud
滑倒 - 和 滑行 - 和 海岸 - 正确的 向下 这 银行 , 拍击 超过 这 光 泥
- [ɜːrθ] [bed] ,
- earth bed ,
- 地球 床 ,

滑行、滑落，顺着河岸一路滑下去，拍打在轻盈的泥土床上，

[ænd; ənd] ['krʌʃɪn] - [ðə; ði] ['flaʊərz] [æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæŋkeɪk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['jælə] ['əʊkə]
and crushin' the flowers as flat as a pancake , and you yaller ochered
和 粉碎 - 这 花朵 作为 平坦的 作为 一个 饼子 , 和 你 亚勒 赭石色
[ɔːl][ˈoʊvər] ,
all over ,
全部 超过 ,

把花碾成薄饼，你浑身都沾满了赭石色。

[kliːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nek] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp] [ʌv; əv][jʊr; jər]
clean away from the scruff of your neck , down to the tip eend of your
干净的 离开 从 这 颈背 的 你的 脖子 , 向下 到 这 提示 结束 的 你的
[hiːl] .
heel .
脚跟 .

从后颈到脚后跟尖，彻底清洁干净。

[ðə; ði] [gɔːlz] [lɑːrf] , [ðə; ði] ['helps] [lɑːrf] , [ænd; ənd][ðə; ði] , [bed] - [ruːm] [meɪd] [lɑːrfs] ;
The galls larf , the helps larf , and the , bed - room maid larfs ;
这 虫瘿 拉夫 , 这 帮助 拉夫 , 和 这 , 床 - 房间 女佣 幼虫 ;

胆汁笑，帮工笑，还有，卧室女佣笑；

[ænd; ənd] [huː] [ðə; ði] [pleɪg] [kæn; kən] [bleɪm] [ðəm; ðəm] ?
and who the plague can blame them ?
和 WHO 这 瘟疫 能 责备 他们 ?

瘟疫又能怪谁呢？

[oʊld] ['mɑːm] [dəʊnt][lɑːrf] [ðoʊ] , [brɪkəz, brɪkɔːz][iː; ji][ɪz] [tuː] ['pɜːrlaɪt] , [ænd; ənd] [brɪ'saɪdz] , [ʃiːz] [lɔːst]
Old Marm don't larf though , because she is too perlite , and besides , she's lost
老的 玛姆 不 拉夫 尽管 , 因为 她 是 也 珍珠岩 , 和 除了 , 她是 丢失的
[hɜːr; hər] ['flaʊərz] ,
her flowers ,
她 花朵 ,

老太太可笑不出来了，因为她太固执了，而且，她的花也凋谢了。

[ænd; ənd] [ðæts] [noʊ] - - ['mætər] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt][lɑːrf] ,
and that's no larfin' matter ; and you don't larf ,
和 那就是 不 - - 事情 ; 和 你 不 拉夫 ,

那根本不是什么小事；你也不觉得好笑。

- [kɔːz] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ðə; ði][ˈnæstiːəst][juː; jʊ][ˈevər][dɪd] ,
' cause you feel a little the nastiest you ever did ,
- 原因 你 感觉 一个 小的 这 最恶劣的 你 曾经 做过 ,

因为你感觉自己比以往任何时候都更糟糕，

[ænd; ənd][dʒɪst][æz; əz] [nɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər][wʌn] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
and jist as near like a fool as to be taken for one , in the dark ,
和 要点 作为 靠近 喜欢 一个 傻子 作为 到 是 已采取 为了 一 , 在 这 黑暗的 ,

在黑暗中，他装得像个傻瓜一样，几乎可以被当成傻瓜来认。

[ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
that's a fact .
那就是 一个 事实 .

这是事实。

“ [wel] , [juː; jʊ] [rɪˈnuː] [ðə; ði][ˈaʊtər] [mæn] , [ænd; ənd][traɪ][aɪ ˈtiː][əˈ^ɪn] ,
“ **Well , you renew the outer man , and try it agin** ,
”出色地 , 你 更新 这 外 男人 , 和 尝试 它 再次 ,

“好吧，你更新你的外表，然后再试一次，

[ænd; ənd] [its] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [ænd; ənd] [ˈhɑsɪz] [wɪð; wɪθ][sɜ:r][ˈhoʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz] ,
and it's look at the stable and hosses with Sir Host , and the dogs ,
和 它是 看 在 这 稳定的 和 软管 和 先生 主持人 , 和 这 狗 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæərɪdʒɪz] ,
and the carriages ,
和 这 马车 ,

然后, 镜头转向马厩、马匹、主人爵士、狗和马车。

[ænd; ənd] [tu:] [əˈmerɪkən] [tri:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpi:kə:k] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡɪni] [hen] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
and two American trees , and a peacock , and a guinea hen , and a
和 二 美国人 树木 , 和 一个 孔雀 , 和 一个 几内亚 母鸡 , 和 一个
[ˈɡoʊld] [ˈfeɪznt] ,
gold pheasant ,
金子 野鸡 ,

还有两棵美国树, 一只孔雀, 一只珍珠鸡, 和一只金鸡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈfeɪznt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈlʌnt] .
and a silver pheasant , and all that , and then lunch .
和 一个 银 野鸡 , 和 全部 那 , 和 然后 午餐 .

还有一只银雉鸡, 以及其他一些东西, 然后是午餐。

[hu:] [ðə; ði] [ˈpleɪɡ] [kæn; kən] [i:t] [ˈlʌnt] , [ðæts] [ˈoʊnli][dʒɪst] [ˈbrekfæstɪd] ?
Who the plague can eat lunch , that's only jist breakfasted ?
WHO 这 瘟疫 能 吃 午餐 , 那就是 仅有的 要点 早餐 ?
谁会吃午饭啊, 那才刚吃过早餐呢?

“ [soʊ] [əˈweɪ] [ˈɡoʊz] [ˈlʌnt] , [ænd; ənd][ɔ:f] [ˈɡoʊz][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] - [sɜ:r] ,
“ **So away goes lunch , and off goes you and the ' Sir ,**
” 所以 离开 去 午餐 , 和 离开 去 你 和 这 - 先生 ,
“所以午餐泡汤了, 你和‘先生’也走了,

- [ə; eɪ] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] - - [ˈoʊvər][ðə; ði] [wet] [ˈɡræs] [əˈ^ɪn] ([aɪ] [ʊd; jəd] [laɪk] [tu:; tə]
' a trampousin ' and a trapsein ' over the wet grass agin (I should like to
- 一个 - - 和 一个 - - 超过 这 湿的 草 再次 (我 应该 喜欢 到
[ˈnoʊ] [ˈwʌt] [eɪnt] [wet] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri]) ,
know what ain't wet in this country) ,
知道 什么 不是 湿的 在 这 国家) ,
‘在湿草地上蹦蹦跳跳, 玩空中飞人（我真想知道这个国家还有什么地方不湿）’

[ænd; ənd] [ˈplaʊd] [fi:ldz] , [ænd; ənd][waɪd] [ˈdɪtʃɪz] [tʃɑ:k] [fʊl] [ˈʌv; əv][ˈdɜ:rti][ˈwɔ:tər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [slɪp] [ɪn] ,
and ploughed fields , and wide ditches chock full of dirty water , if you slip in ,
和 耕作 字段 , 和 宽的 沟渠 冲击 满的 的 肮脏的 水 , 如果 你 滑 在 ,
还有犁过的田地, 以及宽阔的、灌满污水的沟渠, 如果你滑进去的话。

[tu:; tə] [saʊs] [ju:; jʊ][moʊst] - ; [ænd; ənd][ˈoʊvər] [ˈgeɪts] [ðæts] [ˈneɪld] [ʌp] ,
to souse you most ridicelous ; and over gates that's nailed up ,
到 汤 你 最多 - ; 和 超过 大门 那就是 钉子 向上 ,
让你感到无比荒谬; 还有那被钉死的大门,

[ænd; ənd] [ˈstɑɪlz] [ðæts] [ˈɡɑ:t][ˈnoʊ] [ˈsteps] [fɔ:r; fər] [ˈfɪr] [ˈʌv; əv] [ˈθɜ:roufər] , [ænd; ənd] [θru:]
and stiles that's got no steps for fear of thoroughfare , and through
和 栅栏 那就是 得到 不 步骤 为了 害怕 的 通道 , 和 通过
[ˈʌndər,wʊd] [ðæts] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈreɪn] - [ˈdrɑ:ps] ,
underwood that's loaded with rain - drops ,
安德伍德 那就是 已加载 和 雨 - 滴 ,

还有那些因为害怕行人而没有台阶的栅栏, 以及布满雨滴的灌木丛。

[əˈweɪ] [ɔ:f][tu:; tə] [ˈʌðər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstet] ,
away off to tother eend of the estate ,
离开 离开 到 其他 结束 的 这 财产 ,
远离庄园的另一端,

[tuː; tə] [si:] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈtɜːnɪps] [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz] [si:n] ,
to see the most beautiful field of turnips that ever was seen ,
到 看 这 最多 美丽的 场地 的 萝卜 那 曾经 曾是 已见 ,
去看看有史以来最美的萝卜田,

[ˈoʊnli][ðə; ði] [flaɪz] [i:t] [ɔ:l][ðə; ði][plænts] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [baɪ] [əˈnʌðər] [pæθ] ,
only the flies eat all the plants up ; and then back by another path ,
仅有的 这 苍蝇 吃 全部 这 植物 向上 ; 和 然后 后退 经过 其他 小路 ,
只有苍蝇把植物都吃光了; 然后沿着另一条小路返回,

[ðæts] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [twais] [æz; əz] [lɔ:ŋ] ,
that's slumpier than t'other , and twice as long ,
那就是 更颓废 比 另一个 , 和 两次 作为 长的 ,
比另一个更松垮, 而且长度是另一个的两倍。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [si:] [æn; ən][oʊld] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ] [tu:] [broʊk] - [aʊt] [ˈwɪndəz, ˈwaɪndəz] , [ɔ:l] [ˈkʌvəd]
that you may see an old wall with two broke - out winders , all covered
那 你 可能 看 一个 老的 墙 和 二 打破 - 出去 卷绕器 , 全部 涵盖
[wɪð; wɪθ] [ˈaɪvɪ] ,
with ivy ,
和 常春藤 ,
你可能会看到一面老墙, 墙上有两个破损的窗户, 上面爬满了常春藤。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ][ˈruːɪn] .
which is called a ruin .
哪个 是 称为 一个 废墟 .
这被称为废墟。

[ænd; ənd] [wel] [neɪmd] [aɪ ˈti:][ɪz] , [tu:] , [fɔːr; fər][aɪ] [tɔːr] [ə; eɪ][bræn] [nu:] [pər] [ʌv; əv] [ˈtraʊzərz] ,
And well named it is , too , for I tore a bran new pair of trousers ,
和 出色地 命名 它 是 , 也 , 为了 我 撕裂 一个 麸 新的 一对 的 裤子 ,
这个名字起得真贴切, 因为我撕破了一条崭新的裤子。

[moʊst] - , [ə; eɪ] [skræmblɪn] - [ˈoʊvər][ðə; ði] [fensɪz] [tu;; tə] [si:] [aɪ ˈti:] ,
most onhandsum , a scramblin ' over the fences to see it ,
最多 - , 一个 争夺 - 超过 这 栅栏 到 看 它 ,
最容易做到的是, 翻过栅栏去看它,

[ænd; ənd] [ˈruːɪnd] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [juːz] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [skwɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [jeɪp] [baɪ][ðə; ði] [wet]
and ruined a pair of shoes that was all squashed out of shape by the wet
和 毁坏 一个 一对 的 鞋 那 曾是 全部 压扁 出去 的 形状 经过 这 湿的
[ænd; ənd] [mʌd] .
and mud .
和 泥 .
鞋子被泥水浸透, 变形严重, 结果被弄坏了一双。

“ [wel] , [ˈɑːrtə] [ɔ:l] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] ,
“ **Well , arter all this day of pleasure** ,
” 出色地 , 动脉 全部 这 天 的 乐趣 ,
“好吧, 在享受了一整天的快乐之后,

[aɪ ˈti:][ɪz] [taɪm] [tu;; tə] [rɪŋ] [ʌp] [ɪn][jʊr; jər][goʊ] - [tu;; tə] - [ˈmiːtɪn] - [kloʊðz] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ;
it is time to rig up in your go - to - meetin ' clothes for dinner ;
它 是 时间 到 钻井平台向上 在 你的 去 - 到 - 会议 - 衣服 为了 晚餐 ;
是时候换上你参加晚宴的正式服装了;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈjestərdeɪ] , [ˈoʊnli] [ˈstuːpɪdʒ] , [ɪf] [ðæts] [ˈpɑːsəb(ə)] ;
and that is the same as yesterday , only stupider , if that's possible ;
和 那 是 这 相同的 作为 昨天 , 仅有的 更愚蠢 , 如果 那就是 可能的 ;
这和昨天一样, 只是更愚蠢了, 如果这可能的话;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and that is Life in the Country .
和 那 是 生活 在 这 国家 .

这就是乡村生活。

“ [haʊ] [ðə; ði] [pleɪg] [kæn; kən] [aɪ 'ti:] [bi; bi] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [dʌl] ?
“ **How the plague can it be otherwise than dull ?**
” 如何 这 瘟疫 能 它 是 否则 比 乏味的 ?
瘟疫除了枯燥乏味还能有什么别的呢?

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['nɑ:θɪn] - [tu; tə] [si:] , [ðer; ðər] [kɑ:nt] [bi; bi] ['nɑ:θɪn] - [tu; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] .
If there is nothin ' to see , there can't be nothin ' to talk about .
如果 那里 是 什么也没有 - 到 看 , 那里 不能 是 什么也没有 - 到 讲话 关于 .
如果没有东西可看, 也就没有什么可说的了。

[naʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu; tə] [si:] .
Now the town is full of things to see .
现在 这 镇 是 满的 的 事物 到 看 .
现在镇上到处都是值得一看的地方。

[ðer; ðər] [ɪz] ['bæbɪdʒɪz] [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd] [bæŋk] ['gʌvə-nə-z] [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jæŋki] **There is Babbage's machine , and Bank Governor's machine , and the Yankee**
那里 是 巴贝奇的 机器 , 和 银行 州长的 机器 , 和 这 扬基
[ˈwʊmənz] [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaɪɪn] - [mə'ʃi:n] ,
woman's machine , and the flyin ' machine ,
女性的 机器 , 和 这 飞行 - 机器 ,
有巴贝奇的机器, 有银行长的机器, 有美国女人的机器, 还有飞行机器。

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['sɔ:rtz] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nz] , [ænd; ənd] ['gæləriz] , [ænd; ənd] ['tʌnlz] , [ænd; ənd] **and all sorts of machines , and galleries , and tunnels , and mesmerisers**
和 全部 排序 的 机器 , 和 画廊 , 和 隧道 , 和 催眠器
[ænd; ənd] ['θiətəz] , [ænd; ənd] ['flaʊər] - [ʃoʊz] ,
and theatres , and flower - shows ,
和 剧院 , 和 花 - 演出 ,
还有各种各样的机器、画廊、隧道、催眠器、剧院和花卉展览,

[ænd; ənd] ['kæt(ə)] - [ʃoʊz] , [ænd; ənd] [bi:st] - [ʃoʊz] , [ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ʃoʊ] , [ænd; ənd] **and cattle - shows , and beast - shows , and every kind of show , and**
和 牛 - 演出 , 和 兽 - 演出 , 和 每一个 种类 的 展示 , 和
[wɒts] ['betər] [nɔ:r] [ɔ:l] , ['bjʊ:tɪf(ə)] [gɑ:t] - [ʌp] ['wɪmɪn] ,
what's better nor all , beautiful got - up women ,
是什么 更好的 也不 全部 , 美丽的 得到 - 向上 女性 ,
还有牲畜展览、动物展览, 以及各种各样的展览, 更重要的是, 还有打扮漂亮的女子。

[ænd; ənd] [men] [tɜ:rnd] [aʊt] [ɪn] ['fʌst] [tʃɑ:p] [stɑɪl] , [tu:] .
and men turned out in fust chop style , too .
和 男人 转向 出去 在 fust 劈 风格 , 也 .
男人们也都以齐肩短靴的造型亮相。

“ [aɪ] [dəʊnt] [mi:n] [tu; tə] [seɪ] ['kʌntri] ['wɪmɪn] [eɪnt] - [hɪr] , - [kɔ:z] [ðeɪ] [bi; bi] .
“ **I don't mean to say country women ain't handsum here , ' cause they be .**
” 我 不 意思是 到 说 国家 女性 不是 - 这里 , - 原因 他们 是 .
“我并不是说这里的乡村女性不漂亮, 因为她们很漂亮。”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌn] [hɪr] ;
There is no sun here ;
那里 是 不 太阳 这里 ;
这里没有太阳;

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn] ['nætʃə] - [kæn; kən][,aɪ 'ti:][bi:; bi] [ˈlðə,weɪz] [ðæn; ðən][ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd]
and how in natur ' can it be otherways than that they have good
和 如何 在 自然 - 能 它 是 否则 比 那 他们 有 好的
[kəm'plekʃənz] .
complexions .
肤色 .

她们天生肤色好，还能有别的原因吗？

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ˈtʌn.tə] [seɪf] [tu:; tə][bi:; bi][keɪdʒd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [aʊt] [oʊ] - [ˈtaʊn] .
But it tante safe to be caged with them in a house out o ' town .
但 它 姑妈 安全的 到 是 笼中 和 他们 在 一个 房子 出去 o - 镇 .
但是和它们一起被关在城外的房子里并不安全。

[ˈfʌst] [θɪŋ] [ju:; jʊ][bəʊθ][du:; , [ɪz][tu:; tə][get] ['spʊni] , [ˈmækin] - [aɪz] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] - ['feɪsɪz][æt; ət]
Fust thing you both do , is to get spooney , makin ' eyes and company - faces at
fust 事物 你 两个都 做 , 是 到 得到 斯普尼 , 制造 - 眼睛 和 公司 - 面孔 在
[i:tʃ] [ˈlðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

你们俩做的第一件事就是腻歪在一起，互相抛媚眼，做鬼脸。

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈmæɪn] - , [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dʌvz; doʊvz] ,
and then think of matin ' , like a pair of doves ,
和 然后 思考 的 晨间 - , 喜欢 一个 一对 的 鸽子 ,
然后想象晨曦，就像一对鸽子，

[ænd; ənd] [ðæt] [wəʊnt] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][,em 'i:] .
and that won't answer for the like of you and me .
和 那 惯于 回答 为了 这 喜欢 的 你 和 我 .
但这并不能解释像你我这样的人的情况。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['skwaɪər] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] ['wɪmɪn] ,
The fact is , Squire , if you want to see women ,
这 事实 是 , 乡绅 , 如果 你 想 到 看 女性 ,
事实上，先生，如果你想见女人，

[ju:; jʊ][ˈmʌzənt][gʊʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
you musn't go to a house in the country ,
你 不得 去 到 一个 房子 在 这 国家 ,
你不能去乡下的房子，

[nɔ:r][tu:; tə] [mɪr] [gʊd] ['kʌmpəni] [ɪn] [ˈtaʊn] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] , [ðoʊ] - [ðer; ðər][bi:; bi][fɜ:rst] [tʃɑ:p] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn]
nor to mere good company in town for it , tho ' there be first chop articles in
也不 到 仅仅 好的 公司 在 镇 为了 它 , 虽然 - 那里 是 第一的 劈 文章 在
[bəʊθ] ;
both ;
两个都 ;

也不只是为了镇上的好朋友，尽管两者都有很棒的菜品；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɪg] [bʌgz] [ðə; ði][tɑ:p] - ['lɔ:ftɪ] [noʊ'bɪləti] , [ɪn] ['lʌndən] ;
but you must go among the big bugs the top - lofty nobility , in London ;
但 你 必须 去 之中 这 大的 漏洞 这 顶部 - 高远 贵族 , 在 伦敦 ;
但你必须去伦敦，去接触那些位高权重的大人物——上层贵族；

[fɔ:r; fər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ['mɑ:m] [i:v] , [daʊn] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['prez(ə)nt] [taɪm] ,
for since the days of old marm Eve , down to this instant present time ,
为了 自从 这 天 的 老的 玛姆 前夕 , 向下 到 这 立即的 展示 时间 ,
自古时伊芙夫人时代起，直至今日，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz][ɔ:r] ['evər] [wɪl] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ˈsplen'dɪfərəs] [gɔ:lz] [æz; əz][ɪz][ðer; ðər] .
I don't think there ever was or ever will be such splendiferous galls as is there .
我 不 思考 那里 曾经 曾是 或者 曾经 将要 是 这样的 锦绣 虫瘻 作为 是 那里 .
我认为过去没有，将来也不会有像这里一样壮丽的虫瘻。

[bɔ:rd] ,
Lord ,
主 ,

主，

[ðə; ði] ['fʌst] [taɪm] [aɪ] [si:d] - [ɪm] [aɪ 'ti:] [pʊt] [em 'i:] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [tu;; tə] [em 'i:] [æt; ət]
the fust time I seed ' em it put me in mind of what happened to me at
这 fust 时间 我 种子 - 呃 它 放 我 在 头脑 的 什么 发生 到 我 在
[nu:] ['brʌnzwɪk] [wʌns] .
New Brunswick once .
新的 布伦瑞克 一次 .

我第一次播种的时候，就想起了我在新不伦瑞克省遇到的一件事。

[ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [meɪn] [sent] [em 'i:] ['oʊvər] [tu;; tə] [ðer; ðər] ['ɡʌvə-nə-z] , [ə'fɪ](ə)l] - [laɪk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Governor of Maine sent me over to their Governor's , official - like , with a
州长 的 缅因州 发送 我 超过 到 他们的 州长的 , 官方的 - 喜欢 , 和 一个
[stert] ['letər] ,
state letter ,
状态 信 ,

缅因州州长派我去见他们的州长，态度很正式，还附上了一封州政府的信函。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:fəsərz] [ækst] [em 'i:] [tu;; tə] [daɪn] [tu;; tə] [ðer; ðər] [mes] .
and the British officers axed me to dine to their mess .
和 这 英国 警官 被砍掉 我 到 用餐 到 他们的 混乱 .

英国军官们强迫我去他们的食堂吃饭。

[wel] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [brægz] [soʊ] [laɪk] ['nɪɡər] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [pru:v] - [ɪm] ,
Well , the English brags so like niggers , I thought I'd prove ' em ,
出色地 , 这 英语 吹嘘 所以 喜欢 黑鬼 , 我 想法 ID 证明 - 呃 ,

英国人吹牛吹得跟黑鬼似的，我想我得证明给他们看。

[ænd; ənd] [set] - [ɪm] [ɔ:f] [ɑ:n] [ðer; ðər] [oʊld] [treɪd] [dʒɪst] [fɔ:r; fər] [fʌn] .
and set ' em off on their old trade jist for fun .
和 放 - 呃 离开 在 他们的 老的 贸易 要点 为了 乐趣 .

然后让他们重操旧业，以此取乐。

[soʊ] , [sez] [aɪ] , ['streɪndʒər] ['kæptɪn] , ['seɪz] [aɪ] , [ɪz] [ɔ:l] [ði:z] [fɔ:ks] [ænd; ənd] [spu:nz] , [ænd; ənd] [pleɪts]
So , says I , stranger captain , sais I , is all these forks and spoons , and plates
所以 , 说道 我 , 陌生人 队长 , 说 我 , 是全部 这些 叉子 和 勺子 , 和 盘子

[ænd; ənd] ['kʌvərz] ,
and covers ,
和 封面 ,

所以，我说，陌生的船长，我说，这些叉子、勺子、盘子和盖子，都是些什么呢？

[ænd; ənd] [ɜ:nz] , [ænd; ənd] [wʌt] ['nɑ:ts] , ['reɪl] [dʒenjəwə:n] ['sɑ:lɪd] ['sɪlvər] , [ðə; ði] [klɪr] [θɪŋ] , [ænd; ənd]
and urns , and what nots , rael genuwine solid silver , the clear thing , and
和 骨灰瓮 , 和 什么 不 , 拉埃尔 真酒 坚硬的 银 , 这 清除 事物 , 和

[noʊ] [mis'teɪk] .
no mistake .
不 错误 .

还有骨灰瓮，以及其他各种东西，都是纯银的，货真价实，绝无瑕疵。

- - , - [sed] [hi;; hi] , - [wi;; wi] [hæv; həv] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət] ['sɪlvər] [hɪr] .
' Sartainly , ' said he , ' we have nothin ' but silver here .
- - , - 说 他 , - 我们 有 什么也没有 - 但 银 这里 .

“当然，”他说，“我们这里除了银子什么也没有。”

- [hi;; hi] [dɪd] , [ə'pɑ:n] [maɪ] [soʊl] , [dʒʌst] [æz; əz] [ku:l] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [tru:] ;
' He did , upon my soul , just as cool , as if it was all true ;
- 他 做过 , 之上 我的 灵魂 , 只是 作为 凉爽的 , 作为 如果 它 曾是 全部 真的 ;

“他对我灵魂的触动，却依然如此冷漠，仿佛这一切都是真的；

[wel] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [wʌt] [hi:; hi] ['seɪz] [eɪnt] ['kredəb(ə)l] , [ɔ:r] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [fart]
well you can't tell a military what he sais ain't credible , or you have to fight
出色地 你 不能 告诉 一个 军队 什么 他 说 不是 可信的 , 或者 你 有 到 斗争
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

你不能跟军方说他的话不可信，否则你就得跟他打仗。

[its] [kən'sɪdərd] - , [soʊ] [aɪ] [dʒɪst] [pʊts] [maɪ] ['fɪŋgə] [ɑ:n] [maɪ] [noʊz] , [ænd; ənd] [wɪŋks] ,
It's considered ongenteel , so I jist puts my finger on my nose , and winks ,
它是 经过考虑的 - , 所以 我 要点 放置 我的 手指 在 我的 鼻子 , 和 眨眼 ,
这被认为是不礼貌的，所以我只是用手指点了点鼻子，眨了眨眼。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu:; tə] [seɪ] , - [aɪ] [eɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌsɪd] [fu:l] [æz; əz] [ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi]
as much as to say , ' I ain't such a cussed fool as you take me to be
作为 很多 作为 到 说 , - 我 不是 这样的 一个 咒骂 傻子 作为 你 拿 我 到 是
,
:
,

仿佛在说，“我可不像你想象的那么愚蠢。”

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] . -
I can tell you . '
我 能 告诉 你 : -

我可以告诉你。

“ [wen] [hi:; hi] [si:d] [aɪ'd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [hi:; hi] [laɪk] ['eni] [θɪŋ] .
“ **When he seed I'd found him out , he larfed like any thing** .
” 什么时候 他 种子 ID 成立 他 出去 , 他 瘦肉 喜欢 任何 事物 .

“当他发现我发现了他的秘密时，他笑得前仰后合。”

[ges] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊ] [goʊ] ,
Guess he found that was no go ,
猜测 他 成立 那 曾是 不 去 ,

看来他发现这条路行不通。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [wɔrnt] [bɔ:rn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] [bi:; bi] [skerd] [baɪ] [æn; ən] [aʊl] , [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] .
for I warn't born in the woods to be scared by an owl , that's a fact .
为了 我 警告 出生 在 这 树林 到 是 害怕的 经过 一个 猫头鹰 , 那就是 一个 事实 .

我生于林中，可不会害怕猫头鹰，这是事实。

[wel] , [ðə; ði] ['fʌst] [taɪm] [aɪ] [went] [tu:; tə] [bɔ:(r)dz] ['pɑ:rti] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bræg] [ə'^ɪn] ;
Well , the fust time I went to lord's party , I thought it was another brag agin ;
出色地 , 这 fust 时间 我 去 到 领主的 派对 , 我 想法 它 曾是 其他 吹牛 再次 ;

嗯，我第一次去参加领主的宴会时，以为又是一场炫耀；

[aɪ] ['nevər] [si:] ['nɑ:θɪn] - [laɪk] [aɪ 'ti:] .
I never see nothin ' like it .
我 绝不 看 什么也没有 - 喜欢 它 :

我从未见过这样的东西。

['hevəns] [ænd; ənd] [ɜrθ] , [aɪ] [moʊst] [dʒʌmpt] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [skɪn] .
Heavens and airth , I most jumpt out o ' my skin .
天 和 空气 , 我 最多 跳跃 出去 o - 我的 皮肤 .

天哪，我差点吓得魂飞魄散。

[wer] ['ɑ:ndʒ] [ðə; ði] [sʌn] , ['seɪz] [aɪ] [tu:; tə] [maɪ'self] ,
Where onder the sun , sais I to myself ,
在哪里 下 这 太阳 , 说 我 到 我 ,

在太阳之下，我自言自语道：

[dɪd][hi:; hi] [reɪk] [ænd; ənd] [skreɪp] [tə'geðər] [sʌtʃ] ['su:pər] - [su:'pɪriər] [gɔ:lz][æz; əz] [ði:z] .
did he rake and scrape together such super - superior galls as these .
做过 他 耙 和 刮 一起 这样的 极好的 - 优越的 虫瘿 作为 这些 .
他真的收集到了如此顶级的虫瘿吗？

[ðɪs] ['pɑ:rtɪ][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - ,
This party is a kind o ' consarvitory ,
这 派对 是 一个 种类 o - ,
这个派对是一种集市，

[hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [rɜ:i:] [plænts][ænd; ənd] [swi:təst] ['ru:zɪz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [hɪr] ,
he has got all the raree plants and sweetest roses in England here ,
他 有 得到 全部 这 稀有 植物 和 最甜美的 玫瑰 在 英格兰 这里 ,
他这里拥有全英国最珍稀的植物和最甜美的玫瑰。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] ['ræn,ʃækt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] - [ɪm] .
and must have ransacked the whole country for ' em .
和 必须 有 洗劫一空 这 所有的 国家 为了 - 呢 .
他们肯定为了这些目标洗劫了整个国家。

['noʊɪn] - [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['wʊmən] [kaɪnd] ,
Knowin ' I was a judge of woman kind ,
知道 - 我 曾是 一个 法官 的 女士 种类 ,
我知道自己是女性的评判者，

[hi:; hi]['wʌnts][em 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ðɪs] [wei] ; [bʌt; bət] [ɪts] - .
he wants me to think they are all this way ; but it's onpossible .
他 想要 我 到 思考 他们 是 全部 这 方式 ; 但 它是 - .
他想让我觉得他们都是这样的；但这不可能。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli] “ [ʃoʊ] ['frɪɡəts] ” ['ɑ:rtɜ:] [ɔ:l] ; [aɪ 'ti:][dəʊnt][stænd][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] , [ðeɪ] [kɑ:nt][bi:; bi]
They are only “ shew frigates “ arter all ; it don't stand to reason , they can't be
他们 是 仅有的 “ 展示 护卫舰 “ 动脉 全部 ; 它 不 站立 到 原因 , 他们 不能 是
[ɔ:l] ['klɪpəz] .
all clippers .
全部 剪子 .
它们只不过是“展示用的护卫舰”而已；这说不通，它们不可能全是快艇。

[hi:; hi][kɑ:nt] [pʊt][ðə; ði] ['li:k] ['ɪntu:][em 'i:] [ðæt] [wei] , [soʊ][aɪ 'ti:]['tæn.tə][noʊ][ju:z]['traɪn] - .
He can't put the leake into me that way , so it tante no use tryin ' .
他 不能 放 这 漏水 进入 我 那 方式 , 所以 它 姑妈 不 使用 尝试 - .
他那样做无法把精液注入我的体内，所以尝试也没用。

[wel] , [ðə; ði][nekst][taɪm] , [aɪ] [si:d] [dʒɪst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] ['kʌvi] [ʌv; əv] ['pɑ:rtrɪdʒ] , [seɪm] ['plu:mɪdʒ] ,
Well , the next time , I seed jist such another covey of partridges , same plumage ,
出色地 , 这 下一个 时间 , 我 种子 要点 这样的 其他 蜂群 的 鹧鸪 , 相同的 羽毛 ,
[seɪm] [step] ,
same step ,
相同的 步 ,
下次，如果我再看到这样一群鹧鸪，羽毛一样，步态也一样，

[ænd; ənd] [seɪm] [bri:d] .
and same breed .
和 相同的 品种 .
同品种。

[wel] [dʌn] , ['seɪz][aɪ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] - [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] ['oʊvər][maɪ] [aɪz] , [ðæts] [ə; eɪ]
Well done , sais I , they are intarmed to pull the wool over my eyes , that's a
出色地 完毕 , 说 我 , 他们 是 - 到 拉 这 羊毛 超过 我的 眼睛 , 那就是 一个
[fækt] ,
fact ,
事实 ,
干得好，我说，他们一心想蒙蔽我，这是事实。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][faɪnd][ðæt] [noʊ] ['i:zi] ['mætər] , [aɪ] [noʊ] .
but they won't find that no easy matter , I know .
但 他们 惯于 寻找 那 不 简单的 事情 , 我 知道 .

但我知道，他们不会发现这是一件容易的事。

[ges] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [naʊ] , [ðeɪ] [kɑ:nt] [ʃoʊ] [ə'nʌðər] - [laɪk][ðem; ðəm][ə'^in][ɪn]
Guess they must be done now , they can't show another presarve like them agin in
猜测 他们 必须 是 完毕 现在 , 他们 不能 展示 其他 - 喜欢 他们 再次 在
[ɔ:l] ['brɪt(ə)n] .
all Britain .
全部 英国 .

看来他们现在肯定完蛋了，在整个英国，他们再也造不出像他们那样的预制食品了。

[wʌt] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [du:] [teɪk] [tu:; tə][bræg] [hɪr] , [dəunt] [ðeɪ] ?
What trouble they do take to brag here , don't they ?
什么 麻烦 他们 做 拿 到 吹牛 这里 , 不 他们 ?

他们在这里炫耀得可真够费劲的，不是吗？

[wel] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɔ:n] ['stɔ:ri] [ʃɔ:rt] ; [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪ'ventʃueɪtɪd] , ['skwaɪər] ?
Well , to make a long story short ; how do you think it eventuated , Squire ?
出色地 , 到 制作 一个 长的 故事 短的 ; 如何 做 你 思考 它 最终发生 , 乡绅 ?

好吧，长话短说；你觉得事情最终是如何发展的，先生？

[waɪ] ['evri] ['pɑ:rtɪ][aɪ] [went] [tu:; tə] , [hæd; həd][æz; əz][grænd][ə; eɪ] [ʃoʊ] [æz; əz][ðem; ðəm] ,
Why every party I went to , had as grand a shew as them ,
为什么 每一个 派对 我 去 到 , 有 作为 盛大 一个 展示 作为 他们 ,

为什么我参加的每个派对，都有和他们一样盛大的表演？

['oʊnli][sʌm; səm][ɑ:n] - [ɪm] [wʌz; wəz] ['betər] , [fækt][aɪ] [ə'ʃɒr] [ju:; jʊ] , [ɪts] ['gɑ:sp(ə)l] [tru:θ] ;
only some on ' em was better , fact I assure you , it's gospel truth ;
仅有的 一些 在 - 呃 曾是 更好的 , 事实 我 保证 你 , 它是 福音 真相 ;

只有其中一些更好，我向你保证，这是千真万确的事实；

[ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪ][ɪn][aɪ 'ti:] , [tekst][tu:; tə][ðə; ði] ['letər] .
there ain't a word of a lie in it , text to the letter .
那里 不是 一个 单词 的 一个 说谎 在 它 , 文本 到 这 信 .

里面没有一个字是谎话，完全属实。

[aɪ] ['nevər] [si:] ['nɑ:θɪn] - [laɪk][aɪ 'ti:] , [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] , [nɔ:r] [dri:md] ['nɑ:θɪn] - [laɪk][aɪ 'ti:] ,
I never see nothin ' like it , since I was raised , nor dreamed nothin ' like it ,
我 绝不 看 什么也没有 - 喜欢 它 , 自从 我 曾是 提高 , 也不 梦见 什么也没有 - 喜欢 它 ,

我从小到大从未见过这样的景象，也从未梦到过这样的景象。

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] ['nɑ:θɪn] - [laɪk][aɪ 'ti:] ['nʌðər] .
and what's more , I don't think the world has nothin ' like it nother .
和 是什么 更多的 , 我 不 思考 这 世界 有 什么也没有 - 喜欢 它 另一个 .

而且，我认为世界上再也找不到第二个这样的东西了。

[aɪ 'ti:] [bi:ts] [ɔ:l] ['nətʃə] .
It beats all natur .
它 节拍 全部 自然 .

它胜过一切自然之力。

[aɪ 'ti:] [teɪks] [ðə; ði][ræg][ɔ:f] [kwɑɪt] .
It takes the rag off quite .
它 需要 这 抹布 离开 相当 .

它把抹布完全揭穿了。

[ɪf] [ðæt] [oʊld] [tɜ:rk] , [mə'hɒməd] , [hæd; həd] [si:d] [ðɪ:z] [ɡɔ:lz] ,
If that old Turk , Mahomed , had seed these galls ,
如果 那 老的 土耳其人 , 穆罕默德 , 有 种子 这些 虫瘿 ,

如果那位古老的土耳其人穆罕默德播下了这些虫瘿的种子，

[hi:; hi] ['wʊdnt] [ə; eɪ] [brægd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)] [wʌnz] [ɪn] ['pærədəɪs] [soʊ] [fɔ:r; fər] - , [aɪ]
he wouldn't a bragged about his beaiful ones in paradise so for everlastinly , I
他 不会 一个 吹嘘 关于 他的 美丽的 一个 在 天堂 所以 为了 - , 我
[noʊ] ;
know ;
知道 ;

我知道，他不会吹嘘他在天堂里拥有多么美好的爱情，直到永远。

[fɔ:r; fər] [ðɪ:z] ['ɪŋɡlɪʃ] ['hefər] [wʊd] [hæv; həv] [bi:t] - [ɪm] [ɔ:l] ['hɑ:lər] , [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] .
for these English heifers would have beat ' em all holler , that's a fact .
为了 这些 英语 小母牛 会 有 打 - 呃 全部 抱怨 , 那就是 一个 事实 .

这些英国小母牛肯定能把她们全都打败，这是事实。

[fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] , [aɪ] [kɔ:l] [maɪ'self] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
For my part , I call myself a judge .
为了 我的 部分 , 我 称呼 我 一个 法官 .

就我而言，我称自己为法官。

[aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ] [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] - - .
I have an eye there ain't no deceivin ' .
我 有 一个 眼睛 那里 不是 不 - - .

我眼光敏锐，绝不会骗人。

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [noʊ] ['evri] [paɪnt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
I have made it a study , and know every pint about a woman ,
我 有 制成 它 一个 学习 , 和 知道 每一个 品脱 关于 一个 女士 ,

我对此进行了深入研究，对女性的方方面面都了如指掌。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [du:] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hɑ:s] ; ['ðerfɔ:r] , [ɪf] [aɪ] [seɪ] [soʊ] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [soʊ] ,
as well as I do about a hoss ; therefore , if I say so , it must be so ,
作为 出色地 作为 我 做 关于 一个 霍斯 ; 所以 , 如果 我 说 所以 , 它 必须 是 所以 ,
就像我对一匹马一样了解它；因此，如果我这么说，那肯定就是那样。

[ænd; ənd] [noʊ] [mis'teɪk] .
and no mistake .
和 不 错误 .

毫无疑问。

[aɪ] [meɪk] [ɔ:l] [ə'lauənsɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɡɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɡetɪn] - [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - - ,
I make all allowances for the gear , and the gettin ' up , and the vampin ' ,
我 制作 全部 津贴 为了 这 齿轮 , 和 这 获得 - 向上 , 和 这 - - ,

我把所有装备、起床和闲逛都考虑进去了。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt] [oʊ] - [flæʃ] ; [bʌt; bət] ['tɑ:ɡərɪ] [wəʊnt] [meɪk] [æn; ən] ['ʌɡli] [ɡɔ:l] - ,
and all that sort o ' flash ; but toggery won't make an ugly gall handsum ,
和 全部 那 种类 o - 闪光 ; 但 服装 惯于 制作 一个 丑陋的 癭 - ,

以及所有那些花哨的东西；但华丽的服饰并不能使人变得丑陋而英俊。

['noʊ,həʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [fɪks] [aɪ 'ti:] .
nohow you can fix it .
无论如何 你 能 使固定 它 .

你根本无法解决这个问题。

[aɪ 'ti:] [meɪ] ['loʊər] [hɜ:r; hər] ['ʌɡlɪnəs] [ə; eɪ] ['li:tɪl] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [reɪz] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] ,
It may lower her ugliness a leetle , but it won't raise her beauty ,
它 可能 降低 她 丑陋 一个 小精灵 , 但 它 惯于 增加 她 美丽 ,

这或许能稍微减轻她的丑陋程度，但不会提升她的美貌。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [hænt] [ɡɑ:t] [nʌn] .
if she hante got none .
如果 她 汉特 得到 没有任何 .

如果她什么也没得到。

[bʌt; bət][aɪ] [wɔrnt] [ə; eɪ][ˈtɑ:kən] - [ʌv; əv][noʊˈbɪləti] ; [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɑ:kən] - [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri]
But I warn't a talkin ' of nobility ; I was a talkin ' of Life in the Country
但 我 警告 一个 谈话 - 的 贵族 ; 我 曾是 一个 谈话 - 的 生活 在 这 国家
.
:
.

但我说的不是贵族生活，而是乡村生活。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['wʌst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz] , [wen] [gɔ:lz] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kɑ:rpɪt] , [aɪ][kʊd; kəd] [tɔ:k] [ɔ:l] [deɪ] ;
But the wust of it is , when galls come on the carpet , I could talk all day ;
但 这 wust 的 它 是 , 什么时候 虫瘿 来 在 这 地毯 , 我 可以 讲话 全部 天 ;
但最糟糕的是，当胆汁洒到地毯上时，我可以整天谈论它；

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['krɪtə] , [aɪ][du:] [lʌv] - [ɪm] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
for the dear little critters , I do love ' em , that's a fact .
为了 这 亲爱的 小的 小动物 , 我 做 爱 - 呢 , 那就是 一个 事实 .

对于这些可爱的小动物，我确实很爱它们，这是事实。

[lɪk] !
Lick !
舔 !

舔！

[aɪ 'ti:] [sets] [em 'i:] ['kreɪzi] - .
it sets me crazy a'most .
它 套 我 疯狂的 - .

这几乎让我发疯。

[wel] , [wer] [wʌz; wəz][wi:; wi] ?
Well , where was we ?
出色地 , 在哪里 曾是 我们 ?

我们刚才说到哪儿了？

[fɔ:r; fər] ['petɪkəʊts] ['ɔ:lweɪz] [pʊts] ['evrɪ] [θɪŋ] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [hed] .
for petticoats always puts every thing out o ' my head .
为了 衬裙 总是 放置 每一个 事物 出去 o - 我的 头 .

衬裙总能让我忘却一切烦恼。

['werəbaʊts] [wʌz; wəz][wi:; wi] ? "
Whereabouts was we ? "
下落 曾是 我们 ? "

我们当时在哪儿？

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn] ['lʌndən] [ðæn; ðən]
" **You were saying that there were more things to be seen in London than**
" 你 是 说 那 那里 是 更多的 事物 到 是 已见 在 伦敦 比
[ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] . "
in the country . "
在 这 国家 . "

“你刚才说伦敦比乡村有更多的地方可看。”

" [ɪg'zæktli] ; [naʊ] [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
" **Exactly ; now I have it .**
" 确切地 ; 现在 我 有 它 .

“没错；我现在明白了。”

[aɪv] [gɔ:t][ðə; ðɪ] [θred] [ə'^ɪn] .
I've got the thread agin .
我已经 得到 这 线 再次 .

我又找到那个帖子了。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz] .
So there is .
所以 那里 是 .

所以确实存在。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈɪŋɡləndz] [kwi:n] , [ænd; ənd] [ˈɪŋɡləndz] [prɪns] , [ænd; ənd] [ˈhænoʊvəz] [kɪŋ] , [ænd; ənd]
“ **There's England's Queen , and England's Prince , and Hanover's King , and**
“ 有 英格兰的 女王 , 和 英格兰的 王子 , 和 汉诺威的 国王 , 和
[ðə; ði][oʊld] [ðæt] [(h)wɒpt] [ˈboʊni] ;
the old Swordbelt that whopped Bony ;
这 老的 剑带 那 被打倒了 骨质 ;
“这里有英格兰女王，英格兰王子，汉诺威国王，还有打败博尼的旧剑带；

[ænd; ənd][hi;; hi][ɪz] [ˈbetər] [wɜ:rθ] [si:m] - [ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn] [naʊ] [ˈlɪvɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he is better worth seem ' than any man now livin ' on the face of the
和 他 是 更好的 值得 似乎 - 比 任何 男人 现在 生活 - 在 这 脸 的 这
- [ɜrθ] ,
univarsal airth ,
- 空气 ,

而且他似乎比现在生活在宇宙表面的任何人都更有价值。

[let] [ˈʌðər] [wʌn][bi;; bi] [wer] [hi;; hi] [wɪl] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
let t'other one be where he will , that's a fact .
让 另一个 一 是 在哪里 他 将要 , 那就是 一个 事实 .

就让另一个人待在他想待的地方吧，这是事实。

[hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] , [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [pi:s] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] .
He is a great man , all through the piece , and no mistake .
他 是 一个 伟大的 男人 , 全部 通过 这 片 , 和 不 错误 .

他是一位伟大的人，这一点毋庸置疑。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] — [wʌt] [du:][ju;; jʊ][kɔ:l] [ðæt] [wɜ:rd] , [wen] [wʌn] [ˈmænz] [breθ] [pɑ:ps] [ˈɪntu:] -
If there was — what do you call that word , when one man's breath pops into '
如果 那里 曾是 — 什么 做 你 称呼 那 单词 , 什么时候 一 男人的 气息 流行音乐 进入 -
[ˈʌðər] [ˈmænz][ˈbɑ:di] ,
nother man's body ,
另一个 男人的 身体 ,

如果真有一—该怎么称呼那种感觉呢，当一个人的呼吸进入另一个人的身体时，

[ˈtʃeɪndʒɪn] - - , [laɪk] ? "
changin ' lodgins , like ? "
变化 - - , 喜欢 ? "

换住处，是吗？

“ [du:][ju;; jʊ] [mi:n] [ˌtrænzmaɪˈɡreɪʃn; ˌtrænsmaɪˈɡreɪʃn] ? ”
“ **Do you mean transmigration ? "**
“ 做 你 意思是 轮回 ? ”

“你是说转世吗？ ”

“ [jes] ; [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][oʊld] -
“ **Yes ; if there was such a thing as that , I should say it was old Liveoak**
“ 是的 ; 如果 那里 曾是 这样的 一个 事物 作为 那 , 我 应该 说 它 曾是 老的 -
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“是的；如果真有这样的人，我会说那就是老利弗奥克本人。”

[ˈmɪstər] . [ˈwɑːʃɪŋtən] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈtrænzmaɪgreɪtɪd] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [noʊ] [miːn] [θɪŋ]
Mr . Washington , that was transmigrated into him , and that's no mean thing
先生 . 华盛顿 , 那 曾是 迁移 进入 他 , 和 那就是 不 意思是 事物
[tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
to say of him ,
到 说 的 他 ,

华盛顿先生，那种特质已经转移到了他身上，这么说他绝非贬义。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
I tell you .
我 告诉 你 .

我告诉你。

“ [wel] [naʊ] , [ðeəz; ðəz] [nʌn] [oʊ] - [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] ; [ænd; ənd] [ɪts] [soʊ] -
“ **Well now , there's none o ' these things to the country ; and it's so everlastin**
“ 出色地 现在 , 有 没有任何 o - 这些 事物 到 这 国家 ; 和 它是 所以 -
- [ˈstuːpɪd] ,
' stupid ,
- 愚蠢的 ,

“唉，现在这些东西对这个国家来说都没有了；这真是愚蠢至极，而且一直如此。”

[ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnɪɡər] [ðæt] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌntri] -
it's only a Britisher and a nigger that could live in an English country -
它是 仅有的 一个 英国人 和 一个 黑鬼 那 可以 居住 在 一个 英语 国家 -
[haʊs] .
house .
房子 .

只有英国人和黑鬼才能住在英国乡村别墅里。

[ə; eɪ] [ˈnɪɡər] [dəʊnt] [laɪk] [ˈmuːvɪn] - , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [dʒɪst][suːt][hɪm; ɪm] ,
A nigger don't like movin ' , and it would jist suit him ,
一个 黑鬼 不 喜欢 移动 - , 和 它 会 要点 套装 他 ,

黑鬼不喜欢搬家，这正合他意。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɔːrnt] [soʊ] [ˈɔːf(ə)] [wet] [ænd; ənd][kʊld] .
if it warn't so awful wet and cold .
如果 它 警告 所以 可怕 湿的 和 寒冷的 .

如果不是那么糟糕，又湿又冷的话。

“ [oʊ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɪr] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
“ **Oh if I was President of these here United States ,**
“ 哦 如果 我 曾是 总统 的 这些 这里 团结的 各州 ,

“哦，如果我是美利坚合众国的总统，

[aɪˈd] [sʌk] [ˈʃʊɡər] [ˈkændi][ænd; ənd] [swɪŋ] [əˈpɑːn][diː] [ɡerts] ;
I'd suck sugar candy and swing upon de gates ;
ID 吸 糖 糖果 和 摇摆 之上 德 大门 ;

我会吮吸糖果，然后荡到大门上；

[ænd; ənd][ðem; ðəm][aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] , [aɪˈd] [straɪk] - [ɪm] [ɔːf] [diː] [ˈdɑːkɪt] ,
And them I didn't like , I'd strike ' em off de docket ,
和 他们 我 没有 喜欢 , ID 罢工 - 呃 离开 德 案卷 ,

而那些我不喜欢的，我就把他们从名单上划掉。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪ] [wiːd] [goʊ] [əˈhed] , [wʊd] [biː; bi][əˈkɪn][tuː; tə] [ˈdeɪvɪ] - .
And the way we'd go ahead , would be akin to Davy Crockett .
和 这 方式 我们会 去 前方 , 会 是 类似的 到 戴维 - .

而我们前进的方式，就如同戴维·克罗基特一样。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈzɪpɪ] - , - , - , - [deɪ] ,
With my zippy dooden , dooden dooden , dooden dooden dey ,
和 我的 迅捷 - , - , - 戴 ,

带着我活泼的嘟嘟，嘟嘟嘟，嘟嘟嘟，

[wið; wiθ][maɪ] ['zɪpi] - , - [deɪ] .
With my zippy dooden , dooden dooden , dooden dooden dey .
和 我的 迅捷 - , - - - 戴 .

带着我活泼的嘟嘟，嘟嘟嘟，嘟嘟嘟。

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [du:] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɪgər] , ['sʌkɪn] - ['ʃʊgər] ['kændi][ænd; ənd] ['drɪŋkɪn] - [mɪnt] - ['dʒuːlɪp] ;
" **It might do for a nigger , suckin ' sugar candy and drinkin ' mint - julep ;**
" 它 可能 做 为了 一个 黑鬼 , 吸吮 - 糖 糖果 和 喝酒 - 薄荷 - 薄荷酒 ;
"对黑鬼来说，这或许不错，一边吮吸着糖果，一边喝着薄荷朱利酒；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wəʊnt][du:] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fri:] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['sɪtɪzn] [laɪk] [em 'i:] .
but it won't do for a free and enlightened citizen like me .
但 它 惯于 做 为了 一个 自由的 和 开明 公民 喜欢 我 .

但对于像我这样自由开明的公民来说，这是行不通的。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] — [oʊ] ['ɡʊdi] ['greɪʃəs] !
A country house — oh goody gracious !
一个 国家 房子 — 哦 好东西 亲切 !

乡间别墅——我的天哪！

[ðə; ði] [bɔːrd] - [em 'i:] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [aɪ] [seɪ] .
the Lord presarve me from it , I say .
这 主 - 我 从 它 , 我 说 .

我说，愿主保佑我脱离这灾祸。

[ɪf] ['evər] ['eni] [soʊl] ['evər] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][em 'i:] [ðer; ðər][ə'ʌɪn] ,
If ever any soul ever catches me there agin ,
如果 曾经 任何 灵魂 曾经 捕获物 我 那里 再次 ,

如果以后再有人在那里抓到我，

[aɪl] [ɡɪv] - [ɪm] [li:v] [tuː; tə] [tel] [em 'i:] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðæts] [ɔːl] .
I'll give ' em leave to tell me of it , that's all .
患病的 给 - 呃 离开 到 告诉 我 的 它 , 那就是 全部 .

我会让他们告诉我这件事，仅此而已。

[oʊ] [ɡoʊ] , ['skwaɪər] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:] ['mɑːnstrəs] ['plez(ə)nt] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl]
Oh go , Squire , by all means ; you will find it monstrous pleasant , I know you will
哦 去 , 乡绅 , 经过全部 方法 ; 你 将要 寻找 它 滔天 令人愉快的 , 我 知道 你 将要
.
.
.

哦，去吧，乡绅；你一定会觉得无比愉快，我知道你会的。

[ɡoʊ][ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [wi:k] [ðer; ðər] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fi:l] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [s'tɪrəps] , [aɪ] [noʊ]
Go and spend a week there ; it will make you feel up in the stirrups , I know
去 和 花费 一个 星期 那里 ; 它 将要 制作 你 感觉 向上 在 这 马镫 , 我 知道
.
.
.

去那里待一个星期吧；我知道，你会感觉自己像在马镫上一样兴奋。

- ['nɑːθɪn] - [kæn; kən] [ɪk'siːd] [aɪ 'ti:] .
Pr'aps nothin ' can exceed it .
- 什么也没有 - 能 超过 它 .

恐怕没有什么能超越它。

[aɪ 'ti:] [teɪks] [ðə; ði][ræg] [ɔːf] [ðə; ði] [bʊʃ] [kwɑɪt] .
It takes the rag off the bush quite .
它 需要 这 抹布 离开 这 衬套 相当 .

它彻底揭开了真相。

[aɪˈtiː][kæps][ɔːl] , [ðæts] [ə; ei][fækt] , [dʌz] - [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . -
It caps all , that's a fact , does ' Life in the Country . '
它 帽子 全部 , 那就是 一个 事实 , 做 - 生活 在 这 国家 : -
《乡村生活》确实为这一切画上了句号, 这是事实。

" ['tʃæptər] [viːaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 :
“第八章
['bʌŋkəm] .
BUNKUM .
废话 :
废话。

[aɪ][ei 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [vjuːz] [ɪk'sprest] [baɪ]['mɪstər] . [slɪk] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['tʃæptər] .
I am not surprised at the views expressed by Mr . Slick in the previous chapter .
我 是 不是 惊讶 在 这 浏览 表达 经过 先生 : 斯利克 在 这 以前的 章 :
我对斯利克先生在前一章中表达的观点并不感到惊讶。

[hiː; hi][hæz; həz][led] [tuː] ['æktɪv] [ə; ei][laɪf] ,
He has led too active a life ,
他 有 引领 也 积极的 一个 生活 ,
他过着过于活跃的生活,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][həbɪts][ænd; ənd] [θɔːts] [ɑːr; ər] [tuː] ['bɪznəs] - [laɪk] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and his habits and thoughts are too business - like to admit of his
和 他的 习惯 和 想法 是 也 商业 - 喜欢 到 承认 的 他的
[end'ʒɔɪɪŋ] [rɪ'taɪərmənt] ,
enjoying retirement ,
享受 退休 ,
他的习惯和想法都太过公事公办, 以至于他无法接受自己享受退休生活。

[ɔːr] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv] ['pɑːlɪft] [sə'saɪəti] .
or accommodating himself to the formal restraints of polished society .
或者 适应性 强 他自己 到 这 正式的 约束 的 抛光 社会 :
或者让自己适应上流社会的正式礼仪。

[ænd; ənd] [jet] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'rætɪk] [laɪf] ,
And yet , after making this allowance for his erratic life ,
和 然而 , 后 制作 这 津贴 为了 他的 不稳定的 生活 ,
然而, 即便考虑到他动荡不安的生活方式,

[aɪˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [fer] [tuː; tə][ei diː 'diː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ;
it is but fair to add that his descriptions were always exaggerated ;
它 是 但 公平的 到 添加 那 他的 描述 是 总是 夸张的 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
必须指出的是, 他的描述总是夸大其词; 而且,

['wɪrɪd] [æz; əz][hiː; hi][noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][juːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf] , [jet] [ɪn]
wearyed as he no doubt was by the uniformity of country life , yet in
疲惫 作为 他 不 怀疑 曾是 经过 这 均匀性 的 国家 生活 , 然而 在
[dɪ'skraɪbɪŋ] [aɪˈtiː] ,
describing it ,
描述 它 ,
尽管他无疑对乡村生活的单调乏味感到厌倦, 但在描述乡村生活时,

[hiː; hi][hæz; həz] ['evɪdəntli] [siːzd] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [fɪtʃər] ,
he has evidently seized on the most striking features ,
他 有 显然 查获 在 这 最多 引人注目 特征 ,
他显然抓住了最显著的特征。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ˈprɑːmɪnənt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈriːəli] [əˈpɪrd] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and made them more prominent than they really appeared , even to his
和 制成 他们 更多的 著名的 比 他们 真的 出现 , 甚至 到 他的
[fəˈtiːɡd] [ænd; ʌnd] [ˈpredʒədɪst] [ˈvɪʒ(ə)n] .
fatigued and prejudiced vision .
疲劳 和 有偏见的 想象 .

即使在他疲惫且带有偏见的目光下，这些特征也显得比它们实际看起来更加突出。

[ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] ,
In other respects ,
在 其他 尊重 ,
在其他方面，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [wiː; wi] [meɪ] [səˈpouz] [wʊd] [biː; bi][ˈnætʃ(ə)rəli] [entərˈteɪnd] [baɪ]
they are just the sentiments we may suppose would be naturally entertained by
他们 是 只是 这 情感 我们 可能 认为 会 是 自然 娱乐 经过
[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðə; ði] [ætəˈʃeɪ] ,
a man like the Attache ,
一个 男人 喜欢 这 随员 ,
这些正是我们认为像这位随员这样的人自然会持有的想法。

[ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
under such circumstances .
在下面 这样的 情况 .
在这种情况下。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈæftər] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] “ [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ” [tuː; tə]
On the evening after that on which he had described “ Life in the Country ” to
在 这 晚上 后 那 在 哪个 他 有 描述 “ 生活 在 这 国家 ” 到
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

在向我描述“乡村生活”的第二天晚上，

[hiː; hi] [kɔːld] [wɪð; wɪθ] [tuː] “ [ˈɔːrdərz] ” [fɔːr; fər] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] ,
he called with two “ orders ” for admission to the House of Commons ,
他 称为 和 二 “ 订单 ” 为了 入学 到 这 房子 的 公共领域 ,
他带着两份进入下议院的“命令”前来拜访，

[ænd; ʌnd] [tʊk] [em ˈiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [dɪˈbeɪts] .
and took me down with him to hear the debates .
和 采取 我 向下 和 他 到 听到 这 辩论 .
他带我一起下去听辩论。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [saɪt] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ It's a great sight , ” said he .
“ 它是 一个 伟大的 视线 , ” 说 他 .
“真是壮观,”他说。

“ [wiː; wi][æɪ; əɪ] [siː] [ɔːl][ðer; ðər] [ʌpəˈkrʌst] [men] [pʊt][ðer; ðər][best] [fʊt] [aʊt] .
“ We shall see all their uppercrust men put their best foot out .
“ 我们 将 看 全部 他们的 上层阶级 男人 放 他们的 最好的 脚 出去 .
“我们将看到他们所有的上流社会男士都拿出最好的一面。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] - [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] , [tuː; tə] - [naɪt] ,
There's a great musterin ' of the tribes , to - night ,
有 一个 伟大的 - 的 这 部落 , 到 - 夜晚 ,
今晚各部落将举行盛大的集结仪式。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈseɪtʃəm] [wɪl] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tɔːk] .
and the Sachems will come out with a great talk .
和 这 酋长们 将要 来 出去 和 一个 伟大的 讲话 .
酋长们将会发表一番精彩的演讲。

[ˈðeərəl] [biː; bi][sʌm; səm][spɔːrt] , [aɪ] [ges] ; [sʌm; səm][hɑːrd] [ˈhɪtɪn] - , - , [ænd; ənd]
There'll be some sport , I guess ; some hard hittin ' , scalpin ' , and
将会 是 一些 运动 , 我 猜测 ; 一些 难的 击中 - , 头皮 - , 和 -
tomahawkin ' .

我想应该会有一些体育比赛吧；一些激烈的拳击、剥头皮和斧头砍杀。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃər] [skælp][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃər] [ɪz][ˈiːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbʊlfait] , [ˈeniˌtaɪm] .
To see a Britisher scalp a Britisher is equal to a bullfight , anytime .
到 看 一个 英国人 头皮 一个 英国人 是 平等的 到 一个 斗牛 , 随时 .

任何时候，看到英国人剥英国人的头皮，都如同看到斗牛一般。

[juː; jʊ][dəʊnt] [kiːr] [ˈweðər] [ðə; ði] [bʊl] , [ɔːr][ðə; ði] [hɔːrs] , [ɔːr][ðə; ði][ˈraɪdər][ɪz] [kɪld] ,
You don't kee whether the bull , or the horse , or the rider is killed ,
你 不 基尔 无论 这 公牛 , 或者 这 马 , 或者 这 骑士 是 被杀 ,
你不在乎是牛、马还是骑手死了，

[nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] ; [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː] ,
none of ' em is nothin ' to you ; so you can enjoy it ,
没有任何 的 - 呃 是 什么也没有 - 到 你 ; 所以 你 能 享受 它 ,
这些对你来说都无关紧要；所以你可以尽情享受。

[ænd; ənd] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪnz] .
and horror for him that wins .
和 - 为了 他 那 胜利 .
为获胜者欢呼。

[aɪ][dəʊnt] [kiːr] [huː] [ˈkæriz] [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [triːt] [ʌv; əv][ˈdʒuːlɪp] ,
I don't kee who carries the day , the valy of a treat of julep ,
我 不 基尔 WHO 携带 这 天 , 这 - 的 一个 对待 的 薄荷酒 ,
我不在乎谁赢，重要的是一杯薄荷朱利酒的美味。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][spɔːrt] .
but I want to see the sport .
但 我 想 到 看 这 运动 .
但我很想看比赛。

[ɪts] [ˈeksɪtɪn] - , [ðəm; ðəm] [θɪŋz] .
It's excitin ' , them things .
它是 兴奋素 - , 他们 事物 -
这些事真让人兴奋。

[kʌm] , [lets] [goʊ] .
Come , let's go .
来 , 我们来吧 去 .
走吧，我们走。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [foʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɡæləri] ,
" **We were shown into a small gallery ,**
" 我们 是 所示 进入 一个 小的 画廊 ,
我们被带进了一个小画廊，

[æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [wɔːl] ([ðə; ði] [tuː] [saɪd] [wʌnz] [ˈbiːɪŋ] [əˈprəʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə]
at one end of the legislative wall (the two side ones being appropriated to
在 一 结尾 的 这 立法 墙 (这 二 边 一个 存在 挪用 到
['membər]) ,
members) ,
成员) ,
在立法机构围墙的一端（两侧的围墙分配给了议员们），

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəltɪ] [faʊnd] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [kə'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [vju:]
and with some difficulty found sitting room in a place that commanded a view
和 和 一些 困难 成立 坐着 房间 在 一个 地方 那 命令 一个 看法
[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .
of the whole house .
的 这 所有的 房子 .

费了些周折，才找到一个可以俯瞰整栋房子的起居室。

[wi; wi][wɜ:r; wər] [ʌn'fɔ:rtʊnət] .
We were unfortunate .
我们 是 不幸 .

我们运气不好。

[ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [ˈspi:kəz] , [lɔ:rd] [ˈstænlɪ] , [sɜ:r][ˈrɑ:bərt] [pi:l] , [sɜ:r][dʒeɪmz] [ˈgreɪəm] , [ʃi:l] , [ænd; ənd]
All the great speakers , Lord Stanley , Sir Robert Peel , Sir James Graham , Shiel , and
全部 这 伟大的 演讲者 , 主 斯坦利 , 先生 罗伯特 果皮 , 先生 詹姆斯 格雷厄姆 , 希尔 , 和
[lɔ:rd][dʒɑ:n] [ˈrʌsl] ,
Lord John Russell ,
主 约翰 罗素 ,

所有伟大的演说家，斯坦利勋爵、罗伯特·皮尔爵士、詹姆斯·格雷厄姆爵士、希尔和约翰·罗素勋爵，

[hæd; həd] [ˈi:ðər] [ɔ:l'redɪ] [ə'drest] [ðə; ði] [tʃer] ,
had either already addressed the Chair ,
有 任何一个 已经 已解决 这 椅子 ,

要么已经向主席发言过，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ðer'baɪ] [pri'klu:did] [baɪ][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔ:rwəd]
and were thereby precluded by the rules of the House from coming forward
和 是 从而 排除 经过 这 规则 的 这 房子 从 未来 向前
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

因此，根据议会规则，他们被禁止再次参选。

[ɔ:r][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu; tə] [ˈænsər] [ˈsekənd] - [reɪt] [men] .
or did not choose to answer second - rate men .
或者 做过 不是 选择 到 回答 第二 - 速度 男人 .

或者干脆不理睬那些二流男人。

[ðoʊz] [hu:m] [wi; wi][dɪd] [hɪr] , [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ˈretʃɪd] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] .
Those whom we did hear , made a most wretched exhibition .
那些 谁 我们 做过 听到 , 制成 一个 最多 可怜 展览 .

我们听到的那些人，表现得极其糟糕。

[ə'baʊt] [wʌn][ə'klɒk, əu-] , [ðə; ði] [ə'dʒɜ:rnmənt] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd][wi; wi] [rɪ'tɜ:rnd] , [fə'ti:gd]
About one o'clock , the adjournment took place , and we returned , fatigued
关于 一 点钟 , 这 休会 采取 地方 , 和 我们 返回 , 疲劳

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
and disappointed .
和 失望的 .

大约一点钟，会议休会，我们疲惫而失望地返回。

" [dɪd][ju; jʊ]'[evər] [si:] [ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈskwaɪər] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [slɪk] .
" Did you ever see the beat of that , Squire ? " said Mr . Slick .
" 做过 你 曾经 看 这 打 的 那 , 乡绅 ? " 说 先生 . 斯利克 .

“你见过那种节奏吗，乡绅？”斯利克先生说。

" [dəʊnt] [ðæt] [teɪk] [ðə; ði][ræg][ɔ:f] [kwɔɪt] ?
" Don't that take the rag off quite ?
" 不 那 拿 这 抹布 离开 相当 ?

“那岂不是把抹布完全揭开了吗？”

[kʌs] [ðem; ðəm] [ˈfɛlɜːz] [ðæt] [spʊk] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɒs] [ðæn; ðən] [əˈsembli] [men] , [hæn] [em ˈiː] [ɪf]
Cuss them fellers that spoke , they are wuss than assembly men , hang me if
坏话 他们 伙计们 那 辐 , 他们 是 懦夫 比 集会 男人 , 悬挂 我 如果
[ðeɪ] [eɪnt] ;
they aint ;
他们 不是 ;

咒骂那些发言的家伙，他们比议员还怂，如果他们不是，我就把我吊死；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [eɪnt] [fɪt] [tuː; tə] [tend] [ə; eɪ] [ber] [træp] , [fɔːr; fər] [ðeid] [biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə] [kætʃ]
and they aint fit to tend a bear trap , for they'd be sure to catch
和 他们 不是 合身 到 趋向 一个 熊 陷阱 , 为了 他们会 是 当然 到 抓住
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
[tə] [wɒs] [tə] [tend] [ə; eɪ] [ber] [træp] , [fɔːr; fər] [ðeid] [biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə] [kætʃ]
他们连看守捕熊陷阱都不配，因为他们肯定会把自己夹住。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [pɪt] - [fɔːl] .
if they did , in their own pit - fall .
如果 他们 做过 , 在 他们的 自己的 坑 - 落下 .

如果他们真的这么做了，那他们就自食其果了。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [ˈaɪrɪʃmən] [ə; eɪ] [ˈlæðərɪn] - [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [ɑːrmz] ,
“ **Did you hear that Irishman a latherin ' away with both arms ,**
“ 做过 你 听到 那 爱尔兰人 一个 泡沫 - 离开 和 两个都 武器 ,
“你听到那个爱尔兰人挥舞着双臂大喊大叫了吗？ ”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtraɪn] - [tuː; tə] [θræʃ] [aʊt] [wiːt] , [ænd; ænd] [siː] [haʊ] [ˈbɔːðərd] [hiː; hi]
as if he was tryin ' to thrash out wheat , and see how bothered he
作为 如果 他 曾是 尝试 - 到 鞭挞 出去 小麦 , 和 看 如何 烦恼 他
[lʊkt] ,
looked ,
看起来 ,

就好像他正在努力脱粒小麦一样，你看他那副焦躁不安的样子。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [faɪnd] [ˈnɔːθɪn] - [bʌt; bət] [dʌst] [ænd; ænd] [tʃæf] [ɪn] [ðə; ði] [strɔː] ?
as if he couldn't find nothin ' but dust and chaff in the straw ?
作为 如果 他 不能 寻找 什么也没有 - 但 灰尘 和 糠 在 这 稻草 ?
难道他在稻草里除了灰尘和谷壳什么也找不到吗？

[wel] , [ðæt] [ˈkrɪtər] [wʌz; wəz] [əˈ^ɪn] [ðə; ði] [bɪl] , [ɪn] [kɔːrs] , [ænd; ænd] [ˈaɪrɪʃ] [laɪk] ,
Well , that critter was agin the Bill , in course , and Irish like ,
出色地 , 那 小动物 曾是 再次 这 账单 , 在 课程 , 和 爱尔兰 喜欢 ,
嗯，那家伙当然反对法案，而且像个爱尔兰人。

[juːst] [ˈevri] [ˈɑːrgjʊmənt] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
used every argument in favour of it .
用过的 每一个 争论 在 偏爱 的 它 .

我用尽了所有支持它的论点。

[laɪk] [ə; eɪ] [pɪɡ] [ˈswɪmɪn] - [əˈ^ɪn] [striːm] , [ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] ,
Like a pig swimmin ' agin stream , every time he struck out ,
喜欢 一个 猪 游泳 - 再次 溪流 , 每一个 时间 他 击 出去 ,
就像猪逆流而上，每次都失败一样，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkʌtɪn] - [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊt] .
he was a cuttin ' of his own throat .
他 曾是 一个 切丁 - 的 他的 自己的 喉 .

他这是在割自己的喉咙。

[hi:; hi] [ðen] [blɑ:b][blɑ:b] - , [ænd; ənd][gɑ:g][gɑ:g] ['gɒɡld] , [tɪl] [hi:; hi] [tʃoʊkt] [wið; wiθ][wɜ:rdz]
He then blob blob blobbed , and gog gog goggled , till he choked with words
他 然后 斑点 斑点 - , 和 戈格 戈格 戴护目镜 , 直到 他 窒息 和 字
[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,
and passion ,
和 热情 ,
然后他语无伦次、语无伦次, 直到被言语和激情哽咽。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔ:t] [daʊn] .
and then sot down .
和 然后 酒 向下 .
然后躺下。

“ [ðen] [ðæt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['rædɪk(ə)l] ['felər] , [ðæt] [spoʊk] [wið; wiθ] [greɪt] [vɔɪs] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sens] .
” **Then that English Radical feller , that spoke with great voice , and little sense .**
” 然后 那 英语 激进的 伙计 , 那 辐 和 伟大的 嗓音 , 和 小的 感觉 .
“然后是那个英国激进分子, 他嗓门很大, 但没什么道理。”

[eɪnt] [hi:; hi][ə; eɪ] ['bju:ti] , [wɪðəʊt] [peɪnt] , [ðæt] ['krɪtər] ?
Aint he a beauty , without paint , that critter ?
不是 他 一个 美丽 , 没有 画 , 那 小动物 ?
那小家伙没涂油漆的时候, 是不是很漂亮?

[hi:; hi] [noʊd] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [voʊt] [ə 'ʌɪn][ðə; ði] [bɪl] , - [kɔ:z] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ɡʌvənmənt]
He know'd he had to vote agin the Bill , ' cause it was a Government
他 知道 他 有 到 投票 再次 这 账单 , - 原因 它 曾是 一个 政府
[bɪl] ,
Bill ,
账单 ,
他知道自己必须投票反对这项法案, 因为这是政府提出的法案。

[ænd; ənd][bi:; bi] [noʊd] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər] ['bʌŋkəm] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] — "
and be know'd he had to speak for Bunkum , and therefore — "
和 是 知道 他 有 到 说话 为了 废话 , 和 所以 — "
他知道自己必须替邦克姆说话, 因此——”

“ ['bʌŋkəm] !
” **Bunkum !**
” 废话 !
“废话!

“ [aɪ] [sed] , “ [preɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”
” **I said , “ pray , what is that ? ”**
” 我 说 , “ 祈祷 , 什么 是 那 ? ”
我说: “请问, 那是什么? ”

“ [dɪd] [ju:; jʊ] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv] ['bʌŋkəm] ? ”
” **Did you never hear of Bunkum ? ”**
” 做过 你 绝不 听到 的 废话 ? ”
“你没听说过邦克姆吗? ”

“ [noʊ] , ['nevər] . ”
” **No , never . ”**
” 不 , 绝不 . ”
“不, 绝不。”

“ [waɪ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ? ”
” **Why , you don't mean to say you don't know what that is ? ”**
” 为什么 , 你 不 意思是 到 说 你 不 知道 什么 那 是 ? ”
“什么? 你不会是说你不知道那是什么吧? ”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'diːd] . ”
“ **I do not indeed** . ”
“ 我 做 不是 的确 ”

“我确实没有。”

“ [nɑːt] ['bʌŋkəm] ?
“ **Not Bunkum** ?
“ 不是 废话 ”

“不是胡说八道？”

[waɪ] , [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː][tuː; tə][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] ['evri] ['wɪntər] ,
Why , there is more of it to Nova Scotia every winter ,
为什么 , 那里 是 更多的 的 它 到 新星 斯科舍省 每一个 冬天 ,

为什么呢？因为每年冬天新斯科舍省的降雪量都更多。

[ðæn; ðən] [wʊd] ['peɪpər] ['evri] [ruːm] [ɪn] ['ɡʌvənmənt] [haʊs] ,
than would paper every room in Government House ,
比 会 纸 每一个 房间 在 政府 房子 ,

比铺满总督府每个房间的纸还要多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

随员；(The Attaché; or,)

第13/17页

[ænd; ənd] [ðen] [kɜ:rl][ðə; ði] [her] [ʌv; əv] ['evri] [gɔ:l][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
and then curl the hair of every gall in the town .
和 然后 卷曲 这 头发 的 每一个 癭 在 这 镇 .

然后把镇上所有女孩的头发都烫卷。

[nɑ:t] [hi:ə] [ʌv; əv] ['bʌŋkəm] ?
Not heer of Bunkum ?
不是 这里 的 废话 ?

没听说过Bunkum吗？

[waɪ] [haʊ] [ju:; jʊ] [tɔ:k] ! "
why how you talk ! "
为什么 如何 你 讲话 ! "

你为什么那样说话！

" [noʊ] , ['nevər] . "
" No , never . "
" 不 , 绝不 . "

“不，绝不。”

" [wel] , [ɪf] [ðæt] [dəʊnt] [pæs] !
" Well , if that don't pass ! "
" 出色地 , 如果 那 不 经过 ! "

“好吧，如果那不通过的话！”

[aɪ] [θɔ:t] ['evri] ['bɑ:di] [noʊd] [ðæt] [wɜ:rd] .
I thought every body know'd that word .
我 想法 每一个 身体 知道 那 单词 .

我以为每个人都知道这个词。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðen] , [wʌt] ['bʌŋkəm] [ɪz] .
I'll tell you then , what Bunkum is .
患病的 告诉 你 然后 , 什么 废话 是 .

那我到时候告诉你，什么是“Bunkum”。

[ɔ:l][ʻoʊvər] [ə'merɪkə] , ['evri] [pleɪs] [laɪks] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] [tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] , [ænd; ənd]
All over America , every place likes to hear of its members to Congress , and
全部 超过 美国 , 每一个 地方 点赞 到 听到 的 它是 成员 到 国会 , 和
[si:] [ðer; ðər] ['spi:tʃɪz] ,
see their speeches ,
看 他们的 演讲 ,

在美国各地，每个地方都喜欢听取国会议员的意见，观看他们的演讲。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðei] [dəʊnt] , [ðei] [send][ə; eɪ] [pi:s] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
and if they don't , they send a piece to the paper ,
和 如果 他们 不 , 他们 发送 一个 片 到 这 纸 ,

如果他们不这样做，他们就会把稿件寄给报社。

- [ɪf] [ðer; ðər] ['membər] [daɪd][ə; eɪ] - [deθ] , [ɔ:r][wʌz; wəz] [skaɪvə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
enquirin ' if their member died a nateral death , or was skivered with a
- 如果 他们的 成员 死亡 一个 - 死亡 , 或者 曾是 剥皮 和 一个
['boʊi; 'bu:i] [naɪf] ,
bowie knife ,
鲍伊 刀 ,

询问他们的成员是死于自然死亡，还是被博伊刀残忍杀害。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hænt] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈspiːtʃɪz] [ˈleɪtli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːr; ər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə]
for they hante seen his speeches lately , and his friends are anxious to
为了 他们 汉特 已见 他的 演讲 最近 , 和 他的 朋友们 是 焦虑的 到
[noʊ] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
know his fate .
知道 他的 命运 .

因为他们最近都没看过他的演讲，他的朋友们都迫切想知道他的命运。

[ˈaʊər; ɑːr] [friː] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈsɪtəznz] [dəunt] [ˈæprəbeɪt] [ˈsaɪlənt] [ˈmembər] ; [aɪ ˈtiː][dəunt] [siːm]
Our free and enlightened citizens don't approbate silent members ; it don't seem
我们的 自由的 和 开明 公民 不 认可 沉默的 成员 ; 它 不 似乎
[tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] - ,
to them as if Squashville ,
到 他们 作为 如果 - ,
我们自由开明的公民不赞成沉默的成员；在他们看来，斯夸什维尔似乎.....

[ɔːr] - , [ɔːr] - [wʌz; wəz] [raɪt] [ˈreprɪzəntɪd] , [ənˈles] - , [ɔːr] -
or Punkinville , or Lumbertown was right represented , unless Squashville , or Punkinville
或者 - , 或者 - 曾是 正确的 代表 , 除非 - , 或者 -
[ɔːr] - ,
or Lumbertown ,
或者 - ,
或者 Punkinville 或 Lumbertown 得到了正确的描述，除非 Squashville、Punkinville 或 Lumbertown，

[meɪks] [ɪtˈself] [hɜːrd] [ænd; ənd] [noʊn] , [eɪ] , [ænd; ənd] [fɪrd] [tuː] .
makes itself heard and known , ay , and feared too .
制作 本身 听到 和 已知 , 哎 , 和 害怕 也 .
它发出自己的声音，让世人所知，是的，也让人感到恐惧。

[soʊ] [ˈevri] [ˈfelər] [ɪn] [ˈbaʊndən] [ˈduːti] , [tɔːks] , [ænd; ənd] [tɔːks] [bɪɡ] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ðə; ði]
So every feller in bounden duty , talks , and talks big too , and the smaller the
所以 每一个 伙计 在 邦登 责任 , 会谈 , 和 会谈 大的 也 , 和 这 较小的 这
[stet] ,
State ,
状态 ,
所以每个身居要职的人都夸夸其谈，而且夸夸其谈，而国家越小，

[ðə; ði] [ˈlaʊdər] , [bɪɡə(r)] , [ænd; ənd] [ˈfɪrsər] [ɪts] [ˈmembər] [tɔːk] .
the louder , bigger , and fiercer its members talk .
这 更大声 , 大 , 和 更凶猛 它是 成员 讲话 .
它的成员说话声音越大、语气越激烈、语气越强硬。

" [wel] , [wen] [ə; eɪ] [ˈkrɪtər] [tɔːks] [fɔːr; fər] [tɔːk] [seɪk] ,
" **Well , when a critter talks for talk sake ,**
" 出色地 , 什么时候 一个 小动物 会谈 为了 讲话 清酒 ,
“嗯，当一个动物为了说话而说话时，

[dʒɪst][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər][tuː; tə] [send] [tuː; tə] [hoʊm] ,
jist to have a speech in the paper to send to home ,
要点 到 有 一个 演讲 在这 纸 到 发送 到 家 ,
只是想在报纸上刊登一篇演讲稿，以便寄回家。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈlʌðər] - - [bʌt; bət] [ɪˌlekʃəˈnɪrɪŋ] , [ˈaʊər; ɑːr][foʊks] [kɔːl] [aɪ ˈtiː]
and not for any other airthly puppus but electioneering , our folks call it
和 不是 为了 任何 其他 - - 但 竞选活动 , 我们的 各位 称呼 它
[ˈbʌŋkəm] .
Bunkum .
废话 .
而且不是为了其他任何虚无缥缈的东西，而是为了竞选，我们的人称之为胡说八道。

[naʊ] [ðə; ði] [steɪt] [oʊ] - [meɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈbʌŋkəm] — [ɪts] [ˈmembər] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz]
Now the State o ' Maine is a great place for Bunkum — its members for years
现在 这 状态 o - 缅因州 是 一个 伟大的 地方 为了 废话 — 它是 成员 为了 年
[ˈθretnd] [tuː; tə] [rʌŋ] [faʊl] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
threatened to run foul of England ,
威胁 到 跑步 犯规 的 英格兰 ,
现在缅因州成了“Bunkum”的好地方——多年来，它的成员一直威胁要与英国发生冲突。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [stiːm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [sɪŋk] [hɜːr; hər] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbaʊndrɪ] [laɪn] , [ˈvoʊtɪd][ə; eɪ] [ˈmɪljən]
with all steam on , and sink her , about the boundary line , voted a million
和 全部 蒸汽 在 , 和 下沉 她 , 关于 这 边界 线 , 投票 一个 百万
[ʌv; əv][ˈdaːləz, ˈdɒləz] ,
of dollars ,
的 美元 ,
全力以赴，让她沉没，在边界线附近，投票决定拨款一百万美元，

[ˈperəb(ə)l][ɪn] [paɪn] [bɔːgz] [ænd; ənd] [spruːs] [ˈbɔːrdz] , [ʌp] [tuː; tə] [ˈbæŋɡɔː] [mɪlz] — [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt]
payable in pine logs and spruce boards , up to Bangor mills — and called out
应付账款 在 松树 日志 和 云杉 板 , 向上 到 班戈 磨坊 — 和 称为 出去
[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [məˈlɪʃə] ,
a hundred thousand militia ,
一个 百 千 民兵 ,
货款以松木原木和云杉木板支付，运往班戈的锯木厂——并征召了十万民兵。

([ˈoʊnli] [ðeɪ] [ˈnevər] [kʌm] ,) [tuː; tə] [ˈkæptʃər] - [ə; eɪ] [sɔː] [mɪl] [tuː; tə] [nuː] [ˈbrʌnzwɪk] — [ðæts]
(only they never come ,) to captur ' a saw mill to New Brunswick — that's
(仅有的 他们 绝不 来 ,) 到 捕捉 - 一个 锯 磨 到 新的 布伦瑞克 — 那就是
[ˈbʌŋkəm] .
Bunkum .
废话 .
(只是他们从未来过,) 去新不伦瑞克省占领一家锯木厂——那是胡说八道。

[ɔːl] [ðæt] [ˈflɜːrɪʃ] [əˈbaʊt] [raɪt] [oʊ] - - [wʌz; wəz] [ˈbʌŋkəm] — [ɔːl] [ðæt] [bræg] [əˈbaʊt] [ˈhæŋɪŋ] -
All that flourish about Right o ' Sarch was Bunkum — all that brag about hangin '
全部 那 繁荣 关于 正确的 o - - 曾是 废话 — 全部 那 吹牛 关于 悬挂 -
[jʊr; jər] [ˈkænədə] [ˈferɪf] [wʌz; wəz] [ˈbʌŋkəm] .
your Canada sheriff was Bunkum .
你的 加拿大 警长 曾是 废话 .
萨奇街的那些吹嘘都是胡扯——吹嘘绞死加拿大警长都是胡扯。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkærəlɪn] , [ænd; ənd] [ˈkriːoʊl] , [ænd; ənd] [raɪt] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz]
All the speeches about the Caroline , and Creole , and Right of Sarch , was
全部 这 演讲 关于 这 卡罗琳 , 和 克里奥尔语 , 和 正确的 的 - , 曾是
[ˈbʌŋkəm] , [ɪn] [ɔːrt] ,
Bunkum , In short ,
废话 , 在 短的 ,
所有关于卡罗琳、克里奥尔和萨奇权利的演讲，简而言之，都是胡说八道。

[ɔːlmoʊst][ɔːl] [ðæts] [sed] [ɪn] [ˈkɑːŋɡrəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːlənɪz] , ([fɔːr; fər][wiː; wi] [set] [ðə; ði] [ˈfæʃənz] [tuː; tə]
almost all that's said in Congress in the colonies , (for we set the fashions to
几乎 全部 那就是 说 在 国会 在 这 殖民地 , (为了 我们 放 这 时尚 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
殖民地国会所说的几乎所有内容，（因为我们引领了他们的时尚潮流，

[æz; əz][ˈpærɪs] [ɡɔːlz] [duː][tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪlɪnər] ,) [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈoʊvər] [əˈmerɪkə] [ɪz] [ˈbʌŋkəm] .
as Paris galls do to our milliners ,) and all over America is Bunkum .
作为 巴黎 虫瘻 做 到 我们的 女帽商 ,) 和 全部 超过 美国 是 废话 .
就像巴黎的泼妇们对待我们的女帽商一样,) 而且整个美国都是胡说八道。

“ [wel] , [ðei] [tɔ:k] ['bʌŋkəm] [hɪr] [tu:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] .

“ **Well , they talk Bunkum here too , as well as there .**
出色地 , 他们 讲话 废话 这里 也 , 作为 出色地 作为 那里 .

“嗯，他们这里也像那里一样，满口胡言。”

[sleɪvəri] ['spi:tʃɪz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['bʌŋkəm] ; [soʊ][ɑ:r; ər] [rɪ'fɔ:rm] ['spi:tʃɪz] , [tu:] .

Slavery speeches are all Bunkum ; so are reform speeches , too .
奴隶制 演讲 是 全部 废话 ; 所以 是 改革 演讲 , 也 .

反对奴隶制的演讲全是胡说八道；改革的演讲也一样。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['felɜ:z] [ðæt] [ki:p] [ʌp] [sʌtʃ] [æn; ən] - - [gæb] [ə'baʊt]

Do you think them fellers that keep up such an everlastin ' gab about
做 你 思考 他们 伙计们 那 保持 向上 这样的 一个 - - 瞎扯 关于

[reprɪzen'teɪ](ə)n] ,

representation ,
表示 ,

你觉得那些整天喋喋不休地谈论代表性的家伙们，

[ker] [wʌn] [sent] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fræntʃaɪz] ?

care one cent about the extension of franchise ?
关心 一 中心 关于 这 扩大 的 特许经营 ?

他/她对特许经营权的扩展有丝毫兴趣吗？

[waɪ] [noʊ] , [na:t] [ðei] ; [ɪts] ['oʊnli][tu:; tə] [sɪ'kjər] [ðer; ðər] [si:ts] [tu:; tə] [gʌl] [ðer; ðər] [kən'stituənts] ,

Why no , not they ; it's only to secure their seats to gull their constituents ,
为什么 不 , 不是 他们 ; 它是 仅有的 到 安全的 他们的 座位 到 鸥 他们的 成分 ,

不，他们不会这么做；这只是为了保住自己的席位，欺骗选民。

[tu:; tə][get][ə; eɪ] [neɪm] .

to get a name .
到 得到 一个 姓名 .

获得一个名字。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ðæt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [ə'baʊt] [ðə; ði][ɑ:rmz] - [bɪl] ,

Do you think them goneys that make such a touss about the Arms ' Bill ,
做 你 思考 他们 戈内斯 那 制作 这样的 一个 - 关于 这 武器 - 账单 ,

你觉得那些对武器法案大惊小怪的家伙们，

[ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪrɪ] ?

care about the Irish ?
关心 关于 这 爱尔兰 ?

关心爱尔兰人吗？

[noʊ] , [na:t] [ðei] ; [ðei] [wɑ:nt] ['aɪrɪ] [voʊts] , [ðæts] [ɔ:l] — [ɪts] ['bʌŋkəm] .

No , not they ; they want Irish votes , that's all — it's Bunkum .
不 , 不是 他们 ; 他们 想 爱尔兰 投票 , 那就是 全部 — 它是 废话 .

不，不是他们；他们只是想要爱尔兰人的选票，仅此而已——纯属胡扯。

[du:][ju:; jʊ][dʒɪst][gou][ænd; ənd]['mezməraɪz, 'mes-][dʒɑ:n] ['rʌsl] , [ænd; ənd] [mə'kɒli] ,

Do you jist go and mesmerise John Russell , and Macauley ,
做 你 要点 去 和 催眠 约翰 罗素 , 和 麦考利 ,

你是不是就去迷惑约翰·罗素和麦考利？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [rɪ'fɔ:məz] ,

and the other officers of the regiment of Reformers ,
和 这 其他 警官 的 这 团 的 改革者 ,

以及改革者团的其他军官，

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɔ:kwərd] [skwa:d][ʌv; əv] [ri'kru:ts] — [ˈfelə-z] [ðæt] [wɜ:r; wə] [meɪd] [drʌŋk]
and then take the awkward squad of recruits — fellers that were made drunk
和 然后 拿 这 尴尬的 队 的 新兵 — 伙计们 那 是 制成 醉
[wið; wiθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
with excitement ,
和 激动 ,

然后是那群笨拙的新兵——他们兴奋得喝得酩酊大醉，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'lɪstɪd] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪn] - , [wɪt] [ðeɪ] [ˈnevər] [gɑ:t] ,
and then enlisted with the promise of a shillin ' , which they never got ,
和 然后 入伍 和 这 承诺 的 一个 先令 - , 哪个 他们 绝不 得到 ,
然后他们应征入伍，被承诺能拿到一先令的报酬，但他们最终并没有拿到。

[ðə; ði] [sɑ:rdʒənts] [ˈhævɪŋ] [dræŋk][aɪ 'ti:][ɔ:l] ; [goʊ][ænd; ənd][ˈmezməraɪz, 'mes-][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
the sargeants having drank it all ; go and mesmerise them all ,
这 士官 拥有 喝 它 全部 ; 去 和 催眠 他们 全部 ,
士官们都喝光了；去把他们都催眠吧。

[frʌm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrʌsl] [daʊn] [tu:; tə] [ˈpraɪvət] [ˈtʃɑ:rtɪst; ˈtʃɑ:rtəst] , [klæp] - [ɪm] [ˈɪntu:][ə; eɪ] -
from General Russell down to Private Chartist , clap ' em into a caterwaulin
从 一般的 罗素 向下 到 私人的 宪章主义者 , 拍 - 呃 进入 一个 -
- [ɔ:r] - - [sli:p] ,
' or catalapsin ' sleep ,
- 或者 - - 睡觉 ,

从罗素将军到普通宪章运动者，拍打他们让他们发出凄厉的嚎叫或昏睡过去。

[ɔ:r] [wət'evər] [ðə; ði][wɜ:rd][ɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [tel] [ðə; ði] [ˈsi:kɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] ,
or whatever the word is , and make ' em tell the secrets of their hearts ,
或者 任何 这 单词 是 , 和 制作 - 呃 告诉 这 秘密 的 他们的 心 ,
或者不管用什么词，让他们说出心里话。

[æz; əz] - [dɪd][ðə; ði] [klɪr] - - [gɔ:l] , [ænd; ənd][dʒɪst] [hɪr] [wʌt] [ðeɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
as Dupotet did the Clear - voyancing gall , and jist hear what they'll tell you .
作为 - 做过 这 清除 - - 痠 , 和 要点 听到 什么 他们会 告诉 你 .
就像杜波特那样大胆地进行预言术，听听他们会告诉你什么。

" [lɔ:rd][dʒɑ:n] [wɪl] [seɪ] — - [aɪ][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] !
“ **Lord John will say — ' I was sincere !**
” 主 约翰 将要 说 — - 我 曾是 真诚 !
“约翰大人会说——‘我是真诚的！

- ([ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ɑ:n][maɪ][soʊl] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
' (and I believe on my soul he was .
- (和 我 相信 在 我的 灵魂 他 曾是 .
(我发自内心地相信他就是。)

[hi:; hi][ɪz] [rɔ:ŋ] [bɪ'ʃɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈklevər]
He is wrong beyond all doubt , but he is an honest man , and a clever
他 是 错误的 超过 全部 怀疑 , 但 他 是 一个 诚实的 男人 , 和 一个 聪明的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
他无疑错了，但他为人诚实，也很聪明。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [mɔ:r] , [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] - [ˈtɒmpsn] [hɪz; ɪz]
and if he had taken his own way more , and given Powlet Thompson his
和 如果 他 有 已采取 他的 自己的 方式 更多的 , 和 给定 - 汤普森 他的
[les] ,
less ,
较少的 ,
如果他更多地走自己的路，而把少一些的留给鲍利特·汤普森，

[hi:; hi] [wʊd] [ə; ei] - [bɪn] [ə; ei] [greɪt] ['kɑ:ləni] ['sekrəteri] ; [ænd; ənd] [mɔ:rz] [ðə; ði] ['pɪti] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [sʌt] **he would a ' been a great colony secretary ; and more's the pity he is in such** 他 会 一个 - 到过 一个 伟大的 殖民地 秘书 ; 和 更多 这 遗憾 他 是 在 这样的 ['kʌmpəni] . **company** . 公司 .

他本来可以成为一位杰出的殖民地秘书；可惜他与这样的人为伍。

[hi:l] [get] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [bi:m] ['ɛndz] , [ænd; ənd] [raɪt] [hɪm'self] [ðʊʊ] , [jet] , [aɪ] [ges] .) **He'll get off his beam ends , and right himself though , yet , I guess .)** 地狱 得到 离开 他的 光束 结束 , 和 正确的 他自己 尽管 , 然而 , 我 猜测 .)

我想，他应该能从困境中走出来，重新振作起来。）

[wel] , [hi:d] [seɪ] — - [aɪ][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪs'ɪntrəstɪd] ; [bʌt; bət][aɪ][ei 'em] [dɪsə'pɔɪntɪd] **Well , he'd say — ' I was sincere , I was disinterested ; but I am disappointed** 出色地 , 他会 说 — - 我 曾是 真诚 , 我 曾是 无私的 ; 但 我 是 失望的 . : .

他会说——“我是真诚的，我是无私的；但我很失望。”

[aɪ][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ə; ei] [pæk] [ʌv; əv] ['hʌŋɡri] ['vɪlənz] [hu:] [hæv; həv] [ʃɑ:rp] [ti:θ] , [b:ŋ] [klɔ:z] , **I have awakened a pack of hungry villains who have sharp teeth , long claws ,** 我 有 觉醒 一个 盒 的 饥饿的 反派 WHO 有 锋利的 牙齿 , 长的 爪子 ,

我唤醒了一群饥饿的恶棍，它们长着锋利的牙齿和长长的爪子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] . **and the appetite of the devil** . 和 这 食欲 的 这 魔鬼 .

以及魔鬼的胃口。

[ðeɪ] [hæv; həv] [swɒləʒd] [ɔ:l][aɪ] [geɪv] - [ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʊd] [i:t] [em 'i:][ʌp] [wɪ'ðəʊt] [sɔ:lt] , **They have swallowed all I gave ' em , and now would eat me up without salt ,** 他们 有 吞咽 全部 我 给予 - 呃 , 和 现在 会 吃 我 向上 没有 盐 ,

他们吞下了我给他们的一切，现在恨不得把我连盐都不放过。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] . **if they could** . 如果 他们 可以 .

如果他们能做到的话。

[oʊ] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hɑ:rk] [bæk] ! **Oh , that I could hark back !** 哦 , 那 我 可以 听着 后退 !

哦，真希望我能回到过去！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] - - [ə; ei] ['mu:vmənt] ['pɑ:rti] . - **there is no satisfyin ' a movement party . '** 那里 是 不 - - 一个 移动 派对 . -

永远无法满足一个运动党的要求。

“ [naʊ] [wʌt] [du:][ðə; ði][men] [seɪ] , ([aɪ][dəʊnt] [mi:n] [men][ʌv; əv][ræŋk] , **“ Now what do the men say , (I don't mean men of rank ,** , “ 现在 什么 做 这 男人 说 , (我 不 意思是 男人 的 秩 ,

“现在男人们怎么说？（我指的不是有地位的人，）

[bʌt; bət][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][ræŋks]) , **but the men in the ranks) ,** 但 这 男人 在 这 排名) ,

但队伍中的男人们)，

— - ['wɜːr, 'hwɜːr][ɔːl][ðə; ði][faɪn] [θɪŋz] [wiː; wi][wɜːr; wə] ['prɑːmɪst] [wen] [rɪ'fɔːrm] [geɪnd] [ðə; ði][deɪ] ?
— ' **Where's all the fine things we were promised when Reform gained the day ?**
— - 在哪里？ 全部 这 美好的 事物 我们 是 承诺 什么时候 改革 获得 这 天 ？
“改革取得胜利时，那些承诺给我们的美好事物都到哪里去了？”

- ['seɪz] [ðeɪ] , - [eɪ] , [wɜː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
' **sais they , ' ay , where are they ?**
- 说 他们 , - 哎 , 在哪里 是 他们 ?
他们说，“哎，他们在哪儿？”

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [wʊs] [ɔːf][ðæn; ðən]['evər] , [naʊ] , ['hævɪn] - [bɔːst] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frendz] ,
for we are wuss off than ever , now , havin ' lost all our old friends ,
为了 我们 是 懦夫 离开 比 曾经 , 现在 , 拥有 - 丢失的全部 我们的 老的 朋友们 ,
因为现在我们比以往任何时候都更加懦弱，失去了所有老朋友。

[ænd; ænd][gɑːt] [bɪlkt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [nuː] [wʌnz] - .
and got bilked by our new ones tarnationly .
和 得到 诈骗 经过 我们的 新的 一个 - .
结果被我们新来的那些家伙狠狠地坑了一把。

[wʌt] [dɪd][ɔːl][ðer; ðər][faɪn] ['spiːtʃɪz] [end][ɪn][æt; ət][læst] ?
What did all their fine speeches end in at last ?
什么 做过 全部 他们的 美好的 演讲 结尾 在 在 最后的 ?
他们那些精彩的演讲最终都以什么告终呢？

['bʌŋkəm] ; [dæm] [ðə; ði] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['bʌŋkəm] .
Bunkum ; damn the thing but Bunkum .
废话 ; 该死 这 事物 但 废话 .
胡说八道；该死的，但这就是胡说八道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt][ðə; ði] ['wʌst] [ʌ; əv][aɪ 'tiː] , ['nʌðər] .
“ **But that aint the wust of it , nother .**
“ 但 那 不是 这 wust 的 它 , 另一个 .
但这还不是最糟糕的。

['bʌŋkəm] , [laɪk]['laɪn] - , [ɪz]['pleɪgi, 'ple-][æpt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [brɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bæmz][æt; ət]
Bunkum , like lyin ' , is plaguy apt to make a man believe his own bams at
废话 , 喜欢 躺着 - , 是 瘟疫 易于 到 制作 一个 男人 相信 他的 自己的 巴姆斯 在
[læst] .
last .
最后的 .

胡说八道，就像谎言一样，往往会让人最终相信自己的谎言。
[frʌm; frəm] ['telɪŋ] - [ɪm] [soʊ][ɔːf(ə)n] , [hiː; hi] [fə'gets] ['weðər] [hiː; hi] [graʊd] - [ɪm] [ɔːr] [dreɪt] - [ɪm] ,
From telling ' em so often , he forgets whether he grow'd ' em or dreamt ' em ,
从 讲述 - 呃 所以 经常 , 他 忘记了 无论 他 长大 - 呃 或者 梦见 - 呃 ,

因为讲得太频繁，他都忘了这些故事是他亲手编造的还是梦见的。
[ænd; ænd][soʊ][hiː; hi][stændz] - [raɪt] [ʌp][ɑːn][end] , ['kɪsɪz] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ænd] [swɛəz] [tuː; tə] - [ɪm] ,
and so he stands ' right up on end , kisses the book , and swears to ' em ,
和 所以 他 站立 - 正确的 向上 在 结尾 , 吻 这 书 , 和 发誓 到 - 呃 ,

于是他猛地站起身，亲吻那本书，并向他们发誓。
[æz; əz] ['pɑːzətɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['aɪrɪ'mən] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði][ɡʌn] ,
as positive as the Irishman did to the gun ,
作为 积极的 作为 这 爱尔兰人 做过 到 这 枪 ,

就像爱尔兰人对枪支的态度一样积极，
[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [noʊd] ['evər] [sɪns] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .
which he said he know'd ever since it was a pistol .
哪个 他 说 他 知道 曾经 自从 它 曾是 一个 手枪 .

他说他从那把枪还是手枪的时候就知道了。

[naʊ] , [ðæts] ['bʌŋkəm] .
Now , that's Bunkum .
现在 , 那就是 废话 .

这纯属胡说八道。

“ [bʌt; bət][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɑːkən] - [ʌv; əv] ,
“ **But to get back to what we was a talkin ' of ,**
“ 但 到 得到 后退 到 什么 我们 曾是 一个 谈话 - 的 ,
“但回到我们刚才谈论的话题,

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [sʌtʃ] [bæd] ['spiːkɪŋ] - [ɪn][jʊr; jər][laɪf] , [naʊ] [tel] [em 'iː]['kændɪd] ?
did you ever hear such bad speakin ' in your life , now tell me candid ?
做过 你 曾经 听到 这样的 坏的 说话 - 在 你的 生活 , 现在 告诉 我 坦率 ?
你这辈子听过这么难听的话吗? 现在老实告诉我!

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] , [ðæts] [ɔːl] .
because if you have , I never did , that's all .
因为 如果 你 有 , 我 绝不 做过 , 那就是 全部 .
因为如果你有, 而我从来没有, 仅此而已。

[bəʊθ] [saɪdz] [wʌz; wəz][bæd] , [aɪ 'tiː][eɪnt] ['iːzi] [tuː; tə][seɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [wʌs] ,
Both sides was bad , it aint easy to say which is wus ,
两个都 侧面 曾是 坏的 , 它 不是 简单的 到 说 哪个 是 伍斯 ,
双方都很糟糕, 很难说谁更糟糕。

[sɪks][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] ['tʌðər] , ['nɑːθɪn] [tuː; tə][bræg][ʌv; əv] ['nerɪ] [wei] .
six of one and half a dozen of t'other , nothin to brag of nary way .
六 的 一 和 一半 一个 打 的 另一个 , 什么也没有 到 吹牛 的 几乎 方式 :
都差不多, 没什么值得炫耀的。

[ðæt] ['gʌvərnmənt] [mæn] , [ðæt] [spəʊk] [ɪn][ðər; ðər] ['feɪvər] , [wɔːrnt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [rɪtʃ] ?
That government man , that spoke in their favour , warn't his speech rich ?
那 政府 男人 , 那 辐 在 他们的 偏爱 , 警告 他的 演讲 富有的 ?
那位为他们辩护的政府官员, 他的演讲难道不精彩吗?

“ [lɔːrd] [lʌv] [juː; jʊ] !
“ **Lord love you !**
“ 主 爱 你 !
“主啊, 我爱你! ”

[aɪ] [eɪnt] [noʊ] ['spiːkər] , [aɪ] ['nevər] [meɪd] [bʌt; bət][wʌn] [spiːtʃ] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] ,
I aint no speaker , I never made but one speech since I was raised ,
我 不是 不 扬声器 , 我 绝不 制成 但 一 演讲 自从 我 曾是 提高 ,
我不是演说家, 我从小到大只发表过一次演讲。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'fɔːr] [ə; eɪ] ['slɪkvɪl] ['ledʒəsleɪtər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [broʊk] [daʊn] .
and that was afore a Slickville legislatur , and then I broke down .
和 那 曾是 之前 一个 斯利克维尔 立法机构 , 和 然后 我 打破 向下 :
那是在斯利克维尔立法机构成立之前, 然后我就崩溃了。

[aɪ] [noʊd] [huː] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɑːkən] - [ə'fɔːr] ; [ðeɪ] [wʌz; wəz][men] [ðæt] [hæd; həd] [kʌt] [ðər; ðər] [aɪ] -
I know'd who I was a talkin ' afore ; they was men that had cut their eye -
我 知道 WHO 我 曾是 一个 谈话 - 之前 ; 他们 曾是 男人 那 有 切 他们的 眼睛 -
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ,
我知道我之前在和谁说话; 他们都是身经百战的老手。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊdənt] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] ['ʊʊvər] [ðer; ðər] [aɪz] , ['noʊ,həʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [fiks] [aɪ 'tiː]
and that you could'nt pull the wool over their eyes , nohow you could fix it
和 那 你 不能 拉 这 羊毛 超过 他们的 眼睛 , 无论如何 你 可以 使固定 它
,
!
.

你无法蒙蔽他们，也无力弥补。

[ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ðen] .
and I was young then .
和 我 曾是 年轻的 然后 .

那时我还年轻。

[naʊ] [aɪm] [grəʊd] [ʌp] , [aɪ] [ges] , [ænd; ɐnd] [aɪv] [gɑ:t][maɪ] - [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,
Now I'm growed up , I guess , and I've got my narves in the right place ,
现在 我是 生长 向上 , 我 猜测 , 和 我已经 得到 我的 - 在 这 正确的 地方 ,
现在我已经长大了，我想我的神经也发育成熟了。

[ænd; ɐnd][æz; əz] [tɔ:t] [æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] ;
and as taught as a drum ;
和 作为 教授 作为 一个 鼓 ;

就像教鼓一样；

[ænd; ɐnd][aɪ][kʊd; kəd] [spi:k] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [oʊ] - ['kɑ:mənz] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
and I could speak if I was in the House o ' Commons , that's a fact .
和 我 可以 说话 如果 我 曾是 在 这 房子 o - 公共领域 , 那就是 一个 事实 .

如果我在下议院，我当然可以发言，这是事实。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['eni] [θɪn] - ,
If a man was to try there , that was worth any thin ' ,
如果 一个 男人 曾是 到 尝试 那里 , 那 曾是 值得 任何 薄的 - ,

如果一个人愿意去那里尝试，那一切都是值得的。

['hi:d] [faɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flu:t] [wɪðəʊt] ['noʊɪn] - [aɪ 'tiː] .
he'd find he was a flute without knowin ' it .
他会 寻找 他 曾是 一个 长笛 没有 知道 - 它 .

他会发现自己其实是一支笛子，只是他自己并不知道。

[ðeɪ] [dəʊnt] - ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət] ['lætn] [ænd; ɐnd] [gri:k] , [ænd; ɐnd][aɪ'd] ['buːi] [aʊt] [ðem; ðəm]
They don't understand nothin ' but Latin and Greek , and I'd buoy out them
他们 不 - 什么也没有 - 但 拉丁 和 希腊语 , 和 ID 浮标 出去 他们

[sænd][bæŋks] ,
sand banks ,
沙 银行 ,

他们除了拉丁语和希腊语什么都不懂，我会帮他们把沙洲撑起来。

[ki:p] [ðə; ði] [li:d] [ægɔɪn] - , [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæn(ə)] , [ænd; ɐnd] ['nevər] [teɪk] [graʊnd] , [aɪ] [noʊ] .
keep the lead again ' , stick to the channel , and never take ground , I know .
保持 这 带领 过去 - , 戳 到 这 渠道 , 和 绝不 拿 地面 , 我 知道 .

保持领先，坚持航道，永远不要占领阵地，我知道。

[ðə; ði] [wei] [aɪ'd] [kʌt] ['wɔ:tər] [eɪnt] [noʊ] ['mætər] .
The way I'd cut water aint no matter .
这 方式 ID 切 水 不是 不 事情 .

我用水的方式无关紧要。

[oʊ] ['sɑ:ləmən] !
Oh Solomon !
哦 所罗门 !

哦，所罗门！

[wʌt] [ə; eɪ] [fi:ld] [fɔ:r; fər] [gʊd] ['spi:kɪn] - [ðæt] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz][tu:; tə] - [naɪt] , [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli]
what a field for good speakin ' that question was to - night , if they only
什么 一个 场地 为了 好的 说话 - 那 问题 曾是 到 - 夜晚 , 如果 他们 仅有的
[hæd; həd][hæf][æn; ən] [aɪ] ,
had half an eye ,
有 一半 一个 眼睛 ,

今晚这个问题真是个适合好好发言的好机会，如果他们能看清的话。

[ðem; ðəm] ['felɜ:z] , [ænd; ənd] [wʌt] - [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [mes] [ðeɪ] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɑ:n][bəʊθ]
them fellers , and what a'most a beautiful mess they made of it on both
他们 伙计们 , 和 什么 - 一个 美丽的 混乱 他们 制成 的 它 在 两个都
[saɪdz] !
sides !
侧面 !

那帮家伙，真是把事情搞得一团糟，双方都搞得乱七八糟！

“ [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [veɪn] [mæn] , [ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz] .

“ I ain't a vain man , and never was .
” 我 不是 一个 徒劳 男人 , 和 绝不 曾是 .

“我不是个爱慕虚荣的人，也从来都不是。”

[ju:; jʊ] [noʊ] , ['skwaɪər] , [aɪ] [hænt] [ə; eɪ] ['mɔ:səl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][maɪ][kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ; [noʊ] ,
You know , Squire , I hante a mossel of it in my composition ; no ,
你 知道 , 乡绅 , 我 汉特 一个 贻贝 的 它 在 我的 作品 ; 不 ,

你知道吗，乡绅，我的作品里需要一点点它；不，

[ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪps] [glæs] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [si:] [ə; eɪ] [gri:s]
if you was to look at me with a ship's glass you wouldn't see a grease
如果 你 曾是 到 看 在 我 和 一个 船的 玻璃 你 不会 看 一个 润滑脂
[spɑ:t][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][em 'i:] .

spot of it in me .
点 的 它 在 我 .

即使你用船上的望远镜看我，你也看不到我身上有一丝油渍。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] ['jæŋki:z] [ɪz][veɪn] ['pi:p(ə)l] ;
I don't think any of us Yankees is vain people ;
我 不 思考 任何 的 我们 洋基队 是 徒劳 人们 ;

我不认为我们这些洋基队队员是虚荣的人；

[ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dəʊnt] [grʊʊ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['dɪɡɪnz] .
it's a thing don't grow in our diggins .
它是 一个 事物 不 生长 在 我们的 迪金斯 .

它在我们这儿长不出来。

[wi:; wi][hæv; həv] [tu:] [mʌt] [sens] [ɪn][ə; eɪ] - [wei] [fɔ:r; fər] [ðæt] ; [ɪn'di:d] [ɪf] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] ['eni] ,
We have too much sense in a giniral way for that ; indeed if we wanted any ,
我们 有 也 很多 感觉 在 一个 - 方式 为了 那 ; 的确 如果 我们 通缉 任何 ,

我们拥有足够的理性，不会那样做；事实上，如果我们想要那样做，

[wi:; wi] ['kudnt] [get] [nʌn] [fɔ:r; fər] [lʌv] [nɔ:r] ['mʌni] , [fɔ:r; fər][dʒɑ:n] [bʊl] [hæz; həz][ə; eɪ] [mə'na:pəli]
we couldn't get none for love nor money , for John Bull has a monopoly
我们 不能 得到 没有任何 为了 爱 也不 钱 , 为了 约翰 公牛 有 一个 垄断
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

我们就算花再多钱也买不到，因为约翰·布尔垄断了它。

[hi:; hi][wəʊnt][ˈoʊpən][ðə; ði] [treɪd] .
He won't open the trade .
他 惯于 打开 这 贸易 .

他不会开启这笔交易。

[ɪts] [ə; eɪ] [hʊm] ['mɑ:rkɪt] [hi:; hi] [lʊks] [tu:; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] ,
It's a home market he looks to , and the best of it is ,
它是 一个 家 市场 他 看起来 到 , 和 这 最好的 的 它 是 ,
他着眼于本土市场, 而其中最棒的一点是:

[hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [hænt] [nʌn] [tu:; tə] [spə] .
he thinks he hante none to spare .
他 思考 他 汉特 没有任何 到 空闲的 .
他认为自己没有多余的钱。

“ [oʊ] , [dʒɑ:n] [bʊl] , [dʒɑ:n] [bʊl] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [fʊl] [rɪgd] ,
“ **Oh , John Bull , John Bull , when you are full rigged ,**
” 哦 , 约翰 公牛 , 约翰 公牛 , 什么时候 你 是 满的 作弊 ,
“哦, 约翰牛, 约翰牛, 当你全副武装的时候,

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [waɪt] [krə'væt][ænd; ənd] [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt] [laɪk] [jʌŋ] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd]
with your white cravat and white waistcoat like Young England , and
和 你的 白色的 领结 和 白色的 马甲 喜欢 年轻的 英格兰 , 和
[hæv; həv][gɑ:t][jʊr; jər][gʊʊ] - [tu:; tə] - ['mi:tɪn] - [kloʊðz] [ɑ:n] ,
have got your go - to - meetin ' clothes on ,
有 得到 你的 去 - 到 - 会议 - 衣服 在 ,
你系着白色领巾, 穿着白色马甲, 像年轻的英格兰人一样, 而且穿着你参加会议的正装。

[ɪf] [ju:; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] ['sni:zə] , [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] , [ðæts] [ɔ:l] .
if you ain't a sneezer , it's a pity , that's all .
如果 你 不是 一个 打喷嚏 , 它是 一个 遗憾 , 那就是 全部 .
如果你不打喷嚏, 那真是太可惜了, 仅此而已。

[noʊ] , [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [veɪn] [mæn] , [aɪ] [dɪ'spaɪz] [aɪ 'ti:] , [æz; əz][aɪ][du:][ə; eɪ] ['nɪɡər] ; [bʌt; bət] ,
No , I ain't a vain man , I despise it , as I do a nigger ; but ,
不 , 我 不是 一个 徒劳 男人 , 我 鄙视 它 , 作为 我 做 一个 黑鬼 ; 但 ,
不, 我不是个虚荣的人, 我鄙视虚荣, 就像鄙视黑鬼一样; 但是,

['skwaɪər] , [wʌt] [ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] [fi:lɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tu:; tə] - [naɪt] [ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [noʊz]
Squire , what a glorious field the subject to - night is for a man that knows
乡绅 , 什么 一个 辉煌 场地 这 主题 到 - 夜晚 是 为了 一个 男人 那 知道
[wɒts] [wʌt] ,
what's what ,
是什么 什么 ,
乡绅, 今晚这个话题对于一个见多识广的人来说, 真是一个绝佳的探讨领域啊!

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə] [snʌf] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
and was up to snuff , ain't it ?
和 曾是 向上 到 鼻烟 , 不是 它 ?
而且完全符合要求, 不是吗?

[ɜrθ] [ænd; ənd] ['si:z] !
Airth and seas !
艾尔斯 和 海域 !
空气和海洋!

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [aɪ][kʊd; kəd] [spi:k] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ; [fɔ:r; fər] [laɪk] [wɔ:tər'lu:; ,wɔ:tər'lu:] [ɪts] [ə; eɪ]
if I was there , I could speak on either side ; for like Waterloo it's a
如果 我 曾是 那里 , 我 可以 说话 在 任何一个 边 ; 为了 喜欢 滑铁卢 它是 一个
[fer] [fi:lɪd] ;
fair field ;
公平的 场地 ;
如果我在场, 我可以站在任何一方发言; 因为就像滑铁卢战役一样, 这是一场公平的较量;

[ɪts] [gʊd] [graʊnd] [fɔ:r; fər][bəʊθ] ['pɑ:rtɪz] .
it's good ground for both parties .
它是 好的 地面 为了 两个都 各方 .
这对双方来说都是有利的。

['hevəns] [wɒt] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ！
Heavens what a speech I could make ！
天 什么 一个 演讲 我 可以 制作 ！

天哪，我真想发表一篇精彩的演讲！

[aɪ'd][ɪ'lektɹəfaɪ] - [ɪm] [ænd; ənd] [kɪl] - [ɪm] [ded] [laɪk] ['laɪtnɪn] - ,
I'd electrify ' em and kill ' em dead like lightnin ' ,
ID 通电 - 呃 和 杀 - 呃 死的 喜欢 闪电 - ,

我会用电击把他们电死，就像闪电一样。

[ænd; ənd] [ðen] ['gælvənaɪz] - [ɪm] [ænd; ənd] [fetʃ] - [ɪm] [tu:; tə][laɪf][ə'^ɪn] ,
and then galvanise ' em and fetch ' em to life agin ,
和 然后 镀锌 - 呃 和 拿来 - 呃 到 生活 再次 ,

然后激励他们，让他们重新振作起来。

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ðem; ðəm] - - ['gæs][ænd; ənd][set] - [ɪm] [ə; eɪ] - - ,
and then give them exhilaratin ' gass and set ' em a larfin ' ,
和 然后 给 他们 - - 气体 和 放 - 呃 一个 - - ,

然后给他们注射兴奋剂，让他们开怀大笑。

[tɪl] [ðeɪ] ['ferli] [wet] [ðəm'selvz] [ə'^ɪn][wɪð; wɪθ]['kraɪɪn] - .
till they fairly wet themselves agin with cryin ' .
直到 他们 相当 湿的 他们自己 再次 和 哭泣 - .

直到他们再次哭得几乎尿湿了裤子。

['wʊdnt] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [fʌn] , [ðæts] [ɔ:l] ?
Wouldn't it be fun , that's all ?
不会 它 是 乐趣 , 那就是 全部 ?

那岂不是很有趣吗？

[aɪ][kʊd; kəd] [stɪŋ] [pi:l] [soʊ] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] , ['hi:d] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['gæli] ['nɪpər] [hæd; həd][bɪt][hɪm; ɪm] ,
I could sting Peel so if I liked , he'd think a galley nipper had bit him ,
我 可以 蜇 果皮 所以 如果 我 喜欢 , 他会 思考 一个 厨房 尼珀 有 少量 他 ,

如果我想的话，我可以蛰一下皮尔，让他以为是被一个水手小偷咬了。

[ænd; ənd] ['hi:d] [sprɪŋ] [raɪt] [ɔ:f] [ðə; ði] [flɔ:r] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][wʌn][dʒʌmp] ,
and he'd spring right off the floor on to the table at one jump ,
和 他会 春天 正确的 离开 这 地面 在 到 这 桌子 在 一 跳 ,

他能一跃从地板上跳到桌子上，

[gaʊt] [ɔ:r] [noʊ] [gaʊt] , ['rævɪn] - [mæd][wɪð; wɪθ][peɪn] [ænd; ənd] [seɪ] , - [aɪm][bɪt] [θru:] - [ðə; ði] [bu:t] [baɪ]
gout or no gout , ravin ' mad with pain and say , ' I'm bit thro ' the boot by
痛风 或者 不 痛风 , 猎食 - 疯狂的 和 疼痛 和 说 , - 我是 少量 喉咙 - 这 启动 经过
[gɑ:] ;
Gosh ;
天哪 ;

不管有没有痛风，疼得发狂，说：“我被天哪咬得要命。”

- [ɔ:r] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [ker] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
' or if I was to take his side , for I care so little about the British ,
- 或者如果 我 曾是 到 拿 他的 边 , 为了 我 关心 所以 小的 关于 这 英国 ,

或者，如果我站在他那边，因为我根本不在乎英国人，

[ɔ:l] [saɪdz] [ɪz] [ə'laɪk] [tu:; tə] [em 'i:] , [aɪ'd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['aɪrɪʃ] ['membər] [dæns] [laɪk] ['rævɪn] - , -
all sides is alike to me , I'd make them Irish members dance like ravin ' , distractin
全部 侧面 是 同样 到 我 , ID 制作 他们 爱尔兰 成员 舞蹈 喜欢 猎食 - , -
- [bed] [bʌgz] .
' bed bugs .
- 床 漏洞 - .

在我看来，所有派系都一样，我会让那些爱尔兰成员像疯了一样跳舞，像令人分心的臭虫一样。

[aɪ'd] [meɪk] - [ɪm] [haʊl] , [fɜ:rst] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ðen] ['dɪzməl] , [aɪ] [noʊ] .
I'd make ' em howl , first wicked and then dismal , I know .
ID 制作 - 呢 噪 , 第一的 邪恶 和 然后 惨淡 , 我 知道 .

我知道，我会让他们嚎啕大哭，先是邪恶的嚎啕大哭，然后是凄凉的嚎啕大哭。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑ:nt][du:][aɪ 'ti:] , [tu:; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [soʊlz] [ə'laɪv] ;
“ But they can't do it , to save their souls alive ;
“ 但 他们 不能 做 它 , 到 节省 他们的 灵魂 活 ;
“但他们做不到，无法保全自己的灵魂；

[sʌm; səm][hæz; həz][aɪ 'ti:][ɪn] - [ɪm] [ænd; ənd] [kɑ:nt] [get][aɪ 'ti:] [aʊt] , ['fɪzɪk] - [ɪm] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] ,
some has it in ' em and can't get it out , physic ' em as you would ,
一些 有 它 在 - 呢 和 不能 得到 它 出去 , 物理学 - 呢 作为 你 会 ,
有些人内心深处藏着这种东西，却无法摆脱，那就用通灵术去感化他们吧。

[fɜ:rst][wɪð; wɪθ]['vænəti] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:fɪs] ; ['ʌðər] [hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] [wei] [aʊt] ,
first with vanity , and then with office ; others have got a way out ,
第一的 和 虚荣 , 和 然后 和 办公室 ; 其他的 有 得到 一个 方式 出去 ,
先是虚荣心作祟，然后是职权；其他人则找到了出路。

[bʌt; bət][hæv; həv] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə] [draɪv] [θru:] - [ðə; ði] [geɪt] ; [sʌm; səm][ɪz][soʊ] ['tɪmɪd] , [ðeɪ] [kɑ:nt][goʊ]
but have nothin ' to drive thro ' the gate ; some is so timid , they can't go
但 有 什么也没有 - 到 驾驶 喉咙 - 这 门 ; 一些 是 所以 胆小 , 他们 不能 去
[ə'hed] ;
ahead ;
前方 ;

但他们没有车能开过大门；有些人太胆小，不敢前进；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑ:r; ər][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] - ['hɜ:ri] , [ðeɪ] [spend][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm][ɪn] [fɔ:ls]
and others are in such an infarnal hurry , they spend the whole time in false
和 其他的 是 在 这样的 一个 - 匆忙 , 他们 花费 这 所有的 时间 在 错误的
[ˈsta:rts] .
starts .
开始 .

而其他人则急于求成，全程都在徒劳尝试。

“ [noʊ] , [ðer; ðər] , [ɪz][noʊ] [gʊd] ['ɔ:rətɔ:ri][tu:; tə] ['pɑ:rləmənt] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [bræɡ][soʊ] ,
“ No , there , is no good oratory to parliament now , and the English brag so ,
“ 不 , 那里 , 是 不 好的 演说 到 议会 现在 , 和 这 英语 吹牛 所以 ,
“不，现在根本没有好的议会演说，英国人还以此自夸。”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ 'ti:]['evər][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][oʊld] [taɪmz] .
I doubt if it ever was so good , as they say it was in old times .
我 怀疑 如果 它 曾经 曾是 所以 好的 , 作为 他们 说 它 曾是 在 老的 时代 .
我怀疑它是否真的像人们说的那样，在过去那么好。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪts] [ɔ:l][gɑ:t] [daʊn] [tu:; tə] “ ['bʌŋkəm] ” [naʊ] .
At any rate , it's all got down to “ Bunkum ” now .
在 任何 速度 , 它是 全部 得到 向下 到 “ 废话 ” 现在 .

总之，现在一切都归结为“胡说八道”了。

[ɪts] ['mækɪn] - [ə; eɪ] [spi:tʃ] [fɔ:r; fər] ['nju:zpeɪpəz] [ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] .
It's makin ' a speech for newspapers and not for the House .
它是 制造 - 一个 演讲 为了 报纸 和 不是 为了 这 房子 .
这是在为报纸而不是为议会发表讲话。

[ɪts] [tu:; tə] [tel] [ɑ:n]['voʊtɜ:z][ænd; ənd][nɑ:t][ɑ:n] ['membər] .
It's to tell on voters and not on members .
它是 到 告诉 在 选民 和 不是 在 成员 .

这是为了揭露选民，而不是为了揭露议员。

[ðen] , [wʌt] [ə; eɪ] [roʊ] [ðeɪ] [meɪk] , [dəʊnt] [ðeɪ] ?
Then , what a row they make , don't they ?
然后 , 什么 一个 排 他们 制作 , 不 他们 ?

然后, 他们闹得可真够大的, 不是吗?

[hɪr] , [hɪr] , [hɪr] ; [dɪ'vaɪd] , [dɪ'vaɪd] , [dɪ'vaɪd] ; [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] ; [hɔ:ɪ] , [hɔ:ɪ] , [hɔ:ɪ] .
Hear , hear , hear ; divide , divide , divide ; oh , oh , oh ; haw , haw , haw .
听到 , 听到 , 听到 ; 划分 , 划分 , 划分 ; 哦 , 哦 , 哦 ; 霍 , 霍 , 霍 .
听, 听, 听; 分, 分, 分; 哦, 哦, 哦; 哈哈, 哈哈。

[aɪ 'ti:] [ˈtʌn.tə] [mʌt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [stʌmp] [ˈɔ:rətɔ:ri] [ɪn] [ə'merɪkə] [ˈɑ:rtɜ:] [ɔ:l] , [ɔ:r] [ˈspi:kɪn] - [ɔ:f] [ə; eɪ]
It tante much different from stump oratory in America arter all , or speakin ' off a
它 姑妈 很多 不同的 从 树桩 演说 在 美国 动脉 全部 , 或者 说话 - 离开 一个
[ˈwɪski] [ˈbærəl] ,
whiskey barrel ,
威士忌酒 桶 ,

这与美国的街头演说, 或者对着威士忌酒桶侃侃而谈, 截然不同。

[ɪz] [aɪ 'ti:] ?
is it ?
是 它 ?

是吗?

[ɪts] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [em 'i:] - ['kɪr] - [kaɪnd] [oʊ] - [ˈɔ:diəns] ; [ɪndɪ'pendənt] ['krɪtɜ] ,
It's a sort of divil me - kear - kind o ' audience ; independent critters ,
它是 一个 种类 的 魔鬼 我 - 凯尔 - 种类 o - 观众 ; 独立的 小动物 ,
这是一群有点古怪的观众; 独立自主的小家伙们,

[ðæt] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈfelər] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [æz; əz] - [æz; əz] [ðə; ði] ;
that look at a feller full in the face , as sarcy as the divil ;
那 看 在 一个 伙计 满的 在 这 脸 , 作为 - 作为 这 魔鬼 ;
那种直勾勾地盯着对方的眼神, 充满了魔鬼般的讽刺;

[æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [tu:; tə] [seɪ] , - [tɔ:k] [ə'wei] , [maɪ] [oʊld] - [ku:n] , [ju:; jʊ] [wəʊnt] [ˈɔ:ltər] [em 'i:] ,
as much as to say , ' Talk away , my old ' coon , you won't alter me ,
作为 很多 作为 到 说 , - 讲话 离开 , 我的 老的 - 浣熊 , 你 惯于 改变 我 ,
仿佛在说: “尽管说吧, 我的老黑鬼, 你改变不了我。”

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪts] [ɔ:l] [ˈbʌŋkəm] . -
I can tell you , it's all Bunkum . '
我 能 告诉 你 , 它是全部 废话 . -

我可以告诉你, 这全是胡说八道。

“ [lɔ:rd] , [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [fər'get] [pʊr] [oʊld] [ˈdeɪvɪ] - [læst] [spi:tʃ] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] “
“ Lord , I shall never forget poor old Davy Crocket's last speech ; there was no “
“ 主 , 我 将 绝不 忘记 贫穷的 老的 戴维 - 最后的 演讲 ; 那里 曾是 不 “
[ˈbʌŋkəm] “ [ɪn] [ðæt] .
bunkum “ in that .
废话 “ 在 那 .

“老天爷啊, 我永远不会忘记可怜的老戴维·克罗克特的最后演讲; 那可不是胡说八道。”

[hi:; hi] [dɪ'spaɪzɪd] [aɪ 'ti:] ; [ɔ:l] [gʊd] [ʃɑ:ts] [du:] , [ðeɪ] [eɪm] [raɪt] [streɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mɑ:rk] [ænd; ənd]
He despised it ; all good shots do , they aim right straight for the mark and
他 被鄙视的 它 ; 全部 好的 镜头 做 , 他们 目的 正确的 直的 为了 这 标记 和
[hɪt] [aɪ 'ti:] .
hit it .
打 它 .

他鄙视这种做法; 所有优秀的射手都鄙视这种做法, 他们瞄准目标, 一击即中。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈʃu:tɪn] - [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ˈkɪndər] [men] .
There's no shootin ' round the ring , with them kinder men .
有 不 射击 - 圆形的 这 戒指 , 和 他们 幼儿园 男人 .
和那些善良的人在一起, 不会发生绕着拳击台开枪的闹剧。

[pʊr] [oʊld] [ˈfelər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhʌntər]; [ə; eɪ] [greɪt] [[ɑːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]ˈraɪf(ə)] , [ə; eɪ]
Poor old feller , he was a great hunter ; a great shot with the rifle , a
贫穷的 老的 伙计 , 他 曾是 一个 伟大的 猎人 ; 一个 伟大的 射击 和 这 步枪 , 一个
[greɪt] [wɪt] ,
great wit ,
伟大的 有 ,

可怜的老家伙，他是个很棒的猎人；枪法很准，而且很幽默。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

and a great man .
和 一个 伟大的 男人 .

一位伟人。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [liːv] [hɪz; ɪz][spæn][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [slipt] [ɔːf] [ðə; ði]ˈhænd(ə)] , [aɪ] [noʊ] .
He didn't leave his span behind him , when he slipped off the handle , I know .
他 没有 离开 他的 跨度 在后面 他 , 什么时候 他 滑倒 离开 这 处理 , 我 知道 .

我知道，他从把手上滑下来的时候，并没有留下他的屁股。

“ [wel] [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][æn; ən] [rɪˈlek(ə)n] [ænd; ənd] [lɔːst] [aɪ ˈtiː] , [dʒʌst] [əˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [stɜːts]
“ **Well he stood for an election and lost it , just afore he left the States**
”出色地 他 站立 为了 一个 选举 和 丢失的 它 , 只是 之前 他 左边 这 各州
;
;
;
;
;

“嗯，他在离开美国之前参加了一次选举，结果落选了；

[soʊ] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [hiː; hi] [slɪŋz] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊdər] [hɔːrən][ɑːn] , [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
so when it was over , he slings his powder horn on , over his shoulders ,
所以 什么时候 它 曾是 超过 , 他 吊索 他的 粉末 喇叭 在 , 超过 他的 肩膀 ,
[teɪks] [hɪz; ɪz] “ [ˈbetʃi] ,
takes his “ Betsey ,
需要 他的 ” 贝齐 ,

所以当一切结束后，他把火药角挎在肩上，拿起他的“贝齐，

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [best] ˈraɪf(ə)] , [ˈɑːndʒ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [maʊnts] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbærəl] ,
“ **which was his best rifle , onder his arm , and mounts on a barrel ,**
” 哪个 曾是 他的 最好的 步枪 , 下 他的 手臂 , 和 安装 在 一个 桶 ,
“那是他最好的步枪，挂在他的胳膊上，装在枪管上，

[tuː; tə] [tɔːk] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [kənˈstɪtuənts] , [ænd; ənd] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv] - [ɪm] . “
to talk it into his constituents , and take leave of ' em . “
到 讲话 它 进入 他的 成分 , 和 拿 离开 的 - 呢 . “
向他的选民们解释清楚，然后告别他们。

- [ˈfelər] [ˈsɪtəznz] , - [ˈseɪz][hiː; hi] , - [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [stænd] - [ʌp] [faɪt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
' Feller citizens , ' sais he , ' we've had a fair stand - up fight for it ,
- 费勒 公民 , - 说 他 , - 我们已经 有 一个 公平的 站立 - 向上 斗争 为了 它 ,
[ænd; ənd][aɪm] [wɪpt] ,
and I'm whipped ,
和 我是 鞭打 ,

“各位公民，”他说，“我们已经为此进行了一场公平的正面斗争，但我却被打败了。”

[ðæt] [ɑːr; ər][ə; eɪ][fækt] ; [ænd; ənd][taː(r); taː(r), təː(r)][ɪz][noʊ][ˈdiːˌnaɪɪn] - [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
that are a fact ; and thar is no denyin ' of it .
那 是 一个 事实 ; 和 那里 是 不 否认 - 的 它 .

这是事实，无可否认。

[aɪv] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [liːv] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I've come now to take my leave of you .
我已经 来 现在 到 拿 我的 离开 的 你 .

我现在来向你们告别。

[jʊː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] [goʊ][tuː; tə] [eɪtʃ] — [el] , [ænd; ənd] [aɪ] [goʊ][tuː; tə] ['teksəs] . -
You may all go to H — I , and I'll go to Texas .
 你 可能 全部 去 到 H — 我 , 和 患病的 去 到 德克萨斯州 . -
 你们都去H——I吧, 我要去德克萨斯。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [raɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['baʊndri] , [ænd; ənd] - [ðə; ði]
“ And he stepped right down , and went over the boundary , and jined the
 ” 和 他 步 正确的 向下 , 和 去 超过 这 边界 , 和 - 这
 [ˈpeɪtriəts] [ə'ˌɪn][ˈmeksɪkoʊ] ,
patriots agin Mexico ,
 爱国者 再次 墨西哥 ,
 “然后他就径直走下去, 越过边界, 与爱国者们一起对抗墨西哥。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] [ðer; ðər] .
and was killed there .
 和 曾是 被杀 那里 .
 他在那里被杀害了。

“ [waɪ] [aɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][fər'ɡɑːt] , [ðæt] [spiːtʃ] .
“ Why it will never be forgot , that speech .
 ” 为什么 它 将要 绝不 是 忘了 , 那 演讲 .
 “为什么人们永远不会忘记那篇演讲。”

[aɪ 'tiː] [strʌk] [ɪntuː][ðə; ði] ['bʊlɪz] [aɪ] [ʌ; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
It struck into the bull's eye of the heart .
 它 击 进入 这 公牛的 眼睛 的 这 心 .
 它正中人心。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nəʊb(ə)l] .
It was noble .
 它 曾是 高贵 .
 这是高尚的。

[aɪ 'tiː] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][ɡæps] [ʌp] .
It said so much in a few words , and left the mind to fill the gaps up .
 它 说 所以 很多 在 一个 很少 字 , 和 左边 这 头脑 到 充满 这 差距 向上 .
 寥寥数语, 却道尽了许多道理, 留给读者自行想象的空间。

[ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ɪz][ə; eɪ] ['seɪɪn] - [naʊ] , [ænd; ənd] [ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] , [tuː; tə] [ɔːl] - .
The last words is a sayin ' now , and always will be , to all etarnity .
 这 最后的 字 是 一个 说 - 现在 , 和 总是 将要 是 , 到 全部 - .
 最后这句话现在是一句格言, 而且永远都会是, 对整个永恒而言。

[wen'evər] [ə; eɪ] ['felər] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ɪn'dɪfrənt] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi][dʒɪst][ˈseɪz] ,
Whenever a feller wants to shew how indifferent he is , he jist sais ,
 每当 一个 伙计 想要 到 展示 如何 冷漠 他 是 , 他 要点 说 ,
 每当一个人想表现自己有多么冷漠时, 他就会说:

- [jʊː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] ([hem] , [hem] , [jʊː; jʊ] [noʊ] ,) [ænd; ənd] [aɪ] [goʊ][tuː; tə] ['teksəs] .
' you may go to (hem , hem , you know ,) and I'll go to Texas .
 - 你 可能 去 到 (她们 , 她们 , 你 知道 ,) 和 患病的 去 到 德克萨斯州 .
 “你可以去(嗯, 嗯, 你知道的), 而我会去德克萨斯州。”

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['bʌŋkəm] [ɪn] [ðæt] , ['skwaɪər] .
' There is no Bunkum in that , Squire .
 - 那里 是 不 废话 在 那 , 乡绅 .
 “这绝非胡说八道, 乡绅。”

“ [jes] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɡʊd] ['spiːkɪn] - [ðer; ðər] , ['spiːkɪn] - [ɪz][noʊ] [juːz] .
“ Yes , there is no good speakin ' there , speakin ' is no use .
 ” 是的 , 那里 是 不 好的 说话 - 那里 , 说话 - 是 不 使用 .
 “是的, 在那里说话没有用, 说话也没用。”

[ˈevri] [ˈfelər] [ɪz] [ˈpledʒd] [ænd; ənd] [səˈpɔ:ts] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rti] .
Every feller is pledged and supports his party .
每一个 伙计 是 承诺 和 支持 他的 派对 .

每个小伙子都宣誓效忠并支持自己的政党。

[ə; eɪ] [spi:tʃ] [dəʊnt][ˈɔ:ltər][noʊ] [ˈmænz] [əˈpɪnjənz] ; [jes] [aɪ ˈti:] [meɪ] [ˈɔ:ltər][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] ,
A speech don't alter no man's opinions ; yes it may alter his opinions ,
一个 演讲 不 改变 不 男人的 意见 ; 是的 它 可能 改变 他的 意见 ,
演讲并不能改变任何人的观点；是的，它或许会改变他的观点。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [dəʊnt][ˈɔ:ltər][hɪz; ɪz] [voʊt] , [ðæt] [eɪnt] [hɪzn] , [ɪts] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rti:z] .
but it don't alter his vote , that ain't his'n , it's his party's .
但 它 不 改变 他的 投票 ; 那 不是 他的 , 它是 他的 党的 .

但这并不会改变他的投票意向，那不是他个人的投票，而是他所在政党的投票。

[sti:l] , [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [ˈkredit] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [fʌn] [tu:] .
Still , there is some credit in a good speech , and some fun too .
仍然 , 那里 是 一些 信用 在 一个 好的 演讲 , 和 一些 乐趣 也 .

不过，好的演讲还是能获得一些赞誉，也能带来一些乐趣。

[noʊ] [ˈfelər] [ðer; ðər] [hæz; həz] [ˈeni] [ˈrɪdɪkjʊ:l] ; [hi:; hi] [hæz; həz] [gɑ:t] [noʊ] [ˈdʒɪndʒər] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,
No feller there has any ridicule ; he has got no ginger in him ,
不 伙计 那里 有 任何 嘲笑 ; 他 有 得到 不 姜 在 他 ,

那里的人没有一个会被嘲笑的；他一点也不怯懦。

[hi:; hi] [kæn; kən] [ˈhi:ðər] [kræk] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [nɔ:r] [leɪ] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] ;
he can neither crack his whip , nor lay it on ;
他 能 两者都不 裂缝 他的 鞭 , 也不 躺 它 在 ;

他既不能挥鞭，也不能鞭打；

[hi:; hi] [kæn; kən] [ˈhi:ðər] [kʌt] [ðə; ði] [haɪd] [nɔ:r] [stɪŋ] [aɪ ˈti:] .
he can neither cut the hide nor sting it .
他 能 两者都不 切 这 隐藏 也不 蜇 它 .

他既不能割破兽皮，也不能蜇它。

[ˈhevəns] !
Heavens !
天 !

天！

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [aɪ] [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [ɪts] [noʊ] [ɡreɪt] - - [tu:; tə] [seɪ] [aɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
if I was there I and I'm sure it's no great boastin ' to say I'm better than
如果 我 曾是 那里 我 和 我是 当然 它是 不 伟大的 - - 到 说 我是 更好的 比

[sʌtʃ] [ˈfeləz] ,
such fellers ,
这样的 伙计们 ,

如果我在场，我.....而且我敢肯定，说我比那些家伙强并不是什么自夸的事。

[æz; əz] [ðem; ðəm] [smɔ:l] [fraɪ] [ʌv; əv] [waɪt] [beɪt] [ɪz] .
as them small fry of white bait is .
作为 他们 小的 炒 的 白色的 饵 是 .

就像小白鱼苗一样。

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ɡɪv] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsʌbdʒekt] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə] - [naɪt] ,
If I was there , give me a good subject like that to - night ,
如果 我 曾是 那里 , 给 我 一个 好的 主题 喜欢 那 到 - 夜晚 ,

如果我在场，今晚就给我安排个像这样的好话题吧。

[ɡɪv] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hɔ:rn] [ʌv; əv] [ˈlɪɡnəm] [ˈvɑ:ti:] — “
give me a good horn of lignum vitae — ”
给 我 一个 好的 喇叭 的 木材 生命 — ”

给我一根上好的愈创木角——”

“ [ˈlɪgnəm] [ˈvɑːti:] — [wɒts] [ðæt] ? ”
“ Lignum vitae — what's that ? ”
“ 木材 生命 — 是什么 那 ？ ”

“木香——那是什么？”

“ [lɔːrd] - [oʊ] - [ˈmæsi] [ɑːn][juː ˈes] !
“ Lord - o - massy on us !
“ 主 - o - 大 在 我们 ！

“主啊，救救我们吧！”

[juː; jɒ][dəunt] [noʊ] [ˈnɑːθɪn] - , [ˈskwaɪər] .
you don't know nothin ' , Squire .
你 不 知道 什么也没有 - , 乡绅 。

你什么都不懂，乡绅。

[wer] [hæv; həv][juː; jɒ] [bɪn] [ɔːl][jɔː; jər][bɔːrn] [deɪz] , [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wɒt] [ˈlɪgnəm] [ˈvɑːti:] [ɪz] ?
Where have you been all your born days , not to know what lignum vitae is ?
在哪里 有 你 到过 全部 你的 出生 天 , 不是 到 知道 什么 木材 生命 是 ?

你出生以来都去了哪里，竟然不知道什么是愈创木？

[waɪ] [ˈlɪgnəm] [ˈvɑːti:] , [ɪz][hɑːt] [ˈbrændɪ] [ænd; ɐnd][ˈwɔːtər][tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] , [ˈpɪpɪn] - [hɑːt] ,
why lignum vitae , is hot brandy and water to be sure , pipin ' hot ,
为什么 木材 生命 , 是 热的 白兰地 和 水 到 是 当然 , 皮平 - 热的 ,

为什么是愈创木，当然是热白兰地和水，滚烫的，

[skɔːld][æn; ən][ˈaɪərən][pɔːt][əˈmoʊst] , [ænd; ɐnd] [spaɪst] [wɪð; wɪθ] [kloʊvz] [ænd; ɐnd] [ˈʊgər] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
scald an iron pot amost , and spiced with cloves and sugar in it ,
烫伤 一个 铁 锅 几乎 , 和 加香料 和 丁香 和 糖 在 它 ,

将铁锅烧至几乎沸腾，并在锅中加入丁香和糖等香料。

[stɪf] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ti:] - [spuːn] [stænd] [ʌp][ɪn][aɪ ˈti:] , [æz; ɐz] [streɪt] [æz; ɐz][ə; eɪ] [ded]
stiff enough to make a tea - spoon stand up in it , as straight as a dead
僵硬的 足够的 到 制作 一个 茶 - 勺子 站立 向上 在 它 , 作为 直的 作为 一个 死的
[ˈnɪgər] .
nigger .
黑鬼 。

硬得能让茶匙直立在里面，像死黑鬼一样笔直。

[waɪn] [eɪnt] [noʊ] [ɡʊd] , [aɪ ˈti:] [ɡoʊz] [ɔːf] [æz; ɐz] [kwɪk] [æz; ɐz][ðə; ðɪ] [waɪt] [biːdz] [ɔːf] [ʌv; əv] [[æmˈpeɪn]
Wine ain't no good , it goes off as quick as the white beads off of champaign
葡萄酒 不是 不 好的 , 它 去 离开 作为 快的 作为 这 白色的 珠子 离开 的 原野
[dʌz] ,
does ,
做 ,

葡萄酒不好，它变质的速度就像香槟酒上的白色珠子一样快。

[ænd; ɐnd] [ðen] [liːvz] [ə; eɪ][ˈstuːpɪd] [hed] - [eɪk] [bɪˈhaɪnd][aɪ ˈti:] .
and then leaves a stupid head - ache behind it .
和 然后 树叶 一个 愚蠢的 头 - 疼痛 在后面 它 。

然后留下恼人的头痛。

[bʌt; bət] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ænd; ɐnd][ə; eɪ][hɔːrn][ʌv; əv] [ˈlɪgnəm] [ˈvɑːti:] ([ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪkɪdɪst]
But give me the subject and a horn of lignum vitae (of the wickedest
但 给 我 这 主题 和 一个 喇叭 的 木材 生命 (的 这 最邪恶的
[kaɪnd])) ,
kind) ,
种类) ,

但给我这个主题和一根（最邪恶的）愈创木角，

[ænd; ɐnd] [ðen] [let][ə; eɪ] [ˈfelər] [raɪl][em ˈiː] ,
and then let a feller rile me ,
和 然后 让 一个 伙计 激怒 我 ,

然后让某个家伙激怒我，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][maɪ][bæk][ʌp][laɪk][ə; eɪ][ˈfɑɪn] - ['kæts] ,
so as to get my back up like a fightin' cat's ,
所以 作为 到 得到 我的 后退 向上 喜欢 一个 战斗 - 猫的 ;
这样我才能像斗猫一样昂起背来。

[ænd; ənd][aɪl][tel][juː; jʊ][wʌt][aɪd][duː] ,
and I'll tell you what I'd do ,
和 患病的 告诉 你 什么 ID 做 ;
我会告诉你我会怎么做，

[aɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈslɪkviːl][bɔɪz][ðə; ði][kaʊz][tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə] .
I'd sarve him as our Slickville boys sarve the cows to California .
ID 服务 他 作为 我们的 斯利克维尔 男孩们 服务 这 牛 到 加利福尼亚州 ;
我会像我们斯利克维尔的伙计们把牛送到加利福尼亚那样伺候他。

[wʌn][ɑːn] - [ɪm][leɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] ,
One on 'em lays hold of the tail ,
一 在 - 呃 躺下 抓住 的 这 尾巴 ;
其中一只抓住了尾巴，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðər][skɪnz][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈrʌnz][streɪt][æn; ən] .
and the other skins her as she runs strait an eend .
和 这 其他 皮肤 她 作为 她 跑步 海峡 一个 结束 ;
另一个人则在她径直跑向尽头时剥了她的皮。

[nekst][jɪr] , [ɪts][ɔːl][ɡroʊd][ˈredi][fɔːr; fər][əˈnʌðər] - - .
Next year , it's all growed ready for another flayin' .
下一个 年 , 它是 全部 生长 准备好 为了 其他 - - .
明年，它们就都长好了，可以再次宰杀了。

[fækt] , [aɪ][əˈʃʊr][juː; jʊ] .
Fact , I assure you .
事实 , 我 保证 你 :
我向你保证，这是事实。

[bɔːrd] !
Lord !
主 !
主！

[aɪd][skɪn][ə; eɪ][ˈfelər][soʊ] , [hɪz; ɪz][haɪd][wʊd][ˈnevər][ɡroʊ][əˈ^ɪn] ;
I'd skin a feller so , his hide would never grow agin ;
ID 皮肤 一个 伙计 所以 , 他的 隐藏 会 绝不 生长 再次 ;
我会剥掉一个人的皮，让他的皮永远长不出来；

[aɪd][meɪk][ə; eɪ][ˈkɔːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈsɪnərz] , [aɪ][noʊ] .
I'd make a caution of him to sinners , I know .
ID 制作 一个 警告 的 他 到 罪人 , 我 知道 :
我知道，我会告诫罪人要远离他。

“ [ˈoʊnli][hɪr][ðem; ðəm][ˈfelɜːz][naʊ][tɔːk][ʌv; əv] - - [ʌv; əv][ðə; ði][ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] ;
“ **Only hear them fellers now talk of extendin' ' of the representation ;**
” 仅有的 听到 他们 伙计们 现在 讲话 的 - - 的 这 表示 ;
“现在只听他们说要扩大代表权；

[waɪ][ðə; ði][haʊs][ɪz][ə; eɪ][mɑːb][naʊ] , [ˈpleɪɡi, 'ple-][ˈlɪt(ə)l][ˈbetər] , [aɪ][əˈʃʊr][juː; jʊ] .
why the house is a mob now , plaguy little better , I assure you .
为什么 这 房子 是 一个 暴民 现在 , 瘟疫 小的 更好的 , 我 保证 你 :
为什么现在房子里乱成一团？原因很简单，我向你保证，情况不会好转。

[laɪk][ðə; ði][haʊs][ɪn][ˈkraːmwɪlz][taɪm] , [ðeɪ][waːnt]“ [sæm][slɪks] ” [pɜːrdʒ] .
Like the house in Cromwell's time , they want " Sam Slick's " purge .
喜欢 这 房子 在 克伦威尔的 时间 , 他们 想 “ 山姆 斯利克的 ” 清除 :
就像克伦威尔时代的那座房子一样，他们想要“山姆·斯利克”式的清洗。

[bʌt; bət][ˈtɑ:kən] - [ʌv; əv][mɑ:bz] , [pʊts][em ˈi:][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] - - [ri:] ,
But talkin ' of mobs , puts me in mind of a Swoi - ree ,
但 谈话 - 的 怪物 , 放置 我 在 头脑 的 一个 - - 自由 ,
但说到暴徒,我就想起了斯沃伊-里,
[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ'd] [dɪ'skraɪb] [ðæt][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [aɪ][du:] [naʊ] ,
I told you I'd describe that to you , and I don't care if I do now ,
我 讲述 你 ID 描述 那 到 你 , 和 我 不 关心 如果 我 做 现在 ,
我说过我会跟你描述那件事,现在我不在乎是否要描述它。
[fɔ:r; fər] [aɪv] [dʒɪst][gɑ:t][maɪ][ˈtɑ:kən] - [tæks] [ə'bo:rd] .
for I've jist got my talkin ' tacks aboard .
为了 我已经 要点 得到 我的 谈话 - 图钉 船上 .
因为我刚刚准备好了我的谈话工具。

[ə; eɪ] - - [ri:] [ɪz] —
A Swoi - ree is —
一个 - - 自由 是 —
斯沃伊里是——
“ [wi:l] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] , [ˈmɪstər] . [slɪk] , ” [sed] [aɪ] ;
“ **We'll talk of that some other time , Mr . Slick ,” said I ;**
”出色地 讲话 的 那 一些 其他 时间 , 先生 . 斯利克 , ” 说 我 ;
“我们改天再谈这件事吧,斯利克先生,”我说;

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [naʊ] [nɪr] [tu:] [əˈklɒk, əu-] , [aɪ][mʌst; məst][rɪˈtaɪər] . ”
“ **it is now near two o'clock , I must retire .”**
” 它 是 现在 靠近 二 点钟 , 我 必须 退休 . ”
“现在快两点了,我该休息了。”
“ [wel] , [wel] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪ:n] - [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈmu:vɪn] - .
“ **Well , well ,” said he , “ I suppose it is e'en a'most time to be a movin ' .**
”出色地 , 出色地 , ” 说 他 , “ 我 认为 它 是 e'en - 时间 到 是 一个 移动 - .
“好吧,好吧,”他说,“我想现在差不多该搬家了。”

[bʌt; bət] , [ˈskwaɪər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪər] , [waɪ] [ðə; ði] [pleɪŋ] [dəʊnt][ju:; jʊ][get][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs]
But , Squire , you are a Britisher , why the plague don't you get into the house
但 , 乡绅 , 你 是 一个 英国人 , 为什么 这 瘟疫 不 你 得到 进入 这 房子
?
?
?
但是,乡绅,你是英国人,你为什么就是不进屋呢?

[ju:; jʊ] [noʊ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ˈkɑ:ləni] [ˈmætərz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbaɪlɪn] - [ʌv; əv] ” [ðem; ðəm] [pʊt]
you know more about colony matters than the whole bilin ' of ” them put
你 知道 更多的 关于 殖民地 事情 比 这 所有的 比林 - 的 ” 他们 放
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,
你比他们所有人加起来都更了解殖民地事务。

[kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [spi:k] [laɪk][ə; eɪ] — “
quite as much about other things , and speak like a —”
相当 作为 很多 关于 其他 事物 , 和 说话 喜欢 一个 — “
谈论其他事情也同样如此,而且说话像个——”
“ [kʌm] , [kʌm] , [ˈmɪstər] . [slɪk] , ” [sed] [aɪ] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [maɪ][bed] - [ru:m] [ˈkænd(ə)l] ,
“ **Come , come , Mr . Slick ,” said I , rising and lighting my bed - room candle ,**
” 来 , 来 , 先生 . 斯利克 , ” 说 我 , 上升 和 灯光 我的 床 - 房间 蜡烛 ,
“来吧,来吧,斯利克先生,”我一边说着,一边起身点燃卧室里的蜡烛。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [naʊ] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə][bɪd][juː; jə] [ɡʊd] [naɪt] , [fɔːr; fər][juː; jə][ɑːr; ər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk]
“ it is now high time to bid you good night , for you are beginning to talk
“ 它 是 现在 高的 时间 到 出价 你 好的 夜晚 , 为了 你 是 开始 到 讲话
[ˈbʌŋkəm] .
Bunkum .
废话 .

“现在是时候跟你道晚安了，因为你开始胡说八道了。”

“ [ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
“ CHAPTER IX .
“ 章 第九章 .

第九章

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈlævəndər] .
THROWING THE LAVENDER .
投掷 这 薰衣草 .

扔掉薰衣草。

[ˈmɪstər] . [sɪks] [ˈkærəktər] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri:mɪn] ,
Mr . Slick's character , like that of many of his countrymen ,
先生 . 斯利克的 特点 , 喜欢 那 的 许多 的 他的 同胞们 ,

斯利克先生的性格，就像他的许多同胞一样，

[ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈiːzəli] [ʌndərˈstʊd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [maɪt] [səˈpəʊz] .
is not so easily understood as a person might suppose .
是 不是 所以 容易地 理解 作为 一个 人 可能 认为 .

这并不像人们想象的那样容易理解。

[wiː; wi] [er] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈwer] [ʌv; əv] , [wen] [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [baɪ]
We err more often than we are aware of , when we judge of others by
我们 犯错 更多的 经常 比 我们 是 意识到的 的 , 什么时候 我们 法官 的 其他的 经过
[ɑːrˈselvz] .
ourselves .
我们自己 .

当我们以自身经验来评判他人时，我们犯错的次数往往比我们意识到的要多。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtʊrɪsts] [hæv; həv][ɔːl] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ðɪs] [mɪsˈteɪk] , [ɪn][ðer; ðər] , [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
English tourists have all fallen into this mistake , in their , estimate of the
英语 游客 有 全部 倒下 进入 这 错误 , 在 他们的 , 估计 的 这
[əˈmɛrɪkənz] .
Americans .
美国人 .

英国游客在对美国人的评价上都犯了这个错误。

[ðeɪ] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈstændərd] ; [ðeɪ] [əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt] [ɪˈfekts] [tuː; tə] [rɔːŋ]
They judge them by their own standard ; they attribute effects to wrong
他们 法官 他们 经过 他们的 自己的 标准 ; 他们 属性 效果 到 错误的
[ˈkɔːzɪz] ,
causes ,
原因 ,

他们以自己的标准评判他人；他们将结果归因于错误的原因。

[fəˈgetɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [tuʊn] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,
forgetting that a different tone of feeling ,
遗忘 那 一个 不同的 语气 的 感觉 ,

忘记了另一种不同的情感基调，

[prə'du:st] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'litɪk(ə)l] [steɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] , [mʌst; məst]
produced by a different social and political state from their own , must
生产 经过 一个 不同的 社会的 和 政治的 状态 从 他们的 自己的 , 必须
[ˈnætʃ(ə)rəli] [prə'du:s] [dɪ'sɪmɪlər] [rɪ'zʌltz] .
naturally produce dissimilar results .
自然 生产 不同的 结果 .

由与自身社会政治状态不同的国家生产的产品，自然会产生不同的结果。

[ˈeni] [ˈpɜ:rs(ə)n] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][ləst] [sketʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ,
Any person reading the last sketch containing the account ,
任何 人 阅读 这 最后的 草图 包含 这 帐户 ,
[ˈni] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði][ləst] [sketʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ,
任何 读过 最后 一张 包含 该叙述 的 草图 的 人 ,

[ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈmɪstər] . [slɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənz] ,
given by Mr . Slick of the House of Commons ,
给定 经过 先生 . 斯利克 的 这 房子 的 公共领域 ,
[ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈmɪstər] . [slɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənz] ,
由 下议院 议员 斯利克 先生 提交

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'bɪlətɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['spi:kər] ,
his opinion of his own abilities as a speaker ,
他的 观点 的 他的 自己的 能力 作为 一个 扬声器 ,
[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'bɪlətɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['spi:kər] ,
他 对自己 演讲 能力 的 看法

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][æspə'reɪʃ(ə)n][ˈæftər][ə; eɪ] [si:t] [ɪn] [ðæt] ['bɑ:di] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] " ['skɪnɪŋ] ,
and his aspiration after a seat in that body , for the purpose of " skinning ,
和 他的 抱负 后 一个 座位 在 那 身体 , 为了 这 目的 的 " 剥皮 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][æspə'reɪʃ(ə)n][ˈæftər][ə; eɪ] [si:t] [ɪn] [ðæt] ['bɑ:di] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] " ['skɪnɪŋ] ,
他 渴望 在 该 机构 中 获得 一席之地 , 目的是 “剥皮”。

" [æz; əz][hi; hi] [kɔ:lz] [aɪ 'ti:] , [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][ɔ:r][ˈstu:pɪd] ['membər] ,
" as he calls it , impertinent or stupid members ,
" 作为 他 呼叫 它 , 无礼 或者 愚蠢的 成员 ,
[æz; əz][hi; hi] [kɔ:lz] [aɪ 'ti:] , [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][ɔ:r][ˈstu:pɪd] ['membər] ,
正如 他 所说 , 那些 “无礼 或 愚蠢的 成员”。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'vɔɪd] ['kʌmɪŋ] [tu; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'si:tɪd] [blɑ:k] - [hed]
could not avoid coming to the conclusion that he was a conceited block - head
可以 不是 避免 未来 到 这 结论 那 他 曾是 一个 自负 堵塞 - 头
[kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'vɔɪd] ['kʌmɪŋ] [tu; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'si:tɪd] [blɑ:k] - [hed]
;
;
;
;

不得不得出这样的结论：他是个自负的笨蛋；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [tɔ:kt] [ɪn] [ðæt] [əb'sɜ:rd] ['mænər] , [ðeɪ] [mʌst; məst][bi; bi][ðə; ði]
and that if his countrymen talked in that absurd manner , they must be the
和 那 如果 他的 同胞们 谈话 在 那 荒诞 方式 , 他们 必须 是 这
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [tɔ:kt] [ɪn] [ðæt] [əb'sɜ:rd] ['mænər] , [ðeɪ] [mʌst; məst][bi; bi][ðə; ði]
weakest ,
最弱 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [tɔ:kt] [ɪn] [ðæt] [əb'sɜ:rd] ['mænər] , [ðeɪ] [mʌst; məst][bi; bi][ðə; ði]
;

如果他同胞们都以如此荒谬的方式说话，那他们一定是软弱无能的。

[ænd; ənd][moʊst] [veɪn] - ['ɡlɔ:riəs] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
and most vain - glorious people in the world .
和 最多 徒劳 - 辉煌 人们 在 这 世界 .
[ænd; ənd][moʊst] [veɪn] - ['ɡlɔ:riəs] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
以及 世界上 最 虚荣 自负 的 人。

[ðæt] [hi; hi][ɪz][ə; eɪ] [veɪn] [mæn] , [ˈkænɑ:t] [bi; bi] [dɪ'nɑɪd] — [self] - [tɔ:t] [men] [ɑ:r; ər][æpt][tu; tə][bi; bi]
That he is a vain man , cannot be denied — self - taught men are apt to be
那 他 是 一个 徒劳 男人 , 不能 是 否认 — 自己 - 教授 男人 是 易于 到 是
[soʊ] [ˈevri] [wer] ;
so every where ;
所以 每一个 在哪里 ;
[soʊ] [ˈevri] [wer] ;
他是个虚荣的人，这一点毋庸置疑——自学成才的人往往如此；

[bʌt; bət] [ðʊʊz] [hu:] [ʌndə'rstænd] [ðə; ði] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ['hju:mər] , [wɪl] [æt; ət][wʌns] [pər'si:v] ,
but those who understand the New England humour , will at once perceive ,
但 那些 WHO 理解 这 新的 英格兰 幽默 , 将要 在 一次 感知 ,
但那些了解新英格兰幽默的人, 会立刻明白:

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['spʊʊkən][ɪn][hɪz; ɪz] [ʊʊn] [neɪm] ['mɪrli] [æz; əz][ə; ei] [pər,sɑ:nɪfɪ'keɪʃn] ,
that he has spoken in his own name merely as a personification ,
那 他 有 说 在 他的 自己的 姓名 仅仅 作为 一个 拟人化 ,
他只是以拟人化的方式以自己的名义发言而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pæsiɔz] [mi:nz] ['æftər][ɔ:l] ,
and that the whole passage means after all ,
和 那 这 所有的 通道 方法 后 全部 ,
而整段话的意思归根结底是:

[wen] [træn'spʊʊzd] ['ɪntu:] [ðæt] [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] [wɪt] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wʊd] [ju:z] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r]
when transposed into that phraseology which an Englishman would use , very little more
什么时候 转置 进入 那 用语 哪个 一个 英国人 会 使用 , 非常 小的 更多的
[ðæn; ðən] [ðɪs] ,
than this ,
比 这 ,
如果用英国人常用的措辞来表达, 那就差不多是这样了。

[ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [prɪ'zentɪd] [ə; ei]['noʊb(ə)l] [fi:lɪd] [fɔ:r; fər][ə; ei][mæn][ʌv; əv] [ə'bɪlətɪz]
that the House of Commons presented a noble field for a man of abilities
那 这 房子 的 公共领域 呈现 一个 高贵 场地 为了 一个 男人 的 能力
[æz; əz][ə; ei]['pʌblɪk] ['spi:kər] ;
as a public speaker ;
作为 一个 民众 扬声器 ;
下议院为有公共演说才能的人提供了一个崇高的舞台;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][fækt] , [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['veri] [fju:] [sʌt] ['pɜ:sənz] .
but that in fact , it contained very few such persons .
但 那 在 事实 , 它 包含 非常 很少 这样的人 .
但事实上, 这类人很少。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][wɜ:rdz][ɔ:r] [freɪzɪz] , [wen] [ju:st] [baɪ] ['fɔ:rənərz] ,
We must not judge of words or phrases , when used by foreigners ,
我们 必须 不是 法官 的 字 或者 短语 , 什么时候用过的 经过 外国人 ,
我们不应该对外国人使用的词语或短语妄加评判。

[baɪ][ðə; ði] [sens] [wi:; wi][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
by the sense we attribute to them ,
经过 这 感觉 我们 属性 到 他们 ,
根据我们赋予它们的意义,

[bʌt; bət] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ʌndə'rstænd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ðei] [ə'tæt] [tu:; tə][ðəm; ðəm] [ðəm'selvz] .
but endeavour to understand the meaning they attach to them themselves .
但 努力 到 理解 这 意义 他们 附 到 他们 他们自己 .
但要努力理解他们赋予这些词语的意义。

[ɪn]['meksɪkoʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][əd'maɪər] ['eni] [θɪŋ] , [ðə; ði][prə'praɪətər] [ɪ'mi:diətli] [sez] ,
In Mexico , if you admire any thing , the proprietor immediately says ,
在 墨西哥 , 如果 你 钦佩 任何 事物 , 这 业主 立即地 说道 ,
在墨西哥, 如果你称赞某样东西, 店主会立刻说:

“ [preɪ] [du:;][em 'i:][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] [jɔ:rz] , [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][moʊst] ['hæpi] ,
“ **Pray do me the honour to consider it yours , I shall be most happy ,**
” 祈祷 做 我 这 荣誉 到 考虑 它 你的 , 我 将 是 最多 快乐的 ,
“请您赏光, 将它视为您的财产, 我将无比欣喜。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pəɾ'mɪt] [em 'iː] , [tuː; tə] [pleɪs] [aɪ 'tiː][ə'pɑːn][juː; jʊ] , ([ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi][æn; ən] [ˈɔːrnəmənt]) ,
if you will permit me , to place it upon you , (if it be an ornament) ,
如果 你 将要 允许 我 , 到 地方 它 之上 你 , (如果 它 是 一个 装饰品) ,
如果您允许,我想把它放在您身上(如果它是一件饰品的话)。

[ɔːr][tuː; tə] [send] [aɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː; jər][hoʊ'tel] , " [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dɪ'skrɪpʃn] .
or to send it to your hotel , " if it be of a different description .
或者 到 发送 它 到 你的 酒店 , " 如果 它 是 的 一个 不同的 描述 .
或者,如果描述不同,则将其发送到您的酒店。

[ɔːl] [ðɪs] [miːnz] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ; [ɪn]['meksɪkən] ['spæniʃ] , [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [spiːtʃ] ,
All this means in English , a present ; in Mexican Spanish , a civil speech ,
全部 这 方法 在 英语 , 一个 展示 ; 在 墨西哥 西班牙语 , 一个 民用 演讲 ;
用英语来说,就是一份礼物;用墨西哥西班牙语来说,就是一篇文明的演讲。

[pə'pɔːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ɪz]['grætɪfaɪd] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [miːts] [ðə; ði] [æprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər]
purporting that the owner is gratified , that it meets the approbation of his visitor
声称 那 这 所有者 是 满意 , 那 它 满足 这 赞许 的 他的 访客
.
:
.
声称主人感到满意,并得到了来访者的赞赏。

[ə; eɪ] ['frentʃmən] , [huː] [hɜːrd] [ðɪs] [græn'dɪləkwənt] [rɪ'plai][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
A Frenchman , who heard this grandiloquent reply to his praises of a horse ,
一个 法国人 , WHO 听到 这 夸夸其谈 回复 到 他的 赞扬 的 一个 马 ,
[ə'stɑːnɪʃt] [hɪz; ɪz] [frend] ,
astonished his friend ,
惊讶 他的 朋友 ,
一位法国人听到朋友对他赞美一匹马的这番夸张的回应,感到非常惊讶。

[baɪ] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][tɜːrmz] ['iːkwəli] ['æmplɪfaɪd] , [ək'septɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['raɪdɪŋ] [aɪ 'tiː] [hoʊm] .
by thanking him in terms equally amplified , accepting it , and riding it home .
经过 谢谢 他 在 条款 同样地 放大 , 接受 它 , 和 骑术 它 家 .
以同样热烈的语气向他表示感谢,接受这份礼物,然后骑车回家。

['mɪstər] . [slɪk] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [les] [ə'meɪzd] , [ɪf] [ʌndər'stʊd] ['lɪtərəli] .
Mr . Slick would be no less amazed , if understood literally .
先生 . 斯利克 会 是 不 较少的 惊叹 , 如果 理解 字面上地 .
如果按字面意思理解,斯利克先生也会同样感到惊讶。

[hiː; hi][hæz; həz] [juːst] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [stɑɪl] ; [hɪr] [ə'gen] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['erər] ,
He has used a peculiar style ; here again , a stranger would be in error ,
他 有 用过的 一个 奇特 风格 ; 这里 再次 , 一个 陌生人 会 是 在 错误 ,
他的文风很独特;这一点,外行人很容易理解。

[ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [freɪzi'ɑːlədʒi] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] [ə'merɪkənz] .
in supposing the phraseology common to all Americans .
在 假如 这 用语 常见的 到 全部 美国人 .
假设所有美国人都使用相同的措辞。

[aɪ 'tiː][ɪz][pɪ'kjuːliər]['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [steɪt] [ʌv; əv] [laɪf] ,
It is peculiar only to a certain class of persons in a certain state of life ,
它 是 奇特 仅有的 到 一个 肯定 班级的 的 人 在 一个 肯定 状态 的 生活 ,
这种现象只存在于处于特定生活状态的特定阶层人群中。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pəɾ'tɪkjələr] ['sek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɜːts] .
and in a particular section of the States .
和 在 一个 特别的 部分 的 这 各州 .
并且是在某些州的特定地区。

[ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] , ['mɪstər] : [slɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] .
Of this class , Mr . Slick is a specimen .
的 这 班级 , 先生 : 斯利克 是 一个 标本 :

在这个群体中, 斯利克先生堪称个中翘楚。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [veɪn] [mæn] ,
I do not mean to say he is not a vain man ,
我 做 不是 意思是 到 说 他 是 不是 一个 徒劳 男人 ,
我并不是说他不是一个虚荣的人,

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ðæt] [ə; eɪ]['pɔːr](ə)n]['oʊnli][ʌv; əv] [ðæt] , [wɪt] [ə'pɪrɪz] [soʊ][tuː; tə][juː 'es] , [ɪz]['vænəti] ,
but merely that a portion only of that , which appears so to us , is vanity ,
但 仅仅 那 一个 部分 仅有的 的 那 , 哪个 出现 所以 到 我们 , 是 虚荣 ,
但仅仅因为我们看到的那些事物中只有一部分是虚空。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ænd; ʌnd][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːr](ə)n [tuː] , [ɪz]['lʊk(ə)l][ɔːr] [prə'vɪn](ə)l
and that the rest and by far the greater portion too , is local or provincial
和 那 这 休息 和 经过 远的 这 更大的 部分 也 , 是 当地的 或者 省级
[pɪ,kjuːlɪ'ærəti] .
peculiarity :
特点 :

其余大部分, 也是地方或省份的特色。

[ðɪs] [eksplə'neɪ](ə)n][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkənz] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['groʊsli] [mɪs,reprɪ'zentɪd] ,
This explanation is due to the Americans , who have been grossly misrepresented ,
这 解释 是 到期的 到 这 美国人 , WHO 有 到过 粗略地 歪曲事实 ,
[ænd; ʌnd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
and to the English ,
和 到 这 英语 ,

这种解释要归咎于被严重歪曲的美国人和英国人。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪɡrɪdʒəsli] [dɪ'siːvd] , [baɪ] ['pɜːsənz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪniət] ['kærəktər] ,
who have been egregiously deceived , by persons attempting to delineate character ,
WHO 有 到过 极其严重 受骗 , 经过 人 尝试 到 勾勒 特点 ,
那些被试图描绘品格的人严重欺骗的人,

[huː] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [pɜː'siːvɪŋ] [ðoʊz] ['mɪnɪt] [laɪts] [ænd; ʌnd] [ˈeɪdʒ] , [wɪ'ðəʊt]
who were utterly incapable of perceiving those minute lights and shades , without
WHO 是 完全地 无法 的 感知 那些 分钟 灯 和 色调 , 没有
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他们完全无法感知那些细微的光影变化, 而没有这些光影变化,

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] [dɔːb] , [ɔːr][æt; ət][moʊst][ə; eɪ] [mɪr] ['kærɪkətʃər] .
a portrait becomes a contemptible daub , or at most a mere caricature .
一个 肖像 变成 一个 可鄙 涂抹 , 或者 在 最多 一个 仅仅 漫画 :

一幅肖像画变成了一幅不堪入目的涂鸦, 或者充其量只是一幅漫画。

“ [ə; eɪ][droʊl] [siːn] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [oʊ] - [reprɪ'zentətɪv] [læst] [naɪt] ,
“ **A droll scene that at the house o ' representatives last night ,**
“ 一个 滑稽 场景 那 在 这 房子 o - 代表 最后的 夜晚 ,
昨晚众议院上演了一幕滑稽的场景,

“ [sed] ['mɪstər] . [slɪk] [wen] [wiː; wi][nekst][met] , “ [wɔːrnt] [aɪ 'tiː] ?
“ **said Mr . Slick when we next met , “ warn't it ?**
“ 说 先生 : 斯利克 什么时候 我们 下一个 遇见 , “ 警告 它 ?
“下次见面时, 斯利克先生说, ‘难道不是吗? ’”

[ə; eɪ] [sɔ:rt] [oʊ] - ['rʊkəri] , [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈrɑ:pjər; ˈfrɑ:pjɪr] [ˈskwaɪərz] , [wer] [aɪ] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈdʒu:si]
A sort o ' rookery , like that at the Shropshire Squire's , where I spent the juicy
一个 种类 o - 乌鸦巢 , 喜欢 那 在 这 什罗普郡 乡绅的 , 在哪里 我 花费 这 多汁的
[deɪ] .
day .
天 .

就像什罗普郡乡绅家那样的鸟巢，我在那里度过了美好的一天。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɑ:rnd] ['kaʊ, 'kou] - ['kaʊ, 'kou] - - - [deɪ] [ki:p] , [dəunt] [ðeɪ] ?
What a darned cau - cau - cawin ' they keep , don't they ?
什么 一个 该死的 原因 - 原因 - - 他们 保持 , 不 他们 ?

他们养的狗真是太讨厌了，不是吗？

[ði:z] ['membər] [ɑ:r; ər] [dʒɪst] [laɪk] [ðə; ði] [rʊks] , [tu:] , [fɑ:nd] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈhaʊzɪz] , [oʊld] [wʊdz] , [oʊld]
These members are jist like the rooks , too , fond of old houses , old woods , old
这些 成员 是 要点 喜欢 这 车 , 也 , 喜爱 的 老的 房屋 , 老的 树林 , 老的
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,

这些成员就像乌鸦一样，喜欢老房子、老树林和老树。

[ænd; ənd] [oʊld]
and old harnts .
和 老的 哈恩茨 .

以及旧哈恩茨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dʒɪst] [æz; əz] [praʊd] , [tu:] , [æz; əz] [ðeɪ] [bi:; bi] .
And they are jist as proud , too , as they be .
和 他们 是 要点 作为 自豪的 , 也 , 作为 他们 是 .

他们也同样为此感到自豪。

[kʌs] - [ɪm] , [ðeɪ] [wəʊnt] [ˈvɪzɪt] [ə; eɪ] [nu:] [mæn] , [ɔ:r] [nu:] [plænˈteɪf(ə)n] .
Cuss ' em , they won't visit a new man , or new plantation .
坏话 - 呃 , 他们 惯于 访问 一个 新的 男人 , 或者 新的 种植园 .

骂他们，他们就不会去拜访新男人，也不会去拜访新庄园。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [ə,rɪstəˈkrætɪk] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
They are too aristocratic for that .
他们 是 也 贵族 为了 那 .

他们太有贵族气质了，不会那样做。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] .
They have a circle of their own .
他们 有 一个 圆圈 的 他们的 自己的 .

他们有自己的圈子。

[laɪk] [ðə; ði] [rʊks] , [tu:] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] [ˈskaʊər] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] - [fi:ldz] [ɔ:l] [raʊnd]
Like the rooks , too , they are privileged to scour over the farmers ' fields all round
喜欢 这 车 , 也 , 他们 是 特权 到 冲刷 超过 这 农民 - 字段 全部 圆形的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

和乌鸦一样，它们也有幸在家园周围农民的田野里四处觅食。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈdev(ə)] .
and play the very devil .
和 玩 这 非常 魔鬼 .

扮演魔鬼的角色。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ə; ei] ['feləʊ] [kɑ:nt] [hɪr] [hɪm'self] [spi:k] [fɔ:r; fər] - [ɪm] ； [dɪ'vaɪd] , [dɪ'vaɪd] , [dɪ'vaɪd] ,
“ **And then a fellow can't hear himself speak for 'em ; divide , divide , divide ,**
“ 和 然后 一个 同伴 不能 听到 他自己 说话 为了 - 呢 ； 划分 , 划分 , 划分 ,
['kwestʃən] , ['kwestʃən] ,
question , question ,
问题 , 问题 ,

“然后一个人就听不到自己为他们说话了；分裂，分裂，分裂，质疑，质疑，

['kwestʃən] ； ['kaʊ, 'koʊ] , ['kaʊ, 'koʊ] , ['kaʊ, 'koʊ] , ['kaʊ, 'koʊ] , ['kaʊ, 'koʊ] , ['kaʊ, 'koʊ] .

question ; cau , cau , cau , cau , cau , cau ;
问题 ； 原因 , 原因 , 原因 , 原因 , 原因 , 原因 .

问题;考，考，考，考，考，考。

[oʊ] ！

Oh !
哦 ！

哦！

[wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][ðer; ðər] [ə'gen] .

we must go there again .
我们 必须 去 那里 再次 .

我们必须再去一次。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [pi:l] , ['stænli] , ['greɪəm] , [ʃi:l] , ['rʌsl] , [mə'kɒli] , [oʊld][dʒoʊ] ,
I want you to see Peel , Stanley , Graham , Shiel , Russell , Macauley , Old Joe ,
我 想 你 到 看 果皮 , 斯坦利 , 格雷厄姆 , 希尔 , 罗素 , 麦考利 , 老的 乔 ,
[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

and so on .
和 所以 在 .

我想让你们看看皮尔、斯坦利、格雷厄姆、希尔、拉塞尔、麦考利、老乔等等。

[ði:z] [men][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['ʌpər] [krʌst] [hɪr] .

These men are all upper crust here .
这些 男人 是 全部 上 地壳 这里 .

这些人都是这里的上流人士。

[ˈfʌst] [ʌv; əv][ɔ:l] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [jɔr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] - [ɪm] .

Fust of all , I want to hear your opinion of 'em .
fust 的 全部 , 我 想 到 听到 你的 观点 的 - 呢 .

首先，我想听听你对它们的看法。

[aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] [kən'sɪdərəb(ə)] [ʌv; əv][ə; ei] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ði:z] ['mætərz] . “
I take you to be a considerable of a good judge in these matters .”
我 拿 你 到 是 一个 大量 的 一个 好的 法官 在 这些 事情 . ”

我认为你在这些问题上是一位相当优秀的判断者。

“ [noʊ] ['bʌŋkəm] , ['mɪstər] . [slɪk] . ”

“ **No Bunkum , Mr . Slick .** ”
“ 不 废话 , 先生 . 斯利克 . ”

“别胡说，斯利克先生。”

“ [di:] — — [ðæt] [wɜ:rd] ['bʌŋkəm] !

“ **D — — that word Bunkum !**
“ D — — 那 单词 废话 !

“D——那个词，胡说八道！

[ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] - [er] [ə'^ɪn] , [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ə'hʌðər] ['sɪləb(ə)] , [soʊ] [kʌm] [naʊ] .

If you say that ' ere agin , I won't say another syllable , so come now .
如果 你 说 那 - 埃雷 再次 , 我 惯于 说 其他 音节 , 所以 来 现在 .

如果你再说一遍，我就一个字也不说，所以现在走吧。

[dəʊnt][aɪ] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ?
Don't I know who you are ?
不 我 知道 WHO 你 是 ？

难道我不认识你吗？

[ju:; jʊ] [noʊ] ['evri] [maɪt] , [ænd; ɐnd][ˈmɔ:rs(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] ,
You know every mite , and morsel as well as I do ,
你 知道 每一个 螨虫 , 和 小块 作为 出色地 作为 我 做 ,
你和我一样了解每一个细节，哪怕是一粒尘埃。

[ðæt] [ju:; jʊ][bi:; bi][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ði:z] ['krite] ,
that you be a considerable of a judge of these critters ,
那 你 是 一个 大量 的 一个 法官 的 这些 小动物 ,
请你对这些动物做出公正的评判。

[ðoʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət][æn; ən] [aʊtˈlændɪʃ] ['kɑ:lənɪst] ; [ænd; ɐnd][ɑ:r; ər][æn; ən]
though you are nothin ' but an outlandish colonist ; and are an
尽管 你 是 什么也没有 - 但 一个 古怪的 殖民者 ; 和 是 一个
- [saɪt] ['betər] [dʒʌdʒ] ,
everlastin ' sight better judge ,
- 视线 更好的 法官 ,
虽然你不过是个古怪的殖民者；而且永远都是个更好的评判者，

[tu:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] , [ðæn; ðən][ðem; ðəm] [ðæt] [dʒʌdʒ] [ju:; jʊ] .
too , if you come to that , than them that judge you .
也 , 如果 你 来 到 那 , 比 他们 那 法官 你 .
如果你也到了那一步，那就不要再评判那些评判你的人了。

[kʌs] - [ɪm] , [ðə; ði] [stert] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈnei(ə)n] [saɪt] ['betər] ,
Cuss ' em , the state would be a nation sight better sarved ,
坏话 - 呃 , 这 状态 会 是 一个 国家 视线 更好的 上菜 ,
骂他们一顿，国家会变得更好。

[ɪf] [wʌn][oʊ] - [ði:z] [oʊld] [rʊks] [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [tu:; tə][traɪ][ˈtroʊvər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gu:s] ,
if one o ' these old rooks was sent out to try trover for a goose ,
如果 一 o - 这些 老的 车 曾是 发送 出去 到 尝试 特罗弗 为了 一个 鹅 ,
如果派出这些老乌鸦中的一只去偷鹅，

[ænd; ɐnd] [ˈlɑ:rsəni] [fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld][hæt] , [tu:; tə][ˈnoʊvə] ['skoʊʃə] ,
and larceny for an old hat , to Nova Scotia ,
和 盗窃罪 为了 一个 老的 帽子 , 到 新星 斯科舍省 ,
偷窃一顶旧帽子，前往新斯科舍省。

[ænd; ɐnd][ju:; jʊ][wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['rɪbənz] [oʊ] - [ðə; ði] [stert] [koʊtʃ] [hɪr] ;
and you was sent for to take the ribbons o ' the state coach here ;
和 你 曾是 发送 为了 到 拿 这 丝带 o - 这 状态 教练 这里 ;
你被派来把州马车的彩带带到这里；

[hæŋ] [em 'i:] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] .
hang me if it wouldn't .
悬挂 我 如果 它 不会 ,
如果不行，就把我吊死吧。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [ænd; ɐnd] [fi:l] [jʊr; jər][oʊts] , [tu:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] .
You know that , and feel your oats , too , as well as any one .
你 知道 那 , 和 感觉 你的 燕麦 , 也 , 作为 出色地 作为 任何 一 .
你也知道这一点，而且你也感同身受，就像任何人一样。

[soʊ][dəʊnt][bi:; bi][soʊ] - ['mi:lɪ] - [maʊðd] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [mɑ:k] ['mɑ:dəsti] [feɪs] ,
So don't be so infarnal mealy - mouthed , with your mock modesty face ,
所以 不 是 所以 - 粉状 - 嘴巴 , 和 你的 嘲笑 谦逊 脸 ,
所以别那么虚伪做作，别摆出一副谦虚的姿态。

[ə; eɪ][ˈtʰɜːrɪnɪ] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtʰɔʊkɪn] - ,
a turnin ' up of the whites of your eyes as if you was a chokin ' ,
一个 转弯 - 向上 的 这 白人 的 你的 眼睛 作为 如果 你 曾是 一个 乔金 - ,
眼白向上翻卷,好像你快要窒息了一样。

[ænd; ʌnd][ˈsævɪn] -
and savin '
和 萨文 -

并节省

- [noʊ] [bʌn] - [kʊm] , [ˈmɪstər] . [slɪk] .
' No Bun - kum , Mr . Slick .
- 不 包子 - 库姆 , 先生 . 斯利克 .

“不,布恩库姆,斯利克先生。”

- [kʌs] [ðæt] [wɜːrd] [ˈbʌŋkəm] !
' Cuss that word Bunkum !
- 坏话 那 单词 废话 !

骂那个词,胡说八道!

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːrɪ] [aɪ][ˈevər][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈstɔːrɪ] ,
I am sorry I ever told you that are story ,
我 是 对不起 我 曾经 讲述 你 那 是 故事 ,

我很抱歉当初跟你讲了我们的故事。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] - [ə; eɪ] [θɪˈrəʊɪn] - [ʌp][ʌv; əv] [ðæt] [ɑːr; ər] , [tuː; tə][em ˈiː] [naʊ] .
you will be for everlastinly a throwin ' up of that are , to me now .
你 将要 是 为了 - 一个 投掷 - 向上 的 那 是 , 到 我 现在 .

对我来说,你将永远是那个地方的呕吐物。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ] - [tuː; tə][sɔːft] [ˈsɔːdə] [juː; jʊ] , [aɪˈd] [teɪk] [ðə; ði] [waɪt] - [wɑːʃ] [brʌʃ]
“ Do you think if I warnted to soft sawder you , I'd take the white - wash brush
” 做 你 思考 如果 我 - 到 柔软的 锯木机 你 , ID 拿 这 白色的 - 洗 刷子

[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

“你觉得如果我警告你要轻轻地锯你,我就会拿油漆刷来对付你吗?”

[ænd; ʌnd] [ˈslɑːbə] [aɪ ˈtiː] , [ɑːn] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnɪgər] [went] [dʌz] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːrd] [fens] ,
and slobber it , on , as a nigger wench does to a board fence ,
和 口水 它 , 在 , 作为 一个 黑鬼 妖妇 做 到 一个 木板 栅栏 ,

然后像黑鬼女人舔木板栅栏一样,把它舔上去。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [wɔːl] [tuː; tə] [hoʊm] , [ænd; ʌnd] [pʊt] [jʊr; jər] [aɪz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪm] ?
or a kitchen wall to home , and put your eyes out with the lime ?
或者 一个 厨房 墙 到 家 , 和 放 你的 眼睛 出去 和 这 酸橙 ?

或者厨房墙壁被石灰水溅到,然后眼睛被戳瞎了?

[noʊ] , [nɑːt][aɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] - [juː; jʊ] [ðoʊ] , [ænd; ʌnd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [əˈfɔːr] [naʊ] ,
No , not I ; but I could tickel you though , and have done it afore now ,
不 , 不是 我 ; 但 我 可以 - 你 尽管 , 和 有 完毕 它 之前 现在 ,

不,不是我;但我可以挠你痒痒,而且以前也挠过。

[dʒɪst][fɔːr; fər] [ˈpræktɪs] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɔːrnt] [ə; eɪ][bɪt][ðə; ði][ˈwaɪzər] .
jist for practice , and you warn't a bit the wiser .
要点 为了 实践 , 和 你 警告 一个 少量 这 更明智 .

只是为了练习,你却一点儿也没变得更聪明。

[lɔːrd] , [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] ['kæməlz] - [her] [brʌʃ] [tuː; tə][juː; jə] , ['noʊɪn] - [haʊ] ['skɪtɪʃ] [ænd; ənd]
Lord , I'd take a camel's - hair brush to you , knowin ' how skittish and
主 , ID 拿 一个 骆驼的 - 头发 刷子 到 你 , 知道 - 如何 胆怯的 和
[ˈtɪkəlsəm] [juː; jə][aɪ; ər] ,
ticklesome you are ,
令人发痒 你 是 ,

老天爷，我知道你有多胆小怕痒，我真想拿骆驼毛刷子来挠你。

[ænd; ənd][duː][aɪ 'tiː][soʊ][aɪ 'tiː] [wʊd] [fi:l] [gʊd] .
and do it so it would feel good .
和 做 它 所以 它 会 感觉 好的 .

这样做是为了让自己感觉良好。

[aɪ'd] [meɪk] [juː; jə] [fi:l] ['kɪndər] ['plez(ə)nt] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [juːd] [dʒɪst][bend][jər; jər] [feɪs] ['oʊvər]
I'd make you feel kinder pleasant , I know , and you'd jist bend your face over
ID 制作 你 感觉 幼儿园 令人愉快的 , 我 知道 , 和 你会 要点 弯曲 你的 脸 超过
[tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

我知道我会让你感觉更舒服、更愉快，而你也会毫不犹豫地把脸凑过去。

[ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'tiː][æz; əz]['kaɪndli][æz; əz][ə; eɪ][gɔːl] [dʌz] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,
and take it as kindly as a gall does a whisper ,
和 拿 它 作为 亲切地 作为 一个 痂 做 一个 耳语 ,

像胆汁对待耳语那样，把它当成轻描淡写。

[wen] [jər; jər][lɪps] [kiːp] [dʒɪst][ə; eɪ] [brʌʃɪn] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃiːk] [waɪl] [juː; jə][aɪ; ər][ə; eɪ]['tɑːkən] - .
when your lips keep jist a brushin ' of the cheek while you are a talkin ' .
什么时候 你的 嘴唇 保持 要点 一个 刷子 - 的 这 脸颊 尽管 你 是 一个 谈话 - .

说话时嘴唇总是不自觉地擦过脸颊。

[aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][tuː; tə] [ɑːk] [juː; jə][baɪ][ə; eɪ]['dɔɪn] - [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [kɔːrs] ; [juː; jə][aɪ; ər] [tuː] [kwɪk] ,
I wouldn't go to shock you by a doin ' of it coarse ; you are too quick ,
我 不会 去 到 震惊 你 经过 一个 做 - 的 它 粗 ; 你 是 也 快的 ,

我不会用粗暴的方式吓唬你；你反应太快了。

[ænd; ənd] [tuː] ['noʊɪn] - [fɔːr; fər] [ðæt] .
and too knowin ' for that .
和 也 知道 - 为了 那 .

而且他太了解内情了。

[juː; jə][ʃʊd; jəd] [smel] [ðə; ðɪ]['ɑːtər][oʊ] - ['roʊzɪz] , [ænd; ənd] [snɪf] , [snɪf] [aɪ 'tiː][ʌp][jər; jər]['nəʊstrəlz] ,
You should smell the otter o ' roses , and sniff , sniff it up your nostrils ,
你 应该 闻 这 獭 o - 玫瑰 , 和 嗅 , 嗅 它 向上 你的 鼻孔 ,

你应该闻闻玫瑰的芬芳，深深地、深深地吸一口气，把香味吸入你的鼻孔。

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] , - [haʊ] [naɪs] [ðæt] [ɪz] , [eɪnt] [aɪ 'tiː] ?
and say to yourself , ' How nice that is , ain't it ?
和 说 到 你自己 , - 如何 好的 那 是 , 不是 它 ?

然后对自己说：“这感觉真好，不是吗？”

[kʌm] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] , [haʊ] [swiːt] [aɪ 'tiː] [stɪŋks] !
Come , I like that , how sweet it stinks !
来 , 我 喜欢 那 , 如何 甜的 它 臭气熏天 !

来吧，我喜欢这样，这臭味真甜！

- [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][fɔːr; fər][tuː; tə] [dæʃ] ['sentɪd] ['wɔːtər][ɑːn][jər; jər] [feɪs] ,
' I wouldn't go for to dash scented water on your face ,
- 我 不会 去 为了 到 短跑 香味 水 在 你的 脸 ,

我不会往你脸上泼香水，

[æz; əz][ə; eɪ] [haɪrd] ['leɪdɪ] [dʌz] [ɑ:n][ə; eɪ]['waɪndər][tu:; tə] [wɔ:ʃ] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [wəd] [meɪk] [ju:; jʊ][stɑ:rt]
as a hired lady does on a winder to wash it , it would make you start
作为 一个 雇用 女士 做 在 一个 卷线器 到 洗 它 , 它 会 制作 你 开始
[bæk] ,
back ,
后退 ,

就像雇工用晾衣架洗衣服一样，这会让你重新开始。

[teɪk] [aʊt] [jɔ:; jər] ['pɔ:kɪt] - ['hæŋkətʃɜ:r] , [ænd; ənd] [seɪ] , “ [kʌm] , ['mɪstər] [slɪk] , [noʊ] ['nɑ:nsens] ,
take out your pocket - handkercher , and say , “ Come , Mister Slick , no nonsense ,
拿 出去 你的 口袋 - 手帕 , 和 说 , “ 来 , 先生 斯利克 , 不 废话 ,
[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
if you please .
如果 你 请 .

掏出你的手帕，说：“来吧，斯利克先生，别胡闹了，好吗？”

“ [aɪ'd][du:][aɪ 'ti:] ['delɪkət] , [aɪ] [noʊ] [maɪ][mæn] : [aɪ'd][ju:z][ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] , [ə; eɪ][sɔ:ft] [brʌʃ] ,
“ I'd do it delicate , I know my man : I'd use a light touch , a soft brush ,
“ ID 做 它 精美的 , 我 知道 我的 男人 : ID 使用 一个 光 触碰 , 一个 柔软的 刷子 ,
“我会轻柔地进行，我了解我的男人：我会用轻柔的手法，用柔软的刷子。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smu:ð] ['ɔɪli] [ru:ʒ] . “
and a smooth oily rouge . “
和 一个 光滑的 油腻的 胭脂 : “

还有一种柔滑的油性胭脂。

“ ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , “ [aɪ] [sed] , “ [ju:; jʊ][oʊvər'reɪt][jɔ:; jər] [oʊn] ['paʊə-z] , [ænd; ənd][oʊvər] -
“ Pardon me , “ I said , “ you overrate your own powers , and over -
“ 赦免 我 , “ 我 说 , “ 你 高估 你的 自己的 权力 , 和 超过 -
['estɪmət; 'estɪmənt][maɪ]['vænəti] .
estimate my vanity .
估计 我的 虚荣 .

“对不起,”我说,“你高估了自己的能力，也高估了我的虚荣心。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['flætərɪŋ] [jɔ:r'self] [naʊ] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['flætər] [em 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [dɪ'test] [aɪ 'ti:] . “
You are flattering yourself now , you can't flatter me , for I detest it . “
你 是 奉承 你自己 现在 , 你 不能 奉承 我 , 为了 我 厌恶 它 . “
你这是在自欺欺人，你休想奉承我，我最讨厌奉承。

“ [kri'eɪ](ə)n] , [mæn] , “ [sed] ['mɪstər] . [slɪk] , “ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [naʊ] [ə'fɔ:r] [jɔ:; jər] [feɪs] ,
“ Creation , man , “ said Mr . Slick , “ I have done it now afore your face ,
“ 创建 , 男人 , “ 说 先生 : 斯利克 , “ 我 有 完毕 它 现在 之前 你的 脸 ,
“创造者啊，人类,”斯利克先生说,“我已经当着你的面完成了这件事。”

[ðɪ:z] [læst] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
these last five minutes , and you didn't know it .
这些 最后的 五 分钟 , 和 你 没有 知道 它 .

过去的五分钟，你却毫不知情。

[wel] , [ɪf] [ðæt] [dəʊnt] [bæŋ] [ðə; ðɪ] [bʊʃ] .
Well , if that don't bang the bush .
出色地 , 如果 那 不 砰 这 衬套 .

如果这不奏效，那就别去碰灌木丛了。

[ɪts] [tɑ:r'neɪʃn] [ɔ:l][oʊvər] [ðæt] .
It's tarnation all over that .
它是 该死 全部 超过 那 .

到处都是糟透了。

['telɪn] - [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][wʌz; wəz][soʊ] ['noʊɪn] - , [soʊ] [aɪ] [ɪf] [tʌtʃt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [flæŋks] ;
Tellin ' you , you was so knowin ' , so shy if touched on the flanks ;
告诉 - 你 , 你 曾是 所以 知道 - , 所以 害羞的如果 感动 在 这 侧翼 ;
告诉你，你如此懂事，如果被人触碰侧腹，你又会如此害羞；

[haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] - [ɪn] , [ˈbiːn] - [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] , [ˈnoʊɪn] - [mæn] , [wɒts] [ðæt]
how difficult you was to take - in , bein ' a sensible , knowin ' man , what's that
如何 难的 你 曾是 到 拿 - 在 , 是 - 一个 明智的 , 知道 - 男人 , 是什么 那
[bʌt; bət][sɔːft] [ˈsɔːdə] ?
but soft sawder ?
但 柔软的 锯木机 ?

你真是个难以理解的人，明明是个理智、有见识的人，那不就是个软弱的锯子吗？

[juː; jʊ] [ˈswɑːləʊd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
You swallowed it all .
你 吞咽 它 全部 .

你全都吞下去了。

[juː; jʊ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ɔːf] [wɪˈðəʊt] [ˈwɪŋkɪn] - ,
You took it off without winkin ' ,
你 采取 它 离开 没有 眨眼 - ,

你连眼皮都没眨一下就把它脱掉了。

[ænd; ʌnd][ˈoʊpənd][jʊr; jər] [maʊθ] [æz; əz][waɪd][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [blaɪnd] [ˈrɒbɪn] [dʌz] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər]
and opened your mouth as wide as a young blind robbin does for another
和 打开 你的 嘴 作为 宽的 作为 一个 年轻的 瞎的 罗宾 做 为了 其他
[wɜːrm] ,
worm ,
蠕虫 ,

你张开嘴，就像一只失明的幼鸟张开嘴去吞食另一条虫子一样，

[ænd; ʌnd] [ðen] [daʊn] [went] [ðə; ðɪ] [ˈbʌŋkəm] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ,
and then down went the Bunkum about making you a Secretary of State ,
和 然后 向下 去 这 废话 关于 制作 你 一个 秘书 的 状态 ,

然后，关于让你当国务卿的那些胡说八道就全都破灭了。

[wɪt] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈboʊləs][tuː; tə] [swɒləʒ] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][dræft] ; [daʊn] , [daʊn] [aɪ ˈtiː]
which was rather a large bolus to swaller , without a draft ; down , down it
哪个 曾是 相当 一个 大的 丸 到 吞咽者 , 没有 一个 草稿 ; 向下 , 向下 它
[went] ,
went ,
去 ,

那团东西挺大的，没有气流的话，很难吞下去；它咽下去，咽下去了。

[laɪk][ə; eɪ] [ɡriːst] - [wɑːd] [θruː] [ə; eɪ] [smuːð] [ˈraɪf(ə)l] [bɔːr] ; [aɪ ˈtiː][dɪd] , [əˈpɑːn][maɪ][soʊl] .
like a greased - wad through a smooth rifle bore ; it did , upon my soul .
喜欢 一个 涂油 - 瓦德 通过 一个 光滑的 步枪 钻孔 ; 它 做过 , 之上 我的 灵魂 .

就像涂了油的橡皮筋穿过光滑的步枪枪膛一样；它确实伤害了我的灵魂。

[ˈhevəns] !
Heavens !
天 !

天！

[wʌt] [ə; eɪ] [teɪk] [ɪn] !
what a take in !
什么 一个 拿 在 !

真是令人震惊！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] !
what a splendid sleight - of - hand !
什么 一个 灿烂 诡计 - 的 - 手 !

真是精彩绝伦的障眼法！

[aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [ˈnɑːθɪn] - [ˈbetər] [ɪn][ɔːl][maɪ][bɔːrn] [deɪz] .
I never did nothin ' better in all my born days .
我 绝不 做过 什么也没有 - 更好的 在 全部 我的 出生 天 .

我这辈子都没做过比这更好的事。

[aɪ][hoʊp][aɪ][meɪ][biː; bi][ʃɑːt] , [ɪf][aɪ][dɪd] .
I hope I may be shot , if I did .
我 希望 我 可能 是 射击 , 如果 我 做过 .

如果我这么做了, 我希望被枪毙。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[eɪnt][aɪ'tiː][rɪt] ?
ain't it rich ?
不是 它 富有的 ?

是不是很富有?

[dəʊnt][aɪ'tiː][kʌt][sɪks][ɪntʃɪz][ɑːn][ðə; ði][rɪb][ʌv; əv][klɪr][ʃɪr] , [ðæt] .
Don't it cut six inches on the rib of clear shear , that .
不 它 切 六 英寸 在 这 肋骨 的 清除 剪切 , 那 .

别让它在清晰剪切的肋骨上切掉六英寸。

[oʊ] ! [ɪts][hænsəm] , [ðæts][ə; eɪ][fækt] . "
Oh ! it's hansum , that's a fact . "
哦 ! 它是 汉森 , 那就是 一个 事实 . "

哦! 它确实很漂亮, 这是事实。

" [ɪts][noʊ][juːz][tuː; tə][tɔːk][ə'baʊt][aɪ'tiː] , ['mɪstər] . [slɪk] , " [aɪ][rɪ'plaɪd] ; " [aɪ][pliːd][ˈɡɪlti] .
" **It's no use to talk about it , Mr . Slick , " I replied ; " I plead guilty .**
" 它是 不 使用 到 讲话 关于 它 , 先生 : 斯利克 , " 我 回复 ; " 我 恳求 有罪的 .
"说这些也没用, 斯利克先生,"我回答说;"我认罪。"

[juː; jʊ][tʊk][em'iː][ɪn][ðen] .
You took me in then .
你 采取 我 在 然后 .

你当时收留了我。

[juː; jʊ][tʌtʃt][ə; eɪ][wiːk][pɔɪnt] .
You touched a weak point .
你 感动 一个 虚弱的 观点 .

你触到了我的弱点。

[juː; jʊ][ɪn'sensəbli][ˈflætərd][maɪ]['vænəti] , [baɪ][ə'sentɪŋ][tuː; tə][maɪ][self] - [sə'fɪ(ə)nsi] ,
You insensibly flattered my vanity , by assenting to my self - sufficiency ,
你 无意识地 受宠若惊 我的 虚荣 , 经过 同意 到 我的 自己 - 充足性 ,

你无意中满足了我的虚荣心, 认可了我的自给自足。

[ɪn][sə'pəʊzɪŋ][aɪ][wʌz; wəz][ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðæt][juːnɪ'vɜːrs(ə)] ['freɪlti][ʌv; əv]['hjuːmən][ˈneɪtʃər] ; [juː; jʊ] "
in supposing I was exempt from that universal frailty of human nature ; you "
在 假如 我 曾是 豁免 从 那 普遍的 虚弱 的 人类 自然 ; 你 "
[θruː][ðə; ði][ˈlævəndər] " [wel] . "
threw the Lavender " well . "
扔 这 薰衣草 " 出色地 . "

你以为我能免于人类普遍存在的这种弱点吗? 你真是“扔薰衣草”扔得好。

" [aɪ][dɪd][pʊt][ðə; ði][ˈliːk][ɪntuː; juː; jʊ] , ['skwaɪər] , [ðæts][ə; eɪ][fækt] , " [sed][hiː; hi] ;
" **I did put the leake into you , Squire , that's a fact , " said he ;**
" 我 做过 放 这 漏水 进入 你 , 乡绅 , 那就是 一个 事实 , " 说 他 ;

“我确实把漏药放进了你的身体里, 乡绅, 这是事实,”他说;

“ [bʌt; bət][let][em 'i:] [ə'loʊn] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] ; [let][em 'i:] [tɔ:k] [ɑ:n] , [maɪ] [oʊn] [wei] .
“ **but let me alone , I know what I am about ; let me talk on , my own way .**
“ 但 让 我 独自的 , 我 知道 什么 我 是 关于 ; 让 我 讲话 在 , 我的 自己的 方式 :
“但请别管我, 我知道自己在做什么; 让我用自己的方式继续说下去。”

[swɒləʒ] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] , [spɪt] [aʊt] [wʌt] [ɪz] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
Swaller what you like , spit out what is too strong for you ;
吞咽者 什么 你 喜欢 , 吐 出去 什么 是 也 强的 为了 你 ;
想咽就咽, 太烈的吐出来;

[bʌt; bət][dəʊnt][pʊt][ə; eɪ][dræg] - [tjeɪn] [ɑ:n][tu:; tə][em 'i:] , [wen] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][dɔɪn] - [tɔ:l] ['tɑ:kən] - ,
but don't put a drag - chain on to me , when I am a doin ' tall talkin ' ,
但 不 放 一个 拖 - 链 在 到 我 , 什么时候 我 是 一个 做 - 高的 谈话 - ,
但别在我吹牛的时候给我戴上拖链子,

[ænd; ɐnd][set][maɪ] [wi:lz] [æz; əz][fæst][æz; əz][paɪn] [stʌmps] .
and set my wheels as fast as pine stumps .
和 放 我的 车轮 作为 快速地 作为 松树 树桩 :
我的车轮飞速转动, 如同松树桩般疾驰。

[ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] , [ænd; ɐnd][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] .
You know me , and I know you .
你 知道 我 , 和 我 知道 你 :
你了解我, 我也了解你。

[ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [spi:d] ,
You know my speed ,
你 知道 我的 速度 ,
你知道我的速度,

[ænd; ɐnd][aɪ] [noʊ] [jɔr; jər] ['bɑ:təm] [dəʊnt] [θroʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] - - [fɔ:r; fər] ['nɑ:θɪn] - [ðæt]
and I know your bottom don't throw back in the breetchin ' for nothin ' that
和 我 知道 你的 底部 不 扔 后退 在 这 - - 为了 什么也没有 - 那
[wei] . “
way .”
方式 : “

我知道你屁股往后翘可不是无缘无故的。”

“ [wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['seɪn] - , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ðɪ:z] [greɪt] [men] , [æz; əz] [ðeɪ]
“ **Well , as I was a - sayin ' , I want you to see these great men , as they**
“ 出色地 , 作为 我 曾是 一个 - 说 - , 我 想 你 到 看 这些 伟大的 男人 , 作为 他们
[kɔ:l] - [ɪm] .
call ' em .
称呼 - 呃 :
“嗯, 正如我刚才所说, 我想让你们见见这些伟人, 就像人们称呼他们的那样。”

[lets] [wei] - [ɪm] , [ænd; ɐnd] ['meɜər] - [ɪm] , [ænd; ɐnd]['hænd(ə)l] - [ɪm] , [ænd; ɐnd] [ðen] [praɪs] - [ɪm]
Let's weigh ' em , and measure ' em , and handle ' em , and then price ' em
我们来吧 称重 - 呃 , 和 措施 - 呃 , 和 处理 - 呃 , 和 然后 价格 - 呃
,
:
,
让我们称重、测量、上手, 然后定价。

[ænd; ɐnd] [si:] [wʌt] [ðer; ðər] ['mɑ:rkɪt] - [ɪz] .
and see what their market valy is .
和 看 什么 他们的 市场 - 是 :
看看他们的市场价值是多少。

[dəʊnt] [kən'sɪdər] - [ɪm] [æz; əz] ['tɔ:ris] , [ɔ:r] [wɪgz] , [ɔ:r] ['rædɪklz] ;
Don't consider ' em as Tories , or Whigs , or Radicals ;
不 考虑 - 呃 作为 保守党 , 或者 辉格党 , 或者 自由基 ;
不要把他们看作是托利党人、辉格党人或激进派;

[wiː, wi] [hænt] [gɑːt] [ˈnɑːθɪn] - [tuː, tə][duː][wið; wiθ] [nʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [kənˈsɪdər] - [ɪm] [æz; əz]
we hante got nothin ' to do with none o ' them ; but consider ' em as
我们 汉特 得到 什么也没有 - 到 做 和 没有任何 o - 他们 ; 但 考虑 - 呢 作为
[ˈsteɪtsmən] .
statesmen .
政治家 .

我们和他们中的任何一个都没有关系；但请把他们视为政治家。

[ɪts] [pɑːt] - [lʌk] [wið; wiθ] - [ɪm] [ɔːl] ; [teɪk] [jʊr; jər][fɔːrk][æz; əz][ðə; ði][pɑːt][ˈbaɪlz] [ʌp] , [dʒæb][,aɪ ˈtiː][ɪn] ,
It's pot - luck with ' em all ; take your fork as the pot biles up , jab it in ,
它是 锅 - 运气 和 - 呢 全部 ; 拿 你的 叉 作为 这 锅 胆汁 向上 , 戳 它 在 ,
都是碰运气；锅里的汤汁冒出来的时候，拿起叉子戳进去就行了。

[ænd; ʌnd] [fetʃ] [ə; eɪ] [ˈfelər] [ʌp] , [siː] [ˈweðər] [hiː, hi][ɪz] [biːf] , [pɔːrk][ɔːr] [ˈmʌt(ə)n] ; [ˈpɑːrtrɪdʒ] , [ˈræbɪt]
and fetch a feller up , see whether he is beef , pork or mutton ; partridge , rabbit
和 拿来 一个 伙计 向上 , 看 无论 他 是 牛肉 , 猪肉 或者 羊肉 ; 鹧鸪 , 兔子
[ɔːr][ˈlɑːbstər] ;
or lobster ;
或者 龙虾 ;

找个人来，看看他是牛肉、猪肉还是羊肉；鹧鸪、兔子还是龙虾；

[wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [greɪn][ænd; ʌnd] [ˈfleɪvər] [ɪz] , [ænd; ʌnd] [haʊ] [juː, jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
what his name , grain and flavour is , and how you like him .
什么 他的 姓名 , 粮食 和 味道 是 , 和 如何 你 喜欢 他 .
他的名字、谷物和口味，以及你对他的评价。

[triːt] - [ɪm] [ɪnˈdɪfrənt] , [ænd; ʌnd] [triːt] - [ɪm] [ˌɪndɪˈpendənt] .
Treat ' em indifferent , and treat ' em independent .
对待 - 呢 冷漠 , 和 对待 - 呢 独立的 .

对他们都漠不关心，并且让他们独立自主。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [tʃɔː] [oʊ] - [tʃəˈbætki] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ɑːn] - [ɪm] ;
“ **I don't care a chew o ' tobacky for the whole on ' em ;**
“ 我 不 关心 一个 咀嚼 o - 托巴基 为了 这 所有的 在 - 呢 ;
“我一点也不在乎他们；

[ænd; ʌnd] [nʌn] [ɑːn] - [ɪm] [ker] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [oʊ] - [snʌf] [fɔːr; fər][juː, jʊ][ɔːr] [ˈeni] - [ʌv; əv][ə; eɪ]
and none on ' em care a pinch o ' snuff for you or any Hortentort of a
和 没有任何 在 - 呢 关心 一个 捏 o - 鼻烟 为了 你 或者 任何 - 的 一个
[ˈkɑːlənɪst] [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz][ɔːr] [ˈevər] [wɪl] [biː, bi] .
colonist that ever was or ever will be .
殖民者 那 曾经 曾是 或者 曾经 将要 是 .

他们中没有一个人会关心你，或者任何曾经是或将来会是霍滕托特的殖民者。

[bɔːrd] [lʌv] [juː, jʊ] !
Lord love you !
主 爱 你 !

主啊，我爱你！

[ɪf] [juː, jʊ][wʌz; wəz][tuː, tə] [raɪt] [laɪk] [skɒt] , [ænd; ʌnd][mæp][ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd] [laɪk] [ˈbeɪkən] ,
if you was to write like Scott , and map the human mind like Bacon ,
如果 你 曾是 到 写 喜欢 斯科特 , 和 地图 这 人类 头脑 喜欢 熏肉 ,
如果你要像斯科特那样写作，像培根那样描绘人类思维，

[wʊd] [,aɪ ˈtiː] [ædˈvæns] [juː, jʊ][ə; eɪ][bɪt][ɪn] - ?
would it advance you a bit in prefarment ?
会 它 进步 你 一个 少量 在 - ?

它能让你在预科阶段取得一些进步吗？

[nɔːt][,aɪ ˈtiː] .
Not it .
不是 它 .

不是它。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɒlənɪsts] , [ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] - [ɪm] [ʌpsaɪd] [daʊn] ,
They have done enough for the colonists , they have turned ' em upside down ,
他们 有 完毕 足够的 为了 这 殖民者 , 他们 有 转向 - 呃 上行 向下 ,
他们为殖民者做了太多，他们把殖民者的生活彻底颠覆了。

[ænd; ʌnd][ˈɡɪv(ə)n] - [ɪm] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [ˈɡʌvərnmənt] ?
and given ' em responsible government ?
和 给定 - 呃 负责的 政府 ?
并赋予他们负责任的政府权力？

[wʌt] [mɔːr] [duː][ðə; ði][ˈræskəlz][wɑːnt] ?
What more do the rascals want ?
什么 更多的 做 这 无赖 想 ?
这些恶棍还想要什么？

[duː] [ðeɪ] [æsk][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈiːkwəl][tuː; tə][juː 'es] ?
Do they ask to be made equal to us ?
做 他们 问 到 是 制成 平等的 到 我们 ?
他们要求与我们平等吗？

[noʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər][ˈsoʊ(ə)] ['sɪstəm] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][pə'litɪk(ə)] ['sɪstəm] ,
No , look at their social system , and their political system ,
不 , 看 在 他们的 社会的 系统 , 和 他们的 政治的 系统 ,
不，看看他们的社会制度和政治制度。

[ænd; ʌnd] [tel] - [ɪm] [jɔːr; jər] [ə'pɪnjən] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
and tell ' em your opinion like a man .
和 告诉 - 呃 你的 观点 喜欢 一个 男人 .
像个男人一样，把你的意见告诉他们。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['kɑːlənɪz] , [ænd; ʌnd] ['sʌfəd] [ɪ'nʌf]
You have heard enough of their opinions of colonies , and suffered enough
你 有 听到 足够的 的 他们的 意见 的 殖民地 , 和 遭受 足够的

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪ'roʊniəs] [wʌnz] [tuː] .
from their erroneous ones too .
从 他们的 错误 一个 也 .
你已经听够了他们对殖民地的看法，也受够了他们错误看法带来的痛苦。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['dɜːrəm] [rɪ'pɔːrts] , [ænd; ʌnd] [kə'mɪʃənəz] - [rɪ'pɔːrts] ,
You have had Durham reports , and commissioners ' reports ,
你 有 有 达勒姆 报告 , 和 专员 - 报告 ,
你们已经收到杜伦报告和专员报告，

[ænd; ʌnd] ['pɑːrləmənt] [rɪ'pɔːrts] [tɪl] [jɔːr; jər] ['stʌmək] [rɪ'fjuːzɪz] ['eni] [mɔːr] [ɑːn] - [ɪm] .
and parliament reports till your stomach refuses any more on ' em .
和 议会 报告 直到 你的 胃 拒绝 任何 更多的 在 - 呃 .
以及议会报告，直到你的胃再也吃不下为止。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
And what are they ?
和 什么 是 他们 ?
它们是什么？

[ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [mɪ'steɪks] [ænd; ʌnd] [mɪskən'sepʃnz] , [frʌm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] - [tuː; tə] .
a bundle of mistakes and misconceptions , from beginnin ' to eend .
一个 捆 的 错误 和 误解 , 从 开始 - 到 结束 .
从头到尾都是一连串的错误和误解。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [baɪ][ˈstʌmbəlɪn] - , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈmeɪərd] [ˈevri] [θɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
They have travelled by stumblin ' , and have measured every thing by the
他们 有 旅行 经过 踉跄踉 - , 和 有 测量 每一个 事物 经过 这
[lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ni:] ,
length of their knee ,
长度 的 他们的 膝盖 ,

他们一路跌跌撞撞地前行，用膝盖的长度来衡量一切。

[æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪlɪnər] [ˈmeɪərz] [leɪs] ,
as they fell on the ground , as a milliner measures lace ,
作为 他们 跌倒 在 这 地面 , 作为 一个 女帽商 措施 蕾丝 ,
当它们掉落在地上时，就像女帽匠量蕾丝一样，

[baɪ][ðə; ði][ˈben.dɪn] - [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rfɪŋgər] — [kʌs] - [ɪm] !
by the bendin ' down of the forefinger — cuss ' em !
经过 这 本丁 - 向下 的 这 食指 — 坏话 - 呃 !
用食指向下弯曲——骂他们!

[tɜ:rn][ðə; ði] [teɪblz] [ɑ:n] - [ɪm] .
Turn the tables on ' em .
转动 这 表格 在 - 呃 .

扭转局势，让他们吃瘪。

[rɪˈpɔ:rt] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [ˈmeɪə] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [teɪk] [ker] [tu:; tə] [ki:p] [jɔ:; jər] [fi:t] [ðoo] ,
Report on them , measure them , but take care to keep your feet though ,
报告 在 他们 , 措施 他们 , 但 拿 关心 到 保持 你的 脚 尽管 ,
[dəʊnt][bi:; bi] [kɔ:t] [ˈtrɪpɪn] - ,
don't be caught trippin ' ,
不 是 捕捉 绊脚石 - ,
汇报情况，测量数据，但要注意脚下，别绊倒了。

[dəʊnt] [meɪk] [noʊ] [mɪˈsteɪks] .
don't make no mistakes .
不 制作 不 错误 .

不要犯任何错误。

“ [ðen] [wi:l] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [b:ds] - [haʊs] — [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [ˈmi:tɪn] - [haʊs] ,
“ **Then we'll go to the Lords ' House — I don't mean to meetin ' house ,**
” 然后 出色地 去 到 这 领主 - 房子 — 我 不 意思是 到 会议 - 房子 ,
“然后我们就去上议院——我指的不是教堂，

[ðoo] [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][ðer; ðər] [tu:] , [ænd; ənd] [hɪr] [em ˈi:] [ni:l] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:mə-z] , [ænd; ənd]
though we must go there too , and hear Me Neil and Chalmers , and
尽管 我们 必须 去 那里 也 , 和 听到 我 尼尔 和 查尔默斯 , 和
[ðem; ðəm][sɔ:rt][oo] - [ˈkæət(ə)l] ;
them sort o ' cattle ;
他们 种类 o - 牛 ;

虽然我们也必须去那里，听尼尔和查尔默斯以及他们那群牲畜说话；

[bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [ˈnəʊblz] [mi:t] , [pɪk] [aʊt][ðə; ði][bɪg] [bʌgz] ,
but I mean the house where the nobles meet , pick out the big bugs ,
但 我 意思是 这 房子 在哪里 这 贵族 见面 , 挑选 出去 这 大的 漏洞 ,
但我指的是贵族们聚会、挑选大虫子的那栋房子，

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [sɔ:rt][oo] - [stʌf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] .
and see what sort o ' stuff they are made of .
和 看 什么 种类 o - 东西 他们 是 制成 的 .

看看它们是由什么材料制成的。

[lets] [teɪk] [ˈmɪnɪstər] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] — [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] .
Let's take minister with us — he is a great judge of these things .
我们来吧 拿 部长 和 我们 — 他 是 一个 伟大的 法官 的 这些 事物 .
我们带上部长吧——他很擅长判断这些事情。

[aɪ][ʃəd; ʃəd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ; [hiː; hi] [noʊz] ['evri] [θɪn] - - ;
I should like you to hear his opinion ; he knows every thin ' a'most ,
我 应该 喜欢 你 到 听到 他的 观点 ; 他 知道 每一个 薄的 - - ;

我想让你听听他的意见；他几乎什么都知道。

[ðoo] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər] - -
though the ways of the world bother him a little sometimes ; but for valyin
尽管 这 方式 的 这 世界 打扰 他 一个 小的 有时 ; 但 为了 - -
- [ə; eɪ][mæn] ,
' **a man ,**
- 一个 男人 ;

虽然世事有时让他有些烦恼；但对于一个英勇的人来说，

[ɔːr] ['stɛrɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lɪz] , [ɔːr]['tɑːkən] - ['pɑːlətɪks] , [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ][mæn]['iːkwəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['hɑːrdli]
or stating principles , or talkin ' politics , there ain't no man equal to him , hardly
或者 声明 原则 , 或者 谈话 - 政治 , 那里 不是 不 男人 平等的 到 他 , 几乎
.
:
.

无论是阐述原则还是谈论政治，几乎没有人能与他匹敌。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ; [ɪts] [ɔːl][ðer; ðər] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ;
He is a book , that's a fact ; it's all there what you want ;
他 是 一个 书 , 那就是 一个 事实 ; 它是全部 那里 什么 你 想 ;

他就像一本书，这是事实；你想要的一切他都有。

[ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [liːvz] .
all you've got to do is to cut the leaves .
全部 你已经 得到 到 做 是 到 切 这 树叶 .

你只需要把叶子剪掉就行了。

[neɪm] [ðə; ði][wɜːrd][ɪn][ðə; ði]['ɪndeks] , ['hiːl] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [juː; jʊ] [deɪ] ,
Name the word in the index , he'll turn to the page , and give you day ,
姓名 这 单词 在 这 指数 , 地狱 转动 到 这 页 , 和 给 你 天 ,
说出索引中的单词，他会翻到相应的页面，然后告诉你日期。

[deɪt] , [ænd; ənd][fækt] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
date , and fact , for it .
日期 , 和 事实 , 为了 它 .

日期和事实。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mis'teɪk] [ɪn][hɪm; ɪm] .
There is no mistake in him .
那里 是 不 错误 在 他 .

他没有任何错误。

" [ðæt] ['kʌsɪd] - - ['vɪzɪt][ʌv; əv] [jɔːrɪz] [tuː; tə]['skɑːtlənd] [wɪl] [ʃʌv] [ðem; ðəm] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði]
" **That cussed provokin ' visit of yours to Scotland will shove them things into the**
" 那 咒骂 - - 访问 的 你的 到 苏格兰 将要 推 他们 事物 进入 这
[nekst] [bʊk] ,
next book ,
下一个 书 ,

“你那次去苏格兰的挑衅之旅，将会把那些事写进下一本书里。”

[aɪm] - .
I'm afeered .
我是 - .

我感到害怕。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][dəʊnt]['sɪgnɪfaɪ] ['nɑːθɪn] - - ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [kræm][ɔːl]['ɪntuː][wʌn] ,
But it don't signify nothin ' ; you can't cram all into one ,
但 它 不 表示 什么也没有 - - ; 你 不能 塞满 全部 进入 一 ,

但这并不意味着什么；你不可能把所有东西都塞进一个概念里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hænt] [ˈoʊnli] [broʊk] [ðə; ði] [krʌst] [jet] ,
and we hante only broke the crust yet ,
和 我们 汉特 仅有的 打破 这 地壳 然而 ,
我们才刚刚揭开地壳的面纱。

[ænd; ənd] [its] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [lʊk] [əˈfɔːr] [juː; jʊ] [liːp] [tuː] ,
and p'rhaps it's as well to look afore you leap too ,
和 或许 它是 作为 出色地 到 看 之前 你 飞跃 也 ,
或许三思而后行也是明智之举。

[ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [æz; əz][bɪɡ][ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ,
or you might make as big a fool of yourself ,
或者 你 可能 制作 作为 大的 一个 傻子 的 你自己 ,
否则你可能会出丑。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃər] [hæv; həv][ə; eɪ] - [ˈraɪtɪn] - [əˈbaʊt] [juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːvənsəz]
as some of the Britishers have a - writin ' about us and the provinces
作为 一些 的 这 英国人 有 一个 - 写作 - 关于 我们 和 这 省份
.
:
.
正如一些英国人写的那样，他们对我们和各省都有所报道。

[oʊ] [jes] , [its] [ə; eɪ] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈhævɪn] - [ˈmɪnɪstər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Oh yes , it's a great advantage havin ' minister with you .
哦 是的 , 它是 一个 伟大的 优势 拥有 - 部长 和 你 .
是的，有牧师在身边真是一大优势。

[ˈhiːl] [fel] [ðə; ði][bɪɡ] [stɪf] [triːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ,
He'll fell the big stiff trees for you ; and I'm the boy for the saplin's ,
地狱 跌倒 这 大的 僵硬的 树木 为了 你 ; 和 我是 这 男生 为了 这 - ,
他会为你砍倒那些高大挺拔的树木；而我，就是负责砍伐幼苗的那个人。

[aɪv] [ɡɔːt][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stroʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
I've got the eye and the stroke for them .
我已经 得到 这 眼睛 和 这 中风 为了 他们 .
我具备捕捉它们的眼光和技巧。

[ðeɪ] [sprɪŋ] [soʊ] [kənˈfaundɪdli] [ˈʌndər] [ðə; ði][æks] , [dʌz] [ˈsekənd] [ɡroʊθ] [ænd; ənd] [ˈʌndərˌwʊd] , [its]
They spring so confoundedly under the axe , does second growth and underwood , it's
他们 春天 所以 要命 在下面 这 斧头 , 做 第二 生长 和 安德伍德 , 它是
[ˈdeɪndʒərəs] [wɜːrk] ,
dangerous work ,
危险的 工作 ,
它们在斧头下杂乱无章地生长，形成次生林和灌木丛，这是一项危险的工作。

[bʌt; bət] [aɪv] [ɡɔːt][ðə; ði] [slaɪt] [oʊ] - [hænd][fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [fiːld] [ʌv; əv]
but I've got the sleight o ' hand for that , and we'll make a clean field of
但 我已经 得到 这 诡计 o - 手 为了 那 , 和 出色地 制作 一个 干净的 场地 的
[aɪˈtiː] .
it :
它 :
但我有办法做到这一点，我们会把它彻底清除干净。

“ [ðen] [kʌm] [ænd; ənd][ˈsɜːrveɪ] ; [teɪk] [jʊr; jər] [ˈkʌmpəs] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd]
“ **Then come and survey ; take your compass and chain to the ground and**
“ 然后 来 和 民意调查 ; 拿 你的 罗盘 和 链 到 这 地面 和
[ˈmeʒər] ,
measure ,
措施 ,
“那就来勘测吧；带着你的罗盘和链尺到地上测量，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðæt] [ɔ:f] — [brænt] [ænd; ənd][bə:rk][ðə; ði][s'pɑ:z][fɔ:r; fər] - [ɔ:f][ðə; ði] [graʊnd] ;
and lay that off — branch and bark the spars for snakin ' off the ground ;
和 躺 那 离开 — 分支 和 吠 这 桅杆 为了 蛇 - 离开 这 地面 ;
[kɔ:rd][ʌp][ðə; ði][faiər] - [wʊd] ,
cord up the fire - wood ,
绳索 向上 这 火 - 木头 ;
然后放下那些东西——剥去树枝和树皮，让它们像蛇一样从地上滑落；把柴火用绳子捆起来，

[taɪ] [ʌp][ðə; ði] [hu:p] [poʊlz] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜ:rn] [ɔ:f][ðə; ði] [træʃ] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] .
tie up the hoop poles , and then burn off the trash and rubbish .
领带 向上 这 箍 杆子 , 和 然后 烧伤 离开 这 垃圾 和 垃圾 .
把篮球架的杆子绑好，然后把垃圾烧掉。

[du:][,aɪ 'ti:] ['wɜ:rk mən] - [laɪk] .
Do it workman - like .
做 它 工人 - 喜欢 .
认真做好。

[teɪk] [jɔr; jər] [taɪm] [tu:; tə][,aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['wə:kin] - [baɪ][ðə; ði] [deɪ] .
Take your time to it as if you was workin ' by the day .
拿 你的 时间 到 它 作为 如果 你 曾是 工作 - 经过 这 天 .
慢慢来，就像你每天都在工作一样。

[dəʊnt] ['hɜ:ri] , [laɪk] [dʒɑ:b] [wɜ:rk] ; [dəʊnt] ['slɑ:bər] [,aɪ 'ti:]['oʊvər] ,
Don't hurry , like job work ; don't slobber it over ,
不 匆忙 , 喜欢 工作 工作 ; 不 口水 它 超过 ,
不要急于求成，就像做工一样；不要敷衍了事。

[ænd; ənd] [li:v] [hæf] - [bɜ:rnt] [tri:z] [ænd; ənd][bɔ:gz] [stru:d] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [bʌt; bət] [meɪk]
and leave half - burnt trees and logs strewed about the surface , but make
和 离开 一半 - 烧焦的 树木 和 日志 散落的 关于 这 表面 , 但 制作
[smæk] [smu:ð] [wɜ:rk] .
smack smooth work .
啪 光滑的 工作 .
留下半烧焦的树木和原木散落在地表，但要把工作做得非常平整。

[du:] [ðæt] , ['skwaɪər] , [du:][,aɪ 'ti:] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , ['oʊnli][hæf][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən]
Do that , Squire , do it well , and that is , only half as good as you can
做 那 , 乡绅 , 做 它 出色地 , 和 那 是 , 仅有的 一半 作为 好的 作为 你 能
,
.
,
去吧，乡绅，好好去做，也就是说，做到你能力的一半就行了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [tju:z] , [ænd; ənd] [ðen] — "
if you choose , and then — "
如果 你 选择 , 和 然后 — "
如果你愿意的话，那么——"

" [ænd; ənd] [ðen] , " [sed] [aɪ] ,
"**And then , "** **said I ,**
" 和 然后 , " 说 我 ,
“然后,”我说，

" [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [greɪt] ['pleʒər] - [ɪn] [θ'rəʊɪn] - [ðə; ði] ['lævəndər] [ə'gen] .
"**I make no doubt you will have great pleasure ' in throwin ' the Lavender again .**
" 我 制作 不 怀疑 你 将要 有 伟大的 乐趣 - 在 投掷 - 这 薰衣草 再次 .
“我毫不怀疑你会非常乐意再次抛洒薰衣草。”

" ['tʃæptər] [eks] . ['eɪmɪŋ] [haɪ] .
"**CHAPTER X . AIMING HIGH .**
" 章 X . 瞄准 高的 .
“第十章 志存高远。”

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [du:] , ['skwaɪər] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [tu:] [ˈʌŋ^ɪst] [bɔɪz] ?
“ **What do you intend to do , Squire , with your two youngest boys ?**
“ 什么 做 你 打算 到 做 , 乡绅 , 和 你的 二 最小的 男孩们 ?
“乡绅, 您打算如何处置您的两个小儿子? ”

“ [sed] [ˈmɪstər] . [slɪk] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] - [deɪ] , [æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ˈwɔ:krɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:rk] .
“ **said Mr . Slick to me to - day , as we were walking in the Park .**
“ 说 先生 . 斯利克 到 我 到 - 天 , 作为 我们 是 步行 在 这 公园 .
“今天我在公园散步时, 斯利克先生对我说。”

“ [aɪ] [dɪ'zaɪn] [ðem; ðəm] , “ [aɪ] [sed] , “ [fɔ:r; fər] [prə'feʃənz] .
“ **I design them , “ I said , “ for professions .**
“ 我 设计 他们 , “ 我 说 , “ 为了 职业 .
“我为专业人士设计它们,”我说。

[wʌn] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ˈedʒukert] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈklɜ:rdʒɪmən] . “
One I shall educate for a lawyer , and the other for a clergyman . “
— 我 将 教育 为了 一个 律师 , 和 这 其他 为了 一个 牧师 . “
一个我要培养成律师, 另一个我要培养成牧师。

“ [wer] ? “
“ **Where ? “**
“ 在哪里 ? “
“在哪里? ”

“ [ɪn] [ˈnɒʊvə] [ˈskoʊʃə] . “
“ **In Nova Scotia . “**
“ 在 新星 斯科舍省 . “
“在新斯科舍省。”

“ [ɪg'zæktli] , “ [sez] [hi:; hi] .
“ **Exactly , “ says he .**
“ 确切地 , “ 说道 他 .
“正是如此,”他说。

“ [aɪ 'ti:] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [sens] ; [ɪts] [ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] [fɔ:r; fər] - [ɪm] .
“ **It shews your sense ; it's the very place for ' em .**
“ 它 展示 你的 感觉 ; 它是 这 非常 地方 为了 - 呃 .
“这展现了你的判断力; 这里正是他们该来的地方。”

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [fi:ld] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ;
It's a fine field for a young man ;
它是 一个 美好的 场地 为了 一个 年轻的 男人 ;
对于年轻人来说, 这是一个不错的领域;

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [noʊ] [ˈbetər] [wʌn] [noʊ] [wer] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] - [wɜ:rld] .
I don't know no better one no where in the whole univarsal world .
我 不 知道 不 更好的 一 不 在哪里 在 这 所有的 - 世界 .
在整个世界范围内, 我都找不到比这更好的了。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [lɑ:rnɪn] - [tu:; tə] [ʃu:t] , [ˈseɪz] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [em 'i:] , [wʌn] [deɪ] , - [sæm] ,
When I was a boy larnin ' to shoot , sais father to me , one day , ' Sam ,
什么时候 我 曾是 一个 男生 拉宁 - 到 射击 , 说 父亲 到 我 , 一 天 , - 山姆 ,
我小时候学射击的时候, 父亲对我说, 有一天, “山姆,

- [ˈseɪz] [hi:; hi] , - [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ɪn] [ˈɡʌnɪn] - [ðæts] [wɜ:rθ] [ˈnoʊɪn] - .
' sais he , ' I'll give you a lesson in gunnin ' that's worth knowin ' .
- 说 他 , - 患病的 给 你 一个 课 在 冈宁 - 那就是 值得 知道 - .
他说: “我会给你上一堂值得学习的枪法课。”

“ [eɪm] [haɪ] , “ [maɪ] [bɔɪ] ; [jʊr; jər] [ɡʌn] - [ˈsetlɪz] [ˈdaʊn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈtɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [saɪt] ,
“ **Aim high , “ my boy ; your gun naterally settles down a little takin ' sight ,**
“ 目的 高的 , “ 我的 男生 ; 你的 枪 - 定居点 向下 一个 小的 拿 - 视线 ,
“瞄准高点,”孩子; 你的枪自然而然地会停下来, 瞄准目标。

[kɔːz] [jʊr; jər][ɑːrm][gets][ˈtaɪəd] , [ænd; ənd][ˈðə; ði][bɔːl] [ˈsetl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ɪts]
cause your arm gets tired , and wabbles , and the ball settles a little while it's
原因 你的 手臂 获得 疲劳的 , 和 摇摆 , 和 这 球 定居点 一个 小的 尽管 它是
[ə; eɪ] [ˈtrævəlɪn] - ,
a travellin ' ,
一个 旅行 - ,

因为你的手臂会疲劳，会摇晃，球在飞行过程中会稍微稳定下来。

[əˈkɔːrdɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔː] [ʌv; əv] [ˈnætə] , [kɔːld] [ˈfræŋklənz] [bɔː] ;
accordin ' to a law of natur , called Franklin's law ;
根据 - 到 一个 法律 的 自然 , 称为 富兰克林的 法律 ;

根据自然规律，即富兰克林定律；

[ænd; ənd][aɪ] - [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [hɪt] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][mɑːrk] .
and I obsarve you always hit below the mark .
和 我 - 你 总是 打 以下 这 标记 .

我注意到你总是达不到标准。

[naʊ] , [meɪk] [əˈlauənsɪz] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [ˈɡʌnɪn] - , [ænd; ənd] “ [eɪm] [haɪ] , ” [fɔːr; fər][jʊr; jər]
Now , make allowances for these things in gunnin ' , and “ aim high , ” for your
现在 , 制作 津贴 为了 这些 事物 在 冈宁 - , 和 “ 目的 高的 , ” 为了 你的
[laɪf] , [ˈɔːlweɪz] .
life , always .
生活 , 总是 .

现在，在射击时要考虑到这些因素，并且永远要“志存高远”，为了你的生命。

[ænd; ənd] , [sæm] , - [ˈseɪz][hiː; hi] , - [aɪv] [siːd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ɔːl] [ˈmɪləteri] [men]
And , Sam , ' sais he , ' I've seed a great deal of the world , all military men
和 , 山姆 , - 说 他 , - 我已经 种子 一个 伟大的 交易 的 这 世界 , 全部 军队 男人
[duː] .
do .
做 .

“萨姆,”他说,“我走遍了世界各地，所有军人都是如此。”

- [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈbʌŋkərz] [hɪl] [ˈdjʊrɪn] - [ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] ,
' I was to Bunker's Hill durin ' the engagement ,
- 我 曾是 到 地堡的 爬坡道 期间 - 这 订婚 ,

“战役期间我去了邦克山。”

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈprezɪdənt] ,
and I saw Washington the day he was made President ,
和 我 锯 华盛顿 这 天 他 曾是 制成 总统 ,

我亲眼见到了华盛顿，那天正是他当选总统的那天。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːrs] [mʌst; məst] [noʊ] [mɔːr] [nɔːr][moʊst] [men] [ʌv; əv][maɪ] [eɪdʒ] ;
and in course must know more nor most men of my age ;
和 在 课程 必须 知道 更多的 也不 最多 男人 的 我的 年龄 ;

而且他所知道的肯定比我这个年纪的大多数人都要多；

[ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [bɪt][ʌv; əv] [ədˈvaɪs] , “ [eɪm] [haɪ] ” [ɪn][laɪf] ,
and I'll give you another bit of advice , “ Aim high ” in life ,
和 患病的 给 你 其他 少量 的 建议 , “ 目的 高的 ” 在 生活 ,

我再给你一条建议：“人生要志存高远。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][hɪt][ðə; ði] [ˈbɔːlz] [aɪ] , [juːl] [hɪt][ðə; ði] “ [ˈfʌst] [ˈsɜːrkl] ,
and if you don't hit the bull's eye , you'll hit the “ fust circles ,
和 如果 你 不 打 这 公牛的 眼睛 , 你会 打 这 “ fust 界 ,

如果你没击中靶心，你就会击中“第一圈”，

” [ænd; ənd] [ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ][bəd] [ˈɑːt] [ˈnʌðər] . - “
” **and that ain't a bad shot nother . ' ”**
” 和 那 不是 一个 坏的 射击 另一个 . - ”

“而且那一枪也不错。”

- ['fɑ:ðər] , - ['seɪz][aɪ] , - [aɪ] [ges] [aɪv] [si:d] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] , ['ɑ:rtɜ:]
' **Father** , ' **sais** **I** , ' **I** **guess** **I've** **seed** **more** **of** **the** **world** **than** **you** **have** , **arter**
- 父亲 , - 说 我 , - 我 猜测 我已经 种子 更多的 的 这 世界 比 你 有 , 动脉
[ɔ:l] . - “
all . ' “
全部 . - “

“父亲,”我说, “我想我播撒的种子比你播撒的要多得多。”

- [haʊ] [soʊ] , [sæm] ? - ['seɪz][hi:; hi] . “
' **How** **so** , **Sam** ? ' **sais** **he** . “
- 如何 所以 , 山姆 ? - 说 他 . “

“怎么说, 萨姆?”他问道。

- [waɪ] , - ['seɪz][aɪ] , - ['fɑ:ðər] , [ju:v] ['oʊnli] [bɪn] [tu:; tə] ['bʌŋkərz] [hɪl] , [ænd; ənd] [ðæts] ['nɑ:θɪn] - ;
' **Why** , ' **sais** **I** , ' **father** , **you've** **only** **been** **to** **Bunker's** **Hill** , **and** **that's** **nothin** ' ;
- 为什么 , - 说 我 , - 父亲 , 你已经 仅有的 到过 到 地堡的 爬坡道 , 和 那就是 什么也没有 - ;

“父亲,”我说, “您只不过去过邦克山, 那算什么呢?”

[noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [eɪnt] [tu:] [sti:p] [tu:; tə] [pləʊ] ; [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l] ['hɪlək] , ['ɑ:rtɜ:] [ɔ:l] .
no **part** **of** **it** **ain't** **too** **steep** **to** **plough** ; **it's** **only** **a** **sizeable** **hillock** , **arter** **all** .
不 部分 的 它 不是 也 陡 到 犁 ; 它是 仅有的 一个 相当大的 岗 , 动脉 全部 .

它没有哪一部分陡到无法耕种; 说到底, 它只是一座相当大的小山丘而已。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [nɑ:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] ['maʊnt(ə)n] , [soʊ] [haɪ] [ʌp] ,
But **I've** **been** **to** **the** **Notch** **on** **the** **White** **Mountain** , **so** **high** **up** ,
但 我已经 到过 到 这 缺口 在 这 白色的 山 , 所以 高的 向上 ,

但我去过白山上的山口, 那里海拔很高,

[ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] [dəʊnt] [melt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [si:d] [faɪv] [steɪts] [ɔ:l][tu:; tə][wʌns] ,
that **the** **snow** **don't** **melt** **there** , **and** **seed** **five** **States** **all** **to** **once** ,
那 这 雪 不 融化 那里 , 和 种子 五 各州 全部 到 一次 ,

那里的雪不会融化, 而且会一次性给五个州带来种子。

[ænd; ənd][hæf] [wei] ['oʊvər][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪv] [si:d] ['dʒɪm] [kroʊ] [dæns] .
and **half** **way** **over** **to** **England** , **and** **then** **I've** **seed** **Jim** **Crow** **dance** .
和 一半 方式 超过 到 英格兰 , 和 然后 我已经 种子 吉姆 乌鸦 舞蹈 .

走到英国一半的时候, 我看到了吉姆·克劳舞的种子。

[soʊ][ðer; ðər] [naʊ] ?
So **there** **now** ?
所以 那里 现在 ?

现在情况怎么样了?

- [hi:; hi][dʒɪst][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
' **He** **jist** **up** **with** **the** **flat** **of** **his** **hand** ,
- 他 要点 向上 和 这 平坦的 的 他的 手 ,

他用手掌拍了拍,

[ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [waɪp] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ] [feɪs] , [ðæt] [nɑ:kt] [em 'i:]
and **gave** **me** **a** **wipe** **with** **it** **on** **the** **side** **of** **my** **face** , **that** **knocked** **me**
和 给予 我 一个 擦拭 和 它 在 这 边 的 我的 脸 , 那 敲门 我

['oʊvər] ;
over ;
超过 ;

然后他用那东西擦了我的脸, 把我打倒在地;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [fel] , [hi:; hi] [lent] [em 'i:][ə; eɪ] [kɪk] [ɑ:n][maɪ]['mʌzənt] - ['men(ə)n] - [aɪ 'ti:] ,
and **as** **I** **fell** , **he** **lent** **me** **a** **kick** **on** **my** **musn't** - **mention** - **it** ,
和 作为 我 跌倒 , 他 借出的 我 一个 踢 在 我的 不得 - 提到 - 它 ,

当我摔倒时, 他踢了我一脚, 踢到了我的..... (此处省略不雅词汇)。

[ðæt] [sent] [em 'i:] [ə; eɪ] [rɑ:d] [ɔ:r] [soʊ] [ə'fɔ:r] [aɪ] [tʊk] [graʊnd] [ɑ:n] [ɔ:l] [fɔ:z] . “
that sent me a rod or so afore I took ground on all fours . “
那 发送 我 一个 杆 或者 所以 之前 我 采取 地面 在 全部 四 . “

那东西朝我扔了一根棍子，然后我就四肢着地摔倒了。

- [teɪk] [ðæt] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] ! - [sed] [hi:; hi] ,
' Take that , you young scoundrel ! ' said he ,
- 拿 那 , 你 年轻的 恶棍 ! - 说 他 ,

“尝尝这个，你这小混蛋！”他说道。

- [ænd; ɛnd] [lɑ:rn] [tu:; tə] [spi:k] [rɪ'spektfəl] [nekst] [taɪm] [tu:; tə] [æn; ən] [oʊld] [mæn] , [ə; eɪ] ['mɪləteri] [mæn] ,
' and larn to speak respectful next time to an old man , a military man ,
- 和 学习 到 说话 尊重 下一个 时间 到 一个 老的 男人 , 一个 军队 男人 ,
[ænd; ɛnd] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ,
and your father ,
和 你的 父亲 ,

下次跟老人、军人和你的父亲说话时，要学会尊重他们。

[tu:] . -
too . '
也 . -

也。'

“ [aɪ 'ti:] [hɜ:rt] [em 'i:] ['prɑ:pərli] , [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] .
“ It hurt me properly , you may depend .
“ 它 伤害 我 适当地 , 你 可能 依赖 .

“它确实让我很受伤，你可以相信。”

- [waɪ] , - ['seɪz] [aɪ] , [æz; əz] [aɪ] [pɪkt] [maɪ'self] [ʌp] , - ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [tu:; tə] “ [eɪm] [haɪ] ,
' Why , ' sais I , as I picked myself up , ' didn't you tell me to “ aim high ,
- 为什么 , - 说 我 , 作为 我 挑选 我 向上 , - 没有 你 告诉 我 到 “ 目的 高的 ,
“为什么,”我一边站起身一边说,“你不是告诉我志存高远吗? ”

“ ['fɑ:ðər] ?
“ father ?
“ 父亲 ?

“ 父亲?

[soʊ] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [du:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ɛnd] [bi:t] [jʊr; jər] [bræg] , [ðæts] [ɔ:l] . -
So I thought I'd do it , and beat your brag , that's all . '
所以 我 想法 ID 做 它 , 和 打 你的 吹牛 , 那就是 全部 . -

所以我决定试试，好让你吹嘘得更厉害，仅此而已。

“ [tru:θ] [ɪz] , ['skwaɪər] , [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [let] [ə; eɪ] [dʒʊʊk] [pæs] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] ,
“ Truth is , Squire , I never could let a joke pass all my life ,
“ 真相 是 , 乡绅 , 我 绝不 可以 让 一个 开玩笑 经过 全部 我的 生活 ,

“说实话，我这辈子从来都放不下玩笑。”

[wɪ'ðəʊt] ['hævɪn] - [ə; eɪ] [lɑ:rk] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .
without havin ' a lark with it .
没有 拥有 - 一个 云雀 和 它 .

没有从中获得任何乐趣。

[aɪ] [wʌz; wəz] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [wʌn] , ['evər] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ni:] [haɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gu:z] ,
I was fond of one , ever since I was knee high to a goose ,
我 曾是 喜爱 的 一 , 曾经 自从 我 曾是 膝盖 高的 到 一个 鹅 ,

我从小就喜欢它，从我还是个小不点儿的时候就喜欢了。

[ɔːr][kʊd; kəd] [ˌrekəˈlekt] [ˈeni] [θɪn] - [əˈmoʊst] ; [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [saɪt] [ʌv; əv] [skreɪps] [baɪ]
or could recollect any thin ' amost ; I have got into a horrid sight of scrapes by
或者 可以 追忆 任何 薄的 - 几乎 ; 我 有 得到 进入 一个 可怕的 视线 的 刮伤 经过
- [ɪm] ,
' **em** ,
- 呃 ,

或者说几乎什么都记不起来了；我跟他们之间发生过很多可怕的冲突。

[ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
that's a fact .
那就是 一个 事实 .

这是事实。

[aɪ] [ˈnevər] [fərˈgɑːt] [ðæt] [ˈles(ə)n] [ðoʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɪkt] [ˈɪntuː][em ˈiː] :
I never forgot that lesson though , it was kicked into me :
我 绝不 忘了 那 课 尽管 , 它 曾是 踢 进入 我 :

但我永远不会忘记那个教训，它深深地烙印在我的脑海里：

[ænd; ænd][ˈlesnz; ˈlesənz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [eɪnt] [ˈnevər] [fərˈgɑːt][əˈmoʊst] .
and lessons that are larnt on the right eend , ain't never forgot amost .
和 课程 那 是 拉恩特 在 这 正确的 结束 , 不是 绝不 忘了 几乎 .

而那些在正确方向上学到的教训，几乎从未被忘记过。

[aɪ][hæv; həv] “ [eɪmd] [haɪ] ” [ˈevər] [sɪns] , [ænd; ænd] [siː] [wer] [aɪ][biː; bi] [naʊ] .
I have “ aimed high ” ever since , and see where I be now .
我 有 “ 旨在 高的 ” 曾经 自从 , 和 看 在哪里 我 是 现在 .

从那时起，我就一直“志存高远”，看看我现在取得了怎样的成就。

[hɪr] [aɪ][eɪ ˈem][æn; ən] [ætəˈfeɪ] , [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [klɔːk] [ˈpedlər] .
Here I am an Attache , made out of a wooden clock pedlar .
这里 我 是 一个 随员 , 制成 出去 的 一个 木制的 钟 小贩 .

我是一名随身信，由一个木制钟表小贩改造而成。

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] “ [æmˈbæsədər] ” [jet] , [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈnɑːθɪn] - [bʌt; bət][æn; ən] “
Tell you what , I shall be “ ambassador ” yet , made out of nothin ' but an “
告诉 你 什么 , 我 将 是 “ 大使 ” 然而 , 制成 出去 的 什么也没有 - 但 一个 “
[ætəˈfeɪ] ,
Attache ,
随员 ,

告诉你吧，我虽然会成为“大使”，但我最初只不过是“随员”而已。

“ [ænd; ænd] [aɪ] [biː; bi] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [rɪˈpʌblɪk] , [ænd; ænd] [ɔːlˈmaɪti] [ˈnei(ə)n][ɪn][ðə; ði]
” **and I'll be President of our great Republic , and almighty nation in the**
” 和 患病的 是 总统 的 我们的 伟大的 共和国 , 和 全能的 国家 在 这
,
eend ,
结束 ,

“到最后，我将成为我们伟大共和国、强大国家的总统。”

[meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [æmˈbæsədər] , [siː] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] .
made out of an ambassador , see if I don't .
制成 出去 的 一个 大使 , 看 如果 我 不 .

用大使的头像做成的，我可不信。

[ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] “ [ˈeɪmɪn] - [haɪ] .
That comes of “ aimin ' high .
那 来 的 ” 艾明 - 高的 .

这是“志存高远”的结果。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ˈwɔːtər] [nɪr] [jɔːr; jər] [koʊtʃ] - [haʊs] ? ”
” **What do you call that water near your coach - house ? ”**
” 什么 做 你 称呼 那 水 靠近 你的 教练 - 房子 ? ”

“你管你马车房附近的那片水叫什么？”

“ [ə; eɪ][pɑ:nd] . ”
“ **A pond** . ”
“ 一个 池塘 . ”
“ 一个池塘。”
“ [ɪz][ðer; ðər][ˈeni] [brʊk] [ˈrʌnɪn] - [ɪn] , [ɔ:r] [ˈeni] [stri:m] [ˈrʌnɪn] - [aʊt] ? ”
“ **Is there any brook runnin ' in , or any stream runnin ' out ?** ”
“ 是 那里 任何 溪 跑步 - 在 , 或者 任何 溪流 跑步 - 出去 ? ”
“ 这里有溪流汇入，或者有河流流出吗？ ”
“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”
“ 不。”

“ [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪtwi:n] [ə; eɪ] [leɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:nd] . ”
“ **Well , that's the difference between a lake and a pond** . ”
“ 出色地 , 那就是 这 不同之处 之间 一个 湖 和 一个 池塘 . ”
“ 嗯，这就是湖泊和池塘的区别。”
[naʊ] , [set] [ðæt] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈtrævələrz] [fækt] .
Now , set that down for a traveller's fact .
现在 , 放 那 向下 为了 一个 旅行者的 事实 .
现在，把这个记下来，作为旅行者的一条重要信息。
[naʊ] , [wer] [du:][ju:; jʊ][gʊʊ][tu:; tə] [fɪ] ? ”
Now , where do you go to fish ? ”
现在 , 在哪里 做 你 去 到 鱼 ? ”
那么，你去哪里钓鱼呢？

“ [tu:; tə][ðə; ði] [leɪks] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [fɪ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:ndz] . ”
“ **To the lakes , of course ; there are no fish in the ponds** . ”
“ 到 这 湖泊 , 的 课程 ; 那里 是 不 鱼 在 这 池塘 . ”
“ 当然是去湖里；池塘里没有鱼。”
“ [ɪgˈzæktli] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [slɪk] , ” [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] ;
“ **Exactly , ” said Mr . Slick , “ that is what I want to bring you to ;**
“ 确切地 , ” 说 先生 . 斯利克 , ” 那 是 什么 我 想 到 带来 你 到 ;
“ 没错,”斯利克先生说,“这就是我想带你们达到的境界；
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪ] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:nd] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnɑ:θɪn] - [bʌt; bət][ˈfrɑ:gz] .
there is no fish in a pond , there is nothin ' but frogs .
那里 是 不 鱼 在 一个 池塘 , 那里 是 什么也没有 - 但 青蛙 .
池塘里没有鱼，只有青蛙。

[ˈnoʊvə][ˈskoʊə][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][pɑ:nd] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [nu:] [ˈbrʌnzwɪk] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [aʊtˈlændɪʃ] ,
Nova Scotia is only a pond , and so is New Brunswick , and such outlandish ,
新星 斯科舍省 是 仅有的 一个 池塘 , 和 所以 是 新的 布伦瑞克 , 和 这样的 古怪的 ,
新斯科舍省只不过是一个池塘，新不伦瑞克省也是如此，真是荒谬至极。
[aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [wei] , [ˈlɪt(ə)] [ʌp] , [ˈstægnənt] [ˈpleɪsɪz] .
out o ' the way , little cramp up , stagnant places .
出去 o - 这 方式 , 小的 抽筋 向上 , 停滞不前 地方 .
远离喧嚣，略显拥挤，死气沉沉的地方。

随员；(The Attaché; or,)

第14/17页

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] - [bɪɡ] [fɪʃ] - [ðer; ðær] , [nɔːr] ['nevər] [kæn; kən][biː; bi] ; [ðer; ðær] [eɪnt] [noʊ] [fuːd] [fɔːr; fər] - [ɪm]
There is no ' big fish ' there , nor never can be ; there ain't no food for ' em
那里 是 不 - 大的 鱼 - 那里 , 也不 绝不 能 是 ; 那里 不是 不 食物 为了 - 呢

·
·
·

那里没有“大鱼”，也永远不会有；那里没有它们的食物。

[ə; eɪ] ['kɑːləni] [fraːɡ] ! !
A colony frog ! !
一个 殖民地 青蛙 ! !

一群蛙！

['hevəns] [ænd; ænd] [ɜrθ] , [wʌt] [æn; ən] [ɑːd] [fɪʃ] [ðæt] [ɪz] ?
Heavens and airth , what an odd fish that is ?
天 和 空气 , 什么 一个 奇怪的 鱼 那 是 ?

我的天哪，这鱼也太奇怪了吧？

[ə; eɪ] ['kɑːləni] [pɑːliwɑːɡ] !
A colony pollywog !
一个 殖民地 蝌蚪 !

一群蝌蚪！

[duː] , [fɔːr; fər] ['ɡreɪʃəs] [seɪk] , [kætʃ] [wʌn] , [pʊt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ɡlæs] ['bɑːt(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,
do , for gracious sake , catch one , put him into a glass bottle full of spirits ,
做 , 为了 亲切 清酒 , 抓住 一 , 放 他 进入 一个 玻璃 瓶子 满的 的 烈酒 ,

看在上帝的份上，抓一只，把它放进装满烈酒的玻璃瓶里。

[ænd; ænd] [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [mjuːziːəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [kjʊriˈɑːsəti] [ɪn] ['nætʃə] .
and send him to the Museum as a curiosity in natur .
和 发送 他 到 这 博物馆 作为 一个 好奇心 在 自然 .

把他送到博物馆作为自然奇观。

[soʊ][juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [tuː] [naɪs] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [smɑːrt] [bɔɪz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
So you are a goin ' to make your two nice pretty little smart boys a pair of
所以 你 是 一个 去 - 到 制作 你的 二 好的 漂亮的 小的 聪明的 男孩们 一个 一对 的

['kɑːləni] ['fraːgz] ,
colony frogs ,
殖民地 青蛙 ,

所以你要把你那两个漂亮聪明的小男孩培养成一对群居蛙？

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯？

[oʊ] ! [duː] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
Oh ! do , by all means .
哦 ! 做 , 经过全部 方法 .

哦！当然可以。

“ [juːl] [hæv; həv] [ɡreɪt] ['kʌmfərt] [ɪn] - [ɪm] , ['skwaɪər] .
“ **You'll have great comfort in ' em , Squire .**
“ 你会 有 伟大的 舒适 在 - 呢 , 乡绅 .

“你会从中得到极大的安慰，乡绅。”

极致的舒适。

[ɔːr] [ðerə'baʊts] , [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] , [dʒɪst][æt; ət] [sʌn] [daʊn] , [ænd; ænd] [hɪr] - [ɪm] [sɪŋ]
or thereabouts , accordin' to the season , jist at sun down , and hear' em sing
或者 大约 , 根据 - 到 这 季节 , 要点 在 太阳 向下 , 和 听到 - 呢 唱歌

[ˌjuːl] [si:] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɛlɜːz] [swel] [aʊt] [ðer; ðər] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [rɔːr] [əˈweɪ] [laɪk] [jʌŋ] [ˈsʌkɪn] -
You'll see the little fellers swell out their cheeks , and roar away like young suckin' -
 你会 看 这 小的 伙计们 膨胀 出去 他们的 脸颊 , 和 吼 离开 喜欢 年轻的 吸吮 -
 [ˈθʌndərz] .
thunders . -
 雷声

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfrɑːgz] [bi:t] [ɔːl] [ˈnætʃə] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [nɔɪz] ;
For the frogs beat all natur there for noise ;
 为了 这 青蛙 打 全部 自然 那里 为了 噪音 ;

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l] .
they have no notion of it here at all .
 他们 有 不 概念 的 它 这里 在 全部 .
 他们对此完全没有概念。

['krite] [meid] .
critters **made** .
小动物 制成 .

[ðer; ðər][ˈfrɑːgz][hæv; həv] [ˈsʌmθɪn] - [els] [tuː; tə][duː] [hɪr] [bɪˈsaɪdz] [ˈsɪŋɪn] - .
Their **frogs** **have** **somethin** ' **else** **to** **do** **here** **besides** **singin** ' .
 他们的 青蛙 有 某物 - 别的 到 做 这里 除了 唱歌 - .

[eɪnt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['prɑ:spekt] [ðæt] ,
Ain't **it** **a** **splendid** **prospect** **that** ,
 不是 它 一个 灿烂 前景 那 ,

['hævɪn] - ['ði:z] [jʌŋ] ['frɑ:gz] ['setld] [ɔ:l] [raʊnd] [ju:, jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [mʌd] - [hoʊl] ,
havin ' these young frogs settled all round you in the same mud - hole ,
 拥有 - 这些 年轻的 青蛙 定居 全部 圆形的 你 在 这 相同的 泥 - 洞 ,
 这些小青蛙都聚集在你周围的同一个泥坑里，

[ɔ:l] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)]['mju:zɪk(ə)]['fæməli][ˈpɑ:rtɪ] .
all gathered in a nice little musical family party .
全部 聚集 在 一个 好的 小的 音乐 家庭 派对 .

大家聚在一起，参加了一场温馨的小型家庭音乐聚会。

[ɔ:l] [faɪn] [fʌn] [ðɪs] ,
All fine fun this ,
全部 美好的 乐趣 这 ,

这真是太有趣了，

[tɪl] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [wi:; wi] ['jæŋki] [stɔ:rk] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][ˈgɑ:b(ə)] [ðəm; ðəm][ɔ:l] [ʌp] ,
till some fine day we Yankee storks will come down and gobble them all up ,
直到 一些 美好的 天 我们 扬基 鹤 将要 来 向下 和 咕噜 他们 全部向上 ,
直到有朝一日，我们这些北方鹤鸟会飞下来，把它们全部吃掉。

[ænd; ənd] [meɪk] [kliə] [wɜ:rk][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and make clear work of it .
和 制作 清除 工作 的 它 .

并把它做好。

“ [noʊ] , ['skwaɪər] , [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [naʊ] [fɔ:r; fər][wʌns] ;
“ **No , Squire , take my advice now for once** ;
” 不 , 乡绅 , 拿 我的 建议 现在 为了 一次 ;

“不，乡绅，这次就听我的劝告吧；

[dʒɪst][gou][tu:; tə][jɔ:r; jər] ['kɑ:ləni] ['mɪnɪstər] [wen] [hi:; hi][ɪz] [ə'loʊn] .
jist go to your colony minister when he is alone .
要点 去 到 你的 殖民地 部长 什么时候 他 是 独自的 .

趁你的殖民地部长独自一人时去找他。

[dəʊnt][set] [daʊn] , [bʌt; bət][stænd] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ɪn] - , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [kʌm]
Don't set down , but stand up as if you was in airnest , and didn't come
不 放 向下 , 但 站立 向上 作为 如果 你 曾是 在 - , 和 没有 来
[tu:; tə] ['gɑ:sɪp] ,
to gossip ,
到 闲话 ,

不要坐下，要站着，就像你身处空中飞人，而不是来闲聊的。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] , - [tɜ:rn] [ði:z] [pɑ:ndz][ˈɪntu:][ə; eɪ] [leɪk] , - ['seɪz][ju:; jʊ] , [maɪ][ˈbɜ:rd] ['mɪnɪstər] ,
and tell him , ' Turn these ponds into a lake , ' sais you , my lord minister ,
和 告诉 他 , - 转动 这些 池塘 进入 一个 湖 , - 说 你 , 我的 主 部长 ,
大臣大人，您告诉他：“把这些池塘变成湖。”

[gɪv] [ðəm; ðəm][æn; ən] ['ɪnlet][ænd; ənd][æŋ; ən] ['aʊtlet] .
give them an inlet and an outlet .
给 他们 一个 进口 和 一个 出路 .

给它们一个进水口和一个出水口。

[let] [ðəm; ðəm][bi:; bi] [kept] [pjʊr] , [ænd; ənd] [swi:t] , [ænd; ənd] ['hʊlsəm] , [baɪ][ə; eɪ] [stri:m] , ['rʌnɪŋ]
Let them be kept pure , and sweet , and wholesome , by a stream , runnin
让 他们 是 保留 纯的 , 和 甜的 , 和 健康 , 经过 一个 溪流 , 跑步
- [θru:] .
' through .
- 通过 .

让它们在潺潺溪流的滋养下，保持纯洁、甜美和健康。

[fɪʃ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] [ðen] [ɪf] [ju:; jʊ][pʊt][ðəm; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd] [ðei] [wɪl] [bri:d] [ðer; ðər] ,
Fish will live there then if you put them in , and they will breed there ,
鱼 将要 居住 那里 然后 如果 你 放 他们 在 , 和 他们 将要 品种 那里 ,
如果你把鱼放进去，它们就会在那里生活和繁殖。

[ænd; ənd] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [stɑ:k] .
and keep up the stock .
和 保持 向上 这 库存 .

并保持库存充足。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ðei] [daɪ] ; [aɪ ˈti:] [eɪnt] [bɪg] [ɪˈnʌf] ; [ðer; ðər] [eɪnt] [ru:m] .
At present they die ; it ain't big enough ; there ain't room .
在 展示 他们 死 ; 它 不是 大的 足够的 ; 那里 不是 房间 .

目前它们都死了；地方不够大；没有空间。

[ɪf] [hi:; hi][ˈseɪz][hi:; hi] [hænt] [taɪm] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][æskz][ju:; jʊ][tu:; tə] [pʊt] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:] [ˈraɪtɪŋ]
If he sais he hante time to hear you , and asks you to put it into writin
如果 他 说 他 汉特 时间 到 听到 你 , 和 问 你 到 放 它 进入 写作
- ,
- ,
- ,
- ,

如果他说他没时间听你说话，并要求你写下来，

[du:][ju:; jʊ][dʒɪst] [wɔ:k] [ˈoʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] , [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈlɪgnəm] [ˈvɑ:ti:] [ˈru:lər][ˈɪntu:][jʊr; jər] [fɪst] ,
do you jist walk over to his table , take up his lignum vitae ruler into your fist ,
做 你 要点 走 超过 到 他的 桌子 , 拿 向上 他的 木材 生命 统治者 进入 你的 拳头 ,
你径直走到他的桌前，拿起他的愈创木尺子，攥在手里，

[pʊt] [jʊr; jər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [seɪ] - [baɪ][ðə; ði] - [ˈtɑ:nl] [ˈempaɪər] , [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [hɪr]
put your back to the door , and say ' By the ' tarnal empire , you shall hear
放 你的 后退 到 这 门 , 和 说 - 经过 这 - 塔纳尔 帝国 , 你 将 听到
[em ˈi:] ;
me ;
我 ;

背对着门，说：“以‘塔纳尔帝国的名义，你们必将听见我的话；

[ju:; jʊ][dəunt][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [tɪl] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,
you don't go out of this , till I give you the butt eend of my mind ,
你 不 去 出去 的 这 , 直到 我 给 你 这 屁股 结束 的 我的 头脑 ,
你别想离开这里，直到我把我的全部想法都告诉你。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
I can tell you .
我 能 告诉 你 .

我可以告诉你。

[aɪ][eɪ ˈem][æn; ən][oʊld] [bʊl] [frɑ:g] [naʊ] ; [ðə; ði][ˈnoʊvə][ˈskoʊə][pɑ:nd][ɪz][bɪg] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ;
I am an old bull frog now ; the Nova Scotia pond is big enough for me ;
我 是 一个 老的 公牛 青蛙 现在 ; 这 新星 斯科舍省 池塘 是 大的 足够的 为了 我 ;
我现在已经是一只老牛蛙了；新斯科舍省的池塘对我来说足够大了；

[aɪl] [get] [draʊnd] [ɪf] [aɪ][get][ˈɪntu:][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn] , [fɔ:r; fər][aɪ] [hænt] [gɑ:t][noʊ] [fɪnz] ,
I'll get drowned if I get into a bigger one , for I hante got no fins ,
患病的 得到 溺水 如果 我 得到 进入 一个 大 一 , 为了 我 汉特 得到 不 鳍 ,
如果我进入更大的水里，我会淹死的，因为我没有脚蹼。

[ˈnɑ:θɪn] - [bʌt; bət][legz][ænd; ənd][ɑ:rmz][tu:; tə] [swɪm] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [di:p] [ˈwɔ:tər] [ˈwʊdnt] [su:t]
nothin ' but legs and arms to swim with , and deep water wouldn't suit
什么也没有 - 但 腿 和 武器 到 游泳 和 , 和 深的 水 不会 套装
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

我只有四肢可以用来游泳，而且深水也不适合我。

[aɪ] [eɪnt] [fɪt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ðer; ðər] ,
I ain't fit for it , and I must live and die there ,
我 不是 合身 为了 它 , 和 我 必须 居住 和 死 那里 ,
我不适合那里，但我必须在那里生活，在那里死去。

[ðæts] [maɪ] [fɜ:t] [æz; əz] [ʃɔ:] [æz; əz] [reɪts] .
that's my fate as sure as rates .
那就是 我的 命运 作为 当然 作为 利率 .

这就是我的命运，就像利率一样确定无疑。

- [ɪf] [hi:; hi] [gets] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [goʊz] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ɔ:r] [tu:; tə] [mu:v] ,
' If he gets tired , and goes to get up or to move ,
- 如果 他 获得 疲劳的 , 和 去 到 得到 向上 或者 到 移动 ,
“如果他累了，想要起身或移动，

[du:][ju:; jʊ] [feɪk] [ðə; ði] [bɪg] [ˈru:lər] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [fɜ:s] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpeɪntər] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
do you shake the big ruler at him , as fierce as a painter , and say ,
做 你 摇 这 大的 统治者 在 他 , 作为 凶猛的 作为 一个 画家 , 和 说 ,
你会像画家一样凶狠地挥舞着大尺子对着他，然后说：

- [dəʊnt] [ju:; jʊ] [stɜ:r] [fɔ:r; fər] [jɔ:r; jər] [laɪf] ; [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [leɪ] [ˈnɑ:θɪn] - [ɑ:n] [jɔ:r; jər] [hed] ,
' Don't you stir for your life ; I don't want to lay nothin ' on your head ,
- 不 你 搅拌 为了 你的 生活 ; 我 不 想 到 躺 什么也没有 - 在 你的 头 ,
“你最好别乱动，我不想让你遭殃。”

[aɪ] [ˈoʊnli] [wɑ:nt] [tu:; tə] [pʊt] [ˈsʌmθɪn] - [ɪn] [aɪ ˈti:] .
I only want to put somethin ' in it .
我 仅有的 想 到 放 某物 - 在 它 .

我只想往里面放点东西。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [gɑ:t] [ˈjʌŋstəz] .
I am a father and have got youngsters .
我 是 一个 父亲 和 有 得到 年轻人 .

我是一位父亲，有孩子。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [gɑ:t] [ˈkʌntri:mɪn] .
I am a native , and have got countrymen .
我 是 一个 本国的 , 和 有 得到 同胞们 .

我是本地人，我有同胞。

[ɪn ˈlɑ:rdʒ] [ˈʌʊər; ɑ:r] [sfɪr] , [gɪv] [ju: ˈes] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlð] . -
Enlarge our sphere , give us a chance in the world . '
放大 我们的 领域 , 给 我们 一个 机会 在 这 世界 . -

扩大我们的影响力，给我们一个在世界上立足的机会。

- [let] [em ˈi:] [aʊt] , - [ˈhi:l] [seɪ] , - [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , [sɜ:r] ,
' Let me out , ' he'll say , ' this minute , Sir ,
- 让 我 出去 , - 地狱 说 , - 这 分钟 , 先生 ,

他会说：“放我出去，先生，马上。”

[ɔ:r] [aɪl] [pʊt] [ju:; jʊ] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pəˈli:smən] . -
or I'll put you in charge of a policeman . '
或者患病的 放 你 在 收费 的 一个 警察 . -

否则我就派个警察来管你。

- [let] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɪz] [aɪ ˈti:] , - [ˈseɪz] [ju:; jʊ] .
' Let you out is it , ' sais you .
- 让 你 出去 是 它 , - 说 你 .

“放你出去就行了，”你说。

- [oʊ] ! [ju:; jʊ] [fi:l] [ˈbi:n] - [pent] [ʌp] , [du:][ju:; jʊ] ?
' Oh ! you feel bein ' pent up , do you ?
- 哦 ! 你 感觉 是 - 五角星 向上 , 做 你 ?

“哦！你感觉很压抑吗？ ”

[aɪ] [eɪ ˈem] [glæd] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
I am glad of it .
我 是 高兴的 的 它 .

我很高兴。

[ðə; ði] [teɪblz] [ɑ:r; ə] [tɜ:rnd] [naʊ] , [ðæts] [wʌt] [wi;; wi] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] .
The tables are turned now , that's what we complain of .
这 表格 是 转向 现在 , 那就是 什么 我们 抱怨 的 .
现在风水轮流转了, 这就是我们抱怨的地方。

[ju:v] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [kept] [ju: 'es][ɪn] ; [naʊ] [aɪl] [ki:p] [ju;; jʊ][ɪn] [ə'waɪl] .
You've stood at the door , and kept us in ; now I'll keep you in awhile .
你已经 站立 在 这 门 , 和 保留 我们 在 ; 现在 患病的 保持 你 在 一会儿 .
你一直守在门口, 把我们挡在外面; 现在我也要你们挡在外面一会儿。

[aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [tɔ:k] [tu;; tə][ju;; jʊ] , [ðæts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju;; jʊ]['evər] [dɪd][tu;; tə][ju: 'es] .
I want to talk to you , that's more than you ever did to us .
我 想 到 讲话 到 你 , 那就是 更多的 比 你 曾经 做过 到 我们 .
我想和你谈谈, 这比你以前对我们做的要多得多。

[haʊ] [du:][ju;; jʊ] [laɪk] ['bi:n] - [ʌt] [ɪn] ?
How do you like bein ' shut in ?
如何 做 你 喜欢 是 - 关闭 在 ?
被关起来感觉怎么样?

[dʌz] [aɪ 'ti:] [fi:l] [gʊd] ?
Does it feel good ?
做 它 感觉 好的 ?
感觉好吗?

[dʌz] [aɪ 'ti:] [meɪk] [jɔr; jər]['dændər] [raɪz] ? -
Does it make your dander rise ? ' -
做 它 制作 你的 皮屑 上升 ? -
这让你感到愤怒吗?

- [let] [em 'i:] [aʊt] , - ['hi:l] [seɪ] [ə'^ɪn] , - [ðɪs] ['moʊmənt] , [sɜ:r] , [haʊ] [der] [ju;; jʊ] .
' Let me out , ' he'll say agin , ' this moment , Sir , how dare you .
- 让 我 出去 , - 地狱 说 再次 , - 这 片刻 , 先生 , 如何 敢 你 .
“放我出去,”他会再次说道, “先生, 立刻放我出去, 您怎么敢这样。”

- [oʊ] ! [ju;; jʊ][ɑ:r; ə] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [ɑ:r; ə] [ju;; jʊ] ?
' Oh ! you are in a hurry , are you ?
- 哦 ! 你 是 在 一个 匆忙 , 是 你 ?
“哦! 你很着急啊? ”

- ['seɪz][ju;; jʊ] .
' sais you .
- 说 你 .
你说。

- [ju:v] [kept] [em 'i:][ɪn][ɔ:l][maɪ] [laɪf] ; [dəʊnt][bi;; bi] - [ɪf] [aɪ] [ki:p] [ju;; jʊ][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] . - “
' You've kept me in all my life ; don't be oneasy if I keep you in five minutes . ' “
- 你已经 保留 我 在 全部 我的 生活 ; 不 是 - 如果 我 保持 你 在 五 分钟 . - “
“你一直陪伴着我, 如果我五分钟后就离开你, 也别觉得不自在。”

- [wel] , [wʌt] [du:][ju;; jʊ][wɑ:nt] [ðen] ?
' Well , what do you want then ?
- 出色地 , 什么 做 你 想 然后 ?
“那你想要什么? ”

- ['hi:l] [seɪ] , ['kɪndər] ['pi:vɪ] ; - [wʌt] [du:][ju;; jʊ][wɑ:nt] ? -
' he'll say , kinder peevish ; ' what do you want ? ' -
- 地狱 说 , 幼儿园 易怒的 ; - 什么 做 你 想 ? -
他会用一种和蔼却又恼怒的语气说: “你想要什么? ”

- [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['nɑ:θɪn] - [fɔ:r; fər][maɪ'self] , - ['seɪz][ju;; jʊ] .
' I don't want nothin ' for myself , ' sais you .
- 我 不 想 什么也没有 - 为了 我 , - 说 你 .
“我什么都不要,”你说。

- [aɪv] [gɑ:t][ɔ:l][aɪ][kæən; kən][get][ɪn] [ðæt] [pɑ:nd] ; [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪgz] ,
' **I've got all I can get in that pond ; and I got that from the Whigs ,**
- 我已经 得到 全部 我 能 得到 在 那 池塘 ; 和 我 得到 那 从 这 辉格党 ;
“我已经从那个池塘里得到了我能得到的一切；而这些都是我从辉格党那里得到的。”

[ˈfelɜːz] [aɪv] [bɪn] [əbʌzən] - [ɔ:l][maɪ][laɪf] ;
fellers I've been abusin ' all my life ;
伙计们 我已经 到过 滥用 - 全部 我的 生活 ;
我这辈子一直在虐待的那些家伙；

[ænd; ənd][aɪm][glæd][tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] [baɪ][æk'nɑ:ɪdʒɪŋ; æk'nɑ:ɪdʒɪŋ] [ðɪs] [gʊd] [tɜ:rn] [ðeɪ] [dɪd][,em 'i:] ;
and I'm glad to make amends by acknowledging this good turn they did me ;
和 我是 高兴的 到 制作 修改 经过 承认 这 好的 转动 他们 做过 我 ;
我很高兴能通过感谢他们对我的帮助来弥补过错；

[fɔ:r; fər][aɪ][,er 'em][ə; eɪ][ˈtɔ:ri] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪ'steɪk] .
for I am a tory , and no mistake .
为了 我 是 一个 保守党 , 和 不 错误 .
因为我是一名保守党人，这一点毋庸置疑。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [ˈnɑ:θɪn] - ; [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][æən; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
I don't want nothin ' ; but I want to be an Englishman .
我 不 想 什么也没有 - ; 但 我 想 到 是 一个 英国人 .
我什么都不想要；但我要做一个英国人。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][æən; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsʌbdʒekt] ; [du:][,ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [naʊ] ?
I don't want to be an English subject ; do you understand that now ?
我 不 想 到 是 一个 英语 主题 ; 做 你 理解 那 现在 ?
我不想学英语，你现在明白了吗？

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] - , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fʌn] [ɪn] [ˈbi:n] - [ə; eɪ] [fæg] ,
If you don't , this is the meanin ' , that there is no fun in bein ' a fag ,
如果 你 不 , 这 是 这 含义 - , 那 那里 是 不 乐趣 在 是 - 一个 同性恋 ,
如果你不这么做，那就是意味着当个同性恋毫无乐趣可言。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈnevər] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fæg] [jɔ:r'self] .
if you are never to have a fag yourself .
如果 你 是 绝不 到 有 一个 同性恋 你自己 .
如果你自己永远都不想抽烟的话。

[gɪv] [ju: 'es][ɔ:l] [fer] [pleɪ] .
Give us all fair play .
给 我们 全部公平的 玩 .
请给我们公平竞争的机会。

[dəʊnt] [mu:v] [naʊ] , - [ˈseɪz][ju:; jʊ] , - [fɔ:r; fər][aɪm] [ˈgetɪn] - [wɔ:rm] ; [aɪm] [ˈgetɪn] - [ˈspɑ:ti] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk]
Don't move now , ' sais you , ' for I'm gettin ' warm ; I'm gettin ' spotty on the back
不 移动 现在 , - 说 你 , - 为了 我是 获得 - 温暖的 ; 我是 获得 - 斑驳的 在 这 后退
,
.
,

“别动,”你说, “因为我开始觉得热了；我的背上都起疹子了。”
[maɪ] [ˈbrɪstlɪz] [ɪz][ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hɜ:rt][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈru:lər] ; [ɪts] [ə; eɪ] [ˈtendər] [paɪnt] [ðɪs] ,
my bristles is up , and I might hurt you with this ruler ; it's a tender pint this ,
我的 刷毛 是 向上 , 和 我 可能 伤害 你 和 这 统治者 ; 它是 一个 投标 品脱 这 ,

我的鬃毛竖了起来，我可能会用这把尺子伤到你；这可是一品脱嫩嫩的啤酒。

[fɔːr; fər] [aɪv] [rʌbd] [ðə; ðɪ][skɪn] [ɔːf][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːr] [pleɪs] ; [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈgɔːsp(ə)]
for I've rubbed the skin off of a sore place ; but I'll tell you a gospel
为了 我已经 摩擦 这 皮肤 离开 的 一个 疮 地方 ; 但 患病的 告诉 你 一个 福音
[truːθ] ,
truth ,
真相 ;

因为我曾擦掉伤口上的皮；但我将告诉你一个千真万确的真理，

[ænd; ənd][maɪnd] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ˈnoʊbəːdi] [els] [hæz; həz] [sens] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ɪf]
and mind what I tell you , for nobody else has sense enough , and if
和 头脑 什么 我 告诉 你 , 为了 无人 别的 有 感觉 足够的 , 和 如果
[ðeɪ] [hæd; həd] ,
they had ,
他们 有 ,

记住我的话，因为其他人没有足够的常识，即使他们有，

[ðeɪ] [hænt] [ˈkʌːrɪdʒ] [ɪˈnʌf] .
they hante courage enough .
他们 汉特 勇气 足够的 .

他们缺乏足够的勇气。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [meɪk] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv][juː ˈes] , [ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪl] [meɪk]
If you don't make Englishmen of us , the force of circumstances will make
如果 你 不 制作 英国人 的 我们 , 这 力量 的 情况 将要 制作
[ˈjæŋkiːz] [ʌv; əv][juː ˈes] ,
Yankees of us ,
洋基队 的 我们 ,

如果你不把我们变成英国人，环境就会把我们变成美国佬。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][bɔːrn] .
as sure as you are born .
作为 当然 作为 你 是 出生 .

就像你出生一样确定无疑。

- [ˈhiːl] [ster] [æt; ət] [ðæt] .
' He'll stare at that .
- 地狱 盯 在 那 .

他会盯着那个看。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈklevər] [mæn] , [ænd; ənd][eɪnt] [ˈwɑːntɪn] - [ɪn] [ˈɡʌmpjɪn] .
He is a clever man , and aint wantin ' in gumption .
他 是 一个 聪明的 男人 , 和 不是 想要 - 在 勇气 .

他是个聪明人，而且不乏魄力。

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [fuːl] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
He is no fool , that's a fact .
他 是 不 傻子 , 那就是 一个 事实 .

他绝非傻瓜，这是事实。

- [ɪz][aɪ ˈtiː][noʊ] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪnstrɪˈtuʃənz] [ðɪs] ? - [ˈseɪz][juː; jʊ] .
' Is it no compliment to you and your institutions this ? ' sais you .
- 是 它 不 赞扬 到 你 和 你的 机构 这 ? - 说 你 .

你问道：“这难道不是对您和您的机构的一种赞扬吗？”

- [dəʊnt][aɪ ˈtiː] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [praʊd] [ðæt] [ɪˈv(ə)n] [ɪndɪˈpendəns] [wəʊnt] [tempt] [juː ˈes][tuː; tə] [dɪˈzɑːlv]
' Don't it make you feel proud that even independence won't tempt us to dissolve
- 不 它 制作 你 感觉 自豪的 那 甚至 独立 惯于 诱惑 我们 到 溶解
[ðə; ðɪ] [kəˈnekʃən] ?
the connexion ?
这 连接 ?

“难道这不让你感到自豪吗？即使独立也无法诱使我们解除这种联系？”

[eɪnt] [aɪˈti:] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)] [pruːf] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [gʊd] [ˈkwaːlətɪz] [ðæt] ,
Ain't it a noble proof of your good qualities that ,
不是 它 一个 高贵 证明 的 你的 好的 品质 那 ,
这难道不是你优秀品质的绝佳证明吗?

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] - - [fɔːr; fər] [rɪˈpiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːniən] , [wiː; wi] [wɑːnt] [ə; eɪ] [ˈkloʊzər] [ˈjuːniən] ?
instead of agitatin ' for Repeal of the Union , we want a closer union ?
反而 的 - - 为了 废除 的 这 联盟 , 我们 想 一个 更近 联盟 ?
我们不想鼓吹废除联邦, 而是想要一个更紧密的联邦?

[bʌt; bət] [hæv; həv] [wiː; wi] [noʊ] [praɪd] [tuː] ?
But have we no pride too ?
但 有 我们 不 自豪 也 ?
难道我们没有自尊心吗?

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ɪf] [wiː; wi] [ˈhædnt] [aɪˈti:] ,
We would be onworthy of the name of Englishmen , if we hadn't it ,
我们 会 是 - 的 这 姓名 的 英国人 , 如果 我们 之前没有 它 ,
如果我们没有它, 我们就不配被称为英国人。

[ænd; ænd] [wiː; wi] [wəʊnt] [stænd] [ˈbɛɡɪn] - [fɔːr; fər] [ˈevər] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
and we won't stand beggin ' for ever I tell you .
和 我们 惯于 站立 开始 - 为了 曾经 我 告诉 你 .
我告诉你, 我们不会永远乞求下去。

[hɪəz] [ˈaʊər; ɑːr] [hændz] , [ɡɪv] [juːˈes] [juːrɪn; jɔːrɪn; joʊrɪn] ; [lets] [biː; bi] [ɔːl] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [təˈɡeðər] .
Here's our hands , give us yourn ; let's be all Englishmen together .
这里是 我们的 双手 , 给 我们 你的 ; 我们来吧 是 全部 英国人 一起 .
伸出我们的手, 也伸出你们的手; 让我们一起做真正的英国人。

[ɡɪv] [juːˈes] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ænd] [ɪf] [juːˈes] , [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbɔɪz] , [dəʊnt] [əˈstɑːnɪʃ] [juː; jʊ] [oʊld]
Give us a chance , and if us , young English boys , don't astonish you old
给 我们 一个 机会 , 和 如果 我们 , 年轻的 英语 男孩们 , 不 震惊 你 老的
[ˈɪŋɡlɪʃ] ,
English ,
英语 ,
给我们一个机会, 如果我们这些年轻的英国小伙子没有让你们这些老英国人感到惊讶,

[maɪ] [neɪm] [eɪnt] [tɑːm] [ˈpʊkər] , [ðæts] [ɔːl] . -
my name ain't Tom Poker , that's all . ' -
我的 姓名 不是 汤姆 扑克 , 那就是 全部 . -
我的名字不是汤姆·波克, 仅此而已。

- [sɪt] [daʊn] , - [ˈhiːl] [seɪ] , - [ˈmɪstər] . [ˈpʊkər] ; - [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɪn] [ðæt] ;
' Sit down , ' he'll say , ' Mr . Poker ; ' there is a great deal in that ;
- 坐 向下 , - 地狱 说 , - 先生 . 扑克 ; - 那里 是 一个 伟大的 交易 在 那 ;
“坐下吧, 扑克先生,”他会说; “这其中蕴含着很多道理;”

[sɪt] [daʊn] ; [aɪ] [eɪˈem] [ˈɪntrəstɪd] . -
sit down ; I am interested . ' -
坐 向下 ; 我 是 感兴趣的 . -
请坐, 我有兴趣。

“ [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [ˈseɪz] [ðæt] , [teɪk] [jɔː; jər] [ˈruːlər] , [leɪ] [aɪˈtiː] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
“ The instant he sais that , take your ruler , lay it down on the table ,
“ 这 立即的 他 说 那 , 拿 你的 统治者 , 躺 它 向下 在 这 桌子 ,
“他一说这话, 你就立刻拿起尺子, 放在桌子上。”

[pɪk] [ʌp] [jɔː; jər] [hæt] , [meɪk] [ə; eɪ] [skreɪp] [wɪð; wɪθ] [jɔː; jər] [ˈhaɪnd] [leg] , [ænd; ænd] [seɪ] ,
pick up your hat , make a scrape with your hind leg , and say ,
挑选 向上 你的 帽子 , 制作 一个 刮 和 你的 后 腿 , 和 说 ,
捡起你的帽子, 用后腿蹭一下地面, 然后说:

- [aɪ] [rɪ'ɡret] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'teɪnd] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] , [sɜːr] .
' **I regret I have detained you so long , Sir .**
- 我 后悔 我 有 被拘留 你 所以 长的 , 先生 .
先生, 很遗憾耽误了您这么久。

[aɪ][eɪ 'em][moʊst] ['peski] [ə'freɪd][maɪ] [wɔːrmθ] [hæz; həz] ['kɪndər] [bɪ'treɪd] [em 'iː][ɪntuː] ['ruːdnəs] .
I am most peskily afraid my warmth has kinder betrayed me into rudeness .
我 是 最多 烦人的 害怕的 我的 温暖 有 幼儿园 背叛 我 进入 粗鲁 .
我非常担心我的热情反而让我变得粗鲁无礼。

[aɪ] ['riːəli] [beg][pɑːrd(ə)n] , [aɪ][duː][ə'pɑːn][maɪ] [soʊl] .
I really beg pardon , I do upon my soul .
我 真的 求 赦免 , 我 做 之上 我的 灵魂 .
我真诚地请求原谅, 我以我的灵魂起誓。

[aɪ] [fiːl] [aɪ][hæv; həv] [smæʃt] [daʊn] [ɔːl] ['diːs(ə)nsi] , [aɪ][eɪ 'em] ['hɔːrɪd] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] .
I feel I have smashed down all decency , I am horrid ashamed of myself .
我 感觉 我 有 粉碎 向下 全部 体面 , 我 是 可怕的 羞愧 的 我 .
我觉得自己彻底丧失了所有体面, 我为此感到无比羞愧。

- [wel] , [hiː; hi][wəʊnt] [seɪ] [juː; jʊ] [hænt] [roʊd] [ðə; ði] [haɪ] ['hɑːs] , [ænd; ənd] [dʌŋ] [ðə; ði] -
' **Well , he won't say you hante rode the high hoss , and done the unhandsum**
- 出色地 , 他 惯于 说 你 汉特 骑 这 高的 霍斯 , 和 完毕 这 -
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,
“嗯, 他不会说你骑过那匹高头大马, 做过那件不寻常的事。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [truː] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ; [bʌt; bət] ['hiːl] [seɪ] , - [preɪ] [biː; bi] ['siːtɪd] .
because it wouldn't be true if he did ; but he'll say , ' Pray be seated .
因为 它 不会 是 真的 如果 他 做过 ; 但 地狱 说 , - 祈祷 是 坐着 .
因为如果他那样做, 那就不是真的了; 但他会说: “请坐。”

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] , [sɜːr] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ɪn'tempərət] [ziːl] .
I can make allowances , Sir , even for intemperate zeal .
我 能 制作 津贴 , 先生 , 甚至 为了 不节制的 热情 .
先生, 即使是过激的热情, 我也可以予以谅解。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt] , ['veri] [ɪn'diːd] .
And this is a very important subject , very indeed .
和 这 是 一个 非常 重要的 主题 , 非常 的确 .
这是一个非常重要的话题, 确实非常重要。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [diːl] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][seɪ] , [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,
There is a monstrous deal in what you say , though you have , I must say ,
那里 是 一个 滔天 交易 在 什么 你 说 , 尽管 你 有 , 我 必须 说 ,
你说的这些话里蕴含着惊人的秘密, 虽然我必须说,

['ræðər] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] , [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] , [wei] [ʌv; əv] ['pʌtɪn] - [aɪ 'tiː] .
rather a peculiar , an unusual , way of puttin ' it .
相当 一个 奇特 , 一个 异常 , 方式 的 普丁 - 它 .
这是一种相当奇特、不同寻常的说法。

- [dəʊnt][juː; jʊ] [steɪ] [ə'hʌðər] ['mɪnɪt] [ðoʊ] , [nɔːr] [seɪ] [ə'hʌðər] [wɜːrd] , [fɔːr; fər][jɔːr; jər][laɪf] ; [bʌt; bət]
' **Don't you stay another minit though , nor say another word , for your life ; but**
- 不 你 停留 其他 迷你 尽管 , 也不 说 其他 单词 , 为了 你的 生活 ; 但
[bəʊ; boʊ] ,
bow ,
弓 ,
“你一刻也别再停留, 也别再说话, 为了你的性命; 鞠躬吧。”

[bæg][ˈpɑ:rd(ə)n] , [hoʊld][ɪn][jɔ̃r; jər] [breθ] , [ðæt][jɔ̃r; jər] [feɪs] [meɪ] [lʊk] [red] , [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz]
beg pardon , hold in your breath , that your face may look red , as if you was
求 赦免 , 抓住 在 你的 气息 , 那 你的 脸 可能 看 红色的 , 作为 如果 你 曾是
- ,
blushin ' ,
- - ,

请原谅，屏住呼吸，让你的脸看起来红红的，就像你在害羞一样。

[ænd; ənd] [bæk] [aʊt] , [ˈstɑ:rn][ˈfʌst] .
and back out , starn fust .
和 后退 出去 , 星形 fust .

然后退出，starn fust。

[wen'evər] [ju:; jʊ] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ][mæn] , [stɑ:p] ; [jɔ̃r; jər] - - [ænd; ənd] [ˈdi:teɪlz]
Whenever you make an impression on a man , stop ; your reasonin ' and details
每当 你 制作 一个 印象 在 一个 男人 , 停止 ; 你的 - - 和 细节
[meɪ] [ˈru:ɪn][ju:; jʊ] .
may ruin you .
可能 废墟 你 .

当你试图给男人留下深刻印象时，请及时止损；你的解释和细节可能会毁了你。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈfelər] [hu:] [ˈseɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ˈhi:d] [ˈbetər] [[ʌv] [ɔ:f] ,
Like a feller who sais a good thing , he'd better shove off ,
喜欢 一个 伙计 WHO 说 一个 好的 事物 , 他会 更好的 推 离开 ,
就像那种说了好话就赶紧滚蛋的人一样。

[ænd; ənd] [li:v] [ˈevri] [wʌn] - - [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪt] , [ðæn; ðən][stɑ:p][ænd; ənd][ˈtaɪər][ðəm; ðəm] [aʊt] ,
and leave every one larfin ' at his wit , than stop and tire them out ,
和 离开 每一个 一 - - 在 他的 有 , 比 停止 和 胎 他们 出去 ,
先让每个人都为自己的机智而开怀大笑，然后再停下来让他们筋疲力尽。

[tɪl] [ðeɪ] [seɪ] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [skru:] [ɔ:gər] [ðæt] [ɪz] .
till they say what a great screw augur that is .
直到 他们 说 什么 一个 伟大的 拧紧 占卜师 那 是 .

直到他们赞叹那真是一台很棒的螺旋钻。

[wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][hi:; hi][ˈəʊpənz] [ðə; ði] [ˈkɑ:lənɪz] , [ænd; ənd] [ˈpeɪtrənaɪz] [ðə; ði][sma:rt][ˈfʊʊks] ,
Well , if you find he opens the colonies , and patronises the smart folks ,
出色地 , 如果 你 寻找 他 打开 这 殖民地 , 和 赞助 这 聪明的 各位 ,
如果你发现他开放殖民地，并且对聪明人颐指气使，

[li:v] [jɔ̃r; jər] [sʌnz] [ðer; ðər] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [let] - [ɪm] [wɜ:rk] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɜ:rk] [aʊt] [ʌv; əv]
leave your sons there if you like , and let ' em work up , and work out of
离开 你的 儿子们 那里 如果 你 喜欢 , 和 让 - 呃 工作 向上 , 和 工作 出去 的
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

如果你愿意，就把你的儿子们留在那儿，让他们自己想办法解决。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fɪt] , [ænd; ənd] [taɪm][ænd; ənd] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ɔfəz] .
if they are fit , and time and opportunity offers .
如果 他们 是 合身 , 和 时间 和 机会 优惠 .

如果他们身体健康，并且时间和机会都允许的话。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz][sɑ:rˈteɪn] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈoʊpənɪŋ] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪl] [ˈoʊpən][ðer; ðər][maɪndz] ,
But one thing is sartain , the very openin ' of the door will open their minds ,
但 一 事物 是 萨尔坦 , 这 非常 开 - 的 这 门 将要 打开 他们的 思想 ,
但有一点可以肯定，这扇门的打开本身就会打开他们的心扉。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
as a matter of course .
作为 一个 事情 的 课程 .

这是理所当然的。

[ɪf] [hiː; hi][dəʊnt][duː][aɪ 'tiː] ,
If he don't do it ,
如果 他 不 做 它 ,

如果他这样做,
[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [hænd][hiː; hi][wəʊnt] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] - [hænt] [gɔːt] [taɪm]
and I can tell you before hand he won't — for they actilly hante got time
和 我 能 告诉 你 前 手 他 惯于 — 为了 他们 - 汉特 得到 时间
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

我可以提前告诉你他不会——因为他们在这里实际上没有时间。
[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] — [send] [jʊr; jər] [bɔɪz] [hɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .
to think of these things — send your boys here into the great world .
到 思考 的 这些 事物 — 发送 你的 男孩们 这里 进入 这 伟大的 世界 .

想想这些事——把你的孩子们送到这个广阔的世界去吧。
[ˈseɪz][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlɔɪər] , - [bɑːb] , - [ˈseɪz][juː; jʊ] , -
Sais you to the young Lawyer , ' Bob , ' sais you , '
赛斯 你 到 这 年轻的 律师 , - 鲍勃 , - 说 你 , -
你对那位年轻的律师说：“鲍勃,”你说, “

“ [eɪm] [haɪ] .
“ **aim high .**
“ 目的 高的 .

“志存高远。”
“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][get][tuː; tə][biː; bi] [lɔːrd] [ˈtʃænsləər] , [aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [daɪ][ɪn] [piːs] .
“ **If you don't get to be Lord Chancellor , I shall never die in peace .**
“ 如果 你 不 得到 到 是 主 校长 , 我 将 绝不 死 在 和平 .
“如果你没能当上大法官, 我将永世不得安宁。”

[aɪv] [set][maɪ] [hɑːrt] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
I've set my heart on it .
我已经 放 我的 心 在 它 .

我已下定决心。
[ɪts] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [rɪːtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
It's within your reach , if you are good for anything .
它是 之内 你的 抵达 , 如果 你 是 好的 为了 任何事物 .

只要你有点本事, 一切皆有可能。
[let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [siːl] — [let][ˌem 'iː][ˈhænd(ə)] [aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] — [duː] , [ðæts] [ə; eɪ] [dɪr] ;
Let me see the great seal — let me handle it before I die — do , that's a dear ;
让 我 看 这 伟大的 海豹 — 让 我 处理 它 前 我 死 — 做 , 那就是 一个 亲爱的 ;
让我看看国玺——让我死前亲手摸摸它——好啊, 那太好了;

[ɪf] [nɑːt] , [gʊʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kɑːləni] [pɑːnd] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['frɑːgz] ,
if not , go back to your Colony pond , and sing with your provincial frogs ,
如果 不是 , 去 后退 到 你的 殖民地 池塘 , 和 唱歌 和 你的 省级 青蛙 ,
如果不行, 就回到你的殖民地池塘, 和你的乡下青蛙们一起唱歌吧。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['fʌst] [lɔːŋ] - [legd] ['bɪtərən] [ðæt] [kʌmz] [ðer; ðər] [wɪl] [meɪk]
and I hope to Heaven the fust long - legged bittern that comes there will make
和 我 希望 到 天堂 这 fust 长的 - 腿 卤水 那 来 那里 将要 制作
[ə; eɪ] ['sʌpər] [ʌv; əv][juː; jʊ] . “
a supper of you . ”
一个 晚餐 的 你 : “ ”
我向上帝祈祷, 第一只飞到那里的长腿麻鹬会把你当成晚餐。”

“ [ðen] ['seɪz][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɑːrsn] , - ['ɑːrθər] ,
“ **Then** **sais** **you** **to** **the** **young** **parson** , ' **Arthur** ,

“ 然后 说 你 到 这 年轻的 牧师 , - 亚瑟 ,

“然后你对年轻的牧师说, ‘亚瑟,

- ['seɪz][juː; jʊ] - ['nætə] [dʒɪst] [meɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmən] .
' **sais** **you** ' **Natur** **jist** **made** **you** **for** **a** **clergyman** .

- 说 你 - 自然 要点 制成 你 为了 一个 牧师 .

你说: “大自然就是让你当牧师的。”

[naʊ] , [duː][juː; jʊ][dʒɪst] [meɪk] [jɔːr'self] - [ɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntər,berɪ] .
Now , **do** **you** **jist** **make** **yourself** ' **Archbishop** **of** **Canterbury** .

现在 , 做 你 要点 制作 你自己 - 大主教 的 坎特伯雷 .

现在, 你是不是想自封为“坎特伯雷大主教”?

- [maɪ] [deθ] - [bed] [siːn] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)] [wʌn] , [ɪf] [aɪ][dəunt] [siː] [juː; jʊ] - [ðə; ði]['praɪmeɪt] - ;
' **My** **death** - **bed** **scene** **will** **be** **an** **awful** **one** , **if** **I** **don't** **see** **you** ' **the** **Primate** ' ;

- 我的 死亡 - 床 场景 将要 是 一个 可怕 一 , 如果 我 不 看 你 - 这 灵长类动物 - ;

“如果我临终前见不到你, ‘灵长类动物’, 那我的临终场景将会非常可怕;

[fɔːr; fər][maɪ] [ə'fekʌnz] , [maɪ][hoʊps] , [maɪ] [hɑːrt] , [ɪz] [fɪkst] [ɑːn][aɪ'tiː] .
for **my** **affections** , **my** **hopes** , **my** **heart** , **is** **fixed** **on** **it** .

为了 我的 情感 , 我的 希望 , 我的 心 , 是 固定的 在 它 .

我的感情、我的希望、我的心, 都寄托在它身上。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][daɪ] [ðen] , [aɪ][æɪ; ʃəl][dɪ'pɑːrt] [ɪn] [piːs] , [ænd; ænd] [liːv] [ðɪs] [wɜːrld]
I **shall** **be** **willin** ' **to** **die** **then** , **I** **shall** **depart** **in** **peace** , **and** **leave** **this** **world**

我 将 是 威林 - 到 死 然后 , 我 将 离开 在 和平 , 和 离开 这 世界

['hæpi] .
happy .

快乐的 .

那时我甘愿死去, 我将平静地离去, 快乐地离开这个世界。

[ænd; ænd] , ['ɑːrθər] , - ['seɪz][juː; jʊ] ,
And , **Arthur** , ' **sais** **you** ,

和 , 亚瑟 , - 说 你 ,

“亚瑟,”你说, “

- [ðeɪ] [tɔːk] [ænd; ænd][bræg] [hɪr] [tɪl] [wʌn][ɪz] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] - [ə'baʊt] “ ['ædɪsənz]
' **they** **talk** **and** **brag** **here** **till** **one** **is** **sick** **of** **the** **sound** **a'most** **about** “ **Addison's**

- 他们 讲话 和 吹牛 这里 直到 一 是 生病的 的 这 声音 - 关于 “ 艾迪生的

[deθ] - [bed] .
death - **bed** .

死亡 - 床 .

他们在这里谈论和吹嘘, 直到人们厌烦了关于“艾迪生的临终”的声音。

“ [gʊd] ['piːp(ə)] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][aɪ'tiː][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)] ,
“ **Good** **people** **refer** **to** **it** **as** **an** **example** ,

“ 好的 人们 参考 到 它 作为 一个 例子 ,

“善良的人们会把它当作一个例子,

[ɔːθəz] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪ'ætrɪk(ə)] [siːn] [ænd; ænd] ['hɪpəkɪtɪ] [æz; əz][ə; eɪ][grænd] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
authors **as** **a** **theatrical** **scene** **and** **hypocrites** **as** **a** **grand** **illustration** **for**

作者 作为 一个 戏剧 场景 和 伪君子 作为 一个 盛大 插图 为了

[ðem; ðəm][tuː; tə][tɜːrn] [ʌp][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər][koʊld][kɑːn'tiːn] - [aɪz] [æt; ət] .

them **to** **turn** **up** **the** **whites** **of** **their** **cold** **cantin** ' **eyes** **at** .

他们 到 转动 向上 这 白人 的 他们的 寒冷的 坎廷 - 眼睛 在 .

作者们就像一出戏剧, 而伪君子们则成了他们用来嗤之以鼻的绝佳例证。

[bɜːrd] [ʌv] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , - ['seɪz][juː; jʊ] , - [let] [ðem; ðəm][bræg][ʌv; əv][aɪ'tiː] ;
Lord **love** **you** , **my** **son** , ' **sais** **you** , ' **let** **them** **brag** **of** **it** ;

主 爱 你 , 我的 儿子 , - 说 你 , - 让 他们 吹牛 的 它 ;

主爱你, 我的孩子, 你说, 让他们夸耀吧;

[bʌt; bət] [wʌt] [wɒd] [aɪ 'ti:] [bi; bi] [tu; tə] [maɪn] ; [ju; jʊ] [kəŋgrætʃələtɪn] - [em 'i:] [ɑ:n] ['gɔɪn] - [tu; tə] [ə; eɪ]
but what would it be to mine ; you congratulat **in** **me on goin** **to a**
但 什么 会 它 是 到 矿 ; 你 恭喜 - 我 在 去 - 到 一个
[ˈbetər] [wɜ:rlɪd] ,
better world ,
更好的 世界 ,

但对我而言又意味着什么呢？你祝贺我去了更好的世界，

[ænd; ənd] [em 'i:] [kəŋgrætʃələtɪn] - [ju; jʊ] [ɑ:n] ['bi:n] -
and me congratulat **in** **you on bein** **in**
和 我 恭喜 - 你 在 是 -

我祝贺你成为

“ [ɑ:rtʃˈbɪʃəp] .
” **Archbishop** .
” 大主教 .

“大主教。

” [ðen] , - ['seɪz] [ju; jʊ] ,
” **Then** , **in** **sais you** ,
” 然后 , - 说 你 ,

“然后,”你说，

[ɪn] [ə; eɪ] ['stɑ:rn] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] - [ˈtrʌmpɪt] — [fɔ:r; fər] [ɪf] [ju; jʊ] [wa:nt] [θɪŋz] [tu; tə] [bi; bi]
in a starn voice like a boatsan's trumpet — for if you want things to be
在 一个 星形 嗓音 喜欢 一个 - 喇叭 — 为了 如果 你 想 事物 到 是
[rɪ'membər] ,
remembered ,
记得 ,

用像船夫号角般清脆的声音——因为如果你想让事情被记住，

[gɪv] - [ɪm] [ɪ'fekt] , “ [eɪm] [haɪ] , ” [sɜ:r] , - ['seɪz] [ju; jʊ] .
give in em effect , “ **Aim high** , ” **Sir** , **in** **sais you** .
给 - 呃 影响 , “ 目的 高的 , ” 先生 , - 说 你 .

给他们效果，“志存高远,”先生，你说道。

[ðen] [laɪk] [maɪ] [oʊld] ['fɑ:ðər] , [fetʃ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kɪk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['westərn] ,
Then like my old father , **fetch him a kick on his western eend** ,
然后 喜欢 我的 老的 父亲 , 拿来 他 一个 踢 在 他的 西 结束 ,

然后就像我老父亲那样，狠狠地踢他屁股一脚。

[ðæt] [wɪl] [lɪft] [hɪm; ɪm] [kli:n] ['oʊvər] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
that will lift him clean over the table ,
那 将要 举起 他 干净的 超过 这 桌子 ,

那会让他轻松地越过桌子。

[ænd; ənd] [seɪ] - [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [tu; tə] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ju; jʊ] [jʌŋ] ['sʌkɪŋ] ['pɑ:rsn] [ju; jʊ] .
and say in that's the way to rise in the world , **you young sucking parson you** .
和 说 - 那就是 这 方式 到 上升 在 这 世界 , 你 年轻的 吸吮 牧师 你 .

然后说“这就是在世界上出人头地的方式，你这个年轻的吸血鬼牧师。”

“ [eɪm] [haɪ] , ” [sɜ:r] . -
” **Aim high** , “ **Sir** . **in** **sais you** .
” 目的 高的 , “ 先生 . -

“先生，要志存高远。”

“ ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] ['evər] [fər'get] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
” **Neither of them will ever forget it as long as they live** .
” 两者都不 的 他们 将要 曾经 忘记 它 作为 长的 作为 他们 居住 .

“只要他们活着，他们就永远不会忘记这件事。”

[ðə; ði][hɪt] [dʌz] [ðæt] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [θɪŋ] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
The hit does that ; for a kick is a very striking thing , that's a fact .
这 打 做 那 ; 为了 一个 踢 是 一个 非常 引人注目 事物 ; 那就是 一个 事实 ;
这次击打确实有这样的效果; 因为踢人是一个非常引人注目的动作, 这是事实。

[ðer; ðər][hæz; hæz] [bɪn] [noʊ] [ɡʊd] [s'kɒləz] [sɪns] [bɜːrtɪ][rɑːdz] [went] [aʊt][oʊ] - [skuːl] , [ænd; ənd]
There has been no good scholars since birch rods went out o ' school , and
那里 有 到过 不 好的 学者们 自从 桦木 杆 去 出去 o - 学校 , 和
[ˈsentɪmənt] [went] [ɪn] . "
sentiment went in . "
情绪 去 在 : "

自从桦木棍退出校园, 感伤主义取而代之之后, 就再也没有出现过优秀的学者了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , " [aɪ] [sed] , " ['mɪstər] . [slɪk] , [ðæt] [ðoʊz] [haɪ] ['praɪzɪz][ɪn][ðə; ði] ['lɑːtəri] [ʌv; əv]
" But you know , " I said , " Mr . Slick , that those high prizes in the lottery of
" 但 你 知道 , " 我 说 , " 先生 . 斯利克 , 那 那些 高的 奖品 在 这 彩票 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
"但是你知道,"我说, "斯利克先生, 人生这场彩票中的那些高额奖金,
[kæn; kən] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [biː; bi] [drɔːn] [bʌt; bət][baɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] ,
can , in the nature of things , be drawn but by few people ,
能 , 在 这 自然 的 事物 , 是 绘制 但 经过 很少 人们 ,
就事物的本质而言, 它只能被少数人所描绘。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [blæŋks][ɑːr; ər][ðer; ðər][tuː; tə][wʌn] - [praɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . "
and how many blanks are there to one - prize in this world . "
和 如何 许多 空白 是 那里 到 一 - 奖 在 这 世界 : "
世界上有多少空缺需要单独颁奖呢?

" [wel] , [wɒts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jɔːr; jər] [bɔɪz] ['ɡetɪn] - [ðoʊz] ['praɪzɪz] , [ɪf] ['kɒlənɪsts] [wʌz; wəz] [meɪd]
" Well , what's to prevent your boys gettin ' those prizes , if colonists was made
" 出色地 , 是什么 到 防止 你的 男孩们 获得 - 那些 奖品 , 如果 殖民者 曾是 制成
[ˈkrɪstʃənz] [ʌv; əv] ,
Christians of ,
基督徒 的 ,
"那么, 如果殖民者都皈依基督教, 又有什么能阻止你的孩子们获得那些奖项呢? "

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈaʊtˌlɒd] , [eg'zajld] , [træns'pɔːtɪd] , - ['hiːðn] - ['nɪɡər] ,
instead of outlawed , exiled , transported , oncarcumcised heathen Indgean niggers ,
反而 的 被禁止的 , 放逐 , 运输 , - 异教徒 - 黑鬼 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [biː; bi] .
as they be .
作为 他们 是 :
而不是像他们那样, 被宣布为非法、流放、流放、阉割的异教徒印第安黑鬼。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [dəʊnt][pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɑːtəri] , [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][kæn; kən] [ðeɪ] [ɡet]['praɪzɪz] ?
If people don't put into a lottery , how the devil can they get prizes ?
如果 人们 不 放 进入 一个 彩票 , 如何 这 魔鬼 能 他们 得到 奖品 ?
如果人们不参与彩票, 他们怎么可能中奖呢?

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [ðæt] .
will you tell me that .
将要 你 告诉 我 那 :
你会告诉我吗?

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['krite] [hɪr] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪkən] , ['teɪlɜːz] , ['bɑːbəz] , [ænd; ənd] ['pɔːtəz]
Look at the critters here , look at the publicans , taylor's , barbers , and porters
看 在 这 小动物 这里 , 看 在 这 酒馆老板 , 泰勒 , 理发师 , 和 搬运工
- [sʌnz] ,
' **sons** ,
- 儿子们 ,

看看这里的人们，看看这些酒馆老板、裁缝、理发师和搬运工的儿子们，

[haʊ] [ðəv] [rouz] [hɪr] , - [ɪn] [ðɪs] [bɪg] [leɪk] , - [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɑːnsələz] [ænd; ənd] [ɑːtʃ'bɪʃəps] ;
how the've rose here , ' in this big lake , ' to be chancellors and archbishops ;
如何 他们有 玫瑰 这里 , - 在 这 大的 湖 , - 到 是 校长 和 大主教们 ;
他们是如何从“这片大湖”中崛起，成为大法官和大主教的呢？

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get][ðem; ðəm] ?
how did they get them ?
如何 做过 他们 得到 他们 ?

他们是怎么弄到这些东西的？

[ðeɪ] - [eɪmd] [haɪ] , - [ænd; ənd] [br'saɪdɪz] , [ɔːl] [ðæt] , [laɪk] ['fɑːðɜːz] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] , [baɪ] -
They ' aimed high , ' and besides , all that , like father's story of the gun , by ' aiming high ,
他们 - 旨在 高的 , - 和 除了 , 全部 那 , 喜欢 父亲的 故事 的 这 枪 , 经过 -
['eɪmɪŋ] [haɪ] ,
aiming high ,
瞄准 高的 ,

他们“志存高远”，而且，就像父亲讲述的关于枪的故事一样，通过“志存高远”，

- [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [mɪs] [ðə; ði][mɑːrk] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜːrkl] .
' **though they may miss the mark , they will be sure to hit the upper circles .**
- 尽管 他们 可能 错过 这 标记 , 他们 将要 是 当然 到 打 这 上 界 .

虽然他们可能错失良机，但他们肯定能进入上层区域。

[oʊ] , ['skwaɪər] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] - ['eɪmɪŋ] [haɪ] , - [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . "
Oh , Squire , there is nothing like ' aiming high , ' in this world . "
哦 , 乡绅 , 那里 是 没有什么 喜欢 - 瞄准 高的 , - 在 这 世界 . "

哦，乡绅，这世上没有什么比“志存高远”更重要的了。

" [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sæm] , " [sed] ['mɪstər] . ['hoʊp,wel] .
" I quite agree with you , Sam , " said Mr . Hopewell .
" 我 相当 同意 和 你 , 山姆 , " 说 先生 . 霍普韦尔 .

“我完全同意你的看法，萨姆，”霍普韦尔先生说。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] ['sensəbli] [br'fɔːr] .
" I never heard you speak so sensibly before .
" 我 绝不 听到 你 说话 所以 明智地 前 .

我以前从未听过你说话这么有道理。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [men][ðæn; ðən] "
Nothing can be better for young men than " Aiming high .
没有什么 能 是 更好的 为了 年轻的 男人 比 " 瞄准 高的 .

对于年轻人来说，没有什么比“志存高远”更好的了。

" [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnərz] , [ðeɪ] [meɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
" Though they may not attain to the highest honours , they may , as you say ,
" 尽管 他们 可能 不是 达到 到 这 最高 荣誉 , 他们 可能 , 作为 你 说 ,

“虽然他们可能无法获得最高荣誉，但正如你所说，他们或许……”

[riːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'spektəbl] ['steɪ](ə)n] .
reach to a most respectable station .
抵达 到 一个 最多 可敬 车站 .

到达一个非常体面的车站。

[bʌt; bət] [ˈfɒrli] , [ˈskwaɪər] ,
But surely , Squire ,
但 一定 , 乡绅 ,

但是，先生，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [soʊ][fɑ:r] [fər'get] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ðæt] [ɪz] [du:] [tu:; tə][soʊ] [haɪ] [æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [æz; əz]
you will never so far forget the respect that is due to so high an officer as
你 将要 绝不 所以 远的 忘记 这 尊重 那 是 到期的 到 所以 高的 一个 官 作为
[ə; eɪ] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [stet] ,
a Secretary of State ,
一个 秘书 的 状态 ,

你永远不会忘记国务卿这样一位高级官员应有的尊重。

[ɔ:r] , [ɪn'di:d] , [soʊ][fɑ:r] [fər'get] [jɔ:r'self] [æz; əz][tu:; tə][ə'dɑ:pt][ə; eɪ] [kɔ:rs] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ɪts]
or , indeed , so far forget yourself as to adopt a course , which from its
或者 , 的确 , 所以 远的 忘记 你自己 作为 到 采纳 一个 课程 , 哪个 从 它是
[ˌɛksən'trɪsəti] ,
eccentricity ,
古怪 ,

或者，甚至完全忘记自己，采取一种因其古怪而显得荒谬的做法，

[ˈvaɪələns] , [ænd; ənd] [ɪmprə'praɪəti] , [mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [jɔr; jər] [ɪntələkt] [ɑ:r; ər]
violence , and impropriety , must leave the impression that your intellects are
暴力 , 和 不当行为 , 必须 离开 这 印象 那 你的 知识分子 是
[dɪs'ɔ:rdərd] .
disordered .
混乱 .

暴力和不当行为必然会给人留下你们智力紊乱的印象。

[ˈfɒrli] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [merk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ? "
Surely you will never be tempted to make the experiment ? "
一定 你 将要 绝不 是 受诱惑 到 制作 这 实验 ? "

你肯定不会忍不住去做这个实验吧？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑ:t] , [ɪn'di:d] , " [aɪ] [sed] .
" **I should think not , indeed , " I said .**
" 我 应该 思考 不是 , 的确 , " 我 说 .

“我倒觉得未必，”我说。

" [aɪ] [hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [bɪ'klʌm] [æn; ən] [ɪnmert] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlu:nətik] [ə'saɪləm] . "
" **I have no desire to become an inmate of a lunatic asylum . "**
" 我 有 不 欲望 到 变得 一个 囚犯 的 一个 疯子 庇护所 . "

“我一点也不想成为精神病院的病人。”

" [gʊd] , " [sed] [hi:; hi] ; " [aɪ] [er 'em] [ˈsætɪsfɑɪd] .
" **Good , " said he ; " I am satisfied .**
" 好的 , " 说 他 ; " 我 是 使满意 .

“很好，”他说，“我很满意。”

[aɪ] [kwat] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][sæm] , [ðoo] .
I quite agree with Sam , though .
我 相当 同意 和 山姆 , 尽管 .

不过，我非常同意萨姆的观点。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [goʊ] [ˈfɜ:rðər] .
Indeed , I go further .
的确 , 我 去 更远 .

事实上，我还要更进一步。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [əd'vaɪzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [jɔː; jər] [bɔɪz] [tuː; tə] - [eɪm] [haɪ]
I do not think he has advised you to recommend your boys to ' aim high
我 做 不是 思考 他 有 建议 你 到 推荐 你的 男孩们 到 - 目的 高的
[ɪ'nʌf] . - "
enough . ' "
足够的 . - "

我认为他并没有建议你鼓励你的孩子们“志存高远”。

“ [kri'eɪ](ə)n] ! [sed] ['mɪstər] . [slɪk] , “ [haʊ] [mʌt] [ˈhaɪər] [duː][juː; jʊ][waːnt] [prə'vɪn](ə)l] ['frɑːgz][tuː; tə][goʊ]
“ **Creation ! said Mr . Slick , “ how much higher do you want provincial frogs to go**
“ 创建 ! 说 先生 . 斯利克 , “ 如何 很多 更高 做 你 想 省级 青蛙 到 去
,
,
,

“造物主啊！”斯利克先生说，“你们还想让乡下青蛙长多高？”

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] - [ˈtʃænsləɹ] - [ænd; ənd] - [ˈpraɪməɪt] ? -
than to be ' Chancellor ' and ' Primate ? '
比 到 是 - 校长 - 和 - 灵长类动物 ? -

比当“总理”和“首席主教”更有吸引力吗？

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sæm] ; [aɪ'd] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [eɪm] [ˈhaɪər] - [ðæn; ðən] [ˈz:rθli] [ˈɑːnəɹz] .
“ **I'll tell you , Sam ; I'd advise them to ' aim higher ' than earthly honours .**
“ 患病的 告诉 你 , 山姆 ; ID 建议 他们 到 - 目的 更高 - 比 尘世的 荣誉 .

“我告诉你，萨姆；我会建议他们‘志存高远’，不要只追求世俗的荣誉。”

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ðer; ðər][ˈduːti] ,
I would advise them to do their duty ,
我 会 建议 他们 到 做 他们的 责任 ,

我会建议他们履行自己的职责。

[ɪn] [ˈeni] [ˈsteɪ](ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [wɪt] [aɪ ˈtiː][jæl; jəl] [plɪːz] [ˈprɑːvɪdəns] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] ;
in any station of life in which it shall please Providence to place them ;
在 任何 车站 的 生活 在 哪个 它 将 请 普罗维登斯 到 地方 他们 ;

无论上帝安排他们从事何种职业；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈstraɪvɪŋ] [ˈæftər] [ʌnə'teɪnəbl] [ˈɑːbdʒekts] [hɪr] ,
and instead of striving after unattainable objects here ,
和 反而 的 努力 后 高不可攀 对象 这里 ,

与其在这里追求无法企及的目标，

[tuː; tə][biː; bi] [ʌn'siːsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðæt] [wɪt] , [ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [kən'dɪ](ə)nɪz] ,
to be unceasing in their endeavours to obtain that which , on certain conditions ,
到 是 不断 在 他们的 努力 到 获得 那 哪个 , 在 肯定 状况 ,

他们不懈努力，以期在特定条件下获得某样东西，

[ɪz] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][ɔːl] [hɪr'æftər] .
is promised to all hereafter .
是 承诺 到 全部 此后 .

这是对后世所有人的承诺。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈwɜːrldli] [pə'sjuːts] , [æz; əz] [men] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] - [eɪm] [haɪ] ;
In their worldly pursuits , as men , it is right for them to ' aim high ;
在 他们的 世俗 追求 , 作为 男人 , 它 是 正确的 为了 他们 到 - 目的 高的 ;

作为男人，他们在追求世俗目标时，理应“志存高远”。

- [bʌt; bət][æz; əz] [ˈkrɪstjənɪz] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːlsʊv][ðer; ðər][ˈduːti][tuː; tə] - [eɪm] [ˈhaɪər] . -
' but as Christians , it is also their duty to ' aim higher . '
- 但 作为 基督徒 , 它 是 还 他们的 责任 到 - 目的 更高 . -

但作为基督徒，他们也有责任“追求更高的目标”。

” [ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
” **CHAPTER** **XI** .
” 章 十一 .

“第十一章。

[ə; eɪ] - [ri:] .
A SWOI - REE .
一个 - 里 .

一个 SWOI-REE。

[ˈmɪstər] . [slɪk] [ˈvɪzɪtɪd] [ˌem ˈi:] [lert] [ləst] [naɪt] , [drest] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ]
Mr . Slick visited me late last night , dressed as if he had been at a
先生 . 斯利克 到访 我 晚的 最后的 夜晚 , 穿着 作为 如果 他 有 到过 在 一个
[ˈpɑ:rtɪ] ,
party ,
派对 ,

斯利克先生昨晚深夜来拜访我，穿着打扮像是刚参加完派对。

[bʌt; bət] [ˈveri] [krɔ:s] , [ænd; ænd] , [æz; əz][ˈju:zuəl] [wen] [ɪn] [ðæt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
but very cross , and , as usual when in that frame of mind ,
但 非常 叉 , 和 , 作为 通常 什么时候 在 那 框架 的 头脑 ,
[hɪ:; hi] [ventɪd] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈhju:mər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
he vented his ill - humour on the English .
他 通风 他的 患病的 - 幽默 在 这 英语 .

他把自己的坏脾气发泄在英国人身上。

” [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [tu:; tə] - [naɪt] , [ˈmɪstər] . [slɪk] ? ”
” **Where have you been to - night , Mr . Slick ?** ”
” 在哪里 有 你 到过 到 - 夜晚 , 先生 . 斯利克 ? ”
”斯利克先生，你今晚去哪儿了？ ”

” [dʒɪst] [wer] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hɑsɪz] [wɪl] [bi:; bi] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ,
” **Jist where the English hosses will be ,** ” **he replied ,**
” 要点 在哪里 这 英语 软管 将要 是 , ” 他 回复 ,
”就在英国马匹所在的地方，”他回答说。

” [wen] [oʊld] [kleɪ] [kʌmz] [hɪr] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] ; — [noʊ] [wer] .
” **when Old Clay comes here to this country ; — no where .**
” 什么时候 老的 黏土 来 这里 到 这 国家 ; — 不 在哪里 .
”当老克莱来到这个国家时；——无处可去。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] [ster] - [keɪs] , [ðəʊts] [wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ;
I have been on a stair - case , that's where I have been ;
我 有 到过 在 一个 楼梯 - 案件 , 那就是 在哪里 我 有 到过 ;
我一直待在楼梯上，我一直待在那里；

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [pleɪs] [tu:; tə] [si:] [ˈkʌmpəni] [ɪn] , [eɪnt] [aɪ ˈti:] ?
and a pretty place to see company in , ain't it ?
和 一个 漂亮的 地方 到 看 公司 在 , 不是 它 ?
而且这里也是个适合会客的好地方，不是吗？

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dʒæmɪd] [tu:; tə] [deθ] [ɪn][æŋ; ən] [ˈentri] , [ænd; ænd] [wɒts] [wʌs] [ðæn; ðən][ɔ:l] ,
I have been jammed to death in an entry , and what's was than all ,
我 有 到过 卡住 到 死亡 在 一个 入口 , 和 是什么 伍斯 比 全部 ,
我被困在一个条目里，简直要死了，还有什么比这更糟糕的呢？

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][wʌn] [ɡɔ:l] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈelboʊ] ,
I have given one gall a black eye with my elbow ,
我 有 给定 一 痙 一个 黑色的 眼睛 和 我的 弯头 ,
我用手肘把一个泼妇打得眼眶发青。

[tɔːr] [ə'hʌðər] [wʌnz] [frɑ:k] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['bʌtnz] ,
tore another one's frock off with my buttons ,
撕裂 其他 一个人的 连衣裙 离开 和 我的 按钮 ,

我用扣子把另一个人的裙子扯掉了，

[ænd; ənd] [nɪr] [ə'baʊt] [kʌt] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [wʌnz] [leg][ɪn] [tu:] [wɪð; wɪθ][maɪ][hæt] .
and near about cut a third one's leg in two with my hat .
和 靠近 关于 切 一个 第三 一个人的 腿 在 二 和 我的 帽子 .

我的帽子差点把第三个人的腿砍成两截。

['prɪtɪ] [wel] [fɔːr; fər][wʌn] ['naɪts] [wɜ:rk] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
Pretty well for one night's work , ain't it ?
漂亮的 出色地 为了 一 夜晚 工作 , 不是 它 ?

一晚上下来就取得了不错的成果，不是吗？

[ænd; ənd][fɔːr; fər][em 'i:] [tu:] , [ðæts] [soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['krɪtərz] ,
and for me too , that's so fond of the dear little critturs ,
和 为了 我 也 , 那就是 所以 喜爱 的 这 亲爱的 小的 小动物 ,

我也非常喜欢这些可爱的小家伙们。

[aɪ] ['wʊdnt] [hɜ:rt][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][ðər; ðər] [hed] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][help][aɪ 'ti:] ,
I wouldn't hurt a hair of their head , if I could help it ,
我 不会 伤害 一个 头发 的 他们的 头 , 如果 我 可以 帮助 它 ,

如果可以的话，我连他们的一根头发都不会伤害。

[tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [soʊl] [ə'laɪv] .
to save my soul alive .
到 节省 我的 灵魂 活 .

为了保全我的灵魂。

[wʌt] [ə; eɪ][spɑ:t][oʊ] - [wɜ:rk] !
What a spot o ' work !
什么 一个 点 o - 工作 !

真是个棘手的活儿！

“ [wʌt] [ðə; ði] [pleɪg] [duː][ˈpi:p(ə)l] [mi:n] [hɪr] [baɪ] [ə'skɪn] - [ə; eɪ][mɑ:b][tuː; tə][ðər; ðər] [haʊs] ,
“ **What the plague do people mean here by askin ' a mob to their house** ,
“ 什么 这 瘟疫 做 人们 意思是 这里 经过 问 - 一个 暴民 到 他们的 房子 ,

“这里人们所说的‘邀请暴民到家里’到底是什么意思？ ”

[ænd; ənd] - - [twɑɪs] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][kæn; kən][get] ['ɪntuː][aɪ 'ti:] ?
and invitin ' twice as many as can get into it ?
和 - - 两次 作为 许多 作为 能 得到 进入 它 ?

邀请的人数是实际能参加人数的两倍？

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˌkɒmplɪ'mentəl] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] - [mɪ'steɪkən] , [ðæts] [ɔ:l] : [ɪts] [æn; ən]
If they think it's complimentary , they are infarnally mistaken , that's all : it's an

如果 他们 思考 它是 互补 , 他们 是 - 错误 , 那就是 全部 : 它是 一个

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] ['nɑ:θɪn] - [els] ,
insult and nothin ' else ,
侮辱 和 什么也没有 - 别的 ,

如果他们认为是赞美，那就大错特错了，仅此而已：这是侮辱，别无其他。

['mækɪn] - [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:di] [ðæt] [wei] .
makin ' a fool of a body that way .
制造 - 一个 傻子 的 一个 身体 那 方式 .

那样做只会让身体出丑。

['hevəns] [ænd; ənd] [ɜrθ] !
Heavens and airth !
天 和 空气 !

天地之间！

[aɪ][eɪ 'em] ['rɪŋɪŋ] [wet] !
I am wringing wet !
我 是 拧干 湿的 !

我浑身湿透了！

[aɪm] ['redi] [tu:; tə] [feɪnt] !
I'm ready to faint !
我是 准备好 到 头晕的 !

我快要晕倒了！

[ˈwɛrɪz, ˈhweɪrɪz][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [ˌselə'ret] ?
Where's the key of your cellaret ?
在哪里? 这 钥匙 的 你的 酒窖 ?

你的酒窖钥匙在哪儿？

[aɪ][wɑ:nt][sʌm; səm] ['brændi] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] .
I want some brandy and water .
我 想 一些 白兰地 和 水 .

我想要点白兰地和水。

[aɪm] [ded] ; ['beri] [em 'i:] [kwɪk] , [fɔ:r; fər][aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [naɪs] [də'rektli; da'rektli] .
I'm dead ; bury me quick , for I won't be nice directly .
我是 死的 ; 埋葬 我 快的 , 为了 我 惯于 是 好的 直接地 .

我已经死了；快把我埋了吧，因为我死后不会乖乖听话的。

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[haʊ] [ðæt] [li:n] [gɔ:l] [hɜ:rt][em 'i:] !
how that lean gall hurt me !
如何 那 倾斜 瘦 伤害 我 !

那瘦骨嶙峋的家伙真伤到我了！

[haʊ] ['hɔ:rid] [ʃɑ:rp] [hɜ:r; həɹ] [boʊnz] [ɑ:r; ər] !
How horrid sharp her bones are !
如何 可怕的 锋利的 她 骨头 是 !

她的骨头真锋利！

“ [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['gʊdnəs] [ju:d] [goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] - - [ri:] ['wʌnsɪt] , ['skwaɪər] , [dʒɪst][ˈwʌnsɪt] — [ə; eɪ]
“ **I wish to goodness you'd go to a Swoi - ree oncet , Squire , jist oncet — a**
” 我 希望 到 善良 你会 去 到 一个 - - 自由 曾经 , 乡绅 , 要点 曾经 — 一个

[grænd][let] [ɔ:f] ,
grand let off ,
盛大 让 离开 ,

“我真心希望你能去参加一次盛大的放逐仪式，乡绅，就一次——一次盛大的放逐仪式。”

[wʌn] [ðæts] ['ʌpər] [krʌst] [ænd; ənd] ['reɪl] [dʒæm] .
one that's upper crust and rael jam .
一 那就是 上 地壳 和 拉埃尔 果酱 .

一款上流社会的拉尔果酱。

[ɪts] [wɜ:rθ] ['si:ɪn] - [ˈwʌnsɪt][dʒɪst][æz; əz][ə; eɪ] [[oʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
It's worth seein ' oncet jist as a show , I tell you ,
它是 值得 看到 - 曾经 要点 作为 一个 展示 , 我 告诉 你 ,

我跟你讲，就算只是当个演出来看一次，也值得。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] ['noʊ(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
for you have no more notion of it than a child .
为了 你 有 不 更多的 概念 的 它 比 一个 孩子 .

因为你对此一无所知，就像个孩子一样。

[ɔ:ɪ] [ˈhæɪɪfæks] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [swept] [ʌp] [kli:n] [ænd; ənd] [[ʊk] [aʊt] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ru:m] ,
All Halifax , if it was swept up clean and shook out into a room ,
全部 哈利法克斯 , 如果 它 曾是 扫荡 向上 干净的 和 摇晃 出去 进入 一个 房间 ,
如果把哈利法克斯的所有东西都打扫干净, 抖一抖放到一个房间里,

[ˈwʊdnt] [meɪk] [wʌn] - - [ri:] .
wouldn't make one swoi - ree .
不会 制作 一 - - 自由 .
不会发出一个“swoi-ree”的声音。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [θri:] [tu:; tə] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɔ:ɪ] [ɑ:n] - [ɪm] [wɒz; wəz] [ma:bz] — [ˈregjələr] [ma:bz]
I have been to three to night , and all on ' em was mobs — regular mobs
我 有 到过 到 三 到 夜晚 , 和 全部 在 - 呃 曾是 怪物 — 常规的 怪物
:
:
:

我今晚去了三个地方, 每个地方都是暴徒——普通的暴徒。
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑ:r; ə] [ˈhɔ:ɪd] [fa:nd] [ʌv; əv] [ma:bz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈwʌndər] [æt; ət] [aɪ ˈti:] [tu:] ;
The English are horrid fond of mobs , and I wonder at it too ;
这 英语 是 可怕的 喜爱 的 怪物 , 和 我 想知道 在 它 也 ;
英国人对暴民有着可怕的迷恋, 我对此也感到很困惑;

[fɔ:r; fər] [ʌv; əv] [ɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈkʌʊədli] , [ˈmɪzrəb(ə)] , [ˈska:ri] [ma:bz] , [ðæt] [ˈevər] [wɒz; wəz] [si:n] [ɪn] [ðɪs]
for of all the cowardly , miserable , scarry mobs , that ever was seen in this
为了 的 全部 这 胆小 , 悲惨的 , 可怕的 怪物 , 那 曾经 曾是 已见 在 这
[ˈblesɪd; blest] [wɜ:ɪld] ,
blessed world ,
蒙福 世界 ,
在这片福地上曾经出现过的所有懦弱、悲惨、可怕的暴徒中,

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈwʌst] .
the English is the wust .
这 英语 是 这 wust .
英语最差。

[tu:] [drəˈgu:nz] [wɪl] [klɪr] [ə; eɪ] [hoʊl] [stri:t] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [wɪŋk] , [ˈeni] [taɪm] .
Two dragoons will clear a whole street as quick as wink , any time .
二 龙骑兵 将要 清除 一个 所有的 街道 作为 快的 作为 眨眼 , 任何 时间 .
两个龙骑兵随时都能眨眼间清空整条街道。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [si:] - [ɪm] ,
The instant they see ' em ,
这 立即的 他们 看 - 呃 ,
他们一看到他们,
[ðeɪ] [dʒɪst] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] [əˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [bʊl] [dɔ:gz] ,
they jist run like a flock of sheep afore a couple of bull dogs ,
他们 要点 跑步 喜欢 一个 群 的 羊 之前 一个 夫妻 的 公牛 狗 ,
它们就像一群绵羊在几只斗牛犬面前一样四处逃窜。

[ænd; ənd] [sloʊp] [ɔ:f] [ˈpra:pərli] [skɪrd] .
and slope off properly skeered .
和 坡 离开 适当地 惊恐 .
并以适当的倾斜角度结束。

[ˈlɔ:fl] [hɑ:rt] , [aɪ] [wɪ] [ðeɪd] [send] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [drəˈgu:n] , [ɔ:ɪ] [ˈbu:tɪd] , [ænd; ənd] [spɜ:rd] ,
Lawful heart , I wish they'd send for a dragoon , all booted , and spurred ,
合法的 心 , 我 希望 他们会 发送 为了 一个 龙骑兵 , 全部 已启动 , 和 受到刺激 ,
[ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] ,
and mounted ,
和 安装 ,
正义之心啊, 我真希望他们能派个龙骑兵来, 全副武装, 马匹健在。

[ænd; ənd][let][him; ɪm][ˈgæləp][ˈɪntuː][ə; eɪ] - - [riː] , [ænd; ənd][tʃɑːrdʒ][ðə; ði][maːb][ðer; ðər] .
and let him gallop into a swoi - ree , and charge the mob there .

和 让 他 驰骋 进入 一个 - - 自由 , 和 收费 这 暴民 那里 .

让他策马奔向斯沃里, 然后冲向那里的暴民。
[ˈhi:d][klɪr] - [ɪm][aʊt][aɪ][noʊ] , [ˈdʌb(ə)l][kwɪk] :
He'd clear 'em out I know , double quick :
他会 清除 - 呃 出去 我 知道 , 双倍的 快的 :

我知道他能迅速把他们都清理掉:
[ˈhi:d][tʃeɪs][wʌn][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv] - [ɪm][daʊn][sterz][hed][ˈoʊvər][hi:lz] ,
he'd chase one quarter of 'em down stairs head over heels ,
他会 追赶 一 四分之一 的 - 呃 向下 楼梯 头 超过 高跟鞋 ,
他会追着他们中的四分之一下楼, 一路狂奔。

[ænd; ənd][əˈnʌðər][ˈkwɔːrtər][wʊd][dʒʌmp][aʊt][oʊ] - [ðə; ði][ˈwɪndəz, ˈwaɪndəz] ,
and another quarter would jump out o ' the winders ,
和 其他 四分之一 会 跳 出去 o - 这 卷绕器 ,
又有四分之一的人会 从卷帘门里跳出来,

[ænd; ənd][breɪk][ðer; ðər][kənˈfaʊndɪd][neks][tuː; tə][seɪv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ðen][ðə; ði][hæf][ðæts][left] ,
and break their confounded necks to save their lives , and then the half
和 休息 他们的 令人困惑 脖子 到 节省 他们的 生活 , 和 然后 这 一半
that's left ,
那就是 左边 ,
为了保命, 他们不得不扭断自己可怜的脖子, 然后剩下的那一半人,

[wʊd][hiː; hi][dʒɪst][əˈbaʊt][hæf][tuː] [ˈmeni][fɔːr; fər][ˈkʌmfərt] .
would he jist about half too many for comfort .
会 他 要点 关于 一半 也 许多 为了 舒适 .
他会说他喝的酒量比正常饮酒量多一半吗?

“ [maɪ][fɜːrst][ˈpɑːrti][tuː; tə] - [naɪt][wʌs][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wʌn] ; [ðæt][ɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðæt]
“ My first party to - night wus a conversation one ; that is for them that
” 我的 第一的 派对 到 - 夜晚 伍斯 一个 对话 一 ; 那 是 为了 他们 那
[kʊd; kəd][tɔːk] ;
could talk ;
可以 讲话 ;

“我今晚的第一个聚会是谈话聚会; 那是为那些会说话的人准备的;
[æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː][aɪ][ˈkʊdnt][tɔːk][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][θɪŋk][wʌz; wəz] ,
as for me I couldn't talk a bit , and all I could think was ,
作为 为了 我 我 不能 讲话 一个 少量 , 和 全部 我 可以 思考 曾是 ,
至于我, 我一句话也说不出, 脑子里只有一个念头:

- [haʊ] - [hɑːt][aɪ ˈtiː][ɪz] !
' how infarnal hot it is !
- 如何 - 热的 它 是 !
真是热得要命!

[aɪ][wɪʃ][aɪ][kʊd; kəd][get][ɪn] !
I wish I could get in !
我 希望 我 可以 得到 在 !
我真希望我能进去!

- [ɔːr] , - [oʊ][dɪr] , [ɪf][aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][get][aʊt] !
' or , ' oh dear , if I could only get out !
- 或者 , - 哦 亲爱的 , 如果 我 可以 仅有的 得到 出去 !
或者, “哦, 天哪, 如果我能出去就好了! ”

- [ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈpɑːrti] , [ə; eɪ][mɑːb][oʊ] - [men] .

' **It was a scientific party , a mob o ' men .**
- 它 曾是 一个 科学 派对 , 一个 暴民 o - 男人 :

“那是一场科学聚会，一群人。”

[wel] , ['evri] ['bɑːdi] [ɪkˈspektɪd] [ˌsʌmbɑːdi] [wʊd] [biː; bi] [skwɑːt] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][soʊ] ['leɪdiz]
Well , every body expected somebody would be squashed to death , and so ladies
出色地 , 每一个 身体 预期的 某人 会 是 压扁 到 死亡 , 和 所以 女士们
[went] ,
went ,
去 ,

大家都以为会有人被踩死，所以女士们就去了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [goʊ][tuː; tə] [ˌeksɪˈkjuːʃənz] .

for they always go to executions .
为了 他们 总是 去 到 处决 :

因为他们总是会被处决。

[ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈkɪndər] - [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɒrəz] , [hæv; həv] [ˈwɪmɪn] .

They've got a kinder nateral taste for the horrors , have women .
他们有 得到 一个 幼儿园 - 品尝 为了 这 恐怖 , 有 女性 :

女人天生就对恐怖事物有更温和的偏好。

[ðeɪ] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˈpiːp(ə)] [hæŋd] [ɔːr][traːd][tuː; tə] [deθ] , [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ə; eɪ] [tʃæns] .

They like to see people hanged or trod to death , when they can get a chance .
他们 喜欢 到 看 人们 绞刑 或者 践踏 到 死亡 , 什么时候 他们 能 得到 一个 机会 .

他们有机会就喜欢看到人们被绞死或被活活踩死。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɔːrnt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

It was a conversation warn't it ?
它 曾是 一个 对话 警告 它 ?

那只是一场对话，不是吗？

[ðætʃz] [ɔːl] .

that's all .
那就是 全部 :

就这样。

[aɪ] [ˈkudnt] [ˌʌndərˈstænd] [ə; eɪ][wɜːrd][aɪ] [hɜːrd] .

I couldn't understand a word I heard .
我 不能 理解 一个 单词 我 听到 :

我一个字也听不懂。

[træp] [jeɪ] - ; [ə; eɪ] [ˈpetrɪfaɪd] [sneɪl] , [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn]

Trap shale Greywachy ; a petrified snail , the most important discovery of modern
陷阱 页岩 - ; 一个 石化 蜗牛 , 这 最多 重要的 发现 的 现代的

[taɪmz] .

times .
时代 :

灰瓦奇玄武岩页岩；一只石化的蜗牛，现代最重要的发现。

[bəŋk] [ˈɡʌvɜːnɜːz] [məˈʃiːn] [weɪz] [ˈsɔvrɪnz] , [laɪt] [wʌnz][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ˈhevi]

Bank governor's machine weighs sovereigns , light ones go to the right , and heavy
银行 州长的 机器 重量 君主 , 光 一个 去 到 这 正确的 , 和 重的

[wʌnz][tuː; tə][ðə; ði] [left] . “

ones to the left . “
一个 到 这 左边 : “

银行行长的机器会称量金币，轻的金币放在右边，重的金币放在左边。

- [stɑ:p] , - [sez] [aɪ] , - [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] ['sɑ:vɪn] ['pi:p(ə)] [hɪr] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] [ɑ:n] - [ɪm]
' **Stop** , ' **says I** , ' **if you mean the sovereign people here** , **there are none on ' em** .
- 停止 , - 说道 我 , - 如果 你 意思是 这 主权 人们 这里 , 那里 是 没有任何 在 - 呃
[laɪt] .
light .
光 .

“停,”我说,“如果你指的是这里的主权人民,他们身上没有一丝光亮。”

[raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɪz][bəʊθ] ['mɑ:nstrəs] ['hevi] ; [ɔ:l]['oʊvər] [weɪt] , ['evri] [wʌn][ɑ:n] - [ɪm] .
Right and left is both monstrous heavy ; all over weight , every one on ' em .
正确的 和 左边 是 两个都 滔天 重的 ; 全部 超过 重量 , 每一个 一 在 - 呃 .

左右两边都重得惊人;所有人都超重了。

[aɪm] [skwi:zd] [tu:; tə] [deθ] . - “
I'm squeezed to death . ' “
我是 挤压 到 死亡 . - “

我快要被挤死了。

- ['veri] [gʊd] , ['mɪstər] . [slɪk] .
' **Very good** , **Mr** : **Slick** .
- 非常 好的 , 先生 . 斯利克 .

“很好,斯利克先生。”

[let] [em 'i:] [ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] — — , - [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hwipt] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ,
Let me introduce you to — — , ' they are whipt off in the current ,
让 我 介绍 你 到 — — , - 他们 是 鞭子 离开 在 这 当前的 ,

让我来介绍一下——,它们被水流冲走,

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [si:] - [ɪm] [ə'gen] [noʊ] [mɔ:r] .
and I don't see ' em again no more .
和 我 不 看 - 呃 再次 不 更多的 .

我再也没见过他们了。

- [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [fʊʊ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , ['mædəm] , [æt; ət][ðə; ði] ['gɑ:rdn] : [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn] [fʊl] [bloʊ]
' **A beautiful shew of flowers , Madam , at the garden : they are all in full blow**
- 一个 美丽的 展示 的 花朵 , 女士 , 在 这 花园 : 他们 是 全部 在 满的 吹

[naʊ] .
now .
现在 .

“夫人,花园里鲜花盛开,美不胜收,现在正是花开最盛的时候。”

[ðə; ði] ['roʊdə'dendɾən] — [hæd; həd][ə; eɪ] [tu:θ] [pʊld] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] . -
The rhododendron — had a tooth pulled when she was asleep . ' -
这 杜鹃花 — 有 一个 齿 拉 什么时候 她 曾是 睡着了 . -

那株杜鹃花——趁她睡着的时候被拔了一颗牙。

- [pli:z] [tu:; tə][let][em 'i:] [pæs] , [sɜ:r] . -
' **Please to let me pass , Sir** . ' -
- 请 到 让 我 经过 , 先生 . -

“请让我通过,先生。”

- [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , [mɪs] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [mu:v] ;
' **With all my heart , Miss , if I could ; but I can't move** ;
- 和 全部 我的 心 , 错过 , 如果 我 可以 ; 但 我 不能 移动 ;

“小姐,我真心想这么做,但我动不了;

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][aɪ] [wʊd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] ['oʊvər][em 'i:] .
if I could I would down on the carpet , and you should walk over me .
如果 我 可以 我 会 向下 在 这 地毯 , 和 你 应该 走 超过 我 .

如果可以,我会躺在地毯上,让你从我身上走过。

[teɪk] [kɜr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fi:t] , [mɪs] , [aɪ][eɪ 'em][ɔ:f] [ʌv; əv] [maɪn] .

Take care of your feet , Miss , I am off of mine .
拿 关心 的 你的 脚 , 错过 , 我 是 离开 的 矿 .

小姐, 请保护好您的双脚, 我的脚已经走不动了。

[bɔ:rd] [bles] [em 'i:] !

Lord bless me !
主 保佑 我 !

主啊, 保佑我!

[wɒts] [ðɪs] ?

what's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

[waɪ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['lɪvɪn] - ['sɪnər] , [ɪts] [hæf][hɜ:r; hər] [frɑ:k] [hɪtʃt] [ɑ:n][tu:; tə][maɪ] [koʊt]

why as I am a livin ' sinner , it's half her frock hitched on to my coat
为什么 作为 我 是 一个 生活 - 罪人 , 它是 一半 她 连衣裙 搭便车 在 到 我的 外套

['bʌt(ə)n] .

button .
按钮 .

因为我是一个活生生的罪人, 所以她的一半裙子都挂在了我的外套纽扣上。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [skri:m] [ment] . - “

Now I know what that scream meant . ' “
现在 我 知道 什么 那 尖叫 意思是 . - “

现在我明白那声尖叫意味着什么了。

- [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [du:] , ['mɪstər] . [slɪk] ?

' How do you do , Mr . Slick ?
- 如何 做 你 做 , 先生 . 斯利克 ?

你好, 斯利克先生?

[wen] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] ? -

When did you come ? ' -
什么时候 做过 你 来 ? -

你什么时候来的?

- [waɪ] [aɪ] [keɪm] — - [hɪz; hi][ɪz] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [aʊt][oʊ] - ['hɪrɪn] . -

' Why I came — ' he is turned round , and shoved out o ' hearin . ' -
- 为什么 我 来了 — - 他 是 转向 圆形的 , 和 推搡 出去 o - 听觉 . -

“我为什么来——”他被转过身, 推出听觉范围之外。

- ['zænθiən] ['mɑ:rbɪlz] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju:'zi:əm][ɑ:r; ər] [kwaɪt] ['wʌndərf(ə)l] ; [gɑ:t][ɪntu:][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

' Xanthian marbles at the British Museum are quite wonderful ; got into his throat ,
- 桑提安 弹珠 在 这 英国 博物馆 是 相当 精彩的 ; 得到 进入 他的 喉 ,

“大英博物馆的桑托斯大理石雕塑非常精美;”这句话让他哽咽了。

[ðə; ði]['da:ktər] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [stʊd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,

the doctor turned him upside down , stood him on his head ,
这 医生 转向 他 上行 向下 , 站立 他 在 他的 头 ,

医生把他翻了个身, 让他头朝下站着。

[ænd; ənd] [aʊt] [aɪ 'ti:] [keɪm] — [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:l] . -

and out it came — his own tunnel was too small . ' -
和 出去 它 来了 — 他的 自己的 隧道 曾是 也 小的 . -

结果发现——他自己的隧道太小了。

- [oʊ] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kʌtɪn] - [em 'i:] . -

' Oh , Sir , you are cuttin ' me . ' -
- 哦 , 先生 , 你 是 切丁 - 我 . -

“哦, 先生, 您割伤我了。”

- [ˌem ˈiː] , [mɪs] ！
- **Me** , **Miss** ！
- 我 , 错过 ！

“我，小姐！”

[wer] [hæd; həd][aɪ][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪn] - [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] , [aɪ][ˈnevər] [kʌt] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn][maɪ][laɪf] ,
Where had I the pleasure of seeing you before , I never cut a lady in my life ,
在哪里 有 我 这 乐趣 的 看到 - 你 前 , 我 绝不 切 一个 女士 在 我的 生活 ,
我以前何曾有幸见过你？我这辈子从未伤害过一位女士。

[ˈkʊdənt] [duː][soʊ] [ruːd] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
could'nt do so rude a thing .
不能 做 所以 粗鲁的 一个 事物 .

我做不出这么无礼的事。

[hævnt] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [juː; jʊ] . -
Havn't the honour to recollect you . '
还没有 这 荣誉 到 追忆 你 . -

很荣幸能再次见到您。

- [oʊ] , [sɜːr] , [teɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [aɪ ˈtiː] [kʌts] [ˌem ˈiː] .
- **Oh , Sir , take it away , it cuts me** .
- 哦 , 先生 , 拿 它 离开 , 它 削减 我 .

“哦，先生，把它拿走吧，它割伤我了。”

- [pʊr] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [dɪˈstræktɪd] , [aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] .
- **Poor thing , she is distracted , I don't wonder** .
- 贫穷的 事物 , 她 是 愣 , 我 不 想知道 .

“可怜的姑娘，她心不在焉，我一点也不奇怪。”

[ʃiːz] [droʊv] [ˈkreɪzi] , [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mæd][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][ɔːl]
She's drove crazy , though I think she must have been mad to come here at all
她是 驾驶 疯狂的 , 尽管 我 思考 她 必须 有 到过 疯狂的 到 来 这里 在 全部
.
:
.

她简直疯了，不过我觉得她来这里本身就一定是疯了。

- [jʊr; jər][hæt] , [sɜːr] . -
- **Your hat , Sir** . '
- 你的 帽子 , 先生 . -

“先生，您的帽子。”

- [oʊ] , [ðæt] [ˈkʌsɪd] [frentʃ] [hæt][ɪz][aɪ ˈtiː] ?
- **Oh , that cursed French hat is it ?**
- 哦 , 那 咒骂 法语 帽子 是 它 ?

“哦，原来是那顶该死的法国帽子啊？”

[wel] , [ðə; ði][rɪm][ɪz][æz; əz] [stɪf] [ænd; ænd][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkliːvər] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ,
Well , the rim is as stiff and as sharp as a cleaver , that's a fact ,
出色地 , 这 轮缘 是 作为 僵硬的 和 作为 锋利的 作为 一个 菜刀 , 那就是 一个 事实 ,
没错，这轮子的轮辋坚硬锋利得像把菜刀，这是事实。

[aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [aɪ ˈtiː] [kʌt] [juː; jʊ] . -
I don't wonder it cut you . '
我 不 想知道 它 切 你 . -

难怪它会割伤你。

- - [ˈpɪktər] — [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈpeɪntɪŋ] , [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrdʒ] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [draʊnd] . -
- **Eddis's pictur — capital painting , fell out of the barge , and was drowned** . '
- - 图片 — 首都 绘画 , 跌倒 出去 的 这 驳船 , 和 曾是 溺水 . -

“埃迪斯的画作——一幅重要的画作，从驳船上掉下来，被淹死了。”

- ['hævɪŋ] [bɪn] [bi:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪlɪn] - ['du:ti] ; [ðei] [wɪl] [ə'tætʃ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['fɔʊr,pəns] ,
- **Having been beat on the shillin' duty ; they will attach him on the fourpence ,**
- 拥有 到过 打 在 这 先令 - 责任 ; 他们 将要 附 他 在 这 四便士 ,
“既然他缴纳了先令税，他们就会追究他缴纳四便士税的责任。”

[ænd; ənd] ['θɪmbl] ['rɪg] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] . -
and thimble rigg him out of that . '
和 顶针 钻井平台 他 出去 的 那 . -
然后用顶针把他从那个地方弄出来。

- [ðei] [sei] ['sʌgdən] [ɪz][ɪn] [taʊn] , [hʌŋ] [ɪn][ə; ei][bæd] [laɪt] , [æt; ət][ðə; ði][t'emp(ə)] [tʃɜ:rtʃ] . - — — -
- **They say Sugden is in town , hung in a bad light , at the Temple Church . '** — — '
- 他们 说 萨格登 是 在 镇 , 悬挂 在 一个 坏的 光 , 在 这 寺庙 教会 . - — — -
[hu:] [ɪz] [ðæt] ? -
Who is that ? '
WHO 是 那 ? -
“他们说萨格登在城里，被吊死在圣殿教堂里，面目全非。”——“那是谁？ ”

- ['leɪdi] [fɔʊbəs] ; [perd] [ɔ:tʃ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪ(ə)n] ; ['brʊði; b'rɑ:di][ɹ:ɹə,etəd] . - — — ['leɪdi]
- **Lady Fobus ; paired off for the Session ; Brodie operated . '** — — **Lady**
- 女士 福布斯 ; 成对的 离开 为了 这 会议 ; 布罗迪 经营的 . - — — 女士
“Lady Fobus；为本次会议配对；Brodie 负责操作。”——Lady

['frænsɪs] ; [gɑ:t][ðə; ði] [laɪf] [gɑ:rdz] ; [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; ei][dɪ'vɪz(ə)n][tu:; tə] - [naɪt] .
Francis ; got the Life Guards ; there will be a division to - night .
弗朗西斯 ; 得到 这 生活 卫兵 ; 那里 将要 是 一个 分配 到 - 夜晚 .
弗朗西斯；已召集了皇家卫队；今晚将进行分队。

- — — [ðæts] [sæm] [slɪk] ; [aɪl] [ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ] ; [meɪd] [ə; ei][kæpɪt(ə)] [spi:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
- — — **That's Sam Slick ; I'll introduce you ; made a capital speech in the House of**
- — — 那就是 山姆 斯利克 ; 患病的 介绍 你 ; 制成 一个 首都 演讲 在 这 房子 的
[b:ds] ,
Lords ,
领主 ,
——“那是萨姆·斯利克；我来介绍一下；他曾在上议院发表过精彩的演讲。”

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] ['bru:əm] — [loʊ'bi:liə] — ['vɔʊtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪl] — [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɪz] ['veri] [fa:nd]
in answer to Brougham — Lobelia — voted for the bill — The Duchess is very fond
在 回答 到 布鲁厄姆 — 罗贝利亚 — 投票 为了 这 账单 — 这 公爵夫人 是 非常 喜爱
[ʌv; əv] — — ['aɪrɪʃ] [ɑ:rmz] — -
of — — Irish Arms — '
的 — — 爱尔兰 武器 — -
布鲁厄姆——洛贝利亚——投票支持该法案——公爵夫人非常喜欢——爱尔兰武器——'

“ [oʊ] ！ [naʊ] [aɪm][ɪn][ðə; ði] ['entri] .
“ **Oh ! now I'm in the entry .**
” 哦 ！ 现在 我是 在 这 入口 .
“哦！我现在进入了入口。”

[haʊ] ['taɪərd][aɪ][ei 'em] ！
How tired I am !
如何 疲劳的 我 是 ！
我好累啊！

[aɪ 'ti:] [fi:lz] [[ɑ:kɪn] - [koʊld] [hɪr] , [tu:] , [ɹ:ɹətə] ['kʌmɪn] - [aʊt][oʊ] - [ðæt] [hɑ:t] [ru:m] .
It feels shockin' cold here , too , arter comin' out o' that hot room .
它 感觉 令人震惊 - 寒冷的 这里 , 也 , 动脉 即将到来 - 出去 o - 那 热的 房间 .
从那个炎热的房间里出来，这里也感觉冷得刺骨。

[ges] [aɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][grænd][mju:zɪk(ə)][pɑ:rtɪ] .
Guess I'll go to the grand musical party .
猜测 患病的 去 到 这 盛大 音乐 派对 .
看来我得去参加那个盛大的音乐派对了。

[kʌm] , [ðɪs] [wɪl] [du:] ; [ðɪs] [ɪz] ['krɪstʃən] - [laɪk] , [ðer; ðər][ɪz] [ru:m] [hɪr] ;
Come , this will do ; this is Christian - like , there is room here ;
来 , 这 将要 做 ; 这 是 基督教 - 喜欢 , 那里 是 房间 这里 ;

来吧, 这样就可以了; 这很像基督教的风格, 这里还有空间;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪŋɪn] - [ɪz][ɪn][nekst] [ru:m] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [hɪr] [ðem; ðəm] .
but the singin ' is in next room , I will go and hear them .
但 这 唱歌 - 是 在 下一个 房间 , 我 将要 去 和 听到 他们 .

但是唱歌的声音是从隔壁房间传来的, 我去听听。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[hɪr] [ðei] [ɑ:r; ər][ə'^ɪn] ; [ɪts] [ə; eɪ]['prɑ:pər][mɑ:b] [ðɪs] .
here they are agin ; it's a proper mob this .
这里 他们 是 再次 ; 它是 一个 恰当的 暴民 这 .

他们又来了; 这真是一群乌合之众。

[kʌs] , [ðɪ:z] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ðei] [kɑ:nt][lɪv; laɪv][aʊt][ʌv; əv][mɑ:bz] .
Cuss , these English , they can't live out of mobs .
坏话 , 这些 英语 , 他们 不能 居住 出去 的 怪物 .

该死的, 这些英国人, 他们靠暴民根本活不下去。

[prɪns] ['ælbərt][ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [ru:m] ; [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] .
Prince Albert is there in that room ; I must go and see him .
王子 阿尔伯特 是 那里 在 那 房间 ; 我 必须 去 和 看 他 .

阿尔伯特亲王就在那个房间里; 我必须去见他。

[hi:; hi][ɪz]['pɑ:pjələər] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] - - [ʌv; əv] [hɪm'self] ['veri] [ə'gri:əb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ɪz]
He is popular ; he is a renderin ' of himself very agreeable to the English , is
他 是 受欢迎的 ; 他 是 一个 - - 的 他自己 非常 同意 到 这 英语 , 是

[prɪns] :
Prince :
王子 :

他很受欢迎; 他把自己塑造成一个非常受英国人欢迎的形象, 他就是王子:

[hi:; hi]['mɪksɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] ; [ænd; ənd] [[oʊ] [hɪz; ɪz] [sens] [ɪn]
he mixes with them as much as he can ; and shews his sense in
他 混合 和 他们 作为 很多 作为 他 能 ; 和 展示 他的 感觉 在

[ðæt] .
that .
那 .

他尽可能多地与他们交往; 并从中看出他的明智之处。

[tʃɜ:rtʃ] ['sti:pl] [ɑ:r; ər] ['veri] ['prɪti] [θɪŋz] : [ðæt] [wʌn][tu:; tə]['æntwɜ:rp][ɪz] - ; [ɪts]
Church steeples are very pretty things : that one to Antwerp is splendiriferous ; it's
教会 尖顶 是 非常 漂亮的 事物 : 那 一 到 安特卫普 是 - ; 它是

- [haɪ] ,
everlastin ' high ,
- 高的 ,

教堂尖顶非常漂亮: 安特卫普的那座教堂尖顶尤其壮观; 它高耸入云, 永不落幕。

[aɪ 'ti:] [moʊst] [breɪks] [jʊr; jər] [nek] ['leɪn] - [bæk] [jʊr; jər] [hed] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] ;
it most breaks your neck layin ' back your head to look at it ;
它 最多 休息 你的 脖子 躺着 - 后退 你的 头 到 看 在 它 ;

仰头去看它最容易扭伤脖子;

[bend] ['bækwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [hu:p] , [ænd; ənd] [ster] [æt; ət][aɪ 'ti:] [wʌns][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [jʊr; jər] [aɪz] ,
bend backward like a hoop , and stare at it once with all your eyes ,
弯曲 落后 喜欢 一个 箍 , 和 盯 在 它 一次 和 全部 你的 眼睛 ,

像个圆环一样向后弯曲, 然后用所有的眼睛盯着它看一眼,

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [lʊk] [ʌp][ə'^in] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['sætɪsfɑd] .

and you can't look up agin , you are satisfied .

和 你 不能 看 向上 再次 , 你 是 使满意 .

你再也抬头看了, 你已经很满意了。

[ʼaɪ 'ti:][ʼtʌn.tə][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prɪns] [tu:; tə] [ʼkæri] [ə; eɪ] [hed] [soʊ] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] ,

It tante no use for a Prince to carry a head so high as that ,

它 姑妈 不 使用 为了 一个 王子 到 携带 一个 头 所以 高的 作为 那 ,

王子如此骄傲自满毫无用处。

[ʼælbərt] [noʊz] [ðɪs] ; [hi:; hi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði][haɪst; 'haɪst] [ʼsti:pl] ,

Albert knows this ; he don't want to be called the highest steeple ,

阿尔伯特 知道 这 ; 他 不 想 到 是 称为 这 最高 尖顶 ,

阿尔伯特明白这一点; 他不想被称为最高的尖顶。

[kɔ:z] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [noʊz] [hi:; hi][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][tɑ:p] [ʼbɔ:ftɪɪst] ;

cause all the world knows he is about the top loftiest ;

原因 全部 这 世界 知道 他 是 关于 这 顶部 最高 ;

因为全世界都知道他是最高最杰出的人物;

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɑ:nts] [tu:; tə] [dɪ'send] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn] .

but he want's to descend to the world we live in .

但 他 想要 到 下降 到 这 世界 我们 居住 在 .

但他想降临到我们生活的世界。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪ:n] [ɔ:l] [men] [lʌv] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [prɪns] [ɔ:l] [men] [laɪk] ,

“ With a Queen all men love , and a Prince all men like ,

“ 和 一个 女王 全部 男人 爱 , 和 一个 王子 全部 男人 喜欢 ,

“女王深受所有男人爱戴, 王子也深受所有男人喜爱,

[ʼrɔɪəltɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ru:t] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [hɪr] .

royalty has a root in the heart here .

皇室 有 一个 根 在 这 心 这里 .

这里根植着皇室传统。

[ʼpɪtɪ] , [tu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʼɪŋɡlɪʃ] [dəunt] - [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪ:n] ;

Pity , too , for the English don't desarve to have a Queen ;

遗憾 , 也 , 为了 这 英语 不 - 到 有 一个 女王 ;

可惜的是, 英国人不配拥有女王;

[ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪ:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɡɑ:t] [tu:] , [hæŋ] [em 'i:][ɪf] [ðeɪ] [du:] .

and such a Queen as they have got too , hang me if they do .

和 这样的 一个 女王 作为 他们 有 得到 也 , 悬挂 我 如果 他们 做 .

他们选出的女王也是那样的人, 如果他们真那样做, 我就把我吊死。

[ðeɪ] [eɪnt] [men] , [ðeɪ] [hænt] [ðə; ði] [ʼfi:lɪnz] [ɔ:r][praɪd][oʊ] - [men][ɪn] - [ɪm] ;

They ain't men , they hante the feelin's or pride o ' men in ' em ;

他们 不是 男人 , 他们 汉特 这 感觉 或者 自豪 o - 男人 在 - 呢 ;

他们不是男人, 他们缺乏男人的感情和自尊;

[ðeɪ] [eɪnt] [wʌt] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] , [ðə; ði][ʼnæsti] , [ʼdɜ:rtɪ] , [mi:n] - [ʼspɪrɪtɪd] , [ʼsni:kɪn] - [skʌŋks]

they ain't what they used to be , the nasty , dirty , mean - spirited , sneakin ' skunks

他们 不是 什么 他们 用过的 到 是 , 这 可恶的 , 肮脏的 , 意思是 - 精神抖擞 , 偷偷摸摸 - 臭鼬

,

!

,

它们已经不是以前那样了, 那些卑鄙、肮脏、恶毒、偷偷摸摸的臭鼬。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [piː] — [ænd; ənd] [ðæt] [eɪnt] [ˈeni] [ɡreɪt]
for if they had a heart as big as a pea — and that ain't any great
为了 如果 他们 有 一个 心 作为 大的 作为 一个 豌豆 — 和 那 不是 任何 伟大的
[saɪz] ,
size ,
尺寸 ,

因为如果他们的心只有豌豆那么大——那可不算大——

[ˈnʌðər] — [kʌs] - [ɪm] , [wen] [ˈeni] [ˈfelər] - [ə; eɪ][ˈfɪŋɡər][æt; ət][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] , [ɔːr]
nother — cuss ' em , when any feller pinte a finger at her to hurt her , or
另一个 — 坏话 - 呃 , 什么时候 任何 伙计 - 一个 手指 在 她 到 伤害 她 , 或者
[ˈiːv(ə)n] [ˈfraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] ,
even frighten her ,
甚至 吓唬 她 ,

此外, 如果有人胆敢对她动手动脚, 甚至吓唬她, 她都会破口大骂。

[ðeɪd] [striŋ] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [tuː; tə][ðə; ði][ləmp][pəʊst] .
they'd string him right up on the spot , to the lamp post .
他们会 细绳 他 正确的 向上 在 这 点 , 到 这 灯 邮政 .
他们会当场把他吊死在路灯柱上。

[lɪntʃ] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][dɔːɡ][ðæt] [stiːlz] [ʃiːp] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði] [riːl] , [ænd; ənd] [seɪv] [mæd] - [ˈdɑːktɜːz]
Lynch him like a dog that steals sheep right off the reel , and save mad - doctors
林奇 他 喜欢 一个 狗 那 偷窃 羊 正确的 离开 这 卷轴 , 和 节省 疯狂的 - 医生
,
.
,
把他像偷羊的狗一样直接吊死, 然后救救那些疯医生。

[skəri] [ˈdʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd][ˈtʃɑːrtɪst; ˈtʃɑːrtəst][ˈpepərz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][ˈfaɪndɪŋ] - [ɪksˈkjuːzɪz] .
skary judges , and Chartist papers all the trouble of findin ' excuses .
可怕的 法官 , 和 宪章主义者 文件 全部 这 麻烦 的 发现 - 借口 .
胆怯的法官和宪章运动报纸费尽心思寻找借口。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðæt] [ˈdɪdnt] [duː] , [tʃaɪˈniːz] [laɪk] , [ðeɪd] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [ˈprez(ə)nt][ænd; ənd]
And , if that didn't do , Chinese like , they'd take the whole crowd present and
和 , 如果 那 没有 做 , 中国人 喜欢 , 他们会 拿 这 所有的 人群 展示 和
[ðem; ðəm][aʊt] .
sarve them out .
服务 他们 出去 .
如果这样还不行, 中国人就会把在场的所有人叫来, 然后分给他们吃。

[ðeɪd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [ðen] .
They'd be sure to catch the right one then .
他们会 是 当然 到 抓住 这 正确的 — 然后 .
这样他们肯定能抓到正确的那一个。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ʃed] [blʌd] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðæts] [ˈhɔːrɪd] ; [aɪˈtiː] [ʃɑːks] [ɔːl] [ˈkrɪstʃən] [ˈpiːp(ə)l] ,
I wouldn't shed blood , because that's horrid ; it shocks all Christian people ,
我 不会 棚 血 , 因为 那就是 可怕的 ; 它 冲击 全部 基督教 人们 ,
- - [ˈledʒɪsleɪtəz] , [ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈleɪdɪz] ,
philosophisin ' legislators , sentimental ladies ,
- - 立法者 , 感伤的 女士们 ,
我不会流血, 因为那太可怕了; 它会震惊所有基督徒、爱说教的立法者和多愁善感的女士们。

[ænd; ənd] [ˈspʊni] [ˈdʒent(ə)lmən] .
and spooney gentlemen .
和 斯普尼 先生们 .
还有那些懒散的绅士们。

[ɪts] [ˈhɔːrɪd] [ˈbɑːrbərəs] [ðæt] , [ɪz] - - [blʌd] ; [aɪ] [ˈwʊdnt] [duː] [ðæt] , [aɪˈd][dʒɪst] [hæŋ] [hɪm; ɪm] .
It's horrid barbarous that , is sheddin ' blood ; I wouldn't do that , I'd jist hang him .
它是 可怕的 野蛮 那 , 是 - - 血 ; 我 不会 做 那 , ID 要点 悬挂 他 .

这是极其残忍野蛮的杀戮；我不会那样做，我会直接把他绞死。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [kɔːrd][taɪd] [taɪt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wʊd] [kiːp] [ðæt] [ˈpreʃəs] - , [ˈtreɪtərz] [blʌd]
A strong cord tied tight round his neck would keep that precious mixtur , traitor's blood
一个 强的 绳索 系 紧的 圆形的 他的 脖子 会 保持 那 宝贵的 - , 叛徒的 血
 ,
 ,

一根结实的绳子紧紧地系在他的脖子上，会将那珍贵的混合物——叛徒的血——保存下来。

[ɔːl][ɪn][æz; əz] [klaʊz][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [kɔːrkt] , [ˈwaɪərd] , [ænd; ənd] [waɪt] - [ˈledɪd] ,
all in as close as if his mouth was corked , wired , and white - leaded ,
全部 在 作为 关闭 作为 如果 他的 嘴 曾是 软木塞 , 有线 , 和 白色的 - 铅 ,
[laɪk][ə; eɪ] [ʃæmˈpeɪn] [ˈbɑːt(ə)] .
like a champagne bottle .
喜欢 一个 香槟酒 瓶子 .

一切都紧闭着，就像他的嘴被软木塞堵住、用铁丝固定、涂上铅白一样，就像一个香槟酒瓶。

“ [oʊ] [dɪr] !
“ **Oh dear !**
” 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfelɜːz] [ðæt] [kʌm] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈtrævəlɪn] - [əˈmʌŋ] [juːˈes] ,
these are the fellers that come out a travellin ' among us ,
这些 是 这 伙计们 那 来 出去 一个 旅行 - 之中 我们 ,

这些家伙就是那些在我们中间四处游荡的人，

[ænd; ənd] [ˈseɪɪn] - [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [əˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][juːˈes][ɪz] - [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəltɪ] .
and sayin ' the difference atween you and us is ' the absence of loyalty .
和 说 - 这 不同之处 在 你 和 我们 是 - 这 缺席 的 忠诚 .

并说你我之间的区别在于“缺乏忠诚”。

- [aɪv] [hɜːrd] [tel] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɔɪəltɪ] , [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [aɪˈtiː]
' I've heard tell a great deal of that loyalty , but I've seen precious little of it
- 我已经 听到 告诉 一个 伟大的 交易 的 那 忠诚 , 但 我已经 已见 宝贵的 小的 的 它
 ,
 ,

“我听说过很多关于忠诚的故事，但却很少亲眼见到。”

[sɪns] [aɪv] [bɪn] [hɪr] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
since I've been here , that's a fact .
自从 我已经 到过 这里 , 那就是 一个 事实 .

自从我来到这里，这的确是事实。

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [təʊld][juː; jʊ] [ðiːz] [fəʊks] [eɪnt] [wʌt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
I've always told you these folks ain't what they used to be ,
我已经 总是 讲述 你 这些 各位 不是 什么 他们 用过的 到 是 ,

我一直都跟你们说，这些人已经不如从前了。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ɑːn] - [ɪm] [ˈevri] [deɪ] .
and I see more and more , on ' em every day .
和 我 看 更多的 和 更多的 , 在 - 呢 每一个 天 .

而且我每天都能在他们身上看到越来越多的这样的例子。

[jes] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðer; ðər] [hʌsɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [faɪn] [bred] ,
Yes , the English are like their hosses , they are so fine bred ,
是的 , 这 英语 是 喜欢 他们的 软管 , 他们 是 所以 美好的 繁殖 ,

是的，英国人就像他们的马一样，血统优良。

[ðer; ðər][ɪz] ['nɑ:θɪn] - [left] [ʌv; əv] - [ɪm] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ði][haɪd] , [her] , [ænd; ənd] [[u:z]] .
there is nothin ' left of ' em now but the hide , hair , and shoes .
那里 是 什么也没有 - 左边 的 - 呃 现在 但 这 隐藏 , 头发 , 和 鞋 .

现在他们什么都没剩下，只剩下皮毛和鞋子了。

“ [soʊ] [prɪns] ['ælbərt][ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [ru:m] ; [aɪ][mʌst; məst][get][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] ,
“ **So Prince Albert is there in that room ; I must get in there and see him ,**
” 所以 王子 阿尔伯特 是 那里 在 那 房间 ; 我 必须 得到 在 那里 和 看 他 ,
“阿尔伯特亲王就在那个房间里；我必须进去见他。”

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv]['nevər][sɔ:t] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [hɪr] , [soʊ] [hɪr] [goʊz] .
for I have never sot eyes on him since I've been here , so here goes .
为了 我 有 绝不 酒 眼睛 在 他 自从 我已经 到过 这里 , 所以 这里 去 .

因为我来到这里之后就再也没见过他，所以，就此开始吧。

[ɑ:ndʒ] , [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] , [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][jɔr; jər][kɔ:rnz] , [hɔ:l] [jɔr; jər] [fi:t] [ɪn] , [laɪk] ['tə:tlz] ,
Onder , below there , look out for your corns , hawl your feet in , like turtles ,
Onder , 以下 那里 , 看 出去 为了 你的 玉米 , 霍尔 你的 脚 在 , 喜欢 海龟 ,
下面，小心你的鸡眼，像乌龟一样把脚缩进去。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['kʌmɪn] - .
for I am a comin ' .
为了 我 是 一个 即将到来 - .

因为我即将到来。

[teɪk] [ker] [oʊ] - [jɔr; jər][rɪbz] , [maɪ][oʊld] - [ku:nz] , [fɔ:r; fər][maɪ] ['elbəʊz] [ɑ:r; ər] ['krɒkɪd] .
Take care o ' your ribs , my old ' coons , for my elbows are crooked .
拿 关心 o - 你的 肋骨 , 我的 老的 - 浣熊 , 为了 我的 肘部 是 歪 .

老伙计们，注意保护你们的肋骨，因为我的胳膊肘都弯了。

[hu:] ['wɒnts][tu:; tə] [groʊ] ?
Who wants to grow ?
WHO 想要 到 生长 ?

谁想成长？

[aɪl] [skwi:z] [ju:; jʊ][aʊt][æz; əz][ə; eɪ] ['rɒlɪn] - - [pɪn] [dʌz] [doʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ][ten] [ɪntʃɪz]
I'll squeeze you out as a rollin ' - pin does dough , and make you ten inches
患病的 挤 你 出去 作为 一个 滚动 - - 别针 做 面团 , 和 制作 你 十 英寸
[tɔ:lər] .
taller .
更高 .

我会像擀面杖擀面团一样把你挤出来，让你长高十英寸。

[aɪl] [meɪk] [ɡʊd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [maɪ][fæt] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ɡɔ:lz] , [aɪ] [noʊ] .
I'll make good figures of you , my fat boys and galls , I know .
患病的 制作 好的 数据 的 你 , 我的 胖的 男孩们 和 虫瘻 , 我 知道 .

我知道，我会把你们这些胖男孩胖妞们画成漂亮的雕像。

[lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] - [ðer; ðər] .
Look out for scaldin's there .
看 出去 为了 - 那里 .

小心那里的Scaldin's餐厅。

[hɪr] [aɪ][eɪ 'em] : [ɪts] [em 'i:] , [sæm] [slɪk] , [meɪk] [wei] , [ɔ:r] [aɪ] [wɔ:k] [raɪt] ['oʊvər][ju:; jʊ] ,
Here I am : it's me , Sam Slick , make way , or I'll walk right over you ,
这里 我 是 : 它是 我 , 山姆 斯利克 , 制作 方式 , 或者患病的 走 正确的 超过 你 ,
是我，萨姆·斯利克，让开，不然我就从你身上踩过去！

[ænd; ənd] [ju:; jʊ][laɪk] ['lɒbstəz] .
and cronch you like lobsters .
和 嘎吱作响 你 喜欢 龙虾 .

然后像吃龙虾一样把你嘎吱嘎吱地嚼碎。

- [tʃi:p] [ˈtɑ:kən] - , [ɔ:r] [ˈræðər] [ˈθɪŋkɪn] - , [ˈseɪz][aɪ] ;
' **Cheap talkin** ' , **or rather thinkin** ' , **sais I** ;
- 便宜的 谈话 - , 或者 相当 思考 - , 说 我 ;

“说得好听，或者说，说得好听。”我说；

[fɔ:r; fər][ɪn] [kɔ:rs] [aɪ] [ˈkudnt] [bɔ:l] [ðæt] [aʊt][ɪn] [ˈkʌmpəni] [hɪr] ; [ðeɪ] [dəunt][ˌʌndər'stænd] [fʌn] ,
for in course I couldn't bawl that out in company here ; they don't understand fun ,
为了 在 课程 我 不能 呶 那 出去 在 公司 这里 ; 他们 不 理解 乐趣 ;
当然，我没法在这里当着大家的面大喊大叫；他们不懂什么是乐趣。

[ænd; ənd] [wʊd] [θɪŋk] [aɪˈti:] [ru:d] , [ænd; ənd] - .
and would think it rude , and ongenteel .
和 会 思考 它 粗鲁的 , 和 - .

并会认为这是粗鲁无礼的。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɑ:kɪn] - [ˈkɔ:ʃəs] [wʌt] [aɪ][seɪ] [hɪr] ,
I have to be shockin ' cautious what I say here ,
我 有 到 是 令人震惊 - 谨慎 什么 我 说 这里 ,

我在这里说话必须格外谨慎，

[fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪ] [maɪt] [ˈloʊər] [ˈaʊər; ɑ:r] [greɪt] [ˈneɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rənərz] .
for fear I might lower our great nation in the eyes of foreigners .
为了 害怕 我 可能 降低 我们的 伟大的 国家 在 这 眼睛 的 外国人 .

因为我害怕我会在外国人眼中降低我们伟大国家的地位。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [bɪɡ][ænd; ənd] [tɔ:k] [bɪɡ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈblesɪd; blest] [taɪm] ,
I have to look big and talk big the whole blessed time ,
我 有 到 看 大的 和 讲话 大的 这 所有的 蒙福 时间 ,

我必须时刻保持高大上的样子，并且夸夸其谈。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪˈti:] .
and I am tired of it .
和 我 是 疲劳的 的 它 .

我已经厌倦了。

[aɪˈti:] [eɪnt] - [tu:; tə][emˈi:] ; [ænd; ənd] , [brˈsaɪdz] [ˈbræɡɪn] - [ænd; ənd] - [æt; ət][ðə; ði]
It ain't nateral to me ; and , besides braggin ' and repudiatin ' at the
它 不是 - 到 我 ; 和 , 除了 吹牛 - 和 - 在 这

[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

这对我来说并非与生俱来；而且，除了同时吹嘘和否定之外，

[ɪz][moʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][kɑ:nˈti:n] - [ænd; ənd] [ˈswerɪn] - .
is most as bad as cantin ' and swearin ' .
是 最多 作为 坏的 作为 坎廷 - 和 发誓 - .

和胡言乱语、咒骂一样糟糕。

[aɪˈti:] [ˈkɪndər] [tʃoʊks] [emˈi:] .
It kinder chokes me .
它 幼儿园 窒息 我 .

它让我有点窒息。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:] [ɔ:l] [ðoo] , [ænd; ənd] [sed] [aɪˈti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [maɪˈself] .
I thought it all though , and said it all to myself .
我 想法 它 全部 尽管 , 和 说 它 全部 到 我 .

不过，这些我都想过，也都跟自己说过。

- [ænd; ɐnd] , - ['seɪz][aɪ] , - [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] , [sæm] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][aɪ 'tiː] , [noʊ] [haʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən]
' And , ' sais I , ' take your time , Sam ; you can't do it , no how , you can
- 和 , - 说 我 , - 拿 你的 时间 , 山姆 ; 你 不能 做 它 , 不 如何 , 你 能
[fɪks] - [aɪ 'tiː] .
fix - it :
使固定 - 它 :

“而且,”我说,“别着急, 萨姆; 你做不到, 绝对做不到, 但你可以把它修好。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [jʊr; jər] [taɪm] , [laɪk] ['lʌðər] [fʊks] .
You must wait your time , like other folks .
你 必须 等待 你的 时间 , 喜欢 其他 各位 .

你和其他人一样, 必须耐心等待时机。

[jʊr; jər] [legz] [ɪz] [taɪd] , [ænd; ɐnd][jʊr; jər][ɑːrmz][ɪz] [taɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] ,
Your legs is tied , and your arms is tied down by the crowd ,
你的 腿 是 系 , 和 你的 武器 是 系 向下 经过 这 人群 ,
你的双腿被绑住了, 双手也被人群绑住了。

[ænd; ɐnd][juː; jʊ] [kɑːnt] [muːv] [æn; ən] [ɪntʃ] [brɪ'ɑːnd] [jʊr; jər] [noʊz] .
and you can't move an inch beyond your nose .
和 你 不能 移动 一个 英寸 超过 你的 鼻子 .
你连鼻子前面都动不了。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪz] , [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [tʃæns] , [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [jʊr; jər] [hændz] [ʌp] ,
The only way is , watch your chance , wait till you can get your hands up ,
这 仅有的 方式 是 , 手表 你的 机会 , 等待 直到 你 能 得到 你的 双手 向上 ,
唯一的办法就是抓住机会, 等到你能举起双手的时候再行动。

[ðen] [tɜːrn][ðə; ði] ['fʌst] [tuː] ['pɜːsənz] [ðæts] [nekst][tuː; tə] [juː; jʊ] [raɪt] [raʊnd] ,
then turn the fust two persons that's next to you right round ,
然后 转动 这 fust 二 人 那就是 下一个 到 你 正确的 圆形的 ,
然后把旁边最前面的两个人转过身去。

[ænd; ɐnd][slɪp] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][tɜːrn] [staɪl] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , [ænd; ɐnd] [wɜːrk] [jʊr; jər] ['pæsɪdʒ]
and slip between them like a turn stile in the park , and work your passage
和 滑 之间 他们 喜欢 一个 转动 风格 在 这 公园 , 和 工作 你的 通道
[ðæt] [wei] .
that way .
那 方式 .
然后像公园里的旋转门一样从他们中间穿过, 以这种方式通过。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [prɪns] ?
Which is the Prince ?
哪个 是 这 王子 ?

哪位是王子?

[ðæts] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] ['kerfəli] [dɪ'vaɪdɪd] , [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mʌstæf; mə'stæf] .
That's him with the hair carefully divided , him with the moustaches .
那就是 他 和 这 头发 小心 分割 , 他 和 这 胡子 .
那是他, 头发梳得一丝不苟, 留着胡子。

[aɪv] [siːd] [hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ] ['pleɪgi , 'ple-] - [mæn][hiː; hi][ɪz] , [tuː] .
I've seed him ; a plaguy handsum man he is , too .
我已经 种子 他 ; 一个 瘟疫 - 男人 他 是 , 也 .
我见过他; 他真是个帅气又有点讨厌的家伙。

[let] [em 'iː] [aʊt] [naʊ] .
Let me out now .
让 我 出去 现在 .

现在就放我出去。

[aɪm][ˈstaɪf(ə)ld] , [aɪm] [tʃoʊkt] .
I'm stifled , I'm choked .
我是 窒息 , 我是 窒息 .

我感到窒息，我感到喘不过气来。

[maɪ][dʒɔːz] [stɪk] [təˈgeðər] , [aɪ][kɑːnt] [ˈoʊpən] - [ɪm] [noʊ] [mɔːr] ;
My jaws stick together , I can't open ' em no more ;
我的 下颚 戳 一起 , 我 不能 打开 - 呃 不 更多的 ;

我的下巴粘在一起了，再也张不开了；

[ænd; ənd][maɪ] [wɪnd] [wəʊnt][hoʊld] [aʊt] [əˈnʌðər] ['mɪnɪt] .
and my wind won't hold out another minute .
和 我的 风 惯于 抓住 出去 其他 分钟 .

我的气撑不了多久了。

“ [aɪ][hæv; həv][aɪˈtiː] [naʊ] , [aɪv] [gɔːt][æn; ən][aɪˈdiːə] .
“ I have it now , I've got an idea .
“ 我 有 它 现在 , 我已经 得到 一个 主意 .

“我现在明白了，我有个想法。”

[siː] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [pʊt] [ðə; ði] ['liːk] ['ɪntuː] - [ɪm] .
See if I don't put the leak into ' em .
看 如果 我 不 放 这 漏水 进入 - 呃 .

看看我能不能把漏液放进去。

[wəʊnt][aɪ][duː][ðəm; ðəm] , [ðæts] [ɔːl] ?
Won't I do them , that's all ?
惯于 我 做 他们 , 那就是 全部 ?

我会做，仅此而已？

[klɪr] [ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [prɪns] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmɪn] - , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði] [duːk] .
Clear the way there , the Prince is a comin ' , and so is the Duke .
清除 这 方式 那里 , 这 王子 是 一个 即将到来 - , 和 所以 是 这 公爵 .

让开路，王子要来了，公爵也要来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wei] [ɪz] [ˈoʊpənd] : [weɪvz] [oʊ] - [ðə; ði] [siː] [roʊl] [hæk] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
And a way is opened : waves o ' the sea roll hack at these words ,
和 一个 方式 是 打开 : 波浪 o - 这 海 卷 黑客 在 这些 字 ,

一条路被打开了：海浪拍打着这些文字，

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːks] [raɪt] [aʊt] , [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʌst] [iˈdʒɪpʃn] [ðæt] [ɪz]
and I walks right out , as large as life , and the fust Egyptian that follers is
和 我 散步 正确的 出去 , 作为 大的 作为 生活 , 和 这 fust 埃及人 那 追随者 是
[draʊnd] ,
drowned ,
溺水 ,

然后我就大摇大摆地走了出去，活灵活现，第一个跟在我后面的埃及人就被淹死了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːtər][hæz; həz] [kloʊzd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
for the water has closed over him .
为了 这 水 有 关闭 超过 他 .

因为水已经淹没了。

[hɪm; ɪm] [raɪt] , [tuː] , [wɒt] ['bɪznəs] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][græsp][maɪ][laɪf] - [prɪˈzɜːrvər]
Sarves him right , too , what business had he to grasp my life - preserver
服务 他 正确的 , 也 , 什么 商业 有 他 到 抓牢 我的 生活 - 保护者
[wɪˈðəʊt] [liːv] .
without leave .
没有 离开 .

他活该，未经允许就去抓我的救生圈有什么资格？

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:; tə][get] [ə'ɒ:n] [baɪ][maɪ] [oʊn] [wɪt] , [wɪ'dəʊt] ['kæri] [ɪn] - ['dʌb(ə)l] . “
I have enough to do to get along by my own wit , without carry in ' double . “
我 有 足够的 到 做 到 得到 沿着 经过 我的 自己的 有 , 没有 携带 在 - 双倍的 . “

我靠自己的智慧就能应付够多的事，没必要再加班加点。

- [wer] [ɪz][ðə; ði] [prɪns] ?
' Where is the Prince ?
- 在哪里 是 这 王子 ?

王子在哪里？

[ˈdɪdnt] [ðeɪ] [seɪ][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmɪn] - ?
Didn't they say he was a comin ' ?
没有 他们 说 他 曾是 一个 即将到来 - ?

他们不是说他要来了吗？

[hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [went] [aʊt] ?
Who was that went out ?
WHO 曾是 那 去 出去 ?

出去的是谁？

[hi:; hi][dəʊnt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [prɪns] ; [hi:; hi] [eɪnt] [hæf][soʊ] - , [ðæt] ['felər] , [hi:; hi] [lʊks] ,
He don't look like the Prince ; he ain't half so handsum , that feller , he looks ,
他 不 看 喜欢 这 王子 ; 他 不是 一半 所以 - , 那 伙计 , 他 看起来 ,
他看起来不像王子；他也没那么英俊，那家伙看起来.....

[laɪk] [ə; eɪ] ['jæŋki] . -
like a Yankee . ' -
喜欢 一个 扬基 . -

像个洋基队球迷一样。

- [waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][sæm] [slɪk] . -
' Why , that was Sam Slick . ' -
- 为什么 , 那 曾是 山姆 斯利克 . -

“哦，那是萨姆·斯利克。”

- ['kæpɪt(ə)l] , [ðæt] !
' Capital , that !
- 首都 , 那 !

“资本，就是它！ ”

[wʌt] [ə; eɪ][droul] ['felər] [hi:; hi][ɪz] ; [hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] ['redi] !
What a droll feller he is ; he is always so ready !
什么 一个 滑稽 伙计 他 是 ; 他 是 总是 所以 准备好 !

他真是个滑稽的人；他总是那么有准备！

[hi:; hi] - ['kredit][fɔ:r; fər] [ðæt] [trɪk] .
He desarves credit for that trick .
他 - 信用 为了 那 诡计 .

他应该因这个妙招而受到赞扬。

- [ges] [aɪ][du:]; [bʌt; bət][let][oʊld] [kə'netɪkət] [ə'loʊn] ;
' Guess I do ; but let old Connecticut alone ;
- 猜测 我 做 ; 但 让 老的 康涅狄格州 独自的 ;

我想我的确如此；但还是别去招惹老康涅狄格州了；

[ju: 'es] ['slɪkvɪl] [bɔɪz] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ɪn][ɔ:r] [aʊt] [ɪm'bə:rgoʊ][ɔ:r][noʊ][ɪm'bə:rgoʊ] ,
us Slickville boys always find a way to dodge in or out embargo or no embargo ,
我们 斯利克维尔 男孩们 总是 寻找 一个 方式 到 躲闪 在 或者 出去 禁运 或者 不 禁运 ,
我们斯利克维尔的男孩总能找到办法躲避禁运或不禁运。

[blɑ:'keɪd] [ɔ:r][noʊ] [blɑ:'keɪd] , [wi:; wi] [ðæt] [læst][wɔ:r] .
blockade or no blockade , we larnt that last war .
封锁 或者 不 封锁 , 我们 拉恩特 那 最后的 战争 .

无论有没有封锁，我们都吸取了上次战争的教训。

“ [hɪr] [aɪ][eɪ'lem][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ə'^ɪn] ; [ðə; ði] [er] [fi:lz] -
“ **Here I am in the street agin ; the air feels handsom** .
“ 这里 我 是 在 这 街道 再次 ; 这 空气 感觉 -
“我又回到了街头；空气感觉真好。”

[aɪ][hæv; həv] [ə'hʌðər] [ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu;; tə] - [naɪt] , [[æɪ; jəl][aɪ][goʊ] ?
I have another invitation to - night , shall I go ?
我 有 其他 邀请 到 - 夜晚 , 将 我 去 ?
我今晚还有另一个邀请，我去吗？

[ges] [aɪ] [wɪl] .
Guess I will .
猜测 我 将要 .
我想我会的。

[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz][æt; ət] [ði:z] [tu:] [læst] ['pleɪsɪz] ,
All the world is at these two last places ,
全部 这 世界 是 在 这些 二 最后的 地方 ,
全世界的人都聚集在这两个最后的地方。

[aɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [bi;; bi] ['breθɪn] - [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ;
I reckon there will be breathin ' room at the next ;
我 计算 那里 将要 是 呼吸 - 房间 在 这 下一个 ;
我觉得下一轮会有喘息的空间；

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][æn; ən][aɪs] [kri:m] [tu;; tə] [ku:l] [maɪ] ['kɒpəz] , [[ɑ:kɪn] - [bæd] . — [kri'eɪ(ə)n] !
and I want an ice cream to cool my coppers , shockin ' bad . — Creation !
和 我 想 一个 冰 奶油 到 凉爽的 我的 铜 , 令人震惊 - 坏的 . — 创建 !
我想要个冰淇淋来降降温，真是太难受了。——创造！

[aɪ'ti:][ɪz] [wʌs] [ðæn; ðən]['evər] ; [ðɪs] ['pɑ:rtɪ] [bi:ts] ['tʌðər] [wʌnz] [ɔ:l] ['hɑ:lər] .
It is wus than ever ; this party beats t'other ones all holler .
它 是 伍斯 比 曾经 ; 这 派对 节拍 另一个 一个 全部 抱怨 .
比以往任何时候都更糟糕；这个派对比其他所有派对都强得多。

[ðeɪ] [eɪnt] [noʊ] [tʌtʃ] [tu;; tə][aɪ'ti:] .
They ain't no touch to it .
他们 不是 不 触碰 到 它 .
他们根本碰不到它。

[aɪl] [dʒɪst][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [skreɪp] [tu;; tə][oʊld][ʼʌŋk(ə)] [ænd; ənd] ['æntɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌt]
I'll jist go and make a scrape to old uncle and aunty , and then cut
患病的 要点 去 和 制作 一个 刮 到 老的 叔叔 和 阿姨 , 和 然后 切
[stɪk] ;
stick ;
戳 ;
我这就去老叔叔老太太家蹭点钱，然后砍根棍子；

[fɔ:r; fər][aɪ] [hænt] [streŋθ] [tu;; tə] ['swɪɡəl] [maɪ] [wei] [θru:] [ə'hʌðər] [mɑ:b] . “
for I hante strength to swiggle my way through another mob . “
为了 我 汉特 力量 到 扭动 我的 方式 通过 其他 暴民 . “
因为我需要力气才能挤过另一群暴徒。

- [ju;; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get][ɪn] ['fʌst] , [ðoʊ] , [hædnt][ju;; jʊ] , [sæm] ?
' You had better get in fust , though , hadn't you , Sam ?
- 你 有 更好的 得到 在 fust , 尽管 , 之前没有 你 , 山姆 ?
“不过，你最好赶紧行动起来，对吧，萨姆？”

[fɔːr; fər] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈ^ɪn] [ræk] , [baɪ] [gɑːʃ] , [drouv] [raɪt] [slæp] [əˈɔːr] [əˈtwiːn] [ðem; ðəm]
for here you are agin wracked , by gosh , drove right slap ashore atween them
为了 这里 你 是 再次 饱受摧残 , 经过 天哪 , 驾驶 正确的 拍击 岸上 在 他们
[tuː] [fæt] [ˈwɪmɪn] ,
two fat women ,
二 胖的 女性 ,

你又一次在这里受苦了，天哪，你被狠狠地推到那两个胖女人中间的岸边。

[ænd; ənd] [ˈferli] [wedʒd] [ɪn][ænd; ənd] [bɪldʒd] .
and fairly wedged in and bilged .
和 相当 楔形 在 和 舱底 .

船身完全被卡住并倾覆。

[juː; jʊ][kɑːnt] [get] [θruː] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [get] [aʊt] , [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . -
You can't get through , and can't get out , if you was to die for it . '
你 不能 得到 通过 , 和 不能 得到 出去 , 如果 你 曾是 到 死 为了 它 . -
就算你为此付出生命，你也进不去，也出不来。

- [kɑːnt] [aɪ] [ðoo] ?
' Can't I though ?
- 不能 我 尽管 ?

难道我不能吗？

[aɪ] [traɪ] ; [fɔːr; fər][aɪ] [ˈnevər] [gɪv] [ɪn] , [tɪl] [aɪ] [kɑːnt] [help][aɪ ˈtiː] .
I'll try ; for I never give in , till I can't help it .
患病的 尝试 ; 为了 我 绝不 给 在 , 直到 我 不能 帮助 它 .

我会尽力；因为我从不放弃，直到我无能为力为止。

[soʊ] [hɪəz] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
So here's at it .
所以 这里是 在 它 .

好了，开始吧。

[hiːv] [ɔːf] , [pʊt] [ɔːl] [stiːm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [bæk] [aʊt] , [ˈstɑːrn][ˈfʌst] ,
Heave off , put all steam on , and back out , starn fust ,
举 离开 , 放 全部 蒸汽 在 , 和 后退 出去 , 星形 fust ,
猛踩油门，全力加速，然后退出来，开始加速，

[ænd; ənd] [ðen] [swɪŋ] [raʊnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] .
and then swing round into the stream .
和 然后 摇摆 圆形的 进入 这 溪流 .

然后绕到溪流中。

[ðæts] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] , [sæm] .
That's the ticket , Sam .
那就是 这 票 , 山姆 .

就是这个办法，萨姆。

- [ɪts] [dʌn] ; [bʌt; bət][maɪ] [ˈelboʊ] [hæz; həz] [tʊk] [ðæt] [ˈleɪdi] [ðæts] [tuː] [steps] [fɜːdɜː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
' It's done ; but my elbow has took that lady that's two steps further down on the
- 它是 完毕 ; 但 我的 弯头 有 采取 那 女士 那就是 二 步骤 更远 向下 在 这
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,

“完成了；但是我的胳膊肘撞到了站在楼梯下两级台阶上的那位女士。”

[dʒɪst][ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [ɪn][hɜːr; hər] [ded] [laɪt] .
jist in the eye , and knocked in her dead light .
要点 在 这 眼睛 , 和 敲门 在 她 死的 光 .

一团液体射进她的眼睛，击碎了她死寂的光芒。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [kraɪz] !
How she cries !
如何 她 哭泣 !

她哭得好伤心！

[haʊ] [aɪ][ə'pɔ:lədʒaɪz] , [dəʊnt][aɪ] ?
how I apologize , don't I ?
如何 我 道歉 , 不 我 ?

我该如何道歉呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][beg][ˈpɑːrd(ə)n] , [ðə; ði] [wʌs] [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ɑːn] .
And the more I beg pardon , the was she carries on .
和 这 更多的 我 求 赦免 , 这 伍斯 她 携带 在 .

我越是道歉，她就越是装可怜。

[bʌt; bət] [its] [noʊ][goʊ] ; [ɪf] [aɪ] [steɪ] , [aɪ][mʌst; məst][ˈfʌst] [faɪt] ['sʌmbɑːdi] , [ænd; ənd] [ðen] ['mæri]
But it's no go ; if I stay , I must fust fight somebody , and then marry
但 它是 不 去 ; 如果 我 停留 , 我 必须 fust 斗争 某人 , 和 然后 结婚
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

但不行；如果我留下，我必须先和某人打一架，然后娶她；

[fɔːr; fər] [aɪv] [spaild] [hɜːr; hər] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ruːl] [hɪr] , [ðer] [tel] [em 'iː] . -
for I've spiled her beauty , and that's the rule here , they tell me . '
为了 我已经 洒了 她 美丽 , 和 那就是 这 规则 这里 , 他们 告诉 我 . -

因为我玷污了她的美貌，他们告诉我，这就是这里的规矩。

“ [soʊ][aɪ] [sets] ['stuːdən][seɪl] [buːmz] , [ænd; ənd] [kræks] [ɑːn][ɔːl] [seɪl] , [ænd; ənd] [stiəz] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,
“ **So I sets studen sail booms , and cracks on all sail , and steers for home ,**
” 所以 我 套 学生 帆 繁荣 , 和 裂缝 在 全部 帆 , 和 牛 为了 家 ,
于是我升起学生帆桁，打开所有帆，掌舵回家。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][er 'em][wʌns] [mɔːr] ; [æt; ət] [liːst] [wɒts] [left] [ʌv; əv][em 'iː] ,
and here I am once more ; at least what's left of me ,
和 这里 我 是 一次 更多的 ; 在 至少 是什么 左边 的 我 ,
我又一次回到了这里；至少，我剩下的部分又回来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [eɪnt] [mʌtʃ] [mɔːr] [nɔːr][maɪ] ['feɪdʒ] .
and that ain't much more nor my shader .
和 那 不是 很多 更多的 也不 我的 着色器 .

那也没什么特别的，我的着色器也一样。

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[aɪm][ˈtaɪərd] , [ʃɑːkɪn] - [ˈtaɪərd] , [ˈɔːlmoʊst] [ded] , [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)l] ['θɜːrsti] ; [fɔːr; fər] ['hevənz] [seɪk] ,
I'm tired , shockin ' tired , almost dead , and awful thirsty ; for Heaven's sake ,
我是 疲劳的 , 令人震惊 - 疲劳的 , 几乎 死的 , 和 可怕 渴 ; 为了 天 清酒 ,
[gɪv] [em 'iː][sʌm; səm] ['lɪgnəm] ['vaɪtɪː] ,
give me some lignum vitae ,
给 我 一些 木材 生命 ,

我累了，累得要死，几乎要死了，而且渴得要命；看在老天的份上，给我点愈创木吧。

[fɔːr; fər][aɪ][er 'em][soʊ][draɪ] , [aɪl] [blow] [ə'weɪ] [ɪn] [dʌst] .
for I am so dry , I'll blow away in dust .
为了 我 是 所以 干燥 , 患病的 吹 离开 在 灰尘 .

因为我如此干涸，我会化作尘埃消散。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - - [ri:] , ['skwaɪər] , [ðɪs] [ɪz] ['lʌndən] [sə'saɪəti] ; [ðɪs] [ɪz]['ræʃ(ə)nəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
“ **This is a Swoi - ree , Squire , this is London society ; this is rational enjoyment ,**
“ 这 是 一个 - - 自由 , 乡绅 , 这 是 伦敦 社会 ; 这 是 合理的 享受 ,
“这是斯沃伊里舞厅, 乡绅, 这是伦敦上流社会; 这是理性的享乐,

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [frendz] ,
this is a meeting of friends ,
这 是 一个 会议 的 朋友们 ,
这是一次朋友聚会,

[hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] - ['frendli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dʒæmɪd] [tə'geðər] [soʊ] [ðeɪ] [kɑ:nt] [li:v] [i:tʃ] ['ʌðər] .
who are so infarnal friendly they are jammed together so they can't leave each other .
WHO 是 所以 - 友好的 他们 是 卡住 一起 所以 他们 不能 离开 每个 其他 .
他们之间如此亲密无间, 以至于挤在一起, 无法分开。

[ɪn'seprəbl] [frendz] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tʃʊk] - [ɪm] [ɔ:f] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [pɑ:rt] - [ɪm] .
Inseparable friends ; you must choke ' em off , or you can't part ' em .
形影不离 朋友们 ; 你 必须 呛 - 呃 离开 , 或者 你 不能 部分 - 呃 .
形影不离的朋友; 你必须扼住他们的喉咙, 否则你无法将他们分开。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,

[aɪ] [eɪnt] [dʒɪst][soʊ] [θɪk] [ænd; ʌnd] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz][ɔ:l]
I ain't jist so thick and intimate with none o ' them in this country as all
我 不是 要点 所以 厚的 和 亲密的 和 没有任何 o - 他们 在 这 国家 作为 全部
[ðæt] [kʌmz] [tu:; tə] ['nʌðər] .
that comes to nother .
那 来 到 另一个 .

在这个国家, 我跟任何人都没有像在别的地方那样亲密无间。

[aɪ][wəʊnt] [leɪ] [daʊn] [maɪ][laɪf][fɔ:r; fər] [nʌn] [ɑ:n] - [ɪm] ; [aɪ][dəʊnt] [si:] [noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
I won't lay down my life for none on ' em ; I don't see no occasion for it ,
我 惯于 躺 向下 我的 生活 为了 没有任何 在 - 呃 ; 我 不 看 不 场合 为了 它 ,
我不会为了他们中的任何人牺牲自己的性命; 我觉得没有必要这么做。

[du:][ju:; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?
你?

“ [aɪl] [daɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [dʒɑ:n] [bʊl] , [ɪf] [ju:; jʊ][æks][em 'i:] ;
“ **I'll dine with you , John Bull , if you axe me ;**
“ 患病的 用餐 和 你 , 约翰 公牛 , 如果 你 斧头 我 ;
“约翰牛, 如果你杀了我, 我愿与你共进晚餐;

[ænd; ʌnd][aɪ] [eɪnt] ['nɑ:θɪn] - [ə'bʌv] [pər'tɪkjələɪ] [tu:; tə][du:] ,
and I ain't nothin ' above particular to do ,
和 我 不是 什么也没有 - 多于 特别的 到 做 ,
我并没有什么特别需要做的事情,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][kæb][ˈhaɪər][dəʊnt][kɔ:st] [mɔ:r] [nɔ:r][ðə; ði][praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] ;
and the cab hire don't cost more nor the price of a dinner ;
和 这 出租车 聘请 不 成本 更多的 也不 这 价格 的 一个 晚餐 ;
出租车费用不会比一顿晚餐贵多少;

[bʌt; bət] [hæŋ] [em 'i:] [ɪf] ['evər][aɪ][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] - - [ri:] [ə'^ɪn] .
but hang me if ever I go to a Swoi - ree agin .
但 悬挂 我 如果 曾经 我 去 到 一个 - - 自由 再次 .
但如果我再去斯沃伊里, 我就把我吊死。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] , [tuː; tə] [læst] [em ˈiː] [maɪ] [laɪf] , [aɪ] [noʊ] .
I've had enough of that , to last me my life , I know .
我已经 有 足够的 的 那 , 到 最后的 我 我的 生活 , 我 知道 .
我知道, 我已经受够了, 这辈子都不想再经历这些了。

[ə; eɪ] [ˈdɪnər] [aɪ] [hænt] [noʊ] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ,
A dinner I hante no objection to ,
一个 晚餐 我 汉特 不 异议 到 ,
我不反对的晚餐,

[ðoʊ] [ðæt] [eɪnt] [kwɑɪt] [soʊ] [braɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpjʊːtər] [ˈbʌt(ə)n] [ˈnʌðər] ,
though that ain't quite so bright as a pewter button nother ,
尽管 那 不是 相当 所以 明亮的 作为 一个 锡 按钮 另一个 ,
虽然它不如锡制纽扣那么明亮,

[wen] [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [jʊə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [hænd] [mæn] .
when you don't know you're right and left , hand man .
什么时候 你 不 知道 你是 正确的 和 左边 , 手 男人 .
当你分不清左右的时候, 手部动作。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˈiːvənɪn] - [ˈpɑːrti] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] [aɪ] [ˈwʊdnt] [goʊ] [tuː; tə] ,
And an evenin ' party , I wouldn't take my oath I wouldn't go to ,
和 一个 晚上 - 派对 , 我 不会 拿 我的 誓言 我 不会 去 到 ,
而晚宴派对, 我不会宣誓, 我也不会去。

[ðoʊ] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈhɑːrdli] [wʌt] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] , [ɪkˈsept] [əˈmerɪkə] ;
though I don't know hardly what to talk about , except America ;
尽管 我 不 知道 几乎 什么 到 讲话 关于 , 除了 美国 ;
除了美国, 我几乎不知道该聊些什么;

[ænd; ənd] [aɪv] [brægd] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [aɪm] [ˈtaɪəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
and I've bragged so much about that , I'm tired of the subject .
和 我已经 吹嘘 所以 很多 关于 那 , 我是 疲劳的 的 这 主题 .
我已经吹嘘过太多次了, 我对这个话题感到厌倦了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] - - [riː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdev(ə)] , [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] .
But a Swoi - ree is the devil , that's a fact .
但 一个 - - 自由 是 这 魔鬼 , 那就是 一个 事实 .
但斯沃伊里 (Swoi-ree) 就是魔鬼, 这是事实。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
" **CHAPTER XII .**
" 章 十二 .
"第十二章

[ˈtætər, sɔːlz] [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈeldər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡreɪv] [ˈdɪɡər] .
TATTERSALL'S OR , THE ELDER AND THE GRAVE DIGGER .
塔特索尔 或者 , 这 长老 和 这 严重 挖掘机 .
塔特索尔的《长老与掘墓人》。

" [ˈskwaɪər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [sɪk] , " [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈreɪnɪn] - [tuː; tə] - [deɪ] ; [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈlɔːŋ]
" **Squire , " said Mr . Slick , " it ain't rainin ' to - day ; suppose you come along**
" 乡绅 , " 说 先生 . 斯利克 , " 它 不是 下雨了 - 到 - 天 ; 认为 你 来 沿着
[wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [tuː; tə] [ˈtætər, sɔːlz] .
with me to Tattersall's .
和 我 到 塔特索尔 .
"乡绅,"斯利克先生说, "今天没下雨; 不如你跟我一起去塔特索尔家吧。"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['stʌdiɪn] - [ðæt] [pleɪs] [ə; eɪ][kən'sɪdəɾəb(ə)] [sʌm; səm][tuː; tə] [si:] ['weðə] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ]
I have been studyin ' that place a considerable sum to see whether it is a
我 有 到过 在学习 - 那 地方 一个 大量 和 到 看 无论 它 是 一个
[seɪf] [[ɑ:p] [tuː; tə] [treɪd] [ɪn][ɔ:r][noʊ] .
safe shop to trade in or no .
安全的 店铺 到 贸易 在 或者 不 .

我花了不少时间研究那个地方，看看它是否是一家安全的店铺，是否值得入内交易。

[bʌt; bət][aɪm] [du:bə-səm] ; [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɔ:rtɪn] - [foʊks] [hɪr] .
But I'm dubersome ; I don't like the cut of the sportin ' folks here .
但 我是 令人怀疑 ; 我 不 喜欢 这 切 的 这 运动 - 各位 这里 .
但我心存疑虑；我不喜欢这里体育界人士的作风。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [si:] [bəuθ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ,
If I can see both eends of the rope ,
如果 我 能 看 两个都 结束 的 这 绳索 ,
如果我能看见绳子的两端，

[ænd; ænd]['oʊnli][wʌn][mæn][hæz; həz][hoʊld][ʌv; əv][wʌn] , [ænd; ænd][em 'i:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌðə] ,
and only one man has hold of one eend , and me of the tother ,
和 仅有的 一 男人 有 抓住 的 一 结束 , 和 我 的 这 其他 ,
只有一个人抓住了一端，而我抓住了另一端。

[waɪ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [si:] [maɪ] [oʊn] ,
why I know what I am about ; but if I can only see my own eend ,
为什么 我 知道 什么 我 是 关于 ; 但 如果 我 能 仅有的 看 我的 自己的 结束 ,
我明白自己的使命；但如果我只能看到自己的终点，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [hu:] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['pʊlɪn] - [ə'^ɪn] .
I don't know who I am a pullin ' agin .
我 不 知道 WHO 我 是 一个 拉林 - 再次 .
我不知道我又在拉谁一把。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪz] [aʊt] [oʊ] - [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] ['hoʊɪn] - [wʌnz] [hɪr] ,
I intend to take a rise out o ' some o ' the knowin ' ones here ,
我 打算 到 拿 一个 上升 出去 o - 一些 o - 这 知道 - 一个 这里 ,
我打算戏弄一下这里一些自以为是的人。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] - [ɪm] [skrætʃ] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ænd] [ster] , [aɪ] [noʊ] .
that will make ' em scratch their heads , and stare , I know .
那 将要 制作 - 呃 划痕 他们的 头部 , 和 盯 , 我 知道 .
我知道，这会让他们摸不着头脑，目瞪口呆。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑ:r; ər] .
But here we are .
但 这里 我们 是 .
但我们现在就处在这种境地。

[kʌt] [raʊnd] [ðɪs] ['kɔ:rnər] , [ɪntu:] [ðɪs] [leɪn] .
Cut round this corner , into this Lane .
切 圆形的 这 角落 , 进入 这 车道 .
绕过这个拐角，进入这条小巷。

[hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] ; [ðɪs] [ɪz][aɪ 'ti:][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
Here it is ; this is it to the right .
这里 它 是 ; 这 是 它 到 这 正确的 .
就是这里；就在右边。

” [wiː; wi] [ˈentəd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kəʊtʃ] - [jɑːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɔːtli] [ænd; ənd]
” **We entered a sort of coach - yard , which was filled with a motley and**
” 我们 进入 一个 种类 的 教练 - 院子 , 哪个 曾是 已填 和 一个 杂乱无章 和
[mɪkst] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] .
mixed crowd of people .
混合 人群 的 人们 .

“我们进入了一个类似马车场的地方，那里挤满了形形色色的人。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [ˈtætər,sɔːlz] .
I was greatly disappointed in Tattersall's .
我 曾是 非常 失望的 在 塔特索尔 .

我对塔特索尔百货公司非常失望。

[ɪnˈdiːd] , [fjuː] [θɪŋz] [ɪn] [ˈlʌndən] [hæv; həv] [ˈænsər] [maɪ][ˌekspekˈteɪ(ə)nz] .
Indeed , few things in London have answered my expectations .
的确 , 很少 事物 在 伦敦 有 回答 我的 期望 .

的确，伦敦很少有东西能达到我的预期。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈiːðər] [ɪkˈsiːdɪd] [ɔːr] [ˈfɔːlən] [ˈɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]
They have either exceeded or fallen short of the description I had heard of
他们 有 任何一个 超出 或者 倒下 短的 的 这 描述 我 有 听到 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

它们要么超出了我之前听到的描述，要么低于了我的预期。

[aɪ][wʌz; wəz] [priˈperd] , [bəʊθ][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][təʊld][baɪ]ˈmɪstər] . [slɪk] , [ænd; ənd] [hɜːrd] ,
I was prepared , both from what I was told by Mr . Slick , and heard ,
我 曾是 准备 , 两个都 从 什么 我 曾是 讲述 经过 先生 . 斯利克 , 和 听到 ,
[frʌm; frəm] [ˈʌðər] ,
from others ,
从 其他的 ,

我早有准备，这既得益于斯利克先生告诉我的事，也得益于我从其他人那里听到的消息。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˈveri] [fjuː] [ˈdʒent(ə)lmən] - [laɪk] [ˈlʊkɪŋ] [men][ðer; ðər] ;
to find that there were but very few gentlemen - like looking men there ;
到 寻找 那 那里 是 但 非常 很少 先生们 - 喜欢 寻找 男人 那里 ;
结果发现，那里只有极少数看起来像绅士的男士；

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][faːr][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈnʌmbər] [ˈniːðər] [wɜːr; wər] , [nɔːr] [əˈfektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,
and that by far the greater number neither were , nor affected to be ,
和 那 经过 远的 这 更大的 数字 两者都不 是 , 也不 做作的 到 是 ,
而且绝大多数人既不是，也不装作是。

[ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət] ” [ˈnoʊɪŋ] [wʌnz] .
any thing but “ knowing ones .
任何 事物 但 ” 会心 一个 .

除了“知情者”之外的任何事物。

” [aɪ][wʌz; wəz][led][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈplentɪf(ə)] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrmz][ʌv; əv]
” **I was led to believe that there would be a plentiful use of the terms of**
” 我 曾是 引领 到 相信 那 那里 会 是 一个 丰富 使用 的 这 条款 的
[ɑːrt] ,
art ,
艺术 ,

“我当时以为艺术术语会被大量使用，

[ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [prəˈvɪnʃ(ə)] [ˈæksent] ,
a variety of provincial accent ,
一个 种类 的 省级 口音 ,

各种地方口音

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɔ:kɪz] [ænd; ʌnd] [grʌmz] [wʊd] [bi:; bi] ['lɪbərəli]
and that the conversation of the jockeys and groom would be liberally
和 那 这 对话 的 这 骑师 和 新郎 会 是 慷慨地
['gɑ:nɪft] [wɪð; wɪθ] [ə'prəʊpriət] [slæŋ] .
garnished with appropriate slang .
装饰 和 合适的 俚语 .

骑师和马夫们的谈话中会大量使用恰当的俚语。

[ðə; ði]['dʒentri][ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fju:] [ɪk'sepʃənz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] ,
The gentry portion of the throng , with some few exceptions , it was said ,
这 绅 部分 的 这 人群 , 和 一些 很少 例外情况 , 它 曾是 说 ,
[wɔ:r] [ə; eɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [lʊk] ,
wore a dissipated look ,
穿着 一个 消散 看 ,

据说，人群中的绅士阶层，除了少数例外，都显得衣衫褴褛、神情颓丧。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ðæt] [prɪ'kju:liə] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɪn'sɪpiənt] [dɪ'zi:z] , [ðæt] ['ɪndɪ'keɪts] [ə; eɪ][laɪf]
and had that peculiar appearance of incipient disease , that indicates a life
和 有 那 奇特 外貌 的 初期 疾病 , 那 表示 一个 生活
[ʌv; əv] [leɪt] ['aʊəz] ,
of late hours ,
的 晚的 小时 ,

而且他呈现出那种疾病初期特有的面容，这表明他生前经常熬夜。

[ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ʌnd][ˈbɑ:dɪli] [ɪg'zɔ:stʃən] .
of excitement , and bodily exhaustion .
的 激动 , 和 身体上的 疲惫 .
[ɪksaɪt] [bɒdɪ] [ɪksəʊstɪʃən]
兴奋和身体疲惫。

['loʊə] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][laɪf] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmɪd] , [ɪn'tempərəns] [hæd; həd] [left] [ɪts]
Lower down in the scale of life , I was informed , intemperance had left its
降低 向下 在 这 规模 的 生活 , 我 曾是 知情的 , 放纵 有 左边 它是
[ɪn'deləb(ə)] [ma:ks] .
indelible marks .
不可磨灭 标记 .

有人告诉我，在人生的较低层次上，放纵已经留下了不可磨灭的痕迹。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [sti:l] ['fɜ:rðər] [daʊn] ,
And that still further down ,
和 那 仍然 更远 向下 ,
[wɪð] [fɜ:ðər]
而再往下，

[wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɜ:rθləs] [li:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [faʊl] [ænd; ʌnd] [pə'lu:tɪd] [stri:m] [ʌv; əv]
were to be found the worthless lees of this foul and polluted stream of
是 到 是 成立 这 毫无价值 李子 的 这 犯规 和 受污染的 溪流 的
['spɔ:rtɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
sporting gentlemen ,
体育 先生们 ,

这里只剩下这群肮脏污秽的运动绅士们留下的毫无价值的残渣。

['spendθrɪfts] , [ˈgæmbəlz] , [ˈbæŋkrʌpts] , [sɒts] , [ˈʃɑ:rpərz] [ænd; ʌnd] ['dʒɔ:kɪz] .
spendthrifts , gamblers , bankrupts , sots , sharpeners and jockeys .
挥霍者 , 赌徒 , 破产者 , 酒鬼 , 磨刀器 和 骑师 .
[ˈspendθrɪft] [ˈgæmbəl] [ˈbæŋkrʌpt] [sɒt] [ˈʃɑ:pə] [ænd] [dʒɔ:kɪ]
挥霍者、赌徒、破产者、酒鬼、骗子和骑师。

[ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði] [keɪs] .
This was by no means the case .
这 曾是 经过 不 方法 这 案件 .
[ðɪs] [wʌz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ðə] [keɪs]
事实并非如此。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
It was just what a man might have expected to have found a great
它 曾是 只是 什么 一个 男人 可能 有 预期的 到 有 成立 一个 伟大的
[ˈspɔːrtɪŋ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈɔːkʃn] [mɑːrt] ,
sporting exchange and auction mart ,
体育 交换 和 拍卖 市场 ,
这正是人们所期待的那种大型体育用品交易和拍卖市场。

[ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈkærɪdʒɪz] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɪti] [laɪk] [ˈlʌndən] ,
of horses and carriages , to have been , in a great city like London ,
的 马匹 和 马车 , 到 有 到过 , 在 一个 伟大的 城市 喜欢 伦敦 ,
在伦敦这样的大城市里，曾经有过马车和马匹，

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈmɪrli] [təʊld] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
had he been merely told that such was the object of the place ,
有 他 到过 仅仅 讲述 那 这样的 曾是 这 目的 的 这 地方 ,
如果他仅仅被告知这个地方的用途就是如此，

随员；(The Attaché; or,)

第15/17页

[ænd; ənd] [ðen] [left] [tu:; tə][i'mædʒɪn][ðə; ði] [si:n] .
and then left to imagine the scene .
和 然后 左边 到 想象 这 场景 .

然后便独自想象那一幕。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [sed] , [ə; eɪ] [mɪkst] [ænd; ənd] ['mɑ:tli] [kraʊd] ; [ænd; ənd]
It was , as I have before said , a mixed and motley crowd ; and
它 曾是 , 作为 我 有 前 说 , 一个 混合 和 杂乱无章 人群 ; 和
[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi][soʊ] ,
must necessarily be so ,
必须 一定 是 所以 ,

正如我之前所说，这是一群形形色色的人；而且必然如此。

[wer] ['eɪdʒənts] [ə'tend] [tu:; tə][bɪd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [p'rɪnsəplz] , [wer] ['sɜ:rvənt] [ɑ:r; ər][ɪn] ['weɪtɪŋ]
where agents attend to bid for their principals , where servants are in waiting
在哪里 代理人 出席 到 出价 为了 他们的 校长 , 在哪里 仆人 是 在 等待
[ə'pɑ:n][ðer; ðər]['mæstərz] ,
upon their masters ,
之上 他们的 大师 ,

代理人为委托人竞标，仆人侍奉主人，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [wer] [ðə; ði] ['ɪŋɡres] [ɪz][ˈoʊpən][tu:; tə] ['evri] [wʌn] .
and above all , where the ingress is open to every one .
和 多于 全部 , 在哪里 这 入口 是 打开 到 每一个 一 .

最重要的是，入口对所有人开放。

[aɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evər] , [ʌn'kwɛstʃənəbli] [ðə; ði] [rɪ'zɔ:rt] [ʌv; əv]['dʒɛnt(ə)lmən] .
It is , however , unquestionably the resort of gentlemen .
它 是 , 然而 , 毫无疑问 这 采取 的 先生们 .

然而，这里无疑是绅士们的度假胜地。

[ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['kʌntri] [laɪk] [ðɪs] , [ðer; ðər][mʌst; məst] , [ʌnə'vɔɪdəbli] , [bi:; bi][ə; eɪ]
In a great and rich country like this , there must , unavoidably , be a
在 一个 伟大的 和 富有的 国家 喜欢 这 , 那里 必须 , 不可避免的 , 是 一个
['tætər,sɔ:lz] ;
Tattersall's ;
塔特索尔 ;

在这样一个伟大而富裕的国家，必然会有一家塔特索尔百货公司；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] , [nɑ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['betər] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['ɪnfɪnətli]
and the wonder is , not that it is not better , but that it is not infinitely
和 这 想知道 是 , 不是 那 它 是 不是 更好的 , 但 那 它 是 不是 无限地
[wɜ:rs] .
worse .
更糟 .

令人惊讶的不是它不够好，而是它没有变得更糟。

[leɪk] [ɔ:l] ['straɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] [strɔ:ŋ] [laɪts] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] .
Lake all striking pictures , it had strong lights and shades .
湖 全部 引人注目 图片 , 它 有 强的 灯 和 色调 .

湖景拍得非常漂亮，光影效果强烈。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['sʌfərd] , [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [rɪ'tæliət] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn]
Those who have suffered , are apt to retaliate ; and a man who has been
那些 WHO 有 遭受 , 是 易于 到 报复 ; 和 一个 男人 WHO 有 到过
[du:pt] ,
duped ,
受骗 ,

受过苦的人往往会报复；被骗的人，

[tu:] [ˈɔ:f(ə)n] [θɪŋks] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [rɪ'praɪzəlz] .
too often thinks he has a right to make reprisals .
也 经常 思考 他 有 一个 正确的 到 制作 报复 .

他常常认为自己有权进行报复。

[ˈtætər,ʃɑ:lz] , [ˈðɜ:fɔ:r] , [ɪz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ɪts] [ˌpraɪvə'tɪr] .
Tattersall's , therefore , is not without its privateers .
塔特索尔 , 所以 , 是 不是 没有 它是 私掠船 .

因此，塔特索尔并非没有私掠船。

[ˈmeni] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] ['kærəktər] ['peɪtrənəɪz] ['spɔ:rtɪŋ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][bʌt; bət]
Many persons of rank and character patronize sporting , from a patriotic but
许多 人 的 秩 和 特点 惠顾 体育 , 从 一个 爱国 但
[mɪ'steɪkən] ['noʊʃ(ə)n] ,
mistaken notion ,
错误 概念 ,

许多有身份有品格的人出于爱国主义但却错误的观念而赞助体育运动。

[ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði][tɜ:rf] [ə'loʊn][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [hɔ:rs] [ɪz] [ə'trɪbjətəb(ə)] .
that it is to the turf alone the excellence of the English horse is attributable .
那 它 是 到 这 草皮 独自的 这 卓越 的 这 英语 马 是 可归因的 .

英国赛马的卓越成就完全归功于草地。

[wʌn] ['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [hu:m] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] ,
One person of this description , whom I saw there for a short time ,
一 人 的 这 描述 , 谁 我 锯 那里 为了 一个 短的 时间 ,

我曾短暂地见过一个符合这种描述的人，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [brɪ'fɔ:r] ;
I had the pleasure of knowing before ;
我 有 这 乐趣 的 会心 前 ;

我之前有幸认识他；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ] ['lɜ:rnɪd] ['meni] ['ɪntrəstrɪŋ] ['ænɪk,dɒʊts] [ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:m] [hi:; hi]
and from him I learned many interesting anecdotes of individuals whom he
和 从 他 我 学习 许多 有趣的 轶事 的 个人 谁 他
['pɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [wʌnz] [wel] [noʊn] [ə'baʊt] [taʊn] ,
pointed out as having been once well known about town ,
尖 出去 作为 拥有 到过 一次 出色地 已知 关于 镇 ,

我从他那里了解到许多关于他所指认的、曾经在镇上颇有名望的人物的有趣轶事。

[bʌt; bət] [hu:z] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] ['gæmblɪŋ] [hæd; həd][rɪ'fektəd, rɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][ðer; ðər]['ru:ɪn] .
but whose attachment to gambling had effected their ruin .
但 谁 依恋 到 赌博 有 受影响 他们的 废墟 .

但他们沉迷赌博，最终导致破产。

['pɜ:rsən(ə)] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑ:r; ər] , [həʊ'evər] , [nɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skoʊp] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] .
Personal stories of this kind are , however , not within the scope of this work .
个人的 故事 的 这 种类 是 , 然而 , 不是 之内 这 范围 的 这 工作 .

然而，这类个人故事并不在本书的讨论范围之内。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] ['entərd] ,
As soon as we entered ,
作为 很快 作为 我们 进入 ,

我们刚一进去，

[ˈmɪstər] . [slɪk] [kɔːld] [maɪ] [əˈten](ə)n [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [fɔːr; fər] [seɪl] ,
Mr . Slick called my attention to the carriages which were exhibited for sale ,
先生 . 斯利克 称为 我的 注意力 到 这 马车 哪个 是 展出 为了 销售 ,
斯利克先生让我注意那些正在展出待售的马车,

[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈelɪɡənt] [ˈeɪp] [ænd; ənd] “ [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈfɪksɪnz] , ” [æz; əz][hiː; hi] [tɜːm] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət]
to their elegant shape and “ beautiful fixins , ” as he termed it ; but
到 他们的 优雅的 形状 和 “ 美丽的 固定 , ” 作为 他 称为 它 ; 但
[ˈrɪdɪkjuːld] ,
ridiculed ,
嘲笑 ,
他称赞它们造型优雅, 并称之为“精美的装饰”; 但却遭到嘲笑。

[ɪn][noʊ] [ˈmeʒərd] [tɜːrmz] , [ðer; ðər] [ɪˈnɔːrməs] [weɪt] .
in no measured terms , their enormous weight .
在 不 测量 条款 , 他们的 巨大的 重量 .
无论从哪个角度衡量, 它们的重量都非常巨大。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈwʌndər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][get] [freʃ] [hasɪz] [hɪr] [ˈevri] [ten]
“ **It is no wonder ,** ” **said he ,** “ **they have to get fresh hosses here every ten**
“ 它 是 不 想知道 , ” 说 他 , ” 他们 有 到 得到 新鲜的 软管 这里 每一个 十
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,
“难怪,”他说, “他们每隔十英里就得换一次马匹。”

[ænd; ənd] [ˈtrævəlɪn] - [kɔːsts][soʊ] [mʌtʃ] , [wen] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [əˈloʊn][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kɪl] [biːsts] .
and travellin ' costs so much , when the carriage alone is enough to kill beasts .
和 旅行 - 成本 所以 很多 , 什么时候 这 运输 独自的 是 足够的 到 杀 野兽 .
旅行花费巨大, 光是马车就足以杀死野兽。

[wʌt] [wʊd] [oʊld] [bʊl] [seɪ] ,
What would Old Bull say ,
什么 会 老的 公牛 说 ,
老牛会怎么说?

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][wʌn] [per] [ʌv; əv] [hasɪz] [ˈkæəriən] - [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈpiːp(ə)] ,
if I was to tell him of one pair of hosses carryin ' three or four people ,
如果 我 曾是 到 告诉 他 的 一 一对 的 软管 携带 - 三 或者 四 人们 ,
如果我告诉他有一匹马驮着三四个人,

[ˈfɔːrtɪ] [ɔːr] [ˈfɪftɪ] [maɪlz] [ə; eɪ] - [deɪ] , [deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] , [hænd] [ˈrʌnɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] ?
forty or fifty miles a - day , day in and day out , hand runnin ' for a fortnight ?
四十 或者 五十 英里 一个 - 天 , 天 在 和 天 出去 , 手 跑步 - 为了 一个 两星期 ?
每天跑四五十英里, 日复一日, 连续两周靠人力跑?

[waɪ] , [ˈhiːd] [ˈiːðər] [biː; bi] [tuː] [ˈsɪv(ə)] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] , [ɔːr] [ˈbiːn] -
Why , he'd either be too civil to tell me it was a lie , or bein ' afeerd
为什么 , 他会 任何一个 是 也 民用 到 告诉 我 它 曾是 一个 说谎 , 或者 是 - 害怕
他要么碍于礼貌不好意思告诉我那是谎话, 要么就是害怕.....

[aɪˈd][dʒʌmp] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ˈhiːd] [sɪŋ] [dʌm] ,
I'd jump down his throat if he did , he'd sing dumb ,
ID 跳 向下 他的 喉 如果 他 做过 , 他会 唱歌 哑的 ,
如果他真那样做, 我会狠狠地揍他一顿, 他会哑口无言的。

[ænd; ənd][let] [em ˈiː] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] , [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] , [ðoʊ] .
and let me see by his looks , he thought so , though .
和 让 我 看 经过 他的 看起来 , 他 想法 所以 , 尽管 .
从他的表情来看, 他确实是这么想的。

“ [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [tɪæps] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] .
“ **I intend to take the consait out of these chaps , and that's a fact .**
“ 我 打算 到 拿 这 - 出去 的 这些 小伙子们 , 和 那就是 一个 事实 :
“我打算让这些家伙放松警惕，这是事实。”

[ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [pʊt] [ðə; ði] [li:k] [ɪntuː] - [ɪm] [ə'fɔːr] [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] ,
If I don't put the leak into ' em afore I've done with them ,
如果 我 不 放 这 泄露 进入 - 呃 之前 我已经 完毕 和 他们 ,
如果我在处理完它们之前没有把它们弄漏，

[maɪ] [neɪm] [eɪnt] [sæm] [slɪk] , [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] .
my name ain't Sam Slick , that's a fact .
我的 姓名 不是 山姆 斯利克 , 那就是 一个 事实 :
我的名字不是山姆·斯利克，这是事实。

[aɪm] ['stʌdiɪn] - [ðə; ði] [ɪnz, 'aɪ'e'nɛs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aʊts] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
I'm studyin ' the ins and the outs of this place ,
我是 在学习 - 这 保险 和 这 出局 的 这 地方 ,
我正在研究这个地方的方方面面。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'baʊt] , [ə'fɔːr] [aɪ] [teɪk] [hoʊld] ;
so as to know what I am about , afore I take hold ;
所以 作为 到 知道 什么 我 是 关于 , 之前 我 拿 抓住 ;
以便在我掌握主动权之前，了解我的意图；

[fɔːr; fər] [aɪ] [fiːl] ['kɪndər] ['skɪtɪʃ] [ə'baʊt] [maɪ] [men] .
for I feel kinder skittish about my men .
为了 我 感觉 幼儿园 胆怯的 关于 我的 男人 :
因为我对我的男人们感到更加谨慎和不安。

[ˈdʒent(ə)lmən] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['loʊɪst] , - , - , ['blækɡɑːrdz] [ðer; ðər] [ɪz] , [wen] [ðeɪ]
Gentlemen are the lowest , lyinest , bullyinest , blackguards there is , when they
先生们 是 这 最低 , - , - , 黑帮 那里 是 , 什么时候 他们
[tʃuːz] [tuː; tə] [biː; bi] ;
choose to be ;
选择 到 是 ;
绅士如果选择这样做，就会变成最卑鄙、最虚伪、最欺凌弱小、最无赖的人；

- ['speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ræŋk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mʌni] .
' specially if they have rank as well as money .
- 特别 如果 他们 有 秩 作为 出色地 作为 钱 :
尤其是如果他们既有地位又有钱的话。

[ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] [tʃiːt] , [ʌv; əv] [ɡʊd] [blʌd] , [ɪz] [ə; eɪ] ['klɪpər] , [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] .
A thoroughbred cheat , of good blood , is a clipper , that's a fact .
一个 纯种马 欺骗 , 的 好的 血 , 是 一个 快艇 , 那就是 一个 事实 :
一匹血统纯正、作弊能力强的马，就像一个快马，这是事实。

[ðeɪ] [eɪnt] [raɪt] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊz] [teɪl] , [ɪn] [ðer; ðər] [diːlɪnz] ; [ænd; ənd]
They ain't right up - and - down , like a cow's tail , in their dealin's ; and
他们 不是 正确的 向上 - 和 - 向下 , 喜欢 一个 牛的 尾巴 , 在 他们的 交易的 ; 和
[ðeɪv] [ɡɑːt] [ə'kɒmplɪsɪz] ,
they've got accomplices ,
他们有 得到 同谋 ,
他们的行事作风并不正直，就像牛尾巴一样摇摆不定；而且他们还有同伙。

['felɜːz] [ðæt] [wɪl] [laɪ] [fɔːr; fər] - [ɪm] [laɪk] ['eni] [θɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] ;
fellers that will lie for ' em like any thing , for the honour of their company ;
伙计们 那 将要 说谎 为了 - 呃 喜欢 任何 事物 , 为了 这 荣誉 的 他们的 公司 ;
为了公司的荣誉，他们会毫不犹豫地为他们撒谎；

[ænd; ənd] ['bɛtɪn] - , ['ɑ:ndʒ] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [eɪnt] [seɪf] .

and bettin ' , onder such circumstances , ain't safe .
和 投注 - , 下 这样的 情况 , 不是 安全的 .

在这种情况下, 赌博是不安全的。

“ [bʌt; bət] , [aɪl] [tel] [ju:; jɒ] [wʌt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jɒ][hæv; həv][gɔ:t][ə; eɪ] ['hɑ:s] [ðæt] [kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] ,
“ **But** , **I'll tell you what is** , **if you have got a hoss that can do it** ,
“ 但 , 患病的 告诉 你 什么 是 , 如果 你 有 得到 一个 霍斯 那 能 做 它 ,
“但是, 我可以告诉你, 如果你有一匹能做到这一点的马,

[ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] : [bæk] [hɪm; ɪm] , ['hɑ:s] [ə'^ɪn] ['hɑ:s] , [ɔ:r] [wɒts] ['seɪfər] [stɪl] , ['hɑ:s] [ə'^ɪn] [taɪm] ,
and no mistake : back him , hoss agin hoss , or what's safer still , hoss agin time ,
和 不 错误 : 后退 他 , 霍斯 再次 霍斯 , 或者 是什么 更安全 仍然 , 霍斯 再次 时间 ,
毫无疑问: 支持他, 对抗他, 或者更稳妥的做法是, 对抗时间。

[ænd; ənd][ju:; jɒ] [ka:nt] [bi:; bi] [trɪkt] .

and you can't be tricked .
和 你 不能 是 被骗了 .

你不会被骗的。

[naʊ] , [aɪl] [send] [fɔ:r; fər][oʊld] [kleɪ] , [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [kə'nhardz] ['sti:mər] ,

Now , **I'll send for Old Clay** , **to come in Cunard's steamer** ,
现在 , 患病的 发送 为了 老的 黏土 , 到 来 在 冠达邮轮的 汽船 ,

现在, 我这就派人去接老克莱, 让他坐库纳德公司的轮船过来。

[ænd; ənd] [kʌs] - [ɪm] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [brɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] ['hɑ:s][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪksɪnz] , [fri:] ,
and cuss ' em they ought to bring over the old hoss and his fixins , free ,
和 坏话 - 呃 他们 应该 到 带来 超过 这 老的 霍斯 和 他的 固定 , 自由的 ,
他们应该把那匹老马和它的配菜都免费送过来, 真该骂骂咧咧的。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][em 'i:][fɜ:rst] ['stɑ:rtɪd] [ðæt] [laɪn] .

for it was me first started that line .
为了 它 曾是 我 第一的 开始 那 线 .

因为是我第一个划出那条线的。

[ðə; ði] [wei] [oʊld]['mɪstər] . [glɛn'ɛlg] [stɛərd] ,

The way old Mr . Glenelg stared ,
这 方式 老的 先生 . 格伦埃尔格 凝视 ,

老格伦埃尔格先生的眼神,

[wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['θɜ:rtɪ] - [sɪks] [maɪlz] ['ɔ:rtər] [tu:; tə][goʊ][frʌm; frəm] ['brɪstl] [tu:; tə]

when I told him it was thirty - six miles shorter to go from Bristol to
什么时候 我 讲述 他 它 曾是 三十 - 六 英里 较短 到 去 从 布里斯托尔 到

[nu:] [jɔ:k] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['hæɪlɪfæks] ,

New York by the way of Halifax ,
新的 约克 经过 这 方式 的 哈利法克斯 ,

当我告诉他, 从布里斯托尔经哈利法克斯到纽约要短36英里时,

[ðæn; ðən][tu:; tə][goʊ][də'rekt] [wɒrnt] [sləʊ] .

than to go direct warn't slow .
比 到 去 直接的 警告 慢的 .

与其直接走, 不如慢点走。

[aɪ 'ti:] [stɒpt] [sti:m] [fɔ:r; fər] [ðæt] [hɪtʃ] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:rt] [aɪ][wʌz; wəz][mæd] .

It stopt steam for that hitch , **that's a fact** , **for he thort I was mad** .
它 停止 蒸汽 为了 那 拴住 , 那就是 一个 事实 , 为了 他 索尔特 我 曾是 疯狂的 .

那次小插曲确实阻碍了我们的合作, 这是事实, 因为他认为我生气了。

[hi:; hi] [sent] [aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəltɪ] [tu:; tə] [get] [aɪ 'ti:] ['saɪfə] [raɪt] ,

He sent it down to the Admiralty to get it ciphared right ,
他 发送 它 向下 到 这 海军部 到 得到 它 加密 正确的 ,

他把文件送去海军部, 让他们正确加密。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [tʊk] [ðem; ðəm][oʊld] ['si:ɡʌlz] , [ðə; ði] ['ædmərəlz][ə; eɪ] [mʌnθ] [tu;; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] [aʊt] .
and it took them old seagulls , the Admirals a month to find it out .
和 它 采取 他们 老的 海鸥 , 这 海军上将 一个 月 到 寻找 它 出去 .
而那些老海鸥, 那些海军上将们, 花了整整一个月才弄明白。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðei] [dɪd] , [wʌt] [dɪd] [ðei] [sei] ?
“ And when they did , what did they say ?
“ 和 什么时候 他们 做过 , 什么 做过 他们 说 ?
“当他们这么做的时候, 他们说了什么? ”

[waɪ] , [kʌs] - [ɪm] , [sez] [ðei] , - ['eni] [fu:l] [noʊz] [ðæt] .
Why , cuss ' em , says they , ' any fool knows that .
为什么 , 坏话 - 呃 , 说道 他们 , - 任何 傻子 知道 那 .
他们说, ‘骂他们! ‘任何傻瓜都知道这一点。”

- [sez] [aɪ] ,
' Says I ,
- 说道 我 ,
我说,

- [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][dʒɪst][ðə; ði] [bɔɪz] [ðen] [ðæt] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:]
' If that's the case you are jist the boys then that ought to have found it
- 如果 那就是 这 案件 你 是 要点 这 男孩们 然后 那 应该 到 有 成立 它
[aʊt] [raɪt] [ɔ:f] [æt; ət] ['wʌnsɪt] . -
out right off at oncet . '
出去 正确的 离开 在 曾经 . -
“如果真是那样, 你们只是几个男孩, 那应该马上就能发现才对。”

“ [jes] , [oʊld] [kleɪ] [ɔ:t] [tu;; tə][ɡoʊ] [fri:] , [bʌt; bət][hi;; hi] [wəʊnt] ;
“ Yes , Old Clay ought to go free , but he won't ;
“ 是的 , 老的 黏土 应该 到 去 自由的 , 但 他 惯于 ;
“是的, 老克莱应该获得自由, 但他不会;

[ænd; ənd] [ges] [aɪ][eɪ 'em] ['eɪb(ə)l][tu;; tə] [peɪ] [freɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][noʊ] [θæŋks] [tu;; tə]
and guess I am able to pay freight for him , and no thanks to
和 猜测 我 是 有能力的 到 支付 货运 为了 他 , 和 不 谢谢 到
['noʊbə:di] .
nobody .
无人 .
我想我得替他付运费了, 而且不用感谢任何人。

[naʊ] , [aɪl] [tel] [ju;; jʊ] [wʌt] , ['ɪŋɡlɪʃ] [trɔ:tɪn] - [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['fɔ:rtɪ]
Now , I'll tell you what , English trottin ' is about a mile in two minutes and forty
现在 , 患病的 告诉 你 什么 , 英语 小跑 - 是 关于 一个 英里 在 二 分钟 和 四十
- ['sev(ə)n] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
- seven seconds ,
- 七 秒 ,

我告诉你, 英式慢步跑一英里大约需要两分四十七秒。

[ænd; ənd] [ðæt] [dəʊnt] ['hæpən] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] ['wʌnsɪt] [ɪn] ['fɪftɪ] ['jɪrz] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evər] [dʌn]
and that don't happen oftener than oncet in fifty years , if it was ever done
和 那 不 发生 更频繁 比 曾经 在 五十年 , 如果 它 曾是 曾经 完毕
[æt; ət] [ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,

而且这种情况发生的概率不超过五十年一次, 甚至可能根本就没发生过。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [bræɡ][soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [raɪt] .
for the English brag so there is no telling right .
为了 这 英语 吹牛 所以 那里 是 不 讲述 正确的 .
英国人爱吹牛, 所以谁也不说, 对吧。

[oʊld] [kleɪ] [kæn; kən][duː][hɪz; ɪz][maɪl][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts][ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [eɪt] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz] .
Old Clay can do his mile in two minutes and thirty - eight seconds .
老的 黏土 能 做 他的 英里 在 二 分钟 和 三十 - 八 秒 .
老克莱跑一英里用时两分三十八秒。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [mɔːr] .
He has done that , and I guess he could do more .
他 有 完毕 那 , 和 我 猜测 他 可以 做 更多的 .
他已经做到了, 而且我认为他还能做得更多。

[aɪ][hæv; həv][gɔːt][ə; eɪ][kɑːr] , [ðæt] [ɪz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] ['weɪlbəʊn] ,
I have got a car , that is as light as whalebone ,
我 有 得到 一个 车 , 那 是 作为 光 作为 鲸骨 ,
我有一辆轻得像鲸骨一样的车。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet][tuː; tə][duː][,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [wiːlz] [ænd; ənd] [draɪv] [maɪ'self] .
and I'll bet to do it with wheels and drive myself .
和 患病的 赌注 到 做 它 和 车轮 和 驾驶 我 .
我敢打赌, 我会用轮子自己开车去。

[aɪl] [goʊ][ɪn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈhænd(ə)] , [ɑːn][oʊld] [kleɪ] .
I'll go in up to the handle , on Old Clay .
患病的 去 在 向上 到 这 处理 , 在 老的 黏土 .
我会一直走到老克莱的把手那里。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, 'dɒləz][ʌv; əv][hɑːrd] [kæʃ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːlənɪz] ,
I have a hundred thousand dollars of hard cash made in the colonies ,
我 有 一个 百 千 美元 的 难的 现金 制成 在 这 殖民地 ,
我在殖民地赚了十万美元的现金,

[aɪl] [goʊ][hæf][ʌv; əv][,aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [ˈhɑːs] , [hæŋ] [em 'iː] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] ,
I'll go half of it on the old hoss , hang me if I don't ,
患病的 去 一半 的 它 在 这 老的 霍斯 , 悬挂 我 如果我 不 ,
我愿意为那匹老马出一半的钱, 要是不出, 就把我吊死。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] - [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] .
and I'll make him as well knowd to England as he is to Nova Scotia .
和 患病的 制作 他 作为 出色地 - 到 英格兰 作为 他 是 到 新星 斯科舍省 .
我会让他像在加拿大新斯科舍省一样, 在英国也广为人知。

“ [aɪl] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [biːt] [æt; ət] [ˈfʌst] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːd] - [ɪm] [ɑːn] ,
“ **I'll allow him to be beat at fust , so as to lead ' em on ,**
” 患病的 允许 他 到 是 打 在 fust , 所以 作为 到 带领 - 呃 在 ,
“我会让他先被打败, 以便引诱他们继续前进。”

[ænd; ənd] [kleɪ] [ɪz][æz; əz] - - [æz; əz][ə; eɪ] [kuːn] [tuː] ,
and Clay is as cunnin ' as a coon too ,
和 黏土 是 作为 - - 作为 一个 浣熊 也 ,
克莱也像浣熊一样狡猾。

[ɪf] [hiː; hi][dəʊnt][get][ðə; ði][wɜːrd] - ([goʊ] [əˈbɔːŋ]) [ænd; ənd][ðə; ði] - ['skelpɪn] - [jel] [wɪð; wɪθ]
if he don't get the word g'lang (go along) and the Indgian skelpin ' yell with
如果 他 不 得到 这 单词 - (去 沿着) 和 这 - 瘦骨 - 叫喊 和
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

如果他听不懂“g'lang”(跟着)这个词, 以及印第安人用它发出的尖叫声,

[hiː; hi] [noʊz] [aɪ] [eɪnt] [ɪn] - ,
he knows I ain't in airnest ,
他 知道 我 不是 在 - ,

他知道我不在 Airnest,

[ænd; ənd] ['hi:l] [ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:t] [him; im] [ænd; ənd] ['bʊli] [him; im] [laɪk] ['nɑ:θɪn] - .
and he'll allow me to beat him and bully him like nothin ' .
和 地狱 允许 我 到 打 他 和 欺负 他 喜欢 什么也没有 - .

他会任由我殴打他、欺负他，就像对待小孩子一样。

['hi:l] [pri'tend] [tu:; tə] [du:] [hɪz; ɪz] [best] , [ænd; ənd] ['spʌtər] [ə'wei] [laɪk] [ə; eɪ] [hen] ['skrætʃɪn] - ['græv(ə)l] ,
He'll pretend to do his best , and sputter away like a hen scratchin ' gravel ,
地狱 假装 到 做 他的 最好的 , 和 发出嘶嘶声 离开 喜欢 一个 母鸡 抓挠 - 碎石 ,

他会假装尽力，然后像母鸡刨地一样咕哝几声。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wəʊnt] [goʊ] [wʌn] ['mɔ:səl] ['fæstər] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [noʊz] [aɪ] ['nevər] [lɪk] [ə; eɪ] [fri:] ['hɑ:s] .
but he won't go one mossel faster , for he knows I never lick a free hoss .
但 他 惯于 去 一 貽贝 快点 , 为了 他 知道 我 绝不 舔 一个 自由的 霍斯 .

但他不会再快一步了，因为他知道我从不会舔免费的马。

“ [wəʊnt] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['bjʊ:tɪf(ə)] ?
“ Won't it be beautiful ?
“ 惯于 它 是 美丽的 ?

“那该多美啊？ ”

[haʊ] [ðeɪl] [ɔ:l] [lɑ:rf] [ænd; ənd] [kroʊ] , [wen] [ðeɪ] [si:] [em 'i:] [ə; eɪ] [θræʃɪn] - [ə'wei] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑ:s]
How they'll all larf and crow , when they see me a thrashin ' away at the hoss
如何 他们会 全部 拉夫 和 乌鸦 , 什么时候 他们 看 我 一个 猛烈撞击 - 离开 在 这 霍斯

当他们看到我痛扁那匹马时，他们一定会哈哈大笑，欢呼雀跃。

[ænd; ənd] [ðen] [him; im] ['ɡoɪn] - ['sləʊər] , [ðə; ði] ['fæstər] [aɪ] [θræʃ] , [ænd; ənd] [em 'i:] [ə; eɪ] [θretənɪn] -
and then him goin ' slower , the faster I thrash , and me a threatenin ' -
和 然后 他 去 - 慢点 , 这 快点 我 鞭挞 , 和 我 一个 威胁 -

[tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði] [bru:t] ,
to shoot the brute ,
到 射击 这 蛮力 ,

然后他越走越慢，我挣扎得越厉害，我甚至威胁要枪毙这个畜生。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tɑ:kən] - [æt; ət] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [maɪ] [tʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rævɪn] - [dɪ'stræktɪd] [bed] [bʌg]
and a talkin ' at the tip eend of my tongue like a ravin ' distracted bed bug
和 一个 谈话 - 在 这 提示 结束 的 我的 舌头 喜欢 一个 猎食 - 愣 床 漏洞

我的舌头尖上像一只狂躁失控的臭虫一样喋喋不休，

[ænd; ənd] [ɔ:fərɪn] - [tu:; tə] [bæk] [him; im] [ə'ʌɪn] , [ɪf] [ðeɪ] [der] , [ænd; ənd] [plæŋkən] [daʊn] [ðə; ði] ['pjʊ:tər]
and offerin ' to back him agin , if they dare , and planken down the pewter
和 提供 - 到 后退 他 再次 , 如果 他们 敢 , 和 普兰肯 向下 这 锡

[ɔ:l] [raʊnd] ,
all round ,
全部 圆形的 ,

并表示如果他们敢的话，他们会再次支持他，并将周围的锡板全部砸平。

['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - ['evri] [wʌn] [ʌp] [ðæt] [wɪl] [goʊ] [ðə; ði] ['fɪgər] - ,
takin ' every one up that will go the figur ' ,
拿 - 每一个 一 向上 那 将要 去 这 图 - ,

把所有愿意上去的人都带走，

[tɪl] [aɪ] [reɪz] [ðə; ði] [betz] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] .
till I raise the bets to the tune of fifty thousand dollars .
直到 我 增加 这 赌注 到 这 调 的 五十 千 美元 .

直到我把赌注提高到五万美元。

[wen] [aɪ][get] [ðæt] [fɑ:r] , [ðei] [meɪ] [sta:p][ðer; ðər] - - [tɪl] [nekst] [taɪm] , [aɪ] [ges] .
When I get that far , they may stop their larfin ' till next time , I guess .
什么时候 我 得到 那 远的 , 他们 可能 停止 他们的 - - 直到 下一个 时间 , 我 猜测 .

我想, 等我到了那个时候, 他们可能就会停止嬉闹, 直到下次再闹了。

[ðæts] [ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfi:vər] — [ðæts] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs] — [ðæts] [maɪ] [taɪm] [tu:; tə][lɑ:rf] [ðen] .
That's the turn of the fever — that's the crisis — that's my time to larf then .
那就是 这 转动 的 这 发烧 — 那就是 这 危机 — 那就是 我的 时间 到 拉夫 然后 .

那是疫情的转折点——那是危机时刻——那是我尽情大笑的时候了。

“ [aɪl] [maʊnt] [ðə; ði][kɑ:r] [ðen] , [teɪk] [ðə; ði][ˈbɪts][ʌv; əv][lɪst] [ʌp] , [pʊt] - [ɪm] [ˈɪntu:] [raɪt] [jeɪp] ,
“ **I'll mount the car then , take the bits of list up , put ' em into right shape ,**
” 患病的 山 这 车 然后 , 拿 这 比特 的 列表 向上 , 放 - 呃 进入 正确的 形状 ,

“那我到时候就把车开上去, 把清单上的零碎东西拿出来, 整理好。”

[tɔ:k] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kəˈnetɪkət] [ˈjæŋki] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈhɑ:s] , [tu:; tə][set] [hɪz; ɪz] [ˌeɪbɪˈni:zə] [ʌp] ,
talk a little Connecticut Yankee to the old hoss , to set his ebenezar up ,
讲话 一个 小的 康涅狄格州 扬基 到 这 老的 霍斯 , 到 放 他的 以比尼泽 向上 ,

跟老马儿说几句康涅狄格州的南方口音, 帮他把埃比尼泽 (Ebenezar, 可能指某种助威工具或产品) 安顿好。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][raɪz] [ˈɪnwərdli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɡɪv] [ðə; ði] [jel] ,
and make him rise inwardly , and then give the yell ,
和 制作 他 上升 内心 , 和 然后 给 这 叫喊 ,

让他内心升起, 然后发出呐喊。

“ ([wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈʌtəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst][ˌdaɪəˈbɑ:lɪk(ə)] [wʌn]
“ (**which he uttered in his excitement in earnest ; and a most diabolical one**
” (哪个 他 说出 在 他的 激动 在 认真 ; 和 一个 最多 邪恶的 —

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] .
it was .
它 曾是 .

”(这是他激动之下, 认真地说出来的; 而且, 这是一个极其邪恶的话。

[aɪˈti:] [pɪrst] [ˌemˈi:] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] , [ænd; ənd] [ˈkɜ:dld] [maɪ] [ˈveri] [blʌd] ,
It pierced me through and through , and curdled my very blood ,
它 穿孔 我 通过 和 通过 , 和 凝固 我的 非常 血 ,

它彻底刺穿了我, 让我血液都凝固了。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deθ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] .)
it was the death shout of a savage .)
它 曾是 这 死亡 喊 的 一个 野蛮的 .)

那是野蛮人临死前的哀嚎。)

“ - [ju:; jʊ] [skʌŋk] , [ænd; ənd][tɜ:rn] [aʊt] [jʊr; jər] [tuʊz] [ˈprɪti] , “ [sed] [hi:; hi] ,
“ **G'lang you skunk , and turn out your toes pretty , ” said he ,**
” - 你 臭鼬 , 和 转动 出去 你的 脚趾 漂亮的 , ” 说 他 ,

“你这只臭鼬, 扭扭屁股, 把你的脚趾头翘起来,”他说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [əˈɡen] [rɪˈpi:tɪd] [ðɪs] [lɔ:n] [prəˈtræktɪd,pruːtræktɪd] , [ʃrɪl] , [ɪnˈfɜ:rn(ə)] [jel] , [ə; eɪ] [ˈsekənd]
and he again repeated this long protracted , shrill , infernal yell , a second
和 他 再次 重复 这 长的 拖延 , 尖锐 , 地狱 叫喊 , 一个 第二

[taɪm] .
time .
时间 .

他再次重复了这声悠长、尖锐、凄厉的叫喊。

[ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][ju:ˈes] .
Every eye was instantly turned upon us .
每一个 眼睛 曾是 即刻 转向 之上 我们 .

所有人的目光瞬间都集中到了我们身上。

[ˈiːv(ə)n] [ˈtætər,sɔːl] [səˈspendɪd] [hɪz; ɪz] “ [hiː; hi][ɪz][faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] — [ə; eɪ] [gʊd] [hæk] — [ænd; ənd][ɪz]
Even Tattersall suspended his “ he is five years old — a good hack — and is
甚至 塔特索尔 暂停 他的 “ 他 是 五 年 老的 — 一个 好的 黑客 — 和 是

[tuː; tə][biː; bi][soʊld] ,
to be sold ,
到 是 卖 ,
就连塔特索尔也暂停了他的发言：“他才五岁——是个不错的业余选手——而且将被出售。”
” [tuː; tə] [gɪv] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
” **to give time for the general exclamation of surprise .**
” 到 给 时间 为了 这 一般的 感叹 的 惊喜 .

” 以便给大家时间表达惊讶之情。
” [huː] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪz] [ðæt] ?
” **Who the devil is that ?**
” WHO 这 魔鬼 是 那 ?

“那家伙到底是谁？”
[ɪz][hiː; hi][mæd] ?
Is he mad ?
是 他 疯狂的 ?

他疯了吗？
[wer] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where did he come from ?
在哪里 做过 他 来 从 ?

他来自哪里？
[dʌz] [ˈeni] [ˈbɑːdi] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
Does any body know him ?
做 任何 身体 知道 他 ?

有人认识他吗？
[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈdevəlɪʃ] [kiːn] - [ˈlʊkɪn] - [ˈfeləʊ] [ðæt] ; [wʌt] [æn; ən] [aɪ] [hiː; hi][hæz; həz] !
He is a devilish keen - lookin ' fellow that ; what an eye he has !
他 是 一个 恶魔般的 敏锐的 - 在看 - 同伴 那 ; 什么 一个 眼睛 他 有 !

他真是个眼神犀利、目光锐利的家伙；他的眼光真好！
[hiː; hi] [ləks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈjæŋki] , [ðæt] [ˈfeləʊ] . “
He looks like a Yankee , that fellow . ”
他 看起来 喜欢 一个 扬基 , 那 同伴 . ”

那家伙长得像个北方佬。
“ [ˈhiːz] [bɪn] [hɪr] , [jʊr; jər] [ˈɑːnər] , [ˈsevrəl] [deɪz] , [ɪgˈzæmɪnz] [ˈevri] [θɪŋ] [ænd; ənd] [sez] [ˈnʌθɪŋ]
” **He's been here , your honour , several days , examines every thing and says nothing**
” 他是 到过 这里 , 你的 荣誉 , 一些 天 , 检查 每一个 事物 和 说道 没有什么
;
;
;
;

“法官大人，他已经在这里待了好几天了，把所有东西都检查了一遍，却什么也没说；
[ləks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [wʌn] , [jʊr; jər] [ˈɑːnər] .
looks like a knowing one , your honour .
看起来 喜欢 一个 会心 — , 你的 荣誉 .

看起来像个老练的人，法官大人。
[hiː; hi] [ˈhændlz] [ə; eɪ][ˈhɑːs][æz; əz] [ɪf] [ˈhiːd] [siːn] [wʌn] [əˈfɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] , [sɜːr] . “
He handles a hoss as if he'd seen one afore to - day , Sir . ”
他 把手 一个 霍斯 作为 如果 他会 已见 — 之前 到 - 天 , 先生 . ”

先生，他今天驾驭这匹马就像以前见过它一样。”

“ [hu:] [ɪz] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”
“ **Who is that gentleman with him ?** ”
“ WHO 是 那 绅士 和 他 ？ ”

“和他在一起的那位先生是谁？”

“ [dəunt] [noʊ] , [jɔːr; jər] [ˈɑːnər] , [ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] ; [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfʌrɪnə(r)] , [tuː] .
“ **Don't know , your honour , never saw him before ; he looks like a furriner , too .**
“ 不 知道 , 你的 荣誉 , 绝不 锯 他 前 ； 他 看起来 喜欢 一个 弗林纳 , 也 .
“
“
“

“不知道，法官大人，我以前从没见过他；他看起来也像个外国人。”

“ [kʌm] , [ˈmɪstər] . [slɪk] , “ [sed] [aɪ] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈtræktɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [hɪr] , [let]
“ **Come , Mr . Slick ,** “ **said I ,** “ **we are attracting too much attention here , let**
“ 来 , 先生 . 斯利克 , “ 说 我 , “ 我们 是 吸引 也 很多 注意力 这里 , 让
[juːˈes][goʊ] . “
us go . “
我们 去 . “

“走吧，斯利克先生，”我说，“我们在这里太引人注目了，我们走吧。”

“ [kʌs] - [ɪm] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [əˈtrækt] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈfɔːr] [aɪv] [dʌn] [jet] , [wen] [oʊld]
“ **Cuss ' em ,** “ **said he ,** “ **I'll attract more attention afore I've done yet , when Old**
“ 坏话 - 呃 , “ 说 他 , “ 患病的 吸引 更多的 注意力 之前 我已经 完毕 然而 , 什么时候 老的
[kleɪ] [kʌmz] ,
Clay comes ,
黏土 来 ,

“去他妈的，”他说，“等老克莱来了，我肯定会引起更多人的注意。”

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [tel] - [ɪm] [huː] [aɪ][eɪˈem] — [sæm] [slɪk] , [frʌm; frəm] [ˈslɪkvl] , [ˈʌnjən] [ˈkaʊntɪ] ,
and then I'll tell ' em who I am — Sam Slick , from Slickville , Onion County ,
和 然后 患病的 告诉 - 呃 WHO 我 是 — 山姆 斯利克 , 从 斯利克维尔 , 洋葱 县 ,
[stert] [ʌv; əv] [kəˈnetɪkət] ,
State of Connecticut ,
状态 的 康涅狄格州 ,

然后我会告诉他们我是谁——我是来自康涅狄格州洋葱县斯利克维尔的萨姆·斯利克。

[juˈnaɪtɪd] [sterts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
United States of America .
团结的 各州 的 美国 .

美国。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [səˈpoʊz] [wiː; wi][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [meɪk] [træks] ,
But I do suppose we had as good make tracks ,
但 我 做 认为 我们 有 作为 好的 制作 轨道 ,

但我认为我们也有很好的进展，

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt][wɑːnt][foʊks][tuː; tə] [noʊ] [emˈiː] [jet] .
for I don't want folks to know me yet .
为了 我 不 想 各位 到 知道 我 然而 .

因为我不想让别人这么快就了解我。

[aɪm][ˈpleɪgi, ˈple-]
I'm plaguy
我是 瘟疫

我是 plaguy

[ˈsaːrɪ] [aɪ][let] [pʊt] [ðæt] [ˈkaʊntərsaɪn] [ʌv; əv][oʊld] [kleɪ] [tuː] , [bʌt; bət] [ðei] [wəʊnt] - [aɪˈtiː] .
sorry I let put that countersign of Old Clay too , but they won't onderstand it .
对不起 我 让 放 那 会签 的 老的 黏土 也 , 但 他们 惯于 - 它 .

抱歉，我还加了老克莱的暗号，但他们看不懂。

[ˈkrite] [laɪk][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ðæt] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] [hæv; həv][ˈdʒen(ə)rəli] [wi:k] [aɪz] , [frʌm; frəm]
Critters like the English , that know everything have generally weak eyes , from
小动物 喜欢 这 英语 , 那 知道 一切 有 一般来说 虚弱的 眼睛 , 从
[ˈstɑdiɪn] - [soʊ][hɑ:rd] .
studyin ' so hard .
在学习 - 所以 难的 .

像英国人这样自以为无所不知的人，因为学习太刻苦，视力通常都很差。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [teɪk] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [ðæt] [ˈkrɪtər] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhændlɪn] - [ʌv; əv] , [ˈskwaɪər] ?
“ **Did you take notice of that critter I was a handlin ' of , Squire ?**
“ 做过 你 拿 注意 的 那 小动物 我 曾是 一个 汉德林 - 的 , 乡绅 ?
“乡绅，你有没有注意到我正在照看的那只小动物？ ”

[ðæt] [wʌn] [ðæts] [ɔ:l] [ˈdrɔ:d] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdɛvəlz] - - [ˈni:d(ə)] ;
that one that's all drawed up in the middle like a devil's darnin ' needle ;
那 一 那就是 全部 绘制 向上 在 这 中间 喜欢 一个 魔鬼的 - - 针 ;
中间像魔鬼的缝衣针一样向上卷起的那一个；

[hɜ:r; hær] [her] [ə; eɪ][ˈstændɪn] - [əˈpɑ:n] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət][hɜ:r'self] ,
her hair a standin ' upon eend as if she was amazed at herself ,
她 头发 一个 替身 - 之上 结束 作为 如果 她 曾是 惊叹 在 她自己 ,
她的头发竖了起来，仿佛她对自己感到惊讶。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [aɪ] ,
and a look out of her eye ,
和 一个 看 出去 的 她 眼睛 ,
她眼中闪过一丝神色，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:rt] [ðə; ði][dɔ:gz] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [steɪk] [ˈkɪndər] [tʌf] ,
as if she thort the dogs would find the steak kinder tough ,
作为 如果 她 索尔特 这 狗 会 寻找 这 牛排 幼儿园 艰难的 ,
仿佛她认为狗狗们会觉得牛排比较硬。

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t][hɜ:r; hær][fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] .
when they got her for dinner .
什么时候 他们 得到 她 为了 晚餐 .
他们把她叫来吃晚饭。

[wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mer] [ðæt] - [ɑ:r; ər] ,
Well , that's a great mare that ' are ,
出色地 , 那就是 一个 伟大的 母马 那 - 是 ,
嗯，那是一匹很棒的母马。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnɑ:θɪn] - [ˈɑ:ndɜ:] [ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ,
and there ain't nothin ' onder the sun the matter of her ,
和 那里 不是 什么也没有 - 下 这 太阳 这 事情 的 她 ,
太阳之下，没有什么能与她有关。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ɡru:m] [hæz; həz] [stoʊl] [hɜ:r; hær] [oʊts] , [fər'gɑ:t][tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hær][ˈwɔ:tər] ,
except the groom has stole her oats , forgot to give her water ,
除了 这 新郎 有 偷窃 她 燕麦 , 忘了 到 给 她 水 ,
除了新郎偷吃了她的燕麦，忘了给她水喝之外，

[ænd; ænd][let][hɜ:r; hær] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌpər] [ˈsʌmtaɪmz] [ɔ:f][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈnæsti] , [ˈmoʊldi] , [ˈfɪlθi]
and let her make a supper sometimes off of her nasty , mouldy , filthy
和 让 她 制作 一个 晚餐 有时 离开 的 她 可恶的 , 发霉的 , 污秽
- -
beddin ' .
- -

有时让她用她那肮脏、发霉、污秽的被褥做晚饭。

[aɪ] [hænt] [-] [ə; eɪ] ['hɑ:s] [hɪr] ['i:kwəl][tu:; tə][hɜ:r; hær] - — [ɔ:rt] [bæk] , ['bju:tɪf(ə)l] [reɪk] [tu:; tə]
I hante see'd a hoss here equal to her a'most — short back , beautiful rake to
我 汉特 种子 一个 霍斯 这里 平等的 到 她 - — 短的 后退 , 美丽的 耙 到
[ðə; ðɪ] ['ʃouldər] ,
the shoulder ,
这 肩膀 ,

我在这里几乎没见过和她一样漂亮的马——背短，肩部线条优美。

[greɪt] [depθ] [ʌv; əv] [tʃest] , ['elɪɡənt] ['kwɔ:rtər] , [greɪt] ['staɪf(ə)l] , [ə'meɪzɪn] - [strɔ:ŋ] [ɑ:rm] , ['mɑ:nstrəs]
great depth of chest , elegant quarter , great stifle , amazin ' strong arm , monstrous
伟大的 深度 的 胸部 , 优雅的 四分之一 , 伟大的 窒息 , 太棒了 - 强的 手臂 , 滔天
[naɪs] ['nɒstrəlz] ,
nice nostrils ,
好的 鼻孔 ,

胸膛深邃，后躯优美，膝关节完美，手臂强壮惊人，鼻孔硕大而漂亮。

[aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wi:zl] , [ɔ:l] [aʊt'saɪd] , [geɪm] [ɪrɜz] , [fɜ:rst] [tʃɑ:p] [boʊn][ænd; ənd] [faɪn] [flæt] [leg] ,
eyes like a weasel , all outside , game ears , first chop bone and fine flat leg ,
眼睛 喜欢 一个 黄鼠狼 , 全部 外部 , 游戏 耳朵 , 第一的 劈 骨 和 美好的平坦的 腿 ,
像黄鼠狼一样的眼睛，都在外面，野味耳朵，第一块骨刺和漂亮的扁平腿，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ɡʌm] [ɑ:n][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

with no gum on no part of it .
和 不 胶 在 不 部分 的 它 .

全身没有任何胶质残留。

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['sni:zə] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ʃi:l] [bi:; bi] [nɑ:kt] [daʊn] [fɔ:r; fər] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [paʊnd] ,
She's a sneezer that ; but she'll be knocked down for twenty or thirty pound ,
她是 一个 打喷嚏 那 ; 但 壳 是 敲门 向下 为了 二十 或者 三十 磅 ,
她是个爱打喷嚏的人；但二三十磅的重击就能把她打倒在地。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ju:st] [ʌp] .

because she looks as if she was used up .
因为 她 看起来 作为 如果 她 曾是 用过的 向上 .

因为她看上去好像已经筋疲力尽了。

“ [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][hæd; həd] [ðæt] [mer] , [fɔ:r; fər][aɪ'd][ə; eɪ] [meɪd] [hɜ:r; hær] [wɜ:rθ] [twelv]
“ **I intended to a had that mare , for I'd a made her worth twelve**
“ 我 故意的 到 一个 有 那 母马 , 为了 ID 一个 制成 她 值得 十二
['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] .
hundred dollars .
百 美元 .

“我打算拥有那匹母马，因为我让她值了一千二百美元。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['pɪti] , [aɪ] [let] [goʊ] , [ðæt] [taɪm] , [fɔ:r; fər][aɪ] - [fər'gɑ:t] [wer] [aɪ]
It was a dreadful pity , I let go , that time , for I actilly forgot where I
它 曾是 一个 可怕 遗憾 , 我 让 去 , 那 时间 , 为了 我 - 忘了 在哪里 我
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

那次我放手真是太可惜了，因为我竟然忘记了自己身在何处。

[aɪl] [noʊ] ['betər] [nekst] [hɪt] , [fɔ:r; fər] ['bʌʊten] [wɪt][ɪz][ðə; ðɪ] [best] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] .
I'll know better next hitch , for boughten wit is the best in a general way .
患病的 知道 更好的 下一个 拴住 , 为了 买 有 是 这 最好的 在 一个 一般的 方式 .

下次遇到麻烦我就会更清楚了，因为一般来说，被人利用的机智才是最好的。

[jes] , [aɪm] ['peski] ['sɑ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] [mer] .
Yes , I'm peskily sorry about that mare .
是的 , 我是 烦人的 对不起 关于 那 母马 .

是的，我对那匹母马的遭遇感到非常遗憾。

[wel] , [swɑ:pɪn] - [aɪv] ['stʌdɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [hɪr] [æz; əz]
Well , swappin ' I've studied , but I doubt if it's as much the fashion here as
出色地 , 交换 - 我已经 研究 , 但 我 怀疑 如果它是 作为 很多 这 时尚 这里 作为
[wɪð; wɪθ][ju: 'es] ;
with us ;
和 我们 ;

嗯，交换礼物我研究过，但我怀疑它在这里是否像在我们那里一样流行；

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , [swɑ:pɪn] - [wer] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ænd; ənd][ɪts] [trɪks] ,
and besides , swappin ' where you don't know the county and its tricks ,
和 除了 , 交换 - 在哪里 你 不 知道 这 县 和 它是 技巧 ,
而且，交换对象是你对所在县及其套路一无所知的地方，

([fɔ:r; fər] ['evri] ['kaʊnti] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [trɪks] , [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈlʌðər]) , [ɪz] ['deɪndʒərsəm] [tu:]
(for every county has its own tricks , different from others) , is dangersome too
(为了 每一个 县 有 它是自己的 技巧 , 不同的 从 其他的) , 是 危险的 也
.
:
.

(因为每个县都有自己的伎俩，与其他县不同)，这也很危险。

[aɪv] [si:n] [swɒps] [wer] [bəʊθ] [saɪdz][gɑ:t] [tʊk] [ɪn] .
I've seen swaps where both sides got took in .
我已经 已见 交换 在哪里 两个都 侧面 得到 采取 在 .

我见过双方都被占便宜的交换案例。

[dɪd] ['evər][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['eldər][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] ? "
Did ever I tell you the story of the “ Elder and the grave - digger ? ”
做过 曾经 我 告诉 你 这 故事 的 这 “ 长老 和 这 严重 - 挖掘机 ? ”

我有没有跟你讲过“长老和掘墓人”的故事？

" ['nevər] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æ; ət]['aʊər; ɑ:r] ['lɑ:dʒɪŋz] .
“ Never , “ I replied ; “ but here we are at our lodgings .
“ 绝不 , “ 我 回复 ; “ 但 这里 我们 是 在 我们的 住宿 .

“绝不,”我回答说;“但我们现在就在我们的住处。”

[kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [tel] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] . "
Come in , and tell it to me . “
来 在 , 和 告诉 它 到 我 . “

进来，告诉我。

" [wel] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪnt] [dʒu:lɪp] ['fʌst] ,
“ Well , “ said he , “ I must have a glass of mint julip fust ,
“ 出色地 , “ 说 他 , “ 我 必须 有 一个 玻璃 的 薄荷 朱利普 fust ,

“好吧,”他说,“我得先喝一杯薄荷朱利普酒。”

[tu:; tə] [wɔ:ʃ] [daʊn] [ðæt] [ər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mer] .
to wash down that ere disappointment about the mare .
到 洗 向下 那 埃雷 失望 关于 这 母马 .

为了冲淡之前对那匹母马的失望。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [goʊ] [ðæt] .
It was a dreadful go that .
它 曾是 一个 可怕 去 那 .

那次经历糟透了。

[aɪ][dʒɪst] [lɔ:st] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz, 'dɒləz][baɪ][aɪ 'ti:] , [æz; əz] [slɪk] [æz; əz] [ɡri:s] .
I jist lost a thousand dollars by it , as slick as grease .
我 要点 丢失的 一个 千 美元 经过 它 , 作为 光滑 作为 润滑脂 .

我因此损失了一千美元，简直损失惨重。

[bʌt; bət] [ɪts] [æn; ən] ['eksɪtɪn] - [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [trɑ:tɪn] - [reɪs] , [tu:] .

But it's an excitin ' thing is a trottin ' race , too .
但 它是 一个 兴奋素 - 事物 是 一个 小跑 - 种族 , 也 .

但赛马比赛也是一件令人兴奋的事情。

[wen] [ju:; jʊ] [maʊnt] , [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rd] - [stɑ:rt] ! - [ænd; ənd] [ʃaʊt] [aʊt] - - !
When you mount , hear the word ' Start ! ' and shout out ' G'lang !
什么时候 你 山 , 听到 这 单词 - 开始 ! - 和 喊 出去 - - !

当你骑上车时, 听到“开始!”这个词, 然后大喊“嘎!”

- [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [pæs] [wɜ:rd] .
' and give the pass word .
- 和 给 这 经过 单词 .

然后输入密码。

” [gʊd] ['hevəns] !
” Good heavens !
” 好的 天 !

我的天哪!

[wʌt] [ə; eɪ] [jel] [hi:; hi] ['pɜ:pɪtreɪtɪd] [ə'gen] .
what a yell he perpetrated again .
什么 一个 叫喊 他 实施 再次 .

他又发出了一声凄厉的叫喊。

[aɪ][pʊt] [bəʊθ][hændz][tu:; tə][maɪ] [ɪrɜ] , [tu:; tə] [ɪk'sklu:d] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rbəreɪtɪv] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][frʌm; frəm]
I put both hands to my ears , to exclude the reverberations of it from
我 放 两个都 双手 到 我的 耳朵 , 到 排除 这 回响 的 它 从
[ðə; ði] [wɔ:lz] .
the walls .
这 墙壁 .

我双手捂住耳朵, 以隔绝墙壁传来的回声。

” [dəʊnt][bi:; bi] [skɪrd] , ['skwaɪər] ; [dəʊnt][bi:; bi] [skɪrd] .
” Don't be skeered , Squire ; don't be skeered .
” 不 是 惊恐 , 乡绅 ; 不 是 惊恐 .

“别害怕, 乡绅; 别害怕。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'loʊn] [naʊ] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mer] [tu:; tə] [lu:z] .
We are alone now : there is no mare to lose .
我们 是 独自的 现在 : 那里 是 不 母马 到 失去 .

现在我们孤身一人了: 没有母马可以失去。

[eɪnt] [aɪ 'ti:] ['prɪti] ?
Ain't it pretty ?
不是 它 漂亮的 ?

是不是很漂亮?

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] [ɔ:l] - [ænd; ənd][ɑ:n]['waɪə-z, 'waɪrɜ] [laɪk] . ”
It makes me feel all dandery and on wires like . ”
它 制作 我 感觉 全部 - 和 在 电线 喜欢 . ”

这让我感觉浑身不自在, 像被电线吊着一样。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪv] - ['dɪɡər] ? ” [sed] [aɪ] .
” But the grave - digger ? ” said I .
” 但 这 严重 - 挖掘机 ? ” 说 我 .

“但是掘墓人呢?”我问道。

“ [wel] , ” [sez] [hi:; hi] , “ [ðə; ði] [jɪr] [ə'fɔ:r] [aɪ] ['noʊd] [ju:; jʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] “ **Well** , ” **says he** , “ **the year afore I knowed you** , **I was a - goin ' in the fall** ” 出色地 , ” 说道 他 , ” 这 年 之前 我 已知 你 , 我 曾是 一个 - 去 - 在 这 落下 ,
 ,
 ,
 ,

“嗯,”他说,“在我认识你的前一年秋天,我本来打算离开的。”

[daʊn] [tu:; tə] [kler] , [ə'baʊt] ['sɪksti] [maɪlz] [br'loʊ] [ə'næpəlɪs] ,
down to Clare , **about sixty miles below Annapolis** ,
向下 到 克莱尔 , 关于 六十 英里 以下 安纳波利斯 ,
一直到克莱尔, 位于安纳波利斯以南约六十英里处,

[tu:; tə] [kə'lekt] [sʌm; səm] ['dets] [du:] [tu:; tə][em 'i:][ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .
to collect some debts due to me there from the French .
到 收集 一些 债务 到期的 到 我 那里 从 这 法语 .
去向法国人追讨我在那里欠他们的债务。

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['dʒɒɡɪn] - [ɑ:n] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [hu:] [ʃʊd; jəd] [aɪ][oʊvər'teɪk] [bʌt; bət]
And as I was a - joggin ' on along the road , who should I overtake but
和 作为 我 曾是 一个 - 慢跑 - 在 沿着 这 路 , WHO 应该 我 超过 但
[ˈeldər] [ˈsti:vən] [græb] ,
Elder Stephen Grab ,
长老 史蒂芬 抓住 ,
当我沿着路慢跑时, 我竟然超过了斯蒂芬·格拉布长老。

[ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klevər] - ['lʊkɪn] - [blæk]
of Beechmeadows , a mounted on a considerable of a clever - lookin ' black
的 - , 一个 安装 在 一个 大量 的 一个 聪明的 - 在看 - 黑色的
[mer] .
mare .
母马 .

来自比奇梅多斯, 骑着一匹体型相当大、看起来很聪明的黑色母马。

[ðə; ði] [ˈeldər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paɪəs] [mæn] ; [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] , [ænd; ʌnd] [spoʊk] [laɪk]
The Elder was a pious man ; at least he looked like one , and spoke like
这 长老 曾是 一个 虔诚的 男人 ; 在 至少 他 看起来 喜欢 一 , 和 辐 喜欢
[wʌn] [tu:] .
one too .
一 也 .

这位长者是个虔诚的人; 至少他看起来像个虔诚的人, 说话也像个虔诚的人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:ɾəl] [lɔ:] , [ænd; ʌnd] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɔ:ŋɡər] ,
His face was as long as the moral law , and p'rhaps an inch longer ,
他的 脸 曾是 作为 长的 作为 这 道德 法律 , 和 或许 一个 英寸 更长 ,
他的脸和道德法则一样长, 或许还要长一英寸。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [smu:ð] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊn] ; [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [sɔ:ft] [ænd; ʌnd] [swi:t] ,
and as smooth as a hone ; and his voice was so soft and sweet ,
和 作为 光滑的 作为 一个 磨练 ; 和 他的 嗓音 曾是 所以 柔软的 和 甜的 ,
他的身体光滑如磨刀石; 他的声音轻柔甜美。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [mu:vɪd] [soʊ] ['ɪli] [ɑ:n] [ɪts] ['hɪndʒɪz] ,
and his tongue moved so ily on its hinges ,
和 他的 舌头 已搬 所以 我爱你 在 它是 铰链 ,
他的舌头灵活地转动着,

[ju:d] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [mɑrt] [ə; eɪ] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] - [ɡoʊld] ,
you'd a thought you might a trusted him with ontold gold ,
你会 一个 想法 你 可能 一个 可信 他 和 - 金子 ,
你或许会认为你可以信任他, 把数不尽的黄金托付给他,

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [kə] [ˈweðə] [juː; jʊ] [ˈevə] [gɑːt] [aɪ ˈtiː] [ə ˈ^ɪn] [ɔːr] [noʊ] .
if you didn't care whether you ever got it agin or no .

如果 你 没有 关心 无论 你 曾经 得到 它 再次 或者 不 .

如果你不在乎是否还能再次得到它。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bræn] [nuː] [hæt] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
He had a bran new hat on , with a brim that was none of the
他 有 一个 麸 新的 帽子 在 , 和 一个 帽檐 那 曾是 没有任何 的 这
[smɔːlɪst] ,
smallest ,
最小 ,

他戴着一顶崭新的帽子，帽檐宽大得惊人。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [sʌn] [frʌm; frəm] [ˈmækɪn] - [hɪz; ɪz] [ˈɪnə] [mæn] [wɪŋk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [goʊ] - [tuː; tə] -
to keep the sun from makin ' his inner man wink , and his go - to -
到 保持 这 太阳 从 制造 - 他的 内 男人 眨眼 , 和 他的 去 - 到 -
[ˈmiːtɪn] - [kloʊðz] [ɑːn] ,
meetin ' clothes on ,
会议 - 衣服 在 ,

为了防止阳光让他的内心蠢蠢欲动，他穿上了去参加会议的衣服。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] [ˈsɪlvə] [ˈmaʊntɪd] [spɜːrɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [krəˈvæt] , [taɪd]
and a pair of silver mounted spurs , and a beautiful white cravat , tied
和 一个 一对 的 银 安装 马刺 , 和 一个 美丽的 白色的 领结 , 系
[bɪˈhaɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

还有一副银镶马刺，以及一条漂亮的白色领巾，系在身后。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [ˈbaʊz , ˈboʊz] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [lʊk] [miːk] .
so as to have no bows to it , and look meek .

所以 作为 到 有 不 弓 到 它 , 和 看 温顺 .

这样就不会向它鞠躬，反而显得温顺。

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ɑːn] [ɜrθ] , [juːd] [ə; eɪ] [sed] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪm; ɪm] .
If there was a good man on airth , you'd a said it was him .

如果 那里 曾是 一个 好的 男人 在 空气 , 你会 一个 说 它 曾是 他 .

如果广播里真有好人，你肯定会说是他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [tuː] ,
And he seemed to feel it , and know it too ,

和 他 似乎 到 感觉 它 , 和 知道 它 也 ,

他似乎感觉到了，而且也明白这一点。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [lʊk] [oʊ] - [ˈtraɪʌmf] [ə ˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
for there was a kind of look o ' triumph about him ,

为了 那里 曾是 一个 种类 的 看 o - 胜利 关于 他 ,

因为他脸上带着一种胜利的神情。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] [ðə; ðɪ] [ˈiːv(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [wel]
as if he had conquered the Evil One , and was considerable well
作为 如果 他 有 征服 这 邪恶的 一 , 和 曾是 大量 出色地
[ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] . " "
satisfied with himself . " "
使满意 和 他自己 . " "

仿佛他已经战胜了邪恶势力，并且对自己颇为满意。

- - [juː; jʊ] , - [ˈseɪz] [aɪ] , - [ˈeldə] , [tuː; tə] - [deɪ] ?
' H'are you , ' sais I , ' Elder , to - day ?
- - 你 , - 说 我 , - 长老 , 到 - 天 ?

“您今天来的是哪里人？”我问道，“长老？”

[wɪtʃ] [wei] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][frʌm; frəm] ? " "

Which way are you from ? " "

哪个 方式 是 你 从 ？ " "

你从哪个方向来的？

- [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['krɪstʃən] [ə'sembli] , [ˈseɪz][hi:; hi] , - [tu:; tə] [gu:s] [kri:k] .

' From the General Christian Assembly , sais he , ' to Goose Creek .

- 从 这 一般的 基督教 集会 , 说 他 , - 到 鹅 溪 .

他说：“从基督教大会到鹅溪。”

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] " [moʊst] - - [taɪm] [ɒnt] .

We had a " most refreshin ' time on't .

我们 有 一个 " 最多 - 时间 不 ；

我们在上面度过了“非常轻松愉快的时光”。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] " - - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] . " - "

" There was a great " outpourin ' of the spirit . " ' "

" 那里 曾是 一个 伟大的 " - - 的 这 精神 . " - "

“当时圣灵大发，热情澎湃。”

- [wel] , [ðæts] [ˈɔ:f(ə)l] , - [sez] [aɪ] , - [tu:] .

' Well , that's awful , ' says I , ' too .

- 出色地 , 那就是 可怕 , - 说道 我 , - 也 .

“那太糟糕了，”我说，“我也这么觉得。”

[ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə] [ðæt] ; [aɪ 'ti:] [eɪnt] [raɪt] , [wen] [fəʊks] [ə'semb(ə)l] [ðæt]

The magistrates ought to see to that ; it ain't right , when folks assemble that

这 地方法官 应该 到 看 到 那 ; 它 不是 正确的 , 什么时候 各位 集合 那

[wei] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] ,

way to worship ,

方式 到 崇拜 ,

地方官员应该管管这件事；人们以这种方式聚集敬拜是不对的。

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] - ['selɪn] - [ʌv; əv] [rʌm] ; [ænd; ənd] [dʒɪn] , [ænd; ənd] ['brændɪ] , [ænd; ənd] ['spɪrɪts] , [ɪz]

to be a - sellin ' of rum ; and gin , and brandy , and spirits , is

到 是 一个 - 销售 - 的 朗姆酒 ; 和 杜松子酒 , 和 白兰地 , 和 烈酒 , 是

[aɪ 'ti:] ? - "

it ? ' "

它 ？ - "

是卖朗姆酒、杜松子酒、白兰地和烈酒吗？

- [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] , - [ˈseɪz][hi:; hi] , - [ɔ:l'doʊ] , ,

' I don't mean that , ' sais he , ' although , p'rhaps ,

- 我 不 意思是 那 , - 说 他 , - 虽然 , 或许 ,

“我不是那个意思，”他说，“虽然，或许，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪkɪd] ['træfɪk] [tu:] , [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['pri:tʃɪn] - .

there was too much of that wicked traffic too , I mean the preachin ' .

那里 曾是 也 很多 的 那 邪恶 交通 也 , 我 意思是 这 布道 - .

还有太多令人厌烦的说教，我是说那些布道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] - ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] " ['meni] ['sɪnərz] [seɪvd] . " "

It was very peeowerful ; there was " many sinners saved . " "

它 曾是 非常 - ; 那里 曾是 " 许多 罪人 已保存 . " "

那真是太可怕了；“许多罪人得救了。”

- [aɪ] [ges] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , - [ˈseɪz][aɪ] ,

' I guess there was plenty of room for it , ' sais I ,

- 我 猜测 那里 曾是 很多 的 房间 为了 它 , - 说 我 ,

“我想那里有足够的空间容纳它，”我说。

- [ˈɒnles] [ðæt] [ˈneɪbərhʊd] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ɪmˈpruːvd] [sɪns] [aɪ] [ˈnoʊd] [aɪ ˈtiː][læst] . - “
Unless that neighbourhood has much improved since I knowed it last .”
- 不 那 邻里 有 很多 改进 自从 我 已知 它 最后的 . - “
“除非那片街区自从我上次认识它以来已经有了很大的改善。”

- [ɪts] [ə; eɪ] [swiːt] [θɪŋ] , - [ˈseɪz][hiː; hi] .
It's a sweet thing , I sais he .
- 它是 一个 甜的 事物 , - 说 他 .
“这真是一件美好的事,”他说。

- [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] “ [meɪd] [prəˈfeʃ(ə)n] , ” [ˈmɪstər] . [slɪk] ? - “
Have you ever “ made profession , ” Mr . Slick ?”
- 有 你 曾经 “ 制成 职业 , ” 先生 . 斯利克 ? - “
“斯利克先生, 你有没有‘立志’过什么职业? ”

- [kʌm] , - [ˈseɪz][aɪ][tuː; tə][maɪˈself] , - [ðɪs] [ɪz] [ˈkʌtɪn] - [aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [tuː] [fæt] .
Come , I sais I to myself , this is cuttin I it rather too fat .
- 来 , - 说 我 到 我 , - 这 是 切丁 - 它 相当 也 胖的 .
“好了,”我对自己说, “这样切得也太肥腻了。”

[aɪ][mʌst; məst][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðɪs] .
I must put a stop to this .
我 必须 放 一个 停止 到 这 .
我必须阻止这一切。

[ðɪs] [eɪnt] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃiːtɪn] - , [kɑːnˈtiːn] - ,
This ain't a subject for conversation with such a cheatin , , cantin , ,
这 不是 一个 主题 为了 对话 和 这样的 一个 作弊 - , 坎廷 - ,
- [skʌŋk] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] .
hippocritical skunk as this is .
- 臭鼬 作为 这 是 .
跟这种骗子、装腔作势、虚伪做作的家伙谈论这种话题, 简直是浪费时间。

[jes] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
Yes , I sais I , long ago .
是的 , - 说 我 , - 长的 前 .
“是的,”我说, “很久以前。”

[maɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklaːkˌmeɪkər] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [noʊ] [priˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈnɑːθɪn] -
My profession is that of a clockmaker , and I make no pretension to nothin .
我的 职业 是 那 的 一个 钟表匠 , 和 我 制作 不 预张 到 什么也没有 -
[els] .
else .
别的 .
我的职业是钟表匠, 我并不妄称自己从事其他任何职业。

[bʌt; bət] [kʌm] , [lets] [ˈwɔːtər][ˈaʊər; ɑːr] [həˈsɪz] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈlɪkər] [ɑːrˈselvz] . -
But come , let's water our hosses here and liquor ourselves .
但 来 , 我们来吧 水 我们的 软管 这里 和 酒 我们自己 . -
来吧, 咱们在这里给马儿浇水, 喝点酒。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [dɪsˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] - [ɪm] [ə; eɪ][draːp][tuː; tə] [wet] [ðer; ðər] [maʊðz] . “
And we dismounted , and gave em a drop to wet their mouths .”
“ 和 我们 下马 , 和 给予 - 呃 一个 降低 到 湿的 他们的 嘴 . “

于是我们下了马, 给他们倒了点水润润嘴。

- [naʊ] , - [ˈseɪz][aɪ] , [ə; eɪ] - [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] - [ˈpɪst(ə)] [ðæt] [aɪ][ˈdʒen(ə)rəli]
Now , I sais I , a takin I out of a pocket - pistol that I generally
- 现在 , - 说 我 , 一个 - 拿 - 出去 的 一个 口袋 - 手枪 那 我 一般来说
[ˈtrævlɪd] [wɪð; wɪθ] ,
travelled with ,
旅行 和 ,
“现在,”我一边说着, 一边从我通常随身携带的袖珍手枪里掏出一把枪。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][dra:p] [ʌv; əv] [gra:g] ; - [ænd; ənd][ˈɑ:rtɜː] [ˈhelpɪn] - [maɪˈself] ,
' **I think I'll take a drop of grog ; ' and arter helpin ' myself ,**
- 我 思考 患病的 拿 一个 降低 的 格罗格酒 ; - 和 动脉 帮助 - 我 ,
“我想我该喝一小口朗姆酒;”然后我自顾自地喝了起来,

[aɪ] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæsk][ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ði] [brʊk] ,
I gives the silver cover of the flask a dip in the brook ,
我 给予 这 银 覆盖 的 这 烧瓶 一个 蘸 在 这 溪 ,
我将水瓶的银色盖子浸入小溪中,

([fɔːr; fər][ə; eɪ] [kli:n] [rɪns] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdɜ:rti] [waɪp] , [ˈeni] [taɪm]) , [ænd; ənd][ˈseɪz][aɪ] ,
(**for a clean rinse is better than a dirty wipe , any time) , and sais I ,**
(为了 一个 干净的 冲洗 是 更好的 比 一个 肮脏的 擦拭 , 任何 时间) , 和 说 我 ,
(因为任何时候, 干净的冲洗都比脏兮兮的擦拭要好), 而且我说,

- [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] “ - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] ?
' **Will you have a little of the “ outpourin ' of the spirit ?**
- 将要 你 有 一个 小的 的 这 “ - 的 这 精神 ?
你想感受一下圣灵的“倾注”吗?

” [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈeldər] ? - “
” **What do you say , Elder ? ' “**
” 什么 做 你 说 , 长老 ? - “

“长老, 您怎么说? ”

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ˈseɪz][hiː; hi] , - [frend] [slɪk] .
' **Thank you , ' sais he , ' friend Slick .**
- 感谢 你 , - 说 他 , - 朋友 斯利克 .

“谢谢你, ”他说, “我的朋友斯利克。”

[aɪ] [ˈnevər] [tʌtʃ] [ˈlɪkər] , [ɪts] [əˈ^ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ru:lz] . -
I never touch liquor , it's agin our rules . ' .
我 绝不 触碰 酒 , 它是 再次 我们的 规则 . -

我从不喝酒, 这违反了我们的规定。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [fɪld] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl]
” **And he stooped down and filled it with water , and took a mouthful**
” 和 他 弯腰 向下 和 已填 它 和 水 , 和 采取 一个 一口气
,
.
,

于是他弯下腰, 把杯子装满水, 然后喝了一口。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmækin] - [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ][frɑ:g] [əˈfɔːr] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [sɪŋ] ,
and then makin ' a face like a frog afore he goes to sing ,
和 然后 制造 - 一个 脸 喜欢 一个 青蛙 之前 他 去 到 唱歌 ,
然后, 在唱歌之前, 他会做出青蛙一样的表情。

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [ska:tʃ] [ˈbæɡpaɪpər] , [hiː; hi][spɪt][aɪ ˈtiː][ɔ:l] [aʊt] .
and swellin ' his cheeks out like a Scotch bagpiper , he spit it all out .
和 - 他的 脸颊 出去 喜欢 一个 苏格兰威士忌 风笛手 , 他 吐 它 全部 出去 .
他鼓起腮帮子, 像苏格兰风笛手一样, 把酒全都吐了出来。

[ˈseɪz][hiː; hi] , - [ðæt] [ɪz][soʊ][wɔ:rm] , [aɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [sɪk] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [eɪnt] [ˈʌðərwaɪz] [wel]
Sais he , ' That is so warm , it makes me sick ; and as I ain't otherwise well
赛斯 他 , - 那 是 所以 温暖的 , 它 制作 我 生病的 ; 和 作为 我 不是 否则 出色地
,
.
,

他说: “这天气太热了, 热得我难受; 而且我本来身体就不好,

[frʌm; frəm][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [ɪg'zɔ:stʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ][prə'træktɪd,prɒv'træktɪd] ['mi:tɪŋ] - , [aɪ] [br'li:v] [aɪ] [wɪl]
from the celestial exhaustion of a protracted meetin' , I believe I will
从 这 天体 疲惫 的 一个 拖延 会议 - , 我 相信 我 将要
[teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dra:p] ,
take a little drop ,
拿 一个 小的 降低 ,

漫长会议带来的疲惫让我精疲力竭，我想我需要小酌一口。

[æz; əz]['medɪs(ə)n] . -
as medicine .
作为 药品 . -
作为药物。

“ [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] !
“ **Confound him !**
” 混杂 他 !
“真该死！”

[ɪf] ['hi:d][ə; eɪ] [sed] ['hi:d]['oʊnli] [li:v] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dra:p] ,
if he'd a said he'd only leave a little drop ,
如果 他会 一个 说 他会 仅有的 离开 一个 小的 降低 ,
如果 he 说过 他 只会 留下一小滴，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ə; eɪ] [bɪn] [mɔ:r] [laɪk][ðə; ði] [θɪŋ] ;
it would a been more like the thing ;
它 会 一个 到过 更多的 喜欢 这 事物 ;
它更像是那样的东西；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [i:n] - ['emptɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntu:ɪ][ðə; ði] [kʌp] , [ænd; ənd][draɪŋk][aɪ 'ti:][ɔ:f] [kli:n] ,
for he e'en a'most emptied the whole into the cup , and drank it off clean ,
为了 他 e'en - 清空 这 所有的 进入 这 杯子 , 和 喝 它 离开 干净的 ,
[wɪ'ðəʊt] ['wɪŋkɪn] - . “
without winkin' . “
没有 眨眼 - . “
因为他几乎把整杯酒都倒了进去，一饮而尽，连眼睛都没眨一下。

- [ɪts] [ə; eɪ] “ [ˈveri] - - [taɪm] , “
' It's a “ very refreshin' time , “
- 它是 一个 “ 非常 - - 时间 , “
“这是一个令人耳目一新的时代”，

- [ˈseɪz][aɪ] , - [eɪnt] - [aɪ 'ti:] ?
' sais I , ' ain't ' it ?
- 说 我 , - 不是 - 它 ?
我说，难道不是吗？

- [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [meɪk] [noʊ] [ˈænsər] .
' But he didn't make no answer .
- 但 他 没有 制作 不 回答 .
但他没有回答。

[ˈseɪz][aɪ] , - [ðæts] [ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [bi:st] [ʌv; əv][ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] , [ˈeldər] , - [ænd; ənd][aɪ] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər]
Sais I , ' that's a likely beast of yourn , Elder , ' and I opened her
赛斯 我 , - 那就是 一个 可能 兽 的 你的 , 长老 , - 和 我 打开 她
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,
我说道：“那很可能是你的野兽，长老。”然后我张开了她的嘴。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈi:zi] [ˈmætər] [ˈnʌðər] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
and took a look at her , and no easy matter nother , I tell you ,
和 采取 一个 看 在 她 , 和 不 简单的 事情 另一个 , 我 告诉 你 ,
我看了她一眼，我告诉你，这可不是什么容易的事。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hɛld][ɑːn][laɪk][ə; eɪ][bɜːr][træp],[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dʒɔːz] . “

for she held on like a bear trap , with her jaws . “
为了 她 握住 在 喜欢 一个 熊 陷阱 , 和 她 下颚 . “

因为她用牙齿像捕熊陷阱一样紧紧咬住不放。

- [ʃiː; ʃɪ][wəʊnt][suːt][juː; jʊ], - ['seɪz][hiː; hi], “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl], - ['mɪstər]. [slɪk] . - “
' She won't suit you , ' sais he , “ with a smile , ' Mr . Slick . ' “
- 她 惯于 套装 你 , - 说 他 , “ 和 一个 微笑 , - 先生 . 斯利克 . - “

“她不适合你,”他笑着说, “斯利克先生。”

- [aɪ][ges][nɑːt], - ['seɪz][aɪ]. “
' I guess not , ' sais I . “
- 我 猜测 不是 , - 说 我 . “

“我想不是吧,”我说。

- [bʌt; bət][ʃiːl][dʒɪst][suːt][ðə; ði][frɛntʃ], - ['seɪz][hiː; hi]. “
' But she'll jist suit the French , ' sais he . “
- 但 壳 要点 套装 这 法语 , - 说 他 . “

“但她正合法国人的心意,”他说。

- [ɪts][lʌki][ʃiː; ʃɪ][dəʊnt][spiːk][frɛntʃ][ðen], - ['seɪz][aɪ],
' It's lucky she don't speak French then , ' sais I ,
- 它是 幸运的 她 不 说话 法语 然后 , - 说 我 ,

“幸好她不会说法语,”我说。

- [ɔːr][ðeid][suːn][faɪnd][hɜːr; hər][tʌŋ][wʌz; wəz][tuː][bɪg][fɔːr; fər][hɜːr; hər][maʊθ].
' or they'd soon find her tongue was too big for her mouth .
- 或者 他们会 很快 寻找 她 舌头 曾是 也 大的 为了 她 嘴 .

否则他们很快就会发现她的舌头太大, 嘴巴装不下。

[ðæt][l'krɪtər][wɪl][n'hevər][siː][faɪv]-[ænd; ənd]-['twenti],[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ][l'θɪŋkɪn]-,[ʃiːz][l'θɜːrtɪ]
That critter will never see five - and - twenty , and I'm a thinkin ' , she's thirty
那 小动物 将要 绝不 看 五 - 和 - 二十 , 和 我是 一个 思考 - , 她是 三十
[jɪr][oʊld],
year old ,
年 老的 ,

那家伙永远也活不到二十五岁, 我觉得她都三十岁了。

[ɪf][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][deɪ]. - “
if she is a day . ' “
如果 她 是 一个 天 . - “

如果她有一天的话。”

- [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][l'θɪŋkɪn]-,[sed][hiː; hi],[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slai][lʊk][aʊt][oʊ]-[ðə; ði][kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
' I was a thinkin ' , said he , with a sly look out o ' the corner of his
- 我 曾是 一个 思考 - , 说 他 , 和 一个 狡猾 看 出去 o - 这 角落 的 他的
[aɪ],
eye ,
眼睛 ,

“我刚才在想,”他边说边狡黠地瞥了一眼。

[æz; əz][ɪf][hɜːr; hər][eɪdʒ][wɔːnt][noʊ][l'siːkrət][tuː; tə][hɪm; ɪm].
as if her age warn't no secret to him .
作为 如果 她 年龄 警告 不 秘密 到 他 .

仿佛她的年龄对他来说并非秘密。

- [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][l'θɪŋkɪn]-[ɪts][taɪm][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][ɔːf],[ænd; ənd][ʃiːl][dʒɪst][suːt][ðə; ði][frɛntʃ]
' I was a thinkin ' it's time to put her off , and she'll jist suit the French
- 我 曾是 一个 思考 - 它是 时间 到 放 她 离开 , 和 壳 要点 套装 这 法语
.
.
.

“我当时就在想, 是时候让她离开, 她很适合法国人。”

[ðeɪ] [hænt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɑsɪz] [tuː; tə][duː] , [ɪn][ə; eɪ] - [wei] , [bʌt; bət][tuː; tə][raɪd] [ə'baʊt] ;
They hante much for hosses to do , in a giniral way , but to ride about ;
他们 汉特 很多 为了 软管 到 做 , 在 一个 - 方式 , 但 到 骑 关于 ;
他们希望马匹能做很多事, 总的来说, 就是四处游荡;

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][wəʊnt] [seɪ] ['nɑ:θɪn] - [ə'baʊt] [hɜːr; hər][eɪdʒ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
and you won't say nothin ' about her age , will you ?
和 你 惯于 说 什么也没有 - 关于 她 年龄 , 将要 你 ?
你不会说她年龄的事吧?

[aɪ 'tiː] [maɪt] [ɛn'dæmni,fai][ə; eɪ] [seɪl] . - "
it might endamnify a sale . ' "
它 可能 损害 一个 销售 : - "

这可能会毁掉一笔交易。

- [nɑ:t][aɪ] , - ['seɪz][aɪ] , - [aɪ][skɪn][maɪ] [oʊn] [fɒksɪz] , [ænd; ʌnd][let] ['lðər] [fʊks] [skɪn] .
' Not I , ' sais I , ' I skin my own foxes , and let other folks skin their'n .
- 不是 我 , - 说 我 , - 我 皮肤 我的 自己的 狐狸 , 和 让 其他 各位 皮肤 他们的 :
“我才不干呢,”我说, “我自己剥狐狸的皮, 让别人去剥他们的狐狸皮吧。”

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə][maɪnd][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] , [wɪ'ðəʊt] - - [wɪð; wɪθ] ['lðər]
I have enough to do to mind my own business , without interferin ' with other
我 有 足够的 到 做 到 头脑 我的 自己的 商业 , 没有 - - 和 其他
[ˈpiːpəlz] . - "
people's . ' "
人们的 : - "

我忙得不可开交, 没空管别人的事。

- [ʃiːl] [dʒɪst][suːt][ðə; ði] [frentʃ] , - ['seɪz][hiː; hi] ; - [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] ['nɑ:θɪn] - [ə'baʊt] [hɑsɪz] ,
' She'll jist suit the French , ' sais he ; ' they don't know nothin ' about hosses ,
- 壳 要点 套装 这 法语 , - 说 他 ; - 他们 不 知道 什么也没有 - 关于 软管 ,
“她正合法国人的心意,”他说, “他们对马一窍不通。”

[ɔːr][ˈeni] [θɪŋ] [els] .
or any thing else .
或者 任何 事物 别的 :
或者其他任何东西。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈpiːp(ə)] , [ænd; ʌnd] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [priːsts] [kiːp] - [ɪm]
They are a simple people , and always will be , for their priests keep ' em
他们 是 一个 简单的 人们 , 和 总是 将要 是 , 为了 他们的 神父 保持 - 呃
[ɪn] [ˈɪgnərəns] .
in ignorance .
在 无知 :
他们是淳朴的民族, 而且永远都会是, 因为他们的祭司让他们处于无知之中。

[ɪts] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] [ðæt] [wei] ,
It's an awful thing to see them kept in the outer porch of darkness that way ,
它是 一个 可怕 事物 到 看 他们 保留 在 这 外 门廊 的 黑暗 那 方式 ,
看到他们那样被关在黑暗的外围, 真是太可怕了。

[eɪnt] [aɪ 'tiː] ? - "
ain't it ? ' "
不是 它 ? : - "
难道不是吗?

- [aɪ] [ges] [juːl] [pʊt][ə; eɪ] [nuː] [peɪn] [oʊ] - [glæs] [ɪn][ðer; ðər] [pɔːrtʃ] , - ['seɪz][aɪ] ,
' I guess you'll put a new pane o ' glass in their porch , ' sais I ,
- 我 猜测 你会 放 一个 新的 窗格 o - 玻璃 在 他们的 门廊 , - 说 我 ,
“我想你会给他们的门廊换一块新的玻璃,”我说。

- [ænd; ənd] [help] [sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] ['betər] ; [fɔːr; fər] [huː'evər] [gets] [ðæt] [mer] ,
' **and** **help** **some** **o** ' **them** **to** **see** **better** ; **for** **whoever** **gets** **that** **mare** ,
- 和 帮助 一些 o - 他们 到 看 更好的 ; 为了 谁 获得 那 母马 ,
“并帮助他们中的一些人看得更清楚；因为无论谁得到那匹母马，

[wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] , ['suːnər] [nɔːr][hiː; hi] ['baːɡɪnz] [fɔːr; fər] , [aɪ] [noʊ] . -
will **have** **his** **eyes** **opened** , **sooner** **nor** **he** **bargains** **for** , **I** **know** . '
将要 有 他的 眼睛 打开 , 很快 也不 他 特价商品 为了 , 我 知道 . -
我知道，他很快就会大开眼界，而且比他预想的还要快。

“ [ˈseɪz][hiː; hi] , - [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ə; eɪ][bæd] [mer] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [iːt] [beɪ] ,
“ **Sais** **he** , ' **she** **ain't** **a** **bad** **mare** ; **and** **if** **she** **could** **eat** **bay** ,
“ 赛斯 他 , - 她 不是 一个 坏的 母马 ; 和 如果 她 可以 吃 湾 ,
他说：“她还算不错；如果她能吃枣子，

[maɪt] [duː;][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][wɜːrk] [jet] ,
might **do** **a** **good** **deal** **of** **work** **yet** ,
可能 做 一个 好的 交易 的 工作 然而 ,
或许还能做很多工作，

- [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['kɪndər] ['tʃʌk(ə)l] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒʊk] ,
' **and** **he** **gave** **a** **kinder** **chuckle** **laugh** **at** **his** **own** **joke** ,
- 和 他 给予 一个 幼儿园 轻笑 笑 在 他的 自己的 开玩笑 ,
他为自己的笑话发出了一声更友善的轻笑。

[ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] ['rætlɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪzməl] [ænd; ənd] [diːp] ,
that **sounded** **like** **the** **rattles** **in** **his** **throat** , **it** **was** **so** **dismal** **and** **deep** ,
那 听起来 喜欢 这 嘎嘎作响 在 他的 喉 , 它 曾是 所以 惨淡 和 深的 ,
那声音听起来像是他喉咙里的咯咯声，又低沉又凄厉。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][kaɪnd][ʌv; əv] ['felɜːz] [ðæts] [tuː;] [ɡʊd] [tuː; tə][lɑːrf] , [wʌz; wəz]
for **he** **was** **one** **o** ' **them** **kind** **of** **fellers** **that's** **too** **good** **to** **larf** , **was**
为了 他 曾是 一 o - 他们 种类 的 伙计们 那就是 也 好的 到 拉夫 , 曾是
['stiːv] .
Steve .
史蒂夫 .
史蒂夫就是那种好到舍不得嘲笑的人。

“ [wel] , [ðə; ði][hɔːrn][oʊ] - [ɡrɑːɡ] [hiː; hi] [tʊk] , [br'ɡæən][tuː; tə] - [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;
“ **Well** , **the** **horn** **o** ' **grog** **he** **took** , **began** **to** **onloosen** **his** **tongue** ;
“ 出色地 , 这 喇叭 o - 格罗格酒 他 采取 , 开始 到 - 他的 舌头 ;
“嗯，他拿起那杯烈酒，开始放松下来；

[ænd; ənd][aɪ][ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [nɪr] ['daɪɪn] - [ðə; ði] ['wɪntər] [ə'fɔːr] ,
and **I** **got** **out** **of** **him** , **that** **she** **come** **near** **dying** ' **the** **winter** **before** ,
和 我 得到 出去 的 他 , 那 她 来 靠近 垂死 - 这 冬天 之前 ,
我离开了他，她差点在之前的冬天死去，

[hɜːr; hər] [tiːθ] [wʌz; wəz][soʊ][bæd] ,
her **teeth** **was** **so** **bad** ,
她 牙齿 曾是 所以 坏的 ,
她的牙齿很糟糕，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər][ɔːl] ['sʌmər] [ɪn][ə; eɪ] [daɪk] ['pæstʃər] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]
and **that** **he** **had** **kept** **her** **all** **summer** **in** **a** **dyke** **pasture** **up** **to** **her**
和 那 他 有 保留 她 全部 夏天 在 一个 堤防 牧场 向上 到 她
['fetlɑːk] [ɪn] [waɪt] ['kloʊvər] ,
fetlocks **in** **white** **clover** ,
系部 在 白色的 三叶草 ,
他把她整个夏天都圈养在堤坝边的牧场里，草地上长满了齐腰深的白三叶草。

[ænd; ənd][ˈdʒɪn] - [hɜ:r; həɹ] [graʊnd] [oʊts] , [ænd; ənd] - [mi:l] , [ænd; ənd] [ˈnɑ:θɪn] - [tu:; tə][du:; ɔ:l]
and ginn ' her ground oats , and Indgian meal , and nothin ' to do all
和 吉恩 - 她 地面 燕麦 , 和 - 一顿饭 , 和 什么也没有 - 到 做 全部
[ˈsʌməɹ] ;
summer ;
夏天 ;

她磨碎燕麦，磨碎印第安面粉，整个夏天无所事事；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] , [pəˈtetoʊz] ,
and in the fore part of the fall , biled potatoes ,
和 在 这 前 部分 的 这 落下 , 胆汁 土豆 ,
[ˈfɔ:l] ,
秋季初期，煮熟的土豆

[ænd; ənd] [ˈhi:d] [gɑ:t][hɜ:r; həɹ][æz; əz][fæt][æz; əz][ə; eɪ] [si:l] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [skin][æz; əz] [slɪk] [æz; əz]
and he'd got her as fat as a seal , and her skin as slick as
和 他会 得到 她 作为 胖的 作为 一个 海豹 , 和 她 皮肤 作为 光滑 作为
[æn; ən] [ˈɑ:təz] .
an otter's .
一个 水獭的 .

他把她喂得像海豹一样胖，皮肤像水獭一样光滑。

[fi; ji] [ˈferli] [ˈfaɪnd] [əˈɪn] , [ɪn][ðə; ði] [sʌn] . “
She fairly shined agin , in the sun . “
她 相当 闪耀 再次 , 在 这 太阳 . “
[ˈsʌn] ,
阳光下，她再次容光焕发。

- [ji:l] [dʒɪst][su:t][ðə; ði] [frentʃ] - , [sed] [hi:; hi] , - [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd][dəʊnt]
' She'll jist suit the French ' , said he , ' they are a simple people and don't
- 壳 要点 套装 这 法语 - , 说 他 , - 他们 是 一个 简单的 人们 和 不
[noʊ] [ˈnɑ:θɪn] - ,
know nothin ' ,
知道 什么也没有 - ,

“她正合法国人的心意，”他说，“他们是一群头脑简单的人，什么都不懂。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [laɪk][ðə; ði] [mɛr] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [bleɪm] [ðer; ðər] [pri:sts] [fɔ:r; fər][nɑ:t]
and if they don't like the mare , they must blame their priests for not
和 如果 他们 不 喜欢 这 母马 , 他们 必须 责备 他们的 神父 为了 不是
[ˈti:tʃɪn] -
teachin '
教学 -

如果他们不喜欢这匹母马，他们就必须责怪他们的牧师没有教导它。

- [ɪm] [ˈbetər] .
' em better .
- 呃 更好的 .

让他们更好。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ki:p] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [strikt] [laɪn][ʌv; əv] [tru:θ] , [æz; əz] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [mæn] .
I shall keep within the strict line of truth , as becomes a Christian man .
我 将 保持 之内 这 严格的 线 的 真相 , 作为 变成 一个 基督教 男人 .
[ˈkrɪstʃən] ,
我将恪守真理的原则，这符合基督徒的身份。

[aɪ][skɔ:rn][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn] . -
I scorn to take a man in . ' .
我 轻蔑 到 拿 一个 男人 在 . -

我鄙视收留男人。

“ [wel] , [wi:; wi] [tʃæt] [əˈweɪ] [ˈɑ:rtəz] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] ,
“ **Well , we chatted away arter this fashion ,**
”出色地 , 我们 聊天 离开 动脉 这 时尚 ,
[ˈfæʃ(ə)n] ,
“嗯，我们就这样聊了很久，

[hiː; hi][ə; eɪ][ˈoʊpənɪn] - [ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][em 'iː][ə; eɪ][wɔːk][ɪn] - [ˈɪntuː][hɪm; ɪm] ;
he a openin ' of himself and me a walk in ' into him ;
他 一个 开 的 他自己 和 我 一个 走 在 进入 他 ;
他敞开了心扉，我走进了他的世界；

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈdʒɒgd] [ə'lɔːŋ] [tɪl][wiː; wi][keɪm][tuː; tə] [tʃɑːrlz] - [tuː; tə] - ,
and we jogged along till we came to Charles Tarrio's to Montagon ,
和 我们 慢跑 沿着 直到 我们 来了 到 查尔斯 到 到 ,
我们一路慢跑，直到来到查尔斯·塔里奥位于蒙塔贡的住处。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmætər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [frentʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈgæðərd] [ðer; ðər] , [ə; eɪ]
and there was the matter of a thousand French people gathered there , a
和 那里 曾是 这 事情 的 一个 千 法语 人们 聚集 那里 , 一个
- , [ænd; ənd] [ˈlæfɪn] - ,
chatterin ' , and laughin ' ,
- , 和 笑 - ,
当时有上千名法国人聚集在那里，谈笑风生。

[ænd; ənd][dʒɔːn] - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ˈreɪsɪn] - , [ænd; ənd] [ˈræstlɪn] - , [ænd; ənd][ɔːl][ə; eɪ]
and jawin ' , and quarrellin ' , and racin ' , and wrastlin ' , and all a
和 贾文 - , 和 - , 和 赛车 - , 和 摔跤 - , 和 全部 一个
[ˈɡɪvɪn] - [tʌŋ] ,
givin ' tongue ,
给予 - 舌头 ,
喋喋不休，争吵不休，赛跑，摔跤，以及各种夸夸其谈。

[laɪk][ə; eɪ][pæk] [ʌv; əv][ˈvɪlɪdʒ] [dɒːgz] , [wen] [æŋ; ən] - [kʌmz] [tuː; tə][taʊn] .
like a pack of village dogs , when an Indgian comes to town .
喜欢 一个 盒 的 村庄 狗 , 什么时候 一个 - 来 到 镇 .
就像一群乡村野狗，当一个印第安人来到镇上时，它们会围攻他一样。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taʊn] [ˈmiːtɪŋ] - [deɪ] .
It was town meetin ' day .
它 曾是 镇 会议 - 天 .
那天是镇民大会的日子。

“ [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkrɪtər] [ðer; ðər] , [kɔːld] [baɪ] [ˈnɪkneɪm] , - [ˈɡʊdɪʃ] - ,
“ **Well , there was a critter there , called by nickname , ' Goodish Greevoy ,**
“出色地 , 那里 曾是 一个 小动物 那里 , 称为 经过 昵称 , - 还不错 - ,
“嗯，那里有一只小动物，绰号叫‘古德什·格里沃伊’，

- [ə; eɪ][ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈpoʊni] , [wʌn][oʊ] - [ðə; ði][ˈskeriːəst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskriːməz] ,
' a mounted on a white pony , one o ' the scariest little screamers ,
- 一个 安装 在 一个 白色的 小马 , 一 o - 这 最恐怖 小的 尖叫者 ,
'骑着一匹白马，是出了名的吓人小尖叫者，

[juː; jʊ][ˈevər] [siː] [sɪns] [juː; jʊ][wʌz; wəz][bɔːrn] .
you ever see since you was born .
你 曾经 看 自从 你 曾是 出生 .
你从出生以来见过的所有人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪn] - [tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ][reɪs] , [wʌz; wəz] [ˈɡʊdɪʃ] ,
He was a tryin ' to get up a race , was Goodish ,
他 曾是 一个 尝试 - 到 得到 向上 一个 种族 , 曾是 还不错 ,
他当时正努力追赶，表现还不错。

[ænd; ənd] - - [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈhɔːs][tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and banterin ' every one that had a hoss to run with him .
和 - - 每一个 一 那 有 一个 霍斯 到 跑步 和 他 .
并和每个有马跟他一起跑的人开玩笑。

“ [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔrtɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] .

“ His face was a fortin ' to a painter .
他的 脸 曾是 一个 福廷 - 到 一个 画家 .

“他的脸对画家来说简直是天赐之物。”

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ɛnd] - , - - [ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɔːŋ] [stri:p] [oʊ] - [ˈtɔːni] [skɪn] ,
His forehead was high and narrer , shewin ' only a long strip o ' tawny skin ,
他的 前额 曾是 高的 和 - , - - 仅有的 一个 长的 条 o - 黄褐色 皮肤 ,

他的额头又高又窄，只露出一长条棕褐色的皮肤。

[ɪn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] , [ðə; ði][rest] [ˈbiːn] - [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [her] , [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] ,
in a line with his nose , the rest bein ' covered with hair , as black as ink ,
在 一个 线 和 他的 鼻子 , 这 休息 是 - 涵盖 和 头发 , 作为 黑色的 作为 墨水 ,

他鼻子的一侧与身体呈一条直线，其余部分都被浓密的黑发覆盖，黑得像墨水一样。

[ænd; ɛnd][æz; əz] [ˈaɪli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsiːlz] [meɪn] .

and as iley as a seal's mane .
和 作为 艾利 作为 一个 海豹的 鬃毛 .

像海豹的鬃毛一样光滑。

[hɪz; ɪz] [braʊz] [wʌz; wəz] [θɪk] , [ˈbʊʃi] [ænd; ɛnd] - - , [laɪk] [jʌŋ] [brʌʃ] - [wʊd] [ɑːn][ə; eɪ]
His brows was thick , bushy and overhangin ' , like young brush - wood on a
他的 眉毛 曾是 厚的 , 茂密的 和 - - , 喜欢 年轻的 刷子 - 木头 在 一个

[klɪf] , [ænd; ɛnd] - ,
cliff , and onderneath ,
悬崖 , 和 - ,

他的眉毛浓密、蓬松、下垂，就像悬崖上的嫩枝一样，而且在下面，

[wʌz; wəz] [tuː] [blæk] [pɪrɪn] - [ˈlɪt(ə)l] [aɪz] , [ðæt] [kept] [ə; eɪ] - [ˈmuːvɪn] - [əˈbaʊt] , [kiːn] , [gʊd] - [ˈneɪtʃərd]
was two black peerin ' little eyes , that kept a - movin ' about , keen , good - natured
曾是 二 黑色的 皮林 - 小的 眼睛 , 那 保留 一个 - 移动 - 关于 , 敏锐的 , 好的 - 自然

, [ænd; ɛnd] [ˈroʊɡɪ] ,
, and roguish ,
, 和 调皮 ,

是两只黑色的小眼睛，炯炯有神，不停地转动，既敏锐又善良，还带着点顽皮。

[bʌt; bət][sɔːt][fɑːr][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [skʌl] ,

but sot far into his skull ,
但 酒 远的 进入 他的 颅骨 ,

但深深地嵌入了他的头骨里，

[ænd; ɛnd] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks] [ˈpiːpɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][den] ,

and looked like the eyes of a fox peepin ' out of his den ,
和 看起来 喜欢 这 眼睛 的 一个 狐狸 偷窥 - 出去 的 他的 丹 ,

看起来就像狐狸从洞穴里探出的眼睛。

[wen] [hiː; hi] [wɔrnt] [tuː; tə][hoʊm][tuː; tə] [ˈkʌmpəni] [hiˈself] .

when he warn't to home to company hisself .
什么时候 他 警告 到 家 到 公司 他自己 .

当他警告不要回家独自一人时。

[hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] [haɪ] , [ˈɑːrp] , [ænd; ɛnd] [ˈkrʊkɪd] , [laɪk][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [riːpæn] - [hʊk] ,
His nose was high , sharp , and crooked , like the back of a reapin ' hook ,
他的 鼻子 曾是 高的 , 锋利的 , 和 歪 , 喜欢 这 后退 的 一个 收割 - 钩 ,

他的鼻子又高又尖又弯，像收割机的钩子背面一样。

[ænd; ɛnd] [geɪv] [ə; eɪ][ˈpleɪgi, ˈple-] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈθɪniʃ] [lɪps] ,
and gave a plaguy sight of character to his face , while his thinnish lips ,
和 给予 一个 瘟疫 视线 的 特点 到 他的 脸 , 尽管 他的 较薄 嘴唇 ,

他的脸上露出一种阴郁的神情，而他那薄薄的嘴唇，

[ðæt] [kloʊzd] [ɑ:n][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , ['kɜ:laɪn] - [ʌp][æt; ət][wʌn] , [ænd; ɐnd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] **that closed on a straight line , curlin ' up at one eend , and down at the** **other** ,

那 关闭 在 一个 直的 线 , 卷曲蛋白 - 向上 在 一 结束 , 和 向下 在 这 其他 ,

它末端呈直线状，一端向上弯曲，另一端向下弯曲。

[ʊʊ] , [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈdændər][wʌz; wəz] [reɪzd] , [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʒʌmpɪn] - , [təˈrɪn] - , **shewed , if his dander was raised , he could be a jumpin ' , tarin ' ,** **rampagenous devil if he chose .**

展示 , 如果 他的 皮屑 曾是 提高 , 他 可以 是 一个 跳跳 - , 塔林 - , - ['dev(ə)l] [ɪf] [hi:; hi] [tʃoʊz] . 魔鬼 如果 他 选择 .

事实证明，如果他被激怒了，他可以变成一个横冲直撞、肆意妄为的恶魔。

[ðə; ði][paɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [prəˈdʒektɪd][ænd; ɐnd] [tɜ:rnd] [ʌp] [ˈdʒentli] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪkˈspektɪd] , **The pint of his chin projected and turned up gently , as if it expected ,** **his chin projected and turned up gently , as if it expected ,**

这 品脱 的 他的 下巴 预计 和 转向 向上 轻轻地 , 作为 如果 它 预期的 , 他的下巴微微前倾，轻轻上翘，仿佛在期待着什么。

[wen] [ˈɡʊdɪʃ] [bɔ:st][hɪz; ɪz] [ti:θ] , [tu:; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪn][ræŋk][nekst][tu:; tə][ðə; ði][noʊz] . **when Goodish lost his teeth , to rise in the world in rank next to the nose .**

什么时候 还不错 丢失的 他的 牙齿 , 到 上升 在 这 世界 在 秩 下一个 到 这 鼻子 .

当古迪什失去牙齿后，他的社会地位上升到了仅次于鼻子的水平。

[wen] [ɡʊd] [ˈnætʃə] - [sæt][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] , [ænd; ɐnd] [droʊv] , [aɪ ˈti:] [wɔrnt] [ə; eɪ][bæd] [feɪs] ; **When good natur ' sat on the box , and drove , it warn't a bad face ;** **When good natur ' sat on the box , and drove , it warn't a bad face ;**

什么时候 好的 自然 - 卫星 在 这 盒子 , 和 驾驶 , 它 警告 一个 坏的 脸 ; 当善良的天性坐在箱子上，开车时，它并没有露出坏脸；

[wen] [oʊld] [nɪk] [wʌz; wəz] [ˈkoʊtʃmən] , **when Old Nick was coachman ,** **when Old Nick was coachman ,**

什么时候 老的 缺口 曾是 马车夫 , 老尼克当马车夫的时候

[aɪ] [ges] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈmæstər] [ˈfrentʃmən] [ðə; ði][roʊd] . **I guess it would be as well to give Master Frenchman the road .** **I guess it would be as well to give Master Frenchman the road .**

我 猜测 它 会 是 作为 出色地 到 给 掌握 法国人 这 路 . 我想，让这位法国大师离开也是明智之举。

" [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [red] [kæp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [bɜ:rd] [ˈhædnt] [bɪn] [kʌt] [sɪns] [læst] [ʃi:p] **" He had a red cap on his head , his beard hadn't been cut since last sheep** **"** **shearin ' ,** **shearin ' ,**

他 有 一个 红色的 帽 在 他的 头 , 他的 胡须 之前没有 到过 切 自从 最后的 羊 剪切 ,

“他头上戴着一顶红帽子，胡子自从上次剪羊毛以来就没剪过。”

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ˈherɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtæriə] ; [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [ˈkɑ:lər] , - [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] **and he looked as hairy as a tarrier ; his shirt collar , ' which was of** **yaller flannel ,** **yaller flannel ,**

和 他 看起来 作为 毛茸茸 作为 一个 焦油 ; 他的 衬衫 衣领 , - 哪个 曾是 的 亚勒 绒布 ,

他看起来毛茸茸的，像个焦油匠；他的衬衫领子是黄色的法兰绒，

[fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [lu:s] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [blæk] - [wʌz; wəz][taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , **fell on his shoulders loose , and a black hankercher was tied round his neck ,** **fell on his shoulders loose , and a black hankercher was tied round his neck ,**

跌倒 在 他的 肩膀 松动的 , 和 一个 黑色的 - 曾是 系 圆形的 他的 脖子 , 披肩松松地搭在他的肩上，一条黑色手帕系在他的脖子上。

[slæk] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪlɜːz] .
slack like a sailor's .
松弛 喜欢 一个 水手的 .

像水手一样松弛。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [raʊnd] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [luːs] ['traʊzərz] [ʌv; əv] ['hoʊmspʌn] [wɪð; wɪθ][noʊ]
He wore a round jacket and loose trousers of homespun with no
他 穿着 一个 圆形的 夹克 和 松动的 裤子 的 质朴的 和 不
[ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ,
waistcoat ,
马甲 ,

他穿着一件圆领外套和宽松的粗布裤子，没穿背心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wʌz; wəz] [held] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][ˈgæləs][ʌv; əv] ['leðər] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
and his trousers was held up by a gallus of leather on one side ,
和 他的 裤子 曾是 握住 向上 经过 一个 鸡 的 皮革 在 一 边 ,
他的裤子一侧用一块皮条撑着。

[ænd; ənd][ʌv; əv][oʊld][kɔːrd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
and of old cord on the other .
和 的 老的 绳索 在 这 其他 .

另一边是旧绳子。

['iːðər] ['gʊdɪʃ] [hæd; həd] [groʊd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
Either Goodish had grewed since his clothes was made ,
任何一个 还不错 有 生长 自从 他的 衣服 曾是 制成 ,
要么是古迪什的衣服制作完成后他长高了，

[ɔːr][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['traʊzərz] [wɔːnt] [ɑːn] ['spiːkɪn] - ,
or his jacket and trousers warn't on speakin ' tarms ,
或者 他的 夹克 和 裤子 警告 在 说话 - 沥青 ,
或者他的夹克和裤子在说话的焦油上没有警告，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [miːt] [baɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntʃɪz] ,
for they didn't meet by three or four inches ,
为了 他们 没有 见面 经过 三 或者 四 英寸 ,
因为它们相距不到三四英寸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʒɜːrt] [ʃoʊ] [əˈtwiːn] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['jælə] [məˈlɪʃə] [sæʃ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
and the shirt shewed atween them like a yaller militia sash round him .
和 这 衬衫 展示 在 他们 喜欢 一个 亚勒 民兵 窗扇 圆形的 他 .
那件衬衫在他身上若隐若现，就像一条黄色的民兵绶带。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['mɒkəsɪnz] [ʌv; əv] - [muːs] [haɪd] ,
His feet was covered with moccasins of ontanned moose hide ,
他的 脚 曾是 涵盖 和 鹿皮鞋 的 - 驼鹿 隐藏 ,
他的脚上穿着鞣制过的驼鹿皮软皮鞋。

[ænd; ənd][wʌn] [hiːl] [wʌz; wəz][sɔːt][ɔːf][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][spɜːr][ænd; ənd] [lʊkt] [slɑɪ][ænd; ənd] ['wɪkɪd]
and one heel was sot off with an old spur and looked sly and wicked
和 一 脚跟 曾是 酒 离开 和 一个 老的 刺 和 看起来 狡猾 和 邪恶
.
:
.

一只脚后跟被旧马刺磨破了，看起来狡猾又邪恶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsniːzə] [ðæt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['flʌrɪʃt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [lɔːŋ] [wɪð] [ʌv; əv]
He was a sneezer that , and when he flourished his great long withe of
他 曾是 一个 打喷嚏 那 , 和 什么时候 他 繁荣 他的 伟大的 长的 枝条 的
[ə; eɪ] [wɪp] [stɪk] ,
a whip stick ,
一个 鞭 戳 ,
他是个爱打喷嚏的人，当他挥舞着他那根又长又粗的鞭子时，

[ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪn] - [rɑːd] , [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [jeld] [laɪk][ɔːl] [pəˈzest] ,
that looked like a fishin ' rod , over his head , and yelled like all possessed ,
那 看起来 喜欢 一个 钓鱼 - 杆 , 超过 他的 头 , 和 大喊 喜欢 全部 拥有 ,
他头顶上举着一根看起来像钓鱼竿的东西, 像着了魔一样大喊大叫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔː(ə)n] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
he was a caution , that's a fact .
他 曾是 一个 警告 , 那就是 一个 事实 :
他当时是个谨慎球员, 这是事实。

“ [ə; eɪ] [ˈnoʊɪn] - [ˈlʊkɪn] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːs] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn] .
“ **A knowin ' lookin ' little hoss , it was too , that he was mounted on .**
” 一个 知道 - 在看 - 小的 霍斯 , 它 曾是 也 , 那 他 曾是 安装 在 :
“他骑的那匹小马看起来也很机灵。”

[ɪts] [teɪl][wʌz; wəz] [kʌt] [kloʊz] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] , [wɪtʃ] [skwerd] [ʌp][hɪz; ɪz] [rʌmp] ,
Its tail was cut close off to the stump , which squared up his rump ,
它是 尾巴 曾是 切 关闭 离开 到 这 树桩 , 哪个 平方 向上 他的 臀部 ,
它的尾巴被齐根砍断, 使它的臀部显得方正。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ɔːf(ə)l] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][haɪnd] [ˈkwɔːrtərz] .
and made him look awful strong in the hind quarters .
和 制成 他 看 可怕 强的 在 这 后 四分之一 :
让他的后躯看起来非常强壮。

[hɪz; ɪz] [meɪn] [wʌz; wəz] “ [hɔːgd] ” [wɪtʃ] [fʊl] [aʊt][ðə; ði] [swel] [ænd; ənd] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,
His mane was “ hogged ” which fullled out the swell and crest of the neck ,
他的 鬃毛 曾是 “ 被霸占 ” 哪个 已填满 出去 这 膨胀 和 波峰 的 这 脖子 ,
他的鬃毛被修剪成“猪鬃状”, 使颈部的隆起和脊部更加饱满。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ˈbiːɪŋ] [kraːpt] , [ðə; ði] [ˈkrɪtər] [hæd; həd][ə; eɪ] [geɪm] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
and his ears being cropped , the critter had a game look about him .
和 他的 耳朵 存在 裁剪 , 这 小动物 有 一个 游戏 看 关于 他 :
耳朵被剪掉之后, 这只小家伙看起来斗志昂扬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɔːpər] [ɡʊd] - - [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈraɪdər] :
There was a proper good onderstandin ' between him and his rider :
那里 曾是 一个 恰当的 好的 - - 之间 他 和 他的 骑士 :
他和骑手之间有着良好的默契:

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡroʊd] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] [ˈkrɪtər] — [hæf] [ˈhɑːs]
they looked as if they had grewed together , and made one critter — half hoss
他们 看起来 作为 如果 他们 有 生长 一起 , 和 制成 一 小动物 — 一半 霍斯
,
:
,

它们看起来像是一起生长出来的, 变成了一个半人半马的生物。

[hæf][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
half man with a touch of the devil .
一半 男人 和 一个 触碰 的 这 魔鬼 :
半人半魔。

“ [ˈɡʊdɪʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ʌp][ɑːn] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][dræŋk] ,
“ **Goodish was all up on eend by what he drank ,**
” 还不错 曾是 全部向上 在 结束 经过 什么 他 喝 ,
“古迪什喝得酩酊大醉,

[ænd; ənd] [dæʃt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['ɑ:rtɜ:] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [ðæt] [wʌz; wəz] [kwai]t
and dashed in and out of the crowd arter a fashion , that was quite
和 虚线 在 和 出去 的 这 人群 动脉 一个 时尚 , 那 曾是 相当
['kɔ:ʃənəri] ,
cautionary ,
警告 ,

他们以一种相当谨慎的方式在人群中穿梭。

['kæli]n - [aʊt] , - [hɪr] [kʌmz] “ [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] .
callin ' out , ' Here comes “ the grave - digger .
卡林 - 出去 , - 这里 来 “ 这 严重 - 挖掘机 .

大声喊道：“掘墓人来了。”

“ [dəʊnt][bi:; bi] [skɪrd] , [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [get] [kɪld] ,
“ Don't be skeered , if any of you get killed ,
“ 不 是 惊恐 , 如果 任何 的 你 得到 被杀 ,

“别害怕, 如果你们中有人被杀了,

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['hɑ:s] [ðæt] [wɪl] [dɪg][hɪz; ɪz] [greɪv] [fɔ:r; fər] ['nɑ:θɪn] - .
here is the hoss that will dig his grave for nothin ' .
这里 是 这 霍斯 那 将要 挖 他的 严重 为了 什么也没有 - .

这是一匹会为了蝇头小利而自掘坟墓的马。

[hu:l] [rʌn] [ə; eɪ] [lɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [rʌm] .
Who'll run a lick of a quarter of a mile , for a pint of rum .
谁会 跑步 一个 舔 的 一个 四分之一 的 一个 英里 , 为了 一个 品脱 的 朗姆酒 .

谁愿意为了区区一品脱朗姆酒跑上四分之一英里?

[wɪl] [ju:; jʊ] [rʌn] ? - [sed] [hi:; hi] , [ə; eɪ] - - [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['eldər] , - [kʌm] , [lets] [rʌn] ,
Will you run ? ' said he , a spunkin ' up to the Elder , ' come , let's run ,
将要 你 跑步 ? - 说 他 , 一个 - 向上 到 这 长老 , - 来 , 我们来吧 跑步 ,

“你愿意跑吗? ”他兴奋地走到长老面前说, “来, 我们一起跑。”

[ænd; ənd] [hu:'evər] [wɪnz] , [ʃæl; ʃəl][gʊʊ][ðə; ði] [tri:t] . -
and whoever wins , shall go the treat . ' .
和 谁 胜利 , 将 去 这 对待 . -

谁赢了, 谁就请客。

“ [ðə; ði] ['eldər] [smaɪld] [æz; əz] [swi:t] [æz; əz] ['ʃʊgər] ['kændi] , [bʌt; bət] [bækt] [aʊt] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:]
“ The Elder smiled as sweet as sugar candy , but backed out ; he was too
“ 这 长老 微笑 作为 甜的 作为 糖 糖果 , 但 支持的 出去 ; 他 曾是 也

[oʊld] ,
old ,
老的 ,

“长者笑容甜美如糖, 但还是退缩了; 他年纪太大了。”

[hi:; hi] [sed] , [naʊ] [tu:; tə] [rʌn] . “
he said , now to run . “
他 说 , 现在 到 跑步 . “

他说, 现在该跑了。

- [wɪl] [ju:; jʊ][swa:p] [hʌsɪz] , [oʊld] [brɔ:d] [klɔ:θ] [ðen] ? - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [ju:; jʊ]
' Will you swap hosses , old broad cloth then ? ' said the other , ' because if you
- 将要 你 交换 软管 , 老的 广阔 布 然后 ? - 说 这 其他 , - 因为 如果 你

[wɪl] ,
will ,
将要 ,

“你愿意交换马匹吗, 老布艺? ”另一个人说, “因为如果你愿意,

[hɪəz] [æt; ət][ju:; jʊ] . -
here's at you . ' .
这里是 在 你 . -

敬你一杯。

“ [ˈsti:v] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈskwɪnt] [æ; ət] [ˈpoʊni] , [tu:; tə] [si:] [ˈweðər] [ðæt] [kæt] [wʊd] [dʒʌmp] [ɔ:r] [noʊ] ,
“ **Steve took a squint at pony , to see whether that cat would jump or no ,**
“ 史蒂夫 采取 一个 眯 在 小马 , 到 看 无论 那 猫 会 跳 或者 不 ,
“史蒂夫眯起眼睛看了看小马, 想看看那只猫会不会跳起来。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [krɒpt] [ɪrʒ] , [ðə; ði] [stʌmp] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [teɪl] , [ðə; ði] [ˈreɪkɪ] [tʊk] [ʌ; əv] [ðə; ði] [hɔ:rs] ,
but the cropt ears , the stump of a tail , the rakish look of the horse ,
但 这 作物 耳朵 , 这 树桩 的 一个 尾巴 , 这 浪荡子 看 的 这 马 ,
但是, 那被剪掉的耳朵、残缺的尾巴、马儿那桀骜不驯的神态,

[ˈdɪdnt] [dʒɪst] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [kənˈvi:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [teɪst] [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈsærŋktɪfaɪd; ˈsærŋktəfaɪd] [ˈhæbɪts] [ʌ; əv] [ðə; ði]
didn't jist altogether convene to the taste or the sanctified habits of the
没有 要点 共 召开 到 这 品尝 或者 这 圣化 习惯 的 这
[ˈpri:tʃər] .
preacher .
牧师 .
并不完全符合传教士的口味或神圣习惯。

[ðə; ði] [wɜ:rd] [noʊ] , [hʌŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rmi] [ˈæp(ə)] ,
The word no , hung on his lips , like a wormy apple ,
这 单词 不 , 悬挂 在 他的 嘴唇 , 喜欢 一个 蠕虫状的 苹果 ,
“不”这个字, 像一颗长了虫的苹果一样, 咂在他的嘴里。

[dʒɪst] [ˈredi] [tu:; tə] [drɑ:p] [ðə; ði] [ˈfʌst] [jeɪk] ; [bʌt; bət] [brɪfɔ:r] [aɪ ˈti:] [let] [goʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [streŋθ] ,
jist ready to drop the fust shake ; but before it let go , the great strength ,
要点 准备好 到 降低 这 fust 摇 ; 但 前 它 让 去 , 这 伟大的 力量 ,
正准备放下第一下; 但在它松开之前, 强大的力量,

[ðə; ði] [ˈsprɪnəs] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ɑ:nkɑ:mən] [əˈbi:diəns] [ʌ; əv] [ˈpoʊni] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪt] , [si:md] [tu:; tə]
the spryness , and the oncommon obedience of pony to the bit , seemed to
这 敏捷 , 和 这 共同 服从 的 小马 到 这 少量 , 似乎 到
[ˈkɪndər] [ˈbæləns] [ðə; ði] [əbˈdʒɛkʃənz] ;
kinder balance the objections ;
幼儿园 平衡 这 反对意见 ;
小马的敏捷和对马嚼子的异常服从, 似乎更能抵消人们的反对意见;

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsaɪ,tæn] [ænd; ænd] - [ðæt] [hʌŋ] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mer] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
while the sartan and ontimely eend that hung over his own mare , during the
尽管 这 沙坦 和 - 结束 那 悬挂 超过 他的 自己的 母马 , 期间 这
[ˈkʌmɪn] - [ˈwɪntər] ,
comin ' winter ,
即将到来 - 冬天 ,
当那件沉重的、及时的、悬在他自己的母马头上的冬衣, 在即将到来的冬天里,

[deθ] [baɪ] [stɑ:rveɪ(ə)n] , [tɜ:rnd] [ðə; ði] [skeɪl] . “
death by starvation , turned the scale .”
死亡 经过 饥饿 , 转向 这 规模 . “
死于饥饿, 扭转了局势。

- [wel] , - [sed] [hi:; hi] , [ˈsləʊli] , - [ɪf] [wi:; wi] [laɪk] [i:tʃ] [ˈlðɜ:z] [bi:sts] , [frend] ,
' Well , ' said he , slowly , ' if we like each other's beasts , friend ,
- 出色地 , - 说 他 , 缓慢地 , - 如果 我们 喜欢 每个 其他的 野兽 , 朋友 ,
“好吧,”他缓缓说道, “如果我们都喜欢彼此的牲畜, 朋友,

[ænd; ænd] [kæn; kən] [əˈgri:] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [bu:t] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [aɪ] [ˈwʊdnt] [treɪd] ;
and can agree as to the boot , I don't know as I wouldn't trade ;
和 能 同意 作为 到 这 启动 , 我 不 知道 作为 我 不会 贸易 ;
至于靴子, 我们可以商量, 我不知道, 因为我不交换;

[fɔ:r; fər] [aɪ] [dəʊnt] [ker] [tu:; tə] [reɪz] [koʊlts] , [ˈhævɪn] - [ˈplenti] [ʌ; əv] [ˈha:s] [stɑ:k] [ɑ:n] [hænd] ,
for I don't care to raise colts , havin ' plenty of hoss stock on hand ,
为了 我 不 关心 到 增加 小马驹 , 拥有 - 很多 的 霍斯 库存 在 手 ,
因为我不需要养小马驹, 我手头有很多成年马。

[ænd; ənd][pər'hæps][ju:; jʊ][du:] . - “
and perhaps you do . ' “
和 也许 你 做 . - ”

或许你的确如此。

- [haʊ] [oʊld][ɪz][jʊr; jər]['hɑ:s] ? - [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] . “
' How old is your hoss ? ' said the Frenchman . “
- 如何 老的 是 你的 霍斯 ? - 说 这 法国人 . - ”

“你的马多大了？”法国人问道。

- [aɪ] ['dɪdnt] [reiz] [aɪ 'ti:] , - ['seɪz] ['sti:v] , - [ned] ['wi:lɑ:k, 'hwi:lɑ:k] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
' I didn't raise it , ' sais Steve , ' Ned Wheelock , I believe , brought her to
- 我 没有 增加 它 , - 说 史蒂夫 , - 内德 惠洛克 , 我 相信 , 带来 她 到
[ʼaʊər; ɑ:r][pɑ:rts] . - “
our parts . ' “
我们的 部分 . - ”

“我没提过这件事,”史蒂夫说, “我相信是内德·惠洛克把她带到我们这儿来的。”

- [haʊ] [oʊld][du:][ju:; jʊ] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] ? - “
' How old do you take her to be ? ' “
- 如何 老的 做 你 拿 她 到 是 ? - ”

“你觉得她多大了？”

- [pʊr] ['krɪtər] , [ʃi:d] [tel] [ju:; jʊ][hɜ:r'self] , [ɪf] [ʃi: ʃi][kʊd; kəd] , - [sed] [hi:; hi] , - [fɔ:r; fər][ʃi: ʃi] [noʊz] [best]
' Poor critter , she'd tell you herself , if she could , ' said he , ' for she knows best
- 贫穷的 小动物 , 棚 告诉 你 她自己 , 如果 她 可以 , - 说 他 , - 为了 她 知道 最好的
,
,
,

“可怜的小家伙, 如果她能自己告诉你的话,”他说, “因为她最清楚。”

[bʌt; bət][ʃi: ʃi] [kɑ:nt] [spi:k] ; [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [si:] [hɜ:r; hər] , [wen] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] - . - “
but she can't speak ; and I didn't see her , when she was foalded . ' “
- 但 她 不能 说话 ; 和 我 没有 看 她 , 什么时候 她 曾是 - . - ”

但她不会说话; 而且我也没有亲眼见过她出生。

- [haʊ] [oʊld][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? - “
' How old do you think ? ' “
- 如何 老的 做 你 思考 ? - ”

“你觉得他多大了？”

- [eɪdʒ] , - ['seɪz] ['sti:v] , - [ɑ:n][ju:z] , [nɑ:t][ɑ:n] ['jɪrʒ] .
' Age , ' sais Steve , ' depends on use , not on years .
- 年龄 , - 说 史蒂夫 , - 在 使用 , 不是 在 年 .

史蒂夫说: “年龄取决于使用情况, 而不是使用年限。”

[ə; eɪ]['hɑ:s][æt; ət][faɪv] , [ɪf] [ɪl] [ju:st] , [ɪz][oʊld] ; [ə; eɪ]['hɑ:s][æt; ət] [eɪt] ,
A hoss at five , if ill used , is old ; a hoss at eight ,
一个 霍斯 在 五 , 如果患病的用过的 , 是 老的 ; 一个 霍斯 在 八 ,

五岁的马, 如果使用不当, 就老了; 八岁的马,

[ɪf] [wel] [ju:st] [ɪz] [jʌŋ] . - “
if well used is young . ' “
如果出色地用过的 是 年轻的 . - ”

如果使用得当, 它还很年轻。

- ['seɪkri] - !
' Sacry footry !
- 圣物 - !

神圣的步兵!

- ['seɪz] ['gʊdɪʃ] , - [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [spi:k] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ?
- **'sais Goodish , ' why don't you speak out like a man ?**
- 说 还不错 , - 为什么 不 你 说话 出去 喜欢 一个 男人 ?

古迪什说：“你为什么不像个男人一样说出来呢？”

[laɪ] [ɔːr][noʊ][laɪ] , [haʊ] [oʊld][ɪz][fiː; ji] ? - “
Lie or no lie , how old is she ? ' "
说谎 或者 不 说谎 , 如何 老的 是 她 ? - “

不管她说谎与否，她到底多大了？

- [wel] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] , - ['seɪz] ['sti:v] , - [aɪ] [noʊ] [fiː; ji][ɪz] [eɪt] [fɔːr; fər][sɑːr'teɪn] ,
' Well , I don't like to say , ' sais Steve , ' I know she is eight for sartain ,
- 出色地 , 我 不 喜欢 到 说 , - 说 史蒂夫 , - 我 知道 她 是 八 为了 萨尔坦 ,
“嗯，我不太想说,”史蒂夫说,“我知道她八岁了。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fiːz] [naɪn] .
and it may be she's nine .
和 它 可能 是 她是 九 .

她可能只有九岁。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [eɪt] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [naɪn] ,
If I was to say eight , and it turned out nine ,
如果 我 曾是 到 说 八 , 和 它 转向 出去 九 ,
如果我说八个，结果却是九个，

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] - [hɑːrd][ʌv; əv][em 'iː] .
you might be thinkin ' hard of me .
你 可能 是 思考 - 难的 的 我 .

你可能在认真地想着我。

[aɪ] ['dɪdnt] [reɪz] [aɪ 'tiː] .
I didn't raise it .
我 没有 增加 它 .

我没提起过这件事。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [kən'dɪ(ə)n] [fiː; ji][ɪz][ɪn] ; [oʊld] [hʌsɪz] [eɪnt] ['kɑːmənli] [soʊ][fæt][æz; əz] [ðæt] ,
You can see what condition she is in ; old hosses ain't commonly so fat as that ,
你 能 看 什么 状况 她 是 在 ; 老的 软管 不是 通常 所以 胖的 作为 那 ,
你可以看出她现在的状况；老马通常不会这么胖。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] ['nevər] , [siː] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] . -
at least I never , see one that was . ' "
在 至少 我 绝不 , 看 一 那 曾是 . -

至少我从没见过那样的。

“ [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bæntər] [ðen] [groʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] - [buːt] ['mʌni] .
“ **A long banter then grewed out of the ' boot money .**
“ 一个 长的 闲聊 然后 生长 出去 的 这 - 启动 钱 .

“随后，围绕着‘靴子钱’展开了一场漫长的玩笑。

- [ðə; ði]['eldər] , [æskt] ['sevən] [paʊndz] 10s .
' The Elder , asked 7 pounds 10s .
- 这 长老 , 问 7 磅 10s .

长老要价7英镑10先令。

['gʊdɪʃ] [swɔːr] [hiː; hi] ['wʊdnt] [ɡɪv] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɑːs] [tə'geðər] ;
Goodish swore he wouldn't give that for him and his hoss together ;
还不错 发誓 他 不会 给 那 为了 他 和 他的 霍斯 一起 ;

古迪什发誓，他绝不会为了他和他的马付出那样的代价；

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə] [ˈɔːkɪn] [ðæt] [ˈblesɪd; blest] [ˈmɪnɪt] , [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [brɪŋ]
that if they were both put up to auction that blessed minute , they wouldn't bring
那 如果 他们 是 两个都 放 向上 到 拍卖 那 蒙福 分钟 , 他们 不会 带来
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

如果在那段幸运的时刻，他们俩都被拿出来拍卖，他们也不会拿来。

[ðə; ði] [ˈeldə] [hʌŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [buːt]
The Elder hung on to it , as long as there was any chance of the boot
这 长老 悬挂 在 到 它 , 作为 长的 作为 那里 曾是 任何 机会 的 这 启动
,
.
.

长老紧紧抓住它不放，只要还有一丝被踢出靴子的希望。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːrt] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] , [ˈoʊnlɪ] [ˈgɪvɪn] - [æn; ən] [ɪnt] [ɔːr] [soʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm]
and then fort the ground like a man , only givin ' an inch or so at a time
和 然后 堡 这 地面 喜欢 一个 男人 , 仅有的 给予 - 一个 英寸 或者 所以 在 一个 时间
,
.
.

然后像个男子汉一样稳住阵脚，每次只退让一寸左右。

[tɪl] [hiː; hi] [ˈdrɔːd] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ded] [stænd] , [ɑːn] [wʌn] [paʊnd] .
till he drewed up and made a dead stand , on one pound .
直到 他 绘制 向上 和 制成 一个 死的 站立 , 在 一 磅 .

直到他举枪示警，坚决抵抗，只剩下一英镑。

“ [ˈɡʊdɪʃ] [siːmd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tuː] ; [bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpruːd(ə)nt] [mæn] ,
“ **Goodish seemed willing to come to tarms too ; but like a prudent man ,**
” 还不错 似乎 愿意的 到 来 到 沥青 也 ; 但 喜欢 一个 谨慎 男人 ,

“古迪什似乎也愿意去沥青厂；但他像个谨慎的人一样，

[rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmɛrɪz] [maʊθ] ,
resolved to take a look at the old mare's mouth ,
已解决 到 拿 一个 看 在 这 老的 母马的 嘴 ,

决定看看这匹老马的嘴。

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ges] [æt; ət] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] ;
and make some kind of a guess at her age ;
和 制作 一些 种类 的 一个 猜测 在 她 年龄 ;

并大致猜测一下她的年龄；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkrɪtər] [ˈnoʊd] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsiːkrɪts] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈevər]
but the critter knowed how to keep her own secrets , and it was ever
但 这 小动物 已知 如何 到 保持 她 自己的 秘密 , 和 它 曾是 曾经

[soʊ] [lɔːŋ] ,
so long ,
所以 长的 ,

但是这只小家伙很会保守秘密，而且过了很久很久.....

[əˈfɔːr] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [dʒɔːz] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪd] ,
afore he forced her jaws open , and when he did ,
之前 他 强制 她 下颚 打开 , 和 什么时候 他 做过 ,

在他强行掰开她的嘴巴之前，当他这样做的时候，

[hiː; hi] [keɪm] [ˈpleɪɡɪ, ˈple-] [nɪr] [ˈlooʒɪn] - [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kjuːrɪˈɑːsəti] ;
he came plaguy near losin ' of a finger , for his curiosity ;
他 来了 瘟疫 靠近 损失 - 的 一个 手指 , 为了 他的 好奇心 ;

他因为好奇心差点失去一根手指；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [hɑːpt] [ænd; ənd] [dɑːnst] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ][peɪn] , [hiː; hi][let][flaɪ] [sʌt] [ə; eɪ] [strɪŋ]
and as he hopped and danced about with pain , he let fly such a string
和 作为 他 跳跃 和 跳舞 关于 和 疼痛 , 他 让 飞 这样的 一个 细绳
[ʌv; əv] [oʊðz] ,
of oaths ,
的 誓言 ,

他痛苦地跳来跳去，嘴里不停地咒骂着。

[ænd; ənd][ˈseɪkri] - [ˈkʌsɪd] [ðə; ði][ˈeldə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mer] , [ɪn] [sʌt] [æ; ən][ɔːl] - [ˈfaɪərd] [ˈpæf(ə)n] ,
and sacry - cussed the Elder and his mare , in such an all - fired passion ,
和 圣物 - 咒骂 这 长老 和 他的 母马 , 在 这样的 一个 全部 - 被解雇 热情 ,
他怒不可遏，破口大骂长老和他的母马。

[ðæt] [ˈstiːv] [pʊt][bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ænd; ənd] [sed] , - [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] ,
that Steve put both his hands up to his ears , and said , ' Oh , my dear friend ,
那 史蒂夫 放 两个都 他的 双手 向上 到 他的 耳朵 , 和 说 , - 哦 , 我的 亲爱的 朋友 ,
史蒂夫双手捂住耳朵，说道：“哦，我亲爱的朋友，

[dəʊnt] [swer] , [dəʊnt] [swer] ; [ɪts] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] .
don't swear , don't swear ; it's very wicked .
不 发誓 , 不 发誓 ; 它是 非常 邪恶 .
不要说脏话，不要说脏话；那样很不好。

[aɪl] [teɪk] [jɔː; jər][ˈpoʊni] , [aɪl] [æsk][noʊ] [buːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [ˈpraɪmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [swer] .
I'll take your pony , I'll ask no boot , if you will only promise not to swear .
患病的 拿 你的 小马 , 患病的 问 不 启动 , 如果 你 将要 仅有的 承诺 不是 到 发誓 .
我会收下你的小马，我不会要靴子，只要你答应不说脏话。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæ; həv][ðə; ði] [mer] [æ; əz][ʃiː; ʃi][stændz] .
You shall have the mare as she stands .
你 将 有 这 母马 作为 她 站立 .
你将得到这匹母马，就按她现在的样子。

[aɪl] [ɡɪv] [ʌp][ænd; ənd][swɑːp][ˈiːv(ə)n] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][æɪ; ʃəl][biː; bi][noʊ][ˈæftər][klæps] , [nɔːr][ˈruːɪn]
I'll give up and swap even ; and there shall be no after claps , nor ruin
患病的 给 向上 和 交换 甚至 ; 和 那里 将 是 不 后 鼓掌 , 也不 废墟
[ˈbaːɡɪnz] ,
bargains ,
特价商品 ,
我放弃并交换；不会有事后鼓掌，也不会破坏交易。

[nɔːr] - - , [nɔːr] [ˈnʌðər] , [ˈoʊnli][dəʊnt] [swer] . -
nor recantin ' , nor nother , only don't swear . '
也不 - - , 也不 另一个 , 仅有的 不 发誓 . -
既不反悔，也不别这样，只是别说脏话。

“ [wel] , [ðə; ði] [treɪd] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði] [ˈsædɪz] [ænd; ənd] [ˈbraɪdlz] [wʌz; wəz] [ˈɪftɪd] ,
“ Well , the trade was made , the saddles and bridles was shifted ,
“ 出色地 , 这 贸易 曾是 制成 , 这 马鞍 和 缰绳 曾是 转移 ,
“交易完成了，马鞍和马勒也转移了。”

[ænd; ənd][bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] [ˈmaʊntɪd] [ðer; ðər] [nuː] [hɑːsɪz] .
and both parties mounted their new hosses .
和 两个都 各方 安装 他们的 新的 软管 .
双方都穿上了新马车。

- [ˈmɪstər] . [slɪk] , - [ˈseɪz] [ˈstiːv] , - [huː] [wʌz; wəz][əˈfreɪd][hiː; hi] [wʊd] [luːz] [ðə; ði][ˈpoʊni] ,
' Mr . Slick , ' sais Steve , ' who was afraid he would lose the pony ,
- 先生 . 斯利克 , - 说 史蒂夫 , - WHO 曾是 害怕的 他 会 失去 这 小马 ,
“斯利克先生,”史蒂夫说,“他害怕会把小马弄丢。”

[ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [ˈeni] [lɔːŋgər] , - [ˈmɪstər] . [slɪk] , - [ˈseɪz][hiː; hi] , - [ðə; ði] [liːst] [sed] , [ɪz][ðə; ði] [suːnɪst]
if he staid any longer , ' Mr Slick , ' sais he , ' the least said , is the soonest
如果 他 稳重 任何 更长 , - 先生 . 斯利克 , - 说 他 , - 这 至少 说 , 是 这 最快
[ˈmɛndɪd] ,
mended ,
已修复 ,

如果他再待下去, “斯利克先生,”他说, “少说为妙。”

[lets] [biː; bi][ə; eɪ][ˈmuːvɪn] - , [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd][ˈraɪət][ɪz] [[ɑːkɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs]
let's be a movin ' , this scene of noise and riot is shockin ' to a religious
我们来吧 是 一个 移动 - , 这 场景 的 噪音 和 暴动 是 令人震惊 - 到 一个 宗教
[mæn] ,
man ,
男人 ,

让我们行动起来, 这种喧闹和骚乱的场面对一个虔诚的人来说是令人震惊的。

[eɪnt] [aɪ ˈtiː] ?
ain't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

- [ænd; ənd][hiː; hi][let] [goʊ][ə; eɪ] [groʊn] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][ɪmˈbɑːrgoʊ] - .
' and he let go a groan , as long as the embargo a'most .
- 和 他 让 去 一个 呻吟 , 作为 长的 作为 这 禁运 - .

他呻吟了一声, 只要禁运还在继续。

“ [wel] , [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] ,
“ Well , we had no sooner turned to go ,
“ 出色地 , 我们 有 不 很快 转向 到 去 ,

“我们刚转身要走,

[ðæn; ðən][ðə; ði] [frentʃ] [ˈpiːp(ə)] [sɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃɪr] [ðæt] [meɪd] [ɔːl] [rɪŋ] [əˈɡen] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sʌŋ]
than the French people sot up a cheer that made all ring again ; and they sung
比 这 法语 人们 酒 向上 一个 欢呼 那 制成 全部 戒指 再次 ; 和 他们 唱
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

法国人民爆发出雷鸣般的欢呼声, 响彻云霄; 他们高声歌唱,

“ [lɑː] [jɔːr; jər] , ”
“ La Fossy Your , ”
“ 拉 福西 你的 , ”

“La Fossy Your, ”

“ [lɑː] [jɔːr; jər] , ” [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [aɪ ˈtiː][əˈʌɪn][ænd; ənd][əˈʌɪn][ˈevər][soʊ] [laʊd] . “
“ La Fossy Your , ” and shouted it agin and agin ever so loud . ”
“ 拉 福西 你的 , ” 和 喊叫 它 再次 和 再次 曾经 所以 大声 : ”

“La Fossy Your, ”他一遍又一遍地大声喊着。

- [wɒts] [ðæt] ?
' What's that ?
- 是什么 那 ?

那是什么?

- [ˈseɪz] [ˈstiːv] .
' sais Steve .
- 说 史蒂夫 .

史蒂夫说道。

“ [wel] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈnevər] [hɪd] [ðə; ði][wɜːrd] [əˈfɔːr] ;
“ Well , I didn't know , for I never heard the word afore ;
“ 出色地 , 我 没有 知道 , 为了 我 绝不 听见 这 单词 之前 ;

“嗯, 我不知道, 因为我以前从未听过这句话;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dəʊnt] [du:] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] ,
but it don't do to say you don't know ,
但 它 不 做 到 说 你 不 知道 ,

但说你不知道是不行的。

[aɪ 'ti:] ['ləʊə] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ʌðər] [fɒks] .
it lowers you in the eyes of other folks .
它 下 你 在 这 眼睛 的 其他 各位 .

这会降低你在别人眼中的形象。

[ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə'nʌðər] [mæn] [noʊz] [hi:; hi] [ɪz] [ʃɑ:kt] [æt; ət] [jʊr; jər] [ɪgnərəns] .
If you don't know What another man knows he is shocked at your ignorance .
如果 你 不 知道 什么 其他 男人 知道 他 是 震惊 在 你的 无知 .

如果你不知道另一个男人知道的事情，他会对你的无知感到震惊。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [du:] , [hi:; hi] [kæn; kən] [faɪnd] [æ; ən] [ɪkskju:s] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪnɪt] .
But if he don't know what you do , he can find an excuse in a minute .
但 如果 他 不 知道 什么 你 做 , 他 能 寻找 一个 原谅 在 一个 分钟 .

但如果他不知道你是做什么的，他很快就能找到借口。

[nɛvər] [seɪ] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] . “
Never say you don't know . “
绝不 说 你 不 知道 . “

永远不要说你不知道。

- [soʊ] , - ['seɪz] [aɪ] , - [ðeɪ] ['dʒæbər] [soʊ] - - [fæst] ,
' So , ' sais I , ' they jabber so everlastin ' fast ,
- 所以 , - 说 我 , - 他们 喋喋不休 所以 - - 快速地 ,

“所以,”我说,“他们喋喋不休,语速飞快。”

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [noʊ] [i:zi] [mætər] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [mi:n] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] “ [gʊd] [baɪ] ,
it ain't no easy matter to say what they mean ; but it sounds like “ good bye ,
它 不是 不 简单的 事情 到 说 什么 他们 意思是 ; 但 它 声音 喜欢 “ 好的 再见 ,

要准确表达他们的意思并不容易;但听起来像是“再见,

” [ju:d] ['betər] [tɜ:rn] [raʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [veri] [pəlaɪt]
” you'd better turn round and make ' em a bow , for they are very polite
” 你会 更好的 转动 圆形的 和 制作 - 呃 一个 弓 , 为了 他们 是 非常 有礼貌的
[pi:p(ə)] ,
people ,
人们 ,

你最好转身向他们鞠躬,因为他们是非常有礼貌的人。

[ɪz] [ðə; ði] [frentʃ] . -
is the French . '
是 这 法语 . -

是法国人。

” [soʊ] ['sti:v] [tɜ:rnz] [ænd; ənd] [teɪks] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] ,
” So Steve turns and takes off his hat , and makes them a low bow ,
” 所以 史蒂夫 转弯 和 需要 离开 他的 帽子 , 和 制作 他们 一个 低的 弓 ,

于是史蒂夫转身脱下帽子,向他们深深鞠了一躬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:rfs] [wʌs] [ðæn; ðən] ['evər] , [ænd; ənd] [kɔ:lz] [aʊt] [ə'gen] , “ [lɑ:] [jʊr; jər] , “
and they larfs wus than ever , and calls out again , “ La Fossy Your , “
和 他们 幼虫 伍斯 比 曾经 , 和 呼叫 出去 再次 , “ 拉 福西 你的 , “

他们笑得比以往任何时候都厉害,再次高喊:“La Fossy Your! ”

“ [lɑ:] [jʊr; jər] .
“ La Fossy Your .
” 拉 福西 你的 .

“La Fossy Your。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɪndər] - , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldər] .

" He was kinder ryled , was the Elder .

他 曾是 幼儿园 - , 曾是 这 长老 .

“他（长老）比较和蔼可亲。”

[hɪz; ɪz] ['hʌni] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] - , [ænd; ənd] [smel] - .

His honey had begun to farment , and smell vinegery .

他的 蜂蜜 有 开始 到 - , 和 闻 - .

他的蜂蜜开始发霉，散发出醋味。

- [meɪ] [bi:; bi] , [nekst] ['krɪsməs] , - ['seɪz][hi:; hi] , - [ju:; jʊ][wəʊnt][lɑ:rf][soʊ] [laʊd] ,

- May be , next Christmas , ' sais he , ' you won't larf so loud ,

- 可能 是 , 下一个 圣诞节 , - 说 他 , - 你 惯于 拉夫 所以 大声 ,

“也许，明年圣诞节，”他说，“你就不会笑得那么大声了。”

[wen] [ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [mer] [ɪz] [ded] .

when you find the mare is dead .

什么时候 你 寻找 这 母马 是 死的 .

当你发现母马已经死了。

['gʊdɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [mer] [ɑ:r; ər][dʒɪst][ə'laɪk] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:ɪ] [tʌŋ] [ðem; ðəm] ['krɪte] .

Goodish and the old mare are jist alike , they are all tongue them critters .

还不错 和 这 老的 母马 是 要点 同样 , 他们 是 全部 舌头 他们 小动物 .

Goodish 和那匹老母马其实很像，它们都是些讨厌的小家伙。

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ɪts] [em 'i:] , - ['seɪz][hi:; hi] , - [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][lɑ:rf] ,

I rather think it's me , ' sais he , ' has the right to larf ,

我 相当 思考 它是 我 , - 说 他 , - 有 这 正确的 到 拉夫 ,

“我觉得我才有权利大笑，”他说。

[fɔ:r; fər] [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑ:rgən] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] .

for I've got the best of this bargain , and no mistake .

为了 我已经 得到 这 最好的 的 这 便宜货 , 和 不 错误 .

因为我在这笔交易中占了最大的便宜，这一点毋庸置疑。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][smɑ:rt][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['hɑ:s][æz; əz]['evər][aɪ] [si:] .

This is as smart a little hoss as ever I see .

这 是 作为 聪明的 一个 小的 霍斯 作为 曾经 我 看 .

这是我见过的最聪明的小马驹。

[aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən][pʊt][hɪm; ɪm][ɔ:f] [tu:; tə] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] .

I know where I can put him off to great advantage .

我 知道 在哪里 我 能 放 他 离开 到 伟大的 优势 .

我知道在哪里可以让他措手不及，从而获得巨大优势。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['deɪz] [wɜ:rk][ʌv; əv] [ðɪs] .

I shall make a good day's work of this .

我 将 制作 一个 好的 天 工作 的 这 .

我会认真完成今天的工作。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] ['hɑ:s] [treɪd] [æz; əz][aɪ]['evər] [meɪd] .

It is about as good a hoss trade as I ever made .

它 是 关于 作为 好的 一个 霍斯 贸易 作为 我 曾经 制成 .

这大概是我做过的最划算的马匹交易了。

[ðə; ði] [frentʃ] [dəʊnt] [noʊ] ['nɑ:θɪn] - [ə'baʊt] [hɑsɪz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)] ['pi:p(ə)] ,

The French don't know nothin ' about hosses ; they are a simple people ,

这 法语 不 知道 什么也没有 - 关于 软管 ; 他们 是 一个 简单的 人们 ,

法国人对马匹一无所知；他们是淳朴的民族。

[ðer; ðər] [pri:sts] [ki:p] - [ɪm] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] ['nɑ:θɪn] - . -

their priests keep ' em in ignorance on purpose , and they don't know nothin ' . '

他们的 神父 保持 - 呃 在 无知 在 目的 , 和 他们 不 知道 什么也没有 - . -

他们的牧师故意让他们蒙昧无知，他们什么都不知道。

“ [hi:; hi] [krækt] [ænd; ənd] [brægd] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] ['prəʊɡrest] [wi:; wi] [keɪm]
“ He cracked and bragged considerable , and as we progressed we came
“ 他 裂纹 和 吹嘘 大量 , 和 作为 我们 进展 我们 来了
[tu:; tə] - [brɪdʒ] .
to Montagon Bridge .
到 - 桥 .

“他开始胡言乱语，吹嘘了一番，我们继续前进，来到了蒙塔贡桥。

[ðə; ðɪ]['moʊmənt][ˈpoʊni][sɔ:t] [fʊt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] ,
The moment pony sot foot on it , he stopped short ,
这 片刻 小马 酒 脚 在 它 , 他 停止 短的 ,
小马蹄刚一踏上去，它就立刻停了下来。

[prɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] ['lætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [snɔ:tɪd] , [skwi:ld] [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]
pricked up the latter eends of his ears , snorted , squeeled and refused to
刺痛 向上 这 后者 结束 的 他的 耳朵 , 哼了一声 , 尖叫 和 拒绝 到
[bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] .
budge an inch .
预算 一个 英寸 .

它竖起耳朵的后半部分，哼哼唧唧，一动不动。

[ðə; ðɪ]['eldər][gɑ:t][mæd] .
The Elder got mad .
这 长老 得到 疯狂的 .

长老生气了。

[hi:; hi][fɜ:rst] [kəʊkst] [ænd; ənd] ['pætɪd] , [ænd; ənd][sɔ:ft] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hwipt]
He first coaxed and patted , and soft sawdered him , and then whipt
他 第一的 哄骗 和 轻拍 , 和 柔软的 锯切 他 , 和 然后 鞭子
[ænd; ənd] [spɜ:rd] ,
and spurred ,
和 受到刺激 ,

他先是哄着、轻拍着、轻轻地抚摸他，然后才鞭打、用马刺刺激他。

[ænd; ənd] [θræft] [hɪm; ɪm][laɪk] ['eni] [θɪŋ] .
and thrashed him like any thing .
和 痛击 他 喜欢 任何 事物 .

然后把他打得落花流水。

[ˈpoʊni][gɑ:t][mæd] [tu:] , [fɔ:r; fər] [hɑsɪz] [hæz; həz] ['tempərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['eldəz] ; [soʊ][hi:; hi] [tɜ:rnd]
Pony got mad too , for hosses has tempers as well as Elders ; so he turned
小马 得到 疯狂的 也 , 为了 软管 有 脾气 作为 出色地 作为 长者 ; 所以 他 转向
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,

小马也生气了，因为马和长者一样也有脾气；于是他转向.....

[ænd; ənd] [kɪkt] [raɪt] [streɪt] [ʌp][ɑ:n] , [laɪk][oʊld] [skrætʃ] ,
and kicked right straight up on eend , like Old Scratch ,
和 踢 正确的 直的 向上 在 结束 , 喜欢 老的 划痕 ,

然后像老斯克拉奇一样，笔直地向上踢了一脚。

[ænd; ənd] [kept] [ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] ['stɑ:pɪn] - [tɪl] [hi:; hi] [sent] [ðə; ðɪ]['eldər] [raɪt] [slæp][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed]
and kept on without stoppin ' till he sent the Elder right slap over his head
和 保留 在 没有 停止 - 直到 他 发送 这 长老 正确的 拍击 超过 他的 头
,
slantendicularly ,
斜向垂直 ,

他不停地打，直到一记斜向垂直的耳光打在长老的头上。

[ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] ,
on the broad of his back into the river ,
在 这 广阔 的 他的 后退 进入 这 河 ,
他背靠着宽阔的背, 浸入河中,
[ænd; ənd][hi:; hi] ['floʊtɪd] [daʊn] [θru: - [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['skræmbld] [aʊt][æt; ət] ['ʌðər] [saɪd] .
and he floated down thro ' the bridge and scrambled out at t'other side .
和 他 漂浮 向下 喉咙 - 这 桥 和 打乱 出去 在 另一个 边 .
他顺着桥漂了下去, 然后从桥的另一边爬了出来。

“ [kri'eɪ](ə)n] !
“ **Creation** !
” 创建 !
“创建!

[haʊ] [hi:; hi] [lʊkt] .
how he looked .
如何 他 看起来 .
他的样子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][mæd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][baɪl]['oʊvər] ;
He was so mad , he was ready to bile over ;
他 曾是 所以 疯狂的 , 他 曾是 准备好 到 胆汁 超过 ;
他气得要发火了;

[ænd; ənd][æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [smoʊkt] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [laɪk][ə; eɪ] [ti:] - ['ket(ə)] .
and as it was he smoked in the sun , like a tea - kettle .
和 作为 它 曾是 他 熏制 在 这 太阳 , 喜欢 一个 茶 - 壶 .
他就像个烧水壶一样, 在阳光下冒着烟。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [stʌk] [kloʊz] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ]['kæts][fɜ:r] [dʌz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][skin] ,
His clothes stuck close down to him , as a cat's fur does to her skin ,
他的 衣服 卡住 关闭 向下 到 他 , 作为 一个 猫的 毛皮 做 到 她 皮肤 ,
他的衣服紧贴着他的身体, 就像猫毛贴着皮肤一样。

[wen] [ʃi:z] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][rein] , [ænd; ənd] ['evri] [step][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [went] [skwɪʃ] ,
when she's out in the rain , and every step he took his boots went squish ,
什么时候 她是 出去 在 这 雨 , 和 每一个 步 他 采取 他的 靴子 去 挤压 ,
当她站在雨中, 他每走一步, 靴子都会发出“噗噗”的响声。

[skwa:ʃ] , [laɪk][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] - - ['bʌtər] ;
squash , like an old woman churnin ' butter ;
壁球 , 喜欢 一个 老的 女士 - - 黄油 ;
就像老妇人搅黄油一样, 南瓜也一样;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wet] ['traʊzərz] [tʃeɪft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ][wet] ['flæpɪn] - [seɪl] .
and his wet trousers chafed with a noise like a wet flappin ' sail .
和 他的 湿的 裤子 擦伤 和 一个 噪音 喜欢 一个 湿的 扑翼 - 帆 .
他湿透的裤子摩擦着皮肤, 发出像湿漉漉的帆拍打一样的声响。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃoʊ] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][gʌ:t][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz]['hɑ:s] ,
He was a shew , and when he got up to his hoss ,
他 曾是 一个 展示 , 和 什么时候 他 得到 向上 到 他的 霍斯 ,
他是个马夫, 当他起身走向他的马时,

[ænd; ənd] [held] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [meɪn] ,
and held on to his mane ,
和 握住 在 到 他的 鬃毛 ,
他抓住了自己的鬃毛,

[ænd; ənd][fɜ:rst] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [wʌn] [leg][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə][let][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv]
and first lifted up one leg and then the other to let the water run out of
和 第一的 抬起 向上 一 腿 和 然后 这 其他 到 让 这 水 跑步 出去 的
[hɪz; ɪz] [bu:ts] .
his boots .
他的 靴子 .

他先抬起一条腿，然后抬起另一条腿，让水从靴子里流出来。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [həʊld][ɪn][nɒʊ][lɔ:ŋgər] ,
I couldn't hold in no longer ,
我 不能 抓住 在 不 更长 ,

我再也无法忍耐了。

[bʌt; bət][leɪd] [bæk] [ænd; ənd] [tɪl] [aɪ] [θɔ:t] [ɑ:n][maɪ][soʊl][aɪd][fɔ:l] [ɔ:f][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈrɪvər] [tu:] . “
but laid back and larfed till I thought on my soul I'd fall off into the river too . ”
但 铺设 后退 和 瘦肉 直到 我 想法 在 我的 灵魂 ID 落下 离开 进入 这 河 也 . ”

但我却悠闲地笑着，直到我感觉自己也会掉进河里。

- [ˈeldər] , - [sez] [aɪ] , - [aɪ] [θɔ:t] [wen] [ə; eɪ][mæn] - [jɜ; jər][sekt] ,
‘ Elder , ‘ says I , ‘ I thought when a man jined your sect ,
- 长老 , - 说道 我 , - 我 想法 什么时候 一个 男人 - 你的 教派 ,

“长老,”我说,“我以为当有人皈依你们宗门时,

- [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] “ [fɔ:l] [ɔ:f] [ə^ˈɪn] ,
‘ he could never “ fall off agin ,
- 他 可以 绝不 “ 落下 离开 再次 ,

他再也不会“跌倒了”,

” [bʌt; bət][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [eɪnt] [nɒʊ][ˈseɪfər][ðæn; ðən] [ˈʌðər] [fəʊks] [ˈɑ:rtɜ:] [ɔ:l] . - “
” but I see you ain't no safer than other folks arter all . ‘ “
” 但 我 看 你 不是 不 更安全 比 其他 各位 动脉 全部 . - ”

“但我认为你其实并不比其他人更安全。”

- [kʌm] , - [sez] [hi:; hi] , - [let][em ˈi:][bi:; bi] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [soʊl] , [ɪts] [bæd] [ɪˈnʌf] ,
‘ Come , ‘ says he , ‘ let me be , that's a good soul , it's bad enough ,
- 来 , - 说道 他 , - 让 我 是 , 那就是 一个 好的 灵魂 , 它是 坏的 足够的 ,

“来吧,”他说,“让我一个人待着吧,他是个好人,这已经够糟糕的了。”

[wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
without being larfed at , that's a fact .
没有 存在 瘦肉 在 , 那就是 一个 事实 .

不被嘲笑,这是事实。

[aɪ] [kɑ:nt] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈkeɪpər] , [nɒʊ] [haʊ] . - “
I can't account for this caper , no how . ‘ “
我 不能 帐户 为了 这 跳跃 , 不 如何 . - ”

我完全无法解释这件事。

- [ɪts] [ˈveri] [streɪndʒ] [tu:] , [eɪnt] [aɪ ˈti:] !
‘ It's very strange too , ain't it !
- 它是 非常 奇怪的 也 , 不是 它 !

“这确实很奇怪,不是吗! ”

[wʌt] [ɑ:n] [ɜrθ] [gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈhɑ:s][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ækt][soʊ] [ˈʌɡli] .
What on airth got into the hoss to make him act so ugly .
什么 在 空气 得到 进入 这 霍斯 到 制作 他 行为 所以 丑陋的 .

到底是什么让这匹马变得如此丑陋?

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] , [ˈmɪstər] . [slɪk] ? - “
Can you tell , Mr . Slick ? ‘ “
能 你 告诉 , 先生 . 斯利克 ? - ”

你看得出来吗,斯利克先生?

- [waɪ] , - ['seɪz][aɪ] , - [hiː; hi][dəʊnt] [noʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] [jet] , [ðæts] [ɔ:l] .
- **' Why , ' sais I , ' he don't know English yet , that's all .**
- 为什么 , - 说 我 , - 他 不 知道 英语 然而 , 那就是 全部 .

“为什么呢？”我说，“他还不懂英语，仅此而已。”

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [frentʃ] [oʊðz] [ðæt] ['ɡʊdɪʃ] [juːst] .
He waited for them beautiful French oaths that Goodish used .
他 等待 为了 他们 美丽的 法语 誓言 那 还不错 用过的 .

他等着听古迪什用那些优美的法语脏话。

[stɑ:p][ðə; ði]['fʌst] ['frentʃmən] [juː; jʊ] [mi:t] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ɪlɪn] - [tuː; tə] [ti:tʃ] [juː; jʊ]
Stop the fust Frenchman you meet and give him a shillin ' to teach you
停止 这 fust 法国人 你 见面 和 给 他 一个 先令 - 到 教 你
[tuː; tə] [swer] ,
to swear ,
到 发誓 ,

拦住你遇到的第一个法国人，给他一先令，让他教你骂脏话。

[ænd; ənd] ['hi:l] [ɡʊʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] . -
and he'll go like a lamb . ' -
和 地狱 去 喜欢 一个 羊肉 . -

他会像羔羊一样乖乖地走开。

“ [aɪ] [-] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:s][baɪ][hɪz; ɪz]['æk(ə)n][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wiː; wi]
“ **I see'd what was the matter of the hoss by his action as soon as we**
“ 我 种子 什么 曾是 这 事情 的 这 霍斯 经过 他的 行动 作为 很快 作为 我们
[ˈstɑ:rtɪd] ;
started ;
开始 ;

“我们刚开始，我就从这匹马的举动中看出它出了什么问题；

[bʌt; bət][aɪ] [wɔrnt] [əɡəɪn] - [fɔːr; fər][tuː; tə] [let][ɑ:n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
but I warn't agoin ' for to let on to him about it .
但 我 警告 过去 - 为了 到 让 在 到 他 关于 它 .

但我不会让他知道这件事。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][spɔ:rt] .
I wanted to see the sport .
我 通缉 到 看 这 运动 .

我想去看这项运动。

[wel] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['hɑ:s][baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Well , he took his hoss by the bridle and led him over the bridge ,
出色地 , 他 采取 他的 霍斯 经过 这 轡 和 引领 他 超过 这 桥 ,

他牵着马，过了桥。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kaɪndli] , [ðen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd][noʊ] ['hɑ:s][kʊd; kəd][ɡʊv] ['betər] .
and he follered kindly , then he mounted , and no hoss could go better .
和 他 跟随 亲切地 , 然后 他 安装 , 和 不 霍斯 可以 去 更好的 .

他友好地跟随，然后骑上马，没有哪匹马能比他跑得更好。

['ɑ:rtɜː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'hʌðər] [brɪdʒ] [ə'^ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [pleɪ] [wʌz; wəz]
Arter a little , we came to another bridge agin , and the same play was
动脉 一个 小的 , 我们 来了 到 其他 桥 再次 , 和 这 相同的 玩 曾是
['æktɪd] [ə'nuː] ,
acted anew ,
行动 重新 ,

过了一会儿，我们又来到另一座桥边，同样的戏码再次上演。

[seɪm] - - , [seɪm] [θrɛtənɪn] - , [ænd; ənd] [seɪm] [θræʃɪn] - ; [æt; ət] [læst] [ˈpoʊni] [pʊt] [daʊn]
same coaxin ' , same threatenin ' , and same thrashin ' ; at last pony put down
相同的 - - , 相同的 威胁 - , 和 相同的 猛烈撞击 - ; 在 最后的小马 放 向下
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

同样的哄骗，同样的威胁，同样的鞭打；最后小马低下了头。

[ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [jeɪk] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ə; eɪ] [ˈɡetɪn] - [ˈredi] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [baʊt] [ʌv; əv] [ˈkɪkɪn] - ;
and began to shake his tail , a gettin ' ready for another bout of kickin ' ;
和 开始 到 摇 他的 尾巴 , 一个 获得 - 准备好 为了 其他 回合 的 起作用 - ;
它开始摇晃尾巴，准备再次发起攻击；

[wen] [ˈstiːv] [ɡɑːt] [ɔːf] [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ˈevri] [brɪdʒ] [wiː; wi]
when Steve got off and led him , and did the same to every bridge we
什么时候 史蒂夫 得到 离开 和 引领 他 , 和 做过 这 相同的 到 每一个 桥 我们
[kʌm] [tuː; tə] . “
come to . “
来 到 . “

史蒂夫下车后领着他，我们遇到的每一座桥都是这样。

- [ɪts] [noʊ] [juːz] , - [ˈseɪz] [aɪ] , - [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɑːrɪn] [ðəm; ðəm] [oʊðz] ,
' It's no use , ' sais I , ' you must larn them oaths ,
- 它是 不 使用 , - 说 我 , - 你 必须 学习 他们 誓言 ,
“没用的,”我说,“你必须学会发誓。”

[ˈhiːz] [juːst] [tuː; tə] - [ɪm] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] [ðəm; ðəm] [ˈʃɑːkɪŋ] .
he's used to ' em and misses them shocking .
他是 用过的 到 - 呃 和 错过 他们 令人震惊 .

他已经习惯了，现在却非常想念他们。

[ə; eɪ] [ˈseɪlər] , [ə; eɪ] [ˈhɑːs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈnɪɡər] [eɪnt] [noʊ] [ɡʊd] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] [swɛr] [æt; ət] - [ɪm] ;
A sailor , a hoss , and a nigger ain't no good without you swear at ' em ;
一个 水手 , 一个 霍斯 , 和 一个 黑鬼 不是 不 好的 没有 你 发誓 在 - 呃 ;
如果你不骂骂水手、马和黑鬼，他们就什么都不是；

[aɪ ˈtiː] [kʌmz] [ˈkɪndər] - [tuː; tə] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] , [fækt] [aɪ] [əʃʊr]
it comes kinder nateral to them , and they look for it , fact I assure
它 来 幼儿园 - 到 他们 , 和 他们 看 为了 它 , 事实 我 保证
[juː; jʊ] .
you .
你 .

对他们来说，这似乎是与生俱来的，而且他们会去寻找它，这一点我向你保证。

[wɪps] [wer] [aʊt] , [ænd; ənd] [soʊ] [duː] [spɜːrɪz] ,
Whips wear out , and so do spurs ,
鞭子 穿 出去 , 和 所以 做 马刺 ,

鞭子会磨损，马刺也会磨损。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsniːzə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kʌs] [heɪnt] [noʊ] [wer] [aʊt] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] ; [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði]
but a good sneezer of a cuss hain't no wear out to it ; it's always the
但 一个 好的 打喷嚏 的 一个 坏话 没有 不 穿 出去 到 它 ; 它是 总是 这
[seɪm] . - “
same . ' “
相同的 . - “

但是，一个爱打喷嚏骂人的家伙，永远不会觉得累；他骂人的话总是千篇一律。

- [aɪ] [lɑːrɪn] [hɪm; ɪm] [sʌnθɪn] - , [ˈseɪz] [hiː; hi] , - [wen] [aɪ] [ɡet] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hoʊm] ,
' I'll larn him sunthin ' , sais he , ' when I get him to home ,
- 患病的 学习 他 阳光薄 - , 说 他 , - 什么时候 我 得到 他 到 家 ,
“等我把他带回家，我会教他一些东西,”他说。

[ænd; ənd][aʊt][oʊ] - [saɪt] [ðæt] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt] [fər'get] [fɔːr; fər][wʌn]
and out o ' sight that will do him good , and that he won't forget for one
和 出去 o - 视线 那 将要 做 他 好的 , 和 那 他 惯于 忘记 为了 一
[waɪ] ,
while ,
尽管 ,

眼不见为净对他有好处，而且他一时半会儿也不会忘记。

[aɪ] [noʊ] . -
I know . '
我 知道 . -

我知道。 '

“ [suːn] [ˈɑːrtɜː] [ðɪs] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈɛvərɪts] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [beɪ] ,
“ Soon arter this we came to Everett's public - house on the bay ,
“ 很快 动脉 这 我们 来了 到 埃弗雷特的 民众 - 房子 在 这 湾 ,
“不久之后，我们就来到了海湾边的埃弗雷特酒吧，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɡæləpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [went] [æz; əz] [klaʊz] [æz; əz][aɪ] [ˈklevərli] [kʊd; kəd]
and I galloped up to the door , and went as close as I cleverly could
和 我 疾驰 向上 到 这 门 , 和 去 作为 关闭 作为 我 巧妙地 可以
[ɑːn] [ˈpɜːrpəs] ,
on purpose ,
在 目的 ,

于是我飞奔到门口，故意尽可能地靠近它。

[ænd; ənd] [ðen] [reɪnd] [ʌp] [ɔːrt] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] ,
and then reined up short and sudden ,
和 然后 勒住 向上 短的 和 突然 ,

然后突然急停了下来。

[wen] [wɑːp] [ɡoʊz][ðə; ðɪ][ˈpoʊni] [raɪt] [əˈ^ɪn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [kɪld]
when whap goes the pony right agin the side of the house , and nearly killed
什么时候 啪 去 这 小马 正确的 再次 这 边 的 这 房子 , 和 几乎 被杀
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

当马儿猛地撞到房子侧面时，它差点摔死。

[hiː; hi][ˈnevər] [stɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈmɪnɪts] .
He never stirred for the matter of two or three minutes .
他 绝不 搅拌 为了 这 事情 的 二 或者 三 分钟 .

两三分钟内，他一动不动。

[aɪ] - [dɪd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
I actilly did think he had gone for it ,
我 - 做过 思考 他 有 已消失 为了 它 ,

我确实认为他已经下定决心了。

[ænd; ənd] [ˈstiːv] [went] [raɪt] [θruː] - [ðə; ðɪ][ˈwaɪndər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɑːlər] [nɔɪz] ,
and Steve went right thro ' the winder on to the floor , with a holler noise ,
和 史蒂夫 去 正确的 喉咙 - 这 卷线器 在 到 这 地面 , 和 一个 抱怨 噪音 ,
史蒂夫直接穿过卷帘门摔倒在地，发出了一声惨叫。

[laɪk][ə; eɪ][lɔːg][oʊ] - [wʊd] [θroʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈves(ə)] .
like a log o ' wood thrown on to the deck of a vessel .
喜欢 一个 日志 o - 木头 抛掷 在 到 这 甲板 的 一个 血管 .

就像把一根木头扔到船甲板上一样。

- [juː] ! - [sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈbroʊkən] [glæs] [kwɑɪt] - . “
' Eugh ! ' says he , and he cut himself with the broken glass quite ridikilous . “
- 呃 ! - 说道 他 , 和 他 切 他自己 和 这 破碎的 玻璃 相当 - . “

“呃！”他叫了一声，然后被碎玻璃割伤了自己，场面十分滑稽。

- [waɪ] , - ['seɪz] ['evərɪt] , - [æz; əz][aɪ][eɪ'ɛm][ə; eɪ]['lɪvɪn] - ['sɪnər] [ðɪs] [ɪz] “ [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] ,
' **Why** , ' **sais** **Everett** , ' **as** **I** **am** **a** **livin** ' **sinner** **this** **is** “ **the** **Grave** - **digger** ,
- 为什么 , - 说 埃弗雷特 , - 作为 我 是 一个 生活 - 罪人 这 是 “ 这 严重 - 挖掘机 ,
“为什么,”埃弗雷特说,“因为我是一个活着的罪人,所以这就是‘掘墓人’。”

” ['hi:l] [kɪl] [ju:; jʊ] , [mæn] , [æz; əz] [ʊr] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bɔ:rn] ,
” **he'll** **kill** **you** , **man** , **as** **sure** **as** **you** **are** **born** ,
” 地狱 杀 你 , 男人 , 作为 当然 作为 你 是 出生 ,
“他会杀了你,伙计,就像你出生一样确定。”

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] ['hɑ:s] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [si:n] [ɪn] [ðɪ:z] - [hɪr] ;
he **is** **the** **wickedest** **hoss** **that** **ever** **was** **seen** **in** **these** **clearins** **here** ;
他 是 这 最邪恶的 霍斯 那 曾经 曾是 已见 在 这些 - 这里 ;
他是这片空地上见过的最凶狠的马;

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][æz; əz][blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][bæt] [tu:] .
and **he** **is** **as** **blind** **as** **a** **bat** **too** .
和 他 是 作为 瞎的 作为 一个 蝙蝠 也 .
而且他就像蝙蝠一样瞎。

[noʊ][mæn][ɪn]['noʊvə]['skoʊə][kæn; kən] ['mæniɪdʒ] [ðæt] ['hɑ:s][bʌt; bət] ['gʊdɪ] - ,
No **man** **in** **Nova** **Scotia** **can** **manage** **that** **hoss** **but** **Goodish** **Greevoy** ,
不 男人 在 新星 斯科舍省 能 管理 那 霍斯 但 还不错 - ,
新斯科舍省没有人能驾驭那匹马,除了古迪什·格里沃伊。

[ænd; ənd]['hi:d] ['mæniɪdʒ] [ðə; ði]['dev(ə)] [ðæt] ['felər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][mæn] , [hɔ:rs] , [ʃɑ:rk] ,
and **he'd** **manage** **the** **devil** **that** **feller** , **for** **he** **is** **man** , **horse** , **shark** ,
和 他会 管理 这 魔鬼 那 伙计 , 为了 他 是 男人 , 马 , 鲨鱼 ,
他能驾驭那个魔鬼般的家伙,因为他集人、马、鲨鱼于一身。

[ænd; ənd] - [ɔ:l][ɪn][wʌn] , [ðæt] ['frentʃmən] .
and **sarpent** **all** **in** **one** , **that** **Frenchman** .
和 - 全部 在 一 , 那 法国人 .
那个法国人,简直就是一条蛇。

[wʌt] [pə'zest] [ju:; jʊ][tu:; tə] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɑ:rmɪnt][æz; əz] [ðæt] ? - “
What **possessed** **you** **to** **buy** **such** **a** **varmint** **as** **that** ? ' “
什么 拥有 你 到 买 这样的 一个 害兽 作为 那 ? - “
你究竟是出于什么原因,才会买下这种畜生?

- [greɪv] ['dɪgər] ! - [sed] ['dɒʊlf(ə)] ['sti:v] , - [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? - “
' **Grave** **digger** ! ' **said** **doleful** **Steve** , ' **what** **is** **that** ? ' “
- 严重 挖掘机 ! - 说 悲伤的 史蒂夫 , - 什么 是 那 ? - “
“掘墓人!”悲伤的史蒂夫说,“那是什么?”

- [waɪ] , - ['seɪz][hi:; hi] , - [ðeɪ] [went] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə] ['beri] [ə; eɪ][mæn] ,
' **Why** , ' **sais** **he** , ' **they** **went** **one** **day** **to** **bury** **a** **man** ,
- 为什么 , - 说 他 , - 他们 去 一 天 到 埋葬 一个 男人 ,
“为什么,”他说,“有一天,他们去埋葬一个人,

[daʊn] [tu:; tə] [kler] [dɪd][ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] ,
down **to** **Clare** **did** **the** **French** , **and** **when** **they** **got** **to** **the** **grave** ,
向下 到 克莱尔 做过 这 法语 , 和 什么时候 他们 得到 到 这 严重 ,
法国人一路南下到克莱尔,当他们到达坟墓时,

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn][aɪ 'ti:][bʌt; bət][ðə; ði]['poʊni] .
who **should** **be** **in** **it** **but** **the** **pony** .
WHO 应该 是 在 它 但 这 小马 .
除了小马,谁还应该在里面呢?

[hi:; hi] ['kʊdnt] [si:] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:dɪn] - [ə'baʊt] ,
He **couldn't** **see** , **and** **as** **he** **was** **a** **feedin** ' **about** ,
他 不能 看 , 和 作为 他 曾是 一个 饲料 - 关于 ,
他看不见,当他四处觅食时,

随员；(The Attaché; or)

第16/17页

[hi:; hi] ['tʌmbld] [ɪn] [hed] ['oʊvər] [hi:lz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ['ɔ:lweɪz] - [ðə; ði] [greɪv]
he tumbled in head over heels and they called him always arterwards ' the Grave
他 翻滚 在 头 超过 高跟鞋 和 他们 称为 他 总是 动脉 - 这 严重
- ['dɪgər] . - " "
- digger . ' " "
- 挖掘机 . - " "

他摔了个狗啃泥，从此人们都叫他“掘墓人”。

- ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ðem; ðəm] [frentʃ] , - ['seɪz][aɪ] , - ['eldər] ; [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] ['nɑ:θɪn] - [ə'baʊt]
' Very simple people them French , ' sais I , ' Elder ; they don't know nothin ' about
- 非常 简单的 人们 他们 法语 , - 说 我 , - 长老 ; 他们 不 知道 什么也没有 - 关于
[hasɪz] , [du:] [ðeɪ] ?
hosses , do they ?
软管 , 做 他们 ?

“法国人真是太单纯了，”我说，“老兄；他们对马一无所知，是吗？”

[ðer; ðər] [pri:sts] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɪgnərəns] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] . -
Their priests keep them in ignorance on purpose . '
他们的 神父 保持 他们 在 无知 在 目的 . -
他们的祭司故意让他们蒙昧无知。

" ['sti:v] [wɪnst] [ænd; ənd] [skwɪn(t)] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['prɑ:pərli] ; [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Steve winced and squinched his face properly ; and said the glass in his
" 史蒂夫 畏缩 和 眯眼 他的 脸 适当地 ; 和 说 这 玻璃 在 他的
[hændz][hɜ:rt][hɪm; ɪm] .
hands hurt him .
双手 伤害 他 .

“史蒂夫疼得龇牙咧嘴，皱起了脸；他说他手里的玻璃杯弄疼了他。”

[wel] , ['ɑ:rtɜ:] [wi:; wi][sɔ:t][ɔ:l][tu:; tə] [raɪts] , [wi:; wi][br'gæn][tu:; tə][dʒɑ:g][ɑ:n] [tɔ:rdz] ['dɪgbi] .
Well , arter we sot all to rights , we began to jog on towards Digby .
出色地 , 动脉 我们 酒 全部 到 权利 , 我们 开始 到 慢跑 在 向 迪格比 .
一切就绪后，我们便开始向迪格比方向慢跑。

[ðə; ði] ['eldər] ['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [tʃɑ:p] ['fɔ:lən] [æz; əz][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [mu:s] ;
The Elder didn't say much , he was as chop fallen as a wounded moose ;
这 长老 没有 说 很多 , 他 曾是 作为 劈 倒下 作为 一个 受伤 驼鹿 ;
[æt; ət][læst] ,
at last ,
在 最后的 ,

长老没怎么说话，像一头受伤的驼鹿一样瘫倒在地；最后，

[sez] [hi:; hi] , - [aɪl] [ʃɪp] [hɪm; ɪm][tu:; tə][es 'ti:] . [dʒɑ:n] , [ænd; ənd] [sel] [hɪm; ɪm] .
says he , ' I'll ship him to St . John , and sell him .
说道 他 , - 患病的 船 他 到 英石 . 约翰 , 和 卖 他 .
他说：“我会把他运到圣约翰岛去卖掉。”

[aɪl] [pʊt][hɪm; ɪm][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [ned] ['lenɜ:dʒ] ['ves(ə)l] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][get][tu:; tə]
I'll put him on board of Captain Ned Leonard's vessel , as soon as I get to
患病的 放 他 在 木板 的 队长 内德 伦纳德的 血管 , 作为 很快 作为 我 得到 到
['dɪgbi] .
Digby .
迪格比 .

我一到迪格比，就把他安排到内德·伦纳德船长的船上。

- [wel] , [æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sɔːt] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm][əˈ^ɪn] ,
- **Well** , **as** **I** **turned** **my** **head** **to** **answer** **him** , **and** **sot** **eyes** **on** **him** **agin** ,
- 出色地 , 作为 我 转向 我的 头 到 回答 他 , 和 酒 眼睛 在 他 再次 ,
“嗯, 当我转头回答他, 目光再次落在他身上时,

[aɪ ˈtiː][moʊst][sɔːt][em ˈiː][ə; eɪ] [hɔː] , - - [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] , [hiː; hi][dɪd] [lɒk] [soʊ] [laɪk] [oʊld] [skrætʃ]
it **most** **sot** **me** **a** **haw** , **hawin** ' **a** **second** **time** , **he** **did** **look** **so** **like** **Old** **Scratch**
它 最多 酒 我 一个 霍 , - - 一个 第二 时间 , 他 做过 看 所以 喜欢 老的 划痕
.
:
.

第二次看到他时, 我简直惊呆了, 他看起来真的太像老斯克拉奇了。

[oʊ] [hedʒz] !
Oh **Hedges** !
哦 树篱 !

哦, 赫奇斯!

[haʊ] - [hiː; hi][wʌz; wəz] !
how **haggardised** **he** **was** !
如何 - 他 曾是 !

他看起来多么憔悴啊!

[hɪz; ɪz] [nuː] [hæt][wʌz; wəz] [smæʃt] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][kæp][ɑːn][ðə; ðɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
His **new** **hat** **was** **smashed** **down** **like** **a** **cap** **on** **the** **crown** **of** **his** **head** ,
他的 新的 帽子 曾是 粉碎 向下 喜欢 一个 帽 在 这 王冠 的 他的 头 ,
他的新帽子像帽子一样重重地扣在了他的头上。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [krəˈvæt][wʌz; wəz] [ˈblʌdi] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] [skrætʃt] ,
his **white** **cravat** **was** **bloody** , **his** **face** **all** **scratched** ,
他的 白色的 领结 曾是 血腥 , 他的 脸 全部 刮痕 ,
他的白色领巾沾满了血迹, 脸上满是抓痕。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈklæpər] - [klɔːd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wʌz; wəz]
as **if** **he** **had** **been** **clapper** - **clawed** **by** **a** **woman** , **and** **his** **hands** **was**
作为 如果 他 有 到过 拍板 - 爪子 经过 一个 女士 , 和 他的 双手 曾是
[baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][rægz] ,
bound **up** **with** **rags** ,
边界 向上 和 破布 ,
仿佛被女人用爪子抓伤过一样, 双手也被破布裹了起来。

[wer] [ðə; ðɪ] [glæs] [kʌt] - [ɪm] .
where **the** **glass** **cut** ' **em** .
在哪里 这 玻璃 切 - 呃 .

玻璃割伤了他们。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [sænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʌv; əv] [ˈevərɪts] [ˈpɑːrlər] [hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dæmp]
The **white** **sand** **of** **the** **floor** **of** **Everett's** **parlour** **had** **stuck** **to** **his** **damp**
这 白色的 沙 的 这 地面 的 埃弗雷特的 客厅 有 卡住 到 他的 潮湿
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,
埃弗雷特客厅地板上的白沙粘在了他潮湿的衣服上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒkt] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [hæf] [kɔːrnd] [ˈmɪlər] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʰːˌnɪn] - [tuː; tə]
and **he** **looked** **like** **an** **old** **half** **corned** **miller** , **that** **was** **a** **returnin** ' **to**
和 他 看起来 喜欢 一个 老的 一半 咸 磨坊主 , 那 曾是 一个 返回 - 到
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his **wife** ,
他的 妻子 ,
他看起来像个上了年纪、半吊子的磨坊主, 这是他妻子的归宿。

[ˈɑ:rtɜː][ə; eɪ] [ˈspri:] .
arter a spree .
动脉 一个 狂欢 .

疯狂购物。

[ə; eɪ] [ˈli:tl] [krest] [ˈfɔ:lən][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] , [ə; eɪ] [ˈli:tl] [mi:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei]
A leetle crest fallen for what he had got , a leetle mean for the way
一个 小精灵 波峰 倒下 为了 什么 他 有 得到 , 一个 小精灵 意思是 为了 这 方式
[hi:; hi] [lʊkt] ,
he looked ,
他 看起来 ,

他对自己所拥有的有点不满，对自己的外表有点不屑一顾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈli:tl] [skɪrd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈhi:d] [kætʃ] , [wen] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə] [hoʊm] .
and a leetle skeered for what he'd catch , when he got to home .
和 一个 小精灵 惊恐 为了 什么 他会 抓住 , 什么时候 他 得到 到 家 .

他有点害怕回到家后会染上什么病。

[ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [sloʊpt] [wɔrnt] [noʊ] [ˈmætər] .
The way he sloped warn't no matter .
这 方式 他 倾斜的 警告 不 事情 .

他倾斜的方式无关紧要。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɪktər] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] , [aɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .
He was a pictur , and a pictur I must say , I liked to look at .
他 曾是 一个 图片 , 和 一个 图片 我 必须 说 , 我 喜欢 到 看 在 .

他就像一幅画，而且我必须说，我很喜欢欣赏这幅画。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ˈskwaɪər] , [du:][ju:; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [tu:] , [ɪnˈgreɪv] [hɪm; ɪm] ,
“ **And now Squire , do you take him off too , ingrave him** ,
” 和 现在 乡绅 , 做 你 拿 他 离开 也 , 雕刻 他 ,
“那么，乡绅，你也要把他取下来，刻上他的名字吗？”

[ænd; ənd][baɪnd][hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][jɔr; jər] [bʊk] , [ænd; ənd] [let] [ˈʌðər] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] ,
and bind him up in your book , and let others look at it ,
和 绑定 他 向上 在 你的 书 , 和 让 其他的 看 在 它 ,

把他的见证装订在你的册子里，让其他人也看看。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˈɑ:ndɜː][aɪ ˈti:] - [ðə; ði] [ˈeldər][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] - [ˈdɪɡər] . - "
and put onder it ' the Elder and the Grave - digger . ' "
和 放 下 它 - 这 长老 和 这 严重 - 挖掘机 . - "

并在上面写上“长老和掘墓人”。

“ [wel] , [wen] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə] [taʊn] , [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [haɪ] ,
“ **Well , when we got to town , the tide was high** ,
” 出色地 , 什么时候 我们 得到 到 镇 , 这 潮 曾是 高的 ,
“我们到镇上的时候，正值涨潮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈves(ə)] [dʒɪst] [ˈredi] [tu:; tə] [kæst] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ˈsti:v] ,
and the vessel jist ready to cast off , and Steve ,
和 这 血管 要点 准备好 到 投掷 离开 , 和 史蒂夫 ,

船已做好起航准备，史蒂夫

[ˈnoʊɪn] - [haʊ] - [ˈpoʊni] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] , [gɑ:t] [ɔ:f] [tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm] ,
knowin ' how skeer'd pony was of the water , got off to lead him ,
知道 - 如何 - 小马 曾是 的 这 水 , 得到 离开 到 带领 他 ,

因为知道小马很怕水，就下马去牵它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkrɪtər] [gest] [aɪ ˈti:] [wɔrnt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
but the critter guessed it warn't a bridge ,
但 这 小动物 猜对了 它 警告 一个 桥 ,

但那只小动物猜想那不是一座桥。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [smelt] [sɔːlt][ˈwɔːtər][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əˈhed] [tuː] , [ænd; ənd]
for he smelt salt water on both sides of him , and ahead too , and
为了 他 冶炼 盐 水 在 两个都 侧面 的 他 , 和 前方 也 , 和
[bʌdʒ] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] .
budge he wouldn't .
预算 他 不会 .

因为他闻到了两侧和前方都有咸咸的海水味，所以他一动不动。

[wel] , [ðeɪ] [biːt] [hɪm; ɪm][moʊst][tuː; tə] [deθ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [biːt] [bæk] [əˈɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
Well , they beat him most to death , but he beat back agin with his heels ,
出色地 , 他们 打 他 最多 到 死亡 , 但 他 打 后退 再次 和 他的 高跟鞋 ,
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
他们几乎把他打死了，但他用脚后跟还击。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [faɪt] .
and it was a drawd fight .
和 它 曾是 一个 - 斗争 .

这是一场平局。

[ðen] [ðeɪ] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][gets][ə; eɪ] [greɪt] [strɔːŋ] [poʊl] ,
Then they goes to the fence and gets a great strong pole ,
然后 他们 去 到 这 栅栏 和 获得 一个 伟大的 强的 极 ,
[ðen] [ðeɪ] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][gets][ə; eɪ] [greɪt] [strɔːŋ] [poʊl] ,
然后他们走到栅栏边，找来一根又粗又结实的杆子。

[ænd; ənd] [pʊts] [,aɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][hæmz] , [tuː] [men] [æt; ət] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl] , [ænd; ənd]
and puts it across his hams , two men at each eend of the pole , and
和 放置 它 穿过 他的 火腿 , 二 男人 在 每个 结束 的 这 极 , 和
[ʌvd] [əˈweɪ] ,
shoved away ,
推搡 离开 ,

他把杆子横放在两腿上，杆子的两端各站着两个人，然后猛地推开。

[ænd; ənd] [ʌvd] [əˈweɪ] , [tɪl] [ðeɪ] [ˈprəʊɡrest] [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr][soʊ] ;
and shoved away , till they progressed a yard or so ;
和 推搡 离开 , 直到 他们 进展 一个 院子 或者 所以 ;
[ænd; ənd] [ʌvd] [əˈweɪ] , [tɪl] [ðeɪ] [ˈprəʊɡrest] [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr][soʊ] ;
然后推搡着，直到向前走了一码左右；

[wen] [ˈpoʊni] [skwɒtid] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [poʊl] , - [ˈoʊvər][ðə; ði] [men] , [ænd; ənd][moʊst]
when pony squatted right down on the pole , throwd over the men , and most
什么时候 小马 蹲着 正确的 向下 在 这 极 , - 超过 这 男人 , 和 最多
[broʊk] [ðer; ðər] [legz] ,
broke their legs ,
打破 他们的 腿 ,

当小马蹲在杆子上时，把人甩了出去，大多数人都摔断了腿。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [weɪt] .
with his weight .
和 他的 重量 .

凭借他的体重。

“ [æt; ət][læst] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [fetʃt] [ə; eɪ][roʊp] , [ænd; ənd][ˈfɪksɪz][,aɪ ˈtiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [wɪð; wɪθ]
“ **At last , the captain fetched a rope , and fixes it round his neck , with**
“ 在 最后的 , 这 队长 已获取 一个 绳索 , 和 修复 它 圆形的 他的 脖子 , 和
[ə; eɪ][slɪp] [nɑːt] ,
a slip knot ,
一个 滑 结 ,

“最后，船长拿来一根绳子，用活结把它系在脖子上。”

[ˈfɑːsənz] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndləs] , [ænd; ənd] [ˈdræɡd] [hɪm; ɪm][ɪn][æz; əz] [ðeɪ] [duː][æn; ən] [ˈæŋkər] ,
fastens it to the windlass , and dragged him in as they do an anchor ,
扣 它 到 这 绞盘 , 和 拖拽 他 在 作为 他们 做 一个 锚 ,
[ˈfɑːsənz] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndləs] , [ænd; ənd] [ˈdræɡd] [hɪm; ɪm][ɪn][æz; əz] [ðeɪ] [duː][æn; ən] [ˈæŋkər] ,
把他绑在绞盘上，像抛锚一样把他拖了过来。

[ænd; ənd][taɪd][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [bu:m] ; [ænd; ənd] [ðen] [[ʌvd] [ɔ:f] , [ænd; ənd]
and tied him by his bridle to the boom ; and then shoved off , and
和 系 他 经过 他的 辮 到 这 繁荣 ; 和 然后 推搯 离开 ; 和
[gɑ:t] [ˈʌndər] [weɪ] .
got under weigh .
得到 在下面 称重 .

然后把他的缰绳拴在吊杆上；然后猛地一推，就被拉住了。

“ [ˈsti:v] [ænd; ənd][aɪ][sɔ:t] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)] [deɪ] ,
“ Steve and I sot down on the wharf , for it was a beautiful day ,
“ 史蒂夫 和 我 酒 向下 在 这 码头 , 为了 它 曾是 一个 美丽的 天 ,
“史蒂夫和我坐在码头上，因为今天天气很好。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ˈdrɪftɪn] - [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] , [ænd; ənd] - - [seɪl] ,
and looked at them driftin ' out in the stream , and hystin ' sail ,
和 看起来 在 他们 漂流 - 出去 在 这 溪流 , 和 - - 帆 ,
看着它们在溪流中漂流，扬起帆来，

[waɪl] [ðə; ði][fʊks][wʌz; wəz] [ˈgetɪn] - [ˈsʌmθɪn] - [ˈredi] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] .
while the folks was gettin ' somethin ' ready for us to the inn .
尽管 这 各位 曾是 获得 - 某物 - 准备好 为了 我们 到 这 客栈 .
当时，人们正在为我们准备去客栈的东西。

“ [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn(ə)] , [tʊk] [ðə; ði] [bri:z] ,
“ When they had got out into the middle of the channel , took the breeze ,
“ 什么时候 他们 有 得到 出去 进入 这 中间 的 这 渠道 , 采取 这 微风 ,
“当他们驶入海峡中央，迎着微风时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈʌndər] [weɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈtɜ:rnɪn] - [tuː; tə][goʊ] [bæk] ,
and was all under way , and we was about turnin ' to go back ,
和 曾是 全部 在下面 方式 , 和 我们 曾是 关于 转弯 - 到 去 后退 ,
一切都在进行中，我们正准备掉头返回。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈpoʊni] [lu:s] , [hi:; hi][hæd; həd] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)] ,
I saw the pony loose , he had slipped his bridle ,
我 锯 这 小马 松动的 , 他 有 滑倒了 他的 辮 ,
我看到那匹小马挣脱了缰绳，它的笼头脱掉了。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈli:ki:n] - [ðə; ði] [ˈmoʊ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)] , [hi:; hi][dʒɪst] [wɔ:kt] [ˈoʊvərbɔ:rd] , [hed] [ˈfʌst]
and not likin ' the motion of the vessel , he jist walked overboard , head fust
和 不是 点赞 - 这 运动 的 这 血管 , 他 要点 步行 落水 , 头 fust
,
,
,

他不喜欢船的摇晃，就头朝下跳进了海里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst][ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)] [splʌndʒ] . “
with a most a beautiful splunge . “
和 一个 最多 一个 美丽的 猛冲 . “
一次非常漂亮的纵身一跃。

- [ə; eɪ][moʊst] - - [taɪm] , - [sed] [aɪ] , - [ˈeldər] , [ðæt] [ˈkrɪtər] [hæz; həz][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
' A most refreshin ' time , ' said I , ' Elder , that critter has of it .
- 一个 最多 - - 时间 , - 说 我 , - 长老 , 那 小动物 有 的 它 .
“真是令人神清气爽的时光,”我说,“长老,那小家伙确实有这种感觉。”

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ˈsɪnər] [wɪl] [bi:; bi] [seɪvd] . -
I hope that sinner will be saved . '
我 希望 那 罪人 将要 是 已保存 . -
我希望那个罪人能够得救。

“ [hi:; hi] [sprʌŋ] [raɪt] [ʌp][ɑ:n] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][ˈgæli] [ˈnɪpər] ,
“ He sprung right up on eend , as if he had been stung by a galley nipper ,
“ 他 弹簧 正确的 向上 在 结束 , 作为 如果 他 有 到过 被蜇了 经过 一个 厨房 尼珀 ,
“他猛地跳了起来, 就像被水手蛰了一样。”

[dɪd] [ˈsti:v] , - [let] [ˌem ˈi:][əˈlooŋ] , - [sed] [hi:; hi] .
did Steve , ' Let me alone , ' said he .
做过 史蒂夫 , - 让 我 独自的 , - 说 他 .

史蒂夫说:“别烦我。”

- [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʒɒb] , [ðæt] [wei] ?
' What have I done to be jobed , that way ?
- 什么 有 我 完毕 到 是 工作 , 那 方式 ?

“我到底做错了什么, 要落得这般下场?”

[ˈdɪdnt] [aɪ] [ki:p] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [strikt] [laɪn][oʊ] - [tru:θ] ?
Didn't I keep within the strict line o ' truth ?
没有 我 保持 之内 这 严格的 线 o - 真相 ?

我难道没有严格遵守真理的原则吗?

[dɪd][aɪ] [tel] [ðæt] [ˈfrentʃmən] [wʌŋ] [ˈmɔ:səl] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪ] ?
Did I tell that Frenchman one mossel of a lie ?
做过 我 告诉 那 法国人 一 贻贝 的 一个 说谎 ?

我跟那个法国人说过哪怕一丁点儿谎话吗?

[ˈænsər] [ˌem ˈi:] , [ðæt] , [wɪl] [ju:; jə] ?
Answer me , that , will you ?
回答 我 , 那 , 将要 你 ?

回答我这个问题, 好吗?

[aɪv] [bɪn] [ˈtʃi:tɪd] [ˈɔ:f(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ][skɔ:rn][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn] .
I've been cheated awful ; but I scorn to take the advantage of any man .
我已经 到过 作弊 可怕 ; 但 我 轻蔑 到 拿 这 优势的 任何 男人 .

我曾被骗得很惨; 但我鄙视占任何人的便宜。

[ju:; jə][hæd; həd] [ˈbetər] [lʊk] [tu:; tə][jɔ:; jər] [oʊŋ] [di:lɪnz] , [ænd; ənd][let] [ˌem ˈi:][əˈlooŋ] , [ju:; jə] - - ,
You had better look to your own dealin's , and let me alone , you pedlin ' ,
你 有 更好的 看 到 你的 自己的 交易的 , 和 让 我 独自的 , 你 - - ,

你最好管好你自己的事, 别来烦我, 你这个小贩。

[ˈtʃi:tɪn] - [ˈjæŋki] [ˈklɔ:kmeɪkər] [ju:; jə] . - “
cheatin ' Yankee clockmaker you . ' “
作弊 - 扬基 钟表匠 你 . - “

你这个作弊的北方佬钟表匠!

- [ˈeldər] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [ɪf] [ju:; jə] [wɔ:nt] [tu:;] [mi:n] [tu:; tə][raɪl][ə; eɪ][mæn] ,
' Elder , ' sais I , ' if you warn't too mean to rile a man ,
- 长老 , - 说 我 , - 如果 你 警告 也 意思是 到 激怒 一个 男人 ,

“长老,”我说, “如果你不是太刻薄以至于激怒一个人,

[aɪˈd] [gɪv] [ju:; jə][ə; eɪ] [kɪk] [ɑ:n][jɔ:; jər] [ˈpɪliən] , [ðæt] [wɒd] [send][ju:; jə][ə; eɪ][dɪˈvɪn] - [ˈɑ:rtɜ:] [jɔ:; jər] [ˈhɔ:s]
I'd give you a kick on your pillion , that would send you a divin ' arter your hoss
ID 给 你 一个 踢 在 你的 后座 , 那 会 发送 你 一个 神圣 - 动脉 你的 霍斯
;
;
;
;

我会在你坐在后座上的时候踢你一脚, 让你摔得鼻青脸肿;

[bʌt; bət][ju:; jə] [eɪnt] [wɜ:rθ] [aɪ ˈti:] .
but you ain't worth it .
但 你 不是 值得 它 .

但你不值得。

[dəʊnt] [kɔ:l] [em 'i:] [neɪmz] [ðəʊ] - , [ɔ:r] [aɪ] ['set(ə)] [jɜ; jər] ['kɔ:fi] [fɔ:r; fər] [ju; jʊ] , [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [skɪn]
Don't call me names tho ' , or I'll settle your coffee for you , without a fish skin
不 称呼 我 姓名 虽然 - , 或者患病的 定居 你的 咖啡 为了 你 , 没有 一个 鱼 皮肤
,
:
,

别骂我，不然我就让你吃不了兜着走，连鱼皮都不用。

[ə'fɔ:r] [ju; jʊ] [ɑ:r; ə] ['redi] [tu; tə] [swɒləʒ] [aɪ 'ti:] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju; jʊ] .
afore you are ready to swaller it I can tell you .
之前 你 是 准备好 到 吞咽者 它 我 能 告诉 你 .

在你准备吞下它之前，我可以告诉你。

[soʊ] [ki:p] [jɜ; jər] [maʊθ] [ʌt] , [maɪ] [oʊld] [ku:n] , [ɔ:r] [jɜ; jər] [ti:θ] [maɪ] [get] [sʌn] - [bɜ:rnt] .
So keep your mouth shut , my old coon , or your teeth might get sun - burnt .
所以 保持 你的 嘴 关闭 , 我的 老的 浣熊 , 或者 你的 牙齿 可能 得到 太阳 - 烧焦的 .

所以，老浣熊，你最好闭嘴，不然你的牙齿会被晒伤。

[ju; jʊ] [θɪŋk] [ju; jʊ] [ɑ:r; ə] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ; [bʌt; bət] [ju; jʊ] [eɪnt] ; [ju; jʊ] [ɑ:r; ə] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ]
You think you are angry with me ; but you aint ; you are angry with
你 思考 你 是 生气的 和 我 ; 但 你 不是 ; 你 是 生气的 和
[ɔ:r'self] .
yourself .
你自己 .

你以为你在生我的气，但其实不是，你是在生自己的气。

[ju; jʊ] [noʊ] [ju; jʊ] [hæv; həv] [ʃəʊd] [ɔ:r'self] [ə; eɪ] ['prɔ:pər] [fu:l] [fɔ:r; fər] [tu; tə] [kʌm] , [fɔ:r; fər] [tu; tə] [goʊ]
You know you have showd yourself a proper fool for to come , for to go
你 知道 你 有 显示 你自己 一个 恰当的 傻子 为了 到 来 , 为了 到 去
,
:
,

你知道你来去都像个十足的傻瓜，

[fɔ:r; fər] [tu; tə] [tɔ:k] [tu; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [hæz; həz] [si:d] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [æz; əz] [aɪ]
for to talk to a man that has seed so much of the world as I
为了 到 讲话 到 一个 男人 那 有 种子 所以 很多 的 这 世界 作为 我
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

要和一个像我一样拥有如此丰富世界遗产的人交谈，

[baʊt] “ - - [taɪm] , “ [ænd; ənd] “ - - [ʌv; əv] ['spɪrɪt] , “ [ænd; ənd] “ ['mækiŋ] - [prə'feɪ(ə)n]
bout “ refreshin ' time , “ and “ outpourin ' of spirit , “ and “ makin ' profession
回合 “ - - 时间 , “ 和 “ - - 的 精神 , “ 和 “ 制造 - 职业
“ [ænd; ənd] [wʌt] [nɔ:t] ;
“ **and what not ;**
“ 和 什么 不是 ;

关于“放松时刻”、“精神迸发”、“宣扬职业”等等；

[ænd; ənd] [ju; jʊ] [noʊ] [ju; jʊ] [ʃəʊd] [ɔ:r'self] [æn; ən] - - [roʊg] , [ə; eɪ] - - [ʌv; əv]
and you know you showd yourself an everlastin ' rogue , a meditatin ' of
和 你 知道 你 显示 你自己 一个 - - 流氓 , 一个 - - 的
[tʃi:tɪn] - [ðæt] ['frentʃmən] [ɔ:l] ['sʌmə] .
cheatin ' that Frenchman all summer .
作弊 - 那 法国人 全部 夏天 .

你知道你表现得像个永远的无赖，整个夏天都在琢磨着怎么欺骗那个法国人。

[ɪts] ['baɪtər] [bɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] ['pɪti] [ju; jʊ] [wʌn] ['mɔ:səl] ; [aɪ 'ti:] [ju; jʊ] [raɪt] .
It's biter bit , and I don't pity you one mossel ; it sarves you right .
它是 咬人者 少量 , 和 我 不 遗憾 你 一 贻贝 ; 它 服务 你 正确的 .

它咬人很厉害，我一点也不同情你，它会好好“招待”你。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgə] ；
But look at the grave - digger ；
但 看 在 这 严重 - 挖掘 机 ；

但看看那个掘墓人；

[hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪɡɪn] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪv] [ɪn] ['reɪl] [raɪt]
he looks to me as if he was a diggin ' of his own grave in rael right
他 看起来 到 我 作为 如果 他 曾是 一个 挖掘 - 的 他的 自己的 严重 在 拉埃尔 正确的
[daʊn] - . -
down airnest . '
向下 - . -

在我看来，他就像是在艾尔内斯特的拉尔挖自己的坟墓一样。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] ['hævɪn] - [hɪz; ɪz] [boʊt] [hɪst] , [ænd; ænd] ['θɪŋkɪn] - [ðə; ði] ['hɑːs] [wʊd] [swɪm] [ə] 'ɔːr]
“ The captain havin ' his boat histed , and thinkin ' the hoss would swim ashore
“ 这 队长 拥有 - 他的 船 有历史 ， 和 思考 - 这 霍斯 会 游泳 岸上
[ʌv; əv] [hi'self] ,
of hisself ,
的 他自己 ；

“船长让船停下来，以为马会自己游到岸边，

[kept] [raɪt] [streɪt] [ɑːn] ; [ænd; ænd][ðə; ði] ['hɑːs] [swæm] [ðɪs] [wei] , [ænd; ænd] [ðæt] [wei] ,
kept right straight on ; and the hoss swam this way , and that way ,
保留 正确的 直的 在 ； 和 这 霍斯 游泳 这 方式 ， 和 那 方式 ，
它径直向前游；马儿一会儿往这边游，一会儿往那边游。

[ænd; ænd] ['evri] [wei] [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [rouɪd] , [dʒɪst][æz; əz][ðə; ði] ['edɪz] [tʊk] [hɪm; ɪm] .
and every way but the right road , jist as the eddies took him .
和 每一个 方式 但 这 正确的 路 ， 要点 作为 这 涡流 采取 他 ；

除了正确的道路，他走了所有能走的路，只是顺着漩涡走。

[æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [gɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪps] [ɔːf] [ʌv; əv] ['dʒɑːnstənz] [paɪnt] ,
At last , he got into the ripps off of Johnston's pint ,
在 最后的 ， 他 得到 进入 这 里普斯 离开 的 约翰斯顿的 品脱 ，
最后，他终于喝到了约翰斯顿那品脱啤酒。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wiːld] [hɪm; ɪm] [raɪt] [raʊnd] [ænd; ænd] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] - [tɑːp] .
and they wheeled him right round and round like a whip - top .
和 他们 带轮子的 他 正确的 圆形的 和 圆形的 喜欢 一个 鞭 - 顶部 ；
他们把他像陀螺一样转来转去。

[pʊr] ['poʊni] !
Poor pony !
贫穷的 小马 ！

可怜的小马！

[hiː; hi] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [æt; ət] [læst] .
he got his match at last .
他 得到 他的 匹配 在 最后的 ；

他终于遇到了对手。

[hiː; hi] ['strʌɡld] , [ænd; ænd] [dʒʌmpt] , [ænd; ænd] [plʌndʒd] [ænd; ænd] [fɔːrt] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] , [fɔːr; fər] [dɪr]
He struggled , and jumpt , and plunged and fort , like a man , for dear
他 挣扎 ， 和 跳跃 ， 和 暴跌 和 堡 ， 喜欢 一个 男人 ， 为了 亲爱的
[laɪf] .
life .
生活 ；

他拼命挣扎、跳跃、冲刺、奋力求生，像个真正的男子汉。

['fʌst] [went] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['noʊɪn] - ['lɪt(ə)] [hed] , [ðæt] [hæd; həd] [noʊ] [ɪrz] ；
Fust went up his knowin ' little head , that had no ears ;
fust 去 向上 他的 知道 - 小的 头 ， 那 有 不 耳朵 ；

弗斯特爬上了他那聪明的小脑袋，那脑袋没有耳朵；

[ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [rɪr] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
and he tried to jump up and rear out of it ;
和 他 尝试 到 跳 向上 和 后部 出去 的 它 ;
他试图跳起来，用后腿蹬地逃出去。

[æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][dɪd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪər][hoʊl][ɔ:ɪr] ['hʌni] [pɑ:t] [ə'ɔ:ɪr] ;
as he used to did out of a mire hole or honey pot ashore ;
作为 他 用过的 到 做过 出去 的 一个 沼泽 洞 或者 蜂蜜 锅 岸上 ;
就像他过去常常从泥潭或岸上的蜜罐里出来一样；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bɑ:təm] [ðer; ðər] ; ['nɑ:θɪn] - [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][haɪnd] [fɒt] [tu:; tə] [sprɪŋ]
but there was no bottom there ; nothin ' for his hind foot to spring
但 那里 曾是 不 底部 那里 ; 什么也没有 - 为了 他的 后 脚 到 春天
[frʌm; frəm] ;
from ;
从 ;

但那里没有底；没有东西让他的后脚可以蹬地起跳；
[soʊ] [daʊn] [hi:; hi] [went] [ə'ʌɪn] ['evər][soʊ] [di:p] : [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [traɪd] ['tʌðər] ,
so down he went agin ever so deep : and then he tried t'other eend ,
所以 向下 他 去 再次 曾经 所以 深的 : 和 然后 他 尝试 另一个 结束 ;
于是他又一次深深地沉了下去；然后他又尝试了另一端，

[ænd; ənd][ʌp] [went] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [rʌmp] , [ðæt] [hæd; həd][noʊ][teɪl] ;
and up went his broad rump , that had no tail ;
和 向上 去 他的 广阔 臀部 , 那 有 不 尾巴 ;
他那宽阔的、没有尾巴的臀部高高翘起；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nɑ:θɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:r] [fi:t] [tu:; tə][rest][ɑ:n] ['nʌðər] ; [soʊ][hi:; hi] [meɪd]
but there was nothin ' for the fore feet to rest on nother ; so he made
但 那里 曾是 什么也没有 - 为了 这 前 脚 到 休息 在 另一个 ; 所以 他 制成
[ə; eɪ] ['sʌməset] ,
a summerset ,
一个 夏日落 ,
但是前脚没有其他地方可以搁置；于是他搭了个简易的落脚凳。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [went] ['oʊvər] ,
and as he went over ,
和 作为 他 去 超过 ,
当他走过去的时候，
[hi:; hi] [geɪv] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:ŋ] [end] [waɪz] [kɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [stretʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] .
he gave out a great long end wise kick to the full stretch of his hind legs .
他 给予 出去 一个 伟大的 长的 结尾 明智的 踢 到 这 满的 拉紧 的 他的 后 腿 .
他用后腿完全伸展，使出一记又长又远的侧踢。

“ [pʊr] ['felər] !
“ **Poor feller** !
” 贫穷的 伙计 !
“可怜的家伙！ ”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [kɪk] [hi:; hi] ['evər] [geɪv] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ;
it was the last kick he ever gave in this world ;
它 曾是 这 最后的 踢 他 曾经 给予 在 这 世界 ;
这是他在这个世界上踢出的最后一脚；

[hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [streɪt] [ʌp][ɑ:n] , [laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kɪtʃɪn] [tɒŋz] ,
he sent his heels straight up on eend , like a pair of kitchen tongs ,
他 发送 他的 高跟鞋 直的 向上 在 结束 , 喜欢 一个 一对 的 厨房 钳 ,
他双脚脚后跟笔直地向上抬起，就像一把厨房钳子一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][aɪ][si:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][brat] ['dæz(ə)] ,
and the last I see of him was a bright dazzle ,
和 这 最后的 我 看 的 他 曾是 一个 明亮的 炫 ,
我最后看到的他，是一道耀眼的光芒。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn][ˈfaɪnd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈaɪərn][ˈju:z] , [əˈfɔ:r][ðə; ði][ˈwɔ:tər][klaʊzd][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
as the sun shined on his iron shoes , afore the water closed over him for
作为 这 太阳 闪耀 在 他的 铁 鞋 , 之前 这 水 关闭 超过 他 为了
[ˈevər] .
ever .
曾经 .

阳光照耀着他的铁鞋，然后海水永远地淹没了她。
“ [aɪ][ˈreɪli][felt][ˈsɑ:ri][fɔ:r; fər][ðə; ði][pʊr][oʊld]-[greɪv]-[ˈdɪgər] , -[aɪ][dɪd][əˈpɑ:n][maɪ][soʊl] ,
“ I railly felt sorry for the poor old 'grave - digger , ' I did upon my soul ,
“ 我 铁路 毛毡 对不起 为了 这 贫穷的 老的 - 严重 - 挖掘机 , - 我 做过 之上 我的 灵魂 ,
“我真心为那个可怜的老掘墓人感到难过，我发誓，

[fɔ:r; fər][hʌsɪz][ænd; ənd][ˈleɪdɪz][ɑ:r; ər][tu:] [θɪŋz] , [ðæt][ə; eɪ][ˈbɑ:di][kɑ:nt][help][ˈli:'ki:n]- .
for hosses and ladies are two things , that a body can't help likin ' .
为了 软管 和 女士们 是 二 事物 , 那 一个 身体 不能 帮助 点赞 - .
对于马和女士来说，这是两样东西，人的身体无法抗拒地喜欢。

[ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ][ˈfelər][ðæt][hænt][noʊ][teɪst][ðæt][wei][eɪnt][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ɔ:l] , [ɪn][maɪ][əˈpɪnjən] .
Indeed , a feller that hante no taste that way ain't a man at all , in my opinion .
的确 , 一个 伙计 那 汉特 不 品尝 那 方式 不是 一个 男人 在 全部 , 在 我的 观点 .
的确，在我看来，没有这种品味的人根本算不上男人。

[jes] , [aɪ][felt][ˈʌgli][fɔ:r; fər][pʊr]-[greɪv]-[ˈdɪgər] ,
Yes , I felt ugly for poor 'grave - digger ,
是的 , 我 毛毡 丑陋的 为了 贫穷的 - 严重 - 挖掘机 ,
是的，我为可怜的掘墓人感到难堪。

- [ðoʊ][aɪ][ˈdɪdnt][fi:l][wʌn][ˈsɪŋg(ə)] [bɪt][soʊ][fɔ:r; fər][ðæt][kɑ:nˈti:n]-[ˈtʃi:tɪn]- , [oʊld][ˈeldər] .
' though I didn't feel one single bit so for that cantin 'cheatin ' , old Elder .
- 尽管 我 没有 感觉 一 单身的 少量 所以 为了 那 坎廷 - 作弊 - , 老的 长老 .
虽然我对那该死的欺骗行为没有丝毫愧疚，老长老。

[soʊ][wen][aɪ][tɜ:rnɪz][tu:; tə][goʊ] , [ˈseɪz][aɪ] , -[ˈeldər] , -[ˈseɪz][aɪ] ,
So when I turns to go , sais I , ' Elder , ' sais I ,
所以 什么时候 我 转弯 到 去 , 说 我 , - 长老 , - 说 我 ,
所以我转身要走的时候，我说，“长老,”我说，

[ænd; ənd][aɪ][dʒɪst][rɪˈpi:tɪd][hɪz; ɪz][oʊn][wɜ:rdz] — -[aɪ][ges][ɪts][jɔr; jər][tɜ:rn][tu:; tə][læf][naʊ] ,
and I jist repeated his own words — ' I guess it's your turn to laugh now ,
和 我 要点 重复 他的 自己的 字 — - 我 猜测 它是 你的 转动 到 笑 现在 ,
于是我重复了他自己的话——“我想现在该轮到你笑了，

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:rgən] , [ænd; ənd][noʊ][mɪsˈteɪk] .
for you have got the best of the bargain , and no mistake .
为了 你 有 得到 这 最好的 的 这 便宜货 , 和 不 错误 .
你买到的东西绝对物超所值，这一点毋庸置疑。

[ˈɡoʊdɪʃ][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mɛr][ɑ:r; ər][dʒɪst][əˈlaɪk] , [ɔ:l][tʌŋ] , [eɪnt][ðeɪ] ?
Goodish and the old mare are jist alike , all tongue , ain't they ?
还不错 和 这 老的 母马 是 要点 同样 , 全部 舌头 , 不是 他们 ?
Goodish 和那匹老母马简直一模一样，全是巧舌如簧，不是吗？

[bʌt; bət] [ðɪ:z] [frentʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] , [soʊ] [ðeɪ] [bi:; bi] ; [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈnɑ:θɪn] - , [ðæts]
But these French is a simple people , so they be ; they don't know nothin ' , that's
但 这些 法语 是 一个 简单的 人们 , 所以 他们 是 ; 他们 不 知道 什么也没有 - , 那就是
[ə; eɪ][fækt] .
a fact .
一个 事实 .

但这些法国人很单纯，就是这样；他们什么都不懂，这是事实。

[ðer; ðər] [pri:sts] [ki:p] - [ɪm] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ə; eɪ] - .
Their priests keep ' em in ignorance a puppus .
他们的 神父 保持 - 呃 在 无知 一个 - .
他们的祭司让他们像傀儡一样愚昧无知。

“ [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ju:; jʊ] [tel] [jɔr; jər] [ɪkˈspɪriəns] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈkrɪstʃən] [ˈmi:tɪn] - [tu:; tə] [gu:s]
“ **The next time you tell your experience to the great Christian meetin ' to Goose**
“ 这 下一个 时间 你 告诉 你的 经验 到 这 伟大的 基督教 会议 - 到 鹅
[kri:k] ,
Creek ,
溪 ,

“下次你向鹅溪的基督教大聚会讲述你的经历时，

[dʒɪst][ʌp] [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] , [frʌm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] - [tu:; tə] , [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] — - [ˈeldər]
jist up and tell ' em , from beginnin ' to eend , the story of the — ' Elder
要点 向上 和 告诉 - 呃 , 从 开始 - 到 结束 , 这 故事 的 这 — - 长老
[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] - [ˈdɪɡər] . -
and the Grave - digger . ' -
和 这 严重 - 挖掘机 . -

起来，从头到尾把“长老和掘墓人”的故事讲给他们听。

“ [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
“ **CHAPTER XIII .**
“ 章 十三 .

“第十三章

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] .
LOOKING BACK .
寻找 后退 .

回顾过去。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] ,
In the course of the evening ,
在 这 课程 的 这 晚上 ,

当晚，

[ˈmɪstər] . [ˈhoʊp,wel] [ˈædvɜ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈdu:ti] ,
Mr . Hopewell adverted to his return as a matter of professional duty ,
先生 . 霍普韦尔 广告 到 他的 返回 作为 一个 事情 的 专业的 责任 ,
霍普韦尔先生表示，他将按职业职责返回。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪst] [ˈmænər] ,
and spoke of it in such a feeling and earnest manner ,
和 辐 的 它 在 这样的 一个 感觉 和 认真 方式 ,
他以如此深情而真挚的语气谈论此事，

[æz; əz][tu:; tə] [li:v] [noʊ] [daʊt] [əˈpɑ:n][maɪ][maɪnd] ,
as to leave no doubt upon my mind ,
作为 到 离开 不 怀疑 之上 我的 头脑 ,
为了让我心中没有任何疑虑，

[ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
that we should not be able to detain him long in this country ,
那 我们 应该 不是 是 有能力的 到 扣留 他 长的 在 这 国家 ,
我们不应该能够在这个国家长期拘留他。

[ən'les] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] ['fɒli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] .
unless his attention should be kept fully occupied by a constant change of scene .
除非 他的 注意力 应该 是 保留 完全 占领 经过 一个 持续的 改变 的 场景 .

除非通过不断变换场景来完全吸引他的注意力。

[ˈmɪstər] . [slɪk] [ɪk'sprest] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði] [seɪm] [fɪr] , [ænd; ənd] ,
Mr Slick expressed to me the same fear , and ,
先生 . 斯利克 表达 到 我 这 相同的 害怕 , 和 ,

斯利克先生也向我表达了同样的担忧, 而且,

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [brɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['skɑːtlənd] , [en'triːtɪd] [em 'iː][nɑːt][tuː; tə]
knowing that I had been talking of going to Scotland , entreated me not to
会心 那 我 有 到过 说 的 去 到 苏格兰 , 恳求 我 不是 到
[biː; bi] [lɔːŋ] ['æbsənt] ,
be long absent ,
是 长的 缺席的 ,

他知道我一直在谈论要去苏格兰, 便恳求我不要离开太久。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] ,
for he felt convinced that as soon as he should be left alone ,
为了 他 毛毡 确信 那 作为 很快 作为 他 应该 是 左边 独自的 ,
因为他确信, 只要他能独自一人待着,

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
his thoughts and wishes would at once revert to America .
他的 想法 和 愿望 会 在 一次 恢复 到 美国 .

他的思绪和愿望会立刻回到美国。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ʌp] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
“ **I will try to keep him up ,** ” **said he** , “ **as well as I can** ” ,
“ 我 将要 尝试 到 保持 他 向上 , ” 说 他 , “ 作为 出色地 作为 我 能 ,
“我会尽力让他保持清醒,”他说, “尽我所能。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [duː][aɪ 'tiː] [ə'loʊn] .
but I can't do it alone .
但 我 不能 做 它 独自的 .

但我一个人做不到。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][goʊ] , [dəʊnt] [liːv] [juː 'es] [lɔːŋ] .
If you do go , don't leave us long .
如果 你 做 去 , 不 离开 我们 长的 .

如果你要走, 不要离开我们太久。

[wen'evər] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] [dʌl] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌp]
Whenever I find him dull , and can't cheer him up
每当 我 寻找 他 乏味的, 和 不能 欢呼 他 向上

每当我发现他很无趣, 无法让他开心起来的时候

[noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [aɪ 'tiː] , [baɪ] [tɔːk] , [ɔːr] [fʌn] , [ɔːr] [saɪt] ['siːɪn] - [ɔːr] ['nɑːθɪn] - ,
no how I can fix it , by talk , or fun , or sight seein ' or nothin ' ,
不 如何 我 能 使固定 它 , 经过 讲话 , 或者 乐趣 , 或者 视线 看到 - 或者什么也没有 - ,

我不知道该如何解决这个问题, 无论是谈话、娱乐、观光还是其他任何方式。

[aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [vekst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'saɪts] [hɪm; ɪm] , [stəːz][hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːt] [stɪk] ,
I make him vexed , and that excites him , stirs him up with a pot stick ,
我 制作 他 烦恼 , 和 那 兴奋 他 , 搅拌 他 向上 和 一个 锅 戳 ,
我惹恼了他, 这反而让他兴奋起来, 就像用锅铲挑拨他一样。

[ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv] [ɡreɪt] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and is of great sarvice to him .
和 是 的 伟大的 - 到 他 .

对他大有帮助。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] - [ˈmækin] - [hɪm; ɪm] [ˈræθi] [ɪn] - ,
I don't mean actilly makin ' him wrathy in airnest ,
我 不 意思是 - 制造 - 他 愤怒的 在 - ,

我不是说真的要在Airnest里惹他生气，

[bʌt; bət][dʒɪst][rɪlɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] , [baɪ][ˈpoʊkɪn] - [ə; eɪ] [misˈteɪk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
but jist rilin of him for his own good , by pokin ' a mistake at him .
但 要点 里林 的 他 为了 他的 自己的 好的 , 经过 戳 - 一个 错误 在 他 .

但为了他好，我故意指出他的一个错误。

[aɪl] [fʊ] [ju:; jʊ] , [ˈprez(ə)ntli] , [haʊ] [aɪ][du:][,aɪˈti:] .
I'll shew you , presently , how I do it .
患病的 展示 你 , 目前 , 如何 我 做 它 .

我马上就向你展示我是怎么做的。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈhoʊp,wel] [rɪˈdʒɔɪnd] [ju:ˈes] ,
" **As soon as Mr . Hopewell rejoined us ,**
" 作为 很快 作为 先生 : 霍普韦尔 重新加入 我们 ,

“霍普韦尔先生一回到我们身边，

[hi:; hi][brɪˈgæn][tu:; tə][ɪnˈkwɪər][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈpra:bəb(ə)] [duˈreɪn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈvɪzɪt][tu:; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
he began to inquire into the probable duration of our visit to this country ,
他 开始 到 查询 进入 这 可能 期间 的 我们的 访问 到 这 国家 ,

他开始询问我们此次访问该国的大致时长，

[ænd; ænd] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] , [tu:; tə] [ˈslɪkvɪl] .
and expressed a wish to return , as soon as possible , to Slickville .
和 表达 一个 希望 到 返回 , 作为 很快 作为 可能的 , 到 斯利克维尔 .

并表示希望尽快返回斯利克维尔。

" [kʌm] , [ˈmɪnɪstər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [slɪk] , [ˈtæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] , " [æz; əz] [ˈfɑ:ðər]
" **Come , Minister , " said Mr . Slick , tapping him on the shoulder , " as father**
" 来 , 部长 , " 说 先生 : 斯利克 , 窃听 他 在 这 肩膀 , " 作为 父亲
[ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,
used to say ,
用过的 到 说 ,

“来吧，部长，”斯利克先生说着，拍了拍他的肩膀，“就像我父亲常说的那样，

[wi:; wi][mʌst; məst] - [raɪt] [əˈbaʊt] [feɪs] - [naʊ] .
we must ' right about face ' now .
我们 必须 - 正确的 关于 脸 - 现在 .

我们现在必须“彻底改变方向”。

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][hoʊm] [let][ju:ˈes] [θɪŋk] [ʌv; əv][hoʊm] , [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] ,
When we are at home let us think of home , when we are here ,
什么时候 我们 是 在 家 让 我们 思考 的 家 , 什么时候 我们 是 这里 ,

在家时让我们想家，身处此地时，

[let][ju:ˈes] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
let us think of this place .
让 我们 思考 的 这 地方 .

让我们想想这个地方。

[let][ju:ˈes] [lək] [ə; eɪ] - [hed] , [dəʊnt] [lets] [lək] [bæk] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][kɑ:nt] [si:] [ˈna:θɪn] - [ðər; ðər] .
Let us look a - head , don't let's look back , for we can't see nothin ' there .
" 让 我们 看 一个 - 头 , 不 我们来吧 看 后退 , 为了 我们 不能 看 什么也没有 - 那里 .
"
"
"

让我们向前看，不要向后看，因为那里什么也看不见。

“ [ɪn'di:d] , [sæm] , ” [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['melənkə:li] [er] ,
“ **Indeed** , **Sam** , ” **said** **he** , **with** **a** **sad** **and** **melancholy** **air** ,

“ 的确 , 山姆 , ” 说 他 , 和 一个 伤心 和 忧郁 空气 ,

“的确如此, 萨姆,”他带着悲伤和忧郁的神情说道。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:l] [ɪf] [wi:; wi] [ləkt] [bæk] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][wi:; wi][du:] .

“ **it** **would** **be** **better** **for** **us** **all** **if** **we** **looked** **back** **oftener** **than** **we** **do** .

“ 它 会 是 更好的 为了 我们 全部如果 我们 看起来 后退 更频繁 比 我们 做 .

“如果我们能更频繁地回顾过去, 对我们所有人都有好处。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [wi:; wi] [maɪt] ['rektɪfaɪ][ʼaʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fju:tʃər] .

From **the** **errors** **of** **the** **past** , **we** **might** **rectify** **our** **course** **for** **the** **future** .

从 这 错误 的 这 过去的, 我们 可能 纠正 我们的 课程 为了 这 未来 .

从过去的错误中, 我们可以纠正未来的方向。

[prə'spektɪv] [sɪn][ɪz][ɔ:f(ə)n] [kloʊðd] [ɪn] ['veri] [ə'lvərɪŋ] ['gɑ:rmənts] ; [pæst][sɪn] [ə'pɪrz] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] ['neɪkɪd]

Prospective **sin** **is** **often** **clothed** **in** **very** **alluring** **garments** ; **past** **sin** **appears** **in** **all** **its** **naked**

预期 罪 是 经常 穿着衣服 在 非常 诱人 服装 ; 过去的 罪 出现 在 全部它是 裸

[dɪ'fɔ:rməti] .

deformity .

畸形 .

未来的罪恶往往披着极具诱惑力的外衣; 过去的罪恶则赤裸裸地暴露出来。

[ˈləkɪŋ] [bæk] , [ˈðerfɔ:r] — ”

Looking **back** , **therefore** — ”

寻找 后退 , 所以 — ”

因此, 回首往事——”

“ [ɪz] ['veri] [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . [slɪk] , “ [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['pri:tʃɪn] - ;

“ **Is** **very** **well** , ” **said** **Mr** . **Slick** , “ **in** **the** **way** **of** **preachin** ' ;

“ 是 非常 出色地 , ” 说 先生 . 斯利克 , “ 在 这 方式 的 布道 - ;

“很好,”斯利克先生说, “在布道方面;

[bʌt; bət] ['ləkɪn] - [bæk] [wen] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [si:] ['nɑ:θɪn] - , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] ,

but **lookin** ' **back** **when** **you** **can't** **see** **nothin** ' , **as** **you** **are** **now** ,

但 在看 - 后退 什么时候 你 不能 看 什么也没有 - , 作为 你 是 现在 ,

但当你回头看时, 就像现在这样, 什么都看不见,

[ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈhɜ:rtɪn] - [ʌv; əv][jər; jər] [aɪz] .

is **only** **a** **hurtin** ' **of** **your** **eyes** .

是 仅有的 一个 受伤 - 的 你的 眼睛 .

只是眼睛有点疼而已。

[aɪ] ['nevər] [hɪr] [ðæt] [wɜ:rd] , - ['ləkɪn] - [bæk] ,

I **never** **hear** **that** **word** , ' **lookin** ' **back** ,

我 绝不 听到 那 单词 , - 在看 - 后退 ,

我从没听过“回顾”这个词。

- [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['fʌni] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['lɑ:ts] [waɪf] . ”

that **I** **don't** **think** **of** **that** **funny** **story** **of** **Lot's** **wife** . ”

- 那 我 不 思考 的 那 有趣的 故事 的 很多 妻子 . ”

“我竟然没想起罗得妻子的那个滑稽故事。”

“ ['fʌni] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['lɑ:ts] [waɪf] , [sɜ:r] !

“ **Funny** **story** **of** **Lot's** **wife** , **Sir** !

“ 有趣的 故事 的 很多 妻子 , 先生 !

“罗得妻子的故事真有趣, 先生! ”

[du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔ:ri] , [sɜ:r] ? ”

Do **you** **call** **that** **a** **funny** **story** , **Sir** ? ”

做 你 称呼 那 一个 有趣的 故事 , 先生 ? ”

先生, 您觉得这算得上是个有趣的故事吗?

“ [aɪ][du:] , [sɜ:r] . ”
“ I do , Sir . ”
“ 我 做 , 先生 . ”

“我愿意，先生。”

“ [ju:; jʊ][du:] , [sɜ:r] ? ”
“ You do , Sir ? ”
“ 你 做 , 先生 ? ”

“您真的知道吗，先生？”

“ [jes] , [aɪ][du:] , [sɜ:r] ; ”
“ Yes , I do , Sir ; ”
“ 是的 , 我 做 , 先生 ; ”

“是的，先生；

[ænd; ʌnd][aɪ][drɪ'faɪ][ju:; jʊ][ɔ:r] ['eni] [ˈlðər] [mæn][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈfʌni] ['stɔ:ri] . ”
and I defy you or any other man to say it ain't a funny story . ”
和 我 违抗 你 或者 任何 其他 男人 到 说 它 不是 一个 有趣的 故事 . ”

我倒要看看你或者其他任何人，谁能说这不是个好笑的故事。

“ [oʊ] [dɪr] , [dɪr] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˈhoʊpweɪ] , ”
“ Oh dear , dear , ” said Mr . Hopewell , ”
“ 哦 亲爱的 , 亲爱的 , ” 说 先生 : 霍普韦尔 , ”

“哦，天哪，”霍普韦尔先生说道。

“ [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ju:; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , ”
“ that I should have lived to see the day when you , my son , ”
“ 那 我 应该 有 居住地 到 看 这 天 什么时候 你 , 我的 儿子 , ”

“我多么希望能够亲眼看到你，我的儿子，

[wʊd] [der] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɪ'vaɪn] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfʌni] ['stɔ:ri] , ”
would dare to speak of a Divine judgment as a funny story , ”
会 敢 到 说话 的 一个 神圣的 判断 作为 一个 有趣的 故事 , ”

竟敢把神的审判说成是笑话？

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zu:m] [soʊ][tu:; tə] [ə'dres] [em 'i:] . ”
and that you should presume so to address me . ”
和 那 你 应该 怙 所以 到 地址 我 . ”

你竟敢如此称呼我。”

“ [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] , [sɜ:r] ? ”
“ A judgment , Sir ? ”
“ 一个 判断 , 先生 ? ”

“是判决吗，先生？”

“ [jes] , [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] , [sɜ:r] . ”
“ Yes , a judgment , Sir . ”
“ 是的 , 一个 判断 , 先生 . ”

“是的，先生，这是一项判决。”

“ [du:][ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['lɑ:ts] [waɪf] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] ? ”
“ Do you call the story of Lot's wife a judgment ? ”
“ 做 你 称呼 这 故事 的 很多 妻子 一个 判断 ? ”

你把罗得妻子的故事称为审判吗？

“ [jes] , [aɪ][du:][kɔ:l] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['lɑ:ts] [waɪf] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] ; ”
“ Yes , I do call the story of Lot's wife a judgment ; ”
“ 是的 , 我 做 称呼 这 故事 的 很多 妻子 一个 判断 ; ”

“是的，我确实把罗得妻子的故事称为一种审判；

[ə; eɪ]['mɑ:njumənt][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪ'vaɪn] [ræθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [dɪsə'bi:diəns] . ”
a monument of the Divine wrath for the sin of disobedience . ”
一个 纪念碑 的 这 神圣的 愤怒 为了 这 罪 的 不服从 . ”

这是上帝因悖逆之罪而降下的愤怒纪念碑。

“ [wʌt] ！
“ **What** ！
“ 什么 ！

“什么！

[ˈmɪsɪz] . [ˈhæpi] [lɑ:t] ？
Mrs . Happy Lot ？
太太 . 快乐的 很多 ？

快乐夫人？

[du:][ju:; jʊ] [kɔ:l] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈmɑ:njumənt] [ʌv; əv] [ræθ] ？
Do you call her a monument of wrath ？
做 你 称呼 她 一个 纪念碑 的 愤怒 ？

你称她为愤怒的纪念碑吗？

[wel] ， [wel] ， [ɪf] [ðæt] [dəunt] [bi:t] [ɔ:l] ， [ˈmɪnɪstər] .
Well , well , if that don't beat all , Minister .
出色地 ，出色地 ，如果 那 不 打 全部 ， 部长 。

哎呀，部长，这可真是让人大跌眼镜。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɪn] [ə; eɪ] - [ˈtaɪn] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] - [kæp] [læst] [naɪt] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ə; eɪ]
If you had a been a - tyin ' of the night - cap last night I shouldn't a
如果 你 有 一个 到过 一个 - 泰因 - 的 这 夜晚 - 帽 最后的 夜晚 我 不应该 一个
[ˈwʌndə-d] [æt; ət] [jɔr; jər] [ˈtɑ:kən] - [æt; ət] [ðæt] [peɪs] .
wondered at your talkin ' at that pace .
想知道 在 你的 谈话 - 在 那 步伐 。

如果你昨晚喝了睡前酒，我就不会对你那样语速感到惊讶了。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðæt] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] ， [ˈmɪsɪz] . [ˈhæpi] [lɑ:t] ， [ðæt] [ˈdænsɪn] - ， [ˈlæfɪn] -
But to call that dear little woman , Mrs . Happy Lot , that dancin ' , laughin ' -
但 到 称呼 那 亲爱的 小的 女士 ， 太太 . 快乐的 很多 ， 那 跳舞 - ， 笑 -
- ， [ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪtər] ，
tormentin ' , little critter ,
- ， 小的 小动物 ，

但是要称呼那个可爱的小女人，快乐洛特太太，那个跳舞、大笑、惹人厌的小家伙，

[ə; eɪ] [ˈmɑ:njumənt] [ʌv; əv] [ræθ] ， [bi:ts] [ɔ:l] [tu:; tə] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [smæʃ] . “
a monument of wrath , beats all to immortal smash . ”
一个 纪念碑 的 愤怒 ， 节拍 全部 到 不朽 粉碎 。“ ”

一座愤怒的丰碑，将一切粉碎成不朽的废墟。

“ [waɪ] [hu:] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] - [ˈtɑ:kən] - [ʌv; əv] ， [sæm] ？ ”
“ **Why who are you a - talkin ' of , Sam ？ ”**
“ 为什么 WHO 是 你 一个 - 谈话 - 的 ， 山姆 ？ ”

“萨姆，你在说谁呢？ ”

“ [waɪ] ， [ˈmɪsɪz] . [ˈhæpi] [lɑ:t] ， [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)l] - [lɑ:t] ， [ʌv; əv] [ʌmbəɡɔɡ] ，
“ **Why , Mrs . Happy Lot , the wife of the Honourable Cranbery Lot , of Umbagog ,**
“ 为什么 ， 太太 . 快乐的 很多 ， 这 妻子 的 这 尊敬的 - 很多 ， 的 乌姆巴戈格 ，
[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɒr] .
to be sure .
到 是 当然 。

“当然是哈皮·洛特夫人，也就是尊敬的克兰伯里·洛特先生的妻子，来自乌姆巴戈格。”

[hu:] [dɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [ˈtɑ:kən] - [ʌv; əv] ？ “
Who did you think I was a - talkin ' of ？ ”
WHO 做过 你 思考 我 曾是 一个 - 谈话 - 的 ？ ”

你以为我在说谁？

“ [wel] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['tɑ:kən] - [ʌv; əv] — [ʌv; əv] — [ə'hem,ə'həm] — [ʌv; əv]['sʌbdʒekts]
“ **Well , I thought you was a - talkin ' of — of — ahem — of subjects**
“出色地 , 我 想法 你 曾是 一个 - 谈话 - 的 — 的 — 嗯 — 的 主题
[tu:] ['sɪriəs] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ɪn] [ðæt] ['mænər] ;
too serious to be talked of in that manner ;
也 严肃的 到 是 谈话 的 在 那 方式 ;
“嗯, 我还以为你在谈论——谈论——咳咳——一些太过严肃的话题, 不适合用那种方式谈论呢;

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][ju:; jʊ] [rɔ:ŋ] , [sæm] ; [aɪ][dɪd][ju:; jʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] .
but I did you wrong , Sam ; I did you injustice .
但 我 做过 你 错误的 , 山姆 ; 我 做过 你 不公正 .
但我亏待了你, 萨姆; 我亏待了你。

[gɪv] [em 'i:][jʊr; jər][hænd] , [maɪ] [bɔɪ] .
Give me your hand , my boy .
给 我 你的 手 , 我的 男生 .

孩子, 把手给我。
[ɪts] ['betər] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [mɪs'teɪk] [ænd; ənd][ə'pɔ:lədʒaɪz] , [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][sɪn]
It's better for me to mistake and apologize , than for you to sin
它是 更好的 为了 我 到 错误 和 道歉 , 比 为了 你 到 罪
[ænd; ənd] [rɪ'pent] .
and repent .
和 悔改 .

我犯错后道歉总比你犯罪后忏悔要好。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['mɪstər] . [lɑ:t] , [ʌv; əv] [ʌmbəɡɔɡ] , [ɔ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ['i:ðər] .
I don't think I ever heard of Mr . Lot , of Umbagog , or of his wife either .
我 不 思考 我 曾经 听到 的 先生 : 很多 , 的 乌姆巴戈格 , 或者 的 他的 妻子 任何一个 .
我好像从来没听说过洛特先生、乌姆巴戈格, 也没听说过他的妻子。

[sɪt] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:][ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] , [fɔ:r; fər] - [wɪð; wɪθ] [ði:] [kən'vɜ:sɪŋ] , [aɪ] [fər'get] [ɔ:l]
Sit down here , and tell me the story , for ' with thee conversing , I forget all
坐 向下 这里 , 和 告诉 我 这 故事 , 为了 - 和 你 对话 , 我 忘记 全部
[taɪm] . - “
time . ' ”
时间 : - “

请坐下, 给我讲讲你的故事, 因为“与你交谈, 我便忘却了时间”。

“ [wel] , ['mɪnɪstər] , “ [sed] ['mɪstər] . [slɪk] , “ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] ['ɪnz, 'aɪɛ'nɛs][ænd; ənd] [aʊts] [ʌv; əv]
“ **Well , Minister , “ said Mr . Slick , “ I'll tell you the ins and outs of**
“出色地 , 部长 , “ 说 先生 : 斯利克 , “ 患病的 告诉 你 这 保险 和 出局 的
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;
“好吧, 部长,”斯利克先生说, “我会告诉你其中的来龙去脉;

[ænd; ənd][ə; eɪ][droʊl] ['stɔ:ri] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] .
and a droll story it is too .
和 一个 滑稽 故事 它 是 也 .

而且这还是个滑稽的故事。

[mɪs] [lɑ:t][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['dɑ:tə] [ʌv; əv] ['i:nɑ:k] ['mouʒɜ:] , [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['maɪzər][ʌv; əv] ['gəʊən] ;
Miss Lot was the darter of Enoch Mosher , the rich miser of Goshen ;
错过 很多 曾是 这 飞镖 的 以诺 莫舍尔 , 这 富有的 吝啬鬼 的 歌珊 ;
洛特小姐是歌珊地的吝啬鬼以诺·摩舍的飞镖手;

[æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɪtər] [tu:] , [æz; əz]['evər] [slept] [ɪn] [ʃu:] - ['leðər] .
as beautiful a little critter too , as ever slept in shoe - leather .
作为 美丽的 一个 小的 小动物 也 , 作为 曾经 睡着了 在 鞋 - 皮革 .
它也是一只非常漂亮的小动物, 一直睡在鞋底的皮革里。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæris] [ˈfæʃ(ə)n] [prints] ,
She looked for all the world like one of the Paris fashion prints ,
她 看起来 为了 全部 这 世界 喜欢 一 的 这 巴黎 时尚 印刷 ,
她看起来简直就像巴黎时装周上的模特一样。

[fɔːr; fər][ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈpɪktər] - , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
for she was a perfect pictur ' , that's a fact .
为了 她 曾是 一个 - 图片 - , 那就是 一个 事实 .

因为她简直就是一幅完美的画卷，这是事实。

[hɜːr; hər][kəmˈplekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [ˈroʊzɪz] , [mɪkst] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
Her complexion was made of white and red roses , mixed so beautiful ,
她 肤色 曾是 制成 的 白色的 和 红色的 玫瑰 , 混合 所以 美丽的 ,
她的肤色如同白玫瑰和红玫瑰交织而成，美得令人窒息。

[juː; jʊ] [ˈkudnt] [tel] [wer] [ðə; ði] [waɪt] - , [ɔːr][ðə; ði] [red] [bɪˈɡʌn] ,
you couldn't tell where the white eended , or the red begun ,
你 不能 告诉 在哪里 这 白色的 - , 或者 这 红色的 开始 ,
你根本分不清哪里是白色，哪里是红色。

[ˈnætə] - [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [ˈblendɪn] - [brʌʃ] [soʊ] [ˈdelɪkət] .
natur ' had used the blendin ' brush so delicate .
自然 - 有 用过的 这 混合 - 刷子 所以 精美的 .
natur' 用调色刷涂抹得如此精细。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [skruː] [ˈɔːgəz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ; [ðeɪ] [bɔːrd] [raɪt] [ˈɪntuː][jər; jər] [hɑːrt] ,
Her eyes were screw augurs , I tell you ; they bored right into your heart ,
她 眼睛 是 拧紧 占卜师 , 我 告诉 你 ; 他们 无聊的 正确的 进入 你的 心 ,
我跟你讲，她的眼睛就像螺丝钉一样，能直击你的心脏。

[ænd; ənd] [ˈkɪndər][ˈædʒɪteɪtɪd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [jər; jər] [breθ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [ænd; ənd]
and kinder agitated you , and made your breath come and go , and
和 幼儿园 激动 你 , 和 制成 你的 气息 来 和 去 , 和
[jər; jər] [pʌls] [ˈflʌtər] .
your pulse flutter .
你的 脉冲 扑 .
更温柔的抚摸让你心神不宁，呼吸急促，脉搏跳动。

[aɪ][ˈnevər] [felt] [ˈnɑːθɪn] - [laɪk] - [ɪm] .
I never felt nothin ' like ' em .
我 绝不 毛毡 什么也没有 - 喜欢 - 呃 .

我从未有过和他们一样的感觉。

[wen] [lɪt] [ʌp] , [ðeɪ] [ˈspɑːkld] [laɪk][læmp] [rɪfˈlektəz] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ˈʌðər] [tjuːnz] , [ðeɪ] [wʌz; wəz]
When lit up , they sparkled like lamp reflectors ; and at other tunes , they was
什么时候点燃向上 , 他们 闪闪发光 喜欢 灯 反射器 ; 和 在 其他 曲调 , 他们 曾是
[æz; əz][sɔːft] ,
as soft ,
作为 柔软的 ,
点亮时，它们像灯罩一样闪闪发光；而播放其他曲调时，它们又变得柔和起来。

[ænd; ənd][maɪld] , [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz] [duː] - [draːps] [ðæt] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət] [sʌn] - [raɪz] .
and mild , and clear as dew - drops that hang on the bushes at sun - rise .
和 温和的 , 和 清除 作为 露 - 滴 那 悬挂 在 这 灌木丛 在 太阳 - 上升 .
清澈如日出时挂在灌木丛上的露珠，温和而纯净。

[wen] [ʃiː; ji] [lʌvd] , [ʃiː; ji] [lʌvd] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ji] [heɪtɪd] , [ʃiː; ji] [heɪtɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɪkɪdɪst]
When she loved , she loved ; and when she hated , she hated about the wickedest
什么时候 她 喜爱 , 她 喜爱 ; 和 什么时候 她 憎恨 , 她 憎恨 关于 这 最邪恶的
[juː; jʊ][ˈevər] [siː] .
you ever see .
你 曾经 看 .
她爱的时候就爱得死去活来；她恨的时候就恨得咬牙切齿，恨之入骨 ...

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər][laɪk][hɑːrt][ˈtʃerɪːz][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrˈneiʃn][kaɪnd]; [soʊ][plʌmp]; [ænd; ənd][fɔːl];
Her lips were like heart cherries of the carnation kind ; so plump , and fall ,
她 嘴唇 是 喜欢 心 樱桃 的 这 康乃馨 种类 ; 所以 丰满 , 和 落下 ;
[ænd; ənd][hɑːrd] ,
and hard ,
和 难的 ,

她的嘴唇就像康乃馨那种心形樱桃; 饱满、下垂、坚硬,

[juː; jʊ][felt][æz; əz][ɪf][juː; jʊ][kʊd; kəd][fɔːl][tuː; tə][ænd; ənd][iːt] - [ɪm][raɪt][ʌp] .
you felt as if you could fall to and eat 'em right up .
你 毛毡 作为 如果 你 可以 落下 到 和 吃 - 呃 正确的 向上 .

你感觉自己好像可以扑上去把它们一口吞掉。

[hɜːr; hər][vɔɪs][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][grænd][ˌɔːl][ˈsɔrts][oʊ] - [ˈpaʊər][ɪn][aɪˈtiː];
Her voice was like a grand piany , all sorts o ' power in it ;
她 嗓音 曾是 喜欢 一个 盛大 皮亚尼 , 全部 排序 o - 力量 在 它 ;

她的声音如同雄伟的钢琴, 蕴含着各种力量;

[kəˈnerɪ] - [bɜːrdz] - [noʊts][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ˈθʌndər][æt; ət][ˈtʌðər] , [əˈkɔːrdɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]
canary - birds ' notes at one eend , and thunder at t'other , accordin ' to the
金丝雀 - 鸟类 - 笔记 在 一 结束 , 和 雷 在 另一个 , 根据 - 到 这
[ˈhjuːməɹ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ,
humour she was in ,
幽默 她 曾是 在 ,

根据她当时的心情, 一会儿是金丝雀的鸣叫, 一会儿是雷鸣。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [ə; eɪ][grænd][bɪt][ʌv; əv][stʌf][wʌz; wəz][ˈhæpi] ,
for she was a'most a grand bit of stuff was Happy ,
为了 她 曾是 - 一个 盛大 少量 的 东西 曾是 快乐的 ,

因为她几乎是一件非常棒的事情, 那就是快乐。

[ʃiːd][pʊt][æn; ən][edʒ][ɑːn][ə; eɪ][naɪf] - .
she'd put an edge on a knife a'most .
棚 放 一个 边缘 在 一个 刀 - .

她几乎能把刀刃磨得锋利无比。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈreɪl][ˈstiːl] .
She was a rael steel .
她 曾是 一个 拉埃尔 钢 .

她是一名钢铁侠。

[hɜːr; hər][ˈfɪgər] - [wʌz; wəz][æz; əz][laɪt][æz; əz][ə; eɪ][ˈferɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][weɪst][wʌz; wəz][soʊ][ˈteɪpər]
Her figur ' was as light as a fairy's , and her waist was so taper
她 图 - 曾是 作为 光 作为 一个 仙女的 , 和 她 腰部 曾是 所以 锥形
[ænd; ənd][ˈtaɪni] ,
and tiny ,
和 微小的 ,

她的身材轻盈如仙女, 腰肢纤细苗条。

[aɪˈtiː][siːmd][dʒɪst][meɪd][fɔːr; fər][ˈpʌtɪn] - [æn; ən][ɑːrm][raʊnd][ɪn][wɑːkɪn] - .
it seemed jist made for puttin ' an arm round in walkin ' .
它 似乎 要点 制成 为了 普丁 - 一个 手臂 圆形的 在 步行 - .

它看起来就像是专门用来搂着胳膊走路的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][ˈæktɪv][ænd; ənd][ˈsprɪŋi][ɑːn][hɜːr; hər][fiːt][æz; əz][ə; eɪ][ˈkætəˌmaʊnt] ,
She was as active and springy on her feet as a catamount ,
她 曾是 作为 积极的 和 有弹性的 在 她 脚 作为 一个 山猫 ,

她行动敏捷, 身手矫健, 就像一只猫科动物。

[ænd; ənd][nɪr][əˈbaʊt][æz; əz][tʌtʃ][emˈiː] - [nɑːt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈkʌstəməɹ][tuː] .
and near about as touch me - not a sort of customer too .
和 靠近 关于 作为 触碰 我 - 不是 一个 种类 的 顾客 也 .

而且几乎就像碰我一样——也不是那种顾客。

[ʃiː, ʃi] - [dɪd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [əʊt][ʌv; əv] [sti:l] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪkɪn] -
She **actilly** **did** **seem** **as** **if** **she** **was** **made** **out** **of** **steel** **springs** **and** **chicken** -
她 - 做过 似乎 作为 如果 她 曾是 制成 出去 的 钢 弹簧 和 鸡 -
[hɔ:k] .
hawk .
鹰 .

她看起来确实像是用钢弹簧和鹰隼做成的。

[ɪf] [oʊld][kreɪn] , [wʌz; wəz][tuː; tə][slɪp] [ɔ:f][ðə; ði][ˈhænd(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] ,
If **old** **Cran** , **was** **to** **slip** **off** **the** **handle** , **I** **think** **I** **should** **make** **up** **to** **her** ,
如果 老的 克兰 , 曾是 到 滑 离开 这 处理 , 我 思考 我 应该 制作 向上 到 她 ,
如果老克兰发脾气了, 我想我应该向她道歉。
[fɔ:r; fəɹ][ʃiː, ʃi][ɪz] - [ə; eɪ][sɔ:lt] , - [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , [ə; eɪ][moʊst][ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [splaɪs] .
for **she** **is** ' **a** **salt** , ' **that's** **a** **fact** , **a** **most** **a** **heavenly** **splice** .
为了 她 是 - 一个 盐 , - 那就是 一个 事实 , 一个 最多 一个 天上 拼接 .
因为她“就像一束盐”, 这是事实, 简直是天作之合。

“ [wel] , [ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)l] - [lɑ:t] [pʊt] [ɪn][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] , [wʌn] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ˈmærid]
“ **Well** , **the** **Honourable** **Cranbery** **Lot** **put** **in** **for** **her** , **won** **her** , **and** **married**
”出色地 , 这 尊敬的 - 很多 放 在 为了 她 , 韩元 她 , 和 已婚
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .
“嗯, 尊敬的克兰伯里·洛特先生向她求婚, 赢得了她的芳心, 并娶了她。”

[ə; eɪ] [gʊd] [spekjuˈleɪ](ə)n][aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [əʊt] [tu:] ,
A **good** **speculation** **it** **turned** **out** **too** ,
一个 好的 推测 它 转向 出去 也 ,
事实证明, 这确实是一个不错的推测。
[fɔ:r; fəɹ][hiː; hi][gɑ:t][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz][baɪ][hɜ:r; həɹ] ,
for **he** **got** **the** **matter** **of** **one** **hundred** **thousand** **of** **dollars** **by** **her** ,
为了 他 得到 这 事情 的 一 百 千 的 美元 经过 她 ,
因为他从她那里得到了十万美元的钱。

[ɪf] [hiː; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [sent] .
if **he** **got** **a** **cent** .
如果 他 得到 一个 中心 .
如果他能拿到一分钱的话。
[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈferli] [ˈweldɪd] , [ɔ:f] [ðeɪ] [sɔ:t][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tɔɹ] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp]
As **soon** **as** **they** **were** **fairly** **welded** , **off** **they** **sot** **to** **take** **the** **tour** **of** **Europe**
作为 很快 作为 他们 是 相当 焊接 , 离开 他们 酒 到 拿 这 旅游 的 欧洲
,
,
,
他们俩焊接完毕后, 就启程去游历欧洲了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][kraɪd] , [ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd] [ˈkwɑ:rəld] ,
and **they** **larfed** **and** **cried** , **and** **kissed** **and** **quarrelled** ,
和 他们 瘦肉 和 哭 , 和 亲吻 和 争吵 ,
他们又哭又笑, 又亲吻又争吵。
[ænd; ənd][fɪt][ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] ,
and **fit** **and** **made** **up** **all** **over** **the** **Continent** ,
和 合身 和 制成 向上全部 超过 这 大陆 ,
并且在整个欧洲大陆都适合穿着和穿着。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈtempər] [wʌz; wəz][æz; əz] - [æz; əz][ðə; ði] [ˈklaɪmət] [hɪr] — [reɪn] [wʌn] [ˈmɪnɪt]
for her temper was as onsertain as the climate here — rain one minit
为了 她 脾气 曾是 作为 - 作为 这 气候 这里 — 雨 一 迷你
[ænd; ənd] [sʌn] [ðə; ði][nekst] ;
and sun the next ;
和 太阳 这 下一个 ;
因为她的脾气就像这里的气候一样变幻莫测——一会儿下雨，一会儿放晴；

[bʌt; bət] [mɔːr] [reɪn][nɔːr] [sʌn] .
but more rain nor sun .
但 更多的 雨 也不 太阳 .
但雨水更多，阳光更少。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , [wʌz; wəz] - .
“ **He was a fool , was Cranbery .**
“ 他 曾是 一个 傻子 , 曾是 - .
“克兰伯里是个傻瓜。”

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɜːr; hər] .
He didn't know how to manage her .
他 没有 知道 如何 到 管理 她 .
他不知道该如何管教她。

[hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)][hænd] [wɔrnt] [gʊd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
His bridle hand warn't good , I tell you .
他的 辮 手 警告 好的 , 我 告诉 你 .
我告诉你，他的缰绳控制能力很差。

[ə; eɪ][sprɑɪ] , [ˈmetlsəm] [ˈhɑːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [ˈkrɪtər] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈækʃ(ə)n] , [dəunt] [meɪt] [wel]
A spry , mettlesome hoss , and a dull critter with no action , don't mate well
一个 轻快 , 勇敢的 霍斯 , 和 一个 乏味的 小动物 和 不 行动 , 不 伴侣 出色地
[ɪn] [ˈhɑːrnɪs] ,
in harness ,
在 马具 ,
一匹身手矫健、精力充沛的骏马，和一头迟钝懒、毫无生气的牲畜，在马具上是无法完美结合的。

[ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
that's a fact .
那就是 一个 事实 .
这是事实。

“ [æftər][ˈɡoɪn] - [ˈevri] [wer] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wer] [els] [əˈmoʊst] , [wer] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [get][tuː; tə]
“ **After goin ' every where , and every where else amost , where should they get to**
“ 后 去 - 每一个 在哪里 , 和 每一个 在哪里 别的 几乎 , 在哪里 应该 他们 得到 到
[bʌt; bət][ðə; ði] [ælpz] .
but the Alps .
但 这 阿尔卑斯山 .
“他们几乎走遍了所有地方，还能去哪儿呢？当然是阿尔卑斯山。”

[wʌn] , [ə; eɪ] [sɪnˈsɪrli] [kəʊld][wʌn][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðər] , [ˈvaɪələnt]
One arternoon , a sincerely cold one it was too , and the weather , violent
一 主干 , 一个 真挚地 寒冷的 一 它 曾是 也 , 和 这 天气 , 暴力
[ˈslɪpi] ,
slippy ,
滑溜溜的 ,
一个下午，天气异常寒冷，而且路面湿滑，天气恶劣。

[dɑ:rk] [ˌoʊvərˈtʊk] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst]
dark overtook them before they reached the top of one of the highest
黑暗的 超越 他们 前 他们 达到 这 顶部 的 一 的 这 最高
[ænd; ənd] [sti:pəst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈmaʊntnɪz] ,
and steepest of them mountains ,
和 最陡峭 的 他们 山脉 ,
当他们到达其中一座最高最陡峭的山峰顶时，夜幕已经笼罩了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [pʊr] [ˈskwɑ:tərɪz] [ˈʃænti] .
and they had to spend the night at a poor squatter's shanty .
和 他们 有 到 花费 这 夜晚 在 一个 贫穷的 非法占地者的 棚屋 .
他们不得不在贫民窟的棚户区过夜。

“ [wel] , [nekst][ˈmɔ:rnɪn] - , [dʒɪst][æt; ət] [deɪ] - [breɪk] , [ænd; ənd] [sʌn] - [raɪz][ɑ:n][ðem; ðəm] -
“ **Well , next mornin ' , jist at day - break , and sun - rise on them everlastin ' .**
“ 出色地 , 下一个 早晨 - , 要点 在 天 - 休息 , 和 太阳 - 上升 在 他们 -
[hɪlz] [ɪz] [tɔ:l] [sʌn] - [raɪz] ,
hills is tall sun - rise ,
丘陵 是 高的 太阳 - 上升 ,
“第二天清晨，就在破晓时分，太阳升起在连绵不绝的山丘上，那是高耸的日出。”

[ænd; ənd][noʊ] [misˈteɪk] , [ˈnɑ:θɪn] [wʌz; wəz][ˈevər] [si:n] [soʊ][faɪn] [ɪkˈsept] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] ,
and no mistake , p'rhaps nothin was ever seen so fine except the first one ,
和 不 错误 , 或许 什么也没有 曾是 曾经 已见 所以 美好的 除了 这 第一的 一 ,
[sɪns] [kriˈeɪ](ə)n] .
since creation .
自从 创建 .
毫无疑问，自创世以来，除了第一个之外，或许再也没有比第一个更美好的事物了。

[aɪ ˈti:] [teɪks] [ðə; ði][ræg] [ɔ:f] [kwɑ:t] .
It takes the rag off quite .
它 需要 这 抹布 离开 相当 .
它把抹布完全揭穿了。

[wel] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] - - [ˈlɪt(ə)] [tʊəd] , [wʌz; wəz] [mɪs] [lɑ:t] [tu:] , - [ʌv; əv]
Well , she was an enterprisin ' little toad , was Miss Lot too , afeered of
出色地 , 她 曾是 一个 - - 小的 蟾蜍 , 曾是 错过 很多 也 , - 的
[ˈnɑ:θɪn] - - ;
nothin ' a'most ;
什么也没有 - - ;
嗯，她真是个小癞蛤蟆，洛特小姐也是，几乎什么都不怕；

[soʊ] [ˈnɑ:θɪn] - [wʊd] [hɜ:r; həɪ]
so nothin ' would sarve her
所以 什么也没有 - 会 服务 她
所以没有什么能服侍她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [skræm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][tɪp] - - [pɑ:rt][ʌv; əv]
but she must out and have a scamb up to the tip - topest part of
但 她 必须 出去 和 有 一个 争抢 向上 到 这 提示 - - 部分 的
[ðə; ði] [pi:k] [əˈfɔ:r] [ˈbrekfəst] .
the peak afore breakfast .
这 顶峰 之前 早餐 .
但她必须在早餐前爬到山顶的最高处。

“ [wel] , [ðə; ði] [ˈskwɑ:tər] [ðer; ðər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - [gaɪd] , [dɪd] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd]
“ **Well , the squatter there , who was a kind o ' guide , did what he could**
“ 出色地 , 这 非法占地者 那里 , WHO 曾是 一个 种类 o - 指导 , 做过 什么 他 可以
[tu:; tə] - [hɜ:r; həɪ] ,
to disperse her ,
到 - 她 ,
“嗯，那里的那个非法居住者，算是我们的向导，尽力劝说她离开。”

[bʌt; bət][ɔ:l][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] ；[gʊʊ][ʃi:; ʃi] [wʊd] ，
but all to no purpose ; go she would ,
但 全部 到 不 目的 ； 去 她 会 ；
但这一切都无济于事；她还是会去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hedstrɔ:n] ['wʊmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['hɑ:s][ɑ:r; ər][dʒɪst][tu:] [θɪŋz] [ɪts] [aʊt]
and a headstrong woman and a runaway hoss are jist two things it's out
和 一个 固执己见 女士 和 一个 逃跑 霍斯 是 要点 二 事物 它是 出去
[ʌv; əv][ɔ:l] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][sta:p] ；
of all reason to try to stop ;
的 全部 原因 到 尝试 到 停止 ；
一个任性的女人和一匹脱缰的马，这两件事无论如何都不应该试图阻止；

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ɪz][tu:; tə][ɜ:rdʒ] - [ɪm] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ðen] , ['bi:n] - ['kɑ:ntreɪ] [baɪ] ['nætə] - ,
The only way is to urge 'em on , and then , bein ' contrary by natur ' ,
这 仅有的 方式 是 到 敦促 - 呃 在 ， 和 然后 ， 是 - 相反 经过 自然 - ，
唯一的办法就是鼓励他们，然后，由于他们天性叛逆，

[ðeɪ] [sta:p][ʌv; əv] [ðəm'selvz] . “
they stop of themselves .”
他们 停止 的 他们自己 ； “
他们自行停了下来。

- [wel] , - ['seɪz][ðə; ði] [gaɪd] , - [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gʊʊ] , ['mɑ:m] , [du:] [teɪk] [ðɪs] [paɪk] [sta:f] ,
' Well , ' sais the guide , ' if you will go , marm , do take this pike staff ,
- 出色地 , - 说 这 指导 , - 如果 你 将要 去 , 玛姆 , 做 拿 这 梭鱼 职员 ,
“好吧,”向导说, “夫人, 如果您要去, 请务必带上这根长矛杆。”

['mɑ:m] , - ['seɪz][hi:; hi] ; ([ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [wɑ:kɪn] - - [stɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spaɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌv; əv]
marm , ' sais he ; (a sort of walkin ' - stick with a spike to the eend of
玛姆 , - 说 他 ; (一个 种类 的 步行 - - 戳 和 一个 长钉 到 这 结束 的
[aɪ 'ti:]) ,
it) ,
它) ,
“手杖,”他说; (一种末端带尖刺的手杖),

- [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] ['i:ðər] [ʌp][ɔ:r] [daʊn] [ðem; ðəm] [sloʊps] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:] ,
' for you can't get either up or down them slopes without it ,
- 为了 你 不能 得到 任何一个向上或者 向下 他们 连续下坡 没有 它 ,
因为没有它, 你既上不了坡也下不了坡。

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [ɔ:'maɪti] ['slɪpi] [ðer; ðər] .
it is so almighty slippery there .
它 是 所以 全能的 滑溜溜的 那里 .
那里的地面非常滑。

- [soʊ][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [sta:f] , [ænd; ənd][ɔ:f] [ʃi:; ʃi][sɔ:t][ænd; ənd] [klaɪmd] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['evər][soʊ]
' So she took the staff , and off she sot and climbed and climbed ever so
- 所以 她 采取 这 职员 , 和 离开 她 酒 和 攀登 和 攀登 曾经 所以
[fa:r] ,
far ,
远的 ,
于是她拿着杖, 跳上去, 爬啊爬, 一直爬到很远的地方。

[tɪl] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['snoʊbɜ:rd] .
till she didn't look no bigger than a snowbird .
直到 她 没有 看 不 大 比 一个 雪鸟 .
直到她看起来就像一只雪鸟一样矮小。

“ [æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [flæt] [pleɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,
“ At last she came to a small flat place , like a table ,
” 在 最后的 她 来了 到 一个 小的 平坦的 地方 , 喜欢 一个 桌子 ,
“最后她来到了一小块平坦的地方, 像一张桌子一样,

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [rest] , [get] [breθ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]
and then she turned round to rest , get breath , and take a look at the
和 然后 她 转向 圆形的 到 休息 , 得到 气息 , 和 拿 一个 看 在 这
[ˈɡlɔːrɪəs] [vjuː] ;
glorious view ;
辉煌 看法 ;

然后她转身休息，喘口气，欣赏一下壮丽的景色；

[ænd; ənd][dʒɪst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [hoʊv] - [tuː; tə] , [ʌp] [went] [hɜːr; həɪ] [ˈlɪt(ə)] [hiːlz] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [went]
and jist as she hove - to , up went her little heels , and away went
和 要点 作为 她 霍夫 - 到 , 向上 去 她 小的 高跟鞋 , 和 离开 去
[hɜːr; həɪ] [stɪk] ,
her stick ,
她 戳 ,

她刚一停稳，小脚后跟就抬起来了，拐杖也丢了。

[raɪt] [ˈoʊvər][ə; eɪ][bɪɡ] - [klɪf] , [ˈhʌndrədz] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] , [ænd; ənd]
right over a big parpendicular cliff , hundreds and hundreds , and
正确的 超过 一个 大的 - 悬崖 , 数百 和 数百 , 和
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] [diːp] .
thousands of feet deep .
数千 的 脚 深的 .

就在一个巨大的垂直悬崖边，深达数百甚至数千英尺。

[soʊ] [diːp] , [juː; jʊ] [ˈkudnt] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈæˌdoʊz] ,
So deep , you couldn't see the bottom for the shadows ,
所以 深的 , 你 不能 看 这 底部 为了 这 阴影 ,
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈveri] [snoʊ] [lʊkt] [blæk] [daʊn] [ðer; ðər] .
for the very snow looked black down there .
为了 这 非常 雪 看起来 黑色的 向下 那里 .

因为那里的雪看起来都是黑色的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [ɪn] , [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [stiːp] , [bʌt; bət][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [klɪf] ; [ænd; ənd][noʊ] [wei] [aʊt] ,
There is no way in , it is so steep , but over the cliff ; and no way out ,
那里 是 不 方式 在 , 它 是 所以 陡 , 但 超过 这 悬崖 ; 和 不 方式 出去 ,
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈveri] [snoʊ] [lʊkt] [blæk] [daʊn] [ðer; ðər] .
for the very snow looked black down there .
为了 这 非常 雪 看起来 黑色的 向下 那里 .

没有路可以进去，坡度太陡了，只能翻过悬崖；也没有路可以出来。

[bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ˈtʌðər] [wɜːrld] .
but one , and that leads to t'other world .
但 一 , 和 那 线索 到 另一个 世界 .
[aɪ] [kɑːnt] [dɪˈskraɪb] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðoʊ] .
I can't describe it to you , though .
我 不能 描述 它 到 你 , 尽管 .

但我无法向你描述它。

[aɪ][hæv; həv] [-] [aɪ ˈtiː] [sɪns] [maɪˈself] .
I have see'd it since myself .
我 有 种子 它 自从 我 .
[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː] [bɪɡ][tuː; tə][lɪft] ; [sʌm; səm] , [tuː] [bɪɡ][tuː; tə] [ˈkæəri] [ˈæftər] [ðeɪ] [biː; bi]
There are some things too big to lift ; some , too big to carry after they be
那里 是 一些 事物 也 大的 到 举起 ; 一些 , 也 大的 到 携带 后 他们 是
[ˈlɪftɪd] ;
lifted ;
抬起 ;

我亲眼见过。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː] [bɪɡ][tuː; tə][lɪft] ; [sʌm; səm] , [tuː] [bɪɡ][tuː; tə] [ˈkæəri] [ˈæftər] [ðeɪ] [biː; bi]
There are some things too big to lift ; some , too big to carry after they be
那里 是 一些 事物 也 大的 到 举起 ; 一些 , 也 大的 到 携带 后 他们 是
[ˈlɪftɪd] ;
lifted ;
抬起 ;
[ænd; ənd] [dʒɪst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [hoʊv] - [tuː; tə] , [ʌp] [went] [hɜːr; həɪ] [ˈlɪt(ə)] [hiːlz] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [went]
and jist as she hove - to , up went her little heels , and away went
和 要点 作为 她 霍夫 - 到 , 向上 去 她 小的 高跟鞋 , 和 离开 去
[hɜːr; həɪ] [stɪk] ,
her stick ,
她 戳 ,

有些东西太大，无法搬动；有些东西即使搬起来也太大，无法搬运；

[ænd; ɐnd][sʌm; səm] [tu:] [grænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʌŋ] [tu:; tə] [di'skraɪb] [tu:] .

and some too grand for the tongue to describe too .
和 一些 也 盛大 为了 这 舌头 到 描述 也 .

还有一些宏伟壮丽，难以用语言形容。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nɑ:tʃ] [wer] [ˈdɪkʃənəri] [kɑ:nt][ɡoo][noʊ] [ˈfɑ:rðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈevri] [ˈʌðər]

There's a notch where dictionary can't go no farther , as well as every other

有 一个 缺口 在哪里 字典 不能 去 不 更远 , 作为 出色地 作为 每一个 其他

[kri'eɪtɪd] [θɪŋ] ,

created thing ,

创建 事物 ,

字典和其他所有被创造的事物一样，都有一个无法逾越的界限。

[ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

that's a fact .

那就是 一个 事实 .

这是事实。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [moʊld] [ðæt] [ðæt] - [ɑ:r; ər] [ˈveri] [pi:k]

P'rhaps if I was to say it looked like the mould that that ' are very peak

或许 如果 我 曾是 到 说 它 看起来 喜欢 这 模具 那 那 - 是 非常 顶峰

[wʌz; wəz][kæst][ɪn] ,

was cast in ,

曾是 投掷 在 ,

或许，如果我说它看起来像是铸造那座“非常高的山峰”的模具，

[ə'fɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ɐnd] [stɪf] , [ænd; ɐnd][sɔ:t][ʌp][ɑ:n]

afore it was cold and stiff , and sot up on eend ,

之前 它 曾是 寒冷的 和 僵硬的 , 和 酒 向上 在 结束 ,

之前天气寒冷僵硬，而且晚上会很闷热。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði][mɑ:rk][æz; əz] [ˈeni] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ɑ:n] .

I should come as near the mark as any thing I know on .

我 应该 来 作为 靠近 这 标记 作为 任何 事物 我 知道 在 .

我应该能做到我所知的最好程度。

" [wel] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi][slɪd] , [fi:t] [ænd; ɐnd][hændz] [aʊt] , [ɔ:l] [flæt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] , [raɪt] [ə'weɪ] ,

" Well away she slid , feet and hands out , all flat on her face , right away ,

" 出色地 离开 她 滑行 , 脚 和 双手 出去 , 全部平坦的 在 她 脸 , 正确的 离开 ,

“她一下子滑了出去，手脚都伸了出去，脸朝下趴在地上，马上就摔倒了。”

[ˈɑ:rtɜ:] [hɜ:r; hər] [paɪk] [stɑ:f]

arter her pike staff .

动脉 她 梭鱼 职员 .

她的长矛。

[moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][ˈdʒɪn][aɪ 'ti:][ʌp][æz; əz] [ɡɔ:n] [ɡu:s] ,

Most people would have ginn it up as gone goose ,

最多 人们 会 有 吉恩 它 向上 作为 已消失 鹅 ,

大多数人都会把它说成是“滚蛋”，

[ænd; ɐnd] [ˈʌðər] [bɪn] [soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [æz; əz][nɑ:tʃ][tu:; tə][du:] [ˈeni] [θɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ;

and others been so frightened as not to do any thing at all ;

和 其他的 到过 所以 害怕 作为 不是 到 做 任何 事物 在 全部 ;

还有一些人因为害怕而什么也不敢做；

[ɔ:r] [æt; ət][moʊst][ˈoʊnli][dʒɪst][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prer] ,

or at most only jist to think of a prayer ,

或者 在 最多 仅有的 要点 到 思考 的 一个 祷告 ,

或者最多只是想想祷告词，

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn] .
for there was no time to say one .
为了 那里 曾是 不 时间 到 说 一 .
因为根本没有时间说一句话。

“ [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['lɑːts] - [waɪf] .
But not so Lot's ' wife .
“ 但 不是 所以 很多 - 妻子 .
但罗得的妻子却并非如此。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːŋkəɪn] - ['nætʃə] - .
She was of a conquerin ' natur ' .
她 曾是 的 一个 征服 - 自然 - .
她天生具有征服者的本性。

[ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [geɪv] ['nɑːθɪn] - [ʌp] , [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] ['kʊdnt] [hoʊld][ɑːn][noʊ] [lɔːŋgər] .
She never gave nothin ' up , till she couldn't hold on no longer .
她 绝不 给予 什么也没有 - 向上 , 直到 她 不能 抓住 在 不 更长 .
她从不放弃，直到再也无法坚持下去。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] ['krɪtə] [ðæt] [ɡoʊ][tuː; tə][bed] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][raɪz] ['mæstər] ;
She was one o ' them critters that go to bed mistress , and rise master ;
她 曾是 一 o - 他们 小动物 那 去 到 床 情妇 , 和 上升 掌握 ;
她属于那种上床睡觉是女主人，起床是主人的那种人；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['presəpɪs] , [hɜːr; hər] [hed] ['hæŋɪŋ] -
and just as she got to the edge of the precipice , her head hangin ' over ,
和 只是 作为 她 得到 到 这 边缘 的 这 悬崖 , 她 头 悬挂 -
超过 ,
就在她走到悬崖边，头悬在悬崖下的时候，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['lʊkɪn] - [daʊn] ,
and her eyes lookin ' down ,
和 她 眼睛 在看 - 向下 ,
她低着头，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɔːl][bʌt; bət] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] [aʊt][ænd; ənd] [lɔːntʃ] [ə'wei] ['ɪntuː] ['bɑːtəmləs] [speɪs] ,
and she all but ready to shoot out and launch away into bottomless space ,
和 她 全部 但 准备好 到 射击 出去 和 发射 离开 进入 无底 空间 ,
她几乎已经准备好发射出去，飞向无底的太空。

[ðə; ðɪ][ten] [kə'mændmənts] [brɔːt] [hɜːr; hər] [raɪt] [ʃɔːrt] [ʌp] .
the ten commandments brought her right short up .
这 十 诫命 带来 她 正确的 短的 向上 .
十诫让她顿时清醒过来。

[oʊ] , [ʃiː; ʃɪ]['seɪz] , [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] [sweld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [soʊ][bɪɡ] ,
Oh , she sais , the sudden joy of that sudden stop swelled her heart so big ,
哦 , 她 说 , 这 突然 喜悦 的 那 突然 停止 肿胀 她 心 所以 大的 ,
哦，她说，那突如其来的停止带来的喜悦让她心花怒放。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['baɪlə] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
she thought it would have bust like a byler ; and , as it was ,
她 想法 它 会 有 摔碎 喜欢 一个 拜勒 ; 和 , 作为 它 曾是 ,
她觉得它会像个傻瓜一样爆裂；而事实也的确如此，

[ðə; ðɪ] [ɡreɪt] - - [lɔːŋ] [breθ] [ʃiː; ʃɪ] [druː] , ['ɑːrtə] [sʌtʃ] [æŋ; ən] - ['ɪskeɪp] ,
the great endurin ' long breath she drew , arter such an alfred escape ,
这 伟大的 - - 长的 气息 她 画 , 动脉 这样的 一个 - 逃脱 ,
她长长地吸了一口气，经历了如此惊险的逃脱。

[ˈɔːlmoʊst] [kɪld] [hɜːr; hər][æ; ət][ðə; ði] [eb] , [aɪˈtiː][hɜːrt][hɜːr; hər][soʊ] . ”
almost killed her at the ebb , it hurt her so . ”
几乎 被杀 她 在 这 落潮 , 它 伤害 她 所以 . ”

退潮时差点要了她的命, 她疼得厉害。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhoʊpweɪ] , ” [haʊ] [dɪd][ðə; ði][ten] [kəˈmændmənts] [seɪv] [hɜːr; hər] ?
” **But , ” said Mr . Hopewell , “ how did the ten commandments save her ?**
” 但 , ” 说 先生 : 霍普韦尔 , ” 如何 做过 这 十 诫命 节省 她 ?

“但是,”霍普韦尔先生说, “十诫是如何拯救她的呢? ”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ˈfɪɡjərətɪvli] , [ɔːr] [ˈlɪtərəli] .
Do you mean that figuratively , or literally .
做 你 意思是 那 比喻意义上 , 或者 字面上地 .

你是指比喻意义上的, 还是字面意义上的?

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][hɜːr; hər] [rɪˈlaɪəns] [ɑːn] [ˈprɑːvɪdəns] , [ɜːˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəs] [əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv]
Was it her reliance on providence , arising from a conscious observance of
曾是 它 她 依赖 在 普罗维登斯 , 产生 从 一个 有意识的 观察 的

[ðə; ði] [ˈdekələʒ] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,
the decalogue all her life ,
这 十诫 全部 她 生活 ,

是她一生自觉遵守十诫而产生的对天意的信赖吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][aɪˈtiː][ə; eɪ] [bʊk] [kənˈteɪnɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [kɔːt] [əˈɡenst] [sʌm; səm] [θɪŋ] , [ænd; ənd]
or was it a book containing them , that caught against some thing , and
或者 曾是 它 一个 书 包含 他们 , 那 捕捉 反对 一些 事物 , 和

[stɒpt] [hɜːr; hər] [dɪˈsent] .
stopt her descent .
停止 她 下降 .

或者, 是一本装着它们的书, 被什么东西卡住了, 阻止了她下落。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] .
It is very interesting .
它 是 非常 有趣的 .

这很有意思。

[ˈmeni] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] , [sæm] , [hæz; həz] [bɪn] [seɪvd] [wen] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] ,
Many a person , Sam , has been saved when at the brink of destruction ,
许多 一个 人 , 山姆 , 有 到过 已保存 什么时候 在 这 边缘 的 破坏 ,

山姆, 许多人在濒临毁灭的边缘时都曾获救。

[baɪ] [ˈleɪŋ] [fæst][hoʊld][ɑːn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
by laying fast hold on the bible .
经过 躺下 快速地 抓住 在 这 圣经 :
通过牢牢把握圣经。

[huː] [kæn; kən] [daʊt] , [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmændmənts] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [ˈɔːrɪdʒɪn] ?
Who can doubt , that the commandments had a Divine origin ?
WHO 能 怀疑 , 那 这 诫命 有 一个 神圣的 起源 ?
谁能怀疑诫命的神圣起源呢?

[ɔːrt] , [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [jet] [kɑːmprɪˈhensɪv] ; [ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [pɔɪnt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə]
Short , simple and yet comprehensive ; the first four point to our duty to
短的 , 简单的 和 然而 综合的 ; 这 第一的 四 观点 到 我们的 责任 到

[ˈaʊər; ɑːr][ˈmeɪkər] ,
our Maker ,
我们的 制造商 ,
简短、易懂却又全面; 前四点都指出了我们对造物主的责任,

[ðə; ði][ləst][sɪks] , [tɔːrdz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈduːtiz] .
the last six , towards our social duties .
这 最后的 六 , 向 我们的 社会的 职责 .
最后六个字, 是为了履行我们的社会责任。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sɪmə'lærətɪ][ʌv; əv] ['strʌktʃər] , [tuː; tə] [ðæt] ['eksələnt] [prər]
In this respect there is a great similarity of structure , to that excellent prayer
在这 尊重 那里 是 一个 伟大的 相似 的 结构 , 到 那 出色的 祷告
[ˈɡɪv(ə)n][juː 'es] — “
given us — “
给定 我们 — “

在这方面，它的结构与赐给我们的那篇优秀的祷文非常相似——

“ [oʊ] , ['mɪnɪstər] , ” [sed] ['mɪstər] . [slɪk] , “ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [aɪ][duː] , [ɪn'diːd] ,
“ **Oh , Minister , “ said Mr . Slick , “ I beg your pardon , I do , indeed ,**
“ 哦 , 部长 , “ 说 先生 . 斯利克 , “ 我 求 你的 赦免 , 我 做 , 的确 ,
“ 哦，部长，”斯利克先生说，“请您原谅，真的对不起。”

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ænd][aɪ][duː] [dɪ'kler] [ænd; ænd] [vəʊ] [naʊ] ,
I don't mean that at all ; and I do declare and vow now ,
我 不 意思是 那 在 全部 ; 和 我 做 宣布 和 发誓 现在 ,
我绝无此意；我在此郑重声明并发誓，

[aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['pleɪɪn] - ['pɑːsəm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈnʌðər] .
I wasn't a playin ' possum with you , nother .
我 不是 一个 玩耍 - 负鼠 和 你 , 另一个 .
我可没跟你装死。

[aɪ][wəʊnt][duː][aɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] , [aɪ][wəʊnt] , [ɪn'diːd] . “
I won't do it no more , I won't , indeed . “
我 惯于 做 它 不 更多的 , 我 惯于 , 的确 . “
我再也不会那样做了，真的不会了。

“ [wel] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [ðen] ? ”
“ **Well , what did you mean then ? “**
“ 出色地 , 什么 做过 你 意思是 然后 ? ”
“那你到底是什么意思？”

“ [waɪ] [aɪ] [ment] [hɜːr; hər][ten] ['fɪŋgərz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔr] .
“ **Why I meant her ten fingers , to be sure .**
“ 为什么 我 意思是 她 十 手指 , 到 是 当然 .
“我当然是指她的十根手指。”

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['klæpər] [klɔːz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][kænt][tɑːrm][wɪð; wɪθ][juː 'es]
When a woman clapper claws her husband , we have a cant tarm with us
什么时候 一个 女士 拍板 爪子 她 丈夫 , 我们 有 一个 不能 沥青 和 我们
[bɔɪz] [ʌv; əv] ['slɪkvɪl] ,
boys of Slickville ,
男孩们 的 斯利克维尔 ,
当一个女人用爪子抓挠她的丈夫时，我们斯利克维尔的男孩们可就没辙了。

[ˈsævɪn] - [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][ten] [kə'mændmənts] . “
savin ' she gave him her ten commandments . “
萨文 - 她 给予 他 她 十 诫命 . “
她把她的十诫传授给了他。

“ [ænd; ænd][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'prɑːpər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː] , [sɜːr] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hoʊp,wel] ; “ [ə; eɪ] ['veri]
“ **And a very improper expression too , Sir , “ said Mr . Hopewell ; “ a very**
“ 和 一个 非常 不当 表达 也 , 先生 , “ 说 先生 . 霍普韦尔 ; “ 一个 非常
[ɪ'revərənt] , [ɪn'diːsnt] ,
irreverent , indecent ,
不敬的 , 不雅 ,
“先生，这话说得也很不恰当，”霍普韦尔先生说；“非常不敬、下流，

[ænd; ænd][aɪ] [meɪ] [seɪ] [prə'feɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [aɪ][eɪ 'em] [kwat] [ʃɑːkt] .
and I may say profane expression ; I am quite shocked .
和 我 可能 说 亵渎 表达 ; 我 是 相当 震惊 .
我或许会用粗俗的语言表达；我感到非常震惊。

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ][seɪ][ju:; jʊ][ˈdiɪdnt][mi:n][aɪˈti:] , [ɑ:r; ər][ˈsɑ:ri][fɔ:r; fər][aɪˈti:] ,
But as you say you didn't mean it , are sorry for it ,
但 作为 你 说 你 没有 意思是 它 , 是 对不起 为了 它 ,
但正如你所说, 你并非有意如此, 并为此感到抱歉。

[ænd; ənd][wɪl][nɑ:t][rɪˈpi:t][aɪˈti:][əˈgen] , [aɪ][əkˈsept][jɔr; jər][əˈpɑ:lədʒi] , [ænd; ənd][rɪˈlaɪ][ɑ:n][jɔr; jər]
and will not repeat it again , I accept your apology , and rely on your
和 将要 不是 重复 它 再次 , 我 接受 你的 道歉 , 和 依靠 在 你的
[ˈprɑ:mɪs] .
promise .
承诺 .
我保证不会再犯, 接受你的道歉, 并相信你的承诺。

[goʊ][ɑ:n] , [sɜ:r] . "
Go on , Sir . "
去 在 , 先生 . "
请继续, 先生。

" [wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsævɪn] - , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][fɪ; ji][faʊnd][hɜ:rˈself][ə; eɪ][ˈkoʊstɪŋ][ʌv; əv]
" **Well , as I was a savin ' , the moment she found herself a coasting of**
" 出色地 , 作为 我 曾是 一个 萨文 ' , 这 片刻 她 成立 她自己 一个 滑行 的
[aɪˈti:][ðæt][wei] ,
it that way ,
它 那 方式 ,
"嗯, 因为我当时正在攒钱, 所以当她发现自己可以靠这种方式混日子的时候,

[ˈflaʊndər][ˈfæ(ə)n] , [fi; ji][hʌŋ][ɑ:n][baɪ][hɜ:r; hər][ten][kɑ:m] — [aɪ][mi:n][hɜ:r; hər][ten][ˈfɪŋgərz] , [ænd; ənd]
flounder fashion , she hung on by her ten com — I mean her ten fingers , and
比目鱼 时尚 , 她 悬挂 在 经过 她 十 com — 我 意思是 她 十 手指 , 和
[hɜ:r; hər][ten][toʊz] ,
her ten toes ,
她 十 脚趾 ,
她挣扎着, 用她的十根手指——我是说她的十根脚趾——勉强支撑着。

[laɪk][grɪm][deθ][tu:; tə][ə; eɪ][ded][ˈnɪgər] , [ænd; ənd][aɪˈti:][brɔ:t][hɜ:r; hər][ʌp][dʒɪst][ɪn][taɪm] .
like grim death to a dead nigger , and it brought her up jist in time .
喜欢 严峻 死亡 到 一个 死的 黑鬼 , 和 它 带来 她 向上 要点 在 时间 .
就像死去的黑鬼遭受残酷的死亡一样, 这让她及时醒悟过来。

[bʌt; bət][haʊ][tu:; tə][get][bæk][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkwestʃən] ?
But how to get back was the question ?
但 如何 到 得到 后退 曾是 这 问题 ?
但问题是如何回去?

[tu:; tə][let][goʊ][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ˈeni][wʌn][hænd][wʌz; wəz][sɑ:rˈteɪn][deθ] ,
To let go the hold of any one hand was sartain death ,
到 让 去 这 抓住 的 任何 一 手 曾是 萨尔坦 死亡 ,
放开任何一只手都等于自寻死路。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbə:di][tu:; tə][help][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][jet][tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][lɔ:ŋ][ðæt]
and there was nobody to help her , and yet to hold on long that
和 那里 曾是 无人 到 帮助 她 , 和 然而 到 抓住 在 长的 那
[wei] ,
way ,
方式 ,
没有人可以帮助她, 但她却能坚持这么久。

[fi; ji][ˈkudnt] , [noʊ][haʊ][fi; ji][kʊd; kəd][fɪks][aɪˈti:] .
she couldn't , no how she could fix it .
她 不能 , 不 如何 她 可以 使固定 它 .
她做不到, 她不知道该如何解决这个问题。

“ [soʊ] [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː] , ([fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - ['iːkwəlz][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [kən'traɪvənsɪz]) ,
“ **So what does she do , (for nothin ' equals a woman for contrivances) ,**
“ 所以 什么 做 她 做 , (为了 什么也没有 - 等于 一个 女士 为了 诡计) ,
“那么她做了什么呢? (因为对于一个精于算计的女人来说, 什么都不是),”

[bʌt; bət] [muːv] [wʌn] ['fɪŋgər][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [toʊ][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
but move one finger at a time , and then one toe at a time ,
但 移动 一 手指 在 一个 时间 , 和 然后 一 脚趾 在 一个 时间 ,
但要一次移动一根手指, 然后再一次移动一个脚趾。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][gets][ə; eɪ] [nuː] [hoʊld] , [ænd; ənd] [ðen] [krɔːlz] ['bækwərd] , [laɪk][ə; eɪ][spæn] - [wɜːrm] ,
till she gets a new hold , and then crawls backward , like a span - worm ,
直到 她 获得 一个 新的 抓住 , 和 然后 爬行 落后 , 喜欢 一个 跨度 - 蠕虫 ,
直到她找到新的着力点, 然后像尺蠖一样向后爬去。

[æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [hɪtʃ] .
an inch at a hitch .
一个 英寸 在 一个 拴住 .
一寸一寸地挪动。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [wɜːrks] [hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ] [ðɪs] [wei] , [rɔːŋ] ['fɔːrmoʊst] ,
Well , she works her passage this way , wrong eend foremost ,
出色地 , 她 作品 她 通道 这 方式 , 错误的 结束 首先 ,
嗯, 她是这样走这条路的, 先往后走,

[baɪ] ['bækɪn] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pædlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hæf][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] ,
by backin ' of her paddles for the matter of half an hour or so ,
经过 倒车 - 的 她 桨 为了 这 事情 的 一半 一个 小时 或者 所以 ,
她倒退桨叶大约半小时,

[tɪl] [ʃiː; ʃi][gets][tuː; tə] [wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rʌfɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪn] - [laɪk] ['stændɪn] - [graʊnd] ,
till she gets to where it was roughish , and somethin ' like standin ' ground ,
直到 她 获得 到 在哪里 它 曾是 粗糙 , 和 某物 - 喜欢 替身 - 地面 ,
直到她走到比较艰难的地步, 就像是在坚守阵地一样。

[wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [baɪ][bʌt; bət][ə; eɪ] [tɔːl] ['hænsəm] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf]
when who should come by but a tall handsome man , with a sort of a half
什么时候 WHO 应该 来 经过 但 一个 高的 英俊的 男人 , 和 一个 种类 的 一个 一半
[koʊt] ,
coat ,
外套 ,
这时, 一个身材高大、相貌英俊的男人走了过来, 他穿着一件半截外套。

[hæf] [kloʊk] - [laɪk] ['kʌvərɪn] - [ɑːn] , ['fɑːsənd] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [belt] , [ænd; ənd]['hævɪn] -
half cloak - like coverin ' on , fastened round the waist with a belt , and havin '
一半 披风 - 喜欢 覆盖 - 在 , 系紧 圆形的 这 腰部 和 一个 腰带 , 和 拥有 -
[ə; eɪ] [hʊd] [ʌp] ,
a hood up ,
一个 兜帽 向上 ,
半披着斗篷状的衣物, 用腰带系在腰间, 兜帽向上拉起。

[tuː; tə] ['æmbʊʃ] [ðə; ði] [hed] .
to ambush the head .
到 伏击 这 头 .
伏击首领。

“ [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][klæpt] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [help] .
“ **The moment she clapt eyes on him , she called to him for help .**
“ 这 片刻 她 鼓掌 眼睛 在 他 , 她 称为 到 他 为了 帮助 .
“她一见到他就呼救。”

- [oʊ] , - ['seɪz][ʃiː; ʃi] , - [fɔːr; fər] ['heɪvənz] [seɪk] , [gʊd] [mæn] , [help][em 'iː][ʌp] !
- ' **Oh** , ' **sais she** , ' **for heaven's sake** , **good man** , **help me up** !
- 哦 , - 说 她 , - 为了 天 清酒 , 好的 男人 , 帮助 我 向上 !
“哦,”她说, “看在老天的份上, 好心人, 扶我起来吧! ”

[dʒɪst] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][leg][ænd; ənd] [drɔː] [em 'iː] [bæk] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [soʊl] ?
jist take hold of my leg and draw me back , will you , that's a good soul ?
要点 拿 抓住 的 我的 腿 和 画 我 后退 , 将要 你 , 那就是 一个 好的 灵魂 ?
抓住我的腿把我拉回来, 好吗? 你真是个好人的!

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] ['fʌst] [wʌn] [leg] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [moʊst]
- ' **And then she held up fust one leg for him** , **and then the other , most**
- 和 然后 她 握住 向上 fust 一 腿 为了 他 , 和 然后 这 其他 , 最多
- ,
beseechin ' ,
- ,
“然后她先抬起一条腿给他, 接着又抬起另一条腿, 一副苦苦哀求的样子。”

[bʌt; bət] ['nɑːθɪn] - [wʊd] [muːv] [hɪm; ɪm] .
but nothin ' would move him .
但 什么也没有 - 会 移动 他 .
但什么都无法打动他。

[hiː; hi][dʒɪst] [stɒpt] , [lʊkt] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['prəʊɡrest] [ə'^ɪn] .
He jist stopt , looked back for a moment and then progressed agin .
他 要点 停止 , 看起来 后退 为了 一个 片刻 和 然后 进展 再次 .
他停下脚步, 回头看了一眼, 然后继续向前走。

“ [wel] , [aɪ 'tiː] - [hɜːr; hər][kən'sɪdərəb(ə)] .
“ **Well , it ryled her considerable** .
“ 出色地 , 它 - 她 大量 .
“嗯, 这让她非常恼火。”

[hɜːr; hər] [aɪz] - [snæpt] [wɪð; wɪθ]['faɪər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hemlɔːk] [lɔːg][æt; ət] ['krɪsməs] :
Her eyes actilly snapped with fire , like a hemlock log at Christmas :
她 眼睛 - 啪啪 和 火 , 喜欢 一个 铁杉 日志 在 圣诞节 :
她的双眼瞬间燃起熊熊烈火, 如同圣诞节燃烧的铁杉木柴:

([fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - [meɪks] [ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ][mæd][æz; əz][ə; eɪ] - [slɑɪt] ,
(**for nothin ' makes a woman so mad as a parsonal slight** ,
(为了 什么也没有 - 制作 一个 女士 所以 疯狂的 作为 一个 - 轻微 ,
(没有什么比牧师的轻视更能让女人生气了,

[ænd; ənd][ðem; ðəm]['lɪt(ə)] ['æŋklz] [ʌv; əv] [həːn] [wɜːr; wər] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and them little ankles of hern were enough to move the heart of a
和 他们 小的 脚踝 的 赫恩 是 足够的 到 移动 这 心 的 一个
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,
她那纤细的脚踝足以感动一颗石心。

[ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'tiː][dʒʌmp] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [graʊnd] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [faɪn] -
and make it jump out o ' the ground , that's a fact , they were such fine -
和 制作 它 跳 出去 o - 这 地面 , 那就是 一个 事实 , 他们 是 这样的 美好的 -
[spʌn] [glæs] [wʌnz]) ,
spun glass ones) ,
旋转 玻璃 一个) ,
还能让它从地上跳起来, 这是真的, 它们都是非常精细的玻璃制品)。

[,aɪˈti:] [meɪd] [hɜːr; həɹ][soʊ][mæd] , [,aɪˈti:] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [freɪ] [streŋθ] ; [ænd; ənd][ˈmækiŋ] - [tu:] [ɔːr]
it **made** **her** **so** **mad** , **it** **gave** **her** **fresh** **strength** ; **and** **makin** ' **two** **or**
它 制成 她 所以 疯狂的 , 它 给予 她 新鲜的 力量 ; 和 制造 - 二 或者
[θri:] - [ˈefɜːts] ,
three **onnateral** **efforts** ,
三 - 努力 ;

这让她怒不可遏，但也给了她新的力量；于是她做了两三次本能的努力，

[ʃiː; ʃɪ][gɑːt] [klɪr] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pæθ] , [ænd; ənd] [sprʌŋ] [raɪt] [ʌp][ɑːn] ,
she **got** **clear** **back** **to** **the** **path** , **and** **sprung** **right** **up** **on** **eend** ,
她 得到 清除 后退 到 这 小路 , 和 弹簧 正确的 向上 在 结束 ,
她重新回到了小路上，然后立刻跳了起来。

[æz; əz] [ˈwɪkɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ʃiː; ʃɪ] - [ber] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːr] [hed] .
as **wicked** **as** **a** **she** - **bear** **with** **a** **sore** **head** .
作为 邪恶 作为 一个 她 - 熊 和 一个 疮 头 .
像头疼的母熊一样邪恶。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ][gɑːt] [ˈʌpraɪt] [əˈ^ɪn] ,
But **when** **she** **got** **upright** **agin** ,
但 什么时候 她 得到 直立 再次 ,
但当她再次站起来时，

[ʃiː; ʃɪ] [ðen] [-] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [ˈfrɪz(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪks] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] .
she **then** **see'd** **what** **a** **beautiful** **frizzle** **of** **a** **fix** **she** **was** **in** .
她 然后 种子 什么 一个 美丽的 蓬松 的 一个 使固定 她 曾是 在 .
然后她才意识到自己陷入了多么美丽的困境。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkudnt] [hoʊp][tuː; tə][klaɪm] [fɑːr] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə] ; [ʃiːd]
She **couldn't** **hope** **to** **climb** **far** ; **and** , **indeed** , **she** **didn't** **ambition** **to** ; **she'd**
她 不能 希望 到 爬 远的 ; 和 , 的确 , 她 没有 志向 到 ; 棚
[hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] ,
had **enough** **of** **that** ,
有 足够的 的 那 ,
她不可能攀登到很高的高度；事实上，她也没有那样的野心；她已经厌倦了那种生活。

[fɔːr; fər][wʌn] [spel] .
for **one** **spell** .
为了 一 拼写 .
一次施法。

[bʌt; bət] [ˈklaɪmɪn] - [ʌp][wʌz; wəz] [ˈnɑːθɪn] - , [kəmˈperd] [tuː; tə][ˈɡoɪn] - [daʊn] [hɪl] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; həɹ] [stɑːf]
But **climbin** ' **up** **was** **nothin** ' , **compared** **to** **goin** ' **down** **hill** **without** **her** **staff**
但 攀岩 - 向上 曾是 什么也没有 - , 比较的 到 去 - 向下 爬坡道 没有 她 职员
; [soʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
; **so** **what** **to** **do** ,
; 所以 什么 到 做 ;
但与没有拐杖下山相比，爬山根本不算什么；那该怎么办呢？

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] .
she **didn't** **know** .
她 没有 知道 .
她不知道。

“ [æt; ət][læst] , [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; həɹ] .
“ **At** **last** , **a** **thought** **struck** **her** .
“ 在 最后的 , 一个 想法 击 她 .
“最后，她突然想到了什么。”

[ʃiː; ʃɪ] - [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [mæn][help] [hɜːr; həɹ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
She **intarmined** **to** **make** **that** **man** **help** **her** , **in** **spite** **of** **him** .
她 - 到 制作 那 男人 帮助 她 , 在 尽管如此 的 他 .
尽管他不喜欢她，她还是想方设法让他帮助她。

[soʊ][jiː; ji] [sprʌŋ] [ˈfɔːrwɜrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] , [fɔːr; fər][laɪf][ɔːr] [deθ] ,
So she sprung forward for a space , like a painter , for life or death ,
所以 她 弹簧 向前 为了 一个 空间 , 喜欢 一个 画家 , 为了 生活 或者 死亡 ,
于是她像画家一样, 为了生死, 奋力向前, 争夺一席之地。

[ænd; ənd] [kɔːt] [raɪt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊk] .
and caught right hold of his cloak .
和 捕捉 正确的 抓住 的 他的 披风 .
他一把抓住了他的斗篷。

- [help] — [help][em ˈiː] !
' Help — help me !
- 帮助 — 帮助 我 !
救命——救救我!

- [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ɔːr][aɪ][æɪ; əɪ][goʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ðæts] [sɑːrˈteɪn] .
' said she , ' or I shall go for it , that's sartain .
- 说 她 , - 或者 我 将 去 为了 它 , 那就是 萨尔特坦 .
她说: “或者我会放手一搏, 这是肯定的。”

[hɪəz] [maɪ] [pʊs] , [maɪ] [rɪŋz] , [maɪ] [waːtʃ] , [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][hæv; həv][gɔːt] ; [bʌt; bət][oʊ] , [help] [em ˈiː] !
Here's my puss , my rings , my watch , and all I have got ; but oh , help me !
这里是 我的 猫 , 我的 戒指 , 我的 手表 , 和 全部 我 有 得到 ; 但 哦 , 帮助 我 !
这是我的猫咪、我的戒指、我的手表, 还有我所有的一切; 但是, 哦, 救救我!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][gɔːd] , [help] [em ˈiː] , [ɔːr][maɪ] [flɪnt] [ɪz] [fɪkst] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] . -
for the love of God , help me , or my flint is fixed for good and all . '
为了 这 爱 的 上帝 , 帮助 我 , 或者 我的 燧石 是 固定的 为了 好的 和 全部 . -
看在上帝的份上, 帮帮我吧, 否则我的打火石就彻底坏掉了。

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf]
“ **With that , the man turned round , and took one glance at her , as if**
“ 和 那 , 这 男人 转向 圆形的 , 和 采取 一 瞥一眼 在 她 , 作为 如果
[hiː; hi] [ˈkɪndər] [rɪˈlentɪd] ,
he kinder relented ,
他 幼儿园 让步 ,
“说完, 那男人转过身, 看了她一眼, 仿佛心软了似的。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [wiːld] [bæk] [əˈgen] , [æz; əz] [əˈmeɪzd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and then , all at once , wheeled back again , as amazed as if he was
和 然后 , 全部 在 一次 , 带轮子的 后退 再次 , 作为 惊叹 作为 如果 他 曾是
[dʒɪst][boːrn] ,
jist born ,
要点 出生 ,
然后, 他突然又转过身来, 一副惊讶不已的样子, 仿佛刚刚出生一样。

[geɪv] [æn; ən] [ɔːf(ə)l] [jel] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][klɪp] ,
gave an awful yell , and started off as fast as he could clip ,
给予 一个 可怕 叫喊 , 和 开始 离开 作为 快速地 作为 他 可以 夹子 ,
他发出一声凄厉的吼叫, 然后以最快的速度冲了出去。

[ðoʊ] [ðæt] [wɔːrnt] [ˈveri] [tɔːl] [ˈrʌnɪn] - [ˈnʌðər] , [kənˈsɪdərɪn] - [ðə; ði] [graʊnd] .
though that warn't very tall runnin ' nother , considerin ' the ground .
尽管 那 警告 非常 高的 跑步 - 另一个 , 考虑 - 这 地面 .
虽然考虑到地面情况, 它们并不算很高。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [wɔːrnt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊk] [ɔːf] [ðæt] [wei] .
But she warn't to be shook off that way .
但 她 警告 到 是 摇晃 离开 那 方式 .
但她警告说, 不要轻易放弃。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [fæst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kloʊk] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈʃiːps] [teɪl] , [ænd; ənd] [ˈreɪst] [ˈɑːrtɜː]
She held fast to his cloak , like a burr to a sheep's tail , and raced arter
她 握住 快速地 到 他的 披风 , 喜欢 一个 刺果 到 一个 羊的 尾巴 , 和 比赛 动脉
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她紧紧抓住他的斗篷, 就像羊尾巴上的刺一样, 追着他跑去。

[ˈskriːmɪn] - [ænd; ənd] - [laɪk] [mæd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ðə; ði] [ˈlaʊdər] [hiː; hi]
screamin ' and screechin ' like mad ; and the more she cried , the louder he
尖叫 - 和 - 喜欢 疯狂的 ; 和 这 更多的 她 哭 , 这 更大声 他
[jeld] ,
yelled ,
大喊 ,

她哭得越厉害, 他吼得越大声, 她也哭得越厉害。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ɔːl] [ˈekəʊd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɑːr ˈtiː] - [ˈekəʊd] [aɪ ˈtiː] ,
till the mountains all echoed it and re - echoed it ,
直到 这 山脉 全部 回声 它 和 关于 - 回声 它 ,

直到群山回荡着它, 一遍又一遍地回荡。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdevəlz][hæd; həd] [broʊk] [luːs] , - .
so that you would have thought a thousand devils had broke loose , a'most .
所以 那 你 会 有 想法 一个 千 魔鬼 有 打破 松动的 , - .

所以你会觉得好像有一千个魔鬼逃了出来似的。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈɡetɪn] - [ʌp] [sterz] [juː; jʊ] [ˈnevər] [dɪd] [siː] .
“ **Such a gettin ' up stairs you never did see** .
“ 这样的 一个 获得 - 向上 楼梯 你 绝不 做过 看 .

你从未见过这样的上楼梯场景。

“ [wel] , [ðeɪ] [kept] [ʌp] [ðɪs] [ˈtæntɾəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjaːdɪz] ,
“ **Well , they kept up this tantrum for the space of two or three hundred yards** ,
“ 出色地 , 他们 保留 向上 这 发脾气 为了 这 空间 的 二 或者 三 百 码 ,
“他们就这样闹了两三百码, 持续了这么久。”

[wen] [ðeɪ] [kɛɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] , [loʊ] , [ˈdɪzməl] - [ˈlʊkɪn] - [ˈhaʊs] , [wen] [ðə; ði][mæn] [ɡeɪv] [ðə; ði]
when they came to a small , low , dismal - lookin ' house , when the man gave the
什么时候 他们 来了 到 一个 小的 , 低的 , 惨淡 - 在看 - 房子 , 什么时候 这 男人 给予 这
[dɔːr] [ə; eɪ] [kɪk] ,
door a kick ,
门 一个 踢 ,

当他们来到一栋又小又低矮、看起来很破旧的房子前时, 那人一脚踹开了门。

[ðæt] [sent] [ðə; ði] [lætʃ] [ə; eɪ][ˈflaɪn] - [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
that sent the latch a flyin ' off to the t'other eend of the room ,
那 发送 这 门锁 一个 飞行 - 离开 到 这 另一个 结束 的 这 房间 ,
那一下把门闩都震飞到房间另一头去了。

[ænd; ənd] [fel] [raɪt] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈflaʊndər] ,
and fell right in on the floor , on his face , as flat as a flounder ,
和 跌倒 正确的 在 在 这 地面 , 在 他的 脸 , 作为 平坦的 作为 一个 比目鱼 ,
然后他一头栽倒在地, 脸朝下, 像条比目鱼一样趴在地上。

[ə; eɪ] [ɡroʊnɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmoʊnɪn] - [laɪk] [ˈeni] [θɪŋ] ,
a groanin ' and a moanin ' like any thing ,
一个 呻吟 - 和 一个 呻吟 - 喜欢 任何 事物 ,

呻吟声和呜咽声, 就像任何事一样,

[ænd; ənd] ['lʊkɪn] - [æz; əz] [mi:n] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪtə] [ðæt] [wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] ['kʊdnt]
and lookin ' as mean as a critter that was sent for , and couldn't
和 在看 - 作为 意思是 作为 一个 小动物 那 曾是 发送 为了 , 和 不能
[kʌm] ,
come ,
来 ,

看起来就像一只被叫来却没来的动物，凶神恶煞的。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɑ:bstɪnət] [æz; əz][ə; eɪ] [paɪn] [stʌmp] . “
and as obstinate as a pine stump . “
和 作为 顽固 作为 一个 松树 树桩 . “
像松树桩一样顽固。

- [wʌt] [eɪlz][ju:; jʊ] ?
' What ails you ?
- 什么 疾病 你 ?
你怎么了？

- ['seɪz][ʃi:; ʃɪ] , - [tu:; tə][ækt] [laɪk] [oʊld] [skrætʃ] [ðæt] [wei] ?
' sais she , ' to act like Old Scratch that way ?
- 说 她 , - 到 行为 喜欢 老的 划痕 那 方式 ?
她说，“像老斯科拉奇那样行事？”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , [tu:; tə] [br'heɪv] [soʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] .
You ought to be ashamed of yourself , to behave so to a woman .
你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , 到 表现 所以 到 一个 女士 .
你竟然这样对待一个女人，你应该感到羞耻。

[wʌt] [ɑ:n] [ɜrθ] [ɪz][ðer; ðər] [ə'baʊt] [em 'i:][tu:; tə] ['fraɪ(ə)n] [ju:; jʊ][soʊ] , [ju:; jʊ] [greɪt] - ,
What on airth is there about me to frighten you so , you great onmannerly ,
什么 在 空气 是 那里 关于 我 到 吓唬 你 所以 , 你 伟大的 - ,
- , ['kʌʊəd] , [ju:; jʊ] .
onmarciful , coward , you :
- , 懦夫 , 你 .
我身上到底有什么能吓到你，你这个没礼貌、没良心、胆小如鼠的人。

[kʌm] , [skrætʃ] [ʌp] , [ðɪs] ['mɪnɪt] . -
Come , scratch up , this minute . '
来 , 划痕 向上 , 这 分钟 . -
来，立刻起来！

“ [wel] , [ðə; ðɪ] [mɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [tɔ:kt] , [ðə; ðɪ] [mɔ:r] [hi:; hi] [groʊn] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['dev(ə)][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
“ Well , the more she talked , the more he groaned ; but the devil a word ,
“出色地 , 这 更多的 她 谈话 , 这 更多的 他 呻吟 ; 但 这 魔鬼 一个 单词 ,
[gʊd] [ɔ:r][bæd] ,
good or bad ,
好的 或者 坏的 ,
“嗯，她越说，他呻吟得越厉害；但魔鬼一句话，不管是好话还是坏话，

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] .
could she get out of him at all .
可以 她 得到 出去 的 他 在 全部 .
她到底能不能摆脱他？

[wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ʃi:; ʃɪ] [stu:ps] [daʊn] , [ænd; ənd]['ketɪz; 'kætɪz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] , [ænd; ənd] [sez] [ʃi:; ʃɪ] ,
With that , she stoops down , and catches up his staff , and says she ,
和 那 , 她 门廊 向下 , 和 捕获物 向上 他的 职员 , 和 说道 她 ,
说完，她弯下腰，接过他的杖，说道：

- [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [grɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][dʒæb][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɪr] ['tu:θpɪk] ,
' I have as great a mind to give you a jab with this here toothpick ,
- 我 有 作为 伟大的 一个 头脑 到 给 你 一个 戳 和 这 这里 牙签 ,
“我真想用这根牙签戳你一下。”

[wɜːr] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [spæŋk] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ˈevər] [aɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .
where your mother used to spank you , as ever I had in all my life .
在哪里 你的 母亲 用过的 到 打屁股 你 , 作为 曾经 我 有 在 全部 我的 生活 .

你母亲以前经常打你屁股的地方，就像我一生中一直经历的那样。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [oʊld] - [kuːn] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [aɪ ˈtiː] ;
But if you want it , my old 'coon , you must come and get it ;
但 如果 你 想 它 , 我的 老的 - 浣熊 , 你 必须 来 和 得到 它 ;

但是，我的老伙计，如果你想要它，你就得自己来拿；

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [help] [em ˈiː] , [aɪ] [jæl; jəl] [help] [maɪ ˈself] . -
for if you won't help me , I shall help myself . ' -
为了 如果 你 惯于 帮助 我 , 我 将 帮助 我 . -

如果你不帮我，我就自己想办法。

“ [dʒɪst] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈbetər] [ə ˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ʌv; əv]
“ Jist at that moment , her eyes being better accustomed to the dim light of
“ 要点 在 那 片刻 , 她 眼睛 存在 更好的 习惯 到 这 暗淡 光 的
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ,

“就在那一刻，她的眼睛已经更好地适应了这里昏暗的光线，

[ʃiː; ʃi] [-] [ə; eɪ] [mæn] , [ə; eɪ] [ˈsɪtɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
she see'd a man , a sittin ' at the fur eend of the room ,
她 种子 一个 男人 , 一个 坐着 - 在 这 毛皮 结束 的 这 房间 ,

她看见一个男人坐在房间的角落里，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] , - - [ˈredi] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm ˈself] .
with his back to the wall , larfin ' ready to kill himself .
和 他的 后退 到 这 墙 , - - 准备好 到 杀 他自己 .

他背靠着墙，准备自杀。

[hiː; hi] [grɪnd] [soʊ] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [kɔːrn] - [ˈkrækərz] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .
He grinned so , he showed his corn - crackers from ear to ear .
他 咧嘴一笑 所以 , 他 显示 他的 玉米 - 饼干 从 耳朵 到 耳朵 .

他咧嘴一笑，露出了从耳根到耳根的玉米饼干。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [hiː; hi] [stript] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkætəmaʊnt] , [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [ɔːl] [maʊθ] .
She said , he stript his teeth like a catamount , he look'd so all mouth .
她 说 , 他 脱衣舞 他的 牙齿 喜欢 一个 山猫 , 他 看起来 所以 全部 嘴 .

她说，他像猫一样拔光了牙齿，看起来满嘴都是牙。

“ [wel] , [ðæt] [ɪn ˈkɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ðər; ðər] [eɪnt] [mʌtʃ] [hɑːrm] [ɪn] [ə; eɪ] - - [mæn] ;
“ Well , that encouraged her , for there ain't much harm in a larfin ' man ;
“ 出色地 , 那 鼓励 她 , 为了 那里 不是 很多 伤害 在 一个 - - 男人 ;

“嗯，这让她很受鼓舞，因为一个爱开玩笑的男人并没有什么害处；

[ɪts] [ˈoʊnli] [ðəm; ðəm] [ðæt] [ˈnevər] [lɑːrf] [ðæts] - .
it's only them that never larf that's fearfulsome .
它是 仅有的 他们 那 绝不 拉夫 那就是 - .

只有那些从不笑的人才可怕。

[soʊ] [ˈseɪz] [ʃiː; ʃi] - [maɪ] [gʊd] [mæn] ,
So sais she ' My good man ,
所以 说 她 - 我的 好的 男人 ,

她这样说道：“我的好男人，

[wɪl] [juː; jʊ] [hiː; hi] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [lend] [em ˈiː] [jʊr; jər] [ɑːrm] [daʊn] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [piːk] ,
will you he so kind as to lend me your arm down this awful peak ,
将要 你 他 所以 种类 作为 到 借 我 你的 手臂 向下 这 可怕 顶峰 ,

您能否好心借我一条胳膊，带我下到这座可怕的山峰上？

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ] ['hænsəmlɪ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] . -
and I will reward you handsomely , you may depend . '
和 我 将要 报酬 你 英俊地 , 你 可能 依赖 . -

我会给予你丰厚的回报，这一点你可以放心。

“ [wel] , [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , ['nʌðər] ; [ænd; ənd] ['θɪŋkɪn] - [hi:; hi] ['dɪdnt] - ['ɪŋɡlɪ] ,
“ **Well , he made no answer , nother ; and thinkin ' he didn't onderstand English ,**
”出色地 , 他 制成 不 回答 , 另一个 ; 和 思考 - 他 没有 - 英语 ,
[fi:; ji] [traɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪtæliən] ,
she tried him in Italian ,
她 尝试 他 在 意大利语 ,

“他还是没有回答；她以为他听不懂英语，就试着用意大利语问他。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['broʊkən] [frentʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ['bʌŋɡld] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['dʒɜ:rmən] ; [bʌt; bət] [noʊ] ,
and then in broken French , and then bungled out a little German ; but no ,
和 然后 在 破碎的 法语 , 和 然后 笨拙的 出去 一个 小的 德语 ; 但 不 ,
[sti:l] [noʊ] ['ænsər] .
still no answer .
仍然 不 回答 .

然后他又用蹩脚的法语说了些什么，接着又笨拙地用德语说了些什么；但是，还是没有回应。

[hi:; hi] [tʊk] [noʊ] [mɔ:ɾ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɜ:ɾ; hær][ænd; ənd] [hɜ:ɾ; hær] ['mɪstər] , [ænd; ənd] ['si:nɪər] , [ænd; ənd]
He took no more notice of her and her mister , and senior , and
他 采取 不 更多的 注意 的 她 和 她 先生 , 和 高级的 , 和
- , [ænd; ənd] [mənɪə] ,
mountsheer , and mynheer ,
- , 和 我的 ,

他不再理会她、她的先生、老爷、山丘和叔叔。

[ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi] ['nevər] [hɪd] [ðem; ðəm] ['taɪtəlz] , [bʌt; bət] [dʒɪst] [ɑ:n] .
than if he never heard them titles , but jist larfed on .
比 如果 他 绝不 听见 他们 标题 , 但 要点 瘦肉 在 .

还不如他从未在意过这些头衔，只是继续胡闹。

“ [fi:; ji] [stɑ:pt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
“ **She stopped a minit , and looked at him full in the face ,**
”她 停止 一个 迷你 , 和 看起来 在 他 满的 在 这 脸 ,
她停顿了一下，直视着他的脸。

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [baɪ] [ɔ:l] [ðɪs] - [bɪ'helvər] , [wen] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
to see what he meant by all this ongenteel behaviour , when all of a sudden ,
到 看 什么 他 意思是 经过 全部 这 - 行为 , 什么时候全部 的 一个 突然 ,
为了弄清他这种彬彬有礼的举止究竟是什么意思，突然间，

[dʒɪst][æz; əz][fi:; ji] [mu:vɪd] [wʌn] [step] ['nɪərər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [fi:; ji] [sɔ:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ,
jist as she moved one step nearer to him , she saw he was a dead man ,
要点 作为 她 已搬 一 步 更近 到 他 , 她 锯 他 曾是 一个 死的 男人 ,
就在她向他走近一步的时候，她发现他已经死了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðer; ðər] ,
and had been so long there ,
和 有 到过 所以 长的 那里 ,
而且在那里待了很久，

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [hæd; həd] [drɒpt] [ɔ:f] [ɔ:r] [draɪd] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
part of the flesh had dropt off or dried off his face ;
部分 的 这 肉 有 掉落 离开 或者 干燥 离开 他的 脸 ;
他脸上的一部分皮肉已经脱落或干裂了；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [grɪn] [ðæt] [wei] , [laɪk] [ə; eɪ] [fɑ:ks] - [træp] .
and it was that that made him grin that way , like a fox - trap .
和 它 曾是 那 那 制成 他 咧嘴笑 那 方式 , 喜欢 一个 狐狸 - 陷阱 .
正是这件事让他露出了那样的笑容，就像一个狐狸陷阱。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [boʊn] - [haʊs] [ðei] [wʌz; wəz] [ɪn] .

It was the bone - house they was in .

它 曾是 这 骨 - 房子 他们 曾是 在 .

那是他们所在的骨屋。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [pɔr] , [br'haɪtɪd] , [snəʊ] - [skwɔ:ld] ['stræglə] , [ðæt] ['perɪʃ] [ɑ:n] [ðə; ði]

The place where poor , benighted , snow - squalled stragglers , that perish on the

这 地方 在哪里 贫穷的 , 夜幕降临 , 雪 - 尖叫 掉队者 , 那 沦 在 这

['maʊntɪnz] , [ɑ:r; ər] ['loʊkɪtɪd] ,

mountains , are located ,

山脉 , 是 位于 ,

那是那些贫穷、无知、被暴风雪困住、最终死在山上的落单者的安息之地。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [frendz] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ʌnd] [get] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðei] [wɑ:nt] - [ɪm] ;

for their friends to come and get them , if they want ' em ;

为了 他们的 朋友们 到 来 和 得到 他们 , 如果 他们 想 - 呢 ;

如果他们的朋友想要的话, 就可以来领走他们;

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] ['bɑ:di] [ðæt] [noʊz] - [ɪm] [ɔ:r] ['kɛrz] [fɔ:r; fər] - [ɪm] ,

and if there ain't any body that knows ' em or cares for ' em ,

和 如果 那里 不是 任何 身体 那 知道 - 呢 或者 关心 为了 - 呢 ,

如果没有人认识他们或关心他们,

[waɪ] [ðei] [ɑ:r; ər] [left] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] ['evər] , [tu:; tə] [draɪ] ['ɪntu:] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət] ['pɑ:rtfʃmənt] [ænd; ʌnd]

why they are left there for ever , to dry into nothin ' but parchment and

为什么 他们 是 左边 那里 为了 曾经 , 到 干燥 进入 什么也没有 - 但 羊皮纸 和

['ætəmi] ,

atomy ,

原子能 ,

为什么它们会被永远留在那里, 干涸成羊皮纸和原子?

[æz; ɛz] [ɪts] [noʊ] [dʒoʊk] ['dɪɡɪn] - [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn] [ðæt] ['froʊz(ə)n] ['ri:dʒən] .

as it's no joke diggin ' a grave in that frozen region .

作为 它是 不 开玩笑 挖掘 - 一个 严重 在 那 冷冻 地区 .

在冰天雪地里挖坟可不是闹着玩的。

" [æz; ɛz] [su:n] [æz; ɛz] [ʃi:; ʃi] [-] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] ['nevər] [sed] [ə'nʌðər] ['blesɪd; blest] [wɜ:rd] ,

" As soon as she see'd this , she never said another blessed word ,

" 作为 很快 作为 她 种子 这 , 她 绝不 说 其他 蒙福 单词 ,

“她一看到这个, 就再也没说过一句祝福的话了。”

[bʌt; bət] [dʒɪst] [wɔ:kt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪvɪn] - ['mænz] [paɪk] ,

but jist walked off with the livin ' man's pike ,

但 要点 步行 离开 和 这 生活 - 男人的 梭鱼 ,

但他却拿着活人的长矛走了。

[ænd; ʌnd] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [poʊk] [hɜ:r; hər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æz; ɛz] ['kerf(ə)l] [æz; ɛz] [ʃi:; ʃi] ['kleɪvərli]

and began to poke her way down the mountain as careful as she cleverly

和 开始 到 戳 她 方式 向下 这 山 作为 小心 作为 她 巧妙地

[kʊd; kəd] ,

could ,

可以 ,

她开始小心翼翼地、尽可能机智地向下探路。

['dredf(ə)l] ['taɪərd] , [ænd; ʌnd] ['ɔ:f(ə)l] [fraɪt] .

dreadful tired , and awful frighted .

可怕 疲劳的 , 和 可怕 害怕 .

疲惫不堪, 而且非常害怕。

" [wel] , [ʃi:; ʃi] ['hædnt] [gɔ:n] [fa:r] , [ə'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [neɪm] ['ekəʊd] [ɔ:l] [raʊnd] [hɜ:r; hər]

" Well , she hadn't gone far , afore she heard her name echoed all round her

" 出色地 , 她 之前没有 已消失 远的 , 之前 她 听到 她 姓名 回声 全部 圆形的 她

“她还没走多远, 就听到周围都在回荡着她的名字。”

— [ˈhæpi] ！
— **Happy** ！
— 快乐的 ！

-快乐的！

[ˈhæpi] ！
Happy ！
快乐的 ！

快乐的！

[ˈhæpi] ！
Happy ！
快乐的 ！

快乐的！

[ˌaɪ ˈti:] [si:md] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈekəʊz] [əˈ^in] ,
It seemed from the echoes agin ,
它 似乎 从 这 回声 再次 ,

从回声似乎又是这样：

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpi:p(ə)] [ə; eɪ] [ˌjelɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [pʊt] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌnz] .
as if there was a hundred people a yelling it put all at once .
作为 如果 那里 曾是 一个 百 人们 一个 大喊 它 放 全部 在 一次 .

仿佛有上百人同时在大声叫喊。

“ [oʊ] , [ˈveri] [ˈhæpi] , - [sed] [fi:; ji] , - [ˈveri] [ˈhæpi] , [ɪnˈdi:d] ; [ges] [ju:d] [faɪnd][ˌaɪ ˈti:]
“ **Oh , very happy , ' said she , ' very happy , indeed ; guess you'd find it**
“ 哦 , 非常 快乐的 , - 说 她 , - 非常 快乐的 , 的确 ; 猜测 你会 寻找 它

“哦，非常高兴，”她说，“确实非常高兴；我想你会觉得.....”

[soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [hɪr] .
so if you was here .
所以 如果 你 曾是 这里 .

所以，如果你当时在这里的话。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈti:] , [ðæts] [ɔ:l] ;
I know I should feel very happy if I was out of it , that's all ;
我 知道 我 应该 感觉 非常 快乐的 如果 我 曾是 出去 的 它 , 那就是 全部 ;

我知道如果我能脱离困境，我应该感到非常高兴，仅此而已；

[fɔ:r; fər][aɪ] [bɪˈli:v] , [ɑ:n][maɪ] [soʊl] , [ðɪs] [ɪz] - [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ˌaɪ ˈti:][ɑ:r; ər]
for I believe , on my soul , this is harnted ground , and the people in it are
为了 我 相信 , 在 我的 灵魂 , 这 是 - 地面 , 和 这 人们 在 它 是
[pəˈzest] .
possessed .
拥有 .

因为我发誓，这片土地已被邪灵侵蚀，生活在这里的人们已被邪灵附身。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tu:; tə] [hoʊm] , [tu:; tə] [dɪr] [ˌʌmbəɡɔɡ] [əˈ^in] ,
Oh , if I was only to home , to dear Umbagog agin ,
哦 , 如果 我 曾是 仅有的 到 家 , 到 亲爱的 乌姆巴戈格 再次 ,

哦，如果我能回家，回到亲爱的乌姆巴戈格身边该多好啊！

[noʊ] [soʊl] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [ketʃ] [ˌem ˈi:][ɪn] [ðɪs] [aʊtˈlændɪʃ] [ˌpleɪs] [ˈeni] [mɔ:r] , [aɪ] [noʊ] . -
no soul should ever ketch me in this outlandish place any more , I know . '
不 灵魂 应该 曾经 双体帆船 我 在 这 古怪的 地方 任何 更多的 , 我 知道 . -

我知道，以后任何人都不应该再把 我困在这个荒凉的地方了。

“ [wel] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɪnˈkri:st] [ænd; ənd] [ɪnˈkri:st] [soʊ] , [laɪk] [jʌŋ] [ˈθʌndər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [i:n]
“ **Well , the sound increased and increased so , like young thunder she was e'en**
“ 出色地 , 这 声音 增加 和 增加 所以 , 喜欢 年轻的 雷 她 曾是 e'en
- [tu:; tə] [deθ] ,
a'most skeared to death ,
- 倾斜 到 死亡 ,
“声音越来越大, 就像年轻的雷霆一样, 她几乎被吓死了。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˌtwɪtə'reɪən] [ɔ:l][ˈoʊvər] ; [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ni:z] [bɪ'gæən][tu:; tə] [ʃeɪk] [soʊ] ,
and in a twitteration all over ; and her knees began to shake so ,
和 在 一个 推特 全部 超过 ; 和 她 膝盖 开始 到 摇 所以 ,
她顿时语无伦次, 双膝开始颤抖。
[ʃi:; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['evri] ['mɪnɪt] ;
she expected to go for it every minute ;
她 预期的 到 去 为了 它 每一个 分钟 ;
她希望每时每刻都能全力以赴;

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ʃoʊd] [hɜ:r; həɹ][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr]
when a sudden turn of the path show'd her her husband and the poor
什么时候 一个 突然 转动 的 这 小路 已显示 她 她 丈夫 和 这 贫穷的
['skwa:tər] [ə; eɪ] - - [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
squatter a sarchin ' for her .
非法占地者 一个 - - 为了 她 .
突然, 她转过小路, 看到她的丈夫和那个可怜的棚户区居民正在等她。

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvərˈklaɪm] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
“ **She was so overcome with fright and joy ,**
“ 她 曾是 所以 克服 和 惊吓 和 喜悦 ,
她当时既害怕又高兴, 情绪激动不已。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [spi:k] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɔrnt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ðæt] [wʊd] ['tɑ:gl] [hɜ:r; həɹ]
she could hardly speak — and it warn't a trifle that would toggle her
她 可以 几乎 说话 — 和 它 警告 一个 琐事 那 会 切换 她
[tʌŋ] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
tongue , that's a fact .
舌头 , 那就是 一个 事实 .
她几乎说不出话来——而且一点小事都无法让她开口说话, 这是事实。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ʃi:; ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [əˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ʌp][ænd; ənd]
It was some time after she arrived at the house afore she could up and
它 曾是 一些 时间 后 她 到达的 在 这 房子 之前 她 可以 向上 和
[tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] - ;
tell the story onderstandable ;
告诉 这 故事 - ;
她到达房子后过了一段时间才能够站起来, 把事情讲清楚;

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:] [twʌɪs] [ˈoʊvər] , [fɜ:rst][ɪn] [ʃɔ:rt] [hænd] ,
and when she did , she had to tell it twice over , first in short hand ,
和 什么时候 她 做过 , 她 有 到 告诉 它 两次 超过 , 第一的 在 短的 手 ,
当她终于开口时, 她不得不把事情说两遍, 先用速记的方式。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [lɔ:ŋ] ['mi:tər] , [əˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [bɪl] [oʊ] - ['pɑ:rsɪlz] .
and then in long metre , afore she could make out the whole bill o ' parcels .
和 然后 在 长的 仪表 , 之前 她 可以 制作 出去 这 所有的 账单 o - 包裹 .
然后, 在她能看清所有包裹之前, 就用长米计价了。

[ɪn'di:d] , [ʃiː; ʃi] [hænt] [dʌn] ['telɪn] - [aɪ'tiː] [jet] , [ænd; ənd] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [wɜːrks] [raʊnd] ,
Indeed , she hante done tellin ' it yet , and wherever she is , she works round ,
的确 , 她 汉特 完毕 告诉 - 它 然而 , 和 无论 她 是 , 她 作品 圆形的 ,
[ænd; ənd] [wɜːrks] [raʊnd] ,
and works round ,
和 作品 圆形的 ,

事实上, 她还没讲完呢, 无论她在哪里, 她都在不停地讲个不停。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] ['jʊrəp] [spoʊk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [brɪ'ɡɪnz] ,
till she gets Europe spoke of , and then she begins ,
直到 她 获得 欧洲 辐 的 , 和 然后 她 开始 ,
直到她提到欧洲, 然后她就开始说:

- [ðæt] [rɪ'maɪndz] [em 'iː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)] [fækt] .
' That reminds me of a most remarkable fact .
- 那 提醒 我 的 一个 最多 卓越 事实 .

这让我想起一个非常了不起的事实。

[dʒɪst] ['æftər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] ['mɪstər] . [lɑːt] , [wiː; wi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ælpz] . -
jist after I was married to Mr . Lot , we was to the Alps . '
要点 后 我 曾是 已婚 到 先生 . 很多 , 我们 曾是 到 这 阿尔卑斯山 . -

我嫁给洛特先生后不久, 我们就去了阿尔卑斯山。

“ [ɪf] ['evər] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [brɪ'ɡɪnz] [ðæt] [wei] , [ʌp] [hæt] [ænd; ənd] [kʌt] [stɪk] ,
“ **If ever you see her , and she begins that way , up hat and cut stick ,**
“ 如果 曾经 你 看 她 , 和 她 开始 那 方式 , 向上 帽子 和 切 戳 ,
“如果你见到她, 而她又开始那样做, 那就戴上帽子, 砍下棍子,

[ˈdʌb(ə)] [kwɪk] , [ɔːr] [juːl] [faɪnd] [ðə; ði] [roʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] [ælpz] [tuː; tə] [ʌmbəɡɔɡ] ,
double quick , or you'll find the road over the Alps to Umbagog ,
双倍的 快的 , 或者 你会 寻找 这 路 超过 这 阿尔卑斯山 到 乌姆巴戈格 ,
快点, 不然你就只能翻过阿尔卑斯山去乌姆巴戈格了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ðə; ði] ['lɔːŋɡɪst] [juːv] ['evər] ['trævlɪd] , [aɪ] [noʊ] .
a little the longest you've ever travelled , I know .
一个 小的 这 最长 你已经 曾经 旅行 , 我 知道 .

我知道, 这可能是你旅行过的最长的一次了。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['suːnər] [dʌn] [ðæn; ðən] - [dʒʌmps] [ʌp] [ɑːn] ,
“ **Well , she had no sooner done than Cranbery jumps up on eend ,**
“ 出色地 , 她 有 不 很快 完毕 比 - 跳跃 向上 在 结束 ,

“嗯, 她刚说完, 克兰伯里就跳了起来,

[ænd; ənd] ['seɪz] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡaɪd] , - [ˈʌŋk(ə)] , - ['seɪz] [hiː; hi] , - [dʒɪst] [kʌm] [ə'loːŋ] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] ,
and sais he to the guide , ' Uncle , ' sais he , ' jist come along with me ,
和 说 他 到 这 指导 , - 叔叔 , - 说 他 , - 要点 来 沿着 和 我 ,
他对向导说: “叔叔,”他说, “跟我一起走吧。”

[ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['felər] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
that's a good feller , will you ?
那就是 一个 好的 伙计 , 将要 你 ?

他是个好人, 你呢?

[wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrɪn] [ðæt] [ɡʊd] [sə'mærɪtənz] - [keɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi]
We must return that good Samaritan's ' cane to him ; and as he
我们 必须 返回 那 好的 撒玛利亚人的 - 甘蔗 到 他 ; 和 作为 他
[mʌst; məst] [biː; bi] [kən'sɪdərəb(ə)] [koʊld] [ðer; ðər] ,
must be considerable cold there ,
必须 是 大量 寒冷的 那里 ,
我们必须把那位好心人的拐杖还给他; 而且他在那里一定很冷,

[aɪl] [dʒɪst][wɔ:rm][hɪz; ɪz][haɪd][ə; eɪ][bɪt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
I'll jist warm his hide a bit for him , to make his blood sarculate .
患病的 要点 温暖的 他的 隐藏 一个 少量 为了 他 , 到 制作 他的 血 - .

我就帮他暖暖身子，让他的血液沸腾起来。

[ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪl] [pʊt] [ðæt] ['tri:tmənt] [tu:; tə][maɪ][waɪf] , [mɪs] [lɑ:t] , [ɪntu:][maɪ] ['pɑ:kɪt] ,
If he thinks I'll put that treatment to my wife , Miss Lot , into my pocket ,
如果 他 思考 患病的 放 那 治疗 到 我的 妻子 , 错过 很多 , 进入 我的 口袋 ,

如果他认为我会把这种对待我妻子洛特小姐的方式据为己有，

[ænd; ənd] [wɔ:k] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , ['hi:z] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] , [ðæts] [ɔ:l] , [sɜ:r] .
and walk off with it , he's mistaken in the child , that's all , Sir .
和 走 离开 和 它 , 他是 错误 在 这 孩子 , 那就是 全部 , 先生 .

然后带着它走了，他认错孩子了，仅此而已，先生。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] - [ðæn; ðən][aɪ][bi:; bi] , [ˈʌŋk(ə)l] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ;
He may be stubbeder than I be , Uncle , that's a fact ;
他 可能 是 - 比 我 是 , 叔叔 , 那就是 一个 事实 ;

叔叔，他可能比我更笨，这是事实；

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [twais] [æz; əz] [stʌbd] , [aɪ'd] [wɔ:k] [ɪntu:][hɪm; ɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv]
but if he was twice as stubbed , I'd walk into him like a thousand of
但 如果 他 曾是 两次 作为 桩 , ID 走 进入 他 喜欢 一个 千 的

[brɪks] .
bricks .
砖块 .

但如果他被撞得更厉害，我就会像撞上一千块砖头一样撞上去。

[aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][maɪ] [bri:d] .
I'll give him a taste of my breed .
患病的 给 他 一个 品尝 的 我的 品种 .

我让他尝尝我这种品种的厉害。

[ɪnsʌltən] - [ə; eɪ]['leɪdi][ɪz][ə; eɪ] [wi:d] [wi:; wi][dəʊnt] ['sʌfər] [tu:; tə] [grʊʊ] [ɪn]['ʌʊər; ɑ:r] [fi:ldz] [tu:; tə]
Insultin ' a lady is a weed we don't suffer to grow in our fields to
侮辱 - 一个 女士 是 一个 杂草 我们 不 遭受 到 生长 在 我们的 字段 到

[ʌmbəɡɔɡ] .
Umbagog .
乌姆巴戈格 .

侮辱女士就像杂草一样，我们绝不允许它在我们的田野里生长，直到乌姆巴戈格。

[let] [hɪm; ɪm][bi:; bi] [hu:] [ðə; ði]['dev(ə)][hi:; hi] [wɪl] , [lɔ:g] - [leg][ɔ:r] ['leðər] - ['brɪtɪz] — [gri:n] - [ʃɜ:rt]
Let him be who the devil he will , log - leg or leather - breeches — green - shirt
让 他 是 WHO 这 魔鬼 他 将要 , 日志 - 腿 或者 皮革 - 马裤 — 绿色的 - 衬衫

[ɔ:r] ['blæŋkɪt] - [koʊt] — [lənd] - ['trɔ:tər] [ɔ:r]['rɪvər] - ['roʊlər] ,
or blanket - coat — land - trotter or river - roller ,
或者 毯子 - 外套 — 土地 - 步态 或者 河 - 滚筒 ,

让他随心所欲地做他想做的人吧，无论是穿着木腿还是皮裤——绿衬衫还是毛毯大衣——陆地上的旅行者还是河流上的漂泊者，

[aɪl] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [aʊt] ['ɑ:rtɜ:] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [noʊ] . " "
I'll let him know there is a warrant out arter him , I know . " "
患病的 让 他 知道 那里 是 一个 保证 出去 动脉 他 , 我 知道 . " "

我会告诉他，我知道有人在通缉他。

- [waɪ] , - ['seɪz][ðə; ði] [gaɪd] , - [hi:; hi] ['kudnt] [help] [hɪm'self] , [noʊ] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][wɜ:rk][aɪ 'ti:] .
' Why , ' sais the guide , ' he couldn't help himself , no how he could work it .
- 为什么 , - 说 这 指导 , - 他 不能 帮助 他自己 , 不 如何 他 可以 工作 它 .

“为什么，”导游说，“他控制不住自己，他怎么也做不下去。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈfraɪər] , [ɔ:ɹ][ə; eɪ] [mʌŋk] , [ɔ:ɹ][ə; eɪ][ˈhɜ:rmɪt] , [ɔ:ɹ][ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪm] ,
He is a friar , or a monk , or a hermit , or a pilgrim ,
他 是 一个 修士 , 或者 一个 僧 , 或者 一个 隐士 , 或者 一个 朝圣 ,
他可能是修士、僧侣、隐士或朝圣者。

[ɔ:ɹ] [ˈsʌmθɪŋ] - [ɔ:ɹ] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [fɔ:ɹ; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
or somethin ' or another of that kind , for there is no eend to them ,
或者 某物 - 或者 其他 的 那 种类 , 为了 那里 是 不 结束 到 他们 ,
或者诸如此类的事情, 因为这类事情无穷无尽。

[ðeɪ] [ɑ:ɹ; əɹ][soʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [ˈsɔ:ts] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bri:d] [hi:; hi][ɪz][ʌv; əv] ,
they are so many different sorts ; but the breed he is of ,
他们 是 所以 许多 不同的 排序 ; 但 这 品种 他 是 的 ,
它们种类繁多; 但他属于的那个品种,

[hæv; həv][ə; eɪ] [vaʊ] [ˈnevər] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ɔ:ɹ] [tʊ:k] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
have a vow never to look at a woman , or talk to a woman ,
有 一个 发誓 绝不 到 看 在 一个 女士 , 或者 讲话 到 一个 女士 ,
发誓永远不看女人, 也不和女人说话。

[ɔ:ɹ] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ænd] [ɪf] [ðeɪ] [du:] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpenəns] ,
or touch a woman , and if they do , there is a penance ,
或者 触碰 一个 女士 , 和 如果 他们 做 , 那里 是 一个 忏悔 ,
或者触摸女性, 如果他们这样做, 就要接受惩罚。

[æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][nekst] [wi:k] . - “
as long as into the middle of next week . ' ”
作为 长的 作为 进入 这 中间 的 下一个 星期 : - “
“只要能持续到下周中旬就行了。”

- [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?
' Not look at a woman ?
- 不是 看 在 一个 女士 ?
“不看女人一眼? ”

- [ˈseɪz][kreɪn] , - [waɪ] , [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ges] [wɜ:ɹld] [wʊd] [ðɪs] [bi:; bi] [wɪˈðəʊt] [ˈpetɪkəʊts] ?
' sais Cran , ' why , what sort of a guess world would this be without petticoats ?
- 说 克兰 , - 为什么 , 什么 种类 的 一个 猜测 世界 会 这 是 没有 衬裙 ?
克兰说: “如果没有衬裙, 这算什么猜谜世界? ”

— [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsu:pəfaɪn] [su:ˈpɪriər] [tɑ:ˈrneɪŋ] [fu:l] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] , [tu:; tə][dʒaɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ti:]
— **what a superfine superior tarnation fool he must be , to jine such a tee**
— 什么 一个 超细 优越的 该死 傻子 他 必须 是 , 到 吉恩 这样的 一个 球座
- [ˈtʊt(ə)l][səˈsaɪətɪ][æz; əz] [ðæt] .
- **total society as that .**
- 全部的 社会 作为 那 :
—他一定是个超级愚蠢的家伙, 才会加入这样一个完全禁酒的社团。

[mɪnt][dʒu:liɹp][aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ʌp] , [aɪ][du:] [səˈpoʊz] ,
Mint julip I could give up , I do suppose ,
薄荷 朱利普 我 可以 给 向上 , 我 做 认为 ,
薄荷朱利酒, 我想我可以放弃。

[ðoo] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpleɪgi, 'ple-] [saɪt] [ˈsu:nər] [nɑ:t][du:][aɪ 'ti:] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] : [bʌt; bət][æz; əz]
though I had a plaguy sight sooner not do it , that's a fact : but as
尽管 我 有 一个 瘟疫 视线 很快 不是 做 它 , 那就是 一个 事实 : 但 作为
[fɔ:ɹ; fər] [ˈwʊmənkaɪnd] ,
for womankind ,
为了 女性 ,
虽然我早早就预料到自己不会这么做, 这是事实: 但至于女性,

[ænd; ənd][hɑ:rm] [dʌn] , [baɪ] [ðɪs] [ˌretrəˈspekʃn] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][aɪˈti:] ,
and harm done , by this retrospection , as you call it ,
和 伤害 完毕 , 经过 这 回顾 , 作为 你 称呼 它 ,

而你所谓的这种反思所造成的伤害，

[waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ˈlʊkɪn] - [ə; eɪ] - [hed] [ɪz][fa:r] [ˈbetər] [ðæn; ðən] — [ˈlʊkɪn] - [bæk] .
why I think lookin ' a - head is far better than — lookin ' back .
为什么 我 思考 在看 - 一个 - 头 是 远的 更好的 比 — 在看 - 后退 .

为什么我认为展望未来远比回顾过去好。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:] .
" **CHAPTER XIV .**
" 章 十四 .

“第十四章

[ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔ:rdər] .
CROSSING THE BORDER .
过境 这 边界 .

越过边境。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [naʊ] [əˈraɪvd] [wen] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [fɔ:r; fər][emˈli:][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə]
The time had now arrived when it was necessary for me to go to
这 时间 有 现在 到达的 什么时候 它 曾是 必要的 为了 我 到 去 到

[ˈskɔ:tlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,

现在，我必须去苏格兰了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
for a few days .
为了 一个 很少 天 .

几天时间。

[aɪ][hæd; həd] [tu:] [ˈveri] [ˈpəʊərf(ə)l] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n] : — [fɜ:rst] ,
I had two very powerful reasons for this excursion : — first ,
我 有 二 非常 强大的 原因 为了 这 短途旅行 : — 第一的 ,

我这次旅行有两个非常重要的理由：——首先，

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][æn; ən][oʊld][ænd; ənd][ˈvælju:d] [ˈfrend] [ʌ; əv] [maɪn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
because an old and valued friend of mine was there ,
因为 一个 老的 和 有价值的 朋友 的 矿 曾是 那里 ,

因为我的一位老朋友，一位非常珍视的朋友，也在那里。

[hu:m] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [met] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
whom I had not met for many years ,
谁 我 有 不是 遇见 为了 许多 年 ,

我多年未见的人，

[ænd; ənd] [hu:m] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌ; əv] [ˈli:vɪŋ] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wɪˈðaʊt] [ˈsi:ɪŋ] [əˈgen] ; [ænd; ənd]
and whom I could not think of leaving this country without seeing again ; and
和 谁 我 可以 不是 思考 的 离开 这 国家 没有 看到 再次 ; 和

[ˈsekəndli] ,
secondly ,
第二 ,

我无法想象离开这个国家而不再次见到他们；其次，

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs][ʌ; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌ; əv][maɪ] [ˈfɔ:rˌfɑ:ðərz] [ɑ:n][ðə; ði]
because I was desirous of visiting the residence of my forefathers on the
因为 我 曾是 渴望 的 访问 这 住宅 的 我的 祖先 在 这

[twi:d] , [wɪtʃ] ,
Tweed , which ,
粗花呢 , 哪个 ,

因为我渴望去探访祖先在特威德河畔的故居，

[ɔ:l'dʒʊ] [aɪ'ti:] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pə'zeɪn] ['meni] ['jɪrɪz] [ə'gʊʊ] ,
although it had passed out of their possession many years ago ,
虽然 它 有 通过了 出去 的 他们的 拥有 许多 年 前 ,
虽然它多年前就已不属于他们了,

[wʌz; wəz] [stɪl] [en'diəd] [tu; tə] [em 'li:] [æz; əz] [ðer; ðər] [hoʊm] , [æz; əz] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli]
was still endeared to me as their home , as the scene of the family
曾是 仍然 可爱的 到 我 作为 他们的 家 , 作为 这 场景 的 这 家庭
[trə'dɪʃnz] ;
traditions ;
传统 ;
对我来说, 那里仍然是他们的家, 是家族传统的发源地, 依然充满着我的爱;

[ænd; ʌnd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [æz; əz] [ðer; ðər] ['berɪəl] [pleɪs] .
and above all , as their burial place .
和 多于 全部 , 作为 他们的 葬礼 地方 .
最重要的是, 这里是他们的安葬之地。

[ðə; ði] [greɪv] [ɪz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [steɪdʒ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [tu; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rld] .
The grave is the first stage on the journey , from this to the other world .
这 严重 是 这 第一的 阶段 在 这 旅行 , 从 这 到 这 其他 世界 .
坟墓是通往另一个世界的旅程的第一站。

[wi; wi] [ɑ:r; ər] [pər'mɪtɪd] [tu; tə] ['eskɔ:rt] [ʌʊər; ɑ:r] [frendz] [soʊ] [fɑ:r] , [ænd; ʌnd] [noʊ] ['fɜ:rðər] ;
We are permitted to escort our friends so far , and no further ;
我们 是 允许 到 护送 我们的 朋友们 所以 远的 , 和 不 更远 ;
我们只被允许陪同朋友到这个距离, 不能再远了;

[aɪ'ti:] [ɪz] [ðer; ðər] [wi; wi] [pɑ:rt] [fɔ:r; fər] ['evər] .
it is there we part for ever .
它 是 那里 我们 部分 为了 曾经 .
在那里, 我们将永远分离。

[aɪ'ti:] [ɪz] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['hju:mən] [fɔ:rm] [ɪz] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] , [wen] [mɔ:r'tæləti] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər]
It is there the human form is deposited , when mortality is changed for
它 是 那里 这 人类 形式 是 已存 , 什么时候 死亡 是 已更改 为了
[ɪmɔ:r'tæləti] .
immortality .
不朽 .
在那里, 人的形体得以保存, 必死的命运转化为永生。

[ðɪs] ['berɪəl] [pleɪs] [kən'teɪnz] [noʊ] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [si:n] [ɔ:r] [noʊn] ;
This burial place contains no one that I have ever seen or known ;
这 葬礼 地方 包含 不 一 那 我 有 曾经 已见 或者 已知 ;
这个墓地里没有我见过或认识的人;

[bʌt; bət] [aɪ'ti:] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ] [dɪ'raɪvd] [maɪ] ['lɪniɪdʒ] [ænd; ʌnd]
but it contains the remains of those from whom I derived my lineage and
但 它 包含 这 遗迹 的 那些 从 谁 我 衍生的 我的 血统 和
[maɪ] [neɪm] .
my name .
我的 姓名 .
但它埋葬着我的祖先, 我的血统和名字都源于他们。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] ['næt(ə)rəli] [dɪ'zaird] [tu; tə] [si:] [aɪ'ti:] .
I therefore naturally desired to see it .
我 所以 自然 想要的 到 看 它 .
因此, 我自然很想亲眼看看。

['hævɪŋ] [kə'mju:nikeɪtɪd] [maɪ] [ɪn'ten(ə)n] [tu; tə] [maɪ] [tu:] [ə'merɪkən] [kəm'pænjənz] ,
Having communicated my intention to my two American companions ,
拥有 沟通 我的 意图 到 我的 二 美国人 同伴 ,
在向我的两位美国同伴表明我的意图之后,

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [strʌk] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði]
I was very much struck with the different manner in which they received the
我 曾是 非常 很多 击 和 这 不同的 方式 在 哪个 他们 已收到 这
[əˈhaʊnsmənt] .
announcement .
公告 .

他们接受这一消息的方式截然不同，这让我印象非常深刻。

“ [kʌm] [bæk] [suːn] , [ˈskwaɪər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [slɪk] ; “ [goʊ][ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər][oʊld] [frend] , [ɪf]
“ Come back soon , Squire , ” said Mr . Slick ; “ go and see your old friend , if
“ 来 后退 很快 , 乡绅 , ” 说 先生 . 斯利克 ; “ 去 和 看 你的 老的 朋友 , 如果
[juː; jʊ][mʌst; məst] ,
you must ,
你 必须 ,
“乡绅，请尽快回来，”斯利克先生说，“如果你非去不可，就去看看你的老朋友吧。”

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈkæmpɪn] - [graʊndz] [ʌ; əv][jʊr; jər][foʊks] ;
and go to the old campin ' grounds of your folks ;
和 去 到 这 老的 露营 - 理由 的 你的 各位 ;
去你父母以前的露营地；

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈwɪgwɑːm][aɪ][ɪkˈspekt][hæz; həz] [ɡɔːn] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [bʌt; bət][dəʊnt] [lʊk] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] -
though the wigwam I expect has gone long ago , but don't look at anythin '
尽管 这 圆锥形帐篷 我 预计 有 已消失 长的 前 , 但 不 看 在 任何东西 -
[els] .
else .
别的 .

虽然我预想中的印第安帐篷早已消失，但请不要去看其他任何东西。

[aɪ][waːnt][wiː; wi] [ʊd; əd] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈkʌntri] [təˈɡeðər] .
I want we should visit the country together .
我 想 我们 应该 访问 这 国家 一起 .
我希望我们能一起去那个国家旅游。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə][frʌm; frəm] [wʌt] [ˈlɪt(ə)] [aɪ][hæv; həv] [siːd] [ʌ; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈskɑːtlənd] [ɪz][ˈoʊvər] -
I have an idea from what little I have seed of it , Scotland is over -
我 有 一个 主意 从 什么 小的 我 有 种子 的 它 , 苏格兰 是 超过 -
[ˈreɪtɪd] .
rated .
评级 .

就我所了解的一小部分而言，我认为苏格兰被高估了。

[aɪ] [ges] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌ; əv][ˈroʊməns] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][oʊld] [taɪmz] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
I guess there is a good deal of romance about their old times ; and that ,
我 猜测 那里 是 一个 好的 交易 的 浪漫 关于 他们的 老的 时代 ; 和 那 ,
我想，他们的过去一定充满了浪漫色彩；而且，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

随员；(The Attaché; or,)

第17/17页

[ɪf] [wiː; wi] ['noʊd] [ɔːl] , [ðer; ðər][oʊld] [lerd] [wɔːrnt] [mʌtʃ] ['betər] , [ɔːr] [mʌtʃ] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən]
if we knowed all , their old lairds warn't much better , or much richer than
如果 我们 已知 全部 , 他们的 老的 地主们 警告 很多 更好的 , 或者 很多 更富有 比

[ˈaʊər; aːr] - [tʃiːfs] ;
our Ingian chiefs ;
我们的 - 酋长们 ;

如果我们知道所有的事情, 他们的老地主们也好不到哪里去, 或者说, 他们并不比我们的印第安酋长们富有多少;

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌtʃnəs] .
much of a muchness .
很多 的 一个 黎

大同小异。

[ˈkɪndər] ['sɔːrtər][soʊ] , [ænd; ənd] ['kɪndər] ['sɔːrtər][nɑːt][soʊ] , [noʊ] [ɡreɪt] [ɑːdz] .
Kinder sorter so , and kinder sorter not so , no great odds .
幼儿园 分拣机 所以 , 和 幼儿园 分拣机 不是 所以 , 不 伟大的 赔率 .

幼儿园分类员可以, 幼儿园分类员不行, 概率不大。

[bəʊθ] ['hɑːrdɪ] , [bəʊθ] ['fɪrs] ; [bəʊθ][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ˈdʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['tɜːrki] , [ænd; ənd][bəʊθ]
Both hardy , both fierce ; both as poor as Job's Turkey , and both
两个都 耐寒的 , 两个都 凶猛的 ; 两个都 作为 贫穷的 作为 工作的 火鸡 , 和 两个都
[tɑːr'neiʃn] [praʊd] , [æt; ət] [liːst] ,
tarnation proud , at least ,
该死 自豪的 , 在 至少 ,

两者都坚韧不拔, 两者都凶猛无比; 两者都像约伯的火鸡一样贫穷, 而且至少都骄傲得令人发指。

[ðæts] [maɪ][aɪ'diːə][tuː; tə][ə; eɪ] [nɑːtʃ] .
that's my idea to a notch .
那就是 我的 主意 到 一个 缺口 .

我的想法也差不多。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ækst] [maɪ'self] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɔːl] [ðæt] -
“ **I have often axed myself what sort of a gall that splendoriferous ,**
“ 我 有 经常 被砍掉 我 什么 种类 的 一个 瘰 那 - ,
“我常常责备自己, 那究竟是怎样一种厚颜无耻的胆量,

- ['leɪdɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] - [ʌv; əv] ['skaːts] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ] ['kɪndər] [ɡes] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] -
- **' Lady of the Lake ' of Scott's was , and I kinder guess she was a red -**
- 女士 的 这 湖 - 的 斯科特的 曾是 , 和 我 幼儿园 猜测 她 曾是 一个 红色的 -
[ˈhedɪd] [skaːtʃ] [ˈhefər] ,
headed Scotch heifer ,
标题 苏格兰威士忌 小母牛 ,

斯科特笔下的“湖中仙女”是一头红毛苏格兰小母牛, 我猜想她大概是吧。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['heðər] , [ænd; ənd] ['feðər] , [ænd; ənd][lɪnt] ,
with her hair filled with heather , and feather , and lint ,
和 她 头发 已填 和 希瑟 , 和 羽毛 , 和 皮棉 ,
她的头发里夹杂着石楠花、羽毛和棉絮,

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðæt]
with no shoes and stockings to her feet , and that
和 不 鞋 和 长筒袜 到 她 脚 , 和 那
她光着脚, 没穿鞋袜。

“ [hɜːr; həɹ][lɪps][ə'pɑːrt]

“ **Her lips apart**
“ 她 嘴唇 除

她的嘴唇分开

[laɪk] ['mɑːnjumənt][ʌv; əv] ['griːʃn] [ɑːrt]

Like monument of Grecian art
喜欢 纪念碑 的 希腊 艺术

如同希腊艺术的纪念碑

“ [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi][stɛəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] ,

“ **meant that she stared with her eyes and mouth wide open** ,
“ 意思是 那 她 凝视 和 她 眼睛 和 嘴 宽的 打开 ,

意思是她目不转睛、张着嘴巴盯着看。

[laɪk] [ʌðər] ['kaʊnti] [ɡɔːlz] [ðæt] ['nevər] [-] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔːr] — [ə; eɪ] - [skriːtʃ] [aʊl] [ɪn]

like other county galls that never see'd nothing before — a regular screetch owl in
喜欢 其他 县 虫瘿 那 绝不 种子 没有什么 前 — 一个 - 尖叫 猫头鹰 在

['petɪkəʊts] .

petticoats .

衬裙 .

就像其他从未见过世面的乡巴佬一样——一只穿着衬裙的普通猫头鹰。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spɪ(ə)n] , [ðæt] ['mɪstər] . [rɑːb] [rɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['θiːvɪn] - ['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

And I suspicion , that Mr . Rob Roy was a sort of thievin ' devil of a
和 我 怀疑 , 那 先生 . 抢 罗伊 曾是 一个 种类 的 盗窃 - 魔鬼 的 一个

[waɪt] ['moʊhɔːk] ,

white Mohawk ,

白色的 莫霍克 ,

我怀疑罗布·罗伊先生是个偷窃成性的白人莫霍克族恶魔。

[ðæt] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['ɪziə] [tuː; tə] [stiːl] ['kæt(ə)l] , [ðæn; ðən] [reɪz] [ðem; ðəm] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ðæt] [lɔːk]

that found it easier to steal cattle , than raise them himself ; and that Loch
那 成立 它 更轻松 到 偷 牛 , 比 增加 他们 他自己 ; 和 那 湖

[kæ'triːn] ,

Katrin ,

卡特琳 ,

他发现偷牛比自己养牛容易得多；还有卡特琳湖，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [ə'baʊt] ,

that they make such a touss about ,
那 他们 制作 这样的 一个 - 关于 ,

他们为此大惊小怪，

[ɪz][dʒɪst] [ə'baʊt] ['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] ['saɪzəb(ə)l] [dʌk] - [pɑːnd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ; [æt; ət] [liːst] ,

is jist about equal to a good sizeable duck - pond in our country ; at least ,
是 要点 关于 平等的 到 一个 好的 相当大的 鸭子 - 池塘 在 我们的 国家 ; 在 至少 ,

[ðæts] [maɪ][aɪ'diːə] .

that's my idea .

那就是 我的 主意 .

差不多相当于我们国家一个相当大的鸭塘；至少我是这么认为的。

[fɔːr; fəɹ][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][duː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['ɑːrtɜː][ə; eɪ]['pɒʊət] ,

For I tell you it does not do to follow arter a poet ,
为了 我 告诉 你 它 做 不是 做 到 跟随 动脉 一个 诗人 ,

因为我告诉你们，效法诗人是不可取的。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl][hiː; hi] [sez] [fɔːr; fəɹ]['gɑːsp(ə)l] .

and take all he says for gospel .
和 拿 全部 他 说道 为了 福音 .

把他的话都当成真理。

“ [jes] , [lets] [gʊʊ][ænd; ənd] [si:] - ['sɔ:ni] [ɪn][hɪz; ɪz] “ [oʊld] - ['ri:ki] .
“ **Yes , let's go and see Sawney in his “ Ould Reeky .**
“ 是的 , 我们来吧 去 和 看 索尼 在 他的 “ 可以 臭气熏天 .
“ 是的, 我们去看看索尼开着他的‘老雷基’吧.”

“ [ɜrθ] [ænd; ənd] ['si:z] !
“ **Airth and seas !**
“ 艾尔斯 和 海域 !
“ 空气和海洋! ”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [noʊz] [æt; ət] [ɔ:l] , [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ] [wel] [neɪmd] [æz; əz] [ðæt]
if I have any nose at all , there never was a place so well named as that
如果 我 有 任何 鼻子 在 全部 , 那里 绝不 曾是 一个 地方 所以 出色地 命名 作为 那
:
:
:
如果我稍微有点嗅觉的话, 我敢说从来没有哪个地方的名字比这更贴切。

[fju:] !
Phew !
呼..... !
呼!

[let][em 'i:] [laɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['foʊgʊʊ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
let me light a cigar to get rid of the fogo of it .
让 我 光 一个 雪茄 到 得到 摆脱 的 这 福戈 的 它 .
让我点根雪茄, 把这股寒意散散吧。

“ [ðen] [lets] [krɔ:s] ['oʊvər][ænd; ənd] [si:] “ [pæt][æt; ət] [hoʊm] ; “ [lets] [lʊk] ['ɪntu:] ['mætərz] [ænd; ənd]
“ **Then let's cross over and see “ Pat at Home ; “ let's look into matters and**
“ 然后 我们来吧 又 超过 和 看 “ 拍 在 家 ; “ 我们来吧 看 进入 事情 和
[θɪŋz] [ðer; ðər] ,
things there ,
事物 那里 ,
“那么, 让我们转到‘帕特在家’看看;”让我们了解一下那里的情况和事情,

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] “ [big][dæn] “ [ɪz] [ə'baʊt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ [ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] “ [ænd; ənd] “
and see what “ Big Dan “ is about , with his “ association “ and “
和 看 什么 “ 大的 担 “ 是 关于 , 和 他的 “ 协会 “ 和 “
[ædʒɪ'teɪ](ə)n “ [ænd; ənd] “ - “ [ænd; ənd] “ [ti:] - ['toʊtəlz] .
agitation “ and “ repail “ and “ tee - totals .
搅动 “ 和 “ - “ 和 “ 球座 - 总计 .
看看“大丹”究竟是什么样的人, 他的“协会”、“煽动”、“修理”和“滴酒不沾”都与此有关。

“ [lets] [si:] ['weðər] [ɪts] [dʒɑ:n] [bʊl] [ɔ:r] - [ðæts] [tu:; tə] [bleɪm] , [ɔ:r][bəʊθ][ɑ:n] - [ɪm] ;
“ **Let's see whether it's John Bull or Patlander that's to blame , or both on ' em ;**
“ 我们来吧 看 无论 它是 约翰 公牛 或者 - 那就是 到 责备 , 或者 两个都 在 - 呢 ;
“让我们看看究竟是约翰·布尔还是帕特兰德该为此负责, 或者他们两人都有责任;

[sɪks][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] ['tʌðər] .
six of one and half - a - dozen of tother .
六 的 一 和 一半 - 一个 - 打 的 其他 .
六个一又二分之一。

[baɪ] [gɑ:] !
By Gosh !
经过 天哪 !
我的天哪!

['mɪnɪstər] [wʊd] [tɔ:k] , [mɔ:r] [sens] [ɪn][wʌn] [deɪ] [tu:; tə]['aɪərlənd] ,
Minister would talk , more sense in one day to Ireland ,
部长 会 讲话 , 更多的 感觉 在 一 天 到 爱尔兰 ,
部长将发表讲话, 一天之内就能让爱尔兰明白更多道理。

[ðæn; ðən][hæz; həz] [bɪn] [tɔ:kt] [ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'beljən] ；
than has been talked there since the rebellion ；
比 有 到过 谈话 那里 自从 这 叛乱 ；

比叛乱以来在那里讨论的还要多；

[fɔ:r; fər] ['kɑ:mən] [sens] [ɪz][ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] [dəunt] [groʊ] [laɪk][ˈdʒeɪkəbz] ['lædə] ， [ɪn][ðem; ðəm] ['dɪɡɪnz] ，
for common sense is a word that don't grow like Jacob's ladder , in them diggins ,
为了 常见的 感觉 是 一个 单词 那 不 生长 喜欢 雅各布的 梯子 ， 在 他们 迪金斯 ，
[aɪ] [ges] ．
I guess ．
我 猜测 ．

常识这个词不像雅各布天梯那样，在那些挖掘场里是不会生长的。

[ɪts] [ə'baʊt] ， [æz; əz] ['stʌntɪd] [æz; əz] [dʒɪnɜ:əl] - [ɑ:ts] [kɔ:rn][wʌz; wəz] ．
It's about , as stunted as General Nichodemus Ott's corn was ．
它是 关于 ， 作为 发育不良 作为 总 - ott的 玉米 曾是 ．

它就像尼科德姆斯·奥特将军的玉米一样矮小。

“ [ðə; ði] [dʒɪnɜ:əl] [wʌz; wəz]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ][raɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌðərnər] [wʌn] [deɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
“ The General was takin ' a ride with a southerner one day over his
” 这 总 曾是 拿 - 一个 骑 和 一个 南方人 一 天 超过 他的
[fɑ:rm][tu:; tə]['bæŋɡɔ:][ɪn] [meɪn] ，
farm to Bangor in Maine ．
农场 到 班戈 在 缅因州 ；

“有一天，将军搭乘一位南方人的车，从他的农场前往缅因州的班戈。”

[tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][kra:ps] ， ['fɪksɪn] [mɪl] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [wʌt] [nɔ:t] ，
to see his crops , fixin mill privileges and what not ．
到 看 他的 农作物 ， 修复 磨 特权 和 什么 不是 ，
去看看他的庄稼，调整磨坊特权等等，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][noʊz] [æt; ət] ['evri] [θɪŋ] [ə'moʊst] , ['prɑ:pər]
and the southerner was a turning up his nose at every thing amost , proper
- 和 这 南方人 曾是 一个 转弯 向上 他的 鼻子 在 每一个 事物 几乎 ， 恰当的
-
scorney ．
- ．

而那个南方人几乎对所有事物都嗤之以鼻，十足的傲慢自大。

[ænd; ənd] ['bræɡɪn] - [haʊ] [θɪŋz] [groʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [r'steɪt] [daʊn] [saʊθ] ．
and braggin ' how things growed on his estate down south ．
和 吹牛 - 如何 事物 生长 在 他的 财产 向下 南 ．

并吹嘘他在南方庄园里的东西长得多么好。

[æt; ət][læst][ðə; ði] - [ebi'ni:zə] [brɪ'ɡæən][tu:; tə][raɪz] ， [ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t][æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ]
At last the General's ebenezer began to rise , and he got as mad as a
在 最后的 这 - 以比尼泽 开始 到 上升 ， 和 他 得到 作为 疯狂的 作为 一个
['hætər] ，
hatter ．
制帽匠 ；

最后，将军的怒气终于爆发了，他气得像个疯子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] - [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ． “
and was intarmed to take a rise out of him ． “
和 曾是 - 到 拿 一个 上升 出去 的 他 ． ”

并被安排去逗他开心。

- [soʊ] ， - [sez] [hi:; hi] ， - ['streɪndʒər] ， - [sez] [hi:; hi] ， - [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [jɔr; jər] - [kɔ:rn] ，
' So , ' says he , ' stranger , ' says he , ' you talk about your Indgian corn ,
- 所以 ， - 说道 他 ， - 陌生人 ， - 说道 他 ， - 你 讲话 关于 你的 - 玉米 ，
“所以,”他说,“陌生人,”他说,“你谈论你的印第安玉米，

[æz; əz] [ɪf] ['nɒʊbə:di] [els] [reɪzɪd] ['eni] [bʌt; bət] [jɔ:rsɛlf] .

as if nobody else raised any but yourself .
作为 如果 无人 别的 提高 任何 但 你自己 .

就好像除了你之外，没有其他人养育过孩子一样。

[naʊ] [aɪl] [bet] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] , [aɪ][hæv; həv][kɔ:rn] [ðæts] [graʊd] [soʊ] ['wʌndərf(ə)] ,
Now I'll bet you a thousand dollars , I have corn that's growd so wonderful ,
现在 患病的 赌注 你 一个 千 美元 , 我 有 玉米 那就是 成长 所以 精彩的 ,

我敢打赌一千美元，我的玉米长得特别好。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ri:tʃ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['stændɪn] - [ɑ:n][jɔr; jər] [hɔ:rs] . - “
you can't reach the top of it a standin ' on your horse . ' “

你 不能 抵达 这 顶部 的 它 一个 替身 - 在 你的 马 . - “

你骑在马上也够不到顶峰。

- [dʌn] , - ['seɪz] - , [ænd; ənd] - [dʌn] , - ['seɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [dʌn] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
' Done , ' sais Southener , and ' Done , ' sais the General , and done it was
- 完毕 , - 说 - , 和 - 完毕 , - 说 这 一般的 , 和 完毕 它 曾是
.
“
:
“
:
“

“成了,”南方人说,“成了,”将军也说,事情就这么成了。

- [naʊ] , - ['seɪz][ðə; ði] - , - [stænd] [ʌp][ɑ:n][jɔr; jər] ['sæd(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:rkəs] ['raɪdər] ,
' Now , ' sais the GINiral , ' stand up on your saddle like a circus rider ,
- 现在 , - 说 这 - , - 站立 向上 在 你的 鞍 喜欢 一个 马戏团 骑士 ,

“现在,”吉尼拉尔说道,“像马戏团骑手一样站到马鞍上来。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:ld] [ɪz] [raʊnd] [ðæt] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðer; ðər] .
for the field is round that corner of the wood there .
为了 这 场地 是 圆形的 那 角落 的 这 木头 那里 .

田地就在那边树林拐角处。

- [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['streɪndʒər] [stʊd] [ʌp][æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʊkər] .
' And the entire stranger stood up as stiff as a poker .
- 和 这 全部的 陌生人 站立 向上 作为 僵硬的 作为 一个 扑克 .

“然后,整个陌生人像根棍子一样僵硬地站了起来。”

- [tɔ:l] [kɔ:rn] , [aɪ] [ges] , - ['seɪz][hi:; hi] , - [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] , ['eni] [haʊ] ,
' Tall corn , I guess , ' sais he , ' if I can't reach it , any how ,
- 高的 玉米 , 我 猜测 , - 说 他 , - 如果 我 不能 抵达 它 , 任何 如何 ,

“我想应该是高高的玉米吧,”他说,“反正我够不着。”

[fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] [ɪ:n] - [ri:tʃ] [ðə; ði][tɑ:p][oʊ] - [ðem; ðəm] [tri:z] .
for I can e'en a'most reach the top o ' them trees .
为了 我 能 e'en - 抵达 这 顶部 o - 他们 树木 .

因为我甚至几乎能摸到树顶。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [fi:l] [ðem; ðəm] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ʌv; əv][ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] , [ə; eɪ] ['mɑ:rtʃɪn] - [kwɪk] [step]
I think I feel them thousand dollars of yourn , a marchin ' quick step
我 思考 我 感觉 他们 千 美元 的 你的 , 一个 马尔金 - 快的 步

[ɪntu:] [maɪ] ['pɑ:kɪt] ,
into my pocket ,
进入 我的 口袋 ,

我觉得我感觉到了你那几千美元，像迈着轻快的步伐，悄悄溜进了我的口袋。

[fɔ:r] [di:p] .
four deep .
四 深的 .

四层。

[ri:tʃ] [jɔː; jəː][kɔ:rn] , [tu:; tə][bi: bi] [ʃɔː] [aɪ] [wɪl] .
Reach your corn , to be sure I will .
抵达 你的 玉米 , 到 是 当然 我 将要 :

拿到你的玉米, 我肯定会。

[hu:] [ðə; ði] [pleɪɡ] , [ˈevər] [-] [kɔ:rn][soʊ][tɔ:l] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ˈkudnt] [ri:tʃ] [aɪ ˈti:][ə; eɪ]
Who the plague , ever see'd corn so tall , that a man couldn't reach it a
WHO 这 瘟疫 , 曾经 种子 玉米 所以 高的 , 那 一个 男人 不能 抵达 它 一个
[ˈhɔ:rsbæk] . - “
horseback .”
马背 : - “

谁见过长得这么高的玉米, 以至于人骑马都够不着?

- [traɪ][aɪ ˈti:] , - [ˈseɪz][ðə; ði] [dʒɪnə-əl] , [æz; əz][hi: hi][led][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] ,
- **' Try it , ' sais the Ginerl , as he led him into the field ,**
- 尝试 它 , - 说 这 总 , 作为 他 引领 他 进入 这 场地 ,
“试试吧,”将军说着, 领着他走进了田野。

[wer] [ðə; ði][kɔ:rn][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] , [ðə; ði][lənd][wʌz; wəz][soʊ] [ˈmɑ:nstrəs] ,
where the corn was only a foot high , the land was so monstrous ,
在哪里 这 玉米 曾是 仅有的 一个 脚 高的 , 这 土地 曾是 所以 滔天 ,
玉米只有一英尺高的地方, 土地显得如此荒凉。

[mi:n] [ænd; ənd][soʊ] [ˈbegərli] [pɔː] . “
mean and so beggarly poor .”
意思是 和 所以 乞丐 贫穷的 : “

卑鄙无耻, 穷得像乞丐一样。

- [ri:tʃ] [aɪ ˈti:] , - [ˈseɪz][ðə; ði] [dʒɪnə-əl] . “
- **' Reach it , ' sais the Ginerl .**”
- 抵达 它 , - 说 这 总 : “

“到达那里,”将军说道。

- [wʌt] [ə; eɪ] [dæmd] [ˈjæŋki] [trɪk] , - [ˈseɪz][ðə; ði] - .
- **' What a damned Yankee trick , ' sais the Southerner .**
- 什么 一个 该死的 扬基 诡计 , - 说 这 - : .

“真是该死的北方佬伎俩!”南方人说道。

- [wʌt] [ə; eɪ] [teɪk] [ɪn] [ðɪs] [ɪz] , [eɪnt] [aɪ ˈti:] ?
- **' What a take in this is , ain't it ?**
- 什么 一个 拿 在 这 是 , 不是 它 ?

“这真是个绝妙的见解, 不是吗? ”

- [ænd; ənd][hi: hi] [lept] , [ænd; ənd][ha:pt] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsnæpɪn] - [ˈtɜ:rt(ə)l] , [hi: hi]
- **' and he leapt , and hopt , and jumped like a snappin ' turtle , he**
- 和 他 跳跃 , 和 霍普特 , 和 跳了起来 喜欢 一个 Snappin - 龟 , 他
[wʌz; wəz][soʊ][mæd] .
was so mad .
曾是 所以 疯狂的 :

他气得像只暴躁的乌龟一样又蹦又跳。

[jes] , [ˈka:mən] [sens] [tu:; tə][ˈaɪərlənd] , [ɪz] [laɪk] - [kɔ:rn][tu:; tə][ˈbæŋɡɔ:] , [aɪ ˈti:] [eɪnt] [ˈoʊvərli] [tɔ:l]
Yes , common sense to Ireland , is like Indgian corn to Bangor , it ain't overly tall
是的 , 常见的 感觉 到 爱尔兰 , 是 喜欢 - 玉米 到 班戈 , 它 不是 过于 高的
[ɡrəʊ ɪn] - ,
growin ' .
成长中 - ,

是的, 常识之于爱尔兰, 就像印度玉米之于班戈, 它长得并不高。

[ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
that's a fact .
那就是 一个 事实 :

这是事实。

[wiː wi][mʌst; məst] [siː] [bəuθ] [ðiːz] ['kʌntriz] [tə'geðər] .
We must see both these countries together .
我们 必须 看 两个都 这些 国家 一起 .

我们必须把这两个国家放在一起看待。

[aɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['nɪɡəz] [pɪɡ][tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] " ['lɪt(ə)][ænd; ənd][dæm][oʊld] . "
It is like the nigger's pig to the West Indies " little and dam old . "
它 是 喜欢 这 黑鬼的 猪 到 这 西方 印第斯 " 小的 和 坝 老的 . "

它就像西印度群岛的“又小又老”的黑鬼的猪一样。

" [oʊ] , [kʌm] [bæk] [suːn] , ['skwaɪər] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
" **Oh , come back soon , Squire , I have a thousand things , I want to tell you ,**
" 哦 , 来 后退 很快 , 乡绅 , 我 有 一个 千 事物 , 我 想 到 告诉 你 ,
" 哦, 乡绅, 快点回来吧, 我有千言万语想告诉你。"

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [fər'get] [wʌn] [hæf][oʊ] - [ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
and I shall forget one half o ' them , if you don't ; and besides ,
和 我 将 忘记 一 一半 o - 他们 , 如果 你 不 ; 和 除了 ,
如果你不这样做, 我将忘记其中一半; 而且,

" [sed] [hiː; hi][ɪn][æn; ən]['ɑːndə] [toʊn] , " [hiː; hi] " (['hɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] ['mɪstər] . ['hoʊp,wel] ,
" **said he in an onder tone , " he " (nodding his head towards Mr . Hopewell ,**
" 说 他 在 一个 下 语气 , " 他 " (点头 他的 头 向 先生 . 霍普韦尔 ,
"他"用一种低沉的语气说道, "他"(朝霍普韦尔先生点了点头),

) " [wɪl] [mɪs] [juː; jʊ] ['ɑːkɪŋli] .
) **" will miss you shockingly .**
) " 将要 错过 你 令人震惊地 .

我会非常想念你。

[hiː; hi] [frets] ['hɔridli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [flɑːk] .
He frets horridly about his flock .
他 琴格 糟糕地 关于 他的 群 .

他非常担心他的羊群。

[hiː; hi] [sez] , -
He says , '
他 说道 , -

他说, “

- [ˌmænsɪ'peɪʃən] [ænd; ənd] ['tempərəns] [hæv; həv] [ˌsjuːpə'siːd] [ðə; ði] ['skɪptʃər] [ɪn][ðə; ði] [stɜːts] .
' **Mancipation and Temperance have superceded the Scriptures in the States .**
- 解放 和 节制 有 被取代 这 经文 在 这 各州 .

在美国, 解放运动和节制运动已经凌驾于圣经之上。

[ðæt] ['fɔːrmərli] [ðeɪ] [priːtʃt] [rɪ'lɪdʒən] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] ['oʊnli] [priːtʃ] [ə'baʊt] ['nɪɡər]
That formerly they preached religion there , but now they only preach about niggers
那 以前 他们 布道 宗教 那里 , 但 现在 他们 仅有的 布道 关于 黑鬼

[ænd; ənd] [rʌm] .
and rum .
和 朗姆酒 .

以前他们在那里宣扬宗教, 但现在他们只宣扬黑鬼和朗姆酒。

- [gʊd] [baɪ] , ['skwaɪər] . "
' **Good bye , Squire . "**
- 好的 再见 , 乡绅 . "

“再见, 乡绅。”

" [juː; jʊ][duː] [raɪt] , ['skwaɪər] , " [sed] ['mɪstər] . ['hoʊp,wel] , " [tuː; tə][gʊʊ] .
" **You do right , Squire , " said Mr . Hopewell , " to go .**
" 你 做 正确的 , 乡绅 , " 说 先生 . 霍普韦尔 , " 到 去 .

“你做得对, 乡绅,”霍普韦尔先生说, “你走吧。”

[ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [su:n] ,
That which has to be done , should be done soon ,
那 哪个 有 到 是 完毕 , 应该 是 完毕 很快 ,
该做的事, 就应该尽快做。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [taɪm] .
for we have not always the command of our time .
为了 我们 有 不是 总是 这 命令 的 我们的 时间 .
因为我们并非总能掌控自己的时间。

[si:] [jʊr; jər] [frend] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɑ:r; ər]['seɪkrɪd] ; [ænd; ənd] [si:] [jʊr; jər]['fæməli]
See your friend , for the claims of friendship are sacred ; and see your family
看 你的 朋友 , 为了 这 索赔 的 友谊 是 神圣 ; 和 看 你的 家庭
[tu:m] - [stoʊnz] [ˈɔ:lsoʊ] ,
tomb - stones also ,
墓 - 石头 还 ,
看看你的朋友, 因为友谊是神圣的; 也看看你家人的墓碑。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪl] [ə'weɪkən][ə; eɪ][treɪn] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃnz] [ɪn][ə; eɪ][maɪnd] [laɪk]
for the sight of them , will awaken a train of reflections in a mind like
为了 这 视线 的 他们 , 将要 觉醒 一个 火车 的 反思 在 一个 头脑 喜欢
[jɔ:rz] ,
yours ,
你的 ,
看到它们, 会唤起你心中一系列的思考。

[æt; ət][wʌns] ['melənka:li] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] ;
at once melancholy and elevating ;
在 一次 忧郁 和 提升 ;
既令人伤感又令人振奋;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'praɪv] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['plezər] [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][fɜ:rst]
but I will not deprive you of the pleasure you will derive from first
但 我 将要 不是 剥夺 你 的 这 乐趣 你 将要 派生 从 第一的
[ɪm'preʃəns] ,
impressions ,
印象 ,
但我不会剥夺你从第一印象中获得乐趣。

[baɪ] ['stri:pɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]['nɑ:v(ə)ltɪ] .
by stripping them of their novelty .
经过 脱衣舞 他们 的 他们的 新奇 .
通过剥夺它们的新颖性。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ska:tʃ] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['fru:g(ə)l] , [ɪn'dʌstriəs] , ['mɔ:ərəl]
You will be pleased with the Scotch ; they are a frugal , industrious , moral
你 将要 是 高兴 和 这 苏格兰威士忌 ; 他们 是 一个 节俭 , 勤劳 , 道德
[ænd; ənd] [ɪntə'lektʃuəl] ['pi:p(ə)l] .
and intellectual people .
和 知识分子 人们 .
你会喜欢苏格兰人的; 他们是一个节俭、勤劳、有道德且有智慧的民族。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] ['ægrɪkʌltʃər] ,
I should like to see their agriculture ,
我 应该 喜欢 到 看 他们的 农业 ,
我想看看他们的农业生产方式。

[aɪ][eɪ 'em][tuʊld][aɪ 'ti:][ɪz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði] [best] [ɪn] ['jʊrəp] .
I am told it is by far the best in Europe .
我 是 讲述 它 是 经过 远的 这 最好的 在 欧洲 .
据说它是欧洲最好的。

“ [bʌt; bət] , ['skwaɪər] , [aɪ][jæl; ʃəl][hoʊp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [suːn] ,
“ But , Squire , I shall hope to see you soon ,
“ 但 , 乡绅 , 我 将 希望 到 看 你 很快 ,
“但是, 乡绅, 我希望很快能见到你。”

[fɔːr; fər][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] ['duːti] [kɔːlz] [em 'iː] [hoʊm] [ə'gen] .
for I sometimes think duty calls me home again .
为了 我 有时 思考 责任 呼叫 我 家 再次 .
因为我有时觉得责任在召唤我回家。

[ɔːl'doʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [flɔːk] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] ['ʌðər] ['jepərdz] [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [maɪ][fəʊld] ,
Although my little flock has chosen other shepherds and quitted my fold ,
虽然 我的 小的 群 有 选定 其他 牧羊人 和 辞职 我的 折叠 ,
虽然我的小羊群选择了其他牧羊人, 离开了我的羊圈,

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðer; ðər] ['erər] , [ænd; ənd] [wɪ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
some of them may have seen their error, and wish to return .
一些 的 他们 可能 有 已见 他们的 错误 , 和 希望 到 返回 .
他们中的一些人可能已经意识到自己的错误, 并希望回归。

[ænd; ənd] [ɔːt] [aɪ][nɔːt][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ?
And ought I not to be there to receive them ?
和 应该 我 不是 到 是 那里 到 收到 他们 ?
我难道不应该在那里迎接他们吗?

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [aɪ][eɪ 'em][noʊ][bɔːŋgər][ə; eɪ] ['leɪbərər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjərd] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ðer; ðər]
It is true, I am no longer a labourer in the vineyard, but my heart is there
它 是 真的 , 我 是 不 更长 一个 劳动者 在 这 葡萄园 , 但 我的 心 是 那里
:
:
:

的确, 我不再是葡萄园的工人了, 但我的心却在那里。

[aɪ][ʃəd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [ɪn'kleʊzɪz] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [klaɪm]
I should like to walk round and round the wall that encloses it, and climb
我 应该 喜欢 到 走 圆形的 和 圆形的 这 墙 那 包含 它 , 和 爬
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
我想绕着围墙走一圈, 然后爬上去。

[ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər][æt; ət] [wɜːrk][ðer; ðər] .
and look into it, and talk to them that are at work there .
和 看 进入 它 , 和 讲话 到 他们 那 是 在 工作 那里 .
调查一下, 并与在那里工作的人谈谈。

[aɪ] [maɪt] [ɡɪv] [sʌm; səm] [əd'vaɪs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .
I might give some advice that would be valuable to them .
我 可能 给 一些 建议 那 会 是 有价值的 到 他们 .
我或许能给他们一些有价值的建议。

[ðə; ði] ['blɒsəmz] [rɪ'kwaɪər] ['feltər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [rɪ'kwairz] [hiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːts] [niːd]
The blossoms require shelter, and the fruit requires heat, and the roots need
这 花朵 要求 庇护所 , 和 这 水果 需要 热 , 和 这 根 需要
['kʌvərɪŋ] [ɪn] ['wɪntər] .
covering in Winter .
覆盖 在 冬天 .
花朵需要遮蔽, 果实需要温暖, 根部在冬季需要覆盖。

[ðə; ði] [vaɪn] [tu:] [ɪz] [lʌgʻzʊriənt] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi; bi] [pru:nd] , [ɔ:r][aɪ'ti:] [wɪl] [prə'du:s] ['nʌθɪŋ]
The vine too is luxuriant , and must be pruned , or it will produce nothing
这 藤 也 是 茂盛的 , 和 必须 是 修剪过的 , 或者 它 将要 生产 没有什么
[bʌt; bət] [wʊd] .
but wood .
但 木头 .

葡萄藤也长得非常茂盛，必须修剪，否则只会长出木头。

[aɪ'ti:] [dɪ'mændz] ['kɑ:nstənt] [ker] [ænd; ənd]['kɑ:nstənt] ['leɪbər] ; [aɪ][hæd; həd] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [pleɪs]
It demands constant care and constant labour ; I had decorated the little place
它 需求 持续的 关心 和 持续的 劳动 ; 我 有 装饰 这 小的 地方
[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [tu:] ,
with flowers too ,
和 花朵 也 ,

它需要持续的照料和劳作；我还用鲜花装饰了这个小地方。

[tu; tə] [meɪk] [aɪ'ti:] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
to make it attractive and pleasant .
到 制作 它 吸引人的 和 令人愉快的 .

使其美观宜人。

“ [bʌt; bət] , [ɑ:] [em 'i:] !
“ **But , ah me !**
“ 但 , 啊 我 !

“但是，啊，我！

[dɪ'sent] [wɪl] [pʊl] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ʌp] [laɪk] [wi:dz] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm] [aʊt] ;
dissent will pull all these up like weeds , and throw them out ;
异议 将要 拉 全部 这些 向上 喜欢 杂草 , 和 扔 他们 出去 ;

异议会像拔除杂草一样把这些都拔出来，扔掉；

[ænd; ənd]['skeptɪsɪzəm] [wɪl] [reɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɡɔ:di] ['ænu:əlz] .
and scepticism will raise nothing but gaudy annuals .
和 怀疑论 将要 增加 没有什么 但 艳丽的 一年生植物 .

而怀疑主义只会带来华而不实的年鉴。

[ðə; ði] [pə'reniəls] [wɪl] [nɑ:t] ['flɜ:rɪ] [wɪ'ðəʊt] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ðer; ðər]
The perennials will not flourish without cultivating and enriching the ground ; their
这 多年生植物 将要 不是 繁荣 没有 耕作 和 丰富的 这 地面 ; 他们的
[ru:ts] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] .
roots are in the heart .
根 是 在 这 心 .

多年生植物若不耕耘肥沃土壤，就无法茁壮成长；它们的根在人心中。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðɪs] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
The religion of our Church , which is the same as this of England ,
这 宗教 的 我们的 教会 , 哪个 是 这 相同的 作为 这 的 英格兰 ,

我们教会的宗教信仰与英国的宗教信仰相同。

[ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ɪn'kʌl|keɪts] [lʌv] : ['fɪliəl] [lʌv] [tʊ:rdz] [ɡɑ:d] ;
is a religion which inculcates love : filial love towards God ;
是 一个 宗教 哪个 灌输 爱 : 孝 爱 向 上帝 ;

是一种宣扬爱的宗教：对上帝的孝爱；

[pə'tɜ:rnl] [lʌv] [tu; tə] [ðʊʊz] [kə'mɪtɪd] [tu; tə]['aʊər; ɑ:r] [ker] ; ['brʌðərli] [lʌv] , [tu; tə]['aʊər; ɑ:r]
paternal love to those committed to our care ; brotherly love , to our
父系 爱 到 那些 坚定的 到 我们的 关心 ; 兄弟般的 爱 , 到 我们的
[ˈneɪbə] , [neɪ] ,
neighbour , nay ,
邻居 , 不 ,

对托付给我们照顾的人，我们怀有父爱；对邻居，我们怀有兄弟之爱，不，

[ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] [noʊn] [baɪ] [ðæt] [tɜːrm][ɪn][ɪts] [ˈkɑːmən] [æksepˈteɪʃn] ,
something more than is known by that term in its common acceptance ,
某物 更多的 比 是 已知 经过 那 学期 在 它是 常见的 接受 ,
超出该术语通常含义之外的东西 ,

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbə] [æz; əz] [ɑːrˈselvz] .
for we are instructed to love our neighbour as ourselves .
为了 我们 是 指示 到 爱 我们的 邻居 作为 我们自己 .
因为我们受教导要爱人如己。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [kəˈmens] [ˈaʊər; ɑːr] [prer] [wɪð; wɪθ] “ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] .
“ **We are directed to commence our prayer with “ Our Father** .
” 我们 是 指导 到 开始 我们的 祷告 和 ” 我们的 父亲 .
“我们被指示以“我们的天父”开始祈祷。

” [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [lʌv] , [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] , [ʌv; əv] [fɔːrˈberəns] , [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] , [ʌv; əv][ˌlɪbəˈræləti]
” **How much of love , of tenderness , of forbearance , of kindness , of liberality**
” 如何 很多 的 爱 , 的 压痛 , 的 宽容 , 的 仁慈 , 的 自由主义
, [ɪz] [ɪmˈbɑːdɪd] [ɪn] [ðæt] [wɜːrd] — [ˈtʃɪldrən] :
, is embodied in that word — children :
, 是 具身化的 在 那 单词 — 孩子们 :
“孩子”这个词中蕴含了多少爱、温柔、宽容、善良和慷慨呢?

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈfɑːðər] ,
of the same father ,
的 这 相同的 父亲 ,

同父异母

[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [ˈhjuːmən][ˈfæməli][aɪ] [lʌv] [ɪz][ðə; ði][bəːnd][ʌv; əv][ˈjuːniən] — [lʌv]
members of the same great human family I Love is the bond of union — love
成员 的 这 相同的 伟大的 人类 家庭 我 爱 是 这 纽带 的 联盟 — 爱
[ˈdweliθ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ;
dwelleth in the heart ;
居住 在 这 心 ;

同属一个伟大的人类大家庭的成员，我所爱的是团结的纽带——爱住在心中；

[ænd; ænd][ðə; ði] [hɑːrt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkʌltɪveɪtɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [meɪ] [ˈdʒɜːrmɪneɪt]
and the heart must be cultivated , that the seeds of affection may germinate
和 这 心 必须 是 栽培 , 那 这 种子 的 感情 可能 发芽
[ɪn][aɪˈtiː] .
in it :
在 它 :

心灵需要精心培育，才能让爱的种子在其中生根发芽。

“ [dɪˈsent] [ɪz][koʊld][ænd; ænd][ˈsaʊər] ; [aɪˈtiː] [ˈnevər] [əˈpiːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfekʃənz] , [bʌt; bət][aɪˈtiː]
“ **Dissent is cold and sour ; it never appeals to the affections , but it**
” 异议 是 寒冷的 和 酸的 ; 它 绝不 上诉 到 这 情感 , 但 它
[ˈskætəz] [dɪˌnʌnsiːˈeɪʃənz] ,
scatters denunciations ,
散布 谴责 ,
“异议是冷酷无情的；它从不诉诸情感，而是散播谴责。”

[ænd; ænd] [ruːlz] [baɪ] [ˈterər] .
and rules by terror .
和 规则 经过 恐怖 .

并以恐怖手段进行统治。

[ˈskeptɪsɪzəm][ɪz] [praʊd] [ænd; ænd][self] - [səˈfɪ(ə)nt] .
Scepticism is proud and self - sufficient .
怀疑论 是 自豪的 和 自己 - 充足的 .

怀疑主义是骄傲的，也是自给自足的。

[aɪˈti:] [rɪˈfju:zɪz] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ɪn] [ˈmɪstəriːz] [ænd; ənd] [di:lz] [ɪn] [ˈretərɪk] [ænd; ənd] [ˈsɔ:fɪstri] , [ænd; ənd]
It refuses to believe in mysteries and deals in rhetoric and sophistry , and
它 拒绝 到 相信 在 谜团 和 交易 在 修辞 和 诡辩 , 和
[ˈflætərz] [ðə; ði][ˈvænəti] ,
flatters the vanity ,
奉承者 这 虚荣 ,
它不相信神秘事物, 热衷于花言巧语和诡辩, 迎合虚荣心。

[baɪ] [ɪgˈzɔ:ltɪŋ] [ˈhju:mən] [ˈri:z(ə)n] .
by exalting human reason .
经过 令人振奋 人类 原因 .

通过颂扬人类理性。

[maɪ] [pʊr] [lɔ:st] [flɔ:k] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] , [fi:l] [aɪˈti:] [tu:] .
My poor lost flock will see the change , and I fear , feel it too .
我的 贫穷的 丢失的 群 将要 看 这 改变 , 和 我 害怕 , 感觉 它 也 .

我可怜的迷途羔羊们将会看到这种变化, 我担心, 他们也会感受到这种变化。

[brˈsaɪdz] , [ˈæbsəns] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [deθ] .
Besides , absence is a temporary death .
除了 , 缺席 是 一个 暂时的 死亡 .

此外, 缺席也是一种暂时的死亡。

[naʊ] [aɪ][eɪˈem] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [fərˈget] [maɪ] [ˈfreɪlti:z] [ænd; ənd] [ɪnˈfɜ:mətɪz] ,
Now I am gone from them , they will forget my frailties and infirmities ,
现在 我 是 已消失 从 他们 , 他们 将要 忘记 我的 弱点 和 弱点 ,

如今我已离开他们, 他们会忘记我的弱点和缺点。

[ænd; ənd] [dwel] [ɑ:n] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [gʊd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][emˈi:] , [ænd; ənd] , [pərˈhæps] , [jɜ:rn]
and dwell on what little good might have been in me , and , perhaps , yearn
和 住 在 什么 小的 好的 可能 有 到过 在 我 , 和 , 也许 , 向往
[tɔ:rdz] [emˈi:] .
towards me .
向 我 .

并回想我身上可能存在的些许优点, 或许还会对我心生眷恋。

“ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] , [pərˈhæps][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]
“ **If I was to return , perhaps I could make an impression on the minds of**
“ 如果 我 曾是 到 返回 , 也许 我 可以 制作 一个 印象 在 这 思想 的
[sʌm; səm] ,
some ,
一些 ,

“如果我能回来, 或许能给一些人留下深刻的印象。”

[ænd; ənd] [rɪˈkɔ:l] [tu:] [ɔ:r] [θri:] , [ɪf] [nɔ:t] [mɔ:r] , [tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈdu:ti] .
and recall two or three , if not more , to a sense of duty .
和 记起 二 或者 三 , 如果 不是 更多的 , 到 一个 感觉 的 责任 .

并召回两到三人, 甚至更多人, 以唤起他们的责任感。

[wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] , [ˈwʊdnt] [aɪˈti:] ?
What a great thing that would be , wouldn't it ?
什么 一个 伟大的 事物 那 会 是 , 不会 它 ?

那该是多么棒的一件事啊, 不是吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [aɪ] [wʊd] [get][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɪʃəp] [tu:; tə][send][emˈi:][ə; eɪ][ˈpaɪəs] , [ˈzeləs] ,
And if I did , I would get our bishop to send me a pious , zealous ,
和 如果 我 做过 , 我 会 得到 我们的 主教 到 发送 我 一个 虔诚的 , 热心 ,

如果我真这么做了, 我会让我们的主教派一个虔诚、热忱的.....

[ˈhʌmb(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] , [əˈfekʃənət] , [ˈeɪb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][ə; eɪ] [səkˈsesər] ; [ænd; ənd][aɪ] [wʊd]
humble - minded , affectionate , able young man , as a successor ; and I would
谦逊的 - 有思想 , 亲热 , 有能力的 年轻的 男人 ; 作为 一个 接班人 ; 和 我 会
[li:v] [maɪ][fɑ:rm] , [ænd; ənd] [ˈɔ:rtʃərd] ,
leave my farm , and orchard ,
离开 我的 农场 ; 和 果园 ;
我愿选择一位谦逊有礼、充满爱心、能力出众的年轻人作为继任者；而我将留下我的农场和果园。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈmætərz] , [æz; əz][ə; eɪ] [gli:b] [fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
and little matters , as a glebe for the Church .
和 小的 事情 ; 作为 一个 教区 为了 这 教会 .
还有一些小事，比如作为教会的土地。

[ænd; ənd] [hu:] [noʊz] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔ:rd] [meɪ] [jet] [ˈreskju:] [ˈslɪkvl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪnˌrouɪdz][ʌv; əv]
And who knows but the Lord may yet rescue Slickville from the inroads of
和 WHO 知道 但 这 主 可能 然而 救援 斯利克维尔 从 这 入口 的
[ˈɪgnərənt] [fəˈnætiks] ,
ignorant fanatics ,
无知 狂热分子 ;
谁知道呢，或许上帝终有一天会将斯利克维尔从无知狂热分子的侵蚀中拯救出来。

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [diˈsentəz] , [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [ˈɪnfɪdəlˌɪnfɪdəl] ?
political dissenters , and wicked infidels ?
政治的 异议者 , 和 邪恶 异教徒 ?
政治异见人士和邪恶的异教徒？

“ [ænd; ənd] [biˈsaɪdz] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
“ **And besides , my good friend , I have much to say to you ,**
” 和 除了 , 我的 好的 朋友 , 我 有 很多 到 说 到 你 ,
“而且，我的好朋友，我有很多话想对你说，

[ˈrelatɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈfju:tʃər] [ˈprɑ:spekts][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈkʌntri] .
relative to the present condition and future prospects of this great country .
相对的 到 这 展示 状况 和 未来 前景 的 这 伟大的 国家 .
就这个伟大国家的现状和未来前景而言。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [fju:] [æmˈbɪʃəs] [ˈbɔjəz, ˈbɔɪəz] , [ˈrestləs] [ˈdeməɡɔgz] , [pəˈlɪtɪk(ə)l]
I have lived to see a few ambitious lawyers , restless demagogues , political
我 有 居住地 到 看 一个 很少 雄心勃勃 律师 , 不安 煽动者 , 政治的
[ˈpri:tʃəz] ,
preachers ,
传道者 ,
我亲眼目睹过一些野心勃勃的律师、不安分的煽动家和政治布道者，

[ænd; ənd] [ʌnɪmˈploɪd] [ˈlʊk(ə)l][ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈredʒɪmənts] ,
and unemployed local officers of provincial regiments ,
和 失业 当地的 警官 的 省级 军团 ,
以及省属军团的失业地方军官，

[ˈædʒɪteɪt][ænd; ənd][ˈsevər] [θɜ:ɾti:n] [ˈkɑ:lənɪz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv]
agitate and sever thirteen colonies at one time from the government of
激荡 和 断绝 十三 殖民地 在 一 时间 从 这 政府 的
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .
煽动并一次性将十三个殖民地从英国政府中分离出来。

[aɪ][hæv; həv] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
I have witnessed the struggle .
我 有 目击者 这 斗争 .
我亲眼目睹了这场斗争。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)] , [ə; eɪ] ['blʌdi] [ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'hætʃrəl] [wʌn] .

It was a fearful , a bloody and an unnatural one .
它 曾是 一个 可怕 , 一个 血腥 和 一个 不自然 一 .

这是一场可怕的、血腥的、反常的灾难。

[maɪ] [ə'pɪnjənz] , ['ðɜ:fɔ:r] , [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [ɪn] [prə'pɔ:rj(ə)n] [æz; əz] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] [greɪt] .

My opinions , therefore , are strong in proportion as my experience is great .
我的 意见 , 所以 , 是 强的 在 部分 作为 我的 经验 是 伟大的 .

因此, 我的观点与我的经验成正比, 也与我的观点成正比。

[aɪ] [hæv; həv] [əb'steɪn] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɜ; ðər] [ə'piəriŋ] [laɪk] [pri:kən'sepʃnz] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ]

I have abstained on account of their appearing like preconceptions from saying

我 有 弃权 在 帐户 的 他们的 出现 喜欢 先入为主的观念 从 说

[mʌtʃ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [jet] ,

much to you yet ,

很多 到 你 然而 ,

我一直没跟你说太多, 因为我觉得那些话像是先入为主的观念。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɜ:rt(ə)n] ,

for I want to see more of this country , and to be certain ,

为了 我 想 到 看 更多的 的 这 国家 , 和 到 是 肯定 ,

因为我想更多地了解这个国家, 而且可以肯定的是,

[ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [kwart] [raɪt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [spi:k] .

that I am quite right before I speak .

那 我 是 相当 正确的 前 我 说话 .

我先声明, 我的说法完全正确。

“ [wen] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] ,

“ When you return ,

” 什么时候 你 返回 ,

“当你回来的时候,

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [maɪ] [vjʊ:z] [ɑ:n] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

I will give you my views on some of the great questions of the day .

我 将要 给 你 我的 浏览 在 一些 的 这 伟大的 问题 的 这 天 .

我将就当今一些重大问题发表我的看法。

[dəʊnt] [ə'dɔ:pt] [ðem; ðəm] , [hɪr] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kəm'per] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊn] .

Don't adopt them , hear them and compare them with your own .

不 采纳 他们 , 听到 他们 和 比较 他们 和 你的 自己的 .

不要照搬他们的观点, 而是倾听他们的观点, 并与你自己的观点进行比较。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [eɪ 'em] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [naʊ]

I would have you think for yourself , for I am an old man now

我 会 有 你 思考 为了 你自己 , 为了 我 是 一个 老的 男人 现在

我希望你们自己思考, 因为我已经老了。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [dɪs'trʌst] [maɪ] ['paʊəz] [ʌv; əv] [maɪnd] .

and sometimes I distrust my powers of mind .

和 有时 我 怀疑 我的 权力 的 头脑 .

有时我会怀疑自己的思维能力。

“ [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ju:; jʊ] , [ɪn] [jʊr; jər] [sɪt'u'eɪ(ə)n] , [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['θɜ:rəli]

“ The state of this country you , in your situation , ought to be thoroughly

” 这 状态 的 这 国家 你 , 在 你的 情况 , 应该 到 是 彻底

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .

acquainted with .

熟人 和 .

“以你的身份, 你应该对这个国家的现状有充分的了解。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['perələs] [wʌn] .
It is a very perilous one .
它 是 一个 非常 危险的 一 。

这是一个非常危险的例子。

[ɪts] [prɑ: 'sperəti] , [ɪts] [ɪn 'tegrəti] , [nei] [ɪts] [ɪg 'zɪstəns] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɜ:rst] - [reɪt] ['paʊər] , [hæŋz] [baɪ] [ə; eɪ]
Its prosperity, its integrity, nay its existence as a first - rate power, hangs by a
它是 繁荣 , 它是 正直 , 不 它是 存在 作为 一个 第一的 - 速度 力量 , 悬挂 经过 一个
[θred] ,
thread ,
线 ,

它的繁荣、它的正直, 乃至它作为一流强国的存在, 都岌岌可危。

[ænd; ənd] [ðæt] [θred] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] ['betər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɑ:t(ə)n] [wʌn] .
and that thread but little better and stronger than a cotton one .
和 那 线 但 小的 更好的 和 更强 比 一个 棉布 一 。

这种线比棉线略好一些, 也更结实一些。

[kəm] ['deɪus, 'diəs] [vʌlt] [pər'dere] ['pri:əs] - .
Quem Deus vult perdere prius dementat .
quem 上帝 沃尔特 佩尔德雷 普锐斯 - 。

Quem Deus vult perdere prius dementat.

[aɪ] [lək] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər] [ðæt] [kɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['vɪgər] , [ænd; ənd] [ɪntə'lektʃuəl] ['paʊər] ,
I look in vain for that constitutional vigour, and intellectual power ,
我 看 在 徒劳 为了 那 宪法 活力 , 和 知识分子 力量 ,

我徒劳地寻找着那种宪法活力和智力力量。

[wɪtʃ] [wʌns] [ru:ld] [ðə; ði] ['destɪnɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] .
which once ruled the destinies of this great nation .
哪个 一次 裁决 这 命运 的 这 伟大的 国家 。

它曾主宰着这个伟大国家的命运。

[" [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [æbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪntəlekt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wa:nt] [ʌv; əv] [self] - [pə'zeʃn] [hɪr]
" **There is an aberration of intellect, and a want of self - possession here**
" 那里 是 一个 像差 的 智力 , 和 一个 想 的 自己 - 拥有 这里

[ðæt] [ə'ɫɑ:mz] [em 'i:] .
that alarms me .
那 警报 我 。

“他智力上存在偏差, 而且缺乏自制力, 这让我感到担忧。”

[aɪ] [seɪ] , [ə'ɫɑ:mz] [em 'i:] , [fɔ:r; fər] [ə'merɪkən] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] [baɪ] [bɜ:rθ] ,
I say, alarms me, for American as I am by birth ,
我 说 , 警报 我 , 为了 美国人 作为 我 是 经过 出生 ,

我说, 这让我感到担忧, 因为我虽然生于美国,

[ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪkən] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
and republican as I am from the force of circumstances ,
和 共和党人 作为 我 是 从 这 力量 的 情况 ,

尽管我迫于形势成为了共和党人,

[aɪ] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [rɪ'gɑ:rd] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] .
I cannot but regard England with great interest, and with great affection .
我 不能 但 看待 英格兰 和 伟大的 兴趣 , 和 和 伟大的 感情 。

我对英格兰怀有浓厚的兴趣和深厚的感情。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['kʌntri] !
What a beautiful country!
什么 一个 美丽的 国家 ！

多么美丽的国家啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈnɒʊb(ə)l] [kəːnstɪˈtuːʃn] ！
What a noble constitution !
什么 一个 高贵 宪法 ！

多么崇高的宪法！

[wʌt] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈmaɪndɪd] , [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈpi:p(ə)l] ！
What a high minded , intelligent , and generous people !
什么 一个 高的 有思想 , 聪明的 , 和 慷慨的 人们 ！

多么高尚、聪明、慷慨的人民啊！

[wen] [ðə; ði] [wɪgz] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈɑːfɪs] , [ðə; ði] [ˈtɔːrɪs] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪ] ,
When the Whigs came into office , the Tories were not a party ,
什么时候 这 辉格党 来了 进入 办公室 , 这 保守党 是 不是 一个 派对 ,

辉格党上台执政时，保守党还不是一个政党。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
they were the people of England .
他们 是 这 人们 的 英格兰 .

他们是英国人民。

[wer] [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] ?
Where and what are they now ?
在哪里 和 什么 是 他们 现在 ?

它们现在在哪里？它们现在是什么？

[wɪl] [ðeɪ] [ˈevər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈluːsɪd] [ˈɪntərɪv(ə)l] , [ɔːr] [əˈɡen] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [neɪm] ?
Will they ever have a lucid interval , or again recognise the sound of their own name ?
将要 他们 曾经 有 一个 清醒的 间隔 , 或者 再次 认出 这 声音 的 他们的 自己的 姓名 ?

他们是否还有机会恢复清醒，或者再次认出自己的名字？

[ænd; ənd] [jet] , [sæm] , [ˈdaʊtʃ(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpraːspekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪˈkʌvəri] [ɪz] ,
And yet , Sam , doubtful as the prospect of their recovery is ,
和 然而 , 山姆 , 疑 作为 这 前景 的 他们的 恢复 是 ,

然而，尽管萨姆对他们康复的前景表示怀疑，

[ænd; ənd] [ˈfɪrʃ(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈmælədi] [əˈpɪr]
and fearful as the consequences of a continuance of their malady appear
和 可怕 作为 这 结果 的 一个 继续 的 他们的 弊病 出现
[tuː; tə] [biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

尽管他们的病情持续下去的后果似乎令人担忧，

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈtɔːri] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpraːpər] [ˈɡʌvərnmənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
one thing is most certain , a Tory government is the proper government for a
一 事物 是 最多 肯定 , 一个 保守党 政府 是 这 恰当的 政府 为了 一个
[ˈmɑːnərki] ,
monarchy ,
君主制 ,

有一点可以肯定，保守党政府才是君主制国家的合适政府。

[ə; eɪ] [ˈsuːtəb(ə)l] [wʌn] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈkʌntri] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] .
a suitable one for any country , but it is the only one for England .
一个 合适的 一 为了 任何 国家 , 但 它 是 这 仅有的 一 为了 英格兰 .

它适用于任何国家，但却是英国唯一的选择。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [miːn] [æn; ən] [ˈʌltrə] [wʌn] , [fɔːr; fər] [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [mæn] ,
I do not mean an ultra one , for I am a moderate man ,
我 做 不是 意思是 一个 极端主义者 一 , 为了 我 是 一个 缓和 男人 ,

我指的不是极端分子，因为我是一个温和的人。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ɪk'stri:mz] [ɑ:r; ə] [i:kwəli] [tu;; tə][bi;; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

and all extremes are equally to be avoided .
和 全部 极端情况 是 同样地 到 是 避免 .

所有极端情况都应该避免。

[aɪ] [mi:n] [ə; eɪ] [ˈtempərət] , [bʌt; bət][fɜ:rm][wʌn] : [ˈstedi] [tu;; tə][ɪts] [frendz] , [dʒʌst][tu;; tə][ɪts] [ˈenəmi] ,
I mean a temperate , but firm one : steady to its friends , just to its enemies ,

我 意思是 一个 温带 , 但 公司 一 : 稳定的 到 它是 朋友们 , 只是 到 它是 敌人 ,
我指的是那种温和而坚定的政策：对朋友坚定，对敌人公正。

[ænd; ənd][ɪnˈfleksəb(ə)][tu;; tə][ɔ:l] .

and inflexible to all .
和 不灵活的 到 全部 .

对所有人都没有灵活性。

“ [wen] [kəmˈpeld] [tu;; tə] [ji:ld] , [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi][baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈri:z(ə)n] ,

“ When compelled to yield , it should be by the force of reason ,
“ 什么时候 被迫 到 屈服 , 它 应该 是 经过 这 力量 的 原因 ,

“如果被迫让步，那也应该是出于理性。”

[ænd; ənd] [ˈnevər] [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ædʒɪˈteɪ(ə)n] .

and never by the power of agitation .
和 绝不 经过 这 力量 的 搅动 .

绝非依靠煽动的力量。

[ɪts] [ˈmeʒərz] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi][æktʃu,eɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][nɑ:t] [wʌt] [ɪz]
Its measures should be actuated by a sense of what is right , and not what is

它是 措施 应该 是 驱动 经过 一个 感觉 的 什么 是 正确的 , 和 不是 什么 是

[ɪkˈspi:diənt] ,

expedient ,
权宜 ,

其措施应当以正义感为指导，而非以权宜之计为指导。

[fɔ:r; fər][tu;; tə] [kənˈsi:d] [ɪz][tu;; tə] [rɪˈsi:d] — [tu;; tə] [rɪˈsi:d] [ɪz][tu;; tə] [rˈvɪns] [ˈwi:knəs] — [ænd; ənd]
for to concede is to recede — to recede is to evince weakness — and

为了 到 承认 是 到 消退 — 到 消退 是 到 表明 弱点 — 和

[tu;; tə] [bɪˈtreɪ] [ˈwi:knəs] [ɪz][tu;; tə] [ɪnˈvaɪt] [əˈtæk] .

to betray weakness is to invite attack .
到 背叛 弱点 是 到 邀请 攻击 .

因为让步就是退缩——退缩就是示弱——而示弱就是招致攻击。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [hɪr] .

“ I am a stranger here .
“ 我 是 一个 陌生人 这里 .

“我是个陌生人。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] [nu:] [wɜ:rd] , [kənˈsɜ:rˌvətɪzəm] .

I do not understand this new word , Conservatism .
我 做 不是 理解 这 新的 单词 , 保守主义 .

我不理解“保守主义”这个词。

[aɪ] [kɑ:mprɪˈhend] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] , [ˈtɔ:riɪzəm][ænd; ənd] [ˈlɪbərəlɪzəm] .

I comprehend the other two , Toryism and Liberalism .
我 理解 这 其他 二 , 托利主义 和 自由主义 .

另外两种，保守主义和自由主义，我都能理解。

[ðə; ði][wʌn][ɪz][ə; eɪ] [məˈnɑ:rkɪkl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] [wɜ:rd] .

The one is a monarchical , and the other a republican word .
这 一 是 一个 君主制 , 和 这 其他 一个 共和党人 单词 .

一个是君主制的词汇，另一个是共和制的词汇。

[ðə; ði][tɜ:rm] , [kən'sɜ:vətɪzəm] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ['deɪɡneɪts] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪ] [fɜ:rmɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
The term , Conservatism , I suppose , designates a party formed out of the
这 学期 , 保守主义 , 我 认为 , 指定 一个 派对 形成 出去 的 这
['mɑ:dərət] [men][ʌv; əv][bəʊθ] [saɪdz] ,
moderate men of both sides ,
缓和 男人 的 两个都 侧面 ,

我想,“保守主义”一词指的是由双方温和派人士组成的政党。

[ɔ:r] ['ræðər] , [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] [loʊ - [toʊnd] ['tɔ:ris]ænd; ənd] [haɪ] [wɪgz] .
or rather , composed of Low - toned Tories and High Whigs .
或者 相当 , 由 的 低的 - 色调 保守党 和 高的 辉格党 .

或者更确切地说, 是由低调的托利党人和高调的辉格党人组成。

[aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən] [jet] ,
I do not like to express a decided opinion yet ,
我 做 不是 喜欢 到 表达 一个 决定 观点 然而 ,
我现在不想表达明确的观点。

[bʌt; bət][maɪ][fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [əd'vɜ:rs] [tu:; tə] ['mɪkstʃɜ-z] ,
but my first impression is always adverse to mixtures ,
但 我的 第一的 印象 是 总是 不利 到 混合物 ,
但我对混合物的第一印象总是不太好。

[fɜ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] ['rendərz] [ɪm'pjər] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] [kəm'paundɪd] .
for a mixture renders impure the elements of which it is compounded .
为了 一个 混合物 渲染 不纯 这 元素 的 哪个 它 是 复合 .
混合物会使组成它的各元素变得不纯。

['evrɪ] [θɪŋ] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'pɑ:ndərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['həʊlsəm] ['oʊvər][ðə; ði] [delə'tɪriəs]
Every thing will depend on the preponderance of the wholesome over the deleterious
每一个 事物 将要 依赖 在 这 优势 的 这 健康 超过 这 有害的
[ɪn'ɡri:diənts] .
ingredients .
原料 .
一切都取决于有益成分与有害成分的比例。

[aɪ] [wɪl] ['ænləaɪz] [aɪ 'ti:] ['kerfəli] .
I will analyse it carefully .
我 将要 分析 它 小心 .
我会仔细分析。

[si:] [haʊ] [wʌn] ['nu:trəlaɪzɪz] [ɔ:r] [ɪm'pru:vz] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
See how one neutralizes or improves the other ,
看 如何 一 中和 或者 改善 这 其他 ,
看看它们之间是如何相互抵消或增强的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [rɪfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mpaʊnd] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [kɑ:nstrɪ'tu:ʃn] .
and what the effect of the compound is likely to be on the constitution .
和 什么 这 影响 的 这 化合物 是 可能 到 是 在 这 宪法 .
以及该化合物可能对体质产生的影响。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'kwest] [aʊər; ɑ:r] [æm'bæsədər] , ['evərɪt] , [ɔ:r]['sæmz] [frend] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɪk'strɔ:rdənəri] ,
I will request our Ambassador , Everett , or Sam's friend , the Minister Extraordinary ,
我 将要 要求 我们的 大使 , 埃弗雷特 , 或者 山姆的 朋友 , 这 部长 非凡的 ,
[ə'bednɪɡoʊ] ['leɪmən] ,
Abednego Layman ,
阿伯尼歌 外行 ,
我将请求我们的大使埃弗雷特, 或者萨姆的朋友, 特命全权公使阿贝德尼戈·莱曼,

[tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [em 'i:][tu:; tə][sɜ:r] ['rɑ:bərt] [pi:l] ,
to introduce me to Sir Robert Peel ,
到 介绍 我 到 先生 罗伯特 果皮 ,
介绍我认识罗伯特·皮尔爵士,

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ɔːl] ['paːsəb(ə)] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [best] ['paːsəb(ə)]
and will endeavour to obtain all possible information from the best possible
和 将要 努力 到 获得 全部 可能的 信息 从 这 最好的 可能的
[sɔːrs] .
source .
来源 .

我们将尽力从最佳渠道获取所有可能的信息。
“ [ɑːn][jɔː; jər] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kændɪd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [ə'pɪnjən] .
“ **On your return I will give you a candid and deliberate opinion** .
“ 在 你的 返回 我 将要 给 你 一个 坦率 和 商榷 观点 .
“你回来后，我会给你一个坦诚而深思熟虑的意见。”

“ [æftər] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
“ **After a silence of some minutes** ,
“ 后 一个 沉默 的 一些 分钟 ,
沉默了几分钟后，
[dʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [æb'strækʃn] , [hiː; hi]
during which he walked up and down the room in a fit of abstraction , **he**
期间 哪个 他 步行 向上 和 向下 这 房间 在 一个 合身 的 抽象 , 他
[ˈsʌd(ə)nli] [pɔːzd] ,
suddenly paused ,
突然 暂停 ,
期间，他心不在焉地在房间里来回踱步，突然停了下来。

[ænd; ənd] [sed] , [æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] —
and said , as if thinking aloud —
和 说 , 作为 如果 思维 大声 —
他仿佛自言自语般说道——
“ [hem] , [hem] — [soʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['bɔːrdər] , [eɪ] ?
“ **Hem , hem — so you are going to cross the border , eh ?**
“ 下摆 , 她们 — 所以 你 是 去 到 又 这 边界 , 嗯 ?
“哼，哼——所以你要过境，是吗？ ”

[ðæt] ['nɔːrðərn] ['ɪntələkt] [ɪz] [strɔːŋ] .
That northern intellect is strong .
那 北方 智力 是 强的 .
北方人的智慧很强。
[ˈeɪb(ə)] [men] [ðə; ði] [skɑːtʃ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tuː] ['rædɪk(ə)] [ɪn] ['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tuː] ['lɪbərəl] ,
Able men the Scotch , a little too radical in politics , and a little too liberal ,
有能力的 男人 这 苏格兰威士忌 , 一个 小的 也 激进的 在 政治 , 和 一个 小的 也 自由主义 ,
苏格兰人都是能干的人，只是政治上有点过于激进，也有点过于自由主义。

[æz; əz] [aɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['kɑːnsɪkwens] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [suː'pɪriər]
as it is called , in a matter of much greater consequence ; but a superior
作为 它 是 称为 , 在 一个 事情 的 很多 更大的 结果 ; 但 一个 优越的
[piːp(ə)] ,
people ,
人们 ,
正如人们所称，在一件意义重大得多的事情上；但是一个更优秀的民族，

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] .
on the whole .
在 这 所有的 .
总体上。
[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [wɔːrm] [rɪ'sep(ə)n] , [wɪl] [ðə; ði] [skɑːtʃ] .
They will give you a warm reception , will the Scotch .
他们 将要 给 你 一个 温暖的 接待 , 将要 这 苏格兰威士忌 .
他们会热情接待你，就像苏格兰威士忌一样。

[jʊr; jər] [neɪm] [waɪ] [ɪn'fɔr] [ðæt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['klæni] ; [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [wɔ:rm] [rɪ'sep](ə)n]
Your name will insure that ; and they are clannish ; and another warm reception
你的 姓名 将要 保证 那 ; 和 他们 是 氏族的 ; 和 其他 温暖的 接待
[waɪ] , [aɪ] [ə'fɔr] [ju:; jʊ] ,
will , I assure you ,
将要 , 我 保证 你 ,

你的名字就能确保这一点；而且他们很排外；我向你保证，再次受到热情接待也一定会如此。

[ə'weɪt] [ju:; jʊ] [hɪr] , [wen] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [ju:; jʊ] [ə'gen] [krɔ:s] [ðə; ði] ['bɔ:rdər] .
await you here , when , returning , you again Cross the Border .
等待 你 这里 , 什么时候 , 返回 , 你 再次 又 这 边界 .

这里等你，当你再次过境返回时。

" ['tʃæptər] ['eks'vi:] .
" **CHAPTER XV** .
" 章 十五 .

“第十五章

[ðə; ði] ['aɪrɪ] ['prefəs] .
THE IRISH PREFACE .
这 爱尔兰 前言 .

爱尔兰序言。

['dʒent(ə)l] ['ri:dər] ,
Gentle reader ,
温和的 读者 ,

亲爱的读者，

[ɪf] [æn; ən] ['aɪrɪ'mən] [wɜ:r; wər] [æskt] [wʌt] [ə; eɪ] ['prefəs] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [wʊd] , [wɪ'ðəʊt] [hezɪ'teɪ](ə)n]
If an Irishman were asked what a preface was , he would , without hesitation
如果 一个 爱尔兰人 是 问 什么 一个 前言 曾是 , 他 会 , 没有 犹豫
[rɪ'plai] ,
reply ,
回复 ,

如果问一个爱尔兰人什么是序言，他会毫不犹豫地回答：

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ləst] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] ,
that it was the last chapter of a book ,
那 它 曾是 这 最后的 章 的 一个 书 ,

这是一本书的最后一章。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ʌn'kwestʃənəbli] [prə'naʊns] [ðæt] ['ænsər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bʊl] ;
and we should unquestionably pronounce that answer to be a bull ;
和 我们 应该 毫无疑问 发音 那 回答 到 是 一个 公牛 ;

我们应该毫不犹豫地宣布这个答案是胡说八道；

[fɔ:r; fər] [haʊ] [kæn; kən] ['prefətɔ:ri] [ri'ma:ks] [bi:; bi] [væli'dɪktəri] [wʌnz] ?
for how can prefatory remarks be valedictory ones ?
为了 如何 能 序言 评论 是 告别词 一个 ?

开场白怎么能成为告别辞呢？

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] - [kən'sɪdə'reɪ](ə)n , [haʊ'evər] , [wʊd] [ɪn'du:s] [ju: 'es] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
A few moments ' consideration , however , would induce us to withdraw such a
一个 很少 时刻 - 考虑 , 然而 , 会 诱导 我们 到 提取 这样的 一个
['heɪsti] [ə'pɪnjən] ,
hasty opinion ,
仓促 观点 ,

然而，稍加思考，我们便会收回如此草率的想法。

[ænd; ənd] [kən'vɪns] [ju: 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ'di:ə] [ɪz] , ['æftər] [ɔ:l] , [ə; eɪ] [kə'rekt] [wʌn] .
and convince us that his idea is , after all , a correct one .
和 说服 我们 那 他的 主意 是 , 后 全部 , 一个 正确的 一 .

并让我们相信他的想法最终是正确的。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][paːrt] [ðæt] [ɪz][læst] [ˈrɪt(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈpɜːrpətreɪt] [ðə; ði] [bʊl] ,
It is almost always the part that is last written , and we perpetrate the bull ,
它是 几乎 总是 这 部分 那 是 最后的 书面 , 和 我们 犯 这 公牛 ,
几乎总是最后写出来的那部分, 而我们却助长了这种荒谬的做法。

[baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [aɪˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
by placing it at the beginning instead of the end of the book ,
经过 放置 它 在 这 开始 反而 的 这 结尾 的 这 书 ,
把它放在书的开头而不是结尾,

[ænd; ənd] [dɪˈnɒmɪneɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaːrtɪŋ] [wɜːrdz] [ɪntrəˈdʌktəri] [riˈmaːks] .
and denominating our parting words introductory remarks .
和 面值 我们的 离别 字 引言 评论 .
并以我们的临别赠言作为开场白。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈreɪndʒmənt] [ɪz] , [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [riːdz] [aɪˈtiː] .
The result of our arrangement is , that nobody reads it .
这 结果 的 我们的 安排 是 , 那 无人 阅读 它 .
我们的安排导致的结果是, 没有人会读它。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [æn; ən][əˈpɑːlədʒi][ɔːr][ˌekspləˈneɪ(ə)n] , [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː][fɜːrst]
The public do not want to hear an apology or explanation , until it first
这 民众 做 不是 想 到 听到 一个 道歉 或者 解释 , 直到 它 第一的
[æsəˈteɪnz] ,
ascertains ,
确定 ,
公众在确认真相之前, 并不想听到道歉或解释。

[ˈweðər] [ðə; ði][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [əkˈseptɪd] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][rɪˈkwaɪərd] .
whether the one can be accepted , or the other is required .
无论 这 一 能 是 公认 , 或者 这 其他 是 必需的 .
是接受其中一个, 还是必须接受另一个。

[ðɪs] [kənˈtemptʃuəs] [nɪˈglekt] [ɜːˈaɪzɪz][frʌm; frəm] [tuː] [ˈkɔːzɪz] , [fɜːrst][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː][ɪz][aʊt] [ʌv; əv]
This contemptuous neglect arises from two causes , first because it is out of
这 轻蔑的 忽视 出现 从 二 原因 , 第一的 因为 它 是 出去 的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
这种轻蔑的忽视源于两个原因, 首先是因为它不合时宜,

[ænd; ənd] [ˈsekəndli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtwaːdl] .
and secondly because it too often contains a great deal of twaddle .
和 第二 因为 它 也 经常 包含 一个 伟大的 交易 的 废话 .
其次, 因为它常常包含大量废话。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [wʌn][hæf][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [sed] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz] [ʌnˈmɪnɪŋ] [ˈkɑːmplɪmənt] .
Unfortunately , one half of what is said in this world is unmeaning compliment .
很遗憾 , 一 一半 的 什么 是 说 在 这 世界 是 无意义的 赞扬 .
可惜的是, 这个世界上最上一半的话语都是毫无意义的恭维。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][mɑːrk][hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ɪnkənˈviːniənt]
A man who wishes to mark his respect for you , among other inconvenient
一个 男人 WHO 愿望 到 标记 他的 尊重 为了 你 , 之中 其他 不方便
[ˈmeθədʒ] [ʌv; əv] [əʊ] [aɪˈtiː] ,
methods of shewing it ,
方法 的 显示 它 ,
一个男人如果想表达他对你的尊重, 除了其他一些不太方便的表达方式之外,

[ˈɔfɜːz] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .
offers to accompany you to the Hall .
优惠 到 陪伴 你 到 这 大厅 .
主动提出陪同您前往大厅。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [əˈrestɪd] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈprɑːɡres] .

You are in consequence arrested in your progress .
你 是 在 结果 被捕 在 你的 进步 .

因此，你的进步受到了阻碍。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kəmˈpeld] [tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][jɔːr; jər][pərˈsuːər] , [ænd; ənd] [ɪnˈtriːt] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [kʌm]

You are compelled to turn on your pursuer , and entreat him not to come

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

to the door .
到 这 门 .

你被迫转身面对追赶者，恳求他不要到门口来。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][lɔːst] [taɪm][hiː; hi][ɪz] [priˈveɪld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] .

After a good deal of lost time he is prevailed upon to return .
后 一个 好的 交易 的 丢失的 时间 他 是 最终获胜 之上 到 返回 .

经过长时间的耽搁，他最终被劝说回来。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [fer] .

This is not fair .
这 是 不是 公平的 .

这不公平。

[ˈevri] [mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsʌfəd] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt][ɪn] [piːs] .

Every man should be suffered to depart in peace .
每一个 男人 应该 是 遭受 到 离开 在 和平 .

每个人都应该被允许平静地离世。

[naʊ] , [aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][əˈdɑːpt][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˌdefɪˈnɪʃn] .

Now , it is my intention to adopt the Irish definition .
现在 , 它 是 我的 意图 到 采纳 这 爱尔兰 定义 .

现在，我打算采用爱尔兰的定义。

[ðə; ði][wɜːrd] [ˈprefəs] [ɪz][ə; eɪ][ˌmɪsˈnɒmər] .

The word preface is a misnomer .
这 单词 前言 是 一个 误称 .

“序言”一词用得并不恰当。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [aɪ][æɪ; ʃəl][pʊt][ˈɪntuː][maɪ][læst] [ˈtʃæptər] ,

What I have to say I shall put into my last chapter ,

什么 我 有 到 说 我 将 放 进入 我的 最后的 章 ,

我接下来要说的话，将放在最后一章。

[ænd; ənd] [əˈsaɪn] [tuː; tə][aɪˈtiː][ɪts][ˈpraːpər] [pleɪs] .

and assign to it its proper place .
和 分配 到 它 它是 恰当的 地方 .

并将其放置在合适的位置。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][ˈɔːlsʊʊ][əˈdɑːpt] [əˈnʌðər] [ɪmˈpruːvmənt] , [ɑːn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈpræktɪs] .

I shall also adopt another improvement , on the usual practice .
我 将 还 采纳 其他 改进 , 在 这 通常 实践 .

我还将对惯例进行另一项改进。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [meɪk] [aɪˈtiː][æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] , [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

I shall make it as short as possible , and speak to the point .
我 将 制作 它 作为 短的 作为 可能的 , 和 说话 到 这 观点 .

我会尽量言简意赅，直奔主题。

[maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðen] , [ˈdʒent(ə)l] [ˈriːdər] , [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [kə'menst] [ðɪs] [wɜːrk] , [tuː; tə] [raɪt]
My intention then , gentle reader , was when I commenced this work , to write
我的 意图 然后 , 温和的 读者 , 曾是 什么时候 我 开始 这 工作 , 到 写
[bʌt; bət][wʌn] [ˈvɔːljəm] ,
but one volume ,
但 一 体积 ,

亲爱的读者，我最初的意图是，在开始这部作品时，只写一卷。

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] [ˈfjuːtʃər] [taɪm] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] ['sekənd] .
and at some future time to publish a second .
和 在 一些 未来 时间 到 发布 一个 第二 .

并计划在未来某个时候出版第二本。

[ðə; ðɪ] [mə'tɪriəlz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][soʊ] [ə'bʌndənt] , [ðæt] [sɪ'lekʃ(ə)n] [br'keɪm] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ,
The materials , however , were so abundant , that selection became very difficult ,
这 材料 , 然而 , 是 所以 丰富 , 那 选择 成为 非常 难的 ,
[ænd; ənd] [kəm'preʃ(ə)n] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ] .
and compression much more so .
和 压缩 很多 更多的 所以 .

然而，材料如此丰富，以至于筛选变得非常困难，压缩就更加困难了。

[tuː; tə] [tʌtʃ] [æz; əz] ['meni] [ˈtɑːpɪks][æz; əz][aɪ] [dɪ'zaɪnd] ,
To touch as many topics as I designed ,
到 触碰 作为 许多 主题 作为 我 设计 ,

为了尽可能涵盖我设计的所有主题，

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][ɪk'stend][aɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts][ˈprez(ə)nt][saɪz] ,
I was compelled to extend it to its present size ,
我 曾是 被迫 到 延长 它 到 它是 展示 尺寸 ,

我不得不将其扩建到现在的规模。

[ænd; ənd][aɪ] [stiɪl] [fiːl] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrk] [ɪz] [ˈoʊnli][hæf] [dʌn] .
and I still feel that the work is only half done .
和 我 仍然 感觉 那 这 工作 是 仅有的 一半 完毕 .

我仍然觉得这项工作只完成了一半。

['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['evər][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [aɪ] [ˈkænɔːt] [seɪ] .
Whether I shall ever be able to supply this deficiency I cannot say .
无论 我 将 曾经 是 有能力的 到 供应 这 不足 我 不能 说 .

我是否能够弥补这一不足，我无法断言。

[aɪ][duː][nɔːt] [daʊt] [jʊr; jər][kaɪnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] ;
I do not doubt your kind reception ;
我 做 不是 怀疑 你的 种类 接待 ;

我毫不怀疑您会热情接待；

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] ['feɪvər] [æt; ət][jʊr; jər][hændz] ,
I have experienced too much indulgence and favour at your hands ,
我 有 经验丰富的 也 很多 放纵 和 偏爱 在 你的 双手 ,

我曾受过你太多的纵容和优待，

[tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪð'drɔː] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][wʌn] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɑːnɜːd]
to suppose that you will withdraw it from one whom you have honoured
到 认为 那 你 将要 提取 它 从 一 谁 你 有 荣幸

[wɪð; wɪθ] [rɪ'piːtɪd] [maːrks] [ʌv; əv] [æprə'beɪʃ(ə)n] ;
with repeated marks of approbation ;
和 重复 标记 的 赞许 ;

认为你会收回你曾多次表示赞赏的人给予你的尊重；

[bʌt; bət][aɪ] [entər'teɪn] [sʌm; səm] [fɪrʒ] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi][ʼeɪb(ə)] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɪz]
but I entertain some fears that I shall not be able to obtain the time that is
但 我 招待 一些 恐惧 那 我 将 不是 是 有能力的 到 获得 这 时间 那 是
[ˈnesəseri] [fɔ:r; fər][ɪts] [kəm'pli:ʃ(ə)n] ,
necessary for its completion ,
必要的 为了 它是 完成 ,
但我有些担心, 我可能无法获得完成这项工作所需的时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kə'mænd] [ðə; ði] [ˈli:ʒər] ,
and that if I can command the leisure ,
和 那 如果 我 能 命令 这 闲暇 ,
如果我能够掌控闲暇时间,
[maɪ] [helθ] [wɪl] [ɪn'sɪst][ɑ:n][ə; eɪ][ˈpraɪər] [kleɪm] [tu:; tə][ɪts][dɪ'spoʊz(ə)] .
my health will insist on a prior claim to its disposal .
我的 健康 将要 坚持 在 一个 事先的 宣称 到 它是 处理 .
我的健康状况要求我优先处置它。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [ɪneɪblɪd] [soʊ][tu:; tə][du:] , [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
If , however , I shall be enabled so to do , it is my intention ,
如果 , 然而 , 我 将 是 已启用 所以 到 做 , 它 是 我的 意图 ,
但是, 如果我能够这样做, 我的意图是:

[ˈhɪr'æftər] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] [ə'hʌðər] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪɪŋz] [ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ætə'feɪ] ,
hereafter to add another series of the Sayings and Doings of the Attache ,
此后 到 添加 其他 系列 的 这 谚语 和 行为 的 这 随员 ,
此后, 将再增加一系列随员的言行。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜ:rk][æz; əz] [kəm'pli:t] [æz; əz][ˈpɔ:səb(ə)] .
so as to make the work as complete as possible .
所以 作为 到 制作 这 工作 作为 完全的 作为 可能的 .
以便尽可能地完善这项工作。

[aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] [ˈkɑ:nfɪdənt][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ˈnesəseri] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ˈʌtəd]
I am quite confident it is not necessary to add , that the sentiments uttered
我 是 相当 自信的 它 是 不是 必要的 到 添加 , 那 这 情感 说出
[baɪ][ˈmɪstər] . [slɪk] ,
by Mr . Slick ,
经过 先生 : 斯利克 ,
我非常确信无需赘述, 斯利克先生所表达的观点是:

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [dɪ'zaɪnd] [ˈi:ðər] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θər] ,
are not designed either as an expression of those of the author ,
是 不是 设计 任何一个 作为 一个 表达 的 那些 的 这 作者 ,
并非旨在表达作者的观点,
[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [hu:] [ˈvɪzɪt] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
or of the Americans who visit this country .
或者 的 这 美国人 WHO 访问 这 国家 .
或者来这个国家旅游的美国人。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][maɪ'self][noʊ] [dɪsə'vaʊəl] [ɪz] [ˈnesəseri] ; [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] [du:] [tu:; tə][maɪ]
With respect to myself no disavowal is necessary ; but I feel it due to my
和 尊重 到 我 不 否认 是 必要的 ; 但 我 感觉 它 到期的 到 我的
[ə'merɪkən] [frendz] ,
American friends ,
美国人 朋友们 ,
就我个人而言, 无需否认; 但我觉得有必要向我的美国朋友们否认。

[fɔ:r; fər] [hu:z] [ˈkaɪndnəs] [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi] [sə'fɪjntli] [ˈɡreɪtɪf(ə)] ,
for whose kindness I can never be sufficiently grateful ,
为了 谁 仁慈 我 能 绝不 是 足够 感激的 ,
我永远无法充分感激他的恩情。

[ænd; ɐnd] [hu:z] [gʊd] [ə'pɪnjən] [aɪ][ˈvælju:z] [tu:] ['haɪli] [tu:; tə] [ˈdʒepədaɪz] [aɪ 'ti:] [baɪ] ['eni]
and whose good opinion I value too highly to jeopardise it by any
和 谁 好的 观点 我 价值 也 高度 到 危害 它 经过 任何
[ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] , [tu:; tə] [steɪt] [dɪ'stɪŋktli] ,
misapprehension , to state distinctly ,
误解 , 到 状态 明显地 ,

而且，我非常重视他的意见，绝不会因为任何误解而损害它，在此郑重声明：

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:tɪ][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊst] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['mɪstər] . [slɪk] ['fɔ:rwərd] ,
that I have not the most remote idea of putting Mr . Slick forward ,
那 我 有 不是 这 最多 偏僻的 主意 的 推杆 先生 . 斯利克 向前 ,
我丝毫没有提名斯利克先生的想法。

[æz; əz][ə; eɪ] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['eni] [ə'pɪnjənz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌnz] .
as a representative of any opinions , but his own individual ones .
作为 一个 代表 的 任何 意见 , 但 他的 自己的 个人 一个 .
他代表的并非任何观点，而是他自己的个人观点。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][pɪ'kju:liər][tu:; tə] [hɪm'self] .
They are peculiar to himself .
他们 是 奇特 到 他自己 .

这些都是他独有的。

[ðeɪ] ['næt(ə)rəli] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fru:dnəs] — ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhju:mən] ['neɪtʃər] —
They naturally result from his shrewdness — knowledge of human nature —
他们 自然 结果 从 他的 城府 — 知识 的 人类 自然 —
[ˈkwɪknəs] [ʌv; əv] [pər'sep(ə)n] [ænd; ɐnd] [ə,pri:'ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ;
quickness of perception and appreciation of the ridiculous on the one hand ;
速度 的 洞察力 和 欣赏 的 这 荒谬的 在 这 一 手 ;
这自然源于他的精明——了解人性——敏锐的洞察力和对荒谬事物的欣赏；

[ænd; ɐnd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'fektɪv] [edʒu'keɪ(ə)n] , ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and on the other from his defective education , ignorance of the
和 在 这 其他 从 他的 有缺陷的 教育 , 无知 的 这
[ˈju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz][ʌv; əv][sə'saɪətɪ] , [ænd; ɐnd] [ˈsʌd(ə)n] [elɪ'veɪ(ə)n] ,
usages of society , and sudden elevation ,
用法 的 社会 , 和 突然 海拔 ,

另一方面，由于他教育不足、对社会习俗缺乏了解以及突然晋升，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [wɔ:ks] [ʌv; əv][laɪf] , [tu:; tə][ə; eɪ]['steɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi; hi][wʌz; wəz] ['hoʊlɪ]
from the lower walks of life , to a station for which he was wholly
从 这 降低 散步 的 生活 , 到 一个 车站 为了 哪个 他 曾是 完全
[ʌn'kwɑ:lɪfaɪd] .
unqualified .
不合格的 .

从社会底层一路晋升到他完全不胜任的职位。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)] , [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]
I have endeavoured , as far as it was possible , in a work of this kind
我 有 努力 , 作为 远的 作为 它 曾是 可能的 , 在 一个 工作 的 这 种类
,
.
,

我已尽我所能，努力完成这项工作。

[tu:; tə][ə'vɔɪd] [ɔ:l][ˈpɜ:rsən(ə)] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə] ['praɪvət] ['pɜ:sənz] ,
to avoid all personal allusions to private persons ,
到 避免 全部 个人的 暗示 到 私人的 人 ,
为避免一切涉及私人细节的影射，

[ɔːr][ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [siːnz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [sʌt] **or in any way to refer to scenes that may be supposed to have such**
或者 在 任何 方式 到 参考 到 场景 那 可能 是 据称 到 有 这样的
[ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] .
a hearing .
一个 听力 .

或者以任何方式提及可能需要进行此类听证的场景。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [treɪs] ['eni] [rɪ'zembləns] ,
Should any one imagine that he can trace any resemblance ,
应该 任何 一 想象 那 他 能 痕迹 任何 相似 ,
如果有人妄想能看出任何相似之处,

[tuː; tə] ['eni] ['praɪvət] [ə'kɜːrəns] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌt] [rɪ'zembləns] [ɪz] [kwɪt] **to any private occurrence I can only assure him that such resemblance is quite**
到 任何 私人的 发生 我 能 仅有的 保证 他 那 这样的 相似 是 相当
[æksə'dent(ə)] .
accidental .
偶然 .

对于任何私人事件，我只能向他保证，这种相似之处纯属巧合。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面,

[aɪ][hæv; həv] [bɜːst] [noʊ] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪn'kʌl,keɪtɪŋ] [wʌt] [aɪ] [kən'siːv] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [saʊnd] **I have lost no opportunity of inculcating what I conceive to be good sound**
我 有 丢失的 不 机会 的 灌输 什么 我 构想 到 是 好的 声音
[kɑːnstɪ'tuːʃənl] ['dɒktrɪnz] .
constitutional doctrines .
宪法 教义 .

我从未放过任何机会，向人们灌输我认为是良好健全的宪法原则。

['lɔɪəl] [maɪ'self] , [ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərəər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'nɑːrɪkl] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ; [ə'tætʃt] **Loyal myself , a great admirer of the monarchical form of government ; attached**
忠诚 我 , 一个 伟大的 仰慕者 的 这 君主制 形式 的 政府 ; 随附的
[tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [ɪn'stɪ'tuʃənz] ,
to British Institutions ,
到 英国 机构 ,
我本人忠诚，非常钦佩君主制政体；依恋英国的各项制度。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'vouʊtɪd] ['ædvəkeɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrmənənt] [kə'hekʃən] [brɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['perənt] [steɪt] **and a devoted advocate for the permanent connexion between the parent State**
和 一个 奉献 提倡 为了 这 永恒的 连接 之间 这 父母 状态
, [ænd; ənd][ɪts] [trænzət'læntɪk] [pə'zeɪnz] ,
, **and its transatlantic possessions** ,
, 和 它是 跨大西洋 财产 ,
并且是母国与其跨大西洋属地之间永久联系的坚定拥护者。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [ʌtərəns] [tuː; tə] [ðɪːz] [ə'pɪnjənz] .
I have not hesitated to give utterance to these opinions .
我 有 不是 犹豫了一下 到 给 发声 到 这些 意见 .
我毫不犹豫地表达了这些观点。

[bɔːrn][ə; eɪ] ['kɑːlənɪst] , [aɪ 'tiː][ɪz]['næt(ə)rəl][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [wʌn] ,
Born a Colonist , it is natural I should have the feelings of one ,
出生 一个 殖民者 , 它 是 自然的 我 应该 有 这 情怀 的 一 ,
我生为殖民者，自然会有殖民者的情怀。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [əb'truːdɪd] ['looʔ(ə)l] ['mætərz] [ɑːn][ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] ['ɒf(tə)n]
and if I have obtruded local matters on the notice of the reader oftener
和 如果 我 有 突兀 当地的 事情 在 这 注意 的 这 读者 更频繁
[ðæn; ðən] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] ['nesəseri] ,
than may be thought necessary ,
比 可能 是 想法 必要的 ,
如果我过多地向读者提及地方事务, 超出了必要的范围,

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['rɪ'membər] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɪstənt] ['kʌntrɪz] [hæz; həz]
it must be remembered that an inhabitant of those distant countries has
它 必须 是 记得 那 一个 居民 的 那些 遥远 国家 有
[seldəm] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːrd] .
seldom an opportunity of being heard .
很少 一个 机会 的 存在 听到 .
必须记住, 那些遥远国家的居民很少有机会发出自己的声音。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] , ['ðerfɔːr] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][ɪn] ['saɪləns] ['aʊər; ɑːr] [kleɪmz] [ɔːr]
I should feel , therefore , if I were to pass over in silence our claims or
我 应该 感觉 , 所以 , 如果 我 是 到 经过 超过 在 沉默 我们的 索赔 或者
[aʊər; ɑːr] [ɪntrəsts] ,
our interests ,
我们的 兴趣 ,
因此, 如果我对我们的诉求或利益保持沉默, 我应该感到.....

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'fʊːd] [ðə; ði][best][dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [nɪ'glekt] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [hæf]
I was affording the best justification for that neglect , which for the last half
我 曾是 负担得起 这 最好的 理由 为了 那 忽视 , 哪个 为了 这 最后的 一半
[sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,
我为这种疏忽提供了最好的理由, 而这种疏忽在过去的半个世纪里,

[hæz; həz] [kræmpt] ['aʊər; ɑːr] ['enədʒɪz] , [ˈpærəˌlaɪzd][aʊər; ɑːr] ['efərts] , [ænd; ɐnd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ɐnd]
has cramped our energies , paralyzed our efforts , and discouraged and
有 狭窄 我们的 能量 , 瘫痪 我们的 努力 , 和 灰心 和
[dɪs'hɑːrt(ə)nd] [ɑːr'selvz] .
disheartened ourselves .
沮丧 我们自己 .
它束缚了我们的精力, 使我们的努力停滞不前, 也使我们感到沮丧和灰心丧气。

[ˈɪŋɡlənd] [ɪz] ['lɪbərəl] [ɪn] [kən'seɪnɪz] , [ænd; ɐnd][mjuː'nɪfɪs(ə)nt][ɪn][hɜːr; hər] [pɪ'kjuːnɪəri] [grænt] [tuː; tə][juː 'es]
England is liberal in concessions , and munificent in her pecuniary grants to us
英格兰 是 自由主义 在 让步 , 和 优厚 在 她 金钱 拨款 到 我们
;
;
;
;
英国在给予我们优惠方面很慷慨, 在经济援助方面也很慷慨;

[bʌt; bət][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ] [də'mestɪk] ['pɑːlətɪks] ,
but is so much engrossed with domestic politics ,
但 是 所以 很多 全神贯注 和 国内的 政治 ,
但他却如此沉迷于国内政治,
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][juː 'es] ['niːðər] [taɪm] [nɔːr] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] .
that she will bestow upon us neither time nor consideration .
那 她 将要 赐给 之上 我们 两者都不 时间 也不 考虑 .
她既不会给我们时间, 也不会给我们任何关照。

[aɪˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [maɪ][ˈɑːbdʒekt] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [kənˈveɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
It has been my object , therefore , to convey to the public some important
它 有 到过 我的 目的 , 所以 , 到 传达 到 这 民众 一些 重要的
[trʊθs] ,
truths ,
真相 ,

因此，我的目标是向公众传达一些重要的真理。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [ˈkʌvər] , [wɪtʃ] ,
under a humorous cover , which ,
在下面 一个 幽默 覆盖 , 哪个 ,
封面幽默诙谐，

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [əˈfɔːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈræpər] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi][ˈiːv(ə)n] [lʊkt] [æt; ət] .
without the amusement afforded by the wrapper would never be even looked at .
没有 这 娱乐 提供 经过 这 包装纸 会 绝不 是 甚至 看起来 在 .

如果没有包装带来的乐趣，这些东西甚至都不会被人注意到。

[ðɪs] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [rɪˈkwaɪrɪz] [noʊ][əˈpɔːlədʒɪ] .
This portion of the work requires no apology .
这 部分 的 这 工作 需要 不 道歉 .
这部分工作无需道歉。

[tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
To do as I have done ,
到 做 作为 我 有 完毕 ,
照我所做的去做，

[ɪz][ə; eɪ][ˈduːti] [ɪnˈkʌmbənt] [ɑːn] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; hæz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ɡʊd] ,
is a duty incumbent on any person who has the means of doing good ,
是 一个 责任 现任 在 任何 人 WHO 有 这 方法 的 正在做 好的 ,
行善是任何有能力行善的人都应尽的义务。

[əˈfɔːd] [hɪm; ɪm][baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [sɜːrkjəˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
afforded him by such an extensive circulation of his works , as I have
提供 他 经过 这样的 一个 广泛的 循环 的 他的 作品 , 作为 我 有
[bɪn] [ˈɑːnɜːd] [wɪð; wɪθ] .
been honoured with .
到过 荣幸 和 .
他的作品得以广泛流传，我对此深感荣幸。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [ɪkˈsprest] [sʌm; səm] [daʊts] [ˈweðər] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ]
I have already expressed some doubts whether I shall be enabled to furnish
我 有 已经 表达 一些 疑虑 无论 我 将 是 已启用 到 提供
[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][ɔːr][nɑːt] .
a second series of this work or not .
一个 第二 系列 的 这 工作 或者 不是 .

我之前已经表达过一些疑虑，不知道我是否能够提供这部作品的第二辑。

[ɪn] [ðɪs] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][əˈmɪt] [ðɪs] , [pərˈhæps][maɪ][ˈoʊnli] [ɑːpərˈtuːnəti] ,
In this uncertainty , I will not omit this , perhaps my only opportunity ,
在 这 不确定 , 我 将要 不是 忽略 这 , 也许 我的 仅有的 机会 ,
在这种不确定的情况下，我不会错过这或许是我唯一的机会。

[ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ][moʊst] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ækˈnɑːɪdʒmənts] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈmeɪʒər] [ʌv; əv]
of making my most grateful acknowledgments , for the very great measure of
的 制作 我的 最多 感激的 致谢 , 为了 这 非常 伟大的 措施 的
[ɪnˈdʌldʒəns] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] ,
indulgence I have received ,
放纵 我 有 已收到 ,

我谨向你们致以最诚挚的谢意，感谢你们给予我的莫大宽容。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ɑ:n][bəʊθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ətˈlæntɪk] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [ə; eɪ][hoʊp]
from the public on both sides of the Atlantic , and of expressing a hope
从 这 民众 在 两个都 侧面 的 这 大西洋 , 和 的 表达 一个 希望
[ðæt][ˈmɪstər] . [slɪk] ,
that Mr . Slick ,
那 先生 : 斯利克 ,
来自大西洋两岸公众的愿望, 以及对斯利克先生的希望,

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][ˈpɑ:pjələɹ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈklɑ:k,meɪkər] [meɪ] [pru:v] [hɪmˈself] [ˈi:kwəli] [dɪˈzɜ:rvɪŋ]
who has been so popular as a Clockmaker may prove himself equally deserving
WHO 有 到过 所以 受欢迎的 作为 一个 钟表匠 可能 证明 他自己 同样地 值得
[ʌv; əv] [ˈfeɪvər] [æz; əz] “ [æn; ən] [ætəˈfeɪ] .
of favour as “ an Attache .
的 偏爱 作为 “ 一个 随员 :
曾经因担任钟表匠而广受欢迎的人, 或许也能胜任“随员”一职。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [səbˈskraɪb] [maɪˈself] ,
“ **I have the honour to subscribe myself ,**
“ 我 有 这 荣誉 到 订阅 我 ,
“我荣幸地亲自签署这份文件,

[jər; jər][moʊst] [əˈbi:diənt] [ˈsɜ:rvənt] ,
Your most obedient servant ,
你的 最多 听话 仆人 ,
您最忠诚的仆人,

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] .
THE AUTHOR .
这 作者 :
作者。

[ˈlʌndən] , [dʒʊˈlaɪ] 1st . , - .
London , July 1st . , 1843 .
伦敦 , 七月 1st : , - :
伦敦, 1843年7月1日。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 :
剧终。

听书破万卷

开口如有神

